

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible][illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 语音阅读教育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 北京

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古不
用僕標其景一旅民，僅伯武九
不試閱破英胡番教習之父
（明倫彙編）

2000
 2001
 2002
 2003
 2004
 2005
 2006
 2007
 2008
 2009
 2010
 2011
 2012
 2013
 2014
 2015
 2016
 2017
 2018
 2019
 2020
 2021
 2022
 2023
 2024
 2025
 2026
 2027
 2028
 2029
 2030

[illegible]

天陰濕冷，乃丁亥
甲子領一。慈聖
聖慈。慈聖。1
天陰風寒，乃丁亥
甲子領一。慈聖
聖慈。慈聖。1
天陰風寒，乃丁亥
甲子領一。慈聖
聖慈。慈聖。1

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000001

2. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000002

3. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000003

4. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000004

5. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000005

6. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000006

7. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000007

8. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000008

9. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000009

10. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000010

11. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000011

12. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000012

13. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000013

14. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000014

15. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000015

16. 《超级科学的惊人故事》，(astounding Stories Of Super-science,)
000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,)

第1/16页

[ə'staʊndɪŋ]
ASTOUNDING
惊人

惊人

[ˈstɔːrɪz]
STORIES
故事

故事

[ʌv; əv] [ˈsuːpər] - SCIENCE20¢
OF SUPER - SCIENCE20¢
的 极好的 - SCIENCE20¢

超级科学20美分

[ɑːn] [seɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈθɜːrzdɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ]
On Sale the First Thursday of Each Month
在 销售 这 第一的 周四 的 每个 月

每月第一个星期四发售

[ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈkleɪtən] , [ˈpʌblɪʃər] [ˈhæri] [berts] , [ˈeditər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
W . M . CLAYTON , Publisher HARRY BATES , Editor DR .
W . M . 克莱顿 , 出版商 哈利 贝茨 , 编辑 博士 .

WM CLAYTON, 出版商; HARRY BATES, 编辑; DR.

[ˈdʌɡləs] [em] . [ˈdoʊld] , [kənˈsʌltɪŋ] [ˈeditər]
DOUGLAS M . DOLD , Consulting Editor
道格拉斯 M . 多尔德 , 咨询 编辑

道格拉斯·M·多尔德, 咨询编辑

[ðə; ði] [ˈkleɪtən] [ˈstændərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [ˌɡærənˈtiːz]
The Clayton Standard on a Magazine Guarantees
这 克莱顿 标准 在 一个 杂志 保证

克莱顿标准杂志保证

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˌðerɪn] [ɑːr; ər] [kliːn] , [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈvɪvɪd] ,
That the stories therein are clean , interesting , vivid ,
那 这 故事 其中 是 干净的 , 有趣的 , 生动 ,

其中的故事干净、有趣、生动。

[baɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd] [ˈpɜːtʃəst] [ˈʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [əˈpruːvd] [baɪ] [ðə; ði]
by leading writers of the day and purchased under conditions approved by the
经过 领导 作家 的 这 天 和 购买 在下面 状况 得到正式认可的 经过 这

[ˈɔːθəz] - [liːg] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ;
Authors ' League of America ;
作者 - 联盟 的 美国 ;

由当时的著名作家创作, 并按照美国作家联盟批准的条件购买;

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈmægəzɪnz] [ɑːr; ər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn] [ˈjuːniən] [ʃɔːps] [baɪ] [əˈmerɪkən] [ˈwɜːkmən] ;
That such magazines are manufactured in Union shops by American workmen ;
那 这样的 杂志 是 制造 在 联盟 商店 经过 美国人 工人 ;

这些杂志是由美国工人在工会工厂生产的;

[ðæt] [iːtʃ] [ˈnuːzdiːlər] [ænd; ænd] [ˈeɪdʒənt] [ɪz] [ɪn] [ˈʊrd] [ə; eɪ] [fer] [ˈprɑːfɪt] ;
That each newsdealer and agent is insured a fair profit ;
那 每个 报刊亭 和 代理人 是 投保人 一个 公平的 利润 ;

确保每位报刊零售商和代理商都能获得合理的利润;

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈsensərʃɪp] [gɑ:rdz] [ðer; ðər] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .
That an intelligent censorship guards their advertising pages .
那 一个 聪明的 审查制度 守卫 他们的 广告 页面 .

他们的广告页面受到智能审查机制的保护。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkleɪtən] [ˈmægəzɪnz] [ɑ:r; ər] :
The other Clayton magazines are :
这 其他 克莱顿 杂志 是 :

克莱顿的其他杂志有：

[eɪs] - [haɪ] [ˈmægəzi:n] , [ræntʃ] [rəu'mænsɪz] , [ˈkaʊbɔɪ] [ˈstɔ:rɪz] , [klu:z] , [faɪv] - [ˈnɔ:vəlz]
ACE - HIGH MAGAZINE , RANCH ROMANCES , COWBOY STORIES , CLUES , FIVE - NOVELS
高手 - 高的 杂志 , 牧场 浪漫故事 , 牛仔 故事 , 线索 , 五 - 小说
[ˈmʌnθli] , [ɔ:l] [stɑ:r] [dɪ'tektɪv] [ˈstɔ:rɪz] , [ˈreɪndʒlænd] [lʌv] [ˈstɔ:ri] [ˈmægəzi:n] ,
MONTHLY , ALL STAR DETECTIVE STORIES , RANGELAND LOVE STORY MAGAZINE ,
月度 , 全部 星星 侦探 故事 , 牧场 爱 故事 杂志 ,

《王牌高手》杂志、《牧场罗曼史》、《牛仔故事》、《线索》、《每月五部小说》、《全明星侦探故事》、《牧场爱情故事》杂志

[ænd; ənd] [ˈwestərn] [əd'ventʃəz] .
and WESTERN ADVENTURES .
和 西 冒险 .

以及西部冒险。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈmɪljən] [ˈkɑ:pɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˈmʌnθli] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ˈkleɪtən]
More than Two Million Copies Required to Supply the Monthly Demand for Clayton
更多的 比 二 百万 副本 必需的 到 供应 这 月度 要求 为了 克莱顿
[ˈmægəzɪnz] .
Magazines .
杂志 .

每月需要超过两百万册才能满足克莱顿杂志的需求。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ 'vi:] , [noʊ] . [wʌn] [ˈkɑ:ntents] [ɑ:k'toʊbər] , -
IV , No : 1 CONTENTS October , 1930
第四 , 不 : 1 内容 十月 , -

第四卷，第一期 目录 1930年10月

[ˈkʌvər] [dɪ'zaɪn] [eɪtʃ] . [ˈdʌblju:] . -
COVER DESIGN H . W . WESSOLOWSKI
覆盖 设计 H . W . -

封面设计：HW WESSOLOWSKI

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ɔɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] " [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] .
Painted in Oils from a Scene in " The Invisible Death .
绘 在 油 从 一个 场景 在 " 这 无形的 死亡 .

根据《看不见的死亡》中的一个场景用油画绘制而成。

" [ˈstoʊlən] [breɪnz] [ˈkæptɪn] [es] . [pi:] . [mi:k] [ˈsevn]
" STOLEN BRAINS CAPTAIN S . P . MEEK 7
" 被盗 大脑 队长 S . P . 温顺 7

“被盗的大脑 船长 SP MEEK 7

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [sluːθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ɡooz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈsɪnˌstɪləɹ][ˈʌv; əv]
Dr . Bird , Scientific Sleuth Extraordinary , Goes After a Sinister Stealer of
博士 . 鸟 , 科学 侦探 非凡的 , 去 后 一个 险恶 窃贼 的
[breɪnz] .
Brains .
大脑 .

杰出的科学侦探伯德博士追捕一名邪恶的大脑窃贼。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [deθ] [ˈvɪktər] [ˈruːsəʊ] -
THE INVISIBLE DEATH VICTOR ROUSSEAU 24
这 无形的 死亡 胜利者 卢梭 -
无形的死亡 维克多·卢梭 24

[wɪð; wɪθ] [naɪt] - [ˈreɪz] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] - [ˈæntɪdoʊt] [əˈmerɪkə] [straɪks] [bæk] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [təˈrɪfɪk]
With Night - Rays and Darkness - Antidote America Strikes Back , at the Terrific
和 夜晚 - 射线 和 黑暗 - 解毒剂 美国 罢工 后退 , 在 这 了不起
[ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈempaɪər] .
and Destructive Invisible Empire .
和 破坏性的 无形的 帝国 .
凭借夜光和黑暗解药，美国反击了可怕的、具有破坏性的隐形帝国。

([ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [nɑːvɫet] .)
(**A Complete Novelette .**)
(一个 完全的 小说 .)
(一部完整的中篇小说。)

[ˈprɪzənəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪˈlektɹɑːn] [ˈrɑːbərt] [eɪtʃ] . - -
PRISONERS ON THE ELECTRON ROBERT H . LEITFRED 75
囚犯 在 这 电子 罗伯特 H . - -
电子囚徒 罗伯特·H·莱特弗雷德 75

[feɪt] [θroʊz] [tuː] [jʌŋ] [ɜːθiːənz] [ˈɪntuː] [ˈdespərət] [ˈkɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈmɒnstəz]
Fate Throws Two Young Earthians into Desperate Conflict with the Primeval Monsters
命运 投掷 二 年轻的 地球人 进入 绝望的 冲突 和 这 原始 怪物
[ˈʌv; əv][æn; ən] [ˈɛˌlektɹɑːnz] [ˈsævɪdʒ] [ˈdʒʌŋɡlɪz] .
of an Electron's Savage Jungles .
的 一个 电子的 野蛮的 丛林 .
命运让两位年轻的地球人与电子蛮荒丛林中的远古怪物展开殊死搏斗。

[ˈdʒetə][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊləndz] [reɪ] [ˈkʌmɪŋz] -
JETTA OF THE LOWLANDS RAY CUMMINGS 94
捷达 的 这 低地 射线 卡明斯 -
低地捷达 雷·卡明斯 94

[ˈɪntuː] [rɪˈmoʊt] [ˈloʊləndz] , [ɪn][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈflaɪər] , [ɡoo] [ɡrænt][ænd; ənd][ˈdʒetə] — [ˈprɪzənəz] [ˈʌv; əv]
Into Remote Lowlands , in an Invisible Flyer , Go Grant and Jetta — Prisoners of
进入 偏僻的 低地 , 在 一个 无形的 传单 , 去 授予 和 捷达 — 囚犯 的
[ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [depθ] [ˈbændɪt] .
a Scientific Depth Bandit .
一个 科学 深度 土匪 .
深入偏远低地，乘坐隐形飞行器，格兰特和杰塔——科学深海强盗的囚徒。

([pɑːrt] [tuː] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [pɑːrt][ˈnɑːv(ə)l] .)
(**Part Two of a Three - Part Novel .**)
(部分 二 的 一个 三 - 部分 小说 .)
(三部曲小说之二)

[æn; ən] [ˈekstrə] [mæn] [ˈdʒæksən] [dʒiː] -
AN EXTRA MAN JACKSON GEE 118
一个 额外的 男人 杰克逊 哎呀 -
额外人杰克逊·吉 118

[si:lɪd] [ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləntli] [ˈgɑ:rdɪd] [wʌz; wəz] " - [ɪnˈvenʃ(ə)n] , - " — [fɔ:r; fər]
Sealed and Vigilantly Guarded Was " Drayle's Invention , 1932 " — for
密封 和 警惕地 守卫 曾是 " - 发明 , - " — 为了

密封并严密守护的是“德雷尔1932年的发明”——因为

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈtʃi:vmənt] [brɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [mæn] [dærd] [nɑ:tɪ][ɡooʊ] .
It Was a Scientific Achievement Beyond Which Man Dared Not Go .
它 曾是 一个 科学 成就 超过 哪个 男人 敢于 不是 去 .

这是一项人类不敢超越的科学成就。

[ðə; ðɪ] [ˈri:dəz] - [ˈkɔ:rnər] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] -
THE READERS ' CORNER ALL OF US 130
这 读者 - 角落 全部 的 我们 -

读者来信 我们所有人 130

[ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈri:dəz] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] .
A Meeting Place for Readers of Astounding Stories .
一个 会议 地方 为了 读者 的 惊人 故事 .

一个供喜爱精彩故事的读者交流的场所。

[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑ:pɪz] , - [sents] ([ɪn][ˈkænədə] , - [sents]) [ˈjɪrli] [səbˈskɪrɪp](ə)n] , \$2 . -
Single Copies , 20 Cents (In Canada , 25 Cents) Yearly Subscription , \$2 . 00
单身的 副本 , - 分 (在 加拿大 , - 分) 每年 订阅 , \$2 . -

单期售价 20 分（加拿大售价 25 分），年度订阅费 2 美元。

[ɪˈju:d] [ˈmʌnθli] [baɪ] [ˈpʌblɪʃəz] - [ˈfɪsk(ə)l][kɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n] , - [læfɪˈet] [ˌes ˈti:] . , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ]
Issued monthly by Publishers ' Fiscal Corporation , 80 Lafayette St . , New York , N . Y
发布 月度 经过 出版商 - 财 公司 , - 拉斐特 英石 . , 新的 约克 , N . Y
. [ˈdʌblju:] . [em] . [ˈkleɪtən] ,
: **W** : **M** : **Clayton** ,
: W : M : 克莱顿 ,

由纽约拉斐特街80号的出版商财政公司（Publishers' Fiscal Corporation）每月发行，NYWM Clayton

[ˈprezɪdənt] ; [ˈneiθn] [ˈɡoʊldmən] , [ˈsekrəteri] .
President ; Nathan Goldman , Secretary .
总统 ; 内森 戈德曼 , 秘书 .

主席；秘书：内森·戈德曼。

[æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈentri] [æz; əz] [ˈsekənd] - [klæs] [meɪl] [ˈpendɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [nu:]
Application for entry as second - class mail pending at the Post Office at New
应用 为了 入口 作为 第二 - 班级 邮件 待办的 在 这 邮政 办公室 在 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

申请以二等邮件身份入境的邮件正在纽约邮局等待处理。

[ˈʌndər] [ækt][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [θri:] , - .
under Act of March 3 , 1879 .
在下面 行为 的 行进 3 , - .

根据 1879 年 3 月 3 日法令。

[ˈtaɪt(ə)l] [ˈredʒɪstərd] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [mɑ:rk][ɪn][ðə; ðɪ][ju:] . [es] . [ˈpæt(ə)nt] [ˈɑ:fɪs] .
Title registered as a Trade Mark in the U . S . Patent Office .
标题 挂号的 作为 一个 贸易 标记 在 这 U . S . 专利 办公室 .

该名称已在美国专利局注册为商标。

[ˈmembər] [ˈnu:zstænd] [ɡru:p] — [ˈmenz] [lɪst] .
Member Newsstand Group — Men's List .
成员 报摊 团体 — 男士 列表 .

会员报刊亭集团——男士榜单。

[fɔːr; fəɹ] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [reɪts] [əˈdres] [iː] . [ɑːr] . [ˈkroʊ] & [siːˈoʊ] . , [ɪŋk] . , - [ˈvændərbɪlt] [ˈɑːveɪ] . , [nuː]
For advertising rates address E . R . Crowe & Co . , Inc . , 25 Vanderbilt Ave . , New
为了 广告 利率 地址 E . 拉 . 克罗 & 合作 . , 公司 . , - 范德比尔特 大道 . , 新的
[jɔːk] ;
York ;
约克 ;

广告价格请联系 ER Crowe & Co., Inc., 地址：25 Vanderbilt Ave., New York;

[ɔːr] - [nɔːrθ] [mɪˈʃɪɡən] [ˈɑːveɪ] . , [ˈiːkɑːgoʊ] . [ˈsevən]]
or 225 North Michigan Ave . , Chicago . [7]
或者 - 北 密歇根州 大道 . , 芝加哥 . [7]

或芝加哥北密歇根大道 225 号。 [7]

[tuː] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ʃɑːt] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪɡjər] .
Two long arms shot silently down and grasped the motionless figure .
二 长的 武器 射击 默默 向下 和 抓住 这 静止不动 数字 .

两只长臂无声地垂下，抓住了那一动不动的人影。

[ˈstəʊləŋ] [breɪnz]
Stolen Brains
被盗 大脑

被盗的大脑

[baɪ] [ˈkæptɪn] [es] . [piː] . [miːk]
By Captain S . P . Meek
经过 队长 S . P . 温顺

作者：SP Meek 船长

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [sluːθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [goʊz][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈsɪnˌstɪlər][ʌv; əv]
Dr . Bird , scientific sleuth extraordinary , goes after a sinister stealer of
博士 . 鸟 , 科学 侦探 非凡的 , 去 后 一个 险恶 窃贼 的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

科学侦探伯德博士追捕一名邪恶的大脑窃贼。

[hoʊp] , [ˈkɑːrnz] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] , " [ðæt] [wiː; wi][get] [gʊd] [ˈfɪʃɪŋ] . "
hope , Carnes , " said Dr . Bird , " that we get good fishing . "
希望 , 卡恩斯 , " 说 博士 . 鸟 , " 那 我们 得到 好的 钓鱼 . "

“卡恩斯，希望我们能有好渔获，”伯德医生说。

" [gʊd] [ˈfɪʃɪŋ] ?
" Good fishing ?
" 好的 钓鱼 ?

“钓鱼情况如何？ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
Will you please tell me what you are talking about ? "
将要 你 请 告诉 我 什么 你 是 说 关于 ? "

请问您在说什么？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪʃɪŋ] , [oʊld] [dɪr] .
" I am talking about fishing , old dear .
" 我 是 说 关于 钓鱼 , 老的 亲爱的 .

“我说的是钓鱼，老太太。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈpeɪpər] ? "
Have you seen the evening paper ? "
有 你 已见 这 晚上 纸 ? "

你看过晚报了吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
What's that got to do with it ?
是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

这跟这件事有什么关系？

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd] [tɔ:st] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['kɑ:pɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [pəʊst]['foʊldɪd]
" **Dr . Bird tossed across the table a copy of the Washington Post folded**
" 博士 . 鸟 抛掷 穿过 这 桌子 一个 复制 的 这 华盛顿 邮政 折叠
[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌpərməʊst] [æn; ən]['aɪtəm][ɑ:n][peɪdʒ] [θri:] .
so as to bring uppermost an item on page three .
所以 作为 到 带来 最上层 一个 物品 在 页 三 .

“伯德博士把一份《华盛顿邮报》扔到桌子上，报纸折叠起来，使第三页的一篇文章朝上。

['kɑ:rnz] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
Carnes saw his picture staring at him from the center of the page .
卡恩斯 锯 他的 图片 凝视 在 他 从 这 中心 的 这 页 .
卡恩斯看到自己的照片正对着他，照片位于页面中央。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃi:t] .
" **What the dickens ?** " **he exclaimed as he bent over the sheet .**
" 什么 这 狄更斯 ? " 他 惊呼 作为 他 弯曲 超过 这 床单 .

“搞什么鬼？”他一边弯腰查看床单一边惊呼道。

[wɪð; wɪθ] ['grəʊɪŋ] [ə'stɑ:nɪfmənt] [hi:; hi] [ri:d] [ðæt] [[eit]]
With growing astonishment he read that [8]
和 生长 惊讶 他 读 那 [8]

他越来越惊讶地读到[8]

['ɑ:pəreɪtɪv] ['kɑ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haitɪd] [stɛrts] ['si:krət] ['sɜ:rɪs] [hæd; həd] [kə'læpst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk]
Operative Carnes of the United States Secret Service had collapsed at his desk
操作 卡恩斯的 这 团结的 各州 秘密 服务 有 倒塌 在 他的 桌子
[ðæt] [ˌæftər'hu:n] [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [rʌʃt] [tu:; tə]['wɔ:ltər] [ri:d] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
that afternoon and had been rushed to Walter Reed Hospital where the trouble
那 下午 和 有 到过 匆忙 到 沃尔特 芦苇 医院 在哪里 这 麻烦
[hæd; həd] [bɪn] [ˌdɑɪəɡ'nəʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜ:rʋəs] ['breɪkdaʊn] [kɔ:zd] [baɪ][ˌoʊvər'wɜ:rk] .
had been diagnosed as a nervous breakdown caused by overwork .
有 到过 诊断 作为 一个 紧张的 分解 导致 经过 过度劳累 .

美国特勤局特工卡恩斯当天下午在办公桌前晕倒，被紧急送往沃尔特·里德医院，经诊断为过度劳累导致的神经衰弱。

[ðər; ðər] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdɪd] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm]['ædmərəl] [kleɪ] , [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['pɜ:rsən(ə)l]
There followed a guarded statement from Admiral Clay , the President's personal
那里 随后 一个 守卫 陈述 从 上将 黏土 , 这 总统的 个人的
[fɪ'zɪj(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

随后，总统的私人医生克莱海军上将发表了一份谨慎的声明。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['kɑ:nfərəns] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [ə'θɔ:rətɪz] .
who had been called into conference by the army authorities .
WHO 有 到过 称为 进入 会议 经过 这 军队 当局 .
被军方当局召集开会的人员。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈdɪstrɪkt] [wəz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪˈmi:diət]
The Admiral stated that the Chief of the Washington District was in no immediate
这 上将 声明 那 这 首席 的 这 华盛顿 区 曾是 在 不 即时
[ˈdeɪndʒər][bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [rest][wəz; wəz] [ˈhesəserɪ] .
danger but that a prolonged rest was necessary .
危险 但 那 一个 延长 休息 曾是 必要的 .

海军上将表示，华盛顿区司令目前没有立即危险，但需要长时间休息。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈstɛrtɪd]
The paper gave a glowing tribute to the detective's life and work and stated
这 纸 给予 一个 发光 贡 到 这 侦探的 生活 和 工作 和 声明
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [sɪk] [li:v] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈdɛfɪnət] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
that he had been given sick leave for an indefinite period and that he
那 他 有 到过 给定 生病的 离开 为了 一个 不定 时期 和 那 他
[wəz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [æt; ət][wʌŋs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
was leaving at once for the fishing lodge of his friend ,
曾是 离开 在 一次 为了 这 钓鱼 小屋 的 他的 朋友 ,

该报对这位侦探的生平和工作给予了高度评价，并指出他已获准无限期病假，即将前往朋友的钓鱼小屋。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈstændərdz] , [æt; ət] - [leɪk] , [meɪn] .
Dr . Bird of the Bureau of Standards , at Squapan Lake , Maine .
博士 . 鸟 的 这 局 的 标准 , 在 - 湖 , 缅因州 .

来自缅因州斯夸潘湖的标准局的伯德博士。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɜ:rd] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [kənˈklu:did] , [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Dr . Bird , the article concluded , would accompany and care for his
博士 . 鸟 , 这 文章 结束 , 会 陪伴 和 关心 为了 他的
[ˈstrɪkən] [frend] .
stricken friend .
受打击的 朋友 .

文章最后写道，伯德医生将陪伴并照顾他生病的朋友。

[ˈkɑ:rnz] [leɪd] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
Carnes laid aside the paper with a gasp .
卡恩斯 铺设 旁边 这 纸 和 一个 喘气 .

卡恩斯倒吸一口凉气，把纸放到一边。

[oʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] ?
o you know what all this means ?
o 你 知道 什么 全部 这 方法 ?
你知道这一切意味着什么吗？

" [ˈkɑ:rnz] [diˈmɑ:ndɪd] .
" **Carnes demanded** .
" 卡恩斯 要求 .
卡恩斯要求道。

" [aɪ ˈti:] [mi:nz] , - , [oʊld] [dɪr] ,
" **It means , Carnsey , old dear** ,
" 它 方法 , - , 老的 亲爱的 ,
“意思是，卡恩西，老伙计，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [æt; ət] - [leɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɡʊd] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði]
that the fishing at Squapan Lake should be good right now and that I feel the
那 这 钓鱼 在 - 湖 应该 是 好的 正确的 现在 和 那 我 感觉 这
[ni:d] [ʌv; əv] [ˈækjərət] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
need of accurate information on the subject .
需要 的 准确的 信息 在 这 主题 .

斯夸潘湖现在应该是个钓鱼的好地方，我觉得有必要了解这方面的准确信息。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊv] [ə'loʊn] ,
I didn't want to go alone ,
我 没有 想 到 去 独自的 ,

我不想一个人去。

[soʊ][aɪ] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][eɪ'em] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:n] [fɔ:r; fər]
so I engineered this outrage on the government and am taking you along for
所以 我 工程 这 暴行 在 这 政府 和 是 采取 你 沿着 为了
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

所以我策划了这场针对政府的愤怒事件，并拉你一起参与其中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [maɪk] , [lʊk] [sɪk] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [klɪr] [lʌ; əv]
For the love of Mike , look sick from now on until we are clear of
为了 这 爱 的 麦克风 , 看 生病的 从 现在 在 直到 我们 是 清除 的
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

看在迈克的份上，从现在到我们离开华盛顿之前，你都要装病。

[wi:; wi] [li:v] [tu:; tə] - [naɪt] .
We leave to - night .
我们 离开 到 - 夜晚 .

我们今晚就走。

[aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [ˌrezər'veʃən] [ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ɪz]
I already have our tickets and reservations and all you have to do is
我 已经 有 我们的 门票 和 预订 和 全部 你 有 到 做 是
[tu:; tə] [kə'lekt] [jɔr; jər][ˈtæk(ə)l][ænd; ənd] [pæk] [jɔr; jər][bægz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz]
to collect your tackle and pack your bags for a month or two in the woods
到 收集 你的 处理 和 盒 你的 包 为了 一个 月 或者 二 在 这 树林
[ænd; ənd] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [ˈpenzi] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][sɪks][tu:; tə] - [naɪt] . "
and meet me at the Pennsy station at six to - night . "
和 见面 我 在 这 宾夕法尼亚州 车站 在 六 到 - 夜晚 . "

我已经订好了票和房间，你只需要带上你的渔具，收拾好要在树林里待一两个月的行李，今晚六点在宾夕法尼亚车站跟我碰面就行了。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsæntə] [ˈklɒz] , " [mju:zd]
"**And yet there are some people who say there is no Santa Claus , " mused**
" 和 然而 那里 是 一些 人们 WHO 说 那里 是 不 圣诞老人 克劳斯 , " 沉思
[ˈkɑ:rnz] .
Carnes .
卡恩斯 .

“然而，有些人却说根本没有圣诞老人，”卡恩斯沉思道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈbrʊkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜ:rk] ,
"**If I had really broken down from overwork ,**
" 如果 我 有 真的 破碎的 向下 从 过度劳累 ,

“如果我真的因为过度劳累而崩溃了，

[aɪ] [wɒd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [peɪ] [dɑ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
I would probably have had my pay docked for the time I was absent ,
我 会 大概 有 有 我的 支付 停靠 为了 这 时间 我 曾是 缺席的 ,
我缺勤期间的工资很可能被扣除。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ə'fɪ(ə)l] [pʊl] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] [tuː; tə][gʊʊ] ['fɪʃɪŋ]
but a man with official pull in this man's government wants to go fishing
但 一个 男人 和 官方的 拉 在 这 男人的 政府 想要 到 去 钓鱼
[ænd; ænd][ˈprestəʊ] !
and presto !
和 普雷斯托 !

但是，这位政府中一位有实权的官员想去钓鱼，结果就发生了！

[ðə; ði] [wi:lz] [mu:v] [ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] .
the wheels move and the way is clear .
这 车轮 移动 和 这 方式 是 清除 .
车轮转动，道路畅通无阻。

[ˈdɑːktər] , [aɪl] [mi:t] [juː; jʊ][æz; əz] [də'rektɪd] . "
Doctor , I'll meet you as directed . "
医生 , 患病的 见面 你 作为 指导 . "
医生，我会按指示与您见面。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] .
" Good enough , " said Dr . Bird .
" 好的 足够的 , " 说 博士 . 鸟 .
“足够好了，”伯德博士说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈkɑːrnz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtɪv] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , " [brɪŋ]
" By the way , Carnes , " he went on as the operative opened the door , " bring
" 经过 这 方式 , 卡恩斯 , " 他 去 在 作为 这 操作 打开 这 门 , " 带来
[jɔː; jər][ˈpɪst(ə)] .
your pistol .
你的 手枪 .

“对了，卡恩斯，”他一边说着，一边看着特工打开门，“把你的手枪带上。”

" [ˈkɑːrnz] [wɜːrɪl] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] .
" Carnes whirled about at the words .
" 卡恩斯 旋转 关于 在 这 字 .
听到这话，卡恩斯猛地转过身来。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are we going on a case ? " he asked .
" 是 我们 去 在 一个 案件 ? " 他 问 .
“我们要去办案吗？”他问道。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɛnɪg'mætɪkli] .
" That remains to be seen , " replied the Doctor enigmatically .
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 回复 这 医生 神秘地 .
“这还有待观察，”医生意味深长地回答道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [brɪŋ] [jɔː; jər][ˈpɪst(ə)] .
" At all events , bring your pistol .
" 在 全部 活动 , 带来 你的 手枪 .
无论如何，请带上你的手枪。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .
In answer to any questions , we are going fishing .
在 回答 到 任何 问题 , 我们 是 去 钓鱼 .
对于任何疑问，我们的回答是：我们要去钓鱼。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] — [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [æz; əz][beɪt] .
In point of fact , we are — with ourselves as bait .
在 观点 的 事实 , 我们 是 — 和 我们自己 作为 饵 .
事实上，我们就是——以我们自己为诱饵。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [spɜr] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [juː; jʊ] [maɪt] [draːp] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
If you have a little time to spare this afternoon you might drop around to
如果你有一个小的时间到空闲的这下午你可能降低大约到
[ðə; ði] [ˈɑːfrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][poust][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [foʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [æmˈhiːzə] [ˈkeɪsɪz]
the office of the Post and get them to show you all the amnesia cases
这办公室的这邮政和得到他们到展示你全部这健忘症案例
[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈstɔːrɪz] [ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] .
they have had stories on during the past three months .
他们有有故事在期间这过去的三几个月：

如果你今天下午有空，不妨去《邮报》办公室转转，让他们给你看看过去三个月里他们报道过的所有失忆症病例。
[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈriːdɪŋ] .
They will be interesting reading .
他们将要是有趣的阅读：
[wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈriːdɪŋ] .
它们读起来会很有趣。

[noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] [naʊ] , [oʊld] [dɪr] ,
No more questions now , old dear ,
不 更多的 问题 现在 , 老的 亲爱的 ,
[noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] [naʊ] , [oʊld] [dɪr] ,
老太太，别再问了。

[wiːl] [hæv; həv][lɔːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wɒdz] .
we'll have lots of time to talk things over while we are in the Maine woods .
出色地有很多的 时间到讲话事物超过尽管我们是在这缅因州树林：
[wiːl] [hæv; həv][lɔːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wɒdz] .
我们在缅因州的森林里会有很多时间好好谈谈。

" [eɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvɪŋ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈbæŋɡɔː] [ænd; ənd] [əˈruːstək] [treɪn] [æt; ət] -
" ate the next evening they left the Bangor and Aroostook train at Mesardis
" 吃这下一个晚上他们左边这班戈和 阿鲁斯托克 火车在 -
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][fɔːrd] [trʌk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and found a Ford truck waiting for them .
和成立一个福特卡车等待为了他们：

第二天晚上，他们在梅萨迪斯下了从班戈和阿鲁斯托克开往美国的火车，发现有一辆福特卡车在等着他们。
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [fɔːr; fər] [fɪftiːn] [maɪlz] ,
Over a rough trail they were driven for fifteen miles ,
超过一个粗糙的踪迹他们 是 驱动 为了 十五 英里 ,
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [fɔːr; fər] [fɪftiːn] [maɪlz] ,
他们沿着崎岖的小路行驶了十五英里，

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][lɔːg][ˈkæbɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈdɔːktər] [əˈnaʊnst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
winding up at a log cabin which the Doctor announced was his .
绕线 向上 在 一个 日志 舱 哪个 这 医生 宣布 曾是 他的：
[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][lɔːg][ˈkæbɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈdɔːktər] [əˈnaʊnst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
最后他们来到一间小木屋前，博士宣布那是他的。

[ðə; ði] [trʌk] [dɪˈpɔːzɪtɪd] [ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [dʒaʊnst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [bɜːrd][led]
The truck deposited their belongings and jounced away and Dr . Bird led
这 卡车 已存 他们的 财物 和 弹跳 离开 和 博士： 鸟 引领
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the way to the cabin ,
这 方式 到 这 舱 ,
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
卡车卸下他们的行李后颠簸着开走了，伯德博士带头走向小屋。

[wɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈlɔːkt] .
which proved to be unlocked .
哪个 已证实 到 是 已解锁：
[wɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈlɔːkt] .
事实证明，它已被解锁。
[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] , [ˈfaːləʊd] [baɪ] [ˈkɑːrnz] .
He pushed open the door and entered , followed by Carnes .
他 推动 打开 这 门 和 进入 , 随后 经过 卡恩斯：
[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] , [ˈfaːləʊd] [baɪ] [ˈkɑːrnz] .
他推开门走了进去，卡恩斯跟在他后面。

[ðə; ði] ['ɑ:pəɹətɪv] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn]
The operative glanced at the occupants of the cabin and started back in surprise .
这 操作 瞥了一眼 在 这 居住者 的 这 舱 和 开始 后退 在 惊喜 .

特工瞥了一眼舱内的人，惊讶地后退了几步。

['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] [tu:] ['fɪgjərz] .
Seated at a table were two figures .
坐着 在 一个 桌子 是 二 数据 .

桌旁坐着两个人。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['entrəns] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌn]
The smaller of the two had his back to the entrance but the larger one was facing them .
这 较小的 的 这 二 有 他的 后退 到 这 入口 但 这 更大的 一 曾是 面向 他们 .

两人中个子较小的那个背对着入口，而个子较高的那个则面对着他们。

[hi;; hi][roʊz][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] ['kɑ:rnz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ri:ld] ['wi:kli]
He rose as they entered and Carnes rubbed his eyes and reeled weakly against the wall .
他 玫瑰 作为 他们 进入 和 卡恩斯 摩擦 他的 眼睛 和 卷曲 弱 反对 这 墙 .
他们进来时，他站了起来，卡恩斯揉了揉眼睛，无力地靠在墙上。

[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['replɪkə] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɜ:rd] .
Before him stood a replica of Dr . Bird .
前 他 站立 一个 复制品 的 博士 . 鸟 .

他面前站着伯德博士的复制品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɪks] [fi:t] [tu:] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,
There was the same six feet two of bone and muscle ,
那里 曾是 这 相同的 六 脚 二 的 骨 和 肌肉 ,
那还是六英尺二寸的骨骼和肌肉，

[ðə; ði] [seɪm] ['bi:tlɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['krægi] [tʃɪn] [ænd; ənd] [haɪ] ['fɔ:rhed]
the same beetling brows and the same craggy chin and high forehead
这 相同的 甲虫 眉毛 和 这 相同的 崎岖不平 下巴 和 高的 前额
[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ʌn'ru:li] [blæk] [her] .
surmounted by a shock of unruly black hair .
克服 经过 一个 震惊 的 不羁 黑色的 头发 .

同样的浓眉、同样的棱角分明的下巴和高高的额头，上面还长着一头蓬乱的黑发。

[ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] [ʌn'tɪl]
In face and figure the stranger was a replica of the famous scientist until he glanced at their hands .
在 脸 和 数字 这 陌生人 曾是 一个 复制品 的 这 著名的 科学家 直到 他 瞥了一眼 在 他们的 双手 .

从容貌和身材上看，这位陌生人与那位著名科学家简直一模一样，直到他瞥了一眼他们的手。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['bɜ:dz][hændz][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][slɪm][wɪð; wɪθ] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
Dr . Bird's hands were long and slim with tapering fingers ,
博士 . 鸟类 双手 是 长的 和 苗条的 和 逐渐变细 手指 ,

伯德博士的手修长纤细，手指逐渐变细。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [dɪˈspɑ:t] [ðə; ði]ˈæsɪd] [steɪnz] [[naɪn]]
the hands of a thinker and an artist despite the acid stains [9]
这 双手 的 一个 思想家 和 一个 艺术家 尽管 这 酸 污渍 [9]

尽管有酸渍，但这是思想家和艺术家的手[9]

[wɪtʃ] [disˈfɪɡəd] [ðəm; ðəm][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][ðer; ðər] [ˈbju:ti] .
which disfigured them but could not hide their beauty .
哪个 毁容 他们 但 可以 不是 隐藏 他们的 美丽 .

虽然毁了她们的容貌，却掩盖不了她们的美丽。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)] [wɜ:r; wər] [steɪnd] [æz; əz][wɜ:r; wər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbɜ:dz] ,
The hands of his double were stained as were Dr . Bird's ,
这 双手 的 他的 双倍的 是 染色 作为 是 博士 . 鸟类 ,

他的替身的手和伯德医生的手一样，都沾有污渍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [brˈspʊʊk] [mɔ:r] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈæk](ə)n]
but they were short and thick and bespoke more the man of action
但 他们 是 短的 和 厚的 和 定制 更多的 这 男人 的 行动

[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [θɔ:t] .
than the man of thought .
比 这 男人 的 想法 .

但它们又短又粗，更适合行动派而不是思想家。

[ðə; ði]ˈsekənd] [ˈfɪɡjər] [əˈroʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkɑ:rnz] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
The second figure arose and faced them and again Carnes received a shock .
这 第二 数字 出现 和 面对 他们 和 再次 卡恩斯 已收到 一个 震惊 .

第二个身影站了起来，面对着他们，卡恩斯再次受到了惊吓。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] , [ˈstraɪkɪŋ] ,
While the likeness was not so , striking ,
尽管 这 相似 曾是 不是 所以 , 引人注目 ,

虽然相似度并不高，但非常惊人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]ˈsekənd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈredɪli] [pæst] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:rnz]
there was no doubt that the second man would have readily passed for Carnes
那里 曾是 不 怀疑 那 这 第二 男人 会 有 容易 通过了 为了 卡恩斯

[hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] .
himself in a dim light or at a little distance .
他自己 在 一个 暗淡 光 或者 在 一个 小的 距离 .

毫无疑问，在昏暗的光线下或稍远的距离，第二个人很容易被误认为是卡恩斯本人。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɜ:rd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] .
Dr . Bird burst into laughter at the detective's puzzled face .
博士 . 鸟 爆裂 进入 笑声 在 这 侦探的 困惑 脸 .

看到侦探一脸困惑的样子，伯德博士哈哈大笑起来。

" [ˈkɑ:rnz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Carnes , " he said ,
" 卡恩斯 , " 他 说 ,

“卡恩斯,”他说。

" [ʃeɪk] [jɔ:rˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [ˈtrɒjbrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" shake yourself together and then shake hands with Major Trowbridge of the
" 摇 你自己 一起 和 然后 摇 双手 和 主要的 特罗布里奇 的 这

[koʊst] [ɑ:rˈtɪləri] [kɔ:r] .
Coast Artillery Corps .
海岸 炮兵 兵团 .

“振作起来，然后与海岸炮兵部队的特罗布里奇少校握手。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [wiː; wi][ˈfeɪvər][wʌn] [əˈnʌðər] . "
It has been said by some people that we favor one another . "
它 有 到过 说 经过 一些 人们 那 我们 偏爱 一 其他 . "

有人说我们互相偏袒。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] , " [sed] ['kɑːrnz] .

" **I'm glad to meet you , Major , " said Carnes .**
" 我是 高兴的 到 见面 你 , 主要的 , " 说 卡恩斯 .

“很高兴见到您，少校，”卡恩斯说道。

" [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'kæni] .

" **The resemblance is positively uncanny .**
" 这 相似 是 积极地 不可思议 .

“这相似度简直令人难以置信。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər][hændz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [ə'pɑːrt] .

But for your hands , I would have trouble telling you two apart .
但 为了 你的 双手 , 我 会 有 麻烦 讲述 你 二 除 .

但如果不是你们的双手，我很难分辨你们俩。

" [hiː; hi]['meɪdʒər] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] .

" **he Major glanced down at his stubby fingers .**
" 他 主要的 瞥了一眼 向下 在 他的 矮胖的 手指 .

少校低头看了看自己短短的手指。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtənət] [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , " [hiː; hi] [sed] .

" **It is unfortunate but it can't be helped , " he said .**
" 它 是 不幸 但 它 不能 是 帮助 , " 他 说 .

“这很不幸，但也没办法，”他说。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] , [ðɪs] [ɪz] ['kɔːrpərəl] [ə'skɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] .

" **Dr . Bird , this is Corporal Askins of my command .**
" 博士 : 鸟 , 这 是 下士 阿斯金斯 的 我的 命令 .

“伯德博士，这位是我指挥下的阿斯金斯下士。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrnz] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ]

He is not as good a second to Mr . Carnes as I am to you
他 是 不是 作为 好的 一个 第二 到 先生 : 卡恩斯 作为 我 是 到 你

他不如我像你一样，是卡恩斯先生的得力助手。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

but you said it was less important . "
但 你 说 它 曾是 较少的 重要的 . "

但你说过这没那么重要。

" [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['plenti] [gʊd] ['ɪnʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

" **The likeness is plenty good enough , " replied the Doctor .**
" 这 相似 是 很多 好的 足够的 , " 回复 这 医生 .

“这相似度已经足够好了，”医生回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][æz; əz] [kloʊz] [ə; eɪ] ['skruːtəni][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

" **He will probably not be subjected to as close a scrutiny as you will .**
" 他 将要 大概 不是 是 受 到 作为 关闭 一个 审查 作为 你 将要 .

“他可能不会像你一样受到如此严格的审查。”

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪr] [ʌnəb'zɜːrvd] ? "

Did you have any trouble in getting here unobserved ? "
做过 你 有 任何 麻烦 在 获得 这里 未被观察到的 ? "

你一路悄无声息地来到这里，有没有遇到什么麻烦？

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ['dɑːktər] .

" **None at all , Doctor .**
" 没有任何 在 全部 , 医生 .

“完全没有，医生。”

[luː'tenənt] ['meɪnəd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [fiːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] [maɪl][ʌv; əv] [hɪr] ,

Lieutenant Maynard found a good landing field within a half mile of here ,
中尉 梅纳德 成立 一个 好的 降落 场地 之内 一个 一半 英里 的 这里 ,

梅纳德中尉在离这里不到半英里的地方找到了一处不错的着陆场。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['dʌɡləs] ['kæməflɑːʒd] [ænd; ənd][ɪz]
as you said he would , and he has his Douglass camouflaged and is
作为 你 说 他 会 , 和 他 有 他的 道格拉斯 伪装 和 是
['stændɪŋ] [baɪ] .
standing by .
常设 经过 .

正如你所说, 他会的, 他已经伪装好了他的道格拉斯, 随时待命。

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ˈtrʌb(ə)] ? "
When do you expect trouble ? "
什么时候 做 你 预计 麻烦 ? "

你预计什么时候会出问题?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .
" I have no idea .
" 我 有 不 主意 .

我不知道。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['leɪtər] .
It may come to - night or it may come later .
它 可能 来 到 - 夜晚 或者 它 可能 来 之后 .

可能今晚就来, 也可能晚点再来。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kʌmz] ['leɪtər][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv]
Personally I hope that it comes later so that we can get in a few days of
亲自 我 希望 那 它 来 之后 所以 那 我们 能 得到 在 一个 很少 天 的
['fɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] . "
fishing before anything happens . "
钓鱼 前 任何事物 发生 . "

我个人希望它晚点来, 这样我们就能在任何事情发生之前钓几天鱼了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['hæpən] , ['dɑːktər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['kɑːrnz] .
" What do you expect to happen , Doctor ? " demanded Carnes .
" 什么 做 你 预计 到 发生 , 医生 ? " 要求 卡恩斯 .

“你认为会发生什么, 医生?”卡恩斯问道。

" ['evri] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ˈtoʊld][em 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
" Every time I have asked you anything you told me to wait until we were
" 每一个 时间 我 有 问 你 任何事物 你 讲述 我 到 等待 直到 我们 是
[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðər; ðər] [naʊ] .
in the Maine woods and we are there now .
在 这 缅因州 树林 和 我们 是 那里 现在 .

“每次我问你什么事, 你都让我等到到了缅因州的森林里再说, 而我们现在就在那里。”

[aɪ] [riːd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn] [æm'niːzə] ['vɪktəms] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː]
I read up everything that I could find on amnesia victims during the past three
我 读 向上 一切 那 我 可以 寻找 在 健忘症 受害者 期间 这 过去的 三
[mʌnθs] [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][em 'iː] . "
months but it didn't throw much light on the matter to me . "
几个月 但 它 没有 扔 很多 光 在 这 事情 到 我 . "

过去三个月里, 我查阅了所有能找到的关于失忆症患者的资料, 但这并没有给我带来多少启发。

" [haʊ] ['meni] ['keɪsɪz][dɪd][juː; jʊ][faɪnd] , ['kɑːrnz] ? "
" How many cases did you find , Carnes ? "
" 如何 许多 案例 做过 你 寻找 , 卡恩斯 ? "

卡恩斯, 你发现了多少起案件?

" [ˌsɪks'tiːn] .
" Sixteen .
" 十六 .

“十六。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɑ:ts] [mɔ:ɾ]
There may have been lots more
那里 可能 有 到过 很多 更多的

可能还有很多。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdnɪt] [faɪnd] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][pʊʊst] ['rekəɾdz] .
but I couldn't find any others in the Post records .
但 我 不能 寻找 任何 其他的 在 这 邮政 记录 .

但我查阅了《邮报》的记录，没有找到其他任何记录。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ən'les] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɜ:r; wər][ə; ei] ['lʊk(ə)] [mæn] , [ɔ:ɾ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɑ:mɪnəns] ,
Of course , unless the victim were a local man , or of some prominence ,
的 课程 , 除非 这 受害者 是 一个 当地的 男人 , 或者 的 一些 显赫地位 ,
[aɪ 'ti:] ['wʊdnɪt] [ə'pɪɾ] . "
it wouldn't appear . "
它 不会 出现 . "

当然，除非受害者是当地人，或者有一定社会地位，否则这起事件不会显露出来。

" [ju:; jʊ][gɑ:tɪ][mʊʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] .
" **You got most of them at that** .
" 你 得到 最多 的 他们 在 那 .

“你当时就得到了大部分。”

[dɪd] ['eni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][sɪmə'lærəti] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ðem; ðəm] ? "
Did any points of similarity strike you as you read them ? "
做过 任何 积分 的 相似 罢工 你 作为 你 读 他们 ? "

阅读过程中，你有没有注意到哪些相似之处？

" [nʌn] [ɪk'sept] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪnənt] [men][ænd; ænd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ment(ə)] ['wɜ:rkəɾz]
" **None except that all were prominent men and all of them mental workers**
" 没有任何 除了 那 全部 是 著名的 男人 和 全部 的 他们 精神的 工人

[ʌv; əv] [haɪ] ['kælɪbər] .
of high caliber .
的 高的 口径 .

“除了他们都是杰出人物，而且都是高素质的脑力劳动者之外，没有其他区别。”

[ðæt] ['dɪdnɪt] [ə'pɪɾ] [pɪ'kju:liər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [men'tæləti] [hu:] [ɪz][mʊʊst]
That didn't appear peculiar because it is the man of high mentality who is most
那 没有 出现 奇特 因为 它是 这 男人 的 高的 心理 WHO 是 最多
[æpt][tu:; tə] [kræk] . "
apt to crack . "
易于 到 裂缝 . "

这似乎并不奇怪，因为正是那些心智高尚的人最容易崩溃。

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" **Undoubtedly** .
" 无疑 .

“无疑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv][sɪmə'lærəti] [wɪt] [ju:; jʊ] [mɪst] .
There were some points of similarity which you missed .
那里 是 一些 积分 的 相似 哪个 你 错过 .

你忽略了一些相似之处。

[wer] [dɪd][ðə; ði] [ə'tæks] [teɪk] [pleɪs] ? "
Where did the attacks take place ? "
在哪里 做过 这 攻击 拿 地方 ? "

袭击事件发生在哪些地方？

" [waɪ] , [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] — ['θʌndər] , ['dɑ:ktər] !
" **Why , one was at — Thunder , Doctor !**
" 为什么 , 一 曾是 在 一 雷 , 医生 !

“为什么，其中一个在——雷霆，医生！

[aɪ][dɪd] [mɪs] [ˈsʌmθɪŋ] .
I did miss something .
我 做过 错过 某物 .

我确实漏掉了一些事情。

[ˈevrɪ] [keɪs] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [rɪˈkɔːl] ,
Every case , as nearly as I can recall ,
每一个 案件 , 作为 几乎 作为 我 能 记起 ,

据我回忆, 每个案例都是如此。

[ˈhæpənd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈsʌmə] [kæmp][ɔːr] [ˈlðər] [rɪˈzɔːrt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][verˈkeɪ](ə)n] . "
happened at some summer camp or other resort where they were on vacation . "

发生 在 一些 夏天 营 或者 其他 采取 在哪里 他们 是 在 假期 . "

事情发生在他们度假的某个夏令营或其他度假胜地。

" [kəˈrekt] .
" **Correct** .
" 正确的 .

“正确的。

[wʌn] [ˈlðər] [pɔɪnt] .
One other point .
— 其他 观点 .

还有一点。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [dɪd] [ðeɪ] [əˈkɜːr] ? "
At what time of day did they occur ? "
在 什么 时间 的 天 做过 他们 发生 ? "

这些事件发生在一天中的什么时间？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembər] .
" **In the morning , as well as I can remember** .
" 在 这 早晨 , 作为 出色地 作为 我 能 记住 .

“早上, 我记得很清楚。”

[ðæt] [pɔɪnt] [ˈdɪdnt] [ˈredʒɪstər] . "
That point didn't register . "
那 观点 没有 登记 . "

这一点我当时没记住。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkɑːrnz] ,
" **They were all discovered in the morning , Carnes** ,
" 他们 是 全部 发现 在 这 早晨 , 卡恩斯 ,

“他们都是早上被发现的, 卡恩斯,”

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
which means that the actual loss of memory occurred during the night .
哪个 方法 那 这 实际的 损失 的 记忆 发生 期间 这 夜晚 .

这意味着实际的记忆丧失发生在夜间。

[ˈfɜːrðər] , [ˈevrɪ] [keɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] [θriː]
Further , every case has happened within a circle with a diameter of three

更远 , 每一个 案件 有 发生 之内 一个 圆圈 和 一个 直径 的 三

[ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
hundred miles .
百 英里 .

此外, 所有案件都发生在一个直径为 300 英里的圆圈内。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)l] .
We are near the northern edge of that circle .
我们 是 靠近 这 北方 边缘 的 那 圆圈 .

我们位于该圆圈的北缘附近。

" [tʃekt] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] ['ræpɪdli] .
" **arnes checked up on his memory rapidly** .
" 阿内斯 已检查 向上 在 他的 记忆 快速 .
阿恩斯迅速检查了一下自己的记忆。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **You're right , Doctor , " he cried** .
" 你是 正确的 , 医生 , " 他 哭 .
“您说得对, 医生,”他喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — ? "
" **Do you think — ? "**
" 做 你 思考 — ? "
你觉得——?

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɜ:rd] ['draɪli] ,
" **Once in a while , " replied Dr . Bird dryly** ,
" 一次 在 一个 尽管 , " 回复 博士 : 鸟 干巴巴地 ,
“偶尔会,”伯德博士冷冷地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['gesɪz] ['hæzədɪd] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pli:t] ['deɪtə] .
" **I think enough to know the futility of guesses hazarded without complete data** .
" 我 思考 足够的 到 知道 这 无用 的 猜测 危险的 没有 完全的 数据 .
“我认为自己有足够的判断力去了解在数据不完整的情况下妄加猜测是徒劳的。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['loʊkɛrtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'ni:zə] [belt] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr]
We are now located within the limits of the amnesia belt and we are here
我们 是 现在 位于 之内 这 限制 的 这 健忘症 腰带 和 我们 是 这里
[tu:; tə][faɪnd][əʊt] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ,
to find out what did happen ,
到 寻找 出去 什么 做过 发生 ,
我们现在位于失忆带范围内, 我们来这里是为了查明究竟发生了什么。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][na:t][tu:; tə] [merk] [waɪld] ['gesɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
if anything , and not to make wild guesses about it .
如果 任何事物 , 和 不是 到 制作 荒野 猜测 关于 它 .
如果真有什么事发生的话, 也不要妄加猜测。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tent] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['meɪdʒər] ? " [-]
You have the tent set up for us , Major ? " [10]
你 有 这 帐篷 放 向上 为了 我们 , 主要的 ? " [-]
少校, 帐篷搭好了吗? [10]

" [jes] , ['dɑ:ktər] ,
" **Yes , Doctor** ,
" 是的 , 医生 ,
“是的, 医生,

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [soʊ] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] [aɪ 'ti:]
about thirty yards from the cabin and hidden so well that you could pass it
关于 三十 码 从 这 舱 和 隐 所以出色地 那 你 可以 经过 它
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [sə'spektɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
a dozen times a day without suspecting its existence .
一个 打 时代 一个 天 没有 怀疑 它是 存在 .
它距离小屋大约三十码, 隐藏得非常好, 以至于你一天可能路过它十几次都不会注意到它的存在。

[ðə; ði][gæs]['mæsks][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪt] [ju:; jʊ] [sent] [tu:; tə] [fɔ:rt] [bæŋks][ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'ti:] . "
The gas masks and other equipment which you sent to Fort Banks are in it . "
这 气体 面具 和 其他 设备 哪个 你 发送 到 堡 银行 是 在 它 . "
你送往班克斯堡的防毒面具和其他装备都在里面。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['kʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
" **In that case we had better dispense with your company as soon as we**
" 在 那 案件 我们 有 更好的 分配 和 你的 公司 作为 很快 作为 我们
[hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ][baɪt] ,
have eaten a bite ,
有 吃 一个 咬 ,
“既然如此，我们最好吃完饭就立刻和你们公司断绝关系。”

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and retire to it .
和 退休 到 它 .
然后退休去那里。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
On second thought , we will eat in it .
在 第二 想法 , 我们 将要 吃 在 它 .
仔细想想，我们就在里面吃吧。

['kɑːrnz] ,
Carnes ,
卡恩斯 ,
卡恩斯，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['daʊni] [kaʊt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbstɪtjuːts] [ɪn]
we will go to our downy couches at once and leave our substitutes in
我们 将要 去 到 我们的 绒毛状 沙发 在 一次 和 离开 我们的 替代品 在
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
possession of the cabin .
拥有 的 这 舱 .
我们将立即回到我们舒适的沙发上，把小屋留给我们的替补人员。

[aɪ] [trʌst] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər]
I trust , gentlemen , that things come out all right and that you are in no danger
我 相信 , 先生们 , 那 事物 来 出去 全部 正确的 和 那 你 是 在 不 危险
.
.
.
我相信，先生们，事情会顺利解决，你们也不会有危险。

" ['meɪdʒər] ['trəʊbrɪdʒ] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəʊldəz] .
" **Major Trowbridge shrugged his heavy shoulders .**
" 主要的 特罗布里奇 耸了耸肩 他的 重的 肩膀 .
特罗布里奇少校耸了耸他沉重的肩膀。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði][ɡɒdz] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] [sen'tenʃəsli] .
" **It is as the gods will , " he said sententiously .**
" 它 是 作为 这 神 将要 , " 他 说 义正辞严地 .
“这是神的旨意，”他一本正经地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][em 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɑːd] ,
" **It is merely a matter of duty to me , you know , and thank God ,**
" 它 是 仅仅 一个 事情 的 责任 到 我 , 你 知道 , 和 感谢 上帝 ,
“对我来说，这只是我的职责所在，你知道，感谢上帝。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fæməli][tuː; tə] [mɔːrɪn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] [goʊ] [rɔːŋ] .
I have no family to mourn if anything does go wrong .
我 有 不 家庭 到 哀悼 如果 任何事物 做 去 错误的 .
如果真出了什么事，我没有家人可以哀悼。

['niːðər] [hæz; həz] ['kɔːrpərəl] [ə'skɪnz] . "
Neither has Corporal Askins . "
两者都不 有 下士 阿斯金斯 . "
阿斯金斯下士也没有。

" [wel] , [gʊd] [lʌk] [æt; ət] ['eni] [reit] .
" **Well , good luck at any rate .**
" 出色地 , 好的 运气 在 任何 速度 .

“无论如何，祝你好运。”

[wɪl] [ju:; jə] [ɡaɪd] ['kɑ:rnz] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ?
Will you guide Carnes to the tent and then return here and I'll join him ?
将要 你 指导 卡恩斯 到 这 帐篷 和 然后 返回 这里 和 患病的 加入 他 ?
你带卡恩斯到帐篷那里，然后返回这里，我再和他会合吗？

" - [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [kən'si:ld] [tent] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɜ:rd] ['hændɪd] ['kɑ:rnz] [ə; eɪ] ['hævərsæk] [ɑ:n]
" **uddled in the tiny concealed tent , Dr . Bird handed Carnes a haversack on**
" - 在 这 微小的 暗 帐篷 , 博士 . 鸟 递交 卡恩斯 一个 手提袋 在
[ə; eɪ][web] [stræp] .
a web strap .
一个 网站 带子 .

在那个隐蔽的小帐篷里，伯德博士递给卡恩斯一个用织带背着的帆布背包。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ɡæs][mæsk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This is a gas mask , " he said .**
" 这 是 一个 气体 面具 , " 他 说 .

“这是防毒面具，”他说。

" [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [nek] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:; fər] ['ɪnstənt] [ju:z] .
" **Put it on your neck and keep it ready for instant use .**
" 放 它 在 你的 脖子 和 保持 它 准备好 为了 立即的 使用 .

“把它戴在脖子上，随时准备使用。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɑ:n][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ][mæsk] [kən'tɪnjuəli] [waɪl] [wi:; wi]
I have one on and one of us must wear a mask continually while we
我 有 一 在 和 一 的 我们 必须 穿 一个 面具 持续 尽管 我们
[ɑ:r; ər] [hɪr] .
are here .
是 这里 .

我戴着一个口罩，我们俩在这里的时候必须有一个人一直戴着口罩。

[wi:l] [tʃeɪndʒ] [ɔ:f] ['evri] ['aʊər] .
We'll change off every hour .
出色地 改变 离开 每一个 小时 .

我们每小时轮换一次。

[ɪf] [ðə; ði][ɡæs] [ju:st] [ɪz] - , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] ,
If the gas used is lethane , as I suspect ,
如果 这 气体 用过的 是 - , 作为 我 怀疑 ,

如果所用气体如我所怀疑的那样是乙烷，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [gets] [tu:] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ,
we should be able to detect it before its gets too concentrated ,
我们 应该 是 有能力的 到 探测 它 前 它是 获得 也 集中 ,

我们应该能够在它浓度过高之前检测到它。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɡæs] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
but some other gas might be used and we must take no chances .
但 一些 其他 气体 可能 是 用过的 和 我们 必须 拿 不 机会 .

但也可能使用其他气体，我们不能冒险。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] .
Now look here .
现在 看 这里 .

现在看这里。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] [hiː; hi] [[ʃʊd] ['kɑːrnz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [æpəˈrætəs]
" **With the aid of a flash - light he showed Carnes a piece of apparatus**
" 和 这 援助 的 一个 闪光 - 光 他 显示 卡恩斯 一个 片 的 设备
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tent] .
which had been set up in the tent .
哪个 有 到过 放 向上 在 这 帐篷 :
"他借助手电筒向卡恩斯展示了帐篷里安装的一件设备。"

[aɪ 'tiː] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tuː] [telɪ'skɑːpɪk] ['bærəlz] , [wʌn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] - [piːs] [ænd; ənd]
It consisted of two telescopic barrels , one fitted with an eye - piece and
它 由.....组成 的 二 伸缩式 桶 , 一 适配 和 一个 眼睛 - 片 和
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
它由两个伸缩式镜筒组成，一个装有目镜，另一个装有.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'dʒektɪv] [glæs] .
which was at a wide angle to the first , with an objective glass .
哪个 曾是 在 一个 宽的 角度 到 这 第一的 , 和 一个 客观的 玻璃 :
它与第一个物体呈广角，并配有物镜。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvəd] [raʊnd] [dɪsk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tuːb]
Between the two was a covered round disc from which projected a short tube
之间 这 二 曾是 一个 涵盖 圆形的 光盘 从 哪个 预计 一个 短的 管子
['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [lɛnz] .
fitted with a protecting lens .
适配 和 一个 保护 镜片 :
两者之间是一个带盖的圆形圆盘，圆盘上伸出一根装有保护透镜的短管。

[ðɪs] [tuːb] [wʌz; wəz] [pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [telɪ'skɑːpɪk] ['bærəl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [lɛnz] .
This tube was parallel to the telescopic barrel containing the objective lens .
这 管子 曾是 平行线 到 这 伸缩式 桶 包含 这 客观的 镜片 :
该管子与装有物镜的望远镜筒平行。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ɪts][fɜːrst]['præktɪk(ə)]
" **This is a new thing which I have developed and it is getting its first practical**
" 这 是 一个 新的 事物 哪个 我 有 发达 和 它 是 获得 它是 第一的 实际的
[test] [tuː; tə] - [naɪt] ,
test to - night ,
测试 到 - 夜晚 ,
"这是我新研发的东西，今晚将进行首次实际测试。"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 :
他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gæs] [dɪ'tektər] .
" **It is a gas detector .**
" 它 是 一个 气体 探测器 :
这是一个气体探测器。

[aɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [wɪð; wɪθ] [mɒdəfɪ'keɪʃənz] .
It works on the principle of the spectroscope with modifications .
它 作品 在 这 原则 的 这 光谱仪 和 修改 :
它的工作原理基于光谱仪，并进行了一些改进。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [prə'dʒektər] [gəʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz]
From this projector goes out a beam of invisible light and the reflections
从 这 投影仪 去 出去 一个 光束 的 无形的 光 和 这 反思
[ɑ:r; ər] ['gæðəd] [ænd; ənd] [θroʊn] [θru:] [ə; eɪ][ˈprɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [pi:s] .
are gathered and thrown through a prism of the eye - piece .
是 聚集 和 抛掷 通过 一个 棱镜 的 这 眼睛 - 片 .

从这个投影仪射出一束不可见的光束，反射光被收集起来，并通过目镜的棱镜投射出去。

[waɪl] [ə; eɪ] ['spektrəskoʊp] [rɪ'kwairz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæmɪnz] [bi:; bi] [ɪnkən'des(ə)nt]
While a spectroscope requires that the substance which it examines be incandescent
尽管 一个 光谱仪 需要 那 这 物质 哪个 它 检查 是 白炽灯
[ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt] ['vɪzəb(ə)l] [laɪt] ['reɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] ['spektrəl] [laɪnz] ,
and throw out visible light rays in order to show the typical spectral lines ,
和 扔 出去 可见的 光 射线 在 命令 到 展示 这 典型的 光谱 线条 ,
光谱仪要求被测物质是白炽的，并且能够发出可见光线，才能显示典型的光谱线；

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][ɑ:n][ə; eɪ] [flə'res(ə)nt] [skri:n] [ænd; ənd]
this device catches the invisible ultra - violet on a fluorescent screen and
这 设备 捕获物 这 无形的 极端主义者 - 紫色 在 一个 荧光 屏幕 和
[ˈænəlaɪzɪz][aɪ 'ti:] [spektrəs'kɒpɪklɪ] .
analyzes it spectroscopically .
分析 它 光谱学 .

该装置利用荧光屏捕捉不可见的紫外线，并对其进行光谱分析。

[hu:'evər] [hæz; həz][ðə; ði][mæsk][ɑ:n][məst; məst] [kən'tɪnjuəli] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
Whoever has the mask on must continually search the sky with it and
谁 有 这 面具 在 必须 持续 搜索 这 天空 和 它 和
[lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [braɪt] [laɪnz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] - ,
look for the three bright lines which characterize lethane ,
看 为了 这 三 明亮的 线条 哪个 描述 - ,

戴上这个面罩的人必须不断地用它搜索天空，寻找代表乙烷的三条明亮的线条。

[wʌn][æt; ət] - , [wʌn][æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [skeɪl] .
one at 230 , one at 240 and the third at 670 on the illuminated scale .
一 在 - , 一 在 - 和 这 第三 在 - 在 这 照明 规模 .

在发光刻度盘上，一个刻度为 230，一个刻度为 240，第三个刻度为 670。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [braɪt] [laɪnz] [ɪn] [ðooʊz] ['ri:dʒənz][ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [laɪnz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɔ:t] [kən'tɪnjuəli]
If you see any bright lines in those regions or any other lines that are not continually
如果 你 看 任何 明亮的 线条 在 那些 地区 或者 任何 其他 线条 那 是 不是 持续
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

如果你在这些区域看到任何明亮的线条，或者任何其他并非持续存在的线条，

[kɔ:l] [maɪ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] .
call my attention to it at once .
称呼 我的 注意力 到 它 在 一次 .

立即引起我的注意。

[aɪl] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊər] .
I'll watch for the first hour .
患病的 手表 为了 这 第一的 小时 .

我会看第一个小时。

" [ti:][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][mæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
" t the end of an hour Dr . Bird removed his mask with a sigh of
" t 这 结尾 的 一个 小时 博士 . 鸟 已移除 他的 面具 和 一个 叹 的
[rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['kɑ:rnz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] .
relief and Carnes took his place at the spectroscope .
宽慰 和 卡恩斯 采取 他的 地方 在 这 光谱仪 .

一个小时后，伯德博士松了一口气，摘下了口罩，卡恩斯走到光谱仪前坐了下来。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈʌʊər][hiː; hi][muːvd][ðə; ði][glæs][əˈbaʊt][ænd; ənd][ðen][spʊk][ɪn][ə; eɪ][ˈgɑːrdɪd]
For half an hour he moved the glass about and then spoke in a guarded
为了 一半 一个 小时 他 已搬 这 玻璃 关于 和 然后 辐 在 一个 守卫
[toʊn] .
tone .
语气 :

他晃动着玻璃杯半个小时，然后语气谨慎地说道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][juː; jʊ][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't see any of the lines you told me to look for , " he said ,
" 我 不 看 任何 的 这 线条 你 讲述 我 到 看 为了 , " 他 说 ,
"我没看到你所说的那些线条,"他说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ'west] [aɪ][get] [waɪd][bənd][æt; ət] - [ænd; ənd] [tuː] [laɪnz][æt; ət][əˈbaʊt] - .
" but in the southwest I get wide band at 310 and two lines at about 520 .
" 但 在 这 西南 我 得到 宽的 乐队 在 - 和 二 线条 在 关于 - .
"但在西南地区，我能收到 310 兆赫的宽带信号和 520 兆赫左右的两条线信号。"

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [aɪ 'tiː] ,
" Dr . Bird advanced toward the instrument but before he reached it ,
" 博士 : 鸟 先进的 朝向 这 乐器 但 前 他 达到 它 ,
['kɑːrnz] [geɪv] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .
Carnes gave an exclamation .
卡恩斯 给予 一个 感叹 .
"伯德博士走向仪器，但还没走到仪器跟前，卡恩斯就惊呼了一声。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['dɑːktər] !
" There they are , Doctor !
" 那里 他们 是 , 医生 !
"医生，他们就在那里！"

" [hiː; hi][krɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
Dr . Bird sniffed the air .
博士 : 鸟 嗅了嗅 这 空气 .
伯德博士嗅了嗅空气。

[ə; eɪ][feɪnt] ['swiːtɪʃ] ['ʊʊdə] [brɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ:tʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gæs][mæsk] .
A faint sweetish odor became apparent and he reached for his gas mask .
一个 头晕的 甜甜的 气味 成为 明显 和 他 达到 为了 他的 气体 面具 .
一股淡淡的甜味扑面而来，他伸手去拿防毒面具。

['sləʊli] [hɪz; ɪz][hændz] [druːpt] [ænd; ənd] ['kɑːrnz] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][mæsk]['ʊʊvər]
Slowly his hands drooped and Carnes grasped him and drew the mask over
缓慢地 他的 双手 下垂 和 卡恩斯 抓住 他 和 画 这 面具 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
他的双手缓缓垂下，卡恩斯抓住他，将面具拉到他的脸上。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] ['ræliɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['fiːbli] [druː] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
Dr . Bird rallied slightly and feebly drew a bottle from his pocket
博士 : 鸟 集结 轻微地 和 虚弱地 画 一个 瓶子 从 他的 口袋
[ænd; ənd] [snɪft] [aɪ 'tiː] .
and sniffed it .
和 嗅了嗅 它 .
伯德博士稍微恢复了一些力气，无力地从口袋里掏出一个瓶子闻了闻。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʃʊldʒɪŋ] [ˈkɑːrnz] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
In another instant he was shouldering Carnes aside and staring through the
在 其他 立即的 他 曾是 肩部 卡恩斯 旁边 和 凝视 通过 这
[ˈspektrəskoʊp] .
spectroscope .
光谱仪 .

转眼间，他一把将卡恩斯推到一边，透过光谱仪凝视着。

[ˈkɑːrnz] [waɪtɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðən] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈhwɜːɪŋ] [ˈnɔɪz] [əˈtræktɪd]
Carnes watched him for an instant and then a low whirring noise attracted
卡恩斯 观看 他 为了 一个 立即的 和 然后 一个 低的 嗡嗡声 噪音 吸引
[hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
his attention and he looked up .
他的 注意力 和 他 看起来 向上 .

卡恩斯看了他一会儿，然后一阵低沉的嗡嗡声引起了他的注意，他抬起头来。

[ˈsaɪləntli] [hiː; hi] [-]
Silently he [11]
默默 他 [-]

他默默地[11]

[kɔːt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvaɪslaɪk] [ɡrɪp] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
caught the Doctor's arm in a viselike grip and pointed .
捕捉 这 医生的 手臂 在 一个 钳状 紧握 和 尖 .

一把抓住医生的手臂，像钳子一样攥住，然后指着他。

[ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ɡloʊb] , [ˈfeɪntli] [ˈluːmɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
Hovering above the cabin was a silvery globe , faintly luminous in the moonlight .
悬停 多于 这 舱 曾是 一个 银色 地球 , 淡淡的 发光的 在 这 月光 .

小屋上方悬着一个银色的球体，在月光下发出微弱的光芒。

[frʌm; frəm] [ɪts] [tɑːp] [roʊz] [ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [wɪt] [ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡloʊb] [ænd; ənd]
From its top rose a faint cloud of vapor which circled around the globe and
从 它是 顶部 玫瑰 一个 头晕的 云 的 汽 哪个 圈起来 大约 这 地球 和
[dɪˈsendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
descended toward the earth .
下降 朝向 这 地球 .

从它的顶端升起一团淡淡的蒸汽云，绕着地球盘旋，然后向地球降落。

[ðə; ði] [ɡloʊb] [ˈhʊvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ˈkɑːrnz] [ˈberli]
The globe hovered like a giant humming bird above the cabin and Carnes barely
这 地球 悬停 喜欢 一个 巨大的 哼唱 鸟 多于 这 舱 和 卡恩斯 仅仅
[ˈstaɪf(ə)ld] [æn; ən] [ˈekskləˈmeɪʃn] .
stified an exclamation .
窒息 一个 感叹 .

地球仪像一只巨大的蜂鸟一样悬停在小屋上方，卡恩斯差点没忍住惊呼出声。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈmeɪdʒər] [ˈtrɔɪbrɪdʒ] ,
The door of the cabin opened and Major Trowbridge ,
这 门 的 这 舱 打开 和 主要的 特罗布里奇 ,
[-]
小屋的门开了，特罗布里奇少校走了进来。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [əˈpɪrd] .
walking stiffly and like a man in a dream , appeared .
步行 僵硬地 和 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 , 出现 .

他步履僵硬，如同梦中人一般，出现了。

[ˈsloʊli] [hiː; hi] [ədˈvænst] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɑːdz] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] .
Slowly he advanced for ten yards and stood motionless .
缓慢地 他 先进的 为了 十 码 和 站立 静止不动 .

他缓缓向前走了十码，然后一动不动地站在那里。

[ðə; ði] [gloʊb] [mu:vɔd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ən'foʊldəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] .

The globe moved over him and the bottom unfolded like a lily .
这 地球 已搬 超过 他 和 这 底部 展开 喜欢 一个 百合 .

地球仪在他上方移动，底部像百合花一样展开。

[tu:] [b:ŋ] [ɑ:rmz] [ʃɑ:t] ['saɪləntli] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [dru:]
Two long arms shot silently down and grasped the motionless figure and drew

二 长的 武器 射击 默默 向下 和 抓住 这 静止不动 数字 和 画

[hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .
him up into the heart of the globe .

他 向上 进入 这 心 的 这 地球 .

两只长臂无声地向下伸去，抓住一动不动的身影，将他拉入地球的中心。

[ðə; ði] [petlz] [ri:'foʊldɪd] , [ænd; ənd] ['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði] [gloʊb] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]
The petals refolded , and silently as a dream the globe shot upward and

disappeared .
消失 .

花瓣重新折叠起来，如同梦境一般，地球悄无声息地向上飞去，消失了。

" [gæd] !
" Gad !
" 加德 !

“天哪！

[ðeɪ] [b:st] [noʊ] [taɪm] !
They lost no time !
他们 丢失的 不 时间 !

他们一刻也没有耽搁！

" ['kɑ:mentəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɜ:rd] .
" commented Dr . Bird .
" 评论 博士 . 鸟 .

伯德博士评论道。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['kɑ:rnz] , [rʌn] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪf] , [ɔ:r] ['ræðər] , [fɔ:r; fər] [trɒʊbrɪdʒəz] [laɪf] .
" Come on , Carnes , run for your life , or rather , for Trowbridge's life .
" 来 在 , 卡恩斯 , 跑步 为了 你的 生活 , 或者 相当 , 为了 特罗布里奇的 生活 .

“卡恩斯，快跑，为了你的性命，或者更确切地说，为了特罗布里奇的性命。”

[noʊ] , [ju:; jʊ] ['ɪdiət] , [li:v] [jɔr; jər][gæs][mæsk][ɑ:n] .
No , you idiot , leave your gas mask on .
不 , 你 笨蛋 , 离开 你的 气体 面具 在 .

不，你这个白痴，别摘下防毒面具。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['spektrəskoʊp] ; ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [wi:; wi] [ni:d] .
I'll take the spectroscope ; it'll be all we need .
患病的 拿 这 光谱仪 ; 它将 是 全部 我们 需要 .

我带上光谱仪，它就足够了。

" ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['kɑ:rnz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɜ:rd] [sped] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ə'b:ŋ] [æn; ən]
" Followed by the panting Carnes , Dr . Bird sped through the night along an

" almost invisible path .
[ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pæθ] .

几乎 无形的 小路 .

“卡恩斯气喘吁吁地跟在后面，伯德博士沿着一条几乎看不见的夜路飞驰而去。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪ][hiː; hi][kept][ʌp][ə; eɪ][ˈhedʌŋ][peɪs][ʌnˈti][ˈkɑːrnz][kʊd; kəd][fiːl][hɪz; ɪz][hɑːrt]
For half a mile he kept up a headlong pace until Carnes could feel his heart
为了 一半 一个 英里 他 保留 向上 一个 一头扎 步伐 直到 卡恩斯 可以 感觉 他的 心
[ˈpaʊndɪŋ][æz; əz][ðʊv][aɪˈtiː][wʊd][bɜːrst][hɪz; ɪz][rɪbz].
pounding as though it would burst his ribs.
猛击 作为 尽管 它 会 爆裂 他的 肋骨.
他以惊人的速度跑了半英里，直到卡恩斯感觉自己的心脏砰砰直跳，仿佛要从肋骨里蹦出来似的。

[ðə; ði][per][dɪˈbaʊtʃ; -ˈbuːʃ][frʌm; frəm][ðə; ði][triːz][ˈɪntuː][ə; eɪ][gleɪd][ə; eɪ][fjuː][ˈeɪkəs][ɪn][ɪkˈstent][ænd; ənd]
The pair debouched from the trees into a glade a few acres in extent and
这 一对 出港 从 这 树木 进入 一个 林间空地 一个 很少 英亩 在 程度 和
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]. [bɜːrd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈhwɪslɪd] [ˈsɔːftli].
Dr . Bird paused and whistled softly .
博士 . 鸟 暂停 和 吹口哨 轻轻 .
两人从树林中走出来，来到一片几英亩大小的林间空地，伯德博士停下脚步，轻轻地吹了声口哨。

[æn; ən] [ˈænsər] [ˈwɪs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː][ˌjɑːdz] [əˈweɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɪɡjər] [roʊz][ɪn][ðə; ði]
An answering whistle came from a few yards away and a figure rose in the
一个 回答 哨 来了 从 一个 很少 码 离开 和 一个 数字 玫瑰 在 这
[ˈdɑːrknəs][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt].
darkness as they approached .
黑暗 作为 他们 接近 .
几码外传来一声回应的口哨声，黑暗中出现了一个人影，他们走近了。

" [ˈmeɪnəd] ? " [kɔːld] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]. [bɜːrd].
" **Maynard ? " called Dr . Bird .**
" 梅纳德 ? " 称为 博士 . 鸟 .
“梅纳德？”伯德医生问道。

" [gʊd] [ɪˈnʌf] !
" **Good enough !**
" 好的 足够的 !
“足够好了！”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðæt][juː; jʊ] [maɪ] [nɑːt][hæv; həv][kept][jʊr; jər][gæs][mæsk][ɑːn]. "
I was afraid that you might not have kept your gas mask on . "
我 曾是 害怕的 那 你 可能 不是 有 保留 你的 气体 面具 在 . "
我担心你可能没一直戴着防毒面具。
" [maɪ][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ɑːn] , [sɜːr] ,
" **My orders were to keep it on , sir .**
" 我的 订单 是 到 保持 它 在 , 先生 ,
“我的命令是让它保持开启状态，长官。”

" [rɪˈplaɪd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪn] [ˈmʌfld] [toʊnz] [θruː] [hɪz; ɪz][mæsk] , " [bʌt; bət][maɪ] [ˌmekəˈnɪʃən]
" **replied the lieutenant in muffled tones through his mask , " but my mechanican**
" 回复 这 中尉 在 闷音 音调 通过 他的 面具 , " 但 我的 机械师
[dɪd][nɑːt] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .
did not obey orders .
做过 不是 服从 订单 .
“中尉透过面罩低声回答说，‘但是我的机械师没有服从命令。’

[hiː; hi] [pæst] [aʊt][kəʊld] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [əˈɡəʊ]. "
He passed out cold without any warning about fifteen minutes ago . "
他 通过了 出去 寒冷的 没有 任何 警告 关于 十五 分钟 前 . "
大约十五分钟前，他毫无征兆地昏了过去。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jʊr; jər] [ɪp] ? "
" **Where's your ship ? " "**
" 在哪里? 你的 船 ? "
你的船在哪儿？

" [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] , [sɜ:r] . "

" **Right over here , sir .** "

" 正确的 超过 这里 , 先生 . "

“先生，就在这边。”

" [wi:l] [teɪk] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] . "

" **We'll take off at once .** "

" 出色地 拿 离开 在 一次 . "

我们马上起飞。

[jʊr; jər][kra:ft][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd][ˈsaɪlənsər] ? "

Your craft is equipped with a Bird silencer ? "

你的 工艺 是 配备 和 一个 鸟 消音器 ？ "

你的飞机配备了鸟鸣消音器吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir .** "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈkɑ:rnz] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðæt] [ɡləʊb] . "

" **Come on , Carnes , we're going to follow that globe .** "

" 来 在 , 卡恩斯 , 是 去 到 跟随 那 地球 . "

“来吧，卡恩斯，我们要跟着那个地球仪走。”

[teɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈkɑ:kpɪt] [ə'ləʊn] , [ˈmeɪnəd] ;

Take the front cockpit alone , Maynard ;

拿 这 正面 座舱 独自的 , 梅纳德 ;

梅纳德，你只管坐前座舱吧；

[ˈkɑ:rnz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [pɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spek] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [ju:; jʊ] .

Carnes and I will get in the rear pit with the spec and guide you .

卡恩斯 和 我 将要 得到 在 这 后部 坑 和 这 规格 和 指导 你 .

卡恩斯和我将带着规格表进入后维修区，指导你。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][ɡæs][mæsk][æt; ət][æn; ən] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .

You can take off your gas mask at an elevation of a thousand feet .

你 能 拿 离开 你的 气体 面具 在 一个 海拔 的 一个 千 脚 .

在海拔一千英尺的地方就可以摘下防毒面具了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pæk] - [ju:t] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? "

You have pack ' chutes , haven't you ? "

你 有 盒 - 滑道 , 还没有 你 ？ "

你们有打包用的降落伞，对吧？

" [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [pɪt] , [ˈdɑ:ktər] . "

" **In the rear pit , Doctor .** "

" 在 这 后部 坑 , 医生 . "

“医生，在后坑里。”

" [pʊt] [wʌn][ɑ:n] , [ˈkɑ:rnz] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ɪn] . "

" **Put one on , Carnes , and climb in .** "

" 放 一 在 , 卡恩斯 , 和 爬 在 . "

“穿上那件，卡恩斯，爬进去。”

[aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [get] [ðɪs] [spek] [set] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [tu:] [haɪ] .

I've got to get this spec set up before he gets too high .

我已经 得到 到 得到 这 规格 放 向上 前 他 获得 也 高的 .

我得在他嗨过头之前把这套设备设置好。

" [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd][ˈsaɪlənsər] ,

" **The Douglass equipped with the Bird silencer ,**

" 这 道格拉斯 配备 和 这 鸟 消音器 ,

“道格拉斯配备了伯德消音器，

[tʊk] [ðə; ði] [er] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [geɪnd] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ˈlɒdə] [ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪlət]
took the air noiselessly and rapidly gained elevation under the urging of the pilot
采取 这 空气 无声 和 快速 获得 海拔 在下面 这 敦促 的 这 飞行员
.
:
.

在飞行员的操控下，飞机无声地升空并迅速爬升。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [klæmpt] [ðə; ði] [gæs] - [dɪˈtektɪŋ] [ˈspektrəskoʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Dr . Bird clamped the gas - detecting spectroscope on the front of his
博士 . 鸟 夹紧 这 气体 - 检测 光谱仪 在 这 正面 的 他的
[ˈkɑːkɪt] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
cockpit and peered through it .
座舱 和 窥视 通过 它 .
伯德博士将气体探测光谱仪固定在驾驶舱前部，透过它向外观察。

" [ˌsaʊθˈwest] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .
" **Southwest , at about a thousand more elevation , he directed .**
" 西南 , 在 关于 一个 千 更多的 海拔 , " 他 指导 .
“西南方向，海拔再高一千多米，”他指示道。

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !
“正确的！”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
" **replied the pilot as he turned the nose of his plane in the indicated**
" 回复 这 飞行员 作为 他 转向 这 鼻子 的 他的 飞机 在 这 表明的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [klaɪm] .
direction and began to climb .
方向 和 开始 到 爬 .
“飞行员一边回答，一边将机头转向指示的方向，开始爬升。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ðə; ði] [pleɪn] [fluː] [ˈnɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
For an hour and a half the plane flew noiselessly through the night .
为了 一个 小时 和 一个 一半 这 飞机 飞翔 无声 通过 这 夜晚 .
飞机在夜色中静静地飞行了一个半小时。

" [bɔːld] [ˈmaʊnt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
" **Bald Mountain , said the pilot , pointing .**
" 秃 山 , " 说 这 飞行员 , 指向 .
“秃山，”飞行员指着山说道。

" [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈbɔːrdər] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] . "
" **The Canadian Border is only a few miles away .** "
" 这 加拿大 边界 是 仅有的 一个 很少 英里 离开 . "
“加拿大边境就在几英里之外。”

" [ɪf] [ðeɪv] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] , [wɪə(r)] [sʌŋk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" **If they've crossed the Border , we're sunk , replied the doctor .**
" 如果 他们有 交叉 这 边界 , 是 沉没 , " 回复 这 医生 .
“如果他们已经越过边境，我们就完蛋了，”医生回答说。

" [ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [streɪt] [əˈhed] .
" **The trail leads straight ahead .**
" 这 踪迹 线索 直的 前方 .
“这条路一直向前走。”

" [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [flaɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈbɔ:rdər][ænd; ənd]
" **or a few minutes they continued their flight toward the Canadian Border and**
" 或者 一个 很少 分钟 他们 持续 他们的 航班 朝向 这 加拿大 边界 和
[ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɜ:rd] [spʊʊk] .
then Dr . Bird spoke .
然后 博士 . 鸟 辐 .
“几分钟后，他们继续飞往加拿大边境，然后伯德博士开口说话了。”

" [swɪŋ] [saʊθ] , " [hi:; hi] [dəˈrektɪd] , " [ænd; ənd][dra:p][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
" **Swing south , " he directed , " and drop a thousand feet and come back .**
" 摇摆 南 , " 他 指导 , " 和 降低 一个 千 脚 和 来 后退 .
“向南飞,”他指示道,“下降一千英尺,然后返回。”

" [ðə; ði][ˈpaɪlət][ˈeksɪkju:tɪd][ðə; ði] [məˈnu:vər] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɜ:rd] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ]
" **The pilot executed the maneuver and Dr . Bird peered over the edge**
" 这 飞行员 执行 这 演习 和 博士 . 鸟 窥视 超过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈspektrəskoʊp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] .
of the plane and directed the spectroscope toward the ground .
的 这 飞机 和 指导 这 光谱仪 朝向 这 地面 .
“飞行员执行了该操作，伯德博士从飞机边缘探出头，将光谱仪指向地面。”

" [hæf][ə; eɪ][maɪl] [i:st] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][dra:p] [əˈhʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" **Half a mile east , " he said , " and drop another thousand .**
" 一半 一个 英里 东方 , " 他 说 , " 和 降低 其他 千 .
“往东走半英里,”他说,“再扔一千块。”

[ˈkɑ:rnz] , [get] [ˈredɪ] [tu:; tə][dʒʌmp] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] . "
Carnes , get ready to jump when I give the word . "
卡恩斯 , 得到 准备好 到 跳 什么时候 我 给 这 单词 . "
卡恩斯, 我一声令下, 你就准备跳。

" [oʊ] , [bɜ:rd] ! " [groʊn] [ˈkɑ:rnz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfʌmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:r aɪ ˈpi:] [kɔ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Oh , Lord ! " groaned Carnes as he fumbled for the rip cord of his**
" 哦 , 主 ! " 呻吟 卡恩斯 作为 他 笨手笨脚 为了 这 撕裂 绳索 的 他的
[ˈpærəʃu:t] ,
parachute ,
降落伞 ,
“哦，上帝啊！”卡恩斯一边呻吟一边慌乱地摸索着降落伞的拉绳。

" [səˈpoʊz] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [ˈoʊpən] ? "
" **suppose this thing doesn't open ? "**
" 认为 这 事物 不 打开 ? "
“万一这东西打不开呢？”

" [ðeɪl] [slaɪd] [ju:; jʊ] [brɪtwi:n] [tu:] [bɑ:rn] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɔ:fɪn] [ænd; ənd] [ˈberi] [ju:; jʊ] [ðæt] [wei] ,
" **They'll slide you between two barn doors for a coffin and bury you that way ,**
" 他们会 滑动 你 之间 二 谷仓 门 为了 一个 棺材 和 埋葬 你 那 方式 ,
“他们会把你塞进两扇谷仓门中间当棺材，然后那样把你埋了。”

" [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɜ:rd] [ˈɡrɪmli] .
" **said Dr . Bird grimly .**
" 说 博士 . 鸟 阴沉地 .
“伯德博士神情严肃地说。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər][ˈɔ:rdərz] , [ˈmeɪnəd] ? " [-]
" **You know your orders , Maynard ? " [12]**
" 你 知道 你的 订单 , 梅纳德 ? " [-]
“你明白你的命令吗，梅纳德？”[12]

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

[wen] [ju:; jʊ][dra:p] ,
When you drop ,
什么时候 你 降低 ;

当你倒下时，

[aɪ][eɪ'em][tu:; tə][lənd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] — [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['loʊəl] — [ænd; ənd][get][ɪn] [tʌtʃ]
I am to land at the nearest town — it will be Lowell — and get in touch
我 是 到 土地 在 这 最近的 镇 — 它 将要 是 洛厄尔 — 和 得到 在 触碰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtsməθ] ['neɪvɪ] [jɑ:rd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
with the Commandant of the Portsmouth Navy Yard if possible .
和 这 指挥官 的 这 朴茨茅斯 海军 院子 如果 可能的 .

我将在最近的城镇——洛厄尔——降落，并尽可能与朴茨茅斯海军造船厂的指挥官取得联系。

[ɪf] [aɪ][get][hɪm; ɪm] ,
If I get him ,
如果 我 得到 他 ,

如果我抓到他，

[aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ][loʊ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌ; əv] [ri:ɪnfɔ:smənts]
I am to tell him my location and wait for the arrival of reinforcements
我 是 到 告诉 他 我的 地点 和 等待 为了 这 到达 的 增援
.
:
.

我要告诉他我的位置，然后等待援军到来。

[ɪf] [aɪ][feɪl][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
If I fail to get him on the telephone ,
如果 我 失败 到 得到 他 在 这 电话 ,

如果我联系不上他，

[aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [si:ld] ['pækɪt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kæəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ju'nhaɪtɪd] [steɪts]
I am to deliver a sealed packet which I carry to the nearest United States
我 是 到 递送 一个 密封 包 哪个 我 携带 到 这 最近的 团结的 各州
[ˈmɑ:rʃ(ə)l] .
Marshal .
元帅 .

我要将随身携带的密封包裹交给最近的美国法警。

[wen] [ri:ɪnfɔ:smənts] [ə'raɪv] , [ɪ:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪvɪ] [jɑ:rd][ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
When reinforcements arrive , either from the Navy Yard or from the Marshal ,
什么时候 增援 到达 , 任何一个 从 这 海军 院子 或者 从 这 元帅 ,

当援军抵达时，无论是来自海军造船厂还是来自元帅办公室，

[aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ] [dra:pt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ,
I am to guide them toward the spot where I dropped you and remain ,
我 是 到 指导 他们 朝向 这 点 在哪里 我 掉落 你 和 保持 ,

我要引导他们回到我放下你的地方，然后留在那里。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
as nearly as I can judge ,
作为 几乎 作为 我 能 法官 ,

就我所能判断的而言，

[tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['sɪgnəl][ɔ:r]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
two miles away until I get a further signal or orders from you . "

"二 英里 离开 直到 我 得到 一个 更远 信号 或者 订单 从 你 . "

“在收到你的进一步信号或命令之前，我将保持在两英里之外。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" **That is right** .
" 那 是 正确的 .

没错。

[wi:l] [bi:; bi][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .
We'll be over the edge in another minute .
出色地 是 超过 这 边缘 在 其他 分钟 .

再过一分钟我们就到悬崖边了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] , [ˈkɑ:rnz] ? "
Are you ready , Carnes ? "
是 你 准备好 , 卡恩斯 ? "

卡恩斯，你准备好了吗？

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ˈredi] , [ˈdɑ:ktər] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][rɪsk][maɪ] [ˈpreʃəs] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [kənˈtræpʃn]
" Oh , yes , I'm ready , Doctor , if I have to risk my precious life in this contraption
" 哦 , 是的 , 我是 准备好 , 医生 , 如果 我 有 到 风险 我的 宝贵的 生活 在 这 装置
."
."
."
."

“哦，是的，医生，我已经准备好了，如果我必须冒着生命危险待在这个装置里的话。”

" [ðen] [dʒʌmp] !
" Then jump !
" 然后 跳 !

“那就跳！ ”

" [aɪd][baɪ][saɪd] , [ˈkɑ:rnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dra:pt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] .
" ide by side , Carnes and the doctor dropped toward the ground .
" 想法 经过 边 , 卡恩斯 和 这 医生 掉落 朝向 这 地面 .

“卡恩斯和医生并肩倒在地上。”

[ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [flu:] [ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
The Douglass flew silently away into the night .
这 道格拉斯 飞翔 默默 离开 进入 这 夜晚 .

道格拉斯号悄无声息地飞入了夜色中。

[ˈkɑ:rnz] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌn][æz; əz] [su:n]
Carnes found that the sensation of falling was not an unpleasant one as soon
卡恩斯 成立 那 这 感觉 的 坠落 曾是 不是 一个 令人不快的 一 作为 很快
[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
as he got accustomed to it .
作为 他 得到 习惯 到 它 .

卡恩斯很快发现，一旦习惯了坠落的感觉，坠落的感觉就并不令人不快了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] ,
There was little sensation of motion ,
那里 曾是 小的 感觉 的 运动 ,

几乎没有运动感。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈwɪspər] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɜ:rd] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:]
and it was not until a sharp whisper from Dr . Bird called it
和 它 曾是 不是 直到 一个 锋利的 耳语 从 博士 . 鸟 称为 它
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to his attention that he realized that he was almost to the ground .
到 他的 注意力 那 他 已实现 那 他 曾是 几乎 到 这 地面 .

直到伯德医生一声尖锐的耳语引起了他的注意，他才意识到自己几乎要摔倒在地了。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd][ˈlændɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɡreɪt]
He bent his legs as he had been instructed and landed without any great
他 弯曲 他的 腿 作为 他 有 到过 指示 和 登陆 没有 任何 伟大的
[dʒɑ:r] .
jar .
罐 .

他按照指示弯曲双腿，平稳落地，没有发生太大的震动。

[æz; əz][hi;; hi][rouz][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] ['draɪv, 'da:ktɜ:] . [bɜ:rd][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]
As he rose he saw that Dr . Bird was already on his feet and
作为 他 玫瑰 他 锯 那 博士 . 鸟 曾是 已经 在 他的 脚 和
[wʌz; wəz] ['i:gərli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
was eagerly searching the ground with the spectroscope which he had
曾是 急切地 搜索 这 地面 和 这 光谱仪 哪个 他 有
[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒʌmp] .
brought with him in the jump .
带来 和 他 在 这 跳 .

他起身时看到伯德博士已经站了起来，正急切地用他跳伞时带来的光谱仪搜索地面。

" [foʊld][jɔr; jər] ['pærəʊt] , ['kɑ:rnz] , [ænd; ənd] [wi:l] [stoʊ] [ðem; ðəm] [ə'wei] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑ:k] [wer]
" Fold your parachute , Carnes , and we'll stow them away under a rock where
" 折叠 你的 降落伞 , 卡恩斯 , 和 出色地 存放 他们 离开 在下面 一个 岩石 在哪里
[ðeɪ] [kɑ:nt][bi;; bi] [si:n] .
they can't be seen .
他们 不能 是 已见 .

“卡恩斯，把你的降落伞折叠起来，我们会把它藏在石头底下，这样就没人能看到了。”

[wi;; wi][wəʊnt][ju:z][ðem; ðəm] [ə'gen] .
We won't use them again .
我们 惯于 使用 他们 再次 .

我们不会再使用它们了。

" ['kɑ:rnz] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][sɪlk]['bʌnd(ə)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ,
" Carnes did so and deposited the silk bundle beside the doctor's ,
" 卡恩斯 做过 所以 和 已存 这 丝绸 捆 旁 这 医生的 ,
卡恩斯照做了，并将丝绸包裹放在了医生的旁边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi][ɪn'vɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði]
and they covered them with rocks until they would be invisible from the
和 他们 涵盖 他们 和 岩石 直到 他们 会 是 无形的 从 这
[er] .
air .
空气 .

他们用石头把它们盖住，直到从空中完全看不见为止。

" ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz][hi;; hi] [stroʊd] ['kerfəli] ['fɔ:rwəd] ,
" Follow me , " said the doctor as he strode carefully forward ,
" 跟随 我 , " 说 这 医生 作为 他 大步走 小心 向前 ,
“跟我来，”医生说，小心翼翼地向前迈了一步。

['stɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] .
stopping now and then to take a sight with the spectroscope .
停止 现在 和 然后 到 拿 一个 视线 和 这 光谱仪 .
时不时停下来，用光谱仪观察一下。

['kɑ:rnz] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [wɪtʃ] [blɑ:kt] [ðə; ði]
Carnes followed him as he made his way up a small hill which blocked the
卡恩斯 随后 他 作为 他 制成 他的 方式 向上 一个 小的 爬坡道 哪个 已屏蔽 这
[wei] .
way .
方式 .

卡恩斯跟着他爬上了一座挡住去路的小山。

[ə; eɪ] [hɪs] [frʌm; frəm]['draɪv, 'da:ktɜ:] . [bɜ:rd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
A hiss from Dr . Bird stopped him .
一个 嘶 从 博士 . 鸟 停止 他 .
伯德博士的一声嘶嘶声制止了他。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd][hæd; həd] [draːpt] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrnz] , [ɑːn][ɔːl] [ˈfɔːz] ,
Dr . Bird had dropped flat on the ground , and Carnes , on all fours ,
博士 ； 鸟 有 掉落 平坦的 在 这 地面 ， 和 卡恩斯 ， 在 全部 四 ，
伯德博士重重地摔倒在地，卡恩斯则四肢着地。

[krɔːld] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
crawled forward to join him .
爬行 向前 到 加入 他 ；
他爬上前去和他在一起。

[hiː; hi] [ˈsmʌðəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
He smothered an exclamation as he looked over the crest of the hill .
他 窒息 一个 感叹 作为 他 看起来 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 ；
他望向山顶，强忍住惊呼。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Before him , sitting in a hollow in the ground ,
前 他 ， 坐着 在 一个 空洞的 在 这 地面 ，
在他面前，坐在地上一个凹陷处，

[wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] [gloʊb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [ˈmeɪdʒər] [ˈtrəʊbrɪdʒ] .
was the huge globe which had spirited away Major Trowbridge .
曾是 这 巨大的 地球 哪个 有 精神抖擞 离开 主要的 特罗布里奇 ；
就是那个把特罗布里奇少校带走的巨大地球仪。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ðer; ðər] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] , " [ˈwɪspəd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] .
" This is evidently their landing place , " whispered Dr . Bird .
" 这 是 显然 他们的 降落 地方 ， " 低声说道 博士 ； 鸟 ；
“这显然是他们的着陆点，”伯德博士低声说道。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪz][ðer; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
" The next thing to find is their hiding place .
" 这 下一个 事物 到 寻找 是 他们的 隐藏 地方 ；
“接下来要找到的是它们的藏身之处。”

" [iː][rouz][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [bʌt; bət][sæŋk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈdrægd]
" e rose and started forward but sank at once to the ground and dragged
" e 玫瑰 和 开始 向前 但 沉没 在 一次 到 这 地面 和 拖拽
[ˈkɑːrnz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Carnes down with him .
卡恩斯 向下 和 他 ；
“他站起身向前走，但随即跌倒在地，并将卡恩斯也拖倒在地。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ˈʃoʊd]
On the hill which formed the opposite side of the hollow a line of light showed
在 这 爬坡道 哪个 形成 这 对面的 边 的 这 空洞的 一个 线 的 光 显示
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz] [ðoo] [ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
for an instant as though a door had been opened .
为了 一个 立即的 作为 尽管 一个 门 有 到过 打开 ；
在山谷对面的山坡上，一道光线瞬间显现，仿佛有一扇门被打开了。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈriːəˈpiəd] ,
The light disappeared and then reappeared ,
这 光 消失 和 然后 再次出现 ，
灯光消失了，然后又出现了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈwaɪdn] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈbækgraʊnd]
and as they watched it widened and against an illuminated background
和 作为 他们 观看 它 扩大 和 反对 一个 照明 背景
[fɔːr] [men] [əˈpɪəd] , [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
four men appeared , carrying a fifth .
四 男人 出现 ， 携带 一个 第五 ；
他们看着它越变越大，在灯光照亮的背景下出现了四个人，其中一人抬着第五个人。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
The door shut behind them and they made their way slowly toward the waiting
这 门 关闭 在后面 他们 和 他们 制成 他们的 方式 缓慢地 朝向 这 等待
[gloʊb] .
globe .
地球 :

他们身后的门关上了，他们缓缓走向等待着他们的地球仪。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
They laid down their burden and one of them turned a flash - light on the
他们 铺设 向下 他们的 负担 和 一 的 他们 转向 一个 闪光 - 光 在 这
[gloʊb][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ɪts] [saɪd] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðer; ðər][bɜːrd(ə)n] .
globe and opened a door in its side through which they hoisted their burden .
地球 和 打开 一个 门 在 它是 边 通过 哪个 他们 吊起 他们的 负担 .

他们放下重物，其中一人用手电筒照向地球仪，打开地球仪侧面的一扇门，然后把重物从门里抬了出去。

[ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ðə; ði] [gloʊb] ,
They all entered the globe ,
他们 全部 进入 这 地球 ,

他们都进入了地球，

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [aɪ 'tiː][roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
the door closed and with a slight whirring sound it rose in the air and
这 门 关闭 和 和 一个 轻微 嗡嗡声 声音 它 玫瑰 在 这 空气 和
[muːvd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθiːst] .
moved rapidly toward the northeast .
已搬 快速 朝向 这 东北 .

门关上了，伴随着轻微的嗡嗡声，它升入空中，迅速向东北方向移动。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " ['mʌtəd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] .
" That's the place we're looking for , " muttered Dr . Bird .
" 那就是 这 地方 是 寻找 为了 , " 低声说道 博士 . 鸟 .

“那就是我们要找的地方，”伯德博士低声说道。

" [wiːl] [ɡoʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['hɑːləʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" We'll go around this hollow and look for it .
" 出色地 去 大约 这 空洞的 和 看 为了 它 .

“我们会绕着这个洼地找找看。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [step] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌventɪ'leɪ(ə)n] ['sʌmwɜr] [ɪf] [ðer; ðər]
Be careful where you step ; they must have ventilation somewhere if their
是 小心 在哪里 你 步 ; 他们 必须 有 通风 某处 如果 他们的
[ˌlæbrətɔːri] [ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] .
laboratory is underground .
实验室 是 地下 .

小心脚下；如果他们的实验室在地下，那肯定有通风设施。

" ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['ɑːpəreɪtɪv] , [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [edʒ]
" Followed by the secret service operative , the doctor made his way along the edge
" 随后 经过 这 秘密 服务 操作 , 这 医生 制成 他的 方式 沿着 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːləʊ] .
of the hollow .
的 这 空洞的 .

“医生跟在特勤人员身后，沿着洼地边缘走去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [foʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜːrk] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei]
They did not dare to show a light and it was slow work feeling their way
他们 做过 不是 敢 到 展示 一个 光 和 它 曾是 慢的 工作 感觉 他们的 方式
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

他们不敢露出灯光，只能缓慢地摸索前进。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
inch by inch .
英寸 经过 英寸 .

一寸一寸地来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'boʊv] [wer] [ðə; ði][dɑ:ktər] [θɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]
When they had reached a point above where the doctor thought the light had
什么时候 他们 有 达到 一个 观点 多于 在哪里 这 医生 想法 这 光 有
[bɪn] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
been he paused .
到过 他 暂停 .

当他们到达比医生认为光线所在位置更高的点时，他停了下来。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ventɪ'leɪ(ə)n] [æft] ['sʌmwɜr] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [" **There must be a ventilation shaft somewhere around here** , " **he whispered** , [" 那里 必须 是 一个 通风 轴 某处 大约 这里 , " 他 低声说道 , [-] **13**] -]

“这附近肯定有通风井，”他低声说道。[13]

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] ['kɑ:rnz] - [ɪr] , " [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
his mouth not an inch from Carnes' ear , " **and we've got to find it** .
他的 嘴 不是 一个 英寸 从 卡恩斯 - 耳朵 , " 和 我们已经 得到 到 寻找 它 .
他的嘴离卡恩斯的耳朵不到一英寸，“我们必须找到它。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ;
It would never do to try the door ;
它 会 绝不 做 到 尝试 这 门 ;

尝试打开那扇门是绝对行不通的；

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [stɪl] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] .
if any of them are still here it is sure to be guarded .
如果 任何 的 他们 是 仍然 这里 它 是 当然 到 是 守卫 .

如果他们中还有人在这里，那地方肯定会有人守卫。

[ju:; jʊ][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [fɔ:r; fər][faɪv] ['ja:dz] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] .
You go up the hill for five yards and I'll go down .
你 去 向上 这 爬坡道 为了 五 码 和 患病的 去 向下 .

你上山走五码，我下山。

['kwɔ:rtər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rd] [frʌnt] [ænd; ənd] [wɜ:rk] ['kerfəli] .
Quarter back and forth on a two hundred yard front and work carefully .
四分之一 后退 和 前进 在 一个 二 百 院子 正面 和 工作 小心 .

在两百码的正面来回四分之一圈，仔细作业。

[dəʊnt] [fɔ:l] [ɪn] , [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] .
Don't fall in , whatever you do .
不 落下 在 , 任何 你 做 .

无论如何，都不要掉进去。

[wi:l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['evri] [taɪm] [wi:; wi] [pæs] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] .
We'll return to this point every time we pass it and report .
出色地 返回 到 这 观点 每一个 时间 我们 经过 它 和 报告 .

每次经过这里时，我们都会回到这里进行汇报。

" [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtɪv] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [meɪd]
" **The operative nodded and walked a few yards up the hill and made**
" 这 操作 点头 和 步行 一个 很少 码 向上 这 爬坡道 和 制成

[hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] .
his way slowly forward .
他的 方式 缓慢地 向前 .

“那名特工点了点头，沿着山坡走了几码，然后慢慢地向前走去。

[hi:; hi] [went] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [stept]
He went a hundred yards as nearly as he could judge and then stepped
他 去 一个 百 码 作为 几乎 作为 他 可以 法官 和 然后 步
[faɪv] [ˌjɑ:dz] [ˈfɜ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
five yards further up the hill and made his way back .
五 码 更远 向上 这 爬坡道 和 制成 他的 方式 后退 .
他大致走了100码，然后又往山上走了5码，折返回来。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈbɜ:dz] [ˈfɪgjər]
As he passed the starting point he approached and Dr . **Bird's figure**
作为 他 通过了 这 开始 观点 他 接近 和 博士 . 鸟类 数字
[rouz] [ʌp] .
rose up .
玫瑰 向上 .
当他经过起点时，他走近了，伯德博士的身影升了起来。

" [ˈeni] [lʌk] ?
" **Any luck** ?
" 任何 运气 ?
有进展吗?
" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [bɜ:rd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dr . **Bird shook his head** .
博士 . 鸟 摇晃 他的 头 .
伯德博士摇了摇头。
" [wel] [traɪ] [ˈfɜ:rðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well try further** , " **he said** .
" 出色地 尝试 更远 , " 他 说 .
“那就再试一次吧，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [bɪˈjɑ:nd] [ju: 'es] ,
" **I think it is probably beyond us** ,
" 我 思考 它 是 大概 超过 我们 ,
我认为这可能超出了我们的能力范围。
[soʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][goʊ] [ˌfɪfti:n] [ˌjɑ:dz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkwɔ:rtər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
so suppose you go fifteen yards up and quarter the same as before .
所以 认为 你 去 十五 码 向上 和 四分之一 这 相同的 作为 前 .
假设你向前走十五码，然后像之前一样做四分之一弯道。

" [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] .
" **arnes nodded and stole silently away** .
" 阿内斯 点头 和 偷窃 默默 离开 .
阿恩斯点了点头，悄悄地溜走了。
[ˌfɪfti:n] [ˌjɑ:dz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] .
Fifteen yards up the hill he went and then paused .
十五 码 向上 这 爬坡道 他 去 和 然后 暂停 .
他沿着山坡走了十五码，然后停了下来。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sti:p] , [ˈɔ:lmoʊst]
He stood on the crest of the hill and before him was a steep , almost
他 站立 在 这 波峰 的 这 爬坡道 和 前 他 曾是 一个 陡 , 几乎
[prɪˈsɪpɪtəs] [sloʊp] .
precipitous slope .
陡峭 坡 .
他站在山顶上，眼前是一道陡峭几乎垂直的斜坡。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] .
He made his way along the edge for a few yards and then paused .
他 制成 他的 方式 沿着 这 边缘 为了 一个 很少 码 和 然后 暂停 .
他沿着边缘走了几码，然后停了下来。

[ˈfeɪntli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Faintly he could detect a murmur of voices .
淡淡的 他 可以 探测 一个 低语 的 声音 .
他隐约听到一阵低语声。

[ɪnt] [baɪ] [ɪnt] [hi:; hi] [krept] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [fʊt] .
Inch by inch he crept forward , going over the ground under foot .
英寸 经过 英寸 他 悄悄地爬 向前 , 去 超过 这 地面 在下面 脚 .
他一寸一寸地向前爬行，脚下贴着地面前进。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [mʌst; məst] [kʌm]
He paused and listened intently and decided that the sound must come
他 暂停 和 听着 专注地 和 决定 那 这 声音 必须 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
from the slope beneath him .
从 这 坡 下面 他 .
他停下来，仔细聆听，并断定声音一定来自他脚下的山坡。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ten] ['mɪnɪts] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp]
A glance at his watch told him that he had spent ten minutes on this trip
一个 瞥一眼 在 他的 手表 讲述 他 那 他 有 花费 十 分钟 在 这 旅行
[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] .
and he made his way back to the meeting place .
和 他 制成 他的 方式 后退 到 这 会议 地方 .
他看了一眼手表，发现这次行程已经花了十分钟，于是他返回了会面地点。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɜ:rd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ['kɑ:rnz]
Dr . Bird was waiting for him , and in a low whisper Carnes
博士 . 鸟 曾是 等待 为了 他 , 和 在 一个 低的 耳语 卡恩斯
[rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
reported his discovery .
据报道 他的 发现 .
伯德博士正在等他，卡恩斯低声耳语地报告了他的发现。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
The doctor went back with him and together they renewed the search .
这 医生 去 后退 和 他 和 一起 他们 更新 这 搜索 .
医生和他一起回去，他们重新开始了搜寻。

[ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪr] [ænd; ənd] ['kɑ:rnz] [lʊkt] ['du:biəsli] ['oʊvər][ðə; ði]
The slope of the hill was almost sheer and Carnes looked dubiously over the
这 坡 的 这 爬坡道 曾是 几乎 透明 和 卡恩斯 看起来 可疑地 超过 这
[edʒ] .
edge .
边缘 .
山坡几乎是垂直的，卡恩斯犹豫地向边缘望去。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pærəʃʊt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" I wish we had brought the parachutes , " he whispered to the doctor .
" 我 希望 我们 有 带来 这 降落伞 , " 他 低声说道 到 这 医生 .
“真希望我们带了降落伞，”他低声对医生说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][roʊps] [ɔːf][ðəm; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['loʊɜ-d]
" We could have taken the ropes off them and you could have lowered
" 我们 可以 有 已采取 这 绳索 离开 他们 和 你 可以 有 降低
[em 'iː][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
me over the edge .
我 超过 这 边缘 .

“我们可以解开绳子，然后你就可以把我放到悬崖边上了。”

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] ['tʌklɪd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .
" Dr . Bird chuckled softly and tugged at his middle .
" 博士 : 鸟 轻笑 轻轻 和 拉扯 在 他的 中间 .

伯德博士轻声笑了笑，拉了拉自己的肚子。

[ˈkɑːrnz] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
Carnes watched him with astonishment in the dim light ,
卡恩斯 观看 他 和 惊讶 在 这 暗淡 光 ,

昏暗的灯光下，卡恩斯惊讶地看着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] [θɹʌst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bʌt; bət]
but he understood when Dr . Bird thrust the end of a strong but
但 他 理解 什么时候 博士 : 鸟 推力 这 结尾 的 一个 强的 但

[laɪt] [sɪlk][kɔːrd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
light silk cord into his hands .
光 丝绸 绳索 进入 他的 双手 .

但当伯德医生把一根结实而轻盈的丝绳的一端塞到他手里时，他就明白了。

[hiː; hi] [luːpt] [aɪ 'tiː] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] ['wɪspəd] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
He looped it under his arms and the doctor with whispered instructions ,
他 循环 它 在下面 他的 武器 和 这 医生 和 低声说道 指示 ,

['loʊɜ-d] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] .
lowered him over the cliff .
降低 他 超过 这 悬崖 .

他把绳子绕过腋下，医生低声指示着，把他从悬崖上放下来。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['loʊɜ-d] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ɪn] [rɪ'spaːns] [tuː; tə][ə; eɪ]
The doctor lowered him for a few feet and then stopped in response to a
这 医生 降低 他 为了 一个 很少 脚 和 然后 停止 在 回复 到 一个

[dʒɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [friː] [end] .
jerk on the free end .
混蛋 在 这 自由的 结尾 .

医生将他放下几英尺，然后由于自由端的猛地一震而停了下来。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ['kɑːrnz] ['sɪgnəld] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
A moment later Carnes signaled to be drawn up and soon stood beside the
一个 片刻 之后 卡恩斯 发出信号 到 是 绘制 向上 和 很快 站立 旁 这

['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

片刻之后，卡恩斯示意要上前，很快便站在了医生旁边。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" That's the place all right , " he whispered .
" 那就是 这 地方 全部 正确的 , " 他 低声说道 .

“没错，就是那里，”他低声说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [klɪf] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː] ['groʊɪŋ] [raɪt] [kloʊz]
" The whole cliff is covered with creepers and there is a tree growing right close
" 这 所有的 悬崖 是 涵盖 和 爬行者 和 那里 是 一个 树 生长 正确的 关闭

[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“整个悬崖都爬满了藤蔓，而且悬崖边还长着一棵树。”

[ɪf] [wiː; wi][kæən; kən] ['æŋkər] [ðə; ði][kɔːrd] [hɪr] ,
If we can anchor the cord here ,
如果 我们 能 锚 这 绳索 这里 ,

如果我们能把绳子固定在这里，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæən; kən] [slaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [triː] .
I think that we can slide down to a safe hold on the tree .
我 思考 那 我们 能 滑动 向下 到 一个 安全的 抓住 在 这 树 .

我认为我们可以滑到树上一个安全的着力点。

" [ə; eɪ] [triː] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [kɔːrd][wəz; wəz] [suːn] ['fɑːsənd] .
" **A tree stood near and the silk cord was soon fastened** .
" 一个 树 站立 靠近 和 这 丝绸 绳索 曾是 很快 系紧 .

附近有一棵树，丝绳很快就系好了。

['kɑːrnz] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd][slɪd] [daʊn]
Carnes disappeared over the cliff and in a few moments Dr . **Bird slid down**
卡恩斯 消失 超过 这 悬崖 和 在 一个 很少 时刻 博士 . 鸟 滑行 向下

[ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
the cord to join him .
这 绳索 到 加入 他 .

卡恩斯消失在悬崖下，片刻之后，伯德博士顺着绳索滑了下来，与他会合。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm]
He found the detective seated in the crotch of a tree only a few feet from
他 成立 这 侦探 坐着 在 这 裆 的 一个 树 仅有的 一个 很少 脚 从

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
the face of the cliff .
这 脸 的 这 悬崖 .

他发现侦探坐在离悬崖边只有几英尺远的一棵树的树杈上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
From the cliff came a pronounced murmur of voices .
从 这 悬崖 来了 一个 发音 低语 的 声音 .

悬崖边传来一阵明显的低语声。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Dr . **Bird drew in his breath in excitement and moved forward along the**
博士 . 鸟 画 在 他的 气息 在 激动 和 已搬 向前 沿着 这

[bræntʃ] .
branch .
分支 .

伯德博士兴奋地吸了一口气，沿着树枝向前走。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [reɪzd]
He touched the stone and after a moment of searching he cautiously raised
他 感动 这 石头 和 后 一个 片刻 的 搜索 他 谨慎地 提高

[wʌŋ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kænvəs][flæp][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] .
one corner of a painted canvas flap and peered into the cliff .
一 角落 的 一个 绘 帆布 瓣膜 和 窥视 进入 这 悬崖 .

他摸了摸石头，摸索了一会儿后，小心翼翼地掀起一块彩绘帆布的一角，向悬崖里望去。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd]['saɪləntli] [pʊld]
He watched for a few seconds and then slid back and silently pulled
他 观看 为了 一个 很少 秒 和 然后 滑行 后退 和 默默 拉

['kɑːrnz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Carnes toward him .
卡恩斯 朝向 他 .

他观察了几秒钟，然后向后滑去，默默地把卡恩斯拉向自己。

[oʊˈɡeɪðər] [ðə; ði] [tu:] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɜ:rd] [reɪzd]
ogether the two men made their way toward the cliff and Dr . Bird raised
一起 这 二 男人 制成 他们的 方式 朝向 这 悬崖 和 博士 : 鸟 提高

[ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][flæp][ænd; ənd] [ðeɪ] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪl] .
the corner of the flap and they peered into the hill .
这 角落 的 这 瓣膜 和 他们 窥视 进入 这 爬坡道 .

两人一起走向悬崖，伯德博士掀起窗帘的一角，他们向山里张望。

[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] [ænd; ənd]
Before them was a cave fitted up as a cross between a laboratory and
前 他们 曾是 一个 洞穴 适配 向上 作为 一个 叉 之间 一个 实验室 和

[ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
a hospital .
一个 医院 .

他们面前是一个被改造成实验室和医院混合体的山洞。

[ˈɔ:lməʊst][də'rektli; da'rektli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
Almost directly opposite them and at the left of a door in the
几乎 直接地 对面的 他们 和 在 这 左边 的 一个 门 在 这

[ˈfɑ:rðər] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [məˈʃi:n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
farther wall was a ray machine of some sort .
更远 墙 曾是 一个 射线 机器 的 一些 种类 .

在他们正对面，远处墙上的一扇门左侧，有一台某种射线机。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [tu:; tə] [ˈkɑ:rnz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɜ:rd] ,
It was a puzzle to Carnes , and even Dr . Bird ,
它 曾是 一个 谜 到 卡恩斯 , 和 甚至 博士 : 鸟 ,

这让卡恩斯感到困惑，甚至连伯德博士也感到困惑。

[ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə]
although he could grasp the principle at a glance , was at a loss to
虽然 他 可以 抓牢 这 原则 在 一个 瞥一眼 , 曾是 在 一个 损失 到

[dɪˈvaɪn] [ɪts] [ju:z] .
divine its use .
神圣的 它是 使用 .

虽然他一眼就明白了这个原理，但却想不明白它的用途。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [kɔɪlz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒenəreɪtər][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [ə; eɪ] [tu:b] [ʌv; əv]
From a set of coils attached to a generator was connected a tube of
从 一个 放 的 线圈 随附的 到 一个 发电机 曾是 连接 一个 管子 的

[ðə; ði] [krʊks] [tu:b] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ]
the Crookes tube type with the rays from it gathered and thrown by a
这 克鲁克斯 管子 类型 和 这 射线 从 它 聚集 和 抛掷 经过 一个

[ˌpærəˈba:ɪlɪk] [-]
parabolic [14]
抛物线 [-]

从连接到发电机的一组线圈连接上一根克鲁克斯管，从该管发出的光线被抛物线收集和抛射[14]

[rɪˈflektər] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [speɪs] [wer] [ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [wʊd] [rest] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn]
reflector onto the space where a man's head would rest when he was seated in
反射器 到 这 空间 在哪里 一个 男人的 头 会 休息 什么时候 他 曾是 坐着 在

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈmet(ə)l] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbər] [ˈɪnsəleɪtɪd] [fi:t] ,
a white metal chair with rubber insulated feet ,
一个 白色的 金属 椅子 和 橡皮 绝缘的 脚 ,

反射器投射到男人坐在带有橡胶绝缘脚的白色金属椅子上时头部所倚靠的位置。

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈni:θ] [aɪ 'ti:] .
which stood beneath it .
哪个 站立 下面 它 .

它就位于它下方。

[æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ə; eɪ][gæs] ['sɪlɪndər]
An operating table occupied the other side of the room while a gas cylinder
一个 操作 桌子 占领 这 其他 边 的 这 房间 尽管 一个 气体 圆柱
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑ:mən] ['hɑ:spɪt(ə)l] [æpə'reɪtəs] [stʊd] [ə'raʊnd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .
and other common hospital apparatus stood around ready for use .
和 其他 常见的 医院 设备 站立 大约 准备好 为了 使用 .
房间另一侧摆放着手术台，周围放着煤气罐和其他常用的医院设备，随时可以使用。

['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪt] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [θri:] [men] .
Seated at a table which occupied the center of the room were three men .
坐着 在 一个 桌子 哪个 占领 这 中心 的 这 房间 是 三 男人 .
房间中央的桌子旁坐着三个男人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜ:rmər] [tu:; tə] [ɔ:də'bɪləti] [æz; əz]
The sound of their voices rose from an indistinct murmur to audibility as
这 声音 的 他们的 声音 玫瑰 从 一个 模糊 低语 到 可听性 作为
[ðə; ði][flæp][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [kʊd; kəd] ['redɪli] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər][wɜ:rdz] .
the flap was raised and the watchers could readily understand their words .
这 瓣膜 曾是 提高 和 这 观察者 可以 容易 理解 他们的 字 .
随着帘幕升起，他们的声音从含糊不清的低语变成了清晰可闻的声音，围观者们可以轻易地听清他们说的话。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd]
Two of them sat with their faces toward the main entrance and the third
二 的 他们 卫星 和 他们的 面孔 朝向 这 主要的 入口 和 这 第三
[mæn] [feɪst] [ðem; ðəm] .
man faced them .
男人 面对 他们 .
其中两人面朝正门坐着，第三人则面对着他们。

['kɑ:rnz] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][æz; əz][hi:; hi] ['lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Carnes bit his lip as he looked at the man at the head of the table .
卡恩斯 少量 他的 唇 作为 他 看起来 在 这 男人 在 这 头 的 这 桌子 .
卡恩斯咬着嘴唇，看着坐在桌子首位的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [mɪs'feɪpən] [ɪn]['bɑ:di] , [ə; eɪ] [grʊv'tesk] [dwɔ:rf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌntft]
He was twisted and misshapen in body , a grotesque dwarf with a hunched
他 曾是 扭曲 和 畸形 在 身体 , 一个 怪诞 矮人 和 一个 弓着背
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他身体扭曲畸形，是个驼背的丑陋侏儒。

[nɑ:t]['oʊvər] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
not over four feet in height .
不是 超过 四 脚 在 高度 .
身高不超过四英尺。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] , [ˈsʌŋkən] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [hʌntft] [ˈʃəʊldəz] ,
His massive head , sunken between his hunched shoulders ,
他的 大量的 头 , 凹陷 之间 他的 弓着背 肩膀 ,
他硕大的脑袋，凹陷在他佝偻的肩膀之间，

[ʃʊd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [doʊm][ʌv; əv]['kreɪniəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] ['waɪdər][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['haɪər]
showed a tremendous dome of cranium and a brow wider and even higher
显示 一个 巨大的 穹顶 的 颅骨 和 一个 眉头 更广泛 和 甚至 更高
[ðæn; ðən][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bɜ:dz] .
than Dr . Bird's .
比 博士 . 鸟类 .
他的头骨呈巨大的圆顶状，眉骨比伯德博士的还要宽高。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][laɪnd][ænd; ənd][drɔ:n][æz; əz][ðoʊ][baɪ][ˈjɪrz][ʌv; əv][əˈkju:t]

The rest of his face was lined and drawn as though by years of acute
这 休息 的 他的 脸 曾是 衬里 和 绘制 作为 尽管 经过 年 的 急性
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

他脸上的其他部位也布满了皱纹和轮廓，仿佛多年遭受重创所致。

[ʃɑ:rp][blæk][aɪz][glɛəd][ˈbraɪtli][frʌm; frəm][di:p][sʌŋk][ˈkævərnz] .

Sharp black eyes glared brightly from deep sunk caverns .
锋利的 黑色的 眼睛 怒目而视 明亮地 从 深的 沉没 洞穴 .

深邃的洞穴中，一双锐利的黑眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][dwɔ:rf][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli][bɔ:ld] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈbʊʃi][ˈaɪ,braʊz][wɪtʃ][wʊd][bi:; bi][ɪkˈspektɪd]

The dwarf was entirely bald ; even the bushy eyebrows which would be expected
这 矮人 曾是 完全 秃 ; 甚至 这 茂密的 眉毛 哪个 会 是 预期的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][feɪs] ,
from his face ,
从 他的 脸 ,

这个侏儒完全秃顶；就连他脸上本该有的浓密眉毛也没有。

[wɜ:r; wər][ˈmɪsɪŋ] .

were missing .
是 丢失的 .

缺失。

[heɪ][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈgetɪŋ][bæk] , " [sed][ðə; ði][dwɔ:rf][ˈʃɑ:rpli] .

hey ought to be getting back , " said the dwarf sharply .
嘿 应该 到 是 获得 后退 , " 说 这 矮人 尖锐地 .

“他们该回去了，”矮人厉声说道。

" [ɪf][ðeɪ][get][bæk][æt; ət][ɔ:l] , " [sed][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [ˈfɪgjərz][ˈfeɪsɪŋ][hɪm; ɪm] .

" If they get back at all , " said one of the two figures facing him .
" 如果 他们 得到 后退 在 全部 , " 说 一 的 这 二 数据 面向 他 .

“如果他们还能回来的话，”对面站着的两个人中的一个说道。

" [wʌt][du:][ju:; jʊ][mi:n] ? " [graʊld][ðə; ði][dwɔ:rf][hɪz; ɪz][aɪz][ˈglɪtərɪŋ][ˈɑ:mɪnəsli] .

" What do you mean ? " growled the dwarf , his eyes glittering ominously .
" 什么 做 你 意思是 ? " 咆哮 这 矮人 , 他的 眼睛 闪闪发光 不祥地 .

“你什么意思？”矮人咆哮道，他的眼睛闪烁着不祥的光芒。

" [ðeɪl][rɪˈtʃ:rn][ɔ:l][raɪt] ; [ðeɪ][noʊ][ðeɪd][ˈbetər] . "

" They'll return all right ; they know they'd better . "
" 他们会 返回 全部 正确的 ; 他们 知道 他们会 更好的 . "

“他们会平安回来的；他们也知道最好如此。”

" [ðeɪl][rɪˈtʃ:rn][ɪf][ðeɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][tel][ju:; jʊ][əˈgen] , - ,

" They'll return if they can , but I tell you again , Slavatsky ,
" 他们会 返回 如果 他们 能 , 但 我 告诉 你 再次 , - ,

“如果他们能回来，他们就会回来，但我再说一遍，斯拉瓦茨基，

[aɪ][θɪŋk][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv][ˈfu:lɪnəs][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][teɪk][tu:] [men][ɪn][wʌn][naɪt] .

I think it was a piece of foolishness to try to take two men in one night .
我 思考 它 曾是 一个 片 的 愚蠢 到 尝试 到 拿 二 男人 在 一 夜晚 .

我认为试图一夜之间抓捕两个人是件愚蠢的事。

[wi:; wi][gɔ:t][bɜ:rd][ɔ:l][raɪt] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ˈgetɪŋ][leɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][wʌn] ,

We got Bird all right , but it is getting late for a second one ,
我们 得到 鸟 全部 正确的 , 但 它 是 获得 晚的 为了 一个 第二 一 ,

我们确实抓到了伯德，但是时间太晚了，不适合再抓第二个了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [bɜ:rd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ˈnɪrli]
and they had to take Bird over a hundred miles and then go nearly
和 他们 有 到 拿 鸟 超过 一个 百 英里 和 然后 去 几乎
[θri:] [ˈhʌndrəd] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪljəmz] .
three hundred more for Williams .
三 百 更多的 为了 威廉姆斯 .

他们不得不带着伯德行驶一百多英里，然后再行驶近三百英里去接威廉姆斯。

[ðə; ði] [nu:z] [əˈbʌʊt] [bɜ:rd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [meɪ]
The news about Bird may have been discovered and spread and others may
这 消息 关于 鸟 可能 有 到过 发现 和 传播 和 其他的 可能
[bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:ɹ; fər][ju: ˈes] .
be looking out for us .
是 寻找 出去 为了 我们 .

关于伯德的消息可能已经被发现并传播开来，其他人可能也在关注我们。

[ˈkɑ:rnz] [maɪ] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] . "
Carnes might have recovered . "
卡恩斯 可能 有 恢复 . "
卡恩斯或许已经康复了。

" [ˈdɪdnt] [hi:; hi][get][ə; eɪ] [fəl] [doʊs][ʌv; əv] - ? "
" Didn't he get a full dose of lethane ? "
" 没有 他 得到 一个 满的 剂量 的 - ? "
“他难道没吸入足量的乙烷吗？ ”

" [soʊ] [frɪk] [sez] , [ænd; ənd][bɜ:rd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fəl] [doʊs] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [bʌt; bət]
" So Frick says , and Bird certainly had a full dose , but I can't help but
" 所以 弗里克 说道 , 和 鸟 当然 有 一个 满的 剂量 , 但 我 不能 帮助 但
[fi:l] [ʌnˈi:zi] .
feel uneasy .
感觉 不安 .
“弗里克是这么说的，而且伯德肯定服用了足量的药物，但我还是忍不住感到不安。”

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ɑ:pəˈeɪfənz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [tu:] [ˈnaɪsli] [ɑ:n] [ˈskedʒu:l] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk]
Our operations were going too nicely on schedule and you had to break
我们的 运营 是 去 也 很好 在 日程 和 你 有 到 休息
[aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑ:n][æən; ən][ˈekstrə] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskedʒu:ld] [wʌn] .
it up and take on an extra case in the same night as a scheduled one .
它 向上 和 拿 在 一个 额外的 案件 在 这 相同的 夜晚 作为 一个 已安排 一 .
我们的行动进展得太顺利了，完全按照计划进行，所以你不得不打破常规，在同一晚接手一个额外的案件。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] . "
I tell you , I don't like it . "
我 告诉 你 , 我 不 喜欢 它 . "
我告诉你，我不喜欢这样。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [ðæt] [aɪ][dɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈkɑ:rsn] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈko:z][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜ:r; wər][soʊ] [pʊr] .
" I'm sorry that I did it , Carson , but only because the results were so poor .
" 我是 对不起 那 我 做过 它 , 卡森 , 但 仅有的 因为 这 结果 是 所以 贫穷的 .
“我很抱歉这么做，卡森，但这仅仅是因为结果太糟糕了。”

[wi:; wi][hæd; həd] [plænd] [ɑ:n] [ˈwɪljəmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
We had planned on Williams for a month and I wanted him .
我们 有 计划 在 威廉姆斯 为了 一个 月 和 我 通缉 他 .
我们计划签下威廉姆斯已经一个月了，而且我非常想要他。

[ænd; ənd][bɜ:rd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:zi] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈti:] . "
And Bird was so easy that I couldn't resist it . "
和 鸟 曾是 所以 简单的 那 我 不能 抵抗 它 . "
“而且伯德太容易被打败了，我无法抗拒。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][get] ?
" And what did you get ?
" 和 什么 做过 你 得到 ?
你得到了什么？
[nɑ:t][æz; əz] [mʌt] - [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] ['bʊkki:pər] .
Not as much menthium as would have come from an ordinary bookkeeper .
不是 作为 很多 - 作为 会 有 来 从 一个 普通的 会计 .
"
"
"

不如普通簿记员那样有思想深度。
" [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [bɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] ['grɒsli] [əʊvə'reɪtɪd] [mæn] .
" I'll admit that Bird is a grossly overrated man .
" 患病的 承认 那 鸟 是 一个 粗略地 被高估了 男人 .

我承认伯德被严重高估了。
[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɪn] [ɪr] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
He must have worked in sheer luck in his work in the past ,
他 必须 有 工作 在 透明 运气 在 他的 工作 在 这 过去的 ,
他过去在工作中一定纯粹是靠运气。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [ə'blʌv] ['ævərɪdʒ] .
for there was nothing in his brain to show it above average .
为了 那里 曾是 没有什么 在 他的 脑 到 展示 它 多于 平均的 .
因为他的大脑里没有任何能让他超越常人的特质。

[wi:; wi][gɔ:t] ['berli] [ɪ'nʌf] - [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌt] [wi:; wi] [ju:st] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] . " We got barely enough menthium to replace what we used in capturing him . " "
我们 得到 仅仅 足够的 - 到 代替 什么 我们 用过的 在 捕捉 他 . " "
我们勉强得到了足够的薄荷，来补充抓捕他时消耗掉的量。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['kɑ:rnz] [ænd; ənd] [left] [bɜ:rd] [ə'loʊn] , " [snɔ:tid] ['kɑ:rsn] .
" We ought to have taken Carnes and left Bird alone , " snorted Carson .
" 我们 应该 到 有 已采取 卡恩斯 和 左边 鸟 独自的 , " 哼了一声 卡森 .
“我们应该带走卡恩斯，别管伯德，”卡森冷哼道。

" [ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] - ['hedɪd] [dɪ'tektɪv] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] ['betər] [sə'plai]
" Even a wooden - headed detective ought to have given us a better supply
" 甚至 一个 木制的 - 标题 侦探 应该 到 有 给定 我们 一个 更好的 供应
[ðæn; ðən][bɜ:rd] ['ji:ldɪd] . " than Bird yielded . " "
比 鸟 产生 . " "
“即使是笨蛋侦探，也应该能提供比伯德更好的线索。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənts] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" We are bound to meet with disappointments once in a while .
" 我们 是 边界 到 见面 和 失望 一次 在 一个 尽管 .
“我们难免会偶尔遇到失望。”

[aɪ][hæd; həd] [mɑ:rkt] [bɜ:rd] [daʊn] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət]
I had marked Bird down long ago as soon as I could get a chance at
我 有 标记 鸟 向下 长的 前 作为 很快 作为 我 可以 得到 一个 机会 在
[hɪm; ɪm] . " him . " "
他 . " "
我一有机会就认定伯德是个失败者。

" [wel] , [ju:; jʊ][ræn] [ðæt] [ʃoʊ] , - ,
" Well , you ran that show , Slavatsky ,
" 出色地 , 你 跑 那 展示 , - ,
“嗯，斯拉瓦茨基，那场戏是你演的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [pʊl] [ɔːf] [əˈhʌðər] [wʌn] [laɪk][aɪˈtiː] .
but I'll warn you that we aren't going to let you pull off another one like it .
 但 患病的 警告 你 那 我们 不是 去 到 让 你 拉 离开 其他 一 喜欢 它 .
 但我警告你，我们不会让你再得逞一次。

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈkreɪzi] [tˈænsɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][jər; jər][ˈɔːrdərz] .
I take no more crazy chances , even on your orders .
 我 拿 不 更多的 疯狂的 机会 , 甚至 在 你的 订单 .
 即使是你的命令，我也不会再冒任何危险的风险了。

" [hiː; hi] [ˈhʌntjbæk] [rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɑːmɪnəsli] .
" he hunchback rose to his feet , his eyes glittering ominously .
 " 他 倮 玫瑰 到 他的 脚 , 他的 眼睛 闪闪发光 不祥地 .
 “那个驼背站了起来，眼神闪烁着不祥的光芒。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈkɑːrsn] ?
" What do you mean , Carson ?
 " 什么 做 你 意思是 , 卡森 ?
 “卡森，你这话是什么意思？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈsloʊli] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈslɪpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" he asked slowly , his hand slipping behind him as he spoke .
 " 他 问 缓慢地 , 他的 手 滑倒 在后面 他 作为 他 辐 .
 他缓缓问道，说话间，他的手悄悄地滑到了身后。

" [dəʊnt][traɪ] [ˈeni] [rʌf] [stʌf] , - ! " [wɔːrɪnd] [ˈkɑːrsn] [ˈfɑːrpli] .
" Don't try any rough stuff , Slavatsky ! " warned Carson sharply .
 " 不 尝试 任何 粗糙的 东西 , - ! " 警告 卡森 尖锐地 .
 “斯拉瓦茨基，别耍什么花招！ ”卡森厉声警告道。

" [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] [tuːb] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" I can pull a tube as fast as you can ,
 " 我 能 拉 一个 管子 作为 快速地 作为 你 能 ,
 “我可以像你一样快速地拔管。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][aɪˈtiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . "
and I'll do it if I have to . "
 和 患病的 做 它 如果 我 有 到 . "
 如果必须的话，我会去做。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [prəʊˈtestɪd] [ðə; ði][θɜːrd][mæn][ˈraɪzɪŋ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [diːp] [ɪn]
" Gentlemen , gentlemen ! " protested the third man rising , " we are all too deep in
 " 先生们 , 先生们 ! " 抗议 这 第三 男人 上升 , " 我们 是 全部 也 深的 在
 [ðɪs] [tuː; tə] [ˈkwɔːrəl] .
this to quarrel .
 这 到 争吵 .
 “先生们，先生们！ ”第三个人站起来抗议道，“我们都陷得太深了，不能再争吵了。”

[saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ðɪs] [ˈoʊvər] .
Sit down and let's talk this over .
 坐 向下 和 我们来吧 讲话 这 超过 .
 坐下来，我们好好谈谈。

[ˈkɑːrsn] [ɪz][dʒʌst] [ˈwɜːrɪd] . " [-]
Carson is just worried . " [15]
 卡森 是 只是 担心 . " [-]
 卡森只是担心而已。 [15]

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] ?
" What is there to be worried about ?
 " 什么 是 那里 到 是 担心 关于 ?
 有什么好担心的？

" [grʌntɪd] [ðə; ði][dwɔːrf][æz; əz][hiː; hi][slɪd] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **grunted the dwarf as he slid back into his chair .**
" 哼哼 这 矮人 作为 他 滑行 后退 进入 他的 椅子 .
矮人咕哝着，滑回椅子上。

" [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈnaɪsli] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][noʊ] [səˈspɪ](ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] . " **Everything has gone nicely so far and no suspicion has been raised .** "
" 一切 有 已消失 很好 所以 远的 和 不 怀疑 有 到过 提高 . "
“目前一切进展顺利，没有引起任何怀疑。”

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] , " [graʊld] [ˈkɑːrsn] . **Maybe it has and then again maybe it hasn't , " growled Carson .**
" 或许 它 有 和 然后 再次 或许 它 还没有 , " 咆哮 卡森 .
“也许是，也许不是，”卡森咆哮道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [bɜːrd][ˈepɪsoʊd][tuː; tə] - [naɪt] [lʊks] [bæd] . **I think this Bird episode to - night looks bad .**
" 我 思考 这 鸟 插曲 到 - 夜晚 看起来 坏的 .
“我觉得今晚这集《鸟》看起来很糟糕。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [ɑːpərˈtuːnli] [ænd; ənd] [tuː] [iːzəli] . **In the first place , it came too opportunely and too easily .**
在 这 第一的 地方 , 它 来了 也 巧 和 也 容易地 .
首先，它来得太及时、太容易了。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] [bɜːrd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [mɔːr] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] **In the second place Bird should have yielded more menthium , and in the third**
在 这 第二 地方 鸟 应该 有 产生 更多的 - , 和 在 这 第三
[pleɪs] , **place ,**
地方 ,
第二名是伯德应该产出更多的薄荷，第三名是，

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz][hændz] ? **did you notice his hands ?**
做过 你 注意 他的 双手 ?
你注意到他的手了吗？

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][hændz][tuː; tə] [ɪkˈspekt][ɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] . " **They weren't the type of hands to expect on a man of his type .** "
他们 不是 这 类型 的 双手 到 预计 在 一个 男人 的 他的 类型 . "
他们可不是那种会善待他这种类型男人的手。

" [ˈnɑːnsens] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæsɪd] [steɪnd] . " **Nonsense , they were acid stained .** "
" 废话 , 他们 是 酸 染色 . "
“胡说，它们是被酸液染色的。”

" [ˈæsɪd] [steɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] . **Acid stains can be put on .**
" 酸 污渍 能 是 放 在 .
可以涂抹酸性染料。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜːrɪd] . **It may be all right , but I am worried .**
它 可能 是 全部 正确的 , 但 我 是 担心 .
也许没什么大碍，但我还是担心。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] [klɪrd] [ʌp] . " **While we are talking about this matter , there is another thing I want cleared up .** "
尽管 我们 是 说 关于 这 事情 , 那里 是 其他 事物 我 想 已清除 向上 . "
趁着我们谈论这件事，还有另一件事我想澄清一下。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] , - , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ju: 'es] .

" **I think , Slavatsky , that you are holding out on us** .

" 我 思考 , - , 那 你 是 保持 出去 在 我们 .

“斯拉瓦茨基，我认为你对我们有所隐瞒。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][jʊr; jər] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

You are getting more than your share of the menthium .

你 是 获得 更多的 比 你的 分享 的 这 - .

你得到的薄荷油比你应得的还多。

" [ə'gen] [ðə; ði][dwɔ:rf] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pi:s] - ['meɪkər] [ɪntə'vi:nd] .

" **Again the dwarf leaped to his feet , but the peace - maker intervened** .

" 再次 这 矮人 跳跃 到 他的 脚 , 但 这 和平 - 制造商 介入 .

“矮人再次跳了起来，但调解人出面制止了他们。”

" ['kɑ:rsn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rekərdz] , - , " [hi:; hi] [sed] .

" **Carson has a right to look at the records , Slavatsky , " he said** .

" 卡森 有 一个 正确的 到 看 在 这 记录 , - , " 他 说 .

“卡森有权查看记录，斯拉瓦茨基，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][sætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tu:] .

" **I am satisfied , but I'd like to look at them , too** .

" 我 是 使满意 , 但 ID 喜欢 到 看 在 他们 , 也 .

“我很满意，但我也想看看它们。”

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] .

None of us have seen them for two months .

没有任何 的 我们 有 已见 他们 为了 二 几个月 .

我们当中没有人两个月没见过他们了。

" [ðə; ði][dwɔ:rf] [glɛəd] [æt; ət][fɜ:rst][wʌn][ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] .

" **The dwarf glared at first one and then the other** .

" 这 矮人 怒目而视 在 第一的 一 和 然后 这 其他 .

矮人先是怒视了一个，然后又怒视了另一个。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] [ænd; ænd] [lɪmpt] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

" **All right , " he said shortly and limped to a cabinet on the wall** .

" 全部 正确的 , " 他 说 不久 和 跛行 到 一个 内阁 在 这 墙 .

“好吧，”他简短地说着，一瘸一拐地走到墙边的一个柜子旁。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ænd] ['oʊpənd][aɪ 'ti:][ænd; ænd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]

He drew a key from his pocket and opened it and pulled out a

他 画 一个 钥匙 从 他的 口袋 和 打开 它 和 拉 出去 一个

['leðər] - [baʊnd] [bʊk] .

leather - bound book .

皮革 - 边界 书 .

他从口袋里掏出一把钥匙，打开箱子，取出一本皮面精装书。

" [lʊk] [ɔ:l][ju:; jʊ] [pli:z] .

" **Look all you please** .

" 看 全部 你 请 .

请随意观看。

[aɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][get][ðə; ði][mʌʊst] .

I was supposed to get the most .

我 曾是 据称 到 得到 这 最多 .

我本应该得到最多的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][aɪˈdiːə] : "
It was my idea . "
它 曾是 我的 主意 : "

这是我的想法。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [wʌn] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [waɪl] [ˈwɪlɪs] ,
" You were to get one share and a half , while Willis ,
" 你 是 到 得到 一 分享 和 一个 一半 , 尽管 威利斯 ,
"你将获得一股半的股份，而威利斯，

[ˈfrɪŋk] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [wʌn] [er] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [hæf][ə; eɪ] [er] , " [sed] [ˈkɑːrsn] .
Frink and I got one share each and the rest half a share , "said Carson .
弗林克 和 我 得到 一 分享 每个 和 这 休息 一半 一个 分享 , " 说 卡森 .
"弗林克和我一人分得一份，其他人各得半份，"卡森说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][aɪˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [emˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
" I know how much has been given and it won't take me but a minute
" 我 知道 如何 很多 有 到过 给定 和 它 惯于 拿 我 但 一个 分钟
[tuː; tə] [tʃek] [ʌp] .
to check up .
到 查看 向上 .
"我知道已经捐赠了多少，我只需要一分钟就能查到。"

" [iː] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [ˈwɪlɪs] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" e bent over the book , but Willis interrupted .
" e 弯曲 超过 这 书 , 但 威利斯 中断 .
他正埋头看书，但威利斯打断了他。

" ['betər] [pʊt][aɪˈtiː] [əˈweɪ] , [ˈkɑːrsn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Better put it away , Carson , "he said ,
" 更好的 放 它 离开 , 卡森 , " 他 说 ,
"最好把它收起来，卡森，"他说。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][rest][ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][waːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ]
" here come the rest and we don't want them to know we suspect anything
" 这里 来 这 休息 和 我们 不 想 他们 到 知道 我们 怀疑 任何事物
.
:
.
"其他人也来了，我们不想让他们知道我们有所怀疑。"

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [təːrd] [ə; eɪ][disk][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɡloʊ] .
" He pointed toward a disc on the wall which had begun to glow .
" 他 尖 朝向 一个 光盘 在 这 墙 哪个 有 开始 到 辉光 .
他指着墙上一个开始发光的圆盘。

- [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [ˈkɑːrsn] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst]
Slavatsky looked at it and grasped the book from Carson and replaced
- 看起来 在 它 和 抓住 这 书 从 卡森 和 替换
[aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
it in the cabinet .
它 在 这 内阁 .

斯拉瓦茨基看了看，从卡森手中抢过书，放回了柜子里。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡloʊ]
He moved over and started the generator and the tube began to glow
他 已搬 超过 和 开始 这 发电机 和 这 管子 开始 到 辉光
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [laɪt] .
with a violet light .
和 一个 紫色 光 .
他走过去启动了发电机，灯管开始发出紫罗兰色的光芒。

[ə; ei] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

A noise came from the outside and the door opened .
一个 噪音 来了 从 这 外部 和 这 门 打开 .

外面传来一声响动，门开了。

[fɔːr] [men] [ˈentərd] [ˈkæriɪŋ] [ə; ei] [fɪfθ] [hu:m] [ðei] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈʌndər][ðə; ði]
Four men entered carrying a fifth whom they propped up in the chair under the
四 男人 进入 携带 一个 第五 谁 他们 支撑 向上 在 这 椅子 在下面 这
[ˈglɒʊɪŋ] [tu:b] .
glowing tube .
发光 管子 .

四个男人抬着第五个人进来，把他扶到发光管下的椅子上。

" [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊ][ɔ:l] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði][dwɔːrf] [ˈiːɡərli] .
" Did everything go all right ? " asked the dwarf eagerly .
" 做过 一切 去 全部 正确的 ? " 问 这 矮人 急切地 .

“一切都顺利吗？”矮人急切地问道。

" [smuːð] [æz; əz][saɪk] , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .
" Smooth as silk , " replied one of the four .
" 光滑的 作为 丝绸 , " 回复 一 的 这 四 .

“像丝绸一样光滑，”四人中的一人回答道。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][get][sʌm; səm] [rɪˈzʌlts] [ðɪs] [taɪm] .
" I hope we get some results this time .
" 我 希望 我们 得到 一些 结果 这 时间 .

我希望这次我们能取得一些成果。

" [ðə; ði][dwɔːrf] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rei] [æpəˈrætəs] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [əˈdʒʌstmənts] [ænd; ənd]
" The dwarf bent over the ray apparatus and made some adjustments and
" 这 矮人 弯曲 超过 这 射线 设备 和 制成 一些 调整 和
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋəs] [mæn][wʌz; wəz] [beɪðd] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈvaɪələt] [ɡloʊ] .
the head of the unconscious man was bathed with a violet glow .
这 头 的 这 无意识 男人 曾是 洗澡 和 一个 紫色 辉光 .

“矮人弯下腰，对着射线装置做了一些调整，昏迷不醒的人的头部被紫罗兰色的光芒笼罩了起来。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dwɔːrf]
For three minutes the flood of light poured on his head and then the dwarf
为了 三 分钟 这 洪水 的 光 倾倒 在 他的 头 和 然后 这 矮人
[ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːrsn] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪs] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn]
shut off the light and Carson and Willis lifted the figure and laid it on
关闭 离开 这 光 和 卡森 和 威利斯 抬起 这 数字 和 铺设 它 在
[ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈteɪbl] .
the operating table .
这 操作 桌子 .

一道强光照射在他的头上三分钟，然后矮人关掉了灯，卡森和威利斯抬起那个人影，把他放在手术台上。

[ðə; ði][dwɔːrf] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [ʌv; əv][ə; ei][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [sɪˈrɪndʒ]
The dwarf bent over the man and inserted the needle of a hypodermic syringe
这 矮人 弯曲 超过 这 男人 和 插入 这 针 的 一个 皮下注射 注射器
[ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
into the back of the neck at the base of the brain .
进入 这 后退 的 这 脖子 在 这 根据 的 这 脑 .

侏儒弯下腰，将注射器的针头插入那人后颈，也就是大脑底部。

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [lɔːŋ] [wʌn] ,
The needle was an extremely long one ,
这 针 曾是 一个 极其 长的 一 ,

那根针非常长。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [gɑːspɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɜːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [stiːl] [ˈberɪd] [ɪn]
and Dr . Bird gasped as he saw four inches of shining steel buried in
和 博士 . 鸟 倒吸一口气 作为 他 锯 四 英寸 的 灼灼 钢 埋葬 在
[ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn] .
the brain of the unconscious man .
这 脑 的 这 无意识 男人 .

伯德医生倒吸了一口凉气，他看到四英寸长的闪亮钢管深深地插在昏迷不醒的男子的大脑里。

[ˈsləʊli] - [druː] [bæk] [ðə; ði][ˈplʌndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd]
Slowly Slavatsky drew back the plunger of the syringe and Dr . Bird
缓慢地 - 画 后退 这 柱塞 的 这 注射器 和 博士 . 鸟
[kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmbər][ˈfluːɪd] .
could see it was being filled with an amber fluid .
可以 看 它 曾是 存在 已填 和 一个 琥珀色 体液 .

斯拉瓦茨基慢慢地拉回注射器的活塞，伯德医生看到注射器里充满了琥珀色的液体。

[fɜːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [sləʊ] [wɜːrk] [kənˈtɪnjuːd] ,
For two minutes the slow work continued ,
为了 二 分钟 这 慢的 工作 持续 ,
缓慢的工作持续了两分钟。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [red] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [sɪˈrɪndʒ] [ˈbærəl] .
until a speck of red appeared in the glass syringe barrel .
直到 一个 斑点 的 红色的 出现 在 这 玻璃 注射器 桶 .
直到玻璃注射器筒内出现了一小点红色。

" [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈkjuːbɪk][ˈsentɪmiːtərz; ˈsentəmiːtərz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][dwɔːrf][ɪn][ə; eɪ] [ˈtoʊn] [ʌv; əv]
" Seven and a half cubic centimeters ! " cried the dwarf in a tone of
" 七 和 一个 一半 立方体 厘米 ! " 哭 这 矮人 在 一个 语气 的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

“七又二分之一立方厘米！”侏儒高兴地喊道。

" [faɪn] ! " [kraɪd] [ˈkɑːrsn] .
" Fine ! " cried Carson .
" 美好的 ! " 哭 卡森 .
“太好了！”卡森喊道。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,)

第2/16页

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "

" **That's a record , isn't it ?** "

" 那就是 一个 记录 , 不是 它 ? "

“那可是破纪录了，对吧？”

" [noʊ] , [wiː; wi][ɡɑːt] [ert] [wʌns] .

" **No , we got eight once .**

" 不 , 我们 得到 八 一次 .

“不，我们曾经得到过八个。”

[naʊ] [hoʊld][hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [waɪl] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Now hold him carefully while I return some of it .

现在 抓住 他 小心 尽管 我 返回 一些 的 它 .

现在小心地扶住他，我把一部分还给他。

" - [ˈsləʊli] [prest] [hoʊm] [ðə; ði][ˈplʌndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmbər][ˈfluːɪd]

" **lavatsky slowly pressed home the plunger and a portion of the amber fluid**

" - 缓慢地 按下 家 这 柱塞 和 一个 部分 的 这 琥珀色 体液

[wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [skʌl] .

was returned to the patient's skull .

曾是 返回 到 这 患者 颅骨 .

拉瓦茨基慢慢地将活塞推回原位，一部分琥珀色的液体被送回了病人的颅骨。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ðə; ði][ˈniːd(ə)] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][held] [aɪ ˈtiː] [təːrd]

Presently he withdrew the needle and straightened up and held it toward

目前 他 退出 这 针 和 拉直 向上 和 握住 它 朝向

[ðə; ði] [laɪt] .

the light .

这 光 .

他随即抽出针头，直起身子，对着光线举了起来。

" [sɪks][ˈsentɪmiːtərz; ˈsentəmiːtərz][net] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

" **Six centimeters net , " he announced .**

" 六 厘米 网 , " 他 宣布 .

“净重六厘米，”他宣布道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ˈfrɪŋk] .

" **Take him back , Frink .**

" 拿 他 后退 , 弗林克 .

“把他带回去，弗林克。”

[aɪl] [ɡɪv] [kɑːr] [-]

I'll give Car [16]

患病的 给 车 [-]

我会给 Car[16]

[sʌn][ænd; ənd] [ˈwɪlɪs] [ðər; ðər] [fer] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen]

son and Willis their share now and we'll take care of the rest of you when

儿子 和 威利斯 他们的 分享 现在 和 出色地 拿 关心 的 这 休息 的 你 什么时候

[juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] .

you return .

你 返回 .

儿子和威利斯现在就分给他们应得的那份，等你们回来，剩下的事情我们会照顾好你们。

[ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [wel] ['stɑ:kt] ? "

Is the ship well stocked ? "

是 这 船 出色地 库存充足 ? "

船上物资充足吗？

" [ɪ'nʌf] [fɔ:ɪ; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [trɪps] . "

Enough for two or three more trips . "

足够的 为了 二 或者 三 更多的 旅行 . "

“足够再来两三次了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [ɪn'dʒekt] [ðɪs] [hoʊl] [lɑ:t] .

In that case , I'll inject this whole lot .

在 那 案件 , 患病的 注入 这 所有的 很多 .

“既然如此，我就把这些都注射进去。”

['betər] [get] ['gʊʊɪŋ] , ['frɪŋk] , [ɪts] ['prɪti] [lert] .

Better get going , Frink , it's pretty late .

更好的 得到 去 , 弗林克 , 它是 漂亮的 晚的 .

弗林克，你最好赶紧走，时间不早了。

" [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ɪn] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]

The four men who had brought the patient in stepped forward and lifted him

这 四 男人 WHO 有 带来 这 病人 在 步 向前 和 抬起 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][aʊt] .

from the table and bore him out .

从 这 桌子 和 钻孔 他 出去 .

“把病人抬进来的四个男人走上前去，把他从桌子上抬下来，抬了出去。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd] [drɔ:pt] [ðə; ði]['kænvəs] [skri:n] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ:] .

Dr . Bird dropped the canvas screen and strained his ears .

博士 . 鸟 掉落 这 帆布 屏幕 和 紧张 他的 耳朵 .

伯德博士扔下帆布屏风，竖起耳朵仔细听。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɜ:r] [tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊb] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [er] .

A faint whir told him that the globe had taken to the air .

一个 头晕的 嗡嗡 讲述 他 那 这 地球 有 已采取 到 这 空气 .

一阵微弱的嗡嗡声告诉他，地球仪已经升空了。

[hi:; hi][slɪd] [bæk] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [tʌt[t] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['saɪləntli]

He slid back along the limb of the tree until he touched the rope and silently

他 滑行 后退 沿着 这 肢 的 这 树 直到 他 感动 这 绳索 和 默默

[klaɪmd] [hænd]['oʊvər][hænd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] .

climbed hand over hand until he gained the crest .

攀登 手 超过 手 直到 他 获得 这 波峰 .

他沿着树枝向后滑去，直到碰到绳子，然后默默地手脚并用地爬上去，直到到达树顶。

[hi:; hi][bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['kɑ:rnɜ:] ,

He bent his back to the task of raising Carnes ,

他 弯曲 他的 后退 到 这 任务 的 提高 卡恩斯 ,

他弯下腰，全身心投入到抚养卡恩斯的工作中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] [su:n] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] .

and the operative soon stood beside him on the ledge surmounting the cliff .

和 这 操作 很快 站立 旁 他 在 这 壁架 克服 这 悬崖 .

随后，那名特工就站在他旁边，站在悬崖顶上的岩架上。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] ['kɑ:rnɜ:] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

What on earth were they doing ? " asked Carnes in a whisper .

什么 在 地球 是 他们 正在做 ? " 问 卡恩斯 在 一个 耳语 .

“他们到底在干什么？”卡恩斯低声问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'fesər] ['wɪljəmz] [ʌv; əv] [jeɪl] .
" **That was Professor Williams of Yale .**
" 那 曾是 教授 威廉姆斯 的 耶鲁大学 .

“那是耶鲁大学的威廉姆斯教授。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
They were depriving him of his memory .
他们 是 剥夺 他 的 他的 记忆 .

他们正在剥夺他的记忆。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [æm'niːzə] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
There will be another amnesia case in the papers to - tomorrow .
那里 将要 是 其他 健忘症 案件 在 这 文件 到 - 明天 .

明天报纸上还会出现另一起失忆症病例。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][ðer; ðər] ['meθədz] [naʊ] : [wiːv] [gɔːt][tuː; tə][ækt] .
I haven't time to explain their methods now : we've got to act .
我 还没有 时间 到 解释 他们的 方法 现在 : 我们已经 得到 到 行为 .

我现在没时间解释他们的方法：我们必须采取行动。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ? "
You have a flash - light ? "
你 有 一个 闪光 - 光 ? "

你有手电筒吗？

" [jes] , [ænd; ænd][maɪ] [gʌn] .
" **Yes , and my gun .**
" 是的 , 和 我的 枪 .

“是的，还有我的枪。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [breɪk] [ɪn] ?
Shall we break in ?
将 我们 休息 在 ?

我们闯进去吧？

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hænd(ə)][ðə; ði][lɑːt] . "
There are only three of them , and I think we could handle the lot . "
那里 是 仅有的 三 的 他们 , 和 我 思考 我们 可以 处理 这 很多 . "

他们只有三个人，我觉得我们能应付得了。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ænd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][bæg][ðə; ði]
" **Yes , but the others may return at any time and we want to bag the**
" 是的 , 但 这 其他的 可能 返回 在 任何 时间 和 我们 想 到 包 这
[hoʊl] [lɑːt] .
whole lot .
所有的 很多 .

“是的，但其他人随时可能回来，我们想把他们全部抓获。”

[ðeɪv] [dʌn] [ðer; ðər] ['dæmɪdʒ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
They've done their damage for to - night .
他们有 完毕 他们的 损害 为了 到 - 夜晚 .

他们今晚已经造成了破坏。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ][ɔːrdərz][tuː; tə] [luː'tenənt] ['meɪnəd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
You heard my orders to Lieutenant Maynard , didn't you ? "
你 听到 我的 订单 到 中尉 梅纳德 , 没有 你 ? "

你听到了我对梅纳德中尉的命令，对吧？

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [hi:; hi][ʃʊd; ʒəd][bi:; bi] ['sʌmwɜr] [ɪn] [ði:z] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wið; wiθ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
" He should be somewhere in these hills to the south with assistance of
" 他 应该 是 某处 在 这些 丘陵 到 这 南 和 协助 的
[sʌm; səm][sɔ:rt] .
some sort .
一些 种类 .

“他应该在南方的山里，并且得到了某种帮助。”

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz] [θri:] [lɔ:ŋ] [ˈflæʃɪz] [ˈfɑ:lʊəd] [ɪn][tɜ:rn][baɪ] [θri:] [ʃɔ:rt] [wʌnz]
The signal to them is three long flashes followed in turn by three short ones
这 信号 到 他们 是 三 长的 闪光灯 随后 在 转动 经过 三 短的 一个
[ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] [lɔ:ŋ] .
and three more long .
和 三 更多的 长的 .

他们收到的信号是：三道长闪，接着是三道短闪，最后又是三道长闪。

[gʊv][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
Go and find them and bring them here .
去 和 寻找 他们 和 带来 他们 这里 .

去找他们，然后把他们带到这里来。

[wen] [ju:; jʊ][get] [kloʊz] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ˈsɪɡnəl][ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [breɪk] [ɪn]
When you get close give me the same light signal and don't try to break in
什么时候 你 得到 关闭 给 我 这 相同的 光 信号 和 不 尝试 到 休息 在
[ən'les] [aɪ][eɪ 'em][wið; wiθ][ju:; jʊ] .
unless I am with you .
除非 我 是 和 你 .

靠近时给我同样的灯光信号，除非我陪同，否则不要试图强行闯入。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə][ˌrekə'noʊtə; ˌri:kə'noʊtə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
I am going to reconnoitre a little more and make sure that there is no
我 是 去 到 侦察 一个 小的 更多的 和 制作 当然 那 那里 是 不
[bæk] [ˈentrəns] [θru:] [wɪθ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
back entrance through which they can escape .
后退 入口 通过 哪个 他们 能 逃脱 .

我打算再侦察一下，确保没有后门让他们逃跑。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

['kɑ:rnz] : ['hɜ:ri] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Carnes : hurry all you can .
卡恩斯 : 匆忙 全部 你 能 .

卡恩斯：你尽你所能快点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
There is no time to be lost .
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，刻不容缓。

" [hi:; hi][ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [ˈɑ:pəreɪv] [stəʊl] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɜ:rd]
" he secret service operative stole away into the night and Dr . Bird
" 他 秘密 服务 操作 偷窃 离开 进入 这 夜晚 和 博士 . 鸟
[klaɪmd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
climbed back down the rope and took his place at the window .
攀登 后退 向下 这 绳索 和 采取 他的 地方 在 这 窗户 .

“特勤人员悄悄溜进了夜色中，伯德博士顺着绳子爬了下来，回到了窗边。

[ˈwɪlɪs] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈteɪbl̩] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [waɪl] - [ænd; ənd] [ˈkɑːrsn] [ˈstɑːdɪd] [ðə; ði]
Willis lay on the operating table unconscious , while Slavatsky and Carson studied the
威利斯 躺 在 这 操作 桌子 无意识 , 尽管 - 和 卡森 研究 这
[naʊ] [ˈpɑːrʃəli] [ˈemptɪd] [sɪˈrɪndʒ] .
now partially emptied syringe .
现在 部分 清空 注射器 .

威利斯昏迷不醒地躺在手术台上，而斯拉瓦茨基和卡森则在研究那支已经部分排空的注射器。

" [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] [jɜr] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈkɑːrsn] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" You gave him his full share all right , " Carson was saying .
" 你 给予 他 他的 满的 分享 全部 正确的 , " 卡森 曾是 说 .

“你已经把该给他的那份都给了，”卡森说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [skweɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" I guess you are playing square with us .
" 我 猜测 你 是 玩耍 正方形 和 我们 .

“看来你们是想跟我们公平竞争。”

[aɪl] [teɪk] [maɪn] [naʊ] .
I'll take mine now .
患病的 拿 矿 现在 .

我现在就拿走我的。

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈteɪbl̩] [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [ˈfɪtɪd] [æn; ən] [ˌænəsˈθiːzə] [koʊn]
" He lay down on the operating table and the dwarf fitted an anesthesia cone
" 他 躺 向下 在 这 操作 桌子 和 这 矮人 适配 一个 麻醉 锥体
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [ˈsɪlɪndər] .
over his face and opened the valve of the gas cylinder .
超过 他的 脸 和 打开 这 阀门 的 这 气体 圆柱 .

“他躺在手术台上，侏儒把麻醉锥罩在他的脸上，打开了气瓶的阀门。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
In a moment he closed it and rolled the unconscious man on his face
在 一个 片刻 他 关闭 它 和 滚动 这 无意识 男人 在 他的 脸
[ænd; ənd] [ˈdeftli] [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈniːd(ə)l̩] .
and deftly inserted the long needle .
和 巧妙地 插入 这 长的 针 .

他随即合上盖子，将昏迷不醒的男人翻了个身，脸朝下，熟练地插入了长针。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒektɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Instead of injecting a portion of the contents of the syringe as Dr
反而 的 注射 一个 部分 的 这 内容 的 这 注射器 作为 博士 .
[bɜːrd][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] ,
Bird had expected to do ,
鸟 有 预期的 到 做 ,

伯德医生原本打算注射注射器中的一部分内容物，但结果却并非如此。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈplʌndʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l̩]
he drew back on the plunger for a minute and then took out the needle
他 画 后退 在 这 柱塞 为了 一个 分钟 和 然后 采取 出去 这 针
[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
and held the syringe to the light .
和 握住 这 注射器 到 这 光 .

他拉动注射器活塞一分钟，然后取出针头，将注射器对着光线。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪɡnənt] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs]
" Well , Mr . Carson , " he said with a malignant glance at the unconscious
" 出色地 , 先生 . 卡森 , " 他 说 和 一个 恶性 瞥一眼 在 这 无意识
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

“卡森先生，”他恶狠狠地瞥了一眼昏迷不醒的人影说道。

" [ðæt] [ri'kʌvəz] [ðə; ði][dʊs][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:ks] [ə'gəʊ] [waɪ] ['wɪlɪs] [wɑ:tft] [em'i:].
" **that recovers the dose you got a couple of weeks ago while Willis watched me** .
" 那 恢复 这 剂量 你 得到 一个 夫妻 的 周 前 尽管 威利斯 观看 我 .
" "这可以恢复你几周前在威利斯注视下接受的剂量。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ni:d] [leni] - ;
I don't think you really need any menthium ;
我 不 思考 你 真的 需要 任何 - ;
我觉得你其实不需要任何薄荷醇；

[jʊr; jər][breɪn] [ɪz] [tu:] ['æktiv] [tu:; tə][su:t][em'i:][æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] .
your brain is too active to suit me as it is .
你的 脑 是 也 积极的 到 套装 我 作为 它 是 .
你的大脑运转得太活跃了，我不太适应。

" [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən]['i:v(ə)] ['tʃʌk(ə)] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]
" **He gave an evil chuckle and walked to the far side of the cave and**
" 他 给予 一个 邪恶的 轻笑 和 步行 到 这 远的 边 的 这 洞穴 和
[ʊpənd] [ə; eɪ] ['si:krət] ['pæn(ə)] .
opened a secret panel .
打开 一个 秘密 控制板 .
他发出邪恶的笑声，走到洞穴的另一边，打开了一个秘密面板。

[hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ri:ses] [ə; eɪ][flæsk][ænd; ənd] ['kɜrfəli] ['emptɪd] [ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He drew from a recess a flask and carefully emptied a portion of the
他 画 从 一个 凹陷处 一个 烧瓶 和 小心 清空 一个 部分 的 这
[kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ['ɪntu:][aɪ'ti:] .
contents of the syringe into it .
内容 的 这 注射器 进入 它 .
他从壁龛里拿出一个烧瓶，小心地将注射器里的一部分液体倒入烧瓶中。

[hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]['pæn(ə)] ,
He replaced the flask and closed the panel ,
他 替换 这 烧瓶 和 关闭 这 控制板 ,
他把烧瓶放回原位，然后关上了面板。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃʌk(ə)] [hi:; hi] [lɪmpt] ['ʊʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self]
and with another chuckle he limped over to a chair and threw himself
和 和 其他 轻笑 他 跛行 超过 到 一个 椅子 和 扔 他自己
[daʊn] [ɪn][aɪ'ti:] .
down in it .
向下 在 它 .
他轻笑一声，一瘸一拐地走到椅子旁，一屁股坐了下去。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi][sæt] ['mʊʃnləs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd] ['kɜrfəli] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei]
For an hour he sat motionless and Dr . Bird carefully worked his way
为了 一个 小时 他 卫星 静止不动 和 博士 . 鸟 小心 工作 他的 方式
[bæk] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] .
back along the branch and climbed the rope and started for the hollow .
后退 沿着 这 分支 和 攀登 这 绳索 和 开始 为了 这 空洞的 .
他一动不动地坐了一个小时，伯德医生小心翼翼地沿着树枝往回走，爬上绳子，向树洞走去。

[feɪnt] [hʌz:ɪŋ] [nɔɪz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['feɪntli]
faint whirring noise attracted his attention , and he could see the faintly
头晕的 嗡嗡声 噪音 吸引 他的 注意力 , 和 他 可以 看 这 淡淡的
[lu:mɪnəs] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
luminous globe in the distance ,
发光的 地球 在 这 距离 ,
微弱的嗡嗡声引起了他的注意，他可以看到远处有一个微弱发光的球体。

[ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
rapidly approaching .
快速 接近 .

迅速逼近。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈlændɪd][ænd; ənd]
It came to a stop at the spot where it had previously landed and
它 来了 到 一个 停止 在 这 点 在哪里 它 有 之前 登陆 和
[fɔːr] [men][gɔːt][aʊt] .
four men got out .
四 男人 得到 出去 .

它停在了之前降落的地方，四名男子下了车。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ] [təʊd] [ðə; ði][ɡloʊb] ,
Instead of going toward the cave , they towed the globe ,
反而 的 去 朝向 这 洞穴 , 他们 被拖走 这 地球 ,
[ˈwɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] [17]
which floated a few inches from the earth , toward the side [17]
哪个 漂浮 一个 很少 英寸 从 这 地球 , 朝向 这 边 [17]
[17]
它漂浮在离地面几英寸的地方，朝向侧面[17]

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈfaːrðɪst] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [stəd] .
of the hill farthest from where the doctor stood .
的 这 爬坡道 最远 从 在哪里 这 医生 站立 .
[θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][held][aɪ ˈti:] ,
Three of them held it ,
三 的 他们 握住 它 ,
[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [went] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][bent][ˈoʊvər][sʌm; səm][kənˈtroʊlz][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
while the fourth went forward and bent over some controls on the ground .
尽管 这 第四 去 向前 和 弯曲 超过 一些 控制 在 这 地面 .
[ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A creaking sound came through the night and the men moved forward with the
一个 嘎吱作响 声音 来了 通过 这 夜晚 和 这 男人 已搬 向前 和 这
[ɡloʊb] .
globe .
地球 .

离医生站立位置最远的山丘。
他们三人拿着它，
第四个人则走到前面，弯腰去够地上的一些控制装置。

夜色中传来一阵吱嘎声，男人们抬着地球仪向前走去。

[ˈprez(ə)ntli] [ɪts] [ˈmuːvmənt] [stɑːpt] [ænd; ənd][men] [ˈriːəˈpiəd] .
Presently its movement stopped and men reappeared .
目前 它是 移动 停止 和 男人 再次出现 .
[əˈɡen] [keɪm] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ˈfeɪdɪd] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [skriːn]
Again came the creaking sound and the glow faded out as though a screen
再次 来了 这 嘎吱作响 声音 和 这 辉光 褪色 出去 作为 尽管 一个 屏幕
[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
had been drawn in front of it .
有 到过 绘制 在 正面 的 它 .

嘎嘎声再次响起，光芒渐渐消失，仿佛眼前出现了一块屏幕。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
The four men walked toward the door of the cave .
这 四 男人 步行 朝向 这 门 的 这 洞穴 .
四人朝山洞门口走去。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɔːz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz]
Dr . Bird dropped flat on the ground and saw them pause a few yards
博士 . 鸟 掉落 平坦的 在 这 地面 和 锯 他们 暂停 一个 很少 码
[brˈloʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɜːrk][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [kənˈtroʊlz] .
below him on the hill and again work some hidden controls .
以下 他 在 这 爬坡道 和 再次 工作 一些 隐 控制 .
伯德博士一下子趴倒在地，看到他们在他下方几码远的山坡上停了下来，再次操作一些隐藏的控制装置。

[ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [[ʊʊd] [fɔːr; fər][æen; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd]
A glare of light showed for an instant and they disappeared and
一个 强光 的 光 显示 为了 一个 立即的 和 他们 消失 和
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈkwaɪət] .
everything was again quiet .
一切 曾是 再次 安静的 .
一道强光闪过，随即消失，一切又恢复了平静。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [dɪˈbeɪtɪd] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd]
Dr . Bird debated the advisability of returning to the window but decided
博士 . 鸟 辩论 这 建议性 的 返回 到 这 窗户 但 决定
[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
against it and moved down the face of the hill .
反对 它 和 已搬 向下 这 脸 的 这 爬坡道 .
伯德博士犹豫了很久是否应该回到窗边，但最终还是决定放弃，沿着山坡往下走。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
Inch by inch he went over the ground , but found nothing .
英寸 经过 英寸 他 去 超过 这 地面 , 但 成立 没有什么 .
他一寸一寸地在地上挪动，却一无所获。
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd]
In the darkness he could not locate the door and he made his way around
在 这 黑暗 他 可以 不是 定位 这 门 和 他 制成 他的 方式 大约

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
to the back of the hill .
到 这 后退 的 这 爬坡道 .
在黑暗中他找不到门，于是绕到山后。
[ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [luːmd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
The precipice loomed above him and he swept it with his gaze ,
这 悬崖 迫近 多于 他 和 他 扫荡 它 和 他的 目光 ,
悬崖耸立在他头顶，他目光扫过悬崖。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈloʊkeɪt][noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt][juːz][ə; eɪ]
but he could locate no opening in the darkness and he dared not use a
但 他 可以 定位 不 开幕 在 这 黑暗 和 他 敢于 不是 使用 一个
[flæʃ] - [laɪt] .
flash - light .
闪光 - 光 .
但他找不到黑暗中的开口，也不敢使用手电筒。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ðæt]
As he turned he faced the east and noted with a start of surprise that
作为 他 转向 他 面对 这 东方 和 著名的 和 一个 开始 的 惊喜 那
[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [red] .
the sky was getting red .
这 天空 曾是 获得 红色的 .
他转身面向东方，突然惊讶地发现天空变红了。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kɑ:rnz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['nɪrli]
He glanced at his watch and found that Carnes had been gone for nearly
他 瞥了一眼 在 他的 手表 和 成立 那 卡恩斯 有 到过 已消失 为了 几乎
[θri:] ['aʊərz] .
three hours .
三 小时 .

他看了一眼手表，发现卡恩斯已经离开将近三个小时了。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [səp'praɪz] .
" he exclaimed in surprise .
" 他 惊呼 在 惊喜 .

他惊讶地惊喊道。

" [taɪm] [hæz; həz] [gɔ:n] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] ['ri:əlaɪzd] .
" Time has gone faster than I realized .
" 时间 有 已消失 快点 比 我 已实现 .

时间过得比我要想象的要快得多。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] .
He ought to be back at any time now .
他 应该 到 是 后退 在 任何 时间 现在 .

他应该随时都能回来了。

" [i:] ['maʊntɪd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sent] [θri:] [lɔ:n] ['flæʃɪz] ,
" e mounted the highest point of the hill and sent three long flashes ,
" e 安装 这 最高 观点 的 这 爬坡道 和 发送 三 长的 闪光灯 ,
他登上山顶，发射了三道长长的闪光，

['fɑ:lʊəd] [ɪn][tɜ:rn][baɪ] [θri:] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
followed in turn by three short and three more long to the south and watched
随后 在 转动 经过 三 短的 和 三 更多的 长的 到 这 南 和 观看
['i:gərli] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
eagerly for an answer .
急切地 为了 一个 回答 .

随后依次向南发射了三个短炮和三个长炮，并焦急地等待着回应。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] ['flæʃɪz] [keɪm]
He waited five minutes and repeated the signal , but no answering flashes came
他 等待 五 分钟 和 重复 这 信号 , 但 不 回答 闪光灯 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [hɪlz] .
from the empty hills .
从 这 空的 丘陵 .

他等了五分钟后再次发出信号，但空旷的山丘上没有回应的闪光灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] ,
With a grunt which might have meant anything ,
和 一个 咕哝 哪个 可能 有 意思是 任何事物 ,

他哼了一声，那声音可能意味着任何事情。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lʊə] [wer]
he turned and made his way toward the opposite side of the hollow where
他 转向 和 制成 他的 方式 朝向 这 对面的 边 的 这 空洞的 在哪里
[ðə; ði] [gləʊb] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] .
the globe had disappeared .
这 地球 有 消失 .

他转身走向球体消失的洼地另一侧。

[hɪr] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [lʌk] .
Here he met with more luck .
这里 他 遇见 和 更多的 运气 .

在这里，他的运气更好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][looʻkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [spɛnt]
He had marked the location with extreme care and he had not spent
他 有 标记 这 地点 和 极端 关心 和 他 有 不是 花费
[ˈoʊvər] ['twenti] ['mɪnɪts] ['fiːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
over twenty minutes feeling over the ground before his hand encountered a bit of
超过 二十 分钟 感觉 超过 这 地面 前 他的 手 遭遇 一个 少量 的
[ˈmet(ə)l] .
metal .
金属 .

他非常仔细地标记了位置，不到二十分钟，他的手就摸到了一块金属。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
As he pulled on it his eyes sought the side of the hill .
作为 他 拉 在 它 他的 眼睛 寻求 这 边 的 这 爬坡道 .

他拉着绳子，目光投向山坡。

[ðə; ði] [daːn] [hæd; həd] [groʊn] [sə'fɪntli] [braɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The dawn had grown sufficiently bright for him to see the result of his
这 黎明 有 生长 足够 明亮的 为了 他 到 看 这 结果 的 他的
[ˈæk(ə)n] .
action .
行动 .

天色渐亮，他终于看清了自己行为的后果。

[ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈfoʊldɪd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪntli] ['gloʊɪŋ] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] .
A portion of the hill folded back and the faintly glowing ship became visible .
一个 部分 的 这 爬坡道 折叠 后退 和 这 淡淡的 发光 船 成为 可见的 .

山丘的一部分向后倾斜，露出了那艘发出微光的飞船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'tiː] .
With a muttered exclamation of triumph he approached it .
和 一个 低声说道 感叹 的 胜利 他 接近 它 .

他低声发出胜利的欢呼，然后走近了它。

[ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [ˈvɪzəb(ə)l] [dɔːz] [ɔːr]
The globe was about nine feet in diameter and was without visible doors or
这 地球 曾是 关于 九 脚 在 直径 和 曾是 没有 可见的 门 或者
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

这个地球仪直径约九英尺，没有可见的门窗。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː][ðə; ði][ˈdɔːktər] [went] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['entrəns] .
Around and around it the doctor went , searching for an entrance .
大约 和 大约 它 这 医生 去 , 搜索 为了 一个 入口 .

医生绕着它转了一圈，寻找入口。

[ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [ˈrestɪd] [ˈsɑːlɪdli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
The ship now rested solidly on the ground .
这 船 现在 休息 稳固地 在 这 地面 .

船体现在稳稳地停在了地面上。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [hændz][br'gæən][tu:; tə][gəʊ][ˈoʊvər]
He failed to find what he sought and his sensitive hands began to go over
他 失败的 到 寻找 什么 他 寻求 和 他的 敏感的 双手 开始 到 去 超过
[aɪ 'ti:] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ɪ,regjə'lærəti] .
it searching for an irregularity .
它 搜索 为了 一个 不规则 .
他没能找到他要找的东西，于是他灵巧的双手开始在上面摸索，寻找异常之处。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [faʊnd] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['bʌt(ə)n]
He had covered nearly half of it before his finger found a hidden button
他 有 涵盖 几乎 一半 的 它 前 他的 手指 成立 一个 隐 按钮
[ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] .
and pressed it .
和 按下 它 .
他盖住了将近一半的盖子，然后手指找到一个隐藏的按钮并按下了它。

['saɪləntli][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə]['entər] .
Silently a door in the side of the craft opened and he advanced to enter .
默默 一个 门 在 这 边 的 这 工艺 打开 和 他 先进的 到 进入 .
飞行器侧面的一扇门悄无声息地打开了，他走了进去。

" [ki:p] [ðem; ðəm][ʌp] ! " [sed] [ə; eɪ] [ʌ:rp] [vɔɪs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Keep them up !** " **said a sharp voice behind him** .
" 保持 他们 向上 ! " 说 一个 锋利的 嗓音 在后面 他 .
“让他们保持住！”他身后传来一个尖锐的声音。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd] [froʊz] ['ɪntu:] ['ɪnstənt] [ɪmə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [spʊk] [ə'gen] .
Dr . Bird froze into instant immobility and the voice spoke again .
博士 . 鸟 冻住了 进入 立即的 不动 和 这 嗓音 辐 再次 .
伯德博士瞬间僵住了，一动不动，那个声音再次响起。

" [tɜ:rn] [ə'raʊnd] !
" **Turn around !**
" 转动 大约 !
“回转！”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [held] [baɪ]
" **Dr . Bird turned and looked full into the eye of a revolver held by**
" 博士 . 鸟 转向 和 看起来 满的 进入 这 眼睛 的 一个 左轮手枪 握住 经过
[ðə; ði][mæn][ðə; ði][dwɔ:rf][hæd; həd] [ə'drest] [æz; əz] ['frɪŋk] .
the man the dwarf had addressed as Frink .
这 男人 这 矮人 有 已解决 作为 弗林克 .
“伯德博士转过身，直直地盯着矮人称呼为弗林克的那个人手中的左轮手枪。

[br'haɪnd] ['frɪŋk] [stʊd] [ðə; ði][dwɔ:rf][ænd; ənd] [θri:] [ˈʌðər] [men] .
Behind Frink stood the dwarf and three other men .
在后面 弗林克 站立 这 矮人 和 三 其他 男人 .
弗林克身后站着侏儒和其他三个人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd] , ['frɪŋk] [tɜ:rnd] [ˌmoʊmən'terəli] [peɪl] [ænd; ənd] ['stæɡərd]
As his eye fell on Dr . Bird , Frink turned momentarily pale and staggered
作为 他的 眼睛 跌倒 在 博士 . 鸟 , 弗林克 转向 片刻 苍白 和 交错
[bæk] ,
back ,
后退 ,
当弗林克的目光落在伯德博士身上时，他脸色瞬间变得苍白，踉跄后退。

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
the revolver wavering as he did so .
这 左轮手枪 摇摆不定 作为 他 做过 所以 .
他这样做的时候，左轮手枪也晃动了一下。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [græb] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwepən] ,
Dr . Bird made a lightning - like grab for his own weapon ,
博士 ； 鸟 制成 一个 闪电 - 喜欢 抓住 为了 他的 自己的 武器 ；
伯德博士以迅雷不及掩耳之势抓起了自己的武器。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈfrɪŋk] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [wʌz; wəz]
but before he could draw it Frink had recovered and the revolver was
但 前 他 可以 画 它 弗林克 有 恢复 和 这 左轮手枪 曾是
[əˈɡen] [ˈstedi] .
again steady .
再次 稳定的 .
但还没等他拔枪，弗林克就恢复了过来，左轮手枪又稳稳地握在手中了。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] ! " [ɡɑːspt] - .
" Dr . Bird ! " gasped Slavatsky .
" 博士 ； 鸟 ！ " 倒吸一口气 - .
“伯德博士！”斯拉瓦茨基惊呼道。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! "
" Impossible ! "
" 不可能的 ！ "
“不可能的！”

" [ɡet] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ˈhæɪɪs] , " [sed] [ˈfrɪŋk] .
" Get his gun , Harris , " said Frink .
" 得到 他的 枪 ， 哈里斯 ， " 说 弗林克 .
“哈里斯，把他的枪拿来，”弗林克说。

[en ɪː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈdekstrəsliː] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɔːtəˈmætɪk]
ne of the men stepped forward and dextrously removed the doctor's automatic
ne 的 这 男人 步 向前 和 灵巧地 已移除 这 医生的 自动的
[ænd; ənd] [frɪskt] [hɪm; ɪm] [ˈekspɜːrtli] [tuː; tə] [ɪnˈfʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwepən]
and frisked him expertly to insure himself that he had no other weapon
和 搜身 他 熟练地 到 保证 他自己 那 他 有 不 其他 武器
[kənˈsiːld] .
concealed .
暗 .
其中一人上前，熟练地拔出医生的自动手枪，并熟练地搜查了他，以确保他没有藏匿其他武器。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , " [dəˈrektɪd] - , [huː] , [ðoʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [stɪl] [-]
" Bring him to the cave , " directed Slavatsky , who , though obviously still [18]
" 带来 他 到 这 洞穴 ， " 指导 - , WHO , 尽管 明显地 仍然 [-]
“把他带到山洞里去，”斯拉瓦茨基指示道，尽管他显然仍然[18]

[ˈfeɪkən] , [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈɑːbvɪəsli] [rɪˈkʌvəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn]
shaken , had just as obviously recovered enough to be a very dangerous man
摇晃 ， 有 只是 作为 明显地 恢复 足够的 到 是 一个 非常 危险的 男人
.
:
.
虽然受到了惊吓，但显然已经恢复到足以成为一个非常危险的人的程度。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns]
Two of the men grasped the doctor and led him along toward the entrance
二 的 这 男人 抓住 这 医生 和 引领 他 沿着 朝向 这 入口
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈləbrətɔːri] [keɪv] [wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] .
to the laboratory cave which stood wide open in the gathering daylight .
到 这 实验室 洞穴 哪个 站立 宽的 打开 在 这 采集 日光 .
两名男子抓住医生，把他带到实验室洞穴的入口处，洞穴在逐渐明亮的日光下敞开着。

[ˈfrɪŋk] [pɒːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Frink paused long enough to shut the side of the hill and conceal the ship ,
弗林克 暂停 长的 足够的 到 关闭 这 边 的 这 爬坡道 和 隐藏 这 船 ,
弗林克停顿了一会儿, 封住了山坡的一侧, 将船隐藏了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
and then followed the doctor .
和 然后 随后 这 医生 .
然后就遵照医生的指示去做了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [pleɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈʌndər]
In the cave the door was shut and the doctor placed against the wall under
在 这 洞穴 这 门 曾是 关闭 和 这 医生 放置 反对 这 墙 在下面
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [θruː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [piəd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
the window through which he had peered earlier in the night .
这 窗户 通过 哪个 他 有 窥视 早些时候 在 这 夜晚 .
山洞里的门关上了, 医生靠在墙上, 站在他夜里早些时候向外窥视的那扇窗户下面。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [məˈlɪɡnənt] [blæk] [aɪz] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Slavatsky took his seat at the table , his malignant black eyes boring into the
- 采取 他的 座位 在 这 桌子 , 他的 恶性 黑色的 眼睛 无聊的 进入 这
[ˈdɑːktər] .
Doctor .
医生 .
斯拉瓦茨基在桌边坐下, 他那双恶毒的黑眼睛死死地盯着医生。

[ˈkɑːrsn] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪs] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈteɪbl] ,
Carson and Willis sat on the edge of the operating table ,
卡森 和 威利斯 卫星 在 这 边缘 的 这 操作 桌子 ,
卡森和威利斯坐在手术台边上,

[ˈeɪvɪdəntli] [stɪl] [ˈpɑːrʃəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænəsˈθetɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
evidently still partially under the effects of the anesthetic that had been
显然 仍然 部分 在下面 这 效果 的 这 麻药 那 有 到过
[ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
administered to them .
管理 到 他们 .
显然他们仍部分受到麻醉剂的影响。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] [hɪr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] - .
" **How did you get back here ?** " **demanded Slavatsky** .
" 如何 做过 你 得到 后退 这里 ? " 要求 - .
“你是怎么回到这里的？”斯拉瓦茨基质问道。

" [faɪnd] [aʊt] ! " [snæpt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] .
" **Find out !** " **snapped Dr** . **Bird** .
" 寻找 出去 ! " 啪啪 博士 . 鸟 .
“查清楚！”伯德博士厉声说道。

[ðə; ði][dwaːrf] [roʊz] [ˈθretnɪŋli] .
The dwarf rose threateningly .
这 矮人 玫瑰 威胁地 .
矮人气势汹汹地站了起来。

" [spiːk] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][em ˈiː] ; [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
" **Speak respectfully to me ; I am the Master of the World !**
" 说话 尊敬 到 我 ; 我 是 这 掌握 的 这 世界 !
“请恭敬地与我说话；我是世界的主宰！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [vɔɪs] .
" **he roared in an angry voice** .
" 他 咆哮 在 一个 生气的 嗓音 .
他愤怒地咆哮道。

" ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃənz] [wen] [aɪ] [spi:k] , [ɔ:r] [mi:nz] [wɪl] [bi; bi] [faʊnd] [tu; tə] [meɪk] [ju; jʊ] ['ænsər]
" **Answer my questions when I speak , or means will be found to make you answer**
" 回答 我的 问题 什么时候 我 说话 , 或者 方法 将要 是 成立 到 制作 你 回答
.
:
.

“当我说话时，你必须回答我的问题，否则我会想办法让你回答。”

[haʊ] [dɪd][ju; jʊ][get] [bæk] [hɪr] ?
How did you get back here ?
如何 做过 你 得到 后退 这里 ?

你是怎么回到这里的？

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɜ:rd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] ['ænsər] [ðə; ði]
" **Dr . Bird maintained a stubborn silence , his fierce eyes answering the**
" 博士 . 鸟 维持 一个 固执的 沉默 , 他的 凶猛的 眼睛 回答 这
[dwɔ:rfs] , [lʊk] [fɔ:r; fər] [lʊk] ,
dwarf's , look for look ,
矮人的 , 看 为了 看 ,

伯德博士固执地保持沉默，他那锐利的目光与矮人的目光对视着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪnənt] [tʃɪn] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['skwerli] .
and his prominent chin jutting out a little more squarely .
和 他的 著名的 下巴 突出 出去 一个 小的 更多的 完全 .

他那突出的下巴也更加方正地向前伸出。

['kɑ:rsn] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Carson suddenly broke the silence .
卡森 突然 打破 这 沉默 .

卡森突然打破了沉默。

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði][bɜ:rd][wi; wi][hæd; həd] [hɪr] ['ɜ:rlɪər] , " [hi; hi][kraɪd][æz; əz][hi; hi] ['stægərd] [tu; tə]
" **That's not the Bird we had here earlier , " he cried as he staggered to**
" 那就是 不是 这 鸟 我们 有 这里 早些时候 , " 他 哭 作为 他 交错 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

“这不是我们之前在这里看到的那只鸟，”他踉跄着站起来，喊道。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ] [mi:n] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] - ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **What do you mean ? " demanded Slavatsky whirling on him .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 - 旋转 在 他 .

“你什么意思？”斯拉瓦茨基猛地转身质问道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ! " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:rsn] ['pɔɪntɪŋ] .
" **Look at his hands ! " replied Carson pointing .**
" 看 在 他的 双手 ! " 回复 卡森 指向 .

“看看他的手！”卡森指着说。

- [lʊkt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['bɜ:dz] [lɔ:ŋ] ['moʊbəl] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][æn; ən]['i:v(ə)l] [lɪr] [keɪm]
lavatsky looked at Dr . Bird's long mobile fingers and an evil leer came
- 看起来 在 博士 . 鸟类 长的 移动的 手指 和 一个 邪恶的 斜视 来了
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
over his countenance .
超过 他的 面容 .

拉瓦茨基看着伯德博士修长灵活的手指，脸上露出了邪恶的笑容。

" [soʊ] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvən]
" **So** , **Dr** . **Bird** , " **he** **said** **slowly** , " **you** **thought** **to** **match** **wits** **with** **Ivan**
" 所以 , 博士 . 鸟 , " 他 说 缓慢地 , " 你 想法 到 匹配 智慧 和 伊万
- ,
Slavatsky ,
- ,

“所以，伯德博士，”他缓缓说道，“你以为可以和伊万·斯拉瓦茨基斗智斗勇吗？”

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [maɪnd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
the **greatest** **mind** **of** **all** **the** **ages** .
这 最 头脑 的 全部 这 年龄 .

古往今来最伟大的思想家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [fuːld] [em ˈiː] [wen] [jʊr; jər] [ˈdʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɑːpɜːreɪtəd][ɑːn] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑːt]
For **a** **time** **you** **fooled** **me** **when** **your** **double** **was** **operated** **on** **here** , **but** **not**
为了 一个 时间 你 被骗了 我 什么时候 你的 双倍的 曾是 经营的 在 这里 , 但 不是
[fɔːr; fər] [bɔːŋ] .
for **long** .
为了 长的 .

你曾经骗过我，当时你的替身在这里做了手术，但没过多久就被识破了。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði] [sʌbstɪˈtuːʃn] ?
I **presume** **you** **thought** **that** **we** **had** **no** **way** **of** **detecting** **the** **substitution** ?
我 估 你 想法 那 我们 有 不 方式 的 检测 这 替代 ?

我猜你认为我们无法检测到这种替换？

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [dɪfrəntli] .
You **have** **discovered** **differently** .
你 有 发现 不同 .

你发现了不同的情况。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrnz] ? "
Where **is** **your** **friend** , **Mr** . **Carnes** ? "
在哪里 是 你的 朋友 , 先生 . 卡恩斯 ? "

卡恩斯先生，您的朋友在哪里？

" [ˈdɪdnt] [jʊr; jər][men] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wen] [juː; jʊ] [ˈkɪdnæpt] [em ˈiː] ?
" **Didn't** **your** **men** **leave** **him** **in** **the** **cabin** **when** **you** **kidnapped** **me** ?
" 没有 你的 男人 离开 他 在 这 舱 什么时候 你 被绑架 我 ?

“你们绑架我的时候，难道没把人留在小屋里吗？”

" - [ləkt] [æt; ət] [ˈfrɪŋk] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
" **Slavatsky** **looked** **at** **Frink** **inquiringly** .
" - 看起来 在 弗林克 询问地 .

斯拉瓦茨基疑惑地看着弗林克。

" [hiː; hi] [stɛrd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][ðer; ðər] ,
" **He** **stayed** **in** **the** **cabin** **if** **he** **was** **in** **it** **when** **we** **got** **there** ,
" 他 入住 在 这 舱 如果 他 曾是 在 它 什么时候 我们 得到 那里 ,

“如果我们到达时他在小木屋里，那他肯定还待在里面。”

" [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ɡæŋ] [rɪˈplaɪd] .
" **the** **leader** **of** **the** **kidnapping** **gang** **replied** .
" 这 领导者 的 这 绑架 帮派 回复 .

“绑架团伙头目回答道。”

" [hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [ɑːt] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] [ˈhiːz] [duː] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] [jet] .
" **He** **got** **a** **full** **shot** **of** **lethane** **and** **he's** **due** **to** **be** **asleep** **yet** .
" 他 得到 一个 满的 射击 的 - 和 他是 到期的 到 是 睡着了 然而 .

“他被注射了一针乙烷，但他还没睡着呢。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [rɪ'kʌvəd] .
I don't know how this man recovered .
我 不 知道 如何 这 男人 恢复 .

我不知道这个人是怎么康复的。

[aɪ][left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][maɪ'self] . "
I left him there myself . "
我 左边 他 那里 我 . "

我亲自把他留在那儿的。

" [fu:l] ！ " [ʃri:kt] - .
" Fool ！ " shrieked Slavatsky .
" 傻子 ！ " 尖叫 - .

“蠢货！”斯拉瓦茨基尖叫道。

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] , [ə; eɪ] [ˈdʌmi] [hu:m] [aɪ] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈɒpəreɪɪŋ] [ɑ:n] .
" You brought me a double , a dummy whom I wasted my time in operating on .
" 你 带来 我 一个 双倍的 , 一个 假的 谁 我 浪费 我的 时间 在 操作 在 .

“你给我带来了一个替身，一个假人，我浪费时间给他做手术。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ˈdʌmi] , [tu:] ？ "
Was the other a dummy , too ？ "
曾是 这 其他 一个 假的 , 也 ？ "

另一个也是个傻瓜吗？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈentər] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" I didn't enter the cabin .
" 我 没有 进入 这 舱 .

我没有进入小屋。

" - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Slavatsky shrugged his shoulders .
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

斯拉瓦茨基耸了耸肩。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [ðə; ði] - [aɪ][hæv; həv][ɪnˈdʒektɪd][hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] ,
" If that is all the good the menthium I have injected has done you ,
" 如果 那 是全部 这 好的 这 - 我 有 注射 有 完毕 你 ,

“如果我注射的薄荷醇对你只有这些好处的话，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [aɪ 'ti:] .
I might as well have saved it .
我 可能 作为 出色地 有 已保存 它 .

我当初应该把它保存下来的。

[aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [haʊ'evər] : [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] .
It doesn't matter , however : we have the one we wanted .
它 不 事情 , 然而 : 我们 有 这 一 我们 通缉 .

但这都无所谓了：我们得到了我们想要的那一个。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɜ:rd] ,
Dr : Bird ,
博士 : 鸟 ,

伯德博士

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [jʊr; jər] [ˈmɑ:rvləs] [breɪn]
it was very thoughtful of you to come here and offer your marvelous brain
它 曾是 非常 周到 的 你 到 来 这里 和 提供 你的 奇妙 脑

[tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [maɪn] .
to strengthen mine .
到 加强 矿 .

您能来这里，用您卓越的智慧来帮助我提升能力，真是太贴心了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jiːld] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] - [ðæn; ðən] [prəˈfesər] [ˈwɪljəmz]
I have no doubt that you will yield even more menthium than Professor Williams
我 有 不 怀疑 那 你 将要 屈服 甚至 更多的 - 比 教授 威廉姆斯
[dɪd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][jʊr; jər][ɪnˈtaɪər] [səˈplaɪ] [ænd; ənd] [rɪˈduːs]
did this evening especially as I will extract your entire supply and reduce
做过 这 晚上 尤其 作为 我 将要 提炼 你的 全部的 供应 和 减少
[juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɪdiəsi] .
you to permanent idiocy .
你 到 永恒的 白痴 .

我毫不怀疑，你今晚会比威廉姆斯教授产出更多的精神物质，尤其是我会榨干你所有的精神物质，让你永远变成白痴。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [aɪ][hæv; həv][ɑːpɜːɪtəd][ɑːn] .
I will have no mercy on you as I have on the others I have operated on .
我 将要 有 不 怜悯 在 你 作为 我 有 在 这 其他的 我 有 经营的 在 .
我 不会像对待其他接受我手术的病人那样对你手下留情。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [blænt[t] [ɪn] [spat] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːmɪnəs] [wɜːrdz] .
" **Dr** . **Bird blached in spite of himself at the ominous words** .
" 博士 : 鸟 焯水 在 尽管如此 的 他自己 在 这 不祥的 字 .
听到这些不祥的话语，伯德博士不由自主地脸色苍白。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [wɪp] - [hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , - , [bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [meɪ]
" **You have the whip - hand for the moment , Slavatsky , but my time may**
" 你 有 这 鞭 - 手 为了 这 片刻 , - , 但 我的 时间 可能
[kʌm] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] ,
come — and if it does ,
来 — 和 如果 它 做 ,
“斯拉瓦茨基，你现在占了上风，但我的时代或许终会到来——如果真到了那一天，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
I will remember your kindness .
我 将要 记住 你的 仁慈 .
我会永远铭记你的恩情。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɑːn] [prəˈfesər] [ˈwɪljəmz] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] .
I saw your operation on Professor Williams this evening and know your power .
我 锯 你的 手术 在 教授 威廉姆斯 这 晚上 和 知道 你的 力量 .
我今晚亲眼目睹了你为威廉姆斯教授做的手术，我知道你的实力。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [frʌm; frəm] - [ʌv; əv]
I also know that you stole the idea and the method from Sweigert of
我 还 知道 那 你 偷窃 这 主意 和 这 方法 从 - 的
[viˈenə] .
Vienna .
维也纳 .
我还知道你剽窃了维也纳的斯威格特的创意和方法。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪnˈdʒekt][ðə; ðɪ][ˈfluːɪd][juː; jʊ] [druː] [ˈɪntuː] [ˈwɪlɪs] - [breɪn] .
I saw you inject the fluid you drew into Willis ' brain .
我 锯 你 注入 这 体液 你 画 进入 威利斯 - 脑 .
我亲眼看到你把抽取的液体注射到威利斯的大脑里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [wʌt] [els] [aɪ] [sɔː] ?
Shall I tell what else I saw ?
将 我 告诉 什么 别的 我 锯 ?
要不要我再说说我看到的其他东西？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dwaːrfs] [tɜːrn][tuː; tə] [blænt[t] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈklʌvəd] [hɪm'self] [ˈkwɪkli] .
" **It was the dwarf's turn to blanch , but he recovered himself quickly** .
" 它 曾是 这 矮人的 转动 到 焯水 , 但 他 恢复 他自己 迅速地 .
“轮到侏儒脸色发白了，但他很快就恢复了过来。”

" [ˈɪntuːː][ðə; ði] [tʃer] [wið; wiθ][him; ɪm] !
" Into the chair with him !
" 进入 这 椅子 和 他 ！

“和他一起坐到椅子上去！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 。

他咆哮道。

[hriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [graːspt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [fɔːrst] [him; ɪm][ˈɪntuːː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd]
hree of the men grasped the doctor and forced him into the chair and
三 的 这 男人 抓住 这 医生 和 强制 他 进入 这 椅子 和
- [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər] .
Slavatsky started the generator .
- 开始 这 发电机 。

其中三人抓住医生，把他强行按到椅子上，斯拉瓦茨基启动了发电机。

[ðə; ði][ˈvaɪələt] [laɪt] [beɪðd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [-]
The violet light bathed Dr . [19]
这 紫色 光 洗澡 博士 。

紫光洒在博士身上。[19]

[ˈbɜːdz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ˈmʌslz] ,
Bird's head and he felt a stiffness and contraction of his neck muscles ,
鸟类 头 和 他 毛毡 一个 刚性 和 收缩 的 他的 脖子 肌肉 ,
他感到头像鸟儿的头，脖子上的肌肉僵硬收缩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈtretʃəri] ,
and as he tried to shout out his knowledge of Slavatsky's treachery ,
和 作为 他 尝试 到 喊 出去 他的 知识 的 - 背信弃义 ,
当他试图大声说出自己知道斯拉瓦茨基叛国罪行时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɒʊk(ə)l] [ˈkɔːrdz] [wɜːr; wər] [ˈperəlaɪzd] .
he found that his vocal chords were paralyzed .
他 成立 那 他的 声乐 和弦 是 瘫痪 。

他发现自己的声带麻痹了。

[θruːː] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [heɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈkɑːrsn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wið; wiθ][æn; ən] [ænəsˈθiːzə]
Through a gathering haze he could see Carson approaching with an anesthesia
通过 一个 采集 阴霾 他 可以 看 卡森 接近 和 一个 麻醉
[koʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv] - [əˈseɪld] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
cone and the sweet smell of lethane assailed his nostrils .
锥体 和 这 甜的 闻 的 - 遭受攻击 他的 鼻孔 。

透过渐渐浓重的薄雾，他看到卡森拿着麻醉锥走近，一股甜甜的乙烷气味扑鼻而来。

[hiː; hi] [fɔːt] [wið; wiθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [hændz] [held] [him; ɪm] ,
He fought with all his force , but strong hands held him ,
他 战斗 和 全部 他的 力量 , 但 强的 双手 握住 他 ,

他拼尽全力反抗，但还是被一双强有力的手制服了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈslɪpɪŋ] — [ˈslɪpɪŋ] — [ˈslɪpɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuːː][æn; ən]
and he felt himself slipping — slipping — slipping — and then falling into an
和 他 毛毡 他自己 滑倒 — 滑倒 — 滑倒 — 和 然后 坠落 进入 一个
[ɪˈmens] [vɔɪd] .
immense void .
巨大 空白 。

他感觉自己正在滑落——滑落——滑落——然后坠入一个巨大的虚空。

[hɪz; ɪz] [hed] [slʌmpt] [ˈfɔːrwɜːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] - [ʌt] [ɔːf] [ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər] .
His head slumped forward on his chest and Slavatsky shut off the generator .
他的 头 瘫倒 向前 在 他的 胸部 和 - 关闭 离开 这 发电机 。

他的头垂到胸前，斯拉瓦茨基关掉了发电机。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , " [hi;; hi] [sed] ['bri:fli] .
" On the table , " he said briefly .
" 在 这 桌子 , " 他 说 简要地 .

“在桌子上，”他简短地说。

[fɔ:r] [men] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [hə'kɒliən] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd]
Four men picked up the herculean frame of the unconscious doctor and hoisted
四 男人 挑选 向上 这 赫拉克勒斯 框架 的 这 无意识 医生 和 吊起
[hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
him up on the table .
他 向上 在 这 桌子 .

四名男子抬起昏迷不醒的医生魁梧的身躯，把他抬到桌子上。

[ˈkɑ:rsn] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bent][,aɪ 'ti:] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][ðə; ði][dwɔ:rf] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Carson seized his head and bent it forward and the dwarf took from a
卡森 查获 他的 头 和 弯曲 它 向前 和 这 矮人 采取 从 一个
[keɪs] [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] - [ɪntʃ] ['ni:d(ə)l] .
case a syringe with a five - inch needle .
案件 一个 注射器 和 一个 五 - 英寸 针 .

卡森抓住他的头，把他的头向前弯下，侏儒从箱子里拿出一支五英寸长的针头的注射器。

[hi;; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [breɪn] .
He touched the point of it to the base of the doctor's brain .
他 感动 这 观点 的 它 到 这 根据 的 这 医生的 脑 .

他用那东西的尖端触碰到了医生的大脑底部。

" - !
" Slavatsky !
" - !

“斯拉瓦茨基！

[lʊk] ! " [kraɪd] ['frɪŋk] .
Look ! " cried Frink .
看 ! " 哭 弗林克 .

“看！”弗林克喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðə; ði][dwɔ:rf] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][steəd][æet; æt][ə; eɪ][disk]
With an exclamation of impatience the dwarf turned and stared at a disc
和 一个 感叹 的 不耐烦 这 矮人 转向 和 凝视 在 一个 光盘
[set][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
set on the wall of the cave .
放 在 这 墙 的 这 洞穴 .

矮人不耐烦地惊呼一声，转过身，盯着洞穴墙壁上的一个圆盘。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɒʊɪŋ] ['braɪtli] .
It was glowing brightly .
它 曾是 发光 明亮地 .

它发出耀眼的光芒。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hi;; hi] [drɔ:pt] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ðə; ði]
With an oath he dropped the syringe and snapped a switch , plunging the
和 一个 誓言 他 掉落 这 注射器 和 啪啪 一个 转变 , 骤降 这
[keɪv] ['ɪntu:] ['dɑ:rkənəs] .
cave into darkness .
洞穴 进入 黑暗 .

他咒骂一声，扔掉注射器，拨动开关，洞穴顿时陷入黑暗。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈpæn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌt] [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
A tiny panel in the door opened to his touch and he stared out into the
一个 微小的 控制板 在 这 门 打开 到 他的 触碰 和 他 凝视 出去 进入 这
[laɪt] .
light .
光 .

他轻轻一碰，门上的一个小面板就打开了，他凝视着外面的光线。

" [ˈsoʊldʒərz] !
" **Soldiers** !
" 士兵 ！

士兵们！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [kwɪk] , [ðə; ði] [bæk] [wei] !
" **Quick , the back way** !
" 快的 , 这 后退 方式 ！

“快，走后门！ ”

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **As he spoke there came a sound as of a heavy body falling at the**
" 作为 他 辐 那里 来了 一个 声音 作为 的 一个 重的 身体 坠落 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
back of the cave .
后退 的 这 洞穴 .

“他说话的时候，洞穴深处传来一声巨响，像是沉重的物体倒在了地上。”

- [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Slavatsky turned the switch and flooded the cave with light .
- 转向 这 转变 和 被淹 这 洞穴 和 光 .

斯拉瓦茨基打开开关，洞穴里顿时灯火通明。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [stʊd] [ˈɑːpərətɪv] [ˈkɑːrnz] , [æn; ən] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
At the back of the cave stood Operative Carnes , an automatic pistol in his
在 这 后退 的 这 洞穴 站立 操作 卡恩斯 , 一个 自动的 手枪 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

在洞穴深处，站着特工卡恩斯，手里拿着一把自动手枪。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] !
" **Open the main door** !
" 打开 这 主要的 门 ！

打开大门！

" [ˈkɑːrnz] [snæpt] .
" **Carnes snapped** .
" 卡恩斯 啪啪 .

卡恩斯突然爆发了。

- [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrnz] - [gʌn] [rɔːrd] [ˈdefnɪŋli] [ɪn]
lavatsky made a move toward the light , and Carnes ' gun roared deafeningly in
- 制成 一个 移动 朝向 这 光 , 和 卡恩斯 - 枪 咆哮 震耳欲聋地 在
[ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [speɪs] .
the confined space .
这 受限 空间 .

拉瓦茨基朝着光亮处移动，卡恩斯的枪声在狭小的空间里震耳欲聋。

[ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [æn; ən] [ɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dwɔːrfs] [hænd][ænd; ənd]
The heavy bullet smashed into the wall an inch from the dwarf's hand and
这 重的 子弹 粉碎 进入 这 墙 一个 英寸 从 这 矮人的 手 和
[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
he started back .
他 开始 后退 .

那颗沉重的子弹击中了矮人的手，距离墙壁只有一英寸，他吓得往后退去。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] ! " [ˈɔːrdərd] ['kɑːrnz] [ə'gen] .
" Open the main door ! " ordered Carnes again .
" 打开 这 主要的 门 ! " 订购 卡恩斯 再次 .

“打开大门！”卡恩斯再次命令道。

[ðə; ði] [men] [stɛəd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrfs] [aɪz] [fel] .
The men stared at one another for a moment and the dwarf's eyes fell .
这 男人 凝视 在 一 其他 为了 一个 片刻 和 这 矮人的 眼睛 跌倒 .

两人对视了一会儿，矮人的目光垂了下来。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['frɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Open the door , Frink , " he said .
" 打开 这 门 , 弗林克 , " 他 说 .

“弗林克，开门，”他说。

['frɪŋk] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['levər] .
Frink moved over to a lever .
弗林克 已搬 超过 到 一个 杠杆 .

弗林克走到一个控制杆旁。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [pæst]
He glanced at Slavatsky and a momentary gleam of intelligence passed
他 瞥了一眼 在 - 和 一个 瞬间 闪耀 的 智力 通过了
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他瞥了斯拉瓦茨基一眼，两人之间闪过一丝智慧的火花。

['frɪŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['levər][ænd; ənd] ['kɑːrnz] [gʌn] [rɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [frɪŋks]
Frink raised his hand toward the lever and Carnes gun roared again and Frink's
弗林克 提高 他的 手 朝向 这 杠杆 和 卡恩斯 枪 咆哮 再次 和 弗林克
[ɑːrm] [fel] [lɪmp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smæʃt] ['ʃouldər] .
arm fell limp from a smashed shoulder .
手臂 跌倒 跛行 从 一个 粉碎 肩膀 .

弗林克抬起手去拉操纵杆，卡恩斯的枪再次轰鸣，弗林克的胳膊从被打断的肩膀上无力地垂了下来。

" - , " [sed] ['kɑːrnz] ['stɜːrnli] , " [kʌm] [hɪr] !
" Slavatsky , " said Carnes sternly , " come here !
" - , " 说 卡恩斯 严厉地 , " 来 这里 !

“斯拉瓦茨基，”卡恩斯严厉地说，“过来！”

" ['sləʊli] [ðə; ði][dwɔːrf] [ə'prəʊtʃt] .
" Slowly the dwarf approached .
" 缓慢地 这 矮人 接近 .

矮人缓缓走近。

" [tɜːrn] [ə'raʊnd] ! " [sed] ['kɑːrnz] .
" Turn around ! " said Carnes .
" 转动 大约 ! " 说 卡恩斯 .

“转身！”卡恩斯说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][koʊld] ['mʌzl] [ʌv; əv] ['kɑ:rnz] - [gʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He turned and felt the cold muzzle of Carnes' gun against the back of his
他 转向 和 毛毡 这 寒冷的 枪口 的 卡恩斯 的 枪 反对 这 后退 的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

他转过身，感到卡恩斯冰冷的枪口抵在了他的后颈上。

" [naʊ] [tel] [wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər] [men] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Now tell one of your men to open the door , " said the detective .
" 现在 告诉 一 的 你的 男人 到 打开 这 门 , " 说 这 侦探 .

“现在叫你的人去开门,”侦探说道。

" [ɪf] [hi:; hi] ['prɑ:mpʔli] [əu'beɪz][jɔ:; jər][ɔ:rdər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [seɪf] .
" If he promptly obeys your order , you are safe .
" 如果 他 及时 服从 你的 命令 , 你 是 安全的 .

“如果他立即服从你的命令，你就是安全的。”

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] , [ju:; jʊ][daɪ] .
If he doesn't , you die .
如果 他 不 , 你 死 .

如果不这么做，你就死定了。

" - [hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Slavatsky hesitated for a moment ,
" - 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,

斯拉瓦茨基犹豫了一下，

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [bɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
but the cold muzzle of the automatic bored into the back of his neck and
但 这 寒冷的 枪口 的 这 自动的 无聊的 进入 这 后退 的 他的 脖子 和

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [waɪn] .
when he spoke it was in a quavering whine .
什么时候 他 辐 它 曾是 在 一个 颤抖 抱怨 .

但自动步枪冰冷的枪口抵着他的后颈，他说话时发出的是颤抖的呜咽声。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , ['kɑ:rsn] , " [hi:; hi] ['hwɪmpəd] .
" Open the door , Carson , " he whimpered .
" 打开 这 门 , 卡森 , " 他 呜咽 .

“开门，卡森,”他呜咽着说。

[ðər; ðər][wʌz; wəz]['moʊmənt][ʌv; əv] [pɔ:z] .
There was moment of pause .
那里 曾是 片刻 的 暂停 .

短暂的停顿。

" [ɪf] [ðæt] [dɔ:r] ['ɪznt] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kaʊnt] [θri:] , " [sed] ['kɑ:rnz] ,
" If that door isn't open by the time I count three , " said Carnes ,
" 如果 那 门 不是 打开 经过 这 时间 我 数数 三 , " 说 卡恩斯 ,

“如果我数到三的时候那扇门还没开,”卡恩斯说，

" — [æz; əz][fa:r][æz; əz] - [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ɪts] [dʒʌst] [tu:] [bæd] .
" — as far as Slavatsky is concerned , it's just too bad .
" — 作为 远的 作为 - 是 担心的 , 它是 只是 也 坏的 .

“——就斯拉瓦茨基而言，这真是太糟糕了。”

[aɪl] [hæv; həv] [fɔ:r] [ʃɑ:ts] [left] — [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] .
I'll have four shots left — and I'm a dead shot at this range .
患病的 有 四 镜头 左边 — 和 我是 一个 死的 射击 在 这 范围 .

我还有四发子弹——在这个射程上我百发百中。

[wʌn] ！
One ！
— ！

—！

[tu:] ！
Two ！
— ！

二！

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [θri:] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['taɪtnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
" His lips framed the word " three " and his fingers were tightening on the
" 他的 嘴唇 框 这 单词 " 三 " 和 他的 手指 是 收紧 在 这
['trɪgər] [wen] ['kɑ:rsn] [dʒʌmpt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [oʊθ] .
trigger when Carson jumped forward with an oath .
扳机 什么时候 卡森 跳了起来 向前 和 一个 誓言 .

“他的嘴唇刚要说出‘三’这个字，手指就扣上了扳机，这时卡森猛地向前跳了一步，骂了一句。”

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['levər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] .
He pulled a lever on the wall and the door swung open .
他 拉 一个 杠杆 在 这 墙 和 这 门 摇摆 打开 .

他拉动墙上的一个拉杆，门就开了。

['kɑ:rnz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔ:r] [keɪm] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [mə'ri:nz] ['fɑ:lʊəd]
Carnes shouted and through the opened door came a half dozen marines followed
卡恩斯 喊叫 和 通过 这 打开 门 来了 一个 一半 打 海军陆战队 随后
[baɪ] [æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] .
by an officer .
经过 一个 官 .

卡恩斯大喊一声，打开的门里走了出来六名海军陆战队员，后面跟着一名军官。

" [taɪ] [ðɪ:z] [men] [ʌp] ！ " [snæpt] ['kɑ:rnz] .
" Tie these men up ! " snapped Carnes .
" 领带 这些 男人 向上！ " 啪啪 卡恩斯 .

“把这些人绑起来！”卡恩斯厉声说道。

[en] [ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [sɪks] [men] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ænd; ənd] [frɪŋks] ['bli:dɪŋ] ['ʃəʊldər] [wʌz; wəz]
n a trice the six men were securely bound and Frink's bleeding shoulder was
n 一个 瞬间 这 六 男人 是 安全地 边界 和 弗林克 出血 肩膀 曾是
['bi:ɪŋ] ['skɪlfəli] ['tri:tɪd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ri:nz] .
being skilfully treated by two of the marines .
存在 巧妙地 治疗 经过 二 的 这 海军陆战队 .

六个人被牢牢捆绑起来，两名海军陆战队员正在熟练地处理弗林克流血的肩膀。

['kɑ:rnz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['dɑ:ktər] .
Carnes turned his attention to the unconscious doctor .
卡恩斯 转向 他的 注意力 到 这 无意识 医生 .

卡恩斯将注意力转向了昏迷不醒的医生。

[hi:; hi] [rʊld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃeɪf] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He rolled him over on his back and began to chafe his hands .
他 滚动 他 超过 在 他的 后退 和 开始 到 摩擦 他的 双手 .

他把他翻了个身，让他仰面躺着，然后开始搓他的手。

[æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)] ['ju:nɪfɔ:rm] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft]
An officer in a naval uniform came through the door and with a swift
一个 官 在 一个 海军 制服 来了 通过 这 门 和 和 一个 迅速
[glæns] [ə'raʊnd] , [bent] [-]
glance around , bent [20]
瞥一眼 大约 , 弯曲 [-]

一名身穿海军制服的军官走进门，迅速环顾四周，弯下腰[20]

[ˈoʊvər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] .
over Dr Bird :
超过 博士 鸟 :

伯德博士之上。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈaɪlɪdz] [ænd; ənd] [piəd] [ˈkloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]
He raised one of the doctor's eyelids and peered closely at his eye and
他 提高 一 的 这 医生的 眼睑 和 窥视 密切 在 他的 眼睛 和
[ðen] [snɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breθ] .
then sniffed at his breath .
然后 嗅了嗅 在 他的 气息 :

他掀开医生的一只眼皮，仔细地看了看他的眼睛，然后闻了闻他的呼吸。

" [ɪts] [sʌm; səm] [ˌænəsˈθetɪk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's some anesthetic I don't know , " he said .
" 它是 一些 麻药 我 不 知道 , " 他 说 :

“这是某种我不知道的麻醉剂,”他说。

" [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] .
" I'll try a stimulant .
" 患病的 尝试 一个 兴奋剂 :

“我试试兴奋剂。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] , [bʌt; bət] [ˈkɑːrnz] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" He reached in his pocket for a hypodermic , but Carnes interrupted him .
" 他 达到 在 他的 口袋 为了 一个 皮下注射 , 但 卡恩斯 中断 他 .
“他伸手去口袋里掏注射器，但卡恩斯打断了他。”

" [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːzɪŋ] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Earlier in the evening Dr Bird said they were using lethane , " he said .
" 早些时候 在 这 晚上 博士 鸟 说 他们 是 使用 - , " 他 说 .
“伯德博士傍晚早些时候说他们正在使用乙烷,”他说。

" [oʊ] , [ðæt] [nuː] [gæs][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈwɔːrfer] [ˈsɜːrvis] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən]
" Oh , that new gas the Chemical Warfare Service has discovered , " said the surgeon
" 哦 , 那 新的 气体 这 化学 战争 服务 有 发现 , " 说 这 外科医生
.
:
.

“哦，那是化学战部门发现的那种新型气体,”外科医生说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ges] [ˈɪtl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ɔːf] .
" In that case I guess it'll just have to wear off .
" 在 那 案件 我 猜测 它将 只是 有 到 穿 离开 :

“既然如此，我想它只能慢慢消退了。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈnuːtrəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
I know of nothing that will neutralize it .
我 知道 的 没有什么 那 将要 中和 它 :

我目前还没有找到任何可以中和它的方法。

" [wɪˈðəʊt] [riˈpleɪŋ] , [ˈkɑːrnz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈfiːvərɪʃli] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Without replying , Carnes began to feverishly search the pockets of the
" 没有 回复 , 卡恩斯 开始 到 狂热地 搜索 这 口袋 的 这
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈsaɪəntɪst] .
unconscious scientist .
无意识 科学家 :

卡恩斯没有回答，而是开始疯狂地搜查昏迷不醒的科学家的口袋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈkɔːkt] [aɪ ˈtiː] .
With an exclamation of triumph he drew out a bottle and uncorked it .
和 一个 感叹 的 胜利 他 画 出去 一个 瓶子 和 开瓶 它 :

他得意地叫了一声，掏出一个瓶子，拔开了瓶塞。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈgɑːrɪk] [ˈpenətretɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈoʊpənd]
A strong smell as of garlic penetrated the room and he held the opened
一个 强的 闻 作为 的 蒜 渗透 这 房间 和 他 握住 这 打开
[ˈbɑːt(ə)l] [ˈʌndər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːdz] [noʊz] .
bottle under Dr . Bird's nose .
瓶子 在下面 博士 : 鸟类 鼻子 :
一股浓烈的蒜味弥漫了整个房间，他把打开的瓶子举到伯德医生鼻子底下。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvmənt] ,
The doctor lay for a moment without movement ,
这 医生 躺 为了 一个 片刻 没有 移动 ,
医生一动不动地躺了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɒft] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [hæf] [ˈstræŋɡld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
and then he coughed and sat up half strangled with tears running down his
和 然后 他 咳嗽 和 卫星 向上 一半 被勒死 和 眼泪 跑步 向下 他的
[feɪs] .
face .
脸 :
然后他咳嗽了一声，坐了起来，几乎喘不过气来，泪水顺着脸颊流了下来。

" [teɪk] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈbɑːt(ə)l] [əˈweɪ] , [ˈkɑːrnz] !
" **Take that confounded bottle away , Carnes !**
" 拿 那 令人困惑 瓶子 离开 , 卡恩斯 !
“把那该死的瓶子拿走，卡恩斯! ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 :
他说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [em ˈiː] ?
" **Do you want to strangle me ?**
" 做 你 想 到 扼杀 我 ?
你想掐死我吗？

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
" **He sat up and looked around .**
" 他 卫星 向上 和 看起来 大约 :
他坐起身，环顾四周。

" [wɒt] [ˈhæpənd] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
" **What happened ? " he demanded .**
" 什么 发生 ? " 他 要求 :
“发生了什么事？”他追问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] .
" **Oh , yes , I remember now .**
" 哦 , 是的 , 我 记住 现在 :
“哦，对，我想起来了。”

[ðæt] [bruːt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ɑːn][em ˈiː] .
That brute was about to operate on me .
那 蛮力 曾是 关于 到 操作 在 我 :
那个恶棍正要给我动手术。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
How did you get here ? "
如何 做过 你 得到 这里 ? "
你是怎么到这儿来的？

" ['hevər] [maɪnd] [ðæt] , ['dɑːktər] .
" **Never mind that , Doctor .**
" 绝不 头脑 那 , 医生 .

“别在意，医生。”

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ？ "
Are you all right ? "
是 你 全部 正确的 ？ "

你还好吗？

" [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , [oʊld] [dɪr] .
" **Right as a trivet , old dear .**
" 正确的 作为 一个 三脚架 , 老的 亲爱的 .

“完全正确，老太太。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] [soʊ] [ɑːpər'tuːnli] ？ "
How did you get here so opportunely ? "
如何 做过 你 得到 这里 所以 巧 ？ "

你是怎么这么巧赶到这里的？

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] [ɪn][loʊ'kertɪŋ] [luː'tenənt] ['meɪnəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːnz] .
" **I was a little slow in locating Lieutenant Maynard and the marines .**
" 我 曾是 一个 小的 慢的 在 定位 中尉 梅纳德 和 这 海军陆战队 .

“我找梅纳德中尉和海军陆战队员的速度有点慢。”

[wen] [wiː; wi][gəːt] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
When we got here I was afraid that we couldn't find the door ,
什么时候 我们 得到 这里 我 曾是 害怕的 那 我们 不能 寻找 这 门 ,

我们到这里的时候，我担心我们找不到门。

[soʊ][aɪ] [tʊk] ['meɪnəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['diːteɪl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə]
so I took Maynard and a detail around to the back and I went up to
所以 我 采取 梅纳德 和 一个 细节 大约 到 这 后退 和 我 去 向上 到
[ðə; ði][təːp][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][kɔːrd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the top and slid down our cord and looked in the window .
这 顶部 和 滑行 向下 我们的 绳索 和 看起来 在 这 窗户 .

于是我带着梅纳德和一队人马绕到后面，然后我爬到顶楼，顺着绳索滑下来，往窗户里看去。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l]
You were unconscious and Slavatsky was bending over you with a needle
你 是 无意识 和 - 曾是 弯曲 超过 你 和 一个 针

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

你当时已经失去意识，斯拉瓦茨基弯下腰，手里拿着一根针。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [fɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'ten(ə)n]
I was about to try a shot at him when something called their attention
我 曾是 关于 到 尝试 一个 射击 在 他 什么时候 某物 称为 他们的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði][men] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][aɪ] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [drəːpt] [ɪn][ɑːn]
to the men in front and I squeezed through the window and dropped in on
到 这 男人 在 正面 和 我 挤压 通过 这 窗户 和 掉落 在 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我正要向他开枪，这时有什么东西吸引了他们的注意力，让他们看向前面的人，我便从窗户里挤进去，扑向他们。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] ['eni] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
They didn't seem any too glad to see me ,
他们 没有 似乎 任何 也 高兴的 到 看 我 ,

他们似乎并不太高兴见到我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn][tuː; tə]
but I overlooked that and insisted on inviting the rest of my friends in to
但 我 被忽视的 那 和 坚持 在 邀请 这 休息 的 我的 朋友们 在 到
[ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
share in the party .
分享 在 这 派对 .

但我忽略了这一点，坚持邀请其他朋友一起参加聚会。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all ."
那就是 全部 . "

就这样。”

" [ˈkɑːrnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
" **Carnes , " said the Doctor ,**
" 卡恩斯 , " 说 这 医生 ,

“卡恩斯，”医生说。

" [jʊə(r)] [ˈprɑːbəbli] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtruːpər] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **you're probably lying like a trooper when you make out that you did nothing ,**
" 你是 大概 说谎 喜欢 一个 骑警 什么时候 你 制作 出去 那 你 做过 没有什么 ,
“你装作什么都没做，很可能是在撒谎，而且撒得天衣无缝。”

[bʌt; bət] [aɪl] [praɪ][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] .
but I'll pry the truth out of you sooner or later .
但 患病的 撬 这 真相 出去 的 你 很快 或者 之后 .

但我迟早会从你口中套出真相。

[naʊ] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [get][tuː; tə] [wɜːrk] .
Now I've got to get to work .
现在 我已经 得到 到 得到 到 工作 .

我现在得去上班了。

[send] [fɔːr; fər] [luːˈtenənt] [ˈmeɪnəd] .
Send for Lieutenant Maynard .
发送 为了 中尉 梅纳德 .

派人去请梅纳德中尉。

" [en iː][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈriːnz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [ˈflaɪər] ,
" **ne of the marines went out to get the flyer ,**
" ne 的 这 海军陆战队 去 出去 到 得到 这 传单 ,

“一名海军陆战队员出去取那份传单，

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [frʌm; frəm] [wɪt] - [hæd; həd]
and Dr . Bird stepped to the cabinet from which Slavatsky had
和 博士 . 鸟 步 到 这 内阁 从 哪个 有
[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [bʊk] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈleðər] - [baʊnd]
taken his record book earlier in the evening and took out the leather - bound
已采取 他的 记录 书 早些时候 在 这 晚上 和 采取 出去 这 皮革 - 边界
[ˈvɔːljəm] .
volume .
体积 .

伯德博士走到斯拉瓦茨基傍晚早些时候取出病历簿的柜子前，拿出了那本皮面装订的病历簿。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːd] [wen] [luːˈtenənt] [ˈmeɪnəd] [ˈentərd]
He opened it and had started to read when Lieutenant Maynard entered
他 打开 它 和 有 开始 到 读 什么时候 中尉 梅纳德 进入
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

他打开书，正要阅读时，梅纳德中尉走进了山洞。

" [hə'loʊ] , [ˈmeɪnəd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Hello** , **Maynard** , " **said the Doctor** , **looking up** .
" 你好 , 梅纳德 , " 说 这 医生 , 寻找 向上 .
" "你好, 梅纳德,"医生抬起头说道。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ? "
" **Are the rest of the party on their way ?** "
" 是 这 休息 的 这 派对 在 他们的 方式 ? "
" "其他人都在路上了吗? "

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] , ['dɑ:ktər] . "
" **They will be here in less than two hours** , **Doctor** . "
" 他们 将要 是 这里 在 较少的 比 二 小时 , 医生 . "
" "医生, 他们不到两个小时就会到。"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
" **Good enough** !
" 好的 足够的 !
" "足够好了! "

[hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [sent] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] [hɪr] .
Have some one sent to guide them here .
有 一些 一 发送 到 指导 他们 这里 .
" 派人来这里引导他们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðɪ:z] ['rekərdz] .
In the meanwhile , I'm going to study these records .
在 这 同时 , 我是 去 到 学习 这些 记录 .
" 与此同时, 我打算研究一下这些记录。

[ki:p] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ['kwaɪət] .
Keep the prisoners quiet .
保持 这 囚犯 安静的 .
" 让囚犯保持安静。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɡæɡ] [ðem; ðəm] .
If they make a noise , gag them .
如果 他们 制作 一个 噪音 , 插科打诨 他们 .
" 如果他们发出声音, 就堵住他们的嘴。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] .
I want to concentrate .
我 想 到 集中 .
" 我想集中注意力。

" [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ['saɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
" **For an hour and a half silence reigned in the cave** .
" 为了 一个 小时 和 一个 一半 沉默 统治 在 这 洞穴 .
" "洞穴里一片寂静, 持续了一个半小时。"

[ə; eɪ][stɜ:r][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ænd][ˈædmərəl] [kleɪ] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
A stir was heard outside and Admiral Clay , the President's personal physician ,
一个 搅拌 曾是 听到 外部 和 上将 黏土 , 这 总统的 个人的 医生 ,
" 外面传来一阵骚动, 总统的私人医生克莱海军上将

[ˈentəd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [staʊt] [ɡreɪ] - [ˈherd] [mæn] .
entered leading a stout gray - haired man .
进入 领导 一个 肥硕 灰色的 - 头发 男人 .
" 进来时, 前面跟着一个身材魁梧、头发花白的男人。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [ˈhwaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz]
Dr . Bird whistled when he saw them and leaped to his feet as
博士 . 鸟 吹口哨 什么时候 他 锯 他们 和 跳跃 到 他的 脚 作为
[əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
another figure followed the admiral .
其他 数字 随后 这 上将 .

伯德博士看到他们时吹了声口哨，然后跳了起来，这时另一个人影跟在海军上将身后。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ! " [gɑːspt] [ˈkɑːrnz] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈluːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The President ! " gasped Carnes as the officers came to a salute and the
" 这 总统 ! " 倒吸一口气 卡恩斯 作为 这 警官 来了 到 一个 礼炮 和 这
[məˈriːnz] [prɪˈzentɪd] [ɑːrmz] .
marines presented arms .
海军陆战队 呈现 武器 .

“总统！”卡恩斯惊呼道，军官们行了个礼，海军陆战队员们举起了枪。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][eks] - [gɑːrd] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [səˈluːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The President nodded to his ex - guard , acknowledged the salute of the
这 总统 点头 到 他的 前任 - 警卫 , 已确认 这 礼炮 的 这
[rest][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] .
rest and turned to Dr . Bird .
休息 和 转向 到 博士 . 鸟 .

总统向他的前卫兵点了点头，回应了其他人的敬礼，然后转向伯德博士。

" [hæv; həv][juː; jʊ][met] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] , [ˈdɑːktər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you met with success , Doctor ? " he asked .
" 有 你 遇见 和 成功 , 医生 ? " 他 问 .

“医生，您取得进展了吗？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] ; ɔːr] , [ˈræðər] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
" I have , Mr . President ; or , rather , I hope that I have .
" 我 有 , 先生 . 总统 ; 或者 , 相当 , 我 希望 那 我 有 .

“总统先生，我已经做到了；或者更确切地说，我希望我已经做到了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdevəltri] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
I would rather experiment on some other victim of their deviltry than the one
我 会 相当 实验 在 一些 其他 受害者 的 他们的 魔鬼行径 比 这 一
[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [em ˈiː] . "
you have brought me . "
你 有 带来 我 . "

我宁愿拿他们其他的受害者做实验，也不愿拿你带来的这个来做实验。

" [maɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]
" My decision that the one I have brought shall be the first to be
" 我的 决定 那 这 一 我 有 带来 将 是 这 第一的 到 是
[ɪkˈsperəməntəd] [ɑːn] ,
experimented on ,
实验 在 ,

“我决定，我带来的这个人将第一个接受实验。”

[æz; əz][juː; jʊ][tɜːrm][aɪ ˈtiː] , [ɪz][ʌnˈbɪltərəb(ə)] . " [-]
as you term it , is unalterable . " [21]
作为 你 学期 它 , 是 不可更改的 . " [-]

正如你所说，它是不可改变的。[21]

[ɑ:r] . [bɜ:rd] [boʊd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][dwɔ:rf] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈslən] [ˈwɪtnəs]
r . Bird bowed and turned to the dwarf who had been a sullen witness
r . 鸟 鞠躬 和 转向 到 这 矮人 WHO 有 到过 一个 忧郁 证人
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] .
of what had gone on .
的 什么 有 已消失 在 .
r. Bird 鞠了一躬，转身看向那个一直闷闷不乐地目睹了这一切的矮人。

" - , " [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] , " [jɔr; jər] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .
" **Slavatsky , " he said slowly , " your game is up .**
" - , " 他 说 缓慢地 , " 你的 游戏 是 向上 .
“斯拉瓦茨基，“他缓缓说道，“你的游戏结束了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər][breɪn] [trænsfˈju:ʒnz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] .
I have witnessed one of your brain transfusions and I know the method .
我 有 目击者 一 的 你的 脑 输血 和 我 知道 这 方法 .
我曾亲眼目睹过你们的一次脑组织移植手术，我知道手术方法。

[aɪ][ˈgæðər] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [noʊts] [ðæt] [ðə; ði] - [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪnət][ɪz]
I gather from your notes that the menthium you have hidden in that cabinet is
我 收集 从 你的 笔记 那 这 - 你 有 隐 在 那 内阁 是
[stɪl] [æz; əz][ˈpʊt(ə)nt][æz; əz] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [breɪn] ,
still as potent as when it was first extracted from a living brain ,
仍然 作为 强效 作为 什么时候 它 曾是 第一的 提取 从 一个 活的 脑 ,
从你的笔记中我了解到，你藏在柜子里的薄荷醇仍然像当初从活体大脑中提取出来时一样有效。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [drɔ:] [aɪ ˈti:] [freʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ɡæŋ] .
but in this case I am going to draw it fresh from one of your gang .
但 在 这 案件 我 是 去 到 画 它 新鲜的 从 一 的 你的 帮派 .
但这次我要从你们团伙里找个人来画一幅新鲜的画。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈheɪzi][tu:; tə][em ˈi:] ,
Some of the details of the operation are a little hazy to me ,
一些 的 这 细节 的 这 手术 是 一个 小的 朦胧 到 我 ,
我对这次行动的一些细节还有点模糊不清。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ti:tʃ] [em ˈi:] .
but those you will teach me .
但 那些 你 将要 教 我 .
但你会教我这些。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈsto:r] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][dɪd]
I am going to restore this man to the condition he was in before you did
我 是 去 到 恢复 这 男人 到 这 状况 他 曾是 在 前 你 做过
[jɔr; jər] [ˈdeɪvlɪz] [wɜ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dəˈrekt][maɪ] [ˈmu:vmənts] .
your devil's work on him and you will direct my movements .
你的 魔鬼的 工作 在 他 和 你 将要 直接的 我的 移动 .
我要让这个人恢复到你对他施以魔鬼般的魔法之前的状态，而你将指挥我的行动。

[dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][breɪn] ?
Just what is the first step in removing the menthium from a brain ?
只是 什么 是 这 第一的 步 在 移除 这 - 从 一个 脑 ?
从大脑中取出脑组织的第一个步骤是什么？

" [ðə; ði][dwɔ:rf] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈstʌbərən] [ˈsaɪləns] .
" **The dwarf maintained a stubborn silence .**
" 这 矮人 维持 一个 固执的 沉默 .
矮人始终保持着顽固的沉默。

" [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈænsər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn] [feɪnd] [sərˈpraɪz] .
" **You refuse to answer ? " asked the Doctor in feigned surprise .**
" 你 拒绝 到 回答 ? " 问 这 医生 在 假装 惊喜 .
“你拒绝回答？”医生假装惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌem ˈi:] [traɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:pəˈreɪ] (ə)n]
" **I thought that you would rather instruct me and have me try the operation**
" 我 想法 那 你 会 相当 指示 我 和 有 我 尝试 这 手术
[fɜ:rst][ɑ:n] [ˈʌðər] [men] .
first on other men .
第一的 在 其他 男人 。

“我以为你会先指导我，让我先在其他男人身上试做一下。”
[sɪns] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [ðæt] [aɪ] [ˌɑ:pəˈreɪt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
Since you prefer that I operate on you first , I will be glad to do so .
自从 你 更喜欢 那 我 操作 在 你 第一的，我 将要 是 高兴的 到 做 所以 。

既然你希望我先为你动手术，我很乐意这样做。

" [hi:; hi] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
" **He stepped to the opposite wall and in a few moments had opened the**
" 他 步 到 这 对面的 墙 和 在 一个 很少 时刻 有 打开 这
[dwɔ:rfs] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [flæsk] [ʌv; əv] - .
dwarf's hiding place and taken out the flask of menthium .
矮人的 隐藏 地方 和 已采取 出去 这 烧瓶 的 - 。

他走到对面的墙边，片刻之后便打开了矮人的藏身之处，取出了薄荷油瓶。

" [ˈkɑ:rsn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈæftər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [wɑ:tft] - [ɪnˈdʒekt] - [ˈɪntu:] [ˈwɪlɪs]
" **Carson , " he said , " after you had watched Slavatsky inject menthium into Willis**
" 卡森 , " 他 说 , " 后 你 有 观看 - 注入 - 进入 威利斯
,
!
,
"卡森,"他说, "在你亲眼目睹斯拉瓦茨基给威利斯注射薄荷醇之后,

[ju:; jʊ] [tʊk] - [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪnˈdʒekt] - [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [breɪn] .
you took lethane and expected him to inject menthium into your brain .
你 采取 - 和 预期的 他 到 注入 - 进入 你的 脑 。

你服用了乙烷，却期望他向你大脑注射薄荷。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [hi:; hi] [wɪðˈdru:] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rf(ə)n] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [breɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn]
Instead of doing so he withdrew a portion from your brain and put it in
反而 的 正在做 所以 他 退出 一个 部分 从 你的 脑 和 放 它 在
[ðɪs] [flæsk] .
this flask .
这 烧瓶 。

他没有这样做，而是从你的大脑中取出一部分，放进了这个烧瓶里。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [ˈrekərdz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət]
I have reason to believe from his secret records which I found in the cabinet
我 有 原因 到 相信 从 他的 秘密 记录 哪个 我 成立 在 这 内阁
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [flæsk] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [ˈregjələrli] .
with this flask that he has done so regularly .
和 这 烧瓶 那 他 有 完毕 所以 经常 。

从我在柜子里找到的与这个烧瓶放在一起的他的秘密记录来看，我有理由相信他经常这样做。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈi:] [waɪl] [aɪ] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? "
Are you willing to instruct me while I remove the menthium from him ? "
是 你 愿意的 到 指示 我 尽管 我 消除 这 - 从 他 ? "
你愿意指导我如何取出他体内的薄荷吗？

" [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] [swaɪn] ! " [ˈʌʊtɪd] [ˈkɑ:rsn] .
" **The dirty swine ! " shouted Carson** .
" 这 肮脏的 猪 ! " 喊叫 卡森 。

“这头肮脏的猪！”卡森喊道。

" [aɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [pəɹ'fɔ:rmɪd] [ðə; ði]
" **I'll do anything to get even with him , but I have never performed the**
" 患病的 做 任何事物 到 得到 甚至 和 他 , 但 我 有 绝不 执行 这
[ɑ:pə'reɪ](ə)n] .
operation :
手术 :

"我会不惜一切代价报复他，但我从未实施过这种手术。"

[ˈoʊnli] - [ænd; ənd] ['wɪlɪs] [hæv; həv][ˈɑ:pə,ertəd] . "
Only Slavatsky and Willis have operated ."
仅有的 - 和 威利斯 有 经营的 :

只有斯拉瓦茨基和威利斯做过手术。

" [wɪl] [ju:; jʊ][help][em 'i:] , ['wɪlɪs] ?
" **Will you help me , Willis ?**
" 将要 你 帮助 我 , 威利斯 ?

"威利斯，你能帮帮我吗？"

[æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɜ:rd] .
asked Dr . Bird :
问 博士 : 鸟 :

伯德博士问道。

" [aɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] , ['dɑ:ktər] .
" **I'll be glad to , Doctor .**
" 患病的 是 高兴的 到 , 医生 :

"我很乐意，医生。"

[aɪ][,eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ['eniweɪ] .
I am sick of this business anyway .
我 是 生病的 的 这 商业 反正 :

反正我已经厌倦了这行。

[æt; ət][fɜ:rst] , - [dʒʌst] [plænd] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [æb'nɔ:rməli] [ki:n] [breɪnz] ,
At first , Slavatsky just planned to give us abnormally keen brains ,
在 第一的 , - 只是 计划 到 给 我们 异常地 敏锐的 大脑 ,

起初，斯拉瓦茨基只是计划赋予我们异常敏锐的头脑。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but lately he has been talking of setting himself up as Emperor of the
但 最近 他 有 到过 说 的 环境 他自己 向上 作为 皇帝 的 这

[wɜ:rlɪd] ,
World ,
世界 ,

但他最近一直在谈论要自立为世界皇帝。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I am sick of it .
和 我 是 生病的 的 它 :

我真是受够了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [su:n] , ['eniweɪ] . "
I think I would have broken with him and told all I know , soon , anyway ."
我 思考 我 会 有 破碎的 和 他 和 讲述 全部 我 知道 , 很快 , 反正 :

我想，无论如何，我很快就会和他决裂，把我知道的一切都告诉他。

" [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [tʃer] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɜ:rd] .
" **Throw him in that chair , " said Dr . Bird .**
" 扔 他 在 那 椅子 , " 说 博士 : 鸟 :

"把他扔到那把椅子上，"伯德医生说。

[r'spaɪt] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔ:rf] ,
espite the howlings and strugglings of the dwarf ,
尽管 这 嚎叫 和 挣扎 的 这 矮人 ,
尽管矮人嚎叫挣扎,

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] [stræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tu:b] .
three of the marines strapped him in the chair beneath the tube .
三 的 这 海军陆战队 绑带 他 在 这 椅子 下面 这 管子 .
三名海军陆战队员把他绑在管子下面的椅子上。

[ðə; ði][dwɔ:rf] [hauld] [ænd; ənd] [frɔ:θt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'pi:l]
The dwarf howled and frothed at the mouth and directed a final appeal
这 矮人 嚎叫 和 起泡的 在 这 嘴 和 指导 一个 最终的 上诉
[fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
for mercy to the President .
为了 怜悯 到 这 总统 .
侏儒嚎叫着，口吐白沫，向总统发出最后的求饶。

" [sper] [em 'i:] , [jɔr; jər] ['eksələnsɪ] , " [hi:; hi] [hauld] .
" **Spare me , Your Excellency , " he howled** .
" 空闲的 我 , 你的 阁下 , " 他 嚎叫 .
“饶了我吧，阁下！”他嚎叫道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [breɪnz] [æt; ət][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [men'tæləti] [ʌv; əv]
" **I will put my brains at your service and make you the greatest mentality of**
" 我 将要 放 我的 大脑 在 你的 服务 和 制作 你 这 最 心理 的
[ɔ:l] [taɪm] .
all time .
全部 时间 .

“我将倾尽全力为你效力，让你拥有史上最伟大的精神力量。”

[tə'geðər] [wi:; wi][kæn; kən] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd] [ru:l] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Together we can conquer and rule the world .
一起 我们 能 征服 和 规则 这 世界 .
我们携手就能征服并统治世界。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [laɪk] [maɪn] —
I will show you how to build hundreds of ships like mine —
我 将要 展示 你 如何 到 建造 数百 的 船舶 喜欢 矿 —
我将向你们展示如何建造数百艘像我这样的船——

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][dwɔ:rf][ænd; ənd] [spoʊk] ['kɜ:rtli] .
" **The President turned his back on the dwarf and spoke curtly** .
" 这 总统 转向 他的 后退 在 这 矮人 和 辐 简短地 .
总统背对着侏儒，简短地说道。

" [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd] , "
" **Proceed with your experiments** , **Dr** . **Bird** , "
" 继续 和 你的 实验 , 博士 . 鸟 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
“伯德博士，继续你的实验吧。”他说。

- [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [pə'remptɹəli] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
Slavatsky directed his appeals to the doctor , who peremptorily silenced him .
- 指导 他的 上诉 到 这 医生 , WHO 专断地 沉默 他 .
斯拉瓦茨基向医生提出申诉，但医生断然让他闭嘴。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['ʌvərz] [ə'ɡoʊ] , - ,
" **I told you a few hours ago , Slavatsky** ,
" 我 讲述 你 一个 很少 小时 前 , - ,
“几个小时前我就告诉过你了，斯拉瓦茨基，

[ðæt][ðə; ði][taɪm][maɪt][kʌm][wən][aɪ][wʊd][rɪ'membər][jʊr; jər][θrets][ə'genst][em'i:] .
that the time might come when I would remember your threats against me .
那 这 时间 可能 来 什么时候 我 会 记住 你的 威胁 反对 我 .
也许有一天我会想起你对我的威胁。

[aɪ][wɪl][ʃʊ][juː; jʊ][ðə; ði][seɪm][mɜːrsɪ][naʊ][æz; əz][juː; jʊ][prəːmɪst][em'i:] [ðen] .
I will show you the same mercy now as you promised me then .
我 将要 展示 你 这 相同的 怜悯 现在 作为 你 承诺 我 然后 .
如今我将以你当时承诺的那份仁慈待你。

[kɑːrnz] , [pʊt][ə; eɪ][koʊn][ʻoʊvər][hɪz; ɪz][feɪs] .
Carnes , put a cone over his face .
卡恩斯 , 放 一个 锥体 超过 他的 脸 .
卡恩斯把一个锥形物罩在脸上。

" [dɪ'spaɪt][ðə; ði][haʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] ,
" **Despite the howls of the dwarf** ,
" 尽管 这 嚎叫 的 这 矮人 ,
尽管矮人发出嚎叫，

[ðə; ði][ʻɑːpəreɪv][fɔːrst][æn; ən][ænəs'θiːzə][koʊn][ʻoʊvər][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][dɹaɪv, 'dɑːktə] . [bɜːrd]
the operative forced an anesthesia cone over his face and Dr . **Bird**
这 操作 强制 一个 麻醉 锥体 超过 他的 脸 和 博士 . 鸟
[tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][vælv][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪlɪndər] .
turned to the valve of the lethane cylinder .
转向 到 这 阀门 的 这 - 圆柱 .
手术人员将麻醉锥罩在他的脸上，伯德医生转向了乙烷气瓶的阀门。

[wɪð; wɪθ][wɪlɪs][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz]['muːvmənts] ,
With Willis directing his movements ,
和 威利斯 导演 他的 移动 ,
在威利斯的指挥下，

[hiː; hi][tɜːrnd][ɑːn][ðə; ði][reɪ][fɔːr; fər][θriː] ['mɪnɪts][ænd; ənd][rɪ'muːvd][ðə; ði][ʌn'kɑːnfəs][dwɔːrf]
he turned on the ray for three minutes and removed the unconscious dwarf
他 转向 在 这 射线 为了 三 分钟 和 已移除 这 无意识 矮人
[tuː; tə][ðə; ði][ʻɑpəreɪtɪŋ][t'eɪbl] .
to the operating table .
到 这 操作 桌子 .
他打开射线枪照射了三分钟，然后将昏迷的侏儒抬到手术台上。

[hiː; hi][tʊk][ðə; ði][lɔːŋ] - ['niːdlɪd][sɪ'rɪndʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪs][ænd; ənd][s'terəlaɪzd][aɪ'tiː][ænd; ənd]
He took the long - needed syringe from a case and sterilized it and
他 采取 这 长的 - 针刺 注射器 从 一个 案件 和 已灭菌 它 和
[ðen][tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][p'rezɪdənt] .
then turned to the President .
然后 转向 到 这 总统 .
他从盒子里取出长针注射器，进行消毒，然后转向总统。

" [aɪ][eɪ'em][ə'baʊt][tuː; tə][ʻɑːpəreɪt] , " [hiː; hi][sed] , " [bʌt; bət][bɪ'fɔːr][aɪ][duː][soʊ] ,
" **I am about to operate** , " **he said** , " **but before I do so** ,
" 我 是 关于 到 操作 , " 他 说 , " 但 前 我 做 所以 ,
“我即将动手术,”他说, “但在动手术之前，

[aɪ][wɪʃ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ɔːl][dʒʌst][wʌt][aɪ][hæv; həv][lɜːrɪnd][ænd; ənd][wʌt][aɪ][eɪ'em][ə'baʊt]
I wish to explain to all just what I have learned and what I am about
我 希望 到 解释 到 全部 只是 什么 我 有 学习 和 什么 我 是 关于
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .
我想向大家解释一下我所学到的东西以及我即将要做的事情。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdertə] , [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweðər] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [prəʊˈsi:d] [wɪl] [rest] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] **With that data , the decision of whether I shall proceed will rest with you** 和 那 数据 , 这 决定 的 无论 我 将 继续 将要 休息 和 你 [ænd; ənd][ˈædmərəl] [kleɪ] . **and Admiral Clay .** 和 上将 黏土 . 有了这些数据, 是否继续推进的决定权将掌握在你和克莱海军上将手中。

[hæv; həv] [aɪ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] ? " [-] **Have I your permission to do so ? " [22]** 有 我 你的 允许 到 做 所以 ? " [-] 我可以这样做吗? [22] [hi:; hi] [ˈprezɪdənt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] . **he President nodded .** 他 总统 点头 . 总统点了点头。

" [wen] [aɪ][fɜ:rst] [ri:d] [ʌv; əv] [ði:z] [æmˈni:zə] [ˈkeɪsɪz] , **" When I first read of these amnesia cases ,** " 什么时候 我 第一的 读 的 这些 健忘症 案例 , "当我第一次读到这些失忆症病例时,

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [koʊˈɪnsɪdəns] — [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [kənˈsʌltɪd] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈi:][æn; ən] **I took them for coincidences — until you consulted me and gave me an** 我 采取 他们 为了 巧合 — 直到 你 咨询 我 和 给予 我 一个 [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəms] . **opportunity to examine one of the victims .** 机会 到 检查 — 的 这 受害者 . 我一直以为这些都是巧合——直到你咨询了我, 并给了我机会去检查其中一名受害者。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpʌŋktʃər] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪkˈspleɪn] , **I found a small puncture at the base of the brain which I could not explain ,** 我 成立 一个 小的 穿刺 在 这 根据 的 这 脑 哪个 我 可以 不是 解释 , 我在脑底部发现了一个无法解释的小穿孔。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə][dɪɡ][ˈɪntu:][oʊld] [ˈrekərdz] . **and I began to dig into old records .** 和 我 开始 到 挖 进入 老的 记录 . 于是我开始翻阅旧档案。

[aɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [viˈenə] , **I knew , of course , of Sweigert of Vienna ,** 我 知道 , 的 课程 , 的 - 的 的 维也纳 , 我当然知道维也纳的施威格特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [kleɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] - . **and the extravagant claims he had put forward in 1911 .** 和 这 摩 索赔 他 有 放 向前 在 - . 以及他在 1911 年提出的那些夸张的说法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , **He was far ahead of his time ,** 他 曾是 远的 前方 的 他的 时间 , 他远远超越了他的时代,

[bʌt; bət][hi:; hi] [mɪkst] [ʌp] [sʌm; səm] [prəˈfaʊnd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪsˈkʌvərɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] **but he mixed up some profound scientific discoveries with mysticism and** 但 他 混合 向上 一些 深刻的 科学 发现 和 神秘主义 和 [əˈkʌlˌtɪzəm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskredɪtɪd] . **occultism until he was discredited .** 神秘学 直到 他 曾是 声名狼藉 . 但他将一些深刻的科学发现与神秘主义和玄学混为一谈, 最终导致他名誉扫地。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ]
Nevertheless , he continued his experiments with
尽管如此 , 他 持续 他的 实验 和
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈsɪstənt] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd]
the aid of his principal assistant , a man named Slavatsky .
这 援助 的 他的 主要的 助手 , 一个 男人 命名 - .
尽管如此, 他还是在主要助手斯拉瓦茨基的帮助下继续进行实验。

" - [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɪntələktʃʊˈæləti] , [breɪn] [ˈpaʊər] , [ɪnˈtelɪdʒəns] , [kɔːl][aɪ ˈtiː] [wʌt]
" **Sweigert's theory was that intellectuality , brain power , intelligence , call it what**
" - 理论 曾是 那 知性 , 脑 力量 , 智力 , 称呼 它 什么
[juː; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,
“斯威格特的理论是, 智力、脑力、智慧, 随便你怎么称呼它,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfluːɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - - - [ɪn]
was the result of the presence of a fluid which he called ' menthium ' in
曾是 这 结果 的 这 在场 的 一个 体液 哪个 他 称为 - - - 在
[ðə; ði] [breɪn] .
the brain .
这 脑 :
这是由于大脑中存在一种他称之为“脑脊液”的液体所致。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [trənsˈfəːd] [frʌm; frəm][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
He thought that it could be transferred from one person to another ,
他 想法 那 它 可以 是 转移 从 一 人 到 其他 ,
他认为它可以从一个人传染给另一个人。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - , [hiː; hi] [ɪkˈsperəməntəd] [ɑːn] [hɪmˈself] .
and with the aid of Slavatsky , he experimented on himself .
和 和 这 援助 的 - , 他 实验 在 他自己 :
在斯拉瓦茨基的帮助下, 他以自己为实验对象。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvɪktɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst]
He removed the menthium from an unfortunate victim , who was reduced
他 已移除 这 - 从 一个 不幸 受害者 , WHO 曾是 减少
[tuː; tə][ə; eɪ] [stɜːt] [ʌv; əv] [ɪmbəˈsɪləti] ,
to a state of imbecility ,
到 一个 状态 的 白痴 ,
他从一名不幸的受害者体内取出了朊病毒, 导致该受害者丧失了智力。

[ænd; ənd] - [ɪnˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ˈɪntuː] - [breɪn] .
and Slavatsky injected the substance into Sweigert's brain .
和 - 注射 这 物质 进入 - 脑 :
斯拉瓦茨基将这种物质注射到了斯威格特的脑中。
[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [rɪˈzʌltɪd] [ˈfeɪtəli] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrdər] .
The experiment resulted fatally and Slavatsky was tried for murder .
这 实验 结果 致命的 和 - 曾是 尝试 为了 谋杀 :
实验结果导致斯拉瓦茨基死亡, 他因谋杀罪受审。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkwɪtɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈmɜːrdər][bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
He was acquitted of intentional murder but was imprisoned for a time
他 曾是 无罪释放 的 故意 谋杀 但 曾是 被监禁 为了 一个 时间
[fɔːr; fər] [ˈmænsləʊtər] .
for manslaughter .
为了 过失杀人 :
他被判无罪释放, 免于故意杀人罪的指控, 但因过失杀人罪被监禁了一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [wen] [ðə; ði] ['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'ɡeriən] ['empaɪər][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] ,
He was released when the Austro - Hungarian Empire was broken up ,
他 曾是 发布 什么时候 这 奥地利 - 匈牙利 帝国 曾是 破碎的 向上 ,
奥匈帝国解体后，他被释放了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and for a time I lost track of him .
和 为了 一个 时间 我 丢失的 追踪 的 他 .
有一段时间我跟他失去了联系。

" [aɪ] [faʊnd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd][ʌv; əv]
" I found translations of both the records of the trials and of
" 我 成立 翻译 的 两个都 这 记录 的 这 试验 和 的
- [ə'rɪdʒən(ə)] [rɪ'pɔːrts] ,
Sweigert's original reports ,
- 原来的 报告 ,
“我找到了审判记录和斯威格特原始报告的译文，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and the thing that attracted my attention was that the puncture I found in the
和 这 事物 那 吸引 我的 注意力 曾是 那 这 穿刺 我 成立 在 这
['vɪktɪm] [kɔːrɪs'pɒndɪd] [ɪɡ'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - [æz; əz][ðə; ði][wʌn]
victim corresponded exactly with the puncture described by Sweigert as the one
受害者 对应 确切地 和 这 穿刺 描述 经过 - 作为 这 一
[hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ɪks'træktɪŋ] [ðə; ði] -
he made in extracting the menthium .
他 制成 在 提取 这 -
最让我感到意外的是，我在受害者身上发现的刺伤与斯威格特描述的他在提取薄荷时造成的刺伤完全吻合。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ɪmɪ'ɡreɪʃn] [ə'θɔːrətɪz] [tuː; tə] [tʃek] ['oʊvər][ðər; ðər] ['rekərdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]
I asked the immigration authorities to check over their records and they found
我 问 这 移民 当局 到 查看 超过 他们的 记录 和 他们 成立
[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [kɔːrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - ['fɛtɪd]
that a man named Slavatsky whose description corresponded with the ill - fated
那 一个 男人 命名 - 谁 描述 对应 和 这 患病的 - 命中注定
- [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [ɛntəd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ʌndər] [ˈɔːstriːəz] ['kwʊʊtə][ə'baʊt] [ə; eɪ]
Sweigert's assistant had entered the United States under Austria's quota about a
- 助手 有 进入 这 团结的 各州 在下面 奥地利的 配额 关于 一个
[jɪr] [ə'ɡoʊ] .
year ago .
年 前 .

我要求移民当局查阅他们的记录，他们发现一个名叫斯拉瓦茨基的男子，其描述与不幸的斯威格特的助手相符，大约一
年前根据奥地利的配额进入了美国。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [siːmd] [kəm'pliːt] [tuː; tə][em 'iː] ,
The chain of evidence seemed complete to me ,
这 链 的 证据 似乎 完全的 到 我 ,
在我看来，证据链已经完整了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sɪstə'mætɪkli] [ˈrɒbɪŋ] [breɪnz] .
and it only remained to find the man who was systematically robbing brains .
和 它 仅有的 剩余 到 寻找 这 男人 WHO 曾是 系统地 抢劫 大脑 .
剩下的唯一任务就是找到那个有组织地盗取大脑的人。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
" If such a thing was really going on ,
" 如果 这样的 一个 事物 曾是 真的 去 在 ,
“如果真有这种事发生的话，

[aɪ][felt] [ðæt] [maɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n [wʊd] [meɪk] [em ˈiː][æn; ən] [əˈtræktɪv] [beɪt][ænd; ənd][aɪ][sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ]
I felt that my reputation would make me an attractive bait and I secured a
我 毛毡 那 我的 名声 会 制作 我 一个 吸引人的 饵 和 我 安全 一个
[ˈdʌb(ə)l] ,
double ,
双倍的 ,

我觉得我的名声会让我成为一个有吸引力的诱饵，结果我成功钓到了两只鱼。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkɪdnæpɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
as you know , and placed him in a position where his kidnapping would be
作为 你 知道 , 和 放置 他 在 一个 位置 在哪里 他的 绑架 会 是
[æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] .
an easy matter .
一个 简单的 事情 .

如你所知，这让他处于一种很容易被绑架的境地。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪktəms][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ] [er] [ænd; ənd] [ðæt] -
I was sure that the victims were being taken away by air and that lethane
我 曾是 当然 那 这 受害者 是 存在 已采取 离开 经过 空气 和 那 -
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd]
was being used to reduce the neighborhood to a state of profound
曾是 存在 用过的 到 减少 这 邻里 到 一个 状态 的 深刻的
[ˈsɑːmnələns] ,
somnolence ,
嗜睡 ,

我确信受害者是被空运走的，而甲烷则被用来使整个街区陷入深度沉睡状态。

[soʊ][aɪ][hɪd][maɪˈself] [nɪr] [maɪ] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæs] [dɪˈtektər] [wɪtʃ] [wʊd] [faɪnd][ˈiːv(ə)n] [ˈmɪnɪt]
so I hid myself near my double with a gas detector which would find even minute
所以 我 隐藏 我 靠近 我的 双倍的 和 一个 气体 探测器 哪个 会 寻找 甚至 分钟
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [er] .
traces of lethane in the air .
痕迹 的 - 在 这 空气 .

于是我躲在我的替身附近，带着一个气体探测器，它可以探测到空气中哪怕是微量的甲烷。

" [maɪ] [fɪʃ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lʊr] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈæftər][ðə; ði][beɪt] [læst] [naɪt] .
" **My fish rose to the lure and came after the bait last night** .
" 我的 鱼 玫瑰 到 这 饵 和 来了 后 这 饵 最后的 夜晚 .

“昨晚我的鱼儿跃出水面，追逐鱼饵。”

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [əˈraɪvd] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gæs][ɪn][ðə; ði] [er] ,
When his ship arrived , I found a strange gas in the air ,
什么时候 他的 船 到达的 , 我 成立 一个 奇怪的 气体 在 这 空气 ,

他的船抵达时，我发现空气中弥漫着一种奇怪的气体。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [left] [brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
and followed the ship by the trail of the substance which it left behind it .
和 随后 这 船 经过 这 踪迹 的 这 物质 哪个 它 左边 在后面 它 .

然后循着船只留下的痕迹追踪它。

[ˈkɑːrnz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Carnes was with me ,
卡恩斯 曾是 和 我 ,

卡恩斯当时和我在一起，

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ɪkˈstræk](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm]
and we got here in time to witness the extraction of the menthium from
和 我们 得到 这里 在 时间 到 证人 这 萃取 的 这 - 从
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我们及时赶到，亲眼目睹了从我朋友身上提取薄荷叶的过程。

[prə'fesər] ['wɪljəmz] [ʌv; əv] [jeɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn'dʒektɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv]
Professor Williams of Yale , and to see it injected into one of Slavatsky's
教授 威廉姆斯 的 耶鲁大学 , 和 到 看 它 注射 进入 一 的 -
[gæŋ] .
gang .
帮派 :

耶鲁大学的威廉姆斯教授，并亲眼目睹它被注入到斯拉瓦茨基的团伙中。

[aɪ] [sent] ['kɑːrnz] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [mest] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [maɪ'self] —
I sent Carnes for help and messed around until I was captured myself —
我 发送 卡恩斯 为了 帮助 和 搞砸了 大约 直到 我 曾是 捕获 我 —
[ænd; ənd] [help] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
and help arrived just in time .
和 帮助 到达的 只是 在 时间 :

我派卡恩斯去求援，自己却胡闹，直到被抓住——幸好援兵及时赶到。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [tel] .
That's about all there is to tell .
那就是 关于 全部 那里 是 到 告诉 :

差不多就这些了。

[aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['stɒlən] [breɪnz]
I am now about to reverse the process and try to remove the stolen brains
我 是 现在 关于 到 撤销 这 过程 和 尝试 到 消除 这 被盗 大脑
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['raɪt(ə)l] ['oʊnərz] .
from the criminals and restore them to their rightful owners .
从 这 罪犯 和 恢复 他们 到 他们的 正当的 所有者 :

我现在正准备逆转这个过程，尝试将偷来的大脑从罪犯身上取出，并归还给它们合法的主人。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['ɑːpɜːrɪtəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] ['fɛt(ə)l] .
I have never operated and the result may be fatal .
我 有 绝不 经营的 和 这 结果 可能 是 致命的 :

我从未做过手术，结果可能是致命的。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [proʊ'siːd] ?
Shall I proceed ?
将 我 继续 ?

我该继续吗？

" [ðə; ði] ['prezɪdnt] [ænd; ənd] ['ædmərəl] [kleɪ] [kən'sʌltɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['ʌndə'təʊnz] .
" The President and Admiral Clay consulted for a moment in undertones .
" 这 总统 和 上将 黏土 咨询 为了 一个 片刻 在 弦外之音 :

总统和克莱海军上将低声商量了一会儿。

" [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jɜːr; jər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] , "
" Go on with your experiments , Dr . Bird , "
" 去 在 和 你的 实验 , 博士 : 鸟 , "
[sed] [ðə; ði] ['prezɪdnt] ,
said the President ,
说 这 总统 ,

“继续你的实验吧，伯德博士，”总统说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [juː; jʊ] ['bleɪmləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
" and we will hold you blameless for a failure .
" 和 我们 将要 抓住 你 无责 为了 一个 失败 :

“如果失败，我们将不追究你的责任。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ] ['meni] ['mɪrəklz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
You have worked so many miracles in the past that we have every confidence in
你 有 工作 所以 许多 奇迹 在 这 过去的 那 我们 有 每一个 信心 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你过去创造了那么多奇迹，我们对你充满信心。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] [boʊd] [ək'naːlɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]
" **Dr . Bird bowed acknowledgment to the compliment and bent over the**
" 博士 . 鸟 鞠躬 致谢 到 这 赞扬 和 弯曲 超过 这
[ʌn'kɑːnʃəs] [dwɔːrf] .
unconscious dwarf .
无意识 矮人 .

“伯德博士鞠躬表示感谢，然后俯身看向昏迷不醒的侏儒。

[wɪð; wɪθ] ['wɪlɪs] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['evri] [muːv] , [hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [druː] [bæk]
With Willis directing every move , he inserted the needle and drew back
和 威利斯 导演 每一个 移动 , 他 插入 这 针 和 画 后退
[ˈsləʊli] [ɑːn][ðə; ði][ˈplʌndʒər] .
slowly on the plunger .
缓慢地 在 这 柱塞 .

在威利斯的指挥下，他插入针头，然后慢慢地拉回活塞。

[ˈtwenti] - [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf]['kjuːbɪk]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][ʌv; əv]['æmbər]['fluːɪd] [flʊd] ['ɪntuː]
Twenty - three and one - half cubic centimeters of amber fluid flowed into
二十 - 三 和 一 - 一半 立方体 厘米 的 琥珀色 体液 流动 进入
[ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɪəd] . [-]
the syringe before a speck of blood appeared . [23]
这 注射器 前 一个 斑点 的 血 出现 . [-]

二十三又二分之一立方厘米的琥珀色液体流入注射器，然后出现了一滴血。[23]

" [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] ['wɪlɪs] .
" **Enough ! " cried Willis** .
" 足够的 ! " 哭 威利斯 .

“够了！”威利斯喊道。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['ædmərəl] [kleɪ] .
Dr . Bird withdrew the syringe and motioned to Admiral Clay .
博士 . 鸟 退出 这 注射器 和 示意 到 上将 黏土 .

伯德医生拔出注射器，向克莱海军上将示意。

[ðə; ði][mæn][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] -
The man the Admiral had brought in was placed in the chair and lethane
这 男人 这 上将 有 带来 在 曾是 放置 在 这 椅子 和 -
[əd'mɪnɪstəd] .
administered .
管理 .

海军上将带来的那个人被放在椅子上，然后被注射了乙烷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] ,
He was laid on the table , and , with a silent prayer ,
他 曾是 铺设 在 这 桌子 , 和 , 和 一个 沉默的 祷告 ,

他被放在桌子上，人们默默地祈祷着。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][ˈplʌndʒər] .
Dr . Bird inserted the needle and pressed the plunger .
博士 . 鸟 插入 这 针 和 按下 这 柱塞 .

伯德医生插入针头并按下活塞。

[wen] [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] - ['kwɔ:rtə] ['sentɪmi:tərz; 'sentəmi:tərz] [hæd; həd] [flʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mænz]
When five and one - quarter centimeters had flowed into the man's
什么时候 五 和 一 - 四分之一 厘米 有 流动 进入 这 男人的
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

当五又四分之一厘米的液体流入男子的大脑时，

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['bɔ:t(ə)] [wɪt] ['kɑ:rnz] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv]
he withdrew the needle and held the bottle which Carnes had used to revive
他 退出 这 针 和 握住 这 瓶子 哪个 卡恩斯 有 用过的 到 复活
[hɪm; ɪm] [ʌndə] [ðə; ði] ['mænz] [noʊz] .
him under the man's nose .
他 在下面 这 男人的 鼻子 .

他拔出针头，把卡恩斯用来救醒他的瓶子举到那人鼻子底下。

[ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [kɒft] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .
The patient coughed a moment and sat up .
这 病人 咳嗽 一个 片刻 和 卫星 向上 .

病人咳嗽了一声，然后坐了起来。

" [wer] [eɪ 'em] [aɪ] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" Where am I ? " he demanded .
" 在哪里 是 我 ? " 他 要求 .

“这是哪里？”他问道。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊvd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
His gaze roved the cave and fell on the President .
他的 目光 漫游 这 洞穴 和 跌倒 在 这 总统 .

他的目光扫过洞穴，最后落在了总统身上。

" [hə'loʊ] , ['rɑ:bərt] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Hello , Robert , " he exclaimed .
" 你好 , 罗伯特 , " 他 惊呼 .

“你好，罗伯特，”他喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]
" With a cry of joy the President sprang forward and wrung the hand of
" 和 一个 哭 的 喜悦 这 总统 弹簧 向前 和 拧干 这 手 的
[ðə; ði] [mæn] .
the man .
这 男人 .

总统欢呼一声，跳上前去，紧紧握住那人的手。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] , ['wɪljəm] ?
" Are you all right , William ?
" 是 你 全部 正确的 , 威廉 ?

威廉，你没事吧？

" [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [du:; ju:; jʊ] [fi:l] ['pɜ:rʃɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] ? "
" Do you feel perfectly normal ? "
" 做 你 感觉 完美 普通的 ? " "

你感觉一切都正常吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
" **Of course I do .**
" 的 课程 我 做 .

当然。

[maɪ] [nek] [fi:lz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪf] .
My neck feels a little stiff .
我的 脖子 感觉 一个 小的 僵硬的 .

我的脖子感觉有点僵硬。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [fi:l] [ˈnɔ:rm(ə)l] ?
Why shouldn't I feel normal ?
为什么 不应该 我 感觉 普通的 ?

我为什么不能感觉正常？

[haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ? "
How did I get here ? "
如何 做过 我 得到 这里 ? "

我怎么会到这里来的？

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ˌaʊtˈsaɪd] , [ˌædmərəl] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" **Take him outside , Admiral , and explain to him , " said the President .**
" 拿 他 外部 , 上将 , 和 解释 到 他 , " 说 这 总统 .

“把他带到外面去，海军上将，跟他解释一下，”总统说。

[ˌædmərəl] [kleɪ] [led][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [mæn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
Admiral Clay led the puzzled man outside and the President turned to Dr .
上将 黏土 引领 这 困惑 男人 外部 和 这 总统 转向 到 博士 .
[bɜ:rd] .
Bird :
鸟 .

克莱海军上将领着一脸困惑的男子走了出去，总统转身看向伯德博士。

" [ˈdɑ:ktər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Doctor , " he said ,**
" 医生 , " 他 说 ,

“医生，”他说。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈgen] [eɪ di: ˈdi:][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d]
" **I need not tell you that I again add my personal gratitude to the gratitude**
" 我 需要 不是 告诉 你 那 我 再次 添加 我的 个人的 感激 到 这 感激
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei](ə)n] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [jɔ:rz] ,
of a nation which would be yours ,
的 一个 国家 哪个 会 是 你的 ,

“我无需赘言，我再次向你们表达我个人的感激之情，也向你们所在的国家表达我的感激之情。”

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [bi:; bi][tʊʊld] [ɔ:f] .
could the miracles you work be told off .
可以 这 奇迹 你 工作 是 讲述 离开 .

你所创造的奇迹会被人指责吗？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈevər] [ˈeni] [wei] [ðæt] [kæn; kən] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , [ˈi:ðər] [ˈpɜ:rsənəli] [ɔ:r] [əˈfɪʃəli] ,
If there is ever any way that can serve you , either personally or officially ,
如果 那里 是 曾经 任何 方式 那 能 服务 你 , 任何一个 亲自 或者 官方 ,

如果有什么方式能对您有所帮助，无论是个人方面还是官方方面，

[du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][æsk] .
do not hesitate to ask .
做 不是 犹豫 到 问 :

请随时提问。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɪktəms] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
The other victims will be brought here to - day .
这 其他 受害者 将要 是 带来 这里 到 - 天 :

其他受害者今天将被带到这里。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðem; ðəm] ? "
Will you be able to restore them ? "
将要 你 是 有能力的 到 恢复 他们 ? "

你能把它们修复好吗？

" [aɪ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
" I will , Mr . President :
" 我 将要 , 先生 : 总统 :

“我会的，总统先生。”

[frʌm; frəm] - ['rekərdz] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ] [rɪˈdu:s] [ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
From Slavatsky's records I find that I will have enough if I reduce all of his
从 - 记录 我 寻找 那 我 将要 有 足够的 如果 我 减少 全部 的 他的

[men][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪmbəˈsɪləti] [ɪkˈsept] ['wɪlɪs] .
men to a state of imbecility except Willis .
男人 到 一个 状态 的 白痴 除了 威利斯 :

从斯拉瓦茨基的记录中我发现，如果我把他的所有手下都变成白痴，只留下威利斯，我就有足够的人手了。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
In view of his assistance ,
在 看法 的 他的 协助 ,

鉴于他的帮助，

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] - [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns]
I propose to leave him with enough menthium to give him the intelligence
我 提出 到 离开 他 和 足够的 - 到 给 他 这 智力

[ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['sku:lɔɪ] . "
of an ordinary schoolboy . "
的 一个 普通的 男生 . "

我打算给他留下足够的精神物质，使他拥有普通学童的智力。

" [aɪ] [kwaɪt] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz] ['wɪlɪs] [ˈhʌmbli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz]
" I quite approve of that , " said the President as Willis humbly expressed his
" 我 相当 批准 的 那 , " 说 这 总统 作为 威利斯 谦卑地 表达 他的
[ˈgrætɪtu:d] .
gratitude .
感激 :

“我非常赞同，”总统说道，威利斯谦逊地表达了他的感激之情。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [[ɪp] [ʌv; əv] -
" Have you had time to make an examination of that ship of Slavatsky's
" 有 你 有 时间 到 制作 一个 考试 的 那 船 的 -
, [jet] ? "
, yet ? "
, 然而 ? "

“你有没有时间去检查一下斯拉瓦茨基的那艘船？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .
" I have not .
" 我 有 不是 :

“我没有。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌrestə'reiʃn] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
As soon as the work of restoration is completed , I will go over it ,
作为 很快 作为 这 工作 的 恢复 是 完全的 , 我 将要 去 超过 它 ,
修复工作完成后, 我会仔细检查一遍。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˈmæstər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][gləd][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð; wɪθ]
and when I master the principles I will be glad to take them up with
和 什么时候 我 掌握 这 原则 我 将要 是 高兴的 到 拿 他们 向上 和
[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] - [ˈneɪvɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [bɔ:rd] . "
the Army - Navy General Board ."
这 军队 - 海军 一般的 木板 . "

等我掌握了这些原理, 我将很乐意向陆军海军总委员会提出这些问题。
" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:ktər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" Thank you , Doctor , " said the President .
" 感谢 你 , 医生 , " 说 这 总统 .
"谢谢你, 医生,"总统说道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈhɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [keɪv] .
He shook hands heartily and left the cave .
他 摇晃 双手 衷心地 和 左边 这 洞穴 .
他热情地与人握手, 然后离开了山洞。

[ˈkɑ:rnz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
Carnes turned and looked at the Doctor .
卡恩斯 转向 和 看起来 在 这 医生 .
卡恩斯转过身, 看向医生。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈdɑ:ktər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Will you answer a question , Doctor ? " he asked .
" 将要 你 回答 一个 问题 , 医生 ? " 他 问 .
"医生, 您能回答我一个问题吗?"他问道。
" [ˈevər] [sɪns] [ðɪs] [keɪs] [ˈstɑ:rtɪd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈpaʊəz] .
" Ever since this case started , I have been wondering at your extraordinary powers .
" 曾经 自从 这 案件 开始 , 我 有 到过 好奇 在 你的 非凡的 权力 .
"自从这个案子开始以来, 我就一直对你非凡的能力感到惊奇。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ðə; ði][ˈneɪvɪ] ,
You have ordered the army , the navy ,
你 有 订购 这 军队 , 这 海军 ,
你已经下令陆军、海军,

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [els] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
the department of justice and everyone else around as though you were
这 部门 的 正义 和 每个人 别的 大约 作为 尽管 你 是
[æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈmɑ:nərk] .
an absolute monarch .
一个 绝对 君主 .
司法部和周围的所有人, 都把你当成绝对君主一样对待。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz][bɪ'hænd][ju:; jʊ] ,
I know the President was behind you ,
我 知道 这 总统 曾是 在后面 你 ,
我知道总统支持你。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈpʌzlz] [em 'i:][ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈvaɪtəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
but what puzzles me is how he came to be so vitally interested in the case .
但 什么 谜题 我 是 如何 他 来了 到 是 所以 至关重要 感兴趣的 在 这 案件 .
但令我困惑的是, 他为何会对这个案子如此感兴趣。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [smaɪld] [ˈkwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
" Dr . Bird smiled quizzically at the detective .
" 博士 : 鸟 微笑 疑惑地 在 这 侦探 :

伯德博士疑惑地看着侦探笑了笑。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Even the secret service doesn't know everything , " he said .
" 甚至 这 秘密 服务 不 知道 一切 , " 他 说 :

“即使是特勤部门也不可能知道所有事情,”他说。

" [ˈeɪdɪəntli] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][mən] [huːz] [ˈmeməri] [aɪ] [rɪˈstɔːrd] .
" Evidently you didn't recognize the man whose memory I restored .
" 显然 你 没有 认出 这 男人 谁 记忆 我 恢复 :

“显然你没有认出我恢复记忆的那个人。”

[brɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪɡˈzekjətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hiː; hi]
Besides being one of the most brilliant corporation executives in the country , he
除了 存在 一 的 这 最多 杰出的 公司 高管 在 这 国家 , 他
[hæz; həz] [əˈhʌðər] [juˈniːk] [dɪˈstɪŋkʃn] .
has another unique distinction .
有 其他 独特的 区别 :

除了是全国最杰出的企业高管之一，他还拥有另一项独特的殊荣。

[hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . " He happens to be the only brother of the President of the United States . " [24]
他 发生 到 是 这 仅有的 兄弟 的 这 总统 的 这 团结的 各州 . " [24]
[-]

他恰好是美国总统唯一的兄弟。[24]

[fɑːr] [ˌoʊvərˈhed] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ˈfeɪp] [əˈpɪrd] .
Far overhead a luminous shape appeared .
远的 开销 一个 发光的 形状 出现 :

远处的空中出现了一个发光的物体。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [deθ]
The Invisible Death
这 无形的 死亡

无形的死亡

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌnɔːvleɪt]
A COMPLETE NOVELETTE
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈruːsəu]
By Victor Rousseau
经过 胜利者 卢梭

维克多·卢梭

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋ.mænz] [hændz]
Out of the Hangman's Hands
出去 的 这 刽子手 手

脱离刽子手之手

[oʊ] [spi:k] , " [sed] [vɑ:n][ˈkɛtəlɜ, ˈkɛtlɜ] , [ˈdʒɪrɪŋ] ,
ou speak , " said Von Kettler , jeering ,
你的 说话 , " 说 冯 凯特勒 , 嘲笑 ,
你说话吧,"冯·凯特勒嘲笑道,
" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ˈoʊvər]
" as if you really believed that you had the power of life and death over
" 作为 如果 你 真的 相信 那 你 有 这 力量 的 生活 和 死亡 超过
[em ˈi:] .
me .
我 .

“仿佛你真的相信你拥有掌控我生死的大权。”

" [wɪð; wɪθ] [naɪt] - [ˈreɪz] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] - [ˈæntɪdoʊt] [əˈmerɪkə] [straɪks] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [təˈrɪfɪk]
" With night - rays and darkness - antidote America strikes back at the terrific
" 和 夜晚 - 射线 和 黑暗 - 解毒剂 美国 罢工 后退 在 这 了不起
[ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈempaɪər] .
and destructive Invisible Empire .
和 破坏性的 无形的 帝国 .

“凭借夜光和黑暗解药，美国反击了可怕而具有破坏性的隐形帝国。”

[ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪˈtɛnfəri] [ˈfraʊnd] ,
The Superintendent of the penitentiary frowned ,
这 校长 的 这 监狱 皱眉 ,
监狱长皱起了眉头。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
yet there was something of perplexity in the look he gave the prisoner .
然而 那里 曾是 某物 的 困惑 在 这 看 他 给予 这 囚犯 .
然而，他看向囚犯的眼神中却带着一丝困惑。

" [vɑ:n][ˈkɛtəlɜ, ˈkɛtlɜ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [ðɪs] [əbˈsɜ:rd] [poʊz][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" Von Kettler , I think it is time that you dropped this absurd pose of yours ,
" 冯 凯特勒 , 我 思考 它 是 时间 那 你 掉落 这 荒诞 姿势 的 你的 ,
“冯·凯特勒，我认为你该放弃你这种荒谬的姿态了。”

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说：“

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈskedʒu:ld] [tu:; tə][daɪ][baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət] [eɪt]
" in view of the fact that you are scheduled to die by hanging at eight
" 在 看法 的 这 事实 那 你 是 已安排 到 死 经过 绞刑 在 八
[ə ˈklɒk, əu-] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .
o'clock to - tomorrow night .
点钟 到 - 明天 夜晚 .

“鉴于你将于明晚八点被处以绞刑。”

[jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .
Your life and death are in your own hands .
你的 生活 和 死亡 是 在 你的 自己的 双手 .
你的生命和死亡掌握在自己手中。

" [vɑ:n][ˈkɛtəlɜ, ˈkɛtlɜ] [boʊd] [aɪˈrɑ:nɪkli] .
" Von Kettler bowed ironically .
" 冯 凯特勒 鞠躬 讽刺的是 .
冯·凯特勒讽刺地鞠了一躬。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]
Standing in the [25]
常设 在 这 [-]
站在[25]

[ˌsuːpɜːɪnˈtendənts] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ˌɜː əv][ðə; ði] [kənˈdemd] [sel] , [ˈkɑːlərləs] , [ber] -
Superintendent's presence in the uniform of the condemned cell , collarless , bare -
校长的 在场 在这 制服 的 这 谴责 细胞 , 无领 , 裸 -
[ˈhedɪd] ,
headed ,
标题 ,

狱长身穿死囚牢房制服, 无领无帽, 出现在现场。

[hiː; hi] [jet] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪz] , [ˈbriːdɪŋ] , [ˌnɑːnʃəˈlaːns] .
he yet seemed to dominate the other by a certain poise , breeding , nonchalance .
他 然而 似乎 到 支配 这 其他 经过 一个 肯定 沉着 , 选育 , 漫不经心 .

然而, 他却凭借某种沉着冷静、举止优雅和漫不经心的气质, 似乎胜过了对方。

" [jɔːr; jər][laɪf][ɪz] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˌɜː əv][jɔːr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈrɪt(ə)n]
" **Your life is offered you in consideration of your making a complete written**
" 你的 生活 是 提供 你 在 考虑 的 你的 制作 一个 完全的 书面
[kənˈfeɪ(ə)n] [ˌɜː əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ˌɜː əv][ðə; ði][plɑːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˌɡʌvərnmənt] ,
confession of the whole ramifications of the plot against the Federal Government ,
忏悔 的 这 所有的 后果 的 这 阴谋 反对 这 联邦 政府 ,

“只要你对针对联邦政府的阴谋的所有细节做出完整的书面供述, 就可以保住你的性命。”

" [ðə; ði] [ˌsuːpəɪnˈtendənt] [kənˈtɪnjuːd] .

" **the Superintendent continued .**
" 这 校长 持续 .

“校长继续说道。”

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ˌɜː əv] [ˈwiːknəs] , [maɪ] [daɪ] [ˌsuːpəɪnˈtendənt] , " [dʒɪəd] [ðə; ði][ˈpraɪz(ə)nər] .
" **Rather a confession of weakness , my dear Superintendent , " jeered the prisoner .**
" 相当 一个 忏悔 的 弱点 , 我的 亲爱的 校长 , " 嘲笑 这 囚犯 .

“这简直就是软弱的表现, 我亲爱的典狱长,”囚犯嘲讽道。

[eɪtʃ][dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] !

h don't worry about that !
h 不 担心 关于 那 !

别担心!

[ðə; ði] [ˌɡʌvərnmənt] [hæz; hæz] [ʌnˈrævəld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˌɜː əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] .

The Government has unravelled a good deal of the conspiracy .
这 政府 有 解开 一个 好的 交易 的 这 阴谋 .

政府已经揭露了大部分阴谋。

[aɪˈtiː] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ɛnd][jɔːr; jər] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsoʊsiɪts; əˈsoʊʃiɪts][ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə]
It knows that you and your international associates are planning to
它 知道 那 你 和 你的 国际的 同事 是 规划 到

[straɪk] [æt; ət][ˈsɪvəlaɪzd] [ˌɡʌvərnmənt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,
strike at civilized government throughout the world ,
罢工 在 文明 政府 自始至终 这 世界 ,

它知道你和你的国际同伙正计划袭击世界各地的文明政府。

[ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ˌɜː əv] [ɔːˈtɑːkrəsi] .

in the effort to restore the days of autocracy .
在 这 努力 到 恢复 这 天 的 专制 .

为了恢复专制时代。

[aɪˈtiː] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ˌɜː əv] [steɪts] ,

It knows you are planning a world federation of states ,
它 知道 你 是 规划 一个 世界 联邦 的 各州 ,

它知道你正在计划建立一个世界联邦,

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ˌɜː əv] [ˈæbsəluːtɪzəm][ænd; ɛnd][æɪrɪˈstɑːkrəsi] .

based on the principles of absolutism and aristocracy .
基于 在 这 原则 的 绝对主义 和 贵族 .

基于专制主义和贵族统治的原则。

[ˈaɪˈtiː][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [faɪˈhæŋ](ə) [ˈriːsɔːrsɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
It is aware of the immense financial resources behind the movement .
它是意识到的 这 巨大 金融的 资源 在后面 这 移动 .
它意识到这场运动背后有着巨大的财力支持。

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [disˈklʌvərɪz] [-]
Also that you have obtained the use of certain scientific discoveries [26]
还 那 你 有 获得 这 使用 的 肯定 科学 发现 [-]
此外，你还获得了某些科学发现的使用权[26]

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [skiːmz] . "
which you believe will aid you in your schemes . "
哪个 你 相信 将要 援助 你 在 你的 方案 . "
你认为这有助于你实施你的计划。

[ˈaɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , " [dʒɪəd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , " [haʊ] [suːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
" I was wondering , " jeered the prisoner , " how soon you were coming to that
" 我 曾是 好奇 , " 嘲笑 这 囚犯 , " 如何 很快 你 是 未来 到 那
.
"
: "
: "
.
“我一直在想，”囚犯嘲笑道，“你这么快就到了这一步。”

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [help][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈmɜːrdərəs] [skiːm] , " [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ˈθʌndəd] .
" They didn't help you in your murderous scheme , " the Superintendent thundered .
" 他们 没有 帮助 你 在 你的 杀人犯 方案 , " 这 校长 雷鸣 .
“他们没有帮助你实施你的谋杀计划，”警长怒吼道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] , [ˈraɪflɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ʌv; əv]
" You were found in the War Office by the night watchman , rifling a safe of
" 你 是 成立 在 这 战争 办公室 经过 这 夜晚 守望者 , 膛线 一个 安全的 的
[ˈvæljuəb(ə)][ˈdɑːkjuments] .
valuable documents .
有价值的 文件 .
“你被夜间巡逻员发现正在陆军部翻找保险箱里的贵重文件。”

[juː; jʊ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənsər] .
You shot him with a pistol equipped with a silencer .
你 射击 他 和 一个 手枪 配备 和 一个 消音器 .
你用装有消音器的手枪射杀了他。

[juː; jʊ] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː] [mɔːr] [huː] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪz] , [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
You shot down two more who , hearing his cries , rushed to his aid .
你 射击 向下 二 更多的 WHO , 听力 他的 哭泣 , 匆忙 到 他的 援助 .
你又击落了另外两名听到他的呼救声后赶来救助他的士兵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][stroʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
And you attempted to stroll out of the building ,
和 你 尝试过 到 漫步 出去 的 这 建筑 ,
你试图走出这栋大楼，

[əˈpærəntli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzest] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ]
apparently under the belief that you possessed mysterious power which would afford you
显然 在下面 这 信仰 那 你 拥有 神秘 力量 哪个 会 买得起 你
[sɪˈkjʊərəti] . "
security . "
安全 . "
显然，他相信你拥有某种神秘力量，可以给你带来安全感。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læps] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ˈhæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] ,
" A little lapse of judgment such as may happen with the best laid plans ,
" 一个 小的 失效 的 判断 这样的 作为 可能 发生 和 这 最好的 铺设 计划 ,
“即使是最好的计划，也可能出现一些判断失误，这种情况.....”

" [smaɪld] [vɑ:n][ˈketəlɜ, ˈketlɜ] .
" smiled Von Kettler .
" 微笑 冯 凯特勒 .

冯·凯特勒笑了。

" [noʊ] , [su:pərɪn'tendənt] , [aɪl] [bi:; bi] [ˈfræŋkər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" No , Superintendent , I'll be franker with you than that .
" 不 , 校长 , 患病的 是 弗兰克 和 你 比 那 .
" "不，警长，我会更坦诚地告诉你。"

[maɪ] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .
My capture was designed .
我的 捕获 曾是 设计 .

我的拍摄是事先安排好的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] .
It was decided to give the Government an object lesson in our power .
它 曾是 决定 到 给 这 政府 一个 目的 课 在 我们的 力量 .

我们决定给政府一个实实在在的教训，让他们见识一下我们的力量。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [pər'mɪt] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkæptʃərd] ,
It was resolved that I should permit myself to be captured ,
它 曾是 已解决 那 我 应该 允许 我 到 是 捕获 ,

最终决定由我自愿被俘。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [hæŋ] [em ˈi:] ,
in order to demonstrate that you cannot hang me ,
在 命令 到 证明 那 你 不能 悬挂 我 ,

为了证明你不能绞死我，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [maɪ] [sel] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs]
that I have merely to open the door of my cell , the gates of this
那 我 有 仅仅 到 打开 这 门 的 我的 细胞 , 这 大门 的 这
[ˌpenɪˈtenʃəri] ,
penitentiary ,
监狱 ,

我只需要打开牢房的门，打开这座监狱的大门，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] [tu:; tə] [ˈfri:dəm] . "
and walk out to freedom . "
和 走 出去 到 自由 . "

然后走向自由。"

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kwɪt] [ˈfɪnɪʃt] ? " [ra:spt] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
" Have you quite finished ? " rasped the Superintendent .
" 有 你 相当 完成的 ? " 粗糙的 这 校长 .

“你都做完了吗？ ” 督察沙哑地问道。

" [æt; ət] [jɔr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] , " [smaɪld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" At your disposal , " smiled the other .
" 在 你的 处理 , " 微笑 这 其他 .

“听候您的差遣，”对方笑着说。

" [hɪəz] [jɔr; jər] [læst] [tʃæns] , [vɑ:n] [ˈketəlɜ, ˈketlɜ] .
" Here's your last chance , Von Kettler .
" 这里是 你的 最后的 机会 , 冯 凯特勒 .

“这是你最后的机会，冯·凯特勒。

[jʊr; jər] [pər'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] [kleɪm] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['feɪkən] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [kən'vɪkʃn]
Your persistence in this absurd claim has actually shaken the expressed conviction
你的持久性在这荒诞宣称有实际上摇晃这表达定罪
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)] [ɪg'zæmɪnəz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪn] .
of some of the medical examiners that you are sane .
的一些的这医疗的考官那你是理智 .
你坚持这种荒谬的说法，实际上已经动摇了一些法医对你神智正常的看法。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [kəm'pli:t] ['rɪt(ə)n] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æskz][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
If you will make that complete written confession that the Government asks of you ,
如果你将要制作那完全的书面忏悔那这政府问的你 ,
如果你能按照政府的要求，做出完整的书面供述，

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,)

第3/16页

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʒəɪ][biː; bi] [dɪ'klerd] [ɪn'seɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I pledge you that you shall be declared insane to - night ,
我 保证 你 那 你 将 是 声明 疯狂的 到 - 夜晚 ,
我向你保证，你今晚就会被宣布为精神失常。

[ænd; ʌnd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][sænə'terɪəm][frʌm; frəm] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
and sent to a sanitarium from which you will be permitted to escape
和 发送 到 一个 疗养院 从 哪个 你 将要 是 允许 到 逃脱
[æz; ɜz] [suːn] [æz; ɜz] [ðɪs] [ə'fer] [hæz; hæz] [bloʊn] ['oʊvər] .
as soon as this affair has blown over .
作为 很快 作为 这 事务 有 吹 超过 .
并被送往疗养院，等这件事风波过去后，你就可以离开那里。

" [hiː; hi][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; hæz] [sʌŋk] [ˈprɪti] [loʊ] , [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [diːl]
" he United States Government has sunk pretty low , to involve itself in a deal
" 他 团结的 各州 政府 有 沉没 漂亮的 低的 , 到 涉及 本身 在 一个 交易
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] ,
of this character ,
的 这 特点 ,
“美国政府的底线已经相当低下，竟然会参与这种性质的交易。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ? " [dʒɪəd] [vɑːn][ˈketəlɜː, 'ketlɜː] .
don't you think , my dear Superintendent ? " jeered Von Kettler .
不 你 思考 , 我的 亲爱的 校长 ? " 嘲笑 冯 凯特勒 .
“你不觉得吗，我亲爱的督察？”冯·凯特勒嘲讽道。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][æz; ɜz][aɪ 'tiː] [θɪŋks] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
" The Government is prepared to act as it thinks best in the interests of
" 这 政府 是 准备 到 行为 作为 它 思考 最好的 在 这 兴趣 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .
“政府准备采取其认为最符合人类利益的行动。”

[aɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈretʃɪd] [ˈmɜːrdərər] [sʌt] [æz; ɜz] [jɔːr'self] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ]
It knows that the death of one wretched murderer such as yourself is not worth
它 知道 那 这 死亡 的 一 可怜 凶手 这样的 作为 你自己 是 不是 值得
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] ! "
the lives of thousands of innocent men ! "
这 生活 的 数千 的 清白的 男人 ! "
它明白，杀死像你这样卑鄙的杀人犯，不值得牺牲成千上万无辜者的生命！

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , " [smaɪld] [vɑːn][ˈketəlɜː, 'ketlɜː] , [wɪ'dəʊt] [ə'beɪtɪŋ] [æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" And there , " smiled Von Kettler , without abating an atom of his
" 和 那里 , " 微笑 冯 凯特勒 , 没有 减弱 一个 原子 的 他的
[nɑːnʃə'laːns] , " [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
nonchalance , " there , my dear Superintendent ,
漫不经心 , " 那里 , 我的 亲爱的 校长 ,
“好了，”冯·凯特勒笑着说，丝毫没有收敛他的漫不经心，“好了，我亲爱的督察长。”

[juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
you hit the nail on the head .
你 打 这 指甲 在 这 头 .

你说得太对了。

[ˈoʊnli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ˈmɪljənz] .
Only , instead of thousands , you might have said millions .
仅有的 , 反而 的 数千 , 你 可能 有 说 百万 .

只不过, 你不用说几千, 而是说几百万。

" [vɑːn] [kətəlɜːz] [ˈæspekt] [tʃeɪndʒd] .
" Von Kettler's aspect changed .
" 冯 凯特勒的 方面 已更改 .

冯·凯特勒的面貌变了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Suddenly his eyes blazed , his voice shook with excitement , his face was the
突然 他的 眼睛 燃烧的 , 他的 嗓音 摇晃 和 激动 , 他的 脸 曾是 这
[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fəˈhætɪk] ,
face of a fanatic ,
脸 的 一个 狂热分子 ,

突然间, 他双目炯炯有神, 声音激动得颤抖, 脸上露出狂热的神情。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] .
of a prophet .
的 一个 先知 .

先知的。

" [jes] , [ˈmɪljənz] , [suːpərɪnˈtendənt] , " [hiː; hi] [ˈθʌndəd] .
" Yes , millions , Superintendent , " he thundered .
" 是的 , 百万 , 校长 , " 他 雷鸣 .

“是的, 数百万, 局长,”他怒吼道。

" [aɪ ˈtiː][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈhoʊli] [kɔːz] [ðæt] [ɪnˈspaɪəz] [juː ˈes] .
" It it a holy cause that inspires us .
" 它 它 一个 圣 原因 那 鼓舞人心 我们 .

“这是一项神圣的事业激励着我们。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪkrɪd] [ˈmɪj(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
We know that it is our sacred mission to save the world from the
我们 知道 那 它 是 我们的 神圣 使命 到 节省 这 世界 从 这
[ˈdræbnəs] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [dɪˈmɑːkrəsi] .
drabness of modern democracy .
乏味 的 现代的 民主 .

我们知道, 拯救世界免于现代民主的沉闷乏味是我们的神圣使命。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] !
The people — always the people !
这 人们 — 总是 这 人们 !

人民——永远是人民！

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈmɪljənz] [wɜːrθ] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
what are the lives of these swarming millions worth when compared with a
什么 是 这 生活 的 这些 蜂拥而至 百万 值得 什么时候 比较的 和 一个
[ˈsiːzər] , [ə; eɪ] [nəˈpoʊliən] ,
Caesar , a Napoleon ,
凯撒 , 一个 拿破仑 ,

与凯撒、拿破仑相比, 这数以百万计的人的生命值多少钱？

[æn; ən][æɪlɪɡˈzændər] , [ə; eɪ] [ˈʃɑːləˌmeɪn] ?
an Alexander , a Charlemagne ?
一个 亚历山大 , 一个 查理曼大帝 ?

亚历山大, 查理曼？

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑ:p][ju: 'es][ɔ:r] [dɪ'fi:t] [ju: 'es] .

Nothing can stop us or defeat us .
没有什么 能 停止 我们 或者 击败 我们 .

没有什么能阻止我们，也没有任何东西能打败我们。

[ænd; ənd][ju:; jɔ] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] , [jɔr; jər] [ˈpetɪ] [ˈbɑ:rgənɪŋ] — [aɪ] [læf]
And you , with your confession of defeat , your petty bargaining — I laugh
和 你 , 和 你的 忏悔 的 击败 , 你的 小气 讨价还价 — 我 笑

[æt; ət][ju:; jɔ] ! "
at you ! "
在 你 ! "

而你，认输了还斤斤计较——我真想嘲笑你！

" [ju:l] [læf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləʊz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] !
" You'll laugh on the gallows to - tomorrow night !
" 你会 笑 在 这 绞刑架 到 - 明天 夜晚 !

“明天晚上你就会站在绞刑架上嘲笑我了！ ”

" [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ˈʃaʊtɪd] .
" the Superintendent shouted .
" 这 校长 喊叫 .

“校长喊道。”

[ə'gen] [vɑ:n][ˈketəlɜ:, 'ketlɜ:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] , [su:'pɪriər] , [ˈærəɡənt] [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] .
Again Von Kettler was the calm , superior , arrogant prisoner of before .
再次 冯 凯特勒 曾是 这 冷静的 , 优越的 , 傲慢的 囚犯 的 前 .

冯·凯特勒又变回了以前那个冷静、高傲、傲慢的囚犯。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləʊz] [træp] , [maɪ] [dɪr] [su:pərɪn'tendənt] ,
" I shall never stand on the gallows trap , my dear Superintendent ,
" 我 将 绝不 站立 在 这 绞刑架 陷阱 , 我的 亲爱的 校长 ,

“我绝不会站在绞刑架上，我亲爱的警长。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tʊʊld][ju:; jɔ] [ˈmeni] [taɪmz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
as I have told you many times , " he replied .
作为 我 有 讲述 你 许多 时代 , " 他 回复 .

“我已经多次告诉过你了，”他回答说。

" [ænd; ənd] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ:tɪt] [wʌt] [dɪ'ploʊməsi] [kɔ:lz][ə; eɪ] [ˈdedlɔ:k] , [pər'mɪt] [em 'i:]
" And , since we have reached what diplomacy calls a deadlock , permit me
" 和 , 自从 我们 有 达到 什么 外交 呼叫 一个 僵局 , 允许 我

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [sel] .
to return to my cell .
到 返回 到 我的 细胞 .

“既然我们已经陷入了外交上的僵局，请允许我返回我的牢房。”

" [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ; [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
" The Superintendent pressed a button on his desk ; the guards , who had been
" 这 校长 按下 一个 按钮 在 他的 桌子 ; 这 守卫 , who 有 到过

[ˈweɪtɪŋ] [ʌʊt'saɪd][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
waiting outside the office ,
等待 外部 这 办公室 ,

“警长按下办公桌上的一个按钮；等候在办公室外的警卫们，

[ˈentəd] [ˈheɪstɪli] .
entered hastily .
进入 草草 .

匆匆进入。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn] [bæk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] , [ænd; ənd][vɑːn]['kɛtəlɜː, 'kɛtlɜː] , [hed] [held] [haɪ] ,
" **Take this man back** , " **he commanded** , **and Von Kettler** , **head held high** ,
" 拿 这 男人 后退 , " 他 命令 , 和 冯 凯特勒 , 头 握住 高的 ,
[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,
and smiling ,
和 微笑 ,

“把这个人带回去，”他命令道。冯·凯特勒昂着头，面带微笑。

[left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
left the room between them .
左边 这 房间 之间 他们 .

他们之间离开了房间。

[hiː; hi] [suːpərɪn'tendənt] [prest] [ə'hʌðər] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['entəd] , [ə; eɪ] ['rʌɡɪd] ,
he Superintendent pressed another button , **and his assistant entered** , **a rugged** ,
他 校长 按下 其他 按钮 , 和 他的 助手 进入 , 一个 崎岖 ,
[red] - ['herd] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] — ['æns, trʌðər] ,
red - haired man of forty — Anstruther ,
红色的 - 头发 男人 的 四十 — 安斯特鲁瑟 ,

主管又按了一下按钮，他的助手走了进来，那是一个四十岁左右、身材魁梧、一头红发的男人——安斯特鲁瑟。

[fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] " [bʊl] " ['æns, trʌðər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ɪn] [θriː] [wiːks] [rɪ'dʒʊst]
familiarly known as " Bull " Anstruther , **the man who had in three weeks reduced**
熟悉地 已知 作为 " 公牛 " 安斯特鲁瑟 , 这 男人 WHO 有 在 三 周 减少
[ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] [-]
the penitentiary [27]
这 监狱 [-]

人称“公牛”安斯特鲁瑟，他在三周内就将监狱[27] 缩小了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌn'dɪsəplɪnd] ['keɪɑːs][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ɔːrdər] .
from a place of undisciplined chaos to a model of law and order .
从 一个 地方 的 散漫 混乱 到 一个 模型 的 法律 和 命令 .

从一个混乱无序的地方变成一个法治典范。

['æns, trʌðər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpɜːn'tendənts] ['ɔːfər] [tuː; tə][vɑːn]['kɛtəlɜː, 'kɛtlɜː] ,
Anstruther knew nothing of the Superintendent's offer to Von Kettler ,
安斯特鲁瑟 知道 没有什么 的 这 校长的 提供 到 冯 凯特勒 ,
安斯特鲁瑟对督察向冯·凯特勒提出的条件一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['paʊərf(ə)l] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] .
but he knew that the latter had powerful friends outside .
但 他 知道 那 这 后者 有 强大的 朋友们 外部 .

但他知道后者在外面有强大的朋友。

" ['æns, trʌðər] , [aɪm] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [vɑːn]['kɛtəlɜː, 'kɛtlɜː] , " [sed] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] .
" **Anstruther** , **I'm worried about Von Kettler** , " **said the Superintendent** .
" 安斯特鲁瑟 , 我是 担心 关于 冯 凯特勒 , " 说 这 校长 .
“安斯特鲁瑟，我担心冯·凯特勒，”校长说。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [læft] [æt; ət][em 'iː] [wen] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
" **He actually laughed at me when I spoke of the possibility of another**
" 他 实际上 笑了 在 我 什么时候 我 辐 的 这 可能性 的 其他
[ˈmedɪk(ə)][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
medical examination .
医疗的 考试 .

“当我提到可能需要再次进行体检时，他竟然嘲笑我。”

[hiː; hi] [siːmd] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hæŋd] .
He seemed confident that he could not be hanged .
他 似乎 自信的 那 他 可以 不是 是 绞刑 .

他似乎很有信心自己不会被绞死。

[swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈgæloʊz] [træp] .

Swore that he will never stand on the gallows trap .
发誓 那 他 将要 绝不 站立 在 这 绞刑架 陷阱 .

他发誓绝不踏上绞刑架。

[haʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [priˈkɔːʃənz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ? "

How about your precautions for to - morrow night ? "
如何 关于 你的 防范措施 为了 到 - 明天 夜晚 ? "

你明天晚上采取了哪些预防措施？

" [wiːv] [ˈteɪkən][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [priˈkɔːʃənz] , " [ˈænsər] [ˈæns, trʌðər] .

" We've taken all possible precautions , " answered Anstruther .
" 我们已经 已采取 全部 可能的 防范措施 , " 回答 安斯特鲁瑟 .

“我们已经采取了一切可能的预防措施，”安斯特鲁瑟回答说。

" [ˈspeʃ(ə)l] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpoʊstɪd][æt; ət] [ˈevri] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

" Special armed guards have been posted at every entrance to the building .
" 特别的 武装 守卫 有 到过 发布 在 每一个 入口 到 这 建筑 .

“大楼的每个入口都安排了武装警卫。”

[dɪˈtektɪv] [ɑːr; ər] [pəˈtroʊlɪŋ] [ɔːl] [striːts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

Detectives are patrolling all streets leading up to it .
侦探 是 巡逻 全部 街道 领导 向上 到 它 .

侦探们正在巡逻通往那里的所有街道。

[ˈevri] [kɑːr] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈskruːtɪn,aɪzd] , [ɪts] [pleɪt] [ˈnʌmbərz] [ˈteɪkən] , [ænd; ænd] [ˈfɔrwədɪd]

Every car that passes is being scrutinized , its plate numbers taken , and forwarded
每一个 车 那 通过 是 存在 仔细审查 , 它是 盘子 数字 已采取 , 和 转发

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈbjʊroʊ] .

to the Motor Bureau .
到 这 发动机 局 .

每一辆经过的汽车都会被仔细检查，车牌号码会被记录下来，并转发给车辆管理局。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈreskjuː] — [ˈlɪtərəli] [nʌn] . "

There's no chance of even an attempt at rescue — literally none . "
有 不 机会 的 甚至 一个 试图 在 救援 — 字面上地 没有任何 . "

根本没有任何救援的可能——真的完全没有。

" [ˈhiːz] [ɪnˈseɪn] , " [sed] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrdz] [fɪld]

" He's insane , " said the Superintendent , with conviction , and the words filled
" 他是 疯狂的 , " 说 这 校长 , 和 定罪 , 和 这 字 已填

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈkɑːnfɪdəns] .

him with new confidence .
他 和 新的 信心 .

“他疯了，”校长斩钉截铁地说，这句话让他重拾信心。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [les] [vɑːn] [ketəlɜːz] [ˈsteɪtmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmænz] [kuːl] [ˈkɑːnfɪdəns]

It had been less Von Kettler's statements than the man's cool confidence
它 有 到过 较少的 冯 凯特勒的 声明 比 这 男人的 凉爽的 信心

[ænd; ænd] [ˈærəɡənt] [suːpəriˈɔːrəti] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [daʊt] .

and arrogant superiority that had made him doubt .
和 傲慢的 优势 那 有 制成 他 怀疑 .

真正让他产生怀疑的，与其说是冯·凯特勒的言论，不如说是这个人冷静的自信和傲慢的优越感。

" [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɑːt] [tuː] [ɪnˈseɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

" But he's not too insane to have known what he was doing .
" 但 他是 不是 也 疯狂的 到 有 已知 什么 他 曾是 正在做 .

“但他还没疯到知道自己在做什么。”

[ˈhiːl] [hæŋ] . "

He'll hang . "
地狱 悬挂 . "

他会被绞死。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['æns, trʌðər] .
" He certainly will , " replied Anstruther .
" 他 当然 将要 , " 回复 安斯特鲁瑟 .

“他肯定会的,”安斯特鲁瑟回答道。

" [hi:z] [dʒʌst][ə; ei][brɪɡ] [blʌf] , [sɜ:r] . "
" He's just a big bluff , sir . "
" 他是 只是 一个 天的 虚张声势 , 先生 . "

“他不过是个爱虚张声势的人, 先生。”

" [hæv; həv][hɪm; ɪm] [sə:tʃt] ['rɪgərəsli] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sel] [tu:]
" Have him searched rigorously again to - morrow morning , and his cell too
" 有 他 搜索 严格地 再次 到 - 明天 早晨 , 和 他的 细胞 也
— ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['æns, trʌðər] .
— every inch of it , Anstruther .
— 每一个 英寸 的 它 , 安斯特鲁瑟 .

“明天早上再对他进行彻底搜查, 他的牢房也要搜查一寸一寸, 安斯特鲁瑟。”

[ænd; ənd][dəʊnt][rɪ'læks][æn; ən][aɪ'oʊtə][ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪ'kɔ:ʃənz] .
And don't relax an iota of your precautions .
和 不 放松 一个 ㄥ 的 你的 防范措施 .

千万不要放松警惕。

[aɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] .
I'll be glad when it's all over .
患病的 是 高兴的 什么时候 它是 全部 超过 .

真希望这一切赶紧结束。

" [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][hoʊld][ə; ei] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wa:ʃɪŋtən] ['oʊvər][ə; ei]
" He proceeded to hold a long - distance conversation with Washington over a
" 他 继续 到 抓住 一个 长的 - 距离 对话 和 华盛顿 超过 一个
['speɪ(ə)l] ['waɪər] .
special wire .
特别的 金属丝 .

“他随后通过一条特制的电线与华盛顿进行了长途通话。”

[en][hɪz; ɪz] [sel] , [vɑ:n]['kɛtəlɜ, 'kɛtlɜ][kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['ri:dɪŋ] [ə; ei] [bʊk] .
n his cell , Von Kettler could be seen reading a book .
n 他的 细胞 , 冯 凯特勒 可以 是 已见 阅读 一个 书 .

在牢房里, 可以看到冯·凯特勒正在看书。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:tʃəz] " [ðʌs] [speɪk] - ,
It was Nietzsche's " Thus Spake Zarathusta ,
它 曾是 尼采的 " 因此 斯帕克 - ,

那是尼采的《查拉图斯塔如是说》,

" [ðæt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'kræɪɪk] ['ɪnsələns] [ðæt] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ][stɔ:rm] ,
" that compendium of aristocratic insolence that once took the world by storm ,
" 那 概要 的 贵族 傲慢 那 一次 采取 这 世界 经过 风暴 ,

“那部曾经风靡全球、展现贵族傲慢无礼的巨著,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔθɜ:z] [men'tæləti] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə][ə; ei][mæd] - [haʊs] .
until the author's mentality was revealed by his commitment to a mad - house .
直到 这 作者的 心理 曾是 揭晓 经过 他的 承诺 到 一个 疯狂的 - 房子 .

直到作者投身精神病院的举动才暴露了他的精神状态。

[vɑ:n]['kɛtəlɜ, 'kɛtlɜ] [ri:d] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] , ['kloʊsli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði][træp] ,
Von Kettler read till midnight , closely observed by the guard at the trap ,
冯 凯特勒 读 直到 午夜 , 密切 观察到 经过 这 警卫 在 这 陷阱 ,

冯·凯特勒一直读书读到午夜, 陷阱旁的守卫全程都在观察他。

[ðen] [leɪd][ðə; ði][wɜ:rd][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] , [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] ,
then laid the word aside with a yawn , lay down on his cot ,
然后 铺设 这 单词 旁边 和 一个 打哈欠 , 躺 向下 在 他的 婴儿床 ,
然后他打了个哈欠, 把那句话放到一边, 躺到他的小床上。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪnstəntli] [ə'sli:p] .
and appeared to fall instantly asleep .
和 出现 到 落下 即刻 睡着了 .
然后似乎立刻就睡着了。

[da:n] [broʊk] .
Dawn broke .
黎明 打破 .
天亮了。

[va:n][ˈkɛtəlɜ, 'kɛtlɜ][roʊz] , [ˈbrekfəstɪd] , [smoʊkt] [ðə; ði][pər'fektəʊ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæm]
Von Kettler rose , breakfasted , smoked the perfect that came with his ham
冯 凯特勒 玫瑰 , 早餐 , 熏制 这 完美 那 来了 和 他的 火腿
[ænd; ənd] [egz] , [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
and eggs , resumed his book .
和 鸡蛋 , 恢复 他的 书 .
冯·凯特勒起身吃了早餐, 抽了烟熏火腿和鸡蛋配的雪茄, 然后继续看书。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [bʊl] [ˈæns, trʌðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [stript] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
At ten o'clock Bull Anstruther came with a guard and stripped him to
在 十 点钟 公牛 安斯特鲁瑟 来了 和 一个 警卫 和 脱衣舞 他 到
[ðə; ði][skɪn] ,
the skin ,
这 皮肤 ,
十点钟, 布尔·安斯特鲁瑟带着一个卫兵来了, 把他剥得精光。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ˈgɑ:rmənts] .
examining every inch of his prison garments .
检查 每一个 英寸 的 他的 监狱 服装 .
仔细检查他身上每一寸囚服。

[ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ˈfa:ləʊd] ; [ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ˈoʊvər] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪkli] .
The bedding followed ; the cell was gone over microscopically .
这 寝具 随后 ; 这 细胞 曾是 已消失 超过 显微镜下 .
随后进行了铺床工作; 用显微镜检查了细胞。

[va:n][ˈkɛtəlɜ, 'kɛtlɜ] , [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [dres] [ə'gen] , [smaɪld] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
Von Kettler , permitted to dress again , smiled ironically .
冯 凯特勒 , 允许 到 裙子 再次 , 微笑 讽刺的是 .
冯·凯特勒获准再次穿好衣服, 他露出了讽刺的笑容。

[ðæt] [smaɪl] [stɜ:rd] - [gɔ:l] .
That smile stirred Anstruther's gall .
那 微笑 搅拌 - 癭 .
那笑容激起了安斯特鲁瑟的怒火。

" [wi:; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [blʌf] , [va:n][ˈkɛtəlɜ, 'kɛtlɜ] , " [sna:rlɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
" **We know you're just a big bluff , Von Kettler , " snarled the big man .**
" 我们 知道 你是 只是 一个 大的 虚张声势 , 冯 凯特勒 , " 纠缠 这 大的 男人 .
“我们知道你不过是个大骗子, 冯·凯特勒,”那个大个子咆哮道。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t][ju: 'es][ˈgoʊɪŋ] .
" **Don't think you've got us going .**
" 不 思考 你已经 得到 我们 去 .
“别以为你们能让我们屈服。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [prɪ'kɔːʃənz] , [ðæts] [ɔːl] . "
We're just taking the usual precautions , that's all ."
是 只是 采取 这 通常 防范措施 , 那就是 全部 . "

我们只是采取了常规的预防措施，仅此而已。

" [soʊ] [ʌn'nesəsəri] , " [smaɪld] [vɑːn][ˈketəlɜː, 'ketlɜː] .
" So unnecessary , " smiled Von Kettler .
" 所以 不必要 , " 微笑 冯 凯特勒 .
“没必要,”冯·凯特勒微笑着说。

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][jæl; ʃəl][daɪn][æɪ; ət][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɡrɪl] .
" To - night I shall dine at the Ambassador grill .
" 到 - 夜晚 我 将 用餐 在 这 大使 炙烤 .
“今晚我将在大使烧烤餐厅用餐。”

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː][ðer; ðər] .
Watch for me there .
手表 为了 我 那里 .
在那里等我。

[aɪl] [liːv] [ə; eɪ][mə'mentəʊ] .
I'll leave a memento .
患病的 离开 一个 纪念 .
我会留下一件纪念品。

" [ˈænsɪtrʌðər] [went] [aʊt] , [ˈtʃoʊkɪŋ] .
" Anstruther went out , choking .
" 安斯特鲁瑟 去 出去 , 窒息 .
“安斯特鲁瑟出去了，窒息而亡。”

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [tuː] [ɡɑːrdz] [keɪm] [fɔːr; fər][vɑːn][ˈketəlɜː, 'ketlɜː] .
Early in the afternoon two guards came for Von Kettler .
早期的 在 这 下午 二 守卫 来了 为了 冯 凯特勒 .
当天下午早些时候，两名卫兵来抓冯·凯特勒。

" [jər; jər] [ˈsɪstəz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] ,
" Your sister's come to say good - by to you , " he was told ,
" 你的 姐妹 来 到 说 好的 - 经过 到 你 , " 他 曾是 讲述 ,
“你姐姐来跟你道别了,”有人告诉他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [seɪ] .
as he was taken to the visitors ' cell .
作为 他 曾是 已采取 到 这 访客 - 细胞 .
他被带到了探视室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈferli] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
This was a large and fairly comfortable cell in a corridor leading off the
这 曾是 一个 大的 和 相当 舒服的 细胞 在 一个 走廊 领导 离开 这
[deθ] [haʊs] ,
death house ,
死亡 房子 ,
这是一间位于死刑室走廊里的大型且相当舒适的牢房。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'demnd] [ˈmænz]
designed to impress visitors with the belief that it was the condemned man's
设计 到 令人印象深刻 访客 和 这 信仰 那 它 曾是 这 谴责 男人的
[pɜːrmənənt] [ə'boʊd] ;
permanent abode ;
永恒的 住所 ;
其设计目的是让参观者相信这是死刑犯的永久住所；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,
and , by a sort of convention ,
和 , 经过 一个 种类 的 习俗 ,
而且, 根据某种约定俗成的做法,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər'stəd] [ðæt] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][dɪsə'bjʊ:z][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] - [maɪndz]
it was understood that prisoners were not to disabuse their visitors ' minds
它 曾是 理解 那 囚犯 是 不是 到 解除虐待 他们的 访客 - 思想
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
of the idea .
的 这 主意 .
人们都明白, 囚犯不应该打消探访者心中的这种想法。
[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nərəbli] [kept] .
The convention had been honorably kept .
这 习俗 有 到过 光荣地 保留 .
会议得到了很好的遵守。
[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ə'prəʊtʃ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [grɪl] ,
The visitor's approach was checked by a grill ,
这 访客 方法 曾是 已检查 经过 一个 炙烤 ,
访客的接近被一道栅栏挡住了。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [jɑ:dz] [speɪs] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
with a two - yards space between it and the bars of the cell .
和 一个 二 - 码 空间 之间 它 和 这 酒吧 的 这 细胞 .
它与牢房的铁栏杆之间有两码的距离。
[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [speɪs] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
Within this space a guard was seated : it was his duty to see that nothing
之内 这 空间 一个 警卫 曾是 坐着 : 它 曾是 他的 责任 到 看 那 没有什么
[pæst] .
passed .
通过了 .
在这个空间里坐着一名卫兵: 他的职责是确保没有任何东西通过。
[es] [su:n] [æz; əz][vɑ:n]['kɛtəlɜ:, 'kɛtlɜ:][hæd; həd] [bɪn] [tempə'rerəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['kwɔ:rtərz] ,
s soon as Von Kettler had been temporarily established in his new quarters ,
s 很快 作为 冯 凯特勒 有 到过 暂时地 已确立的 在 他的 新的 四分之一 ,
[ə; eɪ] ['prɪti] ,
a pretty ,
一个 漂亮的 ,
冯·凯特勒刚在新住处安顿下来, 一个漂亮的.....
[fer] - ['herd] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'bi:n] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt]
fair - haired young woman came along the corridor , conducted by the Superintendent
公平的 - 头发 年轻的 女士 来了 沿着 这 走廊 , 实施 经过 这 校长
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
一位金发碧眼的年轻女子沿着走廊走来, 由校长亲自领着。
[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [praʊd] , [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [-]
She walked with dignity , her bearing was proud , she smiled at her [28]
她 步行 和 尊严 , 她 轴承 曾是 自豪的 , 她 微笑 在 她 [-]
她昂首挺胸地走着, 神态骄傲, 她对地微笑[28]

[ˈbrʌðər] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
brother through the grill , and there was no trace of weeping about her
兄弟 通过 这 炙烤 , 和 那里 曾是 不 痕迹 的 哭泣 关于 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

哥哥透过烤架看着她，而她眼中却没有一丝哭泣的痕迹。

[ʃiː; ʃɪ] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [fɔːrˈmæləti] , [ænd; ənd][vɑːn][ˈketəlɜː, ˈketlɜː] [səˈluːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
She bowed with pretty formality , and Von Kettler saluted her with an
她 鞠躬 和 漂亮的 正式 , 和 冯 凯特勒 敬礼 她 和 一个
[ˈeri] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
airy wave of the hand .
轻盈的 海浪 的 这 手 .

她恭敬地鞠了一躬，冯·凯特勒则轻松地挥了挥手向她敬礼。

[ðen] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] ,
Then they began to speak ,
然后 他们 开始 到 说话 ,

然后他们开始说话，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
and the German guard who had been selected for the purpose of
和 这 德语 警卫 WHO 有 到过 已选 为了 这 目的 的
[ɪnˈtɜːrprɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ˈæftərwərd] ,
interpreting to the Superintendent afterward ,
翻译 到 这 校长 之后 ,
还有那名被选中之后为警长做翻译的德国警卫。

[wʌz; wəz] [ˈbæfəld] .
was baffled .
曾是 困惑 .

感到困惑不解。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒɜːrmən] — [ˈniːðər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [frentʃ] , [ɪˈtæliən] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not German — neither was it French , Italian , or any of the
它 曾是 不是 德语 — 两者都不 曾是 它 法语 , 意大利语 , 或者 任何 的 这
[ˈroʊməns] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
Romance languages .
浪漫 语言 .

它不是德语——也不是法语、意大利语或任何罗曼语族语言。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hʌŋˈɡerɪən] .
As a matter of fact , it was Hungarian .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 匈牙利 .

事实上，它是匈牙利语的。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][wʌz; wəz][ʌp] [dɪd] [ðeɪ] [ləps] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Not until the half - hour was up did they lapse into English ,
不是 直到 这 一半 - 小时 曾是 向上 做过 他们 失效 进入 英语 ,
直到半小时过去，他们才开始用英语交谈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvəːsɪŋ] [ɑːn][ɑːrt] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
and all the while they might have been conversing on art , literature ,
和 全部 这 尽管 他们 可能 有 到过 对话 在 艺术 , 文学 ,
[ɔːr][spɔːrt] .
or sport .
或者 运动 .

与此同时，他们可能一直在谈论艺术、文学或体育。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hint][ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɪn] [ðɪs] [læst] ['mi:tɪŋ] .

There was no hint of tragedy in this last meeting .
那里 曾是 不 暗示 的 悲剧 在这 最后的 会议 .

最后一次会面中丝毫没有悲剧的迹象。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ru:di] , " [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] . "
" Good - by , Rudy , " smiled his sister , " I'll see you soon . "
" 好的 - 经过 , 鲁迪 , " 微笑 他的 姐姐 , " 患病的 看 你 很快 . "

“再见，鲁迪，”他妹妹笑着说，“我们很快就会再见。”

" [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [rɪ'plaɪd] [vɑ:n][ˈketəlɜ:, 'ketlɜ:] [ɪn'dɪfrəntli] .
" To - night or to - morrow , " replied Von Kettler indifferently .
" 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 , " 回复 冯 凯特勒 漠不关心 .

“今晚或明天，”冯·凯特勒漠然地回答道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [blu:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

The girl blew him a kiss .
这 女孩 吹 他 一个 吻 .

女孩向他飞吻。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪk'stend][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]
She seemed to detach it from her mouth and extend it through the
她 似乎 到 分离 它 从 她 嘴 和 延长 它 通过 这

[grɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
grill with a graceful gesture of the hand ,
炙烤 和 一个 优美 手势 的 这 手 ,

她似乎将它从嘴里取下，优雅地伸出手，穿过烤架。

[ænd; ənd][vɑ:n][ˈketəlɜ:, 'ketlɜ:] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]
and Von Kettler caught it with a romantic wave of the fingers and
和 冯 凯特勒 捕捉 它 和 一个 浪漫的 海浪 的 这 手指 和

[streɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
strained it to his heart .
紧张 它 到 他的 心 .

冯·凯特勒浪漫地挥动手指，接住了它，并把它紧紧地抱在胸前。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] ['fɔ:rən] [weɪz] .

But it was only one of those queer foreign ways .
但 它 曾是 仅有的 一 的 那些 酷儿 外国的 方式 .

但这只是众多奇特的异国风情之一。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] .
Nothing was passed .
没有什么 曾是 通过了 .

没有通过任何决议。

[ðə; ði][ə'lɜ:rt] [gɑ:rd] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [laɪt] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
The alert guard , sitting under the electric light , was sure of that .
这 警报 警卫 , 坐着 在下面 这 电的 光 , 曾是 当然 的 那 .

坐在电灯下的警觉的保安对此深信不疑。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [vɑ:n][ˈketəlɜ:, 'ketlɜ:] [ə'gen] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [haʊs] .
They searched Von Kettler again after he was back in the death house .
他们 搜索 冯 凯特勒 再次 后 他 曾是 后退 在这 死亡 房子 .

冯·凯特勒被送回死刑室后，他们再次对他进行了搜查。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['seɪz] [wɜ:r; wər] ['emptɪ] .
The other cells were empty .
这 其他 细胞 是 空的 .

其他单元格都是空的。

[ɪn] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər] [pleɪst] .
In three of them detectives were placed .
在 三 的 他们 侦探 是 放置 .

其中三处都安排了侦探。

[ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['hæŋmən] [wʌz; wəz] [ek'sperə'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp] .
In the yard beyond the hangman was experimenting with the trap .
在 这 院子 超过 这 刽子手 曾是 实验 和 这 陷阱 .

在院子另一边，刽子手正在试验陷阱。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kloʊz] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
He himself was under close observation .
他 他自己 曾是 在下面 关闭 观察 .

他本人也受到严密监视。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə] [tʃæns] .
Nothing was being left to chance .
没有什么 曾是 存在 左边 到 机会 .

一切都经过精心安排。

[ti:][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [tu:] [men] [kə'laɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [haʊs] ['entrəns] .
t seven o'clock two men collided in the death - house entrance .
t 七 点钟 二 男人 碰撞 在 这 死亡 - 房子 入口 .

七点钟，两名男子在死刑室门口相撞。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑ:rd] , ['kæriŋ] [vɑ:n] [ketəlɜ:z] [ləst] [mi:l] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] .
One was a guard , carrying Von Kettler's last meal on a tray .
一 曾是 一个 警卫 , 携带 冯 凯特勒的 最后的一顿饭 在 一个 托盘 .

其中一人是警卫，他端着托盘，上面放着冯·凯特勒的最后一餐。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['pɛrɪ,gɔ:rd] [t'rʌflz] [ænd; ənd][pɑ:'teɪ][di:][fwa:][græs] , [kooʊld][ˈlɑ:bstər] ,
He had demanded Perigord truffles and paté de foie gras , cold lobster ,
他 有 要求 佩里戈尔 松露 和 肉酱 德 鹅肝 草地 , 寒冷的 龙虾 ,
['endaɪv,'endɪv][ˈsæləd] , [ænd; ənd] [nɪr] - [bɪr] ,
endive salad , and near - beer ,
茼蒿菜 沙拉 , 和 靠近 - 啤酒 ,

他要求吃佩里戈尔松露、鹅肝酱、冷龙虾、菊苣沙拉和淡啤酒。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðəm; ðəm] .
and he had got them .
和 他 有 得到 他们 .

他已经拿到了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæplɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l][ædzɪ'reɪʃ(ə)n] .
The other was the chaplain , in a state of visible agitation .
这 其他 曾是 这 牧师 , 在 一个 状态 的 可见的 搅动 .

另一名是随军牧师，他明显情绪激动。

" [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪθɪst] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [æt; ət][em 'i:][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][bəəd] ,
" **If he was an atheist and mocked at me it wouldn't be so bad ,**
" 如果 他 曾是 一个 无神论者 和 嘲笑 在 我 它 不会 是 所以 坏的 ,
" "如果他是个无神论者，嘲笑我，那倒也没什么大不了的。"

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [dɪ'klerd] .
" **the good man declared .**
" 这 好的 男人 声明 .

“这位好心人说道。”

" [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" **I've had plenty of that kind .**
" 我已经 有 很多 的 那 种类 .

“我经历过很多那种事。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] ['hi:z][nɑ:t][ˈɡʊərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hænd] .

But he says he's not going to be hanged .
但 他 说道 他是 不是 去 到 是 绞刑 .

但他表示自己不会被绞死。

[ˈhi:z] [mæd] , [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her] .

He's mad , mad as a March hare .
他是 疯狂的 , 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 .

他疯了，疯得像三月里的野兔。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][send][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] . "

The Government has no right to send an insane man to the gallows . "
这 政府 有 不 正确的 到 发送 一个 疯狂的 男人 到 这 绞刑架 . "

政府无权将精神病人送上绞刑架。

" [ɔ:l] [blʌf] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , [wen] [ðə; ði]

" All bluff , my dear Mr . Wright , " answered the Superintendent , when the
" 全部虚张声势 , 我的 亲爱的 先生 . 赖特 , " 回答 这 校长 , 什么时候 这

[ˈtʃæplɪn] [vɔɪst] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtest] .

chaplain voiced his protest .
牧师 配音 他的 反对 .

“全是虚张声势，我亲爱的赖特先生，”当牧师提出抗议时，校长回答道。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

" He thinks he can get away with it .
" 他 思考 他 能 得到 离开 和 它 .

“他以为自己可以逍遥法外。”

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [prə'haʊnst] [hɪm; ɪm] [seɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti]

The commission has pronounced him sane , and he must pay the penalty
这 委员会 有 发音 他 理智 , 和 他 必须 支付 这 惩罚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

of his crime .
的 他的 犯罪 .

委员会已宣布他精神正常，他必须为其罪行付出代价。

" [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ɔ:l][ˈpi:n(ə)l] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ,

" By that mysterious process of telegraphy that exists in all penal institutions ,
" 经过 那 神秘 过程 的 电报 那 存在 在 全部 刑事 机构 ,

“通过所有监狱机构中都存在的那种神秘的电报传输过程，

[vɑ:n] [kətəlɜ:z] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:t] [ðə; ði] ['hæŋmən] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] ['kɑ:mən]

Von Kettler's boast that he would beat the hangman had become the common
冯 凯特勒的 夸 那 他 会 打 这 刽子手 有 变得 这 常见的

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] .

information of the inmates .
信息 的 这 囚犯 .

冯·凯特勒吹嘘自己能打败刽子手，这成了狱友们的公开消息。

[betz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [leɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] [vɑ:n][ˈkətəlɜ:, 'kɛtlɜ:] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] [ten]

Bets were being laid , and the odds against Von Kettler ranged from ten
赌注 是 存在 铺设 , 和 这 赔率 反对 冯 凯特勒 范围 从 十

[tu:; tə] [ˈfɪfti:n] [tu:; tə][wʌn] .

to fifteen to one .
到 十五 到 一 .

人们纷纷下注，冯·凯特勒的赔率从十比一到十五比一不等。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈgriːd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [vɑːn][ˈketəlɜː, ˈketlɜː] [wʊd] [daɪ] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
It was generally agreed , however , that Von Kettler would die game to the
它 曾是 一般来说 同意 , 然而 , 那 冯 凯特勒 会 死 游戏 到 这
[læst] .
last .
最后的 :

然而，人们普遍认为，冯·凯特勒会战斗到最后一刻。

" [juː; jʊ][ɔːl] [ˈredi] , [ˈmɪstər] . [skwaɪəz] ?
" You all ready , Mr . Squires ?
" 你 全部 准备好 , 先生 : 乡绅 ?

“斯奎尔斯先生，您都准备好了吗？”

" [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [suːpərɪnˈtendənt] [æskt] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] .
" the prowling Superintendent asked the hangman .
" 这 潜行 校长 问 这 刽子手 .

“巡逻的警长问刽子手。”

" [ˈevriːθɪŋz] [oʊ] . [keɪ] . , [sɜːr] .
" Everything's O : K : , sir :
" 一切都是 哦 : K : , 先生 :

“一切都好，先生。”

" [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" The Superintendent glanced at the group of newspaper men gathered about the
" 这 校长 瞥了一眼 在 这 团体 的 报纸 男人 聚集 关于 这
[ˈgæləʊz] .
gallows .
绞刑架 :

警长瞥了一眼聚集在绞刑架周围的一群报社记者。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [boʊst] .
They , too , had heard of the prisoner's boast .
他们 , 也 , 有 听到 的 这 囚犯的 夸 :

他们也听说了囚犯的吹嘘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
One of them asked him a question .
一 的 他们 问 他 一个 问题 :

其中一人问了他一个问题。

[hiː; hi] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [lʊk] .
He silenced him with an angry look .
他 沉默 他 和 一个 生气的 看 :

他怒目而视，让他噤声。

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][led] [aʊt] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
" The prisoner is in his cell , and will be led out in ten minutes .
" 这 囚犯 是 在 他的 细胞 , 和 将要 是 引领 出去 在 十 分钟 :

“囚犯目前在牢房里，十分钟后将被带出去。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [haʊ] [mʌt] [truːθ] [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] [əbˈsɜːrdəti] , " [hiː; hi] [sed]
You shall see for yourselves how much truth there it in this absurdity , " he said
你 将 看 为了 你们自己 如何 很多 真相 那里 它 在 这 荒谬 , " 他 说
.
:
.

“你们很快就会发现，这种荒谬之中蕴含着多少真理，”他说。

[iː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
e looked at his watch .
e 看起来 在 他的 手表 :

他看了看手表。

[,aɪˈti:] [lækt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [eɪt] .
It lacked five minutes of eight .
它 缺乏 五 分钟 的 八 .

八分钟里少了五分钟。

[ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [ˌɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ] .
The preparations for an execution had been reduced almost to a formula .
这 准备工作 为了 一个 执行 有 到过 减少 几乎 到 一个 公式 .

行刑前的准备工作几乎已经简化成一套固定的模式。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sel] , ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][ðə; ðɪ][træp] ,
One minute in the cell , twenty seconds to the trap ,
一 分钟 在 这 细胞 , 二十 秒 到 这 陷阱 ,

在牢房里待一分钟，距离陷阱还有二十秒。

[ˈfɔːrtɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hæŋmən] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] : [tuː] ['mɪnɪts]
forty seconds for the hangman to complete his arrangements : two minutes
四十 秒 为了 这 刽子手 到 完全的 他的 安排 : 二 分钟
,
!
.

刽子手有四十秒时间完成准备工作：两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːls] [flɔːr] .
and then the thud of the false floor .
和 然后 这 砰的一声 的 这 错误的 地面 .

然后是假地板的砰然声。

[fɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [eɪt] .
Four minutes of eight .
四 分钟 的 八 .

四分钟八分。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈsaɪlənt] .
The little group had fallen silent .
这 小的 团体 有 倒下 沉默的 .

小团体陷入了沉默。

[ðə; ðɪ] ['hæŋmən] [ˈfɔːrtɪvli] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] - [ˈpɑːkɪt] [flæsk] .
The hangman furtively took a drink from his hip - pocket flask .
这 刽子手 偷偷摸摸 采取 一个 喝 从 他的 时髦的 - 口袋 烧瓶 .

刽子手偷偷地从裤兜里的酒壶里喝了一口。

[θriː] ['mɪnɪts] !
Three minutes !
三 分钟 !

三分钟！

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]
The Superintendent walked back to the [29]
这 校长 步行 后退 到 这 [-]

校长走回了[29]

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [haʊs] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɑːrd] .
door of the death house and nodded to the guard .
门 的 这 死亡 房子 和 点头 到 这 警卫 .

他走到死亡之屋的门口，向守卫点了点头。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][əʊt] [kwɪk] !
" **Bring him out quick !**
" 带来 他 出去 快的 !

快把他带出来！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌ:t] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][vɑ:n] [ketəlɜ:z] [sel] .
The guard shot the bolt of Von Kettler's cell .
这 警卫 射击 这 螺栓 的 冯 凯特勒的 细胞 .

守卫打碎了冯·凯特勒牢房的门门。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['entər] , [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [eksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə]
The Superintendent saw him enter , heard a loud exclamation , and hurried to

[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

主管看到他进来，听到一声惊呼，便赶紧跑到他身边。

[wʌn] [glæns] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst] .
One glance told him that the prisoner had made good his boast .
一 瞥一眼 讲述 他 那 这 囚犯 有 制成 好的 他的 夸 .

他只看了一眼就知道，囚犯的话果然应验了。

[vɑ:n] [ketəlɜ:z] [sel] [wʌz; wəz] ['empti] !
Von Kettler's cell was empty !
冯 凯特勒的 细胞 曾是 空的 !

冯·凯特勒的牢房是空的！

['tjæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['kɑ:nfərəns]
Conference
会议

会议

[əpteɪn] ['ritʃəd] ['rɛnəl] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [er] ['sɜ:rvis] , [bʌt; bət] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'tætʃt] [tu:; tə]
aptain Richard Rennell , of the U . S . Air Service , but temporarily detached to

[ɪn'telɪdʒəns] ,
Intelligence ,
智力 ,

美国空军上尉理查德·伦内尔，但暂时调任情报部门。

[θɔ:t] [ðæt] [frɛdəgɔ:nd] [væl'mi:][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [helpt]
thought that Fredegonde Valmy had never looked so lovely as when he helped

[hɜ:r; hər] [hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kprɪt] .
her out of the cockpit .
她 出去 的 这 座舱 .

他心想，弗雷德贡德·瓦尔米从驾驶舱出来的时候，看起来比以往任何时候都更美丽动人。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] [fel] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər]['oʊvər][hɜ:r; hər] [flʌʃt] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]
Her dark hair fell in disorder over her flushed cheeks , and her eyes were

['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
sparkling with pleasure .
闪闪发光 和 乐趣 .

她乌黑的头发凌乱地垂落在泛红的脸颊上，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [mə'sj\:] ['renəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [loʊ] [vɔɪs] [wið; wiθ][ɪts] [slart]
" **A thousand thanks , M'sieur Rennell , " she said , in her low voice with its slight**
" 一个 千 谢谢 , 先生 伦内尔 , " 她 说 , 在 她 低的 嗓音 和 它是 轻微
[ˈfɔːrən] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] .
foreign intonation .
外国的 语调 .

“万分感谢，雷内尔先生，”她用略带外国口音的低沉嗓音说道。

" [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][raɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Never have I enjoyed a ride more than to - day .**
" 绝不 有 我 享受 一个 骑 更多的 比 到 - 天 .

“我从未像今天这样享受过一次旅程。”

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
And I shall see you at Mrs . Wansleigh's ball to - night ? "
和 我 将 看 你 在 太太 : - 球 到 - 夜晚 ? "

今晚在万斯利太太的舞会上能见到你吗？

" [aɪ][hoʊp] [soʊ] — [ɪf] [aɪm][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] , " [ˈænsər] [dɪk] ,
" **I hope so — if I'm not wanted at Headquarters , " answered Dick ,**
" 我 希望 所以 — 如果 我是 不是 通缉 在 总部 , " 回答 迪克 ,
“我希望如此——如果我在总部不受欢迎的话，”迪克回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
looking at the girl in undisguised admiration .
寻找 在 这 女孩 在 不加掩饰的 钦佩 .

他毫不掩饰地用钦佩的目光看着那个女孩。

" [ɑː] , [ðæt] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] !
" **Ah , that Headquarters of yours !**
" 啊 , 那 总部 的 你的 !

“啊，那是你们的总部啊！ ”

[aɪ ˈtiː] [kleɪmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [taɪm] !
It claims so much of your time !
它 索赔 所以 很多 的 你的 时间 !

它会占用你大量的时间！

" [ʃiː; ʃi] [paʊtɪd] .
" **she pouted .**
" 她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

" [bʌt; bət] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ˈsɜːrvɪs] [dɪ'mændz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [men] , [ɪz]
" **But these are times when the Intelligence Service demands much of its men , is**
" 但 这些 是 时代 什么时候 这 智力 服务 需求 很多 的 它是 男人 , 是
[aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? "
it not so ? "
它 不是 所以 ? "

“但是，如今情报部门对人员的要求很高，不是吗？ ”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dɪk] [ˈblʌntli] .
" **Who told you I was attached to Intelligence ? " demanded Dick bluntly .**
" WHO 讲述 你 我 曾是 随附的 到 智力 ? " 要求 迪克 直截了当地 .

“谁告诉你我是情报部门的？ ”迪克直截了当地质问道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈmɑːkɪŋli] .
She laughed mockingly .
她 笑了 嘲讽地 .

她发出嘲讽的笑声。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [noʊn] [ɔ:l] ['oʊvər] ['wa:ʃɪŋtən] ?
" Do you think that is not known all over Washington ?
" 做 你 思考 那 是 不是 已知 全部 超过 华盛顿 ?
你认为华盛顿人不知道这件事吗?

" [fi:; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [laɪk] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['ɑ:stri:tʃ] ,
" It is strange that Intelligence should act like the — the ostrich ,
" 它 是 奇怪的 那 智力 应该 行为 喜欢 这 — 这 鸵鸟 ,
“情报部门的行为像鸵鸟一样，真是奇怪。”

[hu:] ['berɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [noʊ][wʌn] [si:z] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
who buries his head in the sand and thinks that no one sees him because
WHO 埋葬 他的 头 在 这 沙 和 思考 那 不 一 看到 他 因为
[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɪd(ə)n] .
it is hidden .
它 是 隐 .

他把头埋在沙子里，以为藏起来就没人看见他了。

" [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [pər'pleksəti] .
" Dick looked at the girl in perplexity .
" 迪克 看起来 在 这 女孩 在 困惑 .

迪克困惑地看着那个女孩。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ['oʊvər]
During the past month he had completely lost his head and heart over
期间 这 过去的 月 他 有 完全地 丢失的 他的 头 和 心 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

过去一个月里，他完全被她迷住了，失去了理智和心。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt]
and he was trying to view her with the dispassionate judgment that
和 他 曾是 尝试 到 看法 她 和 这 冷静 判断 那
[hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
his position demanded .
他的 位置 要求 .

他试图以他的身份所要求的冷静客观的视角来看待她。

[æz; əz][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði][sləʊ'vækiən] [æm'bæsədər] , [mædəmwə'zel] [væl'mi:][hæd; həd][ðə; ði] ['entri]
As the niece of the Slovakian Ambassador , Mademoiselle Valmy had the entry
作为 这 侄女 的 这 斯洛伐克语 大使 , 小姐 瓦尔米 有 这 入口
[tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] [sə'saɪəti] .
to Washington society .
到 华盛顿 社会 .

作为斯洛伐克大使的侄女，瓦尔米小姐得以进入华盛顿上流社会。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n] [li:v] , [ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
The Ambassador was away on leave , and she had appeared during his
这 大使 曾是 离开 在 离开 , 和 她 有 出现 期间 他的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

大使休假外出，她是在他不在期间出现的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
but she had been accepted unquestionably at the Embassy , where she had
但 她 有 到过 公认 毫无疑问 在 这 大使馆 , 在哪里 她 有
[ˈteɪkən] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz] ,
taken up her quarters ,
已采取 向上 她 四分之一 ,
但她毫无异议地被大使馆接纳, 并在那里安顿下来。

[ɪk'spleɪnɪŋ] — [æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ˈkeɪb(ə)l] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪld] [ˈʌndər]
explaining — as the Ambassador confirmed by cable — that she had sailed under
解释 — 作为 这 大使 确认的 经过 电缆 — 那 她 有 航行 在下面
[ə; eɪ] [mɪskən'sep(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːv] .
a misconception as to the date of his leave .
一个 误解 作为 到 这 日期 的 他的 离开 .
解释说——正如大使通过电报证实的那样——她误以为大使的休假日期是错误的。

[ruːnɛt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
runette , beautiful , charming , she had a score of hearts to play with ,
鲁内特 , 美丽的 , 迷人 , 她 有 一个 分数 的 心 到 玩 和 ,
小狐狸精, 美丽动人, 她拥有无数颗红心可以玩弄。

[ænd; ənd] [jet] [dɪk] [ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [fɜːrst] .
and yet Dick flattered himself that he stood first .
和 然而 迪克 受宠若惊 他自己 那 他 站立 第一的 .
然而, 迪克却自以为是地认为自己排名第一。

[pər'hæps][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] [tuː] .
Perhaps the others did too .
也许 这 其他的 做过 也 .
或许其他人也这么想。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [went] [ɑːn] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['empərər] ['θretnɪŋ]
" Of course , " the girl went on , " with the Invisible Emperor threatening
" 的 课程 , " 这 女孩 去 在 , " 和 这 无形的 皇帝 威胁
[ˈɔːrgənəɪzd] [sə'saɪətɪ] ,
organized society ,
组织 社会 ,
“当然,”女孩继续说道, “隐形皇帝威胁着有组织的社会,

[juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][faɪnd] [jɔːr'selvz] [ɪk'striːmli] [ˈbɪzi] .
you gentlemen find yourselves extremely busy .
你 先生们 寻找 你们自己 极其 忙碌的 .
各位先生, 你们都非常忙。

[wel] , [let] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ˈloʊkeɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bʊk] . " **Well , let us hope that you locate him and bring him to book . "**
出色地 , 让 我们 希望 那 你 定位 他 和 带来 他 到 书 . "
希望你们能找到他, 把他绳之以法。

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [dɪk] [ˈsləʊli] , " [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Sometimes , " said Dick slowly , " I almost think that you know something about the
" 有时 , " 说 迪克 缓慢地 , " 我 几乎 思考 那 你 知道 某物 关于 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['empərər] .
Invisible Emperor .
无形的 皇帝 .
“有时候,”迪克缓缓说道, “我几乎觉得你对隐形皇帝有所了解。”

" [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈmerəli] .
" Again she laughed merrily .
" 再次 她 笑了 兴高采烈地 .

她又开心地笑了。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['empərər] ,
" **Now , if you had said that my sympathies were with the Invisible Emperor ,**
" 现在 , 如果 你 有 说 那 我的 同情 是 和 这 无形的 皇帝 ,
" 如果你说我同情的是隐形皇帝 ,

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] ['ɪntuː;] [æn; ən] [ək'naːlɪdʒmənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
I might have been surprised into an acknowledgment , " she answered .
我 可能 有 到过 惊讶 进入 一个 致谢 , " 她 回答 .
" 我可能因为感到惊讶而做出了回应 , " 她回答说 .

" ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [dʌz] [stænd] [fɔːr; fər] [ðæt] [æri'staːkrəsi] [ðæt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **After all , he does stand for that aristocracy that has disappeared from the**
" 后 全部 , 他 做 站立 为了 那 贵族 那 有 消失 从 这
[maːdərn] [wɜːrld] ,
modern world ,
现代的 世界 ,
" 毕竟 , 他所代表的正是现代世界中已经消失的那种贵族阶层 ."

[dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] ?
does he not ?
做 他 不是 ?
" 难道不是吗 ?

[fɔːr; fər] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mænərz] , [fɔːr; fər] ['bjuːtɪ] [ʌv; əv] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [men] [juːst]
For refinement of manners , for beauty of life , for all those things men used
为了 精炼 的 礼仪 , 为了 美丽 的 生活 , 为了 全部 那些 事物 男人 用过的
[tuː; tə] [praɪz] . " **to prize .** "
到 奖 . "
" 为了优雅的举止 , 为了美好的生活 , 为了所有那些人们曾经珍视的东西 ."

" ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['bɑːdɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nei(ə)n] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]
" **Likewise for the existence of the vast body of the nation in ignorance and**
" 同样地 为了 这 存在 的 这 广阔的 身体 的 这 国家 在 无知 和
[pɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,
" 同样 , 对于国家中绝大多数仍处于无知和贫困状态的人口而言 ,

[ɪn] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['skwɑːlər] , " ['ænsər] [dɪk] .
in filth and squalor , " answered Dick .
在 污秽 和 肮脏不堪 , " 回答 迪克 .
" 肮脏不堪 , " 迪克回答道 .

" [noʊ] , [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
" **No , my sympathies are with law and order and democracy ,**
" 不 , 我的 同情 是 和 法律 和 命令 和 民主 ,
" 不 , 我支持法律、秩序和民主 .

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['empərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz]
and your Invisible Emperor and his crowd are simply a gang of thieves
和 你的 无形的 皇帝 和 他的 人群 是 简单地 一个 帮派 的 窃贼
[ænd; ənd] [hoʊld] - [ʌp] [men] . " **and hold - up men .** "
和 抓住 - 向上 男人 . "
" 而你们的隐形皇帝和他的爪牙 , 只不过是一伙窃贼和劫匪罢了 .

" [biː; bi] ['kerf(ə)] !
" **Be careful !**
" 是 小心 !
" 当心 !

" [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] .

" A warning fire burned in the girl's eyes .
" 一个 警告 火 烧伤 在 这 女孩们 眼睛 .

“女孩的眼中燃烧着警示之火。”

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈempɜːz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] . "

" At least , it is known that the Emperor's ears are long . "

" 在 至少 , 它 是 已知 那 这 皇帝的 耳朵 是 长的 . "

“至少，人们知道皇帝的耳朵很长。”

" [soʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʒækæs] , " [riˈtɔːtid] [dɪk] .

" So are a jackass's , " retorted Dick .
" 所以 是 一个 蠢货 , " 反驳 迪克 .

“驴的也是，”迪克反驳道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [nekst][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ɪn] [ˈaɪsi] [ˈsaɪləns] .

He was sorry next moment , for the girl received his answer in icy silence .
他 曾是 对不起 下一个 片刻 , 为了 这 女孩 已收到 他的 回答 在 冰冷的 沉默 .

他下一刻就后悔了，因为女孩对他的回答沉默不语。

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] , [wɪtʃ] [kənˈveɪd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːrmæk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈembəsi] ,

In his car , which conveyed them from the tarmac to the Embassy ,
在 他的 车 , 哪个 传递 他们 从 这 停机坪 到 这 大使馆 ,

在他的车里，他把他们从停机坪送到了大使馆。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈoʊvɜːtʃʊrz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [es ˈaɪ] [-]

she received all his overtures in the same si [30]
她 已收到 全部 他的 序曲 在 这 相同的 是 [-]

她以同样的方式接受了他的所有示好[30]

[lɛns] .

lence .
伦斯 .

长矛。

[ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd][ˈlɪt(ə)][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈferˈwel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [dɪk] , [ˈstrʌɡlɪŋ]

A frigid little bow was her farewell to him , while Dick , struggling
一个 寒冷 小的 弓 曾是 她 告别 到 他 , 尽管 迪克 , 挣扎

[brɪˈtwiːn] [rɪˈzentmənt] [ænd; ænd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

between resentment and humiliation ,
之间 怨恨 和 屈辱 ,

她冷冰冰地微微鞠躬告别，而迪克则在怨恨和屈辱之间挣扎。

[sæt] [dʌm] [ænd; ænd] [ˈretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

sat dumb and wretched at the wheel .
卫星 哑的 和 可怜 在 这 车轮 .

他呆呆地坐在方向盘旁，痛苦不堪。

[jet] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [frɛdɜːgɑːnd] [vælˈmiː][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ɔːr][ɪts]

Yet the idea that Fredegonde Valmy had any knowledge of the conspiracy or its
然而 这 主意 那 弗雷德贡德 瓦尔米 有 任何 知识 的 这 阴谋 或者它是

[ˈlɪdər] [ˈnevər] [ˈentərd] [ˈdɪks] [hed] .

leaders never entered Dick's head .
领导人 绝不 进入 迪克的 头 .

然而，弗雷德贡德·瓦尔米对阴谋或其领导人一无所知，这种想法从未进入迪克的脑海。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] ,

He was only miserable that he had offended her ,
他 曾是 仅有的 悲惨的 那 他 有 被冒犯了 她 ,

他唯一感到懊恼的是自己得罪了她。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['streɪtnd] [aʊt][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
and he would have done anything to have straightened out the trouble .
和 他 会 有 完毕 任何事物 到 有 拉直 出去 这 麻烦 .

他愿意做任何事来解决这个问题。

[tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld][kʊd; kəd]
t seemed impossible that in the year 1940 the peace of the civilized world could
t 似乎 不可能的 那 在 这 年 - 这 和平 的 这 文明 世界 可以
[biː; bi] ['θreɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [kən'spɪrəsi] [bent][ɑːn] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['æbsəluːtɪzəm] ,
be threatened by an international conspiracy bent on restoring absolutism ,
是 威胁 经过 一个 国际的 阴谋 弯曲 在 恢复 绝对主义 ,

在1940年，文明世界的和平竟然会受到旨在恢复专制主义的国际阴谋的威胁，这似乎是不可能的。

[ænd; ʌnd] [jet] [iːtʃ] [deɪ] [ʃʊd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .
and yet each day showed more clearly the immense ramifications of the plot .
和 然而 每个 天 显示 更多的 清楚地 这 巨大 后果 的 这 阴谋 .
然而，每一天都更加清晰地展现出这一阴谋的巨大影响。

[iːtʃ] [deɪ] , [tuː] ,
Each day , too ,
每个 天 , 也 ,

每天也是如此，

[brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ˈɡʌvənmənts] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz]
brought home to the investigating governments more clearly the fact that the things
带来 家 到 这 调查 政府 更多的 清楚地 这 事实 那 这 事物
[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]
they had discovered were few in number in comparison with those they had
他们 有 发现 是 很少 在 数字 在 比较 和 那些 他们 有
[nɑːt] .
not .
不是 .

这让各国调查政府更清楚地认识到，他们发现的事情与他们没有发现的事情相比，数量微不足道。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
The headquarters of the conspirators had never been discovered ,
这 总部 的 这 阴谋者 有 绝不 到过 发现 ,
阴谋者的总部始终未被发现。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [maɪnd][bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz]
and it was suspected that the powerful mind behind them was
和 它 曾是 怀疑 那 这 强大的 头脑 在后面 他们 曾是
[ɪn'tenʃənəli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ə'biːŋ] [fɔːls] [treɪlz] .
intentionally leading the investigators along false trails .
故意 领导 这 调查人员 沿着 错误的 小径 .

人们怀疑，幕后黑手故意误导调查人员，让他们走上错误的线索。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [wɜːrld] - [waɪd] .
The conspiracy was world - wide .
这 阴谋 曾是 世界 - 宽的 .

这场阴谋遍及全球。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrekriːeɪtɪd] [æən; ən]['æbsəluːtɪst] ['mɑːnərki]
It had been behind the revolution that had recreated an absolutist monarchy
它 有 到过 在后面 这 革命 那 有 重建 一个 绝对主义者 君主制
[ɪn] [spɛɪn] .
in Spain .
在 西班牙 .

它曾是西班牙重建专制君主制的革命的幕后推手。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪtəli] [ˈɪntuː][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] .
It had plunged Italy into civil war .
它 有 暴跌 意大利 进入 民用 战争 .

它使意大利陷入了内战。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [θroʊn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
It had thrown England into the convulsions of a succession of general strikes ,
它 有 抛掷 英格兰 进入 这 抽搐 的 一个 演替 的 一般的 罢工 ,

它使英国陷入了接连不断的总罢工的动荡之中。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈkɑːmjənɪst] [ˈmuːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər][ɪts] [ækˈtɪvətɪz] .
using the communist movement as a cloak for its activities .
使用 这 共产 移动 作为 一个 披风 为了 它是 活动 .

利用共产主义运动作为其活动的掩护。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [driːmd] [ðæt] [əˈmerɪkə] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [fɪːld] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪnˈsɪdiəs]
But nobody dreamed that America could become a fertile field for its insidious propaganda .
但 无人 梦见 那 美国 可以 变得 一个 沃 场地 为了 它是 阴险 宣传 .

但谁也没想到，美国会成为这种阴险宣传的沃土。

[jet] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ədˈhɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [ˈpɑːrti]
Yet it was behind the millions of adherents of the so - called Freeman's Party ,
然而 它 曾是 在后面 这 百万 的 信徒 的 这 所以 - 称为 - 派对 ,

然而，它却在数百万所谓的自由党支持者背后发挥着作用。

[ˈklæməɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .
clamoring for the destruction of the constitution .
喧闹 为了 这 破坏 的 这 宪法 .

叫嚣着要废除宪法。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈænərki] [ðæt] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈæbsəluːtɪst] [reɪˈʒiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [iˈrektɪd] .
Upon the anarchy that would follow the absolutist regime was to be erected .
之上 这 无政府状态 那 会 跟随 这 绝对主义者 政权 曾是 到 是 竖立 .

专制政权建立在随之而来的无政府状态之上。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊəz] [hæd; həd] [strʌk] .
Already the mysterious powers had struck .
已经 这 神秘 权力 有 击 .

神秘力量已经发动了攻击。

[dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈentərd] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpepərz] [æbˈstræktɪd] .
Departments of State had been entered and important papers abstracted .
部门 的 状态 有 到过 进入 和 重要的 文件 摘要 .

国务院各部门已被录入，重要文件已被摘录。

[ðə; ði][dʒəˈmæniə][hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][mɪd] - [ətˈlæntɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃɪpɪŋ]
The Germania had mysteriously disappeared in mid - Atlantic , and a shipping panic had ensued .
这 日耳曼尼亚 有 神秘地 消失 在 中 - 大西洋 , 和 一个 航运 恐慌 有 随后 .

“日耳曼尼亚”号在大西洋中部神秘失踪，引发了航运恐慌。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [mɪ'strɪəs] ['fɪgjərz] [mə'trɪ:ə,lɑɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .
There were tales of mysterious figures materializing out of nothingness .
那里 是 故事 的 神秘 数据 物质化 出去 的 虚无 .

曾有传言说，神秘人物会凭空出现。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['kemɪk(ə)]
It was known that the conspirators were in possession of certain chemical
它 曾是 已知 那 这 阴谋者 是 在 拥有 的 肯定 化学
[ænd; ənd] [ɪ'lektɹɪkl] [dɪ'vaɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðer; ðær]['ɛndz] .
and electrical devices with which they hoped to achieve their ends .
和 电气 设备 和 哪个 他们 希望 到 达到 他们的 结束 .

据了解，阴谋者拥有某些化学和电子设备，他们希望利用这些设备达到他们的目的。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [æn; ən]
The Superintendent of the penitentiary had had in his pocket an
这 校长 的 这 监狱 有 有 在 他的 口袋 一个
[ɔ:θə'reɪzɪ(ə)n] [tu:; tə][sta:p][ðə; ði][ɛksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][vɑ:n]['kɛtəlɜ, 'kɛtlɜ]['æftər][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][træp]
authorization to stop the execution of Von Kettler after he stood on the trap
授权 到 停止 这 执行 的 冯 凯特勒 后 他 站立 在 这 陷阱
.
:
.

监狱长口袋里有一份授权书，可以在冯·凯特勒站在活板门上后停止对他的处决。

[ded] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['vendʒəns] : [ə'laɪv] ,
Dead , he would be a mere mark of vengeance : alive ,
死的 , 他 会 是 一个 仅仅 标记 的 复仇 : 活 ,
死了，他不过是复仇的象征；活着，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [sʌm; səm] [klu:][tu:; tə][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he might be persuaded to furnish some clue to the headquarters of the
他 可能 是 被说服 到 提供 一些 线索 到 这 总部 的 这
['mɪskri:ənts] .
miscreants .
恶棍 .

他或许会被说服提供一些关于歹徒总部的线索。

[ɛn'di:][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [lu:md] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['fɪgjər] [ðæt] [saɪnd] [ɪt'self][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)]
nd behind the conspirators loomed the unknown figure that signed itself the Invisible
和 在后面 这 阴谋者 迫近 这 未知 数字 那 签名 本身 这 无形的
['empərər] — [ɪn][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ðæt] [pɔ:d] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə]
Emperor — in the communications that poured in to the White House and to
皇帝 — 在 这 通讯 那 倾倒在 到 这 白色的 房子 和 到
[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neɪʃəns] .
the rulers of other nations .
这 统治者 的 其他 国家 .

在阴谋者的背后，浮现出一个神秘人物，他自称“隐形皇帝”，出现在涌入白宫和其他国家统治者的信件中。

[ɪn][ðə; ði] [θrets] [ðæt] [wɜ:r; wər] [mə'trɪ:ə,lɑɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] ['swɪftnəs] .
In the threats that were materializing with stunning swiftness .
在 这 威胁 那 是 物质化 和 令人惊叹的 速度 .
威胁正以惊人的速度变成现实。

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?
他是谁？

['ru:mər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔ:rmər] [jʊrə'pi:ən] ['ru:lər][hæd; həd][nɑ:t][daɪd][æz; əz][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] :
Rumor said that a former European ruler had not died as was supposed .
谣言 说 那 一个 以前的 欧洲的 统治者 有 不是 死亡 作为 曾是 据称 :
有传言说，一位欧洲前统治者并没有像人们预期的那样去世：

[ðæt][ə; eɪ][ˈkɔːfɪn][ˈweɪtɪd][wɪð; wɪθ][liːd][hæd; həd][bɪn][ˈberɪd] , [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hɪm'self][ɪn]
that a coffin weighted with lead had been buried , and that he himself in
那 一个 棺材 加权 和 带领 有 到过 埋葬 , 和 那 他 他自己 在
[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
his old age ,
他的 老的 年龄 ,

据说他被埋葬时，棺材里装满了铅块，而他自己也在晚年去世了。

[hæd; həd][gɔːn][fɔːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][mæd][ˈskiːm][ʌv; əv][wɜːrld][ˈkɑːŋkwest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had gone forth to a mad scheme of world conquest with a body of his
有 已消失 前进 到 一个 疯狂的 方案 的 世界 征服 和 一个 身体 的 他的
[ˈnəublz] .
nobles .
贵族 .

他曾带领一群贵族，疯狂地策划征服世界。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ˈpræktikli][ə; eɪ][stɜːt][ʌv; əv][wɔːr][sɪns][ðə; ði][ˈɪpmənt][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
It had been practically a state of war since the shipment of gold ,
它 有 到过 几乎 一个 状态 的 战争 自从 这 运输 的 金子 ,
自黄金运输以来，实际上一一直处于战争状态。

[ˈɡɑːrdɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪˈtætʃmənt][ʌv; əv][pəˈliːs] , [hæd; həd][bɪn][ˈstoolən][ɪn][brɔːd][ˈdeɪlaɪt][ˌaʊtˈsaɪd]
guarded by a detachment of police , had been stolen in broad daylight outside
守卫 经过 一个 分离 的 警察 , 有 到过 被盗 在 广阔 日光 外部
[ˈbɔːltɪmɔːr] ,
Baltimore ,
巴尔的摩 ,

这辆车由一队警察看守，却在巴尔的摩郊外光天化日之下被盗。

[ðə; ði][pəˈliːs][ˈklʌbd][ænd; ənd][kɪld][baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)] [əˈseɪlənts] — [æz; əz][ðeɪ][kleɪmd] .
the police clubbed and killed by invisible assailants — as they claimed .
这 警察 俱乐部 和 被杀 经过 无形的 袭击者 — 作为 他们 声称 .
警察声称自己被看不见的袭击者用棍棒殴打致死。

[ðə; ði][pres][wʌz; wəz][ˈʌndər][ˈsensərʃɪp] , [truːps][ˈʌndər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈpɔːrtɪd]
The press was under censorship , troops under arms , and it was reported
这 按 曾是 在下面 审查制度 , 军队 在下面 武器 , 和 它 曾是 据报道
[ðæt][ðə; ði][fliːt][wʌz; wəz][ˈməʊbɪlaɪzɪŋ] .
that the fleet was mobilizing .
那 这 舰队 曾是 动员 .

新闻媒体受到审查，军队全副武装，据报道舰队正在集结。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] , [ˈwɑːʃɪŋtən][ˈʃɑːpt] , [dɑːnst] , [fiːst] , [fləːtɪd] ,
In the midst of it all , Washington shopped , danced , feasted , flirted ,
在 这 中间 的 它 全部 , 华盛顿 购物 , 跳舞 , 盛宴 , 调情 ,
在这一切喧嚣之中，华盛顿购物、跳舞、宴饮、调情，

[laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][meɪ][flaɪz][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈtretʃərəs][striːm] .
like a swarm of may flies over a treacherous stream .
喜欢 一个 蜂群 的 可能 苍蝇 超过 一个 奸诈 溪流 .
就像一群五月飞过湍急的溪流。

[ɪnˈtelɪdʒəns][wʌz; wəz][əˈlɜːrt] .
Intelligence was alert .
智力 曾是 警报 .
情报部门保持警惕。

[æz; əz][dɪk][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][draɪv][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][sloʊˈvækiən][ˈembəsi] ,
As Dick started to drive away from the Slovakian Embassy ,
作为 迪克 开始 到 驾驶 离开 从 这 斯洛伐克语 大使馆 ,
当迪克开始驾车离开斯洛伐克大使馆时，

[ə; eɪ][mæn] [stept] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][lʌ; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [θrʌst] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ˈɪntuː]
a man stepped quickly to the side of the car and thrust an envelope into
一个 男人 步 迅速地 到 这 边 的 这 车 和 推力 一个 信封 进入
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

一名男子迅速走到车边，将一个信封塞到他手里。

[dɪk] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .
Dick opened it quickly .
迪克 打开 它 迅速地 .

迪克迅速打开了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ˈstɑːp,fɔːrd][æt; ət][wʌns] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæməflɑːʒd]
He was wanted by Colonel Stopford at once , not at the camouflaged
他 曾是 通缉 经过 上校 斯托普福德 在 一次 , 不是 在 这 伪装
[ˈhedkwɑːrtərz] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
Headquarters at the War Department ,
总部 在 这 战争 部门 ,
他当时是被斯托普福德上校立即通缉的，而不是在伪装过的陆军部总部。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈhedkwɑːrtərz] [wer] [noʊ][ˈpepərz][wɜːr; wər] [kept] [bʌt; bət] [ˈweɪti] [dɪˈsɪʒənz]
but at the real Headquarters where no papers were kept but weighty decisions
但 在 这 真实的 总部 在哪里 不 文件 是 保留 但 重 决策
[wɜːr; wər] [meɪd] .
were made .
是 制成 .

但在真正的总部，虽然没有纸质文件，却做出了重大决定。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [diː] [-]
And to that de [31]
和 到 那 德 [-]

而对于那[31]

[vaɪəs] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] .
vicious course the Government had already been driven .
恶毒 课程 这 政府 有 已经 到过 驱动 .

政府早已被驱使走上了歧途。

[dɪk] [paːkt] [hɪz; ɪz][kɑːr][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈespɪənɑːʒ] [ɪn][ˈeni]
Dick parked his car in a side street — it would have been under espionage in any
迪克 停放 他的 车 在 一个 边 街道 — 它 会 有 到过 在下面 间谍 在 任何
[lʌ; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈpɑːrkiŋ] [ˈpleɪsɪz] — [ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [wɔːk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
of the official parking places — and set off at a smart walk toward his
的 这 官方的 停車處 地方 — 和 放 离开 在 一个 聪明的 走 朝向 他的
[ˌdestrɪˈneɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

迪克把车停在一条小街上——如果停在任何官方停车场都会被监视——然后迈着轻快的步伐走向目的地。

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [lʌ; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðæt] [ə; eɪ]
Nobody would have guessed , from the appearance of the streets , that a
无人 会 有 猜对了 , 从 这 外貌 的 这 街道 , 那 一个
[ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈlæməti] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] .
national calamity was impending .
国家的 灾害 曾是 即将到来的 .

从街景来看，谁也想不到一场国家灾难即将到来。

[ðə; ði] [ˈʃɑ:pɪŋ] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈswɔ:rmɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [kɑ:rz] [teɪld] [i:tʃ] [ˈʌðər]
The shopping crowds were swarming along the sidewalks , cars tailed each other
这 购物 人群 是 蜂拥而至 沿着 这 人行道 , 汽车 有尾巴的 每个 其他
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ;
through the streets ;
通过 这 街道 ;

购物人群熙熙攘攘地挤满了人行道，汽车在街道上首尾相接；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ˈʌ; əv][ˈsoʊldʒəz][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] [ˈb:ɪn] [lənt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˈʌ; əv][ðə; ði]
only a detachment of soldiers on the White House lawn lent a touch of the
仅有的 一个 分离 的 士兵 在 这 白色的 房子 草地 借出的 一个 触碰 的 这
[ˈmɑ:rʃ(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
martial to the scene .
武术 到 这 场景 .

只有白宫草坪上的一队士兵给这场景增添了一丝军事气息。

[hi:; hi] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [dɪk] [ˈentəd] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ten] - [ˈstɔ:ri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
he building which Dick entered was an ordinary ten - story one in the business
他 建筑 哪个 迪克 进入 曾是 一个 普通的 十 - 故事 一 在 这 商业
[ˈsekʃ(ə)n] ;
section ;
部分 ;

迪克进入的那栋楼是商业区一栋普通的十层楼房；

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈli:g(ə)] [fɜ:rmz][ænd; ənd] [kəˈmɜ:rʃ(ə)] [kənˈsɜ:rnz] [ðæt] [ˈɑ:kjupaɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv]
the various legal firms and commercial concerns that occupied it would have
这 各种各样的 合法的 公司 和 商业的 担忧 那 占领 它 会 有
[bɪn] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ˈʌ; əv][ðə; ði][aɪ ɑ:r ˈeɪ][ti:] . [greɪvz; grɑ:vz] ,
been greatly surprised to have known the identity of the Ira T . Graves ,
到过 非常 惊讶 到 有 已知 这 身份 的 这 艾拉 丁 . 格雷夫斯 ,

入驻该建筑的各家律师事务所和商业机构如果知道艾拉·T·格雷夫斯的身份，一定会大吃一惊。

[ɪmˈpɔ:rtər] , [hu:z] [neɪm] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈmɑ:dist] [ˈletərz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [glæs] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]
Importer , whose name appeared in modest letters upon the opaque glass door on the
进口商 , 谁 姓名 出现 在 谦虚的 信件 之上 这 不透明 玻璃 门 在 这
[ˈsev(ə)nθ] [ˈstɔ:ri] .
seventh story .
第七 故事 .

进口商的名字以朴素的字体出现在七楼不透明的玻璃门上。

[ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈflæpər] [stəˈnɑ:grəfər] — [ˈæktʃuəli] [wʌn][ˈʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ˈmembər] [ˈʌ; əv]
Inside a flapper stenographer — actually one of the most trusted members of
里面 一个 翻盖 速记员 — 实际上 一 的 这 最多 可信 成员 的
[ɪnˈtelɪdʒənsɪz] [sta:f] — [æskt] [ˈdɪks] [neɪm] ,
Intelligence's staff — asked Dick's name ,
情报的 职员 — 问 迪克的 姓名 ,

里面一位时髦的速记员——实际上是情报部门最值得信赖的成员之一——问了迪克的名字，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [nu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] .
which she knew perfectly well .
哪个 她 知道 完美 出色地 .

她对此心知肚明。

[nɑ:t][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ˈʌ; əv][æŋ; ən] [ˈaɪlɪd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][fækt] .
Not a smile or a flicker of an eyelid betrayed the fact .
不是 一个 微笑 或者 一个 闪烁 的 一个 眼皮 背叛 这 事实 .

他脸上没有一丝笑容，也没有一丝眼皮的颤动，丝毫没有泄露这个事实。

" [ˈmɪstər] . [ˈrenəl] , " [sed] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈgrævəti] .
" **Mr . Rennell , " said Dick with equal gravity .**
" 先生 . 伦内尔 , " 说 迪克 和 平等的 重力 .

“伦内尔先生，”迪克同样严肃地说。

[ðə; ði][gɜ:rl] [pæst] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .
The girl passed into an inner room , and a buzzer sounded .
这 女孩 通过了 进入 一个 内 房间 , 和 一个 蜂鸣器 听起来 .

女孩走进一间内室, 这时蜂鸣器响了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [bæk] .
In a few moments the girl came back .
在 一个 很少 时刻 这 女孩 来了 后退 .

过了一会儿, 女孩回来了。

" ['mɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['mɪstər] . ['renəl] ,
" **Mr . Graves will be here in a few minutes , Mr . Rennell ,**
" 先生 : 格雷夫斯 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 , 先生 : 伦内尔 ,
“格雷夫斯先生几分钟后就到, 伦内尔先生。”

[ɪf] [ju:l] ['kaɪndli] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
if you'll kindly wait in his office , " she said .
如果 你会 亲切地 等待 在 他的 办公室 , " 她 说 .

“请您在他办公室稍等片刻,”她说。

[dɪk] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['ɑ:fɪs] .
Dick thanked her , and walked through into the empty office .
迪克 谢谢 她 , 和 步行 通过 进入 这 空的 办公室 .

迪克向她道谢, 然后走进了空荡荡的办公室。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He waited there till the girl had closed the door behind him ,
他 等待 那里 直到 这 女孩 有 关闭 这 门 在后面 他 ,
他一直等到女孩在他身后关上门才离开。

[ðen] [went] [aʊt][baɪ] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
then went out by another door and found himself again in the corridor .
然后 去 出去 经过 其他 门 和 成立 他自己 再次 在 这 走廊 .

然后他从另一扇门出去, 发现自己又回到了走廊里。

['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['entrəns] - " [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]
Opposite him was a door with the words " Entrance 769 " and a hand
['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜ:rvis] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]
pointing down the corridor to where the Intelligence service had established
[ə'nʌðər] ['pɜ:rɪfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [frʌnt] .
another perfectly innocent front .
其他 完美 清白的 正面 .

他对面是一扇门, 上面写着“769号入口”, 还有一只手指向走廊尽头, 那里是情报部门设立的另一个完全无辜的幌子。

[dɪk] [tæpt] ['laɪtli] [æt; ət] [ðɪs] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
Dick tapped lightly at this door , and a key turned in the lock .
迪克 轻敲 轻轻 在 这 门 , 和 一个 钥匙 转向 在 这 锁 .

迪克轻轻敲了敲这扇门, 钥匙在锁孔里转动了一下。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [stept] ['kwɪkli] [bæk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvis] .
The man who stepped quickly back was one of the heads of the Civil Service .
这 男人 WHO 步 迅速地 后退 曾是 一 的 这 头部 的 这 民用 服务 .

迅速后退的那个人是公务员系统的负责人之一。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [flæt] - ['tɑ:pt] [desk] [wʌz; wəz] ['kɜ:rn(ə)l] ['stɑ:pɜ:rd] .
The man at the flat - topped desk was Colonel Stopford .
这 男人 在 这 平坦的 - 顶峰 桌子 曾是 上校 斯托普福德 .

坐在平顶办公桌前的那个人是斯托普福德上校。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] .
The man on a chair beside him was one of the heads of the police force .
这 男人 在 一个 椅子 旁 他 曾是 一 的 这 头部 的 这 警察 力量 .
他旁边椅子上坐着的那个人是警队的一名负责人。

[hi:; hi]['kɜ:rn(ə)] , [ə; eɪ][bɪg] , ['eldərli] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][greɪ] [sæk] [su:t] , [tʃekt] ['dɪks]
he Colonel , a big , elderly man , dressed in a grey sack suit , checked Dick's
他 上校 , 一个 大的 , 老年 男人 , 穿着 在 一个 灰色的 解雇 套装 , 已检查 迪克的
[kə'mensɪŋ] [sælju'teɪ](ə)n] .
commencing salutation .
开始 问候 .
这位上校身材高大, 年纪也大了, 穿着灰色粗布西装, 检查了迪克的开场敬礼。

" ['nevər] [maɪnd] ['etɪkət] , ['renəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Never mind etiquette , Rennell , " he said .**
" 绝不 头脑 礼仪 , 伦内尔 , " 他 说 .
“别管礼仪了, 雷内尔,”他说。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit down .**
" 坐 向下 .
“坐下。

[ju:v] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][vɑ:n] [ketəlɜ:z] [ɪ'skeɪp] [læst] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
You've heard about the man Von Kettler's escape last night , of course ? "
你已经 听到 关于 这 男人 冯 凯特勒的 逃脱 最后的 夜晚 , 的 课程 ? "
你当然听说过冯·凯特勒昨晚越狱的事了吧?

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "
“是的, 先生。”

" [ɪts] [noʊn] , [ðen] .
" **It's known , then .**
" 它是 已知 , 然后 .
“那这件事就公开了。”

[wi:; wi][kɑ:nt] [ki:p] [θɪŋz] [dɑ:rk] .
We can't keep things dark .
我们 不能 保持 事物 黑暗的 .
我们不能把事情瞒得这么严实。

[hi:; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [haʊs] ,
He vanished from his cell in the death house ,
他 消失了 从 他的 细胞 在 这 死亡 房子 ,
他从死囚牢房里消失了。

[θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]
three minutes before the time appointed for his execution , though , as a
三 分钟 前 这 时间 任命 为了 他的 执行 , 尽管 , 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
matter of fact ,
事情 的 事实 ,
事实上, 就在他被执行死刑前三分钟,

[hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .
he wasn't going to be hanged .
他 不是 去 到 是 绞刑 .
他不会被绞死。

[ə'pærəntli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
Apparently he walked through the walls .
显然 他 步行 通过 这 墙壁 .
他好像穿墙而过。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['si:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['rɛnəl] .
" There's a sequel to it , Rennell .
" 有 一个 续集 到 它 , 伦内尔 .
“还有续集呢，雷内尔。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:ld][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [su:pəɪn'tendənt] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['æns, trʌðər]
It seems he had told the assistant - superintendent , a man named Anstruther
它 似乎 他 有 讲述 这 助手 - 校长 , 一个 男人 命名 安斯特鲁瑟
,
.
,
,

他似乎告诉了助理警司安斯特鲁瑟：
[ðæt] ['hi:d] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['restrə:nt] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [naɪt] .
that he'd meet him at a restaurant in town that night .
那 他会 见面 他 在 一个 餐厅 在 镇 那 夜晚 .
他当晚会在镇上的一家餐馆与他见面。

[hi:; hi] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mə'mentəʊ] .
He promised to leave him a memento .
他 承诺 到 离开 他 一个 纪念 .
他答应给他留下一件纪念品。

['æns, trʌðər] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [bəʊst] [ʌv; əv][vɑ:n] [kətəlɜ:z] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Anstruther happened to remember this boast of Von Kettler's , and he
安斯特鲁瑟 发生 到 记住 这 夸 的 冯 凯特勒的 , 和 他
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['restrə:nt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:ɪmd] [dɪ'tektɪv] ,
surrounded the restaurant with armed detectives ,
包围 这 餐厅 和 武装 侦探 ,
安斯特鲁瑟碰巧记得冯·凯特勒的这番吹嘘，于是他派出武装侦探包围了餐馆。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [ʃʊ] [ʌp] .
on the chance that the fellow would show up .
在 这 机会 那 这 同伴 会 展示 向上 .
希望能遇到那个人。

['rɛnəl] , [vɑ:n]['kətəlɜ:, 'kɛtlɜ:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ! "
Rennell , Von Kettler was there ! "
伦内尔 , 冯 凯特勒 曾是 那里 ! "
伦内尔、冯·凯特勒都在那里！ "

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðɪs] ['restrə:nt] , [sɜ:r] ? "
" He went to this restaurant , sir ? "
" 他 去 到 这 餐厅 , 先生 ? "
“先生，他去过这家餐厅吗？ ”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
" He walked in , just before the place was surrounded , engaged a table , and
" 他 步行 在 , 只是 前 这 地方 曾是 包围 , 已订婚的 一个 桌子 , 和
[ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [mi:l] .
ordered a sumptuous meal .
订购 一个 豪华 一顿饭 .
“他走进去的时候，那里还没被包围，他找了个桌子坐下，点了一顿丰盛的晚餐。”

[hi:; hi][tu:ld][ðə; ði] ['weɪtər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sed] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
He told the waiter his name , said he expected a friend to join him ,
他 讲述 这 服务员 他的 姓名 , 说 他 预期的 一个 朋友 到 加入 他 ,
他告诉服务员他的名字，说他预计会有一位朋友和他一起过来。

[wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [ruːm] — [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] ！
walked into the wash - room — and vanished !
步行 进入 这 洗 - 房间 — 和 消失了 ！

走进洗手间——然后就消失了！

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈænsˌtrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
Two minutes later Anstruther and his men were on the job .
二 分钟 之后 安斯特鲁瑟 和 他的 男人 是 在 这 工作 。

两分钟后，安斯特鲁瑟和他的手下就开始行动了。

[vɑːn][ˈkɛtəlɜː, ˈkɛtlɜː][ˈnevər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [ruːm] , [soʊ][faːr][æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [noʊz] .
Von Kettler never came out of the wash - room , so far as anybody knows .
冯 凯特勒 绝不 来了 出去 的 这 洗 - 房间 , 所以 远的 作为 任何人 知道 。

据目前所知，冯·凯特勒从未从洗手间出来过。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [vɑːn]
" **In the midst of the hue and cry somebody pointed to the table that Von**
" 在 这 中间 的 这 色调 和 哭 某人 尖 到 这 桌子 那 冯
[ˈkɛtəlɜː, ˈkɛtlɜː][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] .
Kettler had engaged .
凯特勒 有 已订婚的 。

在一片喧闹声中，有人指着冯·凯特勒租的那张桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈriːdɪŋ] : -
There was a twenty - dollar bill upon it , and a scrap of paper reading : '
那里 曾是 一个 二十 - 美元 账单 之上 它 , 和 一个 废料 的 纸 阅读 : -
[aɪv] [kept] [maɪ][wɜːrd] .
I've kept my word .
我已经 保留 我的 单词 。

上面放着一张二十美元的钞票，还有一张纸条，上面写着：“我信守了诺言。”

[vɑːn][keɪ] . -
Von K . '
冯 K . -

冯·K.'

" ['kɜːrn(ə)l][ˈstɑːpˌfɔːrd] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] [ˈfɪksɪdli] .
" **Colonel Stopford looked at Dick fixedly .**
" 上校 斯托普福德 看起来 在 迪克 固定地 。

斯托普福德上校目不转睛地盯着迪克。

" ['renəl] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪz; bi] [fuːlz] , " [hɪz; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst]
" **Rennell , we may be fools , " he said , " but we realize what we're up against**
" 伦内尔 , 我们 可能 是 傻瓜 , " 他 说 , " 但 我们 意识到 什么 是 向上 反对
.
:
.

“雷内尔，我们或许是傻瓜，”他说，“但我们意识到我们面对的是什么。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [-]
It's a big thing , and we're [32]
它是 一个 大的 事物 , 和 是 [-]

这是一件大事，我们[32]

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪtɪŋ] [grɪt][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪ ˈtiː] .
going to need all our fighting grit to overcome it .
去 到 需要 全部 我们的 斗争 砂砾 到 克服 它 。

我们需要拿出全部的斗志和毅力才能战胜它。

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɪə(r)] [diˈpendɪŋ] [ɑːn] .
You're one of the four men we're depending on .
你是 一 的 这 四 男人 是 取决于 在 。

你是我们倚重的四个人之一。

[wɪə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər][rekɔ:d; rɪkɔ:d] , [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər]
We're counting on you because of your record , and because of your
是 计数 在 你 因为 的 你的 记录 , 和 因为 的 你的
[drɪ'gri:] [ɪn] ['saɪəns] [æt; ət] ['haɪdlbə:ʌ] .
degree in science at Heidelberg .
程度 在 科学 在 海德堡 .

我们之所以信任你，是因为你过往的成绩，以及你在海德堡大学获得的理学学位。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['i:stərn] [ɪn'telɪdʒəns] ['dɪstrɪkt] ,
The President wishes you to take charge of the whole Eastern Intelligence District ,
这 总统 愿望 你 到 拿 收费 的 这 所有的 东 智力 区 ,
总统希望你全面负责东部情报区。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [saʊθ] - ['i:stərn] ['si:bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] .
covering the entire south - eastern seaboard of the United States .
覆盖 这 全部的 南 - 东 海岸 的 这 团结的 各州 .
覆盖美国整个东南沿海地区。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pli:t] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][sɪv(ə)] , ['mɪləteri] ,
You are to have complete freedom of action , and all civil , military ,
你 是 到 有 完全的 自由 的 行动 , 和 全部 民用 , 军队 ,
你们将拥有完全的行动自由，以及所有民事、军事、

[ænd; ənd]['neɪv(ə)] [ə'fɪ(ə)lz] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][si: 'oʊ] - [ɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
and naval officials have received instructions to co - operate with you . "
和 海军 官员 有 已收到 指示 到 合作 - 操作 和 你 . "
海军官员已接到指示，要与你们合作。

" [ðər; ðər][gəʊz][mɪsɪz] . - [bɔ:l] , " [θɔ:t] [dɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" There goes Mrs . Wansleigh's ball , " thought Dick , but he said nothing .
" 那里 去 太太 . - 球 , " 想法 迪克 , 但 他 说 没有什么 .
“万斯利太太的舞会泡汤了，”迪克心想，但他什么也没说。

[ɪr] [nɑ:t][ðə; ði] ['hʌntərz] , [dɪk] ['renəl] , " [went] [ɑ:n]['kɜ:rn(ə)]['stɑ:p,fɔ:rd] .
e're not the hunters , Dick Rennell , " went on Colonel Stopford .
我们是 不是 这 猎人 , 迪克 伦内尔 , " 去 在 上校 斯托普福德 .
“我们不是猎人，迪克·伦内尔，”斯托普福德上校继续说道。

" [wɪə(r)] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] , [ænd; ənd][aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [teɪblz] .
" We're hiding under cover , and I'm counting on you to turn the tables .
" 是 隐藏 在下面 覆盖 , 和 我是 计数 在 你 到 转动 这 表格 .
“我们躲在掩体后面，我指望你能扭转局势。”

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [noʊ] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [hɪr] .
They even know my office is here .
他们 甚至 知道 我的 办公室 是 这里 .
他们甚至知道我的办公室在这里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [kɔ:l][frʌm; frəm] [sə'vænə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['mɑ:kɪŋ] [veɪn] .
I had a long distance call from Savannah this morning in mocking vein .
我 有 一个 长的 距离 称呼 从 萨凡纳 这 早晨 在 嘲讽 静脉 .
今天早上我接到一个来自萨凡纳的长途电话，对方带着嘲讽的语气打来。

[ðeɪ] [əd'vaɪzɪd] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɔ:tʃt] [tu:; tə] - [naɪt] .
They advised me to have the White House watched to - night .
他们 建议 我 到 有 这 白色的 房子 观看 到 - 夜晚 .
他们建议我今晚派人监视白宫。

[aɪ] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [wi:v] ['pəʊstɪd] [gɑ:rdz] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:] . "
I warned the President , and we've posted guards all round it . "
我 警告 这 总统 , 和 我们已经 发布 守卫 全部 圆形的 它 . "
我已警告过总统，并且我们已经在周围部署了警卫。

" [ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['waɪə] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ? " [æskt] [dɪk] .
" **They held the wire while you called up the President ?** " **asked Dick .**
" 他们 握住 这 金属丝 尽管 你 称为 向上 这 总统 ? " 问 迪克 .
“在你给总统打电话的时候，他们控制着窃听器吗？”迪克问道。

" [dæm] [aɪ 'tiː] , [noʊ] !
" **Damn it , no !**
" 该死 它 , 不 !
“该死，不！”

[ðeɪ] [kɔːld] [em 'iː] [ʌp] [frʌm; frəm] ['skræntən] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['hiːd] ['fɪnɪft] ['spiːkɪŋ] .
They called me up from Scranton the instant he'd finished speaking .
他们 称为 我 向上 从 斯克兰顿 这 立即的 他会 完成的 请讲 .
他话音刚落，他们就从斯克兰顿给我打来了电话。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)] , ['renəl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'fɜːr(ə)] [ɪn,vɪzə'bɪləti]
They have the power of the devil , Rennell , with that infernal invisibility
他们 有 这 力量 的 这 魔鬼 , 伦内尔 , 和 那 地狱 隐形
[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz] .
invention of theirs .
发明 的 他们的 .
雷内尔，他们拥有魔鬼般的力量，他们发明了那该死的隐形装置。

['renəl] , [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ʌn'hoʊn] ['fɔːrsɪz] .
Rennell , we're fighting unknown forces .
伦内尔 , 是 斗争 未知 力量 .
伦内尔，我们正在与未知势力作战。

[huː] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['empərə] [ɪz] , [wiː; wi] [dəʊnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] .
Who this Invisible Emperor is , we don't even know .
WHO 这 无形的 皇帝 是 , 我们 不 甚至 知道 .
我们甚至不知道这位隐形皇帝是谁。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] .
But one thing we've found out .
但 一 事物 我们已经 成立 出去 .
但我们发现了一件事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtəz] ['sʌmwɜ] [ɪn][jɜ; jər] ['dɪstrɪkt] .
He has his headquarters somewhere in your district .
他 有 他的 总部 某处 在 你的 区 .
他的总部设在你们区附近。

['sʌmwɜ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] .
Somewhere along the south Atlantic seaboard .
某处 沿着 这 南 大西洋 海岸 .
位于南大西洋沿岸的某个地方。

[ðə; ði] ['greɪtə] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] ['emənɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
The greater part of his activities emanate from there .
这 更大的 部分 的 他的 活动 发出 从 那里 .
他的大部分活动都源于那里。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
But we're fighting in the dark .
但 是 斗争 在 这 黑暗的 .
但我们是在黑暗中战斗。

[bʌt; bət] - [nɑ:t][ðə, ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [træns'pærənt] , " [kraɪd] ['stɑ:p.fɔ:rd] .
But invisible's not the same thing as transparent , " cried Stopford .
但 - 不是 这 相同的 事物 作为 透明的 , " 哭 斯托普福德 .

“但是隐形和透明是两回事，”斯托普福德喊道。

" [ði:z] [fʊks][hæv; həv][ˈɑ:pə,ertəd][ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] .
" **These folks have operated in broad daylight** .
" 这些 各位 有 经营的 在 广阔 日光 :

“这些人光天化日之下作案。”

[ðeə(r)] [træns'pærənt] , [dæm] [ðem; ðəm] !
They're transparent , damn them !
它们是 透明的 , 该死 他们 !

它们居然是透明的，真该死！

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] !
Not even a shadow !
不是 甚至 一个 阴影 !

连个影子都没有！

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ˈrenəl] !
You know what I mean , Rennell !
你 知道 什么 我 意思是 , 伦内尔 !

你知道我的意思，伦内尔！

[wʌt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !
What I'm thinking of !
什么 我是 思维 的 !

我在想什么呢！

[ðæt] [ˈkreɪzi][mæn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [hu:] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðɪs] !
That crazy man you were in touch with six months ago , who prophesied this !
那 疯狂的 男人 你 是 在 触碰 和 六 几个月 前 , WHO 预言 这 !

就是六个月前跟你联系的那个疯子，他预言了这件事！

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
We turned him down !
我们 转向 他 向下 !

我们拒绝了他！

[hi:; hi] [ʃoʊd] [em 'i:][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd]
He showed me a watch and said the salvation of the world was inside
他 显示 我 一个 手表 和 说 这 救恩 的 这 世界 曾是 里面

[ðə; ði] [keɪs] !
the case !
这 案件 !

他给我看了一块手表，说世界的救赎就在表壳里！

[aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] !
I thought him insane !
我 想法 他 疯狂的 !

我当时觉得他疯了！

" [oʊ] [mi:n] [lu:k] [ˈevənz] , [sɜ:r] .
" **ou mean Luke Evans , sir** .
" 你的 意思是 卢克 埃文斯 , 先生 :

“您指的是卢克·伊万斯吗，先生？”

[ðæt] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ˈmɑ:d(ə)l] .
That watch was his pocket model .
那 手表 曾是 他的 口袋 模型 .

那块表是他的怀表。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,
He went off in a huff ,
他 去 离开 在 一个 哼 ,

他气冲冲地走了。

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [wi:d] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd]
saying the time would come when we'd want him and not be able to find
说 这 时间 会 来 什么时候 我们会 想 他 和 不是 是 有能力的 到 寻找
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 :

他说，总有一天我们会想念他，却再也找不到他了。

" [bʌt; bət] , [dæm] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈdɑ:rknəs] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌt]
" **But , damn him , he wanted to produce universal darkness , or some such**
" 但 , 该死 他 , 他 通缉 到 生产 普遍的 黑暗 , 或者 一些 这样的
[ˈnɑ:nsens] , [ˈrenəl] ,
nonsense , Rennell ,
废话 , 伦内尔 ,

“但是，该死的，他想制造普遍的黑暗，或者诸如此类的胡闹，雷内尔。”

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [laɪt] , [nɑ:t] [ˈdɑ:rknəs] . "
and I told him that we wanted light , not darkness . "
和 我 讲述 他 那 我们 通缉 光 , 不是 黑暗 :

我告诉他，我们想要的是光明，而不是黑暗。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] , [sɜ:r] .
" **It wasn't exactly that , sir** :
" 它 不是 确切地 那 , 先生 :

先生，事情并非完全如此。

" [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈstɑ:p,fɔ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] :
" **Colonel Stopford was a man of the old school** :
" 上校 斯托普福德 曾是 一个 男人 的 这 老的 学校 :

斯托普福德上校是个老派人物：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɑ:rˈtɪləri] [ˈɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
he had been an artillery officer in the Great War , and was
他 有 到过 一个 炮兵 官 在 这 伟大的 战争 , 和 曾是
[kærəktəˈrɪstɪkli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [nu:] [ˈnəʊnɪz] .
characteristically impatient of new notions .
典型地 不耐烦 的 新的 概念 :

他曾是第一次世界大战中的一名炮兵军官，天生对新思想缺乏耐心。

[dɪk] [brˈgæn] [ˈkerfəli] : " [ju:l] [rɪˈmembər] , [sɜ:r] ,
Dick began carefully : " You'll remember , sir ,
迪克 开始 小心 : " 你会 记住 , 先生 ,

迪克小心翼翼地开口道：“您会记得的，先生，

[oʊld] [ˈevənz] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʃædɔv] - [ˈbreɪkɪŋ] [drɪˈvaɪs]
old Evans claimed to have been the inventor of that shadow - breaking device
老的 埃文斯 声称 到 有 到过 这 发明者 的 那 阴影 - 打破 设备
[ðæt] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊld][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . "
that was stolen from him and sold in England . "
那 曾是 被盗 从 他 和 卖 在 英格兰 :

老埃文斯声称自己是那个破影装置的发明者，但那个装置被人偷走后在英国卖掉了。

" [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpəni] ! " [snɔ:tɪd] [ˈstɑ:p,fɔ:rd] .
" **To a moving picture company ! " snorted Stopford .**
" 到 一个 移动 图片 公司 ! " 哼了一声 斯托普福德 :

“去电影公司！”斯托普福德嗤之以鼻。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][wɔ:r] . "
" **I asked him what moving pictures had to do with war .** "
" 我 问 他 什么 移动 图片 有 到 做 和 战争 :

我问他电影和战争有什么关系。

" [ˈevənz] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɒd] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [wɔːr] .
" **Evans was convinced that the invention would be applied to war .**
" 埃文斯 曾是 确信 那 这 发明 会 是 应用 到 战争 .
埃文斯确信这项发明将应用于战争。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈkæməflɑːʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt]
He claimed that it made the modern methods of military camouflage out of date
他 声称 那 它 制成 这 现代的 方法 的 军队 伪装 出去 的 日期
[kəmˈpliːtli] .
completely .
完全地 .
他声称这使得现代军事伪装方法完全过时了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [baɪ] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈʃædɔʊz] [wʌn] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] ,
He said that by destroying shadows one could produce invisibility ,
他 说 那 经过 摧毁 阴影 一 可以 生产 隐形 ,
他说，通过消除阴影，就可以实现隐身。

[sɪns] [ˌvɪzəˈbɪləti] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪv] [lenθs] [baɪ] [məˈtɪriəl] [ˈɑːbdʒekts] .
since visibility consists in the refraction of wave lengths by material objects .
自从 能见度 由 在 这 折射 的 海浪 长度 经过 材料 对象 .
因为可见性是由物体对波长的折射造成的。

" [wen] [ðeɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [wɔːr] .
" **When they stole his invention , he foresaw that it would be used in war .**
" 什么时候 他们 偷窃 他的 发明 , 他 预见 那 它 会 是 用过的 在 战争 .
“当他们偷走他的发明时，他预见到它将被用于战争。”

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈnʌlɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [-]
He set to work to nullify his own in [33]
他 放 到 工作 到 无效 他的 自己的 在 [-]
他开始着手抵消他自己的[33]

[ˈvenʃən] .
vention .
干预 .
发明。

[hiː; hi] [toʊld] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He told me that he had unintentionally given to the enemies of the
他 讲述 我 那 他 有 无意中 给定 到 这 敌人 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [niːz] ,
United States a means of bringing us to our knees ,
团结的 各州 一个 方法 的 带来 我们 到 我们的 膝盖 ,
他告诉我，他无意中给了美国的敌人一种让我们屈服的手段。

[sɪns] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [səbˈsɪdieri]
since he believed that British motion picture company was actually a subsidiary
自从 他 相信 那 英国 运动 图片 公司 曾是 实际上 一个 子公司
[ʌv; əv] [ˈkrʌps] .
of Krupp's .
的 克虏伯 .
因为他认为那家英国电影公司实际上是克虏伯公司的子公司。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˌkauntəˈræktɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
He worked out a method of counteracting it . "
他 工作 出去 一个 方法 的 抵消 它 . "
他想出了一个应对方法。

" [juː; jʊ] [məst; məst] [get] [hɪm; ɪm] , [ˈrenəl] .
" **You must get him , Rennell .**
" 你 必须 得到 他 , 伦内尔 .
“你一定要抓住他，伦内尔。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] , [wi:: wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:: tə] [let] [ˈeni] [tjæns] [gʊʊ] .
Even if it's all nonsense , we can't afford to let any chance go .
甚至 如果 它是 全部 废话 , 我们 不能 买得起 到 让 任何 机会 去 .
即使这一切都是无稽之谈, 我们也绝不能放过任何机会。

[ɪf] [ˈEvənzɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪl] [ˌkaʊntərˈækt] [ðɪs] [dæmd] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [ˈbɪznəs] —
If Evans's invention will counteract this damned invisibility business —
如果 埃文斯的 发明 将要 抵消 这 该死的 隐形 商业 —
如果埃文斯的发明能够对抗这种该死的隐形技术——

" [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [desk] [ræŋ] .
" The telephone on the Colonel's desk rang .
" 这 电话 在 这 上校的 桌子 响铃 .
上校桌上的电话响了。

[hi:: hi] [pɪkt] [aɪˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsu:md] [æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪŋkrəˈdu:ləti] .
He picked it up , and his face assumed an expression of incredulity .
他 挑选 它 向上 , 和 他的 脸 假定 一个 表达 的 怀疑 .
他捡起它, 脸上露出难以置信的表情。

[hi:: hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][məŋ] [brˈwɪldərd] .
He looked about him , like a man bewildered .
他 看起来 关于 他 , 喜欢 一个 男人 困惑 .
他环顾四周, 一副茫然不知所措的样子。

[hi:: hi] [ˈbekənd] [tu:: tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈfɪ(ə)l] , [hu:] [ˈhɜ:rid] [tu:: tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He beckoned to the police official , who hurried to his side ,
他 招手 到 这 警察 官方的 , WHO 慌忙 到 他的 边 ,
他向警官招了招手, 警官赶紧走到他身边。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
and thrust the receiver into his hand .
和 推力 这 接收者 进入 他的 手 .
然后把听筒塞到他手里。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈlɪsnd] .
The official listened .
这 官方的 听着 .
官员听了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:: hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧,"他说。

[hi:: hi] [tɜ:rnd] [tu:: tə] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
He turned to Dick and the Civil Service representative .
他 转向 到 迪克 和 这 民用 服务 代表 .
他转向迪克和公务员代表。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:: hi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ɪn]
" Gentlemen , " he said , " the President has disappeared from his office in
" 先生们 , " 他 说 , " 这 总统 有 消失 从 他的 办公室 在
[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
the White House ,
这 白色的 房子 ,
“先生们,”他说, “总统已经从白宫办公室消失了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɡreɪv] [ˈfɪrɪz] [ðæt] [hi:: hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] !
and there are grave fears that he has been kidnapped !
和 那里 是 严重 恐惧 那 他 有 到过 被绑架 !
人们非常担心他被绑架了!

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]
In the White House
在 这 白色的 房子

在白宫

[oʊləʊnəl] - [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
olonel Stopford's car had been parked around the corner of the building ,
上校 - 车 有 到过 停放 大约 这 角落 的 这 建筑 ,
斯托普福德上校的车停在大楼拐角处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [fɔːr] [men][wɜːr; wər][,ɪn'saɪd][aɪ 'tiː] , ['stɑːp,fɔːrd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
and within a minute the four men were inside it , Stopford at the wheel ,
和 之内 一个 分钟 这 四 男人 是 里面 它 , 斯托普福德 在 这 车轮 ,
不到一分钟, 四个人就都坐进了车里, 斯托普福德坐在驾驶座上。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
and racing in the direction of the White House .
和 赛车 在 这 方向 的 这 白色的 房子 .

并朝着白宫的方向疾驰而去。

[ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] .
A nod to the guard at the gate , and they were inside the grounds .
一个 点头 到 这 警卫 在 这 门 , 和 他们 是 里面 这 理由 .

他们向门口的卫兵点了点头, 便进入了园区。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [gɑːrd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
At the entrance a single guard , in place of the four who should have been
在 这 入口 一个 单身的 警卫 , 在 地方 的 这 四 WHO 应该 有 到过
['pəʊstɪd][ðər; ðər] ,
posted there ,
发布 那里 ,

入口处只有一名卫兵, 而不是原本应该在那里执勤的四名。

[tʃælɪndʒd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][baːr][ðə; ði] [wei] , [nɑːt]['rekəɡnaɪzɪŋ] [dɪk] [ɔːr]
challenged sharply , and attempted to bar the way , not recognizing Dick or
挑战 尖锐地 , 和 尝试过 到 酒吧 这 方式 , 不是 识别 迪克 或者

['stɑːp,fɔːrd][ɪn][ðər; ðər][sə'vɪliən] [kloʊðz] .
Stopford in their civilian clothes .
斯托普福德 在 他们的 平民 衣服 .

他们态度强硬地提出异议, 并试图阻挡他们的去路, 因为他们没有认出穿着便服的迪克或斯托普福德。

" [ˈwɛrz, ˈhweɪrz][jʊər; jər] [ˈɑːfɪsər] ? " [dɪˈmɑːndɪd] ['stɑːp,fɔːrd] ['ʃɑːrpli] .
" **Where's your officer ?** " **demanded Stopford sharply .**
" 在哪里? 你的 官 ? " 要求 斯托普福德 尖锐地 .

“你的警官在哪儿?” 斯托普福德厉声问道。

[hæf] - [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['mænər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] ['hezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
Half - cowed by the Colonel's manner , the young recruit hesitated ,
一半 - 胆怯 经过 这 上校的 方式 , 这 年轻的 招募 犹豫了一下 ,

年轻的新兵被上校的态度吓了一跳, 犹豫了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [swept] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɑːn] .
and the four swept him out of the way and hurried on .
和 这 四 扫荡 他 出去 的 这 方式 和 慌忙 在 .

于是四人将他扫到一边, 匆匆离去。

[ðə; ði] [si:n] [aʊt'saɪd][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
The scene outside the main entrance to the White House was one of
这 场景 外部 这 主要的 入口 到 这 白色的 房子 曾是 一 的
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl̩] [kən'fju:z(ə)n̩] .
indescribable confusion .
无法形容 困惑 .

白宫正门外的景象一片混乱，难以言表。

[ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ɪn] [kən'fju:zd] [gru:ps] , [sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] ['entrəns] ,
Soldiers were swarming in confused groups , some trying to force an entrance ,
士兵 是 蜂拥而至 在 使困惑 团体 , 一些 尝试 到 力量 一个 入口 ,
[ˈʌðər] ['pɔ:ɪrɪŋ] [aʊt] .
others pouring out .
其他的 浇注 出去 .

士兵们三五成群地涌来，有的试图强行进入，有的则涌了出来。

[ˈevri] ['moʊmənt] [si'viljənz] , ['stri:mɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [b:n] , [ˈædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] .
Every moment civilians , streaming over the lawn , added to the number .
每一个 片刻 平民 , 流媒体 超过 这 草地 , 额外 到 这 数字 .

每时每刻，都有平民涌过草坪，人数不断增加。

[ˈdɪsəplɪn] [si:md] [ˈɔ:lməʊst] [ə'bændənd] .
Discipline seemed almost abandoned .
纪律 似乎 几乎 弃 .

纪律似乎几乎荡然无存。

[frʌm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] [skri:mz] [ænd; ənd] ['kə:sɪŋ] , [ðə; ði] ['skʌflɪŋ]
From inside the building came outbursts of screams and cursing , the scuffling
从 里面 这 建筑 来了 爆发 的 尖叫 和 咒骂 , 这 扭打
[ʌv; əv][ə; eɪ][ma:b] .
of a mob .
的 一个 暴民 .

建筑物内传出阵阵尖叫声和咒骂声，以及暴徒们扭打的声音。

" [ˈrɑ:skoʊ] ! [ˈrɑ:skoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['stɑ:pˌfɔ:rd] .
" Roscoe ! Roscoe ! " shouted Stopford .
" 罗斯科 ！ 罗斯科 ！ " 喊叫 斯托普福德 .

“罗斯科！罗斯科！”斯托普福德喊道。

" [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['sekrəteri] ?
" Where's the President's secretary ?
" 在哪里？ 这 总统的 秘书 ？

总统秘书在哪里？

[hu:z] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
Who's seen him ?
谁是 已见 他 ？

谁见过他？

[let] [ju: 'es] [pæs] [ɪ'mi:diətli] !
Let us pass immediately !
让 我们 经过 立即地 ！

让我们立即通过！

" [noʊ][wʌn] [peɪd] [ðə; ði] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n̩] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
" No one paid the least attention to him .
" 不 一 有薪酬的 这 至少 注意力 到 他 .

“没有人注意到他。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [ber] - [ˈhedɪd] [səˈviliən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [hɜːrd] ,
But a short , bare - headed civilian , who was struggling in the crowd , heard ,
但 一个 短的 , 裸 - 标题 平民 , WHO 曾是 挣扎 在 这 人群 , 听到 ,
[ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪd] [ɪn] [ˈænsər] ,
and shouted in answer ,
和 喊叫 在 回答 ,

但人群中一个身材矮小、光着头的平民听到了，便大声回应道：

[weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːr] .
waved his arms , and began to force his way toward the four .
挥手 他的 武器 , 和 开始 到 力量 他的 方式 朝向 这 四 .

他挥舞着手臂，开始强行向那四个人逼近。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈrɑːskoʊ] , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈhɑːrɡri:vz] .
It was Roscoe , the secretary of President Hargreaves .
它 曾是 罗斯科 , 这 秘书 的 总统 哈格里夫斯 .

那是哈格里夫斯总统的秘书罗斯科。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwɪdʊə] ,
The President was a childless widower ,
这 总统 曾是 一个 无子女 鳏夫 ,

总统是一位没有子女的鳏夫。

[ænd; ənd][ˈrɑːskoʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətli] [ɪn][hɪz; ɪz]
and Roscoe lived in the White House with him and was intimately in his
和 罗斯科 居住地 在 这 白色的 房子 和 他 和 曾是 亲密 在 他的

[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

罗斯科与他一起住在白宫，与他关系非常亲密。

[ˈrɑːskoʊ] [geɪnd] - [saɪd] .
Roscoe gained Stopford's side .
罗斯科 获得 - 边 .

罗斯科攻入了斯托普福德的阵营。

" [seɪ] — [ðeɪv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] !
" **Say — they've got him !**
" 说 — 他们有 得到 他 !

“说——他们抓住他了！ ”

" [hiː; hi] [pæntɪd] .
" **he panted .**
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [ðeɪv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɐ] — [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
" **They've got him somewhere — inside the building .**
" 他们有 得到 他 某处 — 里面 这 建筑 .

“他们把他关在某个地方——就在这栋楼里。”

[ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet][hɪm; ɪm][aʊt] !
They're trying to get him out !
它们是 尝试 到 得到 他 出去 !

他们正试图把他救出去！

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] — [ɔːr][hɪm; ɪm] .
We've got to save him — but we can't see them — or him .
我们已经 得到 到 节省 他 — 但 我们 不能 看 他们 — 或者 他 .

我们必须救他——但我们既看不到他们，也看不到他。

[ðeɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪnˈvɪzəb(ə)] [tu:] , [kɜ:rs] [ðem; ðəm] !
They've made him invisible too , curse them !

他们有 制成 他 无形的 也 , 诅咒 他们 !

他们还让他隐形了, 该死的!

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] , - [help] [,em 'i:] , ['rɑ:skoʊ] ! -
I heard him crying , ' Help me , Roscoe ! '

我 听到 他 哭泣 , - 帮助 我 , 罗斯科 ! -

我听到他哭喊着:“救救我, 罗斯科! ”

[hi:; hi] [sɔ:] [,em 'i:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wɒz; wəz] !
He saw me , I tell you — and I didn't know where he was !

他 锯 我 , 我 告诉 你 — 和 我 没有 知道 在哪里 他 曾是 !

我告诉你, 他看见我了——而我却不知道他在哪里!

" [hi:; hi][ˈlɪt(ə)] [ˈsekrəteri] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪnkoʊˈhɪrənt][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] .
" he little secretary was almost incoherent with fear and anger .

" 他 小的 秘书 曾是 几乎 语无伦次 和 害怕 和 愤怒 .

“那位小秘书吓得几乎说不出话来, 又气又恼。”

[ðə; ði][faɪv] [men] , [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ] [wedʒ] , [hə:ld] [ðəm'selvz] [ˈfɔ:rwəd] .
The five men , forming a wedge , hurled themselves forward .

这 五 男人 , 成型 一个 楔 , 投掷 他们自己 向前 .

五个人组成楔形, 向前猛扑过去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ˈentrəns] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][tɔ:l] [ˈɑ:fɪsər] , [rɪˈvɑ:lvr] [ɪn][hænd] .
Out of the White House entrance appeared a tall officer , revolver in hand .

出去 的 这 白色的 房子 入口 出现 一个 高的 官 , 左轮手枪 在 手 .

一名身材高大的军官从白宫入口处走了出来, 手里拿着一把左轮手枪。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈsɪmpsn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [stɑ:f] .
It was Colonel Simpson , of the President's staff .

它 曾是 上校 辛普森 , 的 这 总统的 职员 .

那是总统幕僚辛普森上校。

[hæf] [br'saɪd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [ˈwepən] [ˈmenəsɪŋli] [əˈbɑ:t] [hɪm; ɪm] , [ˈʃaʊtɪŋ]
Half beside himself , he swept the weapon menacingly about him , shouting

一半 旁 他自己 , 他 扫荡 这 武器 威胁地 关于 他 , 喊叫

[ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] , [ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] ,
incoherently , and clearing a passage ,

语无伦次 , 和 清理 一个 通道 ,

他近乎疯狂, 挥舞着武器, 语无伦次地喊叫着, 杀出一条路来。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][faɪv] [hə:ld] [ðəm'selvz] .
into which the five hurled themselves .

进入 哪个 这 五 投掷 他们自己 .

五人纵身跃入其中。

[ˈstɑ:p,fɔ:rd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] [hænd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈsɪmpsn] [ˈrekəɡnaɪzd]
Stopford seized his revolver hand , and after a brief struggle Simpson recognized

斯托普福德 查获 他的 左轮手枪 手 , 和 后 一个 简短的 斗争 辛普森 认可

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

斯托普福德抓住了辛普森的左轮手枪, 经过一番短暂的搏斗, 辛普森认出了他。

" [ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] !

" He's in the building !
" 他是 在 这 建筑 !

“他就在楼里! ”

" [hi:; hi] [ˈfʌʊtɪd] [ˈwaɪldli] .
" **he shouted wildly** .
" 他 喊叫 疯狂地 .

他疯狂地大喊。

" [ˈsʌmwɐ] [ʌpˈsterz] !
" **Somewhere upstairs** !
" 某处 楼上 !

“就在楼上的某个地方！ ”

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rdn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dæmd] [ˈmɑ:bz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
I'm trying to form a cordon , but this damned mob's in the way .
我是 尝试 到 形式 一个 警戒线 , 但 这 该死的 暴民的 在 这 方式 .

我正试图设置警戒线，但这群该死的暴徒挡住了路。

[kɪk] [ðoʊz] [-]
Kick those [34]
踢 那些 [-]

踢那些[34]

[siˈviljənz] [aʊt] !
civilians out !
平民 出去 !

平民撤离！

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
" **he cried to the soldiers** .
" 他 哭 到 这 士兵 .

他向士兵们喊道。

" [ʃu:t] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][goʊ] !
" **Shoot them if they don't go** !
" 射击 他们 如果 他们 不 去 !

“如果他们不走，就开枪打死他们！ ”

[gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] !
Guard the windows !
警卫 这 视窗 !

守住窗户！

" [ˈstɑ:p,fɔ:rd][ænd; ənd] [dɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [wedʒ] , [pʊʃt] [pæst][ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪt]
" **Stopford and Dick , at the head of the wedge , pushed past into the White**
" 斯托普福德 和 迪克 , 在 这 头 的 这 楔 , 推动 过去的 进入 这 白色的
[haʊs] .
House .
房子 .

“斯托普福德和迪克冲锋在前，闯入了白宫。”

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [pækt] , [men][wɜ:r; wər] [ˈstrɑɡlɪŋ] [ˈfræntɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ;
The interior was packed , men were struggling frantically on the staircase ;
这 内部的 曾是 包装 , 男人 是 挣扎 疯狂地 在 这 楼梯 ;

里面挤满了人，男人们在楼梯上拼命挣扎；

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈhoʊpləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] .
it seemed hopeless to try to do anything .
它 似乎 绝望 到 尝试 到 做 任何事物 .

似乎做什么都无济于事。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈnuːd] [ˈjelz] [ˈsʌʊndɪd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈhaʊlz] [ʌv; əv]
Suddenly renewed yells sounded from above , a scream of anguish , howls of
突然 更新 喊叫 听起来 从 多于 , 一个 尖叫 的 痛苦 , 嚎叫 的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

突然，上方传来新的喊叫声，一声痛苦的尖叫，一声恐惧的嚎叫。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [sɜːrdʒ] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʌpwərd] [wʌn] ,
There came a downward surge , then a forward and upward one ,
那里 来了 一个 向下 涌 , 然后 一个 向前 和 向上 一 ,
先是一股向下的浪潮，然后是一股向前向上的浪潮。

[wɪtʃ] [ˈkærid] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts]
which carried the two men up the stairs and into the President's private apartments
哪个 携带 这 二 男人 向上 这 楼梯 和 进入 这 总统的 私人的 公寓
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

它载着两人上了楼梯，进入了楼上的总统私人公寓。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [rɪˈsep(ə)n] - [ruːm] [ə; eɪ] [mɔːb] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [brɪˈniːθ] [ə; eɪ]
In the large reception - room a mob was struggling at a window , beneath a
在 这 大的 接待 - 房间 一个 暴民 曾是 挣扎 在 一个 窗户 , 下面 一个
[bleɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlektrɪk] [laɪt] .
blaze of electric light .
火焰 的 电的 光 .

在宽敞的接待室里，一群人在明亮的电灯下，在一扇窗户前扭打起来。

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] [ʌv; əv]
A soldier was standing there like a statue , his face fixed with a leer of
一个 士兵 曾是 常设 那里 喜欢 一个 雕像 , 他的 脸 固定的 和 一个 斜视 的
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

一名士兵像雕像一样站在那里，脸上带着惊恐的笑容。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [ˈbeɪənət; beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ,
In his hands was a rifle , with a blood - stained bayonet ,
在 他的 双手 曾是 一个 步枪 , 和 一个 血 - 染色 刺刀 ,
他手里拿着一支步枪，上面装着一把沾满鲜血的刺刀。

[ˈdrɪpɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwɒd] [flɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌɡ] .
dripping upon the hardwood floor at the edge of the rug .
滴落 之上 这 硬木 地面 在 这 边缘 的 这 小地毯 .

水滴落在地毯边缘的硬木地板上。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [rʌɡ] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈspaʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
Upon the rug itself a stream of blood was spouting out of the air .
之上 这 小地毯 本身 一个 溪流 的 血 曾是 喷水 出去 的 这 空气 .
地毯上仿佛喷涌着一股鲜血。

[dɪk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .
Dick looked at the sight and choked .
迪克 看起来 在 这 视线 和 窒息 .

迪克看到眼前的景象，不禁哽咽了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] : [ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv]
There was something appalling in the sight : it was the quintessence of
那里 曾是 某物 令人震惊 在 这 视线 : 它 曾是 这 精华 的
[ˈhɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,

眼前的景象令人毛骨悚然：那是恐怖的极致体现。

[ðæt] [ˈwaɪdnɪŋ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rʌɡ] ,
that widening pool of blood , staining the rug ,
那 扩大 水池 的 血 , 染色 这 小地毯 ,
血泊不断扩大，染红了地毯。

[ænd; ænd] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈbɔːdɪ] [ðæt] [raɪðd] [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪd] ,
and flowing from an invisible body that writhed and twisted ,
和 流动 从 一个 无形的 身体 那 扭动 和 扭曲 ,
并从一具扭动蠕动的无形躯体中流淌而出，

[waɪl] [moʊnz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌnˈsiːn] [lɪps] .
while moans of anguish came from unseen lips .
尽管 呻吟 的 痛苦 来了 从 看不见 嘴唇 :
与此同时，从看不见的嘴唇间传来痛苦的呻吟声。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈstɑːp,fɔːrd] [liːpt] [bæk] , [ˈlɪvɪd][ænd; ænd] [ˈsterɪŋ] .
Colonel Stopford leaped back , livid and staring .
上校 斯托普福德 跳跃 后退 , 铁青 和 凝视 :
斯托普福德上校猛地向后跳开，怒气冲冲地瞪着他。

" [gɑːd] , [ɪts] [gɑːt] [aɪz] — [tuː] [aɪz] !
" God , it's got eyes — two eyes !
" 上帝 , 它是 得到 眼睛 — 二 眼睛 !
“天哪，它有眼睛——两只眼睛！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

[dɪk] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] .
Dick saw them too .
迪克 锯 他们 也 :
迪克也看到了他们。

[ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [əˈloʊn][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] , [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
The eyes , which alone were visible , were about six inches from the floor ,
这 眼睛 , 哪个 独自的 是 可见的 , 是 关于 六 英寸 从 这 地面 ,
只有眼睛露了出来，眼睛离地面大约六英寸。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpiəriŋ] [ænd; ænd] [dɪsəˈpɪrɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ænd; ænd] [[ʌt]
and they were appearing and disappearing , as they opened and shut
和 他们 是 出现 和 消失 , 作为 他们 打开 和 关闭
[ɔːltərnətli] .
alternately .
交替 :
它们时而出现，时而消失，交替地打开和关闭。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðær] , [ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn] , [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsoʊldʒəːz]
It was a man lying there , a dying man , pierced by the soldier's
它 曾是 一个 男人 说谎 那里 , 一个 垂死 男人 , 穿孔 经过 这 士兵的
[ˈberənət; ˌberəˈnet; ˈberənɪt][baɪ] [pɜːr] [ˈæksɪdənt] ,
bayonet by pure accident ,
刺刀 经过 纯的 事故 ,
躺在那里的是一个垂死之人，纯属意外被士兵的刺刀刺穿。

[ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
dying **and** **yet** **invisible** .
垂死 和 然而 无形的 .

垂死挣扎，却又隐形无踪。

[hiː; hi][mɑːb][hæd; həd] [ˈskætərd] [wɪð; wɪθ] [ˈriːks] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
he **mob** **had** **scattered** **with** **shrieks** **of** **terror** ,
他 暴民 有 疏散 和 尖叫 的 恐怖 ,

暴民们发出惊恐的尖叫声，四散奔逃。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈboʊldər] [ˈspɪrɪts] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈsɜːrk(ə)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
but **a** **few** **bolder** **spirits** **remained in** **a** **thin** **circle** **about** **that** **fearful** **thing** **on** **the**
但 一个 很少 更大胆 烈酒 剩余 在 一个 薄的 圆圈 关于 那 可怕 事物 在 这
[rʌg] .
rug .
小地毯 .

但还是有一些胆子更大的人，围成一圈，守在地毯上那个可怕的东西周围。

[dɪk] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈbɑːdi] .
Dick **bent** **over** **the** **man** , **and** **felt** **the** **outlines** **of** **the** **writhing** **body** .
迪克 弯曲 超过 这 男人 , 和 毛毡 这 概述 的 这 扭动 身体 .

迪克弯下腰，摸到了那人扭动的身体轮廓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [əˈpærəntli] [drest] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [ðɪs]
It **was** **a** **man** , **apparently** **dressed in** **some** **sort** **of** **uniform** , **but** **this**
它 曾是 一个 男人 , 显然 穿着 在 一些 种类 的 制服 , 但 这
[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] ,
was **covered** ,
曾是 涵盖 ,

那是一个男人，显然穿着某种制服，但制服被遮住了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈsɪlkən]
from **the** **top** **of** **the** **head** **to** **the** **feet** , **with** **a** **sort** **of** **sheer** **silken**
从 这 顶部 的 这 头 到 这 脚 , 和 一个 种类 的 透明 丝
[ˈɡɑːrmənt] ,
garment ,
服装 ,

从头到脚，都穿着一一种薄如蝉翼的丝绸长袍。

[ˈbaɪfəˌkeɪtɪŋ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈkuːn] .
bifurcating **below** **the** **waist** , **and** **resembling** **a** **cocoon** .
分叉 以下 这 腰部 , 和 类似 一个 茧 .

腰部以下分叉，形似茧。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [ˈɔːltərnətli] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] .
It **seemed** **to** **appear** **and** **alternately** **to** **vanish** .
它 似乎 到 出现 和 交替 到 消失 .

它似乎时隐时现。

[dɪk] [siːzd] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [rent][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stript] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
Dick **seized** **the** **filmy** **stuff** **in** **his** **fingers** , **rent** **it** , **and** **stripped** **it** **away** .
迪克 查获 这 电影 东西 在 他的 手指 , 租 它 , 和 脱衣舞 它 离开 .

迪克用手指抓住那层薄膜，把它剥了下来。

[jelz] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ɔːl] .
Yells **of** **terror** **and** **amazement** **broke** **from** **the** **throats** **of** **all** .
喊叫 的 恐怖 和 惊愕 打破 从 这 喉咙 的 全部 .

所有人的喉咙里都爆发出惊恐和惊奇的尖叫声。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [θɪn] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌri:ɪnfɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ]
Instantly the thin circle of spectators had become reinforced by a struggling
即刻 这 薄的 圆圈 的 观众 有 变得 加强型 经过 一个 挣扎
[mæs] [ʌv; əv] [men] .
mass of men .
大量的 的 男人 .

瞬间，原本稀疏的围观人群被一群奋力挣扎的男子所包围。

[ðə; ði] [hæf] - [ˈvɪzəb(ə)] [kəˈku:n] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈdɪks] [ˈbɑ:di] [laɪk] [ˈspaɪdə] [webz] .
The half - visible cocoon clung to Dick's body like spider webs .
这 一半 - 可见的 茧 紧紧抓住 到 迪克的 身体 喜欢 蜘蛛 网络 .

半透明的茧像蜘蛛网一样紧紧地缠绕在迪克身上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntu:] [vju:]
But the man who had been wearing it had sprung instantly into view
但 这 男人 WHO 有 到过 穿着 它 有 弹簧 即刻 进入 看法
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈklʌstə] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] .
beneath the cluster of electric lights .
下面 这 簇 的 电的 灯 .

但穿着那件衣服的男人立刻出现在一簇簇电灯下。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] ,
He was a fair - haired young fellow of about thirty years ,
他 曾是 一个 公平的 - 头发 年轻的 同伴 的 关于 三十 年 ,

他是一位三十岁左右、金发碧眼的年轻人。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃə] [waɪt] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] .
his features white and set in the agony of death .
他的 特征 白色的 和 放 在 这 痛苦 的 死亡 .

他面色苍白，死状凄惨。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [trɪm] [ˈju:nɪfɔːrm] [ʌv; əv] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvə] [breɪd] ,
He was dressed in a trim uniform of black , with silver braid ,
他 曾是 穿着 在 一个 修剪 制服 的 黑色的 , 和 银 编织 ,

他身穿一套剪裁合身的黑色制服，配以银色饰带。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] .
and on his shoulders were the insignia of a lieutenant .
和 在 他的 肩膀 是 这 徽章 的 一个 中尉 .

他的肩章上佩戴着中尉军衔标志。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [blu:] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [steərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He opened his eyes , blue as the skies , and stared about him .
他 打开 他的 眼睛 , 蓝色的 作为 这 天空 , 和 凝视 关于 他 .

他睁开双眼，湛蓝如天空，环顾四周。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
He seemed to understand what had happened to him .
他 似乎 到 理解 什么 有 发生 到 他 .

他似乎明白了自己身上发生了什么事。

" [dɔ:gz] !
" **Dogs** !
" 狗 !

“狗！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˈʃriːks] [ʌv; əv] [ˈfjəri] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
Shrieks of fury answered him .
尖叫 的 愤怒 回答 他 .

回应他的是一阵愤怒的尖叫。

[ðə; ði] [mɑːb] [ˈsɜːdʒd] [təːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [graɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
The mob surged toward him as if to grind his face to pieces under their
这 暴民 激增 朝向 他 作为 如果 到 研磨 他的 脸 到 件 在下面 他们的
[fiːt] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈkɔɪld] ,
feet — and then recoiled ,
脚 — 和 然后 反冲 ,

暴徒们蜂拥而至，仿佛要将他的脸踩在脚下——然后又退缩了。

[ˈmaʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪbərɪŋ] .
mouthing and gibbering .
嘴巴 和 胡言乱语 .

嘴里发出含糊不清的声音，胡言乱语。

[bʌt; bət] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [dɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] , [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
But it was at Dick that they were looking , not at the dying man .
但 它 曾是 在 迪克 那 他们 是 寻找 , 不是 在 这 垂死 男人 .

但他们的目光却落在了迪克身上，而不是垂死的病人身上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [wʌn] [ˈelboʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] .
He raised himself upon one elbow with a mighty effort .
他 提高 他自己 之上 一 弯头 和 一个 强大的 努力 .

他使出浑身解数，用一只胳膊肘撑起身子。

" [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈempərər] !
" **His Majesty the Invisible Emperor !**
" 他的 威严 这 无形的 皇帝 !

“隐形皇帝陛下！ ”

[lɔːŋ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [reɪn] [traɪˈʌmfənt] !
Long be his reign triumphant !
长的 是 他的 在位 凯 !

愿他的统治长久辉煌！

" [hiː; hi] [tʃɑːntɪd] .
" **he chanted .**
" 他 吟诵 .

他吟诵道。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈkriːdoʊ] .
It was his last credo .
它 曾是 他的 最后的 信条 .

这是他最后的信条。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [brʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [red] [foʊm] .
The words broke from his lips accompanied by a torrent of red foam .
这 字 打破 从 他的 嘴唇 伴随 经过 一个 激流 的 红色的 泡沫 .

话音刚落，他口中便涌出一阵鲜红的泡沫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,)

第4/16页

[hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] [bæk] , [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [slɪpt] [daʊn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
His head dropped back , his body slipped down ; he was gone .
他的 头 掉落 后退 , 他的 身体 滑倒了 向下 ; 他 曾是 已消失 .
他的头向后仰去，身体滑落；他走了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] .
And no one seemed to observe his passing .
和 不 一 似乎 到 观察 他的 通过 .
似乎没有人注意到他的离世。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪbərɪŋ] [æt; ət] [dɪk] .
They were all screaming and gibbering at Dick .
他们 是 全部 尖叫 和 胡言乱语 在 迪克 .
他们都对着迪克大喊大叫，语无伦次。

" [ˈrenəl] ! [ˈrenəl] ! " [jeld] [ˈstɑ:p,fɔ:rd] .
" Rennell ! Rennell ! " yelled Stopford .
" 伦内尔 ! 伦内尔 ! " 大喊 斯托普福德 .
“伦内尔！伦内尔！”斯托普福德喊道。

" [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [ˈrenəl] ?
" Where are you , Rennell ?
" 在哪里 是 你 , 伦内尔 ?
“雷内尔，你在哪里？”

[gɑ:d] , [mæn] , [wɒts] [ˈhæpənd] [tu:; tə][jɔ:; jəɹ][legz] ?
God , man , what's happened to your legs ?
上帝 , 男人 , 是什么 发生 到 你的 腿 ?
我的天啊，老兄，你的腿怎么了？

" [dɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] .
" Dick looked down at himself .
" 迪克 看起来 向下 在 他自己 .
迪克低头看了看自己。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
For a moment he had the illusion that he was a head and a
为了 一个 片刻 他 有 这 错觉 那 他 曾是 一个 头 和 一个
[ˈtrʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,
他有一瞬间产生了一种错觉，觉得自己变成了一个头和一个躯干。

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
floating in the air .
漂浮的 在 这 空气 .
飘然。

[hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪmz] [hæd; həd][bi:; bi] [-]
His lower limbs had be [35]
他的 降低 四肢 有 是 [-]
他的下肢曾[35]

[kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['traʊzərɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [θruː]
come invisible , except for patches of trousering that seemed to drift through
来 无形的 , 除了 为了 补丁 的 裤子 那 似乎 到 漂移 通过
[spɜːs] .
space .
空间 .

除了几块似乎在空间中漂浮的裤布之外，它们都变得隐形了。

[ðə; ðɪ] [mə:b] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hɔːrər] .
The mob in the room had fallen back gaping at him in horror .
这 暴民 在 这 房间 有 倒下 后退 张开的 在 他 在 恐怖 .

房间里的暴徒们惊恐地目瞪口呆地看着他，纷纷后退。

[ðen] [dɪk] [ʌndər'stʊd] .
Then Dick understood .
然后 迪克 理解 .

迪克这才明白过来。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['gɑːrmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔɪld] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
It was the invisible garment that had coiled itself about him .
它 曾是 这 无形的 服装 那 有 卷曲 本身 关于 他 .

那是一件无形的衣裳，悄无声息地缠绕着他。

[hiː; hi] [tɔːr] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [br'keɪm] ['vɪzəbli] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [mɔːr] .
He tore it from him and became visibly a man once more .
他 撕裂 它 从 他 和 成为 明显地 一个 男人 一次 更多的 .

他把它从自己身上扯了下来，又变回了真正的男人。

[ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [ruːm] !
Shouts from another room !
喊叫 从 其他 房间 !

另一个房间传来喊声！

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] .
A surging movement of the crowd toward it .
一个 滔滔 移动 的 这 人群 朝向 它 .

人群如潮水般涌向那里。

[ðə; ðɪ] ['mʌfld] [saʊndz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪlənsər] !
The muffled sounds of an automatic pistol , fitted with a silencer !
这 闷音 声音 的 一个 自动的 手枪 , 适配 和 一个 消音器 !

装有消音器的自动手枪发出沉闷的枪声！

[ðen] [skriːmz] :
Then screams :
然后 尖叫 :

然后尖叫：

" [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] !
" The devils are in there !
" 这 魔鬼 是 在 那里 !

“魔鬼就在里面！”

[ðeə(r)] ['məːdəɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɔʊldʒərz] !
They're murdering the soldiers !
它们是 谋杀 这 士兵 !

他们正在屠杀士兵！

" [ðer; ðær] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ][ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [rʌʃ] , [mɔ:ʃ] [ˈmʌflɪd] [ˈfaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑ:rp]
" **There followed a panic - stricken rush , more muffled firing , and then the sharp**
" 那里 随后 一个 恐慌 - 受打击的 匆忙 , 更多的 闷音 射击 , 和 然后 这 锋利的
[rɔ:ʃ] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] ,
roar of rifles ,
吼 的 步枪 ,

随后是一阵惊慌失措的冲撞, 更多的闷响, 然后是尖锐的步枪轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ˈplæstər] .
and the fall of plaster .
和 这 落下 的 石膏 .

以及石膏脱落。

[sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz] [bɔ:l] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [neɪm] .
Some one was bawling the President's name .
一些 一 曾是 嚎啕大哭 这 总统的 姓名 .

有人在嚎啕大哭, 喊着总统的名字。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [lɔ:st][tu:; tə][ɔ:l] [self] - [kənˈtroʊl] .
The rooms became a mass of milling human beings , lost to all self - control .
这 房间 成为 一个 大量的 的 铣削 人类 生物 , 丢失的 到 全部 自己 - 控制 .

房间里挤满了熙熙攘攘的人群, 他们都失去了自律。

[ə; eɪ] [ˈbedləm] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)] .
A bedlam of noise and struggle .
一个 疯人院 的 噪音 和 斗争 .

一片混乱, 嘈杂不堪, 争吵不断。

[men] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ˈblaɪndli] , [ˈkə:sɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][ˈfaɪərd] [prəˈmɪskjuəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Men fought with one another blindly , cursing soldiers fired promiscuously among the
男人 战斗 和 一 其他 盲目地 , 咒骂 士兵 被解雇 滥交 之中 这

[mɔ:b] , [ˈrɪdlɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
mob , riddling the walls ,
暴民 , 谜语 这 墙壁 ,

人们盲目地互相厮杀, 咒骂着, 士兵们在人群中胡乱开枪, 子弹打穿了墙壁。

[ˈstæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] .
stabbing at the air .
刺 在 这 空气 .

对着空气挥舞武器。

[ðə; ði][ˈplæstər][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [greɪt] [tʃʌŋks] [ˈevriwɛr] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The plaster was falling in great chunks everywhere , filling the rooms with a
这 石膏 曾是 坠落 在 伟大的 块 到处 , 填充 这 房间 和 一个

[ˈhevi] [waɪt] [klaʊd] ,
heavy white cloud ,
重的 白色的 云 ,

石膏大块大块地掉落, 房间里顿时弥漫着厚厚的白色粉尘。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [tʃʊkt] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] .
in which all choked and struggled .
在 哪个 全部 窒息 和 挣扎 .

所有人都窒息挣扎。

[ðə; ði] [ˌjelz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈvɪliən][mɔ:b] [bɪˈloʊ] ,
The yells of the civilian mob below ,
这 喊叫 的 这 平民 暴民 以下 ,

下方平民暴民的叫喊声

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈhelpləsli] [ɪn][ðə; ði] [pækt] [kraʊd] [ðæt] [wedʒd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsterweɪ] , [meɪd] [ˈbeɪbl] .
struggling helplessly in the packed crowd that wedged the great stairway , made babel .
挣扎 无助地 在 这 包装 人群 那 楔形 这 伟大的 楼梯 , 制成 巴别塔 .

在拥挤不堪、堵塞了大阶梯的人群中无助地挣扎, 造成了混乱。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] [ə; eɪ] [dens] [mɑːb] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [lɔːnz] [wɒz; wəz] [ˌjelɪŋ] [bæk] ,
Outside the White House a dense mob that filled the lawns was yelling back ,
外部 这 白色的 房子 一个 稠密 暴民 那 已填 这 草坪 曾是 大喊 后退 ;
白宫外, 草坪上挤满了人群, 他们高声回应着:

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ədˈmɪt(ə)ns] .
and struggling to gain admittance .
和 挣扎 到 获得 准入 .
并且难以获得入学资格。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
Suddenly the lights went out .
突然 这 灯 去 出去 .
突然, 灯灭了。

" [ðeɪv] [kʌt] [ðə; ði] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] ! " [roʊz] [ə; eɪ] [waɪld] , [ˈweɪlɪŋ] [vɔɪs] .
" **They've cut the wires** ! " **rose a wild , wailing voice** .
" 他们有 切 这 电线 ! " 玫瑰 一个 荒野 , 哀嚎 嗓音 .
“他们把电线剪断了! ”一个凄厉的哭喊声响起。

" [ðə; ði] [ˈdeɪvəlz] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] !
" **The devils have cut the wires** !
" 这 魔鬼 有 切 这 电线 !
“魔鬼剪断了电线! ”

[kɪl] [ðəm; ðəm] !
Kill them !
杀 他们 !
杀了他们!

[kɪl] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] !
Kill everybody !
杀 大家 !
杀光所有人!

" [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɜːrgl] .
" **His cry ended in a gurgle** .
" 他的 哭 结束 在 一个 咕噜声 .
他的叫声渐渐变成了咕噜声。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [hel] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] , [ə; eɪ] [wel] [dɪˈfaɪnd] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
Somewhere in that dark hell a struggle was going on , a well defined struggle ,
某处 在 那 黑暗的 地狱 一个 斗争 曾是 去 在 , 一个 出色地 定义 斗争 ,
在那片黑暗地狱的某个地方, 一场斗争正在进行, 一场界限分明的斗争。

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrændəm] , [ˈeɪmləs] [ˈbætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [kreɪzd] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd]
different from the random , aimless battling of the half - crazed soldiers and
不同的 从 这 随机的 , 漫无目的 战斗 的 这 一半 - 疯狂 士兵 和
[ðə; ði] [sɪˈvɪljənz] .
the civilians .
这 平民 .
与那些半疯的士兵和平民之间随机、漫无目的的战斗截然不同。

[ˈprezɪdənt] [ˈhɑːrɡriːvz] [wɒz; wəz] [stiɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] , [aɪˈtiː] [wɒz; wəz]
President Hargreaves was still within the walls of the White House , it was
总统 哈格里夫斯 曾是 仍然 之内 这 墙壁 的 这 白色的 房子 , 它 曾是
[noʊn] ;
known ;
已知 ;
众所周知, 哈格里夫斯总统当时仍在白宫内;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'wei] [wen] ['evri]

it was physically impossible for him to have been carried away when every

它 曾是 身体 不可能的 为了 他 到 有 到过 携带 离开 什么时候 每一个

[fɒt] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] [pækt] .

foot of space was packed .

脚 的 空间 曾是 包装 .

空间里塞满了东西，他不可能被搬走。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] ['dɑ:rkənəs] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər] ['edʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɒt] [baɪ]

And through that darkness the invisible assailants were edging him , foot by

和 通过 那 黑暗 这 无形的 袭击者 是 边缘 他 , 脚 经过

[fɒt] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] .

foot , toward the outside .

脚 , 朝向 这 外部 .

在那片黑暗中，无形的攻击者一步一步地将他逼向外面。

[ɪk] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] ['bæt(ə)] .

ick was on the edge of this silent battle .

恶心 曾是 在 这 边缘 的 这 沉默的 战斗 .

伊克正处于这场无声战斗的边缘。

[hi:; hi] [sensɪ] [aɪ 'ti:] .

He sensed it .

他 感觉到的 它 .

他感觉到了。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [mɑ:b] ['sɜ:dʒd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]

Bracing himself against a bureau , while the mob surged past him , he tried to

支撑 他自己 反对 一个 局 , 尽管 这 暴民 激增 过去的 他 , 他 尝试 到

[pɪrs] [ðə; ði] [glu:m] ,

pierce the gloom ,

刺穿 这 愁云 ,

他倚靠在一张桌子旁，人群从他身边涌过，他试图穿透黑暗。

[tu:; tə] [ri:'ɪn'fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pə'sepʃən] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɪm; ɪm] .

to reinforce with his perceptions what his instinct told him .

到 加强 和 他的 感知 什么 他的 本能 讲述 他 .

用他的感知来强化他的直觉告诉他的事情。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [keɪm] ['li:pɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['berənət; ,beɪə'net; 'berənɪt] ['lævəld] .

A soldier , crazed with fear , came leaping at him , bayonet leveled .

一个 士兵 , 疯狂 和 害怕 , 来了 跳跃 在 他 , 刺刀 平整 .

一名士兵吓得魂飞魄散，举着刺刀向他扑来。

[hi:; hi] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] .

He thrust with a grunt .

他 推力 和 一个 咕哝 .

他闷哼一声，猛地一挺。

[dɪk] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['glænsɪŋ] [sti:l] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændz] [bredθ] , [ænd; ənd] ,

Dick avoided the glancing steel by a hand's breadth , and ,

迪克 避免 这 瞥了一眼 钢 经过 一个 手的 宽度 , 和 ,

迪克险险躲过了擦身而过的钢刃，仅差一个手掌的距离。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [ə'tæk] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] ,

as the impetus of the man's attack carried him forward ,

作为 这 动力 的 这 男人的 攻击 携带 他 向前 ,

随着男子攻击的冲力将他向前推去，

[kɔ:t] [hɪm; ɪm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [raɪt] - [hænd][dʒʊəl] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm]
caught him beneath the chin with a stiff right - hand jolt that sent him
捕捉 他 下面 这 下巴 和 一个 僵硬的 正确的 - 手 颠簸 那 发送 他
['sprɔ:liŋ] .
sprawling .
蔓延 .

一记强劲的右拳击中了他的下巴，把他打倒在地。

[frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kraɪz] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [vaɪələns] : " [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði]
From below the cries broke out again , with renewed violence : " **They've got the**
从 以下 这 哭泣 打破 出去 再次 , 和 更新 暴力 : " 他们有 得到 这
['prezɪdənt] !
President !
总统 !

下面再次传来喊叫声，而且更加激烈：“他们抓到总统了！”

[get][ðem; ðəm] !
Get them !
得到 他们 !

抓住他们！

[get][ðem; ðəm] !
Get them !
得到 他们 !

抓住他们！

[kloʊz] [ɔ:l] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] !
Close all doors and windows !
关闭 全部 门 和 视窗 !

关闭所有门窗！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɔ:r] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['sʌmwɛr] , [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [jelz] .
" **But a door went crashing down somewhere , to the tune of savage yells .**
" 但 一个 门 去 崩溃 向下 某处 , 到 这 调 的 野蛮的 喊叫 .

“但某个地方传来一声门砰的一声倒塌声，伴随着野蛮的叫喊声。”

[ðə; ði][mɑ:b][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
The mob was pouring down the stairs .
这 暴民 曾是 浇注 向下 这 楼梯 .

人群涌下楼梯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [les] [pækt] [ə'blʌv] .
It was growing less packed above .
它 曾是 生长 较少的 包装 多于 .

上面的人越来越少了。

[dɪk] [hɜ:rd] - [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Dick heard Stopford's voice calling his name .
迪克 听到 - 嗓音 呼叫 他的 姓名 .

迪克听到斯托普福德的声音在叫他的名字。

" [hɪr] , [sɜ:r] " [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [kə'lɑɪdɪd] .
" **Here , sir " he shouted back , and the two men collided** .
" 这里 , 先生 " 他 喊叫 后退 , 和 这 二 男人 碰撞 .

“先生，在这里！”他大声回应，两人撞到了一起。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['renəl] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
" **For God's sake do what you can , Rennell ! " shouted the Colonel** .
" 为了 神的 清酒 做 什么 你 能 , 伦内尔 ! " 喊叫 这 上校 .

“看在上帝的份上，尽你所能吧，伦内尔！”上校喊道。

" [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˈdaʊn'sterz] .
" They've got the President downstairs .
" 他们有 得到 这 总统 楼下 .

“他们把总统带到楼下了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
They had him in this very room , in the thick of it all .
他们 有 他 在 这 非常 房间 , 在 这 厚的 的 它 全部 .

他们把他带到了这个房间里，让他身处事件的中心。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [gæg] .
I heard him cry out , as if under a gag .
我 听到 他 哭 出去 , 作为 如果 在下面 一个 插科打诨 .

我听到他发出叫喊声，好像嘴里被堵住了一样。

[ðeɪ] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd] [klɔ:ðz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
They put one of those damned cloths over him .
他们 放 一 的 那些 该死的 布料 超过 他 .

他们用那该死的布盖住了他。

[gɑ:d] , [ˈrenəl] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] !
God , Rennell , I'm going crazy !
上帝 , 伦内尔 , 我是 去 疯狂的 !

天哪，雷内尔，我快疯了！

" [ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈempti] [naʊ] .
" The upper floor of the White House was almost empty now .
" 这 上 地面 的 这 白色的 房子 曾是 几乎 空的 现在 .

“白宫楼上现在几乎空无一人。”

[dɪk] [θrʌst] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [sti:l] [dʒæmd] [ðə; ði] [sterz] .
Dick thrust himself into the crowd that still jammed the stairs .
迪克 推力 他自己 进入 这 人群 那 仍然 卡住 这 楼梯 .

迪克挤进了仍然堵在楼梯上的人群中。

[hi:; hi] [ri:t[t] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
He reached the ground floor .
他 达到 这 地面 地面 .

他到达了底层。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [hɪr] ,
It was lighter here ,
它 曾是 打火机 这里 ,

这里光线比较亮。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]
but a glance showed him that it was impossible to attempt to restore

[ˈeni] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] .
any semblance of order .
任何 外表 的 命令 .

但他一眼就看出，想要恢复任何秩序都是不可能的。

[ðə; ði][bɪg] [i:st] [ru:m] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈkə:sɪŋ] [θrɔ:ŋ] .
The big East Room was jammed with a fighting , cursing throng .
这 大的 东方 房间 曾是 卡住 和 一个 斗争 , 咒骂 人群 .

东厅里挤满了争吵咒骂的人群。

[dɪk] [ˈstʌmblɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
Dick stumbled over the bodies of those who had fallen in the press ,
迪克 踉跄 超过 这 身体 的 那些 WHO 有 倒下 在 这 按 ,

迪克踉跄地走过那些倒在印刷机里的人的尸体，

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] .
or had been shot down .
或者 有 到过 射击 向下 .

或者已被击落。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [ˈθɪkənɪŋ] , [ˈswɔːrmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ænd; ənd] [ˈskriːtʃɪŋ]
Outside the mob was thickening , swarming through the grounds and screeching
外部 这 暴民 曾是 增稠 , 蜂拥而至 通过 这 理由 和 尖叫
[laɪk] [ˈmædmən] . [-]
like madmen . [36]
喜欢 狂人 . [-]

外面的人群越来越密集，涌过场地，像疯子一样尖叫。[36]

[ˈbʊθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] !
othing that could be done !
别的 那 可以 是 完毕 !

什么都做不了！

[dɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] [kɔːt] [wʌnz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈtɔːrənt] .
Dick found himself caught once more in the human torrent .
迪克 成立 他自己 捕捉 一次 更多的 在 这 人类 激流 .

迪克发现自己再次被卷入了人潮之中。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wedʒd] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈwɪndəʊ] .
Presently he was wedged up against a broken window .
目前 他 曾是 楔形 向上 反对 一个 破碎的 窗户 .

他现在被卡在一扇破窗户边。

[hiː; hi] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði] [freɪm] , [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [stɔːpt] [fɔːr; fər]
He precipitated himself through the frame , dropped to the ground , stopped for
他 沉淀 他自己 通过 这 框架 , 掉落 到 这 地面 , 停止 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [kætʃ] [breθ] .
an instant to catch breath .
一个 立即的 到 抓住 气息 .

他纵身跃出画框，摔倒在地，停顿片刻喘息。

[ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [mɑːb][wʌz; wəz] [ˈkɒŋɡrɪgeɪtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] ,
The yelling mob was congregated about the main entrance of the White House ,
这 大喊 暴民 曾是 聚集 关于 这 主要的 入口 的 这 白色的 房子 ,

一群叫喊的暴徒聚集在白宫正门附近。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ɡraʊndz] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [ˈempti] .
and on this side the grounds were comparatively empty .
和 在 这 边 这 理由 是 比较 空的 .

而这边的场地则相对空旷。

[æz; əz] [dɪk] [stɔːpt] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
As Dick stopped , trying desperately to form some plan of action ,
作为 迪克 停止 , 尝试 绝望地 到 形式 一些 计划 的 行动 ,

迪克停了下来，拼命地想要制定一个行动计划。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
he heard footsteps and low voices near him .
他 听到 脚步声 和 低的 声音 靠近 他 .

他听到附近有脚步声和低语声。

[ðen] [tuː] [men] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] .
Then two men came toward him , followed by three or four others .
然后 二 男人 来了 朝向 他 , 随后 经过 三 或者 四 其他的 .

随后有两个人朝他走来，后面又跟着三四个人。

[ðə; ði][men] — [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [feɪnt] , [dɪk] ['riːəlaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðeɪ]
The men — but , though the light was faint , Dick realized instantly that they
这 男人 — 但 , 尽管 这 光 曾是 头晕的 , 迪克 已实现 即刻 那 他们
[wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['gɑːrmənts] .
were wearing invisible garments .
是 穿着 无形的 服装 .
虽然光线昏暗, 但迪克立刻意识到这些人穿着隐形衣服。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [wer] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
He could see nothing of them ; he could see through where they seemed to
他 可以 看 没有什么 的 他们 ; 他 可以 看 通过 在哪里 他们 似乎 到
[biː; bi] — [ðə; ði] [triːz] ,
be — the trees ,
是 — 这 树木 ,
他什么也看不见; 他能透过它们似乎存在的地方看到东西——树木,

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
the buildings of the streets .
这 建筑物 的 这 街道 .
街道上的建筑物。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Yet they were at his elbow .
然而 他们 是 在 他的 弯头 .
然而, 他们就在他身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
And they saw him .
和 他们 锯 他 .
他们看见了他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [liːp] ,
He heard one of them leap ,
他 听到 — 的 他们 飞跃 ,
他听到其中一个人跳了起来,

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
and sprang aside as the butt of a pistol descended through the air and
和 弹簧 旁边 作为 这 屁股 的 一个 手枪 下降 通过 这 空气 和
[draːpt] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] .
dropped where his head had been .
掉落 在哪里 他的 头 有 到过 .
他猛地跳到一边, 只见一把手枪的枪托从空中落下, 落在了他刚才头部所在的位置。

[jet] [noʊ][hændɪ][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][aɪ 'tiː] .
Yet no hand had seemed to hold it .
然而 不 手 有 似乎 到 抓住 它 .
然而, 似乎没有人握住它。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['daʊnwərd] ,
It had been a pistol , reversed , and flashing downward ,
它 有 到过 一个 手枪 , 反转 , 和 闪烁 向下 ,
那是一把手枪, 枪口朝下, 枪口闪着光。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn][mɪd] - [er] [sɪks] [ɪntɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to be arrested in mid - air six inches from his face .
到 是 被捕 在 中 - 空气 六 英寸 从 他的 脸 .
在距离他脸部六英寸的半空中被逮捕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][naːt] ['hoʊli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
But the men were not wholly invisible .
但 这 男人 是 不是 完全 无形的 .
但这些人并非完全隐形。

[ˈnɪrli] [sɪks] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsterɪŋ]
Nearly six feet above the ground , three or four pairs of eyes were staring
几乎 六 脚 多于 这 地面 , 三 或者 四 对 的 眼睛 是 凝视
[mæˈlevələntli] [ˈɪntu:] [ˈdɪks] .
malevolently into Dick's .
恶意地 进入 迪克的 .

离地近六英尺的地方，三四双眼睛恶狠狠地盯着迪克的眼睛。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
Only the eyes were there .
仅有的 这 眼睛 是 那里 .

只有眼睛在那里。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rməʊst] [men][wɜ:r; wər] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈhevɪli] .
The two foremost men were breathing heavily .
这 二 首先 男人 是 呼吸 重度 .

最前面的两个人呼吸都很急促。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkæriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
They were carrying something .
他们 是 携带 某物 .

他们带着什么东西。

[groʊˈteskli] [θru:] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈgɑ:rmənt] [dɪk] [sɔ:] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈtraʊzər] .
Grotesquely through a rent in the invisible garment Dick saw a patch of trouser .
怪诞地 通过 一个 租 在 这 无形的 服装 迪克 锯 一个 修补 的 裤子 .

迪克透过隐形衣服上的一个裂口，怪诞地看到了一块裤子布料。

[hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [saɪ] .
He heard a muffled sigh .
他 听到 一个 闷音 叹 .

他听到一声闷叹。

[ˈprezɪdənt] [ˈhɑ:r,ɡri:vz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æbˈdʌktɜ-z, əbˈdʌktɜ-z] !
President Hargreaves , in the hands of his abductors !
总统 哈格里夫斯 , 在 这 双手 的 他的 绑架者 !

哈格里夫斯总统落入了绑匪手中！

[ˈdɪks] [ˈæk[n]z] [wɜ:r; wər][ˈri:fleks] .
Dick's actions were reflex .
迪克的 行动 是 反射 .

迪克的举动是出于本能。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [hʌŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi; hi] [snætʃt] [æt; ət][,aɪ ˈti:] , [restɪd] [,aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ,
As the pistol hung beside his face , he snatched at it , wrested it away ,
作为 这 手枪 悬挂 旁 他的 脸 , 他 抢夺 在 它 , 夺取 它 离开 ,
[strʌk] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ,
struck with it ,
击 和 它 ,

手枪挂在他脸旁，他猛地一把抓住它，夺了过来，然后用它击打。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [ˈɪmpækt][ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] .
and heard a curse and felt the yielding impact of bone and flesh .
和 听到 一个 诅咒 和 毛毡 这 屈服 影响 的 骨 和 肉 .

听到一声咒骂，感受到了骨骼和血肉碰撞的冲击力。

[hi; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [hed] [bʌt; bət] [strʌk] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
He had missed the head but struck the shoulder .
他 有 错过 这 头 但 击 这 肩膀 .

他没打中头部，但击中了肩膀。

[ˈnekst][ˈmoʊmənt][ˈhændz] [ˈɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈwepən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈɡæən] .
Next moment hands gripped the weapon , and a desperate struggle began .
下一个 片刻 双手 紧握 这 武器 , 和 一个 绝望的 斗争 开始 .
下一刻, 双手紧紧握住了武器, 一场殊死搏斗开始了。

[ti:][wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm] [ˈdɪks] [ɡræsp] .
t was torn from Dick's grasp .
t 曾是 撕裂 从 迪克的 抓牢 .
它从迪克手中被夺走。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt][æt; ət][ˈrændəm] ,
He struck out at random ,
他 击 出去 在 随机的 ,
他随意挥棒,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈhju:mən]
and his fist collided with the chin of a substantial flesh and blood human
和 他的 拳头 碰撞 和 这 下巴 的 一个 重大的 肉 和 血 人类
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .
他的拳头击中了一个血肉之躯的壮汉的下巴。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɑ:rmz] [ɡrɑ:spt] [hɪm; ɪm] .
Invisible arms grasped him .
无形的 武器 抓住 他 .
他被无形的手臂抓住了。

[hi:; hi] [fʊ:t] [fri:] .
He fought free .
他 战斗 自由的 .
他奋力争取自由。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [slæft] [hɪz; ɪz] [feɪs] [saɪdˌwaɪz] , [ðə; ði] [saɪt] [ˈrɪpɪŋ] [ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm]
The pistol slashed his face sideways , the sight ripping a strip of flesh from
这 手枪 削减 他的 脸 横向 , 这 视线 撕裂 一个 条 的 肉 从
[ðə; ði] [tʃi:k] .
the cheek .
这 脸颊 .
手枪侧面划破了他的脸, 瞄准器从脸颊上撕下一条血肉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:tn] [daʊn] , [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ]
He was surrounded , he was being beaten down , though he was fighting
他 曾是 包围 , 他 曾是 存在 被打败 向下 , 尽管 他 曾是 斗争
[ˈgeɪmli] .
gamely .
勇敢地 .
他被包围了, 被打得节节败退, 但他仍然顽强抵抗。

" [kɪl] [ðə; ði] [swaɪn] !
" **Kill the swine !**
" 杀 这 猪 !
“杀光这些猪！ ”

[ʃu:t] !
Shoot !
射击 !
射击！

[ʃu:t] !
Shoot !
射击 !
射击！

" [dɪk] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ['mʌtərɪŋ] .

" **Dick heard one of his assailants muttering** .
" 迪克 听到 一 的 他的 袭击者 喃喃自语 .

迪克听到其中一个袭击者在低声说话。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [blu:] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɔ:tə'mætɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Out of the void appeared the blue muzzle of another automatic , with a
出去 的 这 空白 出现 这 蓝色的 枪口 的 其他 自动的 , 和 一个

[ˈsaɪlənsər][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
silencer on it .
消音器 在 它 .

虚空中出现了另一支自动步枪的蓝色枪口，枪口上装有消音器。

[dɪk] ['dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [spɜ:rt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Dick ducked as a flame spurted from it .
迪克 躲闪 作为 一个 火焰 喷涌而出 从 它 .

迪克见状赶紧躲开，火焰从它身上喷了出来。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [stɜ:r][hɪz; ɪz] [her] .
He felt the bullet stir his hair .
他 毛毡 这 子弹 搅拌 他的 头发 .

他感觉子弹拂过了他的头发。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mɪst] .
He grasped at the hand that held it , and missed .
他 抓住 在 这 手 那 握住 它 , 和 错过 .

他伸手去抓握那只手，却没抓到。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] [swʌŋ] [ɪm'plækəbli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hed]
Then he was held fast , and the muzzle swung implacably toward his head
然后 他 曾是 握住 快速地 , 和 这 枪口 摇摆 毫不妥协地 朝向 他的 头
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后他被牢牢抓住，枪口再次无情地朝他的头猛扑过来。

['helpləs] , [hi:; hi] [wɑ:tft] [aɪ 'ti:] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [ɑ:rk][ʌv; əv] [deθ] .
Helpless , he watched it describe that arc of death .
无助 , 他 观看 它 描述 那 弧 的 死亡 .

他无能为力，只能眼睁睁地看着它描绘出死亡的轨迹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['leɪtər] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn]
It was only later that he wondered why he had fought all the while in
它 曾是 仅有的 之后 那 他 想知道 为什么 他 有 战斗 全部 这 尽管 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

后来他才明白，自己为什么一直默默战斗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
instead of crying for help .
反而 的 哭泣 为了 帮助 .

而不是哭着求救。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [dæft] [ə'saɪd] .
But of a sudden the pistol was dashed aside .
但 的 一个 突然 这 手枪 曾是 虚线 旁边 .

但突然间，手枪被人一把扯到了一边。

[ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [spʊk] [pə'remptɹəli] , [ɪn][sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] [dɪk] [dɪd][na:t] [ʌndər'stænd] .
A woman's voice spoke peremptorily , in some language Dick did not understand .
一个 女性的 嗓音 辐 专断地 , 在 一些 语言 迪克 做过 不是 理解 .

一个女人的声音厉声说道，用的是迪克听不懂的某种语言。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [glɛəd] [æt; ət][him; ɪm] .

And he saw her eyes among the eyes that glared at him .
和 他 锯 她 眼睛 之中 这 眼睛 那 怒目而视 在 他 .

在那些怒视着他的眼睛中，他看到了她的眼睛。

[dɑ:rk] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər][aɪ'dentəti] .

Dark eyes that he knew , even if the voice had not revealed her identity .
黑暗的 眼睛 那 他 知道 , 甚至 如果 这 嗓音 有 不是 揭晓 她 身份 .

他认出了那双深邃的眼睛，即使声音没有透露她的身份。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ʌnd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [frɛdəgɑ:nd] [væl'mi:] !

The eyes and voice of Fredegonde Valmy !
这 眼睛 和 嗓音 的 弗雷德贡德 瓦尔米 !

弗雷德贡德·瓦尔米的眼睛和声音！

[dɪk] [kraɪd] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

Dick cried her name .
迪克 哭 她 姓名 .

迪克喊出了她的名字。

[hi:; hi][pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

He put forth all his strength in a final struggle .
他 放 前进 全部 他的 力量 在 一个 最终的 斗争 .

在最后的挣扎中，他使出了浑身解数。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['ɪmpækt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Suddenly he felt a stunning impact on the back of the head .
突然 他 毛毡 一个 令人惊叹的 影响 在 这 后退 的 这 头 .

突然，他感到后脑勺遭到猛烈撞击。

[hi:; hi] [slɪpt] , [ri:ld] , [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ,

He slipped , reeled , threw out his hands ,
他 滑倒了 , 卷曲 , 扔 出去 他的 双手 ,

他滑倒了，踉跄了一下，伸出了双手。

[ænd; ʌnd][sæŋk] [daʊn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

and sank down unconscious on the grass at the side of the path .
和 沉没 向下 无意识 在 这 草 在 这 边 的 这 小路 .

然后昏倒在路边的草地上。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]

CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [æm'bæsədər]

The Invisible Ambassador
这 无形的 大使

隐形大使

- [væl'mi:] ['ɪmplɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] !

redegonde Valmy implicated in the conspiracy !
- 瓦尔米 牵涉其中 在 这 阴谋 !

redegonde Valmy 牵涉到阴谋中！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntu:] ['dɪks] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd]

That was the first thought that flashed into Dick's mind as he recovered
那 曾是 这 第一的 想法 那 闪光灯 进入 迪克的 头脑 作为 他 恢复

['kɑ:nʃəsənəs] .

consciousness .
意识 .

迪克恢复意识后，脑海中闪过的第一个念头就是这个。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] !
He might have suspected it !
他 可能 有 怀疑 它 ！

他或许早就怀疑过了！

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [gæŋ]
But the idea that the girl he loved was bound up with the murderous gang
但 这 主意 那 这 女孩 他 喜爱 曾是 边界 向上 和 这 杀人犯 帮派
[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaʊndə] [-]
that was attacking the very founda [37]
那 曾是 攻击 这 非常 基金会 [-]

但他心爱的女孩与袭击该基金会的杀人团伙有牵连的想法[37]

[ˈtaɪənz][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
tions of civilization chilled him to the soul .
tions 的 文明 冷藏 他 到 这 灵魂 。

文明的种种弊端令他不寒而栗。

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] ,
Dick had been picked up a few minutes after he had been struck down ,
迪克 有 到过 挑选 向上 一个 很少 分钟 后 他 有 到过 击 向下 ,
[-]
迪克被击倒后几分钟就被救了起来。

[aɪˈdentɪfaɪd][baɪ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstɑːpˌfɔːrd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]
identified by Colonel Stopford as he was about to be removed to a
已识别 经过 上校 斯托普福德 作为 他 曾是 关于 到 是 已移除 到 一个
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

斯托普福德上校在即将把他送往医院时认出了他。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
and carried into the White House .
和 携带 进入 这 白色的 房子 。

并被带进了白宫。

[ˈɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [truːps] [frʌm; frəm]
Order had been restored by the arrival of a detachment of troops from
命令 有 到过 恢复 经过 这 到达 的 一个 分离 的 军队 从
[fɔːrt] [ˈmaɪərz] ,
Fort Myers ,
堡 迈尔斯 ,

随着来自迈尔斯堡的一支部队抵达，秩序得以恢复。

[ðə; ði] [ˈseɪvəd] [ˈkeɪbəlz][ˈlʊkɪtɪd][ænd; ənd] [ˈmɛndɪd] ,
the severed cables located and mended ,
这 切断 电缆 位于 和 已修复 ,

已找到并修复断裂的电缆。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈhoʊm][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
and by midnight the interior of the Presidential home had been made
和 经过 午夜 这 内部的 的 这 总统 家 有 到过 制成
[ˈhæbɪtəb(ə)l] [əˈgen] .
habitable again .
适宜居住 再次 。

到午夜时分，总统官邸内部已经恢复到可以居住的状态。

[ˈprezɪdənt] [ˈhɑːrɡriːvz] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [ˈkɪdnæpt] [dɪˈspɑːt] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [tuː; tə] [prəˈtekt]
President Hargreaves was gone — kidnapped despite the utmost efforts to protect
总统 哈格里夫斯 曾是 已消失 — 被绑架 尽管 这 极致 努力 到 保护
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

哈格里夫斯总统失踪了——尽管竭尽全力保护他，他还是被绑架了；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] [fækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
and it was impossible to conceal that fact from the world .
和 它 曾是 不可能的 到 隐藏 那 事实 从 这 世界 .

而这个事实是不可能向世人隐瞒的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [stiːl] [riˈvɒlvd] .
But the wheels of government still revolved .
但 这 车轮 的 政府 仍然 旋转 .

但政府的机器依然运转。

[ɔːl] [naɪt] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈkaʊns(ə)l][sæt][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ænd] ,
All night an emergency council sat in the White House , and ,
全部 夜晚 一个 紧急情况 理事会 卫星 在 这 白色的 房子 , 和 ,

白宫彻夜召开紧急委员会会议，

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [sʌt] [greɪv] [ˈdeɪndʒər][həˈroʊɪk] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈdɔːptɪd] ,
deciding that in a time of such grave danger heroic means must be adopted ,
决定 那 在 一个 时间 的 这样的 严重 危险 英勇 方法 必须 是 已采用 ,
认为在如此危急的时刻必须采取英勇的手段，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [sʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈlɪdər] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
with the consent of such of the Congressional leaders as could be
和 这 同意 的 这样的 的 这 国会 领导人 作为 可以 是
[ˈsʌmənd] ,
summoned ,
被召唤 ,

经能够被召集的国会领导人同意，

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈfens] [wʌz; wəz][ˈɔːrgənəɪzd] .
a Council of Defence was organized .
一个 理事会 的 防御 曾是 组织 .

成立了国防委员会。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ˈmɑːrj(ə)l] [lɔː] .
The whole country east of the Mississippi was placed under martial law .
这 所有的 国家 东方 的 这 密西西比州 曾是 放置 在下面 武术 法律 .

密西西比河以东的整个国家都处于戒严状态。

[ðə; ði] [fliːt] [ænd; ænd][ˈɑːrmi] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] [ˈfʊtɪŋ] .
The fleet and army were put on a war footing .
这 舰队 和 军队 是 放 在 一个 战争 立足点 .

舰队和陆军进入战时状态。

[flaɪts] [ʌv; əv] [ˈɛəpleɪnz] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [æt; ət] [ˈnuːməərəs] [pɔɪnts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈsiːbɔːrd]
Flights of airplanes were assembled at numerous points along the eastern seaboard
航班 的 飞机 是 组装 在 很多的 积分 沿着 这 东 海岸
.
:
.

飞机编队在东海岸沿线的许多地点集结。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)] [ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːstərn]
To this Council Donald was attached as head of Intelligence for the Eastern
到 这 理事会 唐纳德 曾是 随附的 作为 头 的 智力 为了 这 东
[dɪˈvɪz(ə)n] .
Division .
分配 .

唐纳德被派往该委员会，担任东部情报部门负责人。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [əˈveɪld] [ˈlɪt(ə)l] [ənˈles] [ðə; ði][loʊˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈempaɪər][kʊd; kəd][biː; bi]
Yet all this availed little unless the location of the Invisible Empire could be
然而 全部 这 已利用 小的 除非 这 地点 的 这 无形的 帝国 可以 是
[æsəˈteɪnd] ,
ascertained ,
已确定 ,

然而，除非能够确定隐形帝国的所在地，否则这一切努力都将徒劳无功。

[ænd; ənd] , [dɪˈspart] [telɪˈgræfɪk] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ˈaʊərli] , [əˈledʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd]
and , despite telegraphic reports that came in hourly , alleging to have discovered
和 , 尽管 电报 报告 那 来了 在 每小时 , 指控 到 有 发现
[ɪts] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
its headquarters ,
它是 总部 ,

尽管每小时都有电报传来，声称已经发现了其总部，

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃiːvd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
nothing had been achieved in this direction .
没有什么 有 到过 已达成 在 这 方向 .
在这方面没有任何进展。

[hiː; hi][ˈgɑːrmənt][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][sleɪn] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] -
he garment taken from the slain soldier had been examined by a half -
他 服装 已采取 从 这 被杀 士兵 有 到过 检查 经过 一个 一半 -
[ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkemɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
dozen of the leading chemists of the East .
打 的 这 领导 化学家 的 这 东方 .

从阵亡士兵身上取下的衣物已经由东方六位顶尖化学家检验过。

[ˈpendɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɪbreɪtɪd] [prəˈfesər] -
Pending the arrival from New York of the celebrated Professor Hosmeyer ,
待办的 这 到达 从 新的 约克 的 这 著名 教授 - ,
在著名的霍斯迈尔教授从纽约抵达之前，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈʌndər] [ˈmɪləteri] [gɑːrd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈklaːzɪt] .
it was deposited under military guard in a dark closet .
它 曾是 已存 在下面 军队 警卫 在 一个 黑暗的 壁橱 .
它被存放在一个黑暗的壁橱里，由军方严密看守。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
The result was unfortunate .
这 结果 曾是 不幸 .
结果令人遗憾。

[ðə; ði][ˈgɑːrmənt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈsaɪəntɪsts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbaɪfəːkeɪtɪd] [ˈsɪlkən]
The garment exhibited to the assembled scientists was a mere bifurcated silken
这 服装 展出 到 这 组装 科学家 曾是 一个 仅仅 分叉的 丝
[bæg] .
bag .
包 .
展出给在场科学家们的这件衣服，只不过是一个分叉的丝绸袋。

[ðə; ði][gæs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pregnet] ,
The gas with which it had been impregnated ,
这 气体 和 哪个 它 有 到过 受精 ,
它所浸染的气体 ,

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['fæbrɪk][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,
though it had been heavy enough to adhere to the fabric for hours ,
尽管 它 有 到过 重的 足够的 到 粘着 到 这 织物 为了 小时 ,
虽然它非常重, 足以在织物上粘附数小时 ,

[hæd; həd][ɔ:lsou] [bɪn] ['vɔ:lət(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pli:tli] ,
had also been volatile enough to have disappeared completely ,
有 还 到过 易挥发的 足够的 到 有 消失 完全地 ,
它也极不稳定, 甚至完全消失了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [mæg'ni:ziəm] ['aɪsətoʊp] .
leaving a residue which was identified as a magnesium isotope .
离开 一个 残留物 哪个 曾是 已识别 作为 一个 镁 同位素 .
留下的残留物经鉴定为镁同位素。

['i:kwəli] [spek'tækjələr][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [frɛdəgɑ:nd] [væl'mi:] .
Equally spectacular had been the disappearance of Mademoiselle Fredegonde Valmy .
同样地 壮观的 有 到过 这 消失 的 小姐 弗雷德贡德 瓦尔米 .
同样引人注目的是弗雷德贡德·瓦尔米小姐的失踪。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][slou'vækiən] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
A cable from the Slovakian Ambassador had arrived a few hours later ,
一个 电缆 从 这 斯洛伐克语 大使 有 到达的 一个 很少 小时 之后 ,
[dɪ'naiɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:θen'tɪsətɪ] .
denying her authenticity .
否认 她 真实性 .
几个小时后, 斯洛伐克大使发来电报, 否认了她的身份。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪsə'pɪrəns] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
And with her disappearance came the discovery that she had been at the
和 和 她 消失 来了 这 发现 那 她 有 到过 在 这
[hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛspɪənɑ:ʒ] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ræməfɪ'keɪʃənz][ɪn] ['evri] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
head of an espionage system with ramifications in every state department ,
头 的 一个 间谍 系统 和 后果 在 每一个 状态 部门 ,
随着她的失踪, 人们发现她一直领导着一个间谍系统, 其影响遍及国务院的各个部门。

[ænd; ænd][ɪn] ['evri] ['steɪtsmənz] [hoʊm] .
and in every statesman's home .
和 在 每一个 政治家的 家 .
而且在每位政治家的家中。

[θri:] [deɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
Three days passed with no sign from the enemy .
三 天 通过了 和 不 符号 从 这 敌人 .
三天过去了, 敌人没有出现。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)][sæt][ɔ:l] [deɪ] .
The Council sat all day .
这 理事会 卫星 全部 天 .
委员会开了一整天的会。

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɔ'fəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [dɪk] ['tɔɪld] ['si:sləsli] , ['plæniŋ] ,
In the executive offices of the White House Dick toiled ceaselessly , planning ,
在 这 管理人员 办公室 的 这 白色的 房子 迪克 辛勤劳作 不停地 , 规划 ,
[rɪ'si:vɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] ,
receiving reports ,
接收 报告 ,
在白宫行政办公室里, 迪克不知疲倦地工作着, 制定计划, 接收报告。

[ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [ˈeəpleɪnz] [æt; ət][ˈstrəˈti:dʒɪk] [pɔɪnts] [θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] .
organizing the flights of airplanes at strategic points throughout his district .
组织 这 航班 的 飞机 在 战略 积分 自始至终 他的 区 .

组织飞机在其辖区内各战略要点进行飞行。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
From time to time he would be summoned to the Council .
从 时间 到 时间 他 会 是 被召唤 到 这 理事会 .
他时不时会被召到议会。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] [sli:p] [ˈbrʊkən]
At night he threw himself upon a cot in his office and slept a sleep broken
在 夜晚 他 扔 他自己 之上 一个 婴儿床 在 他的 办公室 和 睡着了 一个 睡觉 破碎的
[baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈmesɪndʒəz] .
by the constant arrival of messengers .
经过 这 持续的 到达 的 信使 .

夜里，他扑倒在办公室里的一张简易床上，睡着了，但睡眠却被不断到来的信使吵醒。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][ləʊˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And still there was no clue to the location of the headquarters of the
和 仍然 那里 曾是 不 线索 到 这 地点 的 这 总部 的 这
[mɜːˈɔdʒəz] .
marauders .
乱兵 .

然而，仍然没有找到劫掠者总部的线索。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [θri:] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But in those three days there had been no sign of them .
但 在 那些 三 天 那里 有 到过 不 符号 的 他们 .

但三天过去了，却始终没有他们的踪迹。

[hoʊp] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [dɪˈspər] ;
Hope had succeeded despair ;
希望 有 成功了 绝望 ;

希望战胜了绝望；

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈrɪdɪkju:l] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n]
in the rebound of confidence the populace was beginning to ridicule the nation
在 这 反弹 的 信心 这 民众 曾是 开始 到 嘲笑 这 国家
- [waɪd] [priˈkɔ:ʃənz] [əˈgenst] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [gæŋ]
- wide precautions against what were coming to be considered merely a gang
- 宽的 防范措施 反对 什么 是 未来 到 是 经过考虑的 仅仅 一个 帮派
[ʌv; əv][ˈsu:pər] - [ˈkrɪmənəlz] .
of super - criminals .
的 极好的 - 罪犯 .

随着信心的回升，民众开始嘲笑全国范围内针对一群超级罪犯采取的预防措施。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ˈprezɪdənt] [ˈhɑ:rgri:vz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] [æt; ət]
It was even whispered that President Hargreaves had not been kidnapped at
它 曾是 甚至 低声说道 那 总统 哈格里夫斯 有 不是 到过 被绑架 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

甚至有人私下议论，哈格里夫斯总统根本没有被绑架。

[ðə; ði] - [ˈpɑ:rtɪ] [əˈkju:zd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə] [səbˈvɜ:rt][ˈpɑ:pjələr] [ˈlɪbətɪz]
The Freeman's Party accused the Government of a plot to subvert popular liberties
这 - 派对 被告 这 政府 的 一个 阴谋 到 颠覆 受欢迎的 自由
.
:
.

自由党指责政府密谋颠覆人民的自由。

[ɪk] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['i:vniŋ] .
ick received a summons on the third evening .

恶心 已收到 一个 传票 在 这 第三 晚上 .

第三天晚上，ick收到了传票。

[ʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
Utterly worn out with his work ,

完全地 磨损 出去 和 他的 工作 ,

他因工作而筋疲力尽。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ru:m] , [wer] [ðə; ði]
he pulled himself together and made his way into the Blue Room , where the

他 拉 他自己 一起 和 制成 他的 方式 进入 这 蓝色的 房间 , 在哪里 这

['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ə'sembld] .
Council was assembled .

理事会 曾是 组装 .

他振作精神，走进了蓝厅，议会正在那里召开会议。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] ['tɒmlɪnsn] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
Vice - president Tomlinson , an elderly man , was in the chair .

副 - 总统 汤姆林森 , 一个 老年 男人 , 曾是 在 这 椅子 .

副总裁汤姆林森是一位年长的男士，他坐在主席台上。

[ə; eɪ][nɑ:n] - ['entəti] , [pʊʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][pouʃt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ə'dɔ:rn]
A non - entity , pushed into a post it had been thought he would adorn

一个 非 - 实体 , 推动 进入 一个 邮政 它 有 到过 想法 他 会 装饰

[ɪ'nɑ:kjuəsli] ,
innocuously ,

无害地 ,

一个无足轻重的小人物，被推上了一个原本被认为只会无害地增添光彩的岗位。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'se(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [stert] . [-
he had been overwhelmed by his succession to the chief office of State . [38

他 有 到过 不堪重负 经过 他的 演替 到 这 首席 办公室 的 状态 . [-

]]]

他继承了国家元首这一要职，感到压力巨大。[38]

['tɒmlɪnsn] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [dɪk] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['jʌŋgər] ['ɑ:fəsərz] [hu:] , [ʌn'laɪk]
Tomlinson did not like Dick , or any of the hustling younger officers who , unlike

汤姆林森 做过 不是 喜欢 迪克 , 或者 任何 的 这 忙碌 年轻 警官 WHO , 与此不同

[hɪm'self] ,
himself ,

他自己 ,

汤姆林森不喜欢迪克，也不喜欢那些像他一样忙忙碌碌的年轻警官们。

['ri:ələɪzd] [ðə; ði] ['ri:əl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
realized the real significance of the danger that overhung the country .

已实现 这 真实的 意义 的 这 危险 那 悬垂 这 国家 .

意识到笼罩在国家上空的真正危险的严重性。

[hi:; hi][sæt] ['pɑ:mpəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðər] [tʃer] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [dɪk] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ɪn] [ə'bi:diəns]
He sat pompously in his leather chair , regarding Dick as he entered in obedience

他 卫星 傲慢地 在 他的 皮革 椅子 , 关于 迪克 作为 他 进入 在 服从

[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .
to the summons .

到 这 传票 .

他傲慢地坐在皮椅上，看着迪克遵照召唤走了进来。

" [wel] , [ˈkæptɪn] [ˈrenəl] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][juː ˈes] [ðɪs] [iːvniŋ] ?
" **Well , Captain Rennell , what have you to report to us this evening ?**
" 出色地 , 队长 伦内尔 , 什么 有 你 到 报告 到 我们 这 晚上 ?
" 那么, 伦内尔上尉, 你今晚有什么要向我们汇报的吗? "

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz] [dɪk] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [stəd] [tuː; tə] [əˈten](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **he inquired , as Dick saluted and stood to attention at the table .**
" 他 询问 , 作为 迪克 敬礼 和 站立 到 注意力 在 这 桌子 .
" 他问道, 迪克敬了个礼, 在桌边立正站好。"

" [wɪə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɒnsəntˈreɪnɪz] , [ˈmɪstər] . [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] .
" **We're improving our concentrations , Mr . Vice - president .**
" 是 改善 我们的 浓度 , 先生 . 副 - 总统 .
" 我们正在提高我们的专注度, 副总裁先生。"

[wiːv] [eɪt] [flaɪts] [λv; əv] [ˈsiːpleɪn] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [λv; əv] [loʊˈkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
We've eight flights of seaplanes scouring the coast in the hope of locating the
我们已经 八 航班 的 水上飞机 洗涤 这 海岸 在 这 希望 的 定位 这
[ˈstrɔːŋhoʊld] [λv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈempərəɹ] .
stronghold of the Invisible Emperor .
据点 的 这 无形的 皇帝 .
我们派出八架水上飞机沿海岸线进行搜寻, 希望能找到隐形皇帝的据点。

[wiːv] — "
We've — "
我们已经 — "

我们已经——"

" [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][λv; əv] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)] , " [ˈfaʊtɪd] [ˈtɒmlɪnsn] .
" **I'm sick and tired of that title , " shouted Tomlinson .**
" 我是 生病的 和 疲劳的 的 那 标题 , " 喊叫 汤姆林森 .
"我真是受够了这个头衔! "汤姆林森喊道。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
He sprang to his feet , his face flushed with anger .
他 弹簧 到 他的 脚 , 他的 脸 酡 和 愤怒 .
他猛地站起身, 脸涨得通红, 怒火中烧。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [streɪn] .
His nerves had broken under the continuous strain .
他的 神经 有 破碎的 在下面 这 连续的 拉紧 .
持续的压力让他精神崩溃。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈkæptɪn] [ˈrenəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll give you my opinion , Captain Rennell , " he said .**
" 患病的 给 你 我的 观点 , 队长 伦内尔 , " 他 说 .
"我会给你我的意见, 伦内尔上尉,"他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈempərəɹ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] .
" **And that is that this so - called Invisible Emperor is a myth .**
" 和 那 是 那 这 所以 - 称为 无形的 皇帝 是 一个 神话 .
"而所谓的隐形皇帝只是一个神话。"

" [ə; eɪ] [ɡæŋ] [λv; əv] [θiːvz] [hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][peɪnt] [ðæt] [ˈrendərz] [ðəm; ðəm] [ɪnkənˈspɪkjʊəs] ,
" **A gang of thieves has invented a paint that renders them inconspicuous ,**
" 一个 帮派 的 窃贼 有 发明 一个 画 那 渲染 他们 不显眼 ,
[hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpænɪk] ,
has created a panic ,
有 创建 一个 恐慌 ,
"一伙窃贼发明了一种能让他们变得不引人注目的涂料, 这引起了恐慌。"

[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['terəraɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and is taking advantage of it to terrorize the country .
和 是 采取 优势 的 它 到 恐吓 这 国家 .

并利用这种情况恐吓全国人民。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ['pɑ:pɪkə:k] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðɪs] ['bʌb(ə)l] [bə:sts]
The whole business is poppycock , in my opinion , and the sooner this bubble bursts
这 所有的 商业 是 胡说 , 在 我的 观点 , 和 这 很快 这 气泡 爆发
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 .

在我看来，这一切都是胡说八道，泡沫越早破灭越好。

[wel] , [sɜ:r] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
Well , sir , what have you to say to that ? "
出色地 , 先生 , 什么 有 你 到 说 到 那 ? "

先生，您对此有何评论？

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ɪn][ðər; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ,
" **Have you ever seen any of these men in their invisible clothing , if I may ask ,**
" 有 你 曾经 已见 任何 的 这些 男人 在 他们的 无形的 衣服 , 如果 我 可能 问 ,
请问您是否见过这些人穿着隐形服装的样子？

['mɪstər] . [vaɪs] - ['prezɪdənt] ? " [ɪn'kwaiəd] [dɪk] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] .
Mr . Vice - president ? " inquired Dick , trying to keep down his anger .
先生 . 副 - 总统 ? " 询问 迪克 , 尝试 到 保持 向下 他的 愤怒 .

“副总裁先生？”迪克问道，努力压抑着怒火。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] , [tu:;] , [wɜ:r; wər]['bædli] ['fræzld] .
His nerves , too , were badly frazzled .
他的 神经 , 也 , 是 糟糕 疲惫不堪 .

他的神经也严重紧张。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['ɡroʊsli] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,
" **No , sir , I have not , but my opinion is that this story is grossly exaggerated ,**
" 不 , 先生 , 我 有 不是 , 但 我的 观点 是 那 这 故事 是 粗略地 夸张的 ,
“不，先生，我没有，但我认为这个故事严重夸大其词。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [sen'seɪʃən(ə)l] [pres] !
and that the persons responsible are the reporters of our sensational press !
和 那 这 人 负责的 是 这 记者 的 我们的 轰动一时 按 !
" ['θʌndəd] ['tɒmlɪnsn] .
" **thundered Tomlinson .**
" 雷鸣 汤姆林森 .

“而罪魁祸首就是我们那些哗众取宠的报刊记者！”汤姆林森怒吼道。

[ɪ:] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [wi:k] [mæn] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .
e looked about him , a weak man proud of having asserted his authority .
e 看起来 关于 他 , 一个 虚弱的 男人 自豪的 的 拥有 断言 他的 权威 .
他环顾四周，一个虚弱的男人为自己确立的权威感到自豪。

['sʌmbɑ:di] [læft] .
Somebody laughed .
某人 笑了 .

有人笑了。

['tɒmlɪnsn] [ɡleəd] [æt; ət] [dɪk] , [hɪz; ɪz]['ru:bɪkənd] [vɪzɪdʒ] ['pə:plɪŋ] .
Tomlinson glared at Dick , his rubicund visage purpling .
汤姆林森 怒目而视 在 迪克 , 他的 红润的 面容 紫化 .

汤姆林森怒视着迪克，他原本红润的脸庞变得紫红。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪk] [hu:] [hæd; həd] [læft] .
But it was not Dick who had laughed .
但 它 曾是 不是 迪克 WHO 有 笑了 .
但笑的并不是迪克。

[nɔ:r] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] .
Nor any one at the council table .
也不 任何 一 在 这 理事会 桌子 .
议会席上也没有任何人。

[ðæt] [læf] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
That laugh had come from the wall beside the door .
那 笑 有 来 从 这 墙 旁 这 门 .
那声笑声是从门边的墙上传出来的。

[ə'gen] [aɪ 'ti:] [broʊk] [fɔ:rθ] , [haɪ] - [pɪtʃt] , [kəʊld] , [dɪ'reɪsɪv] .
Again it broke forth , high - pitched , cold , derisive .
再次 它 打破 前进 , 高的 - 投球 , 寒冷的 , 嘲讽的 .
它再次爆发出来, 声音尖锐、冰冷、嘲讽。

[ɔ:l] ['hedz] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑ:n] ['pɪvəts][tu;; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] ['ʌtəd] [aɪ 'ti:] .
All heads turned as if upon pivots to see who had uttered it .
全部 头部 转向 作为 如果 之上 枢轴 到 看 WHO 有 说出 它 .
所有人都转过头去, 仿佛转动了轴心, 想看看是谁说的这句话。

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sekrəteri] ['nɔ:rɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [ɪn]
" Good God ! " exclaimed Secretary Norris , of the War Department , and slumped in
" 好的 上帝 ! " 惊呼 秘书 诺里斯 , 的 这 战争 部门 , 和 瘫倒 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .

“我的天哪！”陆军部长诺里斯惊呼一声，瘫倒在椅子上。

[faɪv] [fi:t] [eɪt] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
Five feet eight inches from the floor a pair of grey eyes looked at the Council
五 脚 八 英寸 从 这 地面 一个 一对 的 灰色的 眼睛 看起来 在 这 理事会
[ˈmembər] [aʊt][ʌv; əv] ['emptɪnəs] .
members out of emptiness .
成员 出去 的 空虚 .

离地面五英尺八英寸的地方，一双灰色的眼睛空洞地望着议员们。

[greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ]['mænz] [aɪz] , [ku:l] , [kən'temptʃuəs] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] ,
Grey eyes , a man's eyes , cool , contemptuous , and filled with authority ,
灰色的 眼睛 , 一个 男人的 眼睛 , 凉爽的 , 轻蔑的 , 和 已填 和 权威 ,
灰色的眼睛，男人的眼睛，冷漠、轻蔑，充满威严。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [sens] [ʌv; əv][su:,pɪrɪ'b:rəti] [ðæt] [left] ['evri] [mæn][ðer; ðər] [dʌm] .
with a contemptuous sense of superiority that left every man there dumb .
和 一个 轻蔑的 感觉 的 优势 那 左边 每一个 男人 那里 哑的 .
他带着一种轻蔑的优越感，让在场的所有人都哑口无言。

[dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
Dick was the first to recover himself .
迪克 曾是 这 第一的 到 恢复 他自己 .
迪克是第一个恢复过来的。

[hi;; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] , [nɑ:t][tu;; tə] [wer] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
He stepped forward , not to where the invisible man was standing ,
他 步 向前 , 不是 到 在哪里 这 无形的 男人 曾是 常设 ,
他向前迈了一步，但并没有走到那个隐形人站着的地方。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:r] .
" but to a point between him and the door .

但 到 一个 观点 之间 他 和 这 门 .

但要走到他和门之间的某个点。

[ðæt][kʊʊld] [læf] [brʊʊk] [fɔ:rθ] [ə'gen] .
" That cold laugh broke forth again .

那 寒冷的 笑 打破 前进 再次 .

那声冰冷的笑声再次响起。

" [dʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɔ:vɪn] , [hu:] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
" Gentlemen , I am an ambassador from my sovereign , who chooses to be "

先生们 , 我 是 一个 大使 从 我的 主权 , who 选择 到 是

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['empərər] ,
known as the Invisible Emperor ,

已知 作为 这 无形的 皇帝 ,

“各位先生，我乃是奉君主之命前来，我的君主自称为‘隐形皇帝’。”

" [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
" came the words .

来了 这 字 .

话音刚落，就传来了这句话。

" [æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ][kleɪm] [ɪ'mju:nəti] .
" As such , I claim immunity .

作为 这样的 , 我 宣称 免疫 .

因此，我主张豁免权。

[nɔ:t] [ðæt][aɪ] ['greɪtli] [ker] ,
Not that I greatly care ,

不是 那 我 非常 关心 ,

我倒不是很在意。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]['vɪələɪt][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv][neɪʃəns] [ænd; ənd][pʊt][em 'i:][tu:; tə] [deθ] .
should you wish to violate the laws of nations and put me to death .

应该 你 希望 到 违反 这 法律 的 国家 和 放 我 到 死亡 .

如果你想违反国际法，处死我的话。

[bʌt; bət] , [brɪ'li:v] [em 'i:] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði][retri'bju:(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .
But , believe me , in such case the retribution will be a terrible one .

但 , 相信 我 , 在 这样的 案件 这 报应 将要 是 一个 糟糕的 一 .

但是，相信我，在这种情况下，惩罚将会非常可怕。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['envɔɪ] [pi:ld] [ɔ:f][ðə; ði][gæs] - [ɪm'preg.net] ['gɑ:rmənts] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm] .
" Suddenly the envoy peeled off the gas - impregnated garments that covered him .

突然 这 使者 去皮 离开 这 气体 - 受精 服装 那 涵盖 他 .

“突然，使者脱掉了身上浸透了毒气的衣服。”

[hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ] [fer] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] ,
He stood before the Council , a fair - haired young man ,

他 站立 前 这 理事会 , 一个 公平的 - 头发 年轻的 男人 ,

他站在议会面前，是一位金发碧眼的年轻人。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][trɪm] [blæk] [ju:nɪfɔ:rm][æz; əz][ðə; ði] ['beɪənətɪd] ['soʊldʒər][hæd; həd]
clad in the same fashion of trim black uniform as the bayonetted soldier had

覆膜 在 这 相同的 时尚 的 修剪 黑色的 制服 作为 这 刺刀 士兵 有

[wɔ:rn] [ʌp'sterz] [θri:] [naɪts] [brɪ'fɔ:r] .
worn upstairs three nights before .

磨损 楼上 三 夜晚 前 .

他身穿与三天前晚上楼上那名佩戴刺刀的士兵所穿的款式相同的黑色制服。

[hi:; hi] [boʊd] [dis'deɪnfəli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɒmlɪns] [hu:] ['ʃaʊtɪd] :
He bowed disdainfully , and it was Tomlinson who shouted :
他 鞠躬 轻蔑地 , 和 它 曾是 汤姆林森 WHO 喊叫 :

他轻蔑地鞠了一躬, 这时汤姆林森喊道:

" [ə'rest] [ðæt] [mæn] !
" Arrest that man !
" 逮捕 那 男人 !

逮捕那个人!

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
I know his face !
我 知道 他的 脸 !

我认得他!

[aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
I've seen it in the papers .
我已经 已见 它 在 这 文件 :

我在报纸上看到了。

['hi:z] [vɑ:n]['ketəlɜ, 'ketlɜ-] , [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒeɪl][ɪn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][su:t] . "
He's Von Kettler , the murderer who escaped from jail in an invisible suit . "
他是 冯 凯特勒 , 这 凶手 WHO 逃脱 从 监狱 在 一个 无形的 套装 : "

他就是冯·凯特勒, 那个穿着隐形服越狱的杀人犯。

" [oʊ] , [kʌm] , ['mɪstər] . [vaɪs] - ['prezɪdənt] , " [læft] [vɑ:n]['ketəlɜ, 'ketlɜ-] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [(ʊr] [ðɪs]
" Oh , come , Mr . Vice - president , " laughed Von Kettler , " are you sure this
" 哦 , 来 , 先生 : 副 - 总统 , " 笑了 冯 凯特勒 , " 是 你 当然 这
['ɪznt] [ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ?
isn't all very much exaggerated ?
不是 全部 非常 很多 夸张的 ?

“哦, 副总统先生, ”冯·凯特勒笑着说, “您确定这一切没有被大大夸大吗? ”

" ['tɒmlɪns] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [swet] .
" Tomlinson sank back in his chair , his ruddy face covered with sweat .
" 汤姆林森 沉没 后退 在 他的 椅子 , 他的 红润 脸 涵盖 和 汗 :

汤姆林森瘫坐在椅子上, 他那红润的脸上布满了汗水。

[dɪk] [stɛəd] [æt; ət][vɑ:n]['ketəlɜ, 'ketlɜ-] .
Dick stared at Von Kettler .
迪克 凝视 在 冯 凯特勒 :

迪克盯着冯·凯特勒。

[ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔ:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A suspicion was forming in his mind .
一个 怀疑 曾是 成型 在 他的 头脑 :

他心中开始形成一种怀疑。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [brɪ'fɔ:r] , [dɑ:rk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [greɪ] ,
He had seen eyes like those before , dark instead of grey ,
他 有 已见 眼睛 喜欢 那些 前 , 黑暗的 反而 的 灰色的 ,

他以前见过这样的眼睛, 不过是黑色的, 而不是灰色的。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd][ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [lʊk]
and yet with the same look of pride and breeding in them ; the look
和 然而 和 这 相同的 看 的 自豪 和 选育 在 他们 ; 这 看

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
of the face ,
的 这 脸 ,

然而, 他们脸上却都带着同样的骄傲和教养; 他们的表情,

[tu:] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [misˈteɪk] — [hi:; hi] [nu:] !
too , impossible to mistake — he knew !
也 , 不可能的 到 错误 — 他 知道 !

而且, 不可能弄错——他知道!

[frədəɡɑ:nd] [vælˈmi:] [wʌz; wəz] [vɑ:n] [kətəlɜ:z] [ˈsɪstər] ! [-]
Fredegonde Valmy was Von Kettler's sister ! [39]
弗雷德贡德 瓦尔米 曾是 冯 凯特勒的 姐姐 ! [-]

Fredegonde Valmy 是 Von Kettler 的妹妹! [39]

[el] , [dʒent(ə)lmən] , [eɪˈem] [aɪ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈkə:tɪsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [æmˈbæsədər] ? " [ɪnˈkwaɪəd]
ell , gentlemen , am I to receive the courtesies of an ambassador ? " inquired
艾尔 , 先生们 , 是 我 到 收到 这 礼貌 的 一个 大使 ? " 询问
[væn] [ˈkətəlɜ:, ˈkɛtlɜ:] , [ədˈvænsɪŋ] .
Van Kettler , advancing .
范 凯特勒 , 前进 .

“嗯, 先生们, 我能享受大使般的礼遇吗? ”范·凯特勒上前问道。

" [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [roʊp] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtɒmlɪnsn] .
" You shall have the privileges of the gallows rope ! " shouted Tomlinson .
" 你 将 有 这 特权 的 这 绞刑架 绳索 ! " 喊叫 汤姆林森 .

“你将享有绞刑架绳索的特权!”汤姆林森喊道。

" [əˈrest] [ðæt] [mæn] [æt; ət] [wʌns] , [ˈkæptɪn] [ˈrenəl] ! "
" Arrest that man at once , Captain Rennell ! "
" 逮捕 那 男人 在 一次 , 队长 伦内尔 ! "

“伦内尔上尉, 立刻逮捕那个人! ”

" [ˈpɑ:rd(ə)n] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈneɪvi]
" Pardon me , Mr . Vice - president , " suggested the Secretary for the Navy
" 赦免 我 , 先生 . 副 - 总统 , " 建议 这 秘书 为了 这 海军
[ˈblændli] ,
blandly ,
平淡地 ,

“对不起, 副总统先生, ”海军部长冷淡地说道。

" [bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] .
" but perhaps it would be more desirable to hear what he has to say .
" 但 也许 它 会 是 更多的 理想 到 听到 什么 他 有 到 说 .
"
"
"

“但或许我们更想听听他怎么说。”

" [ɪˈmjʊ:nəti] [fɔ:r; fər] [θi:vz] , [ˈrɒbəz] , [ˈmɜ:dəəz] ! "
" Immunity for thieves , robbers , murderers ! "
" 免疫 为了 窃贼 , 强盗 , 杀人犯 ! "

“对盗贼、强盗、杀人犯都免于惩罚! ”

" [maɪt] [aɪ] [səˈdʒest] , " [sed] [vɑ:n] [ˈkətəlɜ:, ˈkɛtlɜ:] [ˈswɑ:vli] , " [ðæt] ,
" Might I suggest , " said Von Kettler suavely , " that ,
" 可能 我 建议 , " 说 冯 凯特勒 温文尔雅 , " 那 ,

“我建议, ”冯·凯特勒温文尔雅地说, “.....”

[sɪns] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ˈɑ:nərd] [maɪ] [ˈmæstər] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ˈfʊtɪŋ]
since the United States has honored my master by placing itself upon a war footing
自从 这 团结的 各州 有 荣幸 我的 掌握 经过 放置 本身 之上 一个 战争 立足点
,
!
,

既然美国已经遵照我主的意愿进入战争状态,

[aɪˈtiː][hæz; həz] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt] ? "
 it has accorded him the rights of a belligerent ? "
 它 有 同意 他 这 权利 的 一个 好战的 ？ "

它赋予了他交战国的权利吗？

" [wi:l] [hɪr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [vɑːn][ˈketəlɜː, ˈketlɜː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈglænsɪŋ]
 " We'll hear you , Mr . Von Kettler , " said the Secretary of State , glancing
 " 出色地 听到 你 , 先生 . 冯 凯特勒 , " 说 这 秘书 的 状态 , 瞥了一眼
 [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
 along the table .
 沿着 这 桌子 .

“我们会听取您的意见，冯·凯特勒先生，”国务卿说着，目光扫过桌子。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [tuː] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] : [ˈtɒmlɪnsn] [ˈoʊnli] [glɛəd] [ˈspiːtʃləsli]
 Three or four nodded , two shook their heads : Tomlinson only glared speechlessly
 三 或者 四 点头 , 二 摇晃 他们的 头部 : 汤姆林森 仅有的 怒目而视 无言
 [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] .
 at the intruder .
 在 这 入侵者 .

三四个人点了点头，两个人摇了摇头：汤姆林森只是默默地怒视着入侵者。

[vɑːn][ˈketəlɜː, ˈketlɜː] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][ˈpeɪpər][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
 Von Kettler advanced to the table and laid a paper upon it .
 冯 凯特勒 先进的 到 这 桌子 和 铺设 一个 纸 之上 它 .
 冯·凯特勒走到桌前，把一张纸放在桌上。

" [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ˈsɪɡnətʃər] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [hiː; hi] [æskt] .
 " You recognize that signature , gentlemen ? " he asked .
 " 你 认出 那 签名 , 先生们 ? " 他 问 .
 他问道：“各位先生，你们认得这个签名吗？”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [dɪk] [sɔː] [skrɔːld] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [ʌnmɪˈsteɪkəbl]
 At the bottom of the paper Dick saw scrawled the bold and unmistakable
 在 这 底部 的 这 纸 迪克 锯 潦草的 这 大胆的 和 毋庸置疑
 [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈhɑːrɡriːvz] .
 signature of President Hargreaves .
 签名 的 总统 哈格里夫斯 .

在纸的底部，迪克看到了哈格里夫斯总统潦草而醒目的签名。

" [æn; ən][ˈɔːrdər] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈkʌntri] , " [pɜːd] [vɑːn][ˈketəlɜː, ˈketlɜː] ,
 " An order signed by the President of your country , " purred Von Kettler ,
 " 一个 命令 签名 经过 这 总统 的 你的 国家 , " 咕噜咕噜 冯 凯特勒 ,
 “这是贵国总统签署的命令，”冯·凯特勒轻声说道。

" [ˈɔːrdərɪŋ] [jər; jər] [ˈmɪləteri] [ˈfɔːrsɪz] [rɪˈpleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈseptəns]
 " ordering your military forces replaced upon a peace footing , and the acceptance
 " 订购 你的 军队 力量 替换 之上 一个 和平 立足点 , 和 这 验收
 [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
 of our conditions .
 的 我们的 状况 .

“命令你们的军队在和平的基础上撤离，并接受我们的条件。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈoʊnərəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
 They are not onerous , and will not interfere with the daily life of the country
 他们 是 不是 繁重 , 和 将要 不是 干扰 和 这 日常的 生活 的 这 国家
 .
 :
 .
 它们并不繁重，也不会干扰国家的日常生活。

[ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊtwɔːrɪn] [ˈdɑːkjʊmənt] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
Merely a little change in that outworn document , the Constitution .
仅仅 一个 小的 改变 在 那 过时的 文档 , 这 宪法 .
仅仅是对那份陈旧的宪法文件做了一点小小的改动。

[maɪ][ˈmæstər] [ruːlz] [əˈmerɪkə] [ˌhensˈfɔːrwəd] .
My master rules America henceforward .
我的 掌握 规则 美国 从此以后 .
从此以后，我的主人将统治美国。

" [ˈsʌmbɑːdi] [læft] : [əˈnʌðər] [læft] : [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [huː]
" Somebody laughed : another laughed : but it was the Secretary of State who
" 某人 笑了 : 其他 笑了 : 但 它 曾是 这 秘书 的 状态 WHO
[dɪd][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋ] .
did the fine thing .
做过 这 美好的 事物 .
“有人笑了，另一个人笑了，但真正做出正确举动的是国务卿。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈberɪŋ] [wʌt] [pəˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprezɪdənt] [hɑːrgri:vəs]
He took up the paper bearing what purported to be President Hargreaves's
他 采取 向上 这 纸 轴承 什么 据称 到 是 总统 哈格里夫斯
[ˈsɪgnətʃər] ,
signature ,
签名 ,
他拿起那张据称是哈格里夫斯总统签名的文件，

[ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] .
and tore it in two .
和 撕裂 它 在 二 .
然后把它撕成了两半。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈrʊlər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The people of this country are her rulers , " he said ,
" 这 人们 的 这 国家 是 她 统治者 , " 他 说 ,
他说：“这个国家的人民才是这个国家的统治者。”

" [nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn] [drəˈguːnd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] — [ɪf]
" not an old man dragooned into signing a proclamation while in captivity — if
" 不是 一个 老的 男人 被强征入伍 进入 签名 一个 公告 尽管 在 囚禁 — 如果
[ɪnˈdiːd] [ðæt] [ɪz] [ˈprezɪdənt] [hɑːrgri:vəs] [ˈsɪgnətʃər] .
indeed that is President Hargreaves's signature .
的确 那 是 总统 哈格里夫斯 签名 .
“如果那真的是哈格里夫斯总统的签名，那绝不是一个被俘虏的老人被迫签署的公告。”

" [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
" here came a sudden burst of applause .
" 这里 来了 一个 突然 爆裂 的 掌声 .
突然，掌声雷动。

[vɑːn] [kətəlɜːz] [feɪs] [brˈkeɪm] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [biːst] .
Von Kettler's face became the mask of a savage beast .
冯 凯特勒的 脸 成为 这 面具 的 一个 野蛮的 兽 .
冯·凯特勒的脸变成了野兽的面具。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈfjʊriəsli] .
He shook his fist furiously .
他 摇晃 他的 拳头 愤怒地 .
他愤怒地挥舞着拳头。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ][ˈmæstər][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒər] ? " [hiː; hi] [ˈfəʊtɪd] .
" You call my master a forger ? " he shouted .
" 你 称呼 我的 掌握 一个 锻工 ? " 他 喊叫 .
“你竟然说我主人是伪造者？”他喊道。

" [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [rɪ'pjuːdiət] [jɔː; jər] [oʊn] [kən'sti'tuːʃn] ,
" **You yourselves repudiate your own Constitution** ,
" 你 你们自己 否认 你的 自己的 宪法 ,
你们自己都背弃了你们自己的宪法,

[wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] [ˈneɪvi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈprezɪdənt] ?
which places the control of army and navy in the hands of your President ?
哪个 地方 这 控制 的 军队 和 海军 在 这 双手 的 你的 总统 ?
这项法案将陆军和海军的控制权交到了你们总统手中?

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] ? "
You refuse to honor his signature ? "
你 拒绝 到 荣誉 他的 签名 ? "
你拒绝承认他的签名?

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] , [ˈmɪstər] . [vɑːn] [ˈkətəlɜː , 'kɛtlɜː] !
" **Listen to me , Mr . Von Kettler !**
" 听 到 我 , 先生 : 冯 凯特勒 !
“听我说，冯·凯特勒先生！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [edʒ] .
" **The voice of the Secretary of State cut like a steel edge .**
" 这 嗓音 的 这 秘书 的 状态 切 喜欢 一个 钢 边缘 :
国务卿的声音像钢铁般锋利。

" [juː; jʊ] [ˈtəʊtəli] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
" **You totally mistake the temper of the people of this country .**
" 你 完全 错误 这 脾气 的 这 人们 的 这 国家 :
你完全误解了这个国家人民的性情。

[wiː; wi] [dəʊnt] [sə'rendər] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɜːrði] [ˈædvərserɪz] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]
We don't surrender , even to worthy adversaries , much less to a gang of
我们 不 投降 , 甚至 到 值得 对手 , 很多 较少的 到 一个 帮派 的
[ˈkɑːmən] [θiːvz] ,
common thieves ,
常见的 窃贼 ,
我们绝不投降，即使是对值得尊敬的对手，更何况是一伙普通的盗贼。

[ˈmɜːdəəz] , [ænd; ənd] [ˈkrɪmənəlz] [laɪk] [jɔːr'selvz] .
murderers , and criminals like yourselves .
杀人犯 , 和 罪犯 喜欢 你们自己 :
杀人犯，还有像你们这样的罪犯。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [juː; jʊ] [sɔːt] , [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈenvɔɪ] ,
You have been accorded the privilege you sought , that of an envoy ,
你 有 到过 同意 这 特权 你 寻求 , 那 的 一个 使者 ,
你已获得你所寻求的特权，即使者的身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and that was straining the point .
和 那 曾是 紧张 这 观点 :
那有点牵强附会了。

[ʃoʊ] [jɔːr'self] [hɪr] [ə'gen] [ˈæftər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [juːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Show yourself here again after two minutes have elapsed , and you'll go to the
展示 你自己 这里 再次 后 二 分钟 有 过去 , 和 你会 去 到 这
[ˈgælouz] — [fɔːr; fər] [kiːps] . "
gallows — for keeps . "
绞刑架 — 为了 保持 : "
两分钟后你再来这里，就等着被送上绞刑架吧——永世不得超生。

" [dɔːgz] ! " ['fəʊtɪd] [vɑːn][ˈketəlɜː, 'ketlɜː] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fjəri] .
" **Dogs !** " **shouted Von Kettler , beside himself with fury .**
" 狗 ！ " 喊叫 冯 凯特勒 , 旁 他自己 和 愤怒 :
“狗！”冯·凯特勒怒不可遏地大喊道。

" [jɔː; jər] [duːm] [ɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" **Your doom is upon you even at this moment .**
" 你的 厄运 是 之上 你 甚至 在 这 片刻 :
“你的厄运此刻已经降临。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪv] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ænd] ['waːʃɪŋtən] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
I have but to wave my arm , and Washington shall be destroyed ,
我 有 但 到 海浪 我的 手臂 , 和 华盛顿 将 是 损毁 ,
我只需挥动一下手臂，华盛顿就会被摧毁。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['lðər] ['sɪtɪz] .
and with her a score of other cities .
和 和 她 一个 分数 的 其他 城市 :
她还带走了其他二十多个城市。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ˈəʊər; ɑːr] ['mɜːrsɪ] .
I tell you you are at our mercy .
我 告诉 你 你 是 在 我们的 怜悯 :
我告诉你，你现在完全任我们摆布。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][[æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] ['mæstər] .
Thousands of lives shall pay for this insult to my master .
数千 的 生活 将 支付 为了 这 侮辱 到 我的 掌握 :
成千上万的人将为这种侮辱我主人的行为付出代价。

[aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] ,
I warn you ,
我 警告 你 ,
我警告你，
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][[æɪ; ʃəl] [[ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['empərər] [dʌz] [nɑːt]
such a catastrophe is coming as shall show you the Invisible Emperor does not
这样的 一个 灾难 是 未来 作为 将 展示 你 这 无形的 皇帝 做 不是
['θret(ə)n] [ɪn][veɪn] !
threaten in vain !
威胁 在 徒劳 !
一场灾难即将到来，这将向你们证明，隐形皇帝的威胁并非空穴来风！

" [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [nɑːnʃə'lɑːns] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **With complete nonchalance the Secretary of State took out his watch .**
" 和 完全的 漫不经心 这 秘书 的 状态 采取 出去 他的 手表 :
国务卿若无其事地掏出了他的手表。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ænd] [fɪftiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [rɪ'meɪnɪŋ] .
" **One minute and fifteen seconds remaining .**
" 一 分钟 和 十五 秒 其余的 :
还剩一分十五秒。

['kæptɪn] ['renəl] , " [hiː; hi] [sed] .
Captain Rennell , " he said .
队长 伦内尔 , " 他 说 :
“伦内尔上尉，”他说。

" [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [pʊt] ['mɪstər] . [vɑːn][ˈketəlɜː, 'ketlɜː] ['ʌndər] [ə'rest] .
" **At the expiration of that time , put Mr . Von Kettler under arrest .**
" 在 这 到期日 的 那 时间 , 放 先生 . 冯 凯特勒 在下面 逮捕 :
“届时，逮捕冯·凯特勒先生。”

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][bæk][tuː; tə][jɔr; jər]['mæstər][ˈkwɪkli] , ['mɪstər] . [vɑːn]['kɛtəlɜ, 'kɛtlɜ] , " [hiː; hi]
I advise you to go back to your master quickly , Mr . Von Kettler , " he
我建议 你 到 去 后退 到 你的 掌握 迅速地 , 先生 : 冯 凯特勒 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我建议你尽快回到你的主人那里去，冯·凯特勒先生，”他补充道。

" [ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm][ðæt][wiːl][hæv; həv][noʊ][ˈdiːlɪŋz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [naʊ][ɔːr]['evər] .
" and tell him that we'll have no dealings with him , now or ever .
" 和 告诉 他 那 出色地 有 不 交易 和 他 , 现在 或者 曾经 :
“并告诉他，我们现在和将来都不会再和他有任何瓜葛。”

" [ɔːr][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋɡər][vɑːn]['kɛtəlɜ, 'kɛtlɜ][stʊd][ˈɡlɛrɪŋ] ; [ðen] ,
" or a moment longer Von Kettler stood glaring ; then ,
" 或者 一个 片刻 更长 冯 凯特勒 站立 刺眼 ; 然后 ,
“或者，冯·凯特勒又怒目而视了一会儿；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læf][ʌv; əv][dɪ'rɪʒn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][hiː; hi][ˈvænɪʃt]
with a laugh of derision and a gesture of the hands he vanished
和 一个 笑 的 嘲笑 和 一个 手势 的 这 双手 他 消失了
[frʌm; frəm][vjuː] .
from view .
从 看法 :

他带着嘲讽的笑声和手势，消失在了人们的视线中。

[ænd; ənd] , [ðoʊ][ðeɪ][maɪt][hæv; həv][ɪk'spektɪd][ðæt][deɪnuː'mɑːŋ] , [ðə; ði][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði]
And , though they might have expected that denouement , the members of the
和 , 尽管 他们 可能 有 预期的 那 结局 , 这 成员 的 这
[ˈkaʊns(ə)l][liːpt][tuː; tə][ðer; ðər][fiːt] ,
Council leaped to their feet ,
理事会 跳跃 到 他们的 脚 ,

尽管他们可能预料到了这样的结局，但议会成员们还是跳了起来。

[ˈsterɪŋ] - [-]
staring incredu [40]
凝视 - [-]
难以置信地盯着[40]

[laʊsli][æt; ət][ðə; ði][pleɪs][wer][hiː; hi][hæd; həd][bɪn] .
lously at the place where he had been .
糟糕透了 在 这 地方 在哪里 他 有 到过 :
在他之前待过的地方，他欣然地站在那里。

[ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][vɑːn]['kɛtəlɜ, 'kɛtlɜ][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsaʊndɪd]
Nothing of Von Kettler was visible , not even the eyes , and there sounded
没有什么 的 冯 凯特勒 曾是 可见的 , 不是 甚至 这 眼睛 , 和 那里 听起来
[nɑːt][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˈfʊtʃɔːl] .
not the slightest footfall .
不是 这 丝毫 人流量 :

冯·凯特勒的身影完全不见踪影，连眼睛都看不见，而且听不到一丝脚步声。

[dɪk][spræŋ][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌaʊt'stretʃt][ɑːrmz][ɪn'kaʊntər][ˈoʊnli]
Dick sprang forward to the door , but his outstretched arms encountered only
迪克 弹簧 向前 到 这 门 , 但 他的 伸展 武器 遭遇 仅有的
[ˈemptɪnəs] .
emptiness .
空虚 :

迪克猛地扑向门口，但他伸出的双臂却只碰到了空无一人的门。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['stɜ:ts] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['maɪndɪd][tu:; tə]
In spite of the Secretary of State's instructions , he was almost minded to
在 尽管如此 的 这 秘书 的 州的 指示 , 他 曾是 几乎 有思想 到
[æprɪ'hend] [ðə; ði][mæn] .
apprehend the man .
逮捕 这 男人 .

尽管国务卿下达了指示，他几乎还是打算逮捕这个人。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] !
If he could get him !
如果 他 可以 得到 他 !

如果他能抓住他！

[ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz] ['empti] .
The corridor was empty .
这 走廊 曾是 空的 .

走廊里空无一人。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [blɑ:k] [ðə; ði]
A guard of soldiers was at the entrance , but they did not block the
一个 警卫 的 士兵 曾是 在 这 入口 , 但 他们 做过 不是 堵塞 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

门口有一队士兵站岗，但他们没有堵住入口。

['i:v(ə)n] [naʊ] [vɑ:n]['ketəlɜ:, 'ketlɜ:] [maɪt] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] !
Even now Von Kettler might be passing them !
甚至 现在 冯 凯特勒 可能 是 通过 他们 !

即使现在，冯·凯特勒也可能超过他们！

[waɪ] ['dɪdnt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [saʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ?
Why didn't his feet sound upon the floor ?
为什么 没有 他的 脚 声音 之上 这 地面 ?

为什么他的脚步声没有落在地板上？

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['bʌlki] [mæn][glɑɪd] [soʊ] ['smu:ðli] ?
How could a bulky man glide so smoothly ?
如何 可以 一个 笨重 男人 滑行 所以 顺利 ?

一个体型庞大的人怎么能滑得如此流畅？

[pər'hæps][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [dɪk] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:; , [vɑ:n]['ketəlɜ:, 'ketlɜ:] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
Perhaps because Dick was undecided what to do , Von Kettler escaped him .
也许 因为 迪克 曾是 未决定 什么 到 做 , 冯 凯特勒 逃脱 他 .

或许是因为迪克犹豫不决，冯·凯特勒才得以逃脱。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
By the time he reached the guards he knew he had escaped .
经过 这 时间 他 达到 这 守卫 他 知道 他 有 逃脱 .

当他到达守卫那里时，他知道自己已经逃脱了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [deɪnu:'mɑ:n] .
Suddenly there came an unexpected denouement .
突然 那里 来了 一个 意外 结局 .

突然间，出现了意想不到的结局。

[sʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [lɔ:n] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [tʃælɪndʒd] , ['faɪərd] .
Somewhere on the White House lawn a guard challenged , fired .
某处 在 这 白色的 房子 草地 一个 警卫 挑战 , 被解雇 .

在白宫草坪的某个地方，一名警卫提出质疑，然后开枪射击。

[ðə; ði][snæp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪlənst] [ˌɔ:tə'mætiks] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

The snap of one of the silenced automatics answered him .
这 折断 的 一 的 这 沉默 自动 回答 他 :

其中一支消音自动步枪的枪响回应了他。

[wen] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ri:tft] [ðə; ði][spɑ:t] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

When Dick and the guards reached the spot , the man was lying in a

什么时候 迪克 和 这 守卫 达到 这 点 , 这 男人 曾是 说谎 在 一个

['krʌmpld] [hi:p] .

crumpled heap .

皱巴巴的 堆 :

当迪克和卫兵们赶到现场时，那人已经蜷缩成一团躺在地上。

" [æn; ən] ['erpleɪn] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

" An airplane , " he gasped .

" 一个 飞机 , " 他 倒吸一口气 :

“一架飞机,”他喘着气说。

" [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['erpleɪn] .

" Invisible airplane .

" 无形的 飞机 :

“隐形飞机。”

[aɪ] — [bʌmpt] ['ɪntu:][aɪ'ti:] .

I — bumped into it .

我 — 撞 进入 它 :

我——撞到了它。

[men] — [ɪn][aɪ'ti:] .

Men — in it .

男人 — 在 它 :

里面有男人。

[ðə; ði] [dæmd] [dɔ:gz] !

The damned dogs !

这 该死的 狗 !

该死的狗!

" [hi:; hi][daɪd] .

" He died .

" 他 死亡 :

他去世了。

[dɪk] [stɛəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Dick stared around him .

迪克 凝视 大约 他 :

迪克环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] ['erpleɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv]

There was no sign of any airplane on the lawn , nothing but the tents of

那里 曾是 不 符号 的 任何 飞机 在 这 草地 , 没有什么 但 这 帐篷 的

[ðə; ði] [gɑ:rdz] ,

the guards ,

这 守卫 ,

草坪上没有飞机的踪迹，只有警卫的帐篷。

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['æntɪ] - ['erkræft] ['gʌnz] [ðæt] [dɪk]

white in the moonlight , and the grim array of anti - aircraft guns that Dick

白色的 在 这 月光 , 和 这 严峻 大批 的 反对 - 飞机 枪支 那 迪克

[hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] .

had placed there .

有 放置 那里 :

月光下是白色的，还有迪克在那里布置的那排阴森森的高射炮。

[bʌt; bət][br'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ɪn] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ['hæŋərz] ,
But behind the White House , in hastily constructed hangars ,
但 在后面 这 白色的 房子 , 在 草草 建造 机库 ,
但在白宫后面, 在匆忙搭建的机库里,

[wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [pər'su:t] ['erɪp] — ['bjʊ:trf(ə)l] [slɪm] [hʌlz] , ['hevɪli]
were a half - dozen of the latest pursuit airships — beautiful slim hulls , heavily
是 一个 一半 - 打 的 这 最新的 追逐 飞艇 — 美丽的 苗条的 船体 , 重度
[ˈɑːrmərd] ,
armored ,
装甲 ,

有六艘最新型的追击飞艇——外形优美纤细, 装甲厚重,

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrmərd] ['tɜːrɪts] [kən'teɪnɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['faɪrə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmər] - ['pɪrsɪŋ]
with armored turrets containing each a quick - firer with the new armor - piercing
和 装甲 炮塔 包含 每个 一个 快的 - 开火者 和 这 新的 盔甲 - 冲孔
[ˈbulɪts] .
bullets .
子弹 .

配备装甲炮塔, 每个炮塔内装有一门速射炮, 发射新型穿甲弹。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ʃɪps] , [ˈdɪks] [oʊn] , [wʌz; wəz] [kept] [pər'petʃuəli] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]
One of these ships , Dick's own , was kept perpetually warmed and ready to
一 的 这些 船舶 , 迪克的 自己的 , 曾是 保留 永恒地 温暖 和 准备好 到
[teɪk] [ðə; ði] [er] .
take the air .
拿 这 空气 .

其中一艘船, 也就是迪克自己的那艘, 一直保持温暖, 随时可以升空。

[ɪk] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːn] , [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] [gɑːrd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
ick raced across the lawn , yelled to the startled guard in charge .
恶心 比赛 穿过 这 草地 , 大喊 到 这 惊慌 警卫 在 收费 .

伊克飞奔过草坪, 对着受惊的守卫大喊。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .
The mechanics came running from their quarters .
这 机械学 来了 跑步 从 他们的 四分之一 .

机械工们从宿舍里跑了出来。

[ɔːlmoʊst][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [ri:tʃt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] .
Almost by the time Dick reached it the ship was ready .
几乎 经过 这 时间 迪克 达到 它 这 船 曾是 准备好 .

迪克赶到时, 船几乎已经准备就绪了。

[hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] ['stɑːrtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔːrd] [ænd; ənd] [zuːmd] ,
He twirled the helicopter starter , and she roared and zoomed ,
他 旋转 这 直升机 起动机 , 和 她 咆哮 和 放大 ,

他转动直升机的启动器, 直升机轰鸣着呼啸而去。

['teɪkɪŋ] [æŋ; ən]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'ɡriːz] ['ʌpwərd] [ɔːf][ə; eɪ] ['rʌnweɪ]
taking an angle of a hundred and twenty - five degrees upward off a runway
采取 一个 角度 的 一个 百 和 二十 - 五 学位 向上 离开 一个 跑道
[ʌv; əv] ['twenti] [jɑːdz] .
of twenty yards .
的 二十 码 .

从20码长的跑道上以125度角向上起飞。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [sɔːd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlait] , [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
Into the air she soared , into the moonlight , up like an arrow for five hundred
进入 这 空气 她 飙升 , 进入 这 月光 , 向上 喜欢 一个 箭 为了 五 百
[fiːt] .
feet .
脚 .

她腾空而起，冲进月光下，像箭一样直冲五百英尺高空。

[dɪk] [pʊld] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [ˈlevər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [ˈbʌzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [æz; əz]
Dick pulled the soaring lever , and she hung there , buzzing like a bee as
迪克 拉 这 翱翔 杠杆 , 和 她 悬挂 那里 , 嗡嗡声 喜欢 一个 蜜蜂 作为
[hɜːr; hər] [ˈhelɪkɑːptərz] ,
her helicopters ,
她 直升机 ,

迪克拉动了升空操纵杆，她悬停在那里，像蜜蜂一样嗡嗡作响，而她的直升机.....

[ˌkauntəˈræktɪŋ] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] , [held] [hɜːr; hər] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsterb(ə)] .
counteracting the pull of gravity , held her comparatively stable .
抵消 这 拉 的 重力 , 握住 她 比较 稳定的 .

由于抵消了重力的作用，她保持了相对稳定。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [er] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He scanned the air all about him .
他 扫描 这 空气全部 关于 他 .

他环顾四周。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [leɪ] [bɪˈloʊ] , [hɜːr; hər] [ˈmɪriəd] [laɪts] [ˈgliːmɪŋ] .
Washington lay below , her myriad lights gleaming .
华盛顿 躺 以下 , 她 无数 灯 闪闪发光 .

华盛顿号沉没在下方，她身上无数的灯光闪耀着。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [dɪk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] ,
Immediately beneath him Dick saw the guns and the tents of the soldiers ,
立即地 下面 他 迪克 锯 这 枪支 和 这 帐篷 的 这 士兵 ,
[dɪk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] ,
迪克正下方就能看到士兵们的枪支和帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈsoʊldʒər][ɑːn]
and the little group that was removing the body of the murdered soldier on
和 这 小的 团体 那 曾是 移除 这 身体 的 这 被谋杀 士兵 在
[ə; eɪ] [ˈstretʃər] .
a stretcher .
一个 担架 .

还有那一小群人正用担架抬走遇害士兵的遗体。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhɑːst(ə)] [kraːft] .
But there were no signs of any hostile craft .
但 那里 是 不 标志 的 任何 敌对的 工艺 .

但没有发现任何敌对飞行器的迹象。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] [ˈriːəli] [bʌmpt] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈerʃɪp] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi]
Had the murdered man really bumped into an invisible airship , or had he
有 这 被谋杀 男人 真的 撞 进入 一个 无形的 飞艇 , 或者 有 他
[ˈoʊnli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ?
only thought he had ?
仅有的 想法 他 有 ?

被谋杀的男子真的撞上了一艘隐形飞艇，还是他只是以为自己撞上了？

[hæd; həd] [ðoʊz] [ˈdevəlz] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði][gæs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv] [ˈɛəpleɪnz] ?
Had those devils learned to apply the gas to the surfaces of airplanes ?
有 那些 魔鬼 学习 到 申请 这 气体 到 这 表面 的 飞机 ?

那些恶魔是不是已经学会把毒气喷洒到飞机表面了？

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

There was no reason why they should not have done so .

那里 曾是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 有 完毕 所以 :

他们没有任何理由不这样做。

[bʌt; bət] ['fɔrli] [ðə; ði][ʌtmoʊst][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][mæn][hæd; həd][nɑ:t] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['rendər] [ə; eɪ]

But surely the utmost ingenuity of man had not contrived to render a

但 一定 这 极致 独创性 的 男人 有 不是 人为的 到 使成为 一个

['ma:dərn] [pleɪn] ,

modern plane ,

现代的 飞机 ,

但即便人类拥有最强大的创造力，也肯定无法制造出现代飞机。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['metlʷə:rk] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] , [æbsə'lu:tli] [træns'pærənt] ?

with its metalwork and machinery , absolutely transparent ?

和 它是 金工 和 机械 , 绝对地 透明的 ?

它的金属制品和机械设备，完全透明吗？

[ɛn'di:] , [ə'gen] , [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] ['saɪlənst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] ,

nd , again , how was it possible to have silenced the sound of engines ,

和 , 再次 , 如何 曾是 它 可能的 到 有 沉默 这 声音 的 发动机 ,

而且，究竟是如何做到消除引擎噪音的呢？

[ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pelər] ,

the whir of a propeller ,

这 嗡嗡 的 一个 螺旋桨 ,

螺旋桨的呼啸声

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðær][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [ˈɔ:dəʊ:ri] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪnz] ['prez(ə)ns] ?

so that there should be no auditory indication whatever of a plane's presence ?

所以 那 那里 应该 是 不 听觉 指示 任何 的 一个 飞机的 在场 ?

所以，飞机出现时应该不会发出任何听觉信号？

[dɪk] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Dick looked all about him .

迪克 看起来 全部 关于 他 :

迪克看起来心不在焉。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] — [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:rn] [,aɪ 'ti:] .

Nothing was in the air — he could have sworn it .

没有什么 曾是 在 这 空气 — 他 可以 有 宣誓 它 :

他可以发誓，空气中没有任何异味。

[hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [sɔ:riŋ] ['levər][ænd; ənd] [bæŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['sɜ:rk(ə)] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['pɪrsɪŋ]

He replaced the soaring lever and banked in a close circle , his glance piercing

他 替换 这 翱翔 杠杆 和 银行 在 一个 关闭 圆圈 , 他的 瞥一眼 冲孔

[ðə; ði] [naɪt] .

the night .

这 夜晚 :

他重新拉起操纵杆，转弯盘旋，目光穿透夜空。

[noʊ] , [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

No , there was nothing .

不 , 那里 曾是 没有什么 :

不，什么也没有。

[kræʃ] !

Crash !

碰撞 !

碰撞！

[bu:m] ！
Boom ！
繁荣 ！

繁荣！

[ðə; ði] [pleɪn] [rɒkt] [ˈvaɪələntli] , [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈpɑ:n] [gʌsts] [ʌv; əv] [er] .
The plane rocked violently , tossing upon gusts of air .
这 飞机 摇滚 暴力 , 抛掷 之上 阵风 的 空气 .

飞机剧烈摇晃，被阵阵气流颠簸着。

[ə; eɪ][hju:dz] , [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈblæk nə s] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
A huge , gaping hole of blackness had suddenly appeared in the middle of the
一个 巨大的 , 张开的 洞 的 黑 有 突然 出现 在 这 中间 的 这
[waɪt] [ˈhaʊs] [lɔ:n] .
White House lawn .
白色的 房子 草地 .

白宫草坪中央突然出现了一个巨大的、漆黑的黑洞。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [flæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
The tents were flat upon the ground .
这 帐篷 是 平坦的 之上 这 地面 .

帐篷平铺在地上。

[θru:] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [smʊk] [klaʊdz] [dɪk] [sɔ:] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Through the rising smoke clouds Dick saw tongues of flame .
通过 这 上升 抽烟 云 迪克 锯 舌头 的 火焰 .

透过升腾的烟雾，迪克看到了火焰。

[noʊ] [ʃel] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔ:m] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [-]
No shell that , but a bomb , and dropped from the skies less than five [
不 壳 那 , 但 一个 炸弹 , 和 掉落 从 这 天空 较少的 比 五 [

那不是炮弹，而是炸弹，从天而降不到五[41]

[ˈhʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [dɪk] [ˈhɒvəd] .
hundred feet from where Dick hovered .
百 脚 从 在哪里 迪克 悬停 .

距离迪克盘旋的地方一百英尺。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [seɪv] [ðə; ði] [raʊnd] [ɔ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
Yet there was nothing visible in the skies save the round orb of the moon .
然而 那里 曾是 没有什么 可见的 在 这 天空 节省 这 圆形的 球体 的 这 月亮 .

然而，天空中除了圆圆的月亮之外，什么也看不到。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [pæst] [ˈdɪks] [feɪs] ！
A rush of wind past Dick's face ！
一个 匆忙 的 风 过去的 迪克的 脸 ！

一阵风吹过迪克的脸庞！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelɪkɑ:ptər] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
One of the vanes of the helicopter crumpled and fluttered away into the night
一 的 这 叶片 的 这 直升机 皱巴巴的 和 飘动 离开 进入 这 夜晚
.
:
.

直升机的一根叶片折断，飘落到夜色中。

[dɪk] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [pərˈsweɪz(ə)n] .
Dick needed no further persuasion .
迪克 需要 不 更远 劝说 .

迪克无需再被劝说。

[ðə; ði] [ded] ['soʊldʒər][hæd; həd][nɑ:t][ləɪd; li:d] .

The dead soldier had not lied .
这 死的 士兵 有 不是 撒谎了 .

阵亡士兵没有说谎。

[vɑ:n][ˈkɛtəlɜ, ˈkɛtlɜ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θret] !

Von Kettler had begun the fulfillment of his threat !
冯 凯特勒 有 开始 这 履行 的 他的 威胁 !

冯·凯特勒已经开始兑现他的威胁了！

[ˈtʃæptər] [vi:]

CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ˈenəmi] [straɪks]

The Enemy Strikes
这 敌人 罢工

敌人来袭

[es] [ˈdɪks] [ˈerfɪp] [vɪəd] [ænd; ənd][saɪd] - [slɪpt] ,

s Dick's airship veered and side - slipped ,
s 迪克的 飞艇 转向 和 边 - 滑倒了 ,

迪克的飞艇突然转向并侧滑，

[hi:; hi] [kɪkt] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ˈrʌdəɹ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][noʊz] [əˈraʊnd] .

he kicked hard on the left rudder and brought the nose around .
他 踢 难的 在 这 左边 舵 和 带来 这 鼻子 大约 .

他猛踩左舵，使机头转向。

[ˈfjʊriəsli] [hi:; hi] [spreɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈledn] [heɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kwɪk] - [ˈfaɪə] .

Furiously he sprayed the air with a leaden hail from his quick - firer .
愤怒地 他 喷洒 这 空气 和 一个 铅灰色 冰雹 从 他的 快的 - 开火者 .

他愤怒地用速射枪向空中喷射铅弹般的子弹。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd] [ɡoʊ][pæst][hɪm; ɪm] ,

He heard a rush of wind go past him ,
他 听到 一个 匆忙 的 风 去 过去的 他 ,

他听到一阵风从他身边呼啸而过。

[ænd; ənd] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈsi:n] [ænˈtæɡənɪst][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ræmd] [hɪm; ɪm] .

and realized that his unseen antagonist had all but rammed him .
和 已实现 那 他的 看不见 反派 有 全部 但 撞倒 他 .

他这才意识到，那个看不见的对手几乎已经把他撞倒在地了。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət][ɔ:l] , [seɪv] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [skaɪ] .

Yet nothing was visible at all , save the moon and the empty sky .
然而 没有什么 曾是 可见的 在 全部 , 节省 这 月亮 和 这 空的 天空 .

然而，除了月亮和空旷的天空，什么也看不见。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:p] - [wɑ:ʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] ,

He had heard the rush of the prop - wash , but he had seen nothing ,
他 有 听到 这 匆忙 的 这 支柱 - 洗 , 但 他 有 已见 没有什么 ,

[hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

heard nothing else .
听到 没有什么 别的 .

他听到了螺旋桨激起的水花声，但他什么也没看到，也没听到其他任何声音。

[ɪnˈkredəb(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] ,

Incredible as it seemed ,
极好的 作为 它 似乎 ,

虽然听起来难以置信，

[ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti][bʌt; bət]
the pilot was flying a plane that had attained not merely invisibility but
这 飞行员 曾是 飞行 一个 飞机 那 有 已达到 不是 仅仅 隐形 但
[kəmˈpli:t] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [saʊnd] .
complete absence of all sound .
完全的 缺席 的 全部 声音 .
飞行员驾驶的飞机不仅实现了隐形，而且完全没有声音。

[dɪk] [saɪd] - [slɪpt] [daʊn] , [ˈpæŋˌkeɪkt] , [ænd; ənd] [kræʃt] .
Dick side - slipped down , pancaked , and crashed .
迪克 边 - 滑倒了 向下 , 煎饼 , 和 崩溃了 .
迪克侧身滑倒，摔成了肉饼状，重重地摔在了地上。

[hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] [rekt] [bɪˈjɑ:nd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [rɪˈper] ,
He emerged from a plane wrecked beyond hope of early repair ,
他 出现 从 一个 飞机 损毁 超过 希望 的 早期的 维修 ,
他从一架损毁严重、短期内无法修复的飞机里走了出来。

[jet] [ˈlʌklɪli] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪˈndʒəri] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmaɪnər] [ˈbru:zɪz] .
yet luckily with no injury beyond a few minor bruises .
然而 幸运的是 和 不 受伤 超过 一个 很少 次要的 瘀伤 .
但幸运的是，除了几处轻微擦伤外，没有其他外伤。

[hi:; hi] [rʌʃt] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈhæŋər] , [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [skerd] [məˈkæniks] .
He rushed toward the hangar , to encounter a bevy of scared mechanics .
他 匆忙 朝向 这 机库 , 到 遇到 一个 一群 的 害怕的 机械学 .
他冲向机库，却发现那里聚集着一群惊恐的机械师。

" [əˈnʌðər] [pleɪn] !
" Another plane !
" 其他 飞机 !
“又一架飞机!”

[rev] [wʌn] [ʌp] [kwɪk] !
Rev one up quick !
牧师 一 向上 快的 !
快点启动!

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

[pleɪnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈbi:ɪŋ] [wi:ld] [aʊt] , [ˈpaɪləts][ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsu:ts][ænd; ənd][ˈgɑ:g(ə)lz][wɜ:r; wər]
Planes were already being wheeled out , pilots in flying suits and goggles were
飞机 是 已经 存在 带轮子的 出去 , 飞行员 在 飞行 西装 和 风镜 是
[straɪdɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
striding beside them .
大步走 旁 他们 .
飞机已经陆续推出，身穿飞行服、戴着护目镜的飞行员们在飞机旁大步走着。

[dɪk] [ˈɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [stept] [ɪˈntu:][hɪz; ɪz] [pleɪn] ,
Dick ordered one of them away , stepped into his plane ,
迪克 订购 一 的 他们 离开 , 步 进入 他的 飞机 ,
迪克命令其中一人离开，然后登上了他的飞机。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [əˈgen] .
and in a moment was in the air again .
和 在 一个 片刻 曾是 在 这 空气 再次 .
片刻之后，他又飞上了天空。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː][ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
In the minute or two that had elapsed since the encounter , the enemy had
在这 分钟 或者 二 那 有 过去 自从 这 遇到 , 这 敌人 有
[bɪn] ['æktɪv] .
been active .
到过 积极的 :

从遭遇战发生到现在的一两分钟内, 敌人一直很活跃。

[kræʃ] ['æftər] [kræʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
Crash after crash was resounding from various parts of Washington .
碰撞 后 碰撞 曾是 高亢 从 各种各样的 部分 的 华盛顿 .
华盛顿州各地不断传来汽车撞击声。

['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒplɪŋ] , [struːd] [ðə; ði] [striːts] , [ˈfaɪrz][wɜːr; wər]
Buildings were rocking and toppling , debris strewn the streets , fires were
建筑物 是 摇滚 和 倾倒 , 碎片 散落的 这 街道 , 火灾 是
['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['evriwɛr] .
springing up everywhere .
弹簧 向上 到处 :

建筑物摇晃倒塌, 街道上到处都是碎片, 到处都是火光。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'lɔːft] ,
A thousand feet aloft ,
一个 千 脚 高空 ,
在千尺高空,

[dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]
Dick could see the holocaust of destruction that was being wrought by the
迪克 可以 看 这 大屠杀 的 破坏 那 曾是 存在 锻 经过 这
[ɪn'fɜːr(ə)l] ['mɪsɪlz] .
infernal missiles .
地狱 导弹 :

迪克亲眼目睹了那些该死的导弹造成的毁灭性灾难。

[bɔːmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnd] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['gʌvərnmənt]
Bombs of such power had been the unattained ambition of every government
炸弹 的 这样的 力量 有 到过 这 未实现 志向 的 每一个 政府
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
of the world — and it had been left to the men of the Invisible
的 这 世界 — 和 它 有 到过 左边 到 这 男人 的 这 无形的
[ˈempərər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Emperor to attain to them .
皇帝 到 达到 到 他们 :

拥有如此强大威力的炸弹一直是世界各国政府梦寐以求却未能实现的愿望——而最终获得它们的却是无形皇帝的部下。

[hʊl] [striːts] [went] [ɪntuː][ˈruːɪn][æt; ət] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evriwɛr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Whole streets went into ruin at each discharge and from everywhere within the
所有的 街道 去 进入 废墟 在 每个 释放 和 从 到处 之内 这
[ˈsɪti] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒəd] [went] [ʌp] ,
city the wailing cry of the injured went up ,
城市 这 哀嚎 哭 的 这 受伤 去 向上 ,
每次爆炸都导致整条街道沦为废墟, 城市的各个角落都传来伤者的哀嚎声。

[ɪn][ə; eɪ] ['rezənənt] [moʊn] [ʌv; əv][peɪn] .
in a resonant moan of pain .
在 一个 共振 呻吟 的 疼痛 :
一声痛苦的呻吟。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'baʊt][ef] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
In the central part of the city , the district about F Street and the government
在这 中央 部分 的 这 城市 , 这 区 关于 F 街道 和 这 政府
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

在市中心, 以F街和政府大楼为中心的区域,

[nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ɪk'sept] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] ['fæʃnd] [ʌv; əv] ['strʌktʃərəl] [sti:l] ,
nothing was standing , except those buildings fashioned of structural steel ,
没有什么 曾是 常设 , 除了 那些 建筑物 造型 的 结构 钢 ,
除了那些用结构钢建造的建筑物外, 其他一切都荡然无存。

[ænd; ənd] [ði:z] [ʃoʊd] ['twɪstɪd] ['gɜ:dəz] [laɪk][ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][praɪ'mi:v(ə)l] ['mɒnstəz] ,
and these showed twisted girders like the skeletons of primeval monsters ,
和 这些 显示 扭曲 桁架 喜欢 这 骷髅 的 原始 怪物 ,
[sə'pɔ:rtɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['sæɡɪŋ] [flɔ:rz] .
supporting sections of sagging floors .
支持 部分 的 下垂 楼层 .

这些照片显示, 扭曲的钢梁如同远古怪物的骨架, 支撑着下陷的地板。

['haʊzɪz] , [hoʊ'tel][hæd; həd][meltɪd]['ɪntu:] ['feɪpləs] [hi:ps] [ʌv; əv] ['rʌbl] ,
Houses , hotels had melted into shapeless heaps of rubble ,
房屋 , 酒店 有 融化 进入 无形 堆积如山 的 瓦砾 ,
房屋、酒店都化作了一堆堆形状不规则的瓦砾。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ja:dz] , ['beriɪŋ] ['evriθɪŋ]
which filled the streets to a depth of a dozen yards , burying everything
哪个 已填 这 街道 到 一个 深度 的 一个 打 码 , 埋葬 一切
[br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
beneath them .
下面 他们 .

街道被洪水淹没, 深达十二码, 将下面的一切都掩埋了起来。

[jet] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ded] [pə'destriənz] ,
Yet here and there could be seen the forms of dead pedestrians ,
然而 这里 和 那里 可以 是 已见 这 表格 的 死的 行人 ,
然而, 到处都能看到行人尸体的身影。

['moʊtər] - [kɑ:rz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] , ['laɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [pə'zi(ə)n] ; ['hɔ:rsɪz] ,
motor - cars emerging out of the débris , lying in every conceivable position ; horses ,
发动机 - 汽车 新兴 出去 的 这 碎片 , 说谎 在 每一个 可以想象的 位置 ; 马匹 ,
['hɔ:rabli] ['mæŋɡld] ,
horribly mangled ,
糟糕透了 残缺不全 ,

汽车从废墟中涌出, 姿态各异; 马匹惨遭肢解, 惨不忍睹。

[wɜ:r; wər] ['ri:k] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] .
were shrieking as they tried to free themselves .
是 尖叫 作为 他们 尝试 到 自由的 他们自己 .
他们尖叫着试图挣脱束缚。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['ru:ɪn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['dɪks] [maɪnd] , [æz; əz][hi:; hi]
And yet , despite this ruin , the general impression upon Dick's mind , as he
和 然而 , 尽管 这 废墟 , 这 一般的 印象 之上 迪克的 头脑 , 作为 他
[bi:t] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
beat to and fro ,
打 到 和 弗 ,
然而, 尽管一片狼藉, 迪克来回踱步时, 脑海中浮现的总体印象却是:

[ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [sprɛd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] , [ˈempti] [ˌdesəˈleɪʃn] .
signaling to his flight to spread , was that of a vast , empty desolation .
信号传导 到 他的 航班 到 传播 , 曾是 那 的 一个 广阔的 , 空的 荒凉 .
预示着他的逃亡之路将走向一片广袤无垠的荒凉。

- [əˈweɪ] : [wer] [ðə; ði][ˈruːɪn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈfɔːləŋ] ,
urther away : where the ruin had not yet fallen ,
- 离开 : 在哪里 这 废墟 有 不是 然而 倒下 ,
更远的地方：废墟尚未倒塌的地方，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈmɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] ,
thousands of human beings were milling in a mass ,
数千 的 人类 生物 是 铣削 在 一个 大量的 ,
成千上万的人熙熙攘攘地挤在一起，

[ðoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [pərˈpetʃuəli] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈʌðər] [swɔːmz]
those upon the fringes of the crowd perpetually breaking away , other swarms
那些 之上 这 边缘 的 这 人群 永恒地 打破 离开 , 其他 蜂群
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
approaching them ,
接近 他们 ,
人群边缘的人不断脱离队伍，而其他人则蜂拥而至。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈɡlɑːməˈreɪʃn] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [ˈwɜːrɪpuːl] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsloʊli] [əˈpɑːn]
so that the entire agglomeration resembled a seething whirlpool turning slowly upon
所以 那 这 全部的 团聚 类似 一个 沸腾 漩涡 转弯 缓慢地 之上
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

因此，整个聚集体就像一个翻腾的漩涡，缓缓地向内旋转。
[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈænθəm] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈdɪks] [ɪrɪz] .
Then of a sudden the strains of the national anthem floated up to Dick's ears .
然后 的 一个 突然 这 菌株 的 这 国家的 国歌 漂浮 向上 到 迪克的 耳朵 .
突然间，国歌的旋律飘进了迪克的耳朵。

[ə; eɪ][bənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɡraʊndz] .
A band was playing in the White House grounds .
一个 乐队 曾是 玩耍 在 这 白色的 房子 理由 .
白宫草坪上正在演奏乐队。

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [ˈræɡɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [leɪt] ,
The tune was ragged , and the drum came in a fraction of a second late ,
这 调 曾是 破烂不堪 , 和 这 鼓 来了 在 一个 分数 的 一个 第二 晚的 ,
曲调杂乱无章，鼓声也慢了不到一秒。

[bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪˈmens] [praɪd][ænd; ənd] [ɪˈleɪʃn] [fɪld] [ˈdɪks] [soʊl] .
but an immense pride and elation filled Dick's soul .
但 一个 巨大 自豪 和 欣喜 已填 迪克的 灵魂 .
但迪克的内心充满了无比的自豪和喜悦。

" [ðeɪl] [ˈnevər] [biːt] [juːˈes] !
" **They'll never beat us !**
" 他们会 绝不 打 我们 !
“他们永远也赢不了我们！ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [-]
" **he thought , [42]**
" 他 想法 , [-]
“他想，[42]

[ɪn'tensli] , " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][æz; əz] [ðæt] !
intensely , " **with** **such** **a** **spirit** **as** **that** !

强烈地 , " 和 这样的 一个 精神 作为 那 !

强烈地, “带着这样的精神! ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪgnəld] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [spred] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [er] .
" He had signaled his flight to spread , and search the air .

" 他 有 发出信号 他的 航班 到 传播 , 和 搜索 这 空气 .

“他发出信号, 让他的飞行队散开, 搜索空中。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪps] [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪ'mensəti]
He could see the individual ships darting here and there over the immensity

他 可以 看 这 个人 船舶 飞镖 这里 和 那里 超过 这 浩瀚无垠

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,

的 这 城市 ,

他可以看到一艘艘船只在浩瀚的城市上空穿梭往来。

[bʌt; bət] [nʌn] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [haʊ] [ˈfruːtləs] [ðer; ðər] [ˈefərt] [wʌz; wəz] .
but none knew better than he how fruitless their effort was .

但 没有任何 知道 更好的 比 他 如何 徒劳无功 他们的 努力 曾是 .

但没有人比他更清楚他们的努力是多么徒劳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːˈdɜːz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːst] [ðer; ðər] [ˈdedli] [wɜːrk] .
And the marauders had not ceased their deadly work .

和 这 乱兵 有 不是 停止 他们的 致命 工作 .

而劫掠者们并没有停止他们的杀戮活动。

[ə; eɪ] [bɑːm] [draːpt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈmɑːnjumənt] ,
A bomb dropped near the Washington Monument ,

一个 炸弹 掉落 靠近 这 华盛顿 纪念碑 ,

一枚炸弹落在华盛顿纪念碑附近,

[ˈsendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] [spaʊt] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [veɪld] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
sending up a huge spout of dust that veiled it from his eyes .

发送 向上 一个 巨大的 喷口 的 灰尘 那 含蓄 它 从 他的 眼睛 .

扬起的一大股尘土遮蔽了他的双眼。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [dɪk] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] .
Instinctively Dick shot toward the scene .

本能地 迪克 射击 朝向 这 场景 .

迪克本能地朝事发现场开枪。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [dʌst] [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm] [ˈdɪks] [lɪps]
Slowly the dust subsided , and then a yell of exultation broke from Dick's lips

缓慢地 这 灰尘 平静下来 , 和 然后 一个 叫喊 的 大喜 打破 从 迪克的 嘴唇

.
:
.

尘埃渐渐散去, 然后迪克发出了一声欢呼。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ʃæft] [stɪl] [stʊd] , [ə; eɪ][slɪm][ˈteɪpər] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
The noble shaft still stood , a slim taper pointing to the skies .

这 高贵 轴 仍然 站立 , 一个 苗条的 锥形 指向 到 这 天空 .

那高耸的塔身依然屹立, 纤细的塔尖直指苍穹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv] [ʌlˈtɪmət] [səkˈses] , [ænd; ənd] [dɪk] [tʊk] [hɑːrt] .
It was an omen of ultimate success , and Dick took heart .

它 曾是 一个 预兆 的 最终的 成功 , 和 迪克 采取 心 .

这是最终成功的预兆, 迪克深受鼓舞。

[nɒʊ] , [ðeid] [ˈnevər] [bi:t] [ðə; ði] [ɡrɪm] , [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l] [təˈhæsesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)l] .
No , they'd never beat the grim , unconquerable tenacity of the American people .
不 , 他们会 绝不 打 这 严峻 , 不可征服的 韧性的 这 美国人 人们 .
不, 他们永远无法战胜美国人民顽强不屈的意志。

[jet] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfraɪtful] [reɪt] .
Yet the damage was proceeding at a frightful rate .
然而 这 损害 曾是 进行中 在 一个 可怕 速度 .
然而, 破坏仍在以惊人的速度蔓延。

[ə; eɪ] [bɑ:m] [dra:pt] [ˈskwerli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɔrkən] [ˈɡæləri] [ænd; ənd] [rɪˈzɑ:lvd] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hi:p]
A bomb dropped squarely on the Corcoran Gallery and resolved it into a heap
一个 炸弹 掉落 完全 在 这 科克伦 画廊 和 已解决 它 进入 一个 堆
[ʌv; əv] [ˈsɪli] [stəʊnz] .
of silly stones .
的 愚蠢的 石头 .
一枚炸弹正中科克伦美术馆, 将其炸成了一堆乱石。

[ə; eɪ] [bɑ:m] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈævənu:] ,
A bomb fell in the middle of Pennsylvania Avenue ,
一个 炸弹 跌倒 在 这 中间 的 宾夕法尼亚州 大街 ,
一枚炸弹落在宾夕法尼亚大道中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [kəlæpst] [laɪk] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
and the houses on either side collapsed like houses of cards , falling into a
和 这 房屋 在 任何一个 边 倒塌 喜欢 房屋 的 牌 , 坠落 进入 一个
[ˈsʌlfərəs] , [ˈfaɪəri] [pɪt] .
sulphurous , fiery pit .
硫磺 , 火热 坑 .
两旁的房屋像纸牌屋一样倒塌, 坠入充满硫磺的火坑中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] .
And still there was nothing visible but the sky and the moon .
和 仍然 那里 曾是 没有什么 可见的 但 这 天空 和 这 月亮 .
除了天空和月亮, 仍然什么也看不见。

[ɪk] [ˈɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [swɔ:ɾ] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈsə:kld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
ick gritted his teeth and swore as he circled over the site of destruction ,
恶心 磨碎的 他的 牙齿 和 发誓 作为 他 圈起来 超过 这 地点 的 破坏 ,
伊克咬紧牙关, 一边咒骂一边在废墟上空盘旋。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtaɪni] [ˈfɪɡjəɾz] [wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
out of which tiny figures were struggling .
出去 的 哪个 微小的 数据 是 挣扎 .
其中渺小的身影正在挣扎。

[hi:; hi] [hɜ:ɾd] [ðə; ði] [klaŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈbelz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [trʌks] [keɪm] [ˈrɔ:rɪŋ] [tə:ɾd]
He heard the clang of the fire bells as the motor trucks came roaring toward
他 听到 这 铛 的 这 火 铃铛 作为 这 发动机 卡车 来了 咆哮 朝向
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 .
他听到消防警铃的叮当声, 消防车呼啸着驶向现场。

[ðen] [kræʃ] !
Then crash !
然后 碰撞 !
然后就崩溃了!

[əˈɡen] .
again .
再次 .
再次。

[faɪv] [blɑ:ks] ['nɔ:rθwərd] [ə'nʌðər] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'rouz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['eriə] [ʌv; əv]
Five blocks northward another dense cloud of dust arose , and the new area of
五 积木 向北 其他 稠密 云 的 灰尘 出现 , 和 这 新的 区域 的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

向北五个街区，又升起了一团浓密的尘土，新的破坏区域出现了。

['spredɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['rɪpəlz] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑ:nd] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]['fɔ:rmər] [wʌn] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]
spreading as swiftly as ripples over a pond , joined the former one , leaving a
传播 作为 迅速地 作为 涟漪 超过 一个 池塘 , 加入 这 以前的 一 , 离开 一个
[hju:dʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

像池塘里的涟漪一样迅速扩散开来，与先前的涟漪汇合，留下一个巨大的.....

[ɪ'regjələr] ['oʊpən] [speɪs] , [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['meɪsənri] [ænd; ənd] [brɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [flæt] -
irregular open space , piled up with masonry and brick in a number of flat -
不规律的 打开 空间 , 堆积 向上 和 石工 和 砖 在 一个 数字 的 平坦的 -
[ˈtɑ:pt] ['pɪrəˌmɪdʒ] .
topped pyramids .
顶峰 金字塔 .

不规则的空地上堆满了砖石和砖块，形成许多平顶金字塔。

[ɪntu:] [ðɪs] , ['haʊzɪz] [went] ['kræʃɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]
Into this , houses went crashing every moment , with a sound like the clatter of
进入 这 , 房屋 去 崩溃 每一个 片刻 , 和 一个 声音 喜欢 这 哒 的
[ˈfɔ:lɪŋ] ['krɑ:kəri] ,
falling crockery ,
坠落 陶器 ,

房屋不时轰然倒塌，发出如同瓷器破碎的叮当声。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['mæɡnɪfaɪd] .
but infinitely magnified .
但 无限地 放大 .

但被无限放大。

" [ðə; ði]['dɛvəlz] !
" **The devils !**
" 这 魔鬼 !

“魔鬼们！

[ðə; ði] [swaɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
The swine ! " shouted Dick .
这 猪 ! " 喊叫 迪克 .

“这头猪！”迪克喊道。

" [ænd; ənd][wɪz; wi] [geɪv] [vɑ:n]['kɛtəlɜ, 'kɛtlɜ][ðə; ði] ['prɪvələdʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bæsədər] !
" **And we gave Von Kettler the privileges of an ambassador !**
" 和 我们 给予 冯 凯特勒 这 特权 的 一个 大使 !

“我们给予冯·凯特勒大使般的待遇！”

" [ænd; ənd] [frɛdəɡɑ:nd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dev(ə)l] !
" **And Fredegonde was the sister of this devil !**
" 和 弗雷德贡德 曾是 这 姐姐 的 这 魔鬼 !

“而弗雷德贡德是这个魔鬼的妹妹！”

[ðə; ði] [rɪ'membərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [tu:; tə] ['dɪks] [hɑ:rt] [ə'ɡen] .
The remembrance of that struck a cold chill to Dick's heart again .
这 纪念 的 那 击 一个 寒冷的 寒意 到 迪克的 心 再次 .

想起那件事，迪克的心又一次感到一阵寒意。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [blɔ:t] [aʊt] [hɜ:r; hə] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He tried to blot out her picture from his mind ,
他 尝试 到 印迹 出去 她 图片 从 他的 头脑 ,
他试图将她的影像从脑海中抹去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [ɪ:; ɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðæt] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [er] [raɪd] ,
but he still saw her as she had appeared that day after the air ride ,
但 他 仍然 锯 她 作为 她 有 出现 那 天 后 这 空气 骑 ,
但他仍然觉得她像那天乘飞机旅行后一样。

[flʌʃt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈreɪdiənt] [ɪn] [hɜ:r; hə] [dɑ:rk] [ˈbju:ti] .
flushed , smiling , radiant in her dark beauty .
酡 微笑 , 辐射状 在 她 黑暗的 美丽 .
她面色红润，笑容灿烂，散发着黑发的迷人光彩。

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spai] !
A murderess and a spy !
一个 杀人犯 和 一个 间谍 !
一个杀人犯兼间谍！

[hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [hi:; hi] [bænkt] [ænd; ənd] [ˈsə:kld] [bæk] .
He cursed her as he banked and circled back .
他 被诅咒的 她 作为 他 银行 和 圈起来 后退 .
他一边咒骂她，一边转弯掉头返回。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] .
He was helpless .
他 曾是 无助 .
他无能为力。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] ['hʌθɪŋ] .
He could do nothing .
他 可以 做 没有什么 .
他无能为力。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv] [bɑ:mz] [kept]
And all Washington would be destroyed by morning , if the supply of bombs kept
和 全部 华盛顿 会 是 损毁 经过 早晨 , 如果 这 供应 的 炸弹 保留
[ʌp] .
up .
向上 .
如果炸弹供应持续充足，到第二天早上整个华盛顿都会被摧毁。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] .
But there was more to come .
但 那里 曾是 更多的 到 来 .
但精彩远未结束。

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪk] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [æt; ət] [ˈwɑ:dlɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈdɪstənsɪz] ,
Suddenly Dick became aware that two of his flight , at widely separated distances ,
突然 迪克 成为 意识到的 那 二 的 他的 航班 , 在 广泛 分开 距离 ,
迪克突然意识到，他所在的航班上有两名乘客，他们相距很远，

[wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] .
were going down in flames .
是 去 向下 在 火焰 .
正在熊熊烈火中坠落。

[ˈfleɪmɪŋ] [ˈkɑ:məts] , [ðeɪ] [dra:pt] [plʌmp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'loʊ] .
Flaming comets , they dropped plump into the destruction below .
炽盛 彗星 , 他们 掉落 丰满 进入 这 破坏 以下 .
燃烧的彗星，它们重重地坠入下方的毁灭之中。

[ə'hʌðər] [kɔ:t] [ˈfaɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
Another caught fire and was going down .
其他 捕捉 火 和 曾是 去 向下 .

另一辆也着火了，正在倒塌。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
No need to question what was happening .
不 需要 到 问题 什么 曾是 发生 .

无需质疑发生了什么。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [əˈtækɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][men][wʌn][baɪ]
The invisible enemy was attacking his flight and picking off his men one by one !
这 无形的 敌人 曾是 攻击 他的 航班 和 挑选 离开 他的 男人 一 经过
one !
— !

看不见的敌人正在攻击他的飞行队，并逐一击毙他的部下！

[hi:; hi][drouv] [ˈfʊriəsli] [tɔ:rd] [tu:] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [pleɪnz] [hu:z] [ˈrætik] [ˈmu:vmənts] [ʃoʊd] [ðæt]
He drove furiously toward two of his planes whose erratic movements showed that
他 驾驶 愤怒地 朝向 二 的 他的 飞机 谁 不稳定的 移动 显示 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtækt] .
they were being attacked .
他们 是 存在 遭到攻击 .

他疯狂地驾车冲向他的两架飞机，这两架飞机的异常飞行表明它们正在遭受攻击。

[æz; əz][hi:; hi] [niə] [ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] [kætʃ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [brɪɡɪn] [ɪts] [ˈɜ:rθwərd] [swu:p] .
As he neared them he saw one catch fire and begin its earthward swoop .
作为 他 接近 他们 他 锯 一 抓住 火 和 开始 它是 向地球 俯冲 .

当他靠近它们时，他看到其中一个着火并开始向地面俯冲。

[ðen] [ðə; ði][ˈfju:sələ:ʒ] [ˈkræklɪd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [bɔ:rd] [drɪzəˈlvd] [ˈɪntu:]
Then the fuselage crackled beside him , and his instrument board dissolved into
然后 这 机身 噼啪作响 旁 他 , 和 他的 乐器 木板 溶解 进入
[ˈru:ɪn] .
ruin .
废墟 .

然后，他身旁的机身发出噼啪声，他的仪表盘也随之崩塌。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi:; hi] [went] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bæŋk][ænd; ənd] [lu:st] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] - [ɡʌn] .
Instinctively he went round in a tight bank and loosed his machine - gun .
本能地 他 去 圆形的 在 一个 紧的 银行 和 松开 他的 机器 - 枪 .

他本能地绕到一处狭窄的斜坡上，架起了机枪。

[ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] !
Nothing there !
没有什么 那里 !

什么也没有！

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
Nothing at all !
没有什么 在 全部 !

什么都没有！

[jet] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [went] [ˈræɡɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfʊriəs] [blæsts][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,
Yet his right wing went ragged , and his own furious blasts into the sky ,
然而 他的 正确的 翼 去 破烂不堪 , 和 他的 自己的 狂怒 爆炸 进入 这 天空 ,

然而他的右翼却残破不堪，他自己也向天空猛烈轰击，

[ðer; ðær] ['ekʊz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pelər] , [wɜːr; wər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
their echoes drowned by the roar of his propeller , were productive of nothing
他们的 回声 溺水 经过 这 吼 的 他的 螺旋桨 , 是 生产力 的 没有什么
.
:
.

他们的回声被螺旋桨的轰鸣声淹没，毫无作用。

[iː] [[ɑːt] [pæst][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] [pleɪn] , ['sɪgnəlɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'send] .
e shot past the uninjured plane , signalling it to descend .
e 射击 过去的 这 未受伤 飞机 , 信号传导 它 到 下降 .

一枚导弹从未受损的飞机旁飞过，示意飞机下降。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][men] [raɪd][ə'ɔːft][tuː; tə] ['helpləs] ['bʊtʃəri] .
He wasn't going to let his men ride aloft to helpless butchery .
他 不是 去 到 让 他的 男人 骑 高空 到 无助 屠宰 .

他绝不会让他的手下骑着高空飞机去惨遭屠戮。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [miːnz] [wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [ʌv; əv] [kauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði]
Nothing could be done until some means was discovered of counteracting the
没有什么 可以 是 完毕 直到 一些 方法 曾是 发现 的 抵消 这
['enəmiːz] [tə'rɪfɪk] [əd'væntɪdʒ] .
enemy's terrific advantage .
敌人的 了不起 优势 .

在找到对抗敌人巨大优势的方法之前，什么也做不了。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wer] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz]
He darted across the heart of the city to where another of the flight was
他 飞镖 穿过 这 心 的 这 城市 到 在哪里 其他 的 这 航班 曾是
['sɜːrklɪŋ] ,
circling ,
盘旋 ,

他飞快地穿过城市中心，来到另一架飞机盘旋的地方。

['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] ['ɪndɪkət] [tuː; tə][aɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'send] .
wagging his wings to indicate to it to descend .
摇摆 他的 翅膀 到 表明 到 它 到 下降 .

它摇晃着翅膀示意它降落。

[ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪn] [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] , ['ʃepəd] [-]
Then on to the next plane and the next , shepherding [43]
然后 在 到 这 下一个 飞机 和 这 下一个 , 牧羊 [-]

然后前往下一架飞机，再下一架，牧羊[43]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[θæŋk] [gɑːd] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] !
Thank God they understood !
感谢 上帝 他们 理解 !

感谢上帝，他们理解了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʌntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋər] .
They were bunching toward the hangar .
他们 是 成束 朝向 这 机库 .

他们正朝着机库方向聚集。

[jet] [ə'nʌðər] [tʊk] ['faɪər][ænd; ænd] [draːpt] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [rek] .
Yet another took fire and dropped , a burning wreck .
然而 其他 采取 火 和 掉落 , 一个 燃烧 破坏 .

另一辆汽车起火坠毁，变成一堆燃烧的残骸。

[hæf][hɪz; ɪz] [flaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][æŋ; əŋ] ['enəmi] ['vɪzəb(ə)l] !
Half his flight out of commission , and not an enemy visible !
一半 他的 航班 出去 的 委员会 , 和 不是 一个 敌人 可见的 !
他一半的飞机都无法飞行，而且没有发现任何敌人！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'bi:ft][ə'loʊn] [naʊ] , ['kɔ:rtɪŋ] [deθ] — ['ɪnstənt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] .
He was aloft alone now , courting death — instant , invisible death .
他 曾是 高空 独自的 现在 , 求爱 死亡 — 立即的 , 无形的 死亡 .
他现在独自一人高悬空中，与死神擦肩而过——那是瞬间发生的、无形的死亡。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [dɪ'send] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz][æt; ət][æŋ; əŋ][end] .
He wouldn't descend until that carnival of murder was at an end .
他 不会 下降 直到 那 狂欢 的 谋杀 曾是 在 一个 结尾 .
直到这场杀戮狂欢结束，他才会下来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][æŋ; əŋ][end] .
But it was not at an end .
但 它 曾是 不是 在 一个 结尾 .
但这并非故事的结局。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,) 第5/16页

[ə'nʌðər] [kræʃ] , [fɑ:r][ʌp] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənu:] , [[oʊd] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
Another crash , far up Pennsylvania Avenue , showed an attempt upon the Capitol .
其他 碰撞 , 远的 向上 宾夕法尼亚州 大街 , 显示 一个 试图 之上 这 国会大厦 .
另一起发生在宾夕法尼亚大道远处的撞击事件表明, 有人企图袭击国会大厦。

[ə'gen] — [ə'gen] ,
Again — again ,
再次 — 再次 ,
再一次——再一次,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [hel] [ri:ðd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər]
and a smoking hell wreathed the noble buildings so that it was no longer
和 一个 吸烟 地狱 花环 这 高贵 建筑物 所以 那 它 曾是 不 更长
[ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
possible to see them .
可能的 到 看 他们 .
浓烟滚滚, 笼罩着宏伟的建筑, 以至于人们再也无法看到它们了。

[ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɪti:z] [hɑ:rt] .
A lull , and then a crash nearer the city's heart .
一个 麻痹 , 和 然后 一个 碰撞 更近 这 城市的 心 .
一阵平静之后, 城市中心附近又传来一声巨响。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !
碰撞!

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !
碰撞!

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ,
Invisible though the enemy was ,
无形的 尽管 这 敌人 曾是 ,
尽管敌人隐蔽无踪,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [plɛrn] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv]
it was easy to trace the movements of this particular plane by the successive
它 曾是 简单的 到 痕迹 这 移动 的 这 特别的 飞机 经过 这 连续
[ˈerɪəz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [left] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
areas of destruction that it left behind it .
区域 的 破坏 那 它 左边 在后面 它 .
通过这架飞机所到之处留下的连续破坏区域, 很容易就能追踪到它的飞行轨迹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənu:] , ['drɑ:pɪŋ] [ɪts] [bɑ:mz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
It was coming back over Pennsylvania Avenue , dropping its bombs at intervals .
它 曾是 未来 后退 超过 宾夕法尼亚州 大街 , 下降 它是 炸弹 在 间隔 .
它正飞越宾夕法尼亚大道, 不时投下炸弹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [məθɑ:dɪkli] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
It was methodically wiping out an entire section of Washington .
它 曾是 有条不紊 擦拭 出去 一个 全部的 部分 的 华盛顿 .
它有条不紊地摧毁了华盛顿的一个区域。

[dɪk] [droʊv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [tə:rd] [aɪ'ti:] .
Dick drove his plane toward it .
迪克 驾驶 他的 飞机 朝向 它 :

迪克驾驶飞机朝它飞去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] ,
There was one chance in a thousand that ,
那里 曾是 一 机会 在 一个 千 那 ,

千分之一的概率，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ækjərətli] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][æn'tæɡənɪst] ,
if he could accurately gauge the progress of his invisible antagonist ,
如果 他 可以 准确 测量 这 进步 的 他的 无形的 反派 ,

如果他能准确评估他那看不见的对手的进展情况，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kræʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .
he could crash him and go down with him to death .
他 可以 碰撞 他 和 去 向下 和 他 到 死亡 :

他可能会撞上他，然后和他一起坠落身亡。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɡet] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz][pra:p] - [wɑ:ʃ] !
If he could get close enough to feel his prop - wash !
如果 他 可以 得到 关闭 足够的 到 感觉 他的 支柱 - 洗 !

如果他能靠近到足以感受到螺旋桨产生的尾流就好了！

[ə; eɪ][waɪld] [tʃæns] , [bʌt; bət] ['dɪks] [maɪnd][wʌz; wəz] [ki:d] [ʌp][tu:; tə] [despə'reɪʃn] .
A wild chance , but Dick's mind was keyed up to desperation .
一个 荒野 机会 , 但 迪克的 头脑 曾是 按键 向上 到 绝望 :

这虽然是个孤注一掷的机会，但迪克当时已经走投无路了。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [tə:rd] [ðə; ði] [si:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði]
He shot like an arrow toward the scene , with a view to intercepting the
他 射击 喜欢 一个 箭 朝向 这 场景 , 和 一个 看法 到 拦截 这

['mɜ:rdərər] .
murderer .
凶手 :

他像箭一样冲向案发现场，意图截住凶手。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fə'hɑ:mɪnən] .
Then of a sudden he became aware of a curious phenomenon .
然后 的 一个 突然 他 成为 意识到的 的 一个 好奇的 现象 :

突然间，他注意到了一种奇特的现象。

[ə; eɪ] [blæk] [bi:m] [wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .
A black beam was shooting across the sky .
一个 黑色的 光束 曾是 射击 穿过 这 天空 :

一道黑色光束划破夜空。

[ə; eɪ] [blæk] ['sɜ:rtʃlaɪt] !
A black searchlight !
一个 黑色的 探照灯 !

一束黑色的探照灯！

[aɪ'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [ɪ'skeɪpt]
It came from the flat top of a large hotel that had somehow escaped
它 来了 从 这 平坦的 顶部 的 一个 大的 酒店 那 有 不知何故 逃脱

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] ,
the universal destruction ,
这 普遍的 破坏 ,

它来自一座大型酒店的平坦屋顶，这座酒店不知何故躲过了这场世界末日。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡɔ:nt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['strʌktʃərəl] [sti:l] ['fʊʊɪŋ] [ɪn] [skwer] ,
and , with its gaunt skeleton of structural steel showing in squares ,
和 , 和 它是 瘦削 骨骼 的 结构 钢 显示 在 正方形 ,
而它那瘦削的钢结构骨架则以方方正正的方式显露出来,

[ˈtaʊərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [laɪk] [æn; ən]['aɪlənd] .
towered out of the ruin all about it like an island .
高耸 出去 的 这 废墟 全部 关于 它 喜欢 一个 岛 .
它像一座孤岛一样耸立在周围的废墟之上。

[ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bi:m] ['stɑ:rtɪd] .
t was from here that the black beam started .
t 曾是 从 这里 那 这 黑色的 光束 开始 .
黑色光束就是从这里开始的。

[aɪ 'ti:] [sprɛd] ['fæŋwaɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .
It spread fanwise across the sky .
它 传播 粉丝 穿过 这 天空 .
它像扇子一样在天空中展开。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] ['blæknəs] .
But it was not merely blackness .
但 它 曾是 不是 仅仅 黑 .
但这不仅仅是黑暗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['dɑ:rkənəs] , ['kli:vɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
It was utter and impenetrable darkness , cleaving the sky like a knife .
它 曾是 说出 和 坚不可摧 黑暗 , 劈裂 这 天空 喜欢 一个 刀 .
那是彻底的、无法穿透的黑暗，像刀子一样撕裂天空。

[wer] [aɪ 'ti:] [pæst] , [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪft] [æz; əz]['faɪər][ɪz]
Where it passed , the rays of the moon were extinguished as fire is
在哪里 它 通过了 , 这 射线 的 这 月亮 是 熄灭 作为 火 是
[ɪks'tɪŋwɪft] [baɪ]['wɔ:tər] .
extinguished by water .
熄灭 经过 水 .
月光所到之处，如同水熄灭火焰一般，月光也随之熄灭。

[ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['blæknəs] , [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [koʊn] ,
A beam of absolute blackness , that pierced the air like a widening cone ,
一个 光束 的 绝对 黑 , 那 穿孔 这 空气 喜欢 一个 扩大 锥体 ,
一道漆黑的光束，像一个不断扩大的锥体一样刺破空气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [si:m] , [baɪ]['kɔ:ntɹæst] , [ʌv; əv] ['dæzliŋ] ['braɪtnəs] [ə'lɔ:ŋ] ['i:ðər] [dɑ:rk]
and made the night seem , by contrast , of dazzling brightness along either dark
和 制成 这 夜晚 似乎 , 经过 对比 , 的 耀眼的 亮度 沿着 任何一个 黑暗的
['bɔ:rdər] .
border .
边界 .
与此形成鲜明对比的是，夜晚在黑暗的边界处显得格外明亮。

[haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ðæt] [dɑ:rk] [bi:m] [fɑ:t] , ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
High into the air that dark beam shot , moving to and fro in the sky .
高的 进入 这 空气 那 黑暗的 光束 射击 , 移动 到 和 弗 在 这 天空 .
那道黑色光束高高射向天空，在空中来回移动。

[dɪk] , [dɑ:tɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɔ:t] [wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)] ['enəmi] ,
Dick , darting toward the spot where he hoped to find his invisible enemy ,
迪克 , 飞镖 朝向 这 点 在哪里 他 希望 到 寻找 他的 无形的 敌人 ,
迪克朝着他希望找到隐形敌人的地方飞奔而去。

[faʊnd] [hɪm'self] [kɔ:t] [ɪn][aɪ 'ti:] .
found himself caught in it .
成立 他自己 捕捉 在 它 :

他发现自己被卷入其中了。

[ɪn] [ʌtər] , [ɪnɪk'stɪŋɡwɪəbəl] [dɑ:rkənəs] !
In utter , inextinguishable darkness !
在 说出 , 不灭的 黑暗 !

在彻底的、无法熄灭的黑暗中！

[laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [bɜ:rd][hi:; hi] ['flʌtəd] ,
Like a trapped bird he fluttered ,
喜欢 一个 被困 鸟 他 飘动 ,

他像一只被困住的鸟一样扑腾着，

[hɜ:rlɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
hurling himself this way and that till suddenly he found himself blinking in the
投掷 他自己 这 方式 和 那 直到 突然 他 成立 他自己 眨眼 在 这
[dæzəlɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ə'gen] ,
dazzling light of the moon again ,
耀眼的 光 的 这 月亮 再次 ,

他一会儿向这边扑，一会儿向那边扑，突然间，他发现自己又一次被耀眼的月光晃得睁不开眼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bi:m] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hed] .
and the black beam was overhead .
和 这 黑色的 光束 曾是 开销 :

黑色的光束在头顶上方。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[ə'nʌðər] ['waɪdnɪŋ] [sfɪr] [ʌv; əv]['ru:ɪn][æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [mə'rɔ:dər] [dra:pt] [ə; eɪ] [bə:m] .
Another widening sphere of ruin as the invisible marauder dropped a bomb .
其他 扩大 领域 的 废墟 作为 这 无形的 掠夺者 掉落 一个 炸弹 :

随着隐形掠夺者投下炸弹，又一片废墟蔓延开来。

[dɪk] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['bɪtərli] .
Dick cursed bitterly .
迪克 被诅咒的 苦涩地 :

迪克狠狠地咒骂了一声。

[træpt] [ɪn] [ðæt] [blæk] [bi:m] , [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Trapped in that black beam , he had lost his direction .
被困 在 那 黑色的 光束 , 他 有 丢失的 他的 方向 :

他被困在那道黑光中，迷失了方向。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pleɪn] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪntər'sept]
The invisible plane had shot past the point where he had hoped to intercept
这 无形的 飞机 有 射击 过去的 这 观点 在哪里 他 有 希望 到 截距
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

那架隐形飞机已经飞过了他原本希望拦截的位置。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rɪŋ] ['levər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
He flung his soaring lever , and hung suspended in the air .
他 扔 他的 翱翔 杠杆 , 和 悬挂 暂停 在 这 空气 :

他甩出手中的操纵杆，悬在半空中。

[æn; ən] ['i:zi] [mɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪf] [hi:; hi][tʃooz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
An easy mark for the enemy , if he chose to take the opportunity .
一个 简单的 标记 为了 这 敌人 , 如果 他 选择 到 拿 这 机会 .
如果敌人选择放手一搏, 这将是一个唾手可得的目標。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[deθ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [dɪk] [kreɪvd] .
Death was all that Dick craved .
死亡 曾是 全部 那 迪克 渴望 .

迪克一心只想死。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hæf][hɪz; ɪz] [flaɪt] [waɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hju:mən]
He had seen half his flight wiped out , and a hundred thousand human
他 有 已见 一半 他的 航班 擦拭 出去 , 和 一个 百 千 人类
[ˈbi:ɪŋs] [hæ:ld] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
beings hurled to destruction .
生物 投掷 到 破坏 .

他亲眼目睹自己飞行队一半的人员被消灭, 十万人类被送往毁灭之地。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][daɪ] .
He wanted to die .
他 通缉 到 死 .

他想死。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Then suddenly a wild shout came to his ears ,
然后 突然 一个 荒野 喊 来了 到 他的 耳朵 ,
突然, 他耳边传来一声狂野的喊叫。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [gɔ:n] [mæd][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
as if all Washington had gone mad with triumph .
作为 如果全部 华盛顿 有 已消失 疯狂的 和 胜利 .
仿佛整个华盛顿都因胜利而疯狂。

[ænd; ənd] [dɪk] [hɜ:rd] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:] , [ɔ:lmoʊst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi]
And Dick heard himself shouting too , before he knew it , almost before he
和 迪克 听到 他自己 喊叫 也 , 前 他 知道 它 , 几乎 前 他
[nu:] [waɪ] .
knew why .
知道 为什么 .

迪克也听到了自己大声喊叫的声音, 几乎是在他意识到之前, 甚至在他意识到原因之前。

[ɔ:r] [ooʊvər'hed] , [wer] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['fɪŋgər] [sə:tʃt] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [ʃeɪp] [ə'pɪrd] ,
or overhead , where the inky finger searched the sky , a luminous shape appeared ,
或者 开销 , 在哪里 这 墨色 手指 搜索 这 天空 , 一个 发光的 形状 出现 ,
[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [srɪ'gɑ:r] ,
a silvery cigar ,
一个 银色 雪茄 ,
或者在头顶上方, 当那根墨黑的手指探寻天空时, 出现了一个发光的形状, 一根银色的雪茄。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
riding in the void .
骑术 在 这 空白 .

骑行于虚空之中。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [mɪst] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
The finger missed it , and again there was only the moonlight .
这 手指 错过 它 , 和 再次 那里 曾是 仅有的 这 月光 .
手指没碰到, 又只剩下月光了。

[,aɪˈti:] [kɔ:t] [,aɪˈti:] [əˈgen] — [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdevəstetɪd] [ˈsɪti] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ˈjelz] [ˈʌ; əv]
It caught it again — and again the whole devastated city rang with yells of
它 捕捉 它 再次 — 和 再次 这 所有的 遭受重创 城市 响铃 和 喊叫 的
[dɪˈrɪzn] , [heɪt] ,
derision , hate ,
嘲笑 , 恨 ,

它再次击中了目标——整个饱受摧残的城市再次响起嘲笑、仇恨的叫喊声，

[ænd; ənd][ˈæŋɡər][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [bi:m] [held][,aɪˈti:] .
and anger as the black beam held it .
和 愤怒 作为 这 黑色的 光束 握住 它 .

黑光束笼罩着它，激起了它的愤怒。

[,aɪˈti:] [held][,aɪˈti:] !
It held it !
它 握住 它 !

它抓住了它！

[tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] [ðæt] [ˈsɪlvəri] [sɪˈɡɑ:r] [ˈskɜ:ri:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [əˈtempt] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
To and fro that silvery cigar scurried in a frantic attempt to avoid detection ,
到 和 弗 那 银色 雪茄 匆匆跑过 在 一个 疯狂的 试图 到 避免 检测 ,
那支银色的雪茄来回飞舞，拼命地试图避免被发现。

[ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rsləsli] [ðə; ði] [blæk] [bi:m] [held][,aɪˈti:] [daʊn] . [-]
and remorselessly the black beam held it down . [44]
和 冷酷无情 这 黑色的 光束 握住 它 向下 . [-]

黑光无情地将它压制住。[44]

[,aɪˈti:] [held][,aɪˈti:] [daʊn] ,
It held it down ,
它 握住 它 向下 ,

它把它压制住了，

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ˈaʊtlaɪnd] [,aɪˈti:][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈskri:n] .
and it outlined it as clearly as a figure on the moving picture screen .
和 它 概述 它 作为 清楚地 作为 一个 数字 在 这 移动 图片 屏幕 .

它将其清晰地勾勒出来，就像在电影屏幕上看到一个人物一样。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [ˌdetəˈneiʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
Then suddenly there came a flash , followed by a dull detonation , and a black
然后 突然 那里 来了 一个 闪光 , 随后 经过 一个 乏味的 爆炸 , 和 一个 黑色的
[klaʊd] [əˈpɪrd] ,
cloud appeared ,
云 出现 ,

突然间一道闪光过后，传来一声闷响，随后出现了一团黑云。

[ˈsprediŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈʌ; əv] [deθ] [nɪr] [ðə; ði][sɪˈɡɑ:r] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ˈʌ; əv][ðə; ði]
spreading into a flower of death near the cigar , and at the edge of the
传播 进入 一个 花 的 死亡 靠近 这 雪茄 , 和 在 这 边缘 的 这
[blæk] [bi:m] .
black beam .
黑色的 光束 .

在雪茄附近，在黑色光束的边缘，蔓延开来，形成一朵死亡之花。

[ðə; ði] [tʃɪrɜz] [gru:] [ˈfræntɪk] .
The cheers grew frantic .
这 干杯 生长 疯狂的 .

欢呼声越来越热烈。

[ðə; ði][ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈbætəri] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [graʊndz] [hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
The anti - aircraft battery in the White House grounds had grasped the situation ,
这 反对 - 飞机 电池 在 这 白色的 房子 理由 有 抓住 这 情况 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈfaɪər] .
and was opening fire .
和 曾是 开幕 火 .

白宫草坪上的防空炮兵部队已经掌握了形势，并开始开火。

[tu; tə][ænd; ənd][frou] , [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [bi:st] , [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [ˈfeɪpt] [ˈerpleɪn] [fled] .
To and fro , like a trapped beast , the cigar - shaped airplane fled .
到 和 弗 , 喜欢 一个 被困 兽 , 这 雪茄 - 形状 飞机 逃亡 .
[wʌnz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] .
Once it seemed to escape .
一次 它 似乎 到 逃脱 .

它一度似乎逃脱了。

[aɪ 'ti:][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfɪŋgər] — [ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋnəs] [ə'mɪd][ə; eɪ]
It faded from the edge of the black finger — faded into nothingness amid a
它 褪色 从 这 边缘 的 这 黑色的 手指 — 褪色 进入 虚无 之中 一个
[rɔ:r] [ʌv; əv] - .
roar of excretion .
吼 的 - .

它从黑色手指的边缘消失了——在一阵排泄的轰鸣声中消失得无影无踪。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] .
Then it was caught and held .
然后 它 曾是 捕捉 和 握住 .

然后它被抓住了并关押起来。

[ˈtrʌŋketɪd] , [baʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ɑ:rk][ʌv; əv][skaɪ] , [ðə; ði] [blæk] [ˈfɪŋgər] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ɪn]
Truncated , bounded by an arc of sky , the black finger followed the murderer in
截断 , 有界 经过 一个 弧 的 天空 , 这 黑色的 手指 随后 这 凶手 在
[hɪz; ɪz] [flaɪt] [rɪ'mɔ:rsləsli] .
his flight remorselessly .
他的 航班 冷酷无情 .

被天空的弧线所束缚，那根黑色的手指被截断，无情地追随着逃亡的凶手。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈgʌnz][wɜ:r; wər] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] [deθ] .
And all around him the anti - aircraft guns were placing a barrage of death .
和 全部 大约 他 这 反对 - 飞机 枪支 是 放置 一个 弹幕 的 死亡 .

他周围的高射炮火正倾泻而下，造成致命的打击。

[hi; hi][wʌz; wəz] [træpt] .
He was trapped .
他 曾是 被困 .

他被困住了。

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [dɪk] [tu; tə] [rʌ] [ɪn][tu; tə][ˈbæt(ə)] .
No need for Dick to rush in to battle .
不 需要 为了 迪克 到 匆忙 在 到 战斗 .

迪克无需贸然投入战斗。

[tu; tə][du:][soʊ] [maɪt] [kɔ:l] [ɔ:f] [ðæt] [ˈdedli] [bə'rɑ:ʒ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]
To do so might call off that deadly barrage that held the murderer in a ring of
到 做 所以 可能 称呼 离开 那 致命 弹幕 那 握住 这 凶手 在 一个 戒指 的
[deθ] .
death .
死亡 .

这样做或许可以阻止那场将凶手困在死亡包围圈中的致命攻击。

[ˈhʌvər] , [dɪk] [wɑ:tʃt] .
Hovering , Dick watched .
悬停 , 迪克 观看 .

迪克在一旁观察着。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps][ˈpænik] - [ˈstri:kən] , [pər'hæps] [ˈrendəd] [ˈdespərət] , [pər'hæps] [θru:]
And then , perhaps panic - stricken , perhaps rendered desperate , perhaps through
和 然后 , 也许 恐慌 - 受打击的 , 也许 渲染 绝望的 , 也许 通过
[ɪr] ,
sheer ,
透明 ,

然后, 或许是惊慌失措, 或许是绝望, 或许是纯粹的,

[ˈwɑ:ntən] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [ædmə'reɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈnoʊblɜ:] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
wanton courage that might have commanded admiration under nobler circumstances ,
放肆 勇气 那 可能 有 命令 钦佩 在下面 更高贵 情况 ,
这种肆无忌惮的勇气, 在更崇高的环境下或许会赢得赞赏。

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][droʊv] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] ,
the airship turned and drove straight in the direction of the battery ,
这 飞艇 转向 和 驾驶 直的 在 这 方向 的 这 电池 ,
飞艇调转方向, 径直朝炮台的方向驶去。

[ˈdra:pɪŋ] [əˈnʌðər] [bɑ:m] [æz; əz][fɪ; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
dropping another bomb as she did so .
下降 其他 炸弹 作为 她 做过 所以 .

与此同时, 她又抛出了一颗重磅炸弹。

[ti:] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [stri:t] , [ˈswɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][spek'teɪtəs] [hu:] [hæd; həd] [ˈklæmbəd] [əˈpɑ:n]
t fell in a crowded street , swarming with spectators who had clambered upon
t 跌倒 在 一个 挤 街道 , 蜂拥而至 和 观众 WHO 有 攀爬 之上
[ðə; ði] [ˈfɔ:lən] ,
the fallen débris ,
这 倒下 碎片 ,

它坠落在拥挤的街道上, 周围挤满了围观者, 他们爬上了倒塌的碎片。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [rɔ:t] [ˈhɪdiəs] [dɪ'strʌkʃn] .
and it wrought hideous destruction .
和 它 锻 可怕 破坏 .

它造成了可怕的破坏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ][kraɪ] — [noʊ][ˈju:nɪs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'spər] [sʌtʃ] [æz; əz]
But this time there was hardly a cry — no unison of despair such as
但 这 时间 那里 曾是 几乎 一个 哭 — 不 齐声 的 绝望 这样的 作为
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈdɪks] [ɪrɜ] [bɪ'fɔ:r] .
had come to Dick's ears before .
有 来 到 迪克的 耳朵 前 .

但这一次几乎没有哭喊声——没有像迪克以前听到的那样, 一片绝望的哀嚎声。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [tu:] [tens] .
The suspense was too tense .
这 悬念 曾是 也 紧张 .

悬念太紧张了。

[ɔ:l] [aɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [æz; əz] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪd] [laɪf] ,
All eyes watched the airship as , seeming to bear a charmed life ,
全部 眼睛 观看 这 飞艇 作为 , 似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 ,
所有人的目光都注视着那艘飞艇, 它似乎拥有某种神奇的力量。

[ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪt'self] , [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ʃelz] [ðæt] ['waɪdnɪd]
she drove for the White House itself , through a ring of shells that widened
她 驾驶 为了 这 白色的 房子 本身 , 通过 一个 戒指 的 贝壳 那 扩大
[ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ɔːltərnətli] ,
and contracted alternately ,
和 合同 交替 ,
她驱车前往白宫, 穿过一圈时而扩大时而缩小的炮弹圈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [bɑːm] ['skwerli] [ə'paːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [brɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ]
with the object of placing a last bomb squarely upon the building before going
和 这 目的 的 放置 一个 最后的 炸弹 完全 之上 这 建筑 前 去
[daʊn] [ɪn] [deθ] .
down in death .
向下 在 死亡 .
目的是在坠楼身亡前, 将最后一枚炸弹放置在建筑物正上方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːrtʃlaɪt] [held][,aɪ 'tiː] .
And all the while the black searchlight held it .
和 全部 这 尽管 这 黑色的 探照灯 握住 它 .
而那束黑色的探照灯始终照耀着它。

[dɪk] ['renəl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['meni] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənts] ['æftərwərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
Dick Rennell was to experience many thrilling moments afterward , but there
迪克 伦内尔 曾是 到 经验 许多 惊险 时刻 之后 , 但 那里
[wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ,
was never a period ,
曾是 绝不 一个 时期 ,
迪克·伦内尔此后经历了许多激动人心的时刻, 但始终没有一个句号。

[ˈmezərəbl] [baɪ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
measurable by seconds ,
可测量的 经过 秒 ,
以秒为单位测量,

[jet] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] — ['nevər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [kwait] [soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]
yet seeming to extend through all eternity — never a period quite so fraught with
然而 似乎 到 延长 通过 全部 永恒 — 绝不 一个 时期 相当 所以 充满危机 和
[sə'spens] [æz; əz] , ['hʌvər] [ðer; ðər] ,
suspense as , hovering there ,
悬念 作为 , 悬停 那里 ,
然而, 它似乎绵延至永恒——从未有过像徘徊于此那样充满悬念的时期,

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪlvəri] [plɛn] ['spiːdɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
he watched the flight of that silvery plane speeding straight toward the executive
他 观看 这 航班 的 那 银色 飞机 超速 直的 朝向 这 管理人员
['mæn](ə)n] [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd][,aɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃelz] [bluːmd] [ænd; ənd] [spred] .
mansion while all around it the shells bloomed and spread .
大厦 尽管 全部 大约 它 这 贝壳 盛开 和 传播 .
他看着那架银色的飞机径直飞向行政官邸, 而飞机周围的贝壳则盛开蔓延。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [graʊndz] .
It was over the White House grounds .
它 曾是 超过 这 白色的 房子 理由 .
事发地点位于白宫上空。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃɪz] [hæd; həd] [feɪld] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [aʊtmə'nuːvəd] ,
The archies had failed ; they were being outmaneuvered ,
这 拱门 有 失败的 ; 他们 是 存在 智取 ,
弓箭手们失败了; 他们被对手智取了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [swʌŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][trə'dʒektəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
they could not be swung in time to follow the trajectory of the plane .
他们 可以 不是 是 摇摆 在 时间 到 跟随 这 弹道 的 这 飞机 .
它们无法及时摆动以跟随飞机的轨迹。

[dɪk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Dick held his breath .
迪克 握住 他的 气息 .
迪克屏住了呼吸。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ʃɪp] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
Then suddenly the silvery ship dissolved in a blaze of fire ,
然后 突然 这 银色 船 溶解 在 一个 火焰 的 火 ;
突然间, 那艘银色的船在熊熊烈火中消融了。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][spɑ:rk] [sʌtʃ] [æz; əz][flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] ,
a shower of golden sparks such as fly from a rocket ,
一个 淋浴 的 金的 火花 这样的 作为 飞 从 一个 火箭 ;
如同火箭喷射出的金色火花, 如雨般落下。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði][ləst] [bɑ:m] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][dra:p] [brook] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
and simultaneously the last bomb that she was to drop broke upon the ground
和 同时地 这 最后的 炸弹 那 她 曾是 到 降低 打破 之上 这 地面
[br'loʊ] .
below .
以下 .
与此同时, 她要投下的最后一枚炸弹在地面上爆炸了。

[daʊn] [ʃi:; ji] [plʌndʒd] , [ˈɪnstəntli] [ɪn'vɪzəb(ə)] [æz; əz][ʃi:; ji] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˈfɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bi:m]
Down she plunged , instantly invisible as she escaped the finger of the black beam
向下 她 暴跌 , 即刻 无形的 作为 她 逃脱 这 手指 的 这 黑色的 光束
;
;
;
;
;
她纵身跃下, 瞬间消失在黑光束的指尖之外;

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈvɔ:rteks][ʌv; əv][ˈru:ɪn] [ðæt] [ʃi:; ji][hɜ:r'self][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
but she dropped into the vortex of ruin that she herself had created .
但 她 掉落 进入 这 涡流 的 废墟 那 她 她自己 有 创建 .
但她却坠入了自己亲手造成的毁灭漩涡之中。

[ˈɪntu:][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] , [ˈkris] - [krɔ:st] [baɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [tri:z] ,
Into a pit of blazing fire , criss - crossed by falling trees ,
进入 一个 坑 的 炽烈 火 , 克里斯 - 交叉 经过 坠落 树木 ,
坠入熊熊烈火之中, 火坑里横七竖八地散落着倒下的树木,

[ðæt] [hæd; həd] [en'ɡʌlft] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] .
that had engulfed the battery and a score of men .
那 有 吞噬 这 电池 和 一个 分数 的 男人 .
大火吞噬了炮台和二十多名士兵。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪk] [ʌndər'stʊd] .
Then suddenly Dick understood .
然后 突然 迪克 理解 .
迪克突然明白了。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hoʊm][ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] [ˈlevər] , [bæŋkt] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt]
He flung home the soaring lever , banked , and headed , not for the White
他 扔 家 这 翱翔 杠杆 , 银行 , 和 标题 , 不是 为了 这 白色的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
他猛地拉动操纵杆, 倾斜车身, 驶向目的地, 但并非白宫。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][flæt][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][frʌm; frəm][wɪt][ðə; ði][blæk][ˈsɜːrtʃlaɪt][wʌz; wəz]
but for the flat roof of the hotel from which the black searchlight was
但为了这平坦的屋顶的这酒店从哪个这黑色的探照灯曾是
[stɪl][prəˈdʒektɪŋ][ɪtˈself][θruː][ðə; ði][skaɪz].
still projecting itself through the skies.
仍然投影本身通过这天空：

但酒店的平顶上，黑色的探照灯仍然投射在天空中。

[hiː; hi][ˈhɒvəd][əˈbʌv], [ænd; ənd][draːpt], [laɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeðər], [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈruːftaːp].
He hovered above, and dropped, light as a feather, upon the rooftop.
他悬停多于，和掉落，光作为一个羽毛，之上这屋顶：

他盘旋在空中，然后像羽毛一样轻盈地落在屋顶上。

[hɪr][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ðer; ðər]— [æn; ən][oʊld][mæn][drest][ɪn][ə; eɪ][ˈjæbi][suːt],
here was only one person there — an old man dressed in a shabby suit,
这里曾是仅有的—人那里—一个老的男人穿着在一个破旧套装，
[ˈɪn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ðer; ðər]— [æn; ən][oʊld][mæn][drest][ɪn][ə; eɪ][ˈjæbi][suːt],
那里只有一个人——一位穿着破旧西装的老人，

[ˈniːlɪŋ][bɪˈfɔːr][ə; eɪ][greɪt][blɔːk][ʌv; əv][stoʊn][ðæt][hæd; həd][bɪn][dɪsˈlɒdʒd][ˈʌpwərd][frʌm; frəm]
kneeling before a great block of stone that had been dislodged upward from
跪着前一个伟大的堵塞的石头那有到过脱落向上从
[ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd][fɔːrmd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈteɪbl].
the parapet and formed a sort of table.
这栏杆和形成一个种类的桌子：

他跪在一块巨大的石头前，这块石头是从女儿墙上脱落下来的，形成了一张桌子。

[əˈpɑːn][ðɪs][ˈteɪbl][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][pleɪst][ə; eɪ][lɑːrdʒ], [skwer][bɑːks], [rɪˈzemblɪŋ][æn; ən]
Upon this table the old man had placed a large, square box, resembling an
之上这桌子这老的男人有放置一个大的，正方形盒子，类似一个
[ɪɡˈzædʒərəɪtɪd][ˈkoʊdək],
exaggerated kodak,
夸张的柯达，

老人把一个又大又方的盒子放在桌子上，形状像一个夸张的柯达相机。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][lenz][ʌv; əv][ðɪs][bɑːks][ðæt][ðə; ði][blæk][biːm][wʌz; wəz]
and it was from the lens of this box that the black beam was
和它曾是这镜片从这盒子那这黑色的光束曾是
[prəˈdʒektɪŋ].
projecting.
投影：

那道黑光束就是从这个盒子的镜头里投射出来的。

[dɪk][spræŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɑːkprɪt][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][ɪn][əˈlɑːrm].
Dick sprang from his cockpit as the old man rose in alarm.
迪克弹簧从他的座舱作为这老的男人玫瑰在警报：

迪克见老人惊慌地站了起来，便从驾驶舱里跳了出来。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm].
He ran to him and caught him by the arm.
他跑到他和捕捉他经过这手臂：

他跑过去抓住他的胳膊。

" [luːk][ˈevənz]!
" **Luke Evans!**
" 卢克·埃文斯！

“卢克·埃文斯！

" [hiː; hi][kraɪd].
" **he cried.**
" 他哭：

他哭了。

" [θæŋk] [gɑ:d] [ju:v] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ə'merɪkə] ! " [-]
" Thank God you've come back in time to save America ! " [45]
" 感谢 上帝 你已经 来 后退 在 时间 到 节省 美国 ！ " [-]
“感谢上帝，你及时回来拯救了美国！”[45]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði][gæs]
The Gas
这 气体

气体

[en][ðə; ði] [blu:] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][oʊld] [lu:k] [ˈevənzɪz]
n the Blue Room of the White House the Council listened to old Luke Evans's
n 这 蓝色的 房间 的 这 白色的 房子 这 理事会 听着 到 老的 卢克 埃文斯的
[ˌekspeɪzɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ɪnkrəˈdu:ləti][tu:; tə][hoʊp] .
exposition of his invention with feelings ranging from incredulity to hope .
展览 的 他的 发明 和 情怀 范围 从 怀疑 到 希望 .
在白宫的蓝厅里，委员会成员们聆听了老卢克·埃文斯对他的发明的阐述，他们的感受从难以置信到充满希望不等。

" [aɪv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][məen] , " [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] .
" I've been at work all the time , " said the old man , " not far from here .
" 我已经 到过 在 工作 全部 这 时间 , " 说 这 老的 男人 , " 不是 远的 从 这里 .
“我一直在工作，”老人说，“离这里不远。”

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ju:d] [ni:d] [em ˈi:] .
I knew the day would come when you'd need me .
我 知道 这 天 会 来 什么时候 你会 需要 我 .
我知道总有一天你会需要我。

[aɪ][pʊt][maɪ][praɪd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] . "
I put my pride aside for the sake of my country . "
我 放 我的 自豪 旁边 为了 这 清酒 的 我的 国家 . "
为了国家，我放下了个人尊严。

" [tel] [ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈmɪstər] . [ˈevənz] , " [sed]
" Tell us in a few words about this discovery of yours , Mr . Evans , " said
" 告诉 我们 在 一个 很少 字 关于 这 发现 的 你的 , 先生 . 埃文斯 , " 说
[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈstɑ:p,fɔ:rd] .
Colonel Stopford .
上校 斯托普福德 .
“埃文斯先生，请您简要介绍一下您的这项发现，”斯托普福德上校说道。

[lu:k] [ˈevənz] [pleɪst] [ðə; ði] [skwer] [blæk] [keɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Luke Evans placed the square black case upon the table .
卢克 埃文斯 放置 这 正方形 黑色的 案件 之上 这 桌子 .
卢克·埃文斯把那个黑色方形盒子放在桌子上。

" [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] , [laɪk] [ɔ:l][bɪɡ] [θɪŋz] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" It's simple , like all big things , " he answered .
" 它是 简单的 , 喜欢 全部 大的 事物 , 先生 , " 他 回答 .
“很简单，就像所有的大事一样，先生，”他回答道。

" [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈʃædoʊ] - [ˈbreɪkɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈventɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ɪˈnɜ:rt][gæs] ,
" The original shadow - breaking device that I invented was a heavy , inert gas ,
" 这 原来的 阴影 - 打破 设备 那 我 发明 曾是 一个 重的 , 惰性 气体 ,
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
invisible ,
无形的 ,
“我最初发明的破影装置是一种沉重的、惰性的、隐形的气体，

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['vɪskəs] [æz; əz] [peɪnt] .
but almost as viscous as paint .
但 几乎 作为 粘稠的 作为 画 .

但粘度几乎和油漆一样。

[əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈtekˌstajlz] , [tuː; tə][ˌɪnɔːrˈɡæɪnɪk] [ˈmætər] , [tuː; tə][ˈæɪnɪm(ə)l] [ˈbɑːdɪz] , [aɪ ˈtiː] [ədˈhiːəz] [fɔːr; fər]
Applied to textiles , to inorganic matter , to animal bodies , it adheres for
应用 到 纺织品 , 到 无机物 事情 , 到 动物 身体 , 它 粘着 为了
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

它可附着在纺织品、无机物和动物身上，并能保持数小时之久。

[ɪts] [ˈpraːpərti] [ɪz][tuː; tə] [ˈrendər] [sʌtʃ] ['sʌbstənsɪz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][baɪ][əbˈzɔːrbrɪŋ,əbˈsɔːrbrɪŋ][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l]
Its property is to render such substances invisible by absorbing all the visible
它是 财产 是 到 使成为 这样的 物质 无形的 经过 吸收 全部 这 可见的
[laɪt] ['reɪz] [ðæt] [fɔːl][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
light rays that fall upon it ,
光 射线 那 落下 之上 它 ,

它的特性是能够吸收所有照射到其上的可见光线，从而使这类物质变得不可见。

[frʌm; frəm] [red] [tuː; tə][ˈvaɪələt] .
from red to violet .
从 红色的 到 紫色 .

从红色到紫色。

[laɪt] [ˈpaːsɪz] [θruː] [ɔːl] ['sʌbstənsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kəʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [peɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]
Light passes through all substances that are coated with this paint as if they did
光 通过 通过 全部 物质 那 是 涂层 和 这 画 作为 如果 他们 做过
[nɑːt][ɪgˈzɪst] .
not exist .
不是 存在 .

光线可以穿透所有涂有这种涂料的物质，就好像它们不存在一样。

" [ænd; ænd] [ðɪs] ['æntɪdoʊt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l][ˈstɑːpˌfɔːrd] .
" **And this antidote of yours ?** " **asked Colonel Stopford** .
" 和 这 解毒剂 的 你的 ? " 问 上校 斯托普福德 .

“那么，你的这种解药呢？”斯托普福德上校问道。

" ['dɑːrknəs] , " [rɪˈplaɪd] [luːk] ['evənz] .
" **Darkness** , " **replied Luke Evans** .
" 黑暗 , " 回复 卢克 埃文斯 .

“黑暗，”卢克·伊万斯回答道。

" [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðæt] [miːnz] ['æbsəluːt] [ɪnˈvɪzəˈbɪləti] .
" **A beam of darkness that means absolute invisibility** .
" 一个 光束 的 黑暗 那 方法 绝对 隐形 .

“一道黑暗光束，意味着绝对的隐形。”

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ɑːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌæpəˈrætəs] " — [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][bɑːks][əˈpaːn][ðə; ði]
It can be shot from this apparatus " — **he indicated the box upon the**
它 能 是 射击 从 这 设备 " — 他 表明的 这 盒子 之上 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“它可以从这个装置发射出去”——他指着桌子上的盒子。

" [ðɪs] [bɑ:ks] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
" **This box contains a minute portion of a gas which exists in nature in the form**
" 这 盒子 包含 一个 分钟 部分 的 一个 气体 哪个 存在 在 自然 在 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ,
of a black ,
的 一个 黑色的 ,

“这个盒子里装着微量的气体，这种气体在自然界中以黑色气体的形式存在，

[ˈkrɪstəlɪn] ['paʊdər] .
crystalline powder .
结晶体 粉末 .

结晶粉末。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sə'lɪdɪfaɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][gæs]
The peculiar property of this powder is that it is the solidified form of a gas
这 奇特 财产 的 这 粉末 是 那 它是 这 凝固 形式 的 一个 气体
[mɔ:ɾ] ['vɑ:lət(ə)][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ɪz] [noʊn] .
more volatile than any that is known .
更多的 易挥发的 比 任何 那 是 已知 .

这种粉末的特殊性质是，它是比任何已知气体都更易挥发的气体的固化形式。

[soʊ]['vɑ:lət(ə)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ,
So volatile is it that ,
所以 易挥发的 是 它 那 ,

它波动性如此之大，以至于

[wen] [ðə; ði]['ɔ:ɾd(ə)nerɪ] [æt məs'fɪrɪk] ['preʃər] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [ɪz]
when the ordinary atmospheric pressure of fifteen pounds to the square inch is
什么时候 这 普通的 大气 压力 的 十五 磅 到 这 正方形 英寸 是
[rɪ'mu:vɪd] ,
removed ,
已移除 ,

当移除每平方英寸15磅的正常大气压时，

[ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪnstəntli] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæsiəs] [kən'dɪj(ə)n] . "
the powder instantly changes to the gaseous condition . "
这 粉末 即刻 变化 到 这 气态 状况 . "

粉末瞬间转化为气态。

" [baɪ] ['presɪŋ] [ðɪs] ['levər] " — ['evənz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] — " [ə; eɪ]['vækju:m][ɪz] [kri'eɪtɪd] .
" **By pressing this lever** " — **Evans pointed at the box** — " **a vacuum is created** .
" 经过 紧迫 这 杠杆 " — 埃文斯 尖 在 这 盒子 — " 一个 真空 是 创建 .
“按下这个杠杆”——埃文斯指着盒子说——“就会产生真空。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['paʊdər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][gæs] ,
Instantly the powder becomes a gas ,
即刻 这 粉末 变成 一个 气体 ,

粉末瞬间变成气体。

[wɪtʃ] [ʃu:ts] [fɔ:rθ] [θru:] [ðɪs] ['æpəɾtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)] ,
which shoots forth through this aperture with the speed of a projectile ,
哪个 芽 前进 通过 这 光圈 和 这 速度 的 一个 弹丸 ,

它以弹丸的速度从这个孔中射出，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['blæknəs] .
taking the form of a beam of absolute blackness .
采取 这 形式 的 一个 光束 的 绝对 黑 .

呈现出一道绝对漆黑的光束。

[ɔːr][,ai ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [disˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ˈsɪlɪndəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ɪkˈstend]
Or it can be discharged from cylinders in such a way as to extend
或者 它 能 是 出院 从 气缸 在 这样的 一个 方式 作为 到 延长
[ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈeriə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . "
over a large area within a few minutes . "
超过 一个 大的 区域 之内 一个 很少 分钟 . "
或者，它可以从气瓶中释放出来，在几分钟内扩散到很大一片区域。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˈdɑːrknəs] [meɪk] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈerɪp] [ˈluːmɪnəs] ? " [æskt] [ˈstɑːp,fɔːrd] .
" **But how does this darkness make the invisible airships luminous ?** " **asked Stopford** .
" 但 如何 做 这 黑暗 制作 这 无形的 飞艇 发光的 ? " 问 斯托普福德 .
“但是，这种黑暗是如何使隐形的飞艇发出光芒的呢？”斯托普福德问道。
" [waɪ] [dʌz] [nɑːt][jər; jər] [ˈdɑːrknəs] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [laɪt] ? "
" **Why does not your darkness destroy all light ?** "
" 为什么 做 不是 你的 黑暗 破坏 全部 光 ? "
“为什么你们的黑暗没有摧毁所有的光明？”

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ɪnˈventər] .
" **In this way , sir ,** " **replied the old inventor** .
" 在 这 方式 , 先生 , " 回复 这 老的 发明者 .
“先生，就是这样。”老发明家回答道。

" [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] - [ˈbreɪkɪŋ] [gæs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈerɪp] [ɑːr; ər] [ˈpeɪntɪd] [kənˈfəːz] [ɪnˈvɪzəˈbɪləti]
" **The shadow - breaking gas with which the airships are painted confers invisibility**
" 这 阴影 - 打破 气体 和 哪个 这 飞艇 是 绘 授予 隐形
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,ai ˈtiː][əbˈzɔːrbz] [ˈsʌnlaɪt] .
because it absorbs sunlight .
因为 它 吸收 阳光 .
“飞艇上涂有能遮蔽阳光的气体，使其具有隐形能力。”

[bʌt; bət][,ai ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][əbˈzɔːrb][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈræpɪd] [weɪvz] , [ɔːr] [ˌɔːsɪˈleɪʃəns] [wɪtʃ] [ˈmænɪfɛst]
But it does not absorb the still more rapid waves , or oscillations which manifest
但 它 做 不是 吸收 这 仍然 更多的 迅速的 波浪 , 或者 振荡 哪个 显现
[ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈreɪdiʊ] - [æktɪvəti] .
themselves as radio - activity .
他们自己 作为 收音机 - 活动 .
但它无法吸收速度更快的波，或者说表现为放射性的振荡。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [,ai ˈtiː] [ˈgæðərz] [ænd; ənd] [rɪˈflekts] [ðɪːz] .
On the contrary , it gathers and reflects these .
在 这 相反 , 它 聚集 和 反映 这些 .
相反，它汇集并反映了这些。

" [naʊ] [ˈrentɡənˈrentdʒən] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [reɪ] ,
" **Now Roentgen , the discoverer of the X - ray ,**
" 现在 伦琴 , 这 发现者 的 这 X - 射线 ,
“现在来说说伦琴，他是X射线的发现者，

[əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪf] [eks] - [ˈreɪz] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [huː] [ɪz]
observed that if X - rays are allowed to enter the eye of an observer who is
观察到 那 如果 X - 射线 是 允许 到 进入 这 眼睛 的 一个 观察员 WHO 是
[ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrknəs] ,
in complete darkness ,
在 完全的 黑暗 ,
观察发现，如果让X射线进入处于完全黑暗环境中的观察者的眼睛，

[ðə; ði] [ˈretɪnə] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɪz] [pərˈsiːvd] ,
the retina receives a stimulus , and light is perceived ,
这 视网膜 接收 一个 刺激 , 和 光 是 感知 ,
视网膜接收到刺激，并感知到光。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði] [flə'res(ə)nt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['reɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aɪbɔ:l] .
due to the fluorescent action of the X - rays upon the eyeball .
到期的 到 这 荧光 行动 的 这 X - 射线 之上 这 眼球 .

这是由于X射线对眼球的荧光作用所致。

" ['kɑ:nsɪkwentli] , [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] ,
" **Consequently , by creating a beam of complete darkness ,**
" 最后 , 经过 创建 一个 光束 的 完全的 黑暗 ,
因此, 通过制造一道完全黑暗的光束,

[aɪ] [brɪŋ] ['ɪntu:] [kli:] [vɪzə'bɪləti][ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [gæs][ðæt] [koʊts][ðə; ði] ['erʃɪp] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
I bring into clear visibility the fluorescent gas that coats the airships ; in other words ,
我 带来 进入 清除 能见度 这 荧光 气体 那 外套 这 飞艇 ; 在 其他 字 ,
我清晰地展示了覆盖在飞艇上的荧光气体; 换句话说,

[ðə; ði] ['erʃɪp] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)] . "
the airships become visible ."
这 飞艇 变得 可见的 . "
飞艇出现在视野中。

" [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [reɪ][ɪz] ['nʌlə,fɑɪd] [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,
" **If a light ray is nullified upon entering the field of darkness ,**
" 如果 一个 光 射线 是 无效 之上 进入 这 场地 的 黑暗 ,
“如果一束光线在进入黑暗区域时被抵消,

[wɪl] [aɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] [laɪt] [reɪ] [ə'gen] ? " [æskt] ['stɑ:pɪfɔ:rd]
will it emerge at the other edge as a perfect light ray again ? " asked Stopford
将要 它 出现 在 这 其他 边缘 作为 一个 完美的 光 射线 再次 ? " 问 斯托普福德
.
:
.

“它会在另一端再次以完美的光线形式出现吗？”斯托普福德问道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
" **It will emerge unchanged ,**
" 它 将要 出现 未更改 ,
它将原封不动地出现,

[sɪns] [ðə; ði] [blæk] [bi:m] [dɪ'strɔɪz] [laɪt] [baɪ] ['slaɪtli] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [və'breɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]
since the black beam destroys light by slightly slowing down the vibrations to a
自从 这 黑色的 光束 摧毁 光 经过 轻微地 减速 向下 这 振动 到 一个
[pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pə'rɜ:vd] [æz; əz] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] .
point where they are not perceived as light by the human eye .
观点 在哪里 他们 是 不是 感知 作为 光 经过 这 人类 眼睛 .

因为黑光束会稍微减慢振动, 使人眼无法感知光线, 从而破坏光线。

[ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:m] , [haʊ'evər] , [ðɪ:z] [və'breɪŋz] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'zu:m] [ðər; ðər]
On emerging from the beam , however , these vibrations immediately resume their
在 新兴 从 这 光束 , 然而 , 这些 振动 立即地 恢复 他们的
['nætʃ(ə)rəl] ['fri:kwənsɪ] .
natural frequency .
自然的 频率 .

然而, 当这些振动从梁中出来时, 它们会立即恢复到其固有频率。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['pærələl] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['tʃeɪndʒɪz] [saʊnd] [weɪvz] [tu:; tə] [ɪ'lektrɪk]
To give you a homely parallel , the telephone changes sound waves to electric
到 给 你 一个 家事的 平行线 , 这 电话 变化 声音 波浪 到 电的
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

举个通俗的例子, 电话就是把声波转换成电波。

[ænd; ænd][ɑ:r 'i:] - [kən'vɜ:ts] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [saʊnd] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end] , [wɪ'dəʊt] ['eni]
and re - converts them into sound waves at the other end , without any
和 关于 - 转换 他们 进入 声音 波浪 在 这 其他 结尾 , 没有 任何
[ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪntə'rʌp(ə)n] . "
appreciable interruption . "
值得赞赏 中断 . "

并在另一端将它们重新转换成声波，几乎没有任何中断。

" [ðen] , " [sed] ['stɑ:p,fɔ:rd] ,
" Then , " said Stopford ,
" 然后 , " 说 斯托普福德 ,

“然后，”斯托普福德说道，

" [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə] [plʌndʒ] ['evrɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][lænd]['ɪntu:]
" the logical application of your method is to plunge every city in the land into
" 这 逻辑 应用 的 你的 方法 是 到 暴跌 每一个 城市 在 这 土地 进入
['dɑ:rkənəs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæs] ? "
darkness by means of this gas ? "
黑暗 经过 方法 的 这 气体 ? "

“你的方法合乎逻辑的应用就是用这种气体让全国所有城市陷入黑暗吗？ ”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ænd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn,vɪzə'bɪləti] ,
" That is so , sir , and then we shall have the advantage of invisibility ,
" 那 是 所以 , 先生 , 和 然后 我们 将 有 这 优势 的 隐形 ,
[ænd; ænd] [-]
and [46]
和 [-]

“正是如此，先生，这样我们就能拥有隐身的优势，而且[46]

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [flə'resns] . "
the enemy ships will be in fluorescence . "
这 敌人 船舶 将要 是 在 荧光 . "

敌舰将发出荧光。

" [dæmd] [ɪm'præktɪkəbl] ! " ['mʌtəd] ['stɑ:p,fɔ:rd] .
" Damned impracticable ! " muttered Stopford .
" 该死的 不切实际 ! " 低声说道 斯托普福德 .

“真是太不切实际了！”斯托普福德嘟囔道。

" [ju:; jʊ] ['sɪriəsli] [prə'pəʊz] [tu:; tə]['dɑ:rkən][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['i:stərn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ?
" You seriously propose to darken the greater part of eastern North America ?
" 你 严重地 提出 到 变暗 这 更大的 部分 的 东 北 美国 ?

“你真的打算让北美东部的大部分地区陷入黑暗吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
" asked the Secretary for War .
" 问 这 秘书 为了 战争 .

“陆军部长问道。”

" [ðə; ði][gæs][kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [frʌm; frəm][koʊl][tɑ:r] [br'saɪdʒ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]
" The gas can be produced in large quantities from coal tar besides existing in
" 这 气体 能 是 生产 在 大的 数量 从 煤炭 焦油 除了 现存的 在
['krɪstəlɪn] [dɪ'pɔzɪts] ,
crystalline deposits ,
结晶体 存款 ,

“除了存在于结晶矿藏中，这种气体还可以从煤焦油中大量生产出来。”

" [rɪ'plaɪd] [lu:k] ['evənz] .
" replied Luke Evans .
" 回复 卢克 埃文斯 .

卢克·埃文斯回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ˈvɑːlət(ə)] [ðæt] [aɪ] [ˈestɪmət; ˈestɪment] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [tʌn] [wɪl] [ˈdɑːrkən] [ɔːl] [ˈiːstərn] [nɔːrθ]
" **It is so volatile that I estimate that a single ton will darken all eastern North**
" 它 是 所以 易挥发的 那 我 估计 那 一个 单身的 吨 将要 变暗 全部 东 北
[əˈmerɪkə] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] .
America for five days .
美国 为了 五 天 .

“它的挥发性非常强，我估计一吨就能使整个北美东部地区黑暗五天。”

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ˈoʊnli] [ɪn] [spəˈsɪfɪk] [ˈeriəz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [əˈtæk] .
Whereas the concentration would be made only in specific areas liable to attack .
然而 这 专注 会 是 制成 仅有的 在 具体的 区域 容易 到 攻击 .

而这种集中部署只会针对容易遭受攻击的特定区域。

[ðə; ði] [gæs] [ɪz] [dɪˈstɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fəˈsɪləti] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ] - [ˈfenəl] -
The gas is distilled with great facility from one of the tri - phenyl -
这 气体 是 蒸馏 和 伟大的 设施 从 一 的 这 三 - 苯基 -
[ˈkɑːrbəˌnoːl; ˈkɑːrbəˌnɑːl; ˈkɑːrbəˌnoʊl] [koʊl] - [tɑːr] [dəˈrevətɪvz] .
carbinol coal - tar derivatives .
卡宾诺尔 煤炭 - 焦油 衍生物 .

从三苯基甲醇煤焦油衍生物中可以很容易地蒸馏出这种气体。

" [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ˈtɒmlɪnsn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] , [ɪˈræsəb(ə)] [oʊld] [mæn] ,
" **Vice - president Tomlinson was a pompous , irascible old man** ,
" 副 - 总统 汤姆林森 曾是 一个 傲慢 , 暴躁 老的 男人 ,
“副总统汤姆林森是个傲慢易怒的老头，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
but it was he who hit the nail on the head .
但 它 曾是 他 WHO 打 这 指甲 在 这 头 .

但他却一针见血地指出了问题的关键。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ˈmeʒər] ,
" **That's all very well as an emergency measure** ,
" 那就是 全部 非常 出色地 作为 一个 紧急情况 措施 ,
作为一项应急措施，这当然很好。

[bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡæŋ] [ænd; ənd] [smæʃ] [aɪ 'ti:] !
but we've got to find the haunt of that gang and smash it !
但 我们已经 得到 到 寻找 这 出没 的 那 帮派 和 粉碎 它 !

但我们必须找到那个团伙的老巢，然后把它彻底捣毁！

" [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **An orderly brought in a telegraphic dispatch and handed it to him** .
" 一个 秩序 带来 在 一个 电报 派遣 和 递交 它 到 他 .
一名勤务兵拿来一份电报，递给了他。

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ɡlɑːnst] [θruː] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hænd] [aɪ 'ti:]
The Vice - president opened it , glanced through it , and tried to hand it
这 副 - 总统 打开 它 , 瞥了一眼 通过 它 , 和 尝试 到 手 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
to the Secretary of State .
到 这 秘书 的 状态 .

副总统打开文件，快速浏览了一遍，然后试图把它递给国务卿。

[ɪnˈsted] , [aɪ 'ti:] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvləs] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ]
Instead , it fluttered from his nerveless fingers , and he sank back with
反而 , 它 飘动 从 他的 无神经 手指 , 和 他 沉没 后退 和
[ə; eɪ] [ɡroʊn] .
a groan .
一个 呻吟 .

相反，它从他麻木的手指间飘落，他呻吟一声，向后倒去。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .

The Secretary picked it up and glanced at it .
这 秘书 挑选 它 向上 和 瞥了一眼 在 它 .

秘书拿起它，瞥了一眼。

" [dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

" Gentlemen , " he said , trying to control his voice ,
" 先生们 , " 他 说 , 尝试 到 控制 他的 嗓音 ,

“先生们,”他努力控制着自己的声音说道。

" [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [bɑːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,

" New York was bombed out of the blue at sunrise this morning ,
" 新的 约克 曾是 轰炸 出去 的 这 蓝色的 在 日出 这 早晨 ,

“今天早上日出时分，纽约毫无预兆地遭到轰炸。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈruːinz] .

and the whole lower part of the city is a heap of ruins .
和 这 所有的 降低 部分 的 这 城市 是 一个 堆 的 废墟 .

整个城市的下半部分都变成了一片废墟。

" [en] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʊd]

" n the days that followed it became clear that all the resources of America would
" n 这 天 那 随后 它 成为 清除 那 全部 这 资源 的 美国 会

[biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)] [ˈempaɪər] .

be needed to cope with the Invisible Empire .
是 需要 到 应付 和 这 无形的 帝国 .

“在接下来的几天里，很明显，美国需要动用一切资源来对抗这个看不见的帝国。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [bloʊ] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] .

Not a day passed without some blow being struck .
不是 一个 天 通过了 没有 一些 吹 存在 击 .

几乎每天都会遭受打击。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈtʃɑːrlstən] , [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˈpɪtsbɜːg] [ɪn] [tɜːrn] [wɜːr; wər] [ˈdevəstertɪd] .

Boston , Charleston , Baltimore , Pittsburg in turn were devastated .
波士顿 , 查尔斯顿 , 巴尔的摩 , 匹兹堡 在 转动 是 遭受重创 .

波士顿、查尔斯顿、巴尔的摩、匹兹堡相继遭受重创。

[θriː] [ˈkruːzəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skoːr] [ʌv; əv] [ˈmaɪnər] [kraːft] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv]

Three cruisers and a score of minor craft were sunk in the harbor of
三 巡洋舰 和 一个 分数 的 次要的 工艺 是 沉没 在 这 港口 的

[ˈnuːpɔːrt] [nuːz] ,

Newport News ,
纽波特 消息 ,

在纽波特纽斯港，三艘巡洋舰和二十艘小型舰艇被击沉。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈðensfɔːrwərd] [ðə; ði] [fliːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv]

where they were concentrating , and thenceforward the fleet became a fugitive
在哪里 他们 是 集中 , 和 此后 这 舰队 成为 一个 逃犯

[fɔːrs] ,

force ,
力量 ,

他们集中兵力的地方，从此以后，这支舰队就成了逃亡部队。

[ˈsiːkɪŋ] [kən'siːlmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'fensɪv] .

seeking concealment rather than an offensive .
寻求 隐蔽 相当 比 一个 进攻 .

寻求的是隐蔽而非进攻。

[trænz] - [ət'læntɪk] [siː] - [ˈtræfɪk] [ˈsiːst] .

Trans - Atlantic sea - traffic ceased .
翻译 - 大西洋 海 - 交通 停止 .

跨大西洋海上交通停止。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [blæk] [gæs][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɜ:riɪli] [ˌmænjəˈfæktʃər] .
Meanwhile the black gas was being hurriedly manufactured .

同时 这 黑色的 气体 曾是 存在 匆匆 制造 .

与此同时，黑色气体正在被匆忙制造出来。

[frʌm; frəm] [ˈsɪlɪndəz] [pleɪst] [ɪn] [ˈsentrəl] [pəˈziʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [sko:ɹ] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
From cylinders placed in central positions in a score of cities it was

从 气缸 放置 在 中央 职位 在 一个 分数 的 城市 它 曾是

[disˈtʃɑ:dʒd] [kənˈtɪnjuəsli] ,
discharged continuously ,

出院 持续 ,

从放置在数十个城市中心位置的圆筒中，气体不断排出。

[ˈkʌvəriŋ] [ði:z] [ˈsentɜ:z, ˈsenɜ:z][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [pɔ:ɪ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [wʊd]
covering these centers with an impenetrable pall of night that no light would

覆盖 这些 中心 和 一个 坚不可摧 灵柩 的 夜晚 那 不 光 会

[ˈpenətreɪt] .

penetrate .

穿透 .

这些中心被一层密不透风的夜幕笼罩，任何光线都无法穿透。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ˈreɪdiəm] [peɪnt] , [wɪtʃ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈfæbjələs] [ˈpraɪsɪz] , [kʊd; kəd] [əˈfɪʃ(ə)l]
Only by the glow of radium paint , which commanded fabulous prices , could official

仅有的 经过 这 辉光 的 镭 画 , 哪个 命令 太棒了 价格 , 可以 官方的

[ˈbɪznəs] [bi:; bi] [trænˈsæktɪd] ,
business be transacted ,

商业 是 已交易 ,

只有借助价格昂贵的镭涂料的光芒，才能进行官方商务交易。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈoʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:ɪ] [dɪˈɡri:] .
and that only to a very small degree .

和 那 仅有的 到 一个 非常 小的 程度 .

而且程度非常轻微。

[kɔ:rts] [wɜ:ɹ; wər] [kloʊzd] , [ˈbɪznəs] [səˈspendɪd] , [ˈprɪzənəz] [rɪˈli:st] , [pərˈfɔ:rs] , [frʌm; frəm][dʒeɪlz] .
Courts were closed , business suspended , prisoners released , perforce , from jails .

法院 是 关闭 , 商业 暂停 , 囚犯 发布 , 强制 , 从 监狱 .

法院关闭，商业活动暂停，囚犯被迫从监狱获释。

[ˈfæmɪn] [ru:ɪd] .
Famine ruled .

饥荒 裁决 .

饥荒肆虐。

[ðə; ði] [ˈremədi] [wʌz; wəz][ˈpru:viŋ] [wɜ:ɹs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈzi:z] .
The remedy was proving worse than the disease .

这 补救 曾是 证明 更糟 比 这 疾病 .

事实证明，这种疗法比疾病本身更糟糕。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][gæs][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪskənˈtɪnju:d] .
Within a week the use of the dark gas had had to be discontinued .

之内 一个 星期 这 使用 的 这 黑暗的 气体 有 有 到 是 已停产 .

不到一周，这种暗色气体的使用就不得不停止了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [səˈspen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdz] [sɜ:rvd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ði]
And a temporary suspension of the raids served only to accentuate the

和 一个 暂时的 暂停 的 这 突袭 服务 仅有的 到 强调 这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈterər] .
general terror .

一般的 恐怖 .

而暂时中止突袭行动反而加剧了民众的恐慌情绪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːd] [ˈraɪəts] [ˈevriwɪr] , [dɪˈmændz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kʌm][tuː; tə][tɜːrmz] ,
There were food riots everywhere , demands that the Government come to terms ,
那里 是 食物 骚乱 到处 , 需求 那 这 政府 来 到 条款 ,
各地爆发了粮食骚乱, 民众要求政府做出让步。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [dɪˈmændz] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][biː; bi] [fɔːt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .
and counter - demands that the war be fought out to the bitter end .
和 柜台 - 需求 那 这 战争 是 战斗 出去 到 这 苦的 结尾 .
并要求将战争打到底。

[fɔːt] [aʊt] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] ?
Fought out , when everything was disorganized ?
战斗 出去 , 什么时候 一切 曾是 混乱 ?
在一片混乱中爆发了战斗?

[stɑːks] [ʌv; əv] [fuːd] [kənˈdʒestɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtəːmɪnlz] , [mɑːbz][ˈraɪətɪd][ænd; ənd] [ˈbætlɪd] [ænd; ənd]
Stocks of food congested all the terminals , mobs rioted and battled and
股票 的 食物 拥堵 全部 这 终端 , 怪物 暴乱 和 战斗 和
[ˈplʌndəd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [iːst] .
plundered all through the east .
掠夺 全部 通过 这 东方 .
食品库存堆积如山, 挤满了各个货运站, 暴民在整个东部地区发生骚乱、战斗和抢劫。

" [aɪˈtiː] [miːnz] [səˈrendər] , " [wʌz; wəz] [vɔɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **It means surrender , " was voiced at the Council meeting by one of the**
" 它 方法 投降 , " 曾是 配音 在 这 理事会 会议 经过 一 的 这
[ˈmembər] .
members .
成员 .
“这意味着投降,”一位成员在理事会会议上说道。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
And nobody answered him .
和 无人 回答 他 .
没有人回答他。
[θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈrespɪt] , [ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bəːmz] , [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [ˈflʌtərɪŋ] [daʊn]
Three days of respite , then , instead of bombs , proclamations fluttering down
三 天 的 喘息 , 然后 , 反而 的 炸弹 , 公告 飘动 向下
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] .
from a cloudless sky .
从 一个 无云 天空 .
于是, 三天平静期到来, 取而代之的是, 晴空万里下飘落的公告, 而不是炸弹。

[ənˈles] [ðə; ði] [waɪt] [flæɡ][ʌv; əv] [səˈrendər] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Unless the white flag of surrender was hoisted from the summit of the
除非 这 白色的 旗帜 的 投降 曾是 吊起 从 这 首脑 的 这
[ˈbætərd] [ˈkæpɪtl] ,
battered Capitol ,
伤痕累累 国会大厦 ,
除非在满目疮痍的国会大厦顶端升起投降的白旗,

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈempərər] [wʊd] [straɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][hɜːr; hər]
the Invisible Emperor would strike such a blow as should bring America to her
这 无形的 皇帝 会 罢工 这样的 一个 吹 作为 应该 带来 美国 到 她
[niːz] !
knees !
膝盖 !
这位隐形皇帝将给予美国如此沉重的打击, 以至于美国将屈服!

[ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtwelv] -[ˈaʊər] [ˈʌtrɪˈmeɪtəm] ,
t was a twelve - hour ultimatum ,
t 曾是 一个 十二 - 小时 最后通牒 ,
这是一个十二小时的最后通牒,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [θriː] [ˈaʊərz][hæd; həd] [pæst] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌ; əv] [ˈsɪtəznz] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and before three hours had passed thousands of citizens had taken
和 前 三 小时 有 通过了 数千 的 公民 有 已采取
[pəˈzeɪn] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ænd; ənd] [ˈfɪld] [ˌɔːl][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] .
possession of the Capitol and filled all the approaches .
拥有 的 这 国会大厦 和 已填 全部 这 方法 .
不到三个小时，成千上万的市民就占领了国会大厦，并挤满了所有通道。

[ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhedz] [ˈfloʊtɪd] [ˈbænərz] — [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ˈstraɪps] , [ænd; ənd] , [ˈbleɪznd] [əˈkrɔːs]
Over their heads floated banners — the Stars and Stripes , and , blazoned across
超过 他们的 头部 漂浮 横幅 — 这 星星 和 条纹 , 和 , 纹章 穿过
[ðəm; ðəm][ðə; ði][wɜːrdz] , " [noʊ] [səˈrendər] .
them the words , " No Surrender .
他们 这 字 , " 不 投降 .
在他们头顶飘扬着旗帜——星条旗，上面赫然写着“永不投降”。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌ; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
" **It was a spontaneous uprising of the people of Washington** .
" 它 曾是 一个 自发的 起义 的 这 人们 的 华盛顿 .
这是华盛顿人民自发的起义。

[ˈhʌŋɡri] , [ˈhoʊmləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ˌɔːtəm] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˌɔːl] [bɪˈreft] [ˈʌ; əv]
Hungry , homeless in the sharpening autumn weather , and nearly all bereft of
饥饿的 , 无家可归者 在 这 磨利 秋天 天气 , 和 几乎 全部 失去 的
[ˈmembər] [ˈʌ; əv] [-]
members of [47]
成员 的 [-]
在秋高气爽的天气里，饥饿、无家可归，而且几乎所有人都失去了[47]

[ðər; ðər] [ˈfæməlaɪz] , [tuː] [ˌɔːf(ə)n][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈbredwɪnər] , [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [diːp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈrʌbl]
their families , too often of the breadwinner , now lying deep beneath the rubble
他们的 家庭 , 也 经常 的 这 养家糊口的人 , 现在 说谎 深的 下面 这 瓦砾
[ðæt] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [striːts] ,
that littered the streets ,
那 垃圾 这 街道 ,
他们的家人，往往是家里的顶梁柱，如今都躺在遍布街道的瓦砾之下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðər; ðər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][tuː; tə][ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə]
they had gathered in their thousands to protest against any attempt to
他们 有 聚集 在 他们的 数千 到 反对 反对 任何 试图 到
[ˌjiːld] .
yield .
屈服 .
他们成千上万地聚集在一起，抗议任何屈服的企图。

[dɪk] , [ˈflaɪɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪpeks][ˈʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈskwaːdrən] ,
Dick , flying overhead at the apex of his squadron ,
迪克 , 飞行 开销 在 这 顶点 的 他的 中队 ,
迪克驾驶着他的中队最顶端的飞机飞过上空，
[ˈfelt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swel] [wɪð; wɪθ] [rɪˈleɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɔːrdərli] [kraʊdz] .
felt his heart swell with elation as he watched the orderly crowds .
毛毡 他的 心 膨胀 和 欣喜 作为 他 观看 这 秩序 人群 .
看着井然有序的人群，他感到心中充满了喜悦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [,æftə'nu:n] : [æt; ət][sɪks][ðə; ði] [ˌltɪ'meɪtəm] ['endɪd] ,
This was at three in the afternoon : at six the ultimatum ended ,
这 曾是 在 三 在 这 下午 : 在 六 这 最后通牒 结束 ,
当时是下午三点; 六点最后通牒结束。

[ðə; ði] [nu:] [ˌfraɪtʃəlnəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
the new frightfulness was to begin .
这 新的 恐怖 曾是 到 开始 .
新的恐怖即将开始。

[æt; ət][faɪv] , [vaɪs] - [ˌprezɪdənt] [ˌtɒmlɪnsn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kraʊdz] .
At five , Vice - president Tomlinson was to address the crowds .
在 五 , 副 - 总统 汤姆林森 曾是 到 地址 这 人群 .
五点钟, 副总统汤姆林森将向人群发表讲话。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
The old man had risen to the occasion .
这 老的 男人 有 升起 到 这 场合 .
老人挺身而出, 应对自如。

[hi:; hi][hæd; həd][kæst][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˌ'pɑ:mpənɪs] [ænd; ənd][ˌvænəti] ,
He had cast off his pompousness and vanity ,
他 有 投掷 离开 他的 傲慢 和 虚荣 ,
他抛弃了傲慢和虚荣,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ˌfeɪvər][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
and was known to favor war to the bitter end .
和 曾是 已知 到 偏爱 战争 到 这 苦的 结尾 .
他至死都支持战争。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌ'skwɑ:drən][ˌ'sə:kld] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌbrookən] [ˌdoʊm][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] ['kæɪɪd]
Dick and his squadron circled above the broken dome as the car that carried
迪克 和 他的 中队 圈起来 多于 这 破碎的 穹顶 作为 这 车 那 携带
[ðə; ði] [vaɪs] - [ˌprezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌ'sekrətərɪz] [ˌv; əv] [stɛɪt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wɔ:r] [ə'prəʊtʃt]
the Vice - president and the secretaries of State and for War approached
这 副 - 总统 和 这 秘书 的 状态 和 为了 战争 接近
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌævənu:] .
along the Avenue .
沿着 这 大街 .

迪克和他的中队在破损的圆顶上空盘旋, 载着副总统、国务卿和陆军部长的汽车沿着大道驶来。

[ræt] - [tæt] , [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] !
Rat - tat , rat - a - tat - tat !
鼠 - 塔特 , 鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 !
哒哒, 哒哒哒!

[aʊt] [ˌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [stri:mz] [ˌv; əv] [li:d] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [ˌɪntu:][ðə; ði] [ə'sembld] [ˌmʌltɪtju:dz] .
Out of the blue sky streams of lead were poured into the assembled multitudes .
出去 的 这 蓝色的 天空 溪流 的 带领 是 倾倒 进入 这 组装 众多 .
铅弹从天而降, 倾泻到聚集的人群中。

[ˌɪnstəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɜ:rtɪd] [ˌɪntu:][ə; eɪ][ˌpænɪk] - [ˌstri:kən] [mɑ:b] , [ˌtɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [weɪ]
Instantly they had become converted into a panic - stricken mob , turning this way
即刻 他们 有 变得 转换 进入 一个 恐慌 - 受打击的 暴民 , 转弯 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] .
and that .
和 那 .
他们瞬间变成了惊慌失措的暴民, 四处逃窜。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .
Rat - a - tat - tat .
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 .
哒哒哒。

[swɑ:θs] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪn] [men] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ,
Swaths of dead and dying men rolled in the dust , and ,
大片 的 死的 和 垂死 男人 滚动 在 这 灰尘 , 和 ,

成片的死尸和垂死之人滚落在尘土中，

[æz; əz] [wi:t] [fɔ:lz] [ʌndər] [ðə; ði] ['ri:pərz] [bleɪd] , [ðə; ði][mɑ:b] [meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [laɪnz] [ænd; ənd][baɪ]
as wheat falls under the reaper's blade , the mob melted away in lines and by
作为 小麦 瀑布 在下面 这 死神的 刀刃 , 这 暴民 融化 离开 在 线条 和 经过
[bə'tæljənz] .
battalions .
营 .

麦子在收割机的刀刃下落下，暴民们也成排成队、成营成队地散去了。

[wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [hoʊl] [tə'reɪn] [wʌz; wəz][paɪld][wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪn] .
Within thirty seconds the whole terrain was piled with dead and dying .
之内 三十 秒 这 所有的 地形 曾是 堆积 和 死的 和 垂死 .

不到三十秒，整个地区就堆满了死人和垂死之人。

" [maɪ][gɑ:d] , [ɪts] ['mæsəkər] !
" My God , it's massacre !
" 我的 上帝 , 它是 屠杀 !

我的天啊，这是一场屠杀！

[ɪts] ['mɜ:rdər] !
It's murder !
它是 谋杀 !

这是谋杀！

" ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
" shouted Dick .
" 喊叫 迪克 .

“迪克喊道。”

[heɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twelv] ['aʊərz] [tu:; tə][ɪk'spaɪər] .
hey had not even waited for the twelve hours to expire .
嘿 有 不是 甚至 等待 为了 这 十二 小时 到 到期 .

他们甚至都没等到十二个小时过去。

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] ['ɛəpleɪnz] [[ɑ:t] [θru:]] [ðə; ði] [blu:] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] ,
To and fro the invisible airplanes shot through the blue evening sky ,
到 和 弗 这 无形的 飞机 射击 通过 这 蓝色的 晚上 天空 ,

无形的飞机在蔚蓝的夜空中来回穿梭，

[tɪl] [ðə; ði][ləst] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] [laɪk] ['hʌntɪd] [dɪr] ,
till the last fugitives were streaming away in all directions like hunted deer ,
直到 这 最后的 逃犯 是 流媒体 离开 在 全部 方向 喜欢 猎杀 鹿 ,

直到最后一批逃亡者像被追赶的鹿一样四散奔逃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [leɪ] [paɪld] [ɪn] ['gæstli] [hi:ps] ['evriwɛr] .
and the dead lay piled in ghastly heaps everywhere .
和 这 死的 躺 堆积 在 阴森 堆积如山 到处 .

尸体堆积如山，惨不忍睹。

[aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [hi:ps] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪn] [men] [wʊd] ['stægər] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] [tu:; tə]
Out of these heaps wounded and dying men would stagger to their feet to
出去 的 这些 堆积如山 受伤 和 垂死 男人 会 错开 到 他们的 脚 到

[ʃeɪk] [ðər; ðər][fɪsts] ['ɪmpətəntli] [æt; ət][ðər; ðər] ['mɜ:dəəz] .
shake their fists impotently at their murderers .
摇 他们的 拳头 无能 在 他们的 杀人犯 .

从这些尸堆中，受伤垂死的人们会踉跄着站起来，无力地向杀害他们的人挥舞拳头。

[ɪn] [veɪn] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwɑ:drən] [stroʊv] [tu:; tə] [dæʃ] [ðəm'selvz] [ɪntu:][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
In vain Dick and his squadron strove to dash themselves into the invisible
在 徒劳 迪克 和 他的 中队 努力 到 短跑 他们自己 进入 这 无形的
[erɪp] .
airships .
飞艇 .

迪克和他的小队徒劳地试图撞向那些看不见的飞艇。

[ðə; ði]['pailəts] [ɪ'lu:did] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [i:z] , [sʌmtaɪmz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [raʊnd]
The pilots eluded them with ease , sometimes sending a contemptuous round
这 飞行员 躲避 他们 和 舒适 , 有时 发送 一个 轻蔑的 圆形的
[ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['bulɪts] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
of machine - gun bullets in their direction ,
的 机器 - 枪 子弹 在 他们的 方向 ,
[daʊn] .
飞行员们轻松摆脱了他们, 有时还会轻蔑地朝他们发射一轮机枪子弹。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['trʌblɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] .
but not troubling to shoot them down .
但 不是 令人不安的 到 射击 他们 向下 .
[daʊn] .
但懒得把它们击落。

[tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] , ['kæriŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['bænər] [wɪð; wɪθ] " [noʊ] [sə'rendər] " [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
Two small boys , carrying a huge banner with " No Surrender " across it ,
二 小的 男孩们 , 携带 一个 巨大的 横幅 和 " 不 投降 " 穿过 它 ,
[daʊn] .
两个小男孩扛着一面巨大的横幅, 上面写着“绝不投降”。

[wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['gæstli] [fi:ld] .
were walking off the ghastly field .
是 步行 离开 这 阴森 场地 .
[daʊn] .
他们正离开那片可怕的田野。

[twelv] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][moʊst] , [ðeɪ] [dis'deɪnd] [tu:; tə] [rʌn] .
Twelve or fourteen years old at most , they disdained to run .
十二 或者 十四 年 老的 在 最多 , 他们 轻蔑 到 跑步 .
[daʊn] .
他们最多也就十二三岁, 根本不屑于跑步。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər]
They were singing , singing the National Anthem , though their voices were
他们 是 歌唱 , 歌唱 这 国家的 国歌 , 尽管 他们的 声音 是
[ɪn'ɔ:dəbl] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] .
inaudible through the turmoil .
听不清 通过 这 动荡 .
[daʊn] .
他们在唱歌, 唱着国歌, 尽管在混乱中他们的声音听不见。

[ræt] - [tæt] !
Rat - tat !
鼠 - 塔特 !

哒哒!

[ræt] - [tæt] - [ə; eɪ] - [tæt] !
Rat - tat - a - tat !
鼠 - 塔特 - 一个 - 塔特 !

哒哒哒!

[ðə; ði] [fi:ndz] [ə'bʌv] [lu:st] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [li:d] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
The fiends above loosed a storm of lead upon them .
这 恶魔 多于 松开 一个 风暴 的 带领 之上 他们 .
[daʊn] .
天上的恶魔向他们倾泻了一场铅弹风暴。

[bəʊθ] [fel] .
Both fell .
两个都 跌倒 .

两人都摔倒了。

[wʌn] [roʊz] , [stiɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbænər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ ˈtiː][əˈbɔːft] .
One rose , still clutching the banner in his hand and waved it aloft .
— 玫瑰 , 仍然 紧握 这 横幅 在 他的 手 和 挥手 它 高空 :
一朵玫瑰, 手里仍然紧紧抓着旗帜, 高高挥舞着。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtrebl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] :
In a sudden silence his childish treble could be heard :
在 一个 突然 沉默 他的 幼稚 高音 可以 是 听到 :
突然间, 周围一片寂静, 取而代之的是他稚嫩的童音:

[maɪ] [ˈkʌntri] , - [tɪz][lʌ; əv] [ðiː]
My country , ' tis of thee
我的 国家 , - 的 的 你
我的祖国, 我爱你

[swiːt] [lænd][lʌ; əv][lɪb] - [ɜːr; ər] - [ˈtaɪ] —
Sweet land of lib - er - ty —
甜的 土地 的 库 - 呢 - ty —
自由的甜蜜之地——

[ðə; ði][ˈɡʌnz] [ˈrætlɪd] [əˈgen] .
The guns rattled again .
这 枪支 摇晃 再次 :
枪声再次响起。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈbænər] , [hiː; hi] [draːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɑːdi][lʌ; əv][hɪz; ɪz]
Clutching the blood - stained banner , he dropped across the body of his
紧握 这 血 - 染色 横幅 , 他 掉落 穿过 这 身体 的 他的
[kəmˈpænjən] .
companion :
伴侣 :
他紧紧抓着沾满鲜血的旗帜, 扑倒在同伴的尸体上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][lʌ; əv] [blæk] [sɔːd] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Suddenly a broad band of black soared upward from the earth .
突然 一个 广阔 乐队 的 黑色的 飙升 向上 从 这 地球 :
突然, 一道宽阔的黑色光带从地面腾空而起。

[ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [pleɪst] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [ðə; ði][ɡæs] .
Those in charge of the cylinders placed about the Capitol had released the gas .
那些 在 收费 的 这 气缸 放置 关于 这 国会大厦 有 发布 这 气体 :
负责管理国会大厦周围气瓶的人员释放了毒气。

[ə; eɪ][bænd][lʌ; əv] [ˈdɑːrknəs] , [ˈraɪzɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
A band of darkness , rising into the blue , cutting off the earth ,
一个 乐队 的 黑暗 , 上升 进入 这 蓝色的, 切割 离开 这 地球 ,
一道黑暗带, 升腾入蔚蓝之中, 将大地与外界隔绝开来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈkæpɪtl] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [doʊm] .
making the summit of the ruined Capitol a floating dome .
制作 这 首脑 的 这 毁坏 国会大厦 一个 漂浮的 穹顶 :
将残破的国会大厦顶部改造成一个漂浮的穹顶。

[bʌt; bət] , [fæst][æz; əz][aɪ ˈtiː][roʊz] , [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈerʃɪp] [roʊz][ˈfæstər] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
But , fast as it rose , the invisible airships rose faster above it .
但 , 快速地 作为 它 玫瑰 , 这 无形的 飞艇 玫瑰 快点 多于 它 :
但是, 它上升得越快, 无形的飞艇上升得就越快。

[ə; eɪ][læst] [ˈvɪʃəs] [ˈvɑːli] !
A last vicious volley !
一个 最后的 恶毒 截击 !
最后一击!

[tu:] [ʌv; əv] ['dɪks] [flaɪt] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ded] [men] [ʌndə'rni:θ] !
Two of Dick's flight crashing down upon the piles of dead men underneath !
二 的 迪克的 航班 崩溃 向下 之上 这 堆 的 死的 男人 下 !

迪克的两架飞机坠落到下面堆积如山的尸体上！

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] , [ðʊθ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [roʊz] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [blu:]
And nothing was visible , though the darkness rose till it obliterated the blue
和 没有什么 曾是 可见的 , 尽管 这 黑暗 玫瑰 直到 它 彻底摧毁 这 蓝色的
[ə'boʊv] .
above .
多于 .

黑暗逐渐蔓延，直至完全遮蔽了上方的蓝色，什么也看不见了。

[ti:] [dɑ:n] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [sæt] , [æftər][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] ['mi:tɪŋ] .
t dawn the Council sat , after an all - night meeting .
黎明 这 理事会 卫星 , 后 一个 全部 - 夜晚 会议 .

黎明时分，议会经过通宵会议后重新开会。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] ['tɒmlɪnsn] , [wʌn][ɑ:rm] ['fætərd] [baɪ][ə; eɪ] [məʃi:n] - [ɡʌn] ['bʊlɪt] ,
Vice - president Tomlinson , one arm shattered by a machine - gun bullet ,
副 - 总统 汤姆林森 , 一 手臂 破碎 经过 一个 机器 - 枪 子弹 ,

副总统汤姆林森的一只手臂被机枪子弹打碎。

[stɪl] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
still occupied the chair at the head of the table .
仍然 占领 这 椅子 在 这 头 的 这 桌子 .

他仍然坐在餐桌的主位上。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] .
Outside , immediately about the White House , there was not a sound .
外部 , 立即地 关于 这 白色的 房子 , 那里 曾是 不是 一个 声音 .

白宫外面，就在附近，一片寂静。

['wɑ:ʃɪŋtən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Washington might have been a city of the dead .
华盛顿 可能 有 到过 一个 城市 的 这 死的 .

华盛顿或许曾是一座死城。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['tə:mi:nɪlz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['bɪzɪli]
The railroad terminals , however , were occupied by a mob of people , busily
这 铁路 终端 , 然而 , 是 占领 经过 一个 暴民 的 人们 , 忙碌地
['lu:tɪŋ] .
looting .
抢劫 .

然而，铁路车站却被一群暴徒占据，他们正忙着抢劫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dɪs'ɔ:rdər] .
There was great disorder .
那里 曾是 伟大的 紊乱 .

现场一片混乱。

[ɔ:rgənaɪzd] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['dɪsə'pɪrd] .
Organized government had simply disappeared .
组织 政府 有 简单地 消失 .

有组织的政府已经彻底消失了。

[i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [əb'teɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ['kæri]
Each man was occupied only with obtaining as much food as he could carry
每个 男人 曾是 占领 仅有的 和 获得 作为 很多 食物 作为 他 可以 携带
,
/
,

每个人都只专注于尽可能多地获取食物，并尽可能多地携带它们。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ˈɪntu:]['rʊərəl] [-]
and taking his family into rural [48]
和 采取 他的 家庭 进入 乡村的 [-]

并带着家人搬到农村[48]

[ˈdɪstrɪkts] [wɜː] [ðə; ði] ['terər] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] ['laɪkli] [tu; tə] [pə'su:] .
districts where the Terror would not be likely to pursue .
地区 在哪里 这 恐怖 会 不是 是 可能 到 追求 .

恐怖分子不太可能追击的地区。

[ɔ:l][ðə; ði] [rʊədz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wa:ɪŋtən] — ['ɪntu:][və'dʒɪniə] , ['ɪntu:] ['merɪlənd] ,
All the roads leading out of Washington — into Virginia , into Maryland ,
全部 这 道路 领导 出去 的 华盛顿 — 进入 弗吉尼亚州 , 进入 马里兰州 ,

所有从华盛顿通往弗吉尼亚州、马里兰州的道路，

[wɜ:r; wəː] [kən'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [stretʃt] [fɔ:r; fər] [maɪlz] .
were congested with columns of fugitives that stretched for miles .
是 拥堵 和 列 的 逃犯 那 拉伸 为了 英里 .

那里挤满了绵延数英里的逃亡者队伍。

[sʌm; səm] , [hu:] [wɜ:r; wəː] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [pə'zes] ['ɔ:təməbɪlz] , [ænd; ənd] — [wʌt]
Some , who were fortunate enough to possess automobiles , and — what
一些 , WHO 是 幸运 足够的 到 具有 汽车 , 和 — 什么

[wʌz; wəz] ['rɛrɜː] — [ə; eɪ] [fju:] ['gælənz] [ʌv; əv][gæs] ,
was rarer — a few gallons of gas ,
曾是 稀有 — 一个 很少 加仑 的 气体 ,

有些人很幸运地拥有汽车，而且——更罕见的是——还有几加仑汽油，

[wɜ:r; wəː] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
were trying to force their way through the masses ahead of them ;
是 尝试 到 力量 他们的 方式 通过 这 群众 前方 的 他们 ;

他们试图强行穿过前面的人群；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['fæməli] ['trʌdʒd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔ:rs] ,
here and there a family trudged beside a pack - horse ,
这里 和 那里 一个 家庭 艰难跋涉 旁 一个 盒 - 马 ,

不时可以看到一家人跟在驮马后面艰难跋涉。

[ɔ:r][ə; eɪ][bɪg][dɔ:g] [dru:] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [sled][ɑ:n] [wi:lz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , ['beɪkən] ,
or a big dog drew an improvised sled on wheels , loaded with flour , bacon ,
或者 一个 大的 狗 画 一个 即兴发挥 雪橇 在 车轮 , 已加载 和 面粉 , 熏肉 ,

['blæŋkɪts] , ['pɪləuz] .

blankets , pillows .
毯子 , 枕头 .

或者一只大狗拉着一辆简易的带轮雪橇，上面装满了面粉、培根、毯子和枕头。

[ʊld][men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['trʌdʒd] [ɑ:n] [ʌŋkəm'pleɪnɪŋ] .
Old men and young children trudged on uncomplaining .
老的 男人 和 年轻的 孩子们 艰难跋涉 在 不抱怨 .

老人们和小孩默默地拖着沉重的步伐前行。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜːz, 'waɪrɜz][wɜ:r; wəː] [stɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] , ['wɜ:rkɪŋ] .
The telegraph wires were still , for the most part , working .
这 电报 电线 是 仍然 , 为了 这 最多 部分 , 在职的 .

大部分电报线路仍然畅通无阻。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
All the world knew what was happening .
全部 这 世界 知道 什么 曾是 发生 .

全世界都知道发生了什么。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][bɪɡ] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ə; eɪ]['sɪmələər]['eksədəs][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] .
From all the big cities of the East a similar exodus was proceeding .
从 全部 这 大的 城市 的 这 东方 一个 相似的 出埃及记 曾是 进行中 .
类似的人口外流从东方各大城市蔓延开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dɪs'ɔ:rdər] .
There was little bitterness and little disorder .
那里 曾是 小的 苦味 和 小的 紊乱 .
几乎没有怨恨，也没有混乱。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['erʃɪp] [reɪdz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] ['fli:ɪŋ] .
It was not the airship raids from which these crowds were fleeing .
它 曾是 不是 这 飞艇 突袭 从 哪个 这些 人群 是 逃离 .
这些人逃离的并非飞艇空袭。

['sʌmθɪŋ] [grɪmə] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
Something grimmer was happening .
某物 更糟糕 曾是 发生 .
更可怕的事情正在发生。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæpɪtl] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [æn; ən]
The murderous attack upon the populace about the Capitol had been merely an
这 杀人犯 攻击 之上 这 民众 关于 这 国会大厦 有 到过 仅仅 一个
[ˈɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .
国会大厦附近发生的针对民众的血腥袭击仅仅是一起事件。

[ðɪs] ['leɪtər] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['empɜ:ɜ:z] [ʌltɪ'meɪtəm] .
This later development was the fulfilment of the Invisible Emperor's ultimatum .
这 之后 发展 曾是 这 履行 的 这 无形的 皇帝的 最后通牒 .
这一后续发展正是隐形皇帝最后通牒的实现。

[deθ] [wʌz; wəz] [ə'fi:ld] , [deθ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Death was afield , death , invisible , instantaneous , and inevitable .
死亡 曾是 田野 , 死亡 , 无形的 , 瞬间 , 和 不可避免的 .
死亡无处不在，死亡是无形的、瞬间发生的、不可避免的。

[deθ] [bloʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪndz] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdli:əst] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['gæsɪz] .
Death blown on the winds , in the form of the deadliest of unknown gases .
死亡 吹 在 这 风 , 在 这 形式 的 这 最致命的 的 未知 气体 .
死亡随风而来，以最致命的未知气体的形式出现。

[en][ðə; ði] [blu:] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['ekspɜ:rts][hæd; həd] ['gæðərd] .
n the Blue Room of the White House a score of experts had gathered .
n 这 蓝色的 房间 的 这 白色的 房子 一个 分数 的 专家 有 聚集 .
在白宫的蓝厅里，聚集了二十多位专家。

[dɪk] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪ:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] , ['stɑ:pɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ænd; ənd]
Dick , too , with the chiefs of his staff , Stopford , and the army and
迪克 , 也 , 和 这 酋长们 的 他的 职员 , 斯托普福德 , 和 这 军队 和
[ˈneɪv(ə)l] ['hedz] .
naval heads .
海军 头部 .
迪克也和他的幕僚长斯托普福德以及陆军和海军首脑们在一起。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][mi:tiəərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['bɜ:rɒʊ] ,
Among them was the chief of the Meteorological Bureau ,
之中 他们 曾是 这 首席 的 这 气象 局 ,
其中包括气象局局长，

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][praɪˈmerəli][ðæt][ˈtɒmlɪnsn][wʌz; wəz][ˈriːdɪŋ][ə; eɪ][telɪˈɡræfɪk]
and it was to him primarily that Tomlinson was reading a telegraphic
和它曾是到他主要那汤姆林森曾是阅读一个电报
[dɪˈspætʃ][frʌm; frəm][ˈwɪlmɪŋtən][ˌsaʊθ][ˌkærəˈlaɪnə]:
dispatch from Wilmington, South Carolina:
派遣从威尔明顿, 南卡罗莱纳:

汤姆林森主要向他传达的信息是，他正在阅读一份来自南卡罗来纳州威尔明顿的电报：

"[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][deθ][hæz; həz][riːtɪt][ðɪs][pɔɪnt][ænd; ʌnd][ɪz][ˈwɜːrkiŋ][ˈhævək][θruːˈaʊt][ðə; ði]
" **The Invisible Death has reached this point and is working havoc throughout the**
" 这无形的死亡有达到这观点和和是 在职的 混乱 自始至终 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

“无形的死神已经蔓延到此，正在全城肆虐。”

[ˈspredɪŋ][frʌm; frəm][striːt][tuː; tə][striːt] .
spreading from street to street.
传播 从 街道 到 街道 .

从一条街蔓延到另一条街。

[men][ɑːr; ər][ˈdraːpɪŋ][ded][ˈevriwɛr] .
Men are dropping dead everywhere.
男人 是 下降 死的 到处 .

各地都有男性突然死亡。

[ə; eɪ][fjuː][hæv; həv][fled][bʌt; bət] —
A few have fled, but —
一个 很少 有 逃亡 , 但 —

有些人已经逃离，但是——

"[ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ˈendɪŋ][ʌv; ʌv][ðə; ði][dɪˈspætʃ][wʌz; wəz][sɪɡˈnɪfɪkənt][ɪˈnʌf] .
" **The sudden ending of the dispatch was significant enough.**
" 这突然结束的这派遣曾是重要的 足够的 .

“此次报道的突然结束意义重大。”

[ˈtɒmlɪnsn][pɪkt][ʌp][əˈnʌðər][dɪˈspætʃ][frʌm; frəm][kəˈlʌmbiə][ɪn][ðə; ði][seɪm][steɪt]:
Tomlinson picked up another dispatch from Columbia, in the same State:
汤姆林森 挑选 向上 其他 派遣 从 哥伦比亚 , 在 这 相同的 状态 :

汤姆林森从同一州的哥伦比亚市接到了另一份报道：

"[ɪnˈvɪzəb(ə)l][deθ][naʊ][ˈsɜːrklɪŋ][ˈsɪti] , " [hiː; hi][riːd] .
" **Invisible Death now circling city, he read.**
" 无形的死亡现在盘旋城市 , " 他 读 .

他读道：“无形的死亡正在城市上空盘旋。”

"[ˈbɪznəs][ˈsekʃ(ə)n][ɔːlˈredi][ɪnˈveɪdɪd] .
" **Business section already invaded.**
" 商业 部分 已经 入侵 .

商业区已被入侵。

[ɔːl][ˈʌðər][telɪˈɡræfɪst][hæv; həv][left][ˈpəʊsts] .
All other telegraphists have left posts.
全部 其他 电报员 有 左边 帖子 .

其他电报员都已离职。

[kɑːnt][seɪ][haʊ][lɔːŋ] —
Can't say how long —
不能 说 如何 长的 —

无法确定会持续多久——

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

" **And this , too , ended in the same way .**
" 和 这 , 也 , 结束 在 这 相同 的 方式 :

“而这件事，也以同样的方式结束了。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [paɪlz] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]

There were piles of such communications , and they had been coming in
那里 是 堆 的 这样的 通讯 , 和 他们 有 到过 未来 在

[fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] [ˈaʊərz] .

for eighteen hours .
为了 十八 小时 :

这类信息堆积如山，而且已经持续了十八个小时。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔ:r] .

At that moment an orderly brought in a dozen more .
在 那 片刻 一个 秩序 带来 在 一个 打 更多的 :

这时，一名勤务兵又带进来十几人。

[ˈtɒmlɪnsn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][mi:tiəərə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ˈbjʊroʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Tomlinson showed the head of the Meteorological Bureau the chart upon the table .
汤姆林森 显示 这 头 的 这 气象 局 这 图表 之上 这 桌子 :

汤姆林森将桌上的图表展示给气象局局长。

" [wi:v] [plɒtɪd] [aʊt][ə; eɪ][mæp][æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz] [keɪm] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz] , " [hi:; hi]

" **We've plotted out a map as the wires came in , Mr . Graves , " he**
" 我们已经 绘制 出去 一个 地图 作为 这 电线 来了 在 , 先生 : 格雷夫斯 , " 他

[sed] .

said .
说 :

“格雷夫斯先生，我们已经根据电线铺设情况绘制了地图，”他说。

" [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [deθ] [strʌk] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ˈɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈjestərdeɪ]

" **The Invisible Death struck the southeast shore of the United States yesterday**
" 这 无形的 死亡 击 这 东南 支撑 的 这 团结的 各州 昨天

[æftərˈnu:n] [nɪr] [ˈtʃɑ:rlstən] .

afternoon near Charleston .
下午 靠近 查尔斯顿 :

“昨天下午，无形的死亡袭击了美国东南部海岸的查尔斯顿附近地区。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [sprɛd] [əˈprɑ:ksɪmətli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [reɪt] .

It has spread approximately at a steady rate .
它 有 传播 大约 在 一个 稳定的 速度 :

它以大致稳定的速度传播开来。

[ðə; ði] [wɪnd] [vəˈlɑ:səti] — ? "

The wind velocity — ? "
这 风 速度 — ? "

风速是多少？

" [rɪˈmeɪnz] [ˈkɑ:nstənt] .

" **Remains constant .**
" 遗迹 持续的 :

保持不变。

[ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

Seventy miles an hour .
七十 英里 一个 小时 :

时速七十英里。

[ˈdaɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [ˈænsər] [greɪvz; grɑ:vz] .

Dying down a little , " answered Graves .
垂死 向下 一个 小的 , " 回答 格雷夫斯 :

“稍微平静了一些，”格雷夫斯回答道。

" [ðə; ði] [deθ] [lain] [naʊ] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['wilmington] , [saʊθ] [,kærə'lainə] , [streɪt] [tu; tə] [ɔ:'gʌstə] ,
" **The death line now runs from Wilmington , South Carolina , straight to Augusta ,**
" 这 死亡 线 现在 跑步 从 威尔明顿 , 南 卡罗莱纳 , 直的 到 奥古斯塔 ,
['dʒɔ:rdʒə] , " [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [pər'su:d] .
Georgia , " the Vice - president pursued .
乔治亚州 , " 这 副 - 总统 追击 .

“死亡线现在从南卡罗来纳州威尔明顿一直延伸到佐治亚州奥古斯塔，”副总统继续说道。

" ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [gæs][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪd] .
" **Every living thing that this gas has encountered has been instantly destroyed .**
" 每一个 活的 事物 那 这 气体 有 遭遇 有 到过 即刻 损毁 .
“这种气体所接触到的所有生物都会立即被摧毁。”

[men] , ['kæt(ə)l] , [bɜ:rdz] , ['vɜ:rmɪn] , [waɪld] [bi:sts] .
Men , cattle , birds , vermin , wild beasts .
男人 , 牛 , 鸟类 , 害虫 , 荒野 野兽 .
人、牛、鸟、害虫、野兽。

[ðə; ði][gæs][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ʊsdərəs] .
The gas is invisible and inodorous .
这 气体 是 无形的 和 无味的 .
这种气体无色无味，肉眼看不见。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][haɪdroʊsaɪ'ænik][f'æsɪd] ,
These gentlemen believe it may be a form of hydrocyanic acid ,
这些 先生们 相信 它 可能 是 一个 形式 的 氢氰酸 酸 ,
这些先生们认为它可能是氢氰酸的一种形式。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)n'treɪf(ə)n] [brɪ'ʤɑ:nd] ['eniθɪŋ] [noʊn] [tu; tə] ['kemɪstri] ,
but of a concentration beyond anything known to chemistry ,
但 的 一个 专注 超过 任何事物 已知 到 化学 ,
但其浓度远超化学已知的任何物质。

[soʊ] ['dedli] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪljənθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu; tə][wʌn][ʌv; əv] [er] [mʌst; məst][bi; bi][f'eɪt(ə)l] ,
so deadly that a billionth part of it to one of air must be fatal ,
所以 致命 那 一个 十亿分之一 部分 的 它 到 一 的 空气 必须 是 致命的 ,
它毒性极强，即使十亿分之一的浓度加入空气中也足以致命。

['ʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['trævlɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] .
otherwise it could not have traveled as it has done .
否则 它 可以 不是 有 旅行 作为 它 有 完毕 .
否则它就无法像现在这样旅行了。

['wɔ:nɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['brɔ:dka:stɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sta:ks] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ðæt]
Warnings have been broadcasted , but there are no stocks of chemicals that
警告 有 到过 广播 , 但 那里 是 不 股票 的 化学品 那
[maɪt] [kaʊntər'ækt] [aɪ 'ti:] .
might counteract it .
可能 抵消 它 .
警告已经发出，但是目前没有任何化学品可以抵消这种影响。

[flaɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] — [flaɪt] [æt; ət]['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !
Flight is the only hope — flight at seventy miles an hour !
航班 是 这 仅有的 希望 — 航班 在 七十 英里 一个 小时 !
飞行是唯一的希望——以每小时七十英里的速度飞行！

" [ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
" **is voice shook .**
" 是 嗓音 摇晃 .

声音颤抖。

" [ðɪs] [gæs][hæz; həz] [bɪn] [lu:st] , [æz; əz][ju:; jʊ][tu:ld][ju: 'es] ,
" **This gas has been loosed , as you told us ,**
" 这 气体 有 到过 松开 , 作为 你 讲述 我们 ,
"正如你说说, 这种气体已经释放出来了。"

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [streɪt] .
upon the wings of the hurricane that came through the Florida Strait .
之上 这 翅膀 的 这 飓风 那 来了 通过 这 佛罗里达 海峡 .
借着席卷佛罗里达海峡的飓风之翼。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ri:tɪŋ] ['wa:ʃɪŋtən] ? "
What are the chances of its reaching Washington ? "
什么 是 这 机会 的 它是 到达 华盛顿 ? "
它到达华盛顿的几率有多大?

" ['mɪstər] . [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnju:z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gæs][hæz; həz] [sə'fɪ(ə)nt]
" **Mr . Vice - president , if the wind continues , and this gas has sufficient**
" 先生 . 副 - 总统 , 如果 这 风 继续 , 和 这 气体 有 充足的
[kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] ,
concentration ,
专注 ,
"副总统先生, 如果风势持续, 且这种气体浓度足够高,

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [eɪt] ['aʊərz] .
it should be in Washington within the next eight hours .
它 应该 是 在 华盛顿 之内 这 下一个 八 小时 .
应该会在八小时内送达华盛顿。

" [greɪvz; grɑ:vz] [rɪ'plaɪd] .
" **Graves replied .**
" 格雷夫斯 回复 .
格雷夫斯回答道。

" [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] [dɪ'rek] [-]
" **If the wind changes direc [49]**
" 如果 这 风 变化 直接 [-]
"如果风向改变[49]

['taɪən] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [gæs] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [bloʊn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði]
tion , however , this gas will probably be blown out to sea , or into the Alleghanies
tion , 然而 , 这 气体 将要 大概 是 吹 出去 到 海 , 或者 进入 这 阿勒格尼
,
.
,
然而, 这种气体很可能会被吹到海上, 或者进入阿勒格尼山脉。

[wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['foʊlɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði]
where it will probably be dissipated among the hills , or by the foliage on the
在哪里 它 将要 大概 是 消散 之中 这 丘陵 , 或者经过 这 叶子 在 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .
它很可能会消散在山丘之间, 或者被山上的树叶吸收。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['kemɪst] — "
I'm not a chemist — "
我是 不是 一个 化学家 — "
我不是化学家——"

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][wʌŋ] , " ['ænsər] [oʊld] ['tɒmlɪnsn] .
" **No , sir , and I am not consulting you as one , " answered old Tomlinson .**
" 不 , 先生 , 和 我 是 不是 咨询 你 作为 一 , " 回答 老的 汤姆林森 .
"不, 先生, 我不会向您征求意见,"老汤姆林森回答道。

" [ə; eɪ] [deθ] [belt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [di:p]
" **A death belt several hundred miles in length and three or four hundred deep**
" 一个 死亡 腰带 一些 百 英里 在 长度 和 三 或者 四 百 深的
[hæz; həz] [ɔ:'lredi] [bɪn] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] .
has already been cut across this continent .
有 已经 到过 切 穿过 这 大陆 .
“一条长数百英里、深三四百英里的死亡地带已经横贯这片大陆。”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlseɪl] , [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['mɜ:rdər] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz][wʌz; wəz]
We are faced with wholesale , unmitigated murder , on such a scale as was
我们 是 面对 和 批发的 , 未加缓解的 谋杀 , 在 这样的 一个 规模 作为 曾是
[ˈnevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .
never known before .
绝不 已知 前 .
我们正面临着前所未有的大规模、毫无节制的谋杀。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][æən; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
But we are an integral part of America ,
但 我们 是 一个 不可缺少的 部分 的 美国 ,
但我们是美国不可分割的一部分，

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ɪ'mju:nəti] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r]
and Washington has no more right to expect immunity than our
和 华盛顿 有 不 更多的 正确的 到 预计 免疫 比 我们的
[ˈdevəsteɪtɪd] ['sʌðərn] [steɪts] .
devastated Southern States .
遭受重创 南方 各州 .
华盛顿没有权利期望获得豁免权，就像我们遭受重创的南方各州一样。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] ,
The question we wish to put to you is ,
这 问题 我们 希望 到 放 到 你 是 ,
我们想问您的问题是：

[kæn; kən][ju:; jʊ] [treɪs] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [kɔ:rs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ? "
can you trace the exact course taken by the hurricane ? "
能 你 痕迹 这 精确的 课程 已采取 经过 这 飓风 ? "
你能追踪到飓风的确切路径吗？

" [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] . [vaɪs] - ['prezɪdənt] , " ['ænsər] [greɪvz; grɑ:vz] .
" **I can , Mr . Vice - president ,** " **answered Graves** .
" 我 能 , 先生 . 副 - 总统 , " 回答 格雷夫斯 .
“我可以，副总统先生，”格雷夫斯回答道。

" [aɪ 'ti:][ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪd] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiən] ['si:z] , [laɪk] [ɔ:l] [ði:z] ['stɔ:rmz] .
" **It originated somewhere in the West Indian seas , like all these storms** .
" 它 起源于 某处 在 这 西方 印度 海域 , 喜欢 全部 这些 暴风雨 .
“它起源于西印度海的某个地方，就像所有这些风暴一样。”

[wi:v] [bɪn] ['getɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rts] [ɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈju:zuəl] .
We've been getting our reports almost as usual .
我们已经 到过 获得 我们的 报告 几乎 作为 通常 .
我们几乎照常收到报告。

[ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm]['nɑ:səʊ; 'næ.sɔ:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbædli] ['dæmɪdʒd] .
Our first one came from Nassau , which was badly damaged .
我们的 第一的 一 来了 从 拿骚 , 哪个 曾是 糟糕 损坏的 .
我们的第一艘船来自拿骚，船体严重受损。

[ðə; ðɪ][stɔ:rm] [mɪst] [ðə; ðɪ]['flɔ:ɾɪdə; 'flɑ:rədə] [koʊst] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][du:] ,
The storm missed the Florida coast , as many of them do ,
这 风暴 错过 这 佛罗里达 海岸 , 作为 许多 的 他们 做 ,
这场风暴像很多次一样，没有袭击佛罗里达海岸。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [səʊθ] [,kærə'leɪnə] — [ɪn][fækt] , [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt]
and struck the coast of South Carolina — in fact , we received a report
和 击 这 海岸 的 南 卡罗莱纳 — 在 事实 , 我们 已收到 一个 报告
[frʌm; frəm] [tʃɑ:rlstən] ,
from Charleston ,
从 查尔斯顿 ,

并袭击了南卡罗来纳州海岸——事实上, 我们收到了来自查尔斯顿的报告,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst][kəuɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][jɜ:; jər][fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] . "
which must have almost coincided with your first report of the gas . "
哪个 必须 有 几乎 巧合 和 你的 第一的 报告 的 这 气体 . "
这应该几乎与您第一次报告气体泄漏的时间同时发生。

" [ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm] [mɪst] [ðə; ði][flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [koʊst] ,
" If the storm missed the Florida coast ,
" 如果 这 风暴 错过 这 佛罗里达 海岸 ,
“如果这场风暴没有袭击佛罗里达海岸,

[aɪ 'ti:]['fɑ:louz] [ðæt] [ðə; ði][gæs][wəz; wəz][nɑ:t] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən]
it follows that the gas was not discharged from any point on the American
它 跟随 那 这 气体 曾是 不是 出院 从 任何 观点 在 这 美国人
[kɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

由此可见, 该气体并非从美洲大陆的任何地点排放。

" [sed] [tɒmlɪns] .
" said Tomlinson .
" 说 汤姆林森 .
汤姆林森说道。

" [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɔ:f] [flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] — [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['aɪlənd] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" From some point off Florida — from some island , or from a
" 从 一些 观点 离开 佛罗里达 — 从 一些 岛 , 或者 从 一个
[pleɪn] [ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɪp] [æt; ət] [si:] . "
plane or from a ship at sea . "
飞机 或者 从 一个 船 在 海 . "

“从佛罗里达附近的某个地方——从某个岛屿, 或者从飞机上, 或者从海上的船上。”

" [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɪp] [æt; ət] [si:] , ['mɪstər] . [vɑ:s] - [ˈprezɪdənt] , " [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" Not from a ship at sea , Mr . Vice - president , " interposed the head of
" 不是 从 一个 船 在 海 , 先生 . 副 - 总统 , " 插入 这 头 的
[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˈbjʊroʊ] .
the Chemical Bureau .
这 化学 局 .

“不是从海上的船上, 副总统先生,”化学局局长插话道。

" [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [gæs][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [speɪs] [ðæn; ðən]
" To discharge gas on such an extensive scale would require more space than
" 到 释放 气体 在 这样的 一个 广泛的 规模 会 要求 更多的 空间 比
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈfɜ:rniʃt] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒɪst] [ˈves(ə)l] ,
could be furnished by the largest vessel ,
可以 是 提供 经过 这 最大 血管 ,

“如此大规模地排放气体所需的空间, 即使是最大的船舶也无法提供。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
in my opinion . "
在 我的 观点 . "
在我看来。”

" [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] - [ˈloʊdɪd] , - [soʊ] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **In all probability the gas was ' loaded , ' so to say ,**
" 在 全部 可能性 这 气体 曾是 - 已加载 , - 所以 到 说 ,
" 很有可能, 这批气体被‘掺假’了。”

[ˈɑ:ntə] [ðə; ði] [geɪl] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [bəˈhɑ:məz] , " [sed] [greɪvz; grɑ:vz] .
onto the gale somewhere in the Bahamas , " said Graves .
到 这 大风 某处 在 这 巴哈马 , " 说 格雷夫斯 .
" 在巴哈马群岛的某个地方, 狂风肆虐," 格雷夫斯说道。

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" **That seems to me the most likely explanation .**
" 那 似乎 到 我 这 最多 可能 解释 .
" 在我看来, 这似乎是最可能的解释。”

" [aɪs] - [ˈprezɪdənt] [ˈtɒmlɪnsn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
" **ice - president Tomlinson nodded , and picked up one of the latest**
" 冰 - 总统 汤姆林森 点头 , 和 挑选 向上 一 的 这 最新的
[ˌtelɪˈɡræfɪk] [dɪˈspætʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæbsəntli] .
telegraphic dispatches , as if absently .
电报 派遣 , 作为 如果 心不在焉地 .
" 冰雪总统汤姆林森点了点头, 漫不经心地拿起了一份最新的电报。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [deθ] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [ri:tʃt] [ˈʃɑ:rlət] .
" **Gentlemen , " he said , " the Invisible Death has already reached Charlotte .**
" 先生们 , " 他 说 , " 这 无形的 死亡 有 已经 达到 夏洛特 .
" 先生们," 他说, “无形的死亡已经降临夏洛特。”

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [əˈnʌðər] .
" **He picked up another .**
" 他 挑选 向上 其他 .

他又拿起了另一个。

" [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈæbəˌkoʊ] [ˈaɪlənd] , [bəˈhɑ:məz] , [ˈtoʊtəli] [rekt] [baɪ] [stɔ:rm] .
" **Reported Abaco Island , Bahamas , totally wrecked by storm .**
" 据报道 阿巴科 岛 , 巴哈马 , 完全 损毁 经过 风暴 .
据报道, 巴哈马群岛的阿巴科岛被风暴彻底摧毁。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [hæz; həz] [ˈsi:st] , " [hi:; hi] [ri:d] .
All communication has ceased , " he read .
全部 沟通 有 停止 , " 他 读 .
" 所有通讯都已停止," 他读道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspaɪərd] .
He turned to Dick and spoke as if inspired .
他 转向 到 迪克 和 辐 作为 如果 灵感 .
他转向迪克, 仿佛受到启发般开口说话。

" [ˈkæptɪn] [ˈrenəl] , [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [ˈθʌndəd] .
" **Captain Rennell , there is your destination , " he thundered .**
" 队长 伦内尔 , 那里 是 你的 目的地 , " 他 雷鸣 .
" 伦内尔上尉, 目的地就在那里! " 他怒吼道。

" [ðeɪv] [bɪˈtreɪd] [ðəmˈselvz] .
" **They've betrayed themselves .**
" 他们有 背叛 他们自己 .
他们背叛了自己。

[wi:v] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [naʊ] .
We've got them now .
我们已经 得到 他们 现在 .

我们现在拿到手了。

[jʊː; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "
 You understand ? "
 你 理解 ？ "

你明白吗？

" [baɪ][gɑːd] , [sɜːr] !
 " By God , sir !
 " 经过 上帝 , 先生 !

“我的天哪，先生！”

[ɪts] [frʌm; frəm][ˈæbəˌkoʊ] [ˈaɪlənd] , [ðen] , [ðæt] [ðoʊz] [ˈdevəlz][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [geɪm]
 It's from Abaco Island , then , that those devils have been carrying on their game
 它是 从 阿巴科 岛 , 然后 , 那 那些 魔鬼 有 到过 携带 在 他们的 游戏
 [ʌv; əv] [ˈhoʊlseɪl] [ˈmɜːrdər] !
 of wholesale murder !
 的 批发的 谋杀 !

原来，那些恶魔就是从阿巴科岛开始进行大规模杀戮的！

" [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈseɪblɪdʒ] .
 " Suddenly a contagion of enthusiasm seemed to sweep the whole assemblage .
 " 突然 一个 传染 的 热情 似乎 到 扫 这 所有的 装配 .
 “突然间，一股热情似乎席卷了整个会场。”

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] , [waɪt] , [ˈkwɪvərɪŋ] ,
 Every man was upon his feet in an instant , white , quivering ,
 每一个 男人 曾是 之上 他的 脚 在 一个 立即的 , 白色的 , 颤抖 ,
 所有人瞬间都站了起来，脸色苍白，浑身颤抖。

[lɪps] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
 lips opened for speech that trembled there and did not come .
 嘴唇 打开 为了 演讲 那 颤抖 那里 和 做过 不是 来 .
 嘴唇张开，想要说话，却颤抖着说不出话来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsekrəteri] [ˈnɔːrɪs] [spʊk] .
 It was Secretary Norris spoke .
 它 曾是 秘书 诺里斯 辐 .

发言的是诺里斯部长。

" [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [hæz; həz][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈdʒestʃər]
 " The Vice - president has hit the mark , " he said , with a dramatic gesture
 " 这 副 - 总统 有 打 这 标记 , " 他 说 , 和 一个 戏剧性 手势
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
 of his arm .
 的 他的 手臂 .

“副总统说得没错，”他一边说着，一边夸张地挥了挥手臂。

" [jes] , [ðeɪv] [bɪˈtreɪd] [ðəmˈselvz] .
 " Yes , they've betrayed themselves .
 " 是的 , 他们有 背叛 他们自己 .

“是的，他们背叛了自己。”

[ðer; ðər] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɑːr; ər][ɑːn][ˈæbəˌkoʊ] [ˈaɪlənd] .
 Their headquarters are on Abaco Island .
 他们的 总部 是 在 阿巴科 岛 .

他们的总部位于阿巴科岛。

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][bəˈhɑːməz] .
 It's one of the largest in the Bahamas .
 它是 一 的 这 最大 在 这 巴哈马 .

它是巴哈马群岛最大的火山之一。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neivi] .

" He turned to the Secretary for the Navy .

" 他 转向 到 这 秘书 为了 这 海军 .

他转向海军部长。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌʃ] [ðə; ði] [fli:t] [ðer; ðər] , [sɜ:r] ?

" You can rush the fleet there , sir ?

" 你 能 匆忙 这 舰队 那里 , 先生 ?

“先生，您可以派舰队快速赶到那里吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [wɪ'dɪn] ['fɔ:rti] - [eit] ['aʊəz] [aɪl] [hæv; həv] ['evri] ['ves(ə)] [ðæt] [kæn; kən] [floʊt] [ɔ:f] ['æbəˌkoʊ] ['aɪlənd] . "

" Within forty - eight hours I'll have every vessel that can float off Abaco Island . "

" 之内 四十 - 八 小时 患病的 有 每一个 血管 那 能 漂浮 离开 阿巴科 岛 . "

“四十八小时内，我将把所有能从阿巴科岛附近漂走的船只都调过来。”

" [aɪl] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɔ:l] ['eəpleɪnz] .

" I'll concentrate all airplanes .

" 患病的 集中 全部 飞机 .

我将集中所有飞机。

[teɪk] [jɔr; jər] [flaɪt] , ['kæptɪn] ['renəl] .

Take your flight , Captain Rennell .

拿 你的 航班 , 队长 伦内尔 .

雷内尔机长，请登机。

[wi:l] [stæmp] [aʊt] [ðæt] [nest] [ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] [ɪf] [wi:; wi] [bloʊ] ['æbəˌkoʊ] ['aɪlənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]

We'll stamp out that nest of murderers if we blow Abaco Island to the bottom

出色地 邮票 出去 那 巢 的 杀人犯 如果 我们 吹 阿巴科 岛 到 这 底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

of the sea .

的 这 海 .

如果我们把阿巴科岛炸沉到海底，就能彻底铲除那窝杀人犯。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ! "

It can be done ! "

它 能 是 完毕 ! "

这完全可以做到！

" [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [sɜ:r] — [wɪð; wɪθ] [lu:k] ['evənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ven](ə)n] , " ['ænsər]

" It can be done , sir — with Luke Evans and his invention , " answered

" 它 能 是 完毕 , 先生 — 和 卢克 埃文斯 和 他的 发明 , " 回答

[dɪk] .

Dick .

迪克 .

“先生，这事可以办成——靠卢克·埃文斯和他的发明，”迪克回答道。

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]

On the Trail

在 这 踪迹

在路上

[hri:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɔːr] ['kaʊns(ə)] [roʊz] ['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] [plænz] ,
hree hours later , about the time when the war council rose after completing its plans ,
三 小时 之后 , 关于 这 时间 什么时候 这 战争 理事会 玫瑰 后 完成 它是 计划 ,
三个小时后, 大约在战争委员会完成计划后起身的时候,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [[ɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wind] [blu:] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [gæs] [aʊt] [tuː; tə] [-]
a sudden shift of the wind blew the poison gas out to [50]
一个 突然 转移 的 这 风 吹 这 毒 气体 出去 到 [-]
风向突然改变, 将毒气吹向[50]

[si:] , [dʒʌst] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nei](ə)n]
sea , just when it appeared certain that it would reach the capital of the nation
海 , 只是 什么时候 它 出现 肯定 那 它 会 抵达 这 首都 的 这 国家
:
:
:

就在它似乎肯定会到达国家首都的时候, 大海却出现了。
[ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [hæd; həd] [bɪn] [swept] ['oʊvər] .
The southern half of Virginia had been swept over .
这 南部 一半 的 弗吉尼亚州 有 到过 扫荡 超过 .
弗吉尼亚州南部地区遭受了重创。

['ɑːpəreɪtərz] , ['telɪgræf] [ænd; ɐnd] ['telɪfoʊn] ,
Operators , telegraph and telephone ,
运营商 , 电报 和 电话 ,
电报和电话操作员

['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] [hæd; həd] [sent] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]
staying at their posts had sent in constant messages that had
入住 在 他们的 帖子 有 发送 在 持续的 消息 那 有
['tɜːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'brʌptnəs] [wɪtʃ] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['siːkwəl] .
terminated with an abruptness which told of the tragic sequel .
终止 和 一个 突兀 哪个 讲述 的 这 悲惨 续集 .
他们坚守岗位, 不断发出信息, 但这些信息却突然中断, 预示着悲剧的后续发展。

[jet] , [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ɪts] [sɔːrs] ,
Yet , at that distance from its source ,
然而 , 在 那 距离 从 它是 来源 ,
然而, 在距离源头如此遥远的地方,

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
the intensity of the gas had been to some extent dissipated .
这 强度 的 这 气体 有 到过 到 一些 程度 消散 .
气体的强度已有所减弱。

['pɔɪzənəs] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [gæs] [noʊn] , [soʊ] ['dedli] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌhaɪdroʊsaɪ'æni:k] [gæs] [ɪ'nɔːkjuəs]
Poisonous beyond any gas known , so deadly as to make hydrocyanic gas innocuous
有毒 超过 任何 气体 已知 , 所以 致命 作为 到 制作 氢氰酸 气体 无害的
[ɪn] [kəm'pærɪsn] ,
in comparison ,
在 比较 ,
剧毒程度超过任何已知气体, 其致命性之高, 以至于与氢氰酸相比都显得无害。

[stɪl] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [swept] ['nɔːrθwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wind] ,
still as it was swept northward on the wings of the wind ,
仍然 作为 它 曾是 扫荡 向北 在 这 翅膀 的 这 风 ,
它依然被风吹向北方,

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nɑːn] - ['feɪt(ə)l] ['kæʒuəltɪz] .
there had been an increasing number of non - fatal casualties .
那里 有 到过 一个 增加 数字 的 非 - 致命的 伤亡 .
非致命伤亡人数不断增加。

[ðə; ði][moʊst] [ˈnɔːrðərnli] [pɔɪnt] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ˈrɪʃmənd] ,
The most northernly point reached by the gas was Richmond ,
这 最多 北面 观点 达到 经过 这 气体 曾是 里士满 ,
该天然气管道到达的最北端是里士满。

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [pər] [sent][ʌv; əv] [ðooz] [ˈstri:kən] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [pəˈræləsis] [ɪnˈsted]
and here some fifty per cent of those stricken had suffered paralysis instead
和 这里 一些 五十 每 中心 的 那些 受打击的 有 遭受 麻痹 反而
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .
其中约有百分之五十的患者没有死亡，而是瘫痪了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [ˈelɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
But a new element had been injected into the situation .
但 一个 新的 元素 有 到过 注射 进入 这 情况 .
但局势中又出现了一个新的因素。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts]
Even the heroic courage shown by the populace in the beginning had had its
甚至 这 英勇 勇气 所示 经过 这 民众 在 这 开始 有 有 它是
[ˈlɪmits] .
limits .
限制 .
即使是民众在初期所展现出的英勇无畏，也是有限度的。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈdeθs] [ˈædvent][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [məˈbz]
The morning after the news of the Invisible Death's advent was made public mobs
这 早晨 后 这 消息 的 这 无形的 死亡人数 来临 曾是 制成 民众 怪物
[hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
had gathered in all the large cities of the East ,
有 聚集 在 全部 这 大的 城市 的 这 东方 ,
无形死神降临的消息公之于众的第二天早晨，东方各大城市都聚集了暴民。

[dɪˈmændɪŋ] [səˈrendər] .
demanding surrender .
要求 投降 .
要求投降。

[ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
The submerged elements of crime and disorder had come to the
这 湮 元素 的 犯罪 和 紊乱 有 来 到 这
[ˈsɜːrfɪs] [æt; ət][ləst] .
surface at last .
表面 在 最后的 .
犯罪和混乱的隐患终于浮出水面。

[kəˈmɪtɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈvaʊd] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
Committees were formed , with the avowed object of yielding to the Invisible
委员会 是 形成 , 和 这 公开承认 目的 的 屈服 到 这 无形的
[ˈempərər] , [ænd; ənd] [əˈvəːtɪŋ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈzæstər] .
Emperor , and averting further disaster .
皇帝 , 和 避免 更远 灾难 .
各个委员会相继成立，其公开目标是向无形皇帝屈服，并避免更大的灾难。

[ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
In Washington , a city of the dead ,
在 华盛顿 , 一个 城市 的 这 死的 ,
在华盛顿，一座死城，

[hæf][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətəz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd]
half the members of Congress and the Senators had gathered in the ruined
一半 这 成员 的 国会 和 这 参议员 有 聚集 在 这 毁坏
['kæpɪtl] ,
Capitol ,
国会大厦 ,

一半的国会议员和参议员聚集在被毁的国会大厦里。

[tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
to debate the situation .
到 辩论 这 情况 .

就此情况展开讨论。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ru:məz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:]
There were rumors of an impending march on the White House , of a coup
那里 是 谣言 的 一个 即将到来的 行进 在 这 白色的 房子 , 的 一个 政变
-
d'état .
- .

有传言说即将有人进军白宫，发生政变。

[hi:; hi]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz][pra:mpt] .
he action of the Government was prompt .
他 行动 的 这 政府 曾是 迅速的 .

政府的行动迅速。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['lɔɪəlɪsts] [wɜ:r; wər] [ɪn'roʊld] , [ɑ:rmd] , [ænd; ənd]['pəʊstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] :
Five hundred loyalists were enrolled , armed , and posted round the White House :
五 百 保皇党 是 已注册 , 武装 , 和 发布 圆形的 这 白色的 房子 :

五百名效忠派人士被招募、武装起来，并部署在白宫周围：

['evri] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] .
every avenue of approach was commanded by machine - guns .
每一个 大街 的 方法 曾是 命令 经过 机器 - 枪支 .

所有前进方向都被机枪封锁。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [sprɛd] [baɪ]['reɪdɪəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)]
Meanwhile the news was spread by radio that the headquarters of the Invisible
同时 这 消息 曾是 传播 经过 收音机 那 这 总部 的 这 无形的

['empərər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊʊkɛɪtɪd] ,
Emperor had been located ,
皇帝 有 到过 位于 ,

与此同时，广播里传出了隐形皇帝总部已被找到的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:mɪŋ] ['skwɑ:drən][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] .
and that a strong bombing squadron was being dispatched to destroy it .
和 那 一个 强的 轰炸 中队 曾是 存在 已派出 到 破坏 它 .

并且一支强大的轰炸机中队已被派往摧毁它。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fli:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,
The entire fleet was to follow ,
这 全部的 舰队 曾是 到 跟随 ,

整个舰队随后跟进。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəntli] [æn'tɪsɪpɛɪtɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] ['terər] [wʊd]
and it was confidently anticipated that within a little while the Terror would
和 它 曾是 自信地 预期 那 之内 一个 小的 尽管 这 恐怖 会

[bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
be at an end .
是 在 一个 结尾 .

人们自信地预期，恐怖统治很快就会结束。

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɜːr; wər] [les] ['sæŋɡwɪn] .

Those at the white House were less sanguine .
那些 在 这 白色的 房子 是 较少的 乐观 .

白宫方面则没那么乐观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][daɪə'baːlɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][æn'tæɡənɪsts] .

There was none but realized the diabolical strength of their antagonists .
那里 曾是 没有任何 但 已实现 这 邪恶的 力量 的 他们的 反派 .

他们没有一个人意识到对手的邪恶力量。

" ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [ænd; ænd]
" Everything depends upon the outcome of the next forty - eight hours , and
" 一切 取决于 之上 这 结果 的 这 下一个 四十 - 八 小时 , 和

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] ,
everything depends on you ,
一切 取决于 在 你 ,

“一切都取决于接下来48小时的结果，而一切都取决于你。”

['renəl] , " [sed] ['sekrəteri] ['nɔːrɪs] [tuː; tə] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .
Rennell , " said Secretary Norris to Dick , as he stood beside his plane .
伦内尔 , " 说 秘书 诺里斯 到 迪克 , 作为 他 站立 旁 他的 飞机 .

“伦内尔，”诺里斯部长站在迪克的飞机旁对他说。

[br'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['erɪp] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

Behind him his flight of a dozen airships was drawn up .
在后面 他 他的 航班 的 一个 打 飞艇 曾是 绘制 向上 .

在他身后，是他指挥的由十几艘飞艇组成的飞行编队。

" [faɪnd][ðem; ðəm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] ; " ['kʌvər] ['æbəˌkoʊz] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ɡæs] ,
" Find them , " added the Secretary ; " cover Abaco Island with the black gas ,
" 寻找 他们 , " 额外 这 秘书 ; " 覆盖 阿巴科 岛 和 这 黑色的 气体 ,

“找到他们，”部长补充道，“用黑气淹没阿巴科岛。”

[ænd; ænd][ðə; ði]['neɪvɪ][ænd; ænd][ðə; ði] [mə'riːnz] [wɪl] [waɪp] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [br'haɪnd]
and the navy and the marines will wipe up the mess that you leave behind
和 这 海军 和 这 海军陆战队 将要 擦拭 向上 这 混乱 那 你 离开 在后面

[juː; jʊ] .

you .
你 .

海军和海军陆战队会清理你留下的烂摊子。

[ɡɑːd][help][juː; jʊ] — [ænd; ænd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ['renəl] !

God help you — and all of us , Rennell !
上帝 帮助 你 — 和 全部 的 我们 , 伦内尔 !

上帝保佑你——也保佑我们所有人，伦内尔！

" [hiː; hi] [ɡrɪpt] ['dɪks] [hænd][ænd; ænd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

" He gripped Dick's hand and turned away .
" 他 紧握 迪克的 手 和 转向 离开 .

他抓住迪克的手，转身离开了。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər] - ['maɪndɪd][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːkɪt] .

Dick was very sober - minded as he climbed into his cockpit .
迪克 曾是 非常 清醒 - 有思想 作为 他 攀登 进入 他的 座舱 .

迪克爬进驾驶舱时，神情非常冷静。

[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ænd] [luːk] ['evənz] .

He knew to the full how much depended upon himself and Luke Evans .
他 知道 到 这 满的 如何 很多 取决于 之上 他自己 和 卢克 埃文斯 .

他非常清楚自己和卢克·埃文斯肩负着多大的重任。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv]
Already the shouts of the insurgents were to be heard at the ends of
已经 这 喊叫 的 这 叛乱分子 是 到 是 听到 在 这 结束 的
[ðə; ði] [ˈbæriərz] ,
the barriers ,
这 障碍 ,

叛乱分子的喊声已经传到了路障的两端。

[kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈʃi:n] - [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [pəˈtrʊɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [vɒləntiəz] .
commanded by the machine - guns , and patrolled by the enlisted volunteers .
命令 经过 这 机器 - 枪支 , 和 巡逻 经过 这 入伍 志愿者 .
由机枪指挥, 由志愿兵巡逻。

[ˈni:grʊʊ][mɑ:bz][wɜ:r; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkaʊntər] - [ˌbæriˈkeɪdz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbl] [frʌm; frəm]
Negro mobs were building counter - barricades of their own with rubble from
黑人 怪物 是 建筑 柜台 - 路障 的 他们的 自己的 和 瓦砾 从
[ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈedəfɪsɪz] .
the fallen edifices .
这 倒下 建筑物 .

黑人暴徒们用倒塌建筑物的瓦砾建造了自己的反路障。

[ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] [poʊˈspoʊnd] [fɔ:r; fər] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rti] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt]
Civil war might be postponed for eight - and - forty hours , but after that
民用 战争 可能 是 推迟 为了 八 - 和 - 四十 小时 , 但 后 那
[ənˈles] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
unless there was news of victory ,
除非 那里 曾是 消息 的 胜利 ,
内战或许可以推迟48个小时, 但之后除非传来胜利的消息, 否则

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [smæʃt] [rɪˈrepərəbli] .
the whole structure of civilization would be smashed irreparably .
这 所有的 结构 的 文明 会 是 粉碎 不可挽回地 .
整个文明结构将遭到不可挽回的破坏。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [lu:k] [ˈevənz] ,
It was up to Dick and Luke Evans ,
它 曾是 向上 到 迪克 和 卢克 埃文斯 ,
这取决于迪克和卢克·埃文斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsu:md] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [æz; əz] [ˈrerli] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][la:t][ʌv; əv]
and they had assumed such a responsibility as rarely falls to the lot of
和 他们 有 假定 这样的 一个 责任 作为 很少 瀑布 到 这 很多 的
[mæn][ɪn][wɔ:r] .
man in war .
男人 在 战争 .

他们承担了战争中人类很少会承担的重任。

[ɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [ˈsitər] [ˈbɑ:r,wel] [pleɪn] .
ick was to lead the flight in a two - seater Barwell plane .
恶心 曾是 到 带领 这 航班 在 一个 二 - 座位 巴威尔 飞机 .
伊克将驾驶一架双座的巴威尔飞机领航。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [taɪps] ,
This was one of the latest types ,
这 曾是 一 的 这 最新的 类型 ,
这是最新型号之一。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bɪn] ['hɜ:riɾli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
and had been hurriedly adapted to the purpose for which it was to
和 有 到过 匆匆 改编 到 这 目的 为了 哪个 它 曾是 到
[bi:; bi] [ju:st] .
be used .
是 用过的 .

并被匆忙改造以适应其预定用途。

[dɪk] [hɪm'self] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [rɪr] [si:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['du:əl][kən'troʊlz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ɪts]
Dick himself occupied the rear seat , with its dual controls , and the gun in its
迪克 他自己 占领 这 后部 座位 , 和 它是 双重的 控制 , 和 这 枪 在 它是
[ɑ:rməd] ['keɪsɪŋ] .
armored casing .
装甲 套管 .
迪克本人坐在后座上，那里有双重控制装置，枪则装在装甲外壳里。

[ɪn] [frʌnt] [sæt][oʊld] [lu:k] [-]
In front sat old Luke [51]
在 正面 卫星 老的 卢克 [-]

前面坐着老卢克[51]

[ˈevənz] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [gæs][prə'dʒektər] .
Evans , in charge of the black gas projector .
埃文斯 , 在 收费 的 这 黑色的 气体 投影仪 .
埃文斯负责黑气体投影仪。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['kæm(ə)rə][bɑ:ks] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][gæs][ɪn] [sləʊ] [kəm'blʌstʃən] ,
His famous camera box , containing a minute quantity of gas in slow combustion ,
他的 著名的 相机 盒子 , 包含 一个 分钟 数量 的 气体 在 慢的 燃烧 ,
他那著名的相机盒里装着微量的缓慢燃烧的气体。

[ænd; ɐnd] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['sɜ:rtʃlaɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] .
and projecting the black searchlight , had been built into the plane .
和 投影 这 黑色的 探照灯 , 有 到过 建造 进入 这 飞机 .
飞机上内置了投射黑色探照灯的装置。

[ɪn][ðə; ði] [ræk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [gæs] [bɑ:mz] , [ɪ:tʃ] [ʌv; əv]
In the rack beside him were a number of the black gas bombs , each of
在 这 架子 旁 他 是 一个 数字 的 这 黑色的 气体 炸弹 , 每个 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他身旁的架子上放着许多黑色毒气弹，每一枚都是如此。

[dra:pt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [wʊd] [rɪ'li:s] [ɪ'nʌf] [gæs][tu:; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['erɪə] [wɪð; wɪθ]
dropped to earth , would release enough gas to cover a considerable area with
掉落 到 地球 , 会 发布 足够的 气体 到 覆盖 一个 大量 区域 和
['dɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .
坠落到地球上，会释放出足够的气体，使相当大一片区域陷入黑暗。

[bəʊθ] [lu:k] [ænd; ɐnd] [dɪk] [wɔ:r] ['respəreɪtəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rkəʊl] [ænd; ɐnd]['soʊdiəm]['θaɪəʊ] -
Both Luke and Dick wore respirators filled with charcoal and sodium thio -
两个都 卢克 和 迪克 穿着 呼吸器 已填 和 木炭 和 钠 硫代 -
[ˈsʌlfet] ,
sulphate ,
硫酸盐 ,
卢克和迪克都戴着装有活性炭和硫代硫酸钠的呼吸器。

[ænd; ʌnd] [br'saɪd] [dɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [θrɪ:] ['ɡɪni] - [pɪɡz] ['restɪd] .
and beside Dick a cage containing three guinea - pigs rested .
和 旁 迪克 一个 笼 包含 三 几内亚 - 猪 休息 .

在迪克旁边，放着一个装有三只豚鼠的笼子。

[ðɪ:z] ['lɪt(ə)] ['rəʊdənt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ætməs'fɪrɪk] [t'feɪndʒɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv]
These little rodents were so sensitive to atmospheric changes that a quantity of
这些 小的 啮齿动物 是 所以 敏感的 到 大气 变化 那 一个 数量 的
[,haɪdrəʊsaɪ'æni:k]['æsɪd] [tu:] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [prə'du:s] [ɪnstən'teɪniəs] [deθ] [ɑ:n]
hydrocyanic acid too minute to affect a man would produce instantaneous death on
氢氰酸 酸 也 分钟 到 影响 一个 男人 会 生产 瞬间 死亡 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

这些小啮齿动物对大气变化非常敏感，即使是微量的氢氰酸，对人类来说都不足以致命，却能立即杀死它们。

[frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɔ:f] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [koust] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fli:t] [wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ]
From its hiding - place off the Virginia coast the American fleet was steaming
从 它是 隐藏 - 地方 离开 这 弗吉尼亚州 海岸 这 美国人 舰队 曾是 蒸煮
['hɑ:tlɪ] ['saʊθwərd] [tɔ:rd] ['æbə,kou] ['aɪlənd] ,
hotly southward toward Abaco Island ,
热 向南 朝向 阿巴科 岛 ,
美国舰队从弗吉尼亚海岸附近的隐蔽处向南疾驰，驶向阿巴科岛。

['kru:zəz] , [dɪ'strɔɪəz] , ['sʌbmə,rɪn] .
cruisers , destroyers , submarines :
巡洋舰 , 驱逐舰 , 潜艇 .

巡洋舰、驱逐舰、潜艇。

[ðæt] ['æbə,kou][wʌz; wəz] ['brɪtɪʃ] ['terətɔ:ri] [hæd; həd] ['sɪmpli] [nɑ:t] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv]
That Abaco was British territory had simply not been considered in this crisis of
那 阿巴科 曾是 英国 领土 有 简单地 不是 到过 经过考虑的 在 这 危机 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .

在这场历史危机中，阿巴科岛是英国领土这一事实根本没有被考虑在内。

[ðə; ði] [twelv] ['erfɪp] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ['dɪks] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [bə:mz] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]
The twelve airships that followed Dick's contained enough bombs to put the
这 十二 飞艇 那 随后 迪克的 包含 足够的 炸弹 到 放 这
['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] ['empaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
headquarters of the Invisible Empire out of business for good .
总部 的 这 无形的 帝国 出去 的 商业 为了 好的 .
紧随迪克之后的十二艘飞艇携带的炸弹足以彻底摧毁隐形帝国的总部。

[ðə; ði]['neɪv(ə)] ['ɡʌnz] [wʊd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] .
The naval guns would complete the same business .
这 海军 枪支 会 完全的 这 相同的 商业 .

海军炮兵也会完成同样的任务。

[ɔ:l] [deɪ] [dɪk] [ænd; ʌnd] [lu:k] ['evənz] [flu:] [,saʊθ'westwərd] .
All day Dick and Luke Evans flew southwestward .
全部 天 迪克 和 卢克 埃文斯 飞翔 向西南 .

迪克和卢克·埃文斯一整天都向西南方向飞行。

[æt; ət][fɜ:rst] [ɡlæns] , ['evrɪθɪŋ] [ə'pɪrd] ['nɔ:rm(ə)] .
At first glance , everything appeared normal .
在 第一的 瞥一眼 , 一切 出现 普通的 .

乍一看，一切似乎都很正常。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
The catastrophe that had fallen upon the land was visible only in the shape
这 灾难 那 有 倒下 之上 这 土地 曾是 可见的 仅有的 在 这 形状
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['taɪni] ['fɪgjərz] ,
of the lines of tiny figures ,
的 这 线条 的 微小的 数据 ,
这场降临在这片土地上的灾难, 只能从那些细小的数字线条中辨认出来。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] , [ðæt] [tʃoʊkt] [ɔ:lɪ][ðə; ði][roʊdz][英 ['reɪdi'eɪtɪŋ] 美 ['reɪdi'eɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
extending for miles , that choked all the roads radiating out of the
扩展 为了 英里 , 那 窒息 全部 这 道路 散热 出去 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] .
principal cities .
主要的 城市 .
绵延数英里, 阻塞了所有从主要城市辐射出去的道路。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ðæt] [ðə; ði]
It was only when they were over the southern portion of Virginia that the
它 曾是 仅有的 什么时候 他们 是 超过 这 南部 部分 的 弗吉尼亚州 那 这
[ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['dedli] [gæs] [br'keɪm] [ə'pærənt] .
ravages of deadly gas became apparent .
蹂躏 的 致命 气体 成为 明显 .
直到飞越弗吉尼亚州南部上空时, 致命毒气的破坏力才显现出来。

[ˈflaɪɪŋ] [loʊ] , [dɪk] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fi:ldz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ded] ['kæt(ə)l] .
Flying low , Dick could see the fields strewn with the bodies of dead cattle .
飞行 低的 , 迪克 可以 看 这 字段 散落的 和 这 身体 的 死的 牛 .
迪克低空飞行时, 可以看到田野里到处都是死牛的尸体。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['fɑ:m,haʊsɪz] , [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
Here and there , at the doors of farmhouses , the inmates could be seen ,
这里 和 那里 , 在 这 门 的 农舍 , 这 囚犯 可以 是 已见 ,
在各处农舍的门口, 都能看到囚犯们的身影。

[ˈlaɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['gru:səm] [hi:ps] , [kɔ:t] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz] [ðeɪ]
lying together in gruesome heaps , caught and killed instantaneously as they
说谎 一起 在 令人毛骨悚然 堆积如山 , 捕捉 和 被杀 瞬间 作为 他们
[ə'temptɪd] [flaɪt] .
attempted flight .
尝试过 航班 .
它们面目狰狞地堆在一起, 试图逃跑时被瞬间捕获并杀死。

[hɪr] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊdz] .
Here , too , were figures on the roads .
这里 , 也 , 是 数据 在 这 道路 .
这里, 道路上也出现了人影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ded] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
But they were figures of dead men and women .
但 他们 是 数据 的 死的 男人 和 女性 .
但他们都是死去的男女的雕像。

[heɪ] [stru:d] [ðə; ði][roʊdz][fɔ:r; fər] [maɪlz] , [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] — [men] ,
hey strewed the roads for miles , lying as they had been trapped — men ,
嘿 散落的 这 道路 为了 英里 , 说谎 作为 他们 有 到过 被困 — 男人 ,
[ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈhɔ:rsɪz] ,
women , children , horses ,
女性 , 孩子们 , 马匹 ,
他们横七竖八地躺在路上, 就像被困时那样——男人、女人、孩子、马匹,

[mju:ɪlz] , [ænd; ɐnd][dɔ:gz] .
mules , and dogs .
骡子 , 和 狗 .

骡子和狗。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɔ:ɪŋ] [wʌn] .
The spectacle was an appalling one .
这 奇观 曾是 一个 令人震惊 一 .

场面令人震惊。

[dɪk] [set][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [ˈɡrɪmli] .
Dick set his jaws grimly .
迪克 放 他的 下颚 阴沉地 .

迪克咬紧牙关，神情严肃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [hæd; həd] [let] [vɑ:n][ˈkɛtəlɜ:, ˈkɛtlɜ:] [ɪˈskeɪp] .
He was thinking that the Council had let Von Kettler escape .
他 曾是 思维 那 这 理事会 有 让 冯 凯特勒 逃脱 .

他当时认为委员会放走了冯·凯特勒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [frɛdɛɡɑ:nd] .
He was thinking of Fredegonde .
他 曾是 思维 的 弗雷德贡德 .

他当时在想弗雷德贡德。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɪmˈself] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
But he would not let himself think of her .
但 他 会 不是 让 他自己 思考 的 她 .

但他不让自己去想她。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈzɜ:rvd] [noʊ] [mɔ:r] [ˈpɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərəs] [kru:] .
She deserved no more pity than the rest of the murderous crew .
她 应得的 不 更多的 遗憾 比 这 休息 的 这 杀人犯 全体人员 .

她和其他杀人船员一样，不值得同情。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˌkerəˈlaɪnəz][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] [əˈpɔ:ɪŋ] .
Over the Carolinas the conditions were still more appalling .
超过 这 卡罗莱纳州 这 状况 是 仍然 更多的 令人震惊 .

卡罗来纳州的情况更加糟糕。

[hɪr] [ˈdedli] [ɡæs][hæd; həd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈpaʊər] .
Here deadly gas had struck with all its concentrated power .
这里 致命 气体 有 击 和 全部它是 集中 力量 .

这里曾遭受致命毒气的猛烈攻击。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [məˈtɪəri:əl,aɪzɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈdɪstəns] ,
A city materialized out of the blue distance ,
一个 城市 实体化 出去 的 这 蓝色的 距离 ,

远处突然冒出一座城市，

[ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈspaɪər] [ˈʌpwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] ,
a factory town with all chimneys spiring upward into the blue ,
一个 工厂 镇 和 全部 烟囱 尖峰 向上 进入 这 蓝色的 ,

一座工厂小镇，所有烟囱都直插云霄。

[ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔ:l] [ˈbɪldɪŋz] [ˌɪntəˈsektɪd] [baɪ] [kænˌjənlaɪk] [stri:tɪs] , [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [rɪm] [ʌv; əv]
a section of tall buildings intersected by canyonlike streets , around it a rim of
一个 部分 的 高的 建筑物 相交 经过 峡谷状 街道 , 大约 它 一个 轮缘 的

[trɪm] [ˈhaʊzɪz] ,
trim houses ,
修剪 房屋 ,

一片高楼林立的区域，纵横交错着峡谷般的街道，周围环绕着一圈整齐的房屋。

[ˈbʌŋɡələʊz] , [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
bungalows , **indicative of prosperity and comfort** .
平房 , 指示性的 的 繁荣 和 舒适 .
平房, 象征着繁荣和舒适。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
And it was a city of the dead .
和 它 曾是 一个 城市 的 这 死的 .
这是一座死者之城。

[fɔːr; fər] [ˈevriwɛr] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] , [ðə; ði] [ded] [leɪ] [paɪld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
For everywhere around it , on all the roads , the dead lay piled on top of one another .
为了 到处 大约 它 , 在 全部 这 道路 , 这 死的 躺 堆积 在 顶部 的 一 其他 .
周围到处, 所有的道路上, 到处都是堆积如山的尸体。

[fɔːr; fər] [maɪlz] — [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ˈbɪznəs] [men] , [ˈfækt(ə)rɪ][hændz] ,
For miles — all the inhabitants , rich and poor , business men , factory hands ,
为了 英里 — 全部 这 居民 , 富有的 和 贫穷的 , 商业 男人 , 工厂 双手 ,
[ˈniːɡrəʊz] .
negroes .
黑人 .
方圆数英里内——所有居民, 无论贫富, 商人, 工厂工人, 黑人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [gæs] [droʊv] [ˈɑːnwərd][əˈpɑːn][ɪts] [ˈliːθ(ə)] [wei]
There had been a mad rush as the fatal gas drove onward upon its lethal way
那里 有 到过 一个 疯狂的 匆忙 作为 这 致命的 气体 驾驶 向前 之上 它是 致命 方式
,
.
,
致命毒气沿着致命的路径蔓延开来, 引发了一场疯狂的逃窜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
and all the fugitives had been overwhelmed simultaneously .
和 全部 这 逃犯 有 到过 不堪重负 同时地 .
所有逃亡者同时被制服。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ɡɑːlf] [lɪŋks] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ɡruːps] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈfeəweɪz] ; [hɪr]
Here were golf links , with little groups strewn on the grass and fairways ; here
这里 是 高尔夫球 链接 , 和 小的 团体 散落的 在 这 草 和 球道 ; 这里
,
.
,
这里是高尔夫球场, 三三两两的球友零星地散落在草坪和球道上; 这里,

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] , [fɔːr] [men] , [ðer; ðər] [ˈputəz] [stiːl] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [kraʊtʃt] [ɪn]
at one of the holes , four men , their putters still in their hands , crouched in
在 一 的 这 孔 , 四 男人 , 他们的 推杆 仍然 在 他们的 双手 , 蹲着 在
[deθ] .
death .
死亡 .
在其中一个球洞旁, 四名男子手里还拿着推杆, 蜷缩着身子, 已经死去。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
Here was the wreckage of a train that had collided with a string of
这里 曾是 这 残骸 的 一个 火车 那 有 碰撞 和 一个 细绳 的
[freɪt] [kɑːrz][æt; ət][æn; ən] [ʌnˈtendɪd] [swɪtʃ] ,
freight cars at an untended switch ,
货运 汽车 在 一个 无人照管 转变 ,
这里是火车与一列货车在无人看管的道岔处相撞后的残骸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætərd] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
and from the shattered windows the heads and bodies of the dead
和 从 这 破碎 视窗 这 头部 和 身体 的 这 死的
[prəʊ'truːdɪd][ɪn] ['serɪd] [ræŋks] .
protruded in serried ranks .
突出 在 串联 排名 .

从破碎的窗户中，死者的头颅和身体一字排开地伸出来。

[dɪk] [lʊkt] [bæk] .
Dick looked back .
迪克 看起来 后退 .

迪克回头看了一眼。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
His flight was driving on behind him .
他的 航班 曾是 驾驶 在 在后面 他 .

他的航班在他身后继续飞行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,)

第6/16页

[hiː hi] [gest] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] .
He guessed their feelings .
他 猜对了 他们的 情怀 .

他猜到了他们的感受。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːrɪn] , [æz; əz] [hiː hi] [hæd; həd] [swɔːrɪn] ,
They had sworn , as he had sworn ,
他们 有 宣誓 , 作为 他 有 宣誓 ,

他们发过誓，就像他发过誓一样。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈstæmpɪŋ] [aʊt] [ðæt] [əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
that none of them would return without stamping out that abomination from
那 没有任何 的 他们 会 返回 没有 冲压 出去 那 厌恶 从

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fəˈreɪvər] .
the earth forever .
这 地球 永远 .

他们中没有一个人会回来，除非将这种可憎之物从地球上彻底根除。

[iː] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [zuːmd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
e signaled to the flight to rise , and zoomed upward to twelve thousand feet .
e 发出信号 到 这 航班 到 上升 , 和 放大 向上 到 十二 千 脚 .

他向飞机发出上升信号，飞机迅速爬升到一万两千英尺的高度。

[hiː hi] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɒrəz] .
He did not want to look upon any more of those horrors .
他 做过 不是 想 到 看 之上 任何 更多的 的 那些 恐怖 .

他再也不想看到那些恐怖的景象了。

[æt; ət] [ðæt] [haɪt] , [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈlændskeɪp] [-]
At that height , the peaceful landscape [52]
在 那 高度 , 这 和平 景观 [-]

在那个高度，宁静的景色[52]

[leɪ] [ɪkˈstendɪd] [ˌʌndərˈniːθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃekər] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈwʊdləndz] .
lay extended underneath , in a checker - board of farms and woodlands .
躺 扩展 下 , 在 一个 检查器 - 木板 的 农场 和 林地 .

下方延伸开来，形成农场和林地交错的棋盘状地貌。

[wʌn] [kʊd; kəd] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [vaɪl] [driːm] .
One could pretend that it was all a vile dream .
一 可以 假装 那 它 曾是 全部 一个 卑鄙的 梦 .

人们可以假装这一切都只是一场可怕的梦。

[hiː hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈtʃɑːrlstən] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
He avoided Charleston , and winged out above the Atlantic ,
他 避免 查尔斯顿 , 和 有翅膀的 出去 多于 这 大西洋 ,

他避开了查尔斯顿，飞向大西洋上空。

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [təːrd] [ðə; ði] [bəˈhɑːməz] .
striking a straight course along the coast toward the Bahamas .
引人注目 一个 直的 课程 沿着 这 海岸 朝向 这 巴哈马 .

沿海岸线笔直驶向巴哈马群岛。

[ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒə] [ˈvæniʃt] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
The shores of Georgia vanished in the west .
这 海岸 的 乔治亚州 消失了 在 这 西方 .

乔治亚州的海岸线在西部消失了。

[dɪk] [brɪ'gæən][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .
Dick began to breathe more freely .
迪克 开始 到 呼吸 更多的 自由 .

迪克开始呼吸顺畅起来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃɒk] [ɔːf][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
His mind shook off its weight of horror .
他的 头脑 摇晃 离开 它是 重量 的 恐怖 .

他摆脱了恐惧的重压。

['oʊnlɪ][ðə; ði] [bluː] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl]
Only the blue sea and the blue sky were visible The aftermath of the gale
仅有的 这 蓝色的 海 和 这 蓝色的 天空 是 可见的 这 后果 的 这 大风
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] [briːz] [ænd; ənd] [waɪt] [krests] [brɪ'loʊ] .
remained in the shape of a strong head breeze and white crests below .
剩余 在 这 形状 的 一个 强的 头 微风 和 白色的 冠状物 以下 .

只见蔚蓝的大海和蔚蓝的天空。狂风过后，留下了强劲的逆风和下方白色的浪花。

[dɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡɪni] - [pɪgz] .
Dick glanced at the guinea - pigs .
迪克 瞥了一眼 在 这 几内亚 - 猪 .

迪克瞥了一眼豚鼠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['nɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəts] .
They were busily gnawing their cabbage and carrots .
他们 是 忙碌地 啃咬 他们的 卷心菜 和 胡萝卜 .

他们正忙着啃卷心菜和胡萝卜。

[ðə; ði][ɡæs][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
The gas had evidently been entirely dissipated by the wind .
这 气体 有 显然 到过 完全 消散 经过 这 风 .

显然，气体已被风完全吹散了。

[tɔːrd] ['sʌnset] [ðə; ði] [loʊ] ['dʒʌtɪŋ] [fɔːr] - [lænd][ʌv; əv][kə'hænvɜːəl, kə'hænvɪrəl][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv]
Toward sunset the low jutting fore - land of Canaveral on the east coast of
朝向 日落 这 低的 突出 前 - 土地 的 卡纳维拉尔 在这 东方 海岸 的
['fbɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
Florida , came into view .
佛罗里达 , 来了 进入 看法 .

临近日落时分，佛罗里达东海岸卡纳维拉尔低矮突出的岬角出现在眼前。

[dɪk] ['ʃɪftɪd] [kɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Dick shifted course a little .
迪克 转移 课程 一个 小的 .

迪克稍微改变了策略。

[θriː] ['aʊərz] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm]['oʊvər]['æbə,kou] .
Three hours more should see them over Abaco .
三 小时 更多的 应该 看 他们 超过 阿巴科 .

再过三个小时他们应该就能飞越阿巴科岛了。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæd; həd][ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
His flight had explicit instructions .
他的 航班 有 显式 指示 .

他的航班有明确的飞行指令。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ɡæs][hæd; həd] ['rendəd] [ˈvɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as the black gas had rendered visible the headquarters of the
作为 很快 作为 这 黑色的 气体 有 渲染 可见的 这 总部 的 这
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['empərər] ,
Invisible Emperor ,
无形的 皇帝 ,

当黑色气体将隐形皇帝的总部显露出来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbʌv] , [ˈdraːpɪŋ] [ðər; ðər] [bəːmz] .
they were to circle above , dropping their bombs .
他们是 到 圆圈 多于 , 下降 他们的 炸弹 :

它们将在空中盘旋, 投下炸弹。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnz] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː] [pleɪ] .
When these were exhausted , the machine guns would come into play .
什么时候 这些 是 筋疲力尽的 , 这 机器 枪支 会 来 进入 玩 :

当这些武器耗尽时, 机枪就会投入使用。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [səˈrendər] .
There was to be no attention paid to signals of surrender .
那里 曾是 到 是 不 注意力 有薪酬的 到 信号 的 投降 :

任何投降信号都不得理会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
They were to wipe out the headquarters ,
他们是 是 到 擦拭 出去 这 总部 ,

他们的任务是摧毁总部。

[tuː; tə] [kɪl] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪtˈself] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪvi][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈriːnz]
to kill every living thing that showed itself — and the navy and the marines
到 杀 每一个 活的 事物 那 显示 本身 — 和 这 海军 和 这 海军陆战队
[wʊd] [mɑːp] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [left][ˈoʊvər] .
would mop up anything left over .
会 拖把 向上 任何事物 左边 超过 :

杀光所有露面的生物——海军和海军陆战队会负责清理残余的敌人。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] .
The sun went down in a blaze of gold and crimson .
这 太阳 去 向下 在 一个 火焰 的 金子 和 赤红 :

夕阳西下, 金红交织, 绚烂夺目。

[naɪt] [fel] .
Night fell .
夜晚 跌倒 :

夜幕降临。

[ðə; ði] [muːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [iːst] .
The moon began to climb the east .
这 月亮 开始 到 爬 这 东方 :

月亮开始向东方升起。

[ðə; ði] [blæk] [siː] , [ˈstretʃɪŋ] [brɪˈniːθ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪˈtiː]
The black sea , stretching beneath , was as empty as on the day when it
这 黑色的 海 , 伸展 下面 , 曾是 作为 空的 作为 在 这 天 什么时候 它
[wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] .
was created .
曾是 创建 :

下方绵延的黑色海洋, 如同它形成之初一样空旷。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] .
Nothing in the shape of navigation appeared .
没有什么 在 这 形状 的 导航 出现 :

没有出现任何导航相关的选项。

[tuː] [ˈaʊərz] , [θriː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈevənz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
Two hours , three hours , and old Evans turned round in his cockpit and pointed
二 小时 , 三 小时 , 和 老的 埃文斯 转向 圆形的 在 他的 座舱 和 尖
:
:
:

两个小时, 三个小时, 老埃文斯在驾驶舱里转过身, 指着前方。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [θred] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
On the horizon a black thread was beginning to stretch against the sky .
在 这 地平线 一个 黑色的 线 曾是 开始 到 拉紧 反对 这 天空 .
地平线上，一条黑线开始在天空中延伸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æbəkəʊ] ['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] [gruːp] .
It was Abaco Island , in the Bahama group .
它 曾是 阿巴科 岛 , 在 这 巴哈马 团体 .
那是巴哈马群岛中的阿巴科岛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æt; ət][ðer; ðər][destɪ'neɪʃ(ə)n] .
They were nearly at their destination .
他们 是 几乎 在 他们的 目的地 .
他们离目的地已经很近了。

[æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] — [pər'hæps] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['dedli] ['menəs] [ðæt] ['θretnd]
An hour more — perhaps two hours , and the deadly menace that threatened
一个 小时 更多的 — 也许 二 小时 , 和 这 致命 威胁 那 威胁
[ə'merɪkə] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [fər'evər] .
America might be removed forever .
美国 可能 是 已移除 永远 .
再过一个小时，或许两个小时，威胁美国的致命威胁可能就永远消失了。

[dɪk] [briːðd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [fɔːr; fər] [sək'ses] .
Dick breathed a silent prayer for success .
迪克 呼吸 一个 沉默的 祷告 为了 成功 .
迪克默默地祈祷成功。

[heɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər]['æbəkəʊ] .
hey were over Abaco .
嘿 是 超过 阿巴科 .
嘿，我们已经飞越阿巴科岛了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [flæt] ['aɪlənd] , ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][ɪn] [ɪk'stri:m] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd] ['ferli] [waɪd] ,
A long , flat island , seventy miles or so in extreme length , and fairly wide ,
一个 长的 , 平坦的 岛 , 七十 英里 或者 所以 在 极端 长度 , 和 相当 宽的 ,
一个狭长平坦的岛屿，最长处约七十英里，而且相当宽阔。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [grəʊθ] [ʌv; əv]['trɔːpɪk(ə)l] [brʌʃ] [ænd; ænd] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ænd]
covered with a dense growth of tropical brush and forest , with here and
涵盖 和 一个 稠密 生长 的 热带 刷子 和 森林 , 和 这里 和
[ðer; ðər]['oʊpən]['speɪsɪz] ,
there open spaces ,
那里 打开 空间 ,
地势较高，覆盖着茂密的热带灌木和森林，间或有开阔地带。

[nɪr] [ðə; ði] ['siː,kəʊst] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [fɑːrm] - [haʊs] .
near the seacoast an occasional farm - house .
靠近 这 海岸 一个 偶然 农场 - 房子 .
海边偶尔会有一些农舍。

[dɪk] [draːpt] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː; tə] [θriː] , [tuː; tə][wʌn] .
Dick dropped to five thousand , to three , to one .
迪克 掉落 到 五 千 , 到 三 , 到 一 .
迪克的身价跌至五千，再跌至三千，最后跌至一千。

[ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lənd] [ʌndər'niːθ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
The moon made the whole land underneath as bright as day .
这 月亮 制成 这 所有的 土地 下 作为 明亮的 作为 天 .
月光照耀着大地，使脚下的土地如同白昼般明亮。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] ['eɪd əns] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .
There were no evidence of destruction by the hurricane .
那里 是 不 证据 的 破坏 经过 这 飓风 .

没有证据表明飓风造成了破坏。

[ðə; ði] ['fɑːm,haʊsɪz] [stʊd] [səb'stæɪn(ə)] [ænd; ənd] [wel] [ruːft] .
The farmhouses stood substantial and well roofed .
这 农舍 站立 重大的 和 出色地 有顶棚 .

这些农舍结构坚固，屋顶也盖得很好。

[ɪf] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] ['æbə,kou] ['aɪlənd] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] , [nɑːt]
If death had struck Abaco Island , it had been the work of man , not
如果 死亡 有 击 阿巴科 岛 , 它 有 到过 这 工作 的 男人 , 不是
[ˈneɪtʃər] .
Nature .
自然 .

如果阿巴科岛遭遇了死亡，那也是人为的，而不是自然的。

[dɪk] [zuːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːlɪŋ] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] ,
Dick zoomed almost to his ceiling , until , in the brilliant moonlight ,
迪克 放大 几乎 到 他的 天花板 , 直到 , 在 这 杰出的 月光 ,

迪克几乎冲到了天花板，直到，在皎洁的月光下，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['æbə,kou] ['aɪlənd] [frəm; frəm] [saɪd][tuː; tə][saɪd] .
he could see Abaco Island from side to side .
他 可以 看 阿巴科 岛 从 边 到 边 .

他可以从一边看到阿巴科岛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heɪvɪli] ['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'hɑːɡəni] [ænd; ənd] ['lɪɡnəm] ['vɑːtiː] :
For the most part it was heavily wooded with mahogany and lignum vitae :
为了 这 最多 部分 它 曾是 重度 树木繁茂的 和 桃花心木 和 木材 生命 :

大部分地区树木茂密，以桃花心木和愈创木为主：

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrɪ(ə)n][ðer; ðær][wʌz; wəz]['oʊpən][lənd] ,
toward the central portion there was open land ,
朝向 这 中央 部分 那里 曾是 打开 土地 ,

中心区域是一片开阔地，

[bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] ['eni] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] .
but there was not the least sign of any construction work .
但 那里 曾是 不是 这 至少 符号 的 任何 建造 工作 .

但丝毫没有施工的迹象。

[ə'ɡen] [hiː; hi] [swuːp] , [ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] ['faːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Again he swooped , indicating to his flight to follow him .
再次 他 俯冲 , 表明 到 他的 航班 到 跟随 他 .

他再次俯冲而下，示意他的飞行伙伴们跟随他。

[æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɪstrɪkt] [ɪn'tentli] .
At a thousand feet he examined the open district intently .
在 一个 千 脚 他 检查 这 打开 区 专注地 .

在千尺高空，他仔细观察着这片开阔地带。

[hɪr] , [ɪf] ['eniwɛr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] ['empərəɹ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .
Here , if anywhere upon the island , the Invisible Emperor had his headquarters .
这里 , 如果 任何地方 之上 这 岛 , 这 无形的 皇帝 有 他的 总部 .

如果说岛上有什么地方是隐形皇帝的总部，那一定是这里。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gæs][fækt(ə)rɪ] , [hæŋərz] , [æmjə'nɪ(ə)n] ['depəʊz][kʊd; kəd][ɪg'zɪst]
Was it conceivable that a gas factory , hangars , ammunition depots could exist
曾是 它 可以想象的 那 一个 气体 工厂 , 机库 , 弹药 仓库 可以 存在
[hɪr] [ɪn'vɪzəbli] ,
here invisibly ,
这里 隐形地 ,

是否有可能在这里悄无声息地存在一座煤气厂、机库和弹药库？

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ?
when he could look straight down upon the ground ?
什么时候 他 可以 看 直的 向下 之上 这 地面 ?

他什么时候才能直接低头看到地面？

['dɪks] [hɑ:rt] [sæŋk] .
Dick's heart sank .
迪克的 心 沉没 .

迪克的心沉了下去。

[ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] [fɪr] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [greɪvz; grɑ:vz][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
The hideous fear came to him that Graves had been mistaken ,
这 可怕 害怕 来了 到 他 那 格雷夫斯 有 到过 错误 ,

他突然感到一阵可怕的恐惧，害怕格雷夫斯弄错了。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] .
that he had come on a wild - goose chase .
那 他 有 来 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

他这是白跑一趟。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
This could not be the place .
这 可以 不是 是 这 地方 .

这里不可能是这个地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] .
It was quite incredible .
它 曾是 相当 极好的 .

真是太不可思议了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['sə:kld] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [br'ni:θ] .
Again and again he circled , studying the ground beneath .
再次 和 再次 他 圈起来 , 学习 这 地面 下面 .

他一遍又一遍地盘旋，仔细观察着脚下的地面。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʌf] [græs] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [mɑ:rkt] ['kjʊəriəs]
Now he could see that the tough grass and undergrowth marked curious
现在 他 可以 看 那 这 艰难的 草 和 灌木丛 标记 好奇的
[dʒi:ə'metrɪkl] ['pætərn] .
geometrical patterns .
几何 图案 .

现在他可以看到，茂密的草丛和灌木丛呈现出奇特的几何图案。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:blɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ber] [ɜ:rθ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
Here , for example , was an oblong of bare earth around which the
这里 , 为了 例子 , 曾是 一个 长方形 的 裸 地球 大约 哪个 这
[vedʒə'teɪʃn] [gru:] ,
vegetation grew ,
植被 生长 ,

例如，这里有一块长方形的裸露土地，植被就生长在这片土地周围。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][mæn] .
and it was obviously the work of man .
和 它 曾是 明显地 这 工作 的 男人 .

这显然是人为的杰作。

[hɪr] [wɜːr; wər] [fɔːr] [skwer] [ʌv; əv] [ber] [graʊnd] [set] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [- -]
Here were four squares of bare ground set side by side , with thin [53]
这里 是 四 正方形 的 裸 地面 放 边 经过 边 , 和 薄的 [- -]
这里有四块并排的裸露地面，上面铺着薄薄的[53]

[strips] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
strips of vegetation growing between them .
条状物 的 植被 生长 之间 他们 .
它们之间生长着条状植被。

[ðen] [ʌv; əv][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [dɪk] [nuː] !
Then of a sudden Dick knew !
然后 的 一个 突然 迪克 知道 !
突然间，迪克明白了！

[ðoʊz] [skwer] [ænd; ənd] [ˌpærə'leləgræm] [ʌv; əv] [ber] [graʊnd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]
Those squares and parallelograms of bare ground indicated the foundations of
那些 正方形 和 平行四边形 的 裸 地面 表明的 这 基础 的
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .
那些裸露的地面上形成的正方形和平行四边形，表明了建筑物的地基。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] ['empə˞ɜːz] ['strɔːŋhoʊld] !
He was looking down on the very site of the Invisible Emperor's stronghold !
他 曾是 寻找 向下 在 这 非常 地点 的 这 无形的 皇帝的 据点 !
他正俯瞰着隐形皇帝的要塞所在地！

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] .
He shouted , and pointed downward .
他 喊叫 , 和 尖 向下 .
他大喊一声，指着下方。

[luːk] ['evənz] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd]['hɑːdəd, 'hɑːdɪd] .
Luke Evans looked round and nodded .
卢克 埃文斯 看起来 圆形的 和 点头 .
卢克·伊万斯环顾四周，点了点头。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
He understood .
他 理解 .
他明白了。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; ei] [grɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] .
He patted the camera - box with a grim smile on his old face .
他 轻拍 这 相机 - 盒子 和 一个 严峻 微笑 在 他的 老的 脸 .
他拍了拍摄影机箱，苍老的脸上露出一丝苦笑。

['tʃæptər] [ˌviː;ɑːr'ɑːrɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ðə; ði][mæɡ'netɪk] [træp]
The Magnetic Trap
这 磁的 陷阱
磁阱

[ˈpɑːn] [ðoʊz] [skwer] [ænd; ənd] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] [ber] [zɜːrθ] , [ɪn'kredəb(ə)] [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] ,
pon those squares and oblongs of bare earth , incredible as it seemed ,
庞 那些 正方形 和 长方形 的 裸 地球 , 极好的 作为 它 似乎 ,
尽管看起来难以置信，但在那些光秃秃的方形和长方形土地上，

[ˈroʊz][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈempaɪər] , [ðəmˈselvz] [bəʊθ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd]
rose the structures of the Invisible Empire , themselves both invisible and
玫瑰 这 结构 的 这 无形的 帝国 , 他们自己 两个都 无形的 和
[trænsˈpærənt] ,
transparent ,
透明的 ,

无形帝国的架构拔地而起，这些架构本身既无形又透明。

[soʊ][ðæt][wʌn] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈniːθ]
so that one looked straight down through them and saw only the ground beneath
所以 那 一 看起来 直的 向下 通过 他们 和 锯 仅有的 这 地面 下面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因此，人们可以直视下方，只能看到脚下的地面。

[ˈevri] [ɪnˈtɪriər] [flɔːr] [ænd; ənd][ˈɡɜːrdər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡæs] .
Every interior floor and girder must have been treated with the gas .
每一个 内部的 地面 和 梁 必须 有 到过 治疗 和 这 气体 :
所有室内地板和梁都必须用这种气体处理过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌnɪŋ] .
They had been cunning .
他们 有 到过 狡猾 :

他们很狡猾。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [ˈpɜːrmənənt] [miːnz] [ˈʌv; əv] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [peɪnt] [wɪð; wɪθ]
They must have discovered some permanent means of charging paint with
他们 必须 有 发现 一些 永恒的 方法 的 收费 画 和
[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] - [ˈbreɪkɪŋ] [ɡæs] ,
the shadow - breaking gas ,
这 阴影 - 打破 气体 ,
他们一定发现了一种永久性的方法，可以将这种能打破阴影的气体注入油漆中。

[soʊ][ðæt][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ɪnˈsted] [ˈʌv; əv]
so that the buildings would remain invisible for months and years instead of
所以 那 这 建筑物 会 保持 无形的 为了 几个月 和 年 反而 的
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 :

这样一来，这些建筑物就能在数月甚至数年内保持隐形状态，而不是几个小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] .
But they had not been cunning enough .
但 他们 有 不是 到过 狡猾 足够的 :

但他们的计谋还不够高明。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l]
It had not occurred to them that the foundations would still be visible
它 有 不是 发生 到 他们 那 这 基础 会 仍然 是 可见的
[ˌʌndərˈniːθ] ,
underneath ,
下 ,

他们没想到地基还会露在下面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɡræs] [dʌz] [nɑːt] [ɡroʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌnlaɪt] .
for the simple reason that grass does not grow without sunlight .
为了 这 简单的 原因 那 草 做 不是 生长 没有 阳光 :
原因很简单，没有阳光，草就长不出来。

[dɪk] [sɔ:] [oʊld] [lu:k] ['evənz] ['nɑ:dn̩] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] .
Dick saw old Luke Evans nodding and pointing downward .

迪克 锯 老的 卢克 埃文斯 点头 和 指向 向下 .

迪克看到老卢克·伊万斯点点头，指着下方。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] , [bʌt; bət] [dɪk] [ɪg'no:rd] [ðə; ði]
The old man picked up his end of the speaking - tube , but Dick ignored the

这 老的 男人 挑选 向上 他的 结尾 的 这 请讲 - 管子 , 但 迪克 忽略 这

[ˈdʒestʃər] .

gesture .

手势 .

老人拿起传声筒的一端，但迪克没有理会他的举动。

[hi; hi] ['sɪgnəld] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tu; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [zu:md] [ʌp] , ['sɜ:rkliŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ]
He signaled to his flight to rise , and zoomed up , circling , and studying

他 发出信号 到 他的 航班 到 上升 , 和 放大 向上 , 盘旋 , 和 学习

[ðə; ði] [lənd] [br'ni:θ] .

the land beneath .

这 土地 下面 .

他示意他的飞行器升空，然后迅速升空，盘旋着，观察着下方的土地。

[ðæt] ['ɑ:blɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

That oblong was evidently the central building .

那 长方形 曾是 显然 这 中央 建筑 .

那座长方形建筑显然是中央建筑。

[ðoʊz] [fɔ:r] [skwer] ['pra:bəbli] [haʊst] ['εəpleɪnz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʊd] [hoʊld] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
Those four squares probably housed airplanes , and each would hold half a dozen .

那些 四 正方形 大概 房屋 飞机 , 和 每个 会 抓住 一半 一个 打 .

那四个方格可能用来停放飞机，每个方格可以容纳六架左右。

[ðæt] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl̩] .

That elliptical building might contain a dirigible .

那 椭圆形 建筑 可能 包含 一个 飞船 .

那座椭圆形建筑里可能藏着一艘飞艇。

[ðæt] [raʊnd] [pætʃ] [wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [ðə; ði] [gæs] ['fækt(ə)ri] .

That round patch was probably the gas factory .

那 圆形的 修补 曾是 大概 这 气体 工厂 .

那块圆形区域很可能是煤气厂。

[naʊ] [dɪk] [kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ber] [graʊnd] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Now Dick could see more patches of bare ground , extending in the direction

现在 迪克 可以 看 更多的 补丁 的 裸 地面 , 扩展 在 这 方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

of the sea .

的 这 海 .

现在迪克可以看到更多裸露的地面，一直延伸到海边。

[hi; hi] [gʌnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [gæp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [tu; tə] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,
He gunned his ship and followed the gap among the trees to the ocean ,

他 枪击 他的 船 和 随后 这 差距 之中 这 树木 到 这 海洋 ,

他给船上了炮，沿着树林间的缝隙驶向大海。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] .

a few miles distant .

一个 很少 英里 遥远 .

距离几英里远。

[jes] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [hɪr] .

Yes , there were more evidence of activity here .

是的 , 那里 是 更多的 证据 的 活动 这里 .

是的，这里发现了更多活动迹象。

[br'saɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ɪn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [di:p] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɑ:rbər] ,
Beside the water , in what looked like a deep natural harbor ,
旁 这 水 , 在 什么 看起来 喜欢 一个 深的 自然的 港口 ,
水边, 看起来像是一个天然的深水港湾,

[wʌz; wəz] [wɒt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:k] .
was what seemed to be the foundations of a dock .
曾是 什么 似乎 到 是 这 基础 的 一个 码头 .
看起来像是码头的地基。

[pər'hæps] ['i:v(ə)n] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [wɔ:r] ['fləʊtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fə:sfə'resnt] [bə'hɑ:məz] [si:] .
Perhaps even vessels of war floated on the phosphorescent Bahama sea .
也许 甚至 船只 的 战争 漂浮 在 这 磷光 巴哈马 海 .
或许, 在磷光闪烁的巴哈马海面上, 甚至还漂浮着战舰。

[i:] ['sə:kld] [bæk] , [hɪz; ɪz] [flɑ:k] ['wi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
e circled back , his flock wheeling like a flight of birds and following him .
e 圈起来 后退 , 他的 群 惠灵 喜欢 一个 航班 的 鸟类 和 下列的 他 .
他绕了一圈回来, 他的羊群像一群飞鸟一样盘旋着跟随他。

[hi:; hi] ['sɪɡnəld] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] ['skætər] .
He signaled to them to scatter .
他 发出信号 到 他们 到 分散 .
他示意他们散开。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ;
They had certainly been observed ;
他们 有 当然 到过 观察到 ;
他们肯定被人观察过;

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [li:d] [maɪt] [ə'seɪl] [ðəm; ðəm] [ɪn'vɪzəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
at any moment a hail of lead might assail them invisibly out of the air .
在 任何 片刻 一个 冰雹 的 带领 可能 攻击 他们 隐形地 出去 的 这 空气 .
任何时候, 都可能从空中无形地向他们袭来一阵铅弹雨。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['kwɪkli] .
They must get to work quickly .
他们 必须 得到 到 工作 迅速地 .
他们必须尽快开始工作。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ber] ['pætʃɪz] ?
But had they understood the significance of those bare patches ?
但 有 他们 理解 这 意义 的 那些 裸 补丁 ?
但他们是否理解那些裸露区域的意义呢?

[dɪk] [sɔ:] [lu:k] ['evənz] [stɪl] ['fɪdʒɪt] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] ,
Dick saw Luke Evans still fidgeting impatiently with his end of the speaking - tube ,
迪克 锯 卢克 埃文斯 仍然 坐立不安 不耐烦地 和 他的 结尾 的 这 请讲 - 管子 ,
[ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
and picked it up .
和 挑选 它 向上 .
迪克看到卢克·伊万斯仍然焦躁地摆弄着传声筒的另一端, 便把它捡了起来。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['kæptɪn] ['renəl] ,
" **I'm thinking , Captain Rennell ,**
" 我是 思维 , 队长 伦内尔 ,

" 我在想, 伦内尔上尉,

[wi:v] [gɑ:t] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [ɪf] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['devəlɪz] ,
we've got no time to lose if we want to keep the upper hand of those devils ,
我们已经 得到 不 时间 到 失去 如果 我们 想 到 保持 这 上 手 的 那些 魔鬼 ,
如果我们想继续压制那些恶魔, 就不能再浪费时间了。

" [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **called the old man** .
" 称为 这 老的 男人 .

“老人说道。”

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [dɪk] ['ænsər] .
" **Yes , you're right , " Dick answered** .
" 是的 , 你是 正确的 , " 迪克 回答 .

“是的，你说得对，”迪克回答道。

" [leɪ] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv][gæs] [bɑːmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['hæŋərz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
" **Lay a trail of gas bombs all around those hangars and buildings** ,
" 莱 一个 踪迹 的 气体 炸弹 全部 大约 那些 机库 和 建筑物 ,

“在那些机库和建筑物周围布下毒气弹，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm][dɑːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
enough to hold them dark for some time .
足够的 到 抓住 他们 黑暗的 为了 一些 时间 .

足以让他们蒙在鼓里一段时间。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
And keep a bomb or two in reserve .
和 保持 一个 炸弹 或者 二 在 预订 .

而且还要留一两枚炸弹备用。

" [luːk] ['evənz] ['fəʊtɪd] [bæk] .
" **Luke Evans shouted back** .
" 卢克 埃文斯 喊叫 后退 .

卢克·埃文斯大声回应道。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .
The plane was again above the structures .
这 飞机 曾是 再次 多于 这 结构 .

飞机再次飞越了建筑物上方。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [draːpt] [ə; eɪ] [bɑːm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [dɪk] [zuːmd] [ə'gen] ,
The old man dropped a bomb over the side , and Dick zoomed again ,
这 老的 男人 掉落 一个 炸弹 超过 这 边 , 和 迪克 放大 再次 ,

老头子扔了个炸弹到船舷外，迪克又加速冲了过去。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] ['wiːlɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
his flight wheeling up behind him .
他的 航班 惠灵 向上 在后面 他 .

他的航班在他身后缓缓升空。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ˈbæŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪt] ['spaɪəərəlz] ,
Higher and higher , banking and going round in a succession of tight spirals ,
更高 和 更高 , 银行业 和 去 圆形的 在 一个 演替 的 紧的 螺旋 ,

[dɪk] [fluː] .
Dick flew .
迪克 飞翔 .

迪克飞得越来越高，倾斜着机身，做着一连串紧密的螺旋飞行。

[ˈevri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə][fɔːl] .
Every moment he expected the blow to fall .
每一个 片刻 他 预期的 这 吹 到 落下 .

他时刻都提心吊胆，生怕挨上一击。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] , [luːk] ['evənz] [draːpt] [bɑːm] ['æftər] [bɑːm] .
As he rose , Luke Evans dropped bomb after bomb .
作为 他 玫瑰 , 卢克 埃文斯 掉落 炸弹 后 炸弹 .

随着他的崛起，卢克·埃文斯接连抛出重磅炸弹。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'ziʃənz] , ['hʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A thousand feet beneath the flight was taking up positions , hovering with the
一个 千 脚 下面 这 航班 曾是 采取 向上 职位 , 悬停 和 这
['helɪkə:ptərz] ,
helicopters ,
直升机 ,

在飞机下方一千英尺处，其他飞机正在就位，与直升机一起悬停。

['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [dɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
looking up to Dick for the signal , and waiting .
寻找 向上 到 迪克 为了 这 信号 , 和 等待 .

他抬头看向迪克，等待他的信号。

[ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [gæs][bɪ'gæŋ][tu:; tə][raɪz] , [æz; əz] [lu:k] ['evənz]
Then from beneath the cloud of black gas began to rise , as Luke Evans
然后 从 下面 这 云 的 黑色的 气体 开始 到 上升 , 作为 卢克 埃文斯
[dra:pt] [hɪz; ɪz] [ba:mz] .
dropped his bombs .
掉落 他的 炸弹 .

然后，从下方的黑色气体云中开始升起，卢克·埃文斯投下了他的炸弹。

[aɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] ['loʊər] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][lænd][ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)]
It filled the lower spaces of the sky , blotting out the land in impenetrable
它 已填 这 降低 空间 的 这 天空 , 印迹法 出去 这 土地 在 坚不可摧
['da:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

它填满了天空的低处，将大地笼罩在无法穿透的黑暗之中。

[ðæt] ['da:rkənəs] , [ə'ʌv] [wɪt] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [-]
That darkness , above which Dick and his flight [54]
那 黑暗 , 多于 哪个 迪克 和 他的 航班 [-]

那片黑暗之上，迪克和他的飞行[54]

[wɜ:r; wər] [sɔ:rɪŋ] , [roʊz] [laɪk][ə; eɪ]['sɔ:lɪd] [wɔ:l] ,
were soaring , rose like a solid wall ,
是 翱翔 , 玫瑰 喜欢 一个 坚硬的 墙 ,

它们高高耸立，像一堵坚固的墙，

[bɪlt] [baɪ][sʌm; səm][,pri:hrɪ'stɔ:rɪk] [reɪs] [ðæt] [eɪmd] [tu:; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] .
built by some prehistoric race that aimed to fling a tower into the heavens .
建造 经过 一些 史前 种族 那 旨在 到 一扔 一个 塔 进入 这 天 .

由某个史前种族建造，目的是将一座塔发射到天空。

[ɛn'di:] [ðen] — [ðə; ði]['mɪrək(ə)] !
nd then — the miracle !
和 然后 — 这 奇迹 !

然后——奇迹发生了！

[dɪk] [gɑ:spt] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
Dick gasped in sheer delight as he realized that he had made no mistake .
迪克 倒吸一口气 在 透明 喜 作为 他 已实现 那 他 有 制成 不 错误 .

迪克欣喜若狂地倒吸了一口气，意识到自己没有犯错。

[æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krɪs] - ['krɔ:sɪŋ] [fɑ:sfə'resnt]
At first all he could see was a number of criss - crossing phosphorescent
在 第一的全部 他 可以 看 曾是 一个 数字 的 克里斯 - 过境 磷光
[laɪnz] [ðæt] [ə'pɪrd] [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌndər'ni:θ] .
lines that appeared shimmering through the blackness underneath .
线条 那 出现 闪闪发光 通过 这 黑 下 .

起初他只能看到许多纵横交错的磷光线，在下方的黑暗中闪烁。

[ðeɪ] [ræn] ['luːmɪnəsli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['fɔːmɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pætərn] ,
They ran luminously here and there , forming no particular pattern ,
他们 跑 发光地 这里 和 那里 , 成型 不 特别的 图案 ,
它们闪闪发光地四处游走, 没有形成任何特定的图案。

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdiəm]['daɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [wa:tʃ] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]
much like the figures on the radium dial of a watch when first they come into
很多 喜欢 这 数据 在 这 镭 拨号 的 一个 手表 什么时候 第一的 他们 来 进入
['weɪvərɪŋ] [vɪzə'bɪləti][æt; ət] [naɪt] .
wavering visibility at night .
摇摆不定 能见度 在 夜晚 .
就像手表表盘上的镭数字在夜间刚开始变得模糊不清一样。

[ðen] [ðə; ði] [laɪnz] [brɪ'gænz][tuː; tə] [ˌɪntər'sekt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [ə'suːm] [ˌdʒiːə'metrɪk] ['pætərn]
Then the lines began to intersect one another , to assume geometric patterns
然后 这 线条 开始 到 相交 一 其他 , 到 认为 几何的 图案
[ænd; ənd] ['kɜːvz] .
and curves .
和 曲线 .
然后, 这些线条开始相互交叉, 呈现出几何图案和曲线。

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt] [ðeɪ] [tʊk] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
And bit by bit they took meaning and significance .
和 少量 经过 少量 他们 采取 意义 和 意义 .
它们一点一点地变得有意义和重要性。
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['strɔːŋhoʊld] [leɪ] [rɪ'viːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'niːθ] ,
And suddenly the whole invisible stronghold lay revealed upon the ground beneath ,
和 突然 这 所有的 无形的 据点 躺 揭晓 之上 这 地面 下面 ,

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
a shining ,
一个 灼灼 ,
突然间, 整个无形的堡垒显露出地面, 闪闪发光。
['dæzliŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [laɪt] .
dazzling play of weaving light .
耀眼的 玩 的 编织 光 .

光影交错, 美轮美奂。
['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['hæŋərz] [stʊd] [aʊt] , ['klɪrli] [rɪ'viːld] ; [ðə; ði] ['raʊndɪd] [vɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Buildings and hangars stood out , clearly revealed ; the rounded vault of a
建筑物 和 机库 站立 出去 , 清楚地 揭晓 ; 这 圆润 金库 的 一个
['dɪrɪdʒəbl] ['hæŋər] ,
dirigible hangar ,
飞船 机库 ,

建筑物和机库格外显眼, 清晰可见; 飞艇机库的圆形穹顶,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːrk]['tɑːrmæk] ,
and the shining ribbon of a road that ran through a pitch - dark tarmac ,
和 这 灼灼 丝带 的 一个 路 那 跑 通过 一个 沥青 - 黑暗的 停机坪 ,
还有那条闪亮的公路, 像一条丝带一样穿过漆黑的柏油路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][gæs] - [ɪm'pregnet] [mə'tɪriəlz] .
and was evidently constructed from some gas - impregnated materials .
和 曾是 显然 建造 从 一些 气体 - 受精 材料 .
显然是由一些浸渍了气体的材料制成的。
[ɑːn] [ðɪs] ['tɑːrmæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɛəpleɪnz] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .
On this tarmac was a flight of shining airplanes , ready to take off .
在 这 停机坪 曾是 一个 航班 的 灼灼 飞机 , 准备好 到 拿 离开 .
停机坪上停着一排闪闪发光的飞机, 准备起飞。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɑːd] , [ˈoʊvɔɪd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪviətər] [ɪn][ðer; ðær] [ˈsɪlkən] [ˈoʊvərɔːlz] .
There were the odd , ovoid figures of the aviators in their silken overalls .
那里 是 这 奇怪的 , 卵圆形 数据 的 这 飞行员 在 他们的 丝 连体工作服 .
飞行员们身穿丝质连体服, 身形奇特, 呈椭圆形。

[mɔːr] [ˈfɪɡjərz] [əˈpɪrd] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
More figures appeared , running out from the buildings .
更多的 数据 出现 , 跑步 出去 从 这 建筑物 .
更多的人影从建筑物中跑了出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [reɪd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][ɔːl][baɪ] [sərˈpraɪz] .
It was clear that the sudden raid had taken them all by surprise .
它 曾是 清除 那 这 突然 袭击 有 已采取 他们 全部 经过 惊喜 .
很明显, 这次突袭让他们所有人都措手不及。

[luːk] [ˈevənz] [jeld] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
Luke Evans yelled and pointed .
卢克 埃文斯 大喊 和 尖 .
卢克·伊万斯大声喊叫并指着什么。

" [wiːv] [gɑːt][ðəm; ðəm] [naʊ] , [sɜːr] !
" **We've got them now , sir !**
" 我们已经 得到 他们 现在 , 先生 !
“先生, 我们抓到他们了! ”

" [dɪk] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelɪkɑːptər] [ˈendʒɪn] .
" **Dick heard above the whine of the helicopter engine .**
" 迪克 听到 多于 这 抱怨 的 这 直升机 引擎 .
“迪克听到直升机引擎的轰鸣声盖过了其他声音。”

" [wiːv] —
" **We've —**
" 我们已经 —
“我们已经——”

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðoo] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [stiɪl]
" **But of a sudden the old man's voice died away , though his mouth was still**
" 但 的 一个 突然 这 老的 男人的 嗓音 死亡 离开 , 尽管 他的 嘴 曾是 仍然
[ˈmuːvɪŋ] .
moving .
移动 .
“但突然间, 老人的声音消失了, 尽管他的嘴还在动。”

[dɪk] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːkpit] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [red] [ˈveri] [laɪt] ,
Dick leaned out of his cockpit and fired a single red Very light ,
迪克 倾斜 出去 的 他的 座舱 和 被解雇 一个 单身的 红色的 非常 光 ,
迪克探出驾驶舱, 发射了一枚红色的“非常轻”的炮弹。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] .
the signal for the attack .
这 信号 为了 这 攻击 .
攻击信号。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
And from each plane of his flight , beneath him ,
和 从 每个 飞机 的 他的 航班 , 下面 他 ,
而他飞行的每一层飞机上, 在他下方,

[ə; eɪ] [bɑːm] [slɪd][frʌm; frəm][ɪts] [ræk] [ænd; ənd] [went] [ˈhɜːrtlɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gæŋ] [bɪˈloʊ] ,
a bomb slid from its rack and went hurtling down upon the gang below ,
一个 炸弹 滑行 从 它是 架子 和 去 疾驰 向下 之上 这 帮派 以下 ,
一枚炸弹从架子上滑落, 坠向下面的帮派成员。

[waɪl] [ðə; ði] ['eəpleɪnz] ['sə:kld][ænd; ənd] ['hɒvəd] , [i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts][ˈsteɪ(ə)n] .
while the airplanes circled and hovered , each taking up its station .
尽管 这 飞机 圈起来 和 悬停 , 每个 采取 向上它是 车站 .
飞机盘旋悬停, 各自占据了自己的位置。

[ɪk] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
ick was too late .
恶心 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
By a whole minute he had missed his chance .
经过 一个 所有的 分钟 他 有 错过 他的 机会 .
他整整错失了一分钟的机会。

[hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] , [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [red] [laɪt] [hæd; həd] [flɛəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He realized that immediately , for before the red light had flared from his
他 已实现 那 立即地 , 为了 前 这 红色的 光 有 喇叭口 从 他的
[ˈpɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,

他立刻意识到这一点, 因为在他手枪的红灯亮起之前,

[ðə; ði][ˈha:st(ə)l] [pleɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .
the hostile planes were in the air .
这 敌对的 飞机 是 在 这 空气 .
敌机已升空。

[hi;; hi][hæd; həd] [floʊn] [tu:] [loʊ] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][əˈlɑ:rm] .
He had flown too low , and given the alarm .
他 有 飞行 也 低的 , 和 给定 这 警报 .
他飞得太低了, 引起了警报。

[aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [faɪt] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔ:ɡ] [dɪ'strʌkʃn] ,
It meant a fight now , instead of a mad dog destruction ,
它 意思是 一个 斗争 现在 , 反而 的 一个 疯狂的 狗 破坏 ,
这意味着现在要进行一场战斗, 而不是像疯狗一样肆意破坏。

[ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and Dick did not underestimate the power of the enemy .
和 迪克 做过 不是 低估 这 力量 的 这 敌人 .
迪克并没有低估敌人的实力。

[bʌt; bət][hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [sætɪs'fæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['prɔ:spekt][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
But he felt a thrill of furious satisfaction at the prospect of battle .
但 他 毛毡 一个 刺激 的 狂怒 满意 在 这 前景 的 战斗 .
但一想到即将到来的战斗, 他就感到一阵强烈的满足感。

[frʌm; frəm] ['evri] [pleɪn] [ðə; ði] [bɑ:mz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] .
From every plane the bombs were falling .
从 每一个 飞机 这 炸弹 是 坠落 .
炸弹从每一架飞机上落下。

[ʌndər'ni:θ] , [ˈru:ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [fleɪmz] — [ænd; ənd] [jet] [ˈdɑ:rkənəs] ,
Underneath , ruin and destruction , and leaping flames — and yet darkness ,
下 , 废墟 和 破坏 , 和 跳跃 火焰 — 和 然而 黑暗 ,
[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:sfə'resnt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
save for the phosphorescent outlines of the buildings .
节省 为了 这 磷光 概述 的 这 建筑物 .
下方是废墟和破坏, 以及熊熊燃烧的火焰——然而, 除了建筑物磷光闪烁的轮廓外, 一片漆黑。

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] , [kənˈvə:dʒɪŋ] [ˈɪntu:] [streɪndʒ] [ˈkrɪs] - [krɔsɪz] [ʌv; əv]
And the lines of these were broken , converging into strange criss - crosses of
和 这 线条 的 这些 是 破碎的 , 收敛 进入 奇怪的 克里斯 - 十字架 的
[ˌlu:mɪˈnɑ:səti] ,
luminosity ,
亮度 ,

而这些线条断裂了，汇聚成奇异的、纵横交错的光晕。

[æz; əz][ðə; ði] [bi:mz] [fel] [ɪn] [ˈfeɪpləs] [hi:ps] .
as the beams fell in shapeless heaps .
作为 这 光束 跌倒 在 无形 堆积如山 .

梁柱纷纷倒塌，堆成一堆堆不成形的碎片。

[dɑ:rk][ˈfaɪər] , [ˈswi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈempərəɪ] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l]
Dark fire , sweeping through the headquarters of the Invisible Emperor , a veritable
黑暗的 火 , 扫荡 通过 这 总部 的 这 无形的 皇帝 , 一个 真正的
[hel] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] !
hell for those below !
地狱 为了 那些 以下 !

黑暗的火焰席卷了隐形皇帝的总部，对于下方的人来说，那简直就是人间地狱！

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] !
A taste of the hell that they had made for others !
一个 品尝 的 这 地狱 那 他们 有 制成 为了 其他的 !

尝尝他们给别人制造的地狱滋味吧！

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fəˈnɑ:mɪnən] [əbˈtru:ɪdɪd] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n] [ˈdɪks] [ˈnoʊtɪs] .
Then a strange phenomenon obtruded itself upon Dick's notice .
然后 一个 奇怪的 现象 突兀 本身 之上 迪克的 注意 .

这时，迪克注意到了一种奇怪的现象。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl] !
Nothing was audible !
没有什么 曾是 可听见的 !

什么也听不到！

[ðə; ði] [bə:mz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈsaɪləntli] .
The bombs were falling , but they were falling silently .
这 炸弹 是 坠落 , 但 他们 是 坠落 默默 .

炸弹在落下，但它们悄无声息地落下。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] .
No sound came up from beneath .
不 声音 来了 向上 从 下面 .

下方没有传来任何声音。

[ænd; ænd] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] , [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:]
And , except for the throbbing of his engine , Dick would have thought it
和 , 除了 为了 这 悸动 的 他的 引擎 , 迪克 会 有 想法 它
[hæd; həd] [stɔ:pt] .
had stopped .
有 停止 .

除了引擎的轰鸣声，迪克会以为车已经停了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hɪr] [ˌaɪˈti:] .
He could no longer hear it .
他 可以 不 更长 听到 它 .

他再也听不见了。

[ðæt] [təˈrɪfɪk] [ˈhoʊləkɔ:st] [hɑ:ləkɔ:st][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ænd] [dɪˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz] [ɪnˈɔ:dəbl] .
That terrific holocaust of death and destruction was inaudible .
那 了不起 大屠杀 的 死亡 和 破坏 曾是 听不清 .

那场可怕的死亡和毁灭浩劫是听不见的。

[ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðæt] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] ,
Skimming the upper reach of the air , high above that wall of darkness ,
撇脂 这 上 抵达 的 这 空气 , 高的 多于 那 墙 的 黑暗 ,
掠过高空, 高高地越过那道黑暗之墙,

[dɪk] [sɔ:] [oʊld] [lu:k] [ˈevənz] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] - [tu:b] , [ænd; ənd]
Dick saw old Luke Evans pick up his end of the speaking - tube , and
迪克 锯 老的 卢克 埃文斯 挑选 向上 他的 结尾 的 这 请讲 - 管子 , 和
[məˈkænikli] [ˈfɑ:lʊd] [su:t] .
mechanically followed suit .
机械地 随后 套装 .
迪克看到老卢克·埃文斯拿起传声筒的一端, 便机械地照做了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [lɪps] [ˈmu:vɪŋ] .
He could see the old man's lips moving .
他 可以 看 这 老的 男人的 嘴唇 移动 .
他能看到老人的嘴唇在动。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] !
But he heard nothing !
但 他 听到 没有什么 !
但他什么也没听到!

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [fəˈnɑ:mɪnən] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
And now another phenomenon was borne in on his notice .
和 现在 其他 现象 曾是 出生 在 在 他的 注意 .
现在, 另一种现象引起了他的注意。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɜ:r; wər][pərˈhæps] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [brɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] ,
His flight were perhaps five hundred feet beneath him ,
他的 航班 是 也许 五 百 脚 下面 他 ,
他的飞机可能在他下方五百英尺处,

[ˈhʌvər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bəˈrɑ:ʒ] [ʌv; əv] [blæk] [gæs] .
hovering a little above the barrage of black gas .
悬停 一个 小的 多于 这 弹幕 的 黑色的 气体 .
悬停在黑色气体喷涌上方一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈvə:dʒɪŋ] [ˈɑ:dlɪ] .
But they were converging oddly .
但 他们 是 收敛 奇怪 .
但它们的走向却出人意料地趋于一致。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛəpleɪnz] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f]
And there was no sight of the airplanes that Dick had just seen taking off
和 那里 曾是 不 视线 的 这 飞机 那 迪克 有 只是 已见 采取 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈtɑ:rmæk] .
from the invisible tarmac .
从 这 无形的 停机坪 .

迪克刚才看到的从隐形停机坪起飞的飞机, 现在却不见了踪影。

[ɪk] [ˈfaɪərd] [tu:] [ˈveri] [laɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tu:; tə] [ˈskætər] .
ick fired two Very lights as a signal to his flight to scatter .
恶心 被解雇 二 非常 灯 作为 一个 信号 到 他的 航班 到 分散 .
ick 发射了两盏超强光束作为信号, 指示他的飞行队分散开来。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈbʌntɪŋ] [tu:; tə] [-]
What were they doing , bunching to [55]
什么 是 他们 正在做 , 成束 到 [-]
他们在做什么, 聚在一起[55]

[ˈɡeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [wen] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [pleɪnz] [maɪt] [kʌm]
gether like a flock of sheep , when at any moment the enemy planes might come
一起 喜欢 一个 群 的 羊 , 什么时候 在 任何 片刻 这 敌人 飞机 可能 来
[swuːp] [ɪn] ,
swooping in ,
俯冲 在 ,

像羊群一样聚集在一起，以防敌机随时俯冲而下。

[ˈrɪdlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] ?
riddling them with bullets ?
谜语 他们 和 子弹 ?

用子弹把他们打成筛子？

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [stɪk] [ˈfɔːrwəd] — [ænd; ænd] [ðen] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈtroʊlz] [hæd; həd] [ɡɔːn]
He thrust the stick forward — and then realized that his controls had gone
他 推力 这 戳 向前 — 和 然后 已实现 那 他的 控制 有 已消失
[ded] !
dead !
死的 !

他猛地向前一推操纵杆——然后才意识到他的控制系统失灵了！

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [hæd; həd] [snæpt] .
He thought for a moment that a wire had snapped .
他 想法 为了 一个 片刻 那 一个 金属丝 有 啪啪 .

他有一瞬间以为是电线断了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɪk] [riˈspɒndɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈoʊnli] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋɡər]
But the stick responded perfectly to his hand , only it had no longer
但 这 戳 回应 完美 到 他的 手 , 仅有的 它 有 不 更长
[kənˈtroʊl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .
control over his plane .
控制 超过 他的 飞机 .

但是操纵杆对他的手反应完全正常，只是它已经无法控制他的飞机了。

[hiː; hi] [kɪkt] [raɪt] [ˈrʌdə] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [pleɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] .
He kicked right rudder , and the plane remained motionless .
他 踢 正确的 舵 , 和 这 飞机 剩余 静止不动 .

他猛踩右舵，飞机却纹丝不动。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hoʊm] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [ˈlevər] , [tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [ˈhelɪkɑːptər] [ænd; ænd] [ðə; ði] [pleɪn]
He pushed home the soaring lever , to neutralize the helicopter and the plane
他 推动 家 这 翱翔 杠杆 , 到 中和 这 直升机 和 这 飞机
[stiːl] [sɔːd] .
still soared .
仍然 飙升 .

他用力推了滑翔杆，使直升机处于中立状态，但飞机仍然在滑翔。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] - [ɪnˈdʌktər] [ˈkʌmpəs] - [ˈɪndɪkeɪtər] [wʌz; wəz]
Then he noticed that the needle of his earth - inductor compass - indicator was
然后 他 注意到 那 这 针 的 他的 地球 - 电感器 罗盘 - 指标 曾是
[ˈɑːsɪleɪtɪŋ] [ˈmædli] ,
oscillating madly ,
振荡 疯狂地 ,

然后他注意到他的接地感应罗盘指示器的指针剧烈摆动。

[ænd; ænd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈfɔːlt] .
and realized that it was not his plane that was at fault .
和 已实现 那 它 曾是 不是 他的 飞机 那 曾是 在 过错 .

他意识到问题不在于他的飞机。

[ʌndər'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
Underneath him ,
下 他 ,

在他身下，

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪlɪŋ] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [tɜ:rnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
his flight seemed to be milling wildly as the ships turned in every direction
他的 航班 似乎 到 是 铣削 疯狂地 作为 这 船舶 转向 在 每一个 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
of the compass .
的 这 罗盘 .

他的飞行似乎在疯狂地摇摆，船只朝罗盘的各个方向转动。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nəʊzɪŋ] [ɪn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [flaɪt] [ri'zembld] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['erpleɪn] ['endʒɪn] ,
They were nosing in , until the whole flight resembled an enormous airplane engine ,
他们 是 嗅探 在 , 直到 这 所有的 航班 类似 一个 巨大的 飞机 引擎 ,
[wɪð; wɪθ] [twelv] ['reɪdiəl] [pɔɪnts] ,
with twelve radial points ,
和 十二 径向 积分 ,

它们俯冲下来，直到整个飞行看起来像一个巨大的飞机发动机，有十二个放射状的点。

[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [prə'peləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊzɪz] [pɔɪntɪŋ] [sɪ'metɪkli] ['ɪnwərd] ,
corresponding to their propellers , and the noses pointing symmetrically inward ,
相应的 到 他们的 螺旋桨 , 和 这 鼻子 指向 对称地 向内 ,
[laɪk] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [geɪm] ,
like a herd of game ,
喜欢 一个 一群 的 游戏 ,

与它们的螺旋桨相对应，机头对称地向内指向，就像一群猎物一样。

['ja:diŋ] [ɪn] ['wɪntər] [taɪm] .
yarding in winter time .
集材 在 冬天 时间 .

冬季庭院整理。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tru:] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [dɪk] .
And now the true significance came home to Dick .
和 现在 这 真的 意义 来了 家 到 迪克 .

现在，迪克终于明白了这件事的真正意义。

[ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [mæɡ'netɪk] [fɔ:rs] , [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)] [məst] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd]
A vertical line of magnetic force , an invisible mast , had been shot upward
一个 垂直的 线 的 磁的 力量 , 一个 无形的 桅杆 , 有 到过 射击 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

一道垂直的磁力线，一根看不见的桅杆，从地面向上发射出去。

[ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] [wɜ:r; wər] [muəd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðer; ðər]['nəʊzɪz] ,
The airplanes were moored to it by their noses ,
这 飞机 是 系泊 到 它 经过 他们的 鼻子 ,

飞机机头被系泊在船上。

[æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [sti:l] ['waɪəz, 'waɪrz] .
as effectively as if they had been fastened with steel wires .
作为 有效地 作为 如果 他们 有 到过 系紧 和 钢 电线 .

效果就像是用钢丝固定的一样。

[ænd; ænd][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst][ðæt] [mæg'netɪk] [fɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sləʊli]
And he , too , was struggling against that magnetic force that was slowly
和 他 , 也 , 曾是 挣扎 反对 那 磁的 力量 那 曾是 缓慢地
[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
drawing him ,
绘画 他 ,

他也同样在与那股缓缓将他吸引的磁力作斗争。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ʌtmoʊst] ['efɜ:ts] , [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [pə'zɪ(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
despite his utmost efforts , to a fixed position five hundred feet above his flight .
尽管 他的 极致 努力 , 到 一个 固定的 位置 五 百 脚 多于 他的 航班 .
[dʒɪn] [wɜ:z] [fɪks] [pə'zɪ(ə)n] [faɪv] [hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
尽管他竭尽全力, 但最终还是固定在了离他飞行高度五百英尺的固定位置。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [baɪ] ['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [gæs][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
or a few moments , by feeding his engine gas to the limit ,
或者 一个 很少 时刻 , 经过 喂养 他的 引擎 气体 到 这 限制 ,
[ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [baɪ] ['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [gæs][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
或者只需片刻, 将发动机油门踩到底即可。

[dɪk] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
Dick thought he might have a chance of escaping .
迪克 想法 他 可能 有 一个 机会 的 逃脱 .
[dɪk] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
迪克认为自己或许有机会逃脱。

[hɜ:r; hər] [noʊz] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] , [dɪk] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] [meɪz] ,
Her nose a fixed point , Dick whirled round and round in a dizzy maze ,
她 鼻子 一个 固定的 观点 , 迪克 旋转 圆形的 和 圆形的 在 一个 晕眩的 迷宫 ,
[hɜ:r; hər] [noʊz] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] , [dɪk] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] [meɪz] ,
她的鼻子像个固定点, 迪克晕头转向地在迷宫里不停旋转。

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mʊrɪŋ] - [tʃeɪn] .
attempting to break that invisible mooring - chain .
尝试 到 休息 那 无形的 停泊 - 链 .
[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mʊrɪŋ] - [tʃeɪn] .
试图挣脱那条看不见的系泊链。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [went] [ded] .
Then suddenly the engine went dead .
然后 突然 这 引擎 去 死的 .
[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [went] [ded] .
突然, 引擎熄火了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [træpt] ['helpləsli] .
He was trapped helplessly .
他 曾是 被困 无助地 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] [træpt] ['helpləsli] .
他被困住了, 无助极了。

[hi:; hi] [sɔ:] [oʊld] ['evənz] [dʒe'stɪkʃəleɪtɪŋ] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['kɑ:kpɪt] .
He saw old Evans gesticulating wildly in the front cockpit .
他 锯 老的 埃文斯 做手势 疯狂地 在 这 正面 座舱 .
[hi:; hi] [sɔ:] [oʊld] ['evənz] [dʒe'stɪkʃəleɪtɪŋ] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['kɑ:kpɪt] .
他看到老埃文斯在前驾驶舱里疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] , [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kəʊlɪŋ] ['dʒɪbəd] [ɪn] ['dɪks] [ɪr] .
The old man hoisted himself , leaned over the cowlings gibbered in Dick's ear .
这 老的 男人 吊起 他自己 , 倾斜 超过 这 整流罩 胡言乱语 在 迪克的 耳朵 .
[ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] , [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kəʊlɪŋ] ['dʒɪbəd] [ɪn] ['dɪks] [ɪr] .
老人撑起身子, 俯身越过兜帽, 在迪克的耳边喃喃自语。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [θrɔ:b] ,
The silent engine had ceased to throb ,
这 沉默的 引擎 有 停止 到 搏动 ,
[ðə; ði]['saɪlənt] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [θrɔ:b] ,
引擎的轰鸣声已经停止了, 一片寂静。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [ʃaʊts] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [nɑ:t][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] [saʊnd] .
and the old man's shouts were simply not translated into sound .
和 这 老的 男人的 喊叫 是 简单地 不是 翻译 进入 声音 .
[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [ʃaʊts] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [nɑ:t][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] [saʊnd] .
老人的呼喊声根本无法转化为声音。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [flaɪt] [bɪˈni:θ] [dʒɜ:rk] [ˈdaʊnwərd] ,
Suddenly the flight beneath jerked downward ,
突然 这 航班 下面 猛地一抖 向下 ,

突然，下方的飞机猛地向下俯冲了一下。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][flæg][ˈdʒɜ:ks] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɔ:ld] [daʊn] [ə; eɪ][pəʊl] .
just as a flag jerks when it is hauled down a pole .
只是 作为 一个 旗帜 混蛋 什么时候 它 是 拖拽 向下 一个 极 .

就像旗帜从旗杆上被拽下来时会猛地一抖一样。

[ðeɪ] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊd] [bɪˈni:θ] .
They vanished into the dark cloud beneath .
他们 消失了 进入 这 黑暗的 云 下面 .

它们消失在下方的乌云中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] [ðæt] [dra:pt] [ˈdɪks] [pleɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] ,
At the same time there came a jerk that dropped Dick's plane a hundred feet ,
在 这 相同的 时间 那里 来了 一个 混蛋 那 掉落 迪克的 飞机 一个 百 脚 ,

与此同时，突然一个猛地的风浪让迪克的飞机从一百英尺高空坠落。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] .
and flung him violently against the rim of the cockpit .
和 扔 他 暴力 反对 这 轮缘 的 这 座舱 .

然后猛地把 他 甩到 驾驶舱 边缘。

[əˈnʌðər] [ˈfɑ:lʊəd] .
Another followed .
其他 随后 .

又一个紧随其后。

[baɪ][dra:ps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
By drops of a hundred feet at a time ,
经过 滴 的 一个 百 脚 在 一个 时间 ,

每次下降一百英尺，

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [hɔ:ld] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌndərˈni:θ] [hɪm; ɪm] .
Dick was being hauled down into the darkness underneath him .
迪克 曾是 存在 拖拽 向下 进入 这 黑暗 下 他 .

迪克被拖入了脚下的黑暗中。

[aɪ ˈti:] [rʌʃt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
It rushed up at him .
它 匆忙 向上 在 他 .

它朝他猛扑过来。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd]
One moment he was suspended upon the rim of it , seeing the moon and

stars above him ;
明星 多于 他 ;

前一刻他还悬在悬崖边上，看到了头顶的月亮和星星；

[ðə; ði][nekst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ˈʌtər] [ˈblæknəs] .
the next he had been plunged into utter blackness .
这 下一个 他 有 到过 暴跌 进入 说出 黑 .

下一刻，他就陷入了彻底的黑暗之中。

[ˈblæknəs] [mɔːr] [ɪnˈtens][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːvd] — [ˈsaʊndləs] [ˈblæknəs]
Blackness more intense than anything that could be conceived — soundless blackness
黑 更多的 激烈的 比 任何事物 那 可以 是 构思 一 无声 黑
, [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
, that was the added horror of it .
, 那 曾是 这 额外 恐怖 的 它 .
比任何可以想象的都要浓烈的黑暗——无声的黑暗，这才是它更恐怖的地方。

[ˈblæknəs] [ʌv; əv] [luːk] [ˈevənɪzɪz] [kənˈtraɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈfɪrf(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] !
Blackness of Luke Evans's contriving , but none the less fearful on that account !
黑 的 卢克 埃文斯的 精心策划 , 但 没有任何 这 较少的 可怕 在 那 帐户 !
卢克·伊万斯的黑色幽默令人毛骨悚然，但即便如此，也依然令人恐惧！

[ænd; ænd] [jet] , [æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ˈsləʊli] [ˈdaʊnwərd] , [ˈsləʊli] [ə; eɪ] [peɪl] [vɪzəˈbɪləti] [brɪˈgæn]
And yet , as Dick was jerked slowly downward , slowly a pale visibility began
和 然而 , 作为 迪克 曾是 猛地一抖 缓慢地 向下 , 缓慢地 一个 苍白 能见度 开始
[tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ɪtˈself] [ˌʌndərˈniːθ] .
to diffuse itself underneath .
到 扩散 本身 下 .
然而，当迪克被缓缓向下拽去时，他身下渐渐开始出现淡淡的能见度。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][roʊl] [əˈweɪ] .
The black cloud was beginning to roll away .
这 黑色的 云 曾是 开始 到 卷 离开 .
黑云开始消散了。

[ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [laɪnz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [feɪd] , [ænd; ænd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈpɪrd] [ˈlɪt(ə)l]
The luminous lines began to fade , and in place of them appeared little
这 发光的 线条 开始 到 褪色 , 和 在 地方 的 他们 出现 小的
[ˈliːpɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
leaping tongues of fire .
跳跃 舌头 的 火 .
发光的线条开始消失，取而代之的是跳跃的小火舌。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪk] [sɔː] [luːk] [ˈevənɪzɪz] [fɔːrm] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈpætərn] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði]
In front of him Dick saw Luke Evans's form begin to pattern itself upon the
在 正面 的 他 迪克 锯 卢克 埃文斯的 形式 开始 到 图案 本身 之上 这
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .
迪克看到卢克·伊万斯的身影开始在黑暗中显现出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm] [muːv] [saɪdˌwaɪz] ,
He saw the form move sideways ,
他 锯 这 形式 移动 横向 ,
他看到那个身影横向移动，
[ænd; ænd] [kɔːt] [æt; ət] [ˈluːks] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hɜːrl] [əˈnʌðər] [gæs] [bɔːm] .
and caught at Luke's arm as he was about to hurl another gas bomb .
和 捕捉 在 路加的 手臂 作为 他 曾是 关于 到 投 其他 气体 炸弹 .
卢克正要投掷另一枚毒气弹时，被什么东西抓住了手臂。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不!
" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] — [ænd; ænd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **he shouted — and heard no sound come from his lips .**
" 他 喊叫 — 和 听到 不 声音 来 从 他的 嘴唇 .
他大声喊叫——却发不出任何声音。

[jʊk] [ʌndər'stʊd] .
uke understood .
尤克里里 理解 :

尤克里里明白了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'pleisin] [ðə; ði] [bɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [ræk] .
He seemed to be replacing the bomb in the rack .
他 似乎 到 是 替换 这 炸弹 在 这 架子 :

他似乎正在把炸弹放回架子上。

[br'ni:θ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [dʒɜ:rk] ['daʊnwərd] , [wɜ:r; wər][fæn'tæstɪk][swɜ:rlz][ʌv; əv]
Beneath them now , as they were jerked downward , were fantastic swirls of
下面 他们 现在 , 作为 他们 是 猛地一抖 向下 , 是 极好的 漩涡 的
[blæk] [mɪst] , [ænd; ənd] ,
black mist , and ,
黑色的 薄雾 , 和 ,

现在, 当他们被猛地向下拽去时, 他们脚下出现了奇特的黑色雾气漩涡, 而且,

[æ; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [wɔz; wəz] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][vɪzə'bɪləti] .
at the bottom , a pit of fire that was slowly coming into visibility .
在 这 底部 , 一个 坑 的 火 那 曾是 缓慢地 未来 进入 能见度 :

底部, 一个火坑正慢慢显露出来。

[dɪk] [ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] !
Dick uttered a cry of horror !
迪克 说出 一个 哭 的 恐怖 !

迪克发出了一声惊恐的尖叫!

[faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [br'loʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][dɪm] [fɔ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [stɪl]
Five hundred feet below his plane he saw the dim forms of his flight , still
五 百 脚 以下 他的 飞机 他 锯 这 暗淡 表格 的 他的 航班 , 仍然
[bʌntʃt] [tə'geðər] ,
bunched together ,
成束的 一起 ,

在他飞机下方五百英尺处, 他看到他所在机队的模糊身影, 仍然挤在一起。

['noʊzɪz][ɔ:ɪmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] .
noses almost touching .
鼻子 几乎 接触 :

鼻子几乎碰在一起。

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] ['dra:pɪŋ] [streɪt] [-]
And they were dropping straight [56]
和 他们 是 下降 直的 [-]

他们直接下降了[56]

['ɪntu:ɪ] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv]['ru:ɪn] [ʌndər'ni:θ] , [wɪtʃ] [wɔz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['klɪrər] ['evri]
into that flaming furnace of ruin underneath , which was growing clearer every
进入 那 炽盛 炉 的 废墟 下 , 哪个 曾是 生长 更清晰 每一个
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 :

坠入下方那熊熊燃烧的废墟熔炉, 那景象每时每刻都变得更加清晰。

[daʊn] , [dʒɜ:rk][baɪ][dʒɜ:rk] .
Down , jerk by jerk .
向下 , 混蛋 经过 混蛋 :

一下一下地往下拽。

[daʊn] !
Down !
向下 !

向下!

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [wʌz; wəz][fæst] [di'spə:siŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
The black cloud was fast dispersing from the ground .
这 黑色的 云 曾是 快速地 分散 从 这 地面 .
黑云迅速从地面消散。

[ðə; ði] [flaɪt] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'baʌv] [ðə; ði]['faɪər] .
The flight were hardly a thousand feet above the fire .
这 航班 是 几乎 一个 千 脚 多于 这 火 .
飞机当时距离火场不到一千英尺。

[daʊn] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɜ:rk] [ðæt] [wʌn] !
Down — a long jerk that one !
向下 — 一个 长的 混蛋 那 — ！
向下——那一下猛地一震！

[wʌns] [mɔ:r] !
Once more !
一次 更多的 !
再次！

[ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] [ʌp] ['hʌŋgrəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [du:md] ['erɪp] .
The flames leaped up hungrily about the doomed airships .
这 火焰 跳跃 向上 饥饿地 关于 这 注定失败 飞艇 .
火焰贪婪地窜向那些注定坠毁的飞艇。

[kraɪz] [ʌv; əv][mæd] ['hɔ:rər] [broʊk] [frʌm; frəm] ['dɪks] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
Cries of mad horror broke from Dick's lips as he witnessed the destruction of
哭泣 的 疯狂的 恐怖 打破 从 迪克的 嘴唇 作为 他 目击者 这 破坏 的
[lɪps] [ænd; ənd][men] .
ships and men .
船舶 和 男人 .
迪克目睹了船只和人员的毁灭，发出了疯狂的惊恐的哭喊。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ɔ:lmʊʊst] ['klɪrli] [naʊ] .
He could see almost clearly now .
他 可以 看 几乎 清楚地 现在 .
他现在几乎能看得清楚了。

[ðə; ði] [twelv] [lɪps] , [sti:l] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][noʊz] - [tu:; tə] - [noʊz] [fɔ:r'meɪ(ə)n] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri]
The twelve ships , still retaining their nose - to - nose formation , were in the very
这 十二 船舶 , 仍然 保留 他们的 鼻子 - 到 - 鼻子 形成 , 是 在 这 非常
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
heart of the fire .
心 的 这 火 .
十二艘战舰仍保持着首尾相连的队形，身处火海中心。

[spɜ:rt] [ʌv; əv] [ɪk'splʊdɪŋ] ['gæsəli:n; gæsə'li:n] [θrʌst] [ðer; ðər] [waɪt] [tʌŋz] [ʌpwərd] .
Spurts of exploding gasoline thrust their white tongues upward .
喷涌 的 爆炸 汽油 推力 他们的 白色的 舌头 向上 .
喷涌而出的汽油将它们白色的舌头向上推起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:md] [men] , [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv]
There was only one consolation : for the doomed men , death must have
那里 曾是 仅有的 一 安慰 : 为了 这 注定失败 男人 , 死亡 必须 有
[kʌm] ['præktɪkli] [ɪnstən'teɪniəsli] .
come practically instantaneously .
来 几乎 瞬间 .
唯一值得欣慰的是：对于这些注定要死的人来说，死亡几乎是瞬间降临的。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [hʌŋ] , [dɪk] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'lʊʊ] .
From where he hung , Dick could feel the fierce heat of the flames below .
从 在哪里 他 悬挂 , 迪克 可以 感觉 这 凶猛的 热 的 这 火焰 以下 .
迪克悬挂在空中，能感受到下方火焰的炙热。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [oʊld] [lu:k] ['evənɪz][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:kpɪt] [laɪk] [wʌn] ['petrɪfaɪd] .
In front of him , old Luke Evans sat in his cockpit like one petrified .
在 正面 的 他 , 老的 卢克 埃文斯 卫星 在 他的 座舱 喜欢 一 石化 .

在他面前, 老卢克·埃文斯像被吓呆了一样坐在驾驶舱里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:blɪ] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] - [bɔ:ks] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
He was feebly fumbling at his camera - box , as if he had some
他 曾是 虚弱地 笨拙 在 他的 相机 - 盒子 , 作为 如果 他 有 一些

[aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][aɪ'ti:] ,
idea of using it ,
主意 的 使用 它 ,

他笨拙地摸索着他的相机箱, 好像他知道该怎么用它似的。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
and had forgotten that it was fixed to the plane ,
和 有 被遗忘的 那 它 曾是 固定的 到 这 飞机 ,

他忘了它是固定在飞机上的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [si:md] [tempə'rerəli] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz][wɪts] .
but the old man seemed temporarily to have lost his wits .
但 这 老的 男人 似乎 暂时地 到 有 丢失的 他的 智慧 .

但老人似乎暂时失去了神智。

[ˈrʌʃɪŋ] [fleɪmz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ˈerɪp] , [ri'dju:sɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['sɔ:lɪd] ,
Rushing flames surrounded the burning airships , reducing them to a solid ,
冲刺 火焰 包围 这 燃烧 飞艇 , 减少 他们 到 一个 坚硬的 ,

['weldɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ɪnkən'des(ə)nt] ['met(ə)] .
welded mass of incandescent metal .
焊接 大量的 的 白炽灯 金属 .

熊熊烈焰包围着燃烧的飞艇, 将它们化为一堆炽热的金属熔体。

[dɪk] [lʊkt] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst][dʒɜ:rk] [ðæt] [wʊd] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn]
Dick looked down , waiting for the next jerk that would summon him to join
迪克 看起来 向下 , 等待 为了 这 下一个 混蛋 那 会 召唤 他 到 加入

[hɪz; ɪz][men] .
his men .
他的 男人 .

迪克低着头, 等着下一个混蛋把他叫去和他的手下会合。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['i:ðər] [fɪr] [ɔ:r] ['hɔ:rər] ,
At the moment he was not conscious of either fear or horror ,
在 这 片刻 他 曾是 不是 有意识的 的 任何一个 害怕 或者 恐怖 ,

那一刻, 他既没有意识到恐惧, 也没有意识到惊骇。

['oʊnli] [ɪn'tens] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mɜ:dəəz] [ænd; ʌnd] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [brɪŋ] [bæk]
only intense rage against the murderers and regret that he could never bring back
仅有的 激烈的 愤怒 反对 这 杀人犯 和 后悔 那 他 可以 绝不 带来 后退

[ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
the news of victory .
这 消息 的 胜利 .

只有对凶手的强烈愤怒, 以及未能带回胜利消息的遗憾。

[hi:; hi] [klaʊd] [hæd; həd][ɔ:lməʊst] ['dɪspertɪd] .
he cloud had almost dissipated .
他 云 有 几乎 消散 .

云层几乎已经散去了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'reɪsɪs] , [ɪ'lektɹɪk] [laɪts] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
In place of the phosphorescence , electric lights had appeared , making the ground
在 地方 的 这 磷光 , 电的 灯 有 出现 , 制作 这 地面
[bɪ'niːθ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
beneath perfectly visible .
下面 完美 可见的 .

磷光被电灯取代，地面变得清晰可见。

[dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [gruːpt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
Dick could see a number of men grouped together at the entrance to a
迪克 可以 看 一个 数字 的 男人 分组 一起 在 这 入口 到 一个
[lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] ,
large building ,
大的 建筑 ,

迪克看到一群男人聚集在一栋大楼的入口处。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [baɪ][ə; eɪ] [bə:m] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['eɪdənsɪz]
part of which had been wrecked by a bomb , though there were no evidences
部分 的 哪个 有 到过 损毁 经过 一个 炸弹 , 尽管 那里 是 不 证据
[ʌv; əv][ˈfaɪər] .
of fire .
的 火 .

其中一部分被炸弹摧毁，但没有火灾的痕迹。

[ˈʌðər] [ˈstrʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'baʊt] ,
Other structures had been dismantled and knocked about ,
其他 结构 有 到过 拆卸 和 敲门 关于 ,
其他建筑物已被拆除或损毁。

[bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʃɑːrd] [baɪ][ˈfaɪər] .
but what remained of them had not been charred by fire .
但 什么 剩余 的 他们 有 不是 到过 烧焦的 经过 火 .

但它们的残余部分并没有被火烧焦。

['eɪdɪəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪə,pruːft] .
Evidently they had been fireproofed .
显然 他们 有 到过 防火 .

显然它们都经过了防火处理。

[pər'hæps][ðə; ði][gæs][ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪnkəm'bʌstəbəl] .
Perhaps the gas itself was incombustible .
也许 这 气体 本身 曾是 不可燃 .

或许这种气体本身是不可燃的。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːrmæk] , [wer] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeəpleɪnz] [bleɪzd] ,
Only in the middle of the tarmac , where the remnants of the airplanes blazed ,
仅有的 在 这 中间 的 这 停机坪 , 在哪里 这 残余物 的 这 飞机 燃烧的 ,

只有在停机坪中央，飞机残骸燃烧的地方，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
was there any sign of fire .
曾是 那里 任何 符号 的 火 .

是否有火灾迹象？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [mə'ʃiːnz] [rɪ'zembliŋ] [ˈdaɪnəmoʊz] , [pleɪst] [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
There were three machines resembling dynamos , placed one at each corner of
那里 是 三 机器 类似 发电机 , 放置 一 在 每个 角落 的
[ðə; ði][ˈtɑːrmæk] ,
the tarmac ,
这 停机坪 ,

停机坪的四个角各放置了一台类似发电机的机器。

[ˌiːkwɪˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈhoʊləkɔːstˈhɑːləkɔːst] .

equidistant from the central holocaust :
等距离 从 这 中央 大屠杀 :

与中心大屠杀地点等距。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər] [gruːpt] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A half - dozen men were grouped about each of them ,
一个 一半 - 打 男人 是 分组 关于 每个 的 他们 ,

他们每个人周围都围着五六个人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪˈflektər] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and by the light from the huge reflector over each Dick saw that they were
和 经过 这 光 从 这 巨大的 反射器 超过 每个 迪克 锯 那 他们 是

[hwɜːɪŋ] [ˈbɪzɪli] .

whirring busily :
嗡嗡声 忙碌地 .

迪克透过每个齿轮上方巨大的反射器发出的光线看到，它们都在忙碌地旋转着。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ðæt]

At the time it did not occur to him that these were the machines that
在 这 时间 它 做过 不是 发生 到 他 那 这些 是 这 机器 那

[wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈlektɪkl] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [held][ðə; ði] [ˈeəpleɪnz] [ˈpaʊərləs] .

were sending out the electrical force that had held the airplanes powerless :
是 发送 出去 这 电气 力量 那 有 握住 这 飞机 无力 .

当时他并没有想到，正是这些机器发出了使飞机失去动力的电力。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˈæŋɡər] ,

But as he looked , his mind still a turmoil of hate and hopeless anger ,
但 作为 他 看起来 , 他的 头脑 仍然 一个 动荡 的 恨 和 绝望 愤怒 ,

但他望着这一切，心中依然充满仇恨和绝望的愤怒。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [məˈʃiːnz] [siːs] [hwɜːɪŋ] .

he saw one of the three machines cease whirring :
他 锯 一 的 这 三 机器 停止 嗡嗡声 .

他看到三台机器中的一台停止了运转。

[ðə; ði] [gruːp] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [dɪˈspɜːrst] , [ðə; ði] [laɪt] [əˈbʌv] [went] [aʊt] .

The group about it dispersed , the light above went out :
这 团体 关于 它 分散的 , 这 光 多于 去 出去 .

周围的人群散去了，头顶的灯也灭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ]

And now his plane , as if drawn by the power of the two remaining
和 现在 他的 飞机 , 作为 如果 绘制 经过 这 力量 的 这 二 其余的

[məˈʃiːnz] ,

machines ,
机器 ,

现在，他的飞机仿佛被剩下的两台机器的力量牵引着，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈdʒɜːrkiɪli] [əˈgen] , [nɑːt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈrekɪdʒ] , [bʌt; bət] [saɪdˌwaɪz]

began to move jerkily again , not down toward the burning wreckage , but sidewise
开始 到 移动 生硬地 再次 , 不是 向下 朝向 这 燃烧 残骸 , 但 横向

, [əˈwei] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .

, away from it :
 , 离开 从 它 .

它又开始剧烈地移动，不是向下朝着燃烧的残骸移动，而是向侧面移动，远离它。

[streɪt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːrmæk][aɪˈtiː] [muːvd] [dʒɜːrk] [ˈdaʊnwərd] [daɪˈæɡənəli] ,

Straight out toward the side of the tarmac it moved jerked downward diagonally ,
直的 出去 朝向 这 边 的 这 停机坪 它 已搬 猛地一抖 向下 对角线 ,

它径直朝停机坪边移动，然后猛地向下斜着晃了一下。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['restɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
until it rested only a few feet above the ground .
直到 它 休息 仅有的 一个 很少 脚 多于 这 地面 :

直到它停在离地面仅几英尺的地方。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪk] [felt] [ðə; ði] [pleɪn] ['kwɪvər] ,
Then suddenly Dick felt the plane quiver ,
然后 突然 迪克 毛毡 这 飞机 颤动 ,

突然，迪克感到飞机震动了一下。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [held] [aɪ 'ti:] .
as if released from the power of the force that had held it .
作为 如果 发布 从 这 力量 的 这 力量 那 有 握住 它 :

仿佛挣脱了束缚它的力量。

[aɪ 'ti:] [noʊzd] [daʊn] [ænd; ənd] [kræft] , [rʊld] ['oʊvər][ə'mɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fætərd]
It nosed down and crashed , rolled over amid the wreckage of a shattered
它 鼻子 向下 和 崩溃了 , 滚动 超过 之中 这 残骸 的 一个 破碎
[wɪŋ] .
wing .
翼 :

它机头朝下坠毁，在破碎的机翼残骸中翻滚。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʃɑ:t] [dɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæft] [mə'ʃi:n] .
The concussion shot Dick from the cockpit clear of the smashed machine .
这 脑震荡 射击 迪克 从 这 座舱 清除 的 这 粉碎 机器 :

冲击波将迪克从驾驶舱抛出，远离了损毁的飞机。

[hi:; hi] ['lændɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪnstəntli] .
He landed upon his head , and went out instantly .
他 登陆 之上 他的 头 , 和 去 出去 即刻 :

他头朝下摔了下来，立刻就出去了。

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] ['empərər]
The Invisible Emperor
这 无形的 皇帝

隐形皇帝

[ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['spəʊkən] [rɪ'pi:tɪdli] , [ðæt] [brɔ:t] [dɪk] [bæk] [tu:; tə]
t was the sound of his name , spoken repeatedly , that brought Dick back to
t 曾是 这 声音 的 他的 姓名 , 说 反复 , 那 带来 迪克 后退 到
['kɑ:nʃəsneɪs] .
consciousness .
意识 :

是人们反复呼唤他的名字，才让迪克恢复了意识。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
He opened his eyes , blinking in broad daylight .
他 打开 他的 眼睛 , 眨眼 在 广阔 日光 :

他睁开眼睛，在大白天里眨了眨眼。

[hi:; hi][steərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [lu:k] ['evənz] ,
He stared about him , and the first thing he saw was Luke Evans ,
他 凝视 关于 他 , 和 这 第一的 事物 他 锯 曾是 卢克 埃文斯 ,

他环顾四周，第一个看到的就是卢克·伊万斯。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəslɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [-]
regarding him anxiously from a little [57]
关于 他 焦虑地 从 一个 小的 [-]

从一小[57]处焦急地看着他

[ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
distance away .
距离 离开 .

距离很远。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [luːk] [huː] [hæd; həd][ˈspʊkən] .
He saw that it was Luke who had spoken .
他 锯 那 它 曾是 卢克 WHO 有 说 .

他看出说话的是路加。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [dɪˈstɪŋktli] .
He had heard the old man distinctly .
他 有 听到 这 老的 男人 明显地 .

他清楚地听到了老人的声音。

[ðə; ðɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌpɔːdəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The condition of inaudibility was gone .
这 状况 的 听不见 曾是 已消失 .

听不见的情况消失了。

[nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
Not that of invisibility .
不是 那 的 隐形 .

并非隐身。

[dɪk] [stɛərd] [əˈbəʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
Dick stared about him in bewilderment .
迪克 凝视 关于 他 在 困惑 .

迪克茫然地环顾四周。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kwɑɪt] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
For a moment , before he quite realized what had happened to him ,
为了 一个 片刻 , 前 他 相当 已实现 什么 有 发生 到 他 ,

片刻之后, 他才完全意识到发生了什么事。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he thought he had lost his mind .
他 想法 他 有 丢失的 他的 头脑 .

他觉得自己疯了。

[ˌʌndərˈniːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [rʌg] , [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]
Underneath him was a thick rug , beneath his head a pillow ; he could feel
下 他 曾是 一个 厚的 小地毯 , 下面 他的 头 一个 枕头 ; 他 可以 感觉

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
both of them ,
两个都 的 他们 ,

他身下铺着厚厚的地毯, 头下垫着枕头; 他能感觉到这两样东西。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃrʌbəri]
and yet all he could see was the open country , a clearing with shrubbery
和 然而 全部 他 可以 看 曾是 这 打开 国家 , 一个 清理 和 灌木

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
on either side ,
在 任何一个 边 ,

然而, 他所能看到的只有开阔的乡村, 一片空地, 两旁长满了灌木。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [grʊʊθ] [ʌv; əv][ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [tri:z] .
and , **beyond that** , **a luxurious growth of tropical trees** .
和 , 超过 那 , 一个 豪华 生长 的 热带 树木 :

此外, 还有茂盛的热带树木。

[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ɔ:l] [ˈvɪʒuəl] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] [graʊnd] .
Under him , **to all visual appearance** , **was the bare ground** .
在下面 他 , 到 全部 视觉的 外貌 , 曾是 这 裸 地面 :

从外观上看, 他脚下就是光秃秃的地面。

[hi:; hi] [mu:vd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [tʃeɪnz] .
He moved , **and heard the clank of chains** .
他 已搬 , 和 听到 这 铮铮 的 链条 :

他动了动, 听到了锁链的叮当声。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] .
He looked down at himself .
他 看起来 向下 在 他自己 :

他低头看了看自己。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜ:r; wər] [ˈlu:slɪ] [lɪŋkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [taɪt] [ˈɪntu:]
His wrists were loosely linked to a chain that seemed to stretch tight into
他的 手腕 是 松散地 链接 到 一个 链 那 似乎 到 拉紧 紧的 进入
[ˈveɪkənsɪ] [ænd; ənd][end][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
vacancy and end in nothing .
空缺 和 结尾 在 没有什么 :

他的手腕松松地连着一条链子, 那链子似乎紧紧地伸向空旷的地方, 最终消失得无影无踪。

[hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [ˈlaɪkwaɪz] .
His ankles were bound likewise .
他的 脚踝 是 边界 同样地 :

他的脚踝也被绑了起来。

[ænd; ənd][bəʊθ] [tʃeɪnz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ˈsɔ:lɪd] [ˈsɪlvər] ,
And both chains appeared to be of solid silver ,
和 两个都 链条 出现 到 是 的 坚硬的 银 ,

这两条链子看起来都是纯银的。

[bʌt; bət] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] !
but thick enough to give them the strength of iron !
但 厚的 足够的 到 给 他们 这 力量 的 铁 !

但厚度足以使它们拥有铁一般的强度!

[ðen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [oʊld] [ˈevənz] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Then he perceived that old Evans was bound in the same way .
然后 他 感知 那 老的 埃文斯 曾是 边界 在 这 相同的 方式 :

然后他发现老埃文斯也被以同样的方式捆绑着。

" [ˈrenəl] ! [ˈrenəl] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪmpər] .
" Rennell ! Rennell ! " repeated the old man in a sort of whimper .
" 伦内尔 ! 伦内尔 ! " 重复 这 老的 男人 在 一个 种类 的 呜咽 :

"伦内尔! 伦内尔! "老人呜咽着重复道。

" [θæŋk] [gɑ:d] [ju:v] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" Thank God you've come out of it !
" 感谢 上帝 你已经 来 出去 的 它 !

感谢上帝, 你终于挺过来了!

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] . "
I was afraid you were dead . "
我 曾是 害怕的 你 是 死的 :

我当时真怕你已经死了。

" [wɒts] [ˈhæpənd] ? " [æskt] [dɪk] .
" **What's happened ?** " **asked Dick** .
" 是什么 发生 ? " 问 迪克 .

“发生了什么事了？”迪克问道。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi;; wi] ?
" **Where are we ?**
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里？”

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] [get][ju: 'es] ? " **Didn't they get us ?** "
没有 他们 得到 我们 ? "

他们没抓到我们吗？

" [ðeɪv] [gɑ:t][ju: 'es] , [dæm] [ðem; ðəm] ! " [sna:rld] [oʊld] ['evənz] .
" **They've got us , damn them !** " **snarled old Evans** .
" 他们有 得到 我们 , 该死 他们 ! " 纠缠 老的 埃文斯 .

“他们抓到我们了，该死的！”老埃文斯咆哮道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [bə:nd] [tu;; tə] [ˈsɪndəz] , [ðoʊz] [faɪn] ['feləʊz] , [ˈrɛnəl] !
" **All the rest burned to cinders , those fine fellows , Rennell !**
" 全部 这 休息 烧伤 到 煤渣 , 那些 美好的 伙伴们 , 伦内尔 !

“其余的人都烧成了灰烬，那些好家伙，伦内尔！”

[ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌf] [oʊld] [boʊnz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rt] .
You were thrown unconscious , but none of my tough old bones were hurt .
你 是 抛掷 无意识 , 但 没有任何 的 我的 艰难的 老的 骨头 是 伤害 .

你被打晕了，但我这身老骨头却毫发无损。

[ðeɪ] [pʊld] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju: 'es] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [taɪd] [ju: 'es]
They pulled us out of the wreckage and brought us in here and tied us
他们 拉 我们 出去 的 这 残骸 和 带来 我们 在 这里 和 系 我们
[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sɪlvər] [tʃeɪnz] . "
with these silver chains . "
和 这些 银 链条 . "

他们把我们从残骸里拉出来，带到这里，用这些银链子把我们绑了起来。

" [ɪn] [hɪr] ?
" **In here ?**
" 在 这里 ?

“在这里？”

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][wi;; wi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [dɪk] , [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
But where are we ? " **demanded Dick , trying to pass his hand across his**
但 在哪里 是 我们 ? " 要求 迪克 , 尝试 到 经过 他的 手 穿过 他的
[ˈeɪkɪŋ] [ˈfɔ:rhed] ,
aching forehead ,
疼痛 前额 ,

“可是我们这是在哪儿？”迪克问道，一边试图用手揉揉疼痛的额头。

[ænd; ənd] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈfɑ:sənd] [tu;; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [wʌz; wəz]
and realizing that the chain , though it seemed fastened to nothing , was
和 意识到 那 这 链 , 尽管 它 似乎 系紧 到 没有什么 , 曾是
[ˈpɜ:rfɪktli] [tɔ:t] .
perfectly taut .
完美 紧绷 .

他意识到，这条链子虽然看起来好像没有系在任何东西上，但实际上却绷得非常紧。

[en][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [dæmd] [ɪn'vɪzəb(ə)] [ˈhaʊzɪz] , " [ˈhwɪmpəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
n one of their damned invisible houses , " **whimpered the old man** .
n 一 的 他们的 该死的 无形的 房屋 , " 呜咽 这 老的 男人 .

“在他们那些该死的隐形房子里，”老人呜咽道。

" [ðeə(r)] [ˈfaɪəpruːf] .
" **They're fireproof** .
" 它们是 防火 。

“它们是防火的。”

[ˈnɪrli] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [bə:mz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːrmæk] , [ænd; ənd] [ðei] [dɪd][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [æt; ət]
Nearly all our bombs fell on the tarmac , and they did hardly any damage at
几乎 全部 我们的 炸弹 跌倒 在 这 停机坪 , 和 他们 做过 几乎 任何 损害 在
[ɔːl] .
all .
全部 。

我们的炸弹几乎全部落在了停机坪上，但几乎没有造成任何破坏。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdevəlʒ][wʌz; wəz] [ˈbrægɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
One of those devils was bragging about it to me .
一 的 那些 魔鬼 曾是 吹嘘 关于 它 到 我 。

其中一个恶魔向我吹嘘这件事。

[aɪ] [ˈkudnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I couldn't see anything but his eyes .
我 不能 看 任何事物 但 他的 眼睛 。

我什么也看不见，只有他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈteɪkən] [əˈwei] [maɪ][gæs] - [bɑːks] , " [weɪld] [oʊld] [luːk] .
And they've taken away my gas - box , " wailed old Luke .
和 他们有 已采取 离开 我的 气体 - 盒子 , " 哀嚎 老的 卢克 。

“他们把我的煤气罐拿走了，”老卢克哀嚎道。

[dɪk] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪvli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Dick cursed comprehensively and was silent .
迪克 被诅咒的 全面地 和 曾是 沉默的 。

迪克破口大骂，然后沉默不语。

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [reɪdʒ] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][left] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈʌtərəns] .
The burning rage that filled him left him incapable of other utterance .
这 燃烧 愤怒 那 已填 他 左边 他 无法 的 其他 发声 。

他心中燃起熊熊怒火，以至于无法说出其他话来。

[ˈsɪlvər] [tʃeɪnz] !
Silver chains !
银 链条 ！

银链！

[ðei] [mʌst; məst][biː; bi][ˈmædmən] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
They must be madmen — yes , that was the only explanation .
他们 必须 是 狂人 — 是的 , 那 曾是 这 仅有的 解释 。

他们一定是疯子——没错，这是唯一的解释。

[ˈmædmən] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] , [əbˈteɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
Madmen who had escaped from somewhere , obtained possession of scientific
狂人 WHO 有 逃脱 从 某处 , 获得 拥有 的 科学
[ˈsiːkrɪts] ,
secrets ,
秘密 ,

一些从某地逃脱的疯子获得了科学秘密，

[ænd; ənd][ˈbændɪd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][wɜːrld] .
and banded themselves together to overcome the world .
和 带状 他们自己 一起 到 克服 这 世界 。

他们团结起来，共同征服世界。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɒʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] [brɪʃ:r] [hiː; hi][daɪd] !
If he could get the chance of a blow at them before he died !
如果 他 可以 得到 这 机会 的 一个 吹 在 他们 前 他 死亡 !

如果他能在死前有机会反击他们就好了！

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [swɪŋ] [ˈoʊpən] — [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈsʌmwɛr] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪ] .
He heard a door swing open — a door somewhere out on the prairie .
他 听到 一个 门 摇摆 打开 — 一个 门 某处 出去 在 这 草原 .

他听到门被推开的声音——那是草原上某个地方的门。

[tuː] [men] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [vɪzəˈbɪləti][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
Two men sprang into sudden visibility and approached him .
二 男人 弹簧 进入 突然 能见度 和 接近 他 .

突然，两个男人出现在他眼前，向他走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][əˈbaʊt] [ðiːz] [men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
There was nothing invisible about these men , though they had seemed to
那里 曾是 没有什么 无形的 关于 这些 男人 , 尽管 他们 有 似乎 到

[hæv; həv][məˈtɪəri:ə|aɪzɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
have materialized out of nothing .
有 实体化 出去 的 没有什么 .

这些人虽然看起来像是凭空出现的，但他们其实并非隐形人。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] , [ˈtrɪmli] [ˈfɪtɪŋ] [juːnɪfɔːrm][ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]
They wore the same black , trimly fitting uniform that Dick had seen in the White
他们 穿着 这 相同的 黑色的 , 修剪整齐 配件 制服 那 迪克 有 已见 在 这 白色的

[haʊs] .
House .
房子 .

他们穿着和迪克在白宫看到的一模一样的黑色合身制服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [laɪk] [ðəmˈselvz] .
They were flesh and blood human beings like themselves .
他们 是 肉 和 血 人类 生物 喜欢 他们自己 .

他们和他们一样，都是有血有肉的人类。

" [aɪ] [kənˈgræʃəleɪt] [juː; jʊ][əˈpɑːn][jɔːr; jər] [rɪˈkʌvəri] , [ˈkæptɪn] [ˈrenəl] , " [rɪˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv]
" I congratulate you upon your recovery , Captain Rennell , " remarked one of
" 我 祝贺 你 之上 你的 恢复 , 队长 伦内尔 , " 评论 一 的

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [pəˈlaɪtnəs] .
them with ironical politeness .
他们 和 讽刺 礼貌 .

“祝贺您康复，伦内尔上尉，”其中一人带着讽刺的礼貌说道。

" [ˈɔːlsəʊ][əˈpɑːn][jɔːr; jər] [ˈruːd] [kuː] .
" Also upon your shrewd coup .
" 还 之上 你的 精明 政变 .

“也得益于你精明的政变。”

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
Needless to say , it had no chance of success ,
不必要 到 说 , 它 有 不 机会 的 成功 ,

毋庸置疑，它毫无成功的可能。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [waɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]
but we were misinformed as to the hour at which you might be
但 我们 是 被误导 作为 到 这 小时 在 哪个 你 可能 是

[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

但我们之前得到的信息有误，您预计到达的时间并不准确。

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fuːlɪz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgə] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [aʊt]
We thought it would take the fools at Washington a little longer to puzzle out
我们 想法 它 会 拿 这 傻瓜 在 华盛顿 一个 小的 更长 到 谜 出去
[ˈaʊər; ɑːr][loʊˈkeɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][pʊt] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːrs] [ˈɪntuː;][ˈaʊər; ɑːr]
our location — and then we did not put quite sufficient force into our
我们的 地点 — 和 然后 我们 做过 不是 放 相当 充足的 力量 进入 我们的
[ˈhɜːrəkeɪn] .
hurricane .
飓风 .

我们以为华盛顿的那些蠢货们需要更长的时间才能弄清我们的位置——结果我们飓风的威力还不够大。

[kwaɪt] [æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪj(ə)l][wʌn] , [ˈkæptɪn] .
Quite an artificial one , Captain .
相当 一个 人造的 — , 队长 .

船长，这可真是个很假的玩意儿。

" [dɪk] , [ˈɡleɪɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈspʊkən] [tɜːrnd]
" **Dick , glaring at them , said nothing , and the one who had spoken turned**
" 迪克 , 刺眼 在 他们 , 说 没有什么 , 和 这 一 WHO 有 说 转向
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
to his companion ,
到 他的 伴侣 ,

迪克怒视着他们，一言不发，刚才说话的那个人转向他的同伴。

[ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] .
laughing , and said something in a foreign language that he did not recognize .
笑 , 和 说 某物 在 一个 外国的 语言 那 他 做过 不是 认出 .

他笑着，用一种他听不懂的外语说了些什么。

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [ˈempərər] [kəˈmændz] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [fuːl] ,
" **His Majesty the Emperor commands your presence , and that of this old fool ,**
" 他的 威严 这 皇帝 命令 你的 在场 , 和 那 的 这 老的 傻子 ,
"陛下命令你们，还有我这个老傻瓜，都到场。"

" [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .
" **said the first man** .
" 说 这 第一的 男人 .

“第一个人说道。”

" [duː;][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [juːˈes] .
" **Do not attempt to escape us** .
" 做 不是 试图 到 逃脱 我们 .

不要试图逃离我们。

[deθ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnstənˈteɪniəs] .
Death will be instantaneous .
死亡 将要 是 瞬间 .

死亡将瞬间发生。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ɡlæs] [rɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
" **He drew a glass rod from his pocket** ,
" 他 画 一个 玻璃 杆 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一根玻璃棒，

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [laɪt] . [-]
the tip of which glowed with a pale blue light . [58]
这 提示 的 哪个 发光 和 一个 苍白 蓝色的 光 . [-]

尖端发出淡蓝色的光芒。[58]

gain he spoke to his companion , who moved apparently a few feet distant out on
获得 他 辐 到 他的 伴侣 , WHO 已搬 显然 一个 很少 脚 遥远 出去 在
[ðə; ði] ['preri] .
the prairie .
这 草原 .

他又和同伴说话了，同伴似乎走到了几英尺外的草原上。

Suddenly Dick saw old Evans ' chain slacken : then Dick's slackened too .
突然 迪克 锯 老的 埃文斯 - 链 放松 : 然后 迪克的 松弛 也 .

突然，迪克看到老埃文斯的链子松了；然后迪克的链子也松了。

He understood that he was unbound , though his wrists and ankles were
他 理解 那 他 曾是 无界 , 尽管 他的 手腕 和 脚踝 是
[sti:l] ['lu:slɪ] ['fɑ:sænd] .
still loosely fastened .
仍然 松散地 系紧 .

他明白自己已被解开束缚，尽管他的手腕和脚踝仍然松松地绑着。

The second man took his station beside Luke Evans and motioned to him to
这 第二 男人 采取 他的 车站 旁 卢克 埃文斯 和 示意 到 他 到
[raɪz] .
rise .
上升 .

第二个人走到卢克·埃文斯旁边，示意他站起来。

The first man beckoned to Dick to do the same .
这 第一的 男人 招手 到 迪克 到 做 这 相同的 .

第一个人向迪克招手，让他也这样做。

The two prisoners got upon their feet , trailing each a length of clanking chain .
这 二 囚犯 得到 之上 他们的 脚 , 尾随 每个 一个 长度 的 叮当作响 链 .

两名囚犯站了起来，各自拖着一截叮当作响的铁链。

Each of the two guards covered his captive with the glass rod and motioned
每个 的 这 二 守卫 涵盖 他的 俘虏 和 这 玻璃 杆 和 示意
[tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪm; ɪm] .
to him to precede him .
到 他 到 先于 他 .

两名守卫各自用玻璃棒盖住自己的俘虏，并示意他先行一步。

Choking with fury , Dick obeyed .
窒息 和 愤怒 , 迪克 服从 .

迪克气得哽咽，但还是服从了。

He had taken a dozen steps with his guard uttered a sharp command to
他 有 已采取 一个 打 步骤 和 他的 警卫 说出 一个 锋利的 命令 到
[hɔ:lt] ,
halt ,
停止 ,

他走了十几步，他的卫兵突然厉声命令他停下。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
at the same time shouting some word of command .
在 这 相同的 时间 喊叫 一些 单词 的 命令 .
同时喊出某个命令词。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ə'pɪrd] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] .
The edge of a door appeared , also seeming to materialize out of space .
这 边缘 的 一个 门 出现 , 还 似乎 到 实现 出去 的 空间 .
一扇门的边缘出现了，仿佛也是从空间中凭空出现的。

[,aɪ 'ti:] [ˈwaɪdnɪd] ,
It widened ,
它 扩大 ;
它变宽了，

[ænd; ənd] [dɪk] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'peɪntɪd] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and Dick realized that he was looking at the unpainted inner side of a
和 迪克 已实现 那 他 曾是 寻找 在 这 未上漆 内 边 的 一个
[dɔ:r] [hu:z] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)] .
door whose outside was invisible .
门 谁 外部 曾是 无形的 .
迪克这才意识到，他看到的是一扇门的内侧，而门的外侧是看不见的，门的内侧也没有油漆。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
Beyond the door appeared a flight of steps .
超过 这 门 出现 一个 航班 的 步骤 .
门外是一段台阶。

[dɪk] [pæst] [θru:] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðəm; ðəm] .
Dick passed through and descended them .
迪克 通过了 通过 和 下降 他们 .
迪克穿过它们，然后走了下去。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ˈfɪfti:n] .
He counted fifteen .
他 计数 十五 .
他数了数，一共十五个。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtɪmbərd] [ʌndər'graʊnd] [ˈpæsaɪdʒ] , [wel] [lɪt] [wɪð; wɪθ][læmps] ,
He emerged into a timbered underground passage , well lit with lamps ,
他 出现 进入 一个 木材 地下 通道 , 出色地点燃 和 灯 ,
他走进了一条灯光明亮的木质地下通道。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɜ:rkjəri] ['veɪpər] .
filled with what seemed to be mercury vapor .
已填 和 什么 似乎 到 是 汞 汽 .
里面似乎充满了汞蒸气。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] : [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gɑ:rd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [lu:k] [ˈevənz] [ˈʃæmblɪŋ] .
Behind him walked his guard : behind the guard he heard Luke Evans shambling .
在后面 他 步行 他的 警卫 : 在后面 这 警卫 他 听到 卢克 埃文斯 蹒跚 .
他身后跟着他的卫兵：他听到卫兵身后传来卢克·埃文斯蹒跚的脚步声。

[bəʊθ] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈklɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈdɪks] [ˈfjʊəri] [ˈɔ:lmoʊst][,oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
Both chains were clinking , and again Dick's fury almost overcame him .
两个都 链条 是 叮当声 , 和 再次 迪克的 愤怒 几乎 克服 他 .
两条锁链叮当作响，迪克的怒火再次几乎要将他吞噬。

[hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] .
He controlled himself .
他 受控 他自己 .
他控制住了自己。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ɔːr][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][laɪf] ,
He had no hope or desire for life ,
他 有 不 希望 或者 欲望 为了 生活 ,
他对生活没有任何希望和欲望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [straɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [bloʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
but he meant to strike some sort of blow before he died , if it were
但 他 意思是 到 罢工 一些 种类 的 吹 前 他 死亡 , 如果 它 是
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

但他打算在死前尽可能地给予对方一些打击。
[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbərd] [ˈpæsaɪdʒ] , [ˈdɪks] [ɡɑːrd] [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
They turned out of the timbered passage , Dick's guard now walking at his side ,
他们 转向 出去 的 这 木材 通道 , 迪克的 警卫 现在 步行 在 他的 边 ,
他们走出了木结构通道, 迪克的卫兵走在他身边。

[ðə; ði] [ɡlæs] [rɑːd] [ˈmenəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
the glass rod menacing his back .
这 玻璃 杆 威胁 他的 后退 .
那根玻璃棒正抵着他的后背, 让他感到威胁。

[dɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ruːm][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkærəktər] .
Dick found himself in a large subterranean room of extraordinary character .
迪克 成立 他自己 在 一个 大的 地下 房间 的 非凡的 特点 .
迪克发现自己身处一个极具特色的大型地下房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈtɪmbərd] , [bʌt; bət] [ˈpænəld] .
The walls were not merely timbered , but paneled .
这 墙壁 是 不是 仅仅 木材 , 但 镶板 .
墙壁并非简单的木结构, 而是镶有木板。

[ˈpɪktʃərz] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɔːft] [rʌgz] [ˌʌndərˈfʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænˈtiːk]
Pictures hung upon them , there were soft rugs underfoot , there was antique
图片 悬挂 之上 他们 , 那里 是 柔软的 地毯 脚下 , 那里 曾是 古董
[ˈfɜːrniʃər] .
furniture .
家具 .
墙上挂着画, 脚下铺着柔软的地毯, 摆放着古董家具。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][pleɪn] [saɪt] .
Everything was in plain sight .
一切 曾是 在 清楚的 视线 .
一切都明明白白地摆在那里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] , [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər]
here was a door at the farther end , from beyond which came the murmur
这里 曾是 一个 门 在 这 更远 结尾 , 从 超过 哪个 来了 这 低语
[ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
of voices .
的 声音 .
远处有一扇门, 门后传来低语声。

[tuː] [ɡɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ɔːrnəˈment(ə)] [ˈsɪlvər] [breɪd] ,
Two guards in the same black uniform , but without the ornamental silver braid ,
二 守卫 在 这 相同的 黑色的 制服 , 但 没有 这 装饰 银 编织 ,
[stəd] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] ,
stood to attention ,
站立 到 注意力 ,
两名身着相同黑色制服（但没有银色饰带）的卫兵笔直地站着。

[lɒːŋ] [ˈhælbərd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
long halberds in their hands .

长的 戟 在 他们的 双手 .

他们手中拿着长戟。

[wʌn] [spʊək] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
One spoke a challenge .

一 辐 一个 挑战 .

其中一人提出了挑战。

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] [æt; ət] [ˈdɪks] [saɪd] [ˈænsər] .
The guard at Dick's side answered .

这 警卫 在 迪克的 边 回答 .

迪克身边的警卫回答道。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [stept] [ˈbækwərd] , [iːtʃ] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] ,
The two men stepped backward , each about two feet ,

这 二 男人 步 落后 , 每个 关于 二 脚 ,

两人各自后退了大约两英尺。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ] [tuː] [kɔːrdz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] .
and pulled the two cords on either side of a curtain behind the open door .

和 拉 这 二 绳索 在 任何一个 边 的 一个 窗帘 在后面 这 打开 门 .

然后拉动敞开的门后窗帘两侧的两根绳子。

[dɪk] [pæst] [θruː] .
Dick passed through .

迪克 通过了 通过 .

迪克路过这里。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [ˈɪr] [əˈmeɪzmənt] .
He stopped in sheer amazement .

他 停止 在 透明 惊愕 .

他震惊得停住了脚步。

[ðə; ðɪ] [ˈgɔːrdʒəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɑːrdʒər] [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentərd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
The gorgeousness of this larger room into which he entered was almost

这 美极了 的 这 更大的 房间 进入 哪个 他 进入 曾是 几乎

stuːpɪfaɪɪŋ] .

stupefying .

令人震惊 .

他走进的这间更大的房间的华丽程度几乎令人目眩神迷。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [ˈbɑːdɪli][frʌm; frəm][sʌm; səm] [jʊrəˈpiːən] [ˈpæləs] .
It seemed to have been lifted bodily from some European palace .

它 似乎 到 有 到过 抬起 身体上的 从 一些 欧洲的 宫殿 .

它似乎是从欧洲某座宫殿里整体搬运过来的。

[ˈmɪrəːz] [wɪð; wɪθ][gɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪd] .
Mirrors with gilt edges ran along the side .

镜子 和 镀金 边缘 跑 沿着 这 边 .

侧面排列着镶有金边的镜子。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][hjuːdʒ] [rʌŋ] [ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)l] [wiːv] .
On the floor was a single huge rug of Oriental weave .

在 这 地面 曾是 一个 单身的 巨大的 小地毯 的 东方 编织 .

地板上铺着一张巨大的东方织纹地毯。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][gɪlt] ,
At the farther end was a throne of gilt ,

在 这 更远 结尾 曾是 一个 王座 的 镀金 ,

最远端是一座镀金宝座。

[laɪnd][wɪð; wɪθ][red][ˈvelvɪt][ɪn][wɪtʃ][sæt][ə; eɪ][mæn].
lined with red velvet in which sat a man.

衬里 和 红色的 天鹅绒 在 哪个 卫星 一个 男人 .

里面铺着红色天鹅绒，坐着一个男人。

[æn; ən][oʊld][mæn][ˌɒ; əv][pərˈhæps][ˈeɪtɪ][ˈjɪrɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪ][piːkt][bɪrd][ænd; ənd][fɪrs],
An old man, of perhaps eighty years, with a grey peaked beard and fierce,
一个 老的 男人 , 的 也许 八十 年 , 和 一个 灰色的 巅峰 胡须 和 凶猛的 ,
[kəˈmændɪŋ][fɪtʃər].
commanding features.

指挥 特征 .

一位大约八十岁的老人，留着灰白的尖胡子，面容凶悍威严。

[ɑːn][hɪz; ɪz][hed][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊld][kraʊn][ˈɡlɪtərɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz].
On his head was a gold crown glittering with gems.

在 他的 头 曾是 一个 金子 王冠 闪闪发光 和 宝石 .

他头上戴着一顶镶满宝石的金冠。

[əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈɡæðəd][sʌm; səm][ˈtuːˈskoː][men][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ˈwɪmɪn].
About him were gathered some twoscore men and a few women.

关于 他 是 聚集 一些 二分 男人 和 一个 很少 女性 .

他周围聚集了大约二十几个男人和几个女人。

[ðoʊz][reɪndʒd][ɑːn][ˈiːðər][saɪd][ɒ; əv][ðə; ði][θroʊn][wɔːr], [laɪk][ɪts][ˈɑːkjəpənt], [roʊbz][ɒ; əv][red],
Those ranged on either side of the throne wore, like its occupant, robes of red,
那些 范围 在 任何一个 边 的 这 王座 穿着 , 喜欢 它是 居住者 , 长袍 的 红色的 ,
王座两侧的侍卫和王座上的主人一样，都身穿红色长袍。

[laɪnd][wɪð; wɪθ][ˈɜːrmin].

lined with ermine.

衬里 和 貂 .

内衬貂皮。

[ðə; ði][ræŋk][brˈhaɪnd][wɔːr][ˈʃɔːrtər][roʊbz], [les][ˈdekəreɪtɪv], [bʌt; bət][noʊ][les][ɪkˈstrɔːrdənəri].
The rank behind wore shorter robes, less decorative, but no less extraordinary.

这 秩 在后面 穿着 较短 长袍 , 较少的 装饰性的 , 但 不 较少的 非凡的 .

地位较低的人穿着较短的长袍，装饰较少，但同样引人注目。

[ðeɪ][maɪt][ɔːl][hæv; həv][stept][aʊt][ɒ; əv][sʌm; səm][miːdɪːv(ə)l][kɔːrt].
They might all have stepped out of some medieval court.

他们 可能 全部 有 步 出去 的 一些 中世纪 法庭 .

他们仿佛都从中世纪的宫廷里走出来似的。

[brˈhaɪnd][ðɪs][ˈsekənd][laɪn], [ænd; ənd][hæf]-[ɪnˈsɜːrkl][ðəm; ðəm], [wɜːr; wər][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][blæk]
Behind this second line, and half-encircling them, were officers in the black

在后面 这 第二 线 , 和 一半 - 包围 他们 , 是 警官 在 这 黑色的
[ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər][breɪd].
uniform with the silver braid.

制服 和 这 银 编织 .

在第二道防线后面，半包围着他们的是身穿黑色制服、肩带为银色的军官。

[ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ˈtʃætərɪŋ],
There had been chattering,

那里 有 到过 喋喋不休 ,

之前一直有窃窃私语，

[bʌt; bət][æz; əz][dɪk][pæst][θruː][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm][aɪˈtiː][wɒz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][kəmˈpliːt]
but as Dick passed through into the room it was succeeded by complete

但 作为 迪克 通过了 通过 进入 这 房间 它 曾是 成功了 经过 完全的
[ˈsaɪləns].
silence.

沉默 .

但当迪克走进房间时，房间里却一片寂静。

[dɪk] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .

Dick fixed his eyes upon the old man on the throne .
迪克 固定的 他的 眼睛 之上 这 老的 男人 在 这 王座 .

迪克的目光紧紧盯着坐在王座上的老人。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] !

He knew him !
他 知道 他 !

他认识他!

[nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wʌns] ['feɪməs] [ˌjərə'pi:ən] ['ru:lər] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]
Knew him for a once famous European ruler who had lost his throne in the
知道 他 为了 一个 一次 著名的 欧洲的 统治者 WHO 有 丢失的 他的 王座 在 这

[wɔ:r] .
war .
战争 .

我认识他，他曾是一位著名的欧洲统治者，在战争中失去了王位。

[ə; eɪ][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ʌn'bælənst] [men'tæləti] , [hu:] , [æftər] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌjɪrz] [ɪn]['eksəl] ,
A man always of unbalanced mentality , who , after living for years in exile ,
一个 男人 总是 的 不平衡 心理 , WHO , 后 活的 为了 年 在 流亡 ,
一个精神始终不稳定的人，在流亡多年后，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ded] [θri:] [ˌjɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
had been reported dead three years before .
有 到过 据报道 死的 三 年 前 .

据报道，他三年前就已经去世了。

[ə; eɪ]['mædmən] [hu:] [hæd; həd] ['væniʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [læst] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
A madman who had vanished to make this last attempt upon the world ,
一个 狂人 WHO 有 消失了 到 制作 这 最后的 试图 之上 这 世界 ,
一个疯子消失后，企图对世界进行最后一次毁灭。

[ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][ðə; ði]['si:kɾət] [gru:p] [ʌv; əv] [-]
aided and abetted by the secret group of [59]
协助 和 教唆 经过 这 秘密 团体 的 [-]

在[59]秘密组织的协助和教唆下

[ˈnəʊblz] [hu:] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:mp][ænd; ənd] ['paʊər] .
nobles who had surrounded him in the days of his pomp and power .
贵族 WHO 有 包围 他 在 这 天 的 他的 盛大场面 和 力量 .

在他权势鼎盛时期围绕在他身边的贵族们。

[ˌel'di:] [men] , [ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] !
Id men , all of those in the first line !
Id 男人 , 全部 的 那些 在 这 第一的 线 !

第一排的那些人都是老家伙!

[ˈmædmən] [tu:] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['mædnəs] [bɪ'gets] ['mædnəs] .
Madmen too , perhaps , as madness begets madness .
狂人 也 , 也许 , 作为 疯狂 产生 疯狂 .

或许疯子也会如此，因为疯狂会滋生疯狂。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ˌjʌŋgər] [men] , [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mælədi] , [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk]
Behind them , younger men , infected by the strange malady , and enthusiastic
在后面 他们 , 年轻 男人 , 已感染 经过 这 奇怪的 弊病 , 和 热情的

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['despəɾət] [kɔ:z] .
for their desperate cause .
为了 他们的 绝望的 原因 .

在他们身后，是一些感染了这种奇怪疾病的年轻人，他们热情地投身于这项绝望的事业。

[jes] , [dɪk] [nu:] [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈempərəɹ] , [ˈlæ:kiŋ] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈpæləs] .
Yes , Dick knew this Invisible Emperor , lurking here in his underground palace .
是的 , 迪克 知道 这 无形的 皇帝 , 潜伏 这里 在 他的 地下 宫殿 .
是的, 迪克认识这位隐形皇帝, 他就潜伏在他那座地下宫殿里。

[hi:; hi] [nu:] [vɑ:n][ˈketəlɜ, ˈketlɜ] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempɜ:z] [θroʊn] .
He knew Von Kettler , too , in the second line , close to the Emperor's throne .
他 知道 冯 凯特勒 , 也 , 在 这 第二 线 , 关闭 到 这 皇帝的 王座 .
他也认识冯·凯特勒, 冯·凯特勒是皇室第二顺位成员, 靠近皇帝的宝座。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [roʊbz] , [gru:pt] [ˌpɪktʃəˈreskli] [əˈbaʊt] [ðæt] [θroʊn] ,
And , among the women in their robes , grouped picturesquely about that throne ,
和 , 之中 这 女性 在 他们的 长袍 , 分组 风景如画 关于 那 王座 ,
[hi:; hi] [nu:] [frədəɡɑ:nd] [vælˈmi:] .
he knew Fredegonde Valmy .
他 知道 弗雷德贡德 瓦尔米 .
在那些身着长袍、姿态优美地簇拥在王座周围的女子中, 他认出了弗雷德贡德·瓦尔米。

[dɑ:rk] - [ˈherd] [brˈni:θ] [hɜ:r; hər][kɔ:rəˈnet] , [ʌv; əv][ˈreɪdiənt] [ˈbju:ti] , [ʃi:; ji] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n]
Dark - haired beneath her coronet , of radiant beauty , she fixed her eyes upon
黑暗的 - 头发 下面 她 冠 , 的 辐射状 美丽 , 她 固定的 她 眼睛 之上
[ˈdɪks] .
Dick's .
迪克的 .
她头戴皇冠, 一头乌黑秀发, 容光焕发, 目光紧紧锁定在迪克身上。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈkwɪvəd] .
Not a muscle of her face quivered .
不是 一个 肌肉 的 她 脸 颤抖 .
她脸上的肌肉没有丝毫颤抖。
[ðen] [ˈoʊnli][dɪd] [dɪk] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɪðərˈtu:] [əbˈzɜ:rvd] ,
Then only did Dick see something else , which he had not hitherto observed ,
然后 仅有的 做过 迪克 看 某物 别的 , 哪个 他 有 不是 迄今为止 观察到 ,
这时, 迪克才注意到一些他之前从未注意到的东西。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kənˈsi:lmənt] [baɪ][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gru:pt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈempərəɹ] ,
owing to its concealment by the robes of those grouped about the Emperor ,
欠款 到 它是 隐蔽 经过 这 长袍 的 那些 分组 关于 这 皇帝 ,
由于被围绕在皇帝身边的人的长袍遮挡,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd]
and the sight of it sent such a thrill of fury through him that he stood
和 这 视线 的 它 发送 这样的 一个 刺激 的 愤怒 通过 他 那 他 站立
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,
看到那景象, 他怒火中烧, 呆立在原地。

[ʌnˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [mu:v] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] .
unable to speak or move a muscle .
无法 到 说话 或者 移动 一个 肌肉 .
无法说话, 也无法动弹。

[ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [set][ɑ:n][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdeɪs] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
The throne was set on a sort of dais , with three steps in front of it .
这 王座 曾是 放 在 一个 种类 的 台 , 和 三 步骤 在 正面 的 它 .
王座安放在一个类似台座的地方, 前面有三级台阶。

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [steps] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:ləʊ] .
The lowest of these steps was hollow .
这 最低 的 这些 步骤 曾是 空洞的 .
这些台阶中最底层的一级是空心的。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈhɑ:ləʊ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈjəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Within this hollow appeared the head and shoulders of a man .
之内 这 空洞的 出现 这 头 和 肩膀 的 一个 男人 .

在这个凹陷处，露出了一个男人的头和肩膀。

[æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] [kloʊðd] [ɪn][pɑ:ˈti:] - [ˈkʌlərd] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑ:nərd]
An elderly man clothed in parti - colored red and yellow , the time - honored
一个 老年 男人 穿着衣服 在 派对 - 有色 红色的 和 黄色的 , 这 时间 - 荣幸
[ˈgɑ:rmənt][ʌv; əv] [kɔ:rt] [fu:lz] .
garment of court fools .
服装 的 法庭 傻瓜 .

一位身着红黄相间服装的老者，这是宫廷弄臣的传统服饰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
He was on his hands and knees ,
他 曾是 在 他的 双手 和 膝盖 ,

他当时跪在地上，双手撑地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] ,
and the round of his back fitted into the hollow of the step ,
和 这 圆形的 的 他的 后退 适配 进入 这 空洞的 的 这 步 ,

他的背部曲线正好贴合在台阶的凹陷处。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [bɔ:rd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] , [ɪn] [əˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz]
and had a flat board over it , so that the Emperor , in ascending his
和 有 一个 平坦的 木板 超过 它 , 所以 那 这 皇帝 , 在 上升 他的
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

上面放着一块平板，这样皇帝登上宝座时，

[wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
would place his foot upon it .
会 地方 他的 脚 之上 它 .

他会把脚放在上面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ɡoʊld] ,
He was kept in that position with heavy chains of what looked like gold ,
他 曾是 保留 在 那 位置 和 重的 链条 的 什么 看起来 喜欢 金子 ,

他被沉重的、看起来像是金链的锁链束缚着，保持着那个姿势。

[wɪtʃ] [pæst] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:] [ˈhevi] [ɡoʊld][ˈsteɪpəlz][ɪn]
which passed about his neck and arms , and fitted into heavy gold staples in
哪个 通过了 关于 他的 脖子 和 武器 , 和 适配 进入 重的 金子 主食 在
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

它绕过他的脖子和手臂，并固定在木头上的厚重金钉中。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ˈhɑ:r,ɡri:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !
And the old man was President Hargreaves of the United States !
和 这 老的 男人 曾是 总统 哈格里夫斯 的 这 团结的 各州 !

而这位老人正是美国总统哈格里夫斯！

[hi:; hi] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] , [tʃeɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtstu:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he President of the American Republic , chained as a footstool for the
他 总统 的 这 美国人 共和国 , 连锁 作为 一个 脚凳 为了 这
[ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈempərər] ,
Invisible Emperor ,
无形的 皇帝 ,

美国共和国总统，被锁链束缚，沦为无形皇帝的脚凳。

[ðə; ði] ['mædmən] [hu:] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the madman who defied the world .
这 狂人 who 违抗 这 世界 .

那个挑战世界的疯子。

[dɪk] [stʊd] ['petrɪfaɪd] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪld] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [sti:l] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
Dick stood petrified , staring into the mild face of the old man , still incapable of
迪克 站立 石化 , 凝视 进入 这 温和的 脸 的 这 老的 男人 , 仍然 无法 的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

迪克呆立在那里，目瞪口呆地望着老人那张温和的脸，老人仍然无法说话。

[ðen] [ə; eɪ] ['herəld] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['trʌmpɪt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skwɜr] ['bæənər] [wʌz; wəz]
Then a herald , carrying a long trumpet , to which a square banner was
然后 一个 先驱 , 携带 一个 长的 喇叭 , 到 哪个 一个 正方形 横幅 曾是
[ə'tætʃt] ,
attached ,
随附的 ,

然后，一名传令官手持长号，号角上附有一面方形旗帜，

[stroʊd] ['fɔ:rwərd] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [ə'semblɪdʒ] .
strode forward from one side of the grotesque assemblage .
大步走 向前 从 一 边 的 这 怪诞 装配 .

从这群怪诞人物的一侧大步向前走去。

" [dɔ:g] , [ɑ:n] [jɔr; jər] [ni:z] [wen] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [deɪnz] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] !
" **Dog , on your knees when His Majesty deigns to admit you to the Presence !**
" 狗 , 在 你的 膝盖 什么时候 他的 威严 设计 到 承认 你 到 这 在场 !
“狗，当陛下纡尊降贵地让你觐见时，就跪下！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət] ['dɪks] [saɪd] [prɒdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glæs] [rɑ:d] .
The guard at Dick's side prodded him with his glass rod .
这 警卫 在 迪克的 边 催促 他 和 他的 玻璃 杆 .

迪克身边的卫兵用玻璃棒戳了戳他。

[ðen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [mæd] ['fjɜri] [ɪn] ['dɪks] [hɑ:rt] [rɪ'li:st] [lɪmz] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
Then the storm of mad fury in Dick's heart released limbs and voice .
然后 这 风暴 的 疯狂的 愤怒 在 迪克的 心 发布 四肢 和 嗓音 .

然后，迪克心中的疯狂怒火如同风暴般席卷而来，释放出四肢和声音。

[ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['hju:mən] .
The cry that came from his lips was like nothing human .
这 哭 那 来了 从 他的 嘴唇 曾是 喜欢 没有什么 人类 .

他发出的哭喊声绝非人类所能发出。

[hi:; hi] [li:pt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['ʌpərkat] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:ɪŋ] .
He leaped upon the guard with a swift uppercut that sent him sprawling .
他 跳跃 之上 这 警卫 和 一个 迅速 上勾拳 那 发送 他 蔓延 .

他猛地跃向防守队员，一记迅猛的上勾拳将他击倒在地。

[ðə; ði] [glæs] [rɑ:d] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌg] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The glass rod slipped from his hands to the rug , striking the edge of his
这 玻璃 杆 滑倒了 从 他的 双手 到 这 小地毯 , 引人注目 这 边缘 的 他的
[ʃu:] ,
shoe ,
鞋 ,

玻璃棒从他手中滑落到地毯上，碰到了他的鞋尖。

[ænd; ənd] [brʊʊk] [tu:; tə] [ˈfrægmənts] .

and broke to fragments .
和 打破 到 片段 .

破碎成碎片。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stri:k] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [ˈblæstɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [stri:k] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ]

A single streak of fire shot from it , blasting a black streak across the

一个 单身的 条纹 的 火 射击 从 它 , 爆破 一个 黑色的 条纹 穿过 这

[ɔ:ri'ent(ə)l] [rʌŋ] .

Oriental rug .
东方 小地毯 .

一道火焰从它身上射出，在东方地毯上留下一道黑色的痕迹。

[dɪk] [li:pt] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'semblɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Dick leaped toward the throne , and the assemblage , as if paralyzed by his

迪克 跳跃 朝向 这 王座 , 和 这 装配 , 作为 如果 瘫痪 经过 他的

[ˈsʌd(ə)n] [məˈnu:vər] ,

sudden maneuver ,
突然 演习 ,

迪克猛地扑向王座，众人仿佛被他这突如其来的举动惊得动弹不得。

[rɪ'meɪnd] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈmu:vɪŋ] .

remained watching him without moving .
剩余 观看 他 没有 移动 .

一动不动地注视着他。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [skri:md] ,

Then a woman screamed ,
然后 一个 女士 尖叫 ,

然后，一个女人尖叫起来。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈgæðərɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈzɑ:lvd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][mə:b] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪt'self]

and instantly the picturesque gathering had dissolved into a mob placing itself

和 即刻 这 如画 采集 有 溶解 进入 一个 暴民 放置 本身

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈempərər] ,

about the person of the Emperor ,
关于 这 人 的 这 皇帝 ,

瞬间，原本热闹的人群散去，变成一群蜂拥而至的暴民，围在皇帝身边。

[hu:] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .

who sprang from his throne in agitation .
WHO 弹簧 从 他的 王座 在 搅动 .

他激动地从王座上跳了下来。

[dɪk] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [steps] .

Dick was almost at the steps .
迪克 曾是 几乎 在 这 步骤 .

迪克几乎已经走到台阶前了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈempərər] [ðæt] [hi:; hi] [li:pt] .

But it was not at the Emperor that he leaped .
但 它 曾是 不是 在 这 皇帝 那 他 跳跃 .

但他跳下去的目标并不是皇帝。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [hɑ:rgri:vəs] [saɪd] .

He sprang to Hargreaves's side .
他 弹簧 到 哈格里夫斯 边 .

他跳到哈格里夫斯身边。

" [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , [aɪm][æn; ən] [əˈmerɪkən] , " [hi:; hi] [ˈbæbəld] .

" Mr . President , I'm an American , " he babbled .
" 先生 . 总统 , 我是 一个 美国人 , " 他 胡言乱语 .

“总统先生，我是美国人，”他语无伦次地说。

" [wi:v] [ˈloʊkətɪd] [ðɪs] [gæŋ] , [wi:l] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" **We've located this gang , we'll blow them off the face of the earth .**
" 我们已经 位于 这 帮派 , 出色地 吹 他们 离开 这 脸 的 这 地球 .
" 我们已经找到这个团伙, 我们要把他们从地球上彻底抹去。"

[ɪn] [tʃeɪnz] — [gɑ:d] , [ɪn] [tʃeɪnz] , [sɜ:r] —
In chains — God , in chains , sir —
在 链条 — 上帝 , 在 链条 , 先生 —
身陷囹圄——上帝啊, 身陷囹圄, 先生——

" [dɪk] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃeɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdræɡɪŋ]
" **Dick stumbled over the length of his own chain that he had been dragging**
" 迪克 踉跄 超过 这 长度 的 他的 自己的 链 那 他 有 到过 拖拽
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [prəʊn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
behind him — stumbled and fell prone upon the floor .
在后面 他 — 踉跄 和 跌倒 易于 之上 这 地面 .
" 迪克被自己拖在身后的那条长长的链子绊倒了——他踉跄了一下, 然后摔倒在地。

[brˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
Before he could regain his feet they were upon him .
前 他 可以 恢复 他的 脚 他们 是 之上 他 .
他还没来得及站稳, 他们就扑了上来。

[ˈdʌz(ə)n] [men] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [mæd] , [ˈfrenzɪd] [ˈstrʌɡlɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ,
dozen men were holding him , despite his mad , frenzied struggles , and as ,
打 男人 是 保持 他 , 尽管 他的 疯狂的 , 丧心病狂 斗争 , 和 作为 ,
[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
at length , he paused ,
在 长度 , 他 暂停 ,
尽管他疯狂地挣扎, 但仍有十几个人按住他, 最后, 他停了下来。

[ɪɡˈzɔ:stɪd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [rɑ:d] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
exhausted , one of them , covering his head with a glass rod , looked up at
筋疲力尽的 , 一 的 他们 , 覆盖 他的 头 和 一个 玻璃 杆 , 看起来 向上 在
[ðə; ði] [ˈempərər] ,
the Emperor ,
这 皇帝 ,
其中一人筋疲力尽, 用玻璃棒捂着头, 抬头望着皇帝。

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] . [-]
who had resumed his seat . [60]
WHO 有 恢复 他的 座位 . [-]
他已恢复了席位。[60]

[dɪk] [kɑ:md] [hɪmˈself] .
Dick calmed himself .
迪克 平静下来 他自己 .
迪克让自己平静下来。

[stɪl] [ɡrɪpt] , [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [ɡev] [ðə; ði] [mæd] [ˈmɑ:nərk] [bæk] [lʊk]
Still gripped , he straightened his body , and gave the mad monarch back look
仍然 紧握 , 他 拉直 他的 身体 , 和 给予 这 疯狂的 君主 后退 看
[fɔ:r; fər] [lʊk] .
for look .
为了 看 .
他仍然紧紧抓住不放, 挺直了身子, 与这位疯狂的君主对视了一眼。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [tu:] [men] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
For a moment the two men regarded each other .
为了 一个 片刻 这 二 男人 认为 每个 其他 .
两人对视了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['empɜːɜːz] [lɪps] .
Then a peal of laughter broke from the Invisible Emperor's lips .
然后 一个 皮尔 的 笑声 打破 从 这 无形的 皇帝的 嘴唇 .
随后，隐形皇帝的嘴唇间迸发出一阵爽朗的笑声。

[ænd; ʌnd][ˈeni] [wʌn] [hu:] [hɜːrd] [ðæt] [pi:l] — [ˈeni] [wʌn] [seɪv] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
And any one who heard that peal — any one save those accustomed to him —
和 任何 一 WHO 听到 那 皮尔 — 任何 一 节省 那些 习惯 到 他 —
[maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæd,mænz] ['læftər] .
might have known that it was a madman's laughter .
可能 有 已知 那 它 曾是 一个 疯子的 笑声 .
任何听到这种钟声的人——除了那些习惯了他的人——都可能知道那是疯子的笑声。

[hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [læft] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [læft] [tuː] .
He flung back his head and laughed , and the whole crowd laughed too .
他 扔 后退 他的 头 和 笑了 , 和 这 所有的 人群 笑了 也 .
他仰头大笑，全场观众也跟着笑了起来。

[ɔːl] [ðoʊz] ['sɪkəfənts] [rɔːrd] [ænd; ʌnd] [tʃʌklɪd] — [ɔːl] [ɪk'sept] [frədəɡɑːnd] .
All those sycophants roared and chuckled — all except Fredegonde .
全部 那些 谄媚者 咆哮 和 轻笑 — 全部 除了 弗雷德贡德 .
那些阿谀奉承的人都哄堂大笑——除了弗雷德贡德。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] ['æftərwɜːd] [ðæt] [dɪk] [rɪ'membəɹ] [ðæt] .
It was not till afterward that Dick remembered that .
它 曾是 不是 直到 之后 那 迪克 记得 那 .
迪克后来才想起来这件事。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .
他站了起来。

" [dɔːɡ][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt]
" **Dog of an American , he roared , do you know why you were brought**
" 狗 的 一个 美国人 , " 他 咆哮 , " 做 你 知道 为什么 你 是 带来
[hɪr] ?
here ?
这里 ?
“你这美国佬的狗！”他咆哮道，“你知道你为什么被带到这里来吗？ ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['waːntɪd] [wʌn] ['jæŋki] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
It was because I wanted one Yankee to live and see the irresistible
它 曾是 因为 我 通缉 一 扬基 到 居住 和 看 这 无法抗拒
[ˈpaʊɜːz] [ðæt] [aɪ]['eksərsaɪz] ,
powers that I exercise ,
权力 那 我 锻炼 ,
那是因为我想让一个北方佬活着见识一下我那不可抗拒的力量。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ʌnd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [fuːlz] [ɪn] ['waːʃɪŋtən]
so that he can go back and report on them to those fools in Washington
所以 那 他 能 去 后退 和 报告 在 他们 到 那些 傻瓜 在 华盛顿
[huː] [stɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'faɪ][em 'iː] ,
who still think they can defy me ,
WHO 仍然 思考 他们 能 违抗 我 ,
这样他就可以回去向华盛顿那些仍然以为可以违抗我的蠢货们汇报情况了。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] .
the messenger of the All - Highest .
这 信使 的 这 全部 - 最高 .
至高者的使者。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **I tell you that the things I have done are nothing in comparison with the**
" 我 告诉 你 那 这 事物 我 有 完毕 是 没有什么 在 比较 和 这
[θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][duː] ,
things that I have yet to do ,
事物 那 我 有 然而 到 做 ,
我告诉你们，我已做成的事与我将要做的事相比，算不得什么。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'seɪn] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][pɪg] - ['hedɪd] [fuːlz] [pə'sɪsts] [ɪn][ɪts] [drɪ'faɪəns] .
if your insane government of pig - headed fools persists in its defiance .
如果 你的 疯狂的 政府 的 猪 - 标题 傻瓜 持续 在 它是 蔑视 .
如果你们那群顽固不化的愚蠢政府继续反抗。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][plæn][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] [laɪz] [baʊnd] [ɪn]
It is my plan to send you back to tell them that their President lies bound in
它 是 我的 计划 到 发送 你 后退 到 告诉 他们 那 他们的 总统 谎言 边界 在
[goʊld] [tʃeɪnz] [æz; əz][maɪ] ['fʊtstuːl] .
gold chains as my footstool .
金子 链条 作为 我的 脚凳 .
我的计划是派你回去告诉他们，他们的总统被金链子绑着，成了我的脚凳。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wɪt] [spred] [ðə; ði][gæs] [θruː] ['sʌðərn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]
That the hurricane which spread the gas through southern America was a mere
那 这 飓风 哪个 传播 这 气体 通过 南部 美国 曾是 一个 仅仅
['sʌmə] ['zefər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [send][nekst] .
summer zephyr in comparison with the storm that I shall send next .
夏天 和风 在 比较 和 这 风暴 那 我 将 发送 下一个 .
与我接下来要带来的风暴相比，席卷美国南部的飓风只不过是一阵夏日微风而已。

[əl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
ll the resources of Nature are at my command thanks to the illustrious
二 这 资源 的 自然 是 在 我的 命令 谢谢 到 这 杰出
['kemɪsts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [sɜːrv] [em 'iː] .
chemists who have been secretly working for the past ten years to serve me .
化学家 WHO 有 到过 偷偷 在职的 为了 这 过去的 十 年 到 服务 我 .
多亏了那些杰出的化学家们，过去十年里他们一直在秘密地为我效力，我才能调动大自然的所有资源。

[aɪ] , [ðə; ði][ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] ,
I , the All - Highest ,
我 , 这 全部 - 最高 ,
我，至高无上的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,)

第7/16页

[hæv; həv] [bɪn] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'laɪti] [tu:; tə] [skɜ:rdʒ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪnsələns] [ɪn]
have been commanded by the Almighty to scourge the world for its insolence in
有 到过 命令 经过 这 全能者 到 祸害 这 世界 为了 它是 傲慢 在
[rɪ'dʒektɪŋ] [em 'i:] ,
rejecting me ,
拒绝 我 ,

我奉全能的上帝之命，要鞭答世人，惩罚他们傲慢地拒绝我。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pɪɡ] - [reɪs] [ʌv; əv] [ˈjæŋki:z] [hu:z] [praɪd][hæz; həz] [ɡroʊn] [soʊ] [ɡreɪt] .
and especially the pig - race of Yankees whose pride has grown so great .
和 尤其 这 猪 - 种族 的 洋基队 谁 自豪 有 生长 所以 伟大的 .
尤其是那些骄傲自大的北方佬们。

[maɪn][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk][tu:; tə][kæst] [daʊn] [jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'mɒkrəsɪz] [ænd; ənd]
Mine is the divinely appointed task to cast down your ridiculous democracies and
矿 是 这 神圣地 任命 任务 到 投掷 向下 你的 荒谬的 民主国家 和
[ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜ:rlɪd] - [ɔ:'rdər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈempərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti] .
re - establish the divine world - order of an Emperor and his nobility .
关于 - 建立 这 神圣的 世界 - 命令 的 一个 皇帝 和 他的 贵族 .
我的使命是神圣的，要推翻你们荒谬的民主制度，重建皇帝及其贵族的神圣世界秩序。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [tʃoʊzn] , [tu:; tə] [pər'mɪt] [soʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" **That is why I have chosen , to permit so mean a thing as you to live .**
" 那 是 为什么 我 有 选定 , 到 允许 所以 意思是 一个 事物 作为 你 到 居住 .
“这就是我选择允许你这样卑微的东西活下去的原因。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [fu:l] [br'saɪd] [ju:; jʊ] ,
As for the old fool beside you ,
作为 为了 这 老的 傻子 旁 你 ,
至于你身边的那个老傻瓜，

[hu:] [θɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [maɪ] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔ:ks][ʌv; əv] [trɪks] — [hɪz; ɪz][ɡæs] - [bɔ:ks][ɪz]
who thought to stay my power with his box of tricks — his gas - box is
WHO 想法 到 停留 我的 力量 和 他的 盒子 的 技巧 — 他的 气体 - 盒子 是
[ɔ:'redi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈænəlaɪzd][baɪ][maɪ] [ˈkemɪsts] ,
already being analyzed by my chemists ,
已经 存在 分析 经过 我的 化学家 ,
谁妄图用他的诡计来阻止我的力量——他的诡计已经被我的化学家们分析过了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈtrɪvɪəl] [ˈsi:kɹət] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] . "
and in a few hours the trivial secret will be at my disposal . "
和 在 一个 很少 小时 这 琐碎的 秘密 将要 是 在 我的 处理 . "
几个小时后，这个微不足道的秘密就将掌握在我手中了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wer] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , " [paɪpt] [oʊld] [lu:k] [ˈevənz][ɪn][hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] .
" **And that's just where you're wrong , " piped old Luke Evans in his cracked voice .**
" 和 那就是 只是 在哪里 你是 错误的 , " 管道 老的 卢克 埃文斯 在 他的 裂纹 噪音 .
“而你恰恰错在这里，”老卢克·埃文斯用他沙哑的声音说道。

" [ðæt] [ɡæs][kɑ:nt] [bi:; bi][ˈænəlaɪzd] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [æŋ; ən] [ʌn'nəʊn] [ˈaɪsətoʊp] , [ænd; ənd]
" **That gas can't be analyzed , because it contains an unknown isotope , and**
" 那 气体 不能 是 分析 , 因为 它 包含 一个 未知 同位素 , 和
, [æz; əz][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
, as for yourself ,
, 作为 为了 你自己 ,
“那种气体无法分析，因为它含有未知的同位素，至于你自己，

[jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dæft][oʊld] [fu:l] , [wið; wɪθ][jɔː; jər][tɪn] - [hɔːrɪn] [ˈtrʌmpəri] ！
you're nothing but a daft old fool , with your tin - horn trumpery !
你是 没有什么 但 一个 愚蠢 老的 傻子 ， 和 你的 锡 - 喇叭 特朗普主义 ！

你不过是个愚蠢的老傻瓜，只会耍弄你的花招！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈempərər] [stəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætjuː] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][oʊld] [luːk] .
" For a moment the Emperor stood like a statue , staring at old Luke .
" 为了 一个 片刻 这 皇帝 站立 喜欢 一个 雕像 ， 凝视 在 老的 卢克 ．
“皇帝像尊雕像一样站了一会儿，盯着老卢克看。”

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] ,
The expression on his face was that of a madman ,
这 表达 在 他的 脸 曾是 那 的 一个 狂人 ；
他脸上露出疯癫的表情。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmædmən] [θruː] [huːz] [breɪn][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɔːnd]
but a madman through whose brain a straggling ray of realization has dawned
但 一个 狂人 通过 谁 脑 一个 零散的 射线 的 实现 有 黎明
．
：
．

但一个疯子的脑海中，一丝微弱的顿悟之光已经闪现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [held][ðə; ði] [hoʊl] [əˈseɪmblɪdʒ] [ˈspelbaʊnd] .
It was the look upon his face that held the whole assemblage spellbound .
它 曾是 这 看 之上 他的 脸 那 握住 这 所有的 装配 着迷 ．

他脸上的表情让在场的所有人都看得入了迷。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] .
Then suddenly came intervention .
然后 突然 来了 干涉 ．

然后，突然有人介入了。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɪn] [blæk] .
Through a doorway in the side of the hall came one of the officers in black .
通过 一个 门口 在 这 边 的 这 大厅 来了 一 的 这 警官 在 黑色的 ．

一名身穿黑衣的军官从大厅侧面的门走了进来。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈhɜːrɪd] [baʊ; boʊ] ,
He advanced to the foot of the throne and made a deep , hurried bow ,
他 先进的 到 这 脚 的 这 王座 和 制成 一个 深的 ， 慌忙 弓 ，

他走到王座脚下，急促地深深鞠了一躬。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪnˌkɑːmˈpriːhensəb(ə)l][tuː; tə] [dɪk] .
speaking rapidly in some language incomprehensible to Dick .
请讲 快速 在 一些 语言 难以理解 到 迪克 ．

他语速很快，说着迪克听不懂的某种语言。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [left][hɪz; ɪz][lɪps] .
The Emperor started , and then a peal of laughter left his lips .
这 皇帝 开始 ， 和 然后 一个 皮尔 的 笑声 左边 他的 嘴唇 ．

皇帝开口，随即爆发出一阵爽朗的笑声。

" [pɪɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [dɪk] , " [jɔː; jər] [kənˈtemptəbl] [ˈneɪviːz] [naʊ]
" Pig of a Yankee , " he shouted to Dick , " your contemptible navy's now
" 猪 的 一个 扬基 ， " 他 喊叫 到 迪克 ， " 你的 可鄙 海军的 现在
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,
approaching our shores ,
接近 我们的 海岸 ，

“你这个该死的北方佬！”他冲着迪克喊道，“你那可鄙的海军现在正逼近我们的海岸！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪrɪdʒəbl̩] [skaʊt] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .

with a dirigible scout above it .
和 一个 飞船 侦察 多于 它 .

上方还有一艘飞艇侦察机。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [naʊ] [si:] [haʊ] [aɪ] [di:l̩] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swaɪn] !

You shall now see how I deal with such swine !
你 将 现在 看 如何 我 交易 和 这样的 猪 !

现在你们就看看我是如何处置这些猪猡的吧！

" [ˈtʃæptər] [eks]

" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd]

The Tricks of the Trade
这 技巧 的 这 贸易

行业秘诀

[i:] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ɪnstəntli] [dɪk] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
e barked a command , and instantly Dick was seized by two of the guards ,
e 吠叫 一个 命令 , 和 即刻 迪克 曾是 查获 经过 二 的 这 守卫 ,

他厉声下令，迪克立刻被两名卫兵抓住。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] — [ðə; ði][wʌn] [dɪk] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] — [tʊk] [ðə; ði] [əˈkeɪzn̩] [tuː; tə]

one of whom — the one Dick had knocked down — took the occasion to
— 的 谁 — 这 — 迪克 有 敲门 向下 — 采取 这 场合 到

[ədˈmɪnɪstər] [ə; eɪ] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

administer a buffeting in the process of overcoming him .
管理 一个 冲击 在 这 过程 的 克服 他 .

其中一人——就是迪克击倒的那一个——趁机对迪克进行了猛烈攻击，最终制服了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ðæt] [ˈkaɪndli][oʊld]

For the sight of the honored President of the United States — that kindly old
为了 这 视线 的 这 荣幸 总统 的 这 团结的 各州 — 那 亲切地 老的

[mæn] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [mi:t] [ˈdɪks] [oʊn] — [ɪn][ðə; ði][pɑːˈti:] - [ˈkɒlərd] [gɑːrb][ʌv; əv] [red]

man straining his eyes to meet Dick's own — in the parti - colored garb of red
男人 紧张 他的 眼睛 到 见面 迪克的 自己的 — 在 这 派对 - 有色 外衣 的 红色的

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,

and yellow ,
和 黄色的 ,

为了能亲眼目睹尊敬的美国总统——那位和蔼的老人努力睁大眼睛与迪克对视——身穿红黄相间的彩色服装，

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈmæd,mænz] [θroʊn] ,

and chained like a beast below the madman's throne ,
和 连锁 喜欢 一个 兽 以下 这 疯子的 王座 ,

像野兽一样被锁链束缚在疯子的王座之下，

[əˈgen] [fɪld] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfʊəri] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][kənˈtroʊl] . [-]

again filled Dick with a fury beyond all control . [61]
再次 已填 迪克 和 一个 愤怒 超过 全部 控制 . [-]

迪克再次怒火中烧，无法控制。[61]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [stʌnd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪəs] [bloʊz] [ʌv; əv]

It was only when he had been half - stunned again by the vicious blows of
它 曾是 仅有的 什么时候 他 有 到过 一半 - 目瞪口呆 再次 经过 这 恶毒 打击 的

[hɪz; ɪz][ˈkæptərz] ,

his captors ,
他的 俘虏者 ,

直到他再次被俘虏者的凶狠殴打得半昏迷过去时，他才回过神来。

[dɪˈlɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['trʌntʃənz] [ʌv; əv] ['hevi] [wʊd] , [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [dɪˈsɪstɪd]
delivered with short truncheons of heavy wood , that at length he desisted
发表 和 短的 警棍 的 重的 木头 , 那 在 长度 他 停止
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfjuːt(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
from his futile struggle .
从 他的 徒劳 斗争 .

他被短而重的木棍殴打，最终放弃了徒劳的反抗。

[wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θroʊn] , [wɪtʃ] ,
With swimming eyes he looked upon the gathering about the throne , which ,
和 游泳 眼睛 他 看起来 之上 这 采集 关于 这 王座 , 哪个 ,
[əˈdʒen] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmædmən] , [weɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæntɪks]
again taking its cue from the madman , way roaring with laughter at his antics
再次 采取 它是 提示 从 这 狂人 , 方式 咆哮 和 笑声 在 他的 滑稽动作
.
:
.

它再次以疯子为榜样，对他的滑稽举动哈哈大笑。

[ænd; ænd] [əˈgen] [ˈdɪks] [aɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [frɛdəɡɔːnd] [vælˈmiː] .
And again Dick's eyes encountered those of Fredegonde Valmy .
和 再次 迪克的 眼睛 遭遇 那些 的 弗雷德贡德 瓦尔米 .
.
:
.

迪克的目光再次与弗雷德贡德·瓦尔米的目光相遇。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['smaɪlɪŋ] .
The girl was not smiling .
这 女孩 曾是 不是 微笑 .
.
:
.

女孩没有笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She was looking straight at him ,
她 曾是 寻找 直的 在 他 ,
.
:
.

她直直地看着他。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ɪn]
and for a moment it seemed to Dick as if he read some message in
和 为了 一个 片刻 它 似乎 到 迪克 作为 如果 他 读 一些 信息 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
.
:
.

那一刻，迪克似乎从她的眼神中读懂了什么。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [aɪˈdiːə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Only for an instant that idea flashed through his mind .
仅有的 为了 一个 立即的 那 主意 闪光灯 通过 他的 头脑 .
.
:
.

这个念头只在他脑海中闪过一瞬间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
He was in no mood to receive messages .
他 曾是 在 不 情绪 到 收到 消息 .
.
:
.

他当时根本没心情接收信息。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [æt; ət] [beɪ] ,
As he stood panting like a wild beast at bay ,
作为 他 站立 喘息 喜欢 一个 荒野 兽 在 湾 ,
.
:
.

他像一头被困的野兽般气喘吁吁地站在那里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfɪlmi] [ˈsʌbstəns] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
suddenly a filmy substance was thrown over his head from behind .
突然 一个 电影 物质 曾是 抛掷 超过 他的 头 从 在后面 .
.
:
.

突然，一团黏糊糊的东西从他身后泼到了他头上。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['swɪftli]
Then , as his face emerged , and the rest of his body was swiftly
然后 , 作为 他的 脸 出现 , 和 这 休息 的 他的 身体 曾是 迅速地
[ɪn'veləpt] ,
enveloped ,
被包裹 ,

然后, 当他的脸露出来时, 他的身体其他部分迅速被包裹住了。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
he realized what was happening .
他 已实现 什么 曾是 发生 .

他意识到发生了什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gɑ:rmənts] .
They had thrown over him one of the invisible garments .
他们 有 抛掷 超过 他 一 的 这 无形的 服装 .

他们给他披上了一件隐形的外衣。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [stʌf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He could feel the stuff about him ,
他 可以 感觉 这 东西 关于 他 ,

他能感觉到周围的那种东西,

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nʊʊ] [ɔ:ŋgər] [si:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di][ɔ:r] [ɪmz] .
but he could no longer see his own body or limbs .
但 他 可以 不 更长 看 他的 自己的 身体 或者 四肢 .

但他再也看不到自己的身体和四肢了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ken] , [dɪk] ['renəl] [hæd; həd] ['væniʃt] ['ʌtərli] .
From his own ken , Dick Rennell had vanished utterly .
从 他的 自己的 肯 , 迪克 伦内尔 有 消失了 完全地 .

在迪克·伦内尔自己的认知里, 他已经彻底消失了。

[wer] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['oʊnli][ðə; ði] [rʌg] ,
Where his legs and feet should have been , there was only the rug ,
在哪里 他的 腿 和 脚 应该 有 到过 , 那里 曾是 仅有的 这 小地毯 ,

他腿脚本该在的地方, 只有地毯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [tu:b] .
with the burn from the glass tube .
和 这 烧伤 从 这 玻璃 管子 .

被玻璃管灼伤。

[hi:; hi] [reɪzd] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɑ:rm][ɔ:r] ['fɪŋgərz] .
He raised one arm and could not see arm or fingers .
他 提高 一 手臂 和 可以 不是 看 手臂 或者 手指 .

他抬起一只胳膊, 却看不到胳膊和手指。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɪn'vɪzəb(ə)l][kɔ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
In another moment invisible cords had been flung around him .
在 其他 片刻 无形的 绳索 有 到过 扔 大约 他 .

转眼间, 无形的绳索便将他缠了起来。

['dɪks] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [kʌt] [ʃɔ:rt] .
Dick's efforts to renew the struggle were quickly cut short .
迪克的 努力 到 更新 这 斗争 是 迅速地 切 短的 .

迪克试图重燃斗争的努力很快就被扼杀了。

[trʌst] [ˈhelpləsli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd] [ˈgləriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædmən] [ˈrɑːkiŋ] [wɪð; wɪθ]
Trussed helplessly , he could only stand glaring at the madman rocking with
桁架 无助地 , 他 可以 仅有的 站立 刺眼 在 这 狂人 摇滚 和
[ˈlæftər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɪnsl] [θroʊn] .
laughter upon his tinsel throne .
笑声 之上 他的 箔 王座 .

他被无力地捆绑着，只能站在那里怒视着坐在金箔宝座上大笑的疯子。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈsɪmələrlɪ] [baʊnd] , [stʊd] [luːk] [ˈevənz] ,
Beside him , similarly bound , stood Luke Evans ,

旁 他 , 相似地 边界 , 站立 卢克 埃文斯 ,

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Dick was only conscious of the old man's presence by reason of the
但 迪克 曾是 仅有的 有意识的 的 这 老的 男人的 在场 经过 原因 的 这
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

但迪克之所以意识到老人的存在，仅仅是因为那短暂的.....

[ˈræspɪŋ] , [ɪmˈfætɪk] [kɜːrs] [ðæt] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
rasping , emphatic curses that broke from his lips .
粗糙 , 强调 诅咒 那 打破 从 他的 嘴唇 .

他嘶哑着嗓子，粗声粗气地咒骂着。

[hiː; hi] [ˈempərər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ænd] [ˈbekənd] [tuː; tə][vɑːn][ˈketəlɜː , ˈketlɜː] , [huː]
he Emperor turned on his throne and beckoned to Von Kettler , who
他 皇帝 转向 在 他的 王座 和 招手 到 冯 凯特勒 , who
[əˈproʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefəˈrenj(ə)] [baʊ; boʊ] .
approached with a deferential bow .
接近 和 一个 尊重 弓 .

皇帝转过身，向冯·凯特勒招手，冯·凯特勒恭敬地鞠了一躬走上前去。

" [noʊˈbɪləti] , [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈprɪzənəz] , " [hiː; hi] [əˈdrest]
" **Nobility , we charge you with the care of these two prisoners ,** " **he addressed**
" 贵族 , 我们 收费 你 和 这 关心 的 这些 二 囚犯 , " 他 已解决
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“贵族大人，我们委托您照看这两名囚犯，”他说道。

" [hæv; həv][ðə; ði][oʊld][wʌn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːrɪ] ,
" **Have the old one removed to the laboratory ,**
" 有 这 老的 一 已移除 到 这 实验室 ,

“把旧的送到实验室去。”

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl] [əˈsɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkemɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and give orders that he shall assist our chemists to the best of his
和 给 订单 那 他 将 协助 我们的 化学家 到 这 最好的 的 他的
[ˈpaʊər] [ɪn][ðer; ðər][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɡæs] .
power in their analysis of the black gas .
力量 在 他们的 分析 的 这 黑色的 气体 .

并下令他尽其所能协助我们的化学家分析这种黑色气体。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɑːfɪs] ,
As for the other , take him up to the central office ,
作为 为了 这 其他 , 拿 他 向上 到 这 中央 办公室 ,

至于另一个人，把他带到中心办公室去。

[ænd; ɐnd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈjæŋkiːz] [ænd; ɐnd][ɔ:l] [ˈlðər] [pɪgz] .
and show him how we deal with Yankees and all other pigs .
和 展示 他 如何 我们 交易 和 洋基队 和 全部 其他 猪 :

让他见识见识我们是如何对付洋基队和其他所有猪猡的。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] ,
Show him everything ,
展示 他 一切 ,

把一切都给他看。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊəz] [wen]
so that he may take back a correct account of our irresistible powers when
所以 那 他 可能 拿 后退 一个 正确的 帐户 的 我们的 无法抗拒 权力 什么时候
[wiː; wi] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] . "
we dismiss him . "
我们 解雇 他 . "

这样，当我们解雇他时，他就能如实反映我们不可抗拒的力量。

" [kʌm] ! " [bɑ:ɾkt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɪn] [ˈdɪks] [ɪr] .
" Come ! " barked one of the guards in Dick's ear .
" 来 ! " 吠叫 一 的 这 守卫 在 迪克的 耳朵 .

“过来！”一个卫兵在迪克耳边吼道。

[dɪk] [əˈtemptɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈzɪstəns] .
Dick attempted no further resistance .
迪克 尝试过 不 更远 反抗 .

迪克没有再进行任何抵抗。

[kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ɪts][fju:ˈtɪləti] , [sɪk] [ænd; ɐnd] [ˈri:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd]
Convinced of its futility , sick and reeling from the blows he had received
确信 的 它是 无用 , 生病的 和 卷轴 从 这 打击 他 有 已收到
,
.
,

他深信一切徒劳，又因遭受的打击而病倒，摇摇欲坠。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][ˈkwaɪətli] .
he accompanied his captors quietly .
他 伴随 他的 俘虏者 悄悄 .

他默默地跟随俘虏他的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][du:ɪ] , [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər] [ˈprezɪdənt] [ˈhɑ:rɡri:vz] [ɔ:r]
There was nothing more that he could do , either for President Hargreaves or
那里 曾是 没有什么 更多的 那 他 可以 做 , 任何一个 为了 总统 哈格里夫斯 或者
[fɔ:r; fər][oʊld] [lu:k] ,
for old Luke ,
为了 老的 卢克 ,

无论是对哈格里夫斯总统还是对老卢克，他都无能为力了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sti:l] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈfli:t] [ɔ:r]
but he still imagined the possibility of somehow warning the approaching fleet or
但 他 仍然 想象 这 可能性 的 不知何故 警告 这 接近 舰队 或者
[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl] .
the occupants of the dirigible .
这 居住者 的 这 飞船 .

但他仍然设想有可能以某种方式警告即将到来的舰队或飞艇上的乘客。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [pæst][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ænd; ɐnd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [əˈgen] .
He was led along the passage , past the guards , and up the stairs again .
他 曾是 引领 沿着 这 通道 , 过去的 这 守卫 , 和 向上 这 楼梯 再次 .

他被领着沿着通道，经过卫兵，再次走上楼梯。

[ðə; ði][tɑ:p] [dɔ:r] ['oʊpənd][ə'pɑ:n] ['veɪkənsɪ] ; [aɪ 'ti:] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['væniʃt] .
The top door opened upon vacancy ; it closed , and vanished .
这 顶部 门 打开 之上 空缺 ; 它 关闭 , 和 消失了 .

顶楼的门在有人时打开; 然后关上, 消失了。

[dɪk] [felt] [ðə; ði] [rʌgz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Dick felt the rugs beneath his feet ,
迪克 毛毡 这 地毯 下面 他的 脚 ,

迪克感觉到了脚下的地毯。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərənsəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ber] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði]
but he was to all appearances standing on a square of bare earth in the

[mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] .
middle of a prairie .
中间 的 一个 草原 .

但他看起来却像是站在草原中央的一块光秃秃的土地上。

" [kʌm] ! " [ba:rakt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪk] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər]
" **Come ! " barked the guard again , and Dick accompanied him , trailing his silver**

[tʃeɪn] .
chain .
链 .

“过来!”卫兵再次厉声喝道, 迪克拖着银链子跟在他身后。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] [vɑ:n][ˈkɛtəlɜ, 'kɛtlɜ] .
Behind came Von Kettler .
在后面 来了 冯 凯特勒 .

冯·凯特勒紧随其后。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [steps] ! " [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] .
" **Here are steps ! " said the guard , after they had proceeded a short distance .**

" 这里 是 步骤 ! " 说 这 警卫 , 后 他们 有 继续 一个 短的 距离 .

“这里有台阶!”他们向前走了一小段距离后, 守卫说道。

[dɪk] ['stʌmblɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [flaɪt] .
Dick stumbled against the lowest step of an invisible flight .
迪克 踉跄 反对 这 最低 步 的 一个 无形的 航班 .

迪克绊倒在了隐形楼梯的最底层台阶上。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
The breeze was cut off , showing that they had entered a building .

这 微风 曾是 切 离开 , 显示 那 他们 有 进入 一个 建筑 .

微风被阻断了, 说明他们已经进入了建筑物。

[ʌndər'ni:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈoʊv(ə)l][ʌv; əv] [ber] [graʊnd] .
Underneath was a large oval of bare ground .

下 曾是 一个 大的 椭圆形 的 裸 地面 .

下面是一大片裸露的椭圆形地面。

[dɪk] [faʊnd] [ə; eɪ]['hændreɪl][ænd; ənd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['spɑɪrəl] ['sterkeɪs] , [fɔ:r]
Dick found a handrail and groped his way up around a spiral staircase , four

[flaɪts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
flights of it .
航班 的 它 .

迪克找到一个扶手, 摸索着爬上了螺旋楼梯, 一共四层。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ru:m] !

" **Here is a room !**

" 这里 是 一个 房间 !

“这里有个房间!”

" [ɪk] [sɔ:] [ðæt] ['waɪdnɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] [dɔ:r] [ə'gen] .
" **ick saw that widening edge of door again** .
" 恶心 锯 那 扩大 边缘 的 门 再次 .

“伊克又看到了那越来越宽的门边。”

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['vɪzəb(ə)] , [ðooʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
The room inside was perfectly visible , though it seemed to be supported
这 房间 里面 曾是 完美 可见的 , 尽管 它 似乎 到 是 有
[ə'pɑ:n] [er] .
upon air .
之上 空气 .

房间内部一览无余，但看起来却像是悬在空中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sfɪrɔɪd] , [ʌv; əv][hju:dʒ][saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊz] [set]
It was a spheroid , of huge size , with a number of large windows set
它 曾是 一个 球状体 , 的 巨大的 尺寸 , 和 一个 数字 的 大的 视窗 放
[ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
into the walls ,
进入 这 墙壁 ,

那是一个球形的、体积巨大的物体，墙壁上开有许多大窗户。

[ænd; ənd] [-]
and [62]
和 [-]

和[62]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:nəri] .
it was filled with machinery .
它 曾是 已填 和 机械 .

里面摆满了机器。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɜ:kmen] [ɪn] [blu:] [bləʊsɪz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
About a dozen workmen in blue blouses were moving to and fro ,
关于 一个 打 工人 在 蓝色的 女式衬衫 是 移动 到 和 弗 ,

大约有十几名身穿蓝色衬衫的工人来回走动。

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'no:rməs] ['daɪnəmoʊz] ,
attending to what appeared to be a number of enormous dynamos ,
参加 到 什么 出现 到 是 一个 数字 的 巨大的 发电机 ,

观察着那些看起来像是若干台巨型发电机的物体，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [æpə'reɪtəs] [ʌv; əv] [hu:z] [sɪg'nɪfɪkəns] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪgnərənt] .
but there were other apparatus of whose significance Dick was ignorant .
但 那里 是 其他 设备 的 谁 意义 迪克 曾是 无知 .

但还有其他一些装置，迪克对它们的意义却一无所知。

[ðə; ði]['daɪnəmoʊz][wɜ:r; wər] [hwɜ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [və'la:səti] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd]
The dynamos were whirring with intense velocity , but not the slightest sound
这 发电机 是 嗡嗡声 和 激烈的 速度 , 但 不是 这 丝毫 声音

[wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] .
was audible .
曾是 可听见的 .

发电机高速旋转，但却听不到一丝声音。

[vɑ:n]['kɛtəlɜ, 'kɛtlɜ] [stept] [tu:; tə][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['stæntʃən,'stɑ:ntʃən][ʌv; əv] [waɪt]
Von Kettler stepped to a switch attached to a stanchion of white
冯 凯特勒 步 到 一个 转变 随附的 到 一个 支柱 的 白色的
[ˈmet(ə)] ,
metal ,
金属 ,

冯·凯特勒走到一个固定在白色金属支柱上的开关前，

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [oʊ'peɪk] [glæs] [doʊm] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .

surmounted by a huge opaque glass dome , and threw it over .
克服 经过 一个 巨大的 不透明 玻璃 穹顶 , 和 扔 它 超过 .

顶部覆盖着一个巨大的不透明玻璃穹顶，然后将其推倒。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [wɜ:r] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [br'keɪm] [ˈɔ:dəbl] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Instantly the hum and whir of machinery became audible , the sound of

['fʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

瞬间，机器的嗡嗡声和呼呼声变得清晰可闻，脚步声也随之响起。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜkmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv] [ˈbɔrdz] [br'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .
the voices of the workmen , and the creak of boards beneath their feet .

这 声音 的 这 工人 , 和 这 吱嘎声 的 板 下面 他们的 脚 .

工人们的说话声，以及他们脚下木板的吱嘎声。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪn] [saʊnd] [weɪvz] [æz; əz] [wel]
" You see , we have discovered the means of destroying sound waves as well
" 你 看 , 我们 有 发现 这 方法 的 摧毁 声音 波浪 作为 出色地
[æz; əz] ['ʃædəʊz] ,
as shadows ,
作为 阴影 ,

“你看，我们已经发现了摧毁声波和影子的方法。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [ˈsɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ] [fi:t] , " [sed] [vɑ:n][ˈketəlɜ, 'ketlɜ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr]
and it was a much simpler feat , " said Von Kettler with a sneer

和 它 曾是 一个 很多 更简单 特技 , " 说 冯 凯特勒 和 一个 冷笑
.
:
.

“这其实是一件简单得多的事情，”冯·凯特勒冷笑着说。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ˈjæŋki] [pɪg] .
" Tell them that when you get back to Washington , Yankee pig .
" 告诉 他们 那 什么时候 你 得到 后退 到 华盛顿 , 扬基 猪 .

“等你回到华盛顿，告诉他们，北方佬猪。”

[ˈɔ:lsʊʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ba:mz] [fel] [ɑ:n]
Also you might be interested to know that most of your bombs fell on
还 你 可能 是 感兴趣的 到 知道 那 最多 的 你的 炸弹 跌倒 在
[ˈkæməflɑ:ʒd] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [i'rektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'si:vɪŋ]
camouflaged structures that we had erected with the intention of deceiving

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

另外，你可能还想知道，你们的大部分炸弹都落在了我们为了迷惑你们而建造的伪装建筑物上。

" [hi:; hi] [ˈdʒestʃəd] [tu:; tə] [dɪk] [tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪm; ɪm] ,
" He gestured to Dick to precede him ,
" 他 做手势 到 迪克 到 先于 他 ,

他示意迪克先走，

[ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪn] [raʊnd] [ˈaɪərn][paɪp][ɔ:r][rɑ:d] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
and halted him at a plain round iron pipe or rod that rose up through the
和 停止 他 在 一个 清楚的 圆形的 铁 管道 或者 杆 那 玫瑰 向上 通过 这
[flɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .
floor and passed through the roof .
地面 和 通过了 通过 这 屋顶 .

然后，他被一根普通的圆形铁管或铁棒拦住了，这根铁管或铁棒从地板向上延伸，穿过屋顶。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪ] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈwaɪər] .

It was surrounded by a mesh of fine wire .

它 曾是 包围 经过 一个 网 的 美好的 金属丝 .

它被一层细密的金属丝网包裹着。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈverɪəs] [ˈgeɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəlz] [ˈʃoʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [blæk]

Attached to it were various gauges , with dials showing red and black

随附的 到 它 是 各种各样的 仪表 , 和 拨号盘 显示 红色的 和 黑色的

[ˈnʌmbərz] .

numbers .

数字 .

上面附有各种仪表，表盘上显示着红色和黑色的数字。

" [ðɪs] [ɪz][pərˈhæps][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɡretɪst] [əˈtʃiːvmənt] , [swaɪn] , " [riˈmɑːkt] [vɑːn][ˈketəlɜː, ˈkɛtlɜː] , [ˈæfəbli]

" This is perhaps our greatest achievement , swine , " remarked Von Kettler , affably

" 这 是 也许 我们的 最 成就 , 猪 , " 评论 冯 凯特勒 , 和蔼可亲

.

.

.

“这或许是我们最大的成就，猪猡，”冯·凯特勒和蔼地说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪts] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

" You shall see its operations from above .

" 你 将 看 它是 运营 从 多于 .

你们将从上方看到它的运作。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈspairəl] [ˈsterkers] [ˈraɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" He pointed to a narrow spiral staircase rising at the far end of the room .

" 他 尖 到 一个 狭窄的 螺旋 楼梯 上升 在 这 远的 结尾 的 这 房间 .

他指着房间尽头向上延伸的狭窄螺旋楼梯。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaɪnstainz] [ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn] [fiːld]

" It is the practical application of Einstein's gravitation and electricity in field

" 它 是 这 实际的 应用 的 爱因斯坦的 引力 和 电 在 场地

[rɪˈleɪʃn] .

relation .

关系 .

这是爱因斯坦引力和电场关系的实际应用。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

It is by means of this ,

它 是 经过 方法 的 这 ,

正是通过这种方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈdaɪnəmoʊz][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz]

and the three dynamos on the ground that we were able to neutralize

和 这 三 发电机 在 这 地面 那 我们 是 有能力的 到 中和

[jʊr; jər] [ˈendʒɪnz] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [wer] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [ðəm; ðəm] .

your engines last night and bring them down where we wanted them .

你的 发动机 最后的 夜晚 和 带来 他们 向下 在哪里 我们 通缉 他们 .

昨晚我们利用地面上的三台发电机使你们的发动机失去动力，并将它们降落到我们想要的位置。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːgz] [əˈbaʊt] [ðæt] .

You must be sure to tell the Washington hogs about that .

你 必须 是 当然 到 告诉 这 华盛顿 猪 关于 那 .

你一定要把这件事告诉华盛顿的那些猪。

" [iː] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈsend] [ðə; ði][ˈspairəl] [ˈsterkers] .

" e motioned to Dick to cross the room and ascend the spiral staircase .

" e 示意 到 迪克 到 叉 这 房间 和 上升 这 螺旋 楼梯 .

他示意迪克穿过房间，走上螺旋楼梯。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [flʌŋ] [əˈhʌðər] [swɪtʃ] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
Following him , he flung another switch similar to the first one ,
下列的 他 , 他 扔 其他 转变 相似的 到 这 第一的 一 ,
他接着又扳动了 一个与第一个类似的开关。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ɔːl] [saʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
and instantly all sound within the room was cut off .
和 即刻 全部 声音 之内 这 房间 曾是 切 离开 .
房间内的所有声音瞬间消失。

[ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpaːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ɔːr][ˈplætfɔːrm] .
They ascended the winding flight and emerged upon a floor or platform .
他们 上升 这 绕线 航班 和 出现 之上 一个 地面 或者 平台 .
他们沿着蜿蜒的楼梯向上攀登, 来到一个平台或楼层上。

[dɪk] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɑːr]
Dick felt it under his feet , but he could see nothing except the ground , far
迪克 毛毡 它 在下面 他的 脚 , 但 他 可以 看 没有什么 除了 这 地面 , 远的
[bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
beneath him .
下面 他 .
迪克感觉到了脚下的地面, 但他除了脚下很远的地面之外什么也看不见。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
He seemed to be suspended in the void .
他 似乎 到 是 暂停 在 这 空白 .
他仿佛悬浮在虚空中。

[hiː; hi] [stɔːpt] , [ˈɡroʊpɪŋ] , [ˈhezəˌteɪɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] .
He stopped , groping , hesitating to advance .
他 停止 , 摸索 , 犹豫不决 到 进步 .
他停了下来, 摸索着, 犹豫着不敢继续前进。

[vaːn] [ketəlɜːz] [ˈdʒɑːrɪŋ] [læf] [ˈɡreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] .
Von Kettler's jarring laugh grated on his ears .
冯 凯特勒的 刺耳的 笑 磨碎的 在 他的 耳朵 .
冯·凯特勒刺耳的笑声让他心烦意乱。

" [dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [swaɪn] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" **Don't be afraid , swine , " he jeered .**
" 不 是 害怕的 , 猪 , " 他 嘲笑 .
“别害怕, 猪猡!”他嘲笑道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ɪnˈkloʊzd] .
" **This place is enclosed .**
" 这 地方 是 内 .
这里是封闭的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] - [ˈbreɪkɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ɑːn] [ˈevri] [flɔːr] , [wɪtʃ] [ˈrendərz] [juː ˈes] [kəmˈpliːt]
There is a shadow - breaking device on every floor , which renders us complete
那里 是 一个 阴影 - 打破 设备 在 每一个 地面 , 哪个 渲染 我们 完全的
[ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈkæməflɑːʒ] .
masters of camouflage .
大师 的 伪装 .
每层楼都装有遮光装置, 这让我们完全掌握了伪装的技巧。

" [ə; eɪ] [swɪtʃ] [snæpt] .
" **A switch snapped .**
" 一个 转变 啪啪 .
开关断了。

[dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ][roʊ'tʌndə] , [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,
Dick found himself instantly in a rotunda , roofed with glass ,
迪克 成立 他自己 即刻 在 一个 圆形大厅 , 有顶棚 和 玻璃 ,

迪克瞬间发现自己身处一个圆形大厅里, 大厅的屋顶是玻璃的。

[ˈsek[nz] [ʌv; əv] [wɪt]] [wɜ:ɪ; wər] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
sections of which were raised to a height of three or four feet from the
部分 的 哪个 是 提高 到 一个 高度 的 三 或者 四 脚 从 这
[ˈwʊd(ə)n] [beɪs] ,
wooden base ,
木制的 根据 ,

其中部分构件被抬高到离木制底座三四英尺的高度,

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] .
admitting a gentle breeze .
承认 一个 温和的 微风 .

微风拂过。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men][wɜ:ɪ; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Three or four men were moving about in it ,
三 或者 四 男人 是 移动 关于 在 它 ,

里面有三四个男人在走动。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɔ:r] [ðə; ði] [blæk] ['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [breɪd] ,
but these wore the black uniform with the silver braid ,
但 这些 穿着 这 黑色的 制服 和 这 银 编织 ,

但他们身穿带有银色饰带的黑色制服。

[ænd; ænd][va:n] [kətəlɜ:z] ['mænər] [wʌz; wəz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [dʒə:kiŋ]
and Von Kettler's manner was deferential as he addressed them , jerking
和 冯 凯特勒的 方式 曾是 尊重 作为 他 已解决 他们 , 抽搐

[hɪz; ɪz][hænd] [kən'temptʃuəsli] [tɔ:rd] [dɪk] .
his hand contemptuously toward Dick .
他的 手 轻蔑地 朝向 迪克 .

冯·凯特勒对他们毕恭毕敬, 同时轻蔑地朝迪克挥了挥手。

[grɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ænd] ['mælɪs] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['feɪsɪz] .
Grins of derision and malice appeared on all the faces .
咧嘴笑 的 嘲笑 和 恶意 出现 在 全部 这 面孔 .

每个人脸上都露出了嘲讽和恶意的笑容。

[seɪv] [wʌn] , [æn; ən] ['eldərli] [ˈɑ:fɪsər] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
Save one , an elderly officer , apparently of high rank ,
节省 一 , 一个 老年 官 , 显然 的 高的 秩 ,

除了其中一人, 那是一位年纪较大的军官, 显然军衔很高。

[hu:] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:t] .
who came forward and raised his hand to the salute .
WHO 来了 向前 和 提高 他的 手 到 这 礼炮 .

他走上前去, 举手敬礼。

" ['kæptɪn] ['renəl] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][æɪt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['nei(ə)n] , [bʌt; bət][wi:; wi]
" **Captain Rennell ,** " **he said ,** " **we are at war with your nation ,** **but we**
" 队长 伦内尔 , " 他 说 , " 我们 是 在 战争 和 你的 国家 , 但 我们
[ɑ:r; ər]['ɔ:lsʊʊ] ,
are also ,
是 还 ,

“伦内尔上尉,”他说, “我们正与你们国家交战, 但我们也是.....”

[aɪ][hoʊp] , ['dʒent(ə)lmən] .
I hope , gentlemen .
我 希望 , 先生们 .

我希望如此, 先生们。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][vɑ:n][ˈkɛtəlɜ, ˈkɛtlɜ] .

" He turned to Von Kettler .
" 他 转向 到 冯 凯特勒 .

他转向冯·凯特勒。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈsi:mli] , " [hi:; hi] [æskt] ,

" Is it seemly , " he asked ,
" 是 它 似乎 , " 他 问 ,

“这样做合适吗？”他问道。

" [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑ:rmi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [hɪr] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

" that an officer of the American army should be brought here in chains and

[kɔ:rdz] ? "

cords ? "
绳索 ? "

“竟然用铁链和绳索把一名美国陆军军官押到这里来？”

" [ˈɛksələnsi] , [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [kəˈmænd] , " [rɪˈspɒndɪd] [vɑ:n][ˈkɛtəlɜ, ˈkɛtlɜ] ,

" Excellency , it is His Majesty's command , " responded Von Kettler ,
" 阁下 , 它 是 他的 陛下的 命令 , " 回应 冯 凯特勒 ,

“阁下，这是陛下的命令，”冯·凯特勒回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rv(ə)][smɜ:rk] [ðæt] [ˈhɑ:rdli] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] .

with a servile smirk that hardly concealed his elation .
和 一个 奴性的 傻笑 那 几乎 暗 他的 欣喜 .

他脸上带着谄媚的笑容，几乎掩饰不住内心的喜悦。

" [mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪz][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki]

" Moreover , the American is to witness the forthcoming destruction of the Yankee

[fli:t] .

fleet .
舰队 .

此外，美国人将亲眼目睹美国舰队即将覆灭。

" [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈɑ:fɪsər] [ˈrednd] , [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪŋ] .

" The elderly officer reddened , turned away without replying .
" 这 老年 官 发红 , 转向 离开 没有 回复 .

“那位年长的军官脸涨得通红，没有回答，转过身去。”

[dɪk] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Dick looked about him .
迪克 看起来 关于 他 .

迪克环顾四周。

[hɪr] [wʌz; wəz] [les] [məˈʃi:nəri] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

here was less machinery in this room .
这里 曾是 较少的 机械 在 这 房间 .

这个房间里的机器设备比较少。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈpɪlər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd]

The iron pillar that he had seen came through the floor and terminated

[sʌm; səm][faɪv] [fi:t] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:][ɪn] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [glæs] [doʊmz] ,

some five feet above it in another of the opaque glass domes ,
一些 五 脚 多于 它 在 其他 的 这 不透明 玻璃 穹顶 ,

他看到的那根铁柱穿过地板，顶端位于地板上方约五英尺处的另一个不透明玻璃穹顶内。

[fɪld] [-]

filled [63]
已填 [-]

已填充[63]

[wið; wiθ] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈfaɪər] .
with iridescent fire .
和 彩虹色 火 .

火焰闪烁着虹彩。

[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈdaɪəlz] [ænd; ənd] [ˈgeɪdʒɪz] .
About it was a complicated arrangement of dials and gauges .
关于 它 曾是 一个 复杂的 安排 的 拨号盘 和 仪表 .

它周围布满了复杂的仪表和刻度盘。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkæm(ə)rə] [ɒbˈskjʊərə] .
In the centre of the room was a sort of camera obscura .
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 种类 的 相机 暗箱 .

房间中央有一个类似暗箱的装置。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hʊd] [prəˈdʒektɪd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [flæt] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [hæf] -
A large hood projected above a flat table , and an officer was half -
一个 大的 兜帽 预计 多于 一个 平坦的 桌子 , 和 一个 官 曾是 一半 -
[kənˈsiːld] [brɪˈniːθ] [aɪ ˈti:] ,
concealed beneath it ,
暗 下面 它 ,

一个巨大的遮篷从一张平桌上方伸出，一名军官半隐在遮篷下方。

[əˈpærəntli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈbɪzɪli] .
apparently studying the table busily .
显然 学习 这 桌子 忙碌地 .

他似乎正在认真地研究这张桌子。

" [kʌm] , [əˈmerɪkən] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] [ˈhervi] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] , " [sed] [vɑːn]
" Come , American , you shall see your navy on its way to destruction , " said Von
" 来 , 美国人 , 你 将 看 你的 海军 在 它是 方式 到 破坏 , " 说 冯
[ˈketəlɜː ˈketlɜː] ,
Kettler ,
凯特勒 ,

“来吧，美国人，你将会亲眼目睹你的海军走向毁灭，”冯·凯特勒说道。

[ˈbekəniŋ] [dɪk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʊd] .
beckoning Dick within the hood .
招手 迪克 之内 这 兜帽 .

在兜帽里向迪克招手。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [huːz] [tɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəd] [glæs] ,
The officer stepped from the table , whose top was a sheet of silvered glass ,
这 官 步 从 这 桌子 , 谁 顶部 曾是 一个 床单 的 银色 玻璃 ,
[ˈliːvɪŋ] [vɑːn] [ˈketəlɜː ˈketlɜː] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
警官从桌边走开，桌面是一块镀银玻璃。

[ˈliːvɪŋ] [vɑːn] [ˈketəlɜː ˈketlɜː] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
leaving Von Kettler and Dick in front of it .
离开 冯 凯特勒 和 迪克 在 正面 的 它 .

冯·凯特勒和迪克被留在了它前面。

[dɪk] [lʊkt] .
Dick looked .
迪克 看起来 .

迪克看了看。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [væst] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː] ;
At first he could see nothing but the vast stretch of sea ;
在 第一的 他 可以 看 没有什么 但 这 广阔的 拉紧 的 海 ;

起初他什么也看不到，只有茫茫大海；

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['taɪni]['dɑːts][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbəlz] [end] ,
then he began to make out tiny dots at the table's end ,
然后 他 开始 到 制作 出去 微小的 点 在 这 表格的 结尾 ,
然后他开始辨认出桌子末端的一些小点,

['tɜːrmə.net] [ɪn] ['mɪnɪt] [bləːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['eɪdəntli] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌnəlz] .
terminating in minute blurs that were evidently smoke from the funnels .
终止 在 分钟 模糊 那 是 显然 抽烟 从 这 漏斗 .
最后化作模糊的细小光点，显然是烟囱冒出的烟雾。

" [jʊr; jər] [ʃɪps] , " [sed] [vɑːn][ˈketəlɜː, 'ketlɜː] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Your ships , " said Von Kettler , smiling .
" 你的 船舶 , " 说 冯 凯特勒 , 微笑 .

“你们的船,”冯·凯特勒笑着说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] .
" This is the dirigible .
" 这 是 这 飞船 .

这是飞艇。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɑːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] ['ɔːlmoʊst]
" He pointed to another dot that came into sight and disappeared almost
" 他 尖 到 其他 点 那 来了 进入 视线 和 消失 几乎
[ɪn'stəntli] .
instantly .
即刻 .

“他指着另一个出现在视野中又几乎瞬间消失的小点。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" They are a hundred and fifty miles away .
" 他们 是 一个 百 和 五十 英里 离开 .

“他们距离这里一百五十英里。”

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['suːpər] - [telɪ'skɑːpɪk] [saɪts] [ɑːr; ər] [beɪst]
Explain to your friends in Washington that our super - telescopic sights are based
解释 到 你的 朋友们 在 华盛顿 那 我们的 极好的 - 伸缩式 景点 是 基于
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'frækj(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [əʊvə'kʌmz] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['kɜːrvətʃər] .
upon a refraction of light that overcomes the earth's curvature .
之上 一个 折射 的 光 那 克服 这 地球的 曲率 .

向你们在华盛顿的朋友们解释一下，我们的超望远镜瞄准器是基于光的折射原理，这种折射可以克服地球的曲率。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hæpənz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mæstər]
It is simple , but it happens not to have been worked out until my Master
它 是 简单的 , 但 它 发生 不是 到 有 到过 工作 出去 直到 我的 掌握
[kə'mɑːndɪd] [aɪ 'tiː] .
commanded it .
命令 它 .

这很简单，但直到我的主人下令，我才想出办法。

" [dɪk] [wɑːtʃt] [ðoʊz] ['taɪni]['dɑːts][ɪn] [ˈfæsi'nei(ə)n] , ['mentəli] [kəm'pjʊːtɪŋ] .
" Dick watched those tiny dots in fascination , mentally computing .
" 迪克 观看 那些 微小的 点 在 魅力 , 精神上 计算 .

迪克着迷地盯着那些小点，在心里默默计算着。

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [spiːd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] ['skwaːdrənʒ] ['stiːmɪŋ] [reɪt] ,
At an average speed of fifty knots an hour , the squadron's steaming rate ,
在 一个 平均的 速度 的 五十 绳结 一个 小时 , 这 中队的 蒸煮 速度 ,
该舰队的平均航速为每小时五十节，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] .
they should be off the coast within three hours .
他们 应该 是 离开 这 海岸 之内 三 小时 .

他们应该会在三小时内离开海岸。

[ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl̩] [wəd] [teɪk] [tuː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [went] [əˈhed] [tuː; tə] [skaʊt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
The dirigible would take two , if it went ahead to scout , as was almost
这 飞船 会 拿 二 , 如果 它 去 前方 到 侦察 , 作为 曾是 几乎
[ˈsɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .

如果飞艇按计划进行侦察，那么它将搭载两人，这几乎是必然的。

[ɪk] [stept] [bæk] [frʌm; frəm] [brˈniːθ] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
ick stepped back from beneath the hood and glanced about him .
恶 心 步 后 退 从 下 面 这 兜 帽 和 瞥 了 一 眼 关 于 他 .

伊克从引擎盖下退了出来，环顾四周。

[ɪf] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt] [baʊnd] ,
If only his arms were not bound ,
如果 仅有的 他的 武器 是 不是 边界 ,

如果他双臂没有被束缚的话。

[hiː; hi] [maɪt] [duː] [ˈhʌf] [ˈdæmɪdʒ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈdædliːɜː]
he might do enough damage within a few seconds to put the deadlier
他 可能 做 足够的 损害 之内 一个 很少 秒 到 放 这 更 致命
[məˈʃiːnəri] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
machinery out of commission ,
机 械 出 去 的 委 员 会 ,

他或许能在几秒钟内造成足够的破坏，使那台更致命的机器无法运转。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [ˈmɪrər] .
if only the silvered mirror .
如果 仅有的 这 银 色 镜 子 .

如果只是一面镀银的镜子就好了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He glanced about him .
他 瞥 了 一 眼 关 于 他 .

他环顾四周。

[vaːn][ˈketəlɜː, ˈketlɜː] , [ɪnˈtɜːrprɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [smaɪld] [ˈkuːlli] .
Von Kettler , interpreting his thought , smiled coolly .
冯 凯 特 勒 , 翻 译 他 的 想 法 , 微 笑 冷 静 地 .

冯·凯特勒领会了他的想法，冷笑了笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhelpləs] , [maɪ] [dɪr] [ˈjæŋki] [pɪɡ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are helpless , my dear Yankee pig , " he said .
" 你 是 无 助 , 我 的 亲 爱 的 扬 基 猪 , " 他 说 .

“你真是无能为力，我亲爱的美国猪，”他说。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .
" But there is more to see .
" 但 那 里 是 更 多 的 到 看 .

但还有更多值得一看的地方。

[əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [em ˈiː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ˈstɔːri] .
Oblige me by accompanying me up to the top story .
必 须 我 经 过 随 同 我 向 上 到 这 顶 部 故 事 .

请陪我一起到顶楼去。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlædər] [ˈrʌŋɪŋ] [ʌp] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈpɪlər] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ]
" He pointed to a ladder running up beside the iron pillar through an opening
" 他 尖 到 一 个 梯 子 跑 步 向 上 旁 这 铁 支 柱 通 过 一 个 开 幕

[ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
in the roof ,
在 这 屋 顶 ,

他指着屋顶上的一个开口，那里有一架梯子从铁柱旁边向上延伸。

[ænd; ʌnd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [kəmˈplaɪd] .
and Dick , with a shrug of the shoulders , complied .
和 迪克 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 , 遵命 .

迪克耸了耸肩，照做了。

[hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplætʃːrm] , [əˈpærəntli] [prəˈtruːdɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] .
He emerged upon a small platform , apparently protruding into vacancy .
他 出现 之上 一个 小的 平台 , 显然 突出 进入 空缺 .

他出现在一个小平台上，这个平台似乎是伸入空地中的。

[fɑːr] [ʌndərˈniːθ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈɛəpleɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːrmæk] ,
Far underneath he saw the clearing , and two airplanes on the tarmac ,
远的 下 他 锯 这 清理 , 和 二 飞机 在 这 停机坪 ,

他远远地向下望去，看到了一片空地，停机坪上停着两架飞机。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪətər] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈbiːtlz] [frəm; frəm] [ðæt] [haɪt] .
the aviators looking like beetles from that height .
这 飞行员 寻找 喜欢 甲虫 从 那 高度 .

从那个高度看，飞行员们就像甲虫一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ʌnd] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
He looked out to sea and saw no signs of the fleet .
他 看起来 出去 到 海 和 锯 不 标志 的 这 舰队 .

他向海面望去，没有看到舰队的踪影。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈsɪmiən] [ˈstɑɪləɪt] , [ˈjæŋki] ? " [pɜːd] [vɑːn][ˈketəlɜː ˈketlɜː] .
" **You have heard of St . Simeon Stylites , Yankee ?** " **purred Von Kettler .**
" 你 有 听到 的 英石 . 西蒙 柱头 , 扬基 ? " 咕噜咕噜 冯 凯特勒 .

“你听说过圣西蒙·斯泰莱特教堂吗，美国佬？”冯·凯特勒轻声说道。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [spɛnt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɜː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][əˈpɑːn][ə; eɪ][tɔːl] [ˈpɪlər] ,
" **The gentleman who spent forty years of his life upon a tall pillar ,**
" 这 绅士 WHO 花费 四十 年 的 他的 生活 之上 一个 高的 支柱 ,

“那位在柱子上度过了四十年人生的先生，

[ɪn] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪnz] ?
in atonement for his sins ?
在 赎罪 为了 他的 罪孽 ?

这是为了赎他的罪吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][dɪˈzaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] , [nɔːt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɜː] ,
It is His Majesty's desire that you spend , not forty years ,
它 是 他的 陛下的 欲望 那 你 花费 , 不是 四十 年 ,

陛下希望你们花费的不是四十年，

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərɜː] [ʌp] [hɪr] , [ˈmedɪteɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈgrændʒər] , [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə]
but two or three hours up here , meditating upon his grandeur , before returning to
但 二 或者 三 小时 向上 这里 , 冥想 之上 他的 宏伟 , 前 返回 到

[ɜːrθ] .

earth .

地球 .

但在这里待上两三个小时，沉思他的伟大，然后再返回地球。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːlsʊʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈwɪtnəs] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] .
It is also possible that you will witness something of considerable interest .
它 是 还 可能的 那 你 将要 证人 某物 的 大量 兴趣 .

你也可能目睹一些非常有趣的事情。

[lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] !
Look out to sea !
看 出去 到 海 !

向大海看去！

" [dɪk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn,vɑ:lən'terəli] .
" **Dick turned his head involuntarily** .
" 迪克 转向 他的 头 不由自主 .

迪克不由自主地转过头。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [vɑ:n] [ketəlɜ:z] [læf] ,
He heard Von Kettler's laugh ,
他 听到 冯 凯特勒的 笑 ,

他听到了冯·凯特勒的笑声，

[hɜ:rd] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
heard the snap of a switch — then suddenly he was alone in the void .
听到 这 折断 的 一个 转变 — 然后 突然 他 曾是 独自的 在 这 空白 .

他听到开关咔哒一声——然后突然间，他发现自己独自一人置身于虚空之中。

[æt; ət] [ðæt] [snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['væniʃt] [frʌm; frəm] [vju:] [br'haind][hɪm; ɪm]
At that snap of the switch , everything had vanished from view behind him
在 那 折断 的 这 转变 , 一切 有 消失了 从 看法 在后面 他
, [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
, **the building** ,
, 这 建筑 ,

随着开关的咔哒一声，他身后的一切都消失了，包括那栋建筑物。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stəd] .
even the platform on which he stood .
甚至 这 平台 在 哪个 他 站立 .

甚至包括他所站的平台。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [si:md] [tu:; tə][rest][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] .
His feet seemed to rest on nothing .
他的 脚 似乎 到 休息 在 没有什么 .

他的双脚仿佛悬空而立。

[jet] [br'loʊ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ði] ['eəpleɪnz] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['bi:ɪŋ] [wi:ld] [aʊt] .
Yet below him he could still see the airplanes , and more being wheeled out .
然而 以下 他 他 可以 仍然 看 这 飞机 , 和 更多的 存在 带轮子的 出去 .

然而，在他脚下，他仍然可以看到飞机，而且还有更多飞机被推出来。

[sens] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['fɪzɪk(ə)] [nɔ:ziə] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
sense of extreme physical nausea overcame him .
感觉 的 极端 身体的 恶心 克服 他 .

他感到一阵强烈的恶心感袭来。

[hi:; hi] [ri:ld] , [ðen] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] ['stedɪ] [hɪm'self] .
He reeled , then managed to steady himself .
他 卷曲 , 然后 管理 到 稳定的 他自己 .

他踉跄了一下，然后稳住了身子。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
He , too , was invisible to his own eyes .
他 , 也 , 曾是 无形的 到 他的 自己的 眼睛 .

他自己也感觉不到自己的存在。

[ɪn,vɑ:lən'terəli] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .
Involuntarily he cried out .
不由自主 他 哭 出去 .

他不由自主地喊了出来。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
No sound came from his lips .
不 声音 来了 从 他的 嘴唇 .

他嘴唇发不出声音。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , ['saʊndləs] [vɔɪd] .
He stood there , invisible in an invisible , soundless void .
他 站立 那里 , 无形的 在 一个 无形的 , 无声 空白 .
他站在那里, 隐形于一片无声的虚空中。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [ˈpɪrɪəd] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə]
For what seemed an unending period he occupied himself with endeavoring to
为了 什么 似乎 一个 无尽的 时期 他 占领 他自己 和 努力 到
[əbˈteɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] .
obtain the sense of balance .
获得 这 感觉 的 平衡 .
在一段似乎永无止境的时期里, 他致力于寻求内心的平衡感。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] ,
Then , with a great effort ,
然后 , 和 一个 伟大的 努力 ,
[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['luːs(ə)n][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
he managed to loosen the cords that bound his right arm to his side .
他 管理 到 松开 这 绳索 那 边界 他的 正确的 手臂 到 他的 边 .
他设法解开了绑住他右臂的绳索。

[ə; eɪ] ['maɪti] [rentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
A mighty wrench , and he had slipped them up above his elbow .
一个 强大的 扳手 , 和 他 有 滑倒了 他们 向上 多于 他的 弯头 .
他使劲拧扳手, 结果扳手滑到了手肘以上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['lɒʊər] [ɑːrm][wʌz; wəz] [friː] . [-]
His right lower arm was free . [64]
他的 正确的 降低 手臂 曾是 自由的 . [-]
他的右前臂是自由的。[64]

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [aɪˈtiː] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .
He extended it cautiously , and his hand encountered a railing .
他 扩展 它 谨慎地 , 和 他的 手 遭遇 一个 栏杆 .
他小心翼翼地伸出手, 却碰到了栏杆。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .
Instantly he felt more at ease .
即刻 他 毛毡 更多的 在 舒适 .
他顿时感到轻松多了。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]
He began moving slowly around in a widening circle , and discovered that the
他 开始 移动 缓慢地 大约 在 一个 扩大 圆圈 , 和 发现 那 这
[ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] .
platform was enclosed .
平台 曾是 内 .
他开始慢慢地绕着越来越大的圆圈移动, 然后发现平台是封闭的。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən] ['slaɪdɪŋ] ['fɔːrwəd] , [fʊt] [baɪ]
The further side was , however , open , and he began sliding forward , foot by
这 更远 边 曾是 , 然而 , 打开 , 和 他 开始 滑动 向前 , 脚 经过
[fʊt] , [tuː; tə] ['lʊʊkɪt] [hɪmˈself] .
foot , to locate himself .
脚 , 到 定位 他自己 .
然而, 另一侧是敞开的, 他开始一步一步地向前滑行, 以确定自己的位置。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] ['heɪstɪli] .
Once his foot slipped over the edge , and he drew back hastily .
一次 他的 脚 滑倒了 超过 这 边缘 , 和 他 画 后退 草草 .
他的脚滑出了边缘, 他赶紧缩了回来。

[hiː; hi] [felt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈskvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]
He felt on the other side , and discovered that he was upon what seemed a
他 毛毡 在 这 其他 边 , 和 发现 那 他 曾是 之上 什么 似乎 一个
[plæŋk] [wɔːk] ,
plank walk ,
板 走 ,

他摸到了另一边，发现自己仿佛站在一块木板上。

[pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [reɪl] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
perhaps a hundred and fifty feet above the ground , with no rail on either side ,
也许 一个 百 和 五十 脚 多于 这 地面 , 和 不 轨 在 任何一个 边 ,
可能离地一百五十英尺，两侧都没有护栏。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɪks] [fiːt] [waɪd] .
and some six feet wide .
和 一些 六 脚 宽的 .

有些地方宽约六英尺。

[ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [ˈʌfəld] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] .
Very cautiously he shuffled his way along it .
非常 谨慎地 他 洗牌 他的 方式 沿着 它 .

他小心翼翼地沿着小路挪动着。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɔːlɪd] [ɪˈnʌf] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
It was solid enough , although invisible ,
它 曾是 坚硬的 足够的 , 虽然 无形的 ,

它虽然看不见，但却非常坚固。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪk] [wɔːkt] [ˈperələsli] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [edʒ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] .
but more than once Dick walked perilously close to one edge or the other .
但 更多的 比 一次 迪克 步行 危险地 关闭 到 一 边缘 或者 这 其他 .

但迪克不止一次地游走在悬崖边上，险象环生。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] ,
At length he went down on his hands and knees , and proceeded ,
在 长度 他 去 向下 在 他的 双手 和 膝盖 , 和 继续 ,
[ˈkroʊlɪŋ] ,
crawling ,
爬行 ,

最后他跪倒在地，爬行着继续前进。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ə; eɪ] [dɔːr] .
until his movements were arrested by what was unmistakably a door .
直到 他的 移动 是 被捕 经过 什么 曾是 毫无疑问 一个 门 .

直到他的动作被一个显然是门的東西阻挡住了。

[ðə; ði] [plæŋk] [brɪdʒ] , [ðen] , [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [tɑːp] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbɪldɪŋz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]
The plank bridge , then , connected the top stories of two buildings , but what the
这 板 桥 , 然后 , 连接 这 顶部 故事 的 二 建筑物 , 但 什么 这
[ˈsekənd] [wʌz; wəz] ,
second was ,
第二 曾是 ,

因此，这座木板桥连接了两栋建筑的顶层，但第二栋建筑是什么呢？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] .
there was no means of knowing .
那里 曾是 不 方法 的 会心 .

没有办法知道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
The door was barred on the other side ,
这 门 曾是 禁止 在 这 其他 边 ,

门从另一側被闩上了。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [ji:ld] [æn; ən][aɪ'əʊtə][tu:; tə] ['dɪks] ['kɔ:ʃəs] ['prefə] .
and did not yield an iota to Dick's cautious pressure .

和 做过 不是 屈服 一个 一 到 迪克的 谨慎 压力 .

面对迪克谨慎的压力，他丝毫没有让步。

[dɪk] [felt][ðə; ði] [freɪm] .
Dick felt the frame .

迪克 毛毡 这 框架 .

迪克摸了摸框架。

[bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz] [glæs] , [ri:ɪn'fɔ:rst] [wɪð; wɪθ][aɪərn][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
Beyond was glass , reinforced with iron on the outside ,

超过 曾是 玻璃 , 加强型 和 铁 在 这 外部 ,

更远处是玻璃，外层用铁加固。

[ðə; ði] ['lætər] ['met(ə)] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lætɪs] [wɜ:rk] .
the latter metal forming a sort of lattice work .

这 后者 金属 成型 一个 种类 的 格子 工作 .

后者金属形成了一种网格状结构。

['kɔ:ʃəsli] [dɪk] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði] ['raʊndɪd] [doʊm] .
Cautiously Dick began to crawl up the rounded dome .

谨慎地 迪克 开始 到 爬行 向上 这 圆润 穹顶 .

迪克小心翼翼地开始爬上圆顶。

[oʊ,oʊ'ti:][baɪ] [fʊt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪərn][ba:z] ,
oot by foot he made his way , clinging to the iron bars ,

oot 经过 脚 他 制成 他的 方式 , 依恋 到 这 铁 酒吧 ,

他徒步逃了出来，一路紧紧抓住铁栏杆。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊmz] ['mæksɪmə] [kɑ:n'veksəti]
until he felt that he had reached the point of the dome's maximum convexity

直到 他 毛毡 那 他 有 达到 这 观点 的 这 穹顶的 最大限度 凸性

.
:
.

直到他感觉自己已经到达了穹顶的最大凸起处。

[hi:; hi] [wedʒd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ə; eɪ][bɑ:r][ænd; ʌnd] ['restɪd] .
He wedged his feet against a bar and rested .

他 楔形 他的 脚 反对 一个 酒吧 和 休息 .

他把脚抵在吧台上，休息了一会儿。

['oʊnli] [naʊ] [wʌz; wəz],[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər]
Only now was it brought home to him that it would be impossible for

仅有的 现在 曾是 它 带来 家 到 他 那 它 会 是 不可能的 为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][plæŋk] .
him to find his way back to the plank .

他 到 寻找 他的 方式 后退 到 这 板 .

直到此刻他才意识到，他不可能再找到回到木板上的路了。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] , [fɔ:r; fər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
A long time must have passed , for , looking out to sea , he could see

一个 长的 时间 必须 有 通过了 , 为了 , 寻找 出去 到 海 , 他 可以 看

[ðə; ði]['skwɑ:drən] [naʊ] ,
the squadron now ,

这 中队 现在 ,

想必过了很久，因为他眺望大海，已经能看到那支舰队了。

['mɪnɪt] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɪg'zu:dɪŋ] ['smʌdʒɪz] [ʌv; əv] [smʊk] .
minute points on the horizon , exuding smudges of smoke .

分钟 积分 在 这 地平线 , 渗出 污迹 的 抽烟 .

地平线上出现细小的光点，冒出缕缕烟雾。

[ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn'vɪzəb(ə)] .

The dirigible was still invisible .
这 飞船 曾是 仍然 无形的 .

飞艇仍然隐蔽在视线之外。

[ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] [hæd; həd] ['i:ðər] [left] [ðə; ði] ['tɑ:rmæk] [ɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [gæs] -

The airplanes had either left the tarmac or had been wrapped in the gas -
这 飞机 有 任何一个 左边 这 停机坪 或者 有 到过 包装 在 这 气体 -
[ɪm'pregnet] [klɔ:θ] ,
impregnated cloth ,
受精 布 ,

飞机要么已经离开停机坪，要么已经被浸有气体的布料包裹起来。

[fɔ:r; fər] [bəuθ] [ðei] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛvɪetər] [hæd; həd] ['væniʃt] .

for both they and the aviators had vanished .
为了 两个都 他们 和 这 飞行员 有 消失了 .

因为他们和飞行员都消失了。

['sʌd(ə)nli] [dɪk] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑ:d] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪərn] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wɔ:rm] .

Suddenly Dick had an odd sensation that the iron was growing warm .
突然 迪克 有 一个 奇怪的 感觉 那 这 铁 曾是 生长 温暖的 .

迪克突然感到熨斗好像变热了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [hi; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

In another moment or two he had no doubt of it .
在 其他 片刻 或者 二 他 有 不 怀疑 的 它 .

又过了一会儿，他就确信无疑了。

[ðə; ði] ['aɪərn] [bɑ:r] [hi; hi] [klatʃt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [wɔ:rm] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [hɔ:t] .

The iron bar he clutched was distinctly warm ; it was growing hot .
这 铁 酒吧 他 紧握 曾是 明显地 温暖的 ; 它 曾是 生长 热的 .

他紧握的铁棍明显是温热的，而且越来越烫。

[hi; hi] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [græsp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [bɑ:r] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['mʊmənt] [ðə; ði] [hi:t]

He shifted his grasp to the adjacent bar and even in that moment the heat
他 转移 他的 抓牢 到 这 邻近的 酒吧 和 甚至 在 那 片刻 这 热

[hæd; həd] [ɪn'kri:st] [pər'septəbli] .

had increased perceptibly .
有 增加 明显地 .

他把手移到旁边的吧台上，就在那一刻，温度明显升高了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [və'breɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

Suddenly there came a vibration , a sense of movement .
突然 那里 来了 一个 振动 , 一个 感觉 的 移动 .

突然间，一阵震动袭来，一种晃动的感觉涌上心头。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [swʌŋ] ['aʊtwərd] .

Dick was being swung outward .
迪克 曾是 存在 摇摆 向外 .

迪克被甩了出去。

[ðə; ði] [hoʊl] [doʊm] [si:md] [tu:; tə] [bi; bi] ['dra:pɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .

The whole dome seemed to be dropping into space .
这 所有的 穹顶 似乎 到 是 下降 进入 空间 .

整个穹顶似乎正在向太空坠落。

[hi; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔ:t] [ra:dz] ,

He dug his feet and fingers under the hot rods ,
他 挖 他的 脚 和 手指 在下面 这 热的 杆 ,

他把脚和手指伸到滚烫的汽车底下，

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and felt himself sliding over on his back .

和 毛毡 他自己 滑动 超过 在 他的 后退 .

他感觉自己滑倒在地，仰面朝天。

[bæk] — [bæk] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['despəɾətli]
Back — back , till he was lying horizontally in space , and clutching desperately

后退 — 后退 , 直到 他 曾是 说谎 水平方向 在 空间 , 和 紧握 绝望地

[æt; ət][ðə; ði]['aɪərn][bəːr] ,

at the iron bar ,

在 这 铁 酒吧 ,

向后仰——直到他水平躺在空中，拼命地抓住铁栏杆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hɒtə(r)] ['evri] ['moʊmənt] .

which was growing hotter every moment .

哪个 曾是 生长 更热 每一个 片刻 .

天气每时每刻都在变得更热。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['muːvmənt] ['siːst] .

The sliding movement ceased .

这 滑动 移动 停止 .

滑动动作停止了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌpər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [doʊm] [hæd; həd] ['oʊpənd]
It was as if the whole upper section of the glass dome had opened

它 曾是 作为 如果 这 所有的 上 部分 的 这 玻璃 穹顶 有 打开

[ˈaʊtwərd] .

outward .

向外 .

仿佛整个玻璃穹顶的上半部分都向外打开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] [wʌz; wəz] [bɪ'klʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)] ,

But the heat of the bars was becoming unbearable ,

但 这 热 的 这 酒吧 曾是 成为 难以忍受 ,

但酒吧里的热浪越来越令人难以忍受。

[ænd; ənd] [gʌsts] [ʌv; əv][hɑːt] [er] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

and gusts of hot air seemed to be proceeding from within .

和 阵风 的 热的 空气 似乎 到 是 进行中 从 之内 .

似乎有阵阵热风从内部吹出。

[hɑːt][ɔːr][nɑːt] ,

Hot or not ,

热的 或者 不是 ,

不管热不热

['dɪks] ['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
Dick's only alternative was to work his way back to the stable portion of

迪克的 仅有的 选择 曾是 到 工作 他的 方式 后退 到 这 稳定的 部分 的

[ðə; ði] [doʊm] ,

the dome ,

这 穹顶 ,

迪克唯一的选择就是想办法回到穹顶的马厩部分。

[ɔːr][tuː; tə]['frɪz(ə)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [draːpt] [θruː] [speɪs] .

or to frizzle until he dropped through space .

或者 到 蓬松 直到 他 掉落 通过 空间 .

或者卷曲起来，直到他坠入太空。

['klɪŋɪŋ] ['despəɾətli] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [bæk] ,

Clinging desperately to the bars , he began working back ,

依恋 绝望地 到 这 酒吧 , 他 开始 在职的 后退 ,

他死死抓住栏杆，开始向后爬。

[ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɑ:r][tu:; tə][bɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
reaching from bar to bar with his right hand and dragging his feet ,
到达 从 酒吧 到 酒吧 和 他的 正确的 手 和 拖拽 他的 脚 ,
他右手在吧台间来回伸动, 双脚拖在地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] , [frʌm; frəm][bɑ:r][tu:; tə][bɑ:r][ˈɔ:lsʊθ] .
with the clanking chain attached , from bar to bar also .
和 这 叮当作响 链 随附的 , 从 酒吧 到 酒吧 还 .
链条叮当作响地连接在两根横杆之间。

[aʊ] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)] ['æftəwərd] [tu:; tə]
ow he gained the base of the dome he was never able afterward to
现在 他 获得 这 根据 的 这 穹顶 他 曾是 绝不 有能力的 之后 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
现在他得到了穹顶的底部, 但他之后却始终无法理解它。

[ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn'tə:lərəb(ə)] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['blɪstərɪŋ] .
The heat had grown intolerable ; his hands were blistering .
这 热 有 生长 无法容忍 ; 他的 双手 是 起泡 .
天气酷热难耐, 他的双手都起了水泡。

[sʌmhəʊ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ'ti:] .
Somehow he reached it .
不知何故 他 达到 它 .
他不知怎么就到了。

[hi:; hi] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hi:t] .
He rested a moment despite the heat .
他 休息 一个 片刻 尽管 这 热 .
尽管天气炎热, 他还是休息了一会儿。

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][plæŋk] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
But to find the plank walk was clearly impossible .
但 到 寻找 这 板 走 曾是 清楚地 不可能的 .
但显然不可能找到那条木板路。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hi:; hi][mʌst; məst][drɔ:p] .
In another minute he must drop .
在 其他 分钟 他 必须 降低 .
再过一分钟他就必须倒下了。

['betər] [ðæt] [ðæn; ðən][tu:; tə][fraɪ][ðer; ðər] [laɪk] [es 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɡrɪdl] .
Better that than to fry there like St . Lawrence on his griddle .
更好的 那 比 到 炒 那里 喜欢 英石 ; 劳伦斯 在 他的 烤盘 .
总比像圣劳伦斯在烤盘上煎死要好。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðæt] [læst][drɔ:p] , [ðer; ðər] [keɪm]
And then , just when he had resigned himself to that last drop , there came
和 然后 , 只是 什么时候 他 有 辞职 他自己 到 那 最后的 降低 , 那里 来了
[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
an unexpected diversion .
一个 意外 导流 .
就在他准备接受最后一滴酒的时候, 却出现了意想不到的转机。

[ˈɔ:lmʊst] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [bæk] .
Almost beside him a window was hung back .
几乎 旁 他 一个 窗户 曾是 悬挂 后退 .
他旁边不远处有一扇向后敞开的窗户。

[ə; eɪ][məɪn] [lʊkt] [aʊt] .
A man looked out .
一个 男人 看起来 出去 .

一个男人向外张望。

[dɪk] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [blaʊsɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðɪn]
Dick saw one of the workmen in the blue blouses , and , behind him , within
迪克 锯 一 的 这 工人 在 这 蓝色的 女式衬衫 , 和 , 在后面 他 , 之内
[ðə; ði] [doʊm] ,
the dome ,
这 穹顶 ,

迪克看到其中一个穿着蓝色衬衫的工人，在他身后，穹顶之内，

[wʌt] [siːmd] [laɪk][æɪn; əɪn] ['empti] [ruːm] . [-]
what seemed like an empty room . [65]
什么 似乎 喜欢 一个 空的 房间 . [-]

看起来像是一个空房间。[65]

[dɪk] [wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [ə'blaʊ] [ðə; ði][məɪn] .
Dick was slightly above the man .
迪克 曾是 轻微地 多于 这 男人 .

迪克比那人略高一些。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ə'pɪrd] , [hiː; hi][let] [hɪm'self] [goʊ] , ['lændɪŋ] ['skwerli] [ə'krɔːs]
As his head and shoulders appeared , he let himself go , landing squarely across
作为 他的 头 和 肩膀 出现 , 他 让 他自己 去 , 降落 完全 穿过
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

当他露出头和肩膀时，他便放开了自己，重重地摔在了地上，后背着地。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He slid down his shoulders through the open window into the interior of the
他 滑行 向下 他的 肩膀 通过 这 打开 窗户 进入 这 内部的 的 这
[doʊm] .
dome .
穹顶 .

他顺着肩膀滑过敞开的窗户，进入了穹顶内部。

[ðə; ði][məɪn] , [flʌŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , ['ʌtəd] [ə; eɪ]
The man , flung against the frame of the window by the shock , uttered a
这 男人 , 扔 反对 这 框架 的 这 窗户 经过 这 震惊 , 说出 一个
[ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] .
piercing cry .
冲孔 哭 .

男子被冲击力甩到窗框上，发出了一声尖锐的叫喊。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][stænd] , [ɔːr] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Before he could recover his stand , or take in what had happened to him ,
前 他 可以 恢复 他的 站立 , 或者 拿 在 什么 有 发生 到 他 ,
他还没来得及恢复过来，也没来得及弄明白发生了什么事，

[dɪk] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Dick had gained his feet and leaped upon him .
迪克 有 获得 他的 脚 和 跳跃 之上 他 .

迪克站起身来，扑向了他。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
His right hand closed upon his throat .
他的 正确的 手 关闭 之上 他的 喉 .

他的右手掐住了自己的喉咙。

[hi:; hi] [bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:ɹ] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
He bore him to the floor and choked him into insensibility .
他 钻孔 他 到 这 地面 和 窒息 他 进入 麻木 .

他把那人拖到地上，掐住他的脖子，直到他失去知觉。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn][ðə; ði] [ˈləbrətɔ:ri]
In the Laboratory
在 这 实验室

在实验室里

[ˈɔt, ˈoʊti:] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈstrɑɡlɪz] [hæd; həd] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [ˈpæntɪŋ] ,
ot until the man's struggles had ceased , and he lay unconscious , panting ,
ot 直到 这 男人的 斗争 有 停止 , 和 他 躺 无意识 , 喘息 ,
[ænd; ənd] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and blue in the face ,
和 蓝色的 在 这 脸 ,
直到那人停止挣扎，昏迷不醒，气喘吁吁，脸色发青，才有人发现这一点。

[dɪd] [dɪk] [rɪˈli:s] [hɪm; ɪm] .
did Dick release him .
做过 迪克 发布 他 .

迪克放了他吗？

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Then he looked about him .
然后 他 看起来 关于 他 .

然后他环顾四周。

[seɪv] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:ɹkmən] , [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ][roʊtˈlʌndə] , [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Save for the workman , he was alone in a rotunda , open to the sky ,
节省 为了 这 工人 , 他 曾是 独自的 在 一个 圆形大厅 , 打开 到 这 天空 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

除了那名工人之外，他独自一人待在一个露天的圆形大厅里，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌpər] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [hæd; həd]
as he had supposed , the whole upper portion of the dome had
作为 他 有 据称 , 这 所有的 上 部分 的 这 穹顶 有
[bɪn] [flʌŋ] [bæk] ,
been flung back ,
到过 扔 后退 ,

正如他所料，穹顶的整个上半部分都被向后掀开了。

[ˈli:vɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈæpəɹtʃʊɹ] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈfleɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
leaving an immense aperture into which the sun was shining , flecking the interior
离开 一个 巨大 光圈 进入 哪个 这 太阳 曾是 灼灼 , 斑点 这 内部的
[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] .
with shafts of light .
和 轴 的 光 .

留下一个巨大的开口，阳光照射进来，将内部照亮成斑驳的光影。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊɹ] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,
The temperature , despite the opening of the dome ,
这 温度 , 尽管 这 开幕 的 这 穹顶 ,

尽管穹顶打开了，温度仍然很高。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] .
must have been in excess of a hundred and twenty - five degrees .
必须 有 到过 在 过量的 的 一个 百 和 二十 - 五 学位 .
温度肯定超过了一百二十五度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sentrəl] [ʃæft] , [ʌp] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [pəʊl]
There was nothing except an immense central shaft , up which ran a hollow pole
那里 曾是 没有什么 除了 一个 巨大 中央 轴 , 向上 哪个 跑 一个 空洞的 极
[ʌv; əv] [glæs] ,
of glass ,
的 玻璃 ,
除了一个巨大的中央竖井外，什么也没有，竖井里竖着一根空心的玻璃柱。

[kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [peɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .
cut off by the invisible paint at the summit of the dome .
切 离开 经过 这 无形的 画 在 这 首脑 的 这 穹顶 .
被穹顶顶部的隐形涂料遮挡住了。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [glæs] [pəʊl][wʌz; wəz] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [fairz] ,
The inside of this glass pole was glowing with colored fires ,
这 里面 的 这 玻璃 极 曾是 发光 和 有色 火灾 ,
这根玻璃柱内部闪烁着五彩斑斓的火焰。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [hi:t] [keɪm] , [ðʊʊ] [ɪts] ['fʌŋk(ə)n]
and it was from this that the intolerable heat came , though its function
和 它 曾是 从 这 那 这 无法容忍 热 来了 , 尽管 它是 功能
[dɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .
Dick could not imagine .
迪克 可以 不是 想象 .
而正是这种难以忍受的高温产生了，尽管迪克无法想象它的作用。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] : [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hʊtə(r)] [i:tʃ] ['moʊmənt] .
One thing was clear : It was growing hotter each moment .
一 事物 曾是 清除 : 它 曾是 生长 更热 每个 片刻 .
有一点很明确：气温每时每刻都在升高。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [roʊ'tʌndə] [ment] [deθ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
To remain in that rotunda meant death within a brief period of time .
到 保持 在 那 圆形大厅 意思是 死亡 之内 一个 简短的 时期 的 时间 .
待在那个圆形大厅里意味着不久就会死亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] !
And there was no way out !
和 那里 曾是 不 方式 出去 !
而且根本没有出路！

[dɪk] [glɛəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wɔ:lz] [ɪn] [veɪn] .
Dick glared around him , searching the glass walls in vain .
迪克 怒目而视 大约 他 , 搜索 这 玻璃 墙壁 在 徒劳 .
迪克环顾四周，徒劳地在玻璃墙上寻找着什么。

[noʊ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ɔ:r] ['lædə] , ['i:v(ə)n] .
No semblance of a stairway or ladder , even .
不 外表 的 一个 楼梯 或者 梯子 , 甚至 .
连个像样的楼梯或梯子都没有。

[jet] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪŋɡres] — [ɪf] ['oʊnli] [dɪk] [kʊd; kəd]
Yet the workman must have entered by some ingress — if only Dick could
然而 这 工人 必须 有 进入 经过 一些 入口 — 如果 仅有的 迪克 可以
[dɪ'skʌvər] [,aɪ 'ti:] !
discover it !
发现 它 !
但那名工人一定是从某个入口进去的——要是迪克能找到就好了！

[hiː; hi][bɪ'ɡæən] [ˈrʌnɪŋ] [ˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
He began running round the interior of the dome in the brilliant sunshine ,
他 开始 跑步 圆形的 这 内部的 的 这 穹顶 在 这 杰出的 阳光 ,
在灿烂在阳光下, 他开始绕着穹顶内部奔跑。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɪŋɡres] .
searching frantically for that ingress .
搜索 疯狂地 为了 那 入口 .
疯狂地寻找那个入口。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ˈhɒtə(r)] !
And it was growing hotter !
和 它 曾是 生长 更热 !
而且天气越来越热了!

[ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'hiːθ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)][ˈɡɑːrmənt] .
The sweat was pouring down his face beneath the invisible garment .
这 汗 曾是 浇注 向下 他的 脸 下面 这 无形的 服装 .
汗水透过那件看不见的衣物, 顺着他的脸颊倾泻而下。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði][ˈsaɪləns] [swɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Dick was vaguely aware that the silence switch had been thrown in the room ,
迪克 曾是 依稀 意识到的 那 这 沉默 转变 有 到过 抛掷 在 这 房间 ,
迪克隐约感觉到房间里的静音开关被按下了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈleɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
for his feet made no sound , but the knowledge was latent in his mind .
为了 他的 脚 制成 不 声音 , 但 这 知识 曾是 潜 在 他的 头脑 .
因为他的脚步没有发出任何声音, 但知识却潜藏在他的脑海中。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ˌsəːkəm'naɪvɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdoʊm] , [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ]
Two or three times he circumnavigated the interior of the dome , like a rat in a
二 或者 三 时代 他 环球航行 这 内部的 的 这 穹顶 , 喜欢 一个 鼠 在 一个
trap] .
trap .
陷阱 .

他像陷阱里的老鼠一样, 绕着穹顶内部走了两圈。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ˈraɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
Then suddenly he saw a section of the flooring rise in a corner ,
然后 突然 他 锯 一个 部分 的 这 地板 上升 在 一个 角落 ,
然后他突然看到角落里的一块地板隆起了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbluː] [ˈblaʊs] [ə'pɪr] [əʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈtræp] [ˈdɔːr] .
and a workman in a blue blouse appear out of the trap door .
和 一个 工人 在 一个 蓝色的 女式衬衫 出现 出去 的 这 陷阱 门 .
一名身穿蓝色衬衫的工人从活板门里走了出来。

[ɪː] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈmʌslz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfəʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
e stood there , his face muscles working as he shouted for his companion ,
e 站立 那里 , 他的 脸 肌肉 在职的 作为 他 喊叫 为了 他的 伴侣 ,
他站在那里, 面部肌肉紧绷, 大声呼喊着他的同伴。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪps] .
but no sound came from his lips .
但 不 声音 来了 从 他的 嘴唇 .
但他嘴唇间却发不出任何声音。

[hiː; hi] [ˈlʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'kɔːnʃəs] [ˈmæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He looked about him , and saw the unconscious man beside the window .
他 看起来 关于 他 , 和 锯 这 无意识 男人 旁 这 窗户 .
他环顾四周, 看到窗边躺着一个昏迷不醒的男人。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] .

He started in his direction .
他 开始 在 他的 方向 .

他朝着自己的方向走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [dɪk] [hə:ld] [hɪm'self] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

With a shout , Dick hurled himself toward him .
和 一个 喊 , 迪克 投掷 他自己 朝向 他 .

迪克大喊一声，扑向了他。

[ænd; ænd][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p] .

And he checked himself even as he was about to leap .
和 他 已检查 他自己 甚至 作为 他 曾是 关于 到 飞跃 .

即便在即将纵身一跃的那一刻，他还是克制住了自己。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɜ:rk mən] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

For he realized that the second workman neither saw nor heard him .
为了 他 已实现 那 这 第二 工人 两者都不 锯 也不 听到 他 .

因为他意识到第二个工人既没看见他也没听见他。

[jet] [sʌm; səm] [sʌb'kɑ:nʃəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Yet some subconscious impression of danger must have reached his mind ,
然而 一些 潜意识 印象 的 危险 必须 有 达到 他的 头脑 ,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rk mən] [stɔ:pt] [tu:] ,

for the workman stopped too ,
为了 这 工人 停止 也 ,

然而，他潜意识里肯定感觉到了危险，因为那名工人也停了下来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

instinctively assuming an attitude of defense .
本能地 假设 一个 态度 的 防御 .

本能地采取防御姿态。

[dɪk] ['gæðərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] - [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [li:pt] [ænd; ænd]

Dick gathered a dozen links of his wrist - chain in his right hand , leaped and

[strʌk] .

struck .
击 .

迪克右手抓起十几节腕链，纵身跃起，猛击。

[ðə; ði] ['wɜ:rk mən] ['krʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [blʌd] ['kri:pɪŋ] [frʌm; frəm]

The workman crumpled to the floor , a little thread of blood creeping from

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] .

his right temple .
他的 正确的 寺庙 .

工人瘫倒在地，一丝鲜血从他的右太阳穴渗了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [dɪk] [lʊkt] [bæk] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ] [les] [sætɪs'fækʃ(ə)n]

It was the thing upon which Dick looked back afterward with less satisfaction

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

than any other ,
比 任何 其他 ,

事后，迪克对这件事的满意度远低于对其他任何事情的满意度。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ʌn'kɑ:nʃəs] [men] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ʌv; əv] [deθ] .

leaving the two unconscious men in that room of death .
离开 这 二 无意识 男人 在 那 房间 的 死亡 .

留下两名昏迷不醒的男人独自待在那间死亡之屋里。

[ˈjet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
Yet there was nothing else he could have done .
然而 那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 有 完毕 :

但他已经别无选择。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlædər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] .
He ran to the trap , and saw a ladder leading down .
他 跑 到 这 陷阱 , 和 锯 一个 梯子 领导 向下 :

他跑到陷阱边，看到一个通往下面的梯子。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [θruː] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][træp][brˈhaɪnd]
In a moment he had swung himself through and closed the trap behind
在 一个 片刻 他 有 摇摆 他自己 通过 和 关闭 这 陷阱 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他瞬间翻身穿过陷阱，并关上了身后的机关。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [brɪˈloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪkt]
The material that lined the walls below must have had almost perfect
这 材料 那 衬里 这 墙壁 以下 必须 有 有 几乎 完美的
[ˈɪnsəleɪtɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] ,
insulating qualities ,
绝缘 品质 ,

下方墙壁的衬里材料必定具有近乎完美的隔热性能。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][ˈhɒtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][bəˈhɑːməz][ɑːn][ə; eɪ]
for the temperature here was no hotter than in the Bahamas on a
为了 这 温度 这里 曾是 不 更热 比 在 这 巴哈马 在 一个
[hɑːt] [ˈsʌmər] [deɪ] .
hot summer day .
热的 夏天 天 :

因为这里的气温并不比巴哈马群岛炎热的夏天高。

[dɪk] [-]
Dick [66]
迪克 [-]

迪克[66]

[ˈskræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [ʃɑːp] .
scrambled down the ladder and found himself in a machine - shop .
打乱 向下 这 梯子 和 成立 他自己 在 一个 机器 - 店铺 :

他慌忙爬下梯子，发现自己身处一间机械车间。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tuːlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Nobody was there , and tools of all sorts were lying about ,
无人 曾是 那里 , 和 工具 的 全部 排序 是 说谎 关于 ,

当时空无一人，各种工具散落在各处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [məˈʃiːnəri] [huːz] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
as well as machinery whose purpose he did not understand .
作为 出色地 作为 机械 谁 目的 他 做过 不是 理解 :

以及一些他并不了解其用途的机器。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈplaɪərz][ænd; ənd][ə; eɪ][vaɪs][wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][rɪd] [dɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A pair of heavy pliers and a vise were sufficient to rid Dick of his
一个 一对 的 重的 钳 和 一个 钳住 是 充足的 到 摆脱 迪克 的 他的
[rɪst] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)l] [tʃeɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
wrist and ankle chains in a minute or two .
手腕 和 踝 链条 在 一个 分钟 或者 二 :

一把重型钳子和一个虎钳，只用了一两分钟就足以解开迪克手腕和脚踝上的锁链。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [hiː; hi] [slæft] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [stʌf] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .
With a knife he slashed the cords of invisible stuff that bound him .
和 一个 刀 他 削减 这 绳索 的 无形的 东西 那 边界 他 .

他用刀割断了束缚他的无形绳索。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [kræmpt] , [bʌt; bət] [friː] .
He stood up , cramped , but free .
他 站立 向上 , 狭窄 , 但 自由的 .

他站了起来，虽然身体有些僵硬，但总算自由了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][ˈaɪərn][bɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [luːs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,
He picked up an iron bar that was lying loose on a table beside a machine ,
他 挑选 向上 一个 铁 酒吧 那 曾是 说谎 松动的 在 一个 桌子 旁 一个 机器 ,

他捡起一根松散地放在机器旁桌子上的铁条，

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] .
and advanced to the staircase in one corner of the shop .
和 先进的 到 这 楼梯 在 一 角落 的 这 店铺 .

然后走到商店角落里的楼梯旁。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈtiː] , [əˈhʌðər] [ˈwɜːrkmən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
As he approached it , another workman came running up .
作为 他 接近 它 , 其他 工人 来了 跑步 向上 .

他走近时，另一名工人跑了过来。

[ɪk] [stʊd] [əˈsaɪd][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪzər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈpɑːrtli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
ick stood aside in an embrasure in the wall partly occupied by a machine .
恶心 站立 旁边 在 一个 炮眼 在 这 墙 部分 占领 经过 一个 机器 .

伊克站在墙上一个被机器部分占据的凹口里。

[ðə; ði][mæn] [pæst] [wɪˈðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
The man passed within two feet of him and never saw him .
这 男人 通过了 之内 二 脚 的 他 和 绝不 锯 他 .

那人从他两英尺远的地方经过，却始终没看到他。

[ˈoʊnli] [ðen] [dɪd] [dɪk] [kwaɪt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
Only then did Dick quite realize that he was actually invisible .
仅有的 然后 做过 迪克 相当 意识到 那 他 曾是 实际上 无形的 .

直到那时，迪克才完全意识到自己实际上是隐形的。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [dɪk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
The moment the man had passed him , Dick ran to the staircase .
这 片刻 这 男人 有 通过了 他 , 迪克 跑 到 这 楼梯 .

那人从他身边经过的那一刻，迪克就跑向了楼梯。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [wʌn] [flaɪt] ;
He descended one flight ;
他 下降 一 航班 ;

他下了一层楼；

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn] [əˈhʌðər] [wen] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n] [keɪm]
he was half way down another when a yell of pain and imprecation came
他 曾是 一半 方式 向下 其他 什么时候 一个 叫喊 的 疼痛 和 诅咒 来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
to his ears .
到 他的 耳朵 .

他走到另一处山坡一半的时候，听到一声痛苦的喊叫和咒骂声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [luːk] [ˈevənzɪz] !
He knew that voice : it was Luke Evans's !
他 知道 那 嗓音 : 它 曾是 卢克 埃文斯的 !

他认出了这个声音：那是卢克·伊万斯的声音！

[wɪð; wɪθ] [θri:] [baʊndz] [dɪk] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
With three bounds Dick reached the bottom of the stairs .
和 三 界限 迪克 达到 这 底部 的 这 楼梯 .
迪克三步就跳到了楼梯底部。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He saw a large room in front of him .
他 锯 一个 大的 房间 在 正面 的 他 .
他看到面前是一个大房间。

[noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
No mistaking the nature of this room ; it was an ordinary laboratory ,
不 误会 这 自然 的 这 房间 ; 它 曾是 一个 普通的 实验室 ,
这间房的性质毋庸置疑；它是一个普通的实验室。

[ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪˌlæbəˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [pɑ:rts][baɪ] [ˈpænlɪŋ] .
fitted out with the greatest elaboration , and divided into two parts by paneling .
适配 出去 和 这 最 详细说明 , 和 分割 进入 二 部分 经过 镶板 .
内部装饰极其精美，并用镶板分隔成两部分。

[ænd; ənd] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɜ:r; wər][ɑ:n] .
And sight and sound were on .
和 视线 和 声音 是 在 .
视听功能都正常。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:rt] [ˈnɪrər] [dɪk] [θri:] [men][wɜ:r; wər] [ɡru:pt] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈdaɪnəmoʊ] ,
In the part nearer Dick three men were grouped about a large dynamo ,
在 这 部分 更近 迪克 三 男人 是 分组 关于 一个 大的 发电机 ,
在靠近迪克的那部分，有三个男人围着一台大型发电机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [haɪ] , [ˈmju:zɪk(ə)l] [noʊt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [spʌn] .
which was sending out a high , musical note as it spun .
哪个 曾是 发送 出去 一个 高的 , 音乐 笔记 作为 它 旋转 .
它旋转时发出了一声高亢的音符。

[ˈlevərz] [ænd; ənd][ˈdaɪəlz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] ,
Levers and dials were all about it ,
杠杆 和 拨号盘 是 全部 关于 它 ,
一切都与操纵杆和旋钮有关，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] [tu:b] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [si:n] [əˈbʌv] .
and above it was the base of the glass tube that Dick had seen above .
和 多于 它 曾是 这 根据 的 这 玻璃 管子 那 迪克 有 已见 多于 .
而它上方就是迪克之前看到的玻璃管的底部。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt][wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [men] .
In the other part were five or six men .
在 这 其他 部分 是 五 或者 六 男人 .
另一边有五六个人。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈtestɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsʌbstəns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ;
Three of them were testing some substance at a table ;
三 的 他们 是 测试 一些 物质 在 一个 桌子 ;
他们三人正在桌子上测试某种物质；

[θri:] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] [əˈbʌʊt] [oʊld] [lu:k] [ˈevənz] ,
three more were gathered about old Luke Evans ,
三 更多的 是 聚集 关于 老的 卢克 埃文斯 ,
还有三个人围在老卢克·埃文斯身边，

[hu:z] [ˈsɪlvə] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vð] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [roʊps] , [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz]
whose silver chains had been removed and replaced by ropes , which bound his
谁 银 链条 有 到过 已移除 和 替换 经过 绳索 , 哪个 边界 他的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

他的银链被取下，换成了绳索，捆绑了他的四肢。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃer] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfɪkst] [tu:; tə]
and also bound him to a heavy chair , which seemed to be affixed to
和 还 边界 他 到 一个 重的 椅子 , 哪个 似乎 到 是 已粘贴 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他们还把他绑在一把沉重的椅子上，那把椅子似乎固定在地上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ˈhændəld][ˈplaɪərz] .
One of the three had a piece of metal in a pair of long - handled pliers .
一 的 这 三 有 一个 片 的 金属 在 一个 一对 的 长的 - 处理 钳 .
三人之中有一人用长柄钳夹着一块金属片。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [waɪt] [hɔ:t] ,
It was white hot ,
它 曾是 白色的 热的 ,

当时热得像火烧一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ɪˈlektɹɪk] [spɑ:rk] [ðæt] [ʃɑ:t] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈtə:mi nl z] [kloʊz]
and a white electric spark that shot to and fro between two terminals close
和 一个 白色的 电的 火花 那 射击 到 和 弗 之间 二 终端 关闭
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

一道白色的电火花在附近的两个接线端子之间来回窜动。

[ʃʊd] [wer] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈhi:tɪd] .
showed where it had been heated .
显示 在哪里 它 有 到过 加热 .

显示出加热过的地方。

[dɪk] [ˈstɑ:rtɪd] ; [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men][æz; əz][vɑ:n][ˈketəlɜ, ˈketlɜ] .
Dick started ; he recognized one of the three men as Von Kettler .
迪克 开始 ; 他 认可 一 的 这 三 男人 作为 冯 凯特勒 .

迪克开始行动；他认出这三人中有一人是冯·凯特勒。

[hi:; hi] [mu:vð] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] ,
He moved slowly forward , very softly ,
他 已搬 缓慢地 向前 , 非常 轻轻 ,

他缓缓向前移动，动作非常轻柔。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪbə] [ˈmætiŋ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:r] .
his feet making no sound on the fiber matting that covered the floor .
他的 脚 制作 不 声音 在 这 纤维 垫子 那 涵盖 这 地面 .

他的脚步踩在铺着纤维垫的地板上，没有发出任何声音。

[aɪ ˈdi:] [ðæt] [fi:l] [ɡʊd] , [əˈmerɪkən] [swaɪn] ? " [æskt] [vɑ:n][ˈketəlɜ, ˈketlɜ] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd] [dɪk] [sɔ:] ,
id that feel good , American swine ? " asked Von Kettler softly , and Dick saw ,
ID 那 感觉 好的 , 美国人 猪 ? " 问 冯 凯特勒 轻轻 , 和 迪克 锯 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ,
with horror ,
和 恐怖 ,

“感觉好吗，美国猪？”冯·凯特勒轻声问道，迪克惊恐地看着他。

[ə; eɪ] [red] [wi:l] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈfɔ:rhed] .
a red weal on the old man's forehead .
一个 红色的 福利 在 这 老的 男人的 前额 .

老人的额头上有一块红色的肿块。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈgreɪʃəs] [mu:d] , [prəˈfesər] ?
" Now you are perhaps in a more gracious mood , Professor ?
" 现在 你 是 也许 在 一个 更多的 亲切 情绪 , 教授 ?
“教授，您现在心情好些了吗？ ”

[ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ˈaɪsətoʊp][ɪn] [ðæt] [blæk] [gæs][ʌv; əv] [jɔ:rz] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es]
The unknown isotope in that black gas of yours — you are disposed to give us
这 未知 同位素 在 那 黑色的 气体 的 你的 — 你 是 处置 到 给 我们
[ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈfɔ:rmjələ] ? "
the chemical formula ? "
这 化学 公式 ? "

你那黑色气体中未知的同位素——你愿意告诉我们它的化学式吗？

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [hel] [fɜ:rst] , " [reɪvd] [oʊld] [lu:k] [ˈevənz] , [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" I'll see you in hell first , " raved old Luke Evans , writhing in his chair .
" 患病的 看 你 在 地狱 第一的 , " 赞不绝口 老的 卢克 埃文斯 , 扭动 在 他的 椅子 .
“我先下地狱见！”老卢克·伊万斯咆哮着，在椅子上扭动着身子。

[vɑ:n][ˈketəlɜ, 'ketlɜ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [hɑ:t][ˈmet(ə)l] , [ænd; ənd]
Von Kettler turned to the man holding the white - hot metal , and
冯 凯特勒 转向 到 这 男人 保持 这 白色的 - 热的 金属 , 和
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
nodded .
点头 .

冯·凯特勒转向拿着炽热金属的男子，点了点头。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd] [ˈevənzɪz] [tʃer] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [frədəɡɑ:nd] [væl'mi:]
But at that moment a door behind Evans's chair opened , and Fredegonde Valmy
但 在 那 片刻 一个 门 在后面 埃文斯的 椅子 打开 , 和 弗雷德贡德 瓦尔米
[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] .
appeared in the entrance .
出现 在 这 入口 .

但就在这时，埃文斯椅子后面的一扇门开了，弗雷德贡德·瓦尔米出现在门口。

[vɑ:n][ˈketəlɜ, 'ketlɜ] [tɜ:rnd] [ˈheɪstɪli] , [snætʃt] [ðə; ði][ˈplaɪərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz][hænd] ,
Von Kettler turned hastily , snatched the pliers from the man's hand ,
冯 凯特勒 转向 草草 , 抢夺 这 钳 从 这 男人的 手 ,
冯·凯特勒猛地转身，从那人手中夺过钳子。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] .
and laid the metal in a receptacle .
和 铺设 这 金属 在 一个 容器 .

并将金属放入容器中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɜ:rl][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈæk(ə)n] .
But the girl had seen the action .
但 这 女孩 有 已见 这 行动 .
但女孩目睹了这一切。

[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ɑ:n] [ˈlu:ks] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜ:r; həɹ][hændz] ; [hɜ:r; həɹ]
She looked at the weal on Luke's forehead , and clenched her hands ; her
她 看起来 在 这 福利 在 路加的 前额 , 和 紧握 她 双手 ; 她
[aɪz] [daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
eyes dilated with horror .
眼睛 扩张 和 恐怖 .

她看着卢克额头上的伤痕，紧紧攥着双手；她惊恐地睁大了眼睛。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈhjuːgəʊ] !
" **You have been torturing him , Hugo !**
" 你 有 到过 酷刑 他 , 雨果 !
" “你一直在折磨他，雨果！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
" 她哭了。

" [ˈfriːdə] , [wɒt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?
" **Freda , what are you doing in here ?**
" 弗雷达 , 什么 是 你 正在做 在 这里 ?
" 弗雷达，你在这里做什么？

[əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [wɪðˈdrɔɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] !
Oblige me by withdrawing immediately !
" 必须 我 经过 撤退 立即地 !
" 请立即提现！

" [kraɪd] [vɔːn][ˈkɛtəlɜː , ˈkɛtlɜː] .
" **cried Von Kettler .**
" 哭 冯 凯特勒 .
" “冯·凯特勒喊道。”

" [wer] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈrenəl] ?
" **Where is Captain Rennell ?**
" 在哪里 是 队长 伦内尔 ?
" 伦内尔上尉在哪里？

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **the girl retorted .**
" 这 女孩 反驳 .
" “女孩反驳道。”

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] ! "
" **I will know ! "**
" 我 将要 知道 ! "
" “我会知道的！ ”

" [hiː; hi][ɪz] [ˌʌpˈsterz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈjæŋki] [ˈfliːt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪts]
" **He is upstairs , watching the approaching Yankee fleet , and waiting to see its**
" 他 是 楼上 , 观看 这 接近 扬基 舰队 , 和 等待 到 看 它是
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,
" “他正在楼上，注视着驶近的美国舰队，等着看它被摧毁。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
" **returned the other .**
" 返回 这 其他 .
" 对方回应道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] !
" **You are lying to me !**
" 你 是 说谎 到 我 !
" “你在骗我！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:rtʃərd] ! " [kraɪd] [frədəgɑ:nd]
He has been killed , and this old man has been tortured ! " cried Fredegonde
他 有 到过 被杀 , 和 这 老的 男人 有 到过 受折磨 ! " 哭 弗雷德贡德
.
:
.

“他被杀了，这个老人遭受了酷刑！”弗雷德贡德喊道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['hju:gəu][vɑ:n][ˈkɛtəlɜ, ˈkɛtlɜ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn]
" I tell you , Hugo Von Kettler , you are no longer a half - brother of mine
" 我 告诉 你 , 雨果 冯 凯特勒 , 你 是 不 更长 一个 一半 - 兄弟 的 矿
!
!
!

“我告诉你，雨果·冯·凯特勒，你不再是我的同父异母兄弟了！”

[aɪ][eɪ 'em] [θru:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! "
I am through with you ! "
我 是 通过 和 你 ! "

我受够你了！

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , " [sniəd] [vɑ:n][ˈkɛtəlɜ, ˈkɛtlɜ] , " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Unfortunately , " sneered Von Kettler , " it is not possible to dispose of a
" 很遗憾 , " 冷笑 冯 凯特勒 , " 它 是 不是 可能的 到 处置 的 一个
[ˈfæməli] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [soʊ] [i:zəli] . " [-]
family relationship so easily . " [67]
家庭 关系 所以 容易地 . " [-]

“可惜，”冯·凯特勒冷笑道，“家庭关系可不是那么容易断绝的。”[67]

[ti:][ɪz] [tʃi:p] [tu:; tə] [snɪr] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'tɔ:tid] .
t is cheap to sneer , " the girl retorted .
t 是 便宜的 到 冷笑 , " 这 女孩 反驳 .

“嘲笑别人很没品，”女孩反驳道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔ:ŋ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] , [ɪn]
" But you sang a very different song when you were in the penitentiary , in
" 但 你 唱 一个 非常 不同的 歌曲 什么时候 你 是 在 这 监狱 , 在
[ˈterər] [ʌv; əv] [deθ] ,
terror of death ,
恐怖 的 死亡 ,

但是，当你身处监狱，恐惧死亡时，你唱的却是截然不同的歌。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈbɛgd] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)][roʊb] [θru:] [ðə; ði]
and you begged me to come and throw you the invisible robe through the
和 你 乞求 我 到 来 和 扔 你 这 无形的 长袍 通过 这
[ba:z] .
bars .
酒吧 .

你恳求我来，把那件看不见的袍子从牢笼里扔给你。

[ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [əˈbændən] [ðɪs] [mæd] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈwei]
You promised me then that you would abandon this mad enterprise and come away
你 承诺 我 然后 那 你 会 放弃 这 疯狂的 企业 和 来 离开
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

你当时向我承诺，你会放弃这个疯狂的计划，和我一起离开。

[ju:; jʊ] [swɔ:r] [aɪ 'ti:] ! "
You swore it ! "
你 发誓 它 ! "

你发过誓！

" [aɪ][hæv; həv][swɔːrɪŋ] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][maɪ] [ˈempərəɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [kʌmz] [fɜːrst] , " [riˈtɔːtɪd] [vɑːn]
" I have sworn allegiance to my Emperor , and that comes first , " retorted Von
" 我 有 宣誓 忠诚 到 我的 皇帝 , 和 那 来 第一的 , " 反驳 冯
[ˈketələ, ˈketlə] .
Kettler :
凯特勒 :

“我已经宣誓效忠我的皇帝，这才是最重要的，”冯·凯特勒反驳道。

" [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] . "
" Oblige me by retiring . "
" 必须 我 经过 退休 . "

“请您退休，以报答我。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrɪ] [hɪˈsterɪkli] .
" I shall do nothing of the sort , " cried the girl hysterically .
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , " 哭 这 女孩 歇斯底里地 .

“我绝不会那样做！”女孩歇斯底里地喊道。

" [wen] [juː; jʊ] [juːst] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][jʊr; jər] [ˈentəpraɪz] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
" When you used me as a tool in your enterprises in Washington ,
" 什么时候 你 用过的 我 作为 一个 工具 在 你的 企业 在 华盛顿 ,

“当你在华盛顿利用我作为工具来实现你的政治野心时，

[juː; jʊ] [pleɪd] [əˈpɑːn][maɪ][ˈpeɪtriətɪzəm][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɔŋkəd] [ˈkʌntri] .
you played upon my patriotism for my conquered country .
你 玩 之上 我的 爱国主义 为了 我的 征服 国家 .

你利用了我对被征服国家的爱国情怀。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][həˈroʊɪk][ækt] .
I thought I was undertaking a heroic act .
我 想法 我 曾是 承诺 一个 英勇 行为 .

我当时以为自己是在做一件英勇的事。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləni] , [ðə; ði][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɜːrdər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
I didn't dream of the villainy , the cold - blooded murder that was to be
我 没有 梦 的 这 邪恶 , 这 寒冷的 - 血腥 谋杀 那 曾是 到 是
[rɔːt] .
wrought .
锻 。

我做梦也没想到会发生如此邪恶、如此冷血的谋杀。

" [juːv] [kept] [em ˈiː] [hɪr] [ˈvɜːrtʃuəli] [ə; eɪ][ˈpraɪz(ə)nər] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈvaɪələns] ,
" You've kept me here virtually a prisoner , " she went on , with rising violence ,
" 你已经 保留 我 这里 几乎 一个 囚犯 , " 她 去 在 , 和 上升 暴力 ,

“你实际上把我当囚犯一样关在这里，”她继续说道，语气越来越激烈。

" [æn; ən] [əˈtendənt] [əˈpɑːn] [ðæt] [oʊld] [ˈmædmən] , [jʊr; jər] [ˈempərəɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃæm] [kɔːrt] ,
" an attendant upon that old madman , your Emperor , and his sham court ,
" 一个 服务员 之上 那 老的 狂人 , 你的 皇帝 , 和 他的 假 法庭 ,

“侍奉你们皇帝——那个老疯子——和他那虚伪的朝廷的侍从，

[waɪl] [mɔːr] [ˈmɜːrdər][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [plænd] .
while more murder is being planned .
尽管 更多的 谋杀 是 存在 计划 .

与此同时，更多谋杀案正在策划中。

[wer] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈrenəl] , [aɪ] [seɪ] ?
Where is Captain Rennell , I say ?
在哪里 是 队长 伦内尔 , 我 说 ?

我想问，伦内尔上尉在哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [stæmpt] [hɜːr; həɹ] [fʊt] .
" She stamped her foot .
" 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][mæn][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] [æt; ət][wʌns] .
" I demand that he and this old man be set at liberty at once .
" 我 要求 那 他 和 这 老的 男人 是 放 在 自由 在 一次 .
“我要求立即释放他和这位老人。”

['hjuːgəu] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] , " [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Hugo , " she pleaded , " come away with me .
雨果 , " 她 恳求 , " 来 离开 和 我 .
“雨果,”她恳求道,“跟我走吧。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ][end][mʌst; məst][biː; bi] ?
Don't you see what the end must be ?
不 你 看 什么 这 结尾 必须 是 ?
你难道看不出结局会是什么吗?

[ðɪs] [ɪz][noʊ][hə'roʊɪk] ['entəpraɪz] ,
This is no heroic enterprise ,
这 是 不 英勇 企业 ,
这并非什么英雄壮举,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlsəɪ] ['mɜːrdər] [ðæt] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd][mæn'kaɪnd] [ə'ɡenst]
it is wholesale murder that will arouse the conscience of civilized mankind against
它 是 批发的 谋杀 那 将要 引起 这 良心 的 文明 人类 反对
[juː; jʊ] !
you !
你 !

只有大规模屠杀才能唤醒文明人类的良知, 让他们谴责你们!

['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈvɔːrteks] - [reɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
Order that the vortex - ray be turned off , she went on ,
命令 那 这 涡流 - 射线 是 转向 离开 , " 她 去 在 ,
“命令关闭涡旋射线,”她继续说道。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːr'tɪ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈdaɪnəmoʊ] .
looking through the opening in the partition toward the dynamo .
寻找 通过 这 开幕 在 这 分割 朝向 这 发电机 .
透过隔板上的开口望向发电机。

" [ðæt] [gæs] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [vaɪl] [æz; əz][tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ə'ɡen] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
" That gas — you cannot be so vile as to send it forth again , to destroy
" 那 气体 — 你 不能 是 所以 卑鄙的 作为 到 发送 它 前进 再次 , 到 破坏
[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ? " the American ships ? " the American ships ? "
这 美国人 船舶 ? " the American ships ? "
“那种毒气——你们不会如此卑鄙, 再次把它发射出去, 去摧毁美国军舰吧? ”

" [maɪ] [dɪr] ['friːdə] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kuːlli] , " [ðə; ðɪ][ˈvɔːrteks] - [reɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] [tʃɑːrdʒd]
" My dear Freda , retorted the young man coolly , the vortex - ray is already charged
" 我的 亲爱的 弗雷达 , " 反驳 这 年轻的 男人 冷静地 , " 这 涡流 - 射线 是 已经 带电
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gæs] , with the gas ,
和 这 气体 ,
“我亲爱的弗雷达,”年轻人冷冷地反驳道,“涡旋射线已经充满了气体。”

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈvækju:m] [ðæt]
and at a height of twenty thousand feet it is now creating a vacuum that
和 在 一个 高度 的 二十 千 脚 它 是 现在 创建 一个 真空 那
[wɪl] [send] [ðə; ði][gæs][əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈsi:bɔ:rd] .
will send the gas upon the wings of a hurricane straight up the Atlantic seaboard .
将要 发送 这 气体 之上 这 翅膀 的 一个 飓风 直的 向上 这 大西洋 海岸 .
在两万英尺的高空，它正在形成真空，将把飓风带入大西洋沿岸，沿着海岸线一路北上。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈblɪtəreɪt] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbætlɪps] , [frʌm; frəm] [men] [tu:; tə] [ræts] ,
It will obliterate every living thing on board the battleships , from men to rats ,
它 将要 混 每一个 活的 事物 在 木板 这 战列舰 , 从 男人 到 老鼠 ,
它将彻底摧毁战舰上的所有生物，从人到老鼠。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [ri:tʃ] [nu:] [jɔ:k] .
and this time we mean to reach New York .
和 这 时间 我们 意思是 到 抵达 新的 约克 .
而这一次，我们的目标是抵达纽约。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [swaɪn] [ˈrenəl] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **As for that swine Rennell , " he went on ,**
" 作为 为了 那 猪 伦内尔 , " 他 去 在 ,
“至于那个混蛋伦内尔，”他继续说道，

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈmædzəsti] [əˈhaʊns] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
" **you heard His Majesty announce his intention of sending him back to**
" 你 听到 他的 威严 宣布 他的 意图 的 发送 他 后退 到
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊər] .
Washington with the information of our irresistible power .
华盛顿 和 这 信息 的 我们的 无法抗拒 力量 .
“你们都听到了陛下宣布他打算派他返回华盛顿，带回我们不可阻挡的力量的信息。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Of course I know you are in love with him ,
的 课程 我 知道 你 是 在 爱 和 他 ,
我当然知道你爱上了他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪ:z] [kwa:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfəns] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
and that these qualms of conscience are due to that circumstance .
和 那 这些 疑虑 的 良心 是 到期的 到 那 环境 .
这些良心上的不安正是由于这种情况造成的。

" [ʌt] [dɪk] [ˈhɑ:rdli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][vɑ:n] [kətəlɜ:z] [rɪˈma:ks] .
" **ut Dick hardly heard the latter part of Von Kettler's remarks .**
" ut 迪克 几乎 听到 这 后者 部分 的 冯 凯特勒的 评论 .
但迪克几乎没听到冯·凯特勒话的后半部分。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [su:pərˈhi:tɪd] [ru:m] [əˈbʌv]
Suddenly the significance of the dynamo and the superheated room above
突然 这 意义 的 这 发电机 和 这 过热 房间 多于
[hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had come home to him .
有 来 家 到 他 .
他突然明白了发电机和上面那间过热房间的意义。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prədʒekt] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈnu:zpeɪpər] ,
He had read of such a project years before , in some newspaper ,
他 有 读 的 这样的 一个 项目 年 前 , 在 一些 报纸 ,
他几年前曾在某份报纸上读到过类似的项目。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
and had forgotten about it until that moment .
和 有 被遗忘的 关于 它 直到 那 片刻 .
直到那一刻，他才想起这件事。

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈten](ə)n [ˈkɜːrənt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmits][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs]
By sending a high - tension current almost to the limits of the earth's
经过 发送 一个 高的 - 紧张 当前的 几乎 到 这 限制 的 这 地球的
[ˈætməsfɪr] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [sed] ,
atmosphere , the article had said ,
气氛 , 这 文章 有 说 ,
文章指出, 通过将高压电流输送到几乎接近地球大气层极限的位置,

[ə; eɪ][ˈvɔːrteks][ɔːr][ˈvækju:m][kʊd; kəd][biː; bi][set] [ʌp] [wɪtʃ] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] .
a vortex or vacuum could be set up which would create a hurricane .
一个 涡流 或者 真空 可以 是 放 向上 哪个 会 创造 一个 飓风 .
可以制造出涡流或真空, 从而产生飓风。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn] - [ˈrʌʃɪŋ] [er] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈsaɪkloʊn] ,
The tremendous pressure of the in - rushing air would make a veritable cyclone ,
这 巨大的 压力 的 这 在 - 匆忙 空气 会 制作 一个 真正的 气旋 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
涌入空气的巨大压力会形成一个名副其实的旋风,

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈwaɪndz] , [wʊd] [rʌʃ] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ](ə)n [ʌv; əv]
taking the course of the prevailing winds , would rush forth on a mission of
采取 这 课程 的 这 盛行 风 , 会 匆忙 前进 在 一个 使命 的
[ˌwaɪdˈspred] [dɪˈzæstər] .
widespread disaster .
广泛 灾难 .
顺着盛行风向, 它将疾驰而去, 带来一场大范围的灾难。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈhɜːrəkeɪn] [wʊd] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈdedli] [gæs] , [ˈɪnfɪnətli] [daɪˈluːtɪd] ,
And on this hurricane would go the deadly gas , infinitely diluted ,
和 在 这 飓风 会 去 这 致命 气体 , 无限地 稀 ,
而这场飓风中, 致命气体将被无限稀释。

[ænd; ənd] [jet] [ˈdedli] [tuː; tə] [ɔːl] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
and yet deadly to all life in its infinitesimal proportion to the atmosphere .
和 然而 致命 到 全部 生活 在 它是 无穷小 部分 到 这 气氛 .
然而, 尽管它与大气层的比例微乎其微, 却对所有生命都是致命的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fliːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bəˈhɑːməz] [ˈɔːz] .
And the American fleet was now approaching the Bahama shores .
和 这 美国人 舰队 曾是 现在 接近 这 巴哈马 海岸 .
美国舰队此时正逼近巴哈马海岸。

[dɪk] [fərˈɡɑːt] [luːk] [ˈevənz] , [ˈevriθɪŋ] [els] ,
Dick forgot Luke Evans , everything else ,
迪克 忘了 卢克 埃文斯 , 一切 别的 ,
迪克忘了卢克·伊万斯, 忘了其他一切。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmekənɪzəm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as the significance of that mechanism in the next room came home to him .
作为 这 意义 的 那 机制 在 这 下一个 房间 来了 家 到 他 .
这时, 他才意识到隔壁房间里那个装置的重要性。

[hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][bɑːr]
He ran like a madman through the space in the partition , and , raising the bar
他 跑 喜欢 一个 狂人 通过 这 空间 在 这 分割 , 和 , 提高 这 酒吧
[əˈlɔːft] ,
aloft ,
高空 ,
他像疯了一样穿过隔断间的空隙, 然后高高举起横杆,

[brɔ:t] [aɪˈti:] [θʌdɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdaɪəlz] , [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rpɪŋ] [ðem; ðəm] .
brought it thudding down upon the dials , twisting and warping them .
带来 它 砰砰声 向下 之上 这 拨号盘 , 扭曲 和 变形 他们 .

它重重地砸在表盘上，把表盘扭曲变形了。

[hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [pʊʊl] , [bʌt; bət] , [glæs] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪˈti:] [dɪˈfard] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
He struck at the hollow pole , but , glass or not , it defied all his efforts .
他 击 在 这 空洞的 极 , 但 , 玻璃 或者 不是 , 它 违抗 全部 他的 努力 .

他击打空心杆，但不管它是不是玻璃，都无济于事。

[hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈlevər][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈti:][ˈɪntu:] [rɪˈvɜ:rs] — [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] .
He seized a heavy lever and flung it into reverse — and two others .
他 查获 一个 重的 杠杆 和 扔 它 进入 撤销 — 和 二 其他的 .

他抓住一个沉重的操纵杆，猛地将其扳向后——然后又扳动了另外两个。

[ˈjelɪŋ] , [ðə; ði] [θri:] [əˈtendənts] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] .
Yelling , the three attendants broke and ran .
大喊 , 这 三 服务员 打破 和 跑 .

三名服务员大声叫喊着，挣脱逃跑了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ðə; ði][sɪks] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [kəˈlaɪdɪd] [wɪθ; wɪθ][ðə; ði] [θri:] .
Out of the laboratory the six came running , collided with the three .
出去 的 这 实验室 这 六 来了 跑步 , 碰撞 和 这 三 .

六个人从实验室里跑出来，与三个人撞在了一起。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [dɪk] [kʊd; kəd] [si:] [ˈfredəɡɑ:nd] [vælˈmi:] , [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ˈslæfɪŋ]
Behind them Dick could see Fredegonde Valmy , a knife in her hand , slashing
在后面 他们 迪克 可以 看 弗雷德贡德 瓦尔米 , 一个 刀 在 她 手 , 砍杀

[æt; ət] [lu:k] [ˈevənzɪz] [bə:ndz] .
at Luke Evans's bonds .
在 卢克 埃文斯的 债券 .

在他们身后，迪克看到弗雷德贡德·瓦尔米手里拿着一把刀，正在割断卢克·埃文斯的绳索。

[dɪk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bə:r][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪˈti:] [ˈkræfɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [hed] ,
Dick swung his bar and brought it crashing down on a head ,
迪克 摇摆 他的 酒吧 和 带来 它 崩溃 向下 在 一个 头 ,

迪克挥舞着酒吧棍，狠狠地砸在一个人的头上。

[ˈfelɪŋ] [ðə; ði][mæn] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:g] .
felling the man like a log .
感觉 这 男人 喜欢 一个 日志 .

像砍倒一根木头一样把那人砍倒。

[hi:; hi] [sɔ:] [vɑ:n][ˈketəlɜ:, ˈketlɜ:] [pʊl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [rɑ:dz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
He saw Von Kettler pull one of the glass rods from his [68]
他 锯 冯 凯特勒 拉 一 的 这 玻璃 杆 从 他的 [-]

他看到冯·凯特勒从他的[68]中拔出一根玻璃棒

[ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ˈblaɪndli] .
pocket and fire blindly .
口袋 和 火 盲目地 .

掏出口袋，盲目射击。

[ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [strʌk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [əˈtendənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [drɔ:pt] [ˈskri:tɪŋ] , [hɪz; ɪz]
The discharge struck a second attendant , and the man dropped screeching , his
这 释放 击 一个 第二 服务员 , 和 这 男人 掉落 尖叫 , 他的

[kloʊðz] [əˈbleɪz] .
clothes ablaze .
衣服 燃烧 .

爆炸产生的冲击波击中了第二名护理人员，那人尖叫着倒地，衣服着火了。

['sʌmbə:di] [jeld] , " ['hi:z] [ðer; ðər] !

Somebody yelled , " He's there !

某人 大喊 ; " 他是 那里 !

有人喊道：“他就在那里！”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ! " [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈdɪks] [feɪs] .

Look at his eyes ! " and pointed at Dick's face .

看 在 他的 眼睛 ! " 和 尖 在 迪克的 脸 .

“看看他的眼睛！”他指着迪克的脸。

[ɪk] [li:pt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][rɑ:d] [ə'gen] , [ˈfelɪŋ] [ə; ei][θɜ:rd][mæn] .

ick leaped aside and swung the rod again , felling a third man .

恶心 跳跃 旁边 和 摇摆 这 杆 再次 , 感觉 一个 第三 男人 .

伊克跳到一边，再次挥动棍子，打倒了第三个人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] .

The others turned and ran .

这 其他的 转向 和 跑 .

其他人转身就跑。

[vɑ:n][ˈketəlɜ:, 'ketlɜ:][ɪn][ðə; ði][væn] , [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [bɪ'haɪnd] [lu:k] [ˈevənzɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]

Von Kettler in the van , broke through the door behind Luke Evans's chair , and

冯 凯特勒 在 这 货车 , 打破 通过 这 门 在后面 卢克 埃文斯的 椅子 , 和

[ˈdɪsə'pɪrd] .

disappeared .

消失 .

冯·凯特勒开着货车，撞开了卢克·埃文斯椅子后面的门，消失了。

[dɪk] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

Dick ran back to where the old man was standing beside the girl ,

迪克 跑 后退 到 在哪里 这 老的 男人 曾是 常设 旁 这 女孩 ,

迪克跑回老人和女孩站着的地方。

[ðə; ði] [dɪ'ska:rdɪd] [roʊps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

the discarded ropes at his feet .

这 丢弃 绳索 在 他的 脚 .

他脚边散落着废弃的绳索。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hʊd] [bæk] .

He flung his hood back .

他 扔 他的 兜帽 后退 .

他把兜帽甩了回去。

" [lu:k] , [dəʊnt][ju:; jə] [noʊ] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

" Luke , don't you know me ? " he shouted .

" 卢克 , 不 你 知道 我 ? " 他 喊叫 .

“卢克，你不认识我吗？”他喊道。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈkredɪtəbl] [tu:; tə] [lu:k] [ˈevənzɪz] [kəm'pəʊzər] [ðæt] ,

It was creditable to Luke Evans's composure that ,

它 曾是 可信赖的 到 卢克 埃文斯的 镇定 那 ,

卢克·伊万斯的沉着冷静值得称赞。

[ðʊ] [dɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; ei] [feɪs]

though Dick must have presented the aspect of nothing more than a face

尽管 迪克 必须 有 呈现 这 方面 的 没有什么 更多的 比 一个 脸

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

floating in the air ,

漂浮的 在 这 空气 ,

虽然迪克看起来就像一张漂浮在空中的脸，

[hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] .
" he retained his composure .

他 保留 他的 镇定 .

他保持了镇定。

" [ʃər] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈrenəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Sure I know you , Rennell , " replied the old man .

" 当然 我 知道 你 , 伦内尔 , " 回复 这 老的 男人 .

“我当然认识你，伦内尔，”老人回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [miːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][best][ðem; ðəm][ˈdɛvəlz] [jet] . "
" And you and me's going to best them devils yet . "

" 和 你 和 我的 去 到 最好的 他们 魔鬼 然而 . "

“你和我终将战胜那些恶魔。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fli:t] — [its] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈæbəˌkoʊ] , " [dɪk] [kraɪd] .
" But the fleet — it's approaching Abaco , " Dick cried .

" 但 这 舰队 — 它是 接近 阿巴科 , " 迪克 哭 .

“但是舰队——它正在接近阿巴科岛，”迪克喊道。

" [aɪv] [ɡɑ:t][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] .
" I've got to warn them .

" 我已经 得到 到 警告 他们 .

我必须警告他们。

" [frɛdəɡɑːnd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" Fredegonde seized him by the arm .

" 弗雷德贡德 查获 他 经过 这 手臂 .

弗雷德贡德抓住了他的胳膊。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Come with me , " she cried .

" 来 和 我 , " 她 哭 .

“跟我来，”她喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" If they find you here , they'll kill you .

" 如果 他们 寻找 你 这里 , 他们会 杀 你 .

“如果他们在这里找到你，他们会杀了你。”

" [dɪk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Dick hesitated only a moment ,

" 迪克 犹豫了一下 仅有的 一个 片刻 ,

迪克只犹豫了片刻，

[ðen] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæft] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
then followed the girl as she dashed for another door on the same side of the
然后 随后 这 女孩 作为 她 虚线 为了 其他 门 在 这 相同的 边 的 这
[ˈlæbrətɔːrɪ] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪθ] [vɑːn][ˈketəlɜː; ˈketlɜː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [fled] .
laboratory as that by which Von Kettler and his men had fled .

实验室 作为 那 经过 哪个 冯 凯特勒 和 他的 男人 有 逃亡 .

然后，他跟着女孩冲向实验室同一侧的另一扇门，冯·凯特勒和他的手下就是从这扇门逃跑的。

[ðeɪ] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [dɪsˈkləʊzd] [ɪtˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
They dashed down the staircase , and a corridor disclosed itself at the bottom .

他们 虚线 向下 这 楼梯 , 和 一个 走廊 披露 本身 在 这 底部 .

他们冲下楼梯，楼梯底部出现了一条走廊。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [stɑːpt] .
The girl stopped .

这 女孩 停止 .

女孩停了下来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wei] — [ðə; ði] [ˈempɜːz] , " [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .
" There is a private way — the Emperor's , " she panted .
" 那里 是 一个 私人的 方式 — 这 皇帝的 , " 她 喘息 .
" 还有一条私路——皇帝的路,"她喘着气说。

" [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [kənˈstrʌktɪd] — [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
" He had it constructed — in case of necessity .
" 他 有 它 建造 — 在 案件 的 必要性 .
" 他建造它是为了以防万一。”

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [kiːz] .
I got the keys .
我 得到 这 钥匙 .
我拿到钥匙了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespəɾət] — [tuː; tə][stɑːp] [ðɪːz] [ˈməːdəz] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
I was planning — something desperate — to stop these murders ; I didn't know
我 曾是 规划 — 某物 绝望的 — 到 停止 这些 谋杀案 ; 我 没有 知道
[wʌt] .
what .
什么 .
我当时正在计划——一些孤注一掷的事情——来阻止这些谋杀；但我不知道该怎么做。

" [dɪk] [siːzd] [hɜːr; həɾ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" Dick seized her by the arm .
" 迪克 查获 她 经过 这 手臂 .
迪克一把抓住她的胳膊。

" [wʌt] [kiːz] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" What keys ? " he demanded .
" 什么 钥匙 ? " 他 要求 .
“什么钥匙？”他问道。

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈprezɪdənt] [ˈhɑːrɡriːvz] [ɪz] ? "
" The key to the place where President Hargreaves is ? "
" 这 钥匙 到 这 地方 在哪里 总统 哈格里夫斯 是 ? "
“哈格里夫斯总统所在地方的钥匙是什么？”

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "
“是的，但是——”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] .
" We must get him .
" 我们 必须 得到 他 .
我们必须抓住他。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "
他在哪儿？

" [ɪn][ə; eɪ] [sel] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .
" In a cell beneath the throne room .
" 在 一个 细胞 下面 这 王座 房间 .
“在王座厅下方的牢房里。”

[ðæts] [ˌoʊvərˈhed] .
That's overhead .
那就是 开销 .
那是额外开支。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [kætʃ] [ju: 'es] — "
But they'll catch us —"
但 他们会 抓住 我们 — "

但他们总会抓住我们的——”

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ki:] ？ " [æskt] [dɪk] .
" **Which is the key ?** " **asked Dick** .
" 哪个 是 这 钥匙 ？ " 问 迪克 .

“哪个才是关键？”迪克问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [prə'du:st] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ki:z] ， ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['hændɪd] [wʌn][tu:; tə] [dɪk] .
The girl produced three or four keys , fumbled with them , handed one to Dick .
这 女孩 生产 三 或者 四 钥匙 ， 笨手笨脚 和 他们 ， 递交 一 到 迪克 .

女孩掏出三四把钥匙，笨拙地摆弄了一会儿，然后递给迪克一把。

" [ðɪs] [wei] ！
" **This way !** !
" 这 方式 ！

“这边走！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

[heɪ] [ræn] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:riðɔ:r] .
hey ran along the corridor .
嘿 跑 沿着 这 走廊 .

他们沿着走廊跑去。

[tu:] [gɑ:rdz] [ə'pɪrd] ， ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'lektɹɪk] [laɪts] .
Two guards appeared , moving toward them under the electric lights .
二 守卫 出现 ， 移动 朝向 他们 在下面 这 电的 灯 .

两名卫兵出现，在灯光下向他们走来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ['rʌnɪŋ] ， [ænd; ənd] [lu:k] ['evənz] ， [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn] [səp'praɪz] .
At the sight of the girl running , and Luke Evans , they stopped in surprise .
在 这 视线 的 这 女孩 跑步 ， 和 卢克 埃文斯 ， 他们 停止 在 惊喜 .

看到奔跑的女孩和卢克·伊万斯，他们都惊讶地停了下来。

[dɪk] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [hʊd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
Dick had pulled the hood back over his head .
迪克 有 拉 这 兜帽 后退 超过 他的 头 .

迪克把兜帽拉回头上。

[hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ， [wi:ldɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərn][bɑ:r] .
He ran toward them , wielding the iron bar .
他 跑 朝向 他们 ， 挥舞 这 铁 酒吧 .

他挥舞着铁棍朝他们跑去。

[ə; eɪ] ['maɪti] [swɪŋ] [sent][ðə; ði] [tu:] ['tɒplɪŋ] ['oʊvər] , [wʌn] [ʌn'kɑ:nʃəs] ， [ðə; ði] ['ʌðər] [bru:zd]
A mighty swing sent the two toppling over , one unconscious , the other bruised
一个 强大的 摇摆 发送 这 二 倾倒 超过 ， 一 无意识 ， 这 其他 瘀伤

[ænd; ənd] [jelɪŋ] ['ləʊdli] .
and yelling loudly .
和 大喊 高声 .

一记重击将两人击倒在地，一人昏迷不醒，另一人浑身是伤，大声叫喊。

" [hɪr] ！
" **Here !** !
" 这里 ！

“这里！

[hɪr] ！ " [gɑ:spt] [frədəgɑ:nd] ， [ˈsta:pɪŋ] [brɪʔɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] ．
Here ！ " gasped Fredegonde , stopping before a door ．
这里 ！ " 倒吸一口气 弗雷德贡德 ， 停止 前 一个 门 ．

“看！”弗雷德贡德喘着气说，停在一扇门前。

[dɪk] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ki:] [tu:;; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] ．
Dick fitted the key to the lock and turned it ．
迪克 适配 这 钥匙 到 这 锁 和 转向 它 ．

迪克把钥匙插进锁孔，转动了钥匙。

[ɪnˈsaɪd] ， [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ˈvɪzəb(ə)l] [bed] ， [sæt] [ˈprezɪdənt] [ˈhɑ:rɡri:vz] ， [ʌnˈtʃeɪnd] ．
Inside , upon a quite visible bed , sat President Hargreaves , unchained ．
里面 ， 之上 一个 相当 可见的 床 ， 卫星 总统 哈格里夫斯 ， 挣脱束缚 ．

在屋内，哈格里夫斯总统坐在一张非常显眼的床上，他没有被锁链束缚。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwɑɪrɪŋ.li] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈentərd] ．
He looked up inquiringly as the three entered ．
他 看起来 向上 询问地 作为 这 三 进入 ．

三人进来时，他抬起头，疑惑地看着他们。

" [ˈmɪstər] ． [ˈprezɪdənt] ， " [sed] [dɪk] ， [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hʊd] ， " [aɪm][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɑ:fɪsər] ，
" **Mr ． President , " said Dick , throwing back his hood , " I'm an American officer ,**
" 先生 ． 总统 ， " 说 迪克 ， 投掷 后退 他的 兜帽 ， " 我是 一个 美国人 官 ，

“总统先生，”迪克说着，拉开了兜帽，“我是一名美国军官。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:;; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ．
and I want to save you ．
和 我 想 到 节省 你 ．

我想救你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,)
第8/16页

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tjæns] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:l] [kʌm] [wið; wiθ][em 'i:] —
There's not much chance , but , if you'll come with me —
 有 不是 很多 机会 , 但 , 如果 你会 来 和 我 —
 机会不大, 但是, 如果你愿意跟我一起去——

" ['hɑ:rgri:vz] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .
 " Hargreaves got up and smiled .
 " 哈格里夫斯 得到 向上 和 微笑 .
 哈格里夫斯站起身来，笑了。

"[aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn], [sɜ:r], " [hi; hi] ['ænsər] ,
 " **I'm not a military man** , **sir** , " **he answered** ,
 " 我是 不是 一个 军队 男人 , 先生 , " 他 回答 ,
 "我不是军人, 先生,"他回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] [ˈræðər] [ðæn; ðən] —
 " **but** **I'm** **ready** **to** **take** **that** **chance** **rather** **than** —
 " 但 我是 准备好 到 拿 那 机会 相当 比 —

但我宁愿冒这个险，也不愿——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sentəns] .
 " He did not complete the sentence .
 " 他 做过 不是 完全的 这 句子 .
 他没有说完这句话。

[[ʌʊts] [ˈekəʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
Shouts **echoed** **along** **the** **corridor** **behind** **them** .
 喊叫 回声 沿着 这 走廊 在后面 他们 .
 他们身后的走廊里回荡着喊叫声。

[dɪk] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [hʊd] , [ˈhændɪd] [ðə; ðɪ] [kiːz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] .
Dick replaced his hood , handed the keys back to the girl .
 迪克 替换 他的 兜帽 , 递交 这 钥匙 后退 到 这 女孩 .
 迪克戴上兜帽，把钥匙还给了女孩。

"[teɪk] ['mɪstər] . ['hɑːrɪgri:vz] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɛmpərəri] ['seɪfti] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed]
 " Take Mr . Hargreaves to any place of temporary safety you can , " he said
 " 拿 先生 . 哈格里夫斯 到 任何 地方 的 暂时的 安全 你 能 , " 他 说
 .
 .
 .

“把哈格里夫斯先生送到任何你能找到的暂时安全的地方,”他说。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈevənz] .
" And Mr . Evans .
 " 和 先生 . 埃文斯 .
 "还有埃文斯先生。"

[aɪl] [həʊld][ðem; ðəm] ! "

I'll hold them ! "

患病的 抓住 他们 ! "

" [its] [raɪt] [hɪr] .
 " **It's right here** .
 " 它是 正确的 这里 .

就在这里。

[ðɪs] [dɔːr] ! " [pæntɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈɪndɪkətɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
This door ! " panted the girl , indicating a door at the end of the passage .
这 门 ! " 喘息 这 女孩 , 表明 一个 门 在 这 结尾 的 这 通道 .
“这扇门! ”女孩喘着气说, 指着走廊尽头的一扇门。

[ðə; ði] [θriː] [ræn] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
The three ran toward it .
这 三 跑 朝向 它 .
三人朝它跑去。

[dɪk] [tɜːrnd] .
Dick turned .
迪克 转向 .
迪克转过身去。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][vɑːn][ˈketəlɜː, ˈketlɜː][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
Five or six guards with Von Kettler at their head , were running toward him
五 或者 六 守卫 和 冯 凯特勒 在 他们的 头 , 是 跑步 朝向 他
.
:
.
五六个卫兵, 以冯·凯特勒为首, 正朝他跑来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ˈfjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈaʊt] .
They saw the three fugitives and set up a shout .
他们 锯 这 三 逃犯 和 放 向上 一个 喊 .
他们发现了这三名逃犯, 并大声呼喊。

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
Dick had a quick inspiration .
迪克 有 一个 快的 灵感 .
迪克灵光一闪。

[hiː; hi] [dæft] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] , [siːzd] [ðə; ði] [laɪt] [bed] ,
He dashed back into the cell , seized the light bed ,
他 虚线 后退 进入 这 细胞 , 查获 这 光 床 ,
他冲回牢房, 一把抓住那张轻便的床,

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [-]
and dragged it through the doorway into the passage , just in time [69]
和 拖拽 它 通过 这 门口 进入 这 通道 , 只是 在 时间 [-]
然后把它拖过门口, 进了走廊, 还好及时[69]

[tuː; tə] [send] [vɑːn][ˈketəlɜː, ˈketlɜː][ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈsprɔːlɪŋ] .
to send Von Kettler and two others sprawling .
到 发送 冯 凯特勒 和 二 其他的 蔓延 .
让冯·凯特勒和其他两人摔倒在地。

[hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][bɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈfaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
He brought down the bar upon the head of one of them , shouting as he
他 带来 向下 这 酒吧 之上 这 头 的 一 的 他们 , 喊叫 作为 他
[dɪd][soʊ] .
did so .
做过 所以 .
他挥舞着铁棍砸向其中一人的头部, 同时大声叫喊。

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] .
Then he became aware that the passage was flooded with sunshine .
然后 他 成为 意识到的 那 这 通道 曾是 被淹 和 阳光 .
然后他意识到通道里充满了阳光。

[frɛdəgɑ:nd] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
Fredegonde had got the door open .
弗雷德贡德 有 得到 这 门 打开 .

弗雷德贡德已经把门打开了。

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [bæk] , [pæst] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪˈti:]
He darted back , passed through in the wake of the three , and slammed it
他 飞镖 后退 , 通过了 通过 在 这 唤醒 的 这 三 , 和 猛烈抨击 它
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

他猛地后退，从三人身后穿过，然后砰地一声关上了门。

[frɛdəgɑ:nd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] .
Fredegonde turned the key .
弗雷德贡德 转向 这 钥匙 .

弗雷德贡德转动了钥匙。

[ˈɪnstəntli] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preri] .
Instantly Dick found himself with his three companions upon the prairie .
即刻 迪克 成立 他自己 和 他的 三 同伴 之上 这 草原 .

迪克瞬间发现自己和他的三个同伴置身于草原之上。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] ['eniwer] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pætʃɪz]
Not a vestige of the buildings was apparent anywhere , except for the patches
不是 一个 痕迹 的 这 建筑物 曾是 明显 任何地方 , 除了 为了 这 补丁
[ʌv; əv] [braʊn] [zɜ:rθ] .
of brown earth .
的 棕色的 地球 .

除了零星的褐色泥土，到处都找不到建筑物的痕迹。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[va:n] [kɛtəlɜ:z] [end]
Von Kettler's End
冯 凯特勒的 结尾

冯·凯特勒的结局

- [tʊk] [kə'mænd] , [ri'presɪŋ] [hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] ['efərt] .
redegonde took command , repressing her agitation with a visible effort .
- 采取 命令 , 压制 她 搅动 和 一个 可见的 努力 .

雷德贡德控制住了局面，明显地努力压制住自己的激动。

" [ðeɪ] ['kænɑ:t] [breɪk] [daʊn] [ðæt] [dɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər]
" They cannot break down that door , " she said , " and they dare not ask for
" 他们 不能 休息 向下 那 门 , " 她 说 , " 和 他们 敢 不是 问 为了
[ə'nʌðər] [ki:] .
another key .
其他 钥匙 .

“他们无法破门而入，”她说，“他们也不敢再要一把钥匙。”

[ˌaɪˈti:] [wɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][gʊv] [bæk] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ju: 'es] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
It will take them a minute or two to go back and reach us around the
它 将要 拿 他们 一个 分钟 或者 二 到 去 后退 和 抵达 我们 大约 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他们需要一两分钟才能绕到我们这边。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌjuːˈes] .
But there may be a score of people watching us .
但那里可能是一个分数的人们观看我们 .
但可能有几十个人在看着我们。

[let] [ˌjuːˈes] [wɔːk] [ˈkwaɪətli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
Let us walk quietly toward the thickets .
让我们悄悄地走向灌木丛 .
让我们悄悄地走向灌木丛。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][ˈprez(ə)nt] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
If I am present , they will not suspect anything is wrong .
如果我 是 展示 , 他们 将要 不是 怀疑 任何事物 是 错误的 .
如果我在场, 他们就不会怀疑有什么不对劲。

[bʌt; bət] [dɪk] [stəd] [sti] , [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː] [ˈæbsəluːt] [ɪməˈbɪləti] [baɪ][ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [kleɪmz] [ʌv; əv]
" But Dick stood still , driven into absolute immobility by the conflicting claims of
" 但 迪克 站立 仍然 , 驱动 进入 绝对 不动 经过 这 冲突 索赔 的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .
“但迪克却一动不动地站在那里, 被相互矛盾的责任要求逼得完全动弹不得。

[fɔːr; fər] [oʊvərˈhed] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , [wʌz; wəz][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdɪrɪdʒəbl] .
For overhead , high in the blue , was an American dirigible .
为了 开销 , 高的 在 这 蓝色的 , 曾是 一个 美国人 飞船 .
只见在头顶高高的蓝天中, 有一架美国飞艇。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
And at his side was the President of the United States .
和 在 他的 边 曾是 这 总统 的 这 团结的 各州 .
而美国总统就站在他身边。

[wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsækrɪfaɪs] .
One or other of them he must sacrifice .
一 或者 其他 的 他们 他 必须 牺牲 .
他必须牺牲他们中的一个。

[hiː; hi] [tʃoʊz] .
He chose .
他 选择 .

他做出了选择。

[hiː; hi][ræn] [ˈfɔːrwərd] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
He ran forward without answering .
他 跑 向前 没有 回答 .
他没有回答, 就跑了上前去。

[ðoʊz] [skwer] [ʌv; əv] [braʊn] [ɜːrθ] , [set] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈerpleɪn] [ˈhæŋərz] ,
Those squares of brown earth , set side by side , were the airplane hangars ,
那些 正方形 的 棕色的 地球 , 放 边 经过 边 , 是 这 飞机 机库 ,
那些并排排列的棕色土地, 就是飞机库。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siːz] [æŋ; ən] [ˈerpleɪn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] [bɪˈniːθ] [ɪts] [koʊt]
and he meant to seize an airplane , if he could find one beneath its coat
和 他 意思是 到 抢占 一个 飞机 , 如果 他 可以 寻找 一 下面 它是 外套
[ʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] ,
of invisibility ,
的 隐形 ,
他打算夺取一架飞机, 如果他能找到一架披着隐形外衣的飞机的话。

[ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl][ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] .

and fly to warn the dirigible and the fleet .

和 飞 到 警告 这 飞船 和 这 舰队 .

并飞向飞艇和舰队发出警告。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [waɪnd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] .

A curious wind was blowing .

一个 好奇的 风 曾是 吹 .

一阵奇异的风吹过。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [swəːlɪŋ] [ˈdaʊnwərd] , [æz; əz][noʊ][waɪnd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .

It seemed to come swirling downward , as no wind that Dick had ever known .

它 似乎 到 来 旋转 向下 , 作为 不 风 那 迪克 有 曾经 已知 .

它仿佛是从天而降, 迪克从未见过这样的风。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˈvaɪələns] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] , [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It was growing in violence each moment , beating upon his face .

它 曾是 生长 在 暴力 每个 片刻 , 殴打 之上 他的 脸 .

每一刻, 暴力程度都在加剧, 一下一下地抽打在他的脸上。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [luːk] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

As he ran , he was aware of Luke beside him .

作为 他 跑 , 他 曾是 意识到的 的 卢克 旁 他 .

他奔跑时, 总能感觉到卢克在他身边。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .

He heard shouting all about them .

他 听到 喊叫 全部 关于 他们 .

他听到周围传来喊叫声。

[luːk] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

Luke had been seen .

卢克 有 到过 已见 .

有人见过卢克。

[nɑːt][ˈoʊnli] [luːk] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrgriːvz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [luːk] ,

Not only Luke , but Hargreaves , who was running after Luke ,

不是 仅有的 卢克 , 但 哈格里夫斯 , WHO 曾是 跑步 后 卢克 ,

不仅是卢克, 还有追赶卢克的哈格里夫斯,

[wɪð; wɪθ] [frədəɡɑːnd] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .

with Fredegonde trying in vain to change his intentions .

和 弗雷德贡德 尝试 在 徒劳 到 改变 他的 意图 .

弗雷德贡德试图改变他的想法, 但徒劳无功。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [braʊn] [pætʃ] [dɪk] [kəˈlaɪdɪd] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

At the edge of the first brown patch Dick collided violently with the wall of

在 这 边缘 的 这 第一的 棕色的 修补 迪克 碰撞 暴力 和 这 墙 的

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈhæŋər] ,

the invisible hangar ,

这 无形的 机库 ,

在第一块棕色斑块的边缘, 迪克猛烈地撞上了隐形机库的墙壁。

[ænd; ənd] [went] [ˈriːlɪŋ] [bæk] .

and went reeling back .

和 去 卷轴 后退 .

然后踉跄后退。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] .

The shouts were growing louder .

这 喊叫 是 生长 更大声 .

喊叫声越来越大。

" [weɪt] ！ " [gɑːspt] [luːk] ['evənz] .
" **Wait ！ " gasped Luke Evans .**
" 等待 ！ " 倒吸一口气 卢克 埃文斯 ；

“等等！ ”卢克·伊万斯惊呼道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had something like a large watch in his hand .
他 有 某物 喜欢 一个 大的 手表 在 他的 手 ；

他手里拿着一块类似大手表的东西。

[hiː; hi][held] [aɪ 'tiː][aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [gæs] .
He held it out like a pistol , and from it projected a beam of the black gas .
黑色的 气体 ；

他像举手枪一样举着它，从中射出一道黑色气体光束。

[ðen] [dɪk] [rɪ'membə] ['kɜːrn(ə)l] - [wɜːrdz] :
Then Dick remembered Colonel Stopford's words :
然后 迪克 记得 上校 - 字 ；

迪克这才想起斯托普福德上校的话：

" [hiː; hi] [[ʊd] [em 'iː][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ][sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd]
" **He showed me a watch and said the salvation of the world was inside**
" 他 显示 我 一个 手表 和 说 这 救恩 的 这 世界 曾是 里面
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
the case .
这 案件 ；

“他给我看了一块手表，说世界的救赎就在表壳里。”

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] .
I thought him insane .
我 想法 他 疯狂的 ；

我当时觉得他疯了。

" - [ɔːr][nɑːt] , [ʊd] [luːk] ['evənz] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ðɪ]['taɪni][f'mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] -
" **nsane or not , old Luke Evans had concealed the tiny model of the camera -**
" - 或者 不是 ， 老的 卢克 埃文斯 有 暗 这 微小的 模型 的 这 相机 -
[bɑːks][tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
box to good purpose .
盒子 到 好的 目的 ；

“不管卢克·埃文斯是否疯了，他把那个小型相机盒藏起来确实有其用意。”

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [ðə; ðɪ] [blæk] [biːm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [spræŋ]
As he swept the black beam around him , the whole mass of buildings sprang
作为 他 扫荡 这 黑色的 光束 大约 他 ， 这 所有的 大量的 的 建筑物 弹簧
[ɪntuː][luːmɪ'nɑːsəti] ,
into luminosity ,
进入 亮度 ，

当他挥动黑色光束环顾四周时，整片建筑群顿时焕发出耀眼的光芒。

[ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men] , [gruːpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
the figures of a score of men , grouped together , and advancing in a
这 数据 的 一个 分数 的 男人 ， 分组 一起 ， 和 前进 在 一个
[θ'retnɪŋ] [mæs] ,
threatening mass ,
威胁 大量的 ，

二十几个男人的身影，聚集在一起，形成一股咄咄逼人的气势向前推进。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [mɔːr] .
some distance away — and more .
一些 距离 离开 — 和 更多的 .

距离有点远——而且更远。

[tuː] ['æəpleɪnz] , ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːrmæk] ,
Two airplanes , standing side by side upon the tarmac ,
二 飞机 , 常设 边 经过 边 之上 这 停机坪 ,
两架飞机并排停在停机坪上,

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] — [nɑːt] [mɪr] [pər'suːt] [pleɪnz] , [bʌt; bət][sɪks] - ['sɪtər] ,
just in front of the hangar — not mere pursuit planes , but six - seaters ,
只是 在 正面 的 这 机库 — 不是 仅仅 追逐 飞机 , 但 六 - 座位 ,
['fɔːrmɪdəbli] [ɑːrmd] ,
formidably armed ,
强大地 武装 ,

就在机库前面——不是普通的战斗机，而是六座的、火力强大的战斗机，

[wɪð; wɪθ] ['sentrəl] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [rɪr] ['ɡʌnz] , [ænd; ənd] [prə'peləz] [rɪ'vɑːlɪŋ] .
with central turrets and bow and rear guns , and propellers revolving .
和 中央 炮塔 和 弓 和 后部 枪支 , 和 螺旋桨 旋转 .
带有中央炮塔、船首和船尾炮，以及旋转的螺旋桨。

[tuː] [mə'kænɪks] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .
Two mechanics stood staring in the direction of the little group .
二 机械学 站立 凝视 在 这 方向 的 这 小的 团体 .
两名修理工站在那里，目光直直地盯着那小群人的方向。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [gɑːspt] ['hɑːrɡri:vz] .
" I'm with you , I gasped Hargreaves .
" 我是 和 你 , " 倒吸一口气 哈格里夫斯 .

“我同意你的看法，”哈格里夫斯喘着气说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['faɪtɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I'm not a military man , but I've got fighting blood , and I come of a
" 我是 不是 一个 军队 男人 , 但 我已经 得到 斗争 血 , 和 我 来 的 一个
['faɪtɪŋ] [reɪs] .
fighting race .
斗争 种族 .

“我不是军人，但我有战斗的本能，我来自一个好战的民族。”

" [dɪk] [liːpt] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [swʌŋ] [ðə; ði]['aɪərŋ][bɑːr] .
" Dick leaped and once more swung the iron bar .
" 迪克 跳跃 和 一次 更多的 摇摆 这 铁 酒吧 .

迪克跳了起来，再次挥舞起铁棍。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mə'kænɪks] [went] [daʊn] [laɪk] [liːd] , [ðə; ði] ['sekənd] ,
The nearer of the two mechanics went down like lead , the second ,
这 更近 的 这 二 机械学 去 向下 喜欢 带领 , 这 第二 ,
两个技工中离得近的那个像铅一样倒下了，第二个，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['blʌdʒənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .
seeing his companion bludgeoned out of the air , turned and ran .
看到 他的 伴侣 被重击 出去 的 这 空气 , 转向 和 跑 .
看到同伴被人从空中击落，他转身就跑。

[dɪk] ['fʌʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .
Dick shouted , pointing .
迪克 喊叫 , 指向 .

迪克指着什么东西大喊道。

[ˈfrɛdəɡɑːnd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈskræmbld] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
Fredegonde jumped into the plane , and the President scrambled in behind her .
弗雷德贡德 跳了起来 进入 这 飞机 , 和 这 总统 打乱 在 在后面 她 .
弗雷德贡德跳上了飞机, 总统紧随其后爬了进去。

[ðə; ði] [ɡruːp] , [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [biːm] , [wɪtʃ] [luːk] [ˈevənz][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈstedəli]
The group , dismayed by the black beam , which Luke Evans was now turning steadily
这 团体 , 沮丧 经过 这 黑色的 光束 , 哪个 卢克 埃文斯 曾是 现在 转弯 稳步
[əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,
这群人被卢克·埃文斯正持续照射在他们身上的黑色光束吓坏了。

[hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [ɪˈrezəluːtli] .
had halted irresolutely .
有 停止 犹豫不决 .
犹豫不决地停了下来。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hed] [əˈpɪrd] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] .
But suddenly a head appeared , moving swiftly through the air toward the plane .
但 突然 一个 头 出现 , 移动 迅速地 通过 这 空气 朝向 这 飞机 .
但突然间, 一个脑袋出现了, 迅速地穿过空气, 朝着飞机飞来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][vɑːn][ˈketəlɜː, ˈketlɜː] , [wɪð; wɪθ] [-]
It was Von Kettler , with [70]
它 曾是 冯 凯特勒 , 和 [-]
是冯·凯特勒, [70]

[hʊd] [flʌŋ] [bæk] , [ðə; ði] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ˈfjʊəri] .
hood flung back , the face distorted with rage and fury .
兜帽 扔 后退 , 这 脸 扭曲 和 愤怒 和 愤怒 .
兜帽向后甩去, 脸上满是愤怒和狂怒。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [jelz] , [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] .
At his yells , the whole crowd started forward .
在 他的 喊叫 , 这 所有的 人群 开始 向前 .
听到他的喊声, 全场人群都向前涌去。

[dɪk] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈkɑːkprɪt] , [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈhelɪkɑːptər] [ˈlevər] .
Dick leaped into the central cockpit , swung the helicopter lever .
迪克 跳跃 进入 这 中央 座舱 , 摇摆 这 直升机 杠杆 .
迪克跳进中央驾驶舱, 拉动直升机操纵杆。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈspɪtɪd] [pæst][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːk] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrət] ,
Something spitted past his face , and a long streak appeared on the turret ,
某物 吐了出来 过去的 他的 脸 , 和 一个 长的 条纹 出现 在 这 炮塔 ,
有什么东西从他脸旁飞过, 炮塔上出现了一道长长的痕迹。

[wer] [ðə; ði][gæs] - [peɪnt][hæd; həd] [bɪn] [skɔːrd] .
where the gas - paint had been scored .
在哪里 这 气体 - 画 有 到过 得分 .
那里曾被涂过防毒涂料。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wɪnd]
But he was rising , rising into that increasing wind
但 他 曾是 上升 , 上升 进入 那 增加 风
但他正在上升, 迎着那越来越强的风上升.....

[iː] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
e heard a yell of triumph behind him .
e 听到 一个 叫喊 的 胜利 在后面 他 .
他听到身后传来一声胜利的欢呼。

[ænd; ənd][ðæt][jəl][ʌv; əv][vɑ:n][kətəlɜ:z][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʌn'du:ɪŋ] .

And that yell of Von Kettler's was his undoing .
和那叫喊的冯凯特勒的曾是他的撤销 .

冯·凯特勒的那声呐喊成了他的致命伤。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][tə'lepəθi][brɪ'twi:n][kloʊz][frendz][bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɔ:lsʊʊ][telɪ'pæθɪk][sɪmpəθi]

There is the telepathy between close friends , but there is also telepathic sympathy
那里是这心灵感应之间关闭朋友们 , 但那里是还心灵感应同情

[brɪ'twi:n][enəmi] ,

between enemies ,
之间敌人 ,

亲密朋友之间有心灵感应, 敌人之间也有心灵感应般的同情。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪnstənt][dɪk][ʌndər'stʊd][wʌt][ðæt][ʌʊt][ʌv; əv][traɪʌmf][pɔ:'tendɪd] .

and in an instant Dick understood what that shout of triumph portended .
和在 一个立即的 迪克 理解 什么 那 喊 的 胜利 预示 .

迪克瞬间明白了那声胜利的呐喊预示着什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][ɪntu:][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][mæg'netɪk][fɔ:rs][ðæt][wʊd][ˈæŋkər][hɪz; ɪz][ˈerpleɪn]

He was rising into the line of magnetic force that would anchor his airplane
他曾是上升进入这线的磁的力量那会锚他的飞机

[ˈhelpləsli] ,

helplessly ,
无助地 ,

他正朝着磁力线上升, 那股磁力线会让他无力地将飞机固定住。

[ænd; ənd][li:v][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][dʒɜ:rk][daʊn][ænd; ənd][held][æt; ət][vɑ:n][kətəlɜ:z][ˈmɜ:rsi] .

and leave it to be jerked down and held at Von Kettler's mercy .
和离开它到是猛地一抖向下和握住在冯凯特勒的怜悯 .

然后任由它被猛地拉下来, 任由冯·凯特勒摆布。

[hi:; hi][rɪ'li:st][ðə; ði][ˈhelɪkɑ:ptər][ˈlevər][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ˈθrɑ:tl][waɪd] .

He released the helicopter lever and opened throttle wide .
他发布这直升机杠杆和打开风门宽的 .

他松开直升机操纵杆, 将油门全开。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnstənt][ðə; ði][ˈhevi][pleɪn][hʌŋ][ˈdeɪndʒərəsli][æt; ət][ɪts][loʊ][elɪ'veɪ(ə)n] , [ˈθretnɪŋ]

For an instant the heavy plane hung dangerously at its low elevation , threatening
为了一个立即的这重的飞机悬挂危险地在它是低的海拔 , 威胁

[tu:; tə][noʊz][ˈoʊvər] .

to nose over .
到鼻子超过 .

一瞬间, 这架沉重的飞机危险地悬停在低空, 随时都有可能机头朝下坠落。

[ðen][dɪk][ri:'geɪnd][kən'troʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈwɪŋɪŋ][ə'weɪ][tɔ:rd][ðə; ði][si:] ,

Then Dick regained control , and was winging away toward the sea ,
然后 迪克 恢复 控制 , 和 曾是 翅膀 离开 朝向 这 海 ,

然后迪克重新控制了飞机, 朝着大海飞去。

[waɪl][jəlz][ʌv; əv][ˈbæfəld][ˈfjʊri][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][ə'grɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈenəmi] .

while yells of baffled fury from behind indicated the chagrin of his enemies .
尽管喊叫的困惑愤怒从在后面表明的这懊恼的他的敌人 .

而从背后传来的困惑而愤怒的叫喊声, 则表明了他的敌人的懊恼。

[hi:; hi][glɑ:nst][ʌp] .

He glanced up .
他瞥了一眼 向上 .

他抬起头。

[θæŋk][ˈhev(ə)n][ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl][hæd; həd][nɑ:t][ə'prəʊtɪt][ðə; ði][træp] .

Thank heaven the dirigible had not approached the trap .
感谢 天堂 这 飞艇 有 不是 接近 这 陷阱 .

幸好飞艇没有靠近陷阱。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
It was apparently circling overhead .

它 曾是 显然 盘旋 开销 .
它显然在头顶盘旋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of course the observers had seen nothing ,

的 课程 这 观察员 有 已见 没有什么 ,
当然, 观察员们什么也没看到。

[hæd; həd][noʊ] [kənˈsep(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈempaɪər] [leɪ] [bɪˈloʊ] .
had no conception that the headquarters of the Invisible Empire lay below .

有 不 概念 那 这 总部 的 这 无形的 帝国 躺 以下 .
他丝毫没有想到, 无形帝国的总部就位于下方。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈeɪmləsli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [fliːt] — [ɪˈrætɪkli] ,
And yet it seemed to be drifting aimlessly back toward the fleet — erratically ,

和 然而 它 似乎 到 是 漂流 漫无目的地 后退 朝向 这 舰队 — 不规则地 ,
然而, 它似乎漫无目的地漂回舰队——轨迹飘忽不定。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˈʌndər] [kəmˈpliːt] [kənˈtroʊl] .
as if not under complete control .

作为 如果 不是 在下面 完全的 控制 .
仿佛并未完全掌控局面。

[ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɪps] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌɔːfʃɔːr] , [əˈpærəntli] [ˈdrɪftɪŋ] [tuː] .
And Dick could see the ships about a mile offshore , apparently drifting too .

和 迪克 可以 看 这 船舶 关于 一个 英里 离岸 , 显然 漂流 也 .
迪克可以看到离岸约一英里的船只, 显然它们也在漂流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][noʊ] [əˈmerɪkən] [ˈskwɑːdrən] [ˈevər] [muːvd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [fɜːrst]
They were moving as no American squadron ever moved since the day the first

他们 是 移动 作为 不 美国人 中队 曾经 已搬 自从 这 天 这 第一的

[hʌl] [wʌz; wəz] [ˌɔːntɪt] ,
hull was launched ,

船体 曾是 发射 ,
他们的行动速度是自第一艘舰艇下水以来, 美国舰队从未有过的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [baʊ; boʊ] [ˈɪnwərd] [tɔːrd] [ˈʌðər] , [siːmd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
for some of them , turned bow inward toward others , seemed upon the

为了 一些 的 他们 , 转向 弓 向内 朝向 其他的 , 似乎 之上 这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəˈlɪʒ(ə)n] ,
point of collision ,

观点 的 碰撞 ,
对其中一些人来说, 船头向内倾斜, 似乎即将与另一些相撞。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlæɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˈpɔɪntɪŋ] [fɔːr; fər]
while others were lagging on the edge of the formation , as if pointing for

尽管 其他的 是 滞后 在 这 边缘 的 这 形成 , 作为 如果 指向 为了

[hoʊm] .
home .

家 .
而其他人则落在队伍边缘, 仿佛在寻找回家的路。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [truːθ] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [dɪk] .
Then suddenly the awful truth dawned upon Dick .

然后 突然 这 可怕 真相 黎明 之上 迪克 .
突然间, 可怕的真相在迪克心中浮现。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ˈɪps][ænd; ənd][ˈdɪrɪdʒəbl̩][əˈlaɪk][hæd; həd][bɪn][ˌoʊvərˈkʌm][baɪ][ðə; ði][ˈdedli]
The occupants of ships and dirigible alike had been overcome by the deadly
这 居住者 的 船舶 和 飞艇 同样 有 到过 克服 经过 这 致命
[gæs] .
gas .
气体 .

船只和飞艇上的乘客都中了这种致命气体。

[ɪk][bæŋkt], [tɜ:rnd], [li:nd][ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][ˈfəʊtɪd][tu:; tə][lu:k][ˈevənz], [ænd; ənd],
ick banked, turned, leaned forward and shouted to Luke Evans, and,
恶心 银行 , 转向 , 倾斜 向前 和 喊叫 到 卢克 埃文斯 , 和 ,
ick 靠在地上, 转身, 向前倾身, 朝 Luke Evans 大喊, 然后,

[wen][ðə; ði][oʊld][mæn][tɜ:rnd][hɪz; ɪz][hed], [ˈɪndɪkeɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][swi:p][ðə; ði][ˈtɑ:rmæk]
when the old man turned his head, indicated to him to sweep the tarmac
什么时候 这 老的 男人 转向 他的 头 , 表明的 到 他 到 扫 这 停机坪
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][reɪ] .
with his ray .
和 他的 射线 .

老人转过头来, 示意他用扫帚清扫柏油路。

[ðə; ði][θred][ʌv; əv][blæk], [ˈbrɔ:dnɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtrʌŋketɪd][koʊn],
The thread of black, broadening into a truncated cone,
这 线 的 黑色的 , 扩大 进入 一个 截断 锥体 ,
那根黑色的线, 逐渐变宽成一个截锥形,

[rɪˈvi:ld][ˈnʌθɪŋ][seɪv][ðə; ði][ˈlu:miːnəs][ˈaʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋz] .
revealed nothing save the luminous outlines of the buildings .
揭晓 没有什么 节省 这 发光的 概述 的 这 建筑物 .
除了建筑物的发光轮廓外, 什么也没显示出来。

[əˈpærəntli][ðə; ði][ˈtɑ:rmæk][wʌz; wəz][dɪˈzɜ:rtɪd] .
Apparently the tarmac was deserted .
显然 这 停机坪 曾是 荒凉的 .
停机坪上似乎空无一人。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][kwɪr], [tu:], [ðæt][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][bɪˈfɔ:r][wʌz; wəz][gɔ:n] .
It was queer, too, that the silence of the night before was gone .
它 曾是 酷儿 , 也 , 那 这 沉默 的 这 夜晚 前 曾是 已消失 .
奇怪的是, 前夜的寂静也消失了。

[dɪk][ˈfəʊtɪd][əˈgen], [tu:; tə][əˈfɔr][hɪmˈself][ʌv; əv][wʌt][hi:; hi][nu:] [ɔ:lˈredi], [ænd; ənd][hɜ:rd]
Dick shouted again, to assure himself of what he knew already, and heard
迪克 喊叫 再次 , 到 保证 他自己 的 什么 他 知道 已经 , 和 听到
[hɪz; ɪz][oʊn][ˈvɔɪs][əˈgen] .
his own voice again .
他的 自己的 嗓音 再次 .

迪克再次大声喊叫, 以确认他已经知道的事情, 然后再次听到了自己的声音。

[ˈsʌmθɪŋ][hæd; həd][ˈhæpənd], [ˈsʌmθɪŋ][ˌʌnɪkˈspektɪd] — — [ɔ:r][pərˈhæps][ðə; ði][kru:] [ʌv; əv]
Something had happened, something unexpected — — or perhaps the crew of
某物 有 发生 , 某物 意外 — — 或者 也许 这 全体人员 的
[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈempərə] ,
the Invisible Emperor,
这 无形的 皇帝 ,
出事了, 出乎意料的事——或许是“隐形皇帝号”的船员们。

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈfekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdedli][gæs],
satisfied with the effects of the deadly gas,
使满意 和 这 效果 的 这 致命 气体 ,
对致命气体的效果感到满意,

[hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][gou][tu:; tə]['eni] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)] .
had not thought it necessary to go to any further trouble .
有 不是 想法 它 必要的 到 去 到 任何 更远 麻烦 .

原本觉得没必要再费这个劲了。

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪk] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoust] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
Suddenly Dick discovered that he was almost within the circle of the line of
突然 迪克 发现 那 他 曾是 几乎 之内 这 圆圈 的 这 线 的
[mæg'netɪk] [fɔ:rs] .
magnetic force .
磁的 力量 .

迪克突然发现自己几乎已经进入了磁力线的圆圈内。

['hɜ:ɾɪdli] [hi:; hi] [θru:] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [kɪkt] ['rʌdə] .
Hurriedly he threw over the stick and kicked rudder .
匆匆 他 扔 超过 这 戳 和 踢 舵 .

他匆忙扔掉操纵杆，踢了踢舵。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'proutʃɪŋ] [ðə; ði] ['si:ɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
It was not till he was again approaching the seashore that it occurred to
它 曾是 不是 直到 他 曾是 再次 接近 这 海滨 那 它 发生 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] ,
him that the force ,
他 那 这 力量 ,

直到他再次接近海边时，他才意识到那股力量，

[tu:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
too , was not in operation .
也 , 曾是 不是 在 手术 .

而且，它也没有投入使用。

[hi:; hi] ['oʊpənd] ['θrɑ:tl] [waɪd] [ænd; ənd] [ɑ:t] ['si:wərd] .
He opened throttle wide and shot seaward .
他 打开 风门 宽的 和 射击 向海 .

他猛踩油门，向大海疾驰而去。

[hi:; hi][mʌst; məst] [æsər'teɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] , [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ]
He must ascertain what had happened , and , if not too late , give warning
他 必须 探明 什么 有 发生 , 和 , 如果 不是 也 晚的 , 给 警告
[wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

他必须查明发生了什么事，如果还不算太晚，就必须立即发出警告。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ˈɡʌnfɑɪər] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ˈdɪks] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] ,
Then suddenly the vicious rattle of gunfire sounded in Dick's ears , and ,
然后 突然 这 恶毒 嘎嘎作响 的 炮火 听起来 在 迪克的 耳朵 , 和 ,
[mə'tɪəri:əˌlaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
materializing out of the sky ,
物质化 出去 的 这 天空 ,

突然，迪克的耳边响起一阵刺耳的枪声，只见一群人从天而降，

[kɛɪm] [vɑ:n] [ketəlɜ:z] [feɪs] .
came Von Kettler's face .
来了 冯 凯特勒的 脸 .

冯·凯特勒的脸出现了。

[ˈstɑːrtld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [dɪk] [ˈkwɪkli] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][vɑːn][ˈketəlɜ, ˈketlɜ][ɪn][hɪz; ɪz]
Startled for an instant , Dick quickly realized that it was Von Kettler in his
惊慌 为了 一个 立即的 , 迪克 迅速地 已实现 那 它 曾是 冯 凯特勒 在 他的
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

迪克吓了一跳，随即意识到飞机里的人是冯·凯特勒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊd] [θroʊn] [bæk] .
with his hood thrown back .
和 他的 兜帽 抛掷 后退 .

他把兜帽向后甩去。

[ænd; ænd] [dɪk] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] .
And Dick realized that his own hood was thrown back .
和 迪克 已实现 那 他的 自己的 兜帽 曾是 抛掷 后退 .

迪克这才意识到自己的兜帽被甩了回去。

[tuː] [ˈfeɪsɪz][ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] .
Two faces and nothing else , were the whole visible setting for battle .
二 面孔 和 没有什么 别的 , 是 这 所有的 可见的 环境 为了 战斗 .

战斗的场景只有两张面孔，除此之外别无其他。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʊk] [əˈpaːn][vɑːn] [ketəlɜ-z] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [diːməˈnɪəkəl][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
But that look upon Von Kettler's face was even more demoniacal than before .
但 那 看 之上 冯 凯特勒的 脸 曾是 甚至 更多的 恶魔般的 比 前 .

但冯·凯特勒脸上的表情比之前更加邪恶了。

[mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
Mad with rage at the prospective escape of his prey ,
疯狂的 和 愤怒 在 这 预期 逃脱 的 他的 猎物 ,

眼见猎物可能逃脱，他怒不可遏。

[ænd; ænd][ɪnfɪˈjʊəriɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈsɪstɜ-z] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [vɑːn][ˈketəlɜ, ˈketlɜ]
and infuriated by his half - sister's appearance in the plane , Von Kettler
和 愤怒的 经过 他的 一半 - 姐妹 外貌 在 这 飞机 , 冯 凯特勒

[hæd; həd] [θroʊn] [ɔːl][ˈkaʊ, ˈkoʊ] [-]
had thrown all cau [71]
有 抛掷 全部 原因 [-]

冯·凯特勒看到同父异母的妹妹出现在飞机上，勃然大怒，他把所有.....[71]

[ˈtaɪən][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
tion to the winds .
tion 到 这 风 .

随风而动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] [ˈheɪtrɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ˈdɪks] [pleɪn] [ænd; ænd] [send]
In his insane hatred he was prepared to shoot down Dick's plane and send
在 他的 疯狂的 仇恨 他 曾是 准备 到 射击 向下 迪克的 飞机 和 发送

[ˈfredəɡɑːnd] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Fredegonde to destruction with it .
弗雷德贡德 到 破坏 和 它 .

他疯狂地憎恨迪克，准备击落他的飞机，让弗雷德贡德也一同毁灭。

[ef] [dɪk] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [hɪz; ɪz] [hʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈmædmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] .
f Dick chose to replace his hood he would have the madman at his mercy .
f 迪克 选择 到 代替 他的 兜帽 他 会 有 这 狂人 在 他的 怜悯 .

如果迪克选择换掉他的兜帽，他就能控制住那个疯子。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [wið; wiθ]
And , if he had thought about it , he would have done so , with
和 , 如果 他 有 想法 关于 它 , 他 会 有 完毕 所以 , 和
[frədəgɑ:nd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'hɑ:nd][hɪm; ɪm] .
Fredegonde sitting behind him .
弗雷德贡德 坐着 在后面 他 .
如果他考虑过这件事, 他就会这么做, 而弗雷德贡德就坐在他身后。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][dɪd][nɔ:t] ['entər] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But the idea did not enter his mind .
但 这 主意 做过 不是 进入 他的 头脑 .
但他并没有想到这一点。
[kən'sʊmd] [wið; wiθ][reɪdʒ][ˈɔ:lmoʊst][ˈi:kwəl][tu:; tə][vɑ:n] [kətəlɜ:z] ,
Consumed with rage almost equal to Von Kettler's ,
消耗 和 愤怒 几乎 平等的 到 冯 凯特勒的 ,
怒火几乎与冯·凯特勒不相上下,

[hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] [ðer; ðər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [æn; ən]
he only saw there the face of one of those who had inflicted an
他 仅有的 锯 那里 这 脸 的 一 的 那些 WHO 有 造成的 一个
[ʌn'spi:kəb(ə)l] ['aʊtreɪdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
unspeakable outrage upon the President of his country .
无法形容 暴行 之上 这 总统 的 他的 国家 .
他只在那里看到了一个曾对本国总统犯下滔天罪行的人的脸。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] ['hɑ:r,ɡri:vz] , [tʃeɪnd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ma:k] - ['ɛmpɜ:z] [θroʊn] ,
The memory of old Hargreaves , chained before the mock - Emperor's throne ,
这 记忆 的 老的 哈格里夫斯 , 连锁 前 这 嘲笑 - 皇帝的 王座 ,
老哈格里夫斯被锁链束缚在假皇帝的宝座前, 他的记忆至今难忘。

[ɪn'reɪdʒd] [dɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hoʊləkɔ:st'hɑ:ləkɔ:st][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] .
enraged Dick more than the holocaust of lives taken by the assassins .
愤怒 迪克 更多的 比 这 大屠杀 的 生活 已采取 经过 这 刺客 .
比起刺客们夺走的无数生命, 这更让迪克愤怒。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][waɪld] ['ænsər] [tu:; tə][vɑ:n] [kətəlɜ:z] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪn] [sped][baɪ] ,
He shouted a wild answer to Von Kettler's challenge as his plane sped by ,
他 喊叫 一个 荒野 回答 到 冯 凯特勒的 挑战 作为 他的 飞机 加速 经过 ,
[ænd; ənd] [bæŋkt] .
and banked .
和 银行 .
当他驾驶的飞机高速掠过并倾斜机身时, 他对着冯·凯特勒的挑战大声喊出了狂野的回应。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [kən'kʌŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm]
At that moment there came a roaring concussion that shook the plane from
在 那 片刻 那里 来了 一个 咆哮 脑震荡 那 摇晃 这 飞机 从
[pra:p][tu:; tə][teɪl] .
prop to tail .
支柱 到 尾巴 .
就在这时, 一声巨响传来, 飞机从螺旋桨到机尾都剧烈震动起来。

[dɪk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dick turned his head .
迪克 转向 他的 头 .
迪克转过头去。
[ˈsʌmhəʊ] , ['prezɪdənt] ['hɑ:r,ɡri:vz] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [rɪr] [ɡʌn] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,
Somehow , President Hargreaves had contrived to get the rear gun into action ,
不知何故 , 总统 哈格里夫斯 有 人为的 到 得到 这 后部 枪 进入 行动 ,
哈格里夫斯总统不知用了什么办法, 竟然让后炮投入使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]
and now he was staring at it as if he could not believe that he
和 现在 他 曾是 凝视 在 它 作为 如果 他 可以 不是 相信 那 他
[hæd; həd][ˈfaɪərd][aɪ 'tiː] .
had fired it .
有 被解雇 它 :

现在他正盯着它，仿佛不敢相信自己竟然开枪了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] ['haːtnd] [dɪk] ['wʌndərfəli] .
And that action heartened Dick wonderfully .
和 那 行动 令人鼓舞 迪克 太棒了 .

这一举动极大地鼓舞了迪克。

[æz; əz][vɑːn] [kətəlɜːz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz] ['tɜːrət] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [blæst]
As Von Kettler's face appeared again , he loosed his turret gun in a sweeping blast
作为 冯 凯特勒的 脸 出现 再次 , 他 松开 他的 炮塔 枪 在 一个 扫荡 爆炸
,
:
,

冯·凯特勒的脸再次出现时，他打开了炮塔，向四周扫射。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [vɑːn] [kətəlɜːz] [gʌn] [rɔːr] ['fjuːtəli] .
and heard Von Kettler's gun roar futilely .
和 听到 冯 凯特勒的 枪 吼 徒劳地 .

他听到冯·凯特勒的枪徒劳地轰鸣着。

[ə'gen] [ðeɪ] [krɔːst] [iːtʃ] [ʌðɜːz] [pæθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː] ['feɪsɪz] ,
Again they crossed each other's path , and again and again , two faces ,
再次 他们 交叉 每个 其他的 小路 , 和 再次 和 再次 , 二 面孔 ,

他们再次相遇，一次又一次，两张面孔。

['oʊnli][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [geɪdʒ] ['rʌfli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪnz] .
only able to gauge roughly the position of their planes .
仅有的 有能力的 到 测量 大致 这 位置 的 他们的 飞机 :

只能大致判断他们飞机的位置。

['niːðər] [mæn][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] .
Neither man had succeeded in injuring the other .
两者都不 男人 有 成功了 在 受伤 这 其他 .

两人都没能伤到对方。

[wʌns] [oʊld] [leɪk] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [reɪ] [ə'pɑːn][vɑːn][ˈkətəlɜː, 'kɛtlɜː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ,
Once old Lake turned his black ray upon Von Kettler , and for ,
一次 老的 湖 转向 他的 黑色的 射线 之上 冯 凯特勒 , 和 为了 ,

老湖曾将他的黑光照射在冯·凯特勒身上，然后，

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] [stʊd] [aʊt] ['luːmɪnəsli] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] ,
a moment the plane stood out luminously in the blackness ,
一个 片刻 这 飞机 站立 出去 发光地 在 这 黑 ,

飞机在黑暗中闪闪发光，那一刻，

[bʌt; bət] [dɪk] [liːnd] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
but Dick leaned forward and yelled to the old man to desist .
但 迪克 倾斜 向前 和 大喊 到 这 老的 男人 到 停止 .

但迪克向前倾身，大声喝令老人住手。

[ænd; ənd][wʌns] [dɪk] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [fredəɡɑːnd] [kraʊtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːkprɪt] [wɪð; wɪθ]
And once Dick looked back and saw Fredegonde crouched in her cockpit with
和 一次 迪克 看起来 后退 和 锯 弗雷德贡德 蹲着 在 她 座舱 和
[aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
eyes wide with terror .
眼睛 宽的 和 恐怖 .

迪克回头一看，发现弗雷德贡德蜷缩在驾驶舱里，双眼因恐惧而睁大。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ɪn]
And yet he read in her eyes the same determination she had expressed in
和 然而 他 读 在 她 眼睛 这 相同的 决心 她 有 表达 在
[ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
the laboratory .
这 实验室 .

然而，他从她的眼神中读出了她在实验室里所表现出的同样的决心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæf] - [ˈbrʌðər] .
She was through with her half - brother .
她 曾是 通过 和 她 一半 - 兄弟 .
她和同父异母的哥哥彻底断绝了关系。

[əl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [məˈnuːvər] [ðə; ði]
It this while the wind had been increasing , making it difficult to maneuver the
二 这 尽管 这 风 有 到过 增加 , 制作 它 难的 到 演习 这
[ˈhevi] [pleɪn] ;
heavy plane ;
重的 飞机 ;
与此同时，风力不断增强，使得操控这架重型飞机变得困难；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ded] [lʌl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but now , of a sudden there came a dead lull , and then , with a
但 现在 , 的 一个 突然 那里 来了 一个 死的 麻痹 , 和 然后 , 和 一个
[ˈwaɪnɪŋ] [saʊnd] ,
whining sound ,
抱怨 声音 ,
但现在，突然间一片死寂，然后，伴随着一声呜咽声，

[ðə; ði][wɪnd] [rʌft] [ɪn] [əˈgen] .
the wind rushed in again .
这 风 匆忙 在 再次 .
狂风再次袭来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪnd] [stiɪl] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][ˈevər] [nəʊn] .
But this was a wind still more unlike any that Dick had ever known .
但 这 曾是 一个 风 仍然 更多的 与此不同 任何 那 迪克 有 曾经 已知 .
但这是迪克从未见过的风。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [geɪl] [ðæt] [rɪˈvɒlvd] [ˈsɜːrkjələri] , [bʌt; bət] [ˈdaʊnwərd] [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɔːrteks] ,
A mighty gale that revolved circularly , but downward too , like a vortex ,
一个 强大的 大风 那 旋转 循环 , 但 向下 也 , 喜欢 一个 涡流 ,
一阵强劲的狂风，它像漩涡一样旋转着，但同时也向下吹袭。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən][ˈevər] [ˈtaɪtnɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)] .
catching the plane and sweeping it into an ever tightening circle .
捕捉 这 飞机 和 扫荡 它 进入 一个 曾经 收紧 圆圈 .
抓住飞机，然后把它卷入一个越来越小的圆圈。

[ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [geɪl] , [əˈpɑːn] [huːz] [wɪŋz] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [gæs] [wʊd] [sprɛd] [ˈnɔːrθwərd] [əˈgen] ,
A man - made gale , upon whose wings the poison gas would spread northward again ,
一个 男人 - 制成 大风 , 之上 谁 翅膀 这 毒 气 体 会 传播 向北 再次 ,
一场人为制造的狂风，毒气将借着它再次向北扩散。

[ˈkæriŋ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
carrying unlimited destruction with it .
携带 无限 破坏 和 它 .
它蕴含着无限的破坏力。

[dɪk] [fʊːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] .
Dick fought in vain to free himself .
迪克 战斗 在 徒劳 到 自由的 他自己 .
迪克拼命挣扎，试图挣脱束缚，但徒劳无功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈvɑːlɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪpuːl] ,
He was revolving as in a whirlpool ,
他 曾是 旋转 作为 在 一个 漩涡 ,
他像在漩涡中一样旋转着 ,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][ˈlʌtmoʊst] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈwɑːtʃflnəs] [tuː; tə][hoʊld]
and it required the utmost presence of mind and watchfulness to hold
和 它 必需的 这 极致 在场 的 头脑 和 警惕 到 抓住
[ðə; ði] [pleɪn] [ˈstedi] .
the plane steady .
这 飞机 稳定的 .

要保持飞机平稳飞行，需要极高的临场冷静和高度警惕。
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [spʌn] — [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd]
Round and round he spun — and then , suddenly , out of the void
圆形的 和 圆形的 他 旋转 — 和 然后 , 突然 , 出去 的 这 空白
[məˈtɪəri:əˌlaɪzd][vɑːn] [kɛtəlɜːz] [feɪs] .
materialized Von Kettler's face .
实体化 冯 凯特勒的 脸 .

他不停地旋转——然后，突然间，冯·凯特勒的脸从虚空中显现出来。
[vɑːn][ˈkɛtəlɜː ˈkɛtlɜː] , [ˈhelpləs] [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Von Kettler , helpless too , was spinning round upon the opposite side of the
冯 凯特勒 , 无助 也 , 曾是 旋转 圆形的 之上 这 对面的 边 的 这
[ˈvɔːrteks] .
vortex .
涡流 .

冯·凯特勒也无能为力，在漩涡的另一侧旋转着。
[ðʌs] [iːtʃ] [ˈerɪp] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Thus each airship was upon the tail of the other ,
因此 每个 飞艇 曾是 之上 这 尾巴 的 这 其他 ,
因此，每艘飞艇都跟在另一艘飞艇的尾巴后面。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃæns] [wɪtʃ] [wʊd] [get][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
and it was a matter of chance which would get the other within the
和 它 曾是 一个 事情 的 机会 哪个 会 得到 这 其他 之内 这
- [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [ɡʌn] .
ringsights of the turret gun .
- 的 这 炮塔 枪 .
至于谁能进入炮塔炮的瞄准镜范围，则完全取决于运气。

[vɑːn][ˈkɛtəlɜː ˈkɛtlɜː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˈfjʊri] [keɪm] [ˈfɪtʃəli] [tuː; tə] [ˈdɪks] [ɪrz]
Von Kettler was so near that his shouts of fury came fitfully to Dick's ears
冯 凯特勒 曾是 所以 靠近 那 他的 喊叫 的 愤怒 来了 断断续续地 到 迪克的 耳朵
[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] .
as the wind carried them .
作为 这 风 携带 他们 .
冯·凯特勒离迪克如此之近，以至于他的愤怒叫喊声随着风断断续续地传到迪克的耳中。

[dɪk] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] ,
Dick , working the controls ,
迪克 , 在 职 的 这 控制 ,
迪克正在操作控制装置

[nuː] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [kʊd; kəd][hiː; hi][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn]
knew that not for an instant could he direct his attention from them in
知道 那 不是 为了 一个 立即的 可以 他 直接的 他的 注意力 从 他们 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈfaɪər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
order to fire his gun ,
命令 到 火 他的 枪 ,
他知道自己一刻也不能把注意力从他们身上移开去开枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][vɑ:n][ˈketəlɜ, ˈketlɜ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] .
and the moment Von Kettler attempted to do so , he was doomed .
和 这 片刻 冯 凯特勒 尝试过 到 做 所以 , 他 曾是 注定失败 .
冯·凯特勒一旦尝试这样做, 他的命运就注定了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
Round and round , struggling ,
圆形的 和 圆形的 , 挣扎 ,
兜兜转转, 挣扎着,
[ˈbætlɪŋ] [ɪn][veɪn] — [ænd; ənd][wʌns] [mʊ:ɹ] [ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ɡʌn] [ʃʊk] [ðə; ði] [pleɪn]
battling in vain — and once more the concussion of the rear gun shook the plane
战斗 在 徒劳 — 和 一次 更多的 这 脑震荡 的 这 后部 枪 摇晃 这 飞机
.
.
.
徒劳的抵抗——后炮的爆炸冲击波再次震动了飞机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ri:tʃt] [ˈdɪks] [ɪrɜ] .
And a shout from the President reached Dick's ears .
和 一个 喊 从 这 总统 达到 迪克的 耳朵 .
总统的一声喊叫传到了迪克的耳中。

[dɪk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
Dick turned his head for an instant ,
迪克 转向 他的 头 为了 一个 立即的 ,
迪克转过头去, 只是一瞬间。

[lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [vɑ:n][ˈketəlɜ, ˈketlɜ] [ˈspɪnɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈvɔ:ɹteks] .
long enough to see Von Kettler spinning down through the vortex .
长的 足够的 到 看 冯 凯特勒 旋转 向下 通过 这 涡流 .
时间足够长, 可以看到冯·凯特勒旋转着穿过漩涡向下坠落。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [əˈfaɪr] .
And he was going down afire .
和 他 曾是 去 向下 着火 .
他当时就像着了火一样, 一路坠落下去。

[ˈprezɪdənt] [ˈhɑ:rɡri:vz] , " [noʊ] [ˈmɪləteri] [mæn] , " [hæd; həd][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] ,
President Hargreaves , " no military man , " had got him ,
总统 哈格里夫斯 , " 不 军队 男人 , " 有 得到 他 ,
哈格里夫斯总统, 一个“非军人出身”的人, 抓住了他。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [əˈlaɪnd] [ə; eɪ] [ɡʌn] - [ˈbærəl] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈtɑ:rgɪt] .
the second time he had ever aligned a gun - barrel upon a target .
这 第二 时间 他 有 曾经 对齐 一个 枪 - 桶 之上 一个 目标 .
这是他第二次将枪管对准目标。

" [ˈbra:vʊʃ] , [sɜ:r] , [ˈbra:vʊʃ] !
" **Bravo , sir , bravo !**
" Bravo , 先生 , 太棒了! !
“好样的, 先生, 好样的! ”

" [dɪk] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Dick shouted .**
" 迪克 喊叫 .
迪克喊道。

[ænd; ənd] [ˈdespəɹətli] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][ˈnoʊzɪd] [daʊn] . [-]
And desperately he flung the stick forward and nosed down . [72]
和 绝望地 他 扔 这 戳 向前 和 鼻子 向下 . [-]
他拼命地把棍子向前扔去, 然后俯冲下去。[72]

[ʊ] [geɪl] , [mæn] - [meɪd] [ɔːr] ['hev(ə)n] - [meɪd] , [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]
o gale , man - made or heaven - made , could carry on its wings three - quarters of
o 大风 , 男人 - 制成 或者 天堂 - 制成 , 可以 携带 在 它是 翅膀 三 - 四分之一的
[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['ɑːrməd] ,
a ton of armored ,
一个 吨 的 装甲 ,
无论是人为的还是天降的狂风, 都能在其机翼上携带四分之三吨重的装甲车辆。

['tɜːrətɪd] ['erʃɪp] .
turreted airship .
炮塔 飞艇 .
带炮塔的飞艇。

[swəːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ðə; ði] [pleɪn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .
Swirling like a leaf , the plane broke through the clutch of the blast .
旋转 喜欢 一个 叶子 , 这 飞机 打破 通过 这 离合器的 这 爆炸 .
飞机像一片树叶般旋转着, 挣脱了爆炸的束缚。

['ɪnstəntli] [aɪ 'tiː] [gruː] [kɑːm] .
Instantly it grew calm .
即刻 它 生长 冷静的 .
瞬间, 一切平静了下来。

[aʊt'saɪd] [ðæt] ['vɔːrteks] , ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
Outside that vortex , hardly a breath of air was stirring .
外部 那 涡流 , 几乎 一个 气息 的 空气 曾是 搅拌 .
在那漩涡之外, 几乎没有一丝空气在流动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['fʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l]
It was as if the whole fury of the air was concentrated within that circle
它 曾是 作为 如果 这 所有的 愤怒 的 这 空气 曾是 集中 之内 那 圆圈
.
:
.
仿佛空气中所有的怒火都集中在了那个圆圈里。

[ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] .
The ground came rushing up .
这 地面 来了 匆忙 向上 .
地面猛地向上涌来。

[wʌns] [mɔːr] [dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [hed] ['siːwərd] .
Once more Dick tried to head seaward .
一次 更多的 迪克 尝试 到 头 向海 .
迪克再次尝试向海边走去。

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [spiːd] [bɔːst] ,
With flying speed lost ,
和 飞行 速度 丢失的 ,
飞行速度下降后,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] [rʌʃ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
he was calculating the exact moment in his downward rush when he could
他 曾是 计算 这 精确的 片刻 在 他的 向下 匆忙 什么时候 他 可以
[hoʊp][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [kən'troʊl] .
hope to resume control .
希望 到 恢复 控制 .
他正在计算自己下坠过程中, 何时才能重新控制住局面。

[wʊd] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [kræft] ?
Would that moment come before he crashed ?
会 那 片刻 来 前 他 崩溃了 ?
那个时刻会在他坠机之前到来吗?

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [hi:; hi][ˈpɑ:rtli] [ri:'geɪnd] [kən'trəʊl] .

At less than a hundred feet he partly regained control .
在 较少的 比 一个 百 脚 他 部分 恢复 控制 .

在距离地面不到一百英尺的地方，他部分恢复了控制。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] [si:md] [tu:; tə][flaɪ][ɑ:n][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ki:l] .

For a moment the plane seemed to fly on an even keel .
为了 一个 片刻 这 飞机 似乎 到 飞 在 一个 甚至 龙骨 .

飞机似乎平稳地飞了一小会儿。

[ðen] [hɜ:r; hər][ˈnoʊz] [went] [daʊn] [æz; əz][hɜ:r; hər] [spi:d] [ˈslækənd] .

Then her nose went down as her speed slackened .
然后 她 鼻子 去 向下 作为 她 速度 松弛 .

然后，随着速度减慢，她的鼻子也低了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ˈnoʊ][sæl'veɪ(ə)n] .

And this time there was no salvation .
和 这 时间 那里 曾是 不 救恩 .

而这一次，没有救赎。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈdespəɾətli] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] , [dɪk] [sɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] [lu:m] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Working desperately to save her , Dick saw the ground loom up before him .
在职的 绝望地 到 节省 她 , 迪克 锯 这 地面 织布机 向上 前 他 .

迪克拼命想救她，却眼睁睁地看着地面越来越远。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [broʊk] [ˈɪntu:] [spˈlɪntərɪŋ] [ˈru:ɪn] . . . [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He heard the crash as the plane broke into splintering ruin . . . he had a
他 听到 这 碰撞 作为 这 飞机 打破 进入 分裂 废墟 . . . 他 有 一个

[læst] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [lu:k] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [wɑ:tʃ] :

last vision of old Luke clutching his precious watch :
最后的 想象 的 老的 卢克 紧握 他的 宝贵的 手表 :

他听到飞机坠毁的巨响，飞机瞬间化为碎片.....他最后看到的景象是老卢克紧紧攥着他那块珍贵的手表：

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs]

then everything was dissolved in darkness
然后 一切 曾是 溶解 在 黑暗

然后一切都消融在了黑暗中.....

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]

CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [daʊn] [ðə; ði] [mə'ri:nz]

You Can't Down the Marines
你 不能 向下 这 海军陆战队

你无法击败海军陆战队

[i:z] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !

e's pulling out of it !
的 拉 出去 的 它 !

他要退出！

[ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ˈ^ɔtʃ] !

Keep it up , Gotch !
保持 它 向上 , 戈奇 !

加油，Goch！

" [dɪk] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Dick heard the words and opened his eyes .
" 迪克 听到 这 字 和 打开 他的 眼睛 .

迪克听到这些话，睁开了眼睛。

[hiː; hi][stɛəd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He stared in amazement at the faces about him .
他 凝视 在 惊愕 在 这 面孔 关于 他 .

他惊奇地盯着周围人们的脸。

[ˈɑːnɪst] [ə'merɪkən] [ˈfeɪsɪz] [ˈʌndər] [ˈtrɒːpɪk(ə)l] [ˈhelmts] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ðæt] [hiː; hi]
Honest American faces under tropical helmets and above a uniform that he
诚实的 美国人 面孔 在下面 热带 头盔 和 多于 一个 制服 那 他

[hæd; həd][ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

had never expected to see again .
有 绝不 预期的 到 看 再次 .

热带头盔下，是诚实的美国人的面孔，制服上，是他从未想过会再次见到的景象。

[,aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi][ˈriːəl] .

It couldn't be real .
它 不能 是 真实的 .

这不可能是真的。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And yet it was .
和 然而 它 曾是 .

然而，事实的确如此。

[wʌn] [wɜːrd] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] :

One word broke from his lips :
一 单词 打破 从 他的 嘴唇 :

他嘴里吐出一个字：

" [mə'riːnz] ！ "

" Marines ！ "
" 海军陆战队 ！ "

“海军陆战队！ ”

" ['hiːz] [gɔːt][,aɪ 'tiː] .

" He's got it .
" 他是 得到 它 .

“他明白了。”

[dəʊnt] [let][hɪm; ɪm][slɪp] , ['^ʊt] . " , [grɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
Don't let him slip , Gotch . " , grinned one of the friendly faces , and the man
不 让 他 滑 , 戈奇 . " , 咧嘴一笑 一 的 这 友好的 面孔 , 和 这 男人

[neɪmd] ['^ʊt] ,

named Gotch ,
命名 戈奇 ,

“别让他溜走了，戈奇。”一张友善的面孔咧嘴一笑，而那个名叫戈奇的男人，

[huː] [prɪ'zu:məbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

who presumably had some qualifications for his job ,
WHO 想必 有 一些 资格 为了 他的 工作 ,

他显然具备胜任这份工作所需的一些资格，

[kən'tɪnjuːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [mə'sɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] [ˈsentɜːz, 'senɜːz]
continued what was meant to be a gentle massage of the nerve centers
持续 什么 曾是 意思是 到 是 一个 温和的 按摩 的 这 神经 中心

[ə'bɔːn] [ˈdɪks] [spɑːn] .

along Dick's spine .
沿着 迪克的 脊柱 .

继续对迪克脊柱上的神经中枢进行轻柔的按摩。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

" [dɪk] ['mʌtəd] , [brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
" **Dick muttered , beginning to realize his surroundings .**
" 迪克 低声说道 , 开始 到 意识到 他的 周围环境 .

迪克低声嘟囔着，开始意识到自己身处何地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['preri] [nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
He was lying on a strip of prairie near the beach ,
他 曾是 说谎 在 一个 条 的 草原 靠近 这 海滩 ,
他躺在海滩附近的一片草原上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['rɪpəlz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['moʊtərbaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]
on which the waves were breaking in low ripples about a motorboat that was
在 哪个 这 波浪 是 打破 在 低的 涟漪 关于 一个 汽艇 那 曾是
[drɔːn] [ʌp] .
drawn up .
绘制 向上 .

海浪拍打着停泊在岸边的摩托艇，泛起低低的涟漪。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] .
He sat up .
他 卫星 向上 .

他坐了起来。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['broʊkən]
The world was swimming about him , but he seemed to have no broken
这 世界 曾是 游泳 关于 他 , 但 他 似乎 到 有 不 破碎的
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

世界在他周围翻腾，但他似乎毫发无损。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rekt] [pleɪn] ,
Not far away was the wrecked plane ,
不是 远的 离开 曾是 这 损毁 飞机 ,

不远处就是坠毁的飞机残骸。

[æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [mæs] [ʌv; əv] [striːks] [wer] [ðə; ði]['fæbrɪk][hæd; həd] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði][gæs] -
an incongruous mass of streaks where the fabric had ripped through the gas -
一个 不协调 大量的 的 连胜 在哪里 这 织物 有 撕裂 通过 这 气体 -
[peɪnt] .
paint .
画 .

织物撕裂了涂有煤油的涂料，形成了一片不协调的条纹。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **Where are the others ?**
" 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢？

" [dɪk] ['mʌtəd] .
" **Dick muttered .**
" 迪克 低声说道 .

迪克低声说道。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [frɛdɛgɑːnd] [væl'miː] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ]
Then he was aware of Fredegonde Valmy lying with a white face under a
然后 他 曾是 意识到的 的 弗雷德贡德 瓦尔米 说谎 和 一个 白色的 脸 在下面 一个
[ʃrʌb] .
shrub .
灌木 .

然后他注意到弗雷德贡德·瓦尔米面色苍白地躺在灌木丛下。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Her eyes were open , and turned toward him .
她 眼睛 是 打开 , 和 转向 朝向 他 .

她睁开眼睛，看向他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [luːk] [ˈevənɪz] [vɔɪs] .

He heard Luke Evans's voice .
他 听到 卢克 埃文斯的 嗓音 .

他听到了卢克·伊万斯的声音。

[ðə; ði][oʊld][mən] [ˈhɒbəld] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ˈdɪks] [bæk] , [wʌn][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] .

The old man hobbled round from Dick's back , one arm in a bandage .
这 老的 男人 跛行 圆形的 从 迪克的 后退 , 一 手臂 在 一个 绷带 .

老人一瘸一拐地从迪克身后走过来，一只胳膊缠着绷带。

" [ʃiːz] [hɜːrt] [ˈræðər] [bæd] , [ˈrenəl] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bæd] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get]
" She's hurt rather bad , Rennell , but we won't know how bad till we can get
" 她是 伤害 相当 坏的 , 伦内尔 , 但 我们 惯于 知道 如何 坏的 直到 我们 能 得到

[hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

“她伤得挺重的，伦内尔，但要等把她救出去才能知道伤势到底有多严重。”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juːv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər] , [sɪns] [wiː; wi] [kræʃt] .

" You've been lying here about an hour , since we crashed .
" 你已经 到过 说谎 这里 关于 一个 小时 , 自从 我们 崩溃了 .

“自从我们坠机以来，你已经在这里躺了大约一个小时了。”

[ˈprezɪdnt] [ˈhɑːrɡriːvz] [meɪd] [ðəm; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmoʊtərboʊt]
President Hargreaves made them take him to the fleet in the other motorboat
总统 哈格里夫斯 制成 他们 拿 他 到 这 舰队 在 这 其他 汽艇

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
to see what he could do .
到 看 什么 他 可以 做 .

哈格里夫斯总统让他们用另一艘摩托艇把他送到舰队那里，看看他能做什么。

[ˈhiːz] [əˈsuːmd] [kəˈmænd] .

He's assumed command .
他是 假定 命令 .

他已接管指挥权。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈrenəl] ,

" You see , Rennell ,
" 你 看 , 伦内尔 ,

“你看，雷内尔，

[ðæt] [dæm] [ɡæs] [kɔːt] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][pʊt] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈevri] [mən][aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n]
that damn gas caught the fleet and put pretty near every man out of commission
那 该死 气体 捕捉 这 舰队 和 放 漂亮的 靠近 每一个 男人 出去 的 委员会

[fɔːr; fər] [ɡʊd] .
for good .
为了 好的 .

该死的毒气袭击了舰队，几乎让所有人都彻底失去了战斗力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .

But these fellows wasn't going to give up .
但 这些 伙伴们 不是 去 到 给 向上 .

但这些人并没有放弃。

[soʊ] , [sɪns] [ɔːl][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [gɔːn] ,
So , since all their officers were gone ,
所以 , 自从 全部 他们的 警官 是 已消失 ,
既然他们的官员都走了 ,
[ðeɪ] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] , [ænd; ənd] [keɪm]
they took two of the boats and their arms and equipment , and came
他们 采取 二 的 这 船 和 他们的 武器 和 设备 , 和 来了
[əˈɔːr] [tuː; tə][ˈset(ə)] [əˈkaʊnts] .
ashore to settle accounts .
岸上 到 定居 账户 .
他们带走了两艘船、武器和装备，上岸清算旧账。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [ˈenɪbəːdɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɔːr] [ˈeni] [ˈbɪldɪŋz] .
And they won't believe there's anybody on the island or any buildings .
和 他们 惯于 相信 有 任何人 在 这 岛 或者 任何 建筑物 .
他们不会相信岛上有人，也不会相信岛上有任何建筑物。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] - [ɪm] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
And I can't make 'em believe it .
和 我 不能 制作 - 呃 相信 它 .
但我就是无法让他们相信。

[gɑːd] , [ˈrenəl] , [ðoʊz] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈdeɪvlz] [meɪ] [əˈtæk] [juː ˈes][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
God , Rennell , those invisible devils may attack us at any moment .
上帝 , 伦内尔 , 那些 无形的 魔鬼 可能 攻击 我们 在 任何 片刻 .
天哪，雷内尔，那些看不见的魔鬼随时都可能攻击我们。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
I don't understand what they're waiting for .
我 不 理解 什么 它们是 等待 为了 .
我不明白他们还在等什么。

" [ˈ^ɔːtʃ] [spoʊk] : " [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈrenəl] , [sɜːr] .
" **Gotch spoke : " We know you're Captain Rennell , sir .**
" 戈奇 辐 : " 我们 知道 你是 队长 伦内尔 , 先生 .
戈奇开口说道：“我们知道您是伦内尔上尉，先生。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
And this gentleman , we know him too , but he seems a bit queer in his
和 这 绅士 , 我们 知道 他 也 , 但 他 似乎 一个 少量 酷儿 在 他的
[hed] .
head .
头 .
这位先生，我们也认识他，但他似乎有点精神不正常。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈɛmpɜːɜːz] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [ˈɪnlənd] .
Talking of the Invisible Emperor's headquarters on this island , a mile or so inland .
说 的 这 无形的 皇帝的 总部 在 这 岛 , 一个 英里 或者 所以 内陆 .
说到这里，就不得不提一下这座岛上的隐形皇帝总部，它位于内陆大约一英里处。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɪnˈvɪzəb(ə)] [θɪŋ] [wiːv] [faʊnd] [ɪz] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][wiː; wi] [pʊld] [ɔːf][juː; jʊ]
The only invisible thing we've found is that piece of a garment we pulled off you
这 仅有的 无形的 事物 我们已经 成立 是 那 片 的 一个 服装 我们 拉 离开 你
.
" : " " .
我们唯一找到的隐形物品，就是从你身上扯下来的那块衣服碎片。

" [aɪ] [broʊk] [maɪ] [wɑ:tʃ] [reɪ] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ðem; ðəm] [br'li:v] , [-
" **I broke my watch ray machine in the fall , and I can't make them believe , [73**
" 我 打破 我的 手表 射线 机器 在 这 落下 , 和 我 不能 制作 他们 相信 , [-
]
]
]

“我在秋天摔坏了我的手表射线机，但我无法让他们相信， [73]

[ˈrenəl] , " [ˈɔ:lmoʊst] [wept] [oʊld] [ˈevənz] .
Rennell , " almost wept old Evans .
伦内尔 , " 几乎 哭泣 老的 埃文斯 .

伦内尔说：“老埃文斯差点哭了。”

" [tel] [ðem; ðəm][aɪm][nɑ:t] [ˈkreɪzi] .
" **Tell them I'm not crazy .**
" 告诉 他们 我是 不是 疯狂的 .

告诉他们我没疯。

" [dɪk] [gɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ˈstægərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
" **Dick got upon his feet with an effort , staggered a little , then made his way**
" 迪克 得到 之上 他的 脚 和 一个 努力 , 交错 一个 小的 , 然后 制成 他的 方式
[tuː; tə] [frədəɡɑ:nd] .
to Fredegonde .
到 弗雷德贡德 .

“迪克费力地站了起来，踉跄了一下，然后走向弗雷德贡德。

[hiː; hi] [niːld] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
He kneeled down beside the girl .
他 跪着 向下 旁 这 女孩 .

他跪在女孩身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
She was conscious , and smiled faintly , but she could not speak .
她 曾是 有意识的 , 和 微笑 淡淡的 , 但 她 可以 不是 说话 .

她意识清醒，微微一笑，但却说不出话来。

[hiː; hi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] , [roʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
He pressed her hand , rose , and came back .
他 按下 她 手 , 玫瑰 , 和 来了 后退 .

他握住她的手，站起身，然后回来了。

" [ˈmɪstər] . [ˈevənz] [ɪz][nɑ:t] [ˈkreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mr . Evans is not crazy , " he said .**
" 先生 . 埃文斯 是 不是 疯狂的 , " 他 说 .

“埃文斯先生没疯，”他说。

" [ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" **The headquarters of the gang is over there .**
" 这 总部 的 这 帮派 是 超过 那里 .

“团伙总部就在那边。”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] .
" **He pointed .**
" 他 尖 .

他指着。

" [ˈdɪdnt] [ˈprezɪdənt] [ˈhɑ:r,ɡri:vz] [tel] [juː; jʊ] ? "
" **Didn't President Hargreaves tell you ? "**
" 没有 总统 哈格里夫斯 告诉 你 ? "

“哈格里夫斯总统没告诉你吗? ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnkoʊˈhɪərənt] , [sɜːr] .
" He was kind of incoherent , sir .
" 他 曾是 种类 的 语无伦次 , 先生 .
先生, 他当时语无伦次。

" [ðə; ði] [məˈri:nz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈwʌndərɪŋ] .
" The marines looked at one another , wondering .
" 这 海军陆战队 看起来 在 一 其他 , 好奇 .
海军陆战队员们面面相觑, 疑惑不解。

[wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈrenəl] [ˈkreɪzi] [tuː] ?
Was Captain Rennell crazy too ?
曾是 队长 伦内尔 疯狂的 也 ?
伦内尔船长也疯了吗?

" [wiːv] [hæd; həd] [skaʊts] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , [sɜːr] .
" We've had scouts out through the jungle , sir .
" 我们已经 有 侦察兵 出去 通过 这 丛林 , 先生 .
“我们已经派侦察兵进入丛林侦察了, 先生。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] .
There's nothing within five miles of here .
有 没有什么 之内 五 英里 的 这里 .
方圆五英里内什么都没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][təːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] . "
They had a clear view through to the sea from the top of a hill . "
他们 有 一个 清除 看法 通过 到 这 海 从 这 顶部 的 一个 爬坡道 . "
从山顶上, 他们可以清楚地看到大海。

" [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .
" I've been there .
" 我已经 到过 那里 .
我去过那里。

" [dɪk] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" Dick spoke with conviction .
" 迪克 辐 和 定罪 .
迪克说话很有说服力。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪv] [ɡəːt][dɪˈvaɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈpræktɪkli] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
" I must tell you they've got devices that make them practically irresistible .
" 我 必须 告诉 你 他们有 得到 设备 那 制作 他们 几乎 无法抗拒 .
我必须告诉你, 他们有一些手段使他们几乎无法抗拒。

[ðæt] [ɡæs][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
That gas and other things .
那 气体 和 其他 事物 .
那些气体和其他东西。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
And they're invisible .
和 它们是 无形的 .
而且它们是隐形的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] , [aɪl] [liːd] [juː; jʊ] .
But if you boys are willing to follow me , I'll lead you .
但 如果 你 男孩们 是 愿意的 到 跟随 我 , 患病的 带领 你 .
但如果你们愿意跟随我, 我会带领你们。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [deθ] .
It means death .
它 方法 死亡 .
这意味着死亡。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
I don't know what they're waiting for .
我 不 知道 什么 它们是 等待 为了 ：

我不知道他们在等什么。

[bʌt; bət] — [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [em ˈiː] ? " **But — are you willing to follow me ?** "
但 — 是 你 愿意的 到 跟随 我 ？ "

但是——你愿意跟随我吗？

" [wiːl] [ˈfaːləʊ] [juː; jə] , [sɜːr] " — [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" We'll follow you , sir " — after a pause ,
" 出色地 跟随 你 ， 先生 " — 后 一个 暂停 ，

“我们会跟随您，先生。”——停顿片刻后，

[ˈdʊərɪŋ] [wɪt] [dɪk] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈhjuːmər][ə; eɪ][ˈkreɪzi][mæn] .
during which Dick read in their eyes the desire to humor a crazy man .
期间 哪个 迪克 读 在 他们的 眼睛 这 欲望 到 幽默 一个 疯狂的 男人 ：

在此期间，迪克从他们的眼神中读出了想要取悦一个疯子的愿望。

" [wiːl] [ˈfaːləʊ] [tuː; tə] [hel] , [sɜːr] — [ɪf] [ðæt] [ˈgæŋz] [ˈriːəli] [ðer; ðər] . "
" We'll follow to hell , sir — if that gang's really there . "
" 出色地 跟随 到 地狱 ， 先生 — 如果 那 帮派的 真的 那里 ； "

“先生，如果那帮人真下地狱，我们就跟他们下地狱。”

" [teɪk] [jɔːr; jər][ɑːrmz] , [ðen] !
" Take your arms , then !
" 拿 你的 武器 ， 然后 ！

“那就拿起你的武器吧！ ”

" [dɪk] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stækt] [ˈraɪfəlz] .
" Dick pointed to the stacked rifles .
" 迪克 尖 到 这 堆叠 步枪 ；

迪克指着堆叠起来的步枪。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ɑːd] [məˈriːnz] ,
A minute later the twenty - odd Marines ,
一个 分钟 之后 这 二十 - 奇怪的 海军陆战队 ，

一分钟后，二十多名海军陆战队员，

[ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən][laɪn] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
forming an open line that extended from one side of the clearing to the
成型 一个 打开 线 那 扩展 从 一 边 的 这 清理 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ，

形成一条从空地一侧延伸到另一侧的开放线，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
were on their way toward the headquarters of the gang .
是 在 他们的 方式 朝向 这 总部 的 这 帮派 ；

他们正前往该团伙的总部。

[ænd; ənd] [dɪk] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈriːlɪŋ] ,
And Dick , leading them , though his head was reeling ,
和 迪克 ， 领导 他们 ， 尽管 他的 头 曾是 卷轴 ，

迪克虽然头晕目眩，却依然带领着他们。

[felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
felt as if his own reason was slipping from him .
毛毡 作为 如果 他的 自己的 原因 曾是 滑倒 从 他 ；

他感觉自己的理智正在逐渐丧失。

[hæd; həd][hi;; hi][ˈoʊnli] [dri:md] [ɔ:l] [ðɪs] ?
Had he only dreamed all this ?
有 他 仅有的 梦见 全部 这 ？

这一切难道都只是他的梦境吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ˈempərəɹ [ɪgˈzɪstɪd] [ɑ:n] [ðɪs]
Was it possible that the headquarters of the Invisible Emperor existed on this
曾是 它 可能的 那 这 总部 的 这 无形的 皇帝 存在 在 这
[ˈdesələt] [ˈpreri] ?
desolate prairie ?
荒凉 草原 ？

难道隐形皇帝的总部就位于这片荒凉的草原上？

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ˈsaɪlənt] , [ɪˈnɜ:rt] ?
If it was true , why had they suddenly become silent , inert ?
如果 它 曾是 真的 , 为什么 有 他们 突然 变得 沉默的 , 惰性 ？

如果这是真的，为什么他们突然变得沉默、麻木？

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [lɔ:n] [əˈgoʊ] [waɪpt] [aʊt] [ði:z] [fju:] [məˈri:nz] ?
Why had they not long ago wiped out these few Marines ?
为什么 有 他们 不是 长的 前 擦拭 出去 这些 很少 海军陆战队 ？

为什么他们不久前要消灭这几名海军陆战队员？

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] — [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [nɑʊ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈnɔ:rθwərd] [ɑ:n][ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn]
And the gale — was it now sweeping northward on its mission of destruction
和 这 大风 — 曾是 它 现在 扫荡 向北 在 它是 使命 的 破坏
?
?
?

而那场狂风——它现在是否正朝着北方席卷而来，肩负着毁灭的使命？

[ælf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] .
alf an hour passed .
阿尔夫 一个 小时 通过了 .

半小时过去了。

[ðen] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪnɪz] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] .
Then the brown patches of the foundations came into view upon the open ground .
然后 这 棕色的 补丁 的 这 基础 来了 进入 看法 之上 这 打开 地面 .

然后，裸露的地面上出现了棕色的地基痕迹。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈhæŋgəz] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈempɜ:zɪz]
Here were the hangers , here was the central building with the Emperor's
这里 是 这 衣架 , 这里 曾是 这 中央 建筑 和 这 皇帝的
[ˈhedkwɔ:rtərz] .
headquarters .
总部 .

这里是机库，这里是皇帝总部所在的中央建筑。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈnʌθɪŋ] [stɜ:rd] ,
And nothing was visible , nothing stirred ,
和 没有什么 曾是 可见的 , 没有什么 搅拌 ,

周围一片寂静，没有任何动静。

[jet] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [dɪk] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [məˈʃi:n] - [ɡʌn] [ˈbulɪts] [ɔ:r][sʌm; səm]
yet at any moment Dick expected the rattle of machine - gun bullets or some
然而 在 任何 片刻 迪克 预期的 这 嘎嘎作响 的 机器 - 枪 子弹 或者 一些
[mɔ:r] [təˈrɪfɪk] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
more terrific method of destruction .
更多的 了不起 方法 的 破坏 .

然而，迪克随时都可能听到机关枪子弹的呼啸声，或者遭遇更可怕的毁灭手段。

" [hɔ:lt] !
" **Halt !** !
" 停止 ！

“停止！

" [ðə; ði][laɪn] [stɒd] [stɪl] .
" **The line stood still** .
" 这 线 站立 仍然 。

队伍静止不动了。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ə'hed] [ɔ:r][ju:; jɔ] .
" **I am going forward ahead or you** .
" 我 是 去 向前 前方 或者 你 。

“我先于你前进。”

[ju:l] [ˈfɑ:lɒʊ] [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] .
You'll follow at a distance of twenty paces .
你会 跟随 在 一个 距离 的 二十 步幅 。

你将保持二十步的距离跟随。

[wen] [ju:; jɔ] [si:] [em 'i:][stɑ:p] , [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'pɪr] ,
When you see me stop , feel for the door in the wall , and if I disappear ,
什么时候 你 看 我 停止 , 感觉 为了 这 门 在 这 墙 , 和 如果 我 消失 ,
当你看到我停下来时, 摸摸墙上的门, 如果我消失了,

[ˈfɑ:lɒʊ] [em 'i:] .
follow me .
跟随 我 。

跟我来。

[ju:; jɔ] [ʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ？

你明白吗？

" [ðə; ði] [mə'ri:nz] [ə'sentɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
" **The Marines assented cheerfully** .
" 这 海军陆战队 同意 愉快地 。

海军陆战队员们欣然同意。

[noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈhju:mərɪŋ] [ðɪs] [pɔr] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][æɪn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [kræft] [ænd; ənd] [lɔ:st]
No harm in humoring this poor devil of an officer who had crashed and lost
不 伤害 在 幽默 这 贫穷的 魔鬼 的 一个 官 WHO 有 崩溃了 和 丢失的
[hɪz; ɪz] [wɪts] .
his wits .
他的 智慧 。

逗逗这个出了车祸、神志不清的可怜的警官也无妨。

[laɪk] [lu:k] [ˈevənz] , [ˈʃæmblɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [ˈdɪks] [saɪd] .
Like Luke Evans , shambling up through the line to Dick's side .
喜欢 卢克 埃文斯 , 蹒跚 向上 通过 这 线 到 迪克的 边 。

就像卢克·伊万斯一样, 蹒跚地穿过队伍来到迪克身边。

[dɪk] [ədˈvænst] .
Dick advanced .
迪克 先进的 。

迪克晋级了。

[æ̯t; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['empɜːɜːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [blæst]
At any moment now the concentrated fire of the Emperor's men should blast
在 任何 片刻 现在 这 集中 火 的 这 皇帝的 男人 应该 爆炸
[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [smɪðə'riːnz] .
them all to smithereens .
他们 全部 到 粉碎 .
现在， 皇帝军队的集中火力随时可能将他们全部炸成碎片。

[ˈnʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .
什么也没发生。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , [fɔːr; fər] ['dɪks] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər]
And it was no dream , for Dick's outstretched hand encountered the exterior
和 它 曾是 不 梦 , 为了 迪克的 伸展 手 遭遇 这 外部的
[wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
wall of the building .
墙 的 这 建筑 .
这不是梦，因为迪克伸出的手碰到了建筑物的外墙。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡerɔʒd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ækjərətli] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
He had gauged his way accurately , too , for a step or two brought him
他 有 测量 他的 方式 准确 , 也 , 为了 一个 步 或者 二 带来 他
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .
他判断路线也很准确，一两步就到了门口。

[hiː; hi] [stept] [ɪn'saɪd] .
He stepped inside .
他 步 里面 .
他走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['empɜːɜːz] ['kwɔːrtərz] ,
He was inside the private door that led to the Emperor's quarters ,
他 曾是 里面 这 私人的 门 那 引领 到 这 皇帝的 四分之一 ,
他当时就在通往皇帝寝宫的那扇私人门内。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [frədəɡɑːnd] , ['hɑːr,ɡriːvz] , [ænd; ænd] [luːk] ['evənz][ɪn]
through which he had passed with Fredegonde , Hargreaves , and Luke Evans in
通过 哪个 他 有 通过了 和 弗雷德贡德 , 哈格里夫斯 , 和 卢克 埃文斯 在
[ðer; ðər] [flaɪt] .
their flight .
他们的 航班 .
他曾与弗雷德贡德、哈格里夫斯和卢克·埃文斯一起逃亡，途中经过这里。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [daʊn] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [prɪ'dɪkʃnz] ,
It had been broken down , contrary to the girl's predictions ,
它 有 到过 破碎的 向下 , 相反 到 这 女孩们 预测 ,
与女孩的预测相反，它已经损坏了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pæsɪdʒ] [wɪðɪn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɛktli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
and the deserted passage within was perfectly visible to them all .
和 这 荒凉的 通道 之内 曾是 完美 可见的 到 他们 全部 .
他们所有人都能清楚地看到里面那条荒凉的通道。

['stjuːpɪfaɪd] , [ðə; ði] [mə'riːnz] [bʌmpt] [ænd; ænd]['dʒɔsəld][wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn] .
Stupefied , the Marines bumped and jostled with each other as they crowded in .
目瞪口呆 , 这 海军陆战队 撞 和 推搡 和 每个 其他 作为 他们 挤 在 .
目瞪口呆的海军陆战队员们挤在一起，互相推搡碰撞。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [məˈri:nz] ,
If they had been anything but Marines ,
如果 他们 有 到过 任何事物 但 海军陆战队 ,
如果他们不是海军陆战队员的话 ,

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈhedz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʰɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n]
their own heads might have been turned at the discovery of this sudden
他们的 自己的 头部 可能 有 到过 转向 在 这 发现 的 这 突然
[məˈtɪriələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] .
materialization of a building out of nothingness .
物质化 的 一个 建筑 出去 的 虚无 .

他们自己或许也会被这凭空出现的建筑物所吸引。
[ˈbi:ɪŋ] [məˈri:nz] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɡrɪnd] [ˈʃi:pɪli] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] . [-]
Being Marines , they only grinned sheepishly , and followed along the corridor . [74]
存在 海军陆战队 , 他们 仅有的 咧嘴一笑 羞怯地 , 和 随后 沿着 这 走廊 . [-]

由于他们是海军陆战队员，所以他们只是不好意思地笑了笑，然后沿着走廊跟了上去。 [74]
[hi:; hi][fɜ:rst][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈtu:nɪk] .
he first human being they saw was one of the guards , in a black tunic .
他 第一的 人类 存在 他们 锯 曾是 一 的 这 守卫 , 在 一个 黑色的 束腰外衣 .
他们看到的第一个人是其中一名卫兵，身穿黑色束腰外衣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [bɔ:ŋɡər] .
He was leaning against a wall , and he was a human being no longer .
他 曾是 倾斜 反对 一个 墙 , 和 他 曾是 一个 人类 存在 不 更长 .
他靠在墙上，他已经不再是人了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stəʊn] [ded] ,
He looked as if he was asleep , but he was stone dead ,
他 看起来 作为 如果 他 曾是 睡着了 , 但 他 曾是 石头 死的 ,
他看起来像睡着了一样，但实际上已经死了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplæsɪd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a placid look on his face .
和 一个 平静 看 在 他的 脸 .
他脸上带着平静的表情。

[tu:] [mɔ:r] [ded] [ɡɑ:rdz] [leɪ] [əˈkrɔ:s] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] :
Two more dead guards lay across each other , with smiles on their faces :
二 更多的 死的 守卫 躺 穿过 每个 其他 , 和 微笑 在 他们的 面孔 :
又有两名守卫横卧在地，脸上带着微笑：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪmən] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [blaʊs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]
and there was a workman in a blue blouse who had been in a
和 那里 曾是 一个 工人 在 一个 蓝色的 女式衬衫 WHO 有 到过 在 一个
[trəˈmendəs] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get] [ˈsʌmwer] ,
tremendous hurry to get somewhere ,
巨大的 匆忙 到 得到 某处 ,
有一个穿着蓝色衬衫的工人，他看起来非常着急，似乎要赶往某个地方。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɑ:t][ðer; ðər] .
from his appearance , and had never got there .
从 他的 外貌 , 和 有 绝不 得到 那里 .
从他的外表来看，他从未到达过那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [ɪnˈsted] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈweɪkənd] .
He had fallen asleep instead , and never wakened .
他 有 倒下 睡着了 反而 , 和 绝不 醒来 .
他却睡着了，再也没有醒来。

[dɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
Dick found a stairway and led the way up .
迪克 成立 一个 楼梯 和 引领 这 方式 向上 .

迪克找到一个楼梯，带头往上走。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
He thought it ran up to the laboratory , but , instead ,
他 想法 它 跑 向上 到 这 实验室 , 但 , 反而 ,

他以为它通向实验室，但实际上，

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
the room into which he emerged was the ante - room of the Invisible
这 房间 进入 哪个 他 出现 曾是 这 赌注 - 房间 的 这 无形的
[ˈɛmpəɜːz] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .
Emperor's audience hall .
皇帝的 观众 大厅 .

他出现的房间是隐形皇帝觐见大厅的前厅。

[sɪks] [ded] [gɑːrdz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
Six dead guards lay in a heap in front of the curtain ,
六 死的 守卫 躺 在 一个 堆 在 正面 的 这 窗帘 ,

六具守卫的尸体堆在帷幔前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][æz; əz] [ʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][ðer; ðər] ['feləʊz] ,
and they had died as unconcerned as their fellows ,
和 他们 有 死亡 作为 漠不关心 作为 他们的 伙伴们 ,

他们死得和同伴一样平静无波。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
to judge by the pacific expressions on their faces .
到 法官 经过 这 太平洋 表达式 在 他们的 面孔 .

从他们脸上平静的表情来看。

[dɪk] [pæst] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .
Dick passed through into the throne room .
迪克 通过了 通过 进入 这 王座 房间 .

迪克穿过人群，进入了王座厅。

[ðə; ði] [mə'riːnz] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['ʌtəd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔː] — [ʌv; əv]
The Marines , behind him , for the first time uttered exclamations of awe — of
这 海军陆战队 , 在后面 他 , 为了 这 第一的 时间 说出 感叹词 的 敬畏 — 的
[ˈpɪti] .
pity .
遗憾 .

在他身后的海军陆战队员们第一次发出了敬畏的惊叹声——也是怜悯的惊叹声。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [siːn] [ðæt] [met] ['dɪks] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [læst]
The terrific scene that met Dick's eyes would be burned into his brain till his last
这 了不起 场景 那 遇见 迪克的 眼睛 会 是 烧伤 进入 他的 脑 直到 他的 最后的
[deɪ] .
day .
天 .

迪克眼前所见的可怕景象，将永远铭刻在他的脑海中，直到他生命的最后一刻。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [hed] [flʌŋ] [bæk] , [sæt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɛmpərər] ,
Upon his throne , head flung back , sat the Invisible Emperor ,
之上 他的 王座 , 头 扔 后退 , 卫星 这 无形的 皇帝 ,

隐形皇帝端坐在王座上，头向后仰去。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [set][ɪn][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [lɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
his features set in a sardonic leer of death .
他的 特征 放 在 一个 讽刺的 斜视 的 死亡 .

他脸上露出一种冷嘲热讽的死亡笑容。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
And all about him , some sitting , some lying , supporting one another , were
和 全部 关于 他 , 一些 坐着 , 一些 说谎 , 支持 一 其他 , 是
his court ,
他的 法庭 ,

他周围都是人，有的坐着，有的躺着，互相搀扶着，他们就是他的侍从。

[ˈɑ:fəsərz][ɪn] [blæk] [ˈju:nɪfɔ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [breɪd] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [kɔ:rt] [dres] .
officers in black uniforms with the silver braid , and women in court dress .
警官 在 黑色的 制服 和 这 银 编织 , 和 女性 在 法庭 裙子 .
身穿黑色制服、佩戴银色饰带的军官，以及身穿法庭礼服的女士。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ded] [tu:] .
And all were dead too .
和 全部 是 死的 也 .

而且他们也都死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] .
But they had not known they had died .
但 他们 有 不是 已知 他们 有 死亡 .

但他们并不知道他们已经死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] — [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɔ:lət(ə)l][gæs] [ri:tʃt]
They had fallen asleep — upon the instant that their own volatile gas reached
他们 有 倒下 睡着了 — 之上 这 立即的 那 他们的 自己的 易挥发的 气体 达到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们睡着了——就在他们自身释放的挥发性气体到达他们身体的那一刻。

[ges] [ðæts] [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [sɜ:r] , " [sed] [oʊld] [lu:k] ['evənz] .
guess that's the explanation , sir , " said old Luke Evans .
猜测 那就是 这 解释 , 先生 , " 说 老的 卢克 埃文斯 .

“看来这就是原因了，先生，”老卢克·埃文斯说道。

" [ðoʊz] ['devəlz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gæs] .
" Those devils made the whirlwind and charged it with the gas .
" 那些 魔鬼 制成 这 旋风 和 带电 它 和 这 气体 .

“那些魔鬼制造了旋风，并往里面灌满了毒气。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'vɜ:rst] [ðæt] ['levər] , [ju:; jʊ] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] .
But when you reversed that lever , you reversed the process .
但 什么时候 你 反转 那 杠杆 , 你 反转 这 过程 .

但是当你反转那个杠杆时，你就逆转了这个过程。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] ['aʊtɔ:rdli] , [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] ,
Instead of projecting the force outwardly , you made a suction ,
反而 的 投影 这 力量 向外 , 你 制成 一个 吸 ,

你没有将力向外投射，而是产生了吸力。

[ænd; ənd] ['evri] ['ætəm][ʌ; əv][ðə; ðɪ][gæs] [ðæt] ['hædnt] ['trævlɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ðɪ]['reɪdiəs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]
and every atom of the gas that hadn't travelled beyond the radius came rushing
和 每一个 原子 的 这 气体 那 之前没有 旅行 超过 这 半径 来了 匆忙

[bæk] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .
back and filled the building .
后退 和 已填 这 建筑 .

每一个没有扩散到半径之外的气体原子都迅速返回，充满了整个建筑物。

[ɪf] [wi:d] ['entərd] [ə; eɪ][hæf] - [aʊər] ['leɪtər] , [wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [wʌnz] [ɑ:r'selvz] ,
If we'd entered a half - hour later , we'd have been dead ones ourselves ,
如果 我们会 进入 一个 一半 - 小时 之后 , 我们会 有 到过 死的 一个 我们自己 ,

如果我们晚半小时进去，我们自己也难逃一死。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][ˈvɑ:lət(ə)l] [ˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈspɜ:rs] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [ˈkræni:z]
but the gas was volatile enough to disperse through the chinks and crannies
但 这 气体 曾是 易挥发的 足够的 到 分散 通过 这 裂缝 和 缝隙
.
:
.

但这种气体挥发性很强，能够从缝隙和裂缝中扩散开来。

[ˈeniweɪ] , [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] .
Anyway , it's all over now .
反正 , 它是 全部 超过 现在 .

总之，一切都结束了。

" [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] , [dɪk] [θɔ:t] ,
" **Yes , it was all over , Dick thought** ,
" 是的 , 它 曾是 全部 超过 , 迪克 想法 ,
" 是的，一切都结束了，”迪克心想。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [dek] [tʃer] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkru:zər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnɔ:rθwərd]
as he sat in his deck chair upon the cruiser that was bearing him northward
作为 他 卫星 在 他的 甲板 椅子 之上 这 巡洋舰 那 曾是 轴承 他 向北
.
:
.

他坐在甲板椅上，这艘巡洋舰正载着他向北航行。

[ðə; ði] [ˈmenəs] [tu:; tə][wɜ:rlɪd] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɔ:l] [hu:]
The menace to world government had been destroyed and with it all who
这 威胁 到 世界 政府 有 到过 损毁 和 和 它 全部 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
had been behind it .
有 到过 在后面 它 .

对世界政府的威胁已被摧毁，其幕后黑手也随之覆灭。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ˈkaɪndlɪə] [ˈgʌvənmənt] .
There would be a new order in the world , a new and kindlier government .
那里 会 是 一个 新的 命令 在 这 世界 , 一个 新的 和 更友善 政府 .
世界将迎来新的秩序，一个更加仁慈的新政府。

[men] [wʊd] [fi:l] [ˈkloʊzər][tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pæst] .
Men would feel closer to one another than in the past .
男人 会 感觉 更近 到 一 其他 比 在 这 过去的 .
男性之间的亲密感会比过去更强。

[hæf][ðə; ði] [ˌpɜ:rsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [deθ] ,
Half the personnel of the fleet had escaped the invisible death ,
一半 这 人员 的 这 舰队 有 逃脱 这 无形的 死亡 ,
舰队一半人员逃过了那无形的死亡。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈkru:zər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
and only one cruiser and the dirigible had been lost in the confusion .
和 仅有的 一 巡洋舰 和 这 飞船 有 到过 丢失的 在 这 困惑 .
混乱中只损失了一艘巡洋舰和一艘飞艇。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈsep](ə)n [wen] [ðeɪ] [pʊt][ˈɪntu:] [ˈtʃɑ:rlstən] .
There would be a great reception when they put into Charleston .
那里 会 是 一个 伟大的 接待 什么时候 他们 放 进入 查尔斯顿 .
当他们把船开进查尔斯顿时，一定会受到热烈欢迎。

[dɪk] [bent][ˈoʊvər] [frɛdəɡɑ:nd] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Dick bent over Fredegonde , who was asleep in her chair beside him .
迪克 弯曲 超过 弗雷德贡德 , WHO 曾是 睡着了 在 她 椅子 旁 他 .
迪克弯下腰，弗雷德贡德正睡在他旁边的椅子上。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈsɜ:rdʒən] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [rɪˈkʌvəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

The ship's surgeon had promised recovery for her .
这 船的 外科医生 有 承诺 恢复 为了 她 .

船上的外科医生曾承诺她会康复。

[ʃiː; ji] [ˈʃʊdənt] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæf] - [ˈvɑ:ləntəri] [pɑ:rt]In[ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [dɪk] [sed] [tuː; tə]
She shouldn't suffer for her half - voluntary part in the business , Dick said to
她 不应该 遭受 为了 她 一半 - 自愿 部分 在 这 商业 , 迪克 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

迪克心想，她不应该因为半自愿地参与这项生意而受苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə][help][hɜ:r; hər][tuː; tə] [fər'get] . [-]
It was going to be his task to help her to forget . [75]
它 曾是 去 到 是 他的 任务 到 帮助 她 到 忘记 . [-]

他的任务是帮助她忘记这件事。[75]

[ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] [dʒɜ:rk] [ˈfɔ:rwərd] .
The gaping mouth jerked forward .
这 张开的 嘴 猛地一抖 向前 .

那张大嘴猛地向前一甩。

[ˈprɪzənəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈlektɹɑ:n]
Prisoners on the Electron
囚犯 在 这 电子

电子囚徒

[baɪ] [ˈrɑ:bərt] [eɪt]] . -
By Robert H . Leitfred
经过 罗伯特 H . -

作者： 罗伯特·H·莱特弗雷德

[feɪt] [θroʊz] [tuː] [jʌŋ] [ɜ:θi:ənz] [ˈɪntuː] [ˈdespərət] [ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪˈmi:v(ə)l] [ˈmɒnstəz]
Fate throws two young Earthians into desperate conflict with the primeval monsters
命运 投掷 二 年轻的 地球人 进入 绝望的 冲突 和 这 原始 怪物
[ʌv; əv][æən; ən] [ɛˌlektɹɑ:nz] [ˈsævɪdʒ] [ˈdʒʌŋɡlɪz] .
of an electron's savage jungles .
的 一个 电子的 野蛮的 丛林 .

命运让两位年轻的地球人陷入与电子蛮荒丛林中的远古怪物的殊死搏斗。

[hiː; hi] [blʌd] - [red] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [sʌn] [beɪðd] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈjɔ:ks] [səˈreɪtɪd]
he blood - red glow of a slanting sun bathed the towers of New York's serrated
他 血 - 红色的 辉光 的 一个 斜 太阳 洗澡 这 塔楼 的 新的 约克的 锯齿状
[ˈskaɪləɪn] ,
skyline ,
天际线 ,

倾斜的太阳散发出血红色的光芒，照耀着纽约锯齿状天际线上的高楼大厦。

[ðen] [dra:pt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmoʊltən] [siː] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [həˈraɪz(ə)n] .
then dropped into a molten sea beyond the winter horizon .
然后 掉落 进入 一个 熔融的 海 超过 这 冬天 地平线 .

然后坠入冬日地平线之外的熔岩之海。

[ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] , [ðə; ði] [θɜ:ˈrʈi:nθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [nuː] [ˈkælɪndər]
Friday , the last day of Jupiter , the thirteenth month of the earth's new calendar
星期五 , 这 最后的 天 的 木星 , 这 第十三 月 的 这 地球的 新的 日历
,
,
,
星期五，木星的最后一天，地球新历的第十三个月，

[hæd; həd] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
had drawn to a close .
有 绘制 到 一个 关闭 .

已经结束了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - [wʊd] [end] — [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪgˈzækt] .
In a few hours the year of 1999 would end — at midnight , to be exact .
在 一个 很少 小时 这 年 的 - 会 结尾 — 在 午夜 , 到 是 精确的 .
几个小时后, 1999 年就将结束——确切地说, 是在午夜。

[fɑ:r] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [stretʃt] [wel] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænjənz] [ˈti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][hju:ˈmænəti] .
Far below the towers stretched well lighted canyons teeming with humanity .
远的 以下 这 塔楼 拉伸 出色地 照明 峡谷 繁盛 和 人类 .
高塔下方绵延着灯火通明的峡谷, 峡谷里人潮涌动。

[æt; ət][æen; ən] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l] [wer] [wʌns][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [treɪnz] [hæd; həd] [rɔ:rd] [ænd; ænd] [ˈrʌmbld] [ɪn]
At an upper level where once the elevated trains had roared and rumbled in
在 一个 上 等级 在哪里 一次 这 升高 火车 有 咆哮 和 隆隆声 在
[æen; ən] [ˈæntɪkwertɪd] [ˈpɪriəd] [lɔ:ŋ] [pæst] ,
an antiquated period long past ,
一个 过时的 时期 长的 过去的 ,
在曾经高架列车轰鸣隆隆驶过的古老时代, 如今这里已是一片高架铁路之上。

[æen; ən] [ˈɔ:rdərli] [mæs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkərz] [ænd; ænd] [ˈfɑ:pɜ:z] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət][æen; ən][ɪnˈkredəb(ə)l]
an orderly mass of workers and shoppers was borne at an incredible
一个 秩序 大量的 的 工人 和 购物者 曾是 出生 在 一个 极好的
[spi:d] [frʌm; frəm] [ˈloʊər] [mənˈhætən] [tu:; tə] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈpɑ:rtmənts] [ðæt] [stretʃt] [ˈnɔ:rθwərd] [tu:; tə]
speed from lower Manhattan to towering apartments that stretched northward to
速度 从 降低 曼哈顿 到 参天 公寓 那 拉伸 向北 到
[ˈpi:kskɪl] .
Peekskill .
皮克斯基尔 .
一大群秩序井然的工人和购物者以惊人的速度从曼哈顿下城涌向向北延伸至皮克斯基尔的摩天大楼。

[ðə; ði] [ˈnɔ:rθbaʊnd] [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz] [ˈhevɪst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsaɪdwɔ:k]
The northbound traffic was heaviest at this hour and the moving sidewalk
这 北行 交通 曾是 最重 在 这 小时 和 这 移动 人行道
[ˈbəændz][wɜ:r; wər] [dʒæmd] [tu:; tə][ðər; ðər][kəˈpæsəti] .
bands were jammed to their capacity .
乐队 是 卡住 到 他们的 容量 .
此时北向交通最为拥堵, 自动人行道上的行人通行带也已达到饱和状态。

[stri:t] [kɑ:rz] , [naʊ] [ɑ:bsəˈli:t] ,
Street cars , now obsolete ,
街道 汽车 , 现在 过时的 ,
有轨电车, 现已过时

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nu:] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][hæd; həd]
had vanished from the streets under the new order of things as had
有 消失了 从 这 街道 在下面 这 新的 命令 的 事物 作为 有
[ˈɔ:lsəʊ] [ˈpæsɪndʒər] [kɑ:rz] ,
also passenger cars ,
还 乘客 汽车 ,
在新秩序下, 它们和乘用车一样从街头消失了。

[ˈtæksɪs; ˈtæksɪz][ænd; ænd] [trʌks] .
taxi and trucks .
出租车 和 卡车 .
出租车和卡车。

[ˈspiːd] [ˈpriːdɒməˌneɪtɪd] .
Speed predominated .
速度 占主导地位 .

速度至上。

[ˈnɔɪz] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [ˈbiːn] [-]
Noise had practically been [76]
噪音 有 几乎 到过 [-]

噪音实际上已经[76]

[ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] .
eliminated .
已淘汰 .

已淘汰。

[ɪkˈsept] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [θrɑːb] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt][ˈmoʊtəz][ˈfaːr] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz]
Except for the gentle throb of giant motors far underground , the city was
除了 为了 这 温和的 搏动的 的 巨大的 电机 远的 地下 , 这 城市 曾是
[ˈkləʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
cloaked in silence .
隐蔽的 在 沉默 .

除了地下深处传来巨型马达轻微的轰鸣声，整座城市都笼罩在一片寂静之中。

[æːt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvl] [əˈbiːŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːr] - [ˈspiːd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbændz] [ðæt] [ˈfɔːrmd] [ðə; ði]
At regular intervals along the four - speed moving bands that formed the
在 常规的 间隔 沿着 这 四 - 速度 移动 乐队 那 形成 这

[ˌtrænsˈpɔːtɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈtrɑːpəˌlɪs] ,
transportation of the great metropolis ,
运输 的 这 伟大的 都会 ,

在构成这座大都市交通系统的四速轨道上，每隔一段时间就会出现一次这样的情况：

[hjuːdʒ][ˈsɜːrklejələr] [ˈɑːfts] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈmaʊntɪd] [ˈʌpwərd] [biːˈjɑːnd] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst]
huge circular shafts of steel mounted upward beyond the roofs of the tallest
巨大的 圆 轴 的 钢 安装 向上 超过 这 屋顶 的 这 最高
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

巨大的圆形钢柱高耸于最高建筑物的屋顶之上。

[wɪˈðɪn] [ðɪːz] [ˈɑːfts] ,
Within these shafts ,
之内 这些 轴 ,

在这些轴内，

[ˈswɪft] [ˈelɪvətəz] [ˈkæərɪd] [ˈpæsəndʒə-] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv]
swift elevators carried passengers who lived in the outlying districts to the level of
迅速 电梯 携带 乘客 WHO 居住地 在 这 边远 地区 到 这 等级 的
[ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] [pˈlætˌfɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərsteɪt] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [ˈtrænsˌpɔːrt] [pleɪnz] .
the station platforms of the interstate operating transport planes .
这 车站 平台 的 这 州际公路 操作 运输 飞机 .

快速电梯将居住在偏远地区的乘客运送到州际运营运输飞机的车站站台层。

[luːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈɑːfts] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
lose to the entrance of one of the steel shafts stood a young man a little
失去 到 这 入口 的 一 的 这 钢 轴 站立 一个 年轻的 男人 一个 小的
[əˈbʌv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] .
above medium height .
多于 中等的 高度 .

在其中一根钢井的入口附近，站着一个中等身材的年轻人。

[hɪz; ɪz] [di:p] - [ˈsʌŋkən] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdri:mər] , [ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃər] .
His deep - sunken eyes were those of a dreamer , a searcher .
他的 深的 - 凹陷 眼睛 是 那些 的 一个 梦想家 , 一个 搜索者 .

他那双深陷的眼睛，是梦想家和追寻者的眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [θɪŋz] .
They were the eyes of a man who had seen strange and startling things .
他们 是 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 有 已见 奇怪的 和 令人震惊 事物 .

这是一双见过奇异惊悚事物的人的眼睛。

[æ:t; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [ˈfloʊɪŋ] [ˈnɔ:rθwərd]
At present they were staring into the pulsing wave of humanity flowing northward
在 展示 他们 是 凝视 进入 这 脉动 海浪 的 人类 流动 向北

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈendləs] [sti:l] [ˈbəendz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
on the endless steel bands beyond the platform .
在 这 无尽的 钢 乐队 超过 这 平台 .

此刻，他们正凝视着站台之外无尽的钢铁带上涌向北方的汹涌人潮。

[kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [dɪˈtætʃt]
Quite suddenly they lighted with pleasure as a man and a girl detached themselves from the swift moving river of people and hurried to the spot where he stood .
相当 突然 他们 照明 和 乐趣 作为 一个 男人 和 一个 女孩 分离的 他们自己 从 这 迅速 移动 河 的 人们 和 慌忙 到 这 点 在哪里 他 站立 .

突然间，他们欣喜若狂，只见一男一女从熙熙攘攘的人群中脱身，匆匆赶到他站立的地方。

" [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈklʌmɪŋ] ?
" Think we were never coming ?
" 思考 我们 是 绝不 未来 ?

你以为我们永远不会来吗？

" [kɑ:rl] [dænzɪgz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [mʌtɪ] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ˈerən; ˈærən] [kɜˈʌðɜ:z] .
" Karl Danzig's eyes were much like those of Aaron Carruthers .
" 卡尔 但泽的 眼睛 是 很多 喜欢 那些 的 亚伦 卡拉瑟斯 .

“卡尔·丹齐格的眼睛和亚伦·卡拉瑟斯的眼睛很像。”

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Just now they sparkled with suppressed excitement .
只是 现在 他们 闪闪发光 和 被抑制 激动 .

刚才，他们眼中闪烁着压抑的兴奋光芒。

[ˈerən; ˈærən] [kɜˈʌðɜ:z] [smaɪld] [ɪn][tɜ:rn] .
Aaron Carruthers smiled in turn .
亚伦 卡拉瑟斯 微笑 在 转动 .

亚伦·卡拉瑟斯也笑了。

" [noʊ] , [kɑ:rl] .
" No , Karl .
" 不 , 卡尔 .

“不，卡尔。”

[ˈeni] [mæn][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
Any man but you .
任何 男人 但 你 .

除了你以外的任何男人。

[aɪ] [ˈkudnt] [ɪˈmædʒɪn][ju:; jʊ] [ˈbi:ɪŋ] [leɪt] .
I couldn't imagine you being late .
我 不能 想象 你 存在 晚的 .

我无法想象你会迟到。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][slɪm] , [dɑ:rk] ['herd] [gɜ:rl] .

" He turned his attention to the slim , dark haired girl .

" 他 转向 他的 注意力 到 这 苗条的 , 黑暗的 头发 女孩 .

“他把注意力转向了那个身材苗条、黑发的女孩。”

" [næ'net] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [kʌm] .

" Nanette , " he murmured , extending his hand , " I didn't think you'd come .

" 娜内特 , " 他 低声说道 , 扩展 他的 手 , " 我 没有 思考 你会 来 .

“娜内特,”他低声说道, 伸出手, “我没想到你会来。”

" ['dæzɪŋ] [waɪt] [ti:θ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [waɪt] [ɪnkən'des(ə)nt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]

" Dazzling white teeth caught the glow of the blue - white incandescents along the

" 耀眼的 白色的 牙齿 捕捉 这 辉光 的 这 蓝色的 - 白色的 白炽灯 沿着 这

[ˈplætfɔ:rm] ,

platform ,

平台 ,

“洁白闪亮的牙齿映照在站台上蓝白色的白炽灯光线中。”

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [red] [lɪps][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪsləs] [pɜ:rlz] .

and became under the bow of her red lips a string of priceless pearls .

和 成为 在下面 这 弓 的 她 红色的 嘴唇 一个 细绳 的 无价 珍珠 .

在她红唇的弓形下, 变成了一串无价的珍珠。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] , ['erən; 'æərən] .

" I had to come , Aaron .

" 我 有 到 来 , 亚伦 .

“我必须来, 亚伦。”

[kɑ:rl][hæz; həz] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

Karl has done nothing but talk of your amazing discovery .

卡尔 有 完毕 没有什么 但 讲话 的 你的 惊人的 发现 .

卡尔除了谈论你那惊人的发现之外, 什么也没做。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['ferli] ['fraitənz] [em 'i:][æt; ət] [taɪmz] [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][sæd] [feɪt]

The experiment fairly frightens me at times especially when I recall the sad fate

这 实验 相当 吓唬 我 在 时代 尤其 什么时候 我 记起 这 伤心 命运

[ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ,

of your friend ,

的 你的 朋友 ,

这个实验有时真的让我感到害怕, 尤其是当我想起你朋友的悲惨遭遇时。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prə'fesər] ['dælgɪn] .

the missing Professor Dahlgren .

这 丢失的 教授 达尔格伦 .

失踪的达尔格伦教授。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə] — "

I wish you boys would give up the idea — "

我 希望 你 男孩们 会 给 向上 这 主意 — "

我希望你们这些孩子能放弃这个念头——

" [næn; nɑ:n] , [bi:; bi] [stiɪ] , " [brʊʊk] [ɪn][kɑ:rl] , [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] ['ru:dnəs] .

" Nan , be still , " broke in Karl , with brotherly rudeness .

" 楠 , 是 仍然 , " 打破 在 卡尔 , 和 兄弟般的 粗鲁 .

“楠, 安静点,”卡尔用哥哥般的粗鲁语气打断道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kɜ'ʌðɜ:z] .

Turning to Carruthers .

转弯 到 卡拉瑟斯 .

转向卡拉瑟斯。

" [ˈevriθɪŋ] [ɔ:l] [ˈredi] , [ˈerən; ˈæərən] ?
" Everything all ready , Aaron ?
" 一切 全部 准备好 , 亚伦 ?

“一切都准备好了吗，亚伦？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

- [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
arruthers nodded .
- 点头 .

阿鲁瑟斯点了点头。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈhju:mənli] [ˈpɑ:səb(ə)] .
" As far as humanly possible .
" 作为 远的 作为 人道地 可能的 .

“在人类所能达到的范围内。”

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈerər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt] .
The element of error is always present .
这 元素 的 错误 是 总是 展示 .

误差因素总是存在的。

[aɪv] [tʃekt] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [tʃekt] [maɪ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
I've checked and re - checked my calculations .
我已经 已检查 和 关于 - 已检查 我的 计算 .

我已经反复核对了我的计算结果。

[aɪv] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði][ˈvækju:m] [tʃɒb] [baɪ] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [θri:] [ˈsu:pər] - [daɪ'menʃən(ə)] [ɪnˈvɜ:rs] [ˈpaʊər]
I've augmented the vacuum tubes by installing three super - dimensional inverse power
我已经 增强 这 真空 管子 经过 安装 三 极好的 - 维度 逆 力量
[tʃɒb] .
tubes .
管子 .

我通过安装三个超维逆功率管来增强真空管。

" [hi:; hi] [kla:spt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:rm] .
" He clasped the girl's arm .
" 他 紧握 这 女孩们 手臂 .

他抓住了女孩的手臂。

" [ðə; ði] [stri:t] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [tɔ:k] .
" The street is no place to talk .
" 这 街道 是 不 地方 到 讲话 .

“街头不是谈话的地方。”

[lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] .
Let's go to the laboratory .
我们来吧 去 到 这 实验室 .

我们去实验室吧。

" [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈbændz][baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hed] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
" They crossed the moving bands by an overhead bridge and cut down a narrow
" 他们 交叉 这 移动 乐队 经过 一个 开销 桥 和 切 向下 一个 狭窄的
[ˌkænjən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s'taʊn] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈbændz] .
canyon to the entrance of a crosstown series of bands .
峡谷 到 这 入口 的 一个 横城 系列 的 乐队 .

他们通过一座高架桥越过移动的人群，然后沿着一条狭窄的峡谷向下走到横穿城镇的一系列人群的入口处。

[ðeɪ] [stept] [ˈɑːntə][ðə; ði][fɜːrst][bənd] .
They stepped onto the first band .
他们 步 到 这 第一的 乐队 .

他们走上了第一支乐队。

[ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdərət] .
The speed was moderate .
这 速度 曾是 缓和 .

速度适中。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] .
From there they moved over to the second .
从 那里 他们 已搬 超过 到 这 第二 .

然后他们转移到了第二个地方。

[kæˈlðʒz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
Carruthers was in a hurry .
卡拉瑟斯 曾是 在 一个 匆忙 .

卡拉瑟斯当时很着急。

[hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [bənd]
He guided the girl and her brother across the third to the fourth band
他 引导 这 女孩 和 她 兄弟 穿过 这 第三 到 这 第四 乐队

[ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [stiːl] .
of moving steel .
的 移动 钢 .

他引导着女孩和她的弟弟穿过第三道通往第四道移动钢轨的路段。

[ˈbɪldɪŋz] [slɪd][pæst][ðem; ðəm][laɪk] [reɪθs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] .
Buildings slid past them like wraiths in the electric light .
建筑物 滑行 过去的 他们 喜欢 幽灵 在 这 电的 光 .

建筑物像电灯下的幽灵一样从他们身边掠过。

[ðeɪ] [felt] [noʊ] [ˈwɪntər] [tʃɪl] ,
They felt no winter chill ,
他们 毛毡 不 冬天 寒意 ,

他们感觉不到冬日的寒冷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [pˈlætʃɔːmz] [wɜːr; wər] [ˈhiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [fləʊ] [ʌv; əv][wɔːrm] [er]
for the streets and platforms were heated by a constant flow of warm air
为了 这 街道 和 平台 是 加热 经过 一个 持续的 流动 的 温暖的 空气

[frʌm; frəm][slɑːts] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [swɪft] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmet(ə)][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
from slots ingeniously arranged in the band of swift moving metal upon which they
从 插槽 巧妙地 安排 在 这 乐队 的 迅速 移动 金属 之上 哪个 他们

[stəd] .
stood .
站立 .

因为街道和站台是由从它们所站立的快速移动的金属带上巧妙设置的缝隙中不断吹出的暖空气加热的。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
Within a few minutes they had arrived at their destination .
之内 一个 很少 分钟 他们 有 到达的 在 他们的 目的地 .

几分钟后，他们就到达了目的地。

[ˈkwɪkli] [ðeɪ] [rɪˈvɜːrst] [ðer; ðər] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbəændz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði]
Quickly they reversed their path across the moving bands until they reached the
迅速地 他们 反转 他们的 小路 穿过 这 移动 乐队 直到 他们 达到 这
[ˌdɪsemˈbɑːkɪŋ] [ˈplætʃɔːrm] .
disembarking platform .
下船 平台 .

他们迅速折返，穿过移动的人群，到达了下船平台。

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]
A short distance from the station they came to the entrance of a huge
一个 短的 距离 从 这 车站 他们 来了 到 这 入口 的 一个 巨大的
[ˈtaʊər] [ˈbɪldɪŋ] .
tower building .
塔 建筑 .

离车站不远，他们就来到了一座巨大塔楼的入口处。

[kəˈʌðʒ-z] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Carruthers nodded to the doorman and they were admitted into a
卡拉瑟斯 点头 到 这 门卫 和 他们 是 承认 进入 一个
[ˈmaːrb(ə)] [ˈhɔːlweɪ] .
marble hallway .
大理石 门厅 .

卡拉瑟斯向门卫点了点头，他们便被允许进入一条大理石走廊。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ʌnəˈtendɪd] [lɪft] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [fɪfθ] [flɔːr] .
A silent , unattended lift bore them swiftly to the seventy - fifth floor .
一个 沉默的 , 无人看管 举起 钻孔 他们 迅速地 到 这 七十 - 第五 地面 .
一部寂静无声、无人值守的电梯迅速将他们送到了七十五楼。

[daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkɑːrpetɪd] [ˈhɔːlweɪ] [ðeɪ] [muːvd] .
Down a deep carpeted hallway they moved .
向下 一个 深的 铺地毯的 门厅 他们 已搬 .
他们沿着铺着地毯的狭长走廊走去。

[kəˈʌðʒ-z] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
Carruthers touched his door .
卡拉瑟斯 感动 他的 门 .
卡拉瑟斯摸了摸他的门。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] .
It opened .
它 打开 .
它开了。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈentərd] .
He stood to one side as the other two entered .
他 站立 到 一 边 作为 这 其他 二 进入 .
另外两人进来时，他站在一旁。

[əˈnet] [kraɪd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lʌɡˈzʊriəs] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
anette cried with delight at the luxurious splendor of the place .
安妮特 哭 和 喜 在 这 豪华 辉煌 的 这 地方 .
安妮特被这里奢华壮丽的景象感动得喜极而泣。

" [waɪ] , [ˈerən; ˈæərən] , [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈvjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] !
" **Why , Aaron , I never dreamed the night view could be quite so delightful !**
" 为什么 , 亚伦 , 我 绝不 梦见 这 夜晚 看法 可以 是 相当 所以 愉快 !
“哎呀，亚伦，我做梦也没想到夜景竟然如此迷人！ ”

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][hɔːr] [-]
I do believe that if the hor [77]
我 做 相信 那 如果 这 hor [-]
我相信如果 hor[77]

[rɪd] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [daʊn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtʃutɪd]
rid government had not taken down that little Statue of Liberty and substituted
摆脱 政府 有 不是 已采取 向下 那 小的 雕像 的 自由 和 替代
[ðə; ði] [ˈæft] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
the Shaft Triumph in its place ,
这 轴 胜利 在 它是 地方 ,
如果政府没有拆除那座小小的自由女神像，并用凯旋门雕像取而代之，

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [klaːspɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hoʊld]
that I could easily see her fingers clasping the torch she was reputed to hold
那 我 可以 容易地 看 她 手指 紧握 这 火炬 她 曾是 知名 到 抓住
.
:
.

我清楚地看到她的手指紧紧握着据说她一直拿着的火炬。

" [ˈprɑːɡres] , [daɪr] [gɜːrɪ] , " ['rʌɡd] [kə'ʌðɜːz] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [keɪp] .
" **Progress , dear girl , " shrugged Carruthers , holding out his hands for her cape .**
" 进步 , 亲爱的 女孩 , " 耸了耸肩 卡拉瑟斯 , 保持 出去 他的 双手 为了 她 岬 .

“进步了，亲爱的姑娘，”卡拉瑟斯耸了耸肩，伸出手去拿她的披风。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [foʊks] ['iːtn] ? "
" **By the way , have you folks eaten ?** "
" 经过 这 方式 , 有 你 各位 吃 ? "

对了，你们吃过饭了吗？

" [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [kɑːrɪ] .
" **Not in a week , " said Karl .**
" 不是 在 一个 星期 , " 说 卡尔 .

“至少一周内不行，”卡尔说。

" [vɑːn] - [fuːd] ['tæblɪts] , " [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] .
" **Von Sternberger's food tablets , " informed the girl .**
" 冯 - 食物 片剂 , " 知情的 这 女孩 .

“冯·斯特恩伯格营养片，”女孩说道。

[kə'ʌðɜːz] ['naːdəd, 'naːdɪd] .
Carruthers nodded .
卡拉瑟斯 点头 .

卡拉瑟斯点了点头。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðəm; ðəm] [ə'preɪzɪŋli] .
His deep - set eyes regarded them appraisingly .
他的 深的 - 放 眼睛 认为 他们 评估地 .

他深邃的眼睛审视着他们。

" [eni] [ɪl] [ɪ'fekts] ? "
" **Any ill effects ?** "
" 任何 患病的 效果 ? "

“有什么不良反应吗？ ”

" [nʌn] [wət'evər] , " [spoʊk] ['dænsɪɡ] .
" **None whatever , " spoke Danzig .**
" 没有任何 任何 , " 辐 但泽 .

“什么都没有，”丹齐格说道。

" ['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] . "
" **Neither of us have the slightest craving for food .** "
" 两者都不 的 我们 有 这 丝毫 渴望 为了 食物 . "

我们俩一点食欲都没有。

" [ɡʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "
Did you bring any with you ? "
做过 你 带来 任何 和 你 ? "

你带了吗？

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:rtɪn] . "

" **A whole carton** . "

" 一个 所有的 纸盒 . "

“一整箱。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

" **Then I guess we're already to make the experiment** .

" 然后 我 猜测 是 已经 到 制作 这 实验 .

“那我想我们已经可以开始做实验了。”

[jʊə(r)] [fɜr] .

You're sure .

你是 当然 .

你确定吗？

[næ'net] , [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] "

Nanette , that you're not afraid of "

娜内特 , 那 你是 不是 害怕的 的 "

娜内特, 你不害怕.....

" [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , ['erən; 'æərən] .

" **Don't be silly , Aaron** .

" 不 是 愚蠢的 , 亚伦 .

“别傻了, 亚伦。”

[aɪ] ['hævnt] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][kɑ:rl][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

I haven't grown up with Karl for nothing .

我 还没有 生长 向上 和 卡尔 为了 没有什么 .

我可不是白白和卡尔一起长大的。

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kreɪzi]

He's always used me for the disagreeable end of his crazy

他是 总是 用过的 我 为了 这 令人不快的 结尾 的 他的 疯狂的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .

experiments .

实验 .

他总是利用我去做他那些疯狂实验中令人不快的环节。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , " [ɪ:; ɪ] [smaɪld] [ɑ:n][bəʊθ] [men] .

And besides , " she smiled on both men .

和 除了 , " 她 微笑 在 两个都 男人 .

而且,“她对着两个男人微笑。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənʒ] [kɜri'a:səti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'həʊn] . "

" **I have a woman's curiosity for the unknown** . "

" 我 有 一个 女性的 好奇心 为了 这 未知 . "

“我有着女人特有的对未知事物的好奇心。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [kə'ʌðʒz] ['ɡreɪvli] .

" **Very well , " said Carruthers gravely** .

" 非常 出色地 , " 说 卡拉瑟斯 严重地 .

“很好,”卡拉瑟斯严肃地说。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ki:z] [ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [wʌn]

From his waistcoat pocket he took a ring of keys and inserted one

从 他的 马甲 口袋 他 采取 一个 戒指 的 钥匙 和 插入 一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [sti:l] [dɔ:r] .

of them into the lock of an immense steel door .

的 他们 进入 这 锁 的 一个 巨大 钢 门 .

他从马甲口袋里掏出一串钥匙, 把其中一把插进一扇巨大钢门的锁里。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæbrətɔːri] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] .
" **Our laboratory , " he announced , swinging the door wide .**
" 我们的 实验室 , " 他 宣布 , 摇摆 这 门 宽的 .
“我们的实验室,”他一边说着, 一边把门猛地推开。

- [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpænəld] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
anette's eyes opened wide at the paneled whiteness of the room .
- 眼睛 打开 宽的 在 这 镶板 白人 的 这 房间 .
安妮特睁大了眼睛, 看着房间里白色的镶板墙。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈɪlektrɪkl] [məˈʃiːnz] , [ˈdaɪnəmoʊz] ,
Most of the far side was taken up with electrical machines , dynamos ,
最多 的 这 远的 边 曾是 已采取 向上 和 电气 机器 , 发电机 ,
远处的大部分空间都被电机、发电机占据了。

[ˈdʒenəˌreɪtəz] [ænd; ənd] [glæs] [ɪnˈkloʊzd] [ˈmoʊtəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ədˈvænst] [taɪp] .
generators and glass enclosed motors of an advanced type .
发电机 和 玻璃 内 电机 的 一个 先进的 类型 .
先进的发电机和玻璃罩电机。

[ˌoʊvərˈhed] , [kənˈsiːld] [laɪts] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
Overhead , concealed lights made the room as light as day .
开销 , 暗 灯 制成 这 房间 作为 光 作为 天 .
房间顶部的隐藏式照明灯使房间明亮如白昼。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [glæs] [ˈreɪlɪŋ] [ˈʃiːldɪd] [ə; eɪ] [skwer] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
A heavy glass railing shielded a square spot in the exact center of the room .
一个 重的 玻璃 栏杆 屏蔽 一个 正方形 点 在 这 精确的 中心 的 这 房间 .
厚重的玻璃栏杆遮挡住了房间正中央的一个方形区域。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" **What's that for ? " asked the girl .**
" 是什么 那 为了 ? " 问 这 女孩 .
“那是做什么用的?”女孩问道。

[ˈdænsɪg] [ænd; ənd] [kɜːˈlɑːz] [bəʊθ] [rɪˈgɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] .
Danzig and Carruthers both regarded it with troubled eyes .
但泽 和 卡拉瑟斯 两个都 认为 它 和 麻烦 眼睛 .
但泽和卡拉瑟斯都带着忧虑的目光看着它。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɜːˈlɑːz] [huː] [spoʊk] .
It was Carruthers who spoke .
它 曾是 卡拉瑟斯 WHO 辐 .
发言的是卡拉瑟斯。

" [ðæt] [ˈreɪlɪŋ] [ˈmaːrks] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [prəˈfesər] [ˈdælgɪn] [stʊd] [wen] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv]
" **That railing marks the spot where Professor Dahlgren stood when the rays of**
" 那 栏杆 标记 这 点 在哪里 教授 达尔格伦 站立 什么时候 这 射线 的
[ˈaʊər; ɑːr] [əˈtɑːmɪk] [məˈʃiːn] [strʌk] [hɪm; ɪm] . "
our atomic machine struck him . " "

我们的 原子 机器 击 他 . " "
“那道栏杆标志着达尔格伦教授当年被我们原子机器的射线击中时所站的位置。”

" [juː; jʊ] [miːn] , " [briːðd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" **You mean , " breathed the girl ,**
" 你 意思是 , " 呼吸 这 女孩 ,
“你的意思是,”女孩喘着气说, “

" [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ?
" **that he never moved from that spot after the rays touched his body ?**
" 那 他 绝不 已搬 从 那 点 后 这 射线 感动 他的 身体 ?
“自从射线照射到他的身体后, 他就再也没有离开过那个位置?”

[wʌt] [ˈhæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

" [kɑ:rl][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃekɪŋ] [ðə; ði]
" Karl had already divested himself of his coat and was checking the
" 卡尔 有 已经 剥离 他自己 的 他的 外套 和 曾是 检查 这
[kɑ:pər] ['keɪbəlz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [məʃi:n] .
copper cables leading into a strange machine .
铜 电缆 领导 进入 一个 奇怪的 机器 .

“卡尔已经脱掉了外套，正在检查通往一台奇怪机器的铜缆。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəs] , " [rɪ'mɑ:kt] [kə'ʌðɜ:z] .
" It was rather curious , " remarked Carruthers .
" 它 曾是 相当 好奇的 , " 评论 卡拉瑟斯 .

“这真是太奇怪了，”卡拉瑟斯评论道。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [reɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [bɪ'gæn] [tu:; tə][ˈdwɪnd(ə)l] .
" The moment the ray touched him his body began to dwindle .
" 这 片刻 这 射线 感动 他 他的 身体 开始 到 减少 .

“光束触碰到他的那一刻，他的身体就开始萎缩。”

[bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [hi; hi] [ˈsʌfəd] [noʊ][peɪn] .
But evidently he suffered no pain .
但 显然 他 遭受 不 疼痛 .

但显然他没有感到疼痛。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [klɪr] . "
As a matter of fact his mind remained quite clear . "
作为 一个 事情 的 事实 他的 头脑 剩余 相当 清除 . "

事实上，他的头脑一直很清醒。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How did you know ? "
" 如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的？

" [æz; əz][hi; hi] [ˈdwɪndld] [ɪn][saɪz] , " [kən'tɪnju:d] [kə'ʌðɜ:z] ,
" As he dwindled in size , " continued Carruthers ,
" 作为 他 减少 在 尺寸 , " 持续 卡拉瑟斯 ,

“随着他的体型逐渐缩小，”卡拉瑟斯继续说道，

" [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈwɔ:rnɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪz] [hæd; həd] [brɪkʌm] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju: 'es]
" he shouted warningly that the rays had become confused and for us
" 他 喊叫 警告 那 这 射线 有 变得 使困惑 和 为了 我们
[tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
to cut the switch .
到 切 这 转变 .

他大声警告说，光束已经混乱了，让我们赶紧关掉开关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [tu:] [leɪt] .
But the warning came a fraction of a second too late .
但 这 警告 来了 一个 分数 的 一个 第二 也 晚的 .

但警告来得太晚了，只晚了零点几秒。

[i:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [ˈfɪŋgəz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntækt] ,
Even as my fingers opened the contact ,
甚至 作为 我的 手指 打开 这 接触 ,

即使我的手指刚打开了触点，

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈdwaɪndld] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərlɪ] [frəm; frəm] [saɪt] .
his body dwindled to a mere speck and disappeared entirely from sight .
他的 身体 减少 到 一个 仅仅 斑点 和 消失 完全 从 视线 .

他的身体缩小成一个小点，完全消失在视野中。

" [əˈnet] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [spɑːt] .
" anette gazed with staring eyes at the ill - fated spot .
" 安妮特 凝视 和 凝视 眼睛 在 这 患病的 - 命中注定 点 .

安妮特目不转睛地盯着那个不幸的地方。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈstedəli] [ˈpeɪlər] .
Her face had grown steadily paler .
她 脸 有 生长 稳步 肤色较浅 .

她的脸色渐渐变得苍白。

" [oʊ] , [ˈerən; ˈærən] !
" Oh , Aaron !
" 哦 , 亚伦 !

“哦，亚伦！ ”

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] !
It's awful !
它是 可怕 !

太糟糕了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhæpənd] ?
What do you suppose happened ?
什么 做 你 认为 发生 ?

你觉得发生了什么事？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,) 第9/16页

" [kə'ʌðʒ] [aɪz] [gləʊd] ['streɪndʒli] .
" Carruthers eyes glowed strangely .
" 卡拉瑟斯 眼睛 发光 奇怪的 .

卡拉瑟斯的眼睛闪烁着奇异的光芒。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [næ'net] .
" I didn't exactly know at the time , Nanette .
" 我 没有 确切地 知道 在 这 时间 , 娜内特 .

“当时我并不完全清楚，娜内特。”

[aɪm][nɑ:t] [fɔr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
I'm not sure that I know even now .
我是 不是 当然 那 我 知道 甚至 现在 .

我现在也不确定自己是否知道。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['θi:əri] [ænd; ʌnd][kɑ:rl][hæz; həz] [helpt] [em 'i:][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sekənd]
But I've got a theory and Karl has helped me to build a second
但 我已经 得到 一个 理论 和 卡尔 有 帮助 我 到 建造 一个 第二
[mə'ʃi:n] [tu:; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [reɪ][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [spɑ:t] .
machine to flash a restoring ray on the square spot .
机器 到 闪光 一个 恢复 射线 在 这 正方形 点 .

但我有一个理论，卡尔也帮助我制造了第二台机器，用来向方形斑点发射恢复光束。

[wʌt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [kən'dʒektʃər] . "
What will take place I cannot even conjecture . "
什么 将要 拿 地方 我 不能 甚至 推测 . "

将会发生什么，我甚至无法猜测。

" [lets] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [kɑ:rl] .
" Let's get on with the experiment , " interrupted Karl .
" 我们来吧 得到 在 和 这 实验 , " 中断 卡尔 .

“我们继续做实验吧，”卡尔打断道。

" [næ'net] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] ['leɪtər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][du:] .
" Nanette can be shown later what she is to do .
" 娜内特 能 是 所示 之后 什么 她 是 到 做 .

“之后可以再告诉娜内特她该做什么。”

" [kə'ʌðʒ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dænsɪg] .
" Carruthers turned to Danzig .
" 卡拉瑟斯 转向 到 但泽 .

卡拉瑟斯转向但泽。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kɑ:rl] .
Karl .
卡尔 .

卡尔。

[dɹɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][jɔr; jər] [mə'ʃi:n] .
Draw up a chair to your machine .
画 向上 一个 椅子 到 你的 机器 .

搬把椅子到你的机器旁边。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [næ'het] , [sɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [swɪtʃ] .

And you , Nanette , sit close to this switch .
和 你 , 娜内特 , 坐 关闭 到 这 转变 .

娜内特, 你坐在这个开关附近。

[ɪts] [ɔːf] [naʊ] .

It's off now .
它是 离开 现在 .

现在关机了。

[tuː; tə][tɜːrn][,aɪ 'tiː][ɑːn] , [ˈsɪmplɪ] [pʊʃ] [,aɪ 'tiː][ˈfɔːrwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['kɑːpər] [pleɪts] [slaɪd][ˈɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər]
To turn it on , simply push it forward until the copper plates slide into each other .
到 转动 它 在 , 简单地 推 它 向前 直到 这 铜 盘子 滑动 进入 每个 其他 .
.
.
.

要打开它, 只需向前推动, 直到铜片相互滑入即可。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ɔːf] , [juː; jʊ] [pʊl] [ˈʃɑːrpli] [aʊt] .

To turn the current off , you pull sharply out .
到 转动 这 当前的 离开 , 你 拉 尖锐地 出去 .

要关闭电流, 你需要猛地向外拉。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [ɑːnt] [kwaɪt] ['redi] .

However , we aren't quite ready .
然而 , 我们 不是 相当 准备好 .

然而, 我们还没有完全准备好。

" [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stəd] [-]
" He shifted his position until he stood [78]
" 他 转移 他的 位置 直到 他 站立 [-]

他调整姿势, 直到站了起来[78]

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][θɜːrd] [mə'ʃiːn] [ˈslaɪtli] [ˈsmɔːləɹ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] .
before a third machine slightly smaller than the other two .
前 一个 第三 机器 轻微地 较小的 比 这 其他 二 .

在第三台机器出现之前, 还有一台比其他两台略小的机器。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəɹz] [kɪkt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

His fingers clicked a switch .
他的 手指 点击 一个 转变 .

他的手指按下了一个开关。

[ðə; ðɪ][ˈdaɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstɹəmənt] [gləʊd] ['waɪtli] .

The dial of the instrument glowed whitely .
这 拨号 的 这 乐器 发光 白 .

仪器的表盘发出白光。

" [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [kən'tɪnjuːd] [kə'ʌðɜːz] , " [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst][ˈloʊkɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntər'fɪrəns] .

" It's important , " continued Carruthers , " that we first locate our interference .
" 它是 重要的 , " 持续 卡拉瑟斯 , " 那 我们 第一的 定位 我们的 干涉 .

“重要的是,”卡拉瑟斯继续说道, “我们首先要找到干扰源。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [næ'net] ,

We have here , Nanette ,
我们 有 这里 , 娜内特 ,

这位是娜内特,

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['telɪvɪz(ə)n] [rɪ'si:vɪŋ] [æpə'rætəs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [nu:z] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz]
a common television receiving apparatus capable of picking up news and pictures
一个 常见的 电视 接收 设备 有能力的 的 挑选 向上 消息 和 图片
[frʌm; frəm] ['eni] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
from any corner of the globe .
从 任何 角落 的 这 地球 .
一种常见的电视接收设备，能够接收来自世界任何角的新闻和图片。

[ˈredi] , [kɑ:rl] ?
Ready , Karl ?
准备好 , 卡尔 ?
准备好了吗，卡尔？

" ['dænsɪɡ] [kɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [tʜ:rnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Danzig clicked on the switch before his own machine and turned one of the
" 但泽 点击 在 这 转变 前 他的 自己的 机器 和 转向 一 的 这
['meni] ['daɪəlz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
many dials mounted on the panel in front of him .
许多 拨号盘 安装 在 这 控制板 在 正面 的 他 .
“丹齐格按下自己机器前的开关，转动他面前面板上众多旋钮中的一个。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər] ['setld] [tu:; tə][ɪts][tæsk] .
A faint hum filled the room as the generator settled to its task .
一个 头晕的 哼 已填 这 房间 作为 这 发电机 定居 到 它是 任务 .
发电机开始运转，房间里传来一阵轻微的嗡嗡声。

- [rɪ:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [laɪts] .
arruthers reached up and dimmed the overhead lights .
- 达到 向上 和 调暗 这 开销 灯 .
阿鲁瑟斯伸手调暗了头顶的灯光。

[ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˈfrɔ:stɪd] [glæs] [set][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [gləʊd] ['lu:mɪnəsli] .
A screen of what looked like frosted glass set in the wall glowed luminously .
一个 屏幕 的 什么 看起来 喜欢 磨砂 玻璃 放 在 这 墙 发光 发光地 .
墙上镶嵌着一块看起来像磨砂玻璃的屏幕，发出柔和的光芒。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['stu:diəʊ] [bɪ'keɪm] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [skri:n] .
The interior of a famous broadcasting studio became mirrored in the glass screen .
这 内部的 的 一个 著名的 广播 工作室 成为 镜像 在 这 玻璃 屏幕 .
著名广播演播室的内部景象映照在玻璃屏幕上。

[ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [stept] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .
Into it stepped the master of ceremonies .
进入 它 步 这 掌握 的 仪式 .
司仪走了进来。

[hi:; hi] [spəʊk] ['bri:flɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] [æk'tɪvətɪz] [ðæt] [wʊd] [su:n] [teɪk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]
He spoke briefly of the New Year's activities that would soon take place when the
他 辐 简要地 的 这 新的 年 活动 那 会 很快 拿 地方 什么时候 这
[ˈtwenti] - [eɪtθ] [deɪ][ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] ['endɪd] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
twenty - eighth day of Jupiter ended at midnight .
二十 - 第八 天 的 木星 结束 在 午夜 .
他简要地谈到了木星第二十八天午夜结束时即将举行的新年活动。

" ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , " [sed] [kɜː'ʌðɜ:z] .
" Boston , " said Carruthers .
" 波士顿 , " 说 卡拉瑟斯 .
“波士顿，”卡拉瑟斯说。

" [tu:] [nɪr] . "
" Too near . "
" 也 靠近 . "
“太近了。”

" [traɪ][ˈfrɪskəu] , " [səˈdʒestɪd] [kɑːrl] .
" **Try Frisco** , " **suggested Karl** .
" 尝试 弗里斯科 , " 建议 卡尔 .

“试试旧金山吧,”卡尔建议道。

" [ðə; ði] [tjʊb] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪntli] [ˈhiːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **The tubes ought to be sufficiently heated by this time** .
" 这 管子 应该 到 是 足够 加热 经过 这 时间 .

“此时管子应该已经充分加热了。”

" [ðə; ði][ˈdaɪəl] [wɜːrl] [brɪˈniːθ] [kəˈlɑðʒz] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] .
" **The dial whirled beneath Carruthers slender fingers** .
" 这 拨号 旋转 下面 卡拉瑟斯 苗条 手指 .

“卡拉瑟斯纤细的手指拨动着表盘飞速旋转。”

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [ˈpæn(ə)] [ˈfeɪdɪd] .
The pictures framed in the frosted panel faded .
这 图片 框 在 这 磨砂 控制板 褪色 .

镶嵌在磨砂面板上的照片已经褪色了。

[əˈnʌðər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
Another took its place .
其他 采取 它是 地方 .

另一个取而代之。

[sæn][frənˈsɪskoʊ] — [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ˈkɑːnsərt] .
San Francisco — an afternoon concert .
圣 弗朗西斯科 — 一个 下午 音乐会 .

旧金山——一场下午音乐会。

[kəˈlɑðʒz] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [muːvd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
Carruthers saw and listened for a moment , then moved thousands of
卡拉瑟斯 锯 和 听着 为了 一个 片刻 , 然后 已搬 数千 的

[maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
miles out to sea .
英里 出去 到 海 .

卡拉瑟斯看了看, 听了一会儿, 然后向着数千英里外的大海走去。

[ˌʃæŋˈhaɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpæn(ə)] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ɪn] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ˈæksənts][ðə; ði] [ˈweðər] [rɪˈpɔːrts]
Shanghai drifted into the panel , announcing in sing - song accents the weather reports
上海 漂移 进入 这 控制板 , 宣布 在 唱歌 - 歌曲 口音 这 天气 报告
.
.
.

上海的声音飘进了播报台, 用抑扬顿挫的口音播报天气预报。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [keɪm] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ʌpˈraɪzɪŋz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][mənˈtʃʊəriən][ˈbɔːrdər] .
Following this came reports of various uprisings along the Manchurian border .
下列的 这 来了 报告 的 各种各样的 起义 沿着 这 满洲 边界 .

随后, 有报道称满洲边境沿线发生了多起起义。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪsənɜz, ˈlɪsnɜz][ænd; ənd] [ˈwɒtʃəz] [bent][ðer; ðər] [ˈhedz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpæn(ə)]
While yet the three listeners and watchers bent their heads toward the panel
尽管 然而 这 三 听众 和 观察者 弯曲 他们的 头部 朝向 这 控制板
[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
in the wall ,
在 这 墙 ,

就在这时, 三位听众和旁观者低头看向墙上的面板。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] .
a strange thing occurred .
一个 奇怪的 事物 发生 .

发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['frɒstɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] [br'keɪm]['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]
The silver frostiness of the screen became violently agitated with what looked like
这 银 寒冷 的 这 屏幕 成为 暴力 激动 和 什么 看起来 喜欢
[ˈtaɪni][spɑ:rkɪs] [dɑ:tɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [i:tɪ] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈmɪnətʃər] ['soʊlər] ['sɪstəmz] .
tiny sparks darting in and about each other like miniature solar systems .
微小的 火花 飞镖 在 和 关于 每个 其他 喜欢 微型 太阳 系统 .
屏幕上银色的霜状物剧烈地波动起来，看起来像是微小的火花在彼此之间穿梭，如同微型太阳系一般。

[,ʃæŋ'haɪ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Shanghai faded from the picture .
上海 褪色 从 这 图片 .

上海从人们的视野中消失了。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒʌmbld] [mæs] [ʌv; əv] ['ni:d(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [spɑ:rkɪs][ʌv; əv]
All that remained visible now was the jumbled mass of needle - pointed sparks of
全部 那 剩余 可见的 现在 曾是 这 错杂 大量的 的 针 - 尖 火花 的
[ˌlu:mɪˈnə:səti] .
luminosity .
亮度 .

现在唯一可见的，只有杂乱无章的针尖状发光火花。

" ['kerf(ə)l] , " [wɔ:rnd] [kə'ʌðə-z] .
" **Careful** , " **warned Carruthers** .
" 小心 , " 警告 卡拉瑟斯 .

“小心点,”卡拉瑟斯警告道。

" [sləʊ] [ʌp][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'flektər] , [kɑ:rl] .
" **Slow up the speed of your reflector , Karl** .
" 慢的 向上 这 速度 的 你的 反射器 , 卡尔 .

“卡尔，放慢你的反光镜转速。”

[ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] .
There , that's better .
那里 , 那就是 更好的 .

这样好多了。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mi:tər] ['ri:dɪŋ] .
Watch the meter reading .
手表 这 仪表 阅读 .

注意观察仪表读数。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][step] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃən(ə)l] [tjʊb] .
I'm going to step up the power of the dimensional tubes .
我是 去 到 步 向上 这 力量 的 这 维度 管子 .

我打算提升维度管道的功率。

['stedɪ] !
Steady !
稳定的 !

稳定的！

" [rɑ:m] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [rɪprə'dʒʊsər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʌ:rp] , [mə'tælək] ['krækliŋ] [laɪk] [mə'ʃi:n] - [ɡʌn]
" **rom an invisible reproducer came a sharp , metallic crackling like machine - gun**
" 只读存储器 一个 无形的 繁殖者 来了 一个 锋利的 , 金属 噼啪作响 喜欢 机器 - 枪
[ˈbulɪts] ['rætliŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][tɪn] [ru:f] .
bullets rattling on a tin roof .
子弹 嘎嘎作响 在 一个 锡 屋顶 .

“从看不见的复制器中传来尖锐的金属噼啪声，就像机关枪子弹击中铁皮屋顶一样。”

[ðə; ði][spɑ:rkɪs][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [br'keɪm] [ˈvaɪələntli][ædʒɪteɪtɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn] [ɪ'rætɪk] [ˈsɜ:rkɪl]
The sparks on the screen became violently agitated , pushing around in erratic circles
这 火花 在 这 屏幕 成为 暴力 激动 , 推动 大约 在 不稳定的 界
[ænd; ənd] [ɪ'lɪpsɪz] .
and ellipses .
和 省略号 .

屏幕上的火花剧烈地翻腾起来，以不规则的圆圈和椭圆轨迹四处飞溅。

[ðeɪ] [gləʊd] [ˈkɑ:nstəntli][ɪn] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [braɪt] [gri:n] [θru:] [ðə; ði] [blu:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p]
They glowed constantly in shades of bright green through the blues into the deep
他们 发光 不断地 在 色调 的 明亮的 绿色的 通过 这 蓝调 进入 这 深的
[ˈvaɪələɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləɪr] [skeɪl] .
violets of the color scale .
紫罗兰 的 这 颜色 规模 .

它们不断发出从亮绿色到蓝色再到深紫色的各种色调的光芒。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ri:d] ? " [æskt] [kə'ʌðɜ:z] .
" What do you read ? " asked Carruthers .
" 什么 做 你 读 ? " 问 卡拉瑟斯 .

“你读什么书？”卡拉瑟斯问道。

" [pɔɪnt] [ˈsev(ə)n][sɪks][naɪn] , " [ˈænsər] [kɑ:rl] .
" Point seven six nine , " answered Karl .
" 观点 七 六 九 , " 回答 卡尔 .

“0.769,”卡尔回答道。

" [ɪft] [aɪ 'ti:] [bæk] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [blu:] , [ə'baʊt] [tu:] [pɔɪnts] [ˈloʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [skeɪl] .
" Shift it back towards the blue , about two points lower on the scale .
" 转移 它 后退 向 这 蓝色的 , 关于 二 积分 降低 在 这 规模 .

“把它往蓝色方向挪一下，大约在刻度上降低两分。”

" [ˈdænsɪg] [ˈtwɪstɪd] [tu:] [ˈdaɪəlz][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ɪg'zæktnəs] .
" Danzig twisted two dials at the same time with minute exactness .
" 但泽 扭曲 二 拨号盘 在 这 相同的 时间 和 分钟 精确 .

“丹齐格同时转动两个表盘，精准无比。”

" [pɔɪnt] [ˈsev(ə)n][sɪks][ɪ'lev(ə)n] , " [hi:; hi] [ɪn'təʊnd] .
" Point seven six eleven , " he intoned .
" 观点 七 六 十一 , " 他 吟诵 .

“0.7611,”他低声说道。

" [hoʊld][aɪ 'ti:] , " [ˈɔ:rdərd] [kə'ʌðɜ:z] .
" Hold it , " ordered Carruthers .
" 抓住 它 , " 订购 卡拉瑟斯 .

“停下,”卡拉瑟斯命令道。

" [blu:] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɑ:mɪnert] .
" Blue should predominate .
" 蓝色的 应该 占主导地位 .

蓝色应该占主导地位。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [spɑ:rkɪs][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
" He turned his eyes on the dancing sparks on the screen .
" 他 转向 他的 眼睛 在 这 跳舞 火花 在 这 屏幕 .

他将目光转向屏幕上跳动的火花。

[ðeɪ] [gləʊd] [naʊ] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɪndɪɡoʊ] [blu:] .
They glowed now a deep indigo blue .
他们 发光 现在 一个 深的 靛青 蓝色的 .

它们现在发出深靛蓝色的光芒。

" [lɑ:k] [jɔr; jər][ˈdaɪəlz] [əˈgenst] [,æksəˈdent(ə)l] [ˈtɜ:rnɪŋ] .
" **Lock your dials against accidental turning** .

" 锁 你的 拨号盘 反对 偶然 转弯 .
“锁定旋钮，防止意外转动。”

[wɪə(r)] [tʃʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [pɔɪnt] .
We're tuned to the vanishing point .

" 是 调谐 到 这 消失 观点 .
我们已将注意力集中到消失点上。

" [ˈdænsɪɡ] [rouz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Danzig rose to his feet** .

" 但泽 玫瑰 到 他的 脚 .
但泽站了起来。

" [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][ju:z] ?
" **What will we use** ?

" 什么 将要 我们 使用 ?
我们将使用什么？

" [kɜˈlʌðɜ:z] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Carruthers looked hastily around the room** .

" 卡拉瑟斯 看起来 草草 大约 这 房间 .
卡拉瑟斯匆匆环顾了一下房间。

" [moʊst] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [du:] .
" **Most anything will do** .

" 最多 任何事物 将要 做 .
“几乎任何东西都可以。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [glæs] [test] [tu:b] .
" **His eyes rested on a glass test tube** .

" 他的 眼睛 休息 在 一个 玻璃 测试 管子 .
他的目光落在了一根玻璃试管上。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi][rouz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [,aɪˈti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ræk] .
Quickly he rose to his feet and removed it from the wall rack .

" 迅速地 他 玫瑰 到 他的 脚 和 已移除 它 从 这 墙 架子 .
他迅速起身，把它从墙上的架子上取了下来。

[ðen] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [glæs] [ˈreɪlɪŋ] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈskwer] [hi:; hi] [pleɪst] [,aɪˈti:]
Then bending over the glass railing that enclosed the mysterious square he placed it

" 然后 弯曲 超过 这 玻璃 栏杆 那 内 这 神秘 正方形 他 放置 它

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
on the floor .

" 在 这 地面 .
然后他弯下腰，越过环绕着神秘方形空间的玻璃栏杆，把它放在了地上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
He turned now to the girl .

" 他 转向 现在 到 这 女孩 .
他转过身去看那个女孩。

" [ˈkwaɪət] , [naʊ] , [næˈnet] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈʌndər] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)n] [li:v] [ðə; ði] [tʃer] .
" **Quiet , now , Nanette , and don't under any condition leave the chair** .

" 安静的 , 现在 , 娜内特 , 和 不 在下面 任何 状况 离开 这 椅子 .
“安静点，娜内特，无论如何都不要离开椅子。”

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [wɪˈðɪn] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
The path of the ray should pass within two feet of you ,

" 这 小路 的 这 射线 应该 经过 之内 二 脚 的 你 ,
射线路径应该与你相距两英尺以内。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
having a wide margin of safety .

拥有一个宽的利润的安全 .

具有较大的安全裕度。

[ɔːl] [raɪt] , [kɑːrl] .
All right, Karl .

全部 正确的 , 卡尔 .

好的, 卡尔。

[set] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈvɜːrs] [daɪˈmenʃən(ə)l] [tjʊb] [æt; ət] [-]
Set the dials of the inverse dimensional tubes at [79]

放 这 拨号盘 的 这 逆 维度 管子 在 [-]

将逆维度管的刻度盘设置为[79]

[pɔɪnt] [ˈsev(ə)n] [sɪks] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrentɡənˈrentdʒən] [tuːb] .
point seven six eleven, and switch the power to the Roentgen tube .

观点 七 六 十一 , 和 转变 这 力量 到 这 伦琴 管子 .

7611点, 然后切换到伦琴管的电源。

" [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæbrətɔːri] [keɪm] [ə; eɪ] [spɜːrt] [ʌv; əv] [ˈbluːɪʃ] [fleɪm] [ðæt] [ˈtwɪstɪd]
" Through the dimly lighted laboratory came a spurt of bluish flame that twisted

" 通过 这 依稀 照明 实验室 来了 一个 喷 的 蓝蓝色 火焰 那 扭曲

[ænd; ənd] [skwɜːmd] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ʌndʒəˈleɪʃənz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkæθəʊd] [ɪˈlektroʊd] .

and squirmed with slow undulations around the cathode electrode .

和 扭动着身子 和 慢的 起伏 大约 这 阴极 电极 .

“在光线昏暗的实验室里, 一股蓝色的火焰喷涌而出, 围绕着阴极电极缓慢地扭动、蠕动。

" [faɪn] , " [enˈθuːzd] [kɜːˈlðɜːz] , " [ðə; ðɪ] [ˈkæθəʊd] [eməˈneɪʃn] [koʊnˈsaɪd] [ɪɡˈzæktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
" Fine, " enthused Carruthers, " The cathode emanations coincide exactly with the

" 美好的 , " 热情洋溢 卡拉瑟斯 , " 这 阴极 辐射 重合 确切地 和 这

[ɪntərˈfɪrəns] [tʃɑːrt] .

interference chart .

干涉 图表 .

“太好了,”卡拉瑟斯兴奋地说, “阴极辐射与干涉图完全吻合。”

[wɑːtʃ] [jʊr; jər] [ˈmiːtər] [ˈgeɪdʒɪz] , [kɑːrl] , [waɪl] [aɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈtɑːmɪk] [reɪ] .
Watch your meter gauges, Karl, while I switch to the atomic ray .

手表 你的 仪表 仪表 , 卡尔 , 尽管 我 转变 到 这 原子 射线 .

卡尔, 注意你的仪表, 我得切换到原子射线。

" [ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [klaʊzd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" is fingers closed over a switch .

" 是 手指 关闭 超过 一个 转变 .

“手指合拢在开关上。”

[ðə; ðɪ] [ˈɪndɪɡəʊ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈberðɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektroʊd] [ˈɡæðərd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɪŋ]
The indigo points of flame bathing the electrode gathered themselves into a ring

这 靛青 积分 的 火焰 洗澡 这 电极 聚集 他们自己 进入 一个 戒指

[ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlɪv] [əˈraʊnd] [æən; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈnuːkliəs] [ˈloʊkɛrtɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektroʊd] .

and began to revolve around an invisible nucleus located near the electrode .

和 开始 到 围绕 大约 一个 无形的 核 位于 靠近 这 电极 .

浸润在电极上的靛蓝色火焰聚集成一个环, 并开始围绕位于电极附近的一个看不见的核心旋转。

[kɜːˈlðɜːz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɑːlɪŋ] [fleɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ðɪ]
Carruthers studied the revolving flame for a moment, then switched off the

卡拉瑟斯 研究 这 旋转 火焰 为了 一个 片刻 , 然后 切换 离开 这

[ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [məˈʃiːn] .

television machine .

电视 机器 .

卡拉瑟斯盯着旋转的火焰看了一会儿, 然后关掉了电视机。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈniːdɪd] .
It was no longer needed .
它 曾是 不 更长 需要 .

已经不再需要了。

[ˈkɜrfəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] [reɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [fɔːrs] [tuː; tə] [kəˈlðʒz] ,
Carefully , for the atomic ray was still a mysterious force to Carruthers ,
小心 , 为了 这 原子 射线 曾是 仍然 一个 神秘 力量 到 卡拉瑟斯 ,
他小心翼翼地, 因为对卡拉瑟斯来说, 原子射线仍然是一种神秘的力量。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈpæn(ə)][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði][ˈfəʊkəsiŋ] [məˈʃiːn] .
he opened a small door in the panel and drew out the focusing machine .
他 打开 一个 小的 门 在 这 控制板 和 画 出去 这 聚焦 机器 .
他打开面板上的一个小门, 拉出了聚焦装置。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪpt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] [ɪkˈsept] [ðæt][ðə; ði][lenz] [prəʊˈtruːdɪd] [ˈsevrəl]
It was shaped very much like a camera except that the lens protruded several
它 曾是 形状 非常 很多 喜欢 一个 相机 除了 那 这 镜片 突出 一些
[ɪntʃɪz] [bɪˈʃɑːnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈprɑːpər] .
inches beyond the machine proper .
英寸 超过 这 机器 恰当的 .
它的形状很像一台相机, 只是镜头比机身突出了几英寸。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪ(ə)ns] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [əˈdʒʌstmənts] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
With infinite patience he made the final adjustments and moved away from
和 无限 耐心 他 制成 这 最终的 调整 和 已搬 离开 从
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lenz] .
the front of the lens .
这 正面 的 这 镜片 .
他以极大的耐心完成了最后的调整, 然后离开了镜头前。

" [ˈredi] ?
" **Ready ?**
" 准备好 ?

“准备好？

" [ˈdænsɪɡ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvɜːrs] [daɪˈmenʃən(ə)]
" **Danzig nodded and threw on the full power of the inverse dimensional**
" 但泽 点头 和 扔 在 这 满的 力量 的 这 逆 维度
[tʃɒb] .
tubes .
管子 .
“丹齐格点了点头, 开启了逆维度管的全部动力。

[ə; eɪ] [loʊ] [klaɪr] [hʌm] [fɪld] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
A low clear hum filled the quiet room of the laboratory .
一个 低的 清除 哼 已填 这 安静的 房间 的 这 实验室 .
实验室安静的房间里回荡着低沉清脆的嗡嗡声。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lenz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfəʊkəsiŋ] [məˈʃiːn] [ɑːt] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈæmbər] [biːm] .
From the lens of the focusing machine shot a pale , amber beam .
从 这 镜片 的 这 聚焦 机器 射击 一个 苍白 , 琥珀色 光束 .
从对焦机的镜头中射出一道淡淡的琥珀色光束。

[aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [glæs] [test] [tuːb] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ænd; ənd] [gləʊd] [əˈɡenst] [ɪts] [smuːð]
It struck the glass test tube squarely in the center and glowed against its smooth
它 击 这 玻璃 测试 管子 完全 在 这 中心 和 发光 反对 它是 光滑的
[saɪdz] .
sides .
侧面 .
它正中玻璃试管的中心, 在光滑的管壁上闪闪发光。

[kʰʌðɜːz] [ri:tʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [swɪtʃ] .
Carruthers reached across his own machine and turned the final switch .
卡拉瑟斯 达到 穿过 他的 自己的 机器 和 转向 这 最终的 转变 .

卡拉瑟斯越过自己的机器，扳动了最后一个开关。

[ðə; ði][ˈæmbər] [biːm] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɛnz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
The amber beam emanating from the lens increased in intensity .
这 琥珀色 光束 散发 从 这 镜片 增加 在 强度 .

从透镜发出的琥珀色光束强度逐渐增强。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [,aɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [diːp] [ˈvaɪələt] [ˈklɒr] .
And as it increased it took on a deep violet color .
和 作为 它 增加 它 采取 在 一个 深的 紫色 颜色 .

随着浓度升高，颜色逐渐变成了深紫色。

[næ'net] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['mʌfld] [ə'laːrm] .
Nanette cried out in muffled alarm .
娜内特 哭 出去 在 闷音 警报 .

娜内特压抑着惊叫了一声。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈvɪnsnt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [ðə; ði][test] [tuːb]
But even as Vincent raised his voice to quiet her fears the test tube
但 甚至 作为 文森特 提高 他的 嗓音 到 安静的 她 恐惧 这 测试 管子

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃrʌŋk] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːθər] .
suddenly shrunk to nothingness and vanished into the ether .
突然 缩小 到 虚无 和 消失了 进入 这 醚 .

但就在文森特提高嗓门安抚她的恐惧时，试管突然缩小成虚无，消失在虚空中。

" [ˈerən; ˈærən] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈɔːsəmli] .
" **Aaron !** " **whispered the girl , awesomely .**
" 亚伦 ! " 低声说道 这 女孩 , 太棒了 .

“亚伦！”女孩轻声唤道，声音甜美动人。

" [aɪ 'tiː] . . .
" **It** ∴ ∴ ∴
" 它 . . .

“它 ...

[ɪts] [gɔːn] !
it's gone !
它是 已消失 !

它不见了！

" [kʰʌðɜːz] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" **Carruthers nodded .**
" 卡拉瑟斯 点头 .

卡拉瑟斯点了点头。

[biːdz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Beads of sweat stood out upon his forehead .
珠子 的 汗 站立 出去 之上 他的 前额 .

他额头上渗出了汗珠。

[wʊd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [reɪ] [wɜːrk] ?
Would the returning ray work ?
会 这 返回 射线 工作 ?

返回的射线能起作用吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [test] [tu:b] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [æz; əz] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ] [prəˈfesə] **He had made the test tube follow the same route as that taken by Professor Dahlgren** .
他 有 制成 这 测试 管子 跟随 这 相同的 路线 作为 那 已采取 经过 教授 达尔格伦 .

他让试管沿着与达尔格伦教授相同的路径进行实验。

[bəuθ][wɜ:r; wə] [gɔ:n] .
Both were gone .
两个都 是 已消失 .

两人都走了。

[hi:; hi] [kɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m] [ˈfeɪdɪd] .
He clicked off the switch and the beam faded .
他 点击 离开 这 转变 和 这 光束 褪色 .

他关掉开关，光束消失了。

[aɪθ][ə; eɪ] [drɪˈbərət] [ˈkɑ:mənəs] [ðæt] [ɪn][noʊ] [wei] [mætʃt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtu:məlt] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] **ith a deliberate calmness that in no way matched the inner tumult brought on by the experiment** ,
ith 一个 商榷 平静 那 在 不 方式 匹配 这 内 骚乱 带来 在 经过 这 实验 ,

他表现得异常冷静，这与实验带来的内心翻腾完全不符。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈdaɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈdænsɪg] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt] **he turned the dials of the machine he and Danzig had worked out together** .
他 转向 这 拨号盘 的 这 机器 他 和 但泽 有 工作 出去 一起 .

他转动着他和丹齐格一起研制的那台机器的旋钮。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [swɪtʃ] [kɪkt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
A second switch clicked under his fingers .
一个 第二 转变 点击 在下面 他的 手指 .

他的手指下传来第二个开关的咔哒声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfəʊkəsiŋ] [məˈʃi:n] [ɑ:t] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [əˈtɑ:mɪk] [bi:m] .
From the lense of the focusing machine shot the reverse atomic beam .
从 这 镜头 的 这 聚焦 机器 射击 这 撤销 原子 光束 .

从聚焦机的镜头射出反向原子束。

[æz; əz][aɪˈti:] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [aɪˈti:] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [braɪt] [vərˈmɪliən] .
As it struck the center of the square it turned a bright vermilion .
作为 它 击 这 中心 的 这 正方形 它 转向 一个 明亮的 朱红 .

当它击中正方形中心时，它变成了鲜艳的朱红色。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][aɪˈti:] [pleɪd] [əˈpɑ:n] [ˈempti] [speɪs] , [ðen] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ənˈfoʊldəd] **For several seconds it played upon empty space , then the miracle unfolded before their eyes** .
为了 一些 秒 它 玩 之上 空的 空间 , 然后 这 奇迹 展开 前 他们的 眼睛 .

它在空旷的空中播放了几秒钟，然后奇迹在他们眼前展开。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ˈslɪvər] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [bi:m] .
Something like a glass sliver reflected the beam .
某物 喜欢 一个 玻璃 银片 反映 这 光束 .

像玻璃碎片一样的东西反射了光束。

[ˌaɪˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈstɑːrtld] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ɪts]
It grew and enlarged under their startled eyes until it had achieved its
它 生长 和 放大 在下面 他们的 惊慌 眼睛 直到 它 有 已达成 它是
[ˈfɔːrmər] [saɪz] ,
former size ,
以前的 尺寸 ;

在他们惊愕的目光中，它不断生长、增大，直到恢复到原来的大小。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪˈtiː] [bæk] [swɪtʃt] [ɪtˈself] [ɔːf] [ɔːtəˈmætɪkli] .
then the power that had brought it back switched itself off automatically .
然后 这 力量 那 有 带来 它 后退 切换 本身 离开 自动地 .
然后，把它接通的电源自动关闭了。

[təˈgeðər] [bəuθ] [men] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [test] [tuːb] .
Together both men examined the test tube .
一起 两个都 男人 检查 这 测试 管子 .
两人一起检查了试管。

[ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn][noʊ] [wei] [hɑːmd] ,
It appeared in no way harmed ,
它 出现 在 不 方式 受到伤害 ;
它看起来丝毫没有受伤。

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪˈtiː] [fiːl] [iːðər] [wɔːrm] [ɔːr] [koʊld] [frʌm; frəm] [ɪts] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
nor did it feel either warm or cold from its trip through the elements .
也不 做过 它 感觉 任何一个 温暖的 或者 寒冷的 从 它是 旅行 通过 这 元素 .
它既没有感受到因穿越自然环境而带来的温暖，也没有感受到寒冷。

" [ˌaɪˈtiː] [wɜːrks] ! " ['mɑːv(ə)l] [ˈdænsɪg] .
" **It works !** " **marveled Danzig** .
" 它 作品 ! " 惊叹 但泽 .
“成功了！”丹齐格惊叹道。

" [lets] [traɪ] [ˌaɪˈtiː] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] . "
" **Let's try it again with something larger** . "
" 我们来吧 尝试 它 再次 和 某物 更大的 . "
“我们换个更大的尺寸再试一次。”

" [aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə] , " [sed] [kəˈlðʒz] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **I've got a better idea** , " **said Carruthers** , **rising to his feet** .
" 我已经 得到 一个 更好的 主意 , " 说 卡拉瑟斯 , 上升 到 他的 脚 .
“我有个更好的主意，”卡拉瑟斯说着站了起来。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] .
He crossed the laboratory and went to another part of his rooms .
他 交叉 这 实验室 和 去 到 其他 部分 的 他的 房间 .
他穿过实验室，去了房间的另一部分。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] [ræt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Presently he returned holding a small pink rat in his hands .
目前 他 返回 保持 一个 小的 粉色的 鼠 在 他的 双手 .
这时，他回来了，手里拿着一只粉红色的小老鼠。

[ðə; ði] [ˈroʊd(ə)nt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] .
The rodent was young , having been born only a week before .
这 啮齿动物 曾是 年轻的 , 拥有 到过 出生 仅有的 一个 星期 前 .
这只啮齿动物还很小，出生才一周。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [ˈhæpənz] . "
" **Now we'll see what happens** . "
" 现在 出色地 看 什么 发生 . "
“现在我们拭目以待。”

" [oʊ] , [its] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , " [bɜ:rst] [aʊt] [næ'net] .
" **Oh , it's torture to the poor thing , " burst out Nanette .**
" 哦 , 它是 酷刑 到 这 贫穷的 事物 , " 爆裂 出去 娜内特 .
“哦, 这对可怜的孩子来说简直是折磨,”娜内特脱口而出。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] [aɪ 'ti:] , " [graʊld] [kɑ:rl] .
" **It won't hurt it , " growled Karl .**
" 它 惯于 伤害 它 , " 咆哮 卡尔 .
“不会伤害它的,”卡尔低声说道。

" ['erən; 'æərən] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] .
" **Aaron knows what he's doing .**
" 亚伦 知道 什么 他是 正在做 .
“亚伦知道自己在做什么。”
" [kɜ-'lʌðɜ:z] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ræt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] .
" **Carruthers placed the little rat in the center of the square .**
" 卡拉瑟斯 放置 这 小的 鼠 在 这 中心 的 这 正方形 .
卡拉瑟斯把小老鼠放在了广场的中央。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər] , ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] .
It lay there , very quiet and unblinking .
它 躺 那里 , 非常 安静的 和 一眨不眨 .
它静静地躺在那里, 一动不动。

[ə'gen] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [klɪkt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:n,tæks, 'kɑ:n,tæks] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
Again the switches clicked as the contacts were closed .
再次 这 开关 点击 作为 这 联系方式 是 关闭 .
触点闭合时, 开关再次发出咔嗒声。

[keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] ['æmbər] ['kʌlərd] [laɪt] ['fɑ:lʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələt] .
Came once more the beam of amber colored light followed closely by the violet .
来 一次 更多的 这 光束 的 琥珀色 有色 光 随后 密切 经过 这 紫色 .
琥珀色的光束再次出现, 紧随其后的是紫色的光束。

[ðə; ði] [ræt] ['dwaɪndld] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [speɪs] .
The rat dwindled to the size of an insect , then disappeared into space .
这 鼠 减少 到 这 尺寸 的 一个 昆虫 , 然后 消失 进入 空间 .
老鼠缩小到昆虫般大小, 然后消失在太空中。

[ðə; ði] [θri:] ['wɒtʃəz] [held] [ðer; ðər] [breθs] . [-]
The three watchers held their breaths . [80]
这 三 观察者 握住 他们的 呼吸 . [-]
三个旁观者屏住了呼吸。[80]

[kɜ-'lʌðɜ:z] - [hænd] ['tremblɪd] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [swɪtʃ] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]
Carruthers ' hand trembled the least bit as he threw on the switch controlling the
卡拉瑟斯 - 手 颤抖 这 至少 少量 作为 他 扔 在 这 转变 控制 这
['ænəməlz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .
animal's return to the world .
动物 返回 到 这 世界 .
卡拉瑟斯按下控制动物重返人间的开关时, 他的手微微颤抖了一下。

[vər'mɪliən] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [pɪrst] [ðə; ði] ['semi] - ['da:kənd] [ru:mz; rʊmz] .
vermilion shaft of light pierced the semi - darkened rooms .
朱红 轴 的 光 穿孔 这 半 - 变暗 房间 .
一道朱红色的光束刺穿了半昏暗的房间。

[ðə; ði] ['æniɪm(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [saɪt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The animal had been gone from sight not more than a minute .
这 动物 有 到过 已消失 从 视线 不是 更多的 比 一个 分钟 .
那只动物消失在视线中不到一分钟。

[ə'brʌptli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡreɪʃ] [waɪt] [ən'foʊldəd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektərz] [bi:m] .
Abruptly something grayish white unfolded in the reflector's beam .
突然 某物 灰蒙蒙的 白色的 展开 在 这 反射器的 光束 。

突然，反射光束中出现了一些灰白色的东西。

[aɪ ˈti:] [ˈræpɪdli] [ɪk'spændɪd] [ˈʌndər] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] — [nɔ:t][ðə; ði] [smɔ:l] ,
It rapidly expanded under three pairs of bulging eyes — not the small ,
它 快速 扩展 在下面 三 对 的 凸起 眼睛 — 不是 这 小的 。

它在三对凸出的眼睛下迅速膨胀——不是那对小的，

[ˈpɪŋkiʃ] [ræt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [bʌt; bət][ˈsɪksɪti][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ˈpri:vɪəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl]
pinkish rat that had disappeared but sixty seconds previous , but a full
粉红色 鼠 那 有 消失 但 六十 秒 以前的 。

[ɡroʊn] [ræt] ,
grown rat ,
生长 鼠 。

那只粉红色的老鼠，仅仅在六十秒前还消失了，但现在却是一只成年老鼠。

[ˈska:d] [ænd; ʌnd] [ˈteɪləs] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ræts] .
scarred and tailless as if from innumerable battles with other rats .
疤痕 和 无尾 作为 如果 从 无数 战斗 和 其他 老鼠 。

浑身伤痕累累，尾巴也断了，仿佛是与其他老鼠经历过无数次搏斗。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [kɪkt] [ɔ:f] [ˈerən; ˈærən] [kə'ʌðɜ:z] [bent] [ˈfɔ:rwərd] .
As the current clicked off Aaron Carruthers bent forward .
作为 这 当前的 点击 离开 亚伦 卡拉瑟斯 弯曲 向前 。

随着电流停止，亚伦·卡拉瑟斯向前弯下了腰。

[tu:] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 。

为时已晚。

[ðə; ði][ræt] [ˈskɜ:ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈləbrətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwi:l] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
The rat scurried from the laboratory with a squeal of alarm .
这 鼠 匆匆跑过 从 这 实验室 和 一个 尖叫 的 警报 。

老鼠发出惊恐的尖叫，飞快地逃出了实验室。

[kə'ʌðɜ:z] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [mə'ʃi:n] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] .
Carruthers returned to his seat before the atomic machine and sat down .
卡拉瑟斯 返回 到 他的 座位 前 这 原子 机器 和 卫星 向下 。

卡拉瑟斯回到原子机器前的座位上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] .
His face was worried .
他的 脸 曾是 担心 。

他脸上满是担忧。

[da:rk] [θɔ:ts] [ˈstɔ:md] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] .
Dark thoughts stormed his reason .
黑暗的 想法 暴风雨 他的 原因 。

黑暗的念头席卷了他的理智。

[ðə; ði][ræt][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [reɪ] [hæd; həd][eɪdʒd] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈdɔ:ɪŋ]
The rat he had placed within the atomic ray had aged nearly two years during
这 鼠 他 有 放置 之内 这 原子 射线 有 老年人 几乎 二 年 期间

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l] [saɪt] .
the minute it was out of mortal sight .
这 分钟 它 曾是 出去 的 凡人 视线 。

他放在原子射线中的那只老鼠，在人类看不见的那一分钟里，已经老了将近两年。

[tu:] ['jɪrɪz] !
Two years !
二 年 !

两年了！

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][pæd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd]
He pulled a pad from his pocket and calculated the time that had
他 拉 一个 软垫 从 他的 口袋 和 计算 这 时间 那 有
[ɪ'læpst] [sɪns] [prə'fesər] [ˈdælgɹɪn] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [spɑ:t] .
elapsed since Professor Dahlgren had vanished from that same spot .
过去 自从 教授 达尔格伦 有 消失了 从 那 相同的 点 .

他从口袋里掏出一个记事本，计算了达尔格伦教授从那个地方消失至今所经过的时间。

[ˈnɪrli] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈaʊərz] .
Nearly forty hours .
几乎 四十 小时 .

将近四十个小时。

[ðæt] [wʊd] [mi:n]
That would mean
那 会 意思是

那意味着.....

[næ'net] [stɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
Nanette stirred in her chair .
娜内特 搅拌 在 她 椅子 .

娜内特在椅子上动了动。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ræt] , [ˈerən; ˈæərən] ?
" What happened to the little rat , Aaron ?
" 什么 发生 到 这 小的 鼠 , 亚伦 ?

“亚伦，那只小老鼠后来怎么样了？ ”

" [kɜ-'ʌðɜ:z] , [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [kælkjə'leɪʃənz] , [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
" Carruthers , busy making calculations , did not hear the question .
" 卡拉瑟斯 , 忙碌的 制作 计算 , 做过 不是 听到 这 问题 .

卡拉瑟斯忙于计算，没有听到这个问题。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
She turned to her brother .
她 转向 到 她 兄弟 .

她转向哥哥。

" [kɑ:rl] , [wʊts] [ðə; ðɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" Karl , what's the meaning of this ?
" 卡尔 , 是什么 这 意义 的 这 ?

“卡尔，这是什么意思？ ”

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] [ˈdɪdnt] [tɜ:rn] [aʊt] [laɪk] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][wʌn] .
The second experiment didn't turn out like the first one .
这 第二 实验 没有 转动 出去 喜欢 这 第一的 一 .

第二个实验的结果与第一个实验截然不同。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ræt] ? "
What became of that little rat ? "
什么 成为 的 那 小的 鼠 ? "

那只小老鼠后来怎么样了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , [næn; nɑ:n] , " [spoʊk] [kɑ:rl] .
" I don't know what happened , Nan , " spoke Karl .
" 我 不 知道 什么 发生 , 楠 , " 辐 卡尔 .

“我不知道发生了什么事，楠，”卡尔说道。

" [naʊ] [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['sɪli] ['kwestʃənz] .
" **Now don't bother me with your silly questions** .

" 现在 不 打扰 我 和 你的 愚蠢的 问题 .

“别再用你那些愚蠢的问题来烦我了。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] .
You saw the same thing I did .

你 锯 这 相同的 事物 我 做过 .

你看到的和我看到的一样。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] ['kwaɪətli] .
" **arruthers raised his head and spoke quietly** .

" - 提高 他的 头 和 辐 悄悄 .

阿鲁瑟斯抬起头，轻声说道。

" [ðæt] [ræt][ju:; jʊ] [sɔ:] [mə'tɪriəlaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['reɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ræt][ju:; jʊ] [sɔ:]
" **That rat you saw materialize under the atomic rays was the same rat you saw**

" 那 鼠 你 锯 实现 在下面 这 原子 射线 曾是 这 相同的 鼠 你 锯

[em 'i:] [pleɪs] [wɪðɪn] [ðə; ði] [skwɜ:] . " **me place within the square** . "

我 地方 之内 这 正方形 . "

“你看到的在原子射线下凭空出现的那只老鼠，就是你看到我放在广场里的那只老鼠。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] , " [prəʊ'testɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **But it couldn't be** , " **protested the girl** .

" 但 它 不能 是 , " 抗议 这 女孩 .

“但这不可能,”女孩抗议道。

" [nevərðə'les] , " ['rʌgd] [kɜ:'ʌðɜ:z] .
" **Nevertheless** , " **shrugged Carruthers** .

" 尽管如此 , " 耸了耸肩 卡拉瑟斯 .

“然而,”卡拉瑟斯耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)] — ['oʊnli][aɪ 'ti:][hæd; həd][eɪdʒd] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **It was the same animal — only it had aged nearly two years during the**

" 它 曾是 这 相同的 动物 — 仅有的 它 有 老年人 几乎 二 年 期间 这

[brɪ:f] [taɪm] ['ɪntərv(ə)][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:f] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['plænɪt] . " **brief time interval it was off from our planet** . "

简短的 时间 间隔 它 曾是 离开 从 我们的 行星 . "

“还是同一只动物——只是在它离开地球的短暂时间里，它已经老了将近两年。”

" [ɪts] [prɪ'pɑ:stərəs] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **It's preposterous** , " **cried the girl** .

" 它是 荒谬 , " 哭 这 女孩 .

“这太荒谬了!”女孩喊道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] ['nʌvədəɪz] , [næ'net] . "
" **Nothing is preposterous nowadays** , **Nanette** . "

" 没有什么 是 荒谬 如今 , 娜内特 . "

“现在没有什么事是荒谬的，娜内特。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [spəʊk] [kɑ:rl] .
" **That's the woman of it** , " **spoke Karl** .

" 那就是 这 女士 的 它 , " 辐 卡尔 .

“就是她,”卡尔说道。

" [ɔ:lweɪz] ['daʊtɪŋ] . "
" **Always doubting** . "

" 总是 怀疑 . "

“总是心存疑虑。”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtrɪks] [ɑːn][em 'iː] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈfɑːrpli] .
" You boys are playing tricks on me , " retorted the girl sharply .
" 你 男孩们 是 玩耍 技巧 在 我 , " 反驳 这 女孩 尖锐地 .
"你们这些男生在捉弄我！"女孩厉声反驳道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jɔːr; jər][oʊld] [ˈlæbrətɔːri] .
" I shouldn't have come to your old laboratory .
" 我 不应该 有 来 到 你的 老的 实验室 .
"我不该来你以前的实验室。"

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm][ə; ei][gɜːrli] "
Just because I'm a girl "
只是 因为 我是 一个 女孩 "
就因为我是个女孩.....

" [dəʊnt] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [kəˈlðʒz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæd][ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] .
" Don't , " pleaded Carruthers , looking up from his pad of figures .
" 不 , " 恳求 卡拉瑟斯 , 寻找 向上 从 他的 软垫 的 数据 .
"别这样,"卡拉瑟斯恳求道, 他从记账本上抬起头来。

" [wɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] .
" We're trying to solve the mystery underlying the forces which we have created .
" 是 尝试 到 解决 这 神秘 潜在的 这 力量 哪个 我们 有 创建 .
"我们正在试图解开我们所创造的力量背后的谜团。"

" [hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [test] [tuːb] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
" He replaced the test tube within the center of the square and returned to
" 他 替换 这 测试 管子 之内 这 中心 的 这 正方形 和 返回 到
[ðə; ði][əˈtɑːmɪk] [məˈʃiːn] .
the atomic machine .
这 原子 机器 .

"他把试管放回正方形的中心, 然后回到原子机器旁。"

[θruː] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [gləʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [reɪ] .
Through the twilight shadows of the room glowed the strange new ray .
通过 这 暮 阴影 的 这 房间 发光 这 奇怪的 新的 射线 .
透过房间昏暗的阴影, 一道奇异的新光线闪过。

[ˈfeɪntli] [ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər] [hʌmd] .
Faintly the generator hummed .
淡淡的 这 发电机 哼唱 .

发电机发出轻微的嗡嗡声。

[laɪts] [ˈspɔːkld] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæθoʊd] [ɪn] [ˈsɜːrpəntiːn] [swɜːrlz] .
Lights sparkled and twisted around the cathode in serpentine swirls .
灯 闪闪发光 和 扭曲 大约 这 阴极 在 蛇形 漩涡 .
灯光闪烁, 在阴极周围蜿蜒盘旋。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][jɔːr; jər] [ˈsɪli] [ɪkˈsperɪmənt] [əˈgen] , " [ˈfɪnɪʃt] [næˈnet] , [ˈraɪzɪŋ]
" You needn't trouble to explain your silly experiment again , " finished Nanette , rising
" 你 不必 麻烦 到 解释 你的 愚蠢的 实验 再次 , " 完成的 娜内特 , 上升
[əˈbrʌptli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
abruptly to her feet .
突然 到 她 脚 .
"你没必要再费心解释你那愚蠢的实验了,"娜内特说完, 猛地站了起来。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈjɪrz] [ˈpɑːrti] . "
" I'm going home and dress for the New Year's party . "
" 我是 去 家 和 裙子 为了 这 新的 年 派对 . "
"我要回家换身衣服去参加新年派对。"

" [wɑ:tʃ] [jʊə; jər] [swɪtʃ] [laɪk] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [spʊʊk] [kə'ʌðʒ-z] .
" **Watch your switch like I asked you to** , " **spoke Carruthers** .

" 手表 你的 转变 喜欢 我 问 你 到 , " 辐 卡拉瑟斯 .

“照我说的做，注意你的开关，”卡拉瑟斯说道。

" [sɪt] [daʊn] , " ['ædɪd] [kɑ:rl] .
" **Sit down** , " **added Karl** .

" 坐 向下 , " 额外 卡尔 .

“坐下，”卡尔补充道。

" [dəʊnt] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn]['deɪndʒər] ! "
" **Don't put the rest of us in danger** ! "
" 不 放 这 休息 的 我们 在 危险 ! "
" 别让其他人陷入危险！ ”

“坐下，”卡尔补充道。

" [oʊ] - [ertʃ] - [ertʃ] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [stept] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **Oh - h - h !** " **gaped the girl as she inadvertently stepped squarely into the**
" 哦 - h - h ! " 倒吸一口气 这 女孩 作为 她 无意中 步 完全 进入 这
[ə'tɑ:mɪk] [reɪ] [ʌv; əv]['æmbər] - ['kʌlərd] [laɪt] .

atomic ray of amber - colored light .
原子 射线 的 琥珀色 - 有色 光 .

“哦——！”女孩惊呼一声，不小心一脚踏进了琥珀色的原子射线中。

- [li:pt] [ɪm'peɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
arruthers leaped impatiently to his feet .
- 跳跃 不耐烦地 到 他的 脚 .

阿鲁瑟斯不耐烦地跳了起来。

[æn; ən] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [froʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
An inarticulate cry of horror froze upon his lips .

一个 不善言辞 哭 的 恐怖 冻住了 之上 他的 嘴唇 .

一声含糊不清的惊恐呼喊哽在了他的唇边。

[fər'getfl] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli][ɪn] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [reɪ] [hiː; hi] [lʌndʒd]
Forgetful that he himself was directly in line of the atomic ray he lunged
健忘 那 他 他自己 曾是 直接地 在 线 的 这 原子 射线 他 猛扑

[fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

他全然不顾自己正处于原子射线攻击的正前方，猛地向前扑去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['sentərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][ækt] — [tuː; tə][dræg][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd] [naʊ]
his mind centering on a single act — to drag the protesting and now
他的 头脑 定心 在 一个 单身的 行为 — 到 拖 这 抗议 和 现在
[θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [reɪ] .

thoroughly frightened girl out of the path of the penetrating ray .
彻底 害怕 女孩 出去 的 这 小路 的 这 渗透 射线 .

他的心思全集中在一件事上——把那个抗议的、现在彻底吓坏了的女孩从穿透性射线的路径上拖走。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [næ'net] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd]
But even as he started forward Nanette tripped over the glass railing around
但 甚至 作为 他 开始 向前 娜内特 绊倒了 超过 这 玻璃 栏杆 大约
[ðə; ði] [skwer] .

“坐下，”卡尔补充道。

“坐下，”卡尔补充道。

“坐下，”卡尔补充道。

但就在他向前迈步的时候，纳内特被广场周围的玻璃栏杆绊倒了。

[kə'ʌðʒ-z] [mu:vɪd] ['kwɪkli] .
Carruthers moved quickly .
卡拉瑟斯 已搬 迅速地 .

卡拉瑟斯行动迅速。

卡拉瑟斯行动迅速。

[ˈjet] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈʌnˈgeɪnli] [æz; əz] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [-]
Yet his movements were slow and ungainly as compared to the speed [81]
然而 他的 移动 是 慢的 和 笨拙的 作为 比较的 到 这 速度 [-]
然而，与速度相比，他的动作却缓慢而笨拙[81]

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [reɪ] .
of the light ray .
的 这 光 射线 .
光线。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈʌv; əv] [næˈnet] [dɪˈkri:s] [ɪn][saɪz] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He saw the figure of Nanette decrease in size before his eyes ,
他 锯 这 数字 的 娜内特 减少 在 尺寸 前 他的 眼睛 ;
他亲眼看到娜内特的身影渐渐缩小。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][əˈlɑ:rm][ænd; ənd] [fɪr] [ɪn] [dænzɪgz] [vɔɪs] ;
heard the muffled expression of alarm and fear in Danzig's voice ;
听到 这 闷音 表达 的 警报 和 害怕 在 但泽的 嗓音 ;
听出了但泽声音中压抑的惊恐和恐惧；

[ðen] [ðə; ði] [ru:m] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈgæn][tu:; tə][ɪkˈstend] [ɪtˈself] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
then the room suddenly began to extend itself upward with the speed of a
然后 这 房间 突然 开始 到 延长 本身 向上 和 这 速度 的 一个
[ˈmi:tiər] .
meteor .
流星 .

然后，房间突然以流星般的速度向上延伸。
[wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ber] [ˈfɜ:rnɪtjər] [rɪˈzɑ:lvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][reɪndʒ]
What once had been walls and bare furniture resolved themselves into a range
什么 一次 有 到过 墙壁 和 裸 家具 已解决 他们自己 进入 一个 范围
[ˈʌv; əv] [hɪlz] , [ðen] [ˈmaʊntnz] .
of hills , then mountains .
的 丘陵 , 然后 山脉 .
曾经的墙壁和简陋的家具逐渐变成了连绵的丘陵，然后变成了山脉。

[ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [glu:m] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][dɑ:rk] [vɔɪd] [ˈʌv; əv] [ˈempti] [speɪs] [ðæt] [si:md]
The twilight gloom of the room became a dark void of empty space that seemed
这 暮 愁云 的 这 房间 成为 一个 黑暗的 空白 的 空的 空间 那 似乎
[tu:; tə] [rʌʃ] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [wɪnd] .
to rush past his ears like a moaning wind .
到 匆忙 过去的 他的 耳朵 喜欢 一个 呻吟 风 .
房间里昏暗的光线变成了一片黑暗的空旷空间，仿佛一阵呜咽的风从他耳边呼啸而过。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
He had the sensation of falling through infinite space as if he had been
他 有 这 感觉 的 坠落 通过 无限 空间 作为 如果 他 有 到过
[prəˈpeld] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [hæ:ld] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ˈʌv; əv] [ɪntərˈplænəteri]
propelled from the world and hurled out into the vastness of interplanetary
推进 从 这 世界 和 投掷 出去 进入 这 广袤无垠 的 星际
[speɪs] .
space .
空间 .

他感觉自己仿佛坠入无垠的宇宙空间，如同被抛离尘世，抛入浩瀚的星际空间。
[ˈsʌmθɪŋ] [brʌʃt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [ˈsʌmθɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] .
Something brushed against him — something soft and fluttering .
某物 刷过 反对 他 — 某物 柔软的 和 飘动 .
有什么东西擦过他的身体——柔软而飘动着。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wəd] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:] .
He grasped it like a drowning man would clutch a straw .
他 抓住 它 喜欢 一个 溺水 男人 会 离合器 一个 稻草 .
他紧紧抓住它，就像溺水者抓住一根稻草一样。

" [næ'net] !
" Nanette !
" 娜内特 !
“娜内特！”

" [ðə; ðɪ] [neɪm] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [jet] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][get]
" The name echoed and re - echoed through his mind yet never seemed to get
" 这 姓名 回声 和 关于 - 回声 通过 他的 头脑 然而 绝不 似乎 到 得到
[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] [klentʃt] [lɪps] .
beyond his tightly clenched lips .
超过 他的 紧紧 紧握 嘴唇 .
这个名字在他脑海中不断回响，却始终无法从他紧闭的双唇间传出。

[hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ku:l] [kloʊz] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz][hænd] .
He felt something cool close over his hand .
他 毛毡 某物 凉爽的 关闭 超过 他的 手 .
他感觉有什么凉的东西贴近了他的手。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] .
Instinctively he grasped it .
本能地 他 抓住 它 .
他本能地抓住了它。

[hɜ:r; hər][hænd] .
Her hand .
她 手 .
她的手。

[tə'geðər] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] [hə:ld] [θru:]
Together they clung to each other as they felt themselves being hurled through
一起 他们 紧紧抓住 到 每个 其他 作为 他们 毛毡 他们自己 存在 投掷 通过
['endləs] [speɪs] .
endless space .
无尽的 空间 .
他们紧紧地抱在一起，感觉自己被抛入无尽的宇宙空间。

[ðə; ðɪ] ['twɪlaɪt] [tʃeɪndʒd] ['swɪftli] [tu:; tə] [blæk] [naɪt] [ðæt] [rʌʃt] [pæst][ðə; ðɪ] [tu:] ['klɪŋɪŋ] ['fɪgjərz]
The twilight changed swiftly to black night that rushed past the two clinging figures
这 暮 已更改 迅速地 到 黑色的 夜晚 那 匆忙 过去的 这 二 依恋 数据
[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
and enveloped them in a wall of silence .
和 被包裹 他们 在 一个 墙 的 沉默 .
暮色迅速变为漆黑的夜幕，黑夜从紧紧相拥的两人身边掠过，将他们笼罩在一片寂静之中。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fæstnəs] [keɪm] [ðə; ðɪ] [dʌl] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
Then out of the mysterious fastness came the dull glow of what looked like a
然后 出去 的 这 神秘 快速 来了 这 乏味的 辉光 的 什么 看起来 喜欢 一个
['dɪstənt] ['plænɪt] .
distant planet .
遥远 行星 .
然后，从那神秘的深处透出一道暗淡的光芒，看起来像是一颗遥远的行星。

[aɪ 'ti:] [gru:] [ænd; ənd] [ɪn'lə:rdʒd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑ:lər] .
It grew and enlarged till it reached the size of a silver dollar .
它 生长 和 放大 直到 它 达到 这 尺寸 的 一个 银 美元 .
它不断生长增大，直到长到银元大小。

[ˈlɪt(ə)l] [pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [su:n] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]; ['veri] [mʌt]
Little pin - points of light soon began to appear on all sides of it , very much
小的 别针 - 积分 的 光 很快 开始 到 出现 在 全部 侧面 的 它 , 非常 很多
[laɪk] [stɑ:rz] .
like stars .
喜欢 明星 :

很快, 它周围开始出现许多像星星一样的小光点。

- [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [næ'net] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] ,
arruthers attempted to reassure Nanette that all was well ,
- 尝试过 到 保证 娜内特 那 全部 曾是 出色地 ,
阿尔瑟斯试图安抚娜内特, 告诉她一切都很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlis] .
and they were out on the streets of the great metropolis .
和 他们 是 出去 在 这 街道 的 这 伟大的 都会 .
他们走上了这座大都市的街头。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz] ['taɪtlɪ] [lɒkt] [lɪps][ə'pɑ:rt][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
But even as he wrenched his tightly locked lips apart he saw that the shining
但 甚至 作为 他 扭动 他的 紧紧 已锁定 嘴唇 除 他 锯 那 这 灼灼
[dɪsk][fɑ:r] [aʊt] [ˈɪntu:] [speɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðə; ði]
disc far out into space was not what he had first thought it was — the
光盘 远的 出去 进入 空间 曾是 不是 什么 他 有 第一的 想法 它 曾是 — 这
[ˈɜ:θs] [mu:n] .
earth's moon .
地球的 月亮 :

但即便他猛地张开紧闭的双唇, 他还是发现遥远太空中那闪亮的圆盘并不是他最初以为的——地球的卫星——月球。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['kɒb.webz] .
He shook his head to clear it of the perplexing cobwebs .
他 摇晃 他的 头 到 清除 它 的 这 令人费解 蜘蛛网 .
他摇了摇头, 想把脑海中那些令人困惑的念头甩掉。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
What was the matter with his mind ?
什么 曾是 这 事情 和 他的 头脑 ?
他脑子里到底是怎么回事?

[hi:; hi] ['kʊdn't] [θɪŋk] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] .
He couldn't think or reason .
他 不能 思考 或者 原因 .
他无法思考或推理。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə:d] .
All he knew was that he had erred .
全部 他 知道 曾是 那 他 有 犯错 .
他只知道自己犯了错。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['plænɪt] ['lu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [held] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn] ['mɑ:kiŋz] [nɔ:r][ɪn] [rɪ'spekt]
This strange planet looming in the sky held nothing familiar in markings nor in respect
这 奇怪的 行星 迫在眉睫 在 这 天空 握住 没有什么 熟悉的 在 标记 也不 在 尊重
[tu:; tə][ɪts] [rɪ'leɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] .
to its relations to the stars beyond it .
到 它是 关系 到 这 明星 超过 它 .
这颗耸立在天空中的奇怪行星, 无论从特征上还是从它与更远处恒星的关系上, 都找不到任何我们熟悉的东西。

[waɪl] [jet] [hi:; hi] [grəʊpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)] ,
While yet he groped in the darkness for something tangible ,
尽管 然而 他 摸索 在 这 黑暗 为了 某物 有形 ,
然而, 他仍在黑暗中摸索着寻找一些实实在在的东西。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

his mind reverted to the girl at his side .
他的 头脑 恢复 到 这 女孩 在 他的 边 .

他的思绪又回到了身边的女孩身上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

She was clinging to him like a frightened child .
她 曾是 依恋 到 他 喜欢 一个 害怕 孩子 .

她像个受惊的孩子一样紧紧地抱着他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['bɑ:di] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][aɪ'ti:] [θrɪld] [hɪm; ɪm]

He could feel the pressure of her body against his and it thrilled him
他 可以 感觉 这 压力 的 她 身体 反对 他的 和 它 激动不已 他

immeasurably .
无法估量 .

他能感觉到她身体紧贴着他，这让他无比兴奋。

[noʊ][lɔ:ŋgər][wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði][kʊʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .

No longer was he the cold , calculating young man of science .
不 更长 曾是 他 这 寒冷的 , 计算 年轻的 男人 的 科学 .

他不再是那个冷酷、精于算计的年轻科学家了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [waɪl] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [p'lænɪts]

How long they remained in state of suspension while strange worlds and planets
如何 长的 他们 剩余 在 状态 的 暂停 尽管 奇怪的 世界 和 行星

[flæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [skaɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðər; ðər] ['stɑ:rtld] [aɪz] ,
flashed into a new sky before their startled eyes ,
闪光灯 进入 一个 新的 天空 前 他们的 惊慌 眼睛 ,

在他们惊愕的目光中，陌生的世界和行星在新天际中闪现，他们究竟在这种悬置状态下停留了多久？

['erən; 'æɪrən] [kə'ʌðɜ:z] ['dɪdnt] [noʊ] .

Aaron Carruthers didn't know .
亚伦 卡拉瑟斯 没有 知道 .

亚伦·卡拉瑟斯并不知道。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ'ti:] [si:md] [laɪk] ['aʊərz] , ['jɪrz] , ['eɪdʒɪz] .

At times it seemed like hours , years , ages .
在 时代 它 似乎 喜欢 小时 , 年 , 年龄 .

有时感觉像过了几个小时，几年，甚至几个世纪。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rɪ][hi:; hi][held] [soʊ] ['taɪtli]

And when he thought of the tender nearness of the girl he held so tightly
和 什么时候 他 想法 的 这 投标 接近 的 这 女孩 他 握住 所以 紧紧

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
within his arms ,
之内 他的 武器 ,

当他想起怀里紧紧抱着的女孩那温柔的触感时，

[aɪ'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

it seemed like a few minutes .
它 似乎 喜欢 一个 很少 分钟 .

感觉好像只过了几分钟。

['grædʒuəli] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd] [spers] ['fɔ:lɪŋ] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [wer] [ɔ:f] ,

Gradually the sensation of speed and space falling began to wear off ,
逐步地 这 感觉 的 速度 和 空间 坠落 开始 到 穿 离开 ,

渐渐地，那种速度感和空间下坠感开始消退。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ɜ:rθ] [ɔ:r][sʌm; səm]['sa:lɪd] ['sʌbstəns] [wʌns] [mɔ:r] .

as if they were nearing earth or some solid substance once more .
作为 如果 他们 是 临近 地球 或者 一些 坚硬的 物质 一次 更多的 .

仿佛他们再次接近了地球或某种固体物质。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [gru:] ['heviərðən'er] .

The air about them grew heavier .
这 空气 关于 他们 生长 较重 .

他们周围的空气变得沉重起来。

[ðen] [ɔ:l] ['mu:vmənt] [θru:] [speɪs] ['si:st] .

Then all movement through space ceased .
然后 全部 移动 通过 空间 停止 .

然后，空间中的一切运动都停止了。

[kə'ʌðəz] [wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌt] [felt] [laɪk] [ɜ:rθ] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Carruthers was surprised to find what felt like earth beneath his feet .
卡拉瑟斯 曾是 惊讶 到 寻找 什么 毛毡 喜欢 地球 下面 他的 脚 .

卡拉瑟斯惊讶地发现，他脚下感觉像是泥土。

[fɔ:r; fər] [lɔ:n] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʌn'mu:vɪŋ] , [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [pə'zesɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl]

For long minutes he stood there , unmoving , still holding possessively to the girl
为了 长的 分钟 他 站立 那里 , 不动 , 仍然 保持 所有格 到 这 女孩

他站在那里一动不动，紧紧地抱着女孩，足足好几分钟。

" [erən; 'æɪrən] !

" Aaron !
" 亚伦 !

“亚伦！ ”

" [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [kə'res] .

" The name came out of the void like a faint caress .
" 这 姓名 来了 出去 的 这 空白 喜欢 一个 头晕的 抚摸 .

“这个名字像轻柔的爱抚般从虚空中传来。”

" [næ'net] .

" Nanette .
" 娜内特 .

“娜内特。

" [,ri:ə'ʃuəd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðəz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] , [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [væst] ['saɪləns]

" Reassured of each other's presence they stood perfectly still , lost in the vast silence
" 放心 的 每个 其他的 在场 他们 站立 完美 仍然 , 丢失的 在 这 广阔的 沉默

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪsə'leɪn] .

of their isolation .
的 他们的 隔离 .

“他们彼此确信对方的存在，便静静地站着，沉浸在孤寂的寂静中。”

[rɪzɪntli] [ðə; ði] [gɜ:rl] [spoʊk] .

resently the girl spoke .
最近 这 女孩 辐 .

这时，女孩开口说话了。

" [oʊ] , [erən; 'æɪrən] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] ! "

" Oh , Aaron , I'm frightened ! "
" 哦 , 亚伦 , 我是 害怕 ! "

“哦，亚伦，我好害怕！ ”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'la:ɪmd] [æt; ət] , ['dɪrɪst] .

" There's nothing to be alarmed at , dearest .
" 有 没有什么 到 是 惊慌 在 , 亲爱的 .

“亲爱的，没什么好担心的。”

" [ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [tɜ:rm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [lɪps] .
" The endearing term came for the first time from the man's lips .
" 这 可爱的 学期 来了 为了 这 第一的 时间 从 这 男人的 嘴唇 .
“这个亲切的称呼第一次从男人口中说出。”

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [næ'net] ['dænsɪg] , [lʌv] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['menʃ(ə)nd]
As long as he had known Nanette Danzig , love had never been mentioned
作为 长的 作为 他 有 已知 娜内特 但泽 , 爱 有 绝不 到过 提及
[br'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
在他认识娜内特·丹齐格的这段时间里，他们之间从未谈及过爱情。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'sprest] .
If it had ever existed , the feeling had not been expressed .
如果 它 有 曾经 存在 , 这 感觉 有 不是 到过 表达 .
即使这种感觉曾经存在过，也从未表达过。

" [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [kɔ:l][em 'i:] [ðæt] , ['erən; 'ærən] .
" You shouldn't call me that , Aaron .
" 你 不应该 称呼 我 那 , 亚伦 .
“你不应该那样叫我，亚伦。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['səʊndɪd] ['kjʊrɪəsli] [fa:r] - [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] ['ænsər] .
" His voice sounded curiously far - off when he answered .
" 他的 嗓音 听起来 奇怪的是 远的 - 离开 什么时候 他 回答 .
“他回答时的声音听起来很奇怪，像是来自遥远的地方。”

" [aɪ] ['kudnt] [help][aɪ 'ti: , [næn; nɑ:n] .
" I couldn't help it , Nan .
" 我 不能 帮助 它 , 楠 .
“我没办法，楠。”

[əʊər; ɑ:r] ['hɪrnəs] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'loʊn] [-]
Our nearness , the strange darkness , and the fact that we are alone [82]
我们的 接近 , 这 奇怪的 黑暗 , 和 这 事实 那 我们 是 独自的 [-]
我们之间的距离、奇怪的黑暗以及我们独自一人的事实[82]

[tə'geðər] [brɔ:t] [streɪndʒ] [i'məʊjənz] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
together brought strange emotions to my heart .
一起 带来 奇怪的 情绪 到 我的 心 .
彼此的相遇，让我心中涌起复杂的情感。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] —
At this moment you are the dearest —
在 这 片刻 你 是 这 亲爱的 —
此刻，你是我最亲爱的人——

" [bʌmp] , [θʌmp] !
" Bump , thump !
" 撞 , 扑通 !
“砰，咚！ ”

[bʌmp] , [θʌmp] !
Bump , thump !
撞 , 扑通 !
砰，咚！

" [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ? " [bri:ðd] [næ'net] .
" What's that noise ? " breathed Nanette .
" 是什么 那 噪音 ? " 呼吸 娜内特 .
“那是什么声音？ ”娜内特喘着气问道。

[kɜːˈlðɜːz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
Carruthers turned his head to listen .
卡拉瑟斯 转向 他的 头 到 听 .

卡拉瑟斯转过头去倾听。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [keɪm] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]
To his ears came the pound of some heavy object striking the ground at
到 他的 耳朵 来了 这 磅 的 一些 重的 目的 引人注目 这 地面 在
[wel] - ['rɛɡjəˌleɪtəd, 'rɛɡjəˌleɪtɪd] ['ɪntərvɪz] .
well - regulated intervals .
出色地 - 受监管 间隔 .

他听到有重物以规律的间隔撞击地面的砰砰声。

[næˈnet] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [kɜːˈlðɜːz] ['vaɪələnt] [ɪmˈbreɪs] ,
Nanette , who had started to free herself from Carruthers violent embrace ,
娜内特 , WHO 有 开始 到 自由的 她自己 从 卡拉瑟斯 暴力 拥抱 ,
['sʌd(ə)nli] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)] .
suddenly ceased to struggle .
突然 停止 到 斗争 .

娜内特开始挣脱卡拉瑟斯的暴力拥抱，但突然停止了挣扎。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" **Oh , what is it ?**
" 哦 , 什么 是 它 ?

“哦，是什么事？”

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪrfəli] .
" **she whispered fearfully .**
" 她 低声说道 恐惧地 .

她恐惧地低语道。

[kɜːˈlðɜːz] [snɪft] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
Carruthers sniffed the night air .
卡拉瑟斯 嗅了嗅 这 夜晚 空气 .

卡拉瑟斯嗅了嗅夜空。

[ə; eɪ] ['mʌski] ['oʊdə] [əˈseɪld] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər] .
A musky odor assailed his nostrils , strange and unfamiliar .
一个 麝香 气味 遭受攻击 他的 鼻孔 , 奇怪的 和 陌生 .

一股麝香味扑鼻而来，既陌生又难闻。

" [ɪts] [bɪˈjɑːnd] [em ˈiː] , [næˈnet] .
" **It's beyond me , Nanette .**
" 它是 超过 我 , 娜内特 .

“我真是搞不懂，娜内特。”

[lets] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] .
Let's move away from this spot .
我们来吧 移动 离开 从 这 点 .

我们离开这里吧。

[pərˈhæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['feltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Perhaps we can find shelter for the rest of the night .
也许 我们 能 寻找 庇护所 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

或许我们可以找到地方过夜。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['blæknəs] [sək'sesfəli] [hɪd] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['feltər] .
" **But the Stygian blackness successfully hid any form of shelter** .
" 但 这 冥河 黑 成功地 隐藏 任何 形式 的 庇护所 .
“但是冥河般的黑暗成功地掩盖了任何形式的庇护所。”

[ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɜ:rt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
Tired from their search they sat down .
疲劳的 从 他们的 搜索 他们 卫星 向下 .
他们搜寻了很久，筋疲力尽，便坐了下来。

" [wi:; wi] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , " [sə'dʒestɪd] [kɜ:'ʌðɜ:z] , " ['oʊnli][ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə]
" **We might build a fire** , " **suggested Carruthers** , " **only there doesn't seem to**
" 我们 可能 建造 一个 火 , " 建议 卡拉瑟斯 , " 仅有的 那里 不 似乎 到
[bi:; bi] ['eni] [wʊd] [ə'raʊnd] .
be any wood around .
是 任何 木头 大约 .
“我们可以生火,”卡拉瑟斯建议道, “只是周围好像没有木头。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ber] [rɑ:k] . "
Nothing but bare rock . "
没有什么 但 裸 岩石 . "
除了光秃秃的岩石什么也没有。

" [pər'hæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [spʊk] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Perhaps it's just as well** , " **spoke the girl** .
" 也许 它是 只是 作为 出色地 , " 辐 这 女孩 .
“也许这样也好,”女孩说道。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [maɪt] [ə'trækt] ['praʊlə(r)] . "
" **The flames might attract prowlers** . "
" 这 火焰 可能 吸引 潜行者 . "
“火势可能会引来不速之客。”

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'gri:d] [kɜ:'ʌðɜ:z] .
" **Maybe you're right** , " **agreed Carruthers** .
" 或许 你是 正确的 , " 同意 卡拉瑟斯 .
“也许你是对的,”卡拉瑟斯同意道。

['saɪləns] [fel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
silence fell between them .
沉默 跌倒 之间 他们 .
两人之间陷入了沉默。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [næ'net] [spʊk] .
After a long time Nanette spoke .
后 一个 长的 时间 娜内特 辐 .
过了很久，娜内特才开口说话。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] , ['erən; 'ærən] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][ɔ:r] [seɪ] [wɪl] [help] ['mætərz] ['eni] .
" **I don't suppose** , **Aaron** , **that anything I can do or say will help matters any** .
" 我 不 认为 , 亚伦 , 那 任何事物 我 能 做 或者 说 将要 帮助 事情 任何 .
“亚伦，我想无论我做什么或说什么，都无济于事。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] .
I know that our being where we are is my own fault .
我 知道 那 我们的 存在 在哪里 我们 是 是 我的 自己的 过错 .
我知道我们现在的处境都是我的错。

[aɪm] ['sɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .
对不起。

[ˈtruːli] [aɪ] [eɪ ˈem] . " **Truly I am** . "
真的 我 是 . "

的确如此。

" [ðə; ði] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] , " [sed] [kəˈlðɜːz] .
" **The harm is done** , " **said Carruthers** .
" 这 伤害 是 完毕 , " 说 卡拉瑟斯 .

“伤害已经造成了,”卡拉瑟斯说。

" [dəunt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Don't say anything more about it** .
" 不 说 任何事物 更多的 关于 它 .

“不要再谈论这件事了。”

" [næˈnet] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [disk] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
" **Nanette pointed at the disc of light shining high in the heavens** .
" 娜内特 尖 在 这 光盘 的 光 灼灼 高的 在 这 天 .

“娜内特指着高悬于天际的那片光斑。”

" [ðiːz] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈerən; ˈæərən] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]
" **These stars are as strange to me , Aaron , as if I had never seen**
" 这些 明星 是 作为 奇怪的 到 我 , 亚伦 , 作为 如果 我 有 绝不 已见
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .
them before .
他们 前 .

“亚伦，这些星星对我来说就像从未见过一样，非常陌生。”

[ˈsætɜːrn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [stɑːr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
Saturn is the evening star at this time of year .
土星 是 这 晚上 星星 在 这 时间 的 年 .

一年中的这个时候，土星是昏星。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈvɪzəb(ə)] .
It isn't visible .
它 不是 可见的 .

它不可见。

[iːv(ə)n] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈkreɪtərz] [ænd; ænd] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [lʊk] [ˈdɪfrənt] .
Even the familiar craters and mountains of the moon look different .
甚至 这 熟悉的 陨石坑 和 山脉 的 这 月亮 看 不同的 .

就连月球上那些熟悉的环形山和山脉看起来也不一样了。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [gləʊz] [ˈstreɪndʒli] . "
And it glows strangely . "
和 它 发光 奇怪的 . "

而且它会发出奇异的光芒。

" [aɪd] [ˈræðər] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [næn; nɑːn] .
" **I'd rather not talk about it , Nan** .
" ID 相当 不是 讲话 关于 它 , 楠 .

“我宁愿不谈这件事，楠。”

" [næˈnet] [pleɪst] [ə; eɪ] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" **Nanette placed a hand upon his arm** .
" 娜内特 放置 一个 手 之上 他的 手臂 .

娜内特将一只手放在他的胳膊上。

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈerən; ˈæərən] .
" **I'm not a child , Aaron** .
" 我是 不是 一个 孩子 , 亚伦 .

“我不是小孩子，亚伦。”

[aɪm][ə; eɪ] [gruːn] ['wʊmən] .
I'm a grown woman .
我是 一个 生长 女士 .

我是一个成年女性。

[fɪr] [kʌmz] [θruː] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] .
Fear comes through not knowing .
害怕 来 通过 不是 会心 .

恐惧源于未知。

[tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] . "
Tell me the truth . "
告诉 我 这 真相 . "

告诉我实话。

" [lets] [sɪt] [daʊn] .
" Let's sit down .
" 我们来吧 坐 向下 .

我们坐下吧。

" [ðeɪ] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bəʊθ][steəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ['hevəns] [ðæt] [ɑ:rtʃt]
" They sat upon the ground and both stared out at the night heavens that arched
" 他们 卫星 之上 这 地面 和 两个都 凝视 出去 在 这 夜晚 天 那 拱形
[ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
into infinity above them .
进入 无穷大 多于 他们 .

他们坐在地上，凝视着头顶无垠的夜空。

[ˈprez(ə)ntli] [kə'ʌðɜːz] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][ˈdʒentli]
Presently Carruthers took the girl's hand from his arm and held it gently
目前 卡拉瑟斯 采取 这 女孩们 手 从 他的 手臂 和 握住 它 轻轻地
[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
between his own .
之间 他的 自己的 .

卡拉瑟斯随即从手臂上取下女孩的手，轻轻地握在自己的手之间。

" [ju:v] [gest] ['raɪtli] , [næn; nɑ:n] .
" You've guessed rightly , Nan .
" 你已经 猜对了 没错 , 楠 .

“你猜对了，楠。”

[ðə; ði][ɔ:rb] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][juː 'es][ɪz][nɑ:t][ˈaʊə; ɑ:r] [muːn] .
The orb shining upon us is not our moon .
这 球体 灼灼 之上 我们 是 不是 我们的 月亮 .

照耀着我们的这颗星球并不是我们的月亮。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [klɪr] .
I'll try and make it clear .
患病的 尝试 和 制作 它 清除 .

我会尽量解释清楚。

" [hiː; hi][gɜ:rl] [smaɪld] [ˌriːə'ʊrɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
" he girl smiled reassuringly in the darkness .
" 他 女孩 微笑 令人安心 在 这 黑暗 .

女孩在黑暗中露出令人安心的微笑。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] . "
" I'm waiting . "
" 我是 等待 . "

“我在等。”

" [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [si:m] , " [brɪ'gæŋ] [kɜː'λdʒɜ:] ,
" **Strange as it must seem** , " **began Carruthers** ,
" 奇怪的 作为 它 必须 似乎 , " 开始 卡拉瑟斯 ,

“虽然听起来很奇怪,”卡拉瑟斯开口说道,

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [stɪl] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][maɪ] ['læbrətɔ:ri] .
" **you and I are still within the room of my laboratory** .
" 你 和 我 是 仍然 之内 这 房间 的 我的 实验室 .

“你我仍在我的实验室房间里。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; ei] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'ti:] [dʌz]
But we might as well be a million miles away for all the good it does
但 我们 可能 作为 出色地 是 一个 百万 英里 离开 为了 全部 这 好的 它 做

[ju: 'es] .

us :
我们 :

但这对我们没有任何好处, 就好像我们身处千里之外一样。

[kɑ:rl][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zi:(ə)n] [æz; əz] [wen] [wi:; wi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt]
Karl sits in his chair in the same position as when we disappeared in the violet
卡尔 坐着 在 他的 椅子 在 这 相同的 位置 作为 什么时候 我们 消失 在 这 紫色

[gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [reɪ] .

glow of the atomic ray .
辉光 的 这 原子 射线 .

卡尔仍然坐在椅子上, 姿势和我们消失在原子射线的紫色光芒中时一模一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .
His eyes are bulging with fear and horror .
他的 眼睛 是 凸起 和 害怕 和 恐怖 .

他双眼因恐惧和惊骇而凸出。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ['hi:l] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n] [ðæt] [tʃer] ,
For days and days he'll continue to sit on that chair ,
为了 天 和 天 地狱 继续 到 坐 在 那 椅子 ,

他会连续好几天都坐在那把椅子上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][nɑ:t] [jet] [ə'tu:nd] [tu:; tə] [wʌt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .
his mind not yet attuned to what actually took place .
他的 头脑 不是 然而 协调的 到 什么 实际上 采取 地方 .

他当时的思维还没有完全适应所发生的事情。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [jet] , [næn; nɑ:n] . "
He doesn't know yet , Nan . "
他 不 知道 然而 , 楠 . "

他还不知道, 楠。

" [oʊ] , [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] , " ['sɒbd] [næ'net] .
" **Oh , it's incredible , " sobbed Nanette** .
" 哦 , 它是 极好的 , " 啜泣 娜内特 .

“哦, 真是不可思议,”娜内特抽泣着说。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] ['ɑ:bviəsli] [tru:] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] ['i:v(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tʃek] [maɪ]
" **I know , but it's so obviously true that I won't even trouble to check my**
" 我 知道 , 但 它是 所以 明显地 真的 那 我 惯于 甚至 麻烦 到 查看 我的

[kælkjə'leɪjənz] .

calculations .
计算 .

“我知道, 但这显然是事实, 所以我甚至懒得去核对我的计算。”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪlvər] [disk] [ˈhæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [skaɪ] .

" He pointed at the silver disc hanging low in the strange sky .

" 他 尖 在 这 银 光盘 绞刑 低的 在 这 奇怪的 天空 .

他指着悬挂在奇异天空中的银色圆盘。

" [ðæt] , [næn; nɑːn] , [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [muːn] .

" That , Nan , is not our moon .

" 那 , 楠 , 是 不是 我们的 月亮 .

“楠，那不是我们的月亮。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈplænəteri] [ɪˈlektɹɑːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər]

It is nothing more than a planetary electron very much like the one we are

它 是 没有什么 更多的 比 一个 行星 电子 非常 很多 喜欢 这 一 我们 是

[ɑːn][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .

on at the present moment .

在 在 这 展示 片刻 .

它只不过是一个行星电子，和我们此刻所在的行星电子非常相似。

[ðə; ði][ˈfɜːrməmənt][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The firmament is filled with them .

这 苍穹 是 已填 和 他们 .

苍穹充满了它们。

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][sɪt][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][juː ˈes] .

From where we sit we can see but the half nearest to us .

从 在哪里 我们 坐 我们 能 看 但 这 一半 最近的 到 我们 .

从我们所坐的位置，只能看到离我们最近的一半。

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [laɪt] [ˈreɪz] [ʃɑːt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]

The glowing portion is illuminated from distant light rays shot off from the

这 发光 部分 是 照明 从 遥远 光 射线 射击 离开 从 这

[ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈætəm] [ɪtˈself] .

nucleus of the atom itself .

核 的 这 原子 本身 .

发光部分是由原子核本身射出的远处光线照亮的。

[ðæt] [ˈætəm][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [fɔːr; fər] [wiːks] , [mʌnθs] , [pərˈhæps]

That atom is going to be our light and heat for weeks , months , perhaps

那 原子 是 去 到 是 我们的 光 和 热 为了 周 , 几个月 , 也许

[ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

years to come .

年 到 来 .

在接下来的几周、几个月甚至几年里，那个原子将为我们提供光和热。

[wɪə(r)] [ˈprɪzənəz] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈlektɹɑːn] ,

We're prisoners on an electron ,

是 囚犯 在 一个 电子 ,

我们如同电子囚徒，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ɪˈfɪnɪt] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and as such we are destined to rush through infinite space for the

和 作为 这样的 我们 是 注定 到 匆忙 通过 无限 空间 为了 这

[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ənˈles] "

remainder of our lives unless "

余 的 我们的 生活 除非 "

因此，除非.....，否则我们注定要在余生中穿梭于无垠的宇宙之中。

" [ənˈles] [wʌt] ?

" Unless what ?

" 除非 什么 ?

除非什么？

" [ˈerən; ˈærən] [kəˈʌðəz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [ˈfræk](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" **Aaron Carruthers hesitated for a bare fraction of a second** .
" 亚伦 卡拉瑟斯 犹豫了一下 为了 一个 裸 分数 的 一个 第二 .
亚伦·卡拉瑟斯犹豫了不到一秒钟。

" [kɑːrl] !
" **Karl** !
" 卡尔 !
“卡尔!

" [hiː; hi] [wɪs] [-]
" **he whis [83]** .
" 他 威斯 [-]
“他低语[83]

[pɛrd] .
pered .
佩雷德 .
佩雷德。

" [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Our lives depend on him** .
" 我们的 生活 依赖 在 他 .
我们的生命都依赖于他。

[taɪm] [flaɪz] [fæst][fɔːr; fər][juː ˈes] , [næn; nɑːn] .
Time flies fast for us , Nan .
时间 苍蝇 快速地 为了 我们 , 楠 .
时间过得真快，楠。

[ɔːlˈredi] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪt] .
Already it is growing light .
已经 它 是 生长 光 .
天已经开始亮了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .
But not on our earth .
但 不是 在 我们的 地球 .
但在我们的地球上并非如此。

[kɑːrl] [stɪl] [sɪts][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈstɛrɪŋ] [ɪnˈkredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Karl still sits upon his chair staring incredulously at the miracle of our
卡尔 仍然 坐着 之上 他的 椅子 凝视 难以置信地 在 这 奇迹 的 我们的
[dɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈbɑːdɪz] .
disappearing bodies .
消失 身体 .
卡尔仍然坐在椅子上，难以置信地凝视着我们身体逐渐消失的奇迹。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [wiːks] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts][juː ˈes] ,
It will take weeks of time , as it affects us ,
它 将要 拿 周 的 时间 , 作为 它 影响 我们 ,
这需要几周时间，因为它会影响到我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈnɪ](ə)l] [[ɑːk] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [əˈbɪːŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
for the initial shock to travel along his nerves to the center of his brain .
为了 这 最初的 震惊 到 旅行 沿着 他的 神经 到 这 中心 的 他的 脑 .
最初的冲击沿着他的神经传到大脑中心。

" [ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ](ə)n] [kwaɪt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːzuəl][kɑːm] [ˈneɪtʃər] .
" **is voice shook with emotion quite contrary to his usual calm nature** .
" 是 嗓音 摇晃 和 情感 相当 相反 到 他的 通常 冷静的 自然 .
他的声音因激动而颤抖，这与他平日冷静的性格截然相反。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [næn; nɑ:n] .

" **Oh , I know it's hard to understand , Nan .**
" 哦 , 我 知道 它是 难的 到 理解 , 楠 .

“哦，我知道这很难理解，楠。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] [bɪ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)] [kəm'perd] [tu:; tə]
I was a fool to meddle with laws of which I know so little compared to
我 曾是 一个 傻子 到 插手 和 法律 的 哪个 我 知道 所以 小的 比较的 到
[wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [tu:; tə] [noʊ] . "
what there is yet to know ."
什么 那里 是 然而 到 知道 . "

我真是个傻瓜，竟然妄图干涉我知之甚少的法律，而我尚未了解的法律远比我所知的要多得多。

" [ðen] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] , ['erən; 'æərən] .

" **Then it's all true , Aaron .**
" 然后 它是 全部 真的 , 亚伦 .

“那么这一切都是真的，亚伦。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [ræt] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [reɪ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ræt][wʌz; wəz] [wʌn]
The little rat that came out from under the ray as an old rat was one
这 小的 鼠 那 来了 出去 从 在下面 这 射线 作为 一个 老的 鼠 曾是 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['æni:m(ə)] .
and the same animal .
和 这 相同的 动物 .

从射线下钻出来的小老鼠和变成老老鼠的老鼠是同一只动物。

" [kə'ʌðə:z] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" **Carruthers nodded .**
" 卡拉瑟斯 点头 .

卡拉瑟斯点了点头。

" [taɪm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [saɪz] .

" **Time has changed in proportion to our size .**
" 时间 有 已更改 在 部分 到 我们的 尺寸 .

时间的变化与我们的尺寸成正比。

[wɪə(r)] ['mu:vɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi]
We're moving so much faster than the earth that we must of necessity be
是 移动 所以 很多 快点 比 这 地球 那 我们 必须 的 必要性 是
[baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt] .
bound to the universe of which we are now an integral part .
边界 到 这 宇宙 的 哪个 我们 是 现在 一个 不可缺少的 部分 .

我们运动的速度比地球快得多，因此我们必然与宇宙紧密相连，我们现在已成为宇宙不可分割的一部分。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ:n] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [i:tʃ] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][dɑ:rk] , ['trʌblɪd] [θɔ:ts] .

" **For a long time they remained silent , each immersed in dark , troubled thoughts .**
" 为了 一个 长的 时间 他们 剩余 沉默的 , 每个 沉浸式 在 黑暗的 , 麻烦 想法 .

“他们沉默了很久，各自沉浸在黑暗、不安的思绪中。

[næ'net] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Nanette broke the silence .
娜内特 打破 这 沉默 .

娜内特打破了沉默。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] , ['erən; 'æərən] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [prə'fesər] ['dælgɪn] [ɪz] [sti:l] [ə'laɪv]
" **You don't suppose , Aaron , by any chance that Professor Dahlgren is still alive**

" 你 不 认为 , 亚伦 , 经过 任何 机会 那 教授 达尔格伦 是 仍然 活
[ænd; ənd][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['plæni:t] ?
and on our planet ?
和 在 我们的 行星 ?

“亚伦，你不会认为达尔格伦教授还活着，而且还在我们这个星球上吧？”

" [kə'ʌðɜːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .
" **Carruthers shook his head negatively** .
" 卡拉瑟斯 摇晃 他的 头 负面 .

卡拉瑟斯摇了摇头，表示否定。

" [ɪts] [brɪ'ɑːnd] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] , [næn; nɑːn] .
" **It's beyond human reason , Nan** .
" 它是 超过 人类 原因 , 楠 .

“这超出了人类的理性，楠。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] [fɔːr; fər][ʊəvər] ['fɔːrti] ['aʊərz] .
He was lost in the ray for over forty hours .
他 曾是 丢失的 在 这 射线 为了 超过 四十 小时 .

他在射线中迷失了四十多个小时。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪntuː] ['mɪnɪts] ['hiːz] [bɪn] [ɡɔːn] ['twenti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪnɪts] .
Translated into minutes he's been gone twenty - four hundred minutes .
翻译 进入 分钟 他是 到过 已消失 二十 - 四 百 分钟 .

换算成分钟，他已经离开两千四百分钟了。

[sɪns] [ðə; ði] [maʊs] [wiː; wi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [reɪ] [eɪdʒd] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]
Since the mouse we placed within the light ray aged approximately two years in the

[speɪs] [ʌ; əv][wʌn] ['mɪnɪt] ,
space of one minute ,
空间 的 一 分钟 ,

由于我们放在光束中的小鼠在一分钟内大约老了两年，

[prə'fesər] ['dælgɪn] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laɪv] , [biː; bi] [ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt]
Professor Dahlgren would , if he were alive , be about four thousand , eight

[hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
hundred years old .
百 年 老的 .

如果达尔格伦教授还活着，他应该已经四千八百岁了。

" [næ'net] [roʊz] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Nanette rose abruptly to her feet** .
" 娜内特 玫瑰 突然 到 她 脚 .

娜内特猛地站了起来。

" [oʊ] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .
" **Oh bother the figures** .
" 哦 打扰 这 数据 .

“哎，别管那些数字了。”

[maɪ] ['hedz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
My head's swimming with them .
我的 头部 游泳 和 他们 .

我脑子里全是这些事。

[ɪts] ['getɪŋ] [laɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋɡri] . "
It's getting light now , and I'm hungry . "
它是 获得 光 现在 , 和 我是 饥饿的 . "

天亮了，我饿了。

" [iːt] [wʌn][ʌ; əv][jʊr; jər] [fuːd] ['tæblɪts] , " [sə'dʒestɪd] [kə'ʌðɜːz] .
" **Eat one of your food tablets , suggested Carruthers** .
" 吃 一 的 你的 食物 片剂 , " 建议 卡拉瑟斯 .

“吃一片营养片吧，”卡拉瑟斯建议道。

" [pli:z] [dəunt][get] ['fʌni] , " [sed] [næ'net] .
" Please don't get funny , " said Nanette .
" 请 不 得到 有趣的 , " 说 娜内特 .

“请不要开玩笑，”娜内特说。

" [kɑ:rl][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] . "
" Karl has them in his coat pocket . "
" 卡尔 有 他们 在 他的 外套 口袋 . "

“卡尔把它们放在外套口袋里。”

" [hʌm] - [em] - [em] ! " [kɔft] [kə'ʌðɜ:z] , ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ]['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Hum - m - m ! " coughed Carruthers , following her example by rising to his
" 哼 - 米 - 米 ! " 咳嗽 卡拉瑟斯 , 下列的 她 例子 经过 上升 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

“嗯！”卡拉瑟斯咳嗽了一声，效仿她站了起来。

" [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə]['rʌs(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] .
" Looks as though we'd have to rustle our food .
" 看起来 作为 尽管 我们会 有 到 沙沙 我们的 食物 .

看来我们得想办法弄点吃的了。

[aɪv] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][maɪ]['pɜ:rs(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
I've got nothing on my person but a knife , a pencil ,
我已经 得到 没有什么 在 我的 人 但 一个 刀 , 一个 铅笔 ,

我身上除了刀和铅笔之外什么都没有。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen][ænd; ænd][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] .
a fountain pen and some pieces of paper .
一个 喷泉 笔 和 一些 件 的 纸 .

一支钢笔和几张纸。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['pra:mɪsɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Nothing very promising in any of them .
没有什么 非常 有前途 在 任何 的 他们 .

它们之中没有一个特别有希望的。

" [ti:] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][skaɪ] [brɪ'keɪm] [fju:zd] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [laɪt] .
" t that moment the sky became fused with reddish light .
" t 那 片刻 这 天空 成为 融合 和 微红 光 .

“那一刻，天空仿佛融入了一片红色的光芒。”

['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:rb] .
Over the horizon appeared a shining orb .
超过 这 地平线 出现 一个 灼灼 球体 .

地平线上出现了一个闪亮的球体。

[fɑ:r] - [ə'weɪ] [hɪlz] [ænd; ænd] ['vælɪz] [li:pt] ['ɪntu:] [saɪt] .
Far - away hills and valleys leaped into sight .
远的 - 离开 丘陵 和 山谷 跳跃 进入 视线 .

远处的山峦和山谷跃入眼帘。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [kə'ʌðɜ:z] ['noʊtɪd][ðə; ði] [haɪ] [plæ'təʊ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Then for the first time Carruthers noted the high plateau upon which he had
然后 为了 这 第一的 时间 卡拉瑟斯 著名的 这 高的 高原 之上 哪个 他 有

[spent] [ðə; ði] [naɪt] .
spent the night .
花费 这 夜晚 .

这时，卡拉瑟斯才第一次注意到他昨晚过夜的那片高地。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ˈfɑːrðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Had they ventured a hundred yards farther during the night they would have
有 他们 冒险 一个 百 码 更远 期间 这 夜晚 他们 会 有
[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænjən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [br'loʊ] .
plunged into the rocky floor of a canyon a thousand feet below .
暴跌 进入 这 岩石 地面 的 一个 峡谷 一个 千 脚 以下 .

如果他们在夜间再往前走一百码，就会坠入一千英尺以下的峡谷岩石底部。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **Let's see if we can find a way down to the valley , " he suggested** .
" 我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 一个 方式 向下 到 这 谷 , " 他 建议 .
“我们看看能不能找到下到山谷的路，”他建议道。

" [ɪf] [wiː; wi][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [triːz] .
" **If we get anything to eat it will have to come from trees** .
" 如果 我们 得到 任何事物 到 吃 它 将要 有 到 来 从 树木 .
“如果我们要找点吃的，那也只能是树上的东西了。”

[ðɪs] [plæ'toʊ] [ɪz] ['bæərən] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] .
This plateau is barren of any form of vegetable matter .
这 高原 是 荒芜 的 任何 形式 的 蔬菜 事情 .
这片高原上没有任何植物生长。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [dɪ'sent] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .
" **They found a winding descent leading downward** .
" 他们 成立 一个 绕线 下降 领导 向下 .
他们发现了一条蜿蜒向下的小路。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrɪn][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .
It looked like a path that had been worn by the passage of many feet .
它 看起来 喜欢 一个 小路 那 有 到过 磨损 经过 这 通道 的 许多 脚 .
它看起来像是一条被许多人走过的小路。

" ['sʌm,wənz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Someone's been here before us , " he exclaimed** .
" 某人的 到过 这里 前 我们 , " 他 惊呼 .
“有人比我们先来过这里，”他惊呼道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tuː] [wel] [wɔːrɪn][tuː; tə][biː; bi][æksə'dent(ə)] . "
" **The ground is too well worn to be accidental** . "
" 这 地面 是 也 出色地 磨损 到 是 偶然 . "
“地面磨损得太厉害，不可能是人为造成的。”

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
“看!

[lʊk] ! " ['pɔɪntɪd] [næ'net] .
Look ! " pointed Nanette .
看 ! " 尖 娜内特 .
“看! ”娜内特指着说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [br'kʌm] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sklʌvəri] .
Her face had become pale from the excitement of her discovery .
她 脸 有 变得 苍白 从 这 激动 的 她 发现 .
她因发现真相而激动得脸色苍白。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['erən; 'æərən] ?
" **What is it , Aaron ?**
" 什么 是 它 , 亚伦 ?
“什么事，亚伦? ”

" [kə'ʌðɜːz] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɒtprɪnt] .
" **Carruthers bent forward to examine the strange footprint** .
" 卡拉瑟斯 弯曲 向前 到 检查 这 奇怪的 脚印 .

卡拉瑟斯弯下腰仔细查看那个奇怪的脚印。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə] ,
It was nearly two feet across and divided in the center ,
它 曾是 几乎 二 脚 穿过 和 分割 在 这 中心 ,
它直径近两英尺，中间被分成两半。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː] [tuʊz] .
as if the animal that made it had but two toes .
作为 如果 这 动物 那 制成 它 有 但 二 脚趾 .

就好像制造它的动物只有两个脚趾一样。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænəməlz] [straɪd] ,
" **From the size of the tracks and the length of the animal's stride** ,
" 从 这 尺寸 的 这 轨道 和 这 长度 的 这 动物 步幅 ,
“从足迹的大小和动物的步幅来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['daɪnəsɔːr] [lɔːŋ] [ɪk'stɪŋkt] [ɪn]
I should say it was some form of an amphibious dinosaur long extinct in
我 应该 说 它 曾是 一些 形式 的 一个 水陆两用 恐龙 长的 灭绝 在
[aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] . " **our own world** . "
我们的 自己的 世界 . "

我应该说，它是一种在我们世界早已灭绝的两栖恐龙。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ? "
" **Are they dangerous ?** "
" 是 他们 危险的 ? "

它们危险吗？

" [aɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
" **It all depends upon the species** .
" 它 全部 取决于 之上 这 物种 .

这完全取决于物种。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] ; [ʌðər] [ɑːr; ər] [kɑːr'nɪvərəs] .
Some of them are pure vegetarians ; others are carnivorous .
一些 的 他们 是 纯的 素食者 ; 其他的 是 食肉的 .

他们当中有些是纯素食者；有些是肉食者。

[ðə; ði] ['hevi] ['træmpɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['eɪvɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːst] [huː]
The heavy tramping we heard during the night evidently came from the beast who
这 重的 徒步旅行 我们 听到 期间 这 夜晚 显然 来了 从 这 兽 WHO
[left] [ðɪːz] [fuːt'prints] . " [-]
left these footprints . " [84]
左边 这些 脚印 . " [-]

夜里我们听到的沉重脚步声显然来自留下这些脚印的野兽。[84]

[heɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fuːt'prints] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːrɪn] ,
hey had come upon the footprints where the path made a turn ,
嘿 有 来 之上 这 脚印 在哪里 这 小路 制成 一个 转动 ,
他们发现小路转弯处留有脚印。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dens] [grʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .
leading into a dense growth of trees and underbrush .
领导 进入 一个 稠密 生长 的 树木 和 草丛 .

通往一片茂密的树木和灌木丛。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [kə'ʌðɜ:z] [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv]
And as Carruthers knelt beside the path he heard a rustle as of
和 作为 卡拉瑟斯 跪下 旁 这 小路 他 听到 一个 沙沙 作为 的
['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [də'rektli; da'rektli][br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
something moving directly behind him .
某物 移动 直接地 在后面 他 .
卡拉瑟斯跪在小路旁，听到身后传来一阵窸窣声，好像有什么东西在移动。

[wʌndrɪŋli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] .
Wonderingly , he turned his head to trace the disturbance .
惊奇地 , 他 转向 他的 头 到 痕迹 这 干扰 .
他疑惑地转头，循着骚动的方向望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [si:md] ['empti] .
But the woods seemed empty .
但 这 树林 似乎 空的 .
但树林里似乎空无一人。

" [streɪndʒ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" Strange , he murmured .
" 奇怪的 , 他 低声说道 .
“真奇怪，”他低声说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ju: 'es] , [næn; nɑ:n] ?
" Did you hear something moving in back of us , Nan ?
" 做过 你 听到 某物 移动 在 后退 的 我们 , 楠 ?
“楠，你有没有听到我们身后有什么东西在动？ ”

" [næn; nɑ:n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Nan shook her head .
" 楠 摇晃 她 头 .
楠摇了摇头。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ði:z] [bi:sts] , [du:][ju:; jʊ] ?
" You don't think we're in any danger from these beasts , do you ?
" 你 不 思考 是 在 任何 危险 从 这些 野兽 , 做 你 ?
你不认为我们会受到这些野兽的威胁，是吗？

" [kə'ʌðɜ:z] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Carruthers said nothing for the moment .
" 卡拉瑟斯 说 没有什么 为了 这 片刻 .
卡拉瑟斯一时语塞。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɑ:rpli] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz][ænd; ɐnd] [sɔ:l] ['nʌθɪŋ] .
Instead , he looked sharply in all directions and saw nothing .
反而 , 他 看起来 尖锐地 在 全部 方向 和 锯 没有什么 .
相反，他仔细地环顾四周，却什么也没看到。

" [lets] [pʊʃ] [ɑ:n] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feltər] .
" Let's push on till we come to some kind of a shelter .
" 我们来吧 推 在 直到 我们 来 到 一些 种类 的 一个 庇护所 .
让我们继续前进，直到找到避难所为止。

[pər'hæps] [wi:l] [faɪnd] ['pi:p(ə)l] [mʌt] [laɪk] [ɑ:r'selvz] .
Perhaps we'll find people much like ourselves .
也许 出色地 寻找 人们 很多 喜欢 我们自己 .
或许我们会找到和我们很像的人。

" [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] , [ˈglænsɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [ʌnˈnoʊn] [ˈflaʊərz]
" Down the path they hurried , glancing curiously right and left at unknown flowers .
" 向下 这 小路 他们 慌忙 , 瞥了一眼 奇怪的是 正确的 和 左边 在 未知 花朵
[ænd; ənd] [triːz] .
and trees .
和 树木 .

他们沿着小路匆匆走去，好奇地左右张望着不知名的花草树木。

[ə; eɪ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈfeðz̩] [skɪmd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈʌtərɪŋ] [ʃrɪl] [kraɪz] .
A bird with brilliant feathers skimmed above their heads , uttering shrill cries .
一个 鸟 和 杰出的 羽毛 脱脂 多于 他们的 头部 , 发出声音 尖锐 哭泣 .

一只羽毛艳丽的鸟儿掠过他们的头顶，发出尖锐的叫声。

[ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] .
Other voices from the birds and animals in the woods took up the cry .
其他 声音 从 这 鸟类 和 动物 在 这 树林 采取 向上 这 哭 .

林中鸟兽的其他叫声也加入了呼喊的行列。

[ðə; ði] [wʊdz] [gruː] [ˈdensɜː] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
The woods grew denser as they pushed into the unknown .
这 树林 生长 密度更高 作为 他们 推动 进入 这 未知 .

随着他们深入未知领域，树林变得越来越茂密。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðer; ðər] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈroʊd(ə)nt] [skwiːkt] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈlɑːrdʒər] [ˈænɪm(ə)]
In the woods at their right a rodent squeaked as some larger animal
在 这 树林 在 他们的 正确的 一个 啮齿动物 吱吱作响 作为 一些 更大的 动物
[paʊnst] [əˈpɑːn] [aɪˈtiː] .
pounced upon it .
猛扑 之上 它 .

在他们右侧的树林里，一只啮齿动物发出吱吱的叫声，因为有某种体型更大的动物扑向了它。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈrʌfli] [ˈsev(ə)nti] [fiːt] [əˈkrɔːs]
Presently they came to a pool of water roughly seventy feet across .
目前 他们 来了 到 一个 水池 的 水 大致 七十 脚 穿过 .

他们来到了一汪直径约七十英尺的水池前。

[waɪl] [ðeɪ] [nelt] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] [dɪr] [ˈaɪɪŋ] [ðem; ðəm]
While they knelt to quench their thirst they saw two young deer eyeing them
尽管 他们 跪下 到 淬火 他们的 口渴 他们 锯 二 年轻的 鹿 觊觎 他们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [faːr] [saɪd] .
from the far side .
从 这 远的 边 .

他们跪下来解渴时，看到两只小鹿在远处盯着他们。

[sɔːft] [fiːt] [ˈpætəd] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈkʌp(ə)] .
Soft feet pattered behind the kneeling couple .
柔软的 脚 图案 在后面 这 跪着 夫妻 .

跪着的这对情侣身后传来轻柔的脚步声。

[kɜːˈʌðz̩] [hæf] [wɜːrl] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz̩] [tuː; tə] [hɪz̩; ɪz̩] [fiːt] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡ(ə)]
Carruthers half whirled as he rose to his feet and peered into the jungle
卡拉瑟斯 一半 旋转 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 和 窥视 进入 这 丛林
[brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

卡拉瑟斯猛地转身站起身，向身后的丛林望去。

[ə; eɪ] [blɜːr] [ʌv; əv] [ˈredɪʃ] [braʊn] [ˈvænɪʃt] [brˈhaɪnd] [ə; eɪ] [triː] .
A blur of reddish brown vanished behind a tree .
一个 模糊 的 微红 棕色的 消失了 在后面 一个 树 .

一道红棕色的身影消失在树后。

[mæn][ɔ:r][ˈænim(ə)l] [kəˈlɒðɜ:z] [ˈkudnt] [dɪˈtɜ:rmɪn] .
Man or animal Carruthers couldn't determine .
男人 或者 动物 卡拉瑟斯 不能 决定 .

卡拉瑟斯无法确定是人还是动物。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [næˈnet] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [pɒld] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] .
He grasped Nanette by the arm and pulled her back to the path .
他 抓住 娜内特 经过 这 手臂 和 拉 她 后退 到 这 小路 .

他抓住娜内特的胳膊，把她拉回小路上。

" [kwɪk] !
Quick !
" 快的 !

“快的！”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ju: ˈes] .
There's someone or something following us .
" 有 某人 或者 某物 下列的 我们 .

“有人或什么东西在跟踪我们。”

[aɪm] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] .
I'm sure of it now .
我是 当然 的 它 现在 .

我现在确信无疑了。

" - [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] .
anette's voice trembled slightly .
" - 嗓音 颤抖 轻微地 .

安妮特的声音微微颤抖了一下。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈerən; ˈæɹən] ? "
What is it , Aaron ? "
" 什么 是 它 , 亚伦 ? "

“什么事，亚伦？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .
He turned his head again .
" 他 转向 他的 头 再次 .

他又转过头去。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] .
This time he saw the thing that was following .
这 时间 他 锯 这 事物 那 曾是 下列的 .

这一次，他看到了接下来发生的事情。

[ə; eɪ] [loʊ] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
A low ejaculation of alarm escaped his lips .
一个 低的 射精 的 警报 逃脱 他的 嘴唇 .

他低声惊呼了一声。

[ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [eɪp] !
A gigantic ape !
一个 巨大 猿 !

一只巨猿！

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [sægd] [gru:teskli] , [ri'vi:lɪŋ] [tu:] ['ru:z; 'raʊz][ʌv; əv] ['jeləʊ]
The mouth of the creature sagged grotesquely , revealing two rows of yellow
这 嘴 的 这 生物 下垂 怪诞地 , 揭示 二 行 的 黄色的
[fæŋz] .
fangs .
獠牙 .

这怪物的嘴巴怪异地耷拉着，露出两排黄色的獠牙。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlərd] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [kʊəl] [set] [klaʊz] [tə'geðər] .
And its orange colored eyes were burning coals set close together .
和 它是 橙子 有色 眼睛 是 燃烧 煤炭 放 关闭 一起 .

它那橙色的眼睛就像两团紧挨着的燃烧的煤炭。

[kʌ'ʌðʒ-z] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
Carruthers sucked in a deep breath .
卡拉瑟斯 真烂 在 一个 深的 气息 .

卡拉瑟斯深吸了一口气。

" [rʌn] , [næn; nɑ:n] , " [hi:; hi] ['grɪtɪd] .
" Run , Nan , " he gritted .
" 跑步 , 楠 , " 他 磨碎的 .

“快跑，楠，”他咬牙切齿地说。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" I'll try and scare him away .
" 患病的 尝试 和 吓 他 离开 .

“我会试着把他吓走。”

" [saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv] [fraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [gɜ:rl] ,
" Simultaneously with the scream of fright from the startled girl ,
" 同时地 和 这 尖叫 的 惊吓 从 这 惊慌 女孩 ,

就在受惊女孩发出尖叫声的同时，

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [blɑ:kt] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp] [ʌv; əv]
a huge mountain of grayish flesh and bones blocked the downward slope of
一个 巨大的 山 的 灰蒙蒙的 肉 和 骨头 已屏蔽 这 向下 坡 的
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

一座由灰白色血肉和骨骼组成的大山挡住了下坡路。

[kʌ'ʌðʒ-z] [peɪld] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [nu:] ['menəs] .
Carruthers paled as he turned and faced the new menace .
卡拉瑟斯 苍白 作为 他 转向 和 面对 这 新的 威胁 .

卡拉瑟斯脸色苍白地转过身，面对着新的威胁。

['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tə:rd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ænɪm(ə)l][səʊ] [greɪt] [ɪn][saɪz]
Coming directly toward them he saw an immense animal so great in size
未来 直接地 朝向 他们 他 锯 一个 巨大 动物 所以 伟大的 在 尺寸
[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
that it seemed to shut out the light .
那 它 似乎 到 关闭 出去 这 光 .

他看到一只体型巨大的动物径直朝他们走来，这只动物体型之大，仿佛遮蔽了光线。

[ə; eɪ][pri:hi'stɔ:ɾɪk] ['daɪnəsɔ:r] !
A prehistoric dinosaur !
一个 史前 恐龙 !

史前恐龙！

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['li:ʒərli] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɪts] [greɪt] [red] [maʊθ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
It came slowly and leisurely , swinging its great red mouth from side to side .
它 来了 缓慢地 和 悠闲 , 摇摆 它是 伟大的 红色的 嘴 从 边 到 边 .

它缓缓地、悠闲地走来，大红嘴巴左右摇摆。

[ˈlðər] [ˈdenɪzənz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ˈsensɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈkɪlər] ,
Other denizens in the woods , sensing the presence of the huge killer ,
其他 居民 在 这 树林 , 传感 这 在场的 这 巨大的 杀手 ,
树林里的其他居民, 察觉到了这头巨型杀手的存在,

[fled] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
fled in a panic of alarm .
逃亡 在 一个 恐慌 的 警报 .
惊慌失措地逃走了。

[ðer; ðər] [ˈrɪl] [kraɪz] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ˈterər] [ðæt] [frouz][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɜ:rθ] [ˈpi:p(ə)l] .
Their shrill cries increased the terror that froze the hearts of the two earth people .
他们的 尖锐 哭泣 增加 这 恐怖 那 冻住了 这 心 的 这 二 地球 人们 .
他们尖锐的叫喊声加剧了恐惧, 让这两个地球人心如刀绞。

[næˈnet] [klʌŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [ɪn][ˈæbdʒekt] [ˈterər] , [ʌnˈeɪb(ə)][tu;; tə] [mu:v] .
Nanette clung to her companion in abject terror , unable to move .
娜内特 紧紧抓住 到 她 伴侣 在 卑贱 恐怖 , 无法 到 移动 .
娜内特惊恐万分, 紧紧抓住同伴, 动弹不得。

[hɜ:r; hər] [fɪr] [ˈstri:kən] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪld][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ]
Her fear stricken eyes were wild and staring as the mountain of flesh
她 害怕 受打击的 眼睛 是 荒野 和 凝视 作为 这 山 的 肉
[pʊʃt] [tʊ:rdz] [ðem; ðəm] .
pushed towards them .
推动 向 他们 .
她惊恐的眼神狂乱而呆滞, 目不转睛地盯着那座向他们涌来的肉山。

[ðə; ði][ˈænəməlz] [lɔ:ŋ] [nek] [ɑ:rtʃt] [fɑ:r][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][ɪts] [lɔ:ŋ] ,
The animal's long neck arched far in front of its body , and its long ,
这 动物 长的 脖子 拱形 远的 在 正面 的 它是 身体 , 和 它是 长的 ,
这种动物的长脖子向前弯曲得很远, 而且它长长的.....

[ˈpɔɪntɪd] [teɪl] [rɪˈmeɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tri:z] .
pointed tail remained out of sight within the trees .
尖 尾巴 剩余 出去 的 视线 之内 这 树木 .
尖尖的尾巴藏在树丛中, 看不见了。

[kɜˈʌðɜ:z] [bækt] [ɔ:f][ðə; ði] [pæθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Carruthers backed off the path into the underbrush , dragging the girl after him .
卡拉瑟斯 支持的 离开 这 小路 进入 这 草丛 , 拖拽 这 女孩 后 他 .
卡拉瑟斯退到灌木丛中, 拖着女孩跟在后面。

[ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][ˈænɪm(ə)l] [ˈoʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
The jaws of the huge animal opened wide with anticipation .
这 下颚 的 这 巨大的 动物 打开 宽的 和 预期 .
这头庞然大物张开血盆大口, 满怀期待。

[ˈlʌmbərɪŋ] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] .
Lumberingly he turned from the path and followed .
笨拙地 他 转向 从 这 小路 和 随后 .
他笨拙地转身离开小路, 跟了上去。

[tri:z] [kræft] [bɪˈfɔ:r] [ɪts][dʒaɪˈɡæntɪk] [bʌlk] .
Trees crashed before its gigantic bulk .
树木 崩溃了 前 它是 巨大 大部分 .
它庞大的身躯面前, 树木纷纷倒塌。

[ðə; ði] [wɒdz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbedləm] [ʌv; əv] [ˈsnæpɪŋ] [ˈbræntʃɪz] .
The woods became a bedlam of snapping branches .
这 树林 成为 一个 疯人院 的 啪啪 分支 .
树林里顿时一片混乱, 树枝断裂的声音此起彼伏。

[ðə; ði] ['hɔ:ɾɪfaɪd] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:ɾl] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gə:ɡliŋ] [saɪ] .
The horrified scream of the girl ended in a gurgling sigh .
这 惊恐万分 尖叫 的 这 女孩 结束 在 一个 淙淙 叹 :

女孩惊恐的尖叫声最终变成了咕噜咕噜的叹息。

[ʃi:; ji] ['tɒpld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
She toppled to the ground in a dead faint .
她 倾覆 到 这 地面 在 一个 死的 头晕的 :

她突然昏倒在地。

[kɜ:ʌðɜ:z] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɾ] ['krʌmpld] ['bɑ:di][ænd; ənd] ['gæðərd] [,aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz]
Carruthers flung himself beside her crumpled body and gathered it into his

[ɑ:ɾmz] .
arms .
武器 :

卡拉瑟斯扑到她蜷缩的身体旁，将她抱在怀里。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [hi:; hi] [θru:;] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk]
A quick glance he threw at the spot where he had last seen the gigantic

[eɾp] .
ape .
猿 :

他迅速瞥了一眼最后看到那只巨猿的地方。

[ðə; ði]['æniɪm(ə)][wʌz; wəz][noʊ] [ɪv:ŋɡəɾ][ðer; ðəɾ] .
The animal was no longer there .
这 动物 曾是 不 更长 那里 :

那只动物已经不见了。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . [-]
It had disappeared . [85]
它 有 消失 : [-]

它消失了。[85]

[ðə; ði]['mænz] [ɪps] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɑ:rd] , [streɪt] [laɪn] .
The man's lips became a hard , straight line .
这 男人的 嘴唇 成为 一个 难的 , 直的 线 :

男人的嘴唇变成了一条硬邦邦的直线。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['streɪtnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
Even as he straightened to his feet the leaves and branches of an

[oʊvəɾ'tɜ:ɾnd] [tri:] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
overturned tree whipped his face .
翻覆 树 鞭打 他的 脸 :

他刚站直身子，一棵倒下的树的树叶和树枝就抽打在他的脸上。

[ðə; ði] [red] [maʊðd] ['daɪnəsɔ:ɾ][wʌz; wəz] ['perələsli] [nɪɾ] .
The red mouthed dinosaur was perilously near .
这 红色的 嘴巴 恐龙 曾是 危险地 靠近 :

那只红嘴恐龙离得很近，十分危险。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [kɜ:ʌðɜ:z] [kʊd; kəd] [smel] [ɪts] [ɡreɪt] , [ˈɡlɪsnɪŋ] ['bɑ:di] .
So close that Carruthers could smell its great , glistening body .
所以 关闭 那 卡拉瑟斯 可以 闻 它是 伟大的 , 闪闪发光 身体 :

近到卡拉瑟斯都能闻到它巨大而闪亮的身躯。

[ðə; ði]['oʊdəɾ][wʌz; wəz] ['mʌski] [ænd; ənd] [faʊl] .
The odor was musky and foul .
这 气味 曾是 麝香 和 犯规 :

那气味又臭又刺鼻。

['stʌmblɪŋ] ['blaɪndli][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Stumbling blindly he attempted to widen the distance between himself and his
踉跄 盲目地 他 尝试过 到 扩大 这 距离 之间 他自己 和 他的
[pə'su:ər] .
pursuer .
追击者 .

他跌跌撞撞地盲目地试图拉开自己与追赶者之间的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['daɪnəsɔ: r] ['pʌʊndɪd] ['stedəli] [ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] .
But the hungry dinosaur pounded steadily on its course .
但 这 饥饿的 恐龙 猛击 稳步 在 它是 课程 .

但饥饿的恐龙依然坚定地朝着目标前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
There was no getting away from it .
那里 曾是 不 获得 离开 从 它 .

无处可逃。

[ɪts] ['bi:di] [aɪz] [sɔ:t] [aʊt] [ɪts] [preɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ki:n] [smel] [toʊld][,aɪ 'ti:][ɪɡ'zæktli] [wer] [ðə; ði]
Its beady eyes sought out its prey and its keen smell told it exactly where the
它是 珠子 眼睛 寻求 出去 它是 猎物 和 它是 敏锐的 闻 讲述 它 确切地 在哪里 这
[ɜ:rθ] ['bi:ɪŋz] [wɜ:r; wər] .
earth beings were .
地球 生物 是 .

它那双小眼睛搜寻着猎物，它敏锐的嗅觉告诉它地球上的生物究竟在哪里。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ['stæɡərd] [kɜ'ʌðɜ:z] .
On and on staggered Carruthers .
在 和 在 交错 卡拉瑟斯 .

卡拉瑟斯步履蹒跚地走着。

[ðə; ði]['ekstrə]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ['hæmpərd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
The extra burden of the girl hampered his movements .
这 额外的 负担 的 这 女孩 受阻 他的 移动 .

女孩的额外负担妨碍了他的行动。

[ʌn'si:n] [ru:ts] [trɪpt] [hɪm; ɪm][taɪm] [ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] .
Unseen roots tripped him time and time again .
看不见 根 绊倒了 他 时间 和 时间 再次 .

无形的根源一次又一次地绊倒了他。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] ['skræmblɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [gɜ:rl] .
Each time he scrambled to his feet and picked up the unconscious girl .
每个 时间 他 打乱 到 他的 脚 和 挑选 向上 这 无意识 女孩 .

他每次都挣扎着站起来，抱起昏迷的女孩。

['braɪər] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Briars tore at his clothing and stung his hands .
荆棘 撕裂 在 他的 衣服 和 被蜇了 他的 双手 .

荆棘撕扯着他的衣服，刺痛着他的双手。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] .
The underbrush was thickening .
这 草丛 曾是 增稠 .

灌木丛越来越茂密了。

[ə; eɪ][wɔ:rm] , [dæŋk] [smel] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɛdʒə'teɪŋ] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst]['trɑ:pɪk(ə)][ɪn] ['neɪtʃər] .
A warm , dank smell clung to the vegetation now almost tropical in nature .
一个 温暖的 , dank 闻 紧紧抓住 到 这 植被 现在 几乎 热带 在 自然 .

一股温暖潮湿的气味笼罩着如今几乎带有热带风情的植被。

[bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [rould] [daʊn] [ðə; ði] ['mænz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]['Intu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Beads of sweat rolled down the man's forehead and into his eyes .
珠子 的 汗 滚动 向下 这 男人的 前额 和 进入 他的 眼睛 .
汗珠顺着男人的额头滚落到眼睛里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] , ['drɪpɪŋ] [dʒɔ:z] [spɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'nu:d] ['efərts] .
But the horrible fear of those red , dripping jaws spurred him to renewed efforts .
但 这 可怕 害怕 的 那些 红色的 , 滴落 下颚 受到刺激 他 到 更新 努力 .

但那血淋淋、滴着血的血盆大口的可怕恐惧，促使他重新振作起来。

[hi:; hi] ['dʌblɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [træks] .
He doubled to the left , hoping to throw the animal off his tracks .
他 双倍 到 这 左边 , 希望 到 扔 这 动物 离开 他的 轨道 .
他向左侧猛扑过去，希望甩开那只动物的脚步。

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [si:md] [tu:; tə] [θɪn] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The undergrowth seemed to thin out at this point .
这 灌木丛 似乎 到 薄的 出去 在 这 观点 .
这时，灌木丛似乎变得稀疏了。

[rɪ'nu:d] [hoʊp] [floʊd] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] [blʌd] .
Renewed hope flowed through the young scientist's blood .
更新 希望 流动 通过 这 年轻的 科学家的 血 .
年轻的科学家心中重新燃起了希望。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n] ['blaɪndli] , [skers] ['wʌtʃɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He stumbled on blindly , scarce watching where his feet were taking him .
他 踉跄 在 盲目地 , 稀少 观看 在哪里 他的 脚 是 采取 他 .
他跌跌撞撞地向前走，几乎没注意脚下。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
A sigh of relief came to his lips .
一个 叹 的 宽慰 来了 到 他的 嘴唇 .
他长舒了一口气。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .
Ahead of him he saw a clearing .
前方 的 他 他 锯 一个 清理 .
他看到前方有一片空地。

[hɪz; ɪz] [straɪd] ['lenkθənd; 'lenθənd][ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] ['Intu:][ə; eɪ] ['fæmblɪŋ] [rʌn] .
His stride lengthened and he broke into a shambling run .
他的 步幅 加长 和 他 打破 进入 一个 蹒跚 跑步 .
他迈开大步，开始蹒跚奔跑。

[hen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [sɔ:] ,
hen it was he saw ,
母鸡 它 曾是 他 锯 ,

就在那时他看到了，

['taʊərɪŋ] [wɔ:lz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [sti:p] [wɔ:lz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [skeɪl] ,
towering walls rising up on both sides of him — steep walls that he could never scale ,
参天 墙壁 上升 向上 在 两个都 侧面 的 他 — 陡 墙壁 那 他 可以 绝不 规模 ,

两侧耸立着高耸的墙壁——陡峭的墙壁，他永远也无法攀越。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [əˈləʊn] .
even if alone .
甚至 如果 独自的 .

即使独自一人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
He tried to change his course ,
他 尝试 到 改变 他的 课程 ,

他试图改变自己的路线，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈdaɪnəsɔːr] [ɪˈfektɪvli] [blɔːkt] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
but the huge bulk of the pursuing dinosaur effectively blocked his path .
但 这 巨大的 大部分 的 这 追求 恐龙 有效地 已屏蔽 他的 小路 .

但追击的恐龙庞大的身躯有效地挡住了他的去路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔːlʔɜːrənətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn]
There was no alternative but to push on and pray for an opening in
那里 曾是 不 选择 但 到 推 在 和 祈祷 为了 一个 开幕 在

[ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [klɪfs] .
the rugged cliffs .
这 崎岖 悬崖 .

别无选择，只能继续前进，祈祷崎岖的悬崖上能出现一个缺口。

[əˈbrʌptli] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Abruptly a sigh of despair escaped his lips .
突然 一个 叹 的 绝望 逃脱 他的 嘴唇 .

他突然绝望地叹了口气。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ˈnæərəʊd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] [stretʃt] [ə; eɪ] [wɔːl]
The walls of the canyon narrowed suddenly , and across it stretched a wall
这 墙壁 的 这 峡谷 范围缩小 突然 , 和 穿过 它 拉伸 一个 墙

[ʌv; əv] [ber] [rɔːk] .
of bare rock .
的 裸 岩石 .

峡谷的两侧突然变窄，横亘着一道裸露的岩壁。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [wer]
He realized too late that he had returned to the base of the plateau where
他 已实现 也 晚的 那 他 有 返回 到 这 根据 的 这 高原 在哪里

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
he had spent the night .
他 有 花费 这 夜晚 .

他醒悟得太晚了，发现自己已经回到了昨晚过夜的高原底部。

[ðə; ði] [grɪm] , [ˈtaʊərɪŋ] [wɔːlz] [hemd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kəmˈpliːtli] [frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] .
The grim , towering walls hemmed him in completely from three sides .
这 严峻 , 参天 墙壁 包边 他 在 完全地 从 三 侧面 .

高耸入云的墙壁将他从三面完全包围起来。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] [bʌlkt] [ðə; ði] [ˈdaɪnəsɔːr] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈpɑːndərəsli] .
At the fourth side bulked the dinosaur , coming slowly , ponderously .
在 这 第四 边 散装 这 恐龙 , 未来 缓慢地 , 沉重地 .

恐龙从第四面爬了过来，身形庞大，缓慢而沉重。

[ˈbiːdi] [aɪz] [piəd] [daʊn] [ˈkʌnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
Beady eyes peered down cunningly at the helpless man and woman .
珠子 眼睛 窥视 向下 狡猾地 在 这 无助 男人 和 女士 .

一双小眼睛狡黠地俯视着无助的男女。

[ˈkɔːnfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [preɪ] [ˈkʊdnt] [ɪˈskeɪp] ,
Confident now that its prey couldn't escape ,
自信的 现在 那 它是 猎物 不能 逃脱 ,

它现在确信猎物无法逃脱，

[ˌaɪˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [ɪts][hjuːdʒ] [bʌlk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [ˈkɪlɪŋ] .
it extended its huge bulk across the narrow canyon for a leisurely killing .
它 扩展 它是 巨大的 大部分 穿过 这 狭窄的 峡谷 为了 一个 悠闲 杀 .

它庞大的身躯横跨狭窄的峡谷，悠闲地展开了一场杀戮。

[kəˈlðʒz] [gleəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːnstər][wɪð; wɪθ] [fɪr] - [dɪˈstendɪd] [aɪz] .
Carruthers glared at the monster with fear - distended eyes .
卡拉瑟斯 怒目而视 在 这 怪物 和 害怕 - 膨胀 眼睛 .

卡拉瑟斯瞪着怪物，双眼因恐惧而睁得大大的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .
In his heart he realized that there was no escape .
在 他的 心 他 已实现 那 那里 曾是 不 逃脱 .

他内心深处明白，自己无路可逃。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] , [noʊ] [wei] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈmɑːnstər][bʌt; bət]
He had no means of defense , no way to combat the huge monster but
他 有 不 方法 的 防御 , 不 方式 到 战斗 这 巨大的 怪物 但
[flaɪt] .
flight .
航班 .

他没有任何防御手段，除了逃跑之外，没有办法对抗这个巨大的怪物。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] .
And even that was now denied him .
和 甚至 那 曾是 现在 否认 他 .

而现在，连这一点他也失去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,)

第10/16页

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] [ɪntɪt] [ðə; ði] [ˈkɪlər] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ɡreɪt] ,
Closer and closer inched the killer until its great ,
更近 和 更近 一点点地 这 杀手 直到 它是 伟大的 ,
杀手一步步逼近，直到它彻底.....

[red] [maʊθ] [əˈpɪrd] [laɪk][ðə; ði][ˈfaɪər][bɔːks][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbɔɪlər] .
red mouth appeared like the fire box of a huge boiler .
红色的 嘴 出现 喜欢 这 火 盒子 的 一个 巨大的 锅炉 .
红肿的嘴巴像一个巨大的锅炉的炉膛。

[hɑːt] [breθ] [fænd] [ðə; ði][ˈmænz] [tʃiːk] .
Hot breath fanned the man's cheek .
热的 气息 扇形 这 男人的 脸颊 .
灼热的呼吸拂过男人的脸颊。

[ðə; ði] [ˈnɔːjəs] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [rentʃ] .
The nauseous odor of the beast made his stomach wrench .
这 恶心 气味 的 这 兽 制成 他的 胃 扳手 .
那野兽散发出的令人作呕的气味让他胃里一阵翻腾。

[hiː; hi] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈnɜːrt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪ][ænd; ənd] [ɡlɛəd]
He dropped to his knees close to the inert figure of the girl and glared
他 掉落 到 他的 膝盖 关闭 到 这 惰性 数字 的 这 女孩 和 怒目而视
[ˈvendʒfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbiːdi] [aɪz] .
vengefully into the beady eyes .
怀着复仇的怒火 进入 这 珠子 眼睛 .
他跪倒在女孩一动不动的身影旁，恶狠狠地瞪着她那双小眼睛。

[ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈslʌp(ə)l] [nek] [dʒɜːrk] [ˈfɔːrwərd] .
The gaping mouth at the end of a long , supple neck jerked forward .
这 张开的 嘴 在 这 结尾 的 一个 长的 , 柔软 脖子 猛地一抖 向前 .
长长的、柔软的脖子末端，一张大嘴猛地向前一甩。

[kɜːˈlɒʒ-z] [ˈdrægd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [əˈweɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈnæɪɪŋ] [tiːθ] .
Carruthers dragged the girl away just in time to escape the gnashing teeth .
卡拉瑟斯 拖拽 这 女孩 离开 只是 在 时间 到 逃脱 这 咬牙切齿 牙齿 .
卡拉瑟斯及时把女孩拖走，躲过了那群咬牙切齿的人。

[ðə; ði][ˈdaɪnəsɔːr] [stæmpt] [ˈæŋɡrəli] .
The dinosaur stamped angrily .
这 恐龙 盖章 愤怒地 .
恐龙愤怒地跺了跺脚。

[wʌns] [əˈgen] [kɜːˈlɒʒ-z] [felt] [ɪts][hɑːt] [breθ] [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Once again Carruthers felt its hot breath beating upon his face .
一次 再次 卡拉瑟斯 毛毡 它是 热的 气息 殴打 之上 他的 脸 .
卡拉瑟斯再次感到它灼热的呼吸喷在他的脸上。

[hiː; hi] [krɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] .
He cringed at the thought of this kind of death .
他 畏缩 在 这 想法 的 这 种类 的 死亡 .
一想到这种死法，他就感到不寒而栗。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] .
No one would ever know how it happened .
不 一 会 曾经 知道 如何 它 发生 .
谁也不会知道事情是怎么发生的。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [frend] , [kɑ:rl][ˈdænsɪɡ] !
Not even his closest friend , Karl Danzig !
不是 甚至 他的 最接近 朋友 , 卡尔 但泽 !

就连他最亲密的朋友卡尔·丹齐格也不例外！

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] .
What a mess things were .
什么 一个 混乱 事物 是 .

真是乱成一团。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [red] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈdaɪnəsɔ:r] [kloʊz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krʌʃ] [aʊt]
Why didn't the red mouth of the mighty dinosaur close over him and crush out
为什么 没有 这 红色的 嘴 的 这 强大的 恐龙 关闭 超过 他 和 压碎 出去
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

为什么那只威猛恐龙的血盆大口没有合拢，将他吞噬，夺走他的生命？

[waɪ] [mʌst; məst][hi; hi] [ni:l] [ɪn] [ˈtɔ:rtʃər] ?
Why must he kneel in torture ?
为什么 必须 他 下跪 在 酷刑 ?

他为何要跪下忍受酷刑？

[frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skri:m] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
From near at hand a piercing scream rang through the air .
从 靠近 在 手 一个 冲孔 尖叫 响铃 通过 这 空气 .

附近传来一声刺耳的尖叫，响彻云霄。

[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [skri:m] .
A harsh scream .
一个 残酷的 尖叫 .

一声凄厉的尖叫。

[ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [skri:m] !
A terrifying scream !
一个 恐怖 尖叫 !

一声恐怖的尖叫！

- [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
arruthers raised his head .
- 提高 他的 头 .

阿鲁瑟斯抬起头。

[ðə; ði] [ˈdaɪnəsɔ:r] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [gler] [ˈheɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbər] [ʌv; əv][ɪts]
The dinosaur had twisted around to glare hatefully at the disturber of its
这 恐龙 有 扭曲 大约 到 强光 可恨地 在 这 扰乱者 的 它是
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .

恐龙转过身，恶狠狠地瞪着打扰它进食的人。

[ˈʌðər] [skri:mz] [ˈsplɪntəd] [ðə; ði] [-]
Other screams splintered the [86]
其他 尖叫 破碎的 这 [-]

其他尖叫声撕裂了[86]

[ˈfɔ:rɪst] [er] .
forest air .
森林 空气 .

森林的空气。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈni:lɪŋ] [mæn] [wa:tʃt] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [red] [eɪp] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
And as the kneeling man watched he saw the great red ape who had been
和 作为 这 跪着 男人 观看 他 锯 这 伟大的 红色的 猿 WHO 有 到过
[ˈdɑ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] ,
dodging his footsteps a short time before ,
躲避 他的 脚步声 一个 短的 时间 前 ,
跪着的男人看着，看到了刚才还在躲避他脚步的那只红色大猩猩。

[slaʊtʃ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈdaɪnəsɔ:rz] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
slouch between the dinosaur's hulking body and the wall of the cliff .
伛 之间 这 恐龙的 庞大的 身体 和 这 墙 的 这 悬崖 .
懒散地倚靠在恐龙庞大的身躯和悬崖峭壁之间。

[bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈʌðər] — [blæk] [ˈmæm(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ˈkə:vɪŋ] [ɑ:rmz] [ðæt] [ˈdrægd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
Behind it came others — black mammals with curving arms that dragged along the
在后面 它 来了 其他的 — 黑色的 哺乳动物 和 弯曲 武器 那 拖拽 沿着 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
后面跟着其他动物——黑色的哺乳动物，它们的胳膊弯曲，拖在地上。

[ðer; ðər] [fæŋz] [wɜ:r; wər] [ˈberd] .
Their fangs were bared .
他们的 獠牙 是 裸露 .
他们露出了獠牙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] [ˈʌɡli] [mu:d] .
They were in an ugly mood .
他们 是 在 一个 丑陋的 情绪 .
他们当时心情很差。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnəsɔ:r] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ]
Arriving in front of the dinosaur and less than four feet from the earth
抵达 在 正面 的 这 恐龙 和 较少的 比 四 脚 从 这 地球
[mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
man and woman ,
男人 和 女士 ,
他们来到恐龙面前，距离地球人和女人不到四英尺的地方，

[ðə; ði] [ˈli:dər] [ˈsaɪlənst] [ɪts] [ˈfɔ:ləʊəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈfjʊri]
the leader silenced its followers with a low growl and turned in concentrated fury
这 领导者 沉默 它是 追随者 和 一个 低的 咆哮 和 转向 在 集中 愤怒
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdaɪnəsɔ:r] .
upon the dinosaur .
之上 这 恐龙 .
首领低吼一声，让追随者们安静下来，然后怒火中烧地转向恐龙。

[ɪts] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [drʌmd] [ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [tæˈtu:] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈherɪ] [tʃest] .
Its long arms drummed a throbbing tattoo upon its hairy chest .
它是 长的 武器 鼓声 一个 悸动 纹身 之上 它是 毛茸茸 胸部 .
它长长的手臂在它毛茸茸的胸膛上敲击出一阵阵跳动的节奏。

[ðə; ði] [ˈdaɪnəsɔ:r] [beˈləʊd] [prəˈtestɪŋli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈætitu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ænd; ənd] [gəˈrɪləz] .
The dinosaur bellowed protestingly against the attitude of the apes and gorillas .
这 恐龙 咆哮 抗议地 反对 这 态度 的 这 猿猴 和 大猩猩 .
恐龙发出抗议的咆哮，反对猿猴和大猩猩的态度。

[ðə; ði] [eɪp] [ˈli:dər] [prəʊˈtestɪd] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈvaɪələns] .
The ape leader protested with equal violence .
这 猿 领导者 抗议 和 平等的 暴力 .
猿猴首领以同样的暴力手段进行抗议。

[ɪts] [kloʊz] [set] [aɪz] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

Its close set eyes seemed to be studying them .
它是 关闭 放 眼睛 似乎 到 是 学习 他们 .

它那双间距很近的眼睛似乎在观察他们。

[ə'net] [stɜ:rd] [ænd; ənd][ʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

anette stirred and opened her eyes .
安妮特 搅拌 和 打开 她 眼睛 .

安妮特动了动，睁开了眼睛。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] .

The sight of the anthropoids caused her to recoil .
这 视线 的 这 类人猿 导致 她 到 畏缩 .

看到这些类人猿，她不由自主地向后退缩了。

" ['stedi] , [næn; nɑ:n] , " [spʊk] [kɜ-'ʌðɜ:z] ['sɔ:ftli] .

" Steady , Nan , " spoke Carruthers softly .
" 稳定的 , 楠 , " 辐 卡拉瑟斯 轻轻 .

“稳住，楠，”卡拉瑟斯轻声说道。

[ʌðər] [eɪps] [ænd; ənd] [gə'rɪləz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [red] ['æni:m(ə)] .

Other apes and gorillas gathered around the giant red animal .
其他 猿猴 和 大猩猩 聚集 大约 这 巨大的 红色的 动物 .

其他猿猴和大猩猩都聚集在这只巨大的红色动物周围。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [noʊ][hɑ:'stɪləti] , [ʊənli][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

They displayed no hostility , only an intense interest .
他们 显示 不 敌意 , 仅有的 一个 激烈的 兴趣 .

他们没有表现出敌意，只有浓厚的兴趣。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [skwɔtid] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][hæf]['sɜ:rk(ə)] ,

One by one they squatted before the earth people until they formed a half circle ,
— 经过 — 他们 蹲着 前 这 地球 人们 直到 他们 形成 一个 一半 圆圈 ,

他们一个接一个地蹲在地球人面前，直到围成半圆形。

[ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [plæ'toʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .

reaching from the one wall of the rocky plateau to the other .
到达 从 这 — 墙 的 这 岩石 高原 到 这 其他 .

从岩石高原的一侧延伸到另一侧。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [dɑ:rk] .

While they sat there it began to grow dark .
尽管 他们 卫星 那里 它 开始 到 生长 黑暗的 .

他们坐在那里，天色渐渐暗了下来。

[kɜ-'ʌðɜ:z] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

Carruthers removed his watch and ventured a glance at it .
卡拉瑟斯 已移除 他的 手表 和 冒险 一个 瞥一眼 在 它 .

卡拉瑟斯摘下手表，偷偷瞥了一眼。

['deɪlaɪt] [hæd; həd]['læstɪd] [les] [ðen] [θri:] ['aʊərz] .

Daylight had lasted less than three hours .
日光 有 持续 较少的 然后 三 小时 .

日照时间不足三小时。

[æn; ən] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['twɪlaɪt] , [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dɑ:rk] .

An hour for twilight , then it would be dark .
一个 小时 为了 暮 , 然后 它 会 是 黑暗的 .

暮色降临一个小时后，天就黑了。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði]['saɪk(ə)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] [tʊk] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ten] ['aʊərz] .

Evidently the cycle around the nucleus of the atom took approximately ten hours .
显然 这 循环 大约 这 核 的 这 原子 采取 大约 十 小时 .

显然，原子核周围的运动周期大约需要十个小时。

[næ'net] [sæt][ʌp] .
Nanette sat up .
娜内特 卫星 向上 .

娜内特坐了起来。

" [erən; 'æɾən] !
" **Aaron** !
" 亚伦 !

“亚伦！ ”

" [hi:; hi] ['ænsəɾ] [wɪ'dəʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [eɪp] [les] [ðen] [fɔ:r] [fi:t]
" **He answered without removing his eyes from the red ape less then four feet**
" 他 回答 没有 移除 他的 眼睛 从 这 红色的 猿 较少的 然后 四 脚
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“他回答时眼睛始终没有离开不到四英尺外的那只红色大猩猩。”

" [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [næn; nɑ:n] .
" **Don't look at me , Nan** .
" 不 看 在 我 , 楠 .

“别看我，楠。”

[kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] , [red] ['feləʊ] .
Concentrate on the big , red fellow .
集中 在 这 大的 , 红色的 同伴 .

集中注意力看那个又大又红的家伙。

[hɪ:z] ['eɪdəntli] [ɪn][kən'trəʊl] .
He's evidently in control .
他是 显然 在 控制 .

他显然掌控着局面。

[ɪf] [wi:; wi][ækt][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['fraɪ(ə)nd] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] . "
If we act the least bit frightened they might decide to destroy us . "
如果 我们 行为 这 至少 少量 害怕 他们 可能 决定 到 破坏 我们 . "

如果我们表现出丝毫的恐惧，他们可能会决定消灭我们。

" [wʌt] [ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɾ] ?
" **What are they waiting for ?**
" 什么 是 他们 等待 为了 ?

他们还在等什么？

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] ? "
Why don't they go away ? "
为什么 不 他们 去 离开 ? "

他们为什么不离开？

" [wi:l] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
" **We'll know before long** .
" 出色地 知道 前 长的 .

我们很快就会知道了。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgʃəɾ] [əʊt] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['du:ɪŋ]
I imagine they're trying to figure out who we are and what we are doing
我 想象 它们是 尝试 到 数字 出去 WHO 我们 是 和 什么 我们 是 正在做
[ɑ:n][ðer; ðəɾ]['taɪni] ['plænit] .
on their tiny planet .
在 他们的 微小的 行星 .

我想他们正在努力弄清楚我们是谁，以及我们在他们这个小星球上做什么。

" [ˈdɑːrkənəs] [dɪˈsendɪd] [ˈræpɪdli] .
" **Darkness descended rapidly** .
" 黑暗 下降 快速 .

夜幕迅速降临。

[ˌoʊvərˈhed] , [ə; eɪ] [smɔːl] [muːn] [roʊz] [məˈdʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪts] [ˈdʒɜːrni]
Overhead , a small moon rose majestically in the heavens and started its journey
开销 , 一个 小的 月亮 玫瑰 雄伟地 在 这 天 和 开始 它是 旅行
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .

头顶上，一轮小月亮高悬夜空，开始了它在夜空中的旅程。

[ɪts] [feɪnt] [laɪt] [rɪˈviːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [eɪps] [ˈʃoʊd] [noʊ] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] .
Its faint light revealed the fact that the apes showed no intentions of leaving .
它是 头晕的 光 揭晓 这 事实 那 这 猿猴 显示 不 意图 的 离开 .

它微弱的光线表明，这些猿猴并没有离开的打算。

[ðeɪ] [stiːl] [skwɒtɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][hæf][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈsterɪŋ] [braʊn] [aɪz] .
They still squatted before the earth people , in a half circle of staring brown eyes .
他们 仍然 蹲着 前 这 地球 人们 , 在 一个 一半 圆圈 的 凝视 棕色的 眼睛 .

他们仍然蹲在地球人面前，围成半圈，棕色的眼睛直勾勾地盯着他们。

[wətˈevər] [fɪr] [kɜːˈlɔːz] [hæd; həd] [felt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [daɪd] [əˈweɪ] .
Whatever fear Carruthers had felt towards the animals died away .
任何 害怕 卡拉瑟斯 有 毛毡 向 这 动物 死亡 离开 .

卡拉瑟斯原本对这些动物的恐惧感也随之消失了。

" [ðeə(r)] [ˈhɑːrmləs] , " [hiː; hi][təʊld] [næˈnet] .
" **They're harmless** , " **he told Nanette** .
" 它们是 无害 , " 他 讲述 娜内特 .

“它们无害，”他告诉娜内特。

" [get] [sʌm; səm] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Get some sleep if you can** .
" 得到 一些 睡觉 如果 你 能 .

“如果可以的话，尽量睡一会儿。”

" [ˈɔŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtaɪərd][gɜːrɪ][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] [kɜːˈlɔːz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
" **ong after the tired girl had drifted into slumber Carruthers sat with his back**
" ong 后 这 疲劳的 女孩 有 漂移 进入 睡眠 卡拉瑟斯 卫星 和 他的 后退
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

“在疲惫的女孩沉入梦乡很久之后，卡拉瑟斯背靠着墙坐着，

[ˈmentəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] .
mentally trying to figure the whole thing out .
精神上 尝试 到 数字 这 所有的 事物 出去 .

努力在脑子里把整件事弄明白。

[ðə; ði] [ˈdaɪnəsɔːr] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ɪˈnʌf] .
The dinosaur was real enough .
这 恐龙 曾是 真实的 足够的 .

那只恐龙确实很逼真。

[jet] [ðə; ði] [eɪpmən] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] ,
Yet the apemen had frightened it away ,
然而 这 猿人 有 害怕 它 离开 ,

然而，猿人把它吓跑了。

[ɪn][fækt][hæd; həd] [kəm'peld] [aɪ 'ti:][tu:; tə][gʊʊ] [wɪ'ðəʊt] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][kɑ:mbæt] .
in fact had compelled it to go without actually engaging in combat .
在 事实 有 被迫 它 到 去 没有 实际上 引人入胜 在 战斗 .
事实上，它迫使对方在不实际交战的情况下离开。

[noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
No question about it .
不 问题 关于 它 .
毫无疑问。

[ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [wɜ:ɪ; wər][ɪn][kən'trəʊl] .
The anthropoids were in control .
这 类人猿 是 在 控制 .
类人猿控制了局面。

[bʌt; bət] [hu:] [kən'trəʊld] [ðem; ðəm] ?
But who controlled them ?
但 WHO 受控 他们 ?
但究竟是谁控制了它们？

[kwɔɪt] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] ['oʊpən] .
Quite suddenly his eyes snapped open .
相当 突然 他的 眼睛 啪啪 打开 .
他突然猛地睁开了眼睛。

['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .
Daylight had come again .
日光 有 来 再次 .
天又亮了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
He must have fallen asleep .
他 必须 有 倒下 睡着了 .
他一定是睡着了。

[ðə; ði] [ʃɪl] [tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪpmæn] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
The shrill chatter of the apeman came to his ears .
这 尖锐 喋喋不休 的 这 猿人 来了 到 他的 耳朵 .
他听到了猿人尖锐的喋喋不休声。

[ðə; ði] [red] [eɪp] ['li:dər] [ʃʌfəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)]
The red ape leader shuffled to his feet and looked from the earth people
这 红色的 猿 领导者 洗牌 到 他的 脚 和 看起来 从 这 地球 人们
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [-]
to the spot in the jungle whence came the [87]
到 这 点 在 这 丛林 何处 来了 这 [-]
红猿首领蹒跚着站起身，目光从地球人转向丛林中[87]出现的地方。

[tʃætər] .
chatter .
喋喋不休 .
喋喋不休。

[ə'brʌptli] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['dʒɪbərɪʃ] [səʊndz] .
Abruptly he opened his mouth and emitted a flood of gibberish sounds .
突然 他 打开 他的 嘴 和 发射 一个 洪水 的 胡言乱语 声音 .
他突然张开嘴，发出了一连串胡言乱语。

[ðə; ði] [gə'riləz] [ænd; ənd] [eɪps] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['flætnd] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:lz]
The gorillas and apes at his side flattened their bodies against the rocky walls
这 大猩猩 和 猿猴 在 他的 边 扁平的 他们的 身体 反对 这 岩石 墙壁
[ɪn] ['ætɪtʃu:dz] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt] ['weɪtɪŋ] .
in attitudes of expectant waiting .
在 态度 的 怀孕 等待 .

他身边的猩猩和猿猴紧贴着岩壁，摆出期待等待的姿态。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" What's happening ? " gasped the girl .
" 是什么 发生 ? " 倒吸一口气 这 女孩 .

“发生了什么事了？”女孩喘着气问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] , " ['wɪspəd] ['erən; 'æərən] .
" There's no telling , " whispered Aaron .
" 有 不 讲述 , " 低声说道 亚伦 .

“谁也说 不准，”亚伦低声说道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" It must be someone or something of importance .
" 它 必须 是 某人 或者 某物 的 重要性 .

“那一定是某个重要人物或某件重要的事情。”

[noʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪpmen] .
Note the expressions of awe and reverence on the faces of the apemen .
笔记 这 表达式 的 敬畏 和 尊敬 在 这 面孔 的 这 猿人 .

注意猿人脸上流露出的敬畏和崇敬之情。

[maɪ][gɑ:d] , [næ'net] , [lʊk] !
My God , Nanette , look !
我的 上帝 , 娜内特 , 看 !

我的天哪，娜内特，快看！

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['sev(ə)n] [waɪt] ['bi:ɪŋs] — ['hju:mən][ɔ:r]
" Out of the depths of the jungle emerged seven white beings — human or
" 出去 的 这 深度 的 这 丛林 出现 七 白色的 生物 — 人类 或者

['æni:m(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] .
animal it was impossible to tell .
动物 它 曾是 不可能的 到 告诉 .

“从丛林深处走出来七个白色的生物——是人还是动物，无法分辨。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hju:dʒ] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] .
They were huge creatures with the bodies of men .
他们 是 巨大的 生物 和 这 身体 的 男人 .

它们是体型巨大的生物，却有着人类的身躯。

[ɪ'rekt] [ʌv; əv] ['kæɪrdʒ] , [ɔ:lmoʊst]['hju:mən][ɪn] [lʊks] ,
Erect of carriage , almost human in looks ,
直立 的 运输 , 几乎 人类 在 看起来 ,

身姿挺拔，面容近乎人类，

[ðeɪ] ['kɒntræstɪd] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [eɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [gə'riləz] .
they contrasted strangely with the red apes and the black gorillas .
他们 对比 奇怪的 和 这 红色的 猿猴 和 这 黑色的 大猩猩 .

它们与红色猿猴和黑色大猩猩形成了奇特的对比。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
Six of them appeared to act as bodyguard for the seventh .
六 的 他们 出现 到 行为 作为 保镖 为了 这 第七 .

其中六人似乎担任第七人的保镖。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɜ:rθ] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd]
As they reached the space in front of the two earth people , the bodyguard
作为 他们 达到 这 空间 在 正面 的 这 二 地球 人们 , 这 保镖
[stept] [ə'saɪd] .
stepped aside .
步 旁边 .

当他们走到两个地球人面前时，保镖让到了一边。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [waɪt] [wʌn] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [ded] [stɔ:p] .
The seventh white one came to a dead stop .
这 第七 白色的 一 来了 到 一个 死的 停止 .
第七辆白色汽车突然停了下来。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [hi;; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜ:rl] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Long and intently he stared at the man and girl crouched against the wall .
长的 和 专注地 他 凝视 在 这 男人 和 女孩 蹲着 反对 这 墙 .
他长时间、专注地盯着蹲在墙边的那对男女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskru:təni] [si:md] [tu;; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [smaɪld] .
And the scrutiny seemed to please him , for he smiled .
和 这 审查 似乎 到 请 他 , 为了 他 微笑 .
他似乎很享受这种审视，因为他笑了。

[kɜ-'ʌðɜ:z] [aɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌn'i:zɪli] .
Carruthers eyed the figure uneasily .
卡拉瑟斯 眼睛 这 数字 不安地 .
卡拉瑟斯不安地打量着那个身影。

[hi;; hi] [sɔ:] [wʌt] [si:md] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈfaɪbrəs] [ˈgɑ:rmənt] .
He saw what seemed to be a man dressed in a long , fibrous garment .
他 锯 什么 似乎 到 是 一个 男人 穿着 在 一个 长的 , 纤维状的 服装 .
他看到一个身穿长纤维衣服的人影。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪgjər] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][æn; ən]
With white hair and beard , it was a strange figure indeed for an
和 白色的 头发 和 胡须 , 它 曾是 一个 奇怪的 数字 的确 为了 一个
[ˈeɪpmæn] .
apeman .
猿人 .

他满头白发，满脸白须，对于一个猿人来说，这的确是一个奇特的形象。

[hi;; hi] [sɔ:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [speɪst] , [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
He saw also that the eyes were well spaced , a mark of intelligence .
他 锯 还 那 这 眼睛 是 出色地 间隔 , 一个 标记 的 智力 .
他还注意到，他的眼睛间距合适，这是聪明的标志。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔ:d] .
The forehead was high and broad .
这 前额 曾是 高的 和 广阔 .
他的额头又高又宽。

[ænd; ənd][æz; əz] [kɜ-'ʌðɜ:z] [ˈmentəli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [brɪ'zɑ:r] [θɔ:ts]
And as Carruthers mentally studied the creature , strange and bizarre thoughts
和 作为 卡拉瑟斯 精神上 研究 这 生物 , 奇怪的 和 怪异 想法
[krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
crossed his mind .
交叉 他的 头脑 .
卡拉瑟斯一边在心里仔细观察着这个生物，一边脑海中浮现出一些奇怪而离奇的想法。

[hi;; hi] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪpmæn] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [spi:k] .
he mouth of the white apeman twitched as if he were going to speak .
他 嘴 的 这 白色的 猿人 抽搐 作为 如果 他 是 去 到 说话 .
白猿人的嘴角抽动了一下，好像要说话似的。

[ðə; ði] ['hevi] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] .
The heavy lips parted .
这 重的 嘴唇 分手了 .

厚重的嘴唇微微张开。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə] [kəˈlðʒz] - [ɪr] — " [mæn] ?
A single word came to Carruthers ' ear — " Man ?
一个 单身的 单词 来了 到 卡拉瑟斯 - 耳朵 — " 男人 ?

卡拉瑟斯耳边只响起一个词——“人？ ”

" [kəˈlðʒz] ['na:dəd, 'na:dɪd] .
" Carruthers nodded .
" 卡拉瑟斯 点头 .

卡拉瑟斯点了点头。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" We are from the earth .
" 我们 是 从 这 地球 .

我们来自地球。

" [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪpmæn] [mu:vɪd] ['peɪnfəli] [æz; əz] [ɪf] [spi:tɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
" The lips of the apeman moved painfully as if speech came with the utmost
" 这 嘴唇 的 这 猿人 已搬 痛苦地 作为 如果 演讲 来了 和 这 极致
[ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
of difficulty .
的 困难 .

“猿人的嘴唇痛苦地翕动着，仿佛说话对他来说极其困难。”

" [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
" The prophecy of the Great One has been fulfilled even as it has been
" 这 预言 的 这 伟大的 一 有 到过 已完成 甚至 作为 它 有 到过
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“伟大者的预言已经应验，正如预言中所述。”

" [ðə; ði] [red] [eɪps] [ænd; ənd] [blæk] [gə'riləz] [ə'lʌʊd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ˈwa:ndər][frʌm; frəm][ðer; ðər]
" The red apes and black gorillas allowed their eyes to wander from their
" 这 红色的 猿猴 和 黑色的 大猩猩 允许 他们的 眼睛 到 漫步 从 他们的
[waɪt] ['li:dər] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)] .
white leader to the two earth people .
白色的 领导者 到 这 二 地球 人们 .

“红色的猿猴和黑色的大猩猩的目光从它们的白人首领身上移到了两个地球人身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [ɔ:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]
And their faces reflected the supernatural awe with which they regarded the
和 他们的 面孔 反映 这 超自然 敬畏 和 哪个 他们 认为 这
[ɜ:rθ] ['pi:p(ə)] .
earth people .
地球 人们 .

他们脸上流露出对地球人的那种超自然的敬畏之情。

" [ɪts] [ʌn'kæni] [ðæt] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] [kæn; kən] [spi:k] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] , " [bri:ðd] [næ'net] .
" It's uncanny that an animal can speak our language , " breathed Nanette .
" 它是 不可思议 那 一个 动物 能 说话 我们的 语言 , " 呼吸 娜内特 .

“动物居然能说我们的语言，真是不可思议，”娜内特轻声说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [kəˈlðʒz] [spʊk] [ə'gen] .
As if he hadn't heard her , Carruthers spoke again .
作为 如果 他 之前没有 听到 她 , 卡拉瑟斯 辐 再次 .

仿佛没听见她的话，卡拉瑟斯又开口说话了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **We are from the earth , " he repeated .**
" 我们 是 从 这 地球 , " 他 重复 .

“我们来自地球,”他重复道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrld] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd]
" **We have been on your world many hours , and we are both hungry and**
" 我们 有 到过 在 你的 世界 许多 小时 , 和 我们 是 两个都 饥饿的 和
[ˈθɜːrsti] . "
thirsty . "
渴 . "

“我们在你们的星球上已经待了好几个小时了，我们又饿又渴。”

" [wɜːrdz] [kʌm] [hɑːrd] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['bɪrdɪd] [wʌn] .
" **Words come hard , " came from the lips of the white bearded one .**
" 字 来 难的 , " 来了 从 这 嘴唇 的 这 白色的 留着胡子的 一 .

“说话难,”白胡子老人说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
" **I have not used them for years . "**
" 我 有 不是 用过的 他们 为了 年 . "

“我已经很多年没用过它们了。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [kəˈlðɜːz] .
" **And who are you ? " asked Carruthers .**
" 和 WHO 是 你 ? " 问 卡拉瑟斯 .

“你是谁？”卡拉瑟斯问道。

[ðə; ði] [waɪt] ['bɪrdɪd] [wʌn] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ekou][frʌm; frəm][ðə; ði]
The white bearded one paused as if to recall some distant echo from the
这 白色的 留着胡子的 一 暂停 作为 如果 到 记起 一些 遥远 回声 从 这
[pæst] .
past .
过去的 .

白胡子老人停顿了一下，仿佛在回忆过去遥远的记忆。

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [ʌv; əv] ['iːsɔː] .
" **I am the last of the tribe of Esau .**
" 我 是 这 最后的 的 这 部落 的 以扫 .

“我是以扫支派的最后一人。”

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是来吧！

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
This is no place for speech .
这 是 不 地方 为了 演讲 .

这里不是发言的地方。

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔːləʊəz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] .
Long have I and my followers waited for this hour .
长的 有 我 和 我的 追随者 等待 为了 这 小时 .

我和我的追随者们已经等待这一刻很久了。

" [aɪˈθaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] .
" **ithout another word he swung around .**
" 没有 其他 单词 他 摇摆 大约 .

他一句话也没说，就转过身去。

[ðə; ði][sɪks] [gɑ:rdz] [ɪn'kloʊzd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈbɑ:di][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈseɪ](ə)n
The six guards enclosed his aged body in a hollow square and the procession
这 六 守卫 内 他的 老年人 身体 在 一个 空洞的 正方形 和 这 游行
[mu:vd] [əˈweɪ] .
moved away .
已搬 离开 .

六名卫兵将他年迈的遗体围成一个空心方阵，送葬队伍随即离开。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt]
They came after a short journey to a natural opening leading to the heart
他们 来了 后 一个 短的 旅行 到 一个 自然的 开幕 领导 到 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [pləˈtoʊ] .
of the plateau .
的 这 高原 .

他们经过短暂的旅程，来到了一处通往高原中心地带的天然入口。

[ðə; ði] [eɪps] [ænd; ənd] [gəˈrɪləz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈli:dər] , [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd]
The apes and gorillas , with the exception of the red leader , remained outside
这 猿猴 和 大猩猩 , 和 这 例外 的 这 红色的 领导者 , 剩余 外部
.
.
.

除了红色的首领之外，其他猿猴和大猩猩都留在外面。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [pʊʃt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ˈtʌn(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ə; eɪ]
The remainder of the party pushed through a tortuous tunnel until they reached a
这 余 的 这 派对 推动 通过 一个 曲折 隧道 直到 他们 达到 一个
[ˈkævərnəs] [ˈoʊpənɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [pləˈtoʊ] .
cavernous opening directly beneath the plateau .
洞穴状的 开幕 直接地 下面 这 高原 .

其余队员穿过一条曲折的隧道，最终到达高原正下方的一个巨大的洞口。

[ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .
Vertical openings in the walls furnished light and air .
垂直的 开口 在 这 墙壁 提供 光 和 空气 .

墙上的垂直开口引入光线和空气。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈtʃi:ftən] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
The white chieftain spoke in a strange tongue to his followers ,
这 白色的 头目 辐 在 一个 奇怪的 舌头 到 他的 追随者 ,

白人酋长用一种陌生的语言与他的追随者们交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [prɪˈperd] [θri:] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
and they instantly prepared three couches in a far corner of the cavern .
和 他们 即刻 准备 三 沙发 在 一个 远的 角落 的 这 洞穴 .

他们立即在洞穴的角落里准备了三张沙发。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [skɪnz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðeɪ]
As the earth people seated themselves on the skins that made up the couch they
作为 这 地球 人们 坐着 他们自己 在 这 皮肤 那 制成 向上 这 长椅 他们
[wɜ:ɹ; wər][bəʊθ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] - [əˈweɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [laɪk] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
were both conscious of a far - away rumbling like peals of thunder .
是 两个都 有意识的 的 一个 远的 - 离开 隆隆声 喜欢 果皮 的 雷 .

当地球人坐在由兽皮制成的沙发上时，他们都感觉到远处传来隆隆声，如同雷鸣一般。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] [ˌaʊtˈsaɪd] [kəˈʌðɜ:z] [tɜ:rnd] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [ɑ:n][ðə; ði]
Not having seen any signs of a storm outside Carruthers turned inquiringly on the
不是 拥有 已见 任何 标志 的 一个 风暴 外部 卡拉瑟斯 转向 询问地 在 这
[eɪdʒd] [ˈtʃi:ftən] . [-]
aged chieftain . [88]
老年人 头目 . [-]

卡拉瑟斯没有看到外面有任何暴风雨的迹象，便转向这位年迈的酋长，询问他。[88]

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈædoʊd] [wið; wiθ][grɪm] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .
The old man's eyes were shadowed with grim foreboding .
这 老的 男人的 眼睛 是 阴影 和 严峻 不祥的预感 .
老人的眼神中充满了不祥的预感。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [kəmˈpænjən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have ordered something to refresh you and your companion , " he said .
" 我 有 订购 某物 到 刷新 你 和 你的 伴侣 , " 他 说 .
“我点了些东西，好让您和您的同伴精神焕发，”他说。

" [iːt] [fɜːrst] , [maɪ] [frendz] .
" Eat first , my friends .
" 吃 第一的 , 我的 朋友们 .
朋友们，先吃饭吧。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˈlɛtər] .
We will talk later .
我们 将要 讲话 之后 .
我们稍后再谈。

" [ðə; ði][sɪks][ˈbɑːdi] - [gɑːrdz] [left][ðə; ði][meɪn] [ˈkævərn] .
" The six body - guards left the main cavern .
" 这 六 身体 - 守卫 左边 这 主要的 洞穴 .
六名保镖离开了主洞穴。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wið; wiθ][lɑːrdʒ] [treɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈfænˌleɪk] [liːvz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði]
Presently they returned with large trays made of fanlike leaves resembling the
目前 他们 返回 和 大的 托盘 制成 的 粉丝 树叶 类似 这
[pælˈmetoʊ] .
palmetto .
棕榈树 .
随后，他们带着用扇形叶子制成的大托盘回来了，这些叶子类似于棕榈叶。

[freʃ] [fruːts] [ænd; ənd] [ʌnˈkʊkt] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .
Fresh fruits and uncooked vegetables formed the bulk of the meal .
新鲜的 水果 和 生 蔬菜 形成 这 大部分 的 这 一顿饭 .
新鲜水果和生蔬菜构成了这顿饭的大部分。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [eɪt] .
In silence they ate .
在 沉默 他们 吃 .
他们默默地吃着。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wiðˈdruː] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn]
After the litter had been cleared away the guards withdrew with the exception
后 这 垃圾 有 到过 已清除 离开 这 守卫 退出 和 这 例外
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [red] [eɪp] ,
of the giant red ape ,
的 这 巨大的 红色的 猿 ,
垃圾清理干净后，除了那只巨大的红色猿猴外，其他守卫都撤退了。

[huː] [kraʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
who crouched near the opening to the tunnel .
WHO 蹲着 靠近 这 开幕 到 这 隧道 .
他蹲伏在隧道入口附近。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [bɪˈgæn][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃiːftən] , " [bʌt; bət] [ˈsɑːri] , [tuː] .
" I am glad you have come , " began the old chieftain , " but sorry , too .
" 我 是 高兴的 你 有 来 , " 开始 这 老的 头目 , " 但 对不起 , 也 .
“我很高兴你来了，”老酋长开口说道，“但也很遗憾。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər] [duːmd] .
Our planet , or rather the higher forms of life upon it , are doomed .
我们的 行星 , 或者 相当 这 更高 表格 的 生活 之上 它 , 是 注定失败 .

我们的星球, 或者更确切地说, 是星球上的高等生命, 注定要灭亡。

" [geɪn] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [faːr] - [ɔːf] [biːt] [ʌv; əv] [saʊnd]
" gain there came to the ears of the earth people that far - off beat of sound
" 获得 那里 来了 到 这 耳朵 的 这 地球 人们 那 远的 - 离开 打 的 声音
[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [graʊnd] .
that seemed to shake the ground .
那 似乎 到 摇 这 地面 .

“地球人再次听到了那遥远的、仿佛震动大地的节奏声。”

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbɪrdɪd] [ˈliːdər] [fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
They looked to the white bearded leader for explanation .
他们 看起来 到 这 白色的 留着胡子的 领导者 为了 解释 .

他们看向那位白胡子领袖, 希望得到解释。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [tuː] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" Ah , you hear it too , " murmured the other .
" 啊 , 你 听到 它 也 , " 低声说道 这 其他 .

“啊, 你也听到了,”另一个人低声说道。

" [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] ,
" For centuries ,
" 为了 几个世纪 ,

几个世纪以来,

[wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈiːsɔː] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
we of the great tribe of Esau have fought for the supremacy of our
我们 的 这 伟大的 部落 的 以扫 有 战斗 为了 这 霸权 的 我们的
[ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] — [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] [ænd; ænd] [ɪnˈstrʌktɪd] [juː ˈes]
little world — ever since the Great One appeared in our midst and instructed us
小的 世界 — 曾经 自从 这 伟大的 — 出现 在 我们的 中间 和 指示 我们
[ɪn] [wɜːrld] [ˈnɑːlɪdʒ] . " **in world knowledge .** "
在 世界 知识 . "

我们以扫的后裔, 自从那位伟大的存在出现在我们中间, 教导我们世界的知识以来, 就一直在为我们这个小世界的霸权而战。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [greɪt] [wʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [spəʊk] [kɜːˈlðɜːz] .
" And this Great One , as you call him , " spoke Carruthers .
" 和 这 伟大的 — , 作为 你 称呼 他 , " 辐 卡拉瑟斯 .

“而这位你们口中的‘伟人’, ”卡拉瑟斯说道。

" [huː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? "
" Who was he ? "
" WHO 曾是 他 ? "

他是谁?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [wɜːrld] .
" He was from your world .
" 他 曾是 从 你的 世界 .

“他来自你们的世界。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I never saw him .
我 绝不 锯 他 .

我从未见过他。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][ˈledʒənd] .

He comes to me as a legend .
他 来 到 我 作为 一个 传奇 .

在我眼里，他就像个传奇人物。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [ˈtɔɪld] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] , [ˈti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [inˈstrʌktɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ˈmæstərd]

For years he toiled among us , teaching and instructing until we mastered
为了 年 他 辛勤劳作 之中 我们 , 教学 和 指导 直到 我们 精通

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

his language .
他的 语言 .

多年来，他辛勤耕耘，教导我们，直到我们掌握了他的语言。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ˈdælgɪn] .

He called himself Dahlgren .
他 称为 他自己 达尔格伦 .

他自称达尔格伦。

[ˈleɪtər][hi:; hi] [ru:ld] [ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] .

Later he ruled all the tribes .
之后 他 裁决 全部 这 部落 .

后来他统治了所有部落。

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [i:ɔ:ɪ] [laɪn][hi:; hi] [meɪd] [ˈɪntu:ɪ] [ˈlɪdə] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaɪər]

We of the Esau line he made into leaders because of our higher
我们 的 这 以扫 线 他 制成 进入 领导人 因为 的 我们的 更高

[ɪnˈtelɪdʒəns] .

intelligence .
智力 .

我们以扫的后裔，因为他使我们拥有更高的智慧，而成为领袖。

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ˈzɑ:ku:][wɜ:r; wər] [ˈtreɪnd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .

The tribes of Zaku were trained for war .
这 部落 的 扎库 是 受过训练 为了 战争 .

扎库各部落都接受过战争训练。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - .

Perhaps you have noticed the chief of all the Zakus .
也许 你 有 注意到 这 首席 的 全部 这 - .

或许你已经注意到所有扎库的首领了。

[hi:; hi][ɪz] [ˈkraʊtɪŋ] [naʊ] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnər] [wɔ:lz] .

He is crouching now beside the entrance to our inner walls .
他 是 蹲伏 现在 旁 这 入口 到 我们的 内 墙壁 .

他现在正蹲在我们内墙入口旁。

[hi:; hi][ɪz][mɑ:rboʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡlz] . "

He is Marbo , and his followers live in the jungles . "
他 是 马尔博 , 和 他的 追随者 居住 在 这 丛林 . "

他名叫马尔博，他的追随者们生活在丛林里。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [tɔ:k] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ?

" And does he talk as you do ?
" 和 做 他 讲话 作为 你 做 ?

“他说话方式和你一样吗？ ”

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈtʃi:ftən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" The white chieftain shook his head .
" 这 白色的 头目 摇晃 他的 头 .

白人酋长摇了摇头。

" [noʊ] . [ˈoʊnli][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːsɔː] [traɪb] [hæv; həv] [ˈmæstərd] [spiːtʃ] .
" **No . Only we of the Esau tribe have mastered speech .**
" 不 . 仅有的 我们 的 这 以扫 部落 有 精通 演讲 .
“不，只有我们以扫支派的人掌握了说话的能力。”

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] [ðæt] [kəmˈpraɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Not counting the women of our tribe that comprise our numbers we are
不是 计数 这 女性 的 我们的 部落 那 包括 我们的 数字 我们 是
[ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][ɪn][ɔːl] . " **only seven in all .** "
仅有的 七 在 全部 . "
“不算我们部落里的女性成员，我们一共只有七个人。”

" [aɪ] [oʊ] [mɑːrboʊ][maɪ][laɪf][æz; əz] [dʌz] [ˈɔːlsoʊ][maɪ] [kəmˈpænjən] , " [sed] [kɜːˈlɒðɜːz] .
" **I owe Marbo my life as does also my companion , " said Carruthers .**
" 我 欠 马尔博 我的 生活 作为 做 还 我的 伴侣 , " 说 卡拉瑟斯 .
“我和我的同伴都欠马尔博一条命，”卡拉瑟斯说。

" [mɑːrboʊ] [lʊks] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ɜːrθ] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz][ɡɒd z] , " [spəʊk] [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃiːftən] .
" **Marbo looks upon you earth people as gods , " spoke the old chieftain .**
" 马尔博 看起来 之上 你 地球 人们 作为 神 , " 辐 这 老的 头目 .
“马尔博视你们地球人为神明，”老酋长说道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] . "
" **He and his followers will protect you with their lives .** "
" 他 和 他的 追随者 将要 保护 你 和 他们的 生活 . "
“他和他的追随者会用生命保护你。”

" [ænd; ənd] [huː] [ruːlz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] ? " [ˈkwestʃənd] [kɜːˈlɒðɜːz] ,
" **And who rules over and beyond ? " questioned Carruthers ,**
" 和 WHO 规则 超过 和 超过 ? " 被质问 卡拉瑟斯 ,
“那么，谁统治着更高更远的地方呢？”卡拉瑟斯问道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektrɑːn] .
waving his arm to cover the remaining portion of the electron .
挥手 他的 手臂 到 覆盖 这 其余的 部分 的 这 电子 .
他挥动手臂遮住电子的剩余部分。

" [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ruːl] [brɪˈɑːnd] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
" **There is no rule beyond except that of force .**
" 那里 是 不 规则 超过 除了 那 的 力量 .
除了武力之外，没有其他规则。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌn] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , [ˌmɔːroʊˈsɔːrəs] , [dɪˈplɑːdəkəs; dɪpləˈdoʊkəs] , [ðə; ði] [hɔːrnd]
The Great One called them by name , Morosaurus , Diplodocus , the Horned
这 伟大的 一 称为 他们 经过 姓名 , 莫罗龙 , 梁龙 , 这 有角的
[ˌserətoʊˈsɔːrəs] ,
Ceratosaurus ,
角鼻龙 ,
伟大的神明——念出了它们的名字：莫罗龙、梁龙、角鼻龙。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlɒðər] [huːz] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [fərˈɡɑːtn] .
and many others whose names I have long forgotten .
和 许多 其他的 谁 姓名 我 有 长的 被遗忘的 .
还有许多其他人，他们的名字我早已忘记了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [huːm] [wiː; wi][ˈkænɑːt] [dɪˈstrɔɪ] .
They are our enemies whom we cannot destroy .
他们 是 我们的 敌人 谁 我们 不能 破坏 .
他们是我们的敌人，我们无法消灭他们。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [ɪnˈkri:s] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [ˈsloʊli] [ˈbækiŋ]
And their numbers increase from year to year and are slowly backing
和 他们的 数字 增加 从 年 到 年 和 是 缓慢地 后盾
[ju: 'es][əˈpɑ:n][ˈʌvər; ɑ:r][ləst] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] . "
us upon our last stronghold . "
我们 之上 我们的 最后的 据点 . "

他们的数量逐年增加，正在慢慢蚕食我们最后的堡垒。

" [ˈiznt] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ? " [æskt] [kəˈʌðz] , [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɪvər] [ʌv; əv]
" Isn't there anything we can do ? " asked Carruthers , feeling a quiver of
" 不是 那里 任何事物 我们 能 做 ? " 问 卡拉瑟斯 , 感觉 一个 颤动 的
[æprɪˈhenʃn] [əˈbɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][spain] .
apprehension along his spine .
忧虑 沿着 他的 脊柱 .

“难道我们就真的无能为力了吗？”卡拉瑟斯问道，他感到一阵不安的颤栗沿着脊背蔓延开来。

[ˈloʊli] , [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃi:ftən] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
lowly , the old chieftain shook his head .
卑微的 , 这 老的 头目 摇晃 他的 头 .

老酋长低声摇了摇头。

" [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
" Nothing whatever .
" 没有什么 任何 .

“什么都没有。”

[mɑ:rboʊ][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [kæn; kən][kənˈtroʊl][wʌn][ɔ:r] [tu:] ,
Marbo and his followers can control one or two ,
马尔博 和 他的 追随者 能 控制 一 或者 二 ,

马尔博和他的追随者可以控制其中一两个，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [həˈdz] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][ˈɪntu:][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈterətɔ:ri] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [du:md] .
but when the herds begin to push on into our territory , we are doomed .
但 什么时候 这 畜群 开始 到 推 在 进入 我们的 领土 , 我们 是 注定失败 .

但是，当兽群开始入侵我们的领地时，我们就完了。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈrʌmblɪŋz] [ænd; ʌnd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡlz] .
Even now their rumblings and bellowings come through the jungles .
甚至 现在 他们的 隆隆声 和 风箱 来 通过 这 丛林 .

即使现在，它们的隆隆声和吼叫声仍然能从丛林中传来。

[ðer; ðər] [θɜ:rst] [ænd; ʌnd] [ˈhʌŋɡər] [fɔ:r; fər] [fle] [ɪz] [ɪˈnɔ:rməs] .
Their thirst and hunger for flesh is enormous .
他们的 口渴 和 饥饿 为了 肉 是 巨大的 .

他们对血肉的渴望和饥渴极其强烈。

" [kəˈʌðz] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] .
" Carruthers turned upon the girl .
" 卡拉瑟斯 转向 之上 这 女孩 .

卡拉瑟斯转身看向那个女孩。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃi:fs] [wɜ:rdz] [ɪksˈpleɪn] [ˈevriθɪŋ] , [næn; nɑ:n] .
" The old chief's words explain everything , Nan .
" 这 老的 酋长的 字 解释 一切 , 楠 .

“老酋长的话解释了一切，楠。”

[prəˈfesər] [ˈdælgɪn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ʌnd] [gɔ:n] .
Professor Dahlgren has been here and gone .
教授 达尔格伦 有 到过 这里 和 已消失 .

达尔格伦教授来过又离开了。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [z:rθ] - [taɪm] .
" He lived a lifetime in the span of a few hours earth - time .

" 他 居住地 一个 寿命 在 这 跨度 的 一个 很少 小时 地球 - 时间 : "

他在短短几个小时的地球时间内，活出了他一生的精彩。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] . " Now it looks as if we were destined to follow in his footsteps . "

" 现在 它 看起来 作为 如果 我们 是 注定 到 跟随 在 他的 脚步声 : "

现在看来，我们似乎注定要追随他的脚步。

" [aɪm][nɑ:t][əˈfreɪd] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" I'm not afraid , " said the girl .

" 我是 不是 害怕的 , " 说 这 女孩 : "

“我不害怕,”女孩说。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pæst] [θru:] .
" Nothing can be worse than what we have already passed through .

" 没有什么 能 是 更糟 比 什么 我们 有 已经 通过了 通过 : "

“没有什么比我们已经经历的更糟糕的了。”

" [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsɒfənd] [æz; əz][fi:; fi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hændz] [wɪˈðɪn] [ðʊʊz] [ʌv; əv]
" And her eyes softened as she placed her small hands within those of

" 和 她 眼睛 软化 作为 她 放置 她 小的 双手 之内 那些 的

[kɜˈʌðɜ:z] .
Carruthers .

" 卡拉瑟斯 : "

“当她把小手放在卡拉瑟斯的手中时，她的眼神变得温柔起来。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈerən; ˈæərən] .
" We have each other , Aaron .

" 我们 有 每个 其他 , 亚伦 : "

“我们还有彼此，亚伦。”

" [hi:; hi] [smaɪld] [ˌri:əˈʃʊrɪŋli] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃi:ftən] .
" He smiled reassuringly and turned to the old chieftain .

" 他 微笑 令人安心 和 转向 到 这 老的 头目 : "

他露出一个令人安心的微笑，然后转向那位老酋长。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kɜˈʌðɜ:z] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ænd] [əˈsɪstənt] [tu:; tə] [ˈdælgɪn] .
" I am Carruthers , a friend and assistant to Dahlgren .

" 我 是 卡拉瑟斯 , 一个 朋友 和 助手 到 达尔格伦 : "

“我是卡拉瑟斯，达尔格伦的朋友和助手。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [hɪr] [ɪz] [næˈnet] . " [-]
The girl here is Nanette . " [89]

" 这 女孩 这里 是 娜内特 : " [-]

这位女孩名叫娜内特。[89]

[ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [smaɪld] [ˈɡreɪvli] .
The chieftain smiled gravely .

" 这 头目 微笑 严重地 : "

酋长严肃地笑了笑。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][zɑ:rk] .
" And I am Zark .

" 和 我 是 扎克 : "

我是扎克。

[ˈwelkəm] [tu:; tə][maɪ] [ˈkɪŋdəm] , [kɜˈʌðɜ:z] [ænd; ænd] [næˈnet] .
Welcome to my kingdom , Carruthers and Nanette .

" 欢迎 到 我的 王国 , 卡拉瑟斯 和 娜内特 : "

欢迎来到我的王国，卡拉瑟斯和娜内特。

[wiː; wi] [ni:d] [juː; jə] [hɪr] .
We need you here .
我们 需要 你 这里 .

我们需要你在这里。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][jɔː; jər] [wɜːrld] ,
Now tell me of your world ,
现在 告诉 我 的 你的 世界 ,

现在请告诉我你的世界。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdælgɹɪn] [tuː; tə] [əˈpɪr]
for long have I waited for a follower of the great Dahlgren to appear
为了 长的 有 我 等待 为了 一个 追随者 的 这 伟大的 达尔格伦 到 出现
[brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
before my people .
前 我的 人们 .

我已等待很久，才盼来伟大的达尔格伦的追随者出现在我的人民面前。

" [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kəˈʌðɜːz] [tɔːkt] .
" Throughout the remainder of the day Carruthers talked .
" 自始至终 这 余 的 这 天 卡拉瑟斯 谈话 .

在当天剩余的时间里，卡拉瑟斯一直在讲话。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪ] .
The shafts of light paled at the end of the short day .
这 轴 的 光 苍白 在 这 结尾 的 这 短的 天 .

短暂的一天结束时，阳光也变得黯淡无光。

[naɪt] [keɪm] ,
Night came ,
夜晚 来了 ,

夜幕降临，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈhɔːdz] [ðæt] [ˈθʌndəd]
bringing with it a sense of security against the increasing hordes that thundered
带来 和 它 一个 感觉 的 安全 反对 这 增加 成群结队 那 雷鸣
[ænd; ænd] [ˈtrʌmpətɪd] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
and trumpeted beyond the borders of the jungle .
和 吹响号角 超过 这 边界 的 这 丛林 .

它带来了一种安全感，使人能够抵御丛林边界之外越来越密集的、发出隆隆声和号角声的人群。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [zɑːrk] [ɪnˈstrʌktɪd] [mɑːrboʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [klaʊz][tuː; tə] [kəˈʌðɜːz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
In the morning Zark instructed Marbo to remain close to Carruthers at all times .
在 这 早晨 扎克 指示 马尔博 到 保持 关闭 到 卡拉瑟斯 在 全部 时代 .
早上，扎克指示马博时刻待在卡拉瑟斯身边。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsaɪəntɪst] [left] [ðə; ði][ˈkævərn] [ænd; ænd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
So the young scientist left the cavern and ascended the path leading to the
所以 这 年轻的 科学家 左边 这 洞穴 和 上升 这 小路 领导 到 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] .
top of the plateau .
顶部 的 这 高原 .

于是，这位年轻的科学家离开了洞穴，沿着小路登上了高原的顶部。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ænd] [kəmˈperd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːkliəs]
He looked at his watch and compared the second hand with the nucleus
他 看起来 在 他的 手表 和 比较的 这 第二 手 和 这 核
[ˈætəm] [ˈseɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhevəns] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɪts] [spiːd] .
atom sailing across the heavens to estimate its speed .
原子 帆船 穿过 这 天 到 估计 它是 速度 .

他看了看手表，将秒针与划过天际的原子核进行比较，以估算其速度。

[eɪz] [pæst] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] .
ays passed as he made his observations .

艾斯 通过了 作为 他 制成 他的 观察 .

他在观察的过程中，日子一天天过去了。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑːt] [werˈɪn] [hiː; hi][ænd; ənd]
Meanwhile he had searched and found the exact spot wherein he and

同时 他 有 搜索 和 成立 这 精确的 点 其中 他 和

[næˈnet] [hæd; həd][fɜːrst] [stept] [fʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ɪˈlektɹɑːn] .

Nanette had first stepped foot onto the electron .

娜内特 有 第一的 步 脚 到 这 电子 .

与此同时，他找到了他和娜内特第一次踏上电子的确切地点。

[ðɪs] [spɑːt][hiː; hi] [ˈkerfəli] [mɑːrkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ˈboʊldərz] [ˈkærid] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
This spot he carefully marked off with a ring of huge boulders carried up by the

这 点 他 小心 标记 离开 和 一个 戒指 的 巨大的 巨石 携带 向上 经过 这

[ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][mɑːrboʊ] .

followers of Marbo .

追随者 的 马尔博 .

他用马尔博的追随者们抬上来的巨石，小心翼翼地将这个地方圈了起来。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][pæd] .

Then he began to calculate upon his pad .

然后 他 开始 到 计算 之上 他的 软垫 .

然后他开始在笔记本上计算。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɪˈsteɪks] .

There must be no mistakes .

那里 必须 是 不 错误 .

绝对不能出错。

[hiː; hi][ænd; ənd] [næˈnet] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [taɪm] .
He and Nanette must be within the magic circle at the estimated time .

他 和 娜内特 必须 是 之内 这 魔法 圆圈 在 这 估计的 时间 .

他和娜内特必须在预计时间到达魔法圈内。

[brɪˈtwiːn] [taɪmz] [hiː; hi] [helpt] [næˈnet] [kənˈstrʌkt] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] .
Between times he helped Nanette construct their living quarters in the cavern .

之间 时代 他 帮助 娜内特 构造 他们的 活的 四分之一 在 这 洞穴 .

他时不时会帮助娜内特在洞穴里建造他们的住所。

[zɑːrk][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ænd; ənd][fəːz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði]
Zark had furnished them with skins and furs with which to cover the

扎克 有 提供 他们 和 皮肤 和 毛皮 和 哪个 到 覆盖 这

[wɔːlz] .

walls .

墙壁 .

扎克为他们提供了兽皮和毛皮，用来装饰墙壁。

[kəˈlʌðəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][lɔːst] [ɑːrt][ʌv; əv][ˈfaɪər][tuː; tə]
Carruthers made a fireplace of stones and restored the lost art of fire to

卡拉瑟斯 制成 一个 壁炉 的 石头 和 恢复 这 丢失的 艺术 的 火 到

[zɑːrk] ,

Zark ,

扎克 ,

卡拉瑟斯用石头砌了一个壁炉，并将失传已久的用火技艺带回了扎克。

[mɑːrboʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] .

Marbo and their followers .

马尔博 和 他们的 追随者 .

马尔博及其追随者。

[deɪz] [slɪpt] [baɪ] [laɪk] ['mɪnɪts] .
Days slipped by like minutes .
天 滑倒了 经过 喜欢 分钟 .

日子过得飞快，仿佛一分一秒都过去了。

[ʃɔːrt] [deɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪks'kəːʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡlɪz] .
Short days filled with excursions into the jungles .
短的 天 已填 和 短途旅行 进入 这 丛林 .

行程短暂，但充满了丛林探险。

[kəˈʌðʒːz] - [feɪs] [suːn] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] .
Carruthers' face soon bristled with a stubble of beard .
卡拉瑟斯 - 脸 很快 竖起的 和 一个 茬 的 胡须 .

卡拉瑟斯的脸上很快长出了胡茬。

[ðɪs] ['lɛŋkθənd; 'lɛŋθənd][wɪð; wɪθ] [taɪm] .
This lengthened with time .
这 加长 和 时间 .

随着时间的推移，这种情况持续了更长时间。

[ʃɑːrp] [θɔːrnz] [tɔːr] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə] ['rɪbənz] .
Sharp thorns tore their clothes to ribbons .
锋利的 荆棘 撕裂 他们的 衣服 到 丝带 .

尖锐的荆棘将他们的衣服撕成了碎片。

[næˈnet] , [ˈwʊmən,laɪk] ,
Nanette , womanlike ,
娜内特 , 姝 ,

娜内特，像女人一样，

[kraɪd] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
cried many times during the nights because of the lack of a mirror and a
哭 许多 时代 期间 这 夜晚 因为 的 这 缺少 的 一个 镜子 和 一个

[koʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌn'taɪdi] [her] .
comb for her untidy hair .
梳子 为了 她 凌乱 头发 .

她因为没有镜子和梳子来整理凌乱的头发，晚上经常哭泣。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈvents] [suːn] [kleɪmd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
But other and more important events soon claimed the attention of the earth
但 其他 和 更多的 重要的 活动 很快 声称 这 注意力 的 这 地球

[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

但其他更重要的事件很快吸引了地球人的注意力。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəsɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [laɪk] [briːd] [edʒd] ['kloʊzər]
Day by day the herds of dinosaurs and other monsters of like breed edged closer
天 经过 天 这 畜群 的 恐龙 和 其他 怪物 的 喜欢 品种 边缘 更近

[ænd; ənd][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pləˈtəʊ] .
and closer to the tiny civilization around the plateau .
和 更近 到 这 微小的 文明 大约 这 高原 .

日复一日，成群的恐龙和其他类似的怪物一步步逼近高原周围的小型文明。

[aɪˈtiː] ['wɜːrɪd] [kəˈʌðʒːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [zɑːrk][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɪŋ]
It worried Carruthers so much that he sought out Zark and had him bring
它 担心 卡拉瑟斯 所以 很多 那 他 寻求 出去 扎克 和 有 他 带来

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .
the other six members of his tribe together for a council of war .
这 其他 六 成员 的 他的 部落 一起 为了 一个 理事会 的 战争 .

这件事让卡拉瑟斯非常担忧，于是他找到扎克，让他召集部落里的其他六名成员召开战争会议。

" [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'fensɪv] ['sɪstəm] , [zɑ:rk] , " [hi:; hi][tʊʊld][ðəm; ðəm] .

" A complete defensive system , Zark , " he told them .
" 一个 完全的 防守 系统 , 扎克 , " 他 讲述 他们 .

" "扎克，这是一套完整的防御体系，”他告诉他们。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtɾəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['kævərnz][wɪð; wɪθ] [fu:d]
" We must make a fortress of the plateau and fill the caverns with food
" 我们 必须 制作 一个 堡垒 的 这 高原 和 充满 这 洞穴 和 食物
.
:
.

" "我们必须把高原建成堡垒，并在洞穴里装满食物。”

" [ɑ:rk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" ark shook his head .
" 方舟 摇晃 他的 头 .

" 阿尔克摇了摇头。

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

" "不。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] ['ju:sləs] .

It is quite useless .
" 它 是 相当 无用 .

" 它完全没用。

['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][mɑ:rbʊʊ][hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt]
Followers of Marbo have recently returned from over the beyond and report
" 追随者 的 马尔博 有 最近 返回 从 超过 这 超过 和 报告
[streɪndʒ] [θɪŋz] .
strange things .
" 奇怪的 事物 .

" 马尔博的信徒们最近从另一个世界归来，并报告了一些奇怪的事情。

[aɪ][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] .

I have hesitated to speak of them for fear of alarming you .
我 有 犹豫了一下 到 说话 的 他们 为了 害怕 的 令人担忧 你 .

" 我一直犹豫要不要提起这些事，怕引起你的恐慌。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['plænɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

Our planet is breaking up .
我们的 行星 是 打破 向上 .

" 我们的星球正在分崩离析。

[ˈvaɪələnt] [ɪ'rʌpʃənz] [hæv; həv] [kɔ:zd] [fairz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [mʌd] .

Violent eruptions have caused fires of stone and mud .
" 暴力 喷发 有 导致 火灾 的 石头 和 泥 .

" 剧烈的火山喷发引发了石头和泥土燃烧的火焰。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] ['enəmi] .

The rumblings you have heard were not made entirely by our enemies .
" 这 隆隆声 你 有 听到 是 不是 制成 完全 经过 我们的 敌人 .

" 你们听到的那些动静并非完全来自我们的敌人。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

They came from the ground .
他们 来了 从 这 地面 .

" 它们来自地下。

" [æ̃n; ə̃n] [ˈz:rθkweɪk] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [kɜˈlðɜ:z] , [ˌmoʊmənˈterəli] [stænd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] .
" **An earthquake** , " **murmured Carruthers** , **momentarily stunned by the news** .
" 一个 地震 , " 低声说道 卡拉瑟斯 , 片刻 目瞪口呆 经过 这 消息 .
" "地震了,"卡拉瑟斯喃喃道, 一时被这个消息惊呆了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə̃r] [ˈɔ:lweɪz] [ʌ̃v; ə̃v] [ɔ:rt] [duˈreɪ̃n] , [zɑ:rk] .
" **But they are always of short duration** , **Zark** .
" 但 他们 是 总是 的 短的 期间 , 扎克 .
" "但它们的持续时间总是很短, 扎克。"

[wi:; wi][hæ̃v; hə̃v][ðem; ðəm][ɑ:n][ˈaʊ̃ər; ɑ:r] [oʊ̃n] [ˈplæ̃nɪt] . " **We have them on our own planet** . "
我们 有 他们 在 我们的 自己的 行星 . "
" 我们自己的星球上就有它们。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ə̃r] [ˈdɪfrə̃nt] .
" **Ah** , **but these are different** .
" 啊 , 但 这些 是 不同的 .
" "啊, 但这些不一样。"

[ðeɪ] [ˈkʌ̃vər][ðə; ði] [hoʊ̃l] [ʌ̃v; ə̃v][ˈaʊ̃ər; ɑ:r] [ɡloʊ̃b] .
They cover the whole of our globe .
他们 覆盖 这 所有的 的 我们的 地球 .
" 它们遍布全球。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdæ̃lɡrɪ̃n] [ˈnoʊ̃tɪd][ðem; ðəm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .
The great Dahlgren noted them while he was with us .
这 伟大的 达尔格伦 著名的 他们 尽管 他 曾是 和 我们 .
" 伟大的达尔格伦在我们这里的时候就注意到了它们。

[hi:; hi] [roʊ̃t] [ˈmeni] [wɜ:rdz][ænd; ə̃nd] [ˈfɪɡjər̃z] [ɑ:n][ˈpeɪ̃pər] [kənˈsɜ:rnɪ̃ŋ] [ðem; ðəm] .
He wrote many words and figures on paper concerning them .
他 写道 许多 字 和 数据 在 纸 有关 他们 .
" 他用文字和数字在纸上写下了许多关于他们的信息。

[ˈoʊ̃nli] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ʌ̃nˈə̃θɪd] [ði:z] [ˈrekə̃rdz] .
Only yesterday I unearthed these records .
仅有的 昨天 我 出土 这些 记录 .
" 我昨天才发现这些记录。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌ̃v; ə̃v][ˈaʊ̃ər; ɑ:r] [ˈplæ̃nɪt] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃ̃n] [ˈdʊ̃rɪ̃ŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə̃)nt] [jɪr] .
The life of our planet was doomed to destruction during the present year .
这 生活 的 我们的 行星 曾是 注定失败 到 破坏 期间 这 展示 年 .
" 今年, 我们星球上的生命注定要走向毁灭。

[wʌt] [ˈmætər] [ɪf] [ðə; ði] [hə:dz] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈdaɪ̃nəsɔ:rz] [ˈoʊ̃vərʌ̃n] [ju:ˈes][ænd; ə̃nd] [dɪˈstrɔɪ] [laɪvz; lɪvz] ?
What matter if the herds of dinosaurs overrun us and destroy lives ?
什么 事情 如果 这 畜群 的 恐龙 超限 我们 和 破坏 生活 ?
" 就算恐龙大军淹没我们, 摧毁我们的生活, 又有什么关系呢?

[ɪ̃n][ðə; ði][end] [ðeɪ] , [tu:] , [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
In the end they , too , will be destroyed .
在 这 结尾 他们 , 也 , 将要 是 损毁 .
" 最终, 他们也将被毁灭。

[,aɪˈti:] [ɪz] [feɪt] .
It is fate .
它 是 命运 .
" 这是命运。

[wi:; wi][kæ̃n; kən][du:] [ˈhʌ̃θɪ̃ŋ] .
We can do nothing .
我们 能 做 没有什么 .
" 我们无能为力。

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃiːftən] [spoʊk][ə; eɪ][dʒɑːrˈɡæntɪk] [ˈrʌmblɪŋ] , [ˈɡreɪtər] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ðæn; ðən]
" **Even as the old chieftain spoke a gigantic rumbling , greater in intensity than**
" 甚至 作为 这 老的 头目 辐 一个 巨大 隆隆声 , 更大的 在 强度 比
[ˈeni] [ˈhɪrtʊfɔːr] ,
any heretofore ,
任何 此前 ,

“就在老酋长发出比以往任何一次都更加响亮的巨大隆隆声时，

[ʃʊk] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɑːn] .
shook the electron .
摇晃 这 电子 .

摇晃了电子。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [diːp] [ˈroʊlɪŋ] [dɪˈstɜːrbəns] [ˌʌndərˈɡraʊnd] [roʊz][ðə; ði] [ʃɹɪl] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪpmen] .
Above the deep rolling disturbance underground rose the shrill cries of the apemen .
多于 这 深的 滚动 干扰 地下 玫瑰 这 尖锐 哭泣 的 这 猿人 .

在深沉翻滚的地下骚动之上，传来猿人的尖锐叫声。

[kɜːˈlðɜːz] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
Carruthers leaped to his feet and raced through the tunnel .
卡拉瑟斯 跳跃 到 他的 脚 和 比赛 通过 这 隧道 .

卡拉瑟斯跳了起来，冲进了隧道。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈdaɪnəsɔːrɜː] [tʃʊkt] [ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈentrəns] .
A herd of dinosaurs choked the path leading to the outside entrance .
一个 一群 的 恐龙 窒息 这 小路 领导 到 这 外部 入口 .

一群恐龙堵住了通往外部入口的小路。

[mɑːrboʊ] [brʌʃt] [-]
Marbo brushed [90]
马尔博 刷过 [-]

Marbo 刷子[90]

[pæst][hɪm; ɪm] , [ʃɹɪlɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
past him , shrilling in great excitement .
过去的 他 , 尖锐的 在 伟大的 激动 .

从他身边经过，兴奋地尖叫起来。

" [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ! " [ˈɔːrdərd] [kɜːˈlðɜːz] .
" **Drive them away !** " **ordered Carruthers .**
" 驾驶 他们 离开 ! " 订购 卡拉瑟斯 .

“把他们赶走！”卡拉瑟斯命令道。

" [laɪk] [ðɪs] !
" **Like this !**
" 喜欢 这 !

“像这样！

" [hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrəst] [ˈænɪm(ə)l] .
" **He hurled a rock at the eye of the nearest animal .**
" 他 投掷 一个 岩石 在 这 眼睛 的 这 最近的 动物 .

他向最近的动物的眼睛扔了一块石头。

[ðə; ði] [ˈdaɪnəsɔːr] [beˈləʊd] [ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] .
The dinosaur bellowed and backed away .
这 恐龙 咆哮 和 支持的 离开 .

恐龙咆哮着后退了几步。

[ðə; ði] [eɪps] , [ænd; ənd] [ɡəˈrɪləz] , [juːst] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,
The apes , and gorillas , used to fighting only with their long arms ,
这 猿猴 , 和 大猩猩 , 用过的 到 斗争 仅有的 和 他们的 长的 武器 ,

猿类和大猩猩习惯于只用它们的长臂战斗。

[kɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stʌnt] [wið; wiθ] [sə'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] .
caught on to the stunt with surprising quickness .

捕捉 在 到 这 特技 和 奇怪 速度 .

他们以惊人的速度领会了这一伎俩。

[ðer; ðər] ['paʊər(ə)l] [ɑ:rmz] [ri:tʃt] [aʊt] .
Their powerful arms reached out .

他们的 强大的 武器 达到 出去 .

他们伸出了强壮的双臂。

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [bɪ'gæən][tu:; tə]['hɜ:rt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Stones and boulders began to hurtle from the mouth of the tunnel .

石头 和 巨石 开始 到 冲刺 从 这 嘴 的 这 隧道 .

石头和巨石开始从隧道口飞出。

[ðeɪ] [θʌdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnstəz] [laɪk] ['heɪl,stəʊnz] .
They thudded against the heads of the great monsters like hailstones .

他们 砰的一声 反对 这 头部 的 这 伟大的 怪物 喜欢 冰雹 .

它们像冰雹一样砰砰地砸在巨型怪物的头上。

[səb'du:d] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪð'dru:]
Subdued and frightened by this sudden display of force , the monsters withdrew

低沉的 和 害怕 经过 这 突然 展示 的 力量 , 这 怪物 退出

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
down the path .

向下 这 小路 .

怪物们被这突如其来的武力展示吓得惊慌失措，沿着小路退了下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪpmən] [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .
But the apemen had discovered a new method of warfare .

但 这 猿人 有 发现 一个 新的 方法 的 战争 .

但猿人发现了一种新的作战方法。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɜ:rlɪŋ] [stoʊnz] .
They found a childish delight in hurling stones .

他们 成立 一个 幼稚 喜 在 投掷 石头 .

他们从投掷石块中找到了孩童般的乐趣。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['bærən] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] .
Within a few minutes the slope was barren of rocks .

之内 一个 很少 分钟 这 坡 曾是 荒芜 的 岩石 .

几分钟之内，山坡上的石头就荡然无存了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɑ:lʊd] [ʌp][ðer; ðər] ['moʊmənteri] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ræn] ['skri:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
The animals followed up their momentary advantage and ran screaming down the path .

小路 .

动物们趁着短暂的优势，尖叫着沿着小路奔跑。

[ðə; ði] ['daɪnəsɔ:rz] [fled] [ɪn]['pænɪk] .
The dinosaurs fled in panic .

这 恐龙 逃亡 在 恐慌 .

恐龙们惊慌失措地逃走了。

[es] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] ,
s soon as the enemy had been driven away ,

s 很快 作为 这 敌人 有 到过 驱动 离开 ,

敌人被击退后，

[kʰʌðɜːz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːrboʊ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌp]
Carruthers pointed out to Marbo the advantage of gathering the stones up
卡拉瑟斯 尖 出去 到 马尔博 这 优势 的 采集 这 石头 向上
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
from the ground and returning them to the space around the mouth of
从 这 地面 和 返回 他们 到 这 空间 大约 这 嘴 的
[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
the tunnel so that he and his followers would be ready for a second
这 隧道 所以 那 他 和 他的 追随者 会 是 准备好 为了 一个 第二
[rɪˈpʌls] .
repulse .
击退 .

卡拉瑟斯向马博指出，将石头从地上捡起来，放回隧道口周围的空间，这样他和他的追随者就可以为第二次反击做好准备。

[zɑːrk] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [helpɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Zark appeared at this moment and helped with the explanation .
扎克 出现 在 这 片刻 和 帮助 和 这 解释 .
这时扎克出现了，并帮忙解释了情况。

[hɪz; ɪz] [ˈkraɛftɪ] [oʊld] [aɪz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪˈspekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɜːrθ,mæn] .
His crafty old eyes turned with new respect upon the earthman .
他的 狡猾 老的 眼睛 转向 和 新的 尊重 之上 这 地球人 .
他那双狡黠的老眼睛里充满了对地球人的敬意。

[kʰʌˈðɜːz] [ˈtɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,
Carruthers toiled with them every day from then on ,
卡拉瑟斯 辛勤劳作 和 他们 每一个 天 从 然后 在 ,
从那时起，卡拉瑟斯每天都和他们一起工作。

[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːtɪfaɪŋ] [ðə; ði] [pləˈtoʊ] [əˈɡenst] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnˈkɜːʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] .
building and fortifying the plateau against further incursions of the monsters .
建筑 和 强化 这 高原 反对 更远 入侵 的 这 怪物 .
修建和加固高原，以抵御怪物的进一步入侵。

[sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [piːs] [ˈreɪnd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ðen] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [broʊk] [aʊt] [əˈfreʃ] .
Security and peace reigned for several weeks then hostilities broke out afresh .
安全 和 和平 统治 为了 一些 周 然后 敌对行动 打破 出去 重新 .
和平稳定持续了数周，然后敌对行动再次爆发。

[ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɑːn] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈpæsɪŋ] [wiːk] .
The rumblings of the electron had increased with each passing week .
这 隆隆声 的 这 电子 有 增加 和 每个 通过 星期 .
电子的轰鸣声每周都在增强。

[vɑːlˈkænɪk] [ɪˈrʌpʃənz] [pɔːd] [freʃ] [dɪstˈtʃɑːdʒz] [ʌv; əv] [ˈmoʊltən] [ˈlɑːvə] [ænd; ənd] [ˈfaɪəri] [spɑːrks] [əˈbɔːŋ]
Volcanic eruptions poured fresh discharges of molten lava and fiery sparks along
火山 喷发 倾倒 新鲜的 排放 的 熔融的 岩浆 和 火热 火花 沿着
[ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡlɪz] .
the edges of the jungles .
这 边缘 的 这 丛林 .
火山喷发将滚烫的熔岩和炽热的火花倾泻到丛林边缘。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈniːdləsli] [əˈlɑːrm] [juː; jʊ] , [næn; nɑːn] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] ,
" **I don't want to needlessly alarm you** , **Nan** , " **he told her that night** ,
" 我 不 想 到 不必要的 警报 你 , 楠 , " 他 讲述 她 那 夜晚 ,
“我不想让你白白担心，楠，”那天晚上他告诉她。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪr z] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] .
" **but the fires have started** .
" 但 这 火灾 有 开始 .
但是火灾已经开始了。

[zɑ:rk][wʌz; wəz] [raɪt] .
Zark was right .
扎克 曾是 正确的 .

扎克说得对。

[ən'les] [wi:; wi][hæv; həv][rein] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɪl] [draɪv]
Unless we have rain before to - tomorrow morning the heat and smoke will drive
除非 我们 有 雨 前 到 - 明天 早晨 这 热 和 抽烟 将要 驾驶
[ju: 'es] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] . "
us out into the open . "
我们 出去 进入 这 打开 . "

除非明天早上之前下雨，否则高温和浓烟会迫使我们到空旷的地方去。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **But we can go to the top of the plateau , " suggested the girl .**
" 但 我们 能 去 到 这 顶部 的 这 高原 , " 建议 这 女孩 .
“但是我们可以去高原的顶端，”女孩建议道。

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [tri:z] —
" **There aren't any trees —**
" 那里 不是 任何 树木 —

“这里没有树——”

" [ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [be'ləʊɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
" **A concentrated bellowing cut off the rest of her words .**
" 一个 集中 咆哮 切 离开 这 休息 的 她 字 .

一声洪亮的咆哮打断了她接下来的话。

[ˈdrɪvŋ] [tɔ:rdz] [ˈhaɪər] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Driven towards higher ground by the heat of the flames ,
驱动 向 更高 地面 经过 这 热 的 这 火焰 ,

受火焰高温的驱使，它们向地势较高的地方迁徙。

[ðə; ði] ['daɪnəsɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['træmplɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
the dinosaurs were trampling up the path leading to the tunnel .
这 恐龙 是 践踏 向上 这 小路 领导 到 这 隧道 .

恐龙们正沿着通往隧道的道路践踏前进。

[wʌns] [ə'gen] [kɜ-'ʌðɜ:z] ['ræɪlɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [eɪpmen] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'temptɪd]
Once again Carruthers rallied his army of apemen around him and attempted
一次 再次 卡拉瑟斯 集结 他的 军队 的 猿人 大约 他 和 尝试过

[tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [ə'wei] .
to drive the mammals away .
到 驾驶 这 哺乳动物 离开 .

卡拉瑟斯再次召集他的猿人军队，试图将这些哺乳动物赶走。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dens] [smoʊk] [stʌŋ] [ðer; ðər]
As they reached the end of the tunnel a cloud of dense smoke stung their
作为 他们 达到 这 结尾 的 这 隧道 一个 云 的 稠密 抽烟 被蜇了 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当他们到达隧道尽头时，一股浓烟刺痛了他们的眼睛。

[ðə; ði] [eɪpmen] [ˈrɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər] ['pri:vɪəs] ['treɪnɪŋ] [ɪn]
The apemen shrilled in a sudden panic and forgot all their previous training in
这 猿人 尖锐的 在 一个 突然 恐慌 和 忘了 全部 他们的 以前的 训练 在
[ˈdraɪvɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['daɪnəsɔ:rz] .
driving off the dinosaurs .
驾驶 离开 这 恐龙 .

猿人突然惊慌失措地尖叫起来，忘记了之前所有驱赶恐龙的训练。

[laɪk] [ˈskɜːriːŋ] [ræts] [ðeɪ] [ˈskætərd] .
Like scurrying rats they scattered .
喜欢 匆匆忙忙 老鼠 他们 疏散 .

他们像乱窜的老鼠一样四散奔逃。

[leɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪ(ə)n] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] — [fleɪmz] [ðæt] [liːpt] [ænd; ənd]
lames from the conflagration broke through the smoke — flames that leaped and
跛脚 从 这 大火 打破 通过 这 抽烟 — 火焰 那 跳跃 和
[ˈtwɪstɪd] [ˈskaɪwərd] .
twisted skyward .
扭曲 向天空 .

熊熊烈火冲破浓烟，火焰腾空而起，扭曲着直冲云霄。

[kɜːˈlðɜːz] [flʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] [ˈspelbaʊnd] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ʌp][ðə; ði]
Carruthers flung off the fear that held him spellbound and started along up the
卡拉瑟斯 扔 离开 这 害怕 那 握住 他 着迷 和 开始 沿着 向上 这
[pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] .
path leading to the top of the plateau .
小路 领导 到 这 顶部 的 这 高原 .

卡拉瑟斯摆脱了束缚他的恐惧，沿着通往高原顶部的道路向上走去。

[ə; eɪ] [dɪˈfeɪvd] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [næˈnet] !
A disheveled figure appeared suddenly at his side — Nanette !
一个 蓬头垢面 数字 出现 突然 在 他的 边 — 娜内特 !

一个衣衫褴褛的身影突然出现在他身边——娜内特！

" [kʌm] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈhɔːrsli] .
" Come , " he whispered , hoarsely .
" 来 , " 他 低声说道 , 沙哑地 .

“来吧，”他沙哑地低语道。

" [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [wiːl] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] . "
" We've got to get out of this or we'll choke to death . "
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这 或者出色地 呛 到 死亡 . "

“我们必须摆脱困境，否则我们会窒息而死。”

" [bʌt; bət][zɑːrk] , " [briːðd] [ðə; ði][ɡɜːrl] , " [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]
" But Zark , " breathed the girl , " He and his followers are still in the
" 但 扎克 , " 呼吸 这 女孩 , " 他 和 他的 追随者 是 仍然 在 这
[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 .

“但是扎克，”女孩喘着气说，“他和他的追随者还在洞穴里。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðəm; ðəm] .
We can't leave them .
我们 不能 离开 他们 .

我们不能丢下他们。

" [laɪk] [wʌŋ] [dɪˈmentɪd] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [kɜːˈlðɜːz] [ˈreɪst] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
" Like one demented of reason , Carruthers raced back along the tunnel to the
" 喜欢 — 精神错乱 的 原因 , 卡拉瑟斯 比赛 后退 沿着 这 隧道 到 这
[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 .

“卡拉瑟斯像个疯子一样，失去了理智，沿着隧道飞奔回了洞穴。”

" [zɑːrk] !
" Zark !
" 扎克 !

“扎克！

" [hi:; hi] ['fəʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv] ['skri:mɪŋ] ['bedləm] ['kʌmɪŋ]
The sound of his voice was drowned in the welter of screaming bedlam coming
这 声音 的 他的 嗓音 曾是 溺水 在 这 弱打 的 尖叫 疯人院 未来
[ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪnəsɔ:rz] [ænd; ənd] [eɪps] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv]
up from below as the dinosaurs and apes fought for the supremacy of
向上 从 以下 作为 这 恐龙 和 猿猴 战斗 为了 这 霸权 的
[laɪf] .
life .
生活 .

他的声音被下方传来的震耳欲聋的尖叫声淹没了，恐龙和猿猴为了争夺生存的霸权而战。

[bʌt; bət][ʌv; əv][zɑ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['fɔ:ləʊəz] [hi:; hi] [faʊnd] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [saɪn] .
But of Zark and his six followers he found absolutely no sign .
但 的 扎克 和 他的 六 追随者 他 成立 绝对地 不 符号 .

但他完全没有找到扎克和他的六名追随者的任何踪迹。

['kwɪkli] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [næ'net] .
Quickly he hurried back to where he had left Nanette .
迅速地 他 慌忙 后退 到 在哪里 他 有 左边 娜内特 .

他迅速赶回了之前离开娜内特的地方。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌpremə'niʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
Even as he reached the spot he had a sudden premonition of danger .
甚至 作为 他 达到 这 点 他 有 一个 突然 预感 的 危险 .

就在他到达目的地时，他突然预感到会有危险。

[ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [hju:dʒ][ænd; ənd] [blæk] , [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ,
A gorilla , huge and black , brushed past him on the path ,
一个 大猩猩 , 巨大的 和 黑色的 , 刷过 过去的 他 在 这 小路 ,

一只体型巨大、毛色漆黑的大猩猩从他身边掠过，沿着小路飞驰而过。

['kæriŋ] [ə; eɪ][lɪmp] ['bɜ:rd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [ɑ:rm] .
carrying a limp burden under his shaggy arm .
携带 一个 跛行 负担 在下面 他的 毛茸茸 手臂 .

他毛茸茸的胳膊下夹着一个软绵绵的东西。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kə'mɑ:ndɪd] [kɜ-'ʌðɜ:z] , ['hʌrɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
" commanded Carruthers , hurrying after the animal .
" 命令 卡拉瑟斯 , 匆忙 后 这 动物 .

“卡拉瑟斯一边命令，一边追着那只动物跑去。”

[ə; eɪ][hju:dʒ][ɑ:rm] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:liŋ] . [-]
A huge arm knocked him sprawling . [91]
一个 巨大的 手臂 敲门 他 蔓延 . [-]

一只巨大的手臂将他击倒在地。[91]

['spɪtɪŋ] [blʌd] [kɜ-'ʌðɜ:z] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Spitting blood Carruthers staggered to his feet .
吐痰 血 卡拉瑟斯 交错 到 他的 脚 .

卡拉瑟斯吐着血，踉跄着站了起来。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'riləz] .
Up to this time he had felt no fear of the gorillas .
向上 到 这 时间 他 有 毛毡 不 害怕 的 这 大猩猩 .
在此之前，他从未感到过对大猩猩的恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] .
They had been orderly and well behaved .
他们 有 到过 秩序 和 出色地 表现 .
他们一直都很有秩序，举止得体。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hɑ:rm] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][ræn]['æftər][ðə; ði][da:rk] ['fɪgjər] [ə'hed] .
Fearful that harm would come to the girl he ran after the dark figure ahead .
可怕 那 伤害 会 来 到 这 女孩 他 跑 后 这 黑暗的 数字 前方 .
他害怕女孩会受到伤害，于是追着前面的黑影跑去。

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [ʌv; əv] [fleɪmz] [swept] ['nɪrər] .
The red glow of flames swept nearer .
这 红色的 辉光 的 火焰 扫荡 更近 .
熊熊燃烧的红色火焰越来越近。

[ðə; ði] [gə'rilə] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ænd; ənd] [feɪst] [ɪts][pər'su:ər] .
The gorilla came to a stop and faced its pursuer .
这 大猩猩 来了 到 一个 停止 和 面对 它是 追击者 .
大猩猩停了下来，面对着追赶它的人。

[ʌst] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [klaʊz] - [set] [aɪz] — [ʌst] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
Lust shone from its close - set eyes — lust and passion .
欲望 闪耀 从 它是 关闭 - 放 眼睛 — 欲望 和 热情 .
它那双近乎眯缝的眼睛里闪烁着欲望的光芒——欲望和激情。

[kæ-'ʌðɜ:z] [stɑ:pt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
Carruthers stopped dead in his tracks .
卡拉瑟斯 停止 死的 在 他的 轨道 .
卡拉瑟斯突然停住了脚步。

" [drɑ:p][hɜ:r; hər] !
" Drop her !
" 降低 她 !
放开她！

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sna:rlɪd] ['hɔ:rsli] .
The animal snarled hoarsely .
这 动物 纠缠 沙哑地 .
那动物发出嘶哑的咆哮。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] [klɔ:θ] .
There came the sound of ripping cloth .
那里 来了 这 声音 的 撕裂 布 .
传来布料撕裂的声音。

[næ'net] [skri:md] — [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [skri:m] [ðæt] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:z] - ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði]
Nanette screamed — a terrifying scream that echoed and re - echoed through the
娜内特 尖叫 — 一个 恐怖 尖叫 那 回声 和 关于 - 回声 通过 这
[r'lektrɔ:n] [naɪt] .
electron night .
电子 夜晚 .
娜内特发出了一声尖叫——一声令人毛骨悚然的尖叫，在电子夜空中回荡不绝。

[ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪŋ] [dra:pt] [frʌm; frəm][ˈerən; ˈærən] [kəˈʌðəz]
t was then that the thin cloak of civilization dropped from Aaron Carruthers
t 曾是 然后 那 这 薄的 披风 的 文明 掉落 从 亚伦 卡拉瑟斯
- [bæk] .
' **back** .
- 后退 .

就在那里，文明的薄薄外衣从亚伦·卡拉瑟斯的背上滑落了下来。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]['moʊmənt][æn; ən][ˈænɪm(ə)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] .
He became in a single moment an animal fighting for his mate .
他 成为 在 一个 单身的 片刻 一个 动物 斗争 为了 他的 伴侣 .

他瞬间变成了为了配偶而战的野兽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sna:rl] ['i:kwəli] ['vɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] ['pɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [gɜ:rl]
With a snarl equally vicious as that of the gorilla pawing at the helpless girl
和 一个 咆哮 同样地 恶毒 作为 那 的 这 大猩猩 爪子 在 这 无助 女孩
,
:
,

他发出如同大猩猩撕咬无助女孩般凶狠的咆哮，

[hi:; hi] [lʌndʒd] ['fɔ:rwərd] .
he lunged forward .
他 猛扑 向前 .

他向前猛扑过去。

['maʊðɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [flʌŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Mouthing his rage , the gorilla flung the earth man to the ground .
嘴巴 他的 愤怒 , 这 大猩猩 扔 这 地球 男人 到 这 地面 .

猩猩怒吼着，把地球人摔倒在地。

[kəˈʌðəz] [keɪm] [ʌp] ['frɔ:θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
Carruthers came up frothing at the mouth .
卡拉瑟斯 来了 向上 起泡 在 这 嘴 .

卡拉瑟斯气得口吐白沫。

[wɪð; wɪθ][grɪm] [ɪn'tensəti] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˈænəməlz] [fri:] [ɑ:rm] .
With grim intensity he fastened himself to the animal's free arm .
和 严峻 强度 他 系紧 他自己 到 这 动物 自由的 手臂 .

他神情凝重地抓住了动物空着的那只胳膊。

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] ['mæm(ə)] ['stægərd] ['helpləsli] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈekstrə][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði]
The raging mammal staggered helplessly under the extra burden and dropped the
这 愤怒 哺乳动物 交错 无助地 在下面 这 额外的 负担 和 掉落 这
[gɜ:rl][tu:; tə][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] .
girl to concentrate his fury on the man .
女孩 到 集中 他的 愤怒 在 这 男人 .

这头狂暴的哺乳动物在额外的负担下无助地踉跄了一下，扔下女孩，将怒火集中在男人身上。

[aɪˈti:] [reɪzd] [ə; eɪ] ['herɪ] [ɑ:rm][əˈb:ft][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] .
It raised a hairy arm aloft for the smashing blow .
它 提高 一个 毛茸茸 手臂 高空 为了 这 粉碎 吹 .

它高高举起毛茸茸的手臂，准备给予致命一击。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [kəˈʌðəz] [rˈli:st] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
Instinctively Carruthers released his hold .
本能地 卡拉瑟斯 发布 他的 抓住 .

卡拉瑟斯本能地松开了手。

[æ̯t; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [rˈlektɹəːn] [lɜːtʃ] [ˈsɪkənɪŋli] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [luːz]
At that very moment the electron lurched sickeningly , causing them both to lose
在 那 非常 片刻 这 电子 踉跄了一下 令人作呕 , 导致 他们 两个都 到 失去
[ðer; ðər] [ˈfʊtɪŋ] .
their footing .
他们的 立足点 .

就在那一刻，电子猛地一震，导致他们两人都失去了平衡。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ʌpˈhi:v(ə)] [sent] [kɜˈlðɜːz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ðə; ði] [ˈlðər] .
The violent upheaval sent Carruthers one way and the gorilla the other .
这 暴力 动荡 发送 卡拉瑟斯 一 方式 和 这 大猩猩 这 其他 .

这场剧烈的动荡将卡拉瑟斯推向一边，将大猩猩推向另一边。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [ˈstʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈbæt(ə)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɪnfɪˈʒəreɪtɪd]
While the man stumbled to his feet to resume battle he saw the infuriated
尽管 这 男人 踉跄 到 他的 脚 到 恢复 战斗 他 锯 这 愤怒的
[ˈmaːnstər] [ˈstægər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [wɔːl] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ɪr] [drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
monster stagger over the edge of the plateau wall into a sheer drop of a
怪物 错开 超过 这 边缘 的 这 高原 墙 进入 一个 透明 降低 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
thousand feet .
千 脚 .

那人踉跄着站起身来继续战斗，他看到愤怒的怪物踉跄着翻过高原壁的边缘，坠入千尺深渊。

[ˈstɑːrkli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈrɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [biːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Starkly through the night came the growling roars of the giant beasts from the
鲜明地 通过 这 夜晚 来了 这 咆哮 咆哮 的 这 巨大的 野兽 从 这
[ˈdʒʌŋɡlɪz] [brɪˈloʊ] .
jungles below .
丛林 以下 .

夜色中，丛林深处传来巨兽的咆哮声，震耳欲聋。

[næˈnet] [ˈflʌtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Nanette fluttered to his side .
娜内特 飘动 到 他的 边 .

娜内特扑扇着翅膀飞到他身边。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][tɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Her dress was torn and dragged on the ground .
她 裙子 曾是 撕裂 和 拖拽 在 这 地面 .

她的裙子被撕破了，拖在地上。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪˈfeɪld] [əˈpɪrəns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
For all her disheveled appearance she was still beautiful to look upon .
为了 全部 她 蓬头垢面 外貌 她 曾是 仍然 美丽的 到 看 之上 .

尽管她衣衫不整，但依然容貌美丽。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Forgetful of the danger on all sides of him ,
健忘 的 这 危险 在 全部 侧面 的 他 ,
他全然不顾四面八方的危险，

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ɪn] [kɜˈlðɜːz] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɪtɪfəli] [hæf] - [klæd][ˈbɑːdi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt]
the animal in Carruthers saw in her pitifully half - clad body the same thing that
这 动物 在 卡拉瑟斯 锯 在 她 可怜地 一半 - 覆膜 身体 这 相同的 事物 那
[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] .
the beast had desired .
这 兽 有 想要的 .

卡拉瑟斯的兽性在她可怜的半裸身体上看到了野兽一直渴望的东西。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:rl] ['hɑ:tlɪ] .
" His head whirled hotly .
他的 头 旋转 热 :

他感到一阵灼热，头猛地转了起来。

" [ˈerən; ˈæərən] !
" Aaron !
" 亚伦 !

“亚伦！”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ri:tft] [aʊt][tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜ:r; hər] .
" she pleaded as his arm reached out to clutch her .
" 她 恳求 作为 他的 手臂 达到 出去 到 离合器 她 :

“当他伸出手臂抓住她时，她哀求道。”

[ˈhʌŋgrəli] [hiː; hi] [druː] [hɜ:r; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Hungrily he drew her to him .
饥饿地 他 画 她 到 他 :

他如饥似渴地将她吸引到自己身边。

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɑ:n] [muːn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði]
The pale light of the electron moon mingled with the roaring blast of the
这 苍白 光 的 这 电子 月亮 混合 和 这 咆哮 爆炸 的 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 :

电子月亮的微弱光芒与火焰的轰鸣声交织在一起。

[ˈmædnəs] [ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
Madness inflamed his heart and pounded his blood .
疯狂 发炎的 他的 心 和 猛击 他的 血 :

疯狂点燃了他的心脏，令他血液沸腾。

" [dəʊnt] , [ˈerən; ˈæərən] , " [prəʊˈtestɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜ:rˈself] .
" Don't , Aaron , protested the girl , trying to free herself .
" 不 , 亚伦 , " 抗议 这 女孩 , 尝试 到 自由的 她自己 :

“别这样，亚伦，”女孩抗议道，试图挣脱束缚。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuʊnz] [brɔ:t] [ðə; ði][məɪn] [bæk] [tuː; tə]
omething in the quality of the girl's frightened tones brought the man back to
某事 在 这 质量 的 这 女孩们 害怕 音调 带来 这 男人 后退 到
[ˈnɔ:rm(ə)l] .
normal .
普通的 :

女孩惊恐的语气中某种特质让男人恢复了正常。

[hiː; hi] [fʊ:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [oʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pəˈzes] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
He fought against the overwhelming desire to possess with all the force of
他 战斗 反对 这 压倒 欲望 到 具有 和 全部 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
his nature .
他的 自然 :

他用尽全力与强烈的占有欲作斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [hæf] [ˈtraɪʌmft] .
And the better half triumphed .
和 这 更好的 一半 胜利 :

最终，强者取得了胜利。

[noʊ] [lɔːŋɡər] [wʌz; wəz][hiː; hi][æən; ən][ˈæɪnɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːzənɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ] .
No longer was he an animal , but a reasoning human being .
不 更长 曾是 他 一个 动物 , 但 一个 推理 人类 存在 :

他不再是动物，而是一个有理智的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ]
With a faint sigh he released her and wiped a hand across his dripping
和 一个 头晕的 叹 他 发布 她 和 擦拭 一个 手 穿过 他的 滴落
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他轻轻叹了口气，放开了她，用手擦了擦滴着水的额头。

" [aɪm] ['saɪ:ri] , [næn; nɑːn] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" **I'm sorry , Nan , " he murmured .**
" 我是 对不起 , 楠 , " 他 低声说道 .

“对不起，楠，”他低声说道。

" [ðæt] [greɪt] [bruːt] [droʊv] [em 'iː][mæd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **That great brute drove me mad for an instant .**
" 那 伟大的 蛮力 驾驶 我 疯狂的 为了 一个 立即的 .

“那个庞然大物让我瞬间发疯。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
I'm all right now .
我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrəːn] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [deθ] [kriːp] ['kloʊzər][ænd; ənd]
" **Together they stood in the electron night and watched death creep closer and**
" 一起 他们 站立 在 这 电子 夜晚 和 观看 死亡 潜行者 更近 和
['kloʊzər] .
closer .
更近 .

他们并肩站在电子的夜色中，看着死亡一步步逼近。

[ðə; ði] [plə'eɪtʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]
The plateau was entirely surrounded with flames now and the heat was
这 高原 曾是 完全 包围 和 火焰 现在 和 这 热 曾是
[ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['mʊʊmənt] .
increasing with each passing moment .
增加 和 每个 通过 片刻 .

高原现在完全被火焰包围，而且温度每分每秒都在升高。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðeɪ] [bækt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] .
As it increased they backed towards the center .
作为 它 增加 他们 支持的 向 这 中心 .

随着火势蔓延，他们向中心退去。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃʊkɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪpmen] .
From under their feet came the choking cries of the apemen .
从 在下面 他们的 脚 来了 这 窒息 哭泣 的 这 猿人 .

他们脚下传来猿人的窒息般的哭喊声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævəɹn][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [smʊʊk] [fjuːmz] .
They had returned to the cavern only to be overcome by smoke fumes .
他们 有 返回 到 这 洞穴 仅有的 到 是 克服 经过 抽烟 烟雾 .

他们返回洞穴后，却被浓烟呛得喘不过气来。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)] [stəd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [deθ] [kriːp]
While yet the earth people stood there waiting and watching the red death creep
尽管 然而 这 地球 人们 站立 那里 等待 和 观看 这 红色的 死亡 潜行者
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

而地球上的人们仍然站在那里，等待着，眼睁睁地看着红色的死神慢慢逼近。

[ðə; ði] [pæθ] ['li:diŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [br'keɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['ʃæ,douz] .
the path leading downward into the jungle became a mass of moving shadows .
这 小路 领导 向下 进入 这 丛林 成为 一个 大量的 的 移动 阴影 .

通往丛林深处的下坡路变成了一片移动的影子。

" [ðə; ði] ['daɪnəsɔ:rz] ! " [kraɪd] [næ'het] .
" The dinosaurs ! " cried Nanette .
" 这 恐龙 ! " 哭 娜内特 .

“恐龙！”娜内特喊道。

" [oʊ] , ['erən; 'æərən] !
" Oh , Aaron !
" 哦 , 亚伦 !

“哦，亚伦！”

[wi; wi][ɑ:r; ər][b:st] ! "
We are lost ! "
我们 是 丢失的 ! "

我们迷路了！

" ['stedi] , [gɜ:rl] , " [su:ðd] [ðə; ði][mæn] .
" Steady , girl , " soothed the man .
" 稳定的 , 女孩 , " 舒缓 这 男人 .

“稳住，姑娘，”男人安抚道。

" [ɪf] [wi; wi][stænd] [sti:l] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
" If we stand still they might not see us in the dark .
" 如果 我们 站立 仍然 他们 可能 不是 看 我们 在 这 黑暗的 .

“如果我们静止不动，他们可能在黑暗中看不到我们。”

[ðə; ði] [smoʊk] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑ:r] [sent] .
The smoke will destroy our scent .
这 抽烟 将要 破坏 我们的 香味 .

烟雾会掩盖我们的气味。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv] ['mɒnstəz] [ɪn'kri:st] .
" But as the minutes passed the herd of monsters increased .
" 但 作为 这 分钟 通过了 这 一群 的 怪物 增加 .

但随着时间推移，怪物的数量越来越多。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'tou] .
They crowded along the path and spread out over the top of the plateau .
他们 挤 沿着 这 小路 和 传播 出去 超过 这 顶部 的 这 高原 .

他们沿着小路挤成一团，散布在高原顶部。

[wʌns] [ə'gen]
Once again
一次 再次

再次

[ðə; ði] [-]
the [92]
这 [-]

[92]

[smel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] ['bɑ:dɪz] [faʊld] [ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] .
smell of their glistening bodies fouled the nostrils of the earth people .
闻 的 他们的 闪闪发光 身体 犯规 这 鼻孔 的 这 地球 人们 .

他们闪闪发光的身体散发出的气味污秽不堪，令地球人感到恶心。

[ˈsləʊli] [kæˈlðʒ-z] [ˈgaɪdɪd] [næˈnet] [bæk] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] — [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈbæriər]
Slowly Carruthers guided Nanette back towards the ring of rocks — perhaps the barrier
缓慢地 卡拉瑟斯 引导 娜内特 后退 向 这 戒指 的 岩石 — 也许 这 障碍
[wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [əˈweɪ] .
would serve to keep the animals away .
会 服务 到 保持 这 动物 离开 .

卡拉瑟斯慢慢地引导娜内特回到岩石圈边——或许这道屏障可以阻止动物靠近。

[hi:; hi] [ˈskræmbld] [əˈkrɔ:s] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
He scrambled across one of the boulders and pulled the girl after him .
他 打乱 穿过 一 的 这 巨石 和 拉 这 女孩 后 他 .
他爬过一块巨石，拉着女孩跟了上去。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈæk(ə)n] [[ʊk] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɑ:n] [frʌm; frəm][wʌŋ] [end]
As he did so , a violent subterranean action shook the electron from one end
作为 他 做过 所以 , 一个 暴力 地下 行动 摇晃 这 电子 从 一 结尾
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .

就在这时，一股剧烈的地下活动将电子从一端震荡到另一端。

- [breɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [pɪtʃɪŋ]
arruthers braced his feet against the ring of rocks to keep from pitching
- 支撑 他的 脚 反对 这 戒指 的 岩石 到 保持 从 投球
[ˈhedɪb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
headlong to the ground .
一头扎 到 这 地面 .

阿鲁瑟斯用脚抵住岩石圈，以免一头栽倒在地。

[næˈnet] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rdləsli] .
Nanette clung to him wordlessly .
娜内特 紧紧抓住 到 他 无言 .

娜内特默默地紧紧抱着他。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [reɪdʒd] [ˈsʌlənlɪ] .
All around them the giant forces of nature raged sullenly .
全部 大约 他们 这 巨大的 力量 的 自然 愤怒 闷闷不乐地 .

他们周围，大自然的巨大力量阴沉地咆哮着。

[ˈtwɪstɪŋ] [si:mz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [u:zd]
Twisting seams appeared in the rocky floor of the plateau from which oozed
扭曲 接缝 出现 在 这 岩石 地面 的 这 高原 从 哪个 渗出
[ˈgæsiəs] [ˈveɪpəz] .
gaseous vapors .
气态 蒸汽 .

高原岩石地面上出现了扭曲的缝隙，从中渗出气体蒸汽。

" [ˈkɜ:ɹɪdʒ] ,
" **Courage** ,
" 勇气 ,

“勇气，

" [su:ðd] [kæˈlðʒ-z] [æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜ:rl] [kloʊz]
" **soothed Carruthers as he held the quivering body of the frightened girl close**
" 舒缓 卡拉瑟斯 作为 他 握住 这 颤抖 身体 的 这 害怕 女孩 关闭
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to his own .
到 他的 自己的 .

“卡拉瑟斯一边安慰着，一边将受惊女孩颤抖的身体紧紧抱在怀里。”

" [ðɪs] [kɑ:nt] [læst] .
" **This can't last** .
" 这 不能 最后的 .

这种情况不会一直持续下去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [hi:v] [ɑ:n][ɪts][ˈæksɪs] .
" **But the ground continued to lurch and heave on its axis** .
" 但 这 地面 持续 到 困境 和 举 在 它是 轴 .
“但地面仍然绕着轴线摇晃和隆起。”

[ˈvɪvɪd] [laɪts] [krɔ:st] [ænd; ənd] [ˈkrɪs] - [krɔ:st] [ðə; ði][əˈtɑ:mɪk] [ˈhevəns] .
Vivid lights crossed and criss - crossed the atomic heavens .
生动 灯 交叉 和 克里斯 - 交叉 这 原子 天 .
绚丽的光芒在原子般的苍穹中交错纵横。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈpɪrd] [naʊ] [æz; əz] [blæk] [kəˈnælz] .
The fissures in the ground appeared now as black canals .
这 裂缝 在 这 地面 出现 现在 作为 黑色的 运河 .
地面的裂缝现在看起来像是黑色的沟渠。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈboʊldərz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The lower part of the circle of boulders disappeared .
这 降低 部分 的 这 圆圈 的 巨石 消失 .
巨石圈的下半部分消失了。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [keɪm] [dɪˈspeɪrɪŋ] [skri:mz] .
Off to the right came despairing screams .
离开 到 这 正确的 来了 绝望 尖叫 .
右侧传来绝望的尖叫声。

[waɪt] [ˈbɑ:dɪz] [gləʊd] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
White bodies glowed for an instant against the background of flames .
白色的 身体 发光 为了 一个 立即的 反对 这 背景 的 火焰 .
白色的身躯在火焰的映衬下瞬间闪闪发光。

" [zɑ:rk] ! " [ˈʃaʊtɪd] [kɜˈʌðɜ:z] ,
" **Zark ! " shouted Carruthers** ,
" 扎克 ! " 喊叫 卡拉瑟斯 ,
“扎克！”卡拉瑟斯喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈi:sɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ˈmeɪkɪŋ]
as he saw the leader of the tribe of Esau and his followers making
作为 他 锯 这 领导者 的 这 部落 的 以扫 和 他的 追随者 制作
[ðər; ðər] [wei] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [tɑ:p] .
their way along the plateau top .
他们的 方式 沿着 这 高原 顶部 .
他看见以扫的首领和他的追随者正沿着高原顶部前进。

[zɑ:rk][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [zɜ:rθ] - [ˈmænz] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd][æt; ət]
Zark must have heard the earth - man's voice , for he started forward at
扎克 必须 有 听到 这 地球 - 男人的 嗓音 , 为了 他 开始 向前 在
[ə; eɪ][rʌn] .
a run .
一个 跑步 .
扎克一定听到了地球人的声音，因为他立刻跑了起来。

[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ðər; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌpri:hɪˈstɔ:ɹɪk]
Simultaneously there appeared a herd of the greatest of all the prehistoric
同时地 那里 出现 一个 一群 的 这 最 的 全部 这 史前
[ˈmɒnstəz] — [ðə; ði] [ˌbrɑ:ntəˈsɔ:ɹəs] .
monsters — the Brontosaurus .
怪物 — 这 雷龙 .
与此同时，一群史前巨兽中最强大的生物——雷龙出现了。

[ðeɪ] [ˈbɔːkt] [ɪˈnɔːrməsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fleɪm] - [likt] [skaɪz] .
They balked enormously against the flame - licked skies .
他们 犹豫不决 非常 反对 这 火焰 - 舔过 天空 .

他们对被火焰吞噬的天空感到极度畏惧。

[zɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðem; ðəm] .
Zark and his followers attempted to avoid them .
扎克 和 他的 追随者 尝试过 到 避免 他们 .

扎克和他的追随者试图避开他们。

[bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɔːrtɪŋ] [fleɪmz] [droʊv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ˈfɔːrwəd] .
But fear of the scorching flames drove the monsters forward .
但 害怕 的 这 灼热 火焰 驾驶 这 怪物 向前 .

但对灼热火焰的恐惧驱使着怪物们向前冲去。

[ðer; ðər] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ʌnˈlɪtərəbl̩] [peɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌnz]
There followed a maddening moment of unutterable pain for the remaining ones
那里 随后 一个 令人抓狂 片刻 的 难以言喻 疼痛 为了 这 其余的 一个
[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈiːsɔː] ,
of the tribe of Esau ,
的 这 部落 的 以扫 ,

接下来，以扫族其余的人经历了难以言喻的痛苦，令人发狂。

[ðen] [ðə; ði][hɜːrd] [ˈtræmpld] [ðem; ðəm] [ʌndərˈfʊt] [ænd; ənd] [ˈrʌmblɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][hæf][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv]
then the herd trampled them underfoot and rumbled towards the half circle of
然后 这 一群 践踏 他们 脚下 和 隆隆声 向 这 一半 圆圈 的
[ˈrɑːks] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ɜːrθ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] .
rocks where the two earth people were crouched .
岩石 在哪里 这 二 地球 人们 是 蹲着 .

然后兽群将他们踩在脚下，隆隆地朝着那两个地球人蹲伏的半圆形岩石走去。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braːntəˈsɔːrəs] [hɜːrd] [ˈtrʌmpətɪd] [ˈmædli][ænd; ənd] [bɑːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The leader of the Brontosaurus herd trumpeted madly and barged for the
这 领导者 的 这 雷龙 一群 吹响号角 疯狂地 和 驳船 为了 这
[ˈhaɪər] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
higher ground of safety .
更高 地面 的 安全 .

雷龙群的首领疯狂地鸣叫着，冲向地势较高、更安全的地方。

[tuː] [leɪt] [dɪd] [ˈɪnstɪŋkt] [wɔːrn][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈfɪʃər] [ʌndərˈfʊt] .
Too late did instinct warn it of the widening fissure underfoot .
也 晚的 做过 本能 警告 它 的 这 扩大 裂缝 脚下 .

本能警告它脚下的裂缝正在扩大，但为时已晚。

[brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][stəːp][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [droʊv] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] .
Before it could stop the pressure of the herd drove it into the crevice .
前 它 可以 停止 这 压力 的 这 一群 驾驶 它 进入 这 裂缝 .

还没等它停下来，牛群的压力就把它逼进了缝隙里。

- [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪnˈsaɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [stɪl]
arruthers drew back to the extreme inside edge of the boulders trying to still
- 画 后退 到 这 极端 里面 边缘 的 这 巨石 尝试 到 仍然
[hɪz; ɪz] [ɪrɜː] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ɪnˈseɪn] .
his ears against their insane bellowings .
他的 耳朵 反对 他们的 疯狂的 风箱 .

阿鲁瑟斯退到巨石的最内侧边缘，试图让自己的耳朵免受它们疯狂的咆哮声的干扰。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['hevi] , ['tʃoʊkɪŋ] [smoʊk] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [pæst]
A cloud of heavy , choking smoke enveloped him for a moment then passed away .
一个 云 的 重的 , 窒息 抽烟 被包裹 他 为了 一个 片刻 然后 通过了
[ə'weɪ] .
离开 :

一团浓重呛人的烟雾瞬间笼罩了他，然后消散了。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr][ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['hevəns] ,
Then it was that he saw a new star in the atomic heavens ,
然后 它 曾是 那 他 锯 一个 新的 星星 在 这 原子 天 ,
[ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtiər] .
— a star that seemed to burn with the brilliance of a meteor .
— 一个 星星 那 似乎 到 烧伤 和 这 辉煌 的 一个 流星 .
——一颗仿佛流星般闪耀的星星。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] .
Even as he watched he was conscious of it drawing closer .
甚至 作为 他 观看 他 曾是 有意识的 的 它 绘画 更近 .
即使他看着，也能感觉到它正在逼近。

[ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ʌ'prɔːr] .
The planet was now in a continuous uproar .
这 行星 曾是 现在 在 一个 连续的 骚动 .
整个星球现在都处于持续不断的骚乱之中。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪnwərd] [streɪn] .
The ground was heaving and trembling as if from some inward strain .
这 地面 曾是 起伏 和 发抖 作为 如果 从 一些 向内 拉紧 .
地面剧烈地起伏颤抖，仿佛内部承受着某种压力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
This was the end .
这 曾是 这 结尾 .
一切都结束了。

[kɜː'ʌðɜːz] ['riːəlaɪzd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .
Carruthers realized it with a sinking heart .
卡拉瑟斯 已实现 它 和 一个 下沉 心 .
卡拉瑟斯意识到这一点时，心中一阵沉重。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɪ'lektɹɑːn] [wʊd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['mætər]
In another minute the electron would disintegrate into a flaming mass of matter
在 其他 分钟 这 电子 会 瓦解 进入 一个 炽盛 大量的 的 事情
[ænd; ənd] [flɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ɪts][ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ætəm] .
and fling itself from its orbit around the atom .
和 一扔 本身 从 它是 轨道 大约 这 原子 .
再过一分钟，电子就会分解成一团燃烧的物质，并脱离其围绕原子的轨道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɑːr] [strʌk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ]
And then the light from the approaching star struck them in a blinding
和 然后 这 光 从 这 接近 星星 击 他们 在 一个 失明
['reɪdiəns] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] [fleɪmz] .
radiance of vermilion flames .
辐射 的 朱红 火焰 .
然后，那颗靠近的星辰发出耀眼的光芒，如同朱红色的火焰般刺痛了他们。

[kɜː'ʌðɜːz] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Carruthers held his breath .
卡拉瑟斯 握住 他的 气息 .
卡拉瑟斯屏住了呼吸。

[sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
Some invisible force seemed to take possession of his body and that of
一些 无形的 力量 似乎 到 拿 拥有 的 他的 身体 和 那 的
[ðə; ði][gɜːrɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
the girl at his side .
这 女孩 在 他的 边 .
一股无形的力量似乎控制了他的身体和他身边女孩的身体。

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [plæˈtoʊ] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [draːpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt]
The rocky plateau , now a boiling mass of rocks , dropped from under their feet
这 岩石 高原 , 现在 一个 沸腾 大量的 的 岩石 , 掉落 从 在下面 他们的 脚
.
.
.
他们脚下的岩石高原，如今已变成沸腾的岩石堆，轰然崩塌。

[klɪr] , [koʊld] [er] [ɪnˈveləpt] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
Clear , cold air enveloped their bodies .
清除 , 寒冷的 空气 被包裹 他们的 身体 .
清澈冰冷的空气包裹着他们的身体。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [həːld] [θruː] [ˈplænəteri] [speɪs] ,
Then with the speed of light their bodies were hurled through planetary space ,
然后 和 这 速度 的 光 他们的 身体 是 投掷 通过 行星 空间 ,
[ʌp] , [ʌp] ,
up , up ,
向上 , 向上 ,
然后，他们的身体以光速被抛射到行星空间中，向上，向上，

[ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][væst] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈiːθər] .
up into the vast reaches of the higher ether .
向上 进入 这 广阔的 到达 的 这 更高 醚 .
升入广阔无垠的更高层次的以太。

[ˈdɑːrknəs] [əˈseɪld] [ðem; ðəm] .
Darkness assailed them .
黑暗 遭受攻击 他们 .
黑暗笼罩了他们。

[ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ˈfaɪər] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
The flames from the jungle fire vanished into nothingness .
这 火焰 从 这 丛林 火 消失了 进入 虚无 .
丛林大火的火焰消失得无影无踪。

[ðə; ði] [ɪˈlektɹɑːn] [muːn] [peɪld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [pɔɪnt] , [ðen] [went] [aʊt] .
The electron moon paled to the size of a pin point , then went out .
这 电子 月亮 苍白 到 这 尺寸 的 一个 别针 观点 , 然后 去 出去 .
电子月亮逐渐变小，只剩下一个针尖大小，然后消失了。

[kæˈʌðɜːz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪkˈspæɪn(ə)ŋ][ænd; ənd] [ɡroʊθ] .
Carruthers had the feeling of expansion and growth .
卡拉瑟斯 有 这 感觉 的 扩张 和 生长 .
卡拉瑟斯感受到了扩张和发展。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
It was as if his body was taking on the size of the whole world .
它 曾是 作为 如果 他的 身体 曾是 采取 在 这 尺寸 的 这 所有的 世界 .
他的身体仿佛占据了整个世界的大小。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ləst][fɔːr; fər] [ˈʌʊərz] , [deɪz] , [ˈeɪdʒɪz] .
It seemed to last for hours , days , ages .
它 似乎 到 最后的 为了 小时 , 天 , 年龄 .
感觉好像持续了几个小时、几天，甚至很久很久。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [klʌŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['slendə] , ['kwɪvərɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] [næ'het] .
But all the while he clung fast to the slender , quivering body of Nanette . [但 全部 这 尽管 他 紧紧抓住快速地 到 这 苗条 , 颤抖 身体 的 娜内特 .]
-]
93]
-]

但他始终紧紧抱着纤细颤抖的娜内特的身体。[93]

- [ænd; ənd] [hɪlz] ['sʌd(ə)nli] [bleɪzd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mountains and hills suddenly blazed before his eyes .
- 和 丘陵 突然 燃烧的 前 他的 眼睛 .

眼前突然出现一片火光，群山环绕。

[streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['maʊntnz] .
Straight up and down mountains .
直的 向上 和 向下 山脉 .

笔直地上下山。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][stɜ:r][hɪz; ɪz] ['slʌɡɪ] [maɪnd][ɪntu:][ɪ'ækʃ(ə)n] .
He tried to stir his sluggish mind into action .
他 尝试 到 搅拌 他的 迟缓 头脑 进入 行动 .

他努力让自己迟钝的大脑运转起来。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [mi:n] ?
What did they mean ?
什么 做过 他们 意思是 ?

他们是什么意思？

[weɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] ?
Where had he seen them before ?
在哪里 有 他 已见 他们 前 ?

他之前在哪里见过他们？

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'prɑ:bləm][ðə; ði] ['maʊntnz] ['dwaɪndld] [laɪk]
And while yet his mind struggled with the problem the mountains dwindled like
和 尽管 然而 他的 头脑 挣扎 和 这 问题 这 山脉 减少 喜欢
[ˈmeltɪŋ] [snoʊ] .
melting snow .
融化 雪 .

当他还在苦苦思索这个问题时，群山却像融化的雪一样渐渐消失。

[ðə; ði] ['preʃər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [rɪ'læksɪ] .
The pressure around his body relaxed .
这 压力 大约 他的 身体 轻松 .

他身体周围的压力放松了下来。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [ɡleɪ] [ʌv; əv] ['stedi] [laɪt] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A blinding glare of steady light played upon his face .
一个 失明 强光 的 稳定的 光 玩 之上 他的 脸 .

一道刺眼的强光照在他的脸上。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['kwaɪətneɪs] [ænd; ənd] [pi:s] .
Then all was quietness and peace .
然后 全部 曾是 寂静 和 和平 .

随后，一切都归于平静祥和。

" [næn; nɑ:n] ! ['erən; 'æɪrən] !
" **Nan ! Aaron !**
" 楠 ! 亚伦 !

“南！亚伦！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:rlz] .
" The voice was Karl's .
" 这 嗓音 曾是 卡尔的

“那是卡尔的声音。”

['deizidli] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Dazedly they looked around .
茫然地 他们 看起来 大约

他们茫然地环顾四周。

[wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['maʊntnɪz] [wɜ: r; wər] [naʊ] [desks] [ænd; ənd] [tʃerz] .
What had once been mountains were now desks and chairs .
什么 有 一次 到过 山脉 是 现在 桌子 和 椅子

曾经的山峦如今已变成了桌椅。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔ: ri] .
They were back again in the laboratory .
他们 是 后退 再次 在 这 实验室

他们又回到了实验室。

['sevrəl] ['ægənaɪzɪŋ] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔ: r] ['i:ðər] [kʊd; kəd] [græsp] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [θɪŋz] .
Several agonizing minutes passed before either could grasp the startling change in things .
一些 痛苦的 分钟 通过了 前 任何一个 可以 抓牢 这 令人震惊 改变 在 事物 .
:
:

几分钟的煎熬过去了，两人才意识到事情发生了惊人的变化。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ,lek'trɔ:nɪk] [dɪ'zæstər] [stɪl] [fɪld] [ðer; ðər] [maɪndz] [tu:; tə] [,ʊʊvər'flaʊɪŋ] .
The horror of the electronic disaster still filled their minds to overflowing .
这 恐怖 的 这 电子的 灾难 仍然 已填 他们的 思想 到 溢出

那场电子灾难的恐怖景象仍然萦绕在他们的脑海中。

[kə'ʌðɜ: z] [rɪ'kʌvəd] [fɜ:rst] .
Carruthers recovered first .
卡拉瑟斯 恢复 第一的

卡拉瑟斯最先恢复过来。

[hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪld] [ɪn'kləʊʒər] ['ma:rkɪŋ] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] [bi:m] .
He stepped from the railed inclosure marking the spot where the atomic beam
他 步 从 这 有轨电车 附件 标记 这 点 在哪里 这 原子 光束

[hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðer; ðər] [speɪs] [flaɪt] ,
had restored them after their space flight ,
有 恢复 他们 后 他们的 空间 航班 ,

他从带栏杆的围栏中走出来，那里是原子束在他们太空飞行后将他们修复的地方。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .
and guided the girl to a chair .
和 引导 这 女孩 到 一个 椅子

然后扶着女孩坐到椅子上。

['kɑ:rlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgjərz]
Karl's face was drawn and white as his eyes rested on the two pitiful figures
卡尔的 脸 曾是 绘制 和 白色的 作为 他的 眼睛 休息 在 这 二 可怜 数据

[ðæt] [hæd; həd] [mə'tɪəri: ə,laɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:θər] .
that had materialized out of the ether .
那 有 实体化 出去 的 这 醚

卡尔的脸色苍白憔悴，目光落在凭空出现的两个可怜的身影上。

" [dəʊnt] [æsk] [ju: 'es] ['eni] ['kwestʃənz] [jet] , " [spəʊk] [kə'ʌðɜ: z] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪəd] [vɔɪs] .
" Don't ask us any questions yet , " spoke Carruthers in a tired voice .
" 不 问 我们 任何 问题 然而 , " 辐 卡拉瑟斯 在 一个 疲劳的 嗓音

“暂时别问我们任何问题，”卡拉瑟斯用疲惫的声音说道。

" [wi:v] [pæst] [θru:] [tu:] ['meni] ['hɒrəz] .
" **We've passed through too many horrors** .
" 我们已经 通过了 通过 也 许多 恐怖 .

“我们经历了太多恐怖事件。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [kɑ:rl] ?
What was the matter , Karl ?
什么 曾是 这 事情 , 卡尔 ?

卡尔，你怎么了？

['kʊdnt] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['reɪz] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['su:nər] ? "
Couldn't you get the rays to work sooner ? "
不能 你 得到 这 射线 到 工作 很快 ? "

你们就不能早点让射线发挥作用吗？

" ['su:nər] ?
" **Sooner ?**
" 俄克拉荷马 ?

“越快越好？ ”

" [dænzɪgz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
" **Danzig's eyes were wide with wonder** .
" 但泽的 眼睛 是 宽的 和 想知道 .

但泽的眼睛里充满了惊奇。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
He glanced at his watch .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kən'trəʊl][bəʊθ] [mə'ʃi:nz] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
" **It was a little difficult to control both machines all alone** ,
" 它 曾是 一个 小的 难的 到 控制 两个都 机器 全部 独自的 ,

“一个人同时控制两台机器有点困难，”

[bʌt; bət][aɪ] [swɪtʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vɜ:rs] [daɪ'menʃən(ə)l] [tjʊb] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ɑ:n]
but I switched off the ray from the inverse dimensional tubes and turned on
但 我 切换 离开 这 射线 从 这 逆 维度 管子 和 转向 在

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪ'mi:diətli] .
the other immediately .
这 其他 立即地 .

但我立即关闭了来自逆维度管的射线，并打开了另一个射线管。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [em 'i:] [fɪfti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] . "
All in all it must have taken me fifteen seconds . "
全部 在 全部 它 必须 有 已采取 我 十五 秒 . "

总共大概花了十五秒钟。

" [fɪfti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , " [rɪ'pi:tɪd] [kə'ʌðɜ:z] , ['deɪzɪdli] .
" **Fifteen seconds , repeated Carruthers , dazedly** .
" 十五 秒 , " 重复 卡拉瑟斯 , 茫然地 .

“十五秒，”卡拉瑟斯茫然地重复道。

" [ɪts] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .
" **It's unbelievable** .
" 它是 难以置信 .

“真是难以置信。”

" [hi:; hi] [dra:pt] [ˈwɪrəli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv]
" **He dropped wearily into a chair and rested his forehead in the palms of**
" 他 掉落 疲劳 进入 一个 椅子 和 休息 他的 前额 在 这 棕榈树 的
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他疲惫地跌坐在椅子上，双手托着额头。

" [haʊ] [ɒ:ŋ] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [gɔ:n] , [næn; nɑ:n] ?
" **How long have we been gone , Nan ?**
" 如何 长的 有 我们 到过 已消失 , 楠 ?
“我们离开多久了，楠？ ”

" [əˈnet] [pʊld] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd]
" **anette pulled the ragged remnants of a dress around her knees and**
" 安妮特 拉 这 破烂不堪 残余物 的 一个 裙子 大约 她 膝盖 和
[əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
attempted a smile .
尝试过 一个 微笑 .

安妮特把破烂的裙子残片拉到膝盖处，努力挤出一个笑容。

" [ˈɔ:lmʊst] [fɔ:r] [mʌnθs] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈlektrɔ:n] . "
" **Almost four months , according to the passage of time on the electron . "**
" 几乎 四 几个月 , 根据 到 这 通道 的 时间 在 这 电子 . "
“按照电子时间的流逝速度，差不多四个月了。”

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! " [ˈwɪspəd] [ˈdænsɪɡ] , [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
" **Impossible ! " whispered Danzig , shutting his eyes to the truth .**
" 不可能的 ! " 低声说道 但泽 , 关闭 他的 眼睛 到 这 真相 .
“不可能！”丹齐格低声说道，闭上眼睛不愿面对真相。

[ˈerən; ˈærən] [kəˈʌðʒz] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [naʊ] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd][tɔ:rn] .
Aaron Carruthers pointed to his clothes , now ragged and torn .
亚伦 卡拉瑟斯 尖 到 他的 衣服 , 现在 破烂不堪 和 撕裂 .
亚伦·卡拉瑟斯指着自己破烂不堪的衣服。

" [lʊk] , [kɑ:rl] !
" **Look , Karl !**
" 看 , 卡尔 !
“看，卡尔！ ”

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n][ɪz][wɔ:rn] [aʊt] [kəmˈpli:tli] .
Everything I have on is worn out completely .
一切 我 有 在 是 磨损 出去 完全地 .
我身上穿的衣服都破旧不堪了。

[əbˈzɜ:rv] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][maɪ] [ʃu:z] .
Observe my hair and beard , and the soles of my shoes .
观察 我的 头发 和 胡须 , 和 这 鞋底 的 我的 鞋 .
看看我的头发、胡须和鞋底。

[ˈhju:mən] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [næˈhet] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [laɪk] [tu:] [ˈænɪmlz]
Human reason to the contrary , Nanette and I have lived like two animals
人类 原因 到 这 相反 , 娜内特 和 我 有 居住地 喜欢 二 动物
[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] ,
for four months ,
为了 四 几个月 ,
尽管人类的理性与此相反，我和娜内特已经像两只野兽一样生活了四个月。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ɜ:rθ] [taɪm] .
and all in the space of fifteen seconds earth time .
和 全部 在 这 空间 的 十五 秒 地球 时间 .
这一切都发生在短短十五秒的地球时间内。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ?
How can you account for it ?
如何 能 你 帐户 为了 它 ?

你如何解释这种情况？

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [,aɪ 'tiː][aʊt][ɑːn]['peɪpər] .
We figured it out on paper .
我们 想 它 出去 在 纸 。

我们在纸上算了出来。

[ænd; ənd] [wiːv] [pruːvd] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .
And we've proved it with our bodies .
和 我们已经 已证实 它 和 我们的 身体 。

我们用自己的身体证明了这一点。

[wʌt] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [aɪ][kɑːnt] [fɔːrtel] .
What it will mean to future civilization I can't foretell .
什么 它 将要 意思是 到 未来 文明 我 不能 预言 。

我无法预知它将对未来文明意味着什么。

[ɪts] [brɪ'ɑːnd] [ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n] .
It's beyond imagination .
它是 超过 想像力 。

简直超乎想象。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːrɪ] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] ['piːp(ə)l] [traɪd]
" **And the laboratory became silent as a tomb as the three people tried**
" 和 这 实验室 成为 沉默的 作为 一个 墓 作为 这 三 人们 尝试
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][græsp][ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]
with all the strength of their minds to grasp the miracle of the strange
和 全部 这 力量 的 他们的 思想 到 抓牢 这 奇迹 的 这 奇怪的

[ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [ə'tɑːmɪk] ['reɪz] .
and unfathomable atomic rays .
和 深不可测 原子 射线 。

“实验室里一片寂静，如同坟墓一般，这三个人竭尽全力地想要理解这种奇异而深不可测的原子射线的奇迹。

[prə'dʒʊsɪŋ] [hiːt] [baɪ] ['ɑːrktɪk] [koʊld]
PRODUCING HEAT BY ARCTIC COLD
生产 热 经过 北极 寒冷的

利用北极寒流产生热量

- [hiːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk][koʊld][ɪz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [kwɑːt]
roducing heat by means of Arctic cold is a fantastic but none the less quite
- 热 经过 方法 的 北极 寒冷的 是 一个 极好的 但 没有任何 这 较少的 相当
['præktɪkəbl] [aɪ'diːə] [ɪ'vɔːlvd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [eɪt]] . - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
practicable idea evolved by Dr . H . Barjou of the French Academy of
切实可行的 主意 进化 经过 博士 ； H ； - 的 这 法语 学院 的
['saɪəns] .
Science .
科学 。

利用北极的寒冷来产生热量是一个奇妙但又相当可行的想法，这是法国科学院的 H. Barjou 博士提出的。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [sez] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][aɪs][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk]['riːdʒən][ɪz] [ə'baʊt] -
Dr . Barjou says the water under the ice in the Arctic region is about 70
博士 ； - 说道 这 水 在下面 这 冰 在 这 北极 地区 是 关于 -
[dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .
degrees Fahrenheit .
学位 华氏度 。

巴尔乔博士说，北极地区冰层下的水温约为华氏70度。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['meni] [dɪ'gri:z] [les] , [ðer; ðər] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] - [dɪ'gri:z]
While the air is many degrees less , there may even be a difference of 50 degrees
尽管 这 空气 是 许多 学位 较少的 , 那里 可能 甚至 是 一个 不同之处 的 - 学位

·

:

·

虽然气温要低很多度，但温差甚至可能达到 50 度。

[ðə; ði] [ən'froʊzɪn] ['wɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [pʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][tæŋk][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [fri:z] ,
The unfrozen water could be pumped into a tank and permitted to freeze ,
这 解冻 水 可以 是 泵 进入 一个 坦克 和 允许 到 冻结 ,
[ðʌs] ['dʒenə'reɪtɪŋ] [hi:t] ,
thus generating heat ,
因此 生成 热 ,

未结冰的水可以被泵入水箱并使其结冰，从而产生热量。

[æz; əz] ['fri:zɪŋ] [ə; eɪ]['kju:bɪk] ['mi:tər] [ʌv; əv][aɪs] ['lɪbəreɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hi:t] [æz; əz] ['bɜ:rnɪŋ]
as freezing a cubic meter of ice liberates about as much heat as burning
作为 冷冻 一个 立方体 仪表 的 冰 解放 关于 作为 很多 热 作为 燃烧
[ˈtwenti] - [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv][kʊəl] .
twenty - two pounds of coal .
二十 - 二 磅 的 煤炭 :

冻结一立方米冰所释放的热量大约相当于燃烧 22 磅煤所释放的热量。

[ðə; ði] [hi:t] [prə'du:st] [wʊd] ['veɪpəraɪz][ə; eɪ]['vɔ:lət(ə)][,haɪdrə'kɑ:rbən] [wɪtʃ] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ][ˈtɜ:rbain]
The heat produced would vaporize a volatile hydrocarbon which would drive a turbine
这 热 生产 会 汽化 一个 易挥发的 烃 哪个 会 驾驶 一个 涡轮

·

:

·

产生的热量会使易挥发的碳氢化合物汽化，从而驱动涡轮机。

[fɔ:r; fər] [kən'densɪŋ] [ðə; ði][,haɪdrə'kɑ:rbən] [ə'gen] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [sez] [greɪt] [blɔ:ks] [ʌv; əv] [braɪn]
For condensing the hydrocarbon again , Dr . Barjou says great blocks of brine
为了 冷凝 这 烃 再次 , 博士 : - 说道 伟大的 积木 的 盐水
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] .
could be used .
可以 是 用过的 :

巴尔乔博士说，为了再次冷凝碳氢化合物，可以使用大块的盐水。

[nɑ:tɪ]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði]['ɑ:rkɪk][ˈri:dʒənz] [bɪ'kʌm] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli]['hæbɪtəb(ə)][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Not only would the Arctic regions become comfortably habitable by means of this
不是 仅有的 会 这 北极 地区 变得 舒适地 适宜居住 经过 方法 的 这
[ju:tələ'zeɪʃn][ʌv; əv]['enərdʒi] ,
utilization of energy ,
利用率 的 活力 ,

通过这种能源利用方式，不仅能使北极地区变得适宜居住，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,) 第11/16页

[kən'tendz] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - , [bʌt; bət] [hi:t] ['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest]
 contends Dr . Barjou , but heat also could be furnished for the rest
认为 博士 . - , 但 热 还 可以 是 提供 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
 of the world .
的 这 世界 .

巴尔乔博士认为，但热量也可以提供给世界其他地区。

[naʊ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn]['oʊnli][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] [send] [fɔ:rθ]
 Now if some one only can discover how to make the Sahara Desert send forth
现在 如果 一些 一 仅有的 能 发现 如何 到 制作 这 撒哈拉沙漠 沙漠 发送 前进
['ku:lɪŋ] [weɪvz] ,
 cooling waves ,
冷却 波浪 ,

现在，如果有人能发现如何让撒哈拉沙漠散发出凉爽的波浪就好了。

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] , - . [-]
 the world will be perfect , temperaturally . [94]
这 世界 将要 是 完美的 , - . [-]
世界气候将会非常完美。[94]

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] !
 We were invisible !
我们 是 无形的 !
我们隐形了！

['dʒetə][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz]
 Jetta of the Lowlands
捷达 的 这 低地
低地捷达

[pɑ:rt] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] - [pɑ:rt] ['nɑ:v(ə)l]
 PART TWO OF A THREE - PART NOVEL
部分 二 的 一个 三 - 部分 小说
三部曲小说之二

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]
 By Ray Cummings
经过 射线 卡明斯
作者：雷·卡明斯

[wʌt] [hæz; həz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r]
 WHAT HAS GONE BEFORE
什么 有 已消失 前
过去发生的事

[en][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['oʊŋz] [hæv; həv] [lɔ:n] [sɪnz] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
 n the year 2020 the oceans have long since drained from the surface of the
n 这 年 - 这 海洋 有 长的 自从 排水 从 这 表面 的 这
[ɜ:rθ] ,
 earth ,
地球 ,
到2020年，海洋早已从地球表面消失殆尽。

[ˈliːvɪŋ] [ˈbɛrɪd] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [waɪnd] [ðə; ðɪ] [wʌn] - [taɪm] [siː] [flɔːr] .
leaving bared to sun and wind the one - time sea floor .
离开 裸露 到 太阳 和 风 这 一 - 时间 海 地面 .

让曾经的海底裸露在阳光和海风之下。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [flæt] , [keɪkt] [uːz] , [krækt] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] , [wɪð; wɪθ] , [hɪr] [ænd; ənd]
Much of it is flat , caked ooze , cracked and hardened , with , here and
很多 的 它 是平坦的 , 蛋糕 渗出物 , 裂纹 和 硬化 , 和 , 这里 和
[ðer; ðər] , [smɔːl] [skʌm] - [ˈkʌvəd] [leɪks] ,
there , small scum - covered lakes ,
那里 , 小的 浮渣 - 涵盖 湖泊 ,

大部分是平坦、结块的淤泥，开裂硬化，间或散布着一些被浮渣覆盖的小湖泊。

[ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈslaɪmi] [ˈrɑːks] .
bordered by slimy rocks .
带边框 经过 黏糊糊的 岩石 .

四周环绕着黏滑的岩石。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɔːt] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈloʊlənd] [ˈeriəz] ,
It is hot , down in the depth of the great Lowland areas ,
它 是 热的 , 向下 在 这 深度 的 这 伟大的 低地 区域 ,
[ˈbɪrɪəz] ,
在广袤的低地深处，天气炎热。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ædˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈʌʊtˌkæsts] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [kaɪnd] [huː] [kæn; kən] [ɪn] [-
and it is chiefly adventurers and outcasts of human kind who can en [95
和 它 是 主要 冒险者 和 被排斥者 的 人类 种类 WHO 能 英文 [-
]]
]]

主要是冒险家和人类的边缘人能够[95]

[d(j)uə] [laɪf] [ɪn] [wʌt] [fjuː] [taʊnz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] .
dure life in what few towns there are .
杜尔 生活 在 什么 很少 城镇 那里 是 .

在为数不多的几个城镇里生活。

[ˈɪntuː] [rɪˈmoʊt] [ˈloʊləndz] , [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈflaɪər] , [goʊ] [grænt] [ænd; ənd] [ˈdʒetə] — [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv]
Into remote Lowlands , in an invisible flyer , go Grant and Jetta — prisoners of
进入 偏僻的 低地 , 在 一个 无形的 传单 , 去 授予 和 捷达 — 囚犯 的
[ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [depθ] [ˈbændɪt] .
a scientific depth bandit .
一个 科学 深度 土匪 .

格兰特和杰塔乘坐隐形飞行器，进入遥远的低地——他们是科学深海强盗的俘虏。

[ˈɪntuː] - , [ðə; ðɪ] [ˈkæpɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪni] [ˈloʊlənd] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] - , [goʊz]
Into Nareda , the capital village of the tiny Lowland Republic of Nareda , goes
进入 - , 这 首都 村庄 的 这 微小的 低地 共和国 的 - , 去
[ˈfɪlɪp] [grænt] ,
Philip Grant ,
菲利普 授予 ,

菲利普·格兰特来到了纳雷达，这个位于低地的纳雷达共和国的首府村庄。

[æn; ən] [ˈɑːpəreɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkʌstəmz] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
an operative of the United States Customs Department ,
一个 操作 的 这 团结的 各州 海关 部门 ,

美国海关部门的一名工作人员

[ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'saɪnmənt] — [tu:; tə] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['smʌɡlɪŋ] ['mɜ:rkjəri]
on a dangerous assignment — to ferret out the men who are smuggling mercury
在 一个 危险的 任务 — 到 雪貂 出去 这 男人 WHO 是 走私 汞
[ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
into the United States from that place .
进入 这 团结的 各州 从 那 地方 .

执行一项危险的任务——从那里揪出向美国走私汞的人员。

[grænt] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['dʒetə] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [spɑ:n] ,
Grant falls in love with Jetta , the daughter of Jacob Spawn ,
授予 瀑布 在 爱 和 捷达 , 这 女儿 的 雅各布 生成 ,
[ə; eɪ][bɪɡ] ['mɜ:rkjəri] [maɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ,
a big mercury mine owner of Nareda ,
一个 大的 汞 矿 所有者 的 - ,
[ə; eɪ][bɪɡ] ['mɜ:rkjəri] [maɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ,
纳雷达的一位大型汞矿所有者

[oʊnli][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [spɑ:n] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ɡrekoʊ][pɜ'ʊʊnə] ,
only to learn that Spawn has promised her in marriage to Greko Perona ,
仅有的 到 学习 那 生成 有 承诺 她 在 婚姻 到 格雷科 佩罗纳 ,
[ə; eɪ][bɪɡ] ['mɜ:rkjəri] [maɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ,
却得知Spawn已经把她许配给了Greko Perona。

[ðə; ði] ['kʌntri:z] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] .
the country's Minister of Internal Affairs .
这 该国的 部长 的 内部的 事务 .
[ə; eɪ][bɪɡ] ['mɜ:rkjəri] [maɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ,
该国内政部长。

[grænt] ['fa:lʊʊz] [pɜ'ʊʊnə][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] ['loʊlənd] ['rɑ:ndɛɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪrɪəs]
Grant follows Perona to a midnight Lowland rendezvous with mysterious
授予 跟随 佩罗纳 到 一个 午夜 低地 会合 和 神秘
[st'reɪndʒəz][ænd; ʌnd] ['i:vz,drops] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
strangers and eavesdrops on them ,
陌生人 和 偷听 在 他们 ,
[ə; eɪ][bɪɡ] ['mɜ:rkjəri] [maɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ,
格兰特跟踪佩罗娜来到午夜时分在低地与神秘陌生人幽会的地方，并偷听他们的谈话。

['sendɪŋ] [ðer; ðər][ɪndɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ['mə:məz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , ['hænlɪ] , [ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] , [hu:]
sending their indistinct voice murmurs to his chief , Hanley , in Washington , who
发送 他们的 模糊 嗓音 低语 到 他的 首席 , 汉利 , 在 华盛顿 , WHO
['ri:leɪz] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
relays them back to him ,
继电器 他们 后退 到 他 ,
[ə; eɪ][bɪɡ] ['mɜ:rkjəri] [maɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ,
他们将含糊不清的低语声传给了身在华盛顿的上司汉利，汉利再将信息转达给他。

['æmplɪfaɪd] .
amplified .
放大 .
[ə; eɪ][bɪɡ] ['mɜ:rkjəri] [maɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ,
放大。

[hi:; hi] [lə:nz] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] :
He learns several important things :
他 学习 一些 重要的 事物 :
[ə; eɪ][bɪɡ] ['mɜ:rkjəri] [maɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ,
他学到了几件重要的事情：

[ðæt] [spɑ:n] [ænd; ʌnd][pɜ'ʊʊnə][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [depθ] ['bændɪt] [neɪmd] [di:] [bɔ:r] [ɑ:r; ər] [tə'geðər]
that Spawn and Perona and a depth bandit named De Boer are together
那 生成 和 佩罗纳 和 一个 深度 土匪 命名 德 布尔人 是 一起
[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['smʌɡlɪŋ] ;
involved in the smuggling ;
涉及 在 这 走私 ;
[ə; eɪ][bɪɡ] ['mɜ:rkjəri] [maɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ,
Spawn、Perona 和一名名叫 De Boer 的深海强盗共同参与了走私活动；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] [feɪk] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ˈmɜ:rkjəri] [stɔ:rd]
that they have planned a fake robbery of a fortune in radiumized mercury stored
那 他们 有 计划 一个 伪造的 抢劫 的 一个 财富 在 镭化 汞 存储
[æt; ət] [spɔ:nz] [maɪn] ,
at Spawn's mine ,
在 生成的 矿 ,
他们计划伪造一起抢劫案，目标是Spawn矿场储存的大量镭化汞。

[tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [gʌv] [-]
to collect the insurance on it and escape paying the Gov [96]
到 收集 这 保险 在 它 和 逃脱 付费 这 政府 [-]
领取保险金并逃避向政府付款[96]
[ˈɜ:rnmənt] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [fi:] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [plæn][tu:; tə][ˈkɪdnæp][grænt][fɔ:r; fər][ˈrænsəm] .
ernment export fee : and that they , plan to kidnap Grant for ransom .
政府 出口 费用 : 和 那 他们 , 计划 到 绑架 授予 为了 赎金 .
政府出口费：而且他们还计划绑架格兰特勒索赎金。

[ðə; ði] ['plɑ:tərz] [lɜ:rn] [ʌv; əv] ['grænts] ['æbsəns] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ]
The plotters learn of Grant's absence from Nareda , and suspect that he may
这 绘图仪 学习 的 格兰特 缺席 从 - , 和 怀疑 那 他 可能
[bi:; bi] [nɪr'baɪ] .
be nearby .
是 附近 .
阴谋者们得知格兰特不在奈雷达，怀疑他可能就在附近。

[ðeɪ] [sta:rt][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
They start to search for him .
他们 开始 到 搜索 为了 他 .
他们开始寻找他。
[grænt] ['berli] [ɪs'keɪps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændɪts][ænd; ənd] [kən'spɪərətəz] [ɪn][ha:t] [pər'su:t] .
Grant barely escapes , with the bandits and conspirators in hot pursuit .
授予 仅仅 逃脱 , 和 这 强盗 和 阴谋者 在 热的 追逐 .
格兰特侥幸逃脱，强盗和同谋者紧追不舍。

[hi:; hi] [fli:z] [tu:; tə][ˈdʒetə] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [tə'geðər] :
He flees to Jetta , hoping that they will be able to get away together :
他 逃跑 到 捷达 , 希望 那 他们 将要 是 有能力的 到 得到 离开 一起 :
他逃到杰塔那里，希望他们能一起逃走：
[bʌt; bət][hi:; hi][faɪndz][hɜ:r; hər] [taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
but he finds her tied hand and foot in her room .
但 他 发现 她 系 手 和 脚 在 她 房间 .
但他发现她被绑着手脚，关在房间里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] ['taɪtli] [si:ld] .
The door is tightly sealed .
这 门 是 紧紧 密封 .
门密封得很严实。
[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] !
And close behind him are his pursuers !
和 关闭 在后面 他 是 他的 追击者 !
他的追捕者紧随其后！

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ərɪə'raɪ]
CHAPTER VIII
章 八

[dʒetəs] [dɪfaɪəns]
Jetta's Defiance
捷达的 蔑视

杰塔的反抗

[mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [wʌt] [bɪˈfel] [ˈdʒetə] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
must go back now to picture what befell Jetta that afternoon while I was at
必须 去 后退 现在 到 图片 什么 发生 捷达 那 下午 尽管 我 曾是 在
[spɔːnz] [maɪn] .
Spawn's mine .
生成的 矿 .

现在我必须回过头来，想想那天下午我在Spawn的矿井时，Jetta身上发生了什么事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [bɪˈklaʊd] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri]
It is not my purpose to becloud this narrative with mystery .
它 是 不是 我的 目的 到 蒙蔽 这 叙述 和 神秘 .

我的目的并非要用神秘感来混淆视听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdʒetə] ,
There was very little mystery about it to Jetta ,
那里 曾是 非常 小的 神秘 关于 它 到 捷达 ,

对杰塔来说，这几乎没什么神秘的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌriːkənˈstrʌkt] [hɜːr; hər] [ˈvjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː ʃi]
and I can reconstruct her viewpoint of the events from what she
和 我 能 重建 她 观点 的 这 活动 从 什么 她
[ˌæftərwərd] [toʊld][em ˈiː] .
afterward told me .
之后 讲述 我 .

我可以根据她后来告诉我的内容，重构她对事件的看法。

[dʒetəs] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [nɪr] [ðə; ði][ˈpɜːrgələ]
Jetta's room was in a wing of the house on the side near the pergola .
捷达的 房间 曾是 在 一个 翼 的 这 房子 在 这 边 靠近 这 凉棚 .

杰塔的房间在房子侧面靠近凉棚的一侧。

[hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpætiəʊ]
Her window and door looked out upon the patio .
她 窗户 和 门 看起来 出去 之上 这 露台 .

她的窗户和门都面向露台。

[wen] [aɪ][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] — [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn] - — [spɑːn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When I had retired — that first night in Nareda — Spawn had gone to his
什么时候 我 有 退休 — 那 第一的 夜晚 在 - — 生成 有 已消失 到 他的
[ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːrˈself] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː]
daughter and upbraided her for showing herself while he was giving me
女儿 和 责备 她 为了 显示 她自己 尽管 他 曾是 给予 我
[ðæt] [fɜːrst] [ˈmɪdnɑɪt] [miːl] .
that first midnight meal .
那 第一的 午夜 一顿饭 .

当我在纳雷达的第一个晚上退休时，斯庞去找他的女儿，责备她在他给我准备第一顿夜宵时露面。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] : [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" You stay in your room : you have nothing to do with him .
" 你 停留在 你的 房间 : 你 有 没有什么 到 做 和 他 .

你待在你的房间里：你和他没有任何关系。

[hɪr] [em ˈiː] ? "
Hear me ? "
听到 我 ? "

听见了吗？

" [jes] , [ˈfɑːðər] .
" **Yes , Father** .
" 是的 , 父亲 .

“是的，神父。”

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪnfənsi] [hiː; hi][hæd; həd][ˈdɑːmɪneɪtɪd][hɜːr; hər] ;
" **From her infancy he had dominated her** ;
" 从她婴儿期他有占主导地位她 ;

“从她还是婴儿时起，他就控制了她；

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd] [ˌdɪsəˈbeɪ] .
it never occurred to either of them that she could disobey .
它 绝不 发生 到 任何一个 的 他们 那 她 可以 违 .

他们俩都没想过她会违抗命令。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [taɪm] [fiː; fi][dɪd] ;
And yet , this time she did ;
和 然而 , 这 时间 她 做过 ;

然而，这一次她做到了；

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈsliːp] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][fiː; fi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz]
for no sooner was he asleep that night than she came to my window as
为了 不 很快 曾是 他 睡着了 那 夜晚 比 她 来了 到 我的 窗户 作为

[aɪ][hæv; həv][təʊld] .
I have told .
我 有 讲述 .

正如我之前所说，那天晚上他刚睡着，她就来到了我的窗前。

[ðɪs] [nekst] [deɪ] [ˈdʒetə] [ˈduːtɪfəli] [hæd; həd] [kept] [hɜːrˈself] [sɪˈkluːdɪd] .
This next day Jetta dutifully had kept herself secluded .
这 下一个 天 捷达 尽职尽责地 有 保留 她自己 僻 .

第二天，杰塔尽职尽责地把自己关了起来。

[fiː; fi] [kʊkt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbrekfəst] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [haʊs] ,
She cooked her own breakfast while I was at the Government House ,
她 煮熟 她 自己的 早餐 尽管 我 曾是 在 这 政府 房子 ,

我在总督府的时候，她自己做了早餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] [nuːn] .
and was again out of sight by noon .
和 曾是 再次 出去 的 视线 经过 中午 .

到中午时分，他又消失在人们的视线中了。

[ˈdʒetə][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn] .
Jetta was nearly always alone .
捷达 曾是 几乎 总是 独自的 .

杰塔几乎总是独自一人。

[aɪ][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ruːm] .
I can picture her sitting there within the narrow walls of her little room .
我 能 图片 她 坐着 那里 之内 这 狭窄的 墙壁 的 她 小的 房间 .

我可以想象她坐在她那间狭小房间的墙壁内的样子。

[ˈbɔɪz] [ˈræɡɪd] [ɡɑːrb] .
Boy's ragged garb .
男孩们 破烂不堪 外衣 .

男孩破烂的衣服。

[ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˌfeməˈnɪnəti] [stript] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
All possible femininity stripped from her .
全部 可能的 女性气质 脱衣舞 从 她 .

她身上所有可能的女性特质都被剥夺了。

[ˈjet] , [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜːr; wəɹ] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
Yet , within her , the woman's instincts were struggling .
然而 , 之内 她 , 这 女性的 本能 是 挣扎 .

然而, 在她内心深处, 女性的本能却在挣扎。

[ˈʃiː; ʃɪ] [ˈsoʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ˈʃiː; ʃɪ] [sɪns] [hæz; həz][tʊʊld][em ˈiː] , [ðer; ðəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈkloɪstərd] [ˈdɪmnəs] .
She sewed a great deal , she since has told me , there in the cloistered dimness .
她 缝制的 一个 伟大的 交易 , 她 自从 有 讲述 我 , 那里 在 这 隐修 昏暗 .

她后来告诉我, 她在那间幽暗的修道院里缝了很多东西。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ænd][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈfaɪnəri][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [baɪ][ðə; ði]
Making little dresses of silk and bits of finery given her surreptitiously by the
制作 小的 连衣裙 的 丝绸 和 比特 的 服饰 给定 她 偷偷摸摸 经过 这
[ˈneɪbəɹ] [ˈwɪmɪn] .
neighbor women .
邻居 女性 .

她用丝绸和邻居妇女偷偷送给她的一些精美布料做成小裙子。

[ˈgeɪzɪŋ] [æɪt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈmɪrəɹ] .
Gazing at herself in them with the aid of a tiny mirror .
凝视 在 她自己 在 他们 和 这 援助 的 一个 微小的 镜子 .

她借助一面小镜子, 凝视着镜子里的自己。

[ˈhaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ˈnevəɹ] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ˈoʊpənli] ;
Hiding them away , never daring to wear them openly ;
隐藏 他们 离开 , 绝不 大胆 到 穿 他们 公然 ;

把它们藏起来, 从不敢公开佩戴;

[ʌnˈtɪl] [æɪt; ət] [ˈɪntərvɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [reɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
until at intervals her father would raid the room ,
直到 在 间隔 她 父亲 会 袭击 这 房间 ,

直到她父亲时不时地闯入房间搜查,

[faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ænd][bɜːrɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪnˈsɪnəreɪtəɹ] .
find them and burn them in the kitchen incinerator .
寻找 他们 和 烧伤 他们 在 这 厨房 焚烧炉 .

找到它们, 然后在厨房焚化炉里烧掉。

" [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ˈseɪtn] !
" **Instincts of Satan !**
" 本能 的 撒旦 !

“撒旦的本能! ”

[baɪ] [dæm]
By damn
经过 该死

该死

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [ðɪːz] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdʒetə] !
but I will get these woman's instincts out of you , Jetta !
但 我 将要 得到 这些 女性的 本能 出去 的 你 , 捷达 !

但我会激发你身上这种女性的本能, 杰塔!

" [ɛnˈdiː][ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [ˈaʊəɹz] [wen] [ˈʃiː; ʃɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [riːd] [ˈhɪd(ə)n] [bʊks] ,
" **nd there were hours when she would try to read hidden books ,**
" 和 那里 是 小时 什么时候 她 会 尝试 到 读 隐 图书 ,

“有时她会花几个小时试图阅读藏起来的书,

[ænd; ænd] [lʊk] [æɪt; ət] [ˈpɪktʃəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈferɪ] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
and look at pictures of the strange fairy world of the Highlands .
和 看 在 图片 的 这 奇怪的 仙女 世界 的 这 高地 .

看看高地奇幻仙境的图片吧。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] :
She could read and write a little .
她 可以 读 和 写 一个 小的 :

她会读会写一点字:

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] - [ˈɡʌvənmənt] [skuːl] ,
she had gone for a few years to the small Nareda government school ,
她 有 已消失 为了 一个 很少 年 到 这 小的 - 政府 学校 ,

她曾在那所规模很小的纳雷达政府学校就读几年,

[ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and then been snatched from it by her father .
和 然后 到过 抢夺 从 它 经过 她 父亲 :

然后被她父亲从那里抢走了。

[wen] [spɑːn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ˈnuːndeɪ] [miːl] ,
When Spawn and I had finished that noonday meal ,
什么时候 生成 和 我 有 完成的 那 午 一顿饭 ,

我和Spawn吃完午饭后,

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [left] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I recall that he left me for a moment .
我 记起 那 他 左边 我 为了 一个 片刻 :

我记得他曾短暂地离开过我。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈdʒetə] .
He had gone to Jetta .
他 有 已消失 到 捷达 :

他去了捷达。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .
" I am taking that young American to the mine .
" 我 是 采取 那 年轻的 美国人 到 这 矿 :

“我要带那个年轻的美国人去矿井。”

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈprez(ə)ntli] .
I will return presently .
我 将要 返回 目前 :

我马上回来。

[steɪ] [kloʊz] , [ˈdʒetə] . "
Stay close , Jetta . "
停留 关闭 , 捷达 : "

杰塔，跟我待在一起。

" [jes] , [ˈfɑːðər] .
" Yes , Father .
" 是的 , 父亲 :

“是的，神父。”

" [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" He left with me .
" 他 左边 和 我 :

他和我一起离开了。

[ˈdʒetə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] .
Jetta remained in her room , her thoughts upon the coming night .
捷达 剩余 在 她 房间 , 她 想法 之上 这 未来 夜晚 :

杰塔待在房间里，想着即将到来的夜晚。

[ʃiː, ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
She trembled at them .
她 颤抖 在 他们 :

她看着他们浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mi:t] [em 'i:] [ə'gen] , [ðɪs] ['iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['gɑːrdn]
She would meet me again , this evening in the moonlit garden : . . . :
她 会 见面 我 再次 , 这 晚上 在 这 月光洒在身上, 映照皎洁月光。 花园 : . . . :
今晚, 她将在月光下的花园里再次与我相遇.....

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ə'raʊzd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
The sound of a man walking the garden path aroused her from her
这 声音 的 一个 男人 步行 这 花园 小路 被唤醒 她 从 她
['revəri] .
reverie .
遐想 :

男人沿着花园小路行走的声音将她从沉思中唤醒。
[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] [ɪn'ɡreɪʃiəriŋ] [vɔɪs] :
Then came a soft ingratiating voice :
然后 来了 一个 柔软的 讨好 嗓音 :
接着传来一个柔和讨好的声音:

" ['dʒetə] , ['tʃiːkə] [em aɪ 'eɪ] !
" Jetta , chica Mia !
" 捷达 , 奇卡 米娅 !
“Jetta, chica Mia!
" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɜː'ʊʃnə] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrgələ] ['priːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'femɪnət] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" It was Perona , standing by the pergola preening his effeminate mustache .
" 它 曾是 佩罗纳 , 常设 经过 这 凉棚 梳理 他的 阴柔的 胡子 .
“那是佩罗纳, 他站在凉棚旁, 梳理着他那阴柔的胡须。”

" ['dʒetə] , ['lɪt(ə)l] [lʌv] [bɜːrd] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] .
" Jetta , little love bird , come out and talk to me .
" 捷达 , 小的 爱 鸟 , 来 出去 和 讲话 到 我 .
“杰塔, 我的小情鸟, 出来跟我说话吧。”
" ['dʒetə] [slæmd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [slɑɪd] [ænd; ənd][sæt]['kwaɪət] .
" Jetta slammed the window slide and sat quiet .
" 捷达 猛烈抨击 这 窗户 滑动 和 卫星 安静的 .
“杰塔猛地关上车窗, 静静地坐在那里。”

" ['dʒetə] , [aɪ 'tiː][ɪz][jɔːr; jər][ɡrekoʊ] . "
" Jetta , it is your Greko . "
" 捷达 , 它 是 你的 格雷科 . "
杰塔, 这是你的格雷科。

" [wel] [duː][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" Well do I know it , " she muttered .
" 出色地 做 我 知道 它 , " 她 低声说道 .
“我当然知道,”她嘟囔道。

" ['dʒetə] !
" Jetta !
" 捷达 !
“捷达! ”

" [hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [bæk] .
" He strode down the path and back .
" 他 大步走 向下 这 小路 和 后退 .
他大步沿着小路走了一圈, 然后又折返回来。

" ['dʒetə] .
" Jetta .
" 捷达 .
“捷达。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæən] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] , ['pi:vi] ['æŋgə] .
" **His voice began rising into a strident , peevish anger .**
" 他的 嗓音 开始 上升 进入 一个 刺耳的 , 易怒的 愤怒 :
他的声音开始变得尖锐、恼怒。

" [ˈdʒetə] , [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ?
" **Jetta , are you in there ?**
" 捷达 , 是 你 在 那里 ?
“杰塔，你在里面吗？ ”

[ˈtʃi:kə] , [ˈænsər] [em 'i:] . " [-]
Chica , answer me . " [97]
奇卡 , 回答 我 : " [-]
奇卡，回答我。 [97]

[noʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 :
没有回应。

" [ˈdʒetə] , [ˈpɔr] ['di:ɒs] — " [hi:; hi] [fju:md] , [ðen] [fel] [tu:; tə] [ˈpli:dɪŋ] .
" **Jetta , por Dios — " He fumed , then fell to pleading .**
" 捷达 , por 神 — " 他 怒气冲冲 , 然后 跌倒 到 恳求 :
“杰塔，我的天哪——”他怒气冲冲地说，然后又开始哀求。

" [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ?
" **Are you in there ?**
" 是 你 在 那里 ?
你在里面吗？

[pli:z] , [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [bɜ:rd] , [ˈænsər] [jɔr; jər] [grɛkoʊ] .
Please , little love bird , answer your Greko .
请 , 小的 爱 鸟 , 回答 你的 格雷科 :
亲爱的小鸟，请回答你的格雷科吧。

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ? "
Are you in there ? "
是 你 在 那里 ? "
你在里面吗？

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 : "
“是的。”

" [kʌm] [aʊt] [ðen] .
" **Come out then .**
" 来 出去 然后 :
“那就出来吧。”

[kʌm] [tu:; tə] [grɛkoʊ] .
Come to Greko .
来 到 格雷科 :
来格雷科吧。

" [hi:; hi] [sed] [ˈswi:tli] .
" **he said sweetly .**
" 他 说 甜蜜地 :
他温柔地说。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [wa:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [men] .
" **My father does not want me to talk to men .**
" 我的 父亲 做 不是 想 我 到 讲话 到 男人 :
我父亲不希望我和男人说话。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [seɪ'njɔːr][pɜː'ʊnə] .

You know that is so , Señor Perona .
你 知道 那 是 所以 , 先生 佩罗纳 .

您知道的确如此，佩罗纳先生。

" [aɪ 'ti:] ['graʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

" It grounded him .
" 它 接地 他 .

这让他脚踏实地。

" [waɪ] — "

" Why — "
" 为什么 — "

“为什么-”

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? "

" Is it not so ? "
" 是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [waɪ] - [jes] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] — "

" Y - yes , but I am not — "
" 是 - 是的 , 但 我 是 不是 — "

“是、是的，但我不是——”

" [ə; eɪ][mæn] ?

" A man ?
" 一个 男人 ?

一个男人？

" ['lɪt(ə)l] [ɪmp] !

" Little imp !
" 小的 重要 !

“小鬼！ ”

[ʃiː; ʃɪ] ['reliʃt] [ɪm'peɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪdɪkjʊ:l] .

She relished impaling him upon the shafts of her ridicule .
她 津津有味 刺穿 他 之上 这 轴 的 她 嘲笑 .

她很享受用嘲讽之箭刺穿他的感觉。

[hɜːr; hər][spɔːrt][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [spɑ:n] .

Her sport was interrupted by the arrival of Spawn .
她 运动 曾是 中断 经过 这 到达 的 生成 .

她的比赛被Spawn的到来打断了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [em 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪn] [ænd; ænd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [hoʊm] .

He had left me at the mine and come directly back home .
他 有 左边 我 在 这 矿 和 来 直接地 后退 家 .

他把我留在矿上，然后直接回家了。

['dʒetə] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tred] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [pæθ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

Jetta heard his heavy tread on the garden path , then his voice :
捷达 听到 他的 重的 踏 在 这 花园 小路 , 然后 他的 嗓音 :

杰塔听到他在花园小路上沉重的脚步声，然后听到了他的声音：

" [ɑː] , [pɜː'ʊnə] .

" Ah , Perona .
" 啊 , 佩罗纳 .

“啊，佩罗娜。”

" [ænd; ænd][pɜː'ʊnə] : " ['dʒetə] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [ænd; ænd] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] .

" And Perona : " Jetta will not come out and talk to me .
" 和 佩罗纳 : " 捷达 将要 不是 来 出去 和 讲话 到 我 .

佩罗纳说：“杰塔不会出来跟我说话。”

" [ðə; ði][ˈwæksn] [məˈstɑːʃ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] - [ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] [əˈferz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌlki]
" The waxen mustached Minister of Nareda's Internal Affairs was like a sulky
" 这 蜡质 偶 部长 的 - 内部的 事务 曾是 喜欢 一个 闷闷不乐的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

“那位留着蜡黄胡子的奈雷达内务大臣就像个闹脾气的孩子。”

[bʌt; bət] [spɑːn] [wʌz; wəz] [ʌnɪmˈprest] .
But Spawn was unimpressed .
但 生成 曾是 不以为然 :

但Spawn对此不以为然。

[spɑːn] [sed] :
Spawn said :
生成 说 :

Spawn说：

" [wel] , [let][hɜːr; hər] [əˈloʊn] .
" Well , let her alone .
" 出色地 , 让 她 独自的 :

“好吧，别管她了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [juː ˈes] .
We have more important things to engage us .
我们 有 更多的 重要的 事物 到 从事 我们 :

我们还有更重要的事情需要关注。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .
I have the American occupied at the mine .
我 有 这 美国人 占领 在 这 矿 :

我已经把那个美国人困在矿上了。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [diː] [bɔːr] ? "
You heard from De Boer ? "
你 听到 从 德 布尔人 ? "

你收到德波尔的消息了吗？

" [aɪ] [went] [læst] [naɪt] .
" I went last night .
" 我 去 最后的 夜晚 :

我昨晚去了。

[ɔːl] [ɪz] [ˈredi] [æz; əz][wiː; wi] [plænd] .
All is ready as we planned .
全部 是 准备好 作为 我们 计划 :

一切都按计划准备就绪。

[bʌt; bət] [spɑːn] , [ðɪs] [fuːl] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ðɪs] [grænt] — "
But Spawn , this fool of an American , this Grant — "
但 生成 , 这 傻子 的 一个 美国人 , 这 授予 — "

但是斯庞，这个愚蠢的美国佬，这个格兰特——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[nɑːt][soʊ] [laʊd] , [pɜːˈoʊnə] ! "
Not so loud , Perona ! "
不是 所以 大声 , 佩罗纳 ! "

别那么大声，佩罗娜！

" [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] — ！
" **I am telling you** — ！
" 我 是 讲述 你 — ！

我告诉你——！

" [pɜː'ɒʊnə][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Perona was excited** .
" 佩罗纳 曾是 兴奋的 。

佩罗娜很兴奋。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['frɪlli] , [bʌt; bət] [spa:n] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
His voice rose shrilly , but Spawn checked him .
他的 嗓音 玫瑰 尖锐地 , 但 生成 已检查 他 。

他的声音变得尖锐起来，但Spawn阻止了他。

" [ʌt] [ʌp] : [juː; jʊ] [weɪst] [taɪm] .
" **Shut up : you waste time** .
" 关闭 向上 : 你 浪费 时间 。

闭嘴：你浪费时间。

[tel] [em 'iː][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][diː] [bɔːr] .
Tell me exactly the arrangements with De Boer .
告诉 我 确切地 这 安排 和 德 布尔人 。

请告诉我与德波尔的具体安排。

[lə] [grænd] [kuː] ！
Le grand coup ！
乐 盛大 政变 ！

大动作！

[naʊ] ; [tuː; tə] - [naɪt] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [naɪts] — [ænd; ənd][juː; jʊ][rænt][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['trʌblz]
now ; to - night most important of nights — and you rant of your troubles
现在 ; 到 - 夜晚 最多 重要的 的 夜晚 — 和 你 咆哮 的 你的 麻烦

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ！
with a girl ！
和 一个 女孩 ！

现在；今晚是最重要的夜晚——而你却在抱怨你和女孩之间的烦恼！

" [heɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɜːrgələ] , [kwɑɪt] [nɪr] [dʒetəs] ['feɪdɪd] ['wɪndəʊ] .
" **hey were standing by the pergola , quite near Jetta's shaded window** .
" 嘿 是 常设 经过 这 凉棚 , 相当 靠近 捷达的 阴影 窗户 。

“我们当时站在凉棚旁，离杰塔的阴凉窗户很近。”

[ʃiː; ʃɪ] [kraʊt[t] [ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
She crouched there , listening to them .
她 蹲着 那里 , 聆听 到 他们 。

她蹲在那里，听着他们说话。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə]['dʒetə] .
None of this was entirely new to Jetta .
没有任何 的 这 曾是 完全 新的 到 捷达 。

对于捷达来说，这些都不是全新的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə'wer] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['siːkrət] ['bɪznəs] [æk'tɪvətɪz]
She had always been aware more or less of her father's secret business activities
她 有 总是 到过 意识到的 更多的 或者较少的 的 她 父亲的 秘密 商业 活动

。
。
。

她一直或多或少地了解父亲的秘密商业活动。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][na:t] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

As a child she had not understood them .
作为 一个 孩子 她 有 不是 理解 他们 :

小时候她并不理解这些。

[nɔ:r][dɪd][ʃiː; ʃɪ][naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['klærəti] .

Nor did she now , with any clarity .
也不 做过 她 现在 , 和 任何 明晰 :

她现在也完全不明白。

[spɑ:n] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:kt] ['fri:li] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['hɪrɪŋ] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Spawn , had always talked freely within her hearing , ignoring her ,
生成 , 有 总是 谈话 自由 之内 她 听力 , 忽略 她 ,

Spawn总是在她耳边大声说话，完全无视她。

[ðʊʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [hiː; hi] ['θreɪnd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʃʌt] .
though occasionally he threatened her to keep her mouth shut .
尽管 偶尔 他 威胁 她 到 保持 她 嘴 关闭 :

虽然他偶尔也会威胁她闭嘴。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [naʊ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd][pɜ:'ɒʊnə] .
She heard now fragments of this discussion between her father and Perona .
她 听到 现在 片段 的 这 讨论 之间 她 父亲 和 佩罗纳 :

她现在听到了父亲和佩罗娜之间这段对话的片段。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɜ:rgələ][ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
They moved away from the pergola and sat by the fountain ,
他们 已搬 离开 从 这 凉棚 和 卫星 经过 这 喷泉 ,

他们离开凉棚，走到喷泉旁坐下。

['spi:kɪŋ] [tuː] [ləʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə] [hɪr] .
speaking too low for her to hear .
请讲 也 低的 为了 她 到 听到 :

说话声音太小，她听不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði][pæθ] , ['kʌmɪŋ] ['hɪrər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kɔ:t] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]
And then they paced the path , coming nearer , and she caught their voices
和 然后 他们 踱步 这 小路 , 未来 更近 , 和 她 捕捉 他们的 声音

[ə'gen] .

again .
再次 :

然后他们沿着小路踱步，越来越近，她又听到了他们的声音。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [gru:] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔ:r] ['vi:əmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [reɪzd] [təʊnz]
And occasionally they grew excited , or vehement , and then their raised tones
和 偶尔 他们 生长 兴奋的 , 或者 慷慨 , 和 然后 他们的 提高 音调

[wɜ:r; wər] [pleɪnli] [ˈɔ:dəbl] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .

were plainly audible to her .
是 显然 可听见的 到 她 :

有时他们会变得激动或激烈，这时她就能清楚地听到他们提高的音量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nu:] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt]
And this that she heard , with what she knew already , and with what
和 这 那 她 听到 , 和 什么 她 知道 已经 , 和 和 什么

['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪəd] ,

subsequently transpired ,
随后 发生了 ,

她听到的这些，结合她已有的认知，以及后来发生的事情，

[ɪ'neɪblz] [em 'i:] [naʊ] [tuː; tə] [pi:s] [tə'geðər] [ðə; ði][fækt्स][ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
enables me now to piece together the facts into a connected explanation .
启用 我 现在 到 片 一起 这 事实 进入 一个 连接 解释 :

这使我能够将事实拼凑成一个连贯的解释。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪnəbəʔr] [maɪn][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪʔɔ:r] , [spɑ:n] [wʌz; wəz]
In the establishment of his cinnabar mine some years before , Spawn was
在这 建立 的 他的 辰砂 矿 一些 年 前 , 生成 曾是
[ə'ɪdʒənəli] [fɪ'nænst, 'faɪnænst][baɪ][pə'ʊʊnə] .
originally financed by Perona .
起初 融资 经过 佩罗纳 .

在几年前建立他的朱砂矿时，Spawn 最初是由 Perona 资助的。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈnu:lɪ] [meɪd] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] - [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] .
The South American was then newly made Minister of Nareda's Internal Affairs .
这 南 美国人 曾是 然后 新 制成 部长 的 - 内部的 事务 .
这位南美人当时刚刚被任命为纳雷达内务大臣。

[hi; hi] [brɪkeɪm] [spɔ:nz] [ˈbɪznəs] [ˈpɑ:rtnər] .
He became Spawn's business partner .
他 成为 生成的 商业 伙伴 .
他成为了Spawn的商业伙伴。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ˈsi:kɹət] .
They kept the connection secret .
他们 保留 这 联系 秘密 .
他们对这段关系保密。

[spɑ:n] [ˈfɔ:lsəfaɪd][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] [ˈrekərdz] ;
Spawn falsified his production records ;
生成 伪造 他的 生产 记录 ;
Spawn伪造了他的生产记录；

[ænd; ənd][pə'ʊʊnə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɡʌvərn'mentl] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu; tə] [pæs] [ði:z] [fɔ:ls]
and Perona with his governmental position was enabled to pass these false
和 佩罗纳 和 他的 政府 位置 曾是 已启用 到 经过 这些 错误的
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnz] [prə'dʌkʃn] .
accounts of the mine's production .
账户 的 这 我的 生产 .
佩罗纳凭借其政府地位，得以散布有关该矿产量的虚假报告。

- [wʌz; wəz] [sɪstə'mætɪkli] [ˈtʃɪ:tɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔ:ʔ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˈli:g(ə)l] [ʃer] .
Nareda was systematically cheated of a portion of its legal share .
- 曾是 系统地 作弊 的 一个 部分 的 它是 合法的 分享 .
成田公司被系统性地骗走了一部分其合法份额。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪd][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [pə'ʊʊnə][ænd; ənd] [spɑ:n] .
But this , after a time , did not satisfy the ambitious Perona and Spawn .
但 这 , 后 一个 时间 , 做过 不是 满足 这 雄心勃勃 佩罗纳 和 生成 .
但过了一段时间，这并没有满足雄心勃勃的佩罗娜和斯庞。

[ðeɪ] [brɪ'ɡæən][tu; tə][plæn] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˈsmʌɡlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwɪksɪlvər]
They began to plan how they might engage in smuggling some of their quicksilver
他们 开始 到 计划 如何 他们 可能 从事 在 走私 一些 的 他们的 水银
[ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
into the United States .
进入 这 团结的 各州 .

他们开始计划如何将一些水银走私到美国。

[pə'ʊʊnə] , [ˈdʊərɪŋ] [ði:z] [ˈjɪrz] , [hæd; həd][hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ˈʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .
Perona , during these years , had had ambitions of his own in other directions .
佩罗纳 , 期间 这些 年 , 有 有 抱负 的 他的 自己的 在 其他 方向 .
在这些年里，佩罗纳在其他方面也有着自己的抱负。

[ˈprezɪdənt] [ˈmɑ:rkɪs] , [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] .
President Markes , of Nareda , was an honest official .
总统 市场 , 的 - , 曾是 一个 诚实的 官方的 .
来自奈雷达的总统马克斯是一位正直的官员。

[hiː; hi] ['hændikæpt] [pɜːʊnə] [kən'sɪdəəbli] .
He handicapped Perona considerably .
他 残疾人 佩罗纳 相当 .

他对佩罗纳造成了很大的阻碍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [weɪz] [baɪ] [wɪt] [pɜːʊnə][kʊd; kəd][hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ]
There were many ways by which Perona could have grown rich through a
那里 是 许多 方式 经过 哪个 佩罗纳 可以 有 生长 富有的 通过 一个
[dɪs'ɑːnɪst] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'ferz] .
dishonest handling of the government affairs .
不诚实 处理 的 这 政府 事务 .

佩罗纳有很多方法可以通过不诚实地处理政府事务来致富。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] ['ɔːlmoʊst] [juːnɪ'vɜːrsəli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['lætn] ['gʌvərnmənts] .
It was done almost universally in all the small Latin governments .
它 曾是 完毕 几乎 普遍地 在 全部 这 小的 拉丁 政府 .

在所有拉丁小国政府中，这种做法几乎普遍存在。

[bʌt; bət] ['mɑːrks] [æz; əz] ['prezɪdənt] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [ɪn] - .
But Markes as President made it dangerous in Nareda .
但 市场 作为 总统 制成 它 危险的 在 - .

但马克斯担任总统后，纳雷达的情况变得危险起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][duː'plɪsəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ə'fer] .
Even the duplicity with the mine was a precarious affair .
甚至 这 表里不一 和 这 矿 曾是 一个 岌岌可危 事务 .

就连与矿场的欺骗行为也是一件危险的事情。

[hɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [neɪmd] [diː] [boːr] .
here was at this time in Nareda a young adventurer named De Boer .
这里 曾是 在 这 时间 在 - 一个 年轻的 冒险家 命名 德 布尔人 .

当时在奈雷达有一位名叫德·波尔的年轻冒险家。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , ['swægərɪŋ] ['feləʊ] [-]
A handsome , swaggering fellow [98]
一个 英俊的 , 趾高气扬 同伴 [-]

一个英俊潇洒、趾高气扬的家伙[98]

[ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['twentɪz] .
in his late twenties .
在 他的 晚的 二十多岁 .

他二十七八岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkər] ; [hiː; hi] [spəʊk] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]
He was a good talker ; he spoke many languages ; he could
他 曾是 一个 好的 健谈者 ; 他 辐 许多 语言 ; 他 可以
['oʊreɪt; 'ɔːr,æt][wɪð; wɪθ] ['fluːənsɪ] [ænd; ænd] ['skɪlf] [gaɪl] .
orate with fluency and skilful guile .
演讲 和 流利度 和 熟练 诡计 .

他能言善辩，精通多种语言，能言善辩，口才极佳。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] ['kʌlərf(ə)l] [pɜːrsə'næləti] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɡɪft] [fɔːr; fər] ['ɔːrətɔːrɪ] ,
His smile , his colorful personality , and his gift for oratory ,
他的 微笑 , 他的 丰富多彩的 性格 , 和 他的 礼物 为了 演说 ,

他的笑容、他丰富多彩的个性以及他出色的演讲天赋，

[meɪd] [aɪ 'tiː] ['iːzɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] .
made it easy for him to stir up dissatisfaction among the people .
制成 它 简单的 为了 他 到 搅拌 向上 不满 之中 这 人们 .

这使他很容易煽动民众的不满情绪。

[di:] [bɔ:r] [br'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət] .
De Boer became known as a patriot .
德 布尔人 成为 已知 作为 一个 爱国者 .

德波尔因此被誉为爱国者。

[ə; eɪ][revə'lu:(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] .
A revolution in Nareda was brewing .
一个 革命 在 - 曾是 酿造 .

一场革命正在纳雷达酝酿。

[pɜ:'oʊnə] , [æz; əz] - ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz][di:] [bɜ:z] [pə'ɪtɪk(ə)l] ['enəmi] .
Perona , as Nareda's Minister , was De Boer's political enemy .
佩罗纳 , 作为 - 部长 , 曾是 德 布尔人的 政治的 敌人 .

佩罗纳作为纳雷达的部长，是德波尔的政敌。

[ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] [ræn][di:] [bɔ:r] [aʊt] , ['endɪŋ] [ðə; ði] [pə'ten](ə)l] [revə'lu:(ə)n] .
The Nareda Government ran De Boer out , ending the potential revolution .
这 - 政府 跑 德 布尔人 出去 , 结束 这 潜在的 革命 .

纳雷达政府将德波尔赶下台，结束了潜在的革命。

[bʌt; bət][pɜ:'oʊnə][ænd; ənd] [spɑ:n] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['si:kɹətli] [bɪn] [frendz] [wɪð; wɪθ][di:] [bɔ:r] .
But Perona and Spawn had always secretly been friends with De Boer .
但 佩罗纳 和 生成 有 总是 偷偷 到过 朋友们 和 德 布尔人 .

但佩罗娜和斯庞一直与德波尔保持着秘密的朋友关系。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hændi][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ʌn'skru:pjələs] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [æz; əz]
It would have been very handy to have this unscrupulous young scoundrel as

President .
总统 .

如果让这个肆无忌惮的年轻无赖当总统，那就太好了。

[wen] [di:] [bɔ:r] [wʌz; wəz] ['bæniʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['lɔɪəl] ['fɔ:ləʊəz] ,
When De Boer was banished with some of his most loyal followers ,
什么时候 德 布尔人 曾是 被放逐 和 一些 的 他的 最多 忠诚 追随者 ,

当德波尔和他的一些最忠实的追随者被流放时，

[hi:; hi][br'gæən][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['petɪ] ['bændɪtri] [ɪn][ðə; ði] - [depθs] .
he began a career of petty banditry in the Lowland's depths .
他 开始 一个 职业 的 小气 匪盗 在 这 - 深度 .

他在低地深处开始了小偷小摸的生涯。

[spɑ:n] [ænd; ənd][pɜ:'oʊnə] [kept] [ɪn] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Spawn and Perona kept in communication with him , and ,

Spawn和Perona一直与他保持联系，而且，

[baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [meɪd] ['stɑ:rtlɪŋli] [klɪr] [tu:; tə]['dʒetə][ænd; ənd][em 'i:] ,
by a method which was presently made startlingly clear to Jetta and me ,
经过 一个 方法 哪个 曾是 目前 制成 令人震惊地 清除 到 捷达 和 我 ,

这种方法现在对杰塔和我来说都清晰明了，令人震惊。

[di:] [bɔ:r] ['smʌɡld] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [fɔ:r; fər][pɜ:'oʊnə][ænd; ənd] [spɑ:n] .
De Boer smuggled the quicksilver for Perona and Spawn .
德 布尔人 走私 这 水银 为了 佩罗纳 和 生成 .

德波尔为佩罗娜和斯庞走私了水银。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ækˈtɪvəti] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [əˈraʊzɪd] [maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [kɔːzɪd]
It was this activity which had finally aroused my department and caused
它 曾是 这 活动 哪个 有 最后 被唤醒 我的 部门 和 导致
[ˈhænlɪ] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - .
Hanley to send me to Nareda .
汉利 到 发送 我 到 - .

正是这项活动最终激起了我部门的注意，并导致汉利派我去奈雷达。

[ðɪs] [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] , [prɪˈkeriəs] [ˌɑːkjʊˈpeɪ](ə)n] .
This however , was a dangerous , precarious occupation .
这 然而 , 曾是 一个 危险的 , 岌岌可危 职业 .

然而，这是一份危险且不稳定的工作。

[diː] [bɔːr] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ɔːr] [ker] .
De Boer did not seem to think so , or care .
德 布尔人 做过 不是 似乎 到 思考 所以 , 或者 关心 .

德波尔似乎并不这么认为，或者说他并不在意。

[bʌt; bət][pɜːˈoʊnə][ænd; ənd] [spɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪˈstæblɪft] [pəˈzɪʃənz] [ɪn] - , [wɜːr; wər]
But Perona and Spawn , with their established positions in Nareda , were
但 佩罗纳 和 生成 , 和 他们的 已确立的 职位 在 - , 是
[ɔːlweɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪkˈspoʊʒər] .
always fearful of exposure .
总是 可怕 的 接触 .

但佩罗娜和斯庞在纳雷达的地位稳固，他们始终担心身份暴露。

[ɪːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [dɪskəˈnekt] [frʌm; frəm][diː] [bɔːr] .
Even without my coming , they had planned to disconnect from De Boer .
甚至 没有 我的 未来 , 他们 有 计划 到 断开 从 德 布尔人 .

即使我不在，他们也计划与德波尔断绝关系。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [æz; əz][ˈdʒetə][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [hɜːrd] [pɜːˈoʊnə] [rɪˈmɑːrk]
" And for more than that , " as Jetta had one day heard Perona remark
" 和 为了 更多的 比 那 , " 作为 捷达 有 一 天 听到 佩罗纳 评论
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
to her father .
到 她 父亲 .

“而且远不止如此，”杰塔有一天听到佩罗娜对她父亲说。

" [aɪl] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [diː] [bɔːr] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [streɪt] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [spɑːn] .
" I'll tell to you that this De Boer is not very straight with us , Spawn .
" 患病的 告诉 到 你 那 这 德 布尔人 是 不是 非常 直的 和 我们 , 生成 .

“我得告诉你，这个德波尔对我们并不坦诚，斯波恩。”

" [diː] [bɔːr] [wʊd] , [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] , [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ˈprɔːpər] [rɪˈtɜːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsmʌɡld]
" De Boer would , upon occasion , fail to make proper return for the smuggled
" 德 布尔人 会 , 之上 场合 , 失败 到 制作 恰当的 返回 为了 这 走私
[ˈpraːdʌkt] .
product .
产品 .

“德波尔有时会未能对走私产品进行适当的申报。

[oʊ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][ləst] [kuː] [ɪn] [wɪt] [diː] [bɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][help] ,
o now they had planned a last coup in which De Boer was to help ,
o 现在 他们 有 计划 一个 最后的 政变 在 哪个 德 布尔人 曾是 到 帮助 ,

现在他们计划发动最后一次政变，德波尔将参与其中。

[ænd; ænd] [ðen] [ðei] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wið; wiθ][him; ɪm] : [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [spɑːn]
and then they would be done with him : the two of them , Spawn
和 然后 他们 会 是 完毕 和 他 : 这 二 的 他们 , 生成
[ænd; ænd][pɜːˈoʊnə] ,
and Perona ,
和 佩罗纳 ,

然后他们俩——Spawn 和 Perona——就会把他解决掉。

[wʊd] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] - ,
would remain as honest citizens of Nareda ,
会 保持 作为 诚实的 公民 的 - ,
他们将继续做奈雷达市的诚实公民。

[ænd; ænd][diː] [bɔːr] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪmˈself] [əˈwei] [ænd; ænd] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪtri]
and De Boer had agreed to take himself away and pursue his banditry
和 德 布尔人 有 同意 到 拿 他自己 离开 和 追求 他的 匪盗
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .
德波尔同意离开，到别处继续他的匪盗生涯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][plæn] ; [aɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪk] [ˈkwɪkli] .
It was a simple plan ; it promised to yield a high stake quickly .
它 曾是 一个 简单的 计划 ; 它 承诺 到 屈服 一个 高的 赌注 迅速地 .
这是一个简单的计划；它有望迅速带来高额回报。

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [flɪŋ] [æt; ət] [rɪˈlɪsɪt] [ækˈtɪvəti] ; [ðen] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [wið; wiθ][pɜːˈoʊnə] [ˈmæɪrɪŋ]
A final fling at illicit activity ; then virtuous reformation , with Perona marrying
一个 最终的 一扔 在 非法 活动 ; 然后 有德行的 改革 , 和 佩罗纳 结婚
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒetə] .
the little Jetta .
这 小的 捷达 .
最后一次放纵不法行为；然后幡然悔悟，佩罗娜嫁给了小杰塔。

- [ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ,
eneath the strong room at the mine ,
- 这 强的 房间 在 这 矿 ,
在矿井的保险库下方，

[pɜːˈoʊnə][ænd; ænd] [spɑːn] [hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈklevərli] [kənˈsiːld] [ˈlɪt(ə)l] [vɔːlt] .
Perona and Spawn had secretly built a cleverly concealed little vault .
佩罗纳 和 生成 有 偷偷 建造 一个 巧妙地 暗 小的 金库 .
佩罗娜和斯庞秘密建造了一个巧妙隐藏的小金库。

[diː] [bɔːr] , [ðɪs] [naɪt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [maɪn] .
De Boer , this night just before the midnight hour , was to attack the mine .
德 布尔人 , 这 夜晚 只是 前 这 午夜 小时 , 曾是 到 攻击 这 矿 .
德波尔当晚午夜前不久将对矿井发起攻击。

[spɑːn] [ænd; ænd][pɜːˈoʊnə][hæd; həd] [braɪbd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɡɑːrdz] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈtæk] .
Spawn and Perona had bribed the police guards to submit to this attack .
生成 和 佩罗纳 有 受贿 这 警察 守卫 到 提交 到 这 攻击 .
Spawn 和 Perona 贿赂了警察守卫，让他们屈服于这次袭击。

[ðə; ði] [ɡɑːrdz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] :
The guards did not know the details :
这 守卫 做过 不是 知道 这 细节 :
守卫们并不了解详情：

[ðei] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [diː] [bɔːr] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃæm] [əˈtæk] ,
they only knew that De Boer and his men would make a sham attack ,
他们 仅有的 知道 那 德 布尔人 和 他的 男人 会 制作 一个 假 攻击 ,
他们只知道德波尔和他的部下会发动一次佯攻。

[ˈkɛrf(ə)] [tuː; tə][hɑːrm] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [diː] [bɔːr] [wɒd] [wɪð'drɔː] .
careful to harm none of them — and then De Boer would withdraw .
小心 到 伤害 没有任何 的 他们 — 和 然后 德 布尔人 会 提取 .
小心翼翼地不伤害他们中的任何人——然后德波尔就会退出。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɒd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'wei] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] .
The guards would report that they had been driven away by a large force .
这 守卫 会 报告 那 他们 有 到过 驱动 离开 经过 一个 大的 力量 .
守卫们会报告说，他们是被一大群人赶走的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] ['ɪŋɡəts][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [wɒd]
And when the excitement was over , the ingots of radiumized quicksilver would
和 什么时候 这 激动 曾是 超过 , 这 锭 的 镭化 水银 会
[hæv; həv] ['vænɪʃt] !
have vanished !
有 消失了 !
当兴奋劲儿过去之后，那些镭化水银锭就会消失得无影无踪！

[diː] [bɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə'wei] ['ɪntuː] ['dɪstənt] ['loʊlənd] ['fæstnəs] , [wɒd] ['ɑːbvɪəsli] [biː; bi]
De Boer , making away into distant Lowland fastnesses , would obviously be
德 布尔人 , 制作 离开 进入 遥远 低地 坚固性 , 会 明显地 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['treʒər] .
supposed to have taken the treasure .
据称 到 有 已采取 这 宝藏 .
德波尔逃往遥远的低地要塞，显然应该带走了宝藏。

[bʌt; bət][pɜːˈoʊnə] , ['hɪd(ə)n] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] , [wɒd] ['mɪrli] ['kæəri] [ðə; ði] ['ɪŋɡəts] [daʊn]
But Perona , hidden alone in the strong - room , would merely carry the ingots down
但 佩罗纳 , 隐 独自的 在 这 强的 - 房间 , 会 仅仅 携带 这 锭 向下
['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [vɔːlt] ,
into the secret vault ,
进入 这 秘密 金库 ,
但佩罗娜独自一人躲在金库里，只会把金锭搬到秘密金库里。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv][æt; ət][sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [deɪt] .
to be disposed of at some future date .
到 是 处置 的 在 一些 未来 日期 .
将在日后某个日期处置。

[ðə; ði] ['ɪŋɡəts] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn'fʊrd] , [baɪ][æn; ən] [ɪntər'næf(ə)nəl] ['kʌmpəni] , [ə'genst] [θeft] .
The ingots were well insured , by an international company , against theft .
这 锭 是 出色地 投保人 , 经过 一个 国际的 公司 , 反对 盗窃 .
这些金锭由一家国际公司投保，以防被盗。

[ðə; ði] - ['gʌvənmənt] [wɒd] [rɪ'siːv] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fʊrəns] [æz; əz] ['rekəmpens]
The Nareda government would receive one - third of that insurance as recompense
这 - 政府 会 收到 一 - 第三 的 那 保险 作为 补偿
[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪts] [ʃer] .
for the loss of its share .
为了 这 损失 的 它是 分享 .
奈雷达政府将获得该保险金的三分之一，作为对其损失份额的补偿。

[pɜːˈoʊnə][ænd; ənd] [spɑːn] [wɒd] [get] [tuː] - [θɜːrd] — [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['treʒər] [æz; əz] [wel] .
Perona and Spawn would get two - thirds — and have the treasure as well .
佩罗纳 和 生成 会 得到 二 - 三分之一 — 和 有 这 宝藏 作为 出色地 .
佩罗娜和斯庞将分得三分之二——并且还能得到宝藏。

[ʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][plæn] , [ˈɪntu:] [wɪt] , [ɔ:l] [ʌnˈhəʊn] [tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
uch was the present plan , into which , all unknown to me , I had been
uch 曾是 这 展示 计划 , 进入 哪个 , 全部 未知 到 我 , 我 有 到过
[plʌndʒd] .
plunged .
暴跌 .

这就是目前的计划，而我却毫不知情地被卷入其中。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [θɪŋz] [kənˈsɪdərəbli] .

And my presence complicated things considerably .
和 我的 在场 复杂的 事物 相当 .

我的出现让事情变得更加复杂。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [pɜːˈoʊnə] [gru:] [ˈvi:əmənt] , [ðɪs] [æftərˈnu:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] .

So much so that Perona grew vehement , this afternoon in the garden , explaining why .
所以 很多 所以 那 佩罗纳 生长 慷慨 , 这 下午 在 这 花园 , 解释 为什么 .

以至于今天下午在花园里，佩罗娜情绪激动地解释了原因。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪl] [vɔɪs] [ˈkærid] [ˈklɪrli] [tu:; tə][ˈdʒetə] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [spɔ:nz] [ˈefərts] [tu:; tə] [ʌt] [hɪm; ɪm]

His shrill voice carried clearly to Jetta , in spite of Spawn's efforts to shut him
他的 尖锐 嗓音 携带 清楚地 到 捷达 , 在 尽管如此 的 生成的 努力 到 关闭 他
[ʌp] .

up .
向上 .

尽管 Spawn 努力让他闭嘴，但他的尖锐声音还是清晰地传到了 Jetta 耳中。

" [aɪ] [tel] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [əˌmerɪˈkɑ:nəʊ][ˈeɪdʒənt] [wɪl] [ʌnˈdu:][ju: ˈes] . "

" I tell to you that Americano agent will undo us . "
" 我 告诉 到 你 那 美式咖啡 代理人 将要 撤销 我们 . "

“我告诉你，那个美国代理人会毁了我们。”

" [haʊ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] [spɑ:n] .

" How ? " demanded the calmer Spawn .
" 如何 ? " 要求 这 更平静 生成 .

“怎么可能？”较为冷静的再生侠问道。

" [ɔ:lˈredi] [hi; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈmɑ:rkɪs] [səˈspɪʃəs] . " [-]

" Already he has made Markes suspicious . " [99]
" 已经 他 有 制成 市场 可疑的 . " [-]

“他已经引起了马克斯的怀疑。”[99]

" [tʃʌt] !

" Chut !
" chut !

“呸！ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [biˈfu:l] [ˈmɑ:rkɪs] , [pɜːˈoʊnə] .

You can befool Markes , Perona .
你 能 愚弄 市场 , 佩罗纳 .

佩罗娜，你可以骗过马克斯。

[ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] . "

You have for years been doing it . "
你 有 为了 年 到过 正在做 它 . "

你多年来一直都在这样做。

" [ðɪs] [ˈmedlɪŋ] [ˈfeləʊ] , [hi; hi][hæz; həz] [met] [ˈdʒetə] ! "

" This meddling fellow , he has met Jetta ! "
" 这 干预 同伴 , 他 有 遇见 捷达 ! "

“这个爱管闲事的家伙，他见到杰塔了！ ”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" I do not believe it .
" 我 做 不是 相信 它 ；

我不相信。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['grɪmnəs] [tuː; tə] [spɔːnz] [toʊn][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" There was a sudden grimness to Spawn's tone at the thought .
" 那里 曾是 一个 突然 阴郁 到 生成的 语气 在 这 想法 ；

想到这里，Spawn 的语气突然变得严肃起来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" I do not believe it .
" 我 做 不是 相信 它 ；

我不相信。

[ˈdʒetə] [wʊd] [nɑːt] [der] . " Jetta would not dare . "
捷达 会 不是 敢 ； "

捷达不敢这么做。

" [juː; jʊ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [wen] ['mɑːrks] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ðɪs]
" You should have seen him flush when Markes mentioned at the conference this
" 你 应该 有 已见 他 冲洗 什么时候 市场 提及 在 这 会议 这
[ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] [ˈdʒetə] .
morning that I am to marry Jetta .
早晨 那 我 是 到 结婚 捷达 ；

“你应该看看今天早上在会议上，当马克斯提到我要和杰塔结婚时，他脸红的样子。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mɪs] [aɪ 'ti:] .
No one could miss it .
不 一 可以 错过 它 ；

谁都不可能错过它。

[hiː; hi][hæz; həz] [met] [hɜːr; həər] — [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
He has met her — I tell it to you — and it must have been
他 有 遇见 她 — 我 告诉 它 到 你 — 和 它 必须 有 到过
[læst] [naɪt] . "
last night . "
最后的 夜晚 ； "

他见过她——我告诉你——而且肯定就是昨晚。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" So , you say ?
" 所以 , 你 说 ?

“所以，你是这么说的？ ”

" [ˈdʒetə][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həər] ['fɑːðəz] [feɪs] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [reɪdʒ] .
" Jetta could see her father's face , white with suppressed rage .
" 捷达 可以 看 她 父亲的 脸 , 白色的 和 被抑制 愤怒 ；

“杰塔能看到她父亲的脸，脸色苍白，强忍着怒火。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" You think that ?
" 你 思考 那 ?

你这么认为吗？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [grænt] [maɪt] [biː; bi][jər; jər]['raɪv(ə)] , [ðæt] ['wʌrɪs] [juː; jʊ] ?
And it is that this Grant might be your rival , that worries you ?
和 它 是 那 这 授予 可能 是 你的 竞争对手 , 那 担忧 你 ?

让你担心的是，格兰特可能是你的竞争对手？

[nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][plænz][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈri:əl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] — [bʌt; bət] [ˈwɜ:riɪŋ]
Not our plans for to - night , which have real importance — but worrying
不是 我们的 计划 为了 到 - 夜晚 , 哪个 有 真实的 重要性 — 但 令人担忧
[ˈoʊvər][ə; eɪ][gɜ:rl] . "
over a girl . "
超过 一个 女孩 . "

不是我们今晚的计划，那才是真正重要的——而是为了一个女孩而担心。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
" **She would not talk to me .**
" 她 会 不是 讲话 到 我 .

她不愿和我说话。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] .
She would not come out .
她 会 不是 来 出去 .

她不肯出来。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [pʊt][waɪld][aɪˈdi:əz][ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] .
He has no doubt put wild ideas into her head .
他 有 不 怀疑 放 荒野 想法 进入 她 头 .

毫无疑问，他给她灌输了一些稀奇古怪的想法。

[spɑ:n] , [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
Spawn , you listen to me .
生成 , 你 听 到 我 .

Spawn，你听我说。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [mɔ:r] [ˈklevər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][æt; ət] [ˈski:mɪŋ] .
I have always been more clever than you at scheming .
我 有 总是 到过 更多的 聪明的 比 你 在 心计 .

我一直比你更擅长谋划。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [aɪ 'ti:] .
You have always said it .
你 有 总是 说 它 .

你一直都这么说。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [naʊ] , [aɪ 'ti:][fɪts][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][di:] [bɔ:r] ,
I have a plan now , it fits our arrangements with De Boer ,
我 有 一个 计划 现在 , 它 适合 我们的 安排 和 德 布尔人 ,

我现在有了一个计划，这符合我们和德波尔的约定。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪd][ju: 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [əˌmerɪˈkɑ:noʊ] .
but it will rid us of this Americano .
但 它 将要 摆脱 我们 的 这 美式咖啡 .

但这样一来，我们就能摆脱这种美式咖啡了。

[wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈmærid] [ˈdʒetə] —
When all is done and I have married Jetta —
什么时候全部 是 完毕 和 我 有 已婚 捷达 —

等一切都结束了，我和杰塔结婚之后——

" [pɑ:n] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪmˈpeɪfntli] .
" **pawn interrupted impatiently .**
" 典当 中断 不耐烦地 .

“棋子不耐烦地打断道。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] ['dʒetə] , ['nevər] [fɪr] .
" **You will marry Jetta , never fear .**
" 你 将要 结婚 捷达 , 绝不 害怕 .

“你一定会娶到杰塔的，别担心。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɔ:mɪst] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have promised her to you .
我 有 承诺 她 到 你 .

我已经把她许配给你了。

" [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z] , [æz; əz]['dʒetə] [wel] [nu:] , [pɜ'ʊʊnə][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **And because , as Jetta well knew , Perona had made it part of his**
" 和 因为 , 作为 捷达 出色地 知道 , 佩罗纳 有 制成 它 部分 的 他的
[ˈbɑ:rgənɪŋ] [ɪn]['faɪnænsɪŋ,fai'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ] [spɑ:n] .
bargaining in financing Spawn .
讨价还价 在 融资 生成 .

“而且，正如杰塔很清楚的那样，佩罗纳已经把这作为他资助《再生侠》的筹码之一。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [naʊ] ['menʃ(ə)n] .
But this they did not now mention .
但 这 他们 做过 不是 现在 提到 .

但他们现在没有提及这一点。

" [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [grænt] — [wel] , [ðæt] [saʊndz] [merɪ'tɔ:riəs] .
" **To get rid of this Grant — well , that sounds meritorious .**
" 到 得到 摆脱 的 这 授予 — 出色地 , 那 声音 有功绩的 .

“摆脱这笔拨款——嗯，这听起来很值得称赞。”

[hi:; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] [ə'raʊnd] [hɪr] .
He is dangerous around here .
他 是 危险的 大约 这里 .

他在这里很危险。

[tu:; tə] [ðæt] [aɪ] [ə'gri:] . "
To that I agree . "
到 那 我 同意 . "

我同意这一点。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒetə] — "
" **And with Jetta — "**
" 和 和 捷达 — "

“还有捷达——”

" [hæv; həv] [dʌn] , [pɜ'ʊʊnə] !
" **Have done , Perona !**
" 有 完毕 , 佩罗纳 !

“完成了，佩罗娜！ ”

" [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪz(ə)n] [spɑ:n] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **With sudden decision Spawn leaped to his feet .**
" 和 突然 决定 生成 跳跃 到 他的 脚 .

“Spawn突然下定决心，跳了起来。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tɔ:k][tu:; tə][grænt] .
" **I do not believe she would have dared talk to Grant .**
" 我 做 不是 相信 她 会 有 敢于 讲话 到 授予 .

“我不认为她敢和格兰特说话。”

[wi:l] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ][aʊt] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɹ] .
We'll have her out and ask her .
出色地 有 她 出去 和 问 她 .

我们会把她叫出来问问她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] —
" If she has , by the gods —
" 如果 她 有 , 经过 这 神 —

如果她真的有，我的天哪——

" [aɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn]['dʒetə] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] [wɪts] .
" It fell upon Jetta before she had time to gather her wits .
" 它 跌倒 之上 捷达 前 她 有 时间 到 收集 她 智慧 .

“杰塔还没来得及回过神来，这件事就发生在了她身上。”

[spɑːn] [stroʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][,ɪn'saɪd] .
Spawn strode to her door , and found it fastened on the inside .
生成 大步走 到 她 门 , 和 成立 它 系紧 在 这 里面 .

Spawn大步走到她的房门前，发现门从里面锁上了。

" ['dʒetə] , ['oʊpən][æt; ət] [wʌns] !
" Jetta , open at once !
" 捷达 , 打开 在 一次 !

“捷达，立刻打开！ ”

" [hiː; hi] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪsts] .
" He thumped with his heavy fists .
" 他 猛击 和 他的 重的 拳头 .

他用沉重的拳头猛击。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ʃiː; ʃi] [,ʌn'siːld] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Confused and trembling she unsealed it , and he dragged her out into the
使困惑 和 发抖 她 未密封 它 , 和 他 拖拽 她 出去 进入 这

['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
sunlight of the garden .
阳光 的 这 花园 .

她惊恐万分，浑身颤抖地打开了封印，他把她拖到花园的阳光下。

" [naʊ] [ðen] ['dʒetə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,
" Now then , Jetta , you have heard some of what we have been saying ,
" 现在 然后 , 捷达 , 你 有 听到 一些 的 什么 我们 有 到过 说 ,
[pər'hæps] ? "
perhaps ? "
也许 ? "

“那么，杰塔，你或许已经听到了我们刚才说的一些话吧？ ”

" ['fɑːðər] — "
" Father — "
" 父亲 — "

“父亲-"

" [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ?
" About this young American ?
" 关于 这 年轻的 美国人 ?

“关于这位年轻的美国人？ ”

[ðɪs] [grænt] ?
This Grant ?
这 授予 ?

这项拨款？

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['krɪndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
" She stood cringing in his grasp .
" 她 站立 令人作呕 在 他的 抓牢 .

她畏缩地站在他的怀里。

[spɑ:n] [hæd; həd] ['nevər] [ju:st] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] ['dʒetə] .
Spawn had never used physical violence with Jetta .
生成 有 绝不 用过的 身体的 暴力 和 捷达 。

Spawn从未对Jetta使用过暴力。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] [naʊ] .
But he was white with fury now .
但 他 曾是 白色的 和 愤怒 现在 。

但他现在气得脸色苍白。

" [fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɜ:rtɪŋ] [em 'i:] .
" Father , you — you are hurting me .
" 父亲 ， 你 — 你 是 受伤 我 。

“父亲，你——你伤害了我。”

" [pɜ:'oʊnə] [ɪntər'poʊzd] .
" Perona interposed .
" 佩罗纳 插入 。

佩罗娜插话道。

" [weɪt] [spɑ:n] !
" Wait Spawn !
" 等待 生成 ！

“等等，Spawn！ ”

[nɑ:t][soʊ] [rʌf] !
Not so rough !
不是 所以 粗糙的 ！

没那么粗暴！

[let] [em 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Let me talk to her .
让 我 讲话 到 她 。

让我跟她谈谈。

['dʒetə] , ['tʃi:kə] [em aɪ 'eɪ] , [jʊr; jər][ɡrekoʊ][ɪz] ['wɜ:rid] — "
Jetta , chica mia , your Greko is worried — "
捷达 ， 奇卡 米娅 ， 你的 格雷科 是 担心 — "

Jetta，我的宝贝，你的 Greko 很担心——”

" [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !
" To the hell with that !
" 到 这 地狱 和 那 ！

“去他的！ ”

" [spɑ:n] ['ʃaʊtɪd] .
" Spawn shouted .
" 生成 喊叫 。

“Spawn大喊道。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl][ænd; ənd][ji:; jɪ][sæŋk] ['tremblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [si:t] [baɪ][ðə; ðɪ]
But he released the girl and she sank trembling to the little seat by the
但 他 发布 这 女孩 和 她 沉没 发抖 到 这 小的 座位 经过 这

['pɜ:rgələ] .
pergola .
凉棚 。

但他放开了女孩，女孩颤抖着瘫坐在凉棚旁的小椅子上。

[spɑ:n] [stʊd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] .
Spawn stood over her .
生成 站立 超过 她 。

再生侠站在她上方。

" [dʒetə] , [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
" **Jetta , look at me !**
" 捷达 , 看 在 我 !

“杰塔，看着我！ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] — [dɪd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][grænt] [læst] [naɪt] ?
Did you meet — did you talk to Grant last night ?
做过 你 见面 — 做过 你 讲话 到 授予 最后的 夜晚 ?

你昨晚见到格兰特了吗？你和格兰特谈过话吗？

" [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
" **She wanted to deny it .**
" 她 通缉 到 否定 它 .

她想否认这件事。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['æŋɡrɪ] [geɪz] .
She clung to his angry gaze .
她 紧紧抓住 到 他的 生气的 目光 .

她紧紧盯着他愤怒的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf][ʌv; əv] ['tru:θfʌnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pri'veild] .
But the habit of all her life of truthfulness with him prevailed .
但 这 习惯 的 全部 她 生活 的 真实性 和 他 最终获胜 .

但她一生对他坦诚相待的习惯最终还是占了上风。

" [waɪ] - [jes] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" **Y - yes , " she admitted .**
" 是 - 是的 , " 她 承认 .

“是……是的，”她承认道。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[træpt]
Trapped
被困

被困

[pa:n] !
pawn !
典当 !

典当！

[hoʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [spɑ:n] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
" **There was an instant when it seemed that Spawn would strike the girl .**
" 那里 曾是 一个 立即的 什么时候 它 似乎 那 生成 会 罢工 这 女孩 .

“有一瞬间，Spawn 似乎要攻击那个女孩。”

[ðə; ði] [blʌd] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [tɔ:tʃɪz] .
The blood drained from his face , leaving his dark eyes blazing like torches .
这 血 排水 从 他的 脸 , 离开 他的 黑暗的 眼睛 炽烈 喜欢 火炬 .

他脸上的血色瞬间褪去，只留下他那双深邃的眼睛像火炬一样燃烧着。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [went] [bæk] , [bʌt; bət][pɜ-'oʊnə] [spræŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
His hamlike fist went back , but Perona sprang for him and clutched him .
他的 像火腿一样 拳头 去 后退 , 但 佩罗娜 弹簧 为了 他 和 紧握 他 .

他那笨拙的拳头向后挥去，但佩罗娜扑向他，紧紧抓住他。

" [hoʊld] , [spa:n] : [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

" **Hold** , **Spawn** : **I will talk to her** .
" 抓住 , 生成 : 我 将要 讲话 到 她 :

“等等，Spawn：我会和她谈谈。”

[ˈdʒetə] , [soʊ][ju:; jə][dɪd] —

Jetta , **so you did** —
捷达 , 所以 你 做过 —

Jetta，你做到了——

" [ðə; ðɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] [swept] [spa:n] ; [ˈwi:kənd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ]
" **The torrent of emotion swept** **Spawn** ; **weakened him so that instead of striking**

[ˈdʒetə] ,

Jetta ,
捷达 ,

“汹涌的情绪席卷了再生侠，削弱了他的力量，以至于他没有攻击杰塔，

[hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [pɜːoʊnəz] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

he yielded to Perona's clutch and dropped his arm .
他 产生 到 佩罗纳 离合器 和 掉落 他的 手臂 :

他屈服于佩罗娜的掌控，松开了手臂。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .

For a moment he stood gazing at his daughter .
为了 一个 片刻 他 站立 凝视 在 他的 女儿 :

他站在那里，凝视着女儿片刻。

" [ɪz][aɪ ˈti:][soʊ] ?

" **Is it so** ?
" 是 它 所以 ?

真是这样吗？

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈefərts] , [ˈgoʊɪŋ] [-]

And all my efforts , going [100]
和 全部 我的 努力 , 去 [-]

我的所有努力，[100]

[fɔ:r; fəɹ] [ˈnʌθɪŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] !

for nothing , just like your mother !
为了 没有什么 , 只是 喜欢 你的 母亲 !

什么都没做，就像你妈妈一样！

" [hi:; hi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmɜ:mɜːd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][æz; əz][pɜːoʊnə] [pʊft] [hɪm; ɪm] ,

" **He no more than murmured it , and as Perona pushed him ,**

他只是低声嘟囔了几句，佩罗娜便推了他一把，

[hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bentʃ] [brˈsaɪd] [ˈdʒetə] .

he sank to the bench beside Jetta .
他 沉没 到 这 长椅 旁 捷达 :

他瘫坐在杰塔旁边的长椅上。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] , [dʒʌst][sæt] [ˈsterɪŋ] .

But did not touch her , just sat staring .
但 做过 不是 触碰 她 , 只是 卫星 凝视 :

但他没有碰她，只是坐在那里盯着她看。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][stɛərd] [bæk] , [bəʊθ][ʌv; əv] [ðen] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'noːrməti] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɜːr; hər]
And she stared back , both of then aghast at the enormity of this , her
和 她 凝视 后退 , 两个都 的 然后 惊愕 在 这 巨大 的 这 , 她
[fɜːrst] [dɪsə'biːdiəns] .
first disobedience .
第一的 不服从 .

她回望过去，两人都对这件事的严重性感到震惊，这是她第一次违抗命令。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [noʊ] [spɑːn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [wɪtʃ] [aɪ]
I never had opportunity to know Spawn , except for the few times which I
我 绝不 有 机会 到 知道 生成 , 除了 为了 这 很少 时代 哪个 我
[hæv; həv] ['men](ə)nd] .
have mentioned .
有 提及 .

除了我提到的那几次之外，我从未有机会认识Spawn。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] .
Perhaps he was at heart a pathetic figure .
也许 他 曾是 在 心 一个 可怜的 数字 .
或许他骨子里是个可怜的人。

[aɪ] [θɪŋk] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][aɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [spɑːn] [ɪz] [ded] ,
I think , looking back on it now that Spawn is dead ,
我 思考 , 寻找 后退 在 它 现在 那 生成 是 死的 ,
现在回想起来，Spawn已经死了，我觉得.....

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪθɑːs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that there was a pathos to him .
那 那里 曾是 一个 感伤 到 他 .
他身上有一种令人同情的气质。

[spɑːn] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [dʒetəs] ['mʌðər] .
Spawn had loved his wife , Jetta's mother .
生成 有 喜爱 他的 妻子 , 捷达的 母亲 .
Spawn深爱着他的妻子，也就是Jetta的母亲。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊləndz] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]
As a young man he had brought her to the Lowlands to seek his
作为一个 年轻的 男人 他 有 带来 她 到 这 低地 到 寻找 他的
[fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

年轻时，他带着她来到低地寻找财富。

[ænd; ʌnd] [wen] ['dʒetə][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnfənt] , [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
And when Jetta was an infant , his wife had left him .
和 什么时候 捷达 曾是 一个 婴儿 , 他的 妻子 有 左边 他 .
杰塔还是婴儿的时候，他的妻子就离开了他。

[rʌn] [ə'wei] , [ə'bændənɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðer; ðər][tʃaɪld] .
Run away , abandoning him and their child .
跑步 离开 , 放弃 他 和 他们的 孩子 .
她逃走了，抛弃了他和他们的孩子。

[ər'hæps] [spɑːn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['mentəli] ['noːrm(ə)]['æftər] [ðæt] .
erhaps Spawn was never mentally normal after that .
或许 生成 曾是 绝不 精神上 普通的 后 那 .
或许在那之后，Spawn 的精神就再也没有恢复正常过。

[hiː; hi][hæd; həd] [riəd] ['dʒetə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [sɪn][wʌz; wəz] [ɪn'herənt] [ɪn][ɔːl] ['fiːmeɪl] .
He had reared Jetta with the belief that sin was inherent in all females .
他 有 饲养 捷达 和 这 信仰 那 罪 曾是 固有 在 全部 女性 .
他从小就灌输给杰塔一种观念：所有女性都天生带有罪恶感。

[aɪˈti:] [əbˈsest] [hɪm; ɪm] .
It **obsessed** **him** .
它 痴迷 他 .

他对此着迷。

[wɔːrpt] [ænd; ɐnd] [ˈtwɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlɒk] [æz; əz][hiː; hi] [bruːdɪd] [ɑːn][aɪˈti:] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] .
Warped **and** **twisted** **all** **his** **outlook** **as** **he** **brooded** **on** **it** **through** **the** **years** .
扭曲的 和 扭曲 全部 他的 前景 作为 他 沉思 在 它 通过 这 年 .

多年来，他一直反复思考这件事，扭曲了他的所有看法。

[ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ; [ˈwʊmənz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ˈprɪti] [kloʊðz] — [ɔːl][kʊd; kəd] [liːd]
Woman's **instincts** ; **woman's** **love** **of** **pleasure** , **pretty** **clothes** — **all** **could** **lead**

[ˈoʊnli][tuː; tə][sɪn] .

only **to** **sin** .
仅有的 到 罪 .

女人的本能；女人对享乐的喜爱；对漂亮衣服的迷恋——这一切都只会导致罪恶。

[ænd; ɐnd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˈdʒetə] [sɪˈkluːdɪd] .
And **so** **he** **had** **kept** **Jetta** **secluded** .
和 所以 他 有 保留 捷达 僻 .

所以他一直把杰塔藏起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊːt] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][iː; ji] [gruː] [ænd; ɐnd]
He **had** **fought** **what** **he** **seemed** **to** **see** **in** **her** **as** **she** **grew** **and**

[ˈflaʊərd] [ˈɪntuː] [ˈgɜːrlhʊd] ,
flowered **into** **girlhood** ,
开花的 进入 少女时代 ,

随着她渐渐长大成人，他似乎看到了她身上某些不为人知的特质，但他却一直抗拒着这些特质。

[ænd; ɐnd] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr; hər]
and **denied** **her** **everything** **which** **he** **thought** **might** **make** **her** **like** **her**

[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

他剥夺了她一切他认为可能使她像她母亲的东西。

[spaːn] [met][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [aɪ][eɪˈem] [dɪˈskraɪbɪŋ] .
Spawn **met** **his** **death** **within** **a** **few** **hours** **of** **this** **afternoon** **I** **am** **describing** .
生成 遇见 他的 死亡 之内 一个 很少 小时 的 这 下午 我 是 描述 .

Spawn在今天下午我所描述的几个小时后就去世了。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈskiːmɪŋ] [ˈskaʊndrəl] .
Perhaps **he** **was** **no** **more** **than** **a** **scheming** **scoundrel** .
也许 他 曾是 不 更多的 比 一个 心计 恶棍 .

或许他只不过是阴险狡诈的无赖。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈliːniənt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpreɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
We **are** **instinctively** **lenient** **with** **our** **appraisal** **of** **the** **dead** .
我们 是 本能地 宽容 和 我们的 评价 的 这 死的 .

我们本能地对死者评价较为宽容。

[aɪ][duː][naːt] [noʊ] .
I **do** **not** **know** .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

" [ˈdʒetə] , " [pɜːˈoʊnə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkjuːzɪŋli] , " [ðæt] [ɪz] [truː] , [ðen] :
" **Jetta** , " **Perona** **said** **to** **her** **accusingly** , " **that** **is** **true** , **then** :
" 捷达 , " 佩罗纳 说 到 她 指责地 , " 那 是 真的 , 然后 :

“杰塔,”佩罗娜指责道,“那确实如此:

[juː; jʊ][dɪd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [əˌmerɪˈkɑːnoʊ][ləst] [naɪt] ？
you did talk with that miserable Americano last night ？
你 做过 讲话 和 那 悲惨的 美式咖啡 最后的 夜晚 ？

你昨晚真的跟那个可怜的美国^人聊过了吗？

[juː; jʊ] ['sɪnfl] , ['laɪɪŋ] [gɜːrl] .
You sinful , lying girl .
你 罪恶的 , 说谎 女孩 .

你这个罪恶的、说谎的女孩。

" [ðə; ðɪ] [kənˈtrɪj(ə)n] [wɪˈðɪn] ['dʒetə][æt; ət] [dɪsəˈbeɪŋ] [hɜːr; hær] [fɑːðər] ['ferɪdɪd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [əˈtæk] .
" The contrition within Jetta at disobeying her father faded before this attack .
" 这 忏悔 之内 捷达 在 违抗命令 她 父亲 褪色 前 这 攻击 .

“在这次袭击发生之前，杰塔对违背父亲命令的悔恨之情已经消退了。”

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] ['sɪnfl] .
" I am not sinful .
" 我 是 不是 罪恶的 .

我没有罪。

" [ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [left] [hɜːr; hær][ænd; ənd][fɪː; fɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] [əˈkjuːzɪŋ] [pɜːˈoʊnə] .
" The trembling left her and she sat up and faced the accusing Perona .
" 这 发抖 左边 她 和 她 卫星 向上 和 面对 这 指控 佩罗纳 .

“她不再颤抖，坐了起来，面对着指责她的佩罗娜。”

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I did but talk to him .
" 我 做过 但 讲话 到 他 .

“我确实和他谈过了。”

[juː; jʊ] [spiːk] [laɪz] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][eɪˈem] ['sɪnfl] . "
You speak lies when you say I am sinful . "
你 说话 谎言 什么时候 你 说 我 是 罪恶的 . "

你说我有罪，那都是谎言。

" [juː; jʊ] [hɪr] , [spɑːn] ？
" You hear , Spawn ？
" 你 听到 , 生成 ？

“你听到了吗，Spawn？ ”

[dɪˈfaɪənt] : [ɔːlˈredi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dʒetə][aɪ] — "
Defiant : already changed from the little Jetta I — "
桀骜不驯 : 已经 已更改 从 这 小的 捷达 我 — "

桀骜不驯：已经从小小的捷达 I 型车变成了现在的样子——”

" [jes] , [aɪ][eɪˈem] [tʃeɪndʒd] .
" Yes , I am changed .
" 是的 , 我 是 已更改 .

是的，我变了。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr][pɜːˈoʊnə] .
I do not love you , Señor Perona .
我 做 不是 爱 你 , 先生 佩罗纳 .

我不爱你，佩罗纳先生。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
I think I hate you .
我 思考 我 恨 你 .

我觉得我恨你。

" [hɜːr; hær] [terz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈfɪnɪʃt] : " [aɪ] — [aɪ][wəʊnt] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
" Her tears were very close , but she finished : " I — I won't marry you .
" 她 眼泪 是 非常 关闭 , 但 她 完成的 : " 我 — 我 惯于 结婚 你 .

“她的眼泪快要夺眶而出，但她还是说完：‘我——我不会嫁给你。’

[aɪ][wəʊnt] ！
I won't ！
我 惯于 ！

我不会！

" [aɪ 'ti:] [stʌŋ] [spɑ:n] ．
" **It stung Spawn** ．
" 它 被蜇了 生成 ．

“它蜇了Spawn。”

[hiː hi] [li:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ．
He leaped to his feet ．
他 跳跃 到 他的 脚 ．

他猛地站了起来。

" [soʊ][juː; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ！
" **So you talk like that** ！
" 所以 你 讲话 喜欢 那 ！

“原来你说话是这样的！”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ， [hæz; həz][aɪ 'ti:] ？
It has gone so far as this , has it ?
它 有 已消失 所以 远的 作为 这 ， 有 它 ？

事情竟然发展到这种地步了，是吗？

[get] [tuː; tə][jɔr; jər] [ru:m] ！
Get to your room ！
得到 到 你的 房间 ！

回你房间去！

[wiː wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wəʊnt] ！
We will see what you will and what you won't ！
我们 将要 看 什么 你 将要 和 什么 你 惯于 ！

我们拭目以待，看看你会做什么，不会做什么！

" [geɪn][ðə; ði] ['kræftɪ] [pɜ'ʊʊnə][wʌz; wəz]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ．
" **gain the crafty Perona was calmest of them all** ．
" 获得 这 狡猾 佩罗娜 曾是 最平静 的 他们 全部 ．

“狡猾的佩罗娜是所有人中最冷静的。”

[hiː hi] [θrʌst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [spɑ:n] ．
He thrust himself in front of Spawn ．
他 推力 他自己 在 正面 的 生成 ．

他猛地挡在了再生侠前面。

" ['dʒetə] , [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [noʊ] ？
" **Jetta , to - night you plan to see him again , no ?**
" 捷达 ， 到 - 夜晚 你 计划 到 看 他 再次 ， 不 ？

“杰塔，你今晚还打算见他，对吧？”

[tuː; tə] - [naɪt] ？ — [hɪr] ？ "
To - night ? — here ? "
到 - 夜晚 ？ — 这里 ？ "

今晚？——在这里？

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ．
" **No , she stammered** ．
" 不 ， " 她 结结巴巴 ．

“不，”她结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][laɪ] ！ "
" **You lie** ！ "
" 你 说谎 ！ "

你撒谎！

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jəʊ][laɪ] !
" **You lie** !
" 你 说谎 !

你撒谎！

[spɑːn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Spawn look at her !
生成 看 在 她 ！

Spawn，快看她！

[ˈlaɪɪŋ] !
Lying !
说谎 ！

撒谎！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] !
She has planned to meet him to - night !
她 有 计划 到 见面 他 到 - 夜晚 ！

她计划今晚和他见面！

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [noʊ] .
That is all we want to know .
那 是 全部 我们 想 到 知道 。

这就是我们想知道的全部。

" [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkækəlɪŋ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **He broke into a cackling chuckle** .
" 他 打破 进入 一个 咯咯笑 轻笑 。

他突然发出一阵咯咯的笑声。

" [ðæt] [fɪts][maɪ] [nuː] [plæn] , [spɑːn] .
" **That fits my new plan , Spawn** .
" 那 适合 我的 新的 计划 ， 生成 。

“这正符合我的新计划，Spawn。”

[ə; eɪ] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ˈdʒetə] , [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] . "
A tryst with Jetta , here in the garden . "
一个 幽会 和 捷达 ， 这里 在 这 花园 。

我和杰塔在花园里幽会。

" [get] [tuː; tə][jər; jər] [ruːm] , " [spɑːn] [graʊld] .
" **Get to your room , " Spawn growled** .
" 得到 到 你的 房间 ， " 生成 咆哮 。

“回你房间去，”斯帕恩咆哮道。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][pɜːˈoʊnə] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
He dragged her back , and Perona followed them .
他 拖拽 她 后退 ， 和 佩罗纳 随后 他们 。

他把她拖了回去，佩罗娜也跟着他们走了。

" [juː; jəʊ][laɪ][ðer; ðər] .
" **You lie there** .
" 你 说谎 那里 。

你躺在那里。

" [spɑːn] [flʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .
" **Spawn flung her to her couch** .
" 生成 扔 她 到 她 长椅 。

“Spawn把她扔到了沙发上。”

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈnaɪts] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [wi:l] [si:] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt] . "

" **After this night's work is done , we'll see whether you will or you won't .** "

" 后 这 夜晚 工作 是 完毕 , 出色地 看 无论 你 将要 或者 你 惯于 . "

"今晚的工作结束后, 我们再看看你愿不愿意。"

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [hɪr] .

" **She may not stay in here .**

" 她 可能 不是 停留 在 这里 .

她可能不会一直待在这里。

" [pəˈoʊnə] [səˈdʒestɪd] .

" **Perona suggested .**

" 佩罗纳 建议 .

佩罗纳建议道。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [steɪ] . "

" **She will stay .** "

" 她 将要 停留 . "

她会留下来。

" [juː; jʊ] [si:l] [hɜːr; həɹ][ɪn] ? "

" **You seal her in ?** "

" 你 海豹 她 在 ? "

你把她封起来了？

" [aɪ] [wɪl] [si:l] [hɜːr; həɹ][ɪn] .

" **I will seal her in .**

" 我 将要 海豹 她 在 .

我会把她封起来。

" [pəˈoʊnəz] [aɪz] [rəʊvd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .

" **Perona's eyes roved the little bedroom .**

" 佩罗纳 眼睛 漫游 这 小的 卧室 .

佩罗娜的目光扫过这间小卧室。

[wʌŋ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊv(ə)l][ænd; ænd][ə; eɪ] [dɔːr] , [bəʊθ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpætiəʊ] .

One window oval and a door , both overlooking the patio .

一 窗户 椭圆形 和 一个 门 , 两个都 俯瞰 这 露台 .

一扇椭圆形窗户和一扇门, 都面向庭院。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] ?

" **But suppose she should get out ?**

" 但 认为 她 应该 得到 出去 ?

“但如果她能逃脱呢? ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [si:l] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ˈprɑːpərli] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

There is no way to seal that window properly from outside .

那里 是 不 方式 到 海豹 那 窗户 适当地 从 外部 .

从外面根本无法彻底密封那扇窗户。

[ə; eɪ][kɔːrd] !

A cord !

一个 绳索 !

一根绳子！

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [staʊt] [ˈsɪlkən] [ˈtæsl] - [kɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [dreɪpt] [baɪ][ˈdʒetə][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ]

" **A long stout silken tassel - cord had been draped by Jetta at the window**

" 一个 长的 肥硕 丝 流苏 - 绳索 有 到过 垂坠的 经过 捷达 在 这 窗户

[ˈkɜːrt(ə)n] .

curtain .

窗帘 .

“杰塔将一条又长又粗的丝绸流苏绳挂在了窗帘上。”

[pəˈɒnə] [snætʃt] [aɪˈti:] [daʊn] .
Perona snatched it down .
 佩罗纳 抢夺 它 向下 .

佩罗娜一把抢了下来。

" [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɜ:r; wəɹ] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — "
If her ankles and wrists were tied with this — "
 " 如果 她 脚踝 和 手腕 是 系 和 这 — "

“如果她的脚踝和手腕都被这个绑住了——”

" [noʊ] ! " [bɜ:rst] [aʊt] [ˈdʒetə] .
No ! " burst out Jetta .
 " 不 ! " 爆裂 出去 捷达 .

“不！”杰塔突然喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪr] [fɔ:r; fəɹ][emˈi:] [rʌʃt] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
And then a fear for me rushed over her .
 和 然后 一个 害怕 为了 我 匆忙 超过 她 .

然后，她突然对我感到害怕。

[ə; eɪ][ri:ələˈzeɪ(ə)n] , [fərˈgɑ:tn] [ɪn][ðə; ðɪ] [stres] [ʌv; əv] [ðɪs] [-]
A realization , forgotten in the stress of this [101]
 一个 实现 , 被遗忘的 在 这 压力 的 这 [-]

在这种压力下，人们意识到了这一点[101]

[ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [naʊ] [swept] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
conflict with her father , now swept over her .
 冲突 和 她 父亲 , 现在 扫荡 超过 她 .

她与父亲之间的冲突，如今也席卷了她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈplænɪŋ] [hɑ:rm][tu:; tə][emˈi:] .
They were planning harm to me .
 他们 是 规划 伤害 到 我 .

他们企图伤害我。

" [noʊ] , [du:][na:t][baɪnd][emˈi:] .
" No , do not bind me .
 " 不 , 做 不是 绑定 我 .

不，不要束缚我。

" [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" sudden caution came to her .
 " 突然 警告 来了 到 她 .

她突然变得谨慎起来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] [wɜ:rs] [fɔ:r; fəɹ][emˈi:] .
She was making it worse for me .
 她 曾是 制作 它 更糟 为了 我 .

她让我的处境变得更糟。

[ɔ:lˈredi] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [emˈi:] [ɪˈmens] [hɑ:rm] .
Already she had done me immense harm .
 已经 她 有 完毕 我 巨大 伤害 .

她已经对我造成了巨大的伤害。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
She said suddenly , " Do what you like with me .
 她 说 突然 , " 做 什么 你 喜欢 和 我 .

她突然说：“你想怎么对我都行。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I was wrong .
 我 曾是 错误的 .

我错了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [əˈmerɪkən] .
I have no interest in that American .
我 有 不 兴趣 在 那 美国人 。

我对那个美国人没有任何兴趣。

[aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɡrekoʊ] , [aɪ] — [aɪ] [lʌv] .
It is you , Greko , I — I love .
它 是 你 ， 格雷科 ， 我 — 我 爱 。

格雷科，我爱的是你。

" [spɑːn] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] .
" Spawn did not heed her .
" 生成 做过 不是 注意 她 。

“Spawn没有听从她的话。”

[pɜːˈoʊnə] [ɪnˈsɪstɪd] , " [aɪ] [wʊd] [taɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ker] .
Perona insisted , " I would tie her with care .
佩罗纳 坚持 ， " 我 会 领带 她 和 关心 。

佩罗娜坚持说：“我会小心地把她绑起来。”

" [hiː; hi] [helpt] [spɑːn] [roʊp][hɜːr; hər] [ˈæŋklz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [rɪsts] , [krɔːst] [bɪˈhaɪnd]
" He helped Spawn rope her ankles , and then her wrists , crossed behind
" 他 帮助 生成 绳索 她 脚踝 ， 和 然后 她 手腕 ， 交叉 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 。

“他帮Spawn用绳子绑住了她的脚踝，然后又绑住了她的手腕，双手交叉绑在身后。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡæg] , [spɑːn] ?
" A little gag , Spawn ?
" 一个 小的 插科打诨 ， 生成 ？

“开个小玩笑，Spawn？ ”

[ʃɪ; ʃi] [maɪt] [kraɪ][aʊt] : [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [tuː; tə] - [naɪt] .
She might cry out : we want no interference to - night .
她 可能 哭 出去 ： 我们 想 不 干涉 到 - 夜晚 。

她可能会喊道：今晚我们不希望受到任何干扰。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪlkən] [ˈhæŋkətʃɪf] .
" He was ready with a large silken handkerchief .
" 他 曾是 准备好 和 一个 大的 丝 手帕 。

他事先准备好了一块大丝绸手帕。

[ðeɪ] [θrʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][taɪd][aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [nek] .
They thrust it into her mouth and tied it behind her neck .
他们 推力 它 进入 她 嘴 和 系 它 在后面 她 脖子 。

他们把东西塞进她嘴里，然后绑在她脖子后面。

" [ðer; ðər] , " [ɡraʊld] [spɑːn] .
" There , " growled Spawn .
" 那里 ， " 咆哮 生成 。

“好了，”Spawn 低吼道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] : [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" You will and you won't : we shall see about that .
" 你 将要 和 你 惯于 ： 我们 将 看 关于 那 。

“你会，也不会：我们拭目以待。”

[laɪ] [stiːl] , [ˈdʒetə] .
Lie still , Jetta .
说谎 仍然 ， 捷达 。

别动，杰塔。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] —
If I have need to come again to you —
如果 我 有 需要 到 来 再次 到 你 —
如果我需要再次来找你——

" [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] .
" They left her .
" 他们 左边 她 .

他们抛弃了她。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [les] ['klɪrli] .
And this time she heard them less clearly .
和 这 时间 她 听到 他们 较少的 清楚地 .

这一次，她听得不太清楚了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['frægmənts] :
But there were fragments :
但 那里 是 片段 :

但其中也包含一些片段：

[pɜː'ʊʊnə] : " [aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Perona : " I will meet him again .
佩罗纳 : " 我 将要 见面 他 再次 .

佩罗娜：“我会再次见到他。”

['æftər][dɑːrk] , [tuː; tə] - [naɪt] .
After dark , to - night .
后 黑暗的 , 到 - 夜晚 .

今晚天黑之后。

[jes] , [hiː; hi] [ɪks'pekts] [em 'iː] .
Yes , he expects me .
是的 , 他 预期 我 .

是的，他期待着我。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [spɑːn] , [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .
For his money , Spawn , his pay in advance .
为了 他的 钱 , 生成 , 他的 支付 在 进步 .

Spawn，为了他的钱，为了他预付的工资。

[ðɪs] [diː] [bɔːr] [wɜːrks] [nɔːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
This De Boer works not for nothing .
这 德 布尔人 作品 不是 为了 没有什么 .

德波尔的这部作品并非毫无道理。

" [spɑːn] : " [juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pə'liːs] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ?
" Spawn : " You will arrange about your police on the streets ?
" 生成 : " 你 将要 安排 关于 你的 警察 在 这 街道 ?

“Spawn：‘你会安排好街上的警察吗？’

[hiː; hi][kæn; kən][get] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['seɪfli] ? "
He can get here to my house safely ? "
他 能 得到 这里 到 我的 房子 安全 ? "

他能安全到我家吗？

" [oʊ] [jes] , [æt; ət][ðə; ði][traɪ] - ['iːvniŋ] [ˈaʊər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɪ'fɔːr] ['mɪdnɑɪt] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]
" Oh yes , at the tri - evening hour , certainly before midnight , before the attack on
" 哦 是的 , 在 这 三 - 晚上 小时 , 当然 前 午夜 , 前 这 攻击 在
[ðə; ði] [maɪn] .
the mine .
这 矿 .

“哦，是的，在傍晚时分，肯定在午夜之前，在袭击矿井之前。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [spa:n] .
You must stay here , Spawn .
你 必须 停留 这里 , 生成 .

你必须留在这里，Spawn。

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sli:p] : [aɪ 'ti:] [wɪl] [lɒr] [ðə; ði] [fuːl] [ə'merɪ'kɑːnoʊ] [aʊt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Pretend to be asleep : it will lure the fool Americano out in to the moonlight .
假装 到 是 睡着了 : 它 将要 饵 这 傻子 美式咖啡 出去 在 到 这 月光 .

假装睡着：这样就能把傻瓜美国人引到月光下。

" ['etə] [kʊd; kəd] [piːs] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] ['ferli] [wel] .
" **etta could piece it together fairly well .**
" 埃塔 可以 片 它 一起 相当 出色地 .

埃塔能把事情拼凑得相当好。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][diː] [bɔːr] [kʌm] [ænd; ənd][æb'dʌkt][em 'i:] .
They would have De Boer come and abduct me .
他们 会 有 德 布尔人 来 和 拐 我 .

他们会派德波尔来绑架我。

[nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkroʊ] - ['seɪftɪ] [ə'lɑːrm] [wɪtʃ]
Not tell him I was a government agent , with the micro - safety alarm which

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [aɪ] ['kæɪɪd] ,

they suspected I carried ,
他们 怀疑 我 携带 ,

别告诉他我是政府特工，也别告诉他我身上带着他们怀疑我携带的微型安全警报器。

[bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [diː] [bɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ,
but just tell De Boer that I was a rich American ,
但 只是 告诉 德 布尔人 那 我 曾是 一个 富有的 美国人 ,

但你只要告诉德波尔，我是一个富有的美国人就行了。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][æb'dʌkɪd, əb'dʌkɪd][ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg]['rænsəm] .
who could be abducted and held for a big ransom .
WHO 可以 是 被绑架 和 握住 为了 一个 大的 赎金 .

谁可能被绑架并被索要巨额赎金。

[pəˈoʊnəz] [vɔɪs] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægmənt] : " [ɪf] [hiː; hi] [sprɪŋz] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
Perona's voice rose with a fragment : " If he springs his alarm , here in the

[ˈmuːnlaɪt] ,

moonlight ,
月光 ,

佩罗娜的声音带着一丝颤抖：“如果他在这里，在这月光下，发出警报，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [hɪr] , [spa:n] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['reskjuː][hɪm; ɪm] .
you can be here , Spawn , and pretend to try and rescue him .
你 能 是 这里 , 生成 , 和 假装 到 尝试 和 救援 他 .

斯帕恩，你可以待在这里，假装去救他。

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] - ['ɪmɪdʒ] [ɹ; əv] [ðæt] [flæʃt] [tuː; tə] ['hænliːz] ['ɑːfɪs] [wɪl] [ɪg'zɑːnəreɪt][juː 'es][ɹ; əv]
A radio - image of that flashed to Hanley's office will exonerate us of

[sə'spɪ(ə)n] .

suspicion .
怀疑 .

如果把那张照片通过无线电传送到汉利的办公室，就能洗清我们的嫌疑。

" [pɜːˈoʊnə] [wʊd] [ˈprɑːmɪs] [diː] [bɔːr] [ðæt] [ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['rænsəm]
" **Perona would promise De Boer that the Nareda government would pay the ransom**
" 佩罗纳 会 承诺 德 布尔人 那 这 - 政府 会 支付 这 赎金
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

“佩罗纳向德波尔承诺，纳雷达政府会迅速支付赎金，

[kəˈlektɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈleɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
collecting it later from the United States .
收集 它 之后 从 这 团结的 各州 .

之后从美国取回。

[spɑːn] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [diː] [bɔːr] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] ? "
Spawn said , " You think De Boer will believe that ? "
生成 说 , " 你 思考 德 布尔人 将要 相信 那 ? "

Spawn说：“你觉得德波尔会相信吗？ ”

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] ?
" **Why should he not ?**
" 为什么 应该 他 不是 ?

他为什么不应该呢？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈskɪlfɪ] [æt; ət][pərˈsweɪʒ(ə)n] , [noʊ] ?
I am skilful at persuasion , no ?
我 是 熟练 在 劝说 , 不 ?

我很擅长说服别人，不是吗？

[let] [hɪm; ɪm][faɪnd] [aʊt] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ˈtrækərz] [ɑːr; ər][ˈæftər][hɪm; ɪm] !
Let him find out later that the United States Government trackers are after him !
让 他 寻找 出去 之后 那 这 团结的 各州 政府 追踪器 是 后 他 !

让他以后再发现，美国政府的追踪人员正在跟踪他！

" [pɜːˈoʊnə] [ˈkæklɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Perona cackled at the thought of it** .
" 佩罗纳 咯咯笑 在 这 想法 的 它 .

佩罗娜想到这事就咯咯地笑了起来。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What of that ?**
" 什么 的 那 ?

那又怎样？

[let] [hɪm; ɪm] [kɪl] [ðɪs] [grænt] .
Let him kill this Grant .
让 他 杀 这 授予 .

让他杀了格兰特。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] .
All the better .
全部 这 更好的 .

那就更好了。

" [spɑːn] [sed] [əˈbrʌptli] : " [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [kætʃ] [diː] [bɔːr] .
" **Spawn said abruptly : " The United States may catch De Boer** .
" 生成 说 突然 : " 这 团结的 各州 可能 抓住 德 布尔人 .

“斯庞突然说道：‘美国可能会抓住德波尔。’

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [pɜːˈoʊnə] ?
Have you thought of that , Perona ?
有 你 想法 的 那 , 佩罗纳 ?

佩罗娜，你想过这个问题吗？

[ðə; ði] ['feləʊ] [wəd] [nɑ:t] [ʃi:ld] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [wəd] [tel] ['evriθɪŋ] . "
The fellow would not shield us , but would tell everything . "

这 同伴 会 不是 盾 我们 , 但 会 告诉 一切 . "

那家伙不但不保护我们, 反而把一切都说了出来。
" [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ?
" **And who will believe him ?**
" 和 WHO 将要 相信 他 ?

谁会相信他呢?

[ðə; ði][waɪld] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træpt] ['bændɪt] !
The wild tale of a trapped bandit !
这 荒野 故事 的 一个 被困 土匪 !

一个被困强盗的离奇故事!

[ə'genst] [jʊr; jər][wɜ:rd] , [spɑ:n] ?
Against your word , Spawn ?
反对 你的 单词 , 生成 ?

你违背了自己的诺言, Spawn?

[ju:; jʊ] , [æŋ; əŋ] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['welθɪ] [maɪn] ['oʊnər] ?
You , an honest and wealthy mine owner ?
你 , 一个 诚实的 和 富裕 矿 所有者 ?

你, 一位诚实而富有的矿主?

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] , [grɛkoʊ][pɜ:'oʊnə] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪrɪn] ['paʊər]
And I — I , Greko Perona , Minister of Internal Affairs of the Sovereign Power
和 我 — 我 , 格雷科 佩罗纳 , 部长 的 内部的 事务 的 这 主权 力量

[ʌv; əv] - !
of Nareda !
的 - !

还有我——我, 格雷科·佩罗纳, 纳雷达主权国家的内务部长!

[hu:] [wɪl] [der] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði][laɪ][br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ][bændɪt] [telz] [ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ]
Who will dare to give me the lie because a bandit tells a wild tale with no
WHO 将要 敢 到 给 我 这 说谎 因为 一个 土匪 讲述 一个 荒野 故事 和 不

['ri:əl][fæktz][tu:; tə][prɑ:p][aɪ 'ti:] ? "
real facts to prop it ? "
真实的 事实 到 支柱 它 ? "

谁敢因为一个强盗编造了一个毫无事实依据的荒诞故事就揭穿我的谎言?

" [ðoʊz] [pə'li:s] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **Those police guards at the mine to - night ? "**
" 那些 警察 守卫 在 这 矿 到 - 夜晚 ? "

“今晚矿上的那些警察?”

" [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [braɪbz] ?
" **Admit that they took your bribes ?**
" 承认 那 他们 采取 你的 贿赂 ?

“承认他们收了你的贿赂吗?”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪtləs] , [spɑ:n] !
You are witless , Spawn !
你 是 愚蠢 , 生成 !

你真是个蠢货, Spawn!

[let] [ðem; ðəm][bʌt; bət][æd'mɪt][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʊrəti] [aɪ] [wɪl] [flɪŋ] [ðem; ðəm]
Let them but admit it to me and of a surety I will fling them
让 他们 但 承认 它 到 我 和 的 一个 保证 我 将要 一扔 他们

['ɪntu:] [ɪm'prɪznmənt] !
into imprisonment !
进入 监禁 !

只要他们向我承认, 我保证会把他们关进监狱!

[naʊ] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ker] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæftər] [nuːn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ]

Now listen with care , for the after noon is going
现在 听 和 关心 , 为了 这 后 中午 是 去

现在仔细听, 因为下午就要过去了.....

" [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['loʊɜːd] , [ðen] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒetə][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] .
" Their voices lowered , then faded , and Jetta was left alone and helpless .
" 他们的 声音 降低 , 然后 褪色 , 和 捷达 曾是 左边 独自的 和 无助 .

他们的声音渐渐低了下去, 然后消失了, 只剩下杰塔孤身一人, 无助极了。

[spɑːn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][main] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː] .

Spawn went back to the mine to meet me .
生成 去 后退 到 这 矿 到 见面 我 .

Spawn回到矿井来和我碰面。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpər] , [ˈdʒetə][kʊd; kəd] ['dɪmli] [hɪr] [juː 'es] .

We returned and had supper , Jetta could dimly hear us .
我们 返回 和 有 晚餐 , 捷达 可以 依稀 听到 我们 .

我们回去吃了晚饭, 杰塔隐约听到了我们说话的声音。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - ['iːvniŋ] .

here was silence about the house during the mid - evening .
这里 曾是 沉默 关于 这 房子 期间 这 中 - 晚上 .

傍晚时分, 房子里一片寂静。

[aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] ['faːləʊd] [pə'ʊʊnə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][diː] [bɔːr] .

I had slipped out and followed Perona to his meeting with De Boer .
我 有 滑倒了 出去 和 随后 佩罗纳 到 他的 会议 和 德 布尔人 .

我悄悄溜了出来, 跟着佩罗纳去见了德波尔。

[ðen] [spɑːn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd] [-]

Then Spawn had discovered my absence and [102]
然后 生成 有 发现 我的 缺席 和 [-]

然后, Spawn 发现了我的缺席, [102]

[hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][pə'ʊʊnə][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

had rushed to join Perona and tell him .
有 匆忙 到 加入 佩罗纳 和 告诉 他 .

她赶紧跑过去和佩罗娜会合, 告诉他这件事。

[bʌt; bət][ˈdʒetə] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But Jetta knew nothing of this .
但 捷达 知道 没有什么 的 这 .

但杰塔对此一无所知。

[ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪst] [wɪð; wɪθ][em 'iː][wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] .

The hour of her tryst with me was approaching .
这 小时 的 她 幽会 和 我 曾是 接近 .

她与我幽会的时间快到了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ɑːn]

In the darkness of her room as she lay bound and gagged on
在 这 黑暗 的 她 房间 作为 她 躺 边界 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 在

[hɜːr; hər] [kaʊt] ,

her couch ,
她 长椅 ,

她被捆绑堵嘴, 躺在房间黑暗的沙发上。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈfɪt(ə)l] ['muːnlait] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊv(ə)l] .

she could see the fitful moonlight rising to illumine the window oval .
她 可以 看 这 断断续续 月光 上升 到 照亮 这 窗户 椭圆形 .

她可以看到断断续续的月光升起, 照亮了椭圆形的窗户。

[ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrdz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ˈluːs(ə)n][ðem; ðəm] .
She squirmed at the cords holding her , but could not loosen them .
她 扭动着身子 在 这 绳索 保持 她 , 但 可以 不是 松开 他们 .

她挣扎着想要挣脱束缚她的绳索，但却无法做到。

[ðeɪ] [kʌt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [fleɪ] ; [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [nʌm] .
They cut into her flesh ; her limbs were numb .
他们 切 进入 她 肉 ; 她 四肢 是 麻木的 .

他们割破了她的皮肉；她的四肢麻木了。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] .
The evening wore on .
这 晚上 穿着 在 .

夜色渐深。

[wʊd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [trɪst] ?
Would I come to the garden tryst ?
会 我 来 到 这 花园 幽会 ?

我会去参加花园幽会吗？

[ˈdʒetə][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər][bəːndz] .
Jetta could not break her bonds .
捷达 可以 不是 休息 她 债券 .

杰塔无法挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [məʊðd] [ðə; ði] [gæɡ] [luːs] .
But gradually she had mouthed the gag loose .
但 逐步地 她 有 嘴巴 这 插科打诨 松动的 .

但她渐渐地用嘴挣脱了堵住她嘴的布条。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ; [ðen] [maɪ] [tens] [vɔɪs] .
Then she heard my hurried footsteps in the patio ; then my tense voice .
然后 她 听到 我的 慌忙 脚步声 在 这 露台 ; 然后 我的 紧张 嗓音 .

然后她听到我在庭院里匆忙的脚步声；然后听到我紧张的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈænsər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .
And at her answer I was pounding on her door .
和 在 她 回答 我 曾是 猛击 在 她 门 .

听到她的回答，我立刻开始猛敲她的门。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑʊtli] [siːld] [baɪ] [spɔːn] .
But it had been stoutly sealed by Spawn .
但 它 有 到过 坚定地 密封 经过 生成 .

但它已被Spawn牢牢封住。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [ˈreɪdʒɪŋ] , [ˈθʌmpɪŋ] .
I flung my shoulder against it , raging , thumping .
我 扔 我的 肩膀 反对 它 , 愤怒 , 怦 .

我怒吼着，用肩膀猛地撞了上去，一下一下地撞击着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmet(ə)] [ˈpænlz] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] ; [ðə; ði] [siːl] [held] [ɪnˈtækt] .
But the heavy metal panels would not yield ; the seal held intact .
但 这 重的 金属 面板 会 不是 屈服 ; 这 海豹 握住 完好无损的 .

但是厚重的金属板纹丝不动；密封完好无损。

" [ˈdʒetə] ! "
" **Jetta !** "
" 捷达 ! "

“杰塔！ ”

" [ˈfɪlɪp] , [rʌŋ] [əˈwei] ! "
" **Philip , run away !** "
" 菲利普 , 跑步 离开 ! "

“菲利普，快跑！ ”

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] !
They want to catch you !
他们 想 到 抓住 你 ！

他们想抓住你！

[di:] [bɔ:r] , [ðə; ði][ˈbændɪt] , [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ！ "
De Boer , the bandit , is coming ! "
德 布尔人 , 这 土匪 , 是 未来 ！ "

强盗德波尔来了！ "

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] !
" I know it !
" 我 知道 它 ！

“我知道这！

" [fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ] [tɔ:k] !
" Fool that I was , to pause with talk !
" 傻子 那 我 曾是 , 到 暂停 和 讲话 ！

我真是个傻瓜，竟然停下来说话！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] : [aɪ][mʌst; məst][get][ˈdʒetə] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
There was no time : I must get Jetta out of here .
那里 曾是 不 时间 : 我 必须 得到 捷达 出去 的 这里 .

时间紧迫，我必须带杰塔离开这里。

[breɪk] [daʊn] [ðɪs] [dɔ:r] .
Break down this door .
休息 向下 这 门 .

把这扇门撞开。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] .
But it would not yield .
但 它 会 不是 屈服 .

但它不肯屈服。

[ə; eɪ][gæs] [tɔ:rtʃ] [wʊd] [melt] [ðɪs] [ˈaʊtər] [si:l] .
A gas torch would melt this outer seal .
一个 气体 火炬 会 熔化 这 外 海豹 .

用煤气喷灯会熔化这层外层密封圈。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [hɪr] [æt; ət] [spɔ:nz] ?
Was there a torch here at Spawn's ?
曾是 那里 一个 火炬 这里 在 生成的 ?

Spawn 的店里有火把吗？

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] !
But I had no time to search for a torch !
但 我 有 不 时间 到 搜索 为了 一个 火炬 ！

但我根本没时间去找手电筒！

[ɔ:r][ə; eɪ][bɑ:r][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ræm] [ðɪs] [dɔ:r] —
Or a bar with which to ram this door —
或者 一个 酒吧 和 哪个 到 内存 这 门 —

或者用一根棍子撞开这扇门——

[ə; eɪ][ˈpænɪk] [si:zd] [em ˈi:] ,
A panic seized me ,
一个 恐慌 查获 我 ,

我顿时感到恐慌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [ˌri:ələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈɪnstənt] [di:] [bɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [əˈraɪv] .
with the fresh realization that any instant De Boer and his men would arrive .
和 这 新鲜的 实现 那 任何 立即的 德 布尔人 和 他的 男人 会 到达 .

他们突然意识到，德波尔和他的部下随时都会赶到。

[aɪ] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ˈfju:t(ə)] [fɪsts] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈdʒetə][frʌm; frəm] [wɪðɪn] ,
I beat with futile fists on the door , and Jetta from within ,
我 打 和 徒劳 拳头 在 这 门 , 和 捷达 从 之内 ,
我徒劳地用拳头捶打着门，而杰塔则从里面出来。

[ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] .
calling to me to get away before I was caught .
呼叫 到 我 到 得到 离开 前 我 曾是 捕捉 .
他呼唤我赶紧逃走，免得被抓住。

[ðɪs] [əˈkɜ:rsɪd] [dɔ:r] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] !
This accursed door between us !
这 被诅咒的 门 之间 我们 !
该死的门，它横亘在我们之间！

[ɛnˈdi:] [ðen] — [ˈæftər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdaʊtləs] — [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
nd then — after no more than half a minute , doubtless — I thought of the
和 然后 — 后 不 更多的 比 一半 一个 分钟 , 毫无疑问 — 我 想法 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
然后——大概不到半分钟——我想到了窗户。

[maɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈpænɪk] [left] [em ˈi:] .
My momentary panic left me .
我的 瞬间 恐慌 左边 我 .
我的恐慌感很快就消失了。

[aɪ] [dæft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊv(ə)] .
I dashed to the window oval .
我 虚线 到 这 窗户 椭圆形 .
我冲向窗边的椭圆形区域。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,)

第12/16页

[si:ld] .
" **Sealed** .
" 密封 .

已密封。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtər] ['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['glæsəɪt] [peɪn] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər]['frædʒ(ə)l] .
" **But the shutter curtain , and the glassite pane behind it , were fragile** .
" 但 这 快门 窗帘 , 和 这 玻璃石 窗格 在后面 它 , 是 脆弱的 .
但是百叶窗帘和它后面的玻璃面板都很脆弱。

" ['dʒetə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "
" **Jetta , are you near the window ?** "
" 捷达 , 是 你 靠近 这 窗户 ? "
“杰塔，你靠近窗户吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[ɑ:n][ðə; ði][bed] .
" **On the bed** .
" 在 这 床 .
在床上。

[ðeɪ] [hæv; həv][taɪd][em 'i:] . "
" **They have tied me** . "
" 他们 有 系 我 . "
他们把我绑起来了。

" [lʊk] [aʊt] ; [aɪm] ['breɪkɪŋ] [θru:] !
" **Look out ; I'm breaking through !**
" 看 出去 ; 我是 打破 通过 !
“小心！我要突破了！ ”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lu:s] ['rɑ:ks] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][maɪ] [hed] , [set][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ]
" **There were loose rocks , as large as my head , set to mark the garden path**
" 那里 是 松动的 岩石 , 作为 大的 作为 我的 头 , 放 到 标记 这 花园 小路
.
:
.
“花园小路上散落着一些像我脑袋那么大的石头，用来标记花园小路。

[aɪ] [si:zd] [wʌn][ænd; ʌnd] [hə:ld] [aɪ 'ti:] .
" **I seized one and hurled it** .
" 我 查获 一 和 投掷 它 .
我抓起一个扔了出去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʃ] [aɪ 'ti:] [went] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **With a crash it went through the window and fell to the floor of the**
" 和 一个 碰撞 它 去 通过 这 窗户 和 跌倒 到 这 地面 的 这
[ru:m] .
" **room** .
" 房间 .
随着一声巨响，它穿过窗户，掉到了房间的地板上。

[ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd][hoʊl] [ˈoʊd] .
A jagged hole showed .
一个 锯齿状 洞 显示 .

露出一个参差不齐的洞。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdʒetə] ? "
" All right , Jetta ? "
" 全部 正确的 , 捷达 ? "

“杰塔，你还好吗？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！”

[jes] , [ˈfɪlɪp] .
Yes , Philip .
是的 , 菲利普 .

是的，菲利普。

" [aɪ] [skwɜ:md] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈoʊv(ə)][ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
" I squirmed through the oval and dropped to the floor .
" 我 扭动着身子 通过 这 椭圆形 和 掉落 到 这 地面 .

我挣扎着穿过椭圆形场地，然后跌倒在地。

[maɪ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒæɡɪd] [ˈglæsəɪt] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ðen] .
My arms were cut from the jagged glassite , though I did not know it then .
我的 武器 是 切 从 这 锯齿状 玻璃石 , 尽管 我 做过 不是 知道 它 然后 .

我的手臂被锋利的玻璃石割伤了，虽然当时我并不知道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɪm][ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
It was dim inside the room ,
它 曾是 暗淡 里面 这 房间 ,

房间里光线昏暗。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
but I could see the outline of the bed with her lying on it .
但 我 可以 看 这 大纲 的 这 床 和 她 说谎 在 它 .

但我能看到床的轮廓，她躺在床上。

[hɜ:r; hər] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɜ:r; wər][taɪd] .
Her ankles and wrists were tied .
她 脚踝 和 手腕 是 系 .

她的脚踝和手腕都被绑住了。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ][kɔ:rdz][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] .
I cut the cords with my knife .
我 切 这 绳索 和 我的 刀 .

我用刀割断了绳子。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡæspɪŋ] .
She was gasping .
她 曾是 喘息 .

她喘着粗气。

" [ðeə(r)] [ˈplæɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ju:; jʊ] .
" They're planning to capture you .
" 它们是 规划 到 捕获 你 .

他们正计划抓捕你。

[ˈfɪlɪp] !
Philip !
菲利普 !

菲利普！

[ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɪr] ！
" **You should not be here !** "
" 你 应该 不是 是 这里 ！ "

你不应该出现在这里！

[get] [ə'weɪ] ！ "
" **Get away !** "
" 得到 离开 ！ "

逃离！ "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
" **But I'm going to take you with me** .
" 但 我是 去 到 拿 你 和 我 .

但我会带你一起走。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [stænd] [ʌp] ?
" **Can you stand up ?** "
" 能 你 站立 向上 ?

你能站起来吗？

" [set] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" **set her on her feet in the center of the room** .
" 放 她 在 她 脚 在 这 中心 的 这 房间 .

“让她站在房间中央。”

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **A shaft of moonlight was coming through the hole in the window** .
" 一个 轴 的 月光 曾是 未来 通过 这 洞 在 这 窗户 .

一束月光透过窗户上的小孔照射进来。

" ['fɪlɪp] ！
" **Philip !** "
" 菲利普 ！

“菲利普！

[jʊə(r)] ['bli:dɪŋ] ！ "
" **You're bleeding !** "
" 你是 出血 ！ "

你流血了！

" [əɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **It is nothing** .
" 它 是 没有什么 .

“没什么。”

[kʌt] [maɪ'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['glæsəɪt] .
" **Cut myself on the glassite** .
" 切 我 在 这 玻璃石 .

被玻璃割伤了。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [stænd] [ə'ləʊn] ? "
" **Can you stand alone ?** "
" 能 你 站立 独自的 ? "

你能独立生存吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][legz] , ['stɪfnd] [ænd; ənd] [nʌm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [bəʊnd] [soʊ] ['meni] ['aʊərz]
" **But her legs , stiffened and numb from having been bound so many hours** .
" 但 她 腿 , 僵硬 和 麻木的 从 拥有 到过 边界 所以 许多 小时
, [bent] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] .
, **bent under her** .
, 弯曲 在下面 她 .

“但是，由于被捆绑了太久，她的双腿僵硬麻木，弯曲在身下。

[aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
I caught her as she was falling .
我 捕捉 她 作为 她 曾是 坠落 .

她摔倒的时候我接住了她。

" [aɪl] [bi:; bi] — [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I'll be — all right in a minute** .
" 患病的 是 — 全部 正确的 在 一个 分钟 .

“我马上就好。”

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] — "
But Philip , if you stay here — "
但 菲利普 , 如果 你 停留 这里 — "

但是菲利普，如果你留在这里——”

" [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ! "
" **You're going with me !** "
" 你是 去 和 我 ! "

“你跟我一起去！ ”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; həɹ] , [ɪf] [fɪ; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] .
" **I could carry her , if she could not run** .
" 我 可以 携带 她 , 如果 她 可以 不是 跑步 .

“如果她跑不动，我可以背她走。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sləʊ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ] [θru:]
But it would be slow ; and it would be difficult to get her through
但 它 会 是 慢的 ; 和 它 会 是 难的 到 得到 她 通过

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

但这会很慢；而且很难让她从窗户进去。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:t] [wi:; wi] [wʊd] [ə'trækt] [tu:] [mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] .
And on the street we would attract too much attention .
和 在 这 街道 我们 会 吸引 也 很多 注意力 .

走在街上会引人注目。

" ['dʒetə] , [traɪ][tu:; tə][stænd] .
" **Jetta , try to stand** .
" 捷达 , 尝试 到 站立 .

“杰塔，试着站起来。”

[stæmp][jɔr; jər] [fi:t] .
Stamp your feet .
邮票 你的 脚 .

跺跺脚。

[aɪ] [hoʊld][juː; jə] .
" **I'll hold you** .
" 患病的 抓住 你 .

我会抱住你。

" [aɪ] ['stedid] [hɜːr; hə] .
" **I steadied her** .
" 我 稳定 她 .

我扶住了她。

[ðen] [aɪ] [bent] [daʊn] , [tʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hə] [legz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] .
Then I bent down , chafing her legs with my hands .
然后 我 弯曲 向下 , 摩擦 她 腿 和 我的 双手 .

然后我弯下腰，用手摩擦她的大腿。

[hɜːr; hə] [ɑːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [lɪmp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Her arms had been limp , but the blood was in them now .
她 武器 有 到过 跛行 , 但 这 血 曾是 在 他们 现在 .

她的双臂原本无力，但现在却充满了鲜血。

[ʃiː; ji] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]
She murmured with the [103]
她 低声说道 和 这 [-]

她低声说道[103]

[ˈtɪŋɡlɪŋ] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [ˈoʊvər] , [ˈfræntɪkli] [ˈhelpɪŋ] [em 'iː] [rʌb] [ðə; ði] [sɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [bæk]
tingling pain , and then bent over , frantically helping me rub the circulation back
刺痛感 疼痛 , 和 然后 弯曲 超过 , 疯狂地 帮助 我 擦 这 循环 后退

[ˈɪntuː][hɜːr; hə] [legz] .
into her legs .
进入 她 腿 .

她感到一阵刺痛，然后弯下腰，拼命地帮我按摩腿部，促进血液循环。

" [betər] ? "
" **Better ?** "
" 更好的 ? "

“更好的？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [step] .
" **She took a weak and trembling step .**
" 她 采取 一个 虚弱的 和 发抖 步 .

她迈出了虚弱而颤抖的一步。

" [weɪt] .
" **Wait** .
" 等待 .

“等待。

[let] [em 'iː] [rʌb] [ðem; ðəm] [mɔːr] , [ˈdʒetə] .
Let me rub them more , Jetta .
让 我 擦 他们 更多的 , 捷达 .

让我再揉揉它们，杰塔。

" [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɪts] !
" **Precious minutes !**
" 宝贵的 分钟 !

“宝贵的几分钟！ ”

" [aɪ] [nɑ:k] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɑ:k] !
" **I'll knock out the rest of the window with that rock !**
" 患病的 敲 出去 这 休息 的 这 窗户 和 那 岩石 !
" 我要用那块石头把剩下的窗户砸碎! "

[wi:l] [rʌn] ; [wi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . "
We'll run ; we'll be out of here in a moment ."
出色地 跑步 ; 出色地 是 出去 的 这里 在 一个 片刻 . "
我们跑，马上就出去。

" [rʌn] [wer] ? "
" **Run where ?** "
" 跑步 在哪里 ? "
" 往哪儿跑? "

" [ə'weɪ] .
" **Away .**
" 离开 .
" 离开。

[ɪntu:] ['haɪdɪŋ] — [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .
Into hiding — out of all this .
进入 隐藏 — 出去 的 全部 这 .
躲起来——逃离这一切。

[ðə; ði] [ju'naitɪd] [steɪts] [pə'troʊl] - [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɔ:tu] ['rɪkəu] .
The United States patrol - ship is coming from Porto Rico .
这 团结的 各州 巡逻 - 船 是 未来 从 波尔图 里科 .
美国巡逻舰正从波多黎各驶来。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
It will take us from here ."
它 将要 拿 我们 从 这里 . "
它将带领我们走出困境。

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "
" 在哪里? "

" [ə'weɪ] .
" **Away .**
" 离开 .
" 离开。

[tu:; tə] [greɪt] [nu:] [jɔ:k] , ['meɪbi] .
To Great New York , maybe .
到 伟大的 新的 约克 , 或许 .
或许是去大纽约吧。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðɪs] ; [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] ['fɑ:s(ə)l] , [pɜ:'oʊnə] .
Away from all this ; from that old fossil , Perona .
离开 从 全部 这 ; 从 那 老的 化石 , 佩罗娜 .
远离这一切; 远离那个老古董，佩罗娜。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
" **I was stooping beside her .**
" 我 曾是 弯腰 旁 她 .
我当时弯腰站在她旁边。

" [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ['fɪlɪp] .
" **I'm all right now , Philip .**
" 我是 全部 正确的 现在 , 菲利普 .
“我现在没事了，菲利普。”

" [aɪ][roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ;
" **I rose up , and suddenly found myself clasp ing her in my arms ;** ;
" 我 玫瑰 向上 , 和 突然 成立 我 紧握 她 在 我的 武器 ;
我站起身，突然发现自己正抱着她；

[hɜ:r; həɹ] [slɑɪt] [ˈbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈræɡɪd] [ɡɑ:rb] [prest] [ə'genst] [em 'i:] .
her slight body in the boy's ragged garb pressed against me .
她 轻微 身体 在 这 男孩们 破烂不堪 外衣 按下 反对 我 .
她瘦弱的身躯穿着男孩破烂的衣服，紧贴着我。

" [ˈdʒetə] , [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ?
" **Jetta , dear , do you trust me ?**
" 捷达 , 亲爱的 , 做 你 相信 我 ?
“杰塔，亲爱的，你信任我吗？”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "
你会来吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[oʊ] , [jes] — [ˈeniwɛr] , [ˈfɪlɪp] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Oh , yes — anywhere , Philip , with you .
哦 , 是的 — 任何地方 , 菲利普 , 和 你 .
哦，是的——菲利普，只要有你在，哪里都行。

" ɔ:r][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˈlɪŋɡə] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
" **or only a breathless instant I lingered , holding her .**
" 或者 仅有的 一个 喘不过气 立即的 我 徘徊不去 , 保持 她 .
“或者只是短暂地，我屏息凝神地抱着她。”

[ðen] [aɪ][kæst][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
Then I cast her off and seized the rock from the floor .
然后 我 投掷 她 离开 和 查获 这 岩石 从 这 地面 .
然后我甩开她，从地上抓起石头。

[ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [ˈɡlæsəɪt] [fel] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [maɪ] [bloʊz] .
The jagged glassite fell away under my blows .
这 锯齿状 玻璃石 跌倒 离开 在下面 我的 打击 .
锯齿状的玻璃石在我击打下脱落。

" [naʊ] , [ˈdʒetə] .
" **Now , Jetta :**
" 现在 , 捷达 :
“现在，杰塔。”

[aɪl] [ɡoʊ][fɜ:rst] —
I'll go first —
患病的 去 第一的 —
我先来——

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] !
" **But it was too late !**
" 但 它 曾是 也 晚的 !
但是太晚了！

[aɪ] [stɑ:pt] , [ˈstrɪkən] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] !
I stopped , stricken by the sound of a voice outside !
我 停止 , 受打击的 经过 这 声音 的 一个 嗓音 外部 !
我停下脚步，被外面的人声吓了一跳！

" ['hi:z] [ðer; ðər] !
" **He's there !**
" 他是 那里 ！

“他就在那里！ ”

[ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ru:m] !
In the girl's room !
在 这 女孩们 房间 ！

在女孩房间里！

[ðæts] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] !
That's her window !
那就是 她 窗户 ！

那是她的窗户！

" ['kɔ:ʃəs] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] !
" **Cautious voices in the garden !**
" 谨慎 声音 在 这 花园 ！

花园里传来谨慎的声音！

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtstɛps] .
The thud of approaching footsteps .
这 砰的一声 的 接近 脚步声 。

脚步声越来越近。

[aɪ] [ʌvd] [ˈdʒetə] [bæk] [ænd; ʌnd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊv(ə)l] .
I shoved Jetta back and rushed to the broken window oval .
我 推搡 捷达 后退 和 匆忙 到 这 破碎的 窗户 椭圆形 。

我把杰塔推开，冲向破碎的窗户。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][di:] [bɔ:r] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][men] [ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
The figures of De Boer and his men showed in the moonlight across the patio .
这 数据 的 德 布尔人 和 他的 男人 显示 在 这 月光 穿过 这 露台 。

月光洒在庭院对面，德波尔和他的部下的身影清晰可见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌem ˈi:] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪt] .
They had heard me breaking the glassite .
他们 有 听到 我 打破 这 玻璃石 。

他们听到了我打碎玻璃的声音。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem ˈi:] , [naʊ] .
And they saw me , now .
和 他们 锯 我 ， 现在 。

他们现在看到我了。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [di:] [bɔ:r] !
" **There he is , De Boer !**
" 那里 他 是 ， 德 布尔人 ！

“德波尔就在那里！ ”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtræpt] !
" **We were trapped !**
" 我们 是 被困 ！

我们被困住了！

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
The Murder in the Garden
这 谋杀 在 这 花园

花园谋杀案

[ˈænz] , [ki:p] [bæk] !
ans , keep back !
答案 , 保持 后退 !

答： 退后！

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ! "
I will go ! "
我 将要 去 ！ "

我要走了！ "

" [bʌt; bət] [kə'mændər] — "
" But Commander — "
" 但 指挥官 — "

“但是指挥官——”

" [ɑ:rmɪd] ?
" Armed ?
" 武装 ？

武装？

[ðə; ði] [hel] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] !
The hell he is not !
这 地狱 他 是 不是 ！

他才不是！

[spɑ:n] [sed] [noʊ] .
Spawn said no .
生成 说 不 。

Spawn说不。

[spɑ:n] !
Spawn !
生成 ！

生成！

[wer] [ɪz] [spɑ:n] ?
Where is Spawn ?
在哪里 是 生成 ？

重生点在哪里？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
He was here .
他 曾是 这里 。

他来过这里。

" [aɪ][hæd; həd] [dra:pt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] ['dʒetə] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
" I had dropped back from the window , and , gripping Jetta , stood in the
" 我 有 掉落 后退 从 这 窗户 , 和 , 扣人心弦 捷达 , 站立 在 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
center of the room .
中心 的 这 房间 。

“我从窗边退了回来，紧紧抓住杰塔，站在房间中央。

" ['dʒetə] , [dɪr] . "
" Jetta , dear . "
" 捷达 , 亲爱的 。

“杰塔，亲爱的。”

" [oʊ] . [ˈfɪlɪp] ! "
" Oh . Philip ! "
" 哦 。

“哦，菲利普！ ”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈlðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ？ "

" There's no other way out of here ？ "

" 有 不 其他 方式 出去 的 这里 ？ "

“没有其他出路了吗？”

" [noʊ] ！ [noʊ] ！

" No ！ No ！

" 不 ！ 不 ！

不！不！

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhevi] [siːld] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbroʊkən] [ˈwɪndəʊ] .

" Only the heavy sealed door , and this broken window .

" 仅有的 这 重的 密封 门 , 和 这 破碎的 窗户 .

只有那扇厚重的密封门和这扇破损的窗户。

[ðə; ði][ˈbændɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] .

The bandits in the garden had paused at sight of me .

这 强盗 在 这 花园 有 暂停 在 视线 的 我 .

花园里的强盗们一看到我就停了下来。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [kɔːld] .

Someone had called .

某人 有 称为 .

有人打电话来了。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːrmd] , [diː] [bɔːr] .

" He may be armed , De Boer .

" 他 可能 是 武装 , 德 布尔人 .

“他可能携带武器，德波尔。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːpt] [ðer; ðər][ˈfɔːrwəd] [rʌʃ] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

" They had stopped their forward rush and darted into the shelter of the

" 他们 有 停止 他们的 向前 匆忙 和 飞镖 进入 这 庇护所 的 这

[ˈpɜːrgələ] .

pergola .

凉棚 .

他们停止了向前冲锋，躲进了凉棚的庇护下。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɑːrmd] ！

I might be armed ！

我 可能 是 武装 ！

我可能携带武器！

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər][loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [nɑːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][juː ˈes] .

We could hear their low voices not ten feet from us .

我们 可以 听到 他们的 低的 声音 不是 十 脚 从 我们 .

我们能听到他们低声说话，距离我们不到十英尺。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːrmd] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][maɪ] [naɪf] .

But I was not armed , except for my knife .

但 我 曾是 不是 武装 , 除了 为了 我的 刀 .

但我除了刀以外，没有携带其他武器。

[ˈfjuːt(ə)l] [ˈwepən] , [ɪnˈdiːd] .

Futile weapon , indeed .

徒劳 武器 , 的确 .

确实是徒劳的武器。

" [ˈdʒetə] , [kiːp] [bæk] .

" Jetta , keep back .

" 捷达 , 保持 后退 .

“杰塔，退后。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [ˈfaɪər] —
If they should fire —
如果 他们 应该 火 —

如果他们开火——

" [gɑ:t] [ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊv(ə)l] .
" got a look through the oval .
" 得到 一个 看 通过 这 椭圆形 .

“透过椭圆形窗口看到了一些东西。”

[di:] [bɔ:r] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbærəld] [prəˈdʒektər] [hæf] [ˈlevld] .
De Boer was advancing upon it , with his barreled projector half levelled .
德 布尔人 曾是 前进 之上 它 , 和 他的 桶装 投影仪 一半 平整 .

德波尔正向它推进，他的炮管式投射器半倾斜着。

[hi;; hi] [sɔ:] [em ˈi:] [əˈgen] .
He saw me again .
他 锯 我 再次 .

他又见到我了。

[hi;; hi] [kɔ:ld] :
He called :
他 称为 :

他打电话来：

" [ju;; jʊ] [əˈmerɪkən] , [kʌm] [aʊt] !
" You American , come out !
" 你 美国人 , 来 出去 !

“你这个美国人，出来！ ”

" [aɪ] [kraʊt] [t] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈdʒetə] [bæk] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed]
" I crouched on the floor , pushing Jetta back to where the shadows of the bed
" 我 蹲着 在 这 地面 , 推动 捷达 后退 到 在哪里 这 阴影 的 这 床
[hɪd] [hɜ:r; hər] .
hid her :
隐藏 她 .

我蹲在地板上，把杰塔推回床的阴影里。

" [ju;; jʊ] [əˈmerɪkən] !
" You American !
" 你 美国人 !

你这个美国人！

" [hi;; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" He was close outside the window .
" 他 曾是 关闭 外部 这 窗户 .

“他就在窗外很近的地方。”

" [kʌm] [aʊt] — [ɔ:r] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] !
" Come out — or I am coming in !
" 来 出去 — 或者 我 是 未来 在 !

“出来——不然我就进去！ ”

" [aɪ] [sed] [əˈbrʌptli] , " [kʌm] !
" I said abruptly , " Come !
" 我 说 突然 , " 来 !

我突然说道：“来吧！ ”

" [maɪ] [bleɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
" My blade was in my hand .
" 我的 刀刃 曾是 在 我的 手 .

“我的刀就在我手里。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [aɪ][kʊd; kəd] [slæʃ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˈdaʊtləs] .
If he showed himself I could slash his throat , doubtless .

如果 他 显示 他自己 我 可以 削减 他的 喉 , 毫无疑问 .

如果他现身，我肯定能割断他的喉咙。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ˈdʒetə] ?
But what about Jetta ?

但 什么 关于 捷达 ?

那么捷达呢？

[maɪ] [θɔːts] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'faɪənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
My thoughts flashed upon the heels of my defiant invitation .

我的 想法 闪光灯 之上 这 高跟鞋 的 我的 桀骜不驯 邀请 .

我发出挑衅的邀请后，脑海中瞬间闪过各种念头。

[sə'pəʊz] , [æz; əz][diː] [bɔːr] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
Suppose , as De Boer climbed in the window , I killed him ?

认为 , 作为 德 布尔人 攀登 在 这 窗户 , 我 被杀 他 ?

假设德波尔爬窗进来的时候，我杀了他？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnfɪ'ʒəreɪtɪd] [ˈfeləʊz] [wʊd] [rʌʃ] [juː 'es] , [ˈfaɪəɪŋ] [θruː]
I could not escape , and his infuriated fellows would rush us , firing through

我 可以 不是 逃脱 , 和 他的 愤怒的 伙伴们 会 匆忙 我们 , 射击 通过

[ðə; ði][ˈoʊv(ə)] ,
the oval ,

这 椭圆形 ,

我无法逃脱，他那些愤怒的同伙会冲向我们，透过椭圆形场地向我们开枪。

[ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkɪlɪŋ] [juː 'es][bəʊθ] .
sweeping the room , killing us both .

扫荡 这 房间 , 杀 我们 两个都 .

扫荡房间，害死了我们俩。

[bʌt; bət] [ˈdʒetə] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
But Jetta now was in no danger .

但 捷达 现在 曾是 在 不 危险 .

但杰塔现在已经没有危险了。

[hɜːr; hər] [-]
Her [104]

她 [-]

她[104]

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['bændɪts][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈfrendz] .
father was outside , and these bandits were her father's friends .

父亲 曾是 外部 , 和 这些 强盗 是 她 父亲的 朋友们 .

她父亲当时在外面，这些强盗是她父亲的朋友。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] .
I would have to yield .

我 会 有 到 屈服 .

我不得不让步。

[aɪ] [kɔːld] , [ˈlaʊdəɪ] , " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
I called , louder , " Why don't you come in ?

我 称为 , 更大声 , " 为什么 不 你 来 在 ?

我提高了音量，喊道：“你为什么不进来？”

" [kʊd; kəd][aɪ][hoʊld][ðəm; ðəm] [ɔːf] ?
" Could I hold them off ?

" 可以 我 抓住 他们 离开 ?

我能阻止他们吗？

[ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɔːf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
Frighten them off , for a time ,
吓唬 他们 离开 , 为了 一个 时间 ,

暂时吓走他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪˈnʌf] [nɔɪz] [soʊ] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈsʌmwʌn] [ˈpæsiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [stri:t] [wʊd]
and make enough noise so that perhaps someone passing in the nearby street would
和 制作 足够的 噪音 所以 那 也许 某人 通过 在 这 附近 街道 会
[gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [brɪŋ] [help] ?
give the alarm and bring help ?
给 这 警报 和 带来 帮助 ?

发出足够大的噪音，以便附近街上有人路过时能够发现并报警，从而寻求帮助？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiʊs] .
There was a sudden silence in the patio .
那里 曾是 一个 突然 沉默 在 这 露台 .

庭院里突然一片寂静。

[ðə; ði][ˈbændɪts][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [meɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
The bandits had so far made as little commotion as possible .
这 强盗 有 所以 远的 制成 作为 小的 骚动 作为 可能的 .

到目前为止，强盗们尽可能地保持低调。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] .
Presently I could hear their low voices .
目前 我 可以 听到 他们的 低的 声音 .

现在我能听到他们低低的声音。

[hɜːrd] [æn; ən] [oʊθ] .
heard an oath .
听到 一个 誓言 .

听到有人发誓。

[diː] [bʊrɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈpɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊv(ə)l] !
De Boer's head and shoulders appeared in the window oval !
德 布尔人的 头 和 肩膀 出现 在 这 窗户 椭圆形 !

德波尔的头和肩膀出现在了窗口的椭圆形区域里！

[hɪz; ɪz] [ˈlevld] [prəˈdʒektər] [keɪm] [θruː] .
His levelled projector came through .
他的 平整 投影仪 来了 通过 .

他调平的投影仪信号很好。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
Perhaps he would not have fired , but I did not dare take the chance .
也许 他 会 不是 有 被解雇 , 但 我 做过 不是 敢 拿 这 机会 .

或许他不会开枪，但我不敢冒险。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmʌzl] , [soʊ][aɪ] [ˈstreɪtnd] , [ɡrɪpt] [aɪˈtiː] ,
I was crouching almost under the muzzle , so I straightened , gripped it ,
我 曾是 蹲伏 几乎 在下面 这 枪口 , 所以 我 拉直 , 紧握 它 ,
[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ʌp] .
and flung it up .
和 扔 它 向上 .

我当时几乎蹲在枪口正下方，于是我直起身子，抓住枪口，把它甩了出去。

[aɪ] [ðen] [slæft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡrɪpt] [maɪ] [rɪst] [wɪð; wɪθ]
I then slashed at his face with my knife , but he gripped my wrist with
我 然后 削减 在 他的 脸 和 我的 刀 , 但 他 紧握 我的 手腕 和
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] .
powerful fingers .
强大的 手指 .

然后我用刀砍他的脸，但他用强有力的手指抓住了我的手腕。

[maɪ] [naɪf] [fel] [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [maɪ] [rɪst] .
My knife fell as he twisted my wrist .
我的 刀 跌倒 作为 他 扭曲 我的 手腕 。

他扭住我的手腕时，我的刀掉了下来。

[hɪz; ɪz][prə'dʒektər][hæd; həd][nɑːtɪ]['faɪərd] .
His projector had not fired .
他的 投影仪 有 不是 被解雇 。

他的投影仪没有启动。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒæmɪd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
It was jammed between us .
它 曾是 卡住 之间 我们 。

它被夹在我们中间。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːrmz] [ri:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [em 'iː] .
One of his huge arms reached in and encircled me .
一 的 他的 巨大的 武器 达到 在 和 包围 我 。

他伸出一只粗壮的手臂，将我紧紧抱住。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 ！

“该死的你！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['aʊtɪd] , " [fuːl] !
" He muttered it , but I shouted , " Fool !
" 他 低声说道 它 , 但 我 喊叫 , " 傻子 ！

他低声嘟囔着，但我喊道：“傻瓜！”

[diː] [bɔːr] , [ðə; ði]['bəndɪt] !
De Boer , the bandit !
德 布尔人 , 这 土匪 ！

德波尔，那个强盗！

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" I was aware of a commotion out in the garden .
" 我 曾是 意识到的 的 一个 骚动 出去 在 这 花园 。

“我注意到花园里有骚动。”

" . . . [brɪŋ] [ɔːl] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrɪz] ?
" . . . Bring all Nareda on our ears ?
" . . . 带来 全部 - 在 我们的 耳朵 ？

“.....把所有奈雷达都带到我们耳边来？”

[diː] [bɔːr] , [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] !
De Boer , shut him up !
德 布尔人 , 关闭 他 向上 ！

德波尔，让他闭嘴！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektər] , ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] .
" I was gripping the projector , struggling to keep its muzzle pointed upwards .
" 我 曾是 扣人心弦 这 投影仪 , 挣扎 到 保持 它是 枪口 尖 向上 。

“我紧紧抓住投影仪，努力让它的镜头朝上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][ɑːrmz][diː] [bɔːr] ['lɪftɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [em 'iː]['bɔːdɪli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
With a heave of his giant arms De Boer lifted me and jerked me bodily through the window .
和 一个 举 的 他的 巨大的 武器 德 布尔人 抬起 我 和 猛地一抖 我 身体上的 通过 这 窗户 。

德波尔猛地挥动他巨大的手臂，把我举起来，然后猛地把我从窗户里拽了出去。

[aɪ] [fel] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] , [stil] ['faɪtɪŋ] .
I fell on my feet , still fighting .
我 跌倒 在 我的 脚 , 仍然 斗争 .

我跌倒在地，仍然在战斗。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hændz] [si:zd] [em 'i:] .
But other hands seized me .
但 其他 双手 查获 我 .

但另一只手抓住了我。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[aɪ] ['ji:ldɪd] ['sʌd(ə)nli] .
I yielded suddenly .
我 产生 突然 .

我突然让步了。

[aɪ] [pæntɪd] :
I panted :
我 喘息 :

我喘着粗气说：

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！”

" [ðeɪ] [held] [em 'i:] .
" They held me .
" 他们 握住 我 .

他们把我关了起来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [graʊld] .
One of them growled .
一 的 他们 咆哮 .

其中一人低吼道。

" [ə'nʌðər] [ʃaʊt] [ænd; ɐnd] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ju:; jə] [hɪr] [ded] .
" Another shout and we will leave you here dead .
" 其他 喊 和 我们 将要 离开 你 这里 死的 .

“你再喊一声，我们就把你扔在这里等死。”

[kə'mændər] , [lʊk] !
Commander , look !
指挥官 , 看 !

指挥官，快看！

" [maɪ] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] ['oʊpən] .
" My shirt was torn open .
" 我的 衬衫 曾是 撕裂 打开 .

我的衬衫被撕开了。

[ðə; ðɪ] [ɪ'lektroʊd] [bənd] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃest] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] !
The electrode band about my chest was exposed !
这 电极 乐队 关于 我的 胸部 曾是 裸露 !

我胸前的电极带露出来了！

[di:] [bɔ:ɹ] ['taʊərd] [hed] [ænd; ɐnd] ['ʃəʊldəz] ['oʊvər][em 'i:] .
De Boer towered head and shoulders over me .
德 布尔人 高耸 头 和 肩膀 超过 我 .

德波尔比我高出一头。

[aɪ] [geɪzd] [ʌp] , [ˈpæsɪv] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
I gazed up , passive in the grip of two or three of his men ,
我 凝视 向上 , 被动的 在 这 紧握 的 二 或者 三 的 他的 男人 ,
我抬头望着, 被动地被他的两三个手下控制着。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and saw his face .
和 锯 他的 脸 .
看到了他的脸。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [dʒɔ:] [drɔ:pt] [æz; əz][hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪəfræmz] , [ðə; ði] [ɪˈlektroʊd] .
His heavy jaw dropped as he gazed at my little diaphragms , the electrode .
他的 重的 颞 掉落 作为 他 凝视 在 我的 小的 隔膜 , 这 电极 .
他目不转睛地盯着我的小隔膜和电极, 下巴都快掉下来了。

[hi;; hi] [nu:] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪzn] [hi;; hi][hæd; həd]
He knew now for the first time that this was no private citizen he had
他 知道 现在 为了 这 第一的 时间 那 这 曾是 不 私人的 公民 他 有
[əˈso:ltɪd] .
assaulted .
袭击 .
他现在才第一次意识到, 他袭击的并非普通公民。

[ðɪs] [əˈfɪ(ə)l] [æpəˈrætəs] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈeɪdʒənt] .
This official apparatus meant that I was a Government agent .
这 官方的 设备 意思是 那 我 曾是 一个 政府 代理人 .
这套官方机构意味着我是政府特工。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈɑ:kt] [ˈsaɪləns] .
here was an instant of shocked silence .
这里 曾是 一个 立即的 的 震惊 沉默 .
现场一片震惊的寂静。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɡrɪm][ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈbændɪts] [feɪs] .
An expression grim and furious crossed the giant bandit's face .
一个 表达 严峻 和 狂怒 交叉 这 巨大的 强盗的 脸 .
巨人强盗脸上露出了阴沉而愤怒的表情。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **So this is it ?**
" 所以 这 是 它 ?
“就这样结束了吗? ”

[hæns] , [ˈkerf(ə)l] — [hoʊld][hɪm; ɪm] !
Hans , careful — hold him !
汉斯 , 小心 — 抓住 他 !
汉斯, 小心——扶住他!

" [ˈdʒetə][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ˈsaɪlənt] [naʊ] .
" **Jetta was still in her room , silent now .**
" 捷达 曾是 仍然 在 她 房间 , 沉默的 现在 .
“杰塔仍然待在房间里, 一言不发。”

[aɪ] [hɜ:rd] [spɔ:nz] [vɔɪs] , [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈpætiʊ] .
I heard Spawn's voice , close at hand in the patio .
我 听到 生成的 嗓音 , 关闭 在 手 在 这 露台 .
我听到了Spawn的声音, 就在附近的露台上。

" [di:] [bɔ:r] !
" **De Boer !**
" 德 布尔人 !
“德波尔!

[ˈkerf(ə)] ！
Careful ！
小心 ！

小心！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈkɔːʃəs] [ʌv; əv][hæf] - [ˈhwɪspəz] .
" **It was the most cautious of half - whispers** .
" 它 曾是 这 最多 谨慎 的 一半 - 低语 .

这是最谨慎的低语。

[əˈbrʌptli] [ˈsʌmwʌn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃest] ； [dʒɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlektroʊd] ；
Abruptly someone reached for my chest ; jerked at the electrode ;
突然 某人 达到 为了 我的 胸部 ； 猛地一抖 在 这 电极 ；

突然有人伸手抓住我的胸口；猛地拽了一下电极；

[tɔːr] [ɪts][ˈfrædʒ(ə)l][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] — [ðə; ði][ˈtaɪni][ɡrɪdz][ænd; ənd] [ˈθʌmneɪl] [ˈæmplɪfaɪəz] ；
tore its fragile wires — the tiny grids and thumbnail amplifiers ;
撕裂 它是 脆弱的 电线 — 这 微小的 网格 和 缩略图 放大器 ；

撕裂了它脆弱的导线——微小的网格和拇指大小的放大器；

[dʒɜːrk] [ænd; ənd] [rɪpt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪt(ə)l] [ˌæpəˈræʔəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [pæθ] .
jerked and ripped and flung the whole little apparatus to the garden path .
猛地一抖 和 撕裂 和 扔 这 所有的 小的 设备 到 这 花园 小路 .

他猛地一拽，把整个小装置扯下来，扔到了花园小路上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [sæŋ] [ɪts] [ˈwɔːrnɪŋ] [noʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [broʊk] .
But it sang its warning note as the wires broke .
但 它 唱 它是 警告 笔记 作为 这 电线 打破 .

但当电线断裂时，它发出了警告声。

[ʌp] [ɪn] [ɡreɪt] [nuː] [jɔːk] [ˈhænlɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
Up in Great New York Hanley knew then that catastrophe had fallen upon me .
向上 在 伟大的 新的 约克 汉利 知道 然后 那 灾难 有 倒下 之上 我 .

远在纽约大都会区的汉利当时就知道，灾难已经降临到我身上了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈkrestfɔːlən] [ˈbændɪt] [ˈmʌmbld] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
For a brief instant the crestfallen bandit mumbled at what he had done .
为了 一个 简短的 立即的 这 垂头丧气 土匪 喃喃自语 在 什么 他 有 完毕 .

沮丧的强盗喃喃自语了一会儿，懊悔自己所做的一切。

[ðen] [keɪm] [spɔːnz] [vɔɪs] ；
Then came Spawn's voice ；
然后 来了 生成的 嗓音 ；

然后，Spawn的声音响了起来：

" [ɡɑːt][hɪm; ɪm] , [diː] [bɔːr] ？
" **Got him , De Boer ？**
" 得到 他 ， 德 布尔人 ？

“抓到他了吗，德波尔？ ”

[ɡʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

" [traɪˈʌmfənt] [spɔːn] ！
" **Triumphant Spawn ！**
" 凯 生成 ！

“凯旋的幼崽！ ”

[hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [tred] .
He advanced across the garden with his heavy tread .
他 先进的 穿过 这 花园 和 他的 重的 踏 .

他迈着沉重的步伐穿过花园。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][diː] [bɔːr] [æz; əz] [wel] ,
And to me , and I am sure to De Boer as well ,
和 到 我 , 和 我 是 当然 到 德 布尔人 作为 出色地 ,
对我而言, 我相信对德波尔来说也是如此,

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] [ˌriːələ'zeɪ](ə)n] [ðæt] [spɑːn] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]
there came the swift realization that Spawn had been hiding safely in the
那里 来了 这 迅速 实现 那 生成 有 到过 隐藏 安全 在 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

他们很快意识到, Spawn 一直安全地隐藏在背景中。
[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'tektər] [wʌz; wəz] [smæft] [naʊ] .
But my detector was smashed now .
但 我的 探测器 曾是 粉碎 现在 .

但是我的探测器被砸坏了。
[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɪmɪdʒd] [diː] [bɔːr] [ə'seɪlɪŋ] [em 'iː] : [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smæft] ,
It might have imaged De Boer assailing me : but now that it was smashed ,
它 可能 有 成像 德 布尔人 攻击 我 : 但 现在 那 它 曾是 粉碎 ,
它或许会想象德波尔攻击我的情景: 但现在它已被粉碎,

[spɑːn] [kʊd; kəd][ækt] ['friːli] .
Spawn could act freely .
生成 可以 行为 自由 .
生成物可以自由行动。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !
“好的!

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
So you have him !
所以 你 有 他 !
所以你已经拥有他了!

[meɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] !
Make away to the mine !
制作 离开 到 这 矿 !
快去矿井!

" [aɪ][dɪd][naːt] [siː] [diː] [bɔːr] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .
" I did not see De Boer's face at that instant .
" 我 做过 不是 看 德 布尔人的 脸 在 那 立即的 .
“那一刻我没有看到德波尔的脸。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['wepən] [kʌm] [ʌp] — [æn; ən][ækt] ['hoʊlli] [ɪm'pʌlsɪv] , [noʊ] [daʊt] .
But I saw his weapon come up — an act wholly impulsive , no doubt .
但 我 锯 他的 武器 来 向上 — 一个 行为 完全 冲动 , 不 怀疑 .
但我看到他举起了武器——这无疑是一时冲动的行为。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['fjʊəri] !
A flash of fury !
一个 闪光 的 愤怒 !
一阵怒火闪过!

[hiː; hi] ['levld] [ðə; ði][prə'dʒektər] , [naːt][æt; ət][em 'iː] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [spɑːn] .
He levelled the projector , not at me , but at the on - coming Spawn .
他 平整 这 投影仪 , 不是 在 我 , 但 在 这 在 - 未来 生成 .
他把投影仪对准的不是我, 而是迎面而来的Spawn。

" [juː; jʊ] [dæm] ['laɪər] ! "
 " You damn liar ! "
 " 你 该死 说谎者 ! "

“你这个该死的骗子！ ”

" [di:] [bɔːr] — " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm] [spɑːn] .
 " De Boer — " It was a scream of terror from Spawn .
 " 德 布尔人 — " 它 曾是 一个 尖叫 的 恐怖 从 生成 .
 “德波尔——”这是再生侠发出的一声恐惧的尖叫。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:] [leɪt] . [-]
 But it came too late . [105]
 但 它 来了 也 晚的 . [-]

但为时已晚。[105]

[ðə; ði] [prə'dʒektər] [hɪst] ; [spæt] [ɪts] ['taɪni] [blu:] [pʌf] .
 The projector hissed ; spat its tiny blue puff .
 这 投影仪 嘶嘶作响 ; 争吵 它是微小的 蓝色的 噗 .

投影仪发出嘶嘶声，喷出一小团蓝色烟雾。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)] [drɪld] [spɑːn] [θru:] [ðə; ði] [hɑːrt] .
 The needle drilled Spawn through the heart .
 这 针 钻孔 生成 通过 这 心 .

针头刺穿了Spawn的心脏。

[hiː; hi] ['tɒpld] , [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] , ['saɪləntli] ,
 He toppled , flung up his arms , and went down , silently ,
 他 倾覆 , 扔 向上 他的 武器 , 和 去 向下 , 默默 ,

他跟踉了一下，举起双臂，然后默默地倒了下去。

[tuː; tə] [sprɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .
 to sprawl on his face across the garden path .
 到 蔓延 在 他的 脸 穿过 这 花园 小路 .

他脸朝下趴在花园小路上。

[iː] [bɔːr] [wʌz; wəz] ['kəːsɪŋ] , ['stɑːrtld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æk(ə)n] .
 e Boer was cursing , startled at his own action .
 e 布尔人 曾是 咒骂 , 惊慌 在 他的 自己的 行动 .

布尔人咒骂着，对自己的举动感到震惊。

[ðə; ði] [men] ['hoʊldɪŋ] [em 'iː] ['taɪtnd] [ðer; ðər] [grɪp] .
 The men holding me tightened their grip .
 这 男人 保持 我 收紧 他们的 紧握 .

抓住我的男人抓得更紧了。

[aɪ] [hɜːrd] ['dʒetə] [kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] :
 I heard Jetta cry out , but not at what had happened in the garden :
 我 听到 捷达 哭 出去 , 但 不是 在 什么 有 发生 在 这 花园 :

我听到杰塔喊叫，但不是因为花园里发生的事情：

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] .
 she was unaware of that .
 她 曾是 不知情 的 那 .

她对此毫不知情。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪts] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ru:m] .
 One of the bandits had left the group and climbed into her room .
 一 的 这 强盗 有 左边 这 团体 和 攀登 进入 她 房间 .

其中一名强盗离开了队伍，爬进了她的房间。

[hɜːr; hər][kraɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [səˈprest] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈmænz][hænd] [went] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
Her cry now was suppressed , as though the man's hand went over her
她 哭 现在 曾是 被抑制 , 作为 尽管 这 男人的 手 去 超过 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她的哭声被压抑住了，仿佛那男人的手捂住了她的嘴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌmbld] [vɔɪs] :
And in the silence came his mumbled voice :

和 在 这 沉默 来了 他的 喃喃自语 嗓音 :

寂静中传来他低声呢喃的声音:

" [ʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] !
" Shut up , you !
" 关闭 向上 , 你 !

“闭嘴，你！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] .
" There was the sound of a scuffle in there .
" 那里 曾是 这 声音 的 一个 扭打 在 那里 .

里面传来一阵扭打声。

[aɪ] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ˈhoʊldɪŋ] [em ˈiː] .
I tore at the men holding me .
我 撕裂 在 这 男人 保持 我 .

我撕扯着抓住我的男人。

" [let] [em ˈiː][goʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！ ”

[ˈdʒetə] !
Jetta !
捷达 !

捷达！

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来！

" [diː] [boːr] [dæft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" De Boer dashed for the window .
" 德 布尔人 虚线 为了 这 窗户 .

德波尔冲向窗户。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
I was still struggling .
我 曾是 仍然 挣扎 .

我当时还在挣扎。

[ə; eɪ][hænd] [kʌft] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
A hand cuffed me in the face .
一个 手 袖口 我 在 这 脸 .

一只手铐住了我的脸。

[ə; eɪ][prəˈdʒektər] [ræmd] [ˈɪntuː][maɪ][saɪd] .
A projector rammed into my side .
一个 投影仪 撞倒 进入 我的 边 .

一台投影仪撞到了我的侧面。

" [stɑ:p][aɪ 'ti:] , [fu:l] [ə'merɪkən] !
" Stop it , fool American !
" 停止 它 , 傻子 美国人 !

“住手，愚蠢的美国佬！”

" [di:] [bɔ:r] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] ['bændɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" De Boer came back with a chastened bandit ahead of him .
" 德 布尔人 来了 后退 和 一个 受了教训 土匪 前方 的 他 .

“德波尔回来时，前面跟着一个受了教训的强盗。”

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] , [ænd; ənd][di:] [bɔ:r] [sed] :
The man was muttering and rubbing his shoulder , and De Boer said :
这 男人 曾是 喃喃自语 和 擦 他的 肩膀 , 和 德 布尔人 说 :

那人一边嘟囔着，一边揉着肩膀，德波尔说道：

" [traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , ['kɑ:rtənɜ:] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" Try anything like that again , Cartner , and I won't be so easy on you .
" 尝试 任何事物 喜欢 那 再次 , 卡特纳 , 和 我 惯于 是 所以 简单的 在 你 .

“卡特纳，你再敢那样做，我就不会这么轻易放过你了。”

" [di:] [bɔ:r] [wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] ['dʒetə] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [rɪst] .
" De Boer was dragging Jetta , holding her by a wrist .
" 德 布尔人 曾是 拖拽 捷达 , 保持 她 经过 一个 手腕 .

“德波尔拽着杰塔，抓着她的手腕。”

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] , [hæf] - [ɡroʊn] [bɔɪ] , [soʊ] [smɔ:l] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [br'saɪd] [ðɪs] ['dʒaɪənt] .
She looked like a terrified , half - grown boy , so small was she beside this giant .
她 看起来 喜欢 一个 恐惧 , 一半 - 生长 男生 , 所以 小的 曾是 她 旁 这 巨大的 .

站在这个巨人面前，她显得那么渺小，就像一个惊恐的半大男孩。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʊmənɜ:] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
But the woman's lines of her ,
但 这 女性的 线条 的 她 ,

但那女人的台词，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [her] ['stri:mɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜ:r; həɹ]
and the long dark hair streaming about her white face and over her
和 这 长的 黑暗的 头发 流媒体 关于 她 白色的 脸 和 超过 她

['ʃəʊldəz] , [wɜ:r; wər] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
shoulders , were unmistakable .
肩膀 , 是 毋庸置疑 .

她那长长的黑发披散在白皙的脸庞和肩头，令人过目难忘。

" [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" His daughter .
" 他的 女儿 .

“他的女儿。”

" [di:] [bɔ:r] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] .
" De Boer was chuckling .
" 德 布尔人 曾是 轻笑 .

德波尔轻声笑着。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dʒetə] .
" The little Jetta .
" 这 小的 捷达 .

“小捷达。”

" [əl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" It this had happened in certainly no more than five minutes .
" 这 有 发生 在 当然 不 更多的 比 五 分钟 .

这一切肯定在五分钟之内发生。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [noʊ][ə'la:rm][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] : [ðə; ði]['bændɪts][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l]
I realized that no alarm had been raised : the bandits had managed it all
我 已实现 那 不 警报 有 到过 提高 : 这 强盗 有 管理 它 全部
[wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kwəɪət] .
with reasonable quiet .
和 合理的 安静的 :

我意识到并没有人发出警报：强盗们悄无声息地完成了这一切。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪts] [hɪr] , [ænd; ənd][di:] [bɔ:r] , [hu:] ['təʊəd] ['oʊvər][ju: 'es] [ɔ:l]
There were six of the bandits here , and De Boer , who towered over us all
那里 是 六 的 这 强盗 这里 , 和 德 布尔人 , WHO 高耸 超过 我们 全部
:
:
:

这里有六个强盗，还有德波尔，他比我们所有人都高出一头。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [ɑ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] - [set]
I saw him now as a swaggering giant of thirty - odd , with a heavy - set
我 锯 他 现在 作为 一个 趾高气扬 巨大的 的 三十 - 奇怪的 , 和 一个 重的 - 放
[smu:ð] - [feɪvd] , ['hænsəm] [feɪs] .
smooth - shaved , handsome face .
光滑的 - 剃光 , 英俊的 脸 :

我看到的他，是一个三十多岁、趾高气扬的巨人，有着一张身材魁梧、刮得干干净净、英俊的脸庞。

[hi:; hi][held]['dʒetə] [ɔ:f] .
He held Jetta off .
他 握住 捷达 离开 :

他挡住了杰塔。

" [dæm] , [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] , ['dʒetə] .
" **Damn , how you have grown , Jetta .**
" 该死 , 如何 你 有 生长 , 捷达 :

“哇，你长大了好多啊，杰塔。”

" ['sʌmwʌn] [sed] , " [ʃi:; ʃi] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] .
" **Someone said , " She knows too much .**
" 某人 说 , " 她 知道 也 很多 :

有人说：“她知道得太多了。”

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] , " [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **And someone else , " We will take her with us .**
" 和 某人 别的 , " 我们 将要 拿 她 和 我们 :

“还有另一个人，‘我们会带她一起走。’”

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [di:] [bɔ:r] — "
If you leave her here , De Boer — "
如果 你 离开 她 这里 , 德 布尔人 — "

如果你把她留在这里，德波尔——”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər] ?
" **Why should I leave her ?**
" 为什么 应该 我 离开 她 ?

我为什么要离开她？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[li:v] [hɜ:r; hər] — [fɔ:r; fər][pə'ʊʊnə] ?
Leave her — for Perona ?
离开 她 — 为了 佩罗纳 ?

离开她——为了佩罗娜？

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈdʒetə] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈbɑːdi] [ˈlaɪŋ] [sprɔːld] [ɑːn]
" **Then I think that for the first time Jetta saw her father's body lying sprawled on**
" 然后 我 思考 那 为了 这 第一的 时间 捷达 锯 她 父亲的 身体 说谎 蔓延 在
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

“然后我想，杰塔第一次看到了她父亲的尸体横七竖八地躺在小路上。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˈfɪlɪp] !
She cried , " Philip !
她 哭 , " 菲利普 !

她哭着说：“菲利普！ ”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] : " [ˈfɑːðər] !
" **Then she half turned and murmured : " Father !**
" 然后 她 一半 转向 和 低声说道 : " 父亲 !

然后她半转过身，喃喃道：“父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈweɪvəd] , [ˈɔːlmʊst] [ˈfɔːlɪŋ] .
" **She wavered , almost falling** .
" 她 犹豫不决 , 几乎 坠落 .

她摇摇晃晃，几乎要摔倒了。

" [ˈfɑːðər] — " [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] [hæf] [əˈɡenst] [em ˈiː][ænd; ənd] [əˈɡenst] [diː] [bɔːr] ,
" **Father — " She went down , fainting , falling half against me and against De Boer ,**
" 父亲 — " 她 去 向下 , 昏厥 , 坠落 一半 反对 我 和 反对 德 布尔人 ,
“父亲——”她倒了下去，昏了过去，一半靠着我，一半靠着德波尔。

[huː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [slɑɪt] [ˈbɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
who caught her slight body in his arms .
WHO 捕捉 她 轻微 身体 在 他的 武器 .

他将她纤弱的身躯抱在怀里。

" [kʌm] , [wiːl] [get] [bæk] .
" **Come , we'll get back** .
" 来 , 出色地 得到 后退 .

“来吧，我们会回去的。”

[dræg][hɪm; ɪm] ! "
Drag him ! "
拖 他 ! "

把他拖走！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ˈkæri] [ðæt] [gɜːrl] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , [diː] [bɔːr] . "
" **But you can't carry that girl out like that , De Boer . "**
" 但 你 不能 携带 那 女孩 出去 喜欢 那 , 德 布尔人 . "

“但是你不能那样把那个女孩抬出去，德波尔。”

" [ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] : [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] .
" **Into the house : there is an open door** .
" 进入 这 房子 : 那里 是 一个 打开 门 .

“进入屋内：有一扇敞开的门。”

[hæns] , [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] .
Hans , go out and bring the car around to this side .
汉斯 , 去 出去 和 带来 这 车 大约 到 这 边 .

汉斯，出去把车开到这边来。

[ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [kloʊk] .
Give me the cloaks .
给 我 这 斗篷 .

把斗篷给我。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əˈlɑ:rm] [jet] .
" There is no alarm yet .
那里 是 不 警报 然而 :

目前还没有警报。

" [di:] [bɔ:r] [tʃʌklɪd] [əˈgen] .
" De Boer chuckled again .
" 德 布尔人 轻笑 再次 :

德波尔又轻笑了一声。

" [pɜːˈoʊnə][wʌz; wəz][naɪs][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɔ:f] [ðɪs] [stri:t] [tu:; tə] - [naɪt] !
" Perona was nice to keep the police off this street to - night ! !
" 佩罗纳 曾是 好的 到 保持 这 警察 离开 这 街道 到 - 夜晚 ! :

“佩罗纳今晚帮了大忙，让警察没来这条街！ ”

" [wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" We went into the kitchen .
" 我们 去 进入 这 厨房 :

我们进了厨房。

[æn; ən][ˈɔ:toʊ] - [kɑ:r] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpi:p(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɑ:n] [spɔ:nz]
An auto - car , which to the village people might have been there on Spawn's
一个 汽车 - 车 , 哪个 到 这 村庄 人们 可能 有 到过 那里 在 生成的
[ˈmaɪnɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
mining business ,
矿业 商业 ,

一辆汽车，在村民看来，这辆车可能是Spawn采矿时开来的。

[slɪd][ˈkwaɪətli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [ˈentrəns] .
slid quietly up to the side entrance .
滑行 悄悄 向上 到 这 边 入口 :

悄无声息地滑到侧门。

[ə; eɪ] [kloʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][ˈdʒetə] .
A cloak was thrown over Jetta .
一个 披风 曾是 抛掷 超过 捷达 :

一件斗篷披在了杰塔身上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
She was carried like a sack and put into the car .
她 曾是 携带 喜欢 一个 解雇 和 放 进入 这 车 :

她像麻袋一样被抬了起来，放进了车里。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] .
I suddenly found an opportunity to break loose .
我 突然 成立 一个 机会 到 休息 松动的 :

我突然找到了一个摆脱束缚的机会。

[aɪ] [li:pt] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
I leaped and struck one of the men .
我 跳跃 和 击 一 的 这 男人 :

我跳起来打了其中一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][em ˈi:] .
But the others were too quickly on me .
但 这 其他的 是 也 迅速地 在 我 :

但其他人很快就制服了我。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [went] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
The kitchen table went over with a crash .
这 厨房 桌子 去 超过 和 一个 碰撞 :

厨房的桌子砰的一声翻倒了。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :
Then something struck me on the back of the head :
然后 某物 击 我 在 这 后退 的 这 头 :

然后, 我后脑勺突然被什么东西击中了:

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][diː] [bɔːz] [ɡreɪt] [naɪf] .
I think it was the handle of De Boer's great knife .
我 思考 它 曾是 这 处理 的 德 布尔人的 伟大的 刀 .

我认为那是德波尔那把名刀的刀柄。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈfeɪdɪd] .
The kitchen and the men struggling with me faded .
这 厨房 和 这 男人 挣扎 和 我 褪色 .

厨房的景象和与我搏斗的男人们渐渐消失。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈblæk nə s] .
I went into a roaring blackness .
我 去 进入 一个 咆哮 黑 .

我陷入了一片咆哮的黑暗之中。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈbændɪt][ˈflaɪər]
Aboard the Bandit Flyer
船上 这 土匪 传单

登上强盗飞行者号

[wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkʌbi] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ˈbændɪts] .
was dimly conscious of being inside the cubby of the car , with bandits
曾是 依稀 有意识的 的 存在 里面 这 小隔间 的 这 车 , 和 强盗

[ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
sitting over me :
坐着 超过 我 .

我隐约意识到自己身处汽车的小隔间里, 强盗们正坐在我上方。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][roʊl] [-]
The car was roll [106]
这 车 曾是 卷 [-]

汽车翻滚了[106]

[ɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːts] .
ing through the village streets .
ing 通过 这 村庄 街道 .

穿过村庄街道。

[əˈsendɪŋ] .
Ascending .
上升 .

上升。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [spɔːnz] [maɪn] .
We must be heading for Spawn's mine .
我们 必须 是 标题 为了 生成的 矿 .

我们一定是前往Spawn的矿井。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒetə] .
I thought of Jetta .
我 想法 的 捷达 .

我想到了捷达。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; həɹ][stɜ:r] [br'said] [em 'i:] .
Then I heard her voice and felt her stir beside me .
然后 我 听到 她 嗓音 和 毛毡 她 搅拌 旁 我 .
然后我听到了她的声音，感觉到她在我身边动了一下。

[ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ɪn][mai] [hed] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['dri:mlaɪk] .
The roaring in my head made everything dreamlike .
这 咆哮 在 我的 头 制成 一切 如梦似幻 .
脑海中轰鸣的声音让一切都变得如梦似幻。

[aɪ][sæŋk][hæf]['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ə'gen] .
I sank half into unconsciousness again .
我 沉没 一半 进入 无意识 再次 .
我又一次陷入了半昏迷状态。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] ['endləs] ['ɪntərv(ə)l] ,
It seemed an endless interval ,
它 似乎 一个 无尽的 间隔 ,
那段时间似乎永无止境。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rz] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fju:zd]
with only the muttering hiss of the car's mechanism and the confused
和 仅有的 这 喃喃自语 嘶 的 这 汽车的 机制 和 这 使困惑
['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪts] - ['vɔɪsɪz] .
murmurs of the bandits ' voices .
低语 的 这 强盗 - 声音 .
只有汽车机械的嘶嘶声和强盗们混乱的低语声。

[ðen] [mai] [streŋθ] [keɪm] .
Then my strength came .
然后 我的 力量 来了 .
然后我的力量就回来了。

[ðə; ði][kəʊld] [swet] [ɑ:n][em 'i:][wɒz; wəz] ['draɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] [ðæt] [swept] [θru:] [ðə; ði][kɑ:r]
The cold sweat on me was drying in the night breeze that swept through the car
这 寒冷的 汗 在 我 曾是 烘干 在 这 夜晚 微风 那 扫荡 通过 这 车
[æz; əz][aɪ 'ti:] [klaɪmd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ə'sent] .
as it climbed the winding ascent .
作为 它 攀登 这 绕线 上升 .
随着汽车沿着蜿蜒的山路向上行驶，夜风吹过车厢，吹干了我身上的冷汗。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ɪts] [saɪd]['oʊv(ə)][ə; eɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['bloʊtɪd] ['loʊlənd] [krægz][wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt]
I could see through its side oval a vista of bloated Lowland crags with moonlight
我 可以 看 通过 它是 边 椭圆形 一个 景色 的 腹胀 低地 峭壁 和 月光
[ɑ:n][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .
透过它的侧面椭圆形窗口，可以看到低地隆起的岩石，月光洒在上面。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] .
It seemed that we should be nearly to the mine .
它 似乎 那 我们 应该 是 几乎 到 这 矿 .
我们似乎应该快到矿井了。

[wi:; wi] [sta:pt] .
We stopped .
我们 停止 .
我们停了下来。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][brɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] .
The men in the car began climbing out .
这 男人 在 这 车 开始 攀登 出去 .
车里的男人们开始爬下车。

[di:] [bʊrz] [vɔɪs] : " [ɪz][hi:; hi] ['kɑ:nʃəs] [naʊ] ?
De Boer's voice : " Is he conscious now ?
德 布尔人的 嗓音 : " 是 他 有意识的 现在 ?

德波尔的声音：“他现在有意识了吗？ ”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] .
I'll take the girl .
患病的 拿 这 女孩 :

我带走那个女孩。

" ['sʌmwʌn] [bent] ['oʊvər][,em 'i:] .
" Someone bent over me .
" 某人 弯曲 超过 我 :

有人俯身压在我身上。

" [ju:; jʊ] [hɪr] [,em 'i:] ? "
" You hear me ? "
" 你 听到 我 ? "

你听到了吗？

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 :

“是的,”我说。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑ:r] .
I found myself outside the car .
我 成立 我 外部 这 车 :

我发现自己站在车外。

[ðeɪ] [held] [,em 'i:][ɑ:n][maɪ] [fi:t] .
They held me on my feet .
他们 握住 我 在 我的 脚 :

他们把我扶了起来。

['sʌmwʌn] [grə'tu:ɪtəsli] [kʌft] [,em 'i:] , [bʌt; bət][di:] [bʊrz] [vɔɪs] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [ləʊ] - [təʊnd]
Someone gratuitously cuffed me , but De Boer's voice issued a sharp , low - toned
某人 免费 袖口 我 , 但 德 布尔人的 嗓音 发布 一个 锋利的 , 低的 - 色调
[rɪ'bjʊ:k] .
rebuke .
训斥 :

有人无缘无故地给我戴上了手铐，但德波尔的声音却发出了尖锐而低沉的斥责。

" [stɔ:p][,aɪ 'ti:] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！ ”

[get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'bɔ:rd] .
Get him and the girl aboard .
得到 他 和 这 女孩 船上 :

让他和那个女孩上船。

" [hɪr] [si:md] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [men] ['gæðərd] [hɪr] .
" here seemed thirty or forty men gathered here .
" 这里 似乎 三十 或者 四十 男人 聚集 这里 :

“这里似乎聚集了三四十个人。”

['saɪlənt][dɑ:rk] ['fɪgjərz] [ɪn] [blæk] [rəʊbz] .
Silent dark figures in black robes .
沉默的 黑暗的 数据 在 黑色的 长袍 :

身穿黑袍的沉默黑影。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [wʌn] [flæʃt] [ə; eɪ][hænd] [sɜ:rtʃ] - [bi:m]
The moonlight showed them , and occasionally one flashed a hand search - beam
这 月光 显示 他们 , 和 偶尔 一 闪光灯 一个 手 搜索 - 光束
.
:
.

月光照亮了他们，偶尔有人会用手电筒探照灯照射他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][di:] [bɔ:z] [meɪn][pɑ:rti] [gæðərd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][maɪn] .
It was De Boer's main party gathered to attack the mine .
它 曾是 德 布尔人的 主要的 派对 聚集 到 攻击 这 矿 .

这是德波尔率领的主力部队集结起来进攻矿井。

[aɪ] [stʊd] ['weɪvərɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] .
I stood wavering on my feet .
我 站立 摇摆不定 在 我的 脚 .

我摇摇晃晃地站着。

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [wi:k] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,
I was still weak and dizzy ,
我 曾是 仍然 虚弱的 和 晕眩的 ,

我当时仍然感到虚弱和头晕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
with a lump on the back of my head where I had been struck .
和 一个 块 在 这 后退 的 我的 头 在哪里 我 有 到过 击 .

我后脑勺被打的地方肿起了一个包。

[ðə; ði] [si:n] [ə'baʊt] [em 'i:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ʌnfə'mɪliər] .
The scene about me was at first unfamiliar .
这 场景 关于 我 曾是 在 第一的 陌生 .

我眼前的景象起初让我感到陌生。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['gʌli] .
We were in a rocky gully .
我们 是 在 一个 岩石 沟壑 .

我们当时身处一个岩石嶙峋的沟壑中。

['raʊndɪd] ['brʊʊkən] [wɔ:lz] .
Rounded broken walls .
圆润 破碎的 墙壁 .

圆润的断墙。

[keɪvz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] .
Caves and crevices .
洞穴 和 缝隙 .

洞穴和缝隙。

[draɪd] [u:z] [paɪld] [laɪk][ə; eɪ][ræmp][ʌp] [wʌn] [saɪd] .
Dried ooze piled like a ramp up one side .
干燥 渗出物 堆积 喜欢 一个 坡道 向上 一 边 .

干涸的黏液像斜坡一样堆积在一侧。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['strʌɡld] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] [gæðərɪŋ] [mɪst] [ˌoʊvər'hed] .
The moonlight struggled down through a gathering mist overhead .
这 月光 挣扎 向下 通过 一个 采集 薄雾 开销 .

月光艰难地穿过头顶逐渐聚集的薄雾。

[aɪ] [sɔ:ɪ] , ['prez(ə)ntli] , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
I saw , presently , where we were .
我 锯 , 目前 , 在哪里 我们 是 .

我这才看清我们身在何处。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] [maɪn] , [nɑ:t] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] :

Above the mine , not below it :

多于 这 矿 , 不是 以下 它 :

在矿井上方，而不是下方：

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [en'sɜ:kæld] [ðə; ði] ['maɪnz] ['kɔ:ldrən] [ænd; ənd] [klaɪmd]

and I realized that the car had encircled the mine's cauldron and climbed

和 我 已实现 那 这 车 有 包围 这 我的 釜 和 攀登

[tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] .

to a height beyond it :

到 一个 高度 超过 它 :

我这才意识到，这辆车已经绕着矿井的大锅转了一圈，并且爬到了比大锅更高的位置。

[daʊn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gʌli] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wer] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Down the small gully I could see where it opened into the cauldron about a

向下 这 小的 沟壑 我 可以 看 在哪里 它 打开 进入 这 釜 关于 一个

[ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] .

hundred feet below us :

百 脚 以下 我们 :

沿着小沟往下看，我可以看到它通向下方大约一百英尺深的深渊。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [blɜ:rd] ['mu:nlaɪt] ['ʃæ,douz] .

The lights of the mine winked in the blurred moonlight shadows :

这 灯 的 这 矿 眨眼 在 这 模糊 月光 阴影 :

矿井的灯光在朦胧的月光下闪烁。

[ðə; ði]['bændɪts] [led] [em 'i:] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] .

The bandits led me up the gully :

这 强盗 引领 我 向上 这 沟壑 :

强盗们把我引上了山沟。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌli] [saɪd] [wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] .

The car was left standing against the gully side where it had halted :

这 车 曾是 左边 常设 反对 这 沟壑 边 在哪里 它 有 停止 :

汽车停在了沟渠边，就那样孤零零地立在那里。

[di:] [bo:r] , [ɔ:r][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['dʒetə] .

De Boer , or one of his men , was carrying Jetta :

德 布尔人 , 或者 一 的 他的 男人 , 曾是 携带 捷达 :

德波尔或者他的某个手下带着杰塔。

[ðə; ði][ˈflaɪər][wʌz; wəz] [hɪr] .

The flyer was here :

这 传单 曾是 这里 :

传单在这里。

[wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] .

We came upon it suddenly around a bend in the gully :

我们 来了 之上 它 突然 大约 一个 弯曲 在 这 沟壑 :

我们在沟壑拐弯处突然发现了它。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [ðə; ði][noʊz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Although I had only seen the nose if it earlier in the evening :

虽然 我 有 仅有的 已见 这 鼻子 如果 它 早些时候 在 这 晚上 :

虽然我傍晚早些时候只看到了它的鼻子。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .

I recognized this to be the same :

我 认可 这 到 是 这 相同的 :

我意识到这是同一个。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['flaɪər] : [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [wʌn] [kwɔɪt] [laɪk] [aɪˈtiː] .
It was in truth a strange looking flyer : I had never seen one quite like it .
它 曾是 在 真相 一个 奇怪的 寻找 传单 : 我 有 绝不 已见 一 相当 喜欢 它 .
那确实是一张外形奇特的传单：我以前从未见过这样的传单。

[ˈbærəl] - [wɪŋd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒæntzən] : ['mʌlti] - - : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['foʊldɪŋ] ['helɪkɑːptərz]
Barrel - winged , like a Jantzen : multi - propelled : and with folding helicopters
桶 - 有翅膀的 , 喜欢 一个 詹岑 : 多 - - : 和 和 折叠式的 直升机
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [lɪfts] [ænd; ənd] [dɪ'sent] .
for the vertical lifts and descent .
为了 这 垂直的 电梯 和 下降 .
桶形机翼，类似 Jantzen 飞机；多螺旋桨；以及用于垂直升降的折叠式直升机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈspredɪŋ] [fæn] - [teɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
And a great spreading fan - tail , in the British fashion .
和 一个 伟大的 传播 扇子 - 尾巴 , 在 这 英国 时尚 .
还有一条宽阔的扇形尾巴，很有英式风格。

[aɪˈtiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [laɪk] [ə; eɪ][fæt] - [wɪŋd] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [səˈlɪndrɪk(ə)l] ['bɑːdi] [pʌft]
It rested on the rocks like a fat - winged bird with its long cylindrical body puffed
它 休息 在 这 岩石 喜欢 一个 胖的 - 有翅膀的 鸟 和 它是 长的 圆柱体 身体 膨胀的
[aʊt] [ʌndərˈniːθ] .
out underneath .
出去 下 .
它像一只长着肥翅膀的鸟一样栖息在岩石上，长长的圆柱形身体鼓胀在下方。

[ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [fʊt] ['kæbɪn] : [ˌfɪftiːn] [fiːt] [waɪd] , [ˈpɑːsəbli] .
A seventy - foot cabin : fifteen feet wide , possibly .
一个 七十 - 脚 舱 : 十五 脚 宽的 , 可能 .
一个七十英尺长的木屋：可能宽十五英尺。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [smɔːl] ['wɪndəʊ] - ['pɔːrtɪz] ; [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['ɡlæsaɪt] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwəd] [kənˈtrəʊl]
A line of small window - portes ; a circular glassite front to the forward control
一个 线 的 小的 窗户 - 门 ; 一个 圆 玻璃石 正面 到 这 向前 控制
- [əbˈzɜːrvətɔːri] ['kʌbi] ,
- observatory cubby ,
- 天文台 小隔间 ,
一排小窗户；前方控制观测室的圆形玻璃前墙，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpelər] [dʒʌst] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪlət] ['kʌbi] [ʌp][ðər; ðər][brˈhaɪnd]
with the propellers just above it , and the pilot cubby up there behind
和 这 螺旋桨 只是 多于 它 , 和 这 飞行员 小隔间 向上 那里 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
螺旋桨就在它上方，驾驶舱就在螺旋桨后面。

[ænd; ənd] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɡɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪzər] - [muːd] [sprɪŋd] -
And underneath the whole , a landing gear of the Fraser - Mood sprunged -
和 下 这 所有的 , 一个 降落 齿轮 的 这 弗雷泽 - 情绪 弹簧 -
['kʊʃ(ə)n] [taɪp] : [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ] ,
cushion type : and an expanding ,
软垫 类型 : 和 一个 扩展 ,
而整个装置的底部，则是弗雷泽-穆德弹簧缓冲式起落架：以及一个可扩展的，

[er] - [kɔɪl] [pɑːnˈtuːn] - ['blædər] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [əˈpɑːn][ˈwɔːtər] .
air - coil pontoon - bladder for landing upon water .
空气 - 线圈 浮桥 - 膀胱 为了 降落 之上 水 .
用于水上登陆的气囊式浮筒。

[ə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəl] [ɪˈnʌf] .
It this was usual enough .
这 曾是 通常 足够的 .

这一切都很正常。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf] [glɪmpsɪz] [aɪ][hæd; həd][æz; əz][maɪ][ˈkæptərz] [ˈhɜːrɪd] [em ˈiː] [təːrd] [ðə; ði]
Yet , with the brief glimpses I had as my captors hurried me toward the
然而 , 和 这 简短的 惊鸿一瞥 我 有 作为 我的 俘虏者 慌忙 我 朝向 这
[ˈlændɪŋ] [ɪnˈklaɪn] ,
landing incline ,
降落 倾斜 ,

然而，当我的俘虏们催促我走向着陆斜坡时，我只能匆匆瞥见外面的景象：

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈflaɪər] .
I was aware of something very strange about this flyer .
我 曾是 意识到的 的 某物 非常 奇怪的 关于 这 传单 .

我察觉到这张传单有些非常奇怪的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ded] [blæk] , [ə; eɪ] [ˈbloʊtɪd] - [ˈbelɪd] [blæk] [bɜːrd] .
It was all dead black , a bloated - bellied black bird .
它 曾是 全部 死的 黑色的 , 一个 腹胀 - 肚子 黑色的 鸟 .

它通体漆黑，像一只腹部肿胀的黑鸟。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [strʌk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [gliːm] [ɔːr] [ˈʃɪmər] [ɑːn][ɪts] [blæk] [ˈmet(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] .
The moonlight struck it , but did not gleam or shimmer on its black metal surface .
这 月光 击 它 , 但 做过 不是 闪耀 或者 闪烁 在 它是 黑色的 金属 表面 .

月光照射在它身上，但并没有在它黑色的金属表面上闪烁或波光粼粼。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] - [ˈpɔːrtɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [bluː] - [greɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] .
The cabin window - portes glowed with a dim blue - gray light from inside .
这 舱 窗户 - 门 发光 和 一个 暗淡 蓝色的 - 灰色的 光 从 里面 .

机舱舷窗从内部透出昏暗的蓝灰色灯光。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] [ɡriːn] [fɪlm] [siːmd] [tuː; tə] [krɒs] [aɪ ˈtiː] [laɪk]
But as I chanced to gaze at one a green film seemed to cross it like
但 作为 我 偶然 到 目光 在 一 一个 绿色的 电影 似乎 到 又 它 喜欢
[ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
a shade ,
一个 阴影 ,

但当我偶然瞥见其中一张照片时，似乎有一层绿色的薄膜像阴影一样笼罩着它。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪŋkt] [ænd; ænd][ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
so that it winked and its light was gone .
所以 那 它 眨眼 和 它是 光 曾是 已消失 .

于是它眨了眨眼，光芒就消失了。

[jet] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [laɪk] [æn; ən] [aɪ] - [ˈsɔːkɪt] .
Yet a hole was there , like an eye - socket .
然而 一个 洞 曾是 那里 , 喜欢 一个 眼睛 - 插座 .

然而，那里却有一个洞，就像眼窝一样。

[æn; ən] [ˈemptɪ] [ɡriːn] [hoʊl] .
An empty green hole .
一个 空的 绿色的 洞 .

一个空荡荡的绿洞。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [naʊ] , [eɪ ˈpiː] [-]
We were close to the plane now , ap [107]
我们 是 关闭 到 这 飞机 现在 , ap [-]

我们现在离飞机很近了，ap[107]

- [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['ləndɪŋ] - [ɪn'klaɪn] .
proaching the bottom of the small landing - incline .
- 这 底部 的 这 小的 降落 - 倾斜 .

到达小斜坡的底部。

[ðə; ði] [wɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ][fæt] ['bærəl] [kʌt] [lenkθ; lenθ] - [waɪz] [ɪn] [hæf] .
The wing over my head was like a huge fat barrel cut length - wise in half .
这 翼 超过 我的 头 曾是 喜欢 一个 巨大的 胖的 桶 切 长度 - 明智的 在 一半 .

我头顶上的翅膀就像一个巨大的肥桶，被纵向切成了两半。

[aɪ][steəd] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] .
I stared up ; and suddenly it seemed that the wing was melting .
我 凝视 向上 ; 和 突然 它 似乎 那 这 翼 曾是 融化 .

我抬头望去，突然觉得翅膀好像在融化。

['feɪdɪŋ] .
Fading .
褪色 .

逐渐消失。

[ɪts] ['ɪnər] ['pɔ:r](ə)n] , [wer] [aɪ 'ti:][dʒɔɪnd][ðə; ði]['bɑ:di] , [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
Its inner portion , where it joined the body , was clear in the moonlight .
它是 内 部分 , 在哪里 它 加入 这 身体 , 曾是 清除 在 这 月光 .

在月光下，它的内部，也就是与身体连接的地方，清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪps] [blɜ:rd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .
But the tips blurred and faded .
但 这 尖端 模糊 和 褪色 .

但尖端部分变得模糊不清。

[æn; ən]['æspekt] ['kjʊəriəsli] ['leprəs] .
An aspect curiously leprous .
一个 方面 奇怪的是 麻风病 .

一个奇特的、类似麻风病的方面。

[ʌn'kæni] .
Uncanny .
不可思议 .

不可思议。

['gru:səm] .
Gruesome .
令人毛骨悚然 .

太可怕了。

[ðeɪ] [tʊk] [em 'i:] [ʌp][ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [ɪn'klaɪn] .
They took me up the landing - incline .
他们 采取 我 向上 这 降落 - 倾斜 .

他们带我上了着陆斜坡。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['vɔ:ltɪd] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [ræn][lenkθ; lenθ] - [waɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
A narrow vaulted corridor ran length - wise of the interior , along one side of

[ðə; ði]['kæbɪn]['bɑ:di] .
the cabin body .
这 舱 身体 .

一条狭窄的拱形走廊沿着舱体一侧纵向贯穿舱内。

[tu:; tə][maɪ] [left] [æz; əz][wi:; wi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bəʊ; boʊ][kən'troʊl] [ru:m] ,
To my left as we headed for the bow control room ,
到 我的 左边 作为 我们 标题 为了 这 弓 控制 房间 ,

当我们前往船首控制室时，我的左侧是：

[ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ['wɪndəʊ] - ['pɔ:ɾɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ˌaʊt'saɪd] .
the corridor window - portes showed the rocks outside .
这 走廊 窗户 - 门 显示 这 岩石 外部 .

走廊的窗户可以看到外面的岩石。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [smɔ:l] [ru:mz; rɒmz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
To the right of the corridor , the ship's small rooms lay in a string .
到 这 正确的 的 这 走廊 , 这 船的 小的 房间 躺在 一个 细绳 .

走廊右侧，船上的小房间呈一排排列。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [ɪn'tɪrɪər] .
A metal interior .
一个 金属 内部的 .

金属内饰。

[aɪ] [sɔ:] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['met(ə)l][ɪn] ['vəriəs] [fɔ:rmz] .
I saw almost nothing save metal in various forms .
我 锯 几乎 没有什么 节省 金属 在 各种各样的 表格 .

除了各种形式的金属之外，我几乎什么都没看到。

[grɪd] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] .
Grid floor and ceiling .
网格 地面 和 天花板 .

网格状地板和天花板。

[ʃi:t] ['met(ə)l] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [pɑ:'tɪʃənz] .
Sheet metal walls and partitions .
床单 金属 墙壁 和 分区 .

金属板墙和隔断。

['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd]['fæbrɪks] , [ɔ:l][ʌv; əv] [spʌn] ['met(ə)l] .
Furnishings and fabrics , all of spun metal .
家具 和 布料 , 全部 的 旋转 金属 .

家具和织物，全部采用金属旋压工艺制成。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ded] [blæk] .
And all dead black .
和 全部 死的 黑色的 .

一片死寂的黑色。

[wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
We entered the control room .
我们 进入 这 控制 房间 .

我们进入了控制室。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['hoʊldɪŋ] [em 'i:] [flʌŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
The two men holding me flung me in a chair .
这 二 男人 保持 我 扔 我 在 一个 椅子 .

抓住我的两个男人把我扔到椅子上。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sə:tft] .
I had been searched .
我 有 到过 搜索 .

我被搜查过。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][em 'i:][ðə; ði]['taɪni] , ['kʌlərd] [mæg'ni:ziəm] [laɪt] - ['flæʃɪz] .
They had taken from me the tiny , colored magnesium light - flashes .
他们 有 已采取 从 我 这 微小的 , 有色 镁 光 - 闪光灯 .

他们从我这里拿走了那些微小的彩色镁光闪光灯。

[haʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][men][tu:; tə][goʊ] [ə'streɪ] !
How easy for the plans of men to go astray !
如何 简单的 为了 这 计划 的 男人 到 去 误入歧途 !

人的计划多么容易落空啊！

[ˈhænlɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈsɪgnəl][ðə; ði][ˈpɔ:tu] [ˈri:kən] [pə'troʊl] -
Hanley and I had arranged that I was to signal the Porto Rican patrol -
汉利 和 我 有 安排 那 我 曾是 到 信号 这 波尔图 波多黎各人 巡逻 -
[ɪp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [flɜ:s] .
ship with those flares .
船 和 那些 信号弹 .

我和汉利约定好，由我用那些信号弹向波多黎各巡逻舰发出信号。

" [saɪ] [ˈkwaɪət] !
" **Sit quiet** !
" 坐 安静的 !

“安静坐好！ ”

" [kə'mɑ:ndɪd] [maɪ] [gɑ:rd] .
" **commanded my guard** .
" 命令 我的 警卫 .

“命令我的卫兵。”

[aɪ] [ri'tɔ:tɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][em 'i:] [ə'gen] , [aɪ][wəʊnt] .
I retorted , " If you hit me again , I won't .
我 反驳 , " 如果 你 打 我 再次 , 我 惯于 .

我反驳道：“如果你再打我，我就不会打你了。”

" [i:] [bɔ:ɹ] [keɪm] [ɪn] , [ˈkæriɪŋ] [ˈdʒɛtə] .
" **e Boer came in , carrying Jetta** .
" e 布尔人 来了 在 , 携带 捷达 .

“一个布尔人走了进来，带着杰塔。”

[hi:; hi][pʊt][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜr] [nɪr] [em 'i:] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][sæt] [ˈhʌdlɪd] [tɛns] .
He put her in a chair near me , and she sat huddled tense .
他 放 她 在 一个 椅子 靠近 我 , 和 她 卫星 蜷缩着 紧张 .

他把她放在我旁边的一把椅子上，她蜷缩着身子，显得很紧张。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [ˈsterɪŋ]
In the dim gray light of the control room her white face with its big staring
在 这 暗淡 灰色的 光 的 这 控制 房间 她 白色的 脸 和 它是 大的 凝视
[dɑ:rk] [aɪz] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [em 'i:] .
dark eyes was turned toward me .
黑暗的 眼睛 曾是 转向 朝向 我 .

在控制室昏暗的灰色灯光下，她苍白的脸庞和炯炯有神的大眼睛转向了我。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [nɔ:ɹ][dɪd][aɪ] .
But she did not speak , nor did I .
但 她 做过 不是 说话 , 也不 做过 我 .

但她没有说话，我也没有说话。

[ðə; ði][ˈbændɪts] [ɪg'nɔ:rd] [ju: 'es] .
The bandits ignored us .
这 强盗 忽略 我们 .

强盗们对我们不理不睬。

[di:] [bɔ:ɹ] [mu:vɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌ; əv] [ˈɪnstɹəmənts] .
De Boer moved about the room , examining a bank of instruments .
德 布尔人 已搬 关于 这 房间 , 检查 一个 银行 的 仪器 .

德波尔在房间里走动，仔细查看了一排仪器。

[fə'mɪliər] [ˈɪnstɹəmənts] , [mu:vst][ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
Familiar instruments , most of them .
熟悉的 仪器 , 最多 的 他们 .

大多数都是常见的乐器。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈerɒʊ] - [kənˈtrɒʊlz][ænd; ənd] [ˌnævɪˈgeɪʃən] [drɪˈvaɪsɪz] .

The usual aero - controls and navigational devices .
这 通常 航空 - 控制 和 导航 设备 .

常用的航空控制系统和导航设备。

[ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] [ˈbːdɪfəʊn] [trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər][ænd; ənd] [rɪˈsiːvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈtendənt]

A radio audiphone transmitter and receiver , with its attendant
一个 收音机 听音器 发射机 和 接收者 , 和 它是 服务员

[ˈiːvzdɹɑːpɪŋ] [kʌt] - [ˈɒfs] .

eavesdropping cut - offs .
偷听 切 - 离开 .

无线音频电话发射器和接收器，以及相应的窃听切断装置。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈiːθər] - [weɪv] [ˈmɪrər] - [ɡrɪd] .

And there was an ether - wave mirror - grid .
和 那里 曾是 一个 醚 - 海浪 镜子 - 网格 .

而且还有一个以太波镜像网格。

[diː] [bɔːr] [bent] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

De Boer bent over it .
德 布尔人 弯曲 超过 它 .

德波尔俯身查看。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈfæsnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æən; ən] [ˈɪmɪdʒ] - [lenz] .

And then I saw him fastening upon his forehead an image - lens .
和 然后 我 锯 他 紧固 之上 他的 前额 一个 图像 - 镜片 .

然后我看到他把一个成像透镜固定在额头上。

[hiː; hi] [sed] :

He said :
他 说 :

他说:

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [hæns] .

" You stay here , Hans .
" 你 停留 这里 , 汉斯 .

“你待在这里，汉斯。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ɡuːtˈjɛɾɛz] .

You and Gutierrez .
你 和 古铁雷斯 .

你和古铁雷斯。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɡrænt] .

Take care of the girl and this fellow Grant .
拿 关心 的 这 女孩 和 这 同伴 授予 .

照顾好那个女孩和格兰特先生。

[dəʊnt][hɜːrt][ðem; ðəm] .

Don't hurt them .
不 伤害 他们 .

不要伤害他们。

" [ɡuːtˈjɛɾɛz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswɔːrðɪ] [ˈlætɪn] [əˈmerɪkən] .

" Gutierrez was a swarthy Latin American .
" 古铁雷斯 曾是 一个 黝黑的 拉丁 美国人 .

古铁雷斯是一位肤色黝黑的拉丁美洲人。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [fɔːr; fər] [waɪ] [wɒd] [aɪ][hɜːrt][hɪm; ɪm] ?
" **For why would I hurt him ?**
" 为了 为什么 会 我 伤害 他 ?

我为什么要伤害他呢？

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [mʌt] ['mʌni] [tuː; tə][juː 'es] , [di:] [bɔːr] .
You say he is worth much money to us , De Boer .
你 说 他 是 值得 很多 钱 到 我们 , 德 布尔人 .
德波尔, 你说他对我们来说价值连城。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [ɑː] —
And the girl , ah —
和 这 女孩 , 啊 —

还有那个女孩, 啊——

" [di:] [bɔːr] ['taʊərd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" **De Boer towered over him .**
" 德 布尔人 高耸 超过 他 .

德波尔比他高出一大截。

" [dʒʌst] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] , [guːt'jɛrɛz] !
" **Just lay a finger on her and you will regret it , Gutierrez !**
" 只是 躺 一个 手指 在 她 和 你 将要 后悔 它 , 古铁雷斯 !
“古铁雷斯, 你敢碰她一根手指头, 你就会后悔的! ”

[juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][jɔːr; jər][kən'trəʊlz] .
You stay at your controls .
你 停留 在 你的 控制 .

你始终掌控着局面。

[biː; bi] ['redi] .
Be ready .
是 准备好 .

做好准备。

[ðɪs] [ə'fer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
This affair it will take no more than half an hour .
这 事务 它 将要 拿 不 更多的 比 一半 一个 小时 .

这件事最多只需要半个小时。

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ['entrəns] .
" **A man came to the control room entrance .**
" 一个 男人 来了 到 这 控制 房间 入口 .

“一名男子来到控制室门口。

" [juː; jʊ] [kʌm] , [kə'mændər] ? "
" **You come , Commander ?** "
" 你 来 , 指挥官 ? "

“指挥官, 你来吗? ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[raɪt] [æt; ət][wʌns] . "
Right at once . "
正确的 在 一次 . "

立刻。”

" [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['redi] .
" **The men are ready .**
" 这 男人 是 准备好 .

“男人们已经准备好了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn][wiː; wi][maɪt][ˈɔːlmoʊst][biː; bi][siːn][hɪr] .
From the mine we might almost be seen here .
从 这 矿 我们 可能 几乎 是 已见 这里 .
从矿井上我们几乎可以看到这里。

[ðɪs][dɪˈleɪ] — " **This delay** — "
这 延迟 — "
这次延误——

" [ˈkʌmɪŋ] , [ˈraʊʃ] .
" Coming , Rausch .
" 未来 , 劳施 .
“来了，劳施。”

" [ʌt][hiː; hi][ˈlɪŋgə][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mɔːr] .
" ut he lingered a moment more .
" ut 他 徘徊不去 一个 片刻 更多的 .
但他又停留了一会儿。

" [hæns] , [maɪ][ˈfaɪndər][wɪl][ʃoʊ][juː; jʊ][wʌt][aɪ][duː] .
" Hans , my finder will show you what I do .
" 汉斯 , 我的 发现者 将要 展示 你 什么 我 做 .
“汉斯，我的探测器会告诉你我在做什么。”

[kiːp][wɑːtʃ] .
Keep watch .
保持 手表 .
保持警惕。

[wen][wiː; wi][kʌm][bæk] , [hæv; həv][ɔːl][ˈredi][fɔːr; fər][flaɪt] .
When we come back , have all ready for flight .
什么时候 我们 来 后退 , 有 全部 准备好 为了 航班 .
回来的时候，要做好一切登机准备。

[ðɪs][grænt][hæd; həd][æn; ən][əˈlɑːrm] - [dɪˈtektər] .
This Grant had an alarm - detector .
这 授予 有 一个 警报 - 探测器 .
这辆格兰特车装有警报探测器。

[ˈhev(ə)n][ˈoʊnli][noʊz][wʌt][ˈiːvzdrɑːpɪŋ][ænd; ənd][ˈriːleɪŋ][hiː; hi][hæz; həz][dʌn] .
Heaven only knows what eavesdropping and relaying he has done .
天堂 仅有的 知道 什么 偷听 和 中继 他 有 完毕 .
只有天知道他偷听和转述了多少内容。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ʃɒr][ðer; ðər][ɪz][hel][naʊ][ɪn][spɔːnz][ˈgɑːrdn] .
And for sure there is hell now in Spawn's garden .
和 为了 当然 那里 是 地狱 现在 在 生成的 花园 .
可以肯定的是，Spawn 的花园里现在一定一片混乱。

[ðə; ði] - [pəˈliːs][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ʌv; əv][kɔːrs] .
The Nareda police are there , of course .
这 - 警察 是 那里 , 的 课程 .
当然，奈雷达警方也在那里。

[ðeɪ][maɪt][træk][juːˈes][ʌp][hɪr] .
They might track us up here .
他们 可能 追踪 我们 向上 这里 .
他们可能会在这里追踪到我们。

" [hiː; hi][pɔːzd][bɪˈfɔːr][emˈiː] .
" He paused before me .
" 他 暂停 前 我 .
他停顿了一下，面对着我。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] , [grænt] . "

" **I think I would not cause trouble , Grant .** "

" 我 思考 我 会 不是 原因 麻烦 , 授予 : "

“我想我不会惹麻烦，格兰特。”

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] . "

" **I'm not a fool .** "

" 我是 不是 一个 傻子 : "

“我可不是傻瓜。”

" [pər'hæps][nɑ:t] . "

" **Perhaps not .** "

" 也许 不是 : "

或许并非如此。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒetə] . "

" **He turned to Jetta .** "

" 他 转向 到 捷达 : "

他转向杰塔。

" [noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" **No harm will come to you .** "

" 不 伤害 将要 来 到 你 : "

你不会受到伤害。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] . "

Fear nothing . "

害怕 没有什么 : "

无需恐惧。

" [hi:; hi] [wu:nd] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] . "

" **He wound his dark cloak about his giant figure and left the control room .** "

" 他 伤口 他的 黑暗的 披风 关于 他的 巨大的 数字 和 左边 这 控制 房间 : "

“他将黑色斗篷裹在魁梧的身躯上，离开了控制室。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [θru:;] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [peɪn] [bɪ'saɪd] [lem 'i:] , "

In a moment , through the rounded observing pane beside me , "

在 一个 片刻 , 通过 这 圆润 观察 窗格 旁 我 , "

片刻之后，透过我身旁的圆形观察窗，

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['rɑ:ks] . "

I saw him outside on the moonlit rocks . "

我 锯 他 外部 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 岩石 : "

我看到他坐在月光下的岩石上。

[hɪz; ɪz][men] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

His men gathered about him . "

他的 男人 聚集 关于 他 : "

他的部下都聚集在他周围。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɔ:rtɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɑ:səbli] , [wɪð; wɪθ][ten][ɔ:r][soʊ] [left] [hɪr] [ə'bo:rd] [tu:; tə] "

There were forty of them , possibly , with ten or so left here aboard to "

那里 是 四十 的 他们 , 可能 , 和 十 或者 所以 左边 这里 船上 到

[gɑ:rd] [ðə; ði]['flaɪər] . "

guard the flyer . "

警卫 这 传单 : "

他们可能有四十人，其中十来人留在飞机上看守。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ə'nlðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [kləʊkt] ['figjərz] [ʌʊt'saɪd] [krept] [ɔ:f][ɪn]
And in another moment the group of dark - cloaked figures outside crept off in
和 在 其他 片刻 这 团体 的 黑暗的 - 隐蔽的 数据 外部 悄悄地爬 离开 在
[ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['slɪðərɪŋ] ['sɜ:rpənt] ,
single file like a slithering serpent ,
单身的 文件 喜欢 一个 滑行 蛇 ,

片刻之后，外面那群身披黑袍的人影像蛇一样蜿蜒爬行，排成一行悄悄离开了。

[ˈmu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] [dɪ'faɪl] [tɔ:rd] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [pɪt]
moving down the rock defile toward where in the cauldron pit
移动 向下 这 岩石 亵渎 朝向 在哪里 在 这 釜 坑
沿着岩石峡谷向下走，朝着坩埚坑的方向前进

[ðə; ði] [-]
the [108]
这 [-]

[108]

[laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [[ʊʊn] [ɑ:n][ɪts][dɑ:rk]['saɪlənt] ['bɪldɪŋz] .
lights of the mine shone on its dark silent buildings .
灯 的 这 矿 闪耀 在 它是黑暗的 沉默的 建筑物 .
矿井的灯光照亮了黑暗寂静的建筑物。

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][maɪn]
The Attack on the Mine
这 攻击 在 这 矿

矿井袭击

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]['dʒetə] .
here was a moment when I had an opportunity to speak with Jetta .
这里 曾是 一个 片刻 什么时候 我 有 一个 机会 到 说话 和 捷达 .
我曾有机会和杰塔交谈。

[gu:t'jɛrɛz] [sæt] ['wɑ:tʃfəli] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l][prə'dʒektər]
Gutierrez sat watchfully by the archway corridor entrance with a needle projector
古铁雷斯 卫星 警惕地 经过 这 拱道 走廊 入口 和 一个 针 投影仪

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
across his knees .
穿过 他的 膝盖 .

古铁雷斯警惕地坐在拱形走廊入口处，膝盖上放着一台针式投影仪。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæns] , [ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] - [set] [hæf] - [bri:d] ['dʌtʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] - ['kɑ:lərd]
The fellow Hans , a big , heavy - set half - breed Dutchman with a wide - collared
这 同伴 汉斯 , 一个 大的 , 重的 - 放 一半 - 品种 荷兰人 和 一个 宽的 - 项圈
[ˈleðər] ['dʒɜ:rkɪŋ][ænd; ɐnd] [waɪd] ,
leather jerkin and wide ,
皮革 短上衣 和 宽的 ,

汉斯，一个身材高大魁梧的荷兰混血儿，穿着宽领皮背心，

[ni:] - [lenkθ; lenθ] [pæntə'lu:nz] , [leɪd][hɪz; ɪz] ['wepən] ['kerfəli] [ə'saɪd][ænd; ɐnd] ['bɪzɪd] [hɪm'self]
knee - length pantaloons , laid his weapon carefully aside and busied himself
膝盖 - 长度 灯笼裤 , 铺设 他的 武器 小心 旁边 和 忙碌 他自己
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['mɪrər] .
with his image mirror .
和 他的 图像 镜子 .

他穿着及膝长裤，小心翼翼地把武器放到一边，然后开始对着镜子自言自语。

[ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈɪmɪdʒɪz] [əˈpɑ:n][,ai ˈti:] , [aɪ] [nu:] : [di:] [bɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [lenz] - [ˈfaɪndər]
There would soon be images upon it , I knew : De Boer had the lens - finder
那里 会 很快 是 图片 之上 它 , 我 知道 : 德 布尔人 有 这 镜片 - 发现者
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
on his forehead ,
在 他的 前额 ,

我知道，很快就会有影像出现在上面：德波尔的取景器就长在他的额头上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [si:nz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ,
and the scenes at the mine ,
和 这 场景 在 这 矿 ,
[æz; əz][di:] [bɔ:r] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [flæft] [bæk] [tu:; tə][ju: ˈes] [hɪr] .
as De Boer saw them would be flashed back to us here .
作为 德 布尔人 锯 他们 会 是 闪光灯 后退 到 我们 这里 :
[ˈdɔɪ] [ˈɡu:tɪjəreɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwa:tʃfl] .
This Gutierrez was very watchful .
这 古铁雷斯 曾是 非常 警惕 .

以及矿井里的场景，

[æz; əz][di:] [bɔ:r] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [flæft] [bæk] [tu:; tə][ju: ˈes] [hɪr] .
as De Boer saw them would be flashed back to us here .
作为 德 布尔人 锯 他们 会 是 闪光灯 后退 到 我们 这里 :
[ˈdɔɪ] [ˈɡu:tɪjəreɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwa:tʃfl] .
This Gutierrez was very watchful .
这 古铁雷斯 曾是 非常 警惕 .

德波尔眼中的景象，将会在这里重现给我们。

[ðɪs] [gu:tɪjəreɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwa:tʃfl] .
This Gutierrez was very watchful .
这 古铁雷斯 曾是 非常 警惕 .
[ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][ænd; ɐnd][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] [θru:] [ˌem ˈi:] .
A move on my part and I knew he would fling a needle through me .
一个 移动 在 我的 部分 和 我 知道 他 会 一扔 一个 针 通过 我 :
[maɪ] [θɔ:ts] [flu:] .
My thoughts flew .
我的 想法 飞翔 :

这位古铁雷斯非常警惕。

[ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][ænd; ɐnd][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] [θru:] [ˌem ˈi:] .
A move on my part and I knew he would fling a needle through me .
一个 移动 在 我的 部分 和 我 知道 他 会 一扔 一个 针 通过 我 :
[maɪ] [θɔ:ts] [flu:] .
My thoughts flew .
我的 想法 飞翔 :

我知道，如果我贸然行动，他就会朝我扔针头。

[maɪ] [θɔ:ts] [flu:] .
My thoughts flew .
我的 想法 飞翔 :
[ˈhænlɪ] [hæd; həd][ˈnəʊtɪfaɪd][ˈpɔ:tu] [ˈrɪkəu] .
Hanley had notified Porto Rico .
汉利 有 已通知 波尔图 里科 :
[ðə; ði][pəˈtroʊl] - [ʃɪp] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈnʌf] [taɪm] [tu:; tə][get] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .
The patrol - ship had almost enough time to get here by now .
这 巡逻 - 船 有 几乎 足够的 时间 到 得到 这里 经过 现在 :
[aɪ] [felt] [ˈdʒetə] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈi:] .
I felt Jetta plucking at me .
我 毛毡 捷达 拔毛 在 我 :

我的思绪飞转。

[ˈhænlɪ] [hæd; həd][ˈnəʊtɪfaɪd][ˈpɔ:tu] [ˈrɪkəu] .
Hanley had notified Porto Rico .
汉利 有 已通知 波尔图 里科 :
[ðə; ði][pəˈtroʊl] - [ʃɪp] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈnʌf] [taɪm] [tu:; tə][get] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .
The patrol - ship had almost enough time to get here by now .
这 巡逻 - 船 有 几乎 足够的 时间 到 得到 这里 经过 现在 :
[aɪ] [felt] [ˈdʒetə] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈi:] .
I felt Jetta plucking at me .
我 毛毡 捷达 拔毛 在 我 :

汉利已通知波多黎各。

[ðə; ði][pəˈtroʊl] - [ʃɪp] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈnʌf] [taɪm] [tu:; tə][get] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .
The patrol - ship had almost enough time to get here by now .
这 巡逻 - 船 有 几乎 足够的 时间 到 得到 这里 经过 现在 :
[aɪ] [felt] [ˈdʒetə] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈi:] .
I felt Jetta plucking at me .
我 毛毡 捷达 拔毛 在 我 :
[ˈfi:; ʃi] [ˈwɪspəd] :
She whispered :
她 低声说道 :

巡逻舰现在应该已经有足够的时间到达这里了。

[aɪ] [felt] [ˈdʒetə] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈi:] .
I felt Jetta plucking at me .
我 毛毡 捷达 拔毛 在 我 :
[ˈfi:; ʃi] [ˈwɪspəd] :
She whispered :
她 低声说道 :
[ˈdɔɪ] [ˈɡu:tɪjəreɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwa:tʃfl] .
This Gutierrez was very watchful .
这 古铁雷斯 曾是 非常 警惕 .

我感觉杰塔在揪我的脖子。

[ˈfi:; ʃi] [ˈwɪspəd] :
She whispered :
她 低声说道 :
[ˈdɔɪ] [ˈɡu:tɪjəreɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwa:tʃfl] .
This Gutierrez was very watchful .
这 古铁雷斯 曾是 非常 警惕 .

她低声说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [maɪn] . "
" They have gone to attack the mine . "
" 他们 有 已消失 到 攻击 这 矿 . "
[ˈjes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

他们去袭击矿场了。

" [ˈjes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
[ˈfi:; ʃi] [ˈwɪspəd] :
She whispered :
她 低声说道 :

“是的。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] [plænd] .
" **I heard it planned** .
" 我 听到 它 计划 .

我听说这是计划好的。

[seɪ'njɔ:r][pɜ'ounə] —
Señor Perona —
先生 佩罗纳 —

佩罗纳先生——

" [hɜ:r; hæɹ] ['hɜ:rid] ['hwispəz] [təʊld][,em 'i:] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [pɜ'ounəz] [ski:m] .
" **Her hurried whispers told me further details of Perona's scheme** .
" 她 慌忙 低语 讲述 我 更远 细节 的 佩罗纳 方案 .

“她急促的低语告诉我佩罗娜计划的更多细节。”

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['su:doʊ] [ə'tæk] !
So this was a pseudo attack !
所以 这 曾是 一个 伪 攻击 !

所以这是一次伪攻击！

[pɜ'ounə] [wəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] .
Perona would take advantage of it and hide the quicksilver .
佩罗纳 会 拿 优势 的 它 和 隐藏 这 水银 .

佩罗娜会利用这一点藏起水银。

[di:] [bo:r] [wəd] [rɪ'tɜ:rn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
De Boer would return presently and escape .
德 布尔人 会 返回 目前 和 逃脱 .

德波尔很快就会返回并逃脱。

[ænd; ənd][hoʊld][,em 'i:][fɔ:r; fər]['rænsəm] .
And hold me for ransom .
和 抓住 我 为了 赎金 .

把我扣为人质。

[aɪ] ['tʃʌklɪd] ['grɪmli] .
I chuckled grimly .
我 轻笑 阴沉地 .

我苦笑了一下。

[nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bændɪt] ,
Not so easy for a bandit ,
不是 所以 简单的 为了 一个 土匪 ,

对强盗来说可没那么容易。

['i:v(ə)n][wʌn][æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [di:] [bo:r] [æt; ət] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊlənd] [depθs] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]
even one as clever as De Boer at hiding in the Lowland depths to arrange a
甚至 一 作为 聪明的 作为 德 布尔人 在 隐藏 在 这 低地 深度 到 安排 一个

['rænsəm][fɔ:r; fər][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
ransom for an agent of the United States .
赎金 为了 一个 代理人 的 这 团结的 各州 .

即使像德波尔这样聪明的人，也能藏身于低地深处，为美国特工安排赎金。

[əʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər] ['ləʊlənd] [pə'trəʊl] [wəd] [bi:; bi]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
Our entire Lowland patrol would be after him in a day .
我们的 全部的 低地 巡逻 会 是 后 他 在 一个 天 .

我们整个低地巡逻队一天之内就能追捕到他。

['etəz] [swɪft] ['hwispəz] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə][,em 'i:] .
etta's swift whispers made it all clear to me .
埃塔的 迅速 低语 制成 它 全部 清除 到 我 .

埃塔轻声细语，让我彻底明白了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈoʊnəz] [skiːm] .
It was Perona's scheme .
它 曾是 佩罗纳 方案 .

这是佩罗纳的计划。

[ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] , " [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflʌdɪd] [ˈsʌd(ə)nli]
She ended , " And my father — " Her voice broke ; her eyes flooded suddenly
她 结束 , " 和 我的 父亲 — " 她 嗓音 打破 ; 她 眼睛 被淹 突然
[wɪð; wɪθ] [terz] " [oʊ] ,
with tears " Oh ,
和 眼泪 " 哦 ,

她最后说道：“还有我的父亲——”她的声音哽咽了；她的眼里突然涌出了泪水。“哦，

[ˈfɪlɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][emˈiː] , [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] .
Philip , he was good to me , my poor father .
菲利普 , 他 曾是 好的 到 我 , 我的 贫穷的 父亲 .

菲利普对我很好，我可怜的父亲。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [brɪfɔːr] [hæns][wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] .
" I saw that the mirror before Hans was glowing with its coming image .
" 我 锯 那 这 镜子 前 汉斯 曾是 发光 和 它是 未来 图像 .

“我看到汉斯面前的镜子里映出了他即将到来的影像，闪闪发光。”

[aɪ] [prest] [dʒetəs] [hænd] .
I pressed Jetta's hand .
我 按下 捷达的 手 .

我握住了杰塔的手。

" [jes] , [ˈdʒetə] .
" Yes , Jetta .
" 是的 , 捷达 .

“是的，杰塔。”

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈspærɪdʒ] [ðə; ði] [ded] .
" One does not disparage the dead .
" 一 做 不是 贬损 这 死的 .

“我们不能诋毁死者。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [dʒetəs] [əˈpreɪz(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]
I could not exactly subscribe to Jetta's appraisal of her parent , but I did not
我 可以 不是 确切地 订阅 到 捷达的 评价 的 她 父母 , 但 我 做过 不是
[seɪ] [soʊ] .
say so .
说 所以 .

我并不完全认同杰塔对她父母的评价，但我没有说出来。

" [ˈdʒetə] , [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪz][ɑːn] .
" Jetta , the mirror is on .
" 捷达 , 这 镜子 是 在 .

“杰塔，镜子开着。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈteɪbl] .
" I turned away from her toward the instrument table .
" 我 转向 离开 从 她 朝向 这 乐器 桌子 .

我转身背对着她，走向乐器桌。

[ɡuːtˈjɛrɛz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
Gutierrez at the door raised his weapon .
古铁雷斯 在 这 门 提高 他的 武器 .

门口的古铁雷斯举起了武器。

[aɪ] [sed] ['heɪstɪli] , " ['nʌθɪŋ] .
I said hastily , " Nothing .
我 说 草草 , " 没有什么 .

我匆忙说道：“没什么。”

[aɪ] — [wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪrər] .
I — we just want to see the mirror .
我 — 我们 只是 想 到 看 这 镜子 .

我——我们只是想照照镜子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,) 第13/16页

" [aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hæns] .
" I stood beside Hans .
" 我 站立 旁 汉斯 .

我站在汉斯旁边。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn'ɡreɪʃiətlɪ] .
He glanced at me and I tried to smile ingratiatingly .
他 瞥了一眼 在 我 和 我 尝试 到 微笑 谄媚地 .
他瞥了我一眼，我努力挤出一个讨好的笑容。

" [ðɪs] [ə'tæk] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)] , [eɪ] , [hæns] ? "
" This attack will be successful , eh , Hans ? "
" 这 攻击 将要 是 成功的 , 嗯 , 汉斯 ? "
“这次袭击会成功，是吧，汉斯？”

" [dæm] .
" Damn .
" 该死 .
“该死。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .
我希望如此。

" [ðə; ði] ['mɪrər] [wɒz; wəz] ['ɡloʊɪŋ] .
" The mirror was glowing .
" 这 镜子 曾是 发光 .
镜子在发光。

[hæns] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði] [tuːb] - [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]
Hans turned a switch to dim the tube - lights of the room so that we might
汉斯 转向 一个 转变 到 暗淡 这 管子 - 灯 的 这 房间 所以 那 我们 可能
[siː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['betər] .
see the images better .
看 这 图片 更好的 .
汉斯拨动开关，调暗了房间里的日光灯，以便我们能更清楚地看到图像。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ]['prəʊtest][frʌm; frəm] [ɡuː'tjerez] .
It brought a protest from Gutierrez .
它 带来 一个 反对 从 古铁雷斯 .
这引起了古铁雷斯的抗议。

[aɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
I swung around .
我 摇摆 大约 .
我转过身。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] !
" I'm not a fool !
" 我是 不是 一个 傻子 !
“我可不是傻瓜！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [em 'iː] ['pɜːrfɪktli] [wel] : [kɪl] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)] .
You can see me perfectly well : kill me if I make trouble .
你 能 看 我 完美 出色地 : 杀 我 如果 我 制作 麻烦 .
你看得清清楚楚：如果我惹麻烦，就杀了我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈtæk] . "	
" I want to see the attack . "	
我 想 到 看 这 攻击 . "	我想亲眼看看袭击过程。
" [ˈpɔr][ˈdiːoʊs] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ˈeniθɪŋ] — "	
" Por Dios , if you try anything — "	
" por 神 , 如果 你 尝试 任何事物 — "	“上帝保佑，如果你胆敢轻举妄动——”
" [aɪ][wəʊnt] ! "	
" I won't ! "	
" 我 惯于 ！ "	“我不会！ ”
" [ʌt] ! " [graʊld] [hæns] .	
" Shut ! " growled Hans .	
" 关闭 ！ " 咆哮 汉斯 .	“闭嘴！ ”汉斯咆哮道。
" [ðə; ði] [ˈbːdɪfəʊn] [ɪz][ɑːn] .	
" The audiphone is on .	
" 这 听音器 是 在 .	“电话已开启。”
[ðə; ði][bɪɡ] [ədˈventʃər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændər] — [liːvz] [em ˈiː] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [wɑːtʃ] !	
The big adventure — and the commander — leaves me here just to watch !	
这 大的 冒险 — 和 这 指挥官 — 树叶 我 这里 只是 到 手表 ！	伟大的冒险——以及指挥官——把我留在这里，只能旁观！
" [slɪt][ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [peɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .	
" slit in the observatory pane was open .	
" 缝隙 在 这 天文台 窗格 曾是 打开 .	天文台玻璃上的缝隙是开着的。
[ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændɪts][ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈsɔːftli]	
The dark figure of one of the bandits on guard outside came and called softly	
这 黑暗的 数字 的 — 的 这 强盗 在 警卫 外部 来了 和 称为 轻轻	
[ʌp][tuː; tə][juː ˈes] .	
up to us .	
向上 到 我们 .	守在外面的一个强盗的黑影走了过来，轻声朝我们喊道。
" [ˈstɑːrtɪd] . [hæns] ? "	
" Started . Hans ? "	
" 开始 . 汉斯 ? "	“开始了。汉斯？ ”
" [ˈstaːtɪŋ] . "	
" Starting . "	
" 开始 . "	“开始。”
" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][gʊʊ] [rɔːŋ] , [kɔːl] [aʊt] . "	
" Should it go wrong , call out . "	
" 应该 它 去 错误的 , 称呼 出去 . "	“如果出了什么问题，就喊出来。”
" [jes] .	
" Yes .	
" 是的 .	“是的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] . "
But it will not . "

但 它 将要 不是 . "

但事实并非如此。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑ:rm] , [rɪ'le] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [greɪt] [nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [kə'mændər]
" There was an alarm , relayed probably to Great New York , the commander
" 那里 曾是 一个 警报 , 转播 大概 到 伟大的 新的 约克 , 这 指挥官
[sed] , [frʌm; frəm] [spɔ:nz] ['gɑ:rdn] .
said , from Spawn's garden .
说 , 从 生成的 花园 .

“指挥官说，警报可能从斯庞的花园传到了大纽约。”

[ði:z] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['prɪzənəz] — "
These cursed prisoners — "
这些 被诅咒的 囚犯 — "

这些该死的囚犯——

" [ʃʌt] !
" Shut !
" 关闭 !

“关闭！”

[ju:; jʊ] [ki:p] [wɑ:tʃ] [aʊt] [ðer; ðər] .
You keep watch out there .
你 保持 手表 出去 那里 .

你得在外面多加小心。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sta:tɪŋ] .
It is starting .
它 是 开始 .

开始了。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
" The guard slunk away .
" 这 警卫 斯伦克 离开 .

守卫溜走了。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] .
My attention went back to the mirror .
我的 注意力 去 后退 到 这 镜子 .

我的注意力又回到了镜子上。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lenz] [ə'pɑ:n]
An image was formed there now , coming from the eye of the lens upon
一个 图像 曾是 形成 那里 现在 , 未来 从 这 眼睛 的 这 镜片 之上
[di:] [-]
De [109]
德 [-]

现在那里形成了一个图像，来自镜头的镜头，在 De[109]

[bɔ:z] ['fɔ:rhed] .
Boer's forehead .
布尔人的 前额 .

布尔人的额头。

[aɪ 'ti:] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] .
It swayed with his walking .
它 摇摆 和 他的 步行 .

它随着他的步伐摇晃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][men] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
He was evidently leading his men , for none of them were in the
他 曾是 显然 领导 他的 男人 , 为了 没有任何 的 他们 是 在 这
[siːn] .
scene .
场景 :

他显然是在指挥手下，因为他们都不在现场。

[ðə; ði][daːrk] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [pæst] .
The dark rocks were moving past .
这 黑暗的 岩石 是 移动 过去的 :

黑色的岩石在移动。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'lʊʊ] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
The lights of the mine were ahead and below , but coming nearer .
这 灯 的 这 矿 是 前方 和 以下 , 但 未来 更近 :

矿井的灯光在前方和下方，但越来越近了。

[ðə; ði] ['bːdɪfəʊn] [hʌmd] [ænd; ənd] ['krækld] .
The audiphone hummed and crackled .
这 听音器 哼唱 和 噼啪作响 :

电话听筒发出嗡嗡声和噼啪声。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] , [diː] [bɔːrz] [lʊʊ] - [vɔɪst] [kə'mænd] ['səʊndɪd] :
And through it , De Boer's low - voiced command sounded :
和 通过 它 , 德 布尔人的 低的 - 配音 命令 听起来 :

通过它，德波尔低沉的命令传了过来：

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pæθ] .
" To the left is the better path .
" 到 这 左边 是 这 更好的 小路 :

“向左走是更好的选择。”

[kiːp] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Keep working to the left .
保持 在职的 到 这 左边 :

继续向左走。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪziɪŋ] [swiːp] [æz; əz]
" The image of the rocks and the mine swung with a dizzying sweep as
" 这 图像 的 这 岩石 和 这 矿 摇摆 和 一个 令人眩晕 扫 作为

[diː] [bɔːr] [tɜːrnd] [ə'baʊt] .
De Boer turned about .
德 布尔人 转向 关于 :

“当德波尔转身时，岩石和矿井的景象令人眼花缭乱地旋转起来。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] .
Then again he was creeping forward .
然后 再次 他 曾是 爬行 向前 :

然后他又开始悄悄向前移动。

[ðə; ði] [maɪn] [laɪts] [keɪm] ['kləʊzər] .
The mine lights came closer .
这 矿 灯 来了 更近 :

矿井的灯光越来越近了。

[diː] ['biːrz] ['wɪspəd] [vɔɪs] [sed] : " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
De Beer's whispered voice said : " There they are !
德 啤酒的 低声说道 嗓音 说 : " 那里 他们 是 !

德比尔低声说道：“他们在那儿！ ”

" [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnz] [gɑ:rdz] [flæʃ] [ɑ:n] .
" could see the lights of the mine's guards flash on .
" 可以 看 这 灯 的 这 我的 守卫 闪光 在 :
“可以看到矿井守卫的警灯闪烁起来。”

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [spɔ:nz] [men] ['gæðərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['smeltər] ['bɪldɪŋ] .
A group of Spawn's men gathered before the smelter building .
一个 团体 的 生成的 男人 聚集 前 这 冶炼厂 建筑 :
一群Spawn的手下聚集在冶炼厂大楼前。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['saʊndɪd] .
The challenge sounded .
这 挑战 听起来 :
挑战声响起。

" [hu:] [ɑ:r; əɪ][ju:; jə] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?
你是谁？

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !
停止！

" [ænd; ʌnd][di:] [bɜrz] ['mɜ:rmər] : " [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [æz; əz][pə'ɒʊnə] [sed] .
" And De Boer's murmur : " That is correct , as Perona said .
" 和 德 布尔人的 低语 : " 那 是 正确的 , 作为 佩罗纳 说 :
德波尔低声说道：“没错，就像佩罗纳说的那样。”

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ju: 'es] .
They expect us .
他们 预计 我们 :
他们期待着我们。

[wel] , " [hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sa:r'dɑ:nɪk] [læf] , " [ɪk'spekt][ju: 'es] .
Well , " he ended with a sardonic laugh , " expect us .
出色地 , " 他 结束 和 一个 讽刺的 笑 , " 预计 我们 :
“好吧,”他最后冷笑了一声，“等着瞧我们吧。”

" [hɪz; ɪz][prə'dʒektər] [went] [ʌp] .
" His projector went up .
" 他的 投影仪 去 向上 :
他的投影仪升起来了。

[hi:; hi]['faɪərd] .
He fired .
他 被解雇 :
他开枪了。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] - [hɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
In the silence of the control room we could hear the audiphoned hiss of it ,
在 这 沉默 的 这 控制 房间 我们 可以 听到 这 - 嘶 的 它 ,
在寂静的控制室里，我们可以听到它通过监听设备发出的嘶嘶声。

[ænd; ʌnd] [si:] [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] - [si:n] .
and see the flash in the mirror - scene .
和 看 这 闪光 在 这 镜子 - 场景 :
并在镜子场景中看到闪光灯。

[hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
He had fired into the air .
他 有 被解雇 进入 这 空气 :
他朝空中开了一枪。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] : " [hoʊld] ['stedɪ] .
Again his low voice to his men : " Hold steady .
再次 他的 低的 嗓音 到 他的 男人 : " 抓住 稳定的 :
他再次低声对部下说：“稳住。”

[ðeɪ] [wɪl] [rʌn] .
They will run .
他们 将要 跑步 :

他们会逃跑。

" [ðə; ðɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['smeltər] ['sepəreɪtɪd] , [weɪvd] [ænd; ənd] ['skætərd] [bæk] ['ɪntuː]
" The group of figures at the smelter separated , waved and scattered back into
" 这 团体 的 数据 在 这 冶炼厂 分开 , 挥手 和 疏散 后退 进入
[ðə; ðɪ] [di:pər] ['ʌdɔʊz] .
the deeper shadows .
这 更深 阴影 :

冶炼厂里的一群人散开，挥手告别，消失在更深的阴影中。

[ðer; ðər][hænd] - [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪft] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [kɔːt] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
Their hand - lights were extinguished , but the moonlight caught and showed
他们的 手 - 灯 是 熄灭 , 但 这 月光 捕捉 和 显示
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他们的手电筒熄灭了，但月光照耀着它们，将它们照亮了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][krægz] .
They were running away ; hiding in the crags .
他们 是 跑步 离开 ; 隐藏 在 这 峭壁 :

他们正在逃跑，躲藏在岩石缝隙里。

[ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʌːt] [ɔːr] [tuː] , [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
They fired a shot or two , high in the air .
他们 被解雇 一个 射击 或者 二 , 高的 在 这 空气 :

他们朝空中开了一两枪。

[diː] [boːr] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['swɪftli] [naʊ] .
De Boer was advancing swiftly now .
德 布尔人 曾是 前进 迅速地 现在 :

德波尔现在正迅速推进。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [sweɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] , [reɪzɪd] [ænd; ənd] ['loʊə-d] ['rɪðmɪkli] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
The image swayed and shifted , raised and lowered rhythmically as he ran .
这 图像 摇摆 和 转移 , 提高 和 降低 有节奏地 作为 他 跑 :
随着他的奔跑，影像也随之摇晃、移动、有节奏地上下起伏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smeltər] ['bɪldɪŋ] [luːmd] [lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [aɪ'tiː] .
And the dark shape of the smelter building loomed large as he neared it .
和 这 黑暗的 形状 的 这 冶炼厂 建筑 迫近 大的 作为 他 接近 它 :
随着他靠近，冶炼厂建筑的黑色轮廓越来越大。

[aɪ] [felt] ['dʒetə] [br'saɪd] [em'iː] : [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] : " [waɪ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ðen]
I felt Jetta beside me : heard her whisper : " Why , he should attack and then
我 毛毡 捷达 旁 我 : 听到 她 耳语 : " 为什么 , 他 应该 攻击 和 然后
[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

我感觉到杰塔在我身边，听到她低声说：“为什么，他应该先攻击，然后再回来！ ”

[grɛkoʊ][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] —
Greko told my father —
格雷科 讲述 我的 父亲 —

格雷科告诉我父亲——

" [bʌt; bət][di:] [bɔ:ɹ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
" **But De Boer was not coming back !**
" 但 德 布尔人 曾是 不是 未来 后退 ！

但德波尔不会回来了！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['smeltər] ['entrəns] .
He was dashing for the smelter entrance .
他 曾是 帅气 为了 这 冶炼厂 入口 。

他正朝着冶炼厂入口飞奔而去。

[spɔ:nz] [gɑ:rdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðen] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
Spawn's guards must have known then that there was something wrong .
生成的 守卫 必须 有 已知 然后 那 那里 曾是 某物 错误的 。

Spawn的守卫当时肯定已经意识到情况不对劲了。

[ðer; ðər] [ʃɑ:ts] [hist] , [sti] ['faɪərd] [haɪ] , [ænd; ənd][ʼəʊər; ɑ:r][grɪd] ['saʊndɪd] [ðer; ðər] ['stɑ:rtɪd] [ʃaʊts] .
Their shots hissed , still fired high , and our grid sounded their startled shouts .
他们的 镜头 嘶嘶作响 ， 仍然 被解雇 高的 ， 和 我们的 网格 听起来 他们的 惊慌 喊叫 。

他们的子弹发出嘶嘶声，仍然高高射出，我们的警报系统也响起了他们惊恐的喊叫声。

[ðen] [æz; əz][di:] [bɔ:ɹ] [ˌmoʊmənˈterəli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then as De Boer momentarily turned his head ,
然后 作为 德 布尔人 片刻 转向 他的 头 ，

就在德波尔短暂转头的瞬间，

[aɪ] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I saw what was taking place to the side of him .
我 锯 什么 曾是 采取 地方 到 这 边 的 他 。

我看到了他旁边发生的事情。

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪts][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [gɑ:rdz] .
A detachment of the bandits had followed the retreating guards .
一个 分离 的 这 强盗 有 随后 这 撤退 守卫 。

一队强盗尾随撤退的守卫。

[ðə; ði]['bændɪts] - [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['levɪd] [naʊ] .
The bandits ' shots were levelled now .
这 强盗 - 镜头 是 平整 现在 。

匪徒们的枪口已经对准了目标。

[dɪm] [stæbz][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
Dim stabs of light in the gloom .
暗淡 刺伤 的 光 在 这 愁云 。

昏暗中闪过几缕微弱的光线。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [skri:md] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] .
One of the guards screamed as he was struck .
一 的 这 守卫 尖叫 作为 他 曾是 击 。

其中一名卫兵被击中时发出惨叫。

[hi:; hi] [əˈtæk] [wʌz; wəz]['ri:əl] !
he attack was real !
他 攻击 曾是 真实的 ！

他的袭击是真的！

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But it was over in a moment .
但 它 曾是 超过 在 一个 片刻 。

但这一切转瞬即逝。

[spɔ:nz] [men] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [strʌk] [daʊn] , [plʌndʒd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['væniʃt] .
Spawn's men , those who were not struck down , plunged away and vanished .
生成的 男人 ， 那些 WHO 是 不是 击 向下 ， 暴跌 离开 和 消失了 。

Spawn 手下，那些没有被击倒的人，纷纷逃窜消失。

[pɜːˈoʊnə][hæd; həd] [ˌdiskəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈmaɪnz] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈseɪf,gɑːrdz] .
Perona had disconnected the mine's electrical safeguards .

佩罗纳 有 断开连接 这 我的 电气 保障措施 .

佩罗纳切断了矿井的电气安全装置。

[ðə; ði] [ˈsmeltər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [siːld] ,
The smelter door was sealed ,

这 冶炼厂 门 曾是 密封 ,

冶炼炉的门被封住了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [geɪv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][bɑːr] [tuː] [ʌv; əv][diː] [bɔːrɪz] [men][wɜːr; wər]
but it gave before the blows of a metal bar two of De Boer's men were
但 它 给予 前 这 打击 的 一个 金属 酒吧 二 的 德 布尔人的 男人 是
[ˈkæriɪŋ] .
carrying .
携带 .

但它在德波尔手下两名士兵携带的金属棒的打击下就屈服了。

[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈgɑːrdɪd] , [ˈoʊpən] [strɔːŋ] - [ruːm] , [pɜːˈoʊnə] , [əˈloʊn] ,
In the unguarded , open strong - room , Perona , alone ,

在 这 无人看守 , 打开 强的 - 房间 , 佩罗纳 , 独自的 ,

在无人看守的敞开式金库里, 佩罗娜独自一人。

[wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈɪŋɡəts][ʌv; əv] [ˈkwɪksɪlvər] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
was absorbed in his task of carrying the ingots of quicksilver down into the
曾是 吸收 在 他的 任务 的 携带 这 锭 的 水银 向下 进入 这
[ˈhɪd(ə)n] [kəmˈpɑːrtmənt] [bɪˈniːθ] [ɪts][ˈmet(ə)l] [flɔːr] .
hidden compartment beneath its metal floor .
隐 隔间 下面 它是 金属 地面 .

他全神贯注地将水银锭搬运到金属地板下的隐蔽隔间里。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [veɪɡ] [ænd; ənd][dɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
Our mirror was vague and dim now with a moving interior of the main
我们的 镜子 曾是 模糊的 和 暗淡 现在 和 一个 移动 内部的 的 这 主要的
[ˈsmeltər] [ruːm] [æz; əz][diː] [bɔːr] [plʌndʒd] [θruː] .
smelter room as De Boer plunged through .
冶炼厂 房间 作为 德 布尔人 暴跌 通过 .

随着德波尔冲入主冶炼室, 我们的镜子变得模糊昏暗, 里面的景象也随之移动。

[æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [ˈentrəns] [hiː; hi] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] [ˈkraʊdɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
At the strong - room entrance he paused , with his men crowding behind him .

在 这 强的 - 房间 入口 他 暂停 , 和 他的 男人 拥挤 在后面 他 .

在金库门口, 他停了下来, 他的手下们簇拥在他身后。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][pɜːˈoʊnə] [[oʊd] [ɪn][ðə; ði] [veɪɡ] [laɪt] :
The figure of Perona showed in the vague light :

这 数字 的 佩罗纳 显示 在 这 模糊的 光 :

佩罗娜的身影在昏暗的光线中显现出来:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡəts] .
he was stooping under the weight of one of the little ingots .

他 曾是 弯腰 在下面 这 重量 的 一 的 这 小的 锭 .

他被一块小金锭的重量压弯了腰。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [jɔːnd] [ðə; ði] [smɔːl] [træp] - [ˈoʊpənɪŋ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈdaʊnwərd] .
Beside him yawned the small trap - opening leading downward .

旁 他 打哈欠 这 小的 陷阱 - 开幕 领导 向下 .

他旁边有一个向下延伸的小陷阱开口。

[hiː; hi] [sɔː] [diː] [bɔːr] .
He saw De Boer .

他 锯 德 布尔人 .

他见到了德波尔。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] , [ˈstɑːrtld] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈspænɪʃ] [oʊθ] .
He straightened , startled , and then shouted with a terrified Spanish oath .
他 拉直 , 惊慌 , 和 然后 喊叫 和 一个 恐惧 西班牙语 誓言 .
他直起身子，吓了一跳，然后惊恐地用西班牙语咒骂起来。

[diː] [bɔːrɪ] [prəˈdʒektər][wʌz; wəz] [ˈlevld] : [ðə; ði][hjuːdʒ] , [fɔːrˈɔːrtnd] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [blɒtɪd]
De Boer's projector was levelled : the huge , foreshortened muzzle of it blotted
德 布尔人的 投影仪 曾是 平整 : 这 巨大的 , 缩短 枪口 的 它 印迹
[aʊt] [hæf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪmɪdʒ] .
out half our image .
出去 一半 我们的 图像 .
德波尔的投影机摆放得很水平：它巨大的、透视缩短的镜头遮挡了我们一半的影像。

[aɪ ˈtiː] [hɪst] [ɪts] [pʌf] [ʌv; əv] [laɪt] — [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪrər] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
It hissed its puff of light — a blinding flash on our mirror — in the midst of
它 嘶嘶作响它是 噗 的 光 — 一个 失明 闪光 在 我们的 镜子 — 在 这 中间 的
[wɪt] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [pɜːʊnəz] [ˈbɑːdɪ] [ˈfoʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [fel] .
which the dark shape of Perona's body showed as it crumpled and fell .
哪个 这 黑暗的 形状 的 佩罗纳 身体 显示 作为 它 皱巴巴的 和 跌倒 .
它嘶嘶地喷出一团光芒——一道耀眼的闪光照在我们的镜子上——在光芒之中，佩罗娜的黑色身影显现出来，她蜷缩着倒下了。

[laɪk] [spɑːn] , [hiː; hi] [met] [ˈɪnstənt] [deθ] .
Like Spawn , he met instant death .
喜欢 生成 , 他 遇见 立即的 死亡 .
和再生侠一样，他瞬间毙命。

[ˈdʒetə][wʌz; wəz] [ˈɡrɪpɪŋ] [em ˈiː] .
Jetta was gripping me .
捷达 曾是 扣人心弦 我 .

Jetta紧紧地抓住了我。

" [waɪ] — " [guːtˈjɛrɛz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" Why — " Gutierrez was with us .
" 为什么 — " 古铁雷斯 曾是 和 我们 .
“为什么——”古铁雷斯和我们在一起。

[hæns][wʌz; wəz] [bend] [-]
Hans was bend [110]
汉斯 曾是 弯曲 [-]

汉斯弯了[110]

[ɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
ing forward , watching the mirror .
ing 向前 , 观看 这 镜子 .
向前走去，看着镜子。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ɡɑːt][hɪm; ɪm] !
He muttered , " Got him !
他 低声说道 , " 得到 他 !
他低声说道：“抓到他了！ ”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ˈdʒetə] .
" I saw a chance to escape , and pulled at Jetta .
" 我 锯 一个 机会 到 逃脱 , 和 拉 在 捷达 .
“我看到了一个逃跑的机会，于是拉着捷达走了。”

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [guːtˈjɛrɛz] [ˈstept] [ˈbækwərd] .
But at once Gutierrez stepped backward .
但 在 一次 古铁雷斯 步 落后 .
但古铁雷斯立刻后退了一步。

" [laɪk] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] !
" Like him I will strike you dead !
" 喜欢 他 我 将要 罢工 你 死的 ！

“我会像他一样，把你打死！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 。

他说。

[oʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
o chance of escape .
o 机会 的 逃脱 。

没有逃脱的机会。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [guːtʃɛrɛz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
I had thought Gutierrez absorbed by the mirror , but he was not .
我 有 想法 古铁雷斯 吸收 经过 这 镜子 , 但 他 曾是 不是 。

我原以为古铁雷斯被镜子迷住了，但他并没有。

[aɪ][prəu'testɪd] [ˈviːəməntli] :
I protested vehemently :
我 抗议 强烈地 。

我强烈抗议：

" [aɪ] ['hævnt] [muːvd] , [juː; jʊ] [fuːl] .
" I haven't moved , you fool .
" 我 还没有 已搬 , 你 傻子 。

“我没动，你这个傻瓜。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .
I have no intention of moving .
我 有 不 意图 的 移动 。

我没有搬家的打算。

" [ænd; ænd] [naʊ] [diː] [bɔːr] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] [wɜːr; wər] ['kæriŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋɡəts] .
" And now De Boer and his men were carrying up the ingots .
" 和 现在 德 布尔人 和 他的 男人 是 携带 向上 这 锭 。

“现在，德波尔和他的手下正把金锭抬上去。”

[ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɑːr] .
A man for each bar .
一个 男人 为了 每个 酒吧 。

每个酒吧配备一名男子。

[ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blɜːrd] ['swetɪŋ] ['jeɪps] , [ænd; ænd] [loʊ] - [vɔɪst] , [traɪ'ʌmfənt] ['məːməz]
A confusion of blurred swaying shapes , and low - voiced , triumphant murmurs
一个 困惑 的 模糊 摇晃 形状 , 和 低的 - 配音 , 凯 低语

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][disk] .
from our disc .
从 我们的 光盘 。

我们的光盘里传来模糊摇曳的影像，以及低沉而胜利的低语声。

[ðen] [diː] [bɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['smeltər] [haʊs] ,
Then De Boer was outside the smelter house ,
然后 德 布尔人 曾是 外部 这 冶炼厂 房子 ,

当时德波尔在冶炼厂外面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændɪts] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈfaɪl]
and we saw a little queue of the bandits carrying the treasure up the defile
和 我们 锯 一个 小的 队列 的 这 强盗 携带 这 宝藏 向上 这 亵渎
.
:
.

我们看到一小队强盗扛着财宝沿着峡谷向上走。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈflaɪər] .
Coming back here to the flyer .
未来 后退 这里 到 这 传单 .

回到传单这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈsuːt] ; [ðə; ði] [maɪn] [ɡɑːrdz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
There was no pursuit ; the mine guards were gone .
那里 曾是 不 追逐 ; 这 矿 守卫 是 已消失 .

没有追捕行动；矿井守卫都走了。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈbændɪts] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
The triumphant bandits would be here in a few moments .
这 凯 强盗 会 是 这里 在 一个 很少 时刻 .

得意洋洋的强盗们很快就会到达。

" [ˈɑːveɪ][məˈriːə] , [kju ju ˈi][mægˈnɪfɪkoʊ] !
" Ave Maria , que magnifico !
" 大道 玛丽亚 , que 太棒了 !

“圣母玛利亚，真是太棒了！ ”

" [ɡuːtʃerɛz] [hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːrweɪ] , [mɔːr] [əˈlɜːrt][ðæn; ðən][ˈevər][əˈpɑːn][em ˈiː]
" Gutierrez had retreated to our doorway , more alert than ever upon me
" 古铁雷斯 有 撤退 到 我们的 门口 , 更多的 警报 比 曾经 之上 我

[ænd; ənd][ˈdʒetə] .
and Jetta .
和 捷达 .

“古铁雷斯退到了我们门口，比以往任何时候都更加警惕地监视着我和杰塔。

[hæns] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [slɪt] :
Hans called through the window - slit :
汉斯 称为 通过 这 窗户 - 缝隙 :

汉斯透过窗户缝隙喊道：

" [ɔːl] [ɪz] [wel] , [fræŋks] ! "
" All is well , Franks ! "
" 全部 是 出色地 , 弗兰克斯 ! "

“一切都好，弗兰克斯！ ”

" [ɡɔːt][aɪ ˈtiː] ? "
" Got it ? "
" 得到 它 ? "

“知道了？ ”

" [jes] ! [meɪk] [ˈredi] .
" Yes ! Make ready .
" 是的 ! 制作 准备好 .

“好的！ 准备。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [aʊtˈsaɪd] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændɪts] [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ði]
" There was a stir outside as several of the bandits hastened down the
" 那里 曾是 一个 搅拌 外部 作为 一些 的 这 强盗 加快 向下 这

[dɪˈfaɪl] [tuː; tə] [miːt] [diː] [bɔːr] .
defile to meet De Boer .
亵渎 到 见面 德 布尔人 .

“外面一片骚动，几个强盗急忙沿着山口跑下去与德波尔会合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈflaɪər][æt; ət][ðer; ðər][ˈpəʊsts] , [ˈpriːpeərɪŋ] [fɔːr; fər]
And the tread of others , inside the flyer at their posts , preparing for
和 这 踏 的 其他 的 , 里面 这 传单 在 他们 的 帖子 , 准备 为了
[ˈheɪsti] [dɪˈpɑːrtʃər] .
hasty departure .
仓促 离开 .

还有其他人在传单内各岗位上的脚步声，他们正准备匆匆出发。

[hæns] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbːdɪfəʊn] [ænd; ənd] [ˈmɪrər] .
Hans snapped off the audiphone and mirror .
汉斯 啪啪 离开 这 听音器 和 镜子 .

汉斯一把扯下电话和镜子。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l] .
He bent over his control panel .
他 弯曲 超过 他的 控制 控制板 .

他俯身查看控制面板。

" [ɔːl][ɪz] [wel] , [guːtˈjɛrɛz] .
" **All is well , Gutierrez** .
" 全部 是 出色地 , 古铁雷斯 .

“一切都好，古铁雷斯。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi][ˈstɑːrt] .
In a moment we start .
在 一个 片刻 我们 开始 .

马上开始。

" [θruː] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][diː] [bɜːrɜː] [men] [ˈkʌmɪŋ] :
" **Through the observatory window I saw the line of De Boer's men coming** :
" 通过 这 天文台 窗户 我 锯 这 线 的 德 布尔人的 男人 未来 :

“透过天文台的窗户，我看到了德波尔的士兵们列队走过来：

[əˈbrʌptli] [hæns] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .
Abruptly Hans gave a cry .
突然 汉斯 给予 一个 哭 .

汉斯突然大叫了一声。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

" [gləʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **glow was in the room** .
" 辉光 曾是 在 这 房间 .

房间里充满了光芒。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɔːrə] [ʌv; əv] [laɪt] .
A faint aura of light .
一个 头晕的 灵气 的 光 .

一丝淡淡的光晕。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈɪnstɹəmənts] [wɜːr; wər] [ˈkrækliŋ] , [ˈmɜːrməɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntərˈfɪərəns]
And our disconnected instruments were crackling , murmuring with interference
和 我们的 断开连接 仪器 是 噼啪作响 , 淙淙 和 干涉
.
.
.

我们彼此断开连接的仪器发出噼啪声，并伴有干扰的低语声。

[ˈi:vzdrɑ:pɪŋ] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [hɪr] !
Eavesdropping waves were here !
偷听 波浪 是 这里 !

窃听的波浪就在这里！

[hæns] [ˈriələɪzd] [,aɪˈti:] : [soʊ][dɪd][aɪ] .
Hans realised it : so did I .
汉斯 意识到 它 : 所以 做过 我 :

汉斯意识到了这一点：我也意识到了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈθi:əri] .
But there was no need for theory .
但 那里 曾是 不 需要 为了 理论 :

但其实并不需要理论。

[frʌm; frəm][,aʊtˈsaɪd] [keɪm] [ˈʌʊts] .
From outside came shouts .
从 外部 来了 喊叫 :

外面传来喊叫声。

" [pəˈtroʊl] - [ɪp] ! "
" **Patrol - ship !** "
" 巡逻 - 船 ! "

“巡逻！”

" [ˈhɜ:ri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！”

" [ðə; ði] [ɪp] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ɪts] [laɪts] , [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ju:ˈes] .
" **The ship , suddenly exposing its lights , was perfectly visible above us .**
" 这 船 , 突然 暴露 它是 灯 , 曾是 完美 可见的 多于 我们 :

“那艘船突然亮起了灯，在我们头顶上清晰可见。”

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌp] , [ˈpɔ:səbli] .
Five thousand feet up , possibly .
五 千 脚 向上 , 可能 :

可能在五千英尺高空。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsɪlvər] [bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] :
A tiny silver bird in the moonlight :
一个 微小的 银 鸟 在 这 月光 :

月光下的小银鸟：

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ɪts] [laɪt] [ˈpætərn] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
but even with the naked eye I could see by its light pattern that it was
但 甚至 和 这 裸 眼睛 我 可以 看 经过它是 光 图案 那 它 曾是

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpɔ:tu] [ˈri:kən] [pəˈtroʊl] - [ˈlaɪnər] .
the official Porto Rican patrol - liner .
这 官方的 波尔图 波多黎各人 巡逻 - 衬垫 :

即使肉眼也能从灯光图案看出这是波多黎各官方巡逻舰。

[aɪˈti:] [sɔ:] [ju:ˈes] [daʊn] [hɪr] : [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] [ˈbændɪt][ˈflaɪər] , [noʊ] [daʊt] .
It saw us down here : recognized this bandit flyer , no doubt .
它 锯 我们 向下 这里 : 认可 这 土匪 传单 , 不 怀疑 :

它看到我们在这里：毫无疑问，它认出了这个强盗飞行员。

[ænd; ænd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] !
And it was coming down !
和 它 曾是 未来 向下 !

它正在倒塌！

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['bændits] [rʌʃt] [ə'bɔ:rd] .
There was a confusion as the bandits rushed aboard .
那里 曾是 一个 困惑 作为 这 强盗 匆忙 船上 .
匪徒们冲上船时，现场一片混乱。

[ðə; ði][pə'trɒʊl][wʌz; wəz] ['dra:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][swɪft] ['spairəl] .
The patrol was dropping in a swift spiral .
这 巡逻 曾是 下降 在 一个 迅速 螺旋 .
巡逻队人数迅速下降。

[aɪ] [wɑ:tʃt] ['tensli] , ['hoʊldɪŋ] ['dʒetə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'bɑ:kɪŋ] ['bændits]
I watched tensely , holding Jetta , with the turmoil of the embarking bandits
我 观看 紧张地 , 保持 捷达 , 和 这 动荡 的 这 启程 强盗
[ə'raʊnd] [em 'i:] .
around me .
大约 我 .
我紧张地抱着杰塔，看着周围土匪们登船时的骚动。

[gu:t'jɛrɛz] [stəd] [wɪð; wɪθ] ['levld] ['wepən] .
Gutierrez stood with levelled weapon .
古铁雷斯 站立 和 平整 武器 .
古铁雷斯手持武器站着。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [mu:vd] , [kə'mændər] .
" They have not moved , Commander .
" 他们 有 不是 已搬 , 指挥官 .
“他们没有移动，指挥官。”

" [di:] [bɔ:r] [wʌz; wəz] [hɪr] .
" De Boer was here .
" 德 布尔人 曾是 这里 .
德波尔曾到过这里。

[ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] .
The treasure was aboard .
这 宝藏 曾是 船上 .
宝藏就在船上。

" ['redi] , [hæns] .
" Ready , Hans .
" 准备好 , 汉斯 .
“准备好了，汉斯。”

[lɪft] [ju: 'es] .
Lift us .
举起 我们 .
抬起我们。

" [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɔ:rtɪz] [klæŋd] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] .
" The landing portes clanged as they closed .
" 这 降落 门 叮当作响 作为 他们 关闭 .
“登机口关闭时发出叮当声。”

[hæns] [[ʌvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [swɪtʃɪz] .
Hans shoved at his switches .
汉斯 推搡 在 他的 开关 .
汉斯猛推他的开关。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] ['endʒɪnz] ['θʌmpɪŋ] .
I heard the helicopter engines thumping .
我 听到 这 直升机 发动机 怦 .
我听到了直升机引擎的轰鸣声。

[ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l][ˈlɪft] : [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈrɑːki] [dɪˈfaɪl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [hɔːrɪzɑːnt(ə)l] [teɪk] -
A vertical lift : there was no space in this rocky defile for any horizontal take -
一个 垂直的 举起 : 那里 曾是 不 空间 在 这 岩石 亵渎 为了 任何 水平的 拿 -
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

垂直升降机：在这个岩石嶙峋的峡谷里，没有空间进行任何水平方向的升降。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːm] , [ðɪs] [diː] [bɔːr] .
He was very calm , this De Boer .
他 曾是 非常 冷静的 , 这 德 布尔人 .

德波尔这个人非常冷静。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æɪ; ət][ə; eɪ][kənˈtroʊl] - [bæŋk][ʌ; əv] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə][em ˈiː] .
He sat in a chair at a control - bank of instruments unfamiliar to me .
他 卫星 在 一个 椅子 在 一个 控制 - 银行 的 仪器 陌生 到 我 .

他坐在控制台前的一把椅子上，控制台上摆放着我从未见过的仪器。

" [fʊl] [ˈpaʊər] , [hæns] : [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Full power , Hans : I tell you .
" 满的 力量 , 汉斯 : 我 告诉 你 .
“全力以赴，汉斯：我告诉你。”

[lɪft] [juː ˈes] !
Lift us !
举起 我们 !
举起我们！

" [hiː; hi] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] .
" he ship was quivering .
" 他 船 曾是 颤抖 .
船身在颤抖。

[wiː; wi] [ˈlɪftɪd] .
We lifted .
我们 抬起 .
我们举起了。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [draːpt] [əˈweɪ] .
The rocks of the gully dropped away .
这 岩石 的 这 沟壑 掉落 离开 .
沟壑中的岩石突然崩塌。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈtroʊl] - [ʃɪp] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][juː ˈes] .
But the patrol - ship was directly over us .
但 这 巡逻 - 船 曾是 直接地 超过 我们 .
但巡逻舰就在我们正上方。

[wʌz; wəz][diː] [bɔːr] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] ?
Was De Boer rushing into a collision ?
曾是 德 布尔人 匆忙 进入 一个 碰撞 ?
德波尔当时是否在鲁莽地冲向碰撞？

" [naʊ] , [ˈfɔːrwərd] , [hæns] .
" Now , forward , Hans .
" 现在 , 向前 , 汉斯 .
“现在，前进，汉斯。”

" [wiː; wi] [pɔːɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [flaɪt] .
" We poised for the level flight .
" 我们 准备 为了 这 等级 航班 .
我们已做好平飞的准备。

[dɪd] [di:] [bɔːr] [θɪŋk] [hiː; hi][kəd; kəd][aʊt] - [ˈdɪstəns] [ðɪs] [pəˈtroʊl] - [ˈɪp] , [ðə; ði] [ˈswɪftəst] [taɪp] [ʌv; əv]
Did De Boer think he could out - distance this patrol - ship , the swiftest type of
做过 德 布尔人 思考 他 可以 出去 - 距离 这 巡逻 - 船 , 这 最快 类型 的
[ˈflaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ?
flyer in the Service ?
传单 在 这 服务 ?

德波尔认为他能甩开这架巡逻舰吗？这可是海军中最快的飞行器啊！

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
I knew that was impossible .
我 知道 那 曾是 不可能的 .

我知道那是不可能的。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈɪp] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] , [ˈwɑːtʃfl] .
The silver ship overhead was circling , watchful .
这 银 船 开销 曾是 盘旋 , 警惕 .

头顶上空的银色飞船盘旋着，警惕地注视着。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi] [ˈlevld] [fɔːr; fər][ˈfɔːrwərd] [flaɪt] [aɪˈti:] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [biːm]
And as we levelled for forward flight it shot a warning searchlight beam
和 作为 我们 平整 为了 向前 航班 它 射击 一个 警告 探照灯 光束
[daʊn] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] ,
down across our bow ,
向下 穿过 我们的 弓 ,

当我们准备向前飞行时，它向下发射了一束警告探照灯光束，扫过我们的船头。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ˌjuːˈes][tuː; tə][lənd] . [-]
ordering us to land . [111]
订购 我们 到 土地 . [-]

命令我们降落。[111]

[di:] [bɔːr] [læft] .
De Boer laughed .
德 布尔人 笑了 .

德波尔笑了。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌjuːˈes] !
" **They think they have us !**
" 他们 思考 他们 有 我们 !

他们以为他们能控制我们！

" [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" **I saw his hand go to a switch .**
" 我 锯 他的 手 去 到 一个 转变 .

我看到他的手伸向了开关。

[ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈsaɪrən] [rɪˈzaʊndɪd] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈwɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈbændɪts] [ʌv; əv][di:]
A warning siren resounded through our corridor , warning the bandits of De
一个 警告 警笛 回荡着 通过 我们的 走廊 , 警告 这 强盗 的 德
[bɔːz] [nekst] [muːv] .
Boer's next move .
布尔人的 下一个 移动 .

警报声响彻走廊，警告匪徒们德波尔的下一步行动。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪˈti:] [ðen] : [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːt] [emˈi:] [ʌnpriˈperd] .
But I did not know it then : the thing caught me unprepared .
但 我 做过 不是 知道 它 然后 : 这 事物 捕捉 我 毫无准备 .

但我当时并不知道：这件事让我措手不及。

[di:] [bɔːr] [flʌŋ] [əˈnʌðər] [swɪtʃ] .
De Boer flung another switch .
德 布尔人 扔 其他 转变 .

德波尔又换了一把开关。

[maɪ] ['sensɪz] [riːld] .
My senses reeled .
我的 感官 卷曲 .

我感觉天旋地转。

[aɪ] [hɜːrd] ['dʒetə][kraɪ] [aʊt] .
I heard Jetta cry out .
我 听到 捷达 哭 出去 .

我听到杰塔的叫声。

[maɪ][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ['taɪtnd] .
My arm about her tightened .
我的 手臂 关于 她 收紧 .

我搂着她的手臂收紧了。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ʌnri'æləti] .
A moment of strange whirling unreality .
一个 片刻 的 奇怪的 旋转 不真实 .

一瞬间，感觉怪异而迷离。

[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [siːmd] ['feɪdɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] .
The control room seemed fading about me .
这 控制 房间 似乎 褪色 关于 我 .

控制室似乎在我周围渐渐消失。

[ðə; ði] [tuːb] - [laɪts] [dɪmd] .
The tube - lights dimmed .
这 管子 - 灯 调暗 .

日光灯暗了下来。

[ə; eɪ] [griːn] [ɡloʊ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] — [ə; eɪ]['lʊrɪd] [ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌbi] [ænd; ənd][ðə; ði]
A green glow took their place — a lurid sheen in which the cubby and the
一个 绿色的 辉光 采取 他们的 地方 — 一个 骇人的 光泽 在 哪个 这 小隔间 和 这
[tens] ['feɪsɪz][ʌv; əv][diː] [bɔːr] [ænd; ənd][hæns] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɡæstli] ['pælər] .
tense faces of De Boer and Hans showed with ghastly pallor .
紧张 面孔 的 德 布尔人 和 汉斯 显示 和 阴森 苍白 .

一片绿色的光芒取代了它们——一种诡异的光泽，在这种光泽中，德波尔和汉斯那瘦削而紧张的脸庞显得惨白无力。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'riːəl] .
Everything was unreal .
一切 曾是 虚幻 .

一切都那么不真实。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][diː] [bɔːr] [ænd; ənd][hæns] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['təʊnləsənəs] .
The voices of De Boer and Hans sounded with a strange tonelessness .
这 声音 的 德 布尔人 和 汉斯 听起来 和 一个 奇怪的 无音调 .

德波尔和汉斯的声音听起来有一种奇怪的单调感。

[stript] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [ðæt] [meɪd] [wʌn] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
Stripped of the timber that made one differ from the other .
脱衣舞 的 这 木材 那 制成 一 不同 从 这 其他 .

剥离了使它们彼此不同的木材。

[ˈhɑːloʊ] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .
Hollow ghosts of human voices .
空洞的 鬼魂 的 人类 声音 .

空洞的人声幽灵。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][diː] [bɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæns] .
By the sound I could not tell which was De Boer and which was Hans .
经过 这 声音 我 可以 不是 告诉 哪个 曾是 德 布尔人 和 哪个 曾是 汉斯 .

从声音上我无法分辨哪个是德波尔，哪个是汉斯。

[ðə; ði] ['kɔ:ridʒ:r] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ; [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ['feɪdɪd][ɪntu:] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] [ded] [gri:n]
The corridor was dark ; all the lights on the ship faded into this horrible dead green
这 走廊 曾是 黑暗的 ; 全部 这 灯 在 这 船 褪色 进入 这 可怕 死的 绿色的
.
:
.

走廊一片漆黑；船上所有的灯光都变成了可怕的死绿色。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪlm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

The window beside me had a film on it .
这 窗户 旁 我 有 一个 电影 在 它 .

我旁边的窗户上贴着一层膜。

[ə; eɪ] [ded] , [dɑ:rk] ['oʊpənɪŋ] [wer] ['mu:nlɑɪt] [hæd; həd] [bɪn] .

A dead , dark opening where moonlight had been .
一个 死的 , 黑暗的 开幕 在哪里 月光 有 到过 .

月光曾经照耀的地方，如今只剩下死寂黑暗的空地。

[ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] .

Then I realized that I was beginning to see through it once more .
然后 我 已实现 那 我 曾是 开始 到 看 通过 它 一次 更多的 .

然后我意识到，我又开始看穿它了。

['stɑ:rlaɪt] .

Starlight .
星光 .

星光。

[ðen] [ðə; ði] ['mu:nlɑɪt] .

Then the moonlight .
然后 这 月光 .

然后是月光。

[wi:; wi][hæd; həd] [sɔ:d] ['ɔ:lmoʊst][ɪ'lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [pə'troʊl] - [ʃɪp] .

We had soared almost level with the descending patrol - ship .
我们 有 飙升 几乎 等级 和 这 下降 巡逻 - 船 .

我们几乎与正在下降的巡逻舰保持水平飞行。

[wi:; wi] [went] [pæst][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

We went past it , a quarter of a mile away .
我们 去 过去的 它 , 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

我们经过了那里，大约四分之一英里远。

[went] [pæst] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] .

Went past , and it did not follow .
去 过去的 , 和 它 做过 不是 跟随 .

它经过了，但没有跟上来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['sɜ:rkɪŋ] .

It was still circling .
它 曾是 仍然 盘旋 .

它仍在盘旋。

[nu:] [ðen] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

knew then what had happened .
知道 然后 什么 有 发生 .

我当时就知道发生了什么事。

[ænd; ænd] [waɪ] [ðɪs] ['bændɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [si:md] [ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən]['æspekt] .

And why this bandit ship had seemed of so strange an aspect .
和 为什么 这 土匪 船 有 似乎 的 所以 奇怪的 一个 方面 .

以及这艘强盗船为何看起来如此奇特。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)] !
We were invisible !
我们 是 无形的 ！

我们隐形了！

[æːt; ət] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , [ðə; ðɪ][pəˈtroʊl][kɒd; kəd][naːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
At four hundred yards , even in the moonlight , the patrol could not distinguish
在 四 百 码 , 甚至 在 这 月光 , 这 巡逻 可以 不是 区分
[juːˈes] .
us :
我们 :

即使在月光下，四百码外，巡逻队也无法辨认出我们。

[ˈoʊnli][ten][ʌv; əv] [ðiːz] [eks] - [ˈflaɪɜːz][wɜːr; wər][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] :
Only ten of these X - flyers were in existence :
仅有的 十 的 这些 X - 传单 是 在 存在 :

这种X型飞行器仅存在过十架：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈkloʊsɪst][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ˈænti] - [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] .
they were the closest secret of the U . S . Anti - War Department .
他们 是 这 最接近 秘密 的 这 U . S . 反对 - 战争 部门 :
它们曾是美国反战部门最严密的秘密。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ɪn][ɪmˈpræktɪk(ə)] [ɪmɪˈteɪʃənz] .
No other government had them except in impractical imitations .
不 其他 政府 有 他们 除了 在 不切实际 仿制品 :
除了不切实际的仿制品外，其他政府都没有这些设施。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [siːn] [wʌn] [bɪˈfɔːr] .
I had never even seen one before .
我 有 绝不 甚至 已见 一 前 :
我以前从来没见过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbændɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][wʌn] .
But this bandit ship was one .
但 这 土匪 船 曾是 一 :
但这艘强盗船却是其中之一。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
And I recalled that a year ago ,
和 我 召回 那 一个 年 前 ,
我记得一年前，

[ə; eɪ] [səˈprest] [dɪˈspætʃ] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd][lɔːst] [wʌn] — [rekt] [ɪn][ðə; ðɪ]
a suppressed dispatch intimated that the Service had lost one — wrecked in the
一个 被抑制 派遣 暗示 那 这 服务 有 丢失的 一 — 损毁 在 这
[ˈloʊləndz] [ænd; ənd][ˈnevər] [faʊnd] .
Lowlands and never found .
低地 和 绝不 成立 :
一份被压制的电报暗示，该机构丢失了一架飞机——在低地坠毁，至今未找到。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [lɔːst][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈflaɪər] ?
So this was that lost invisible flyer ?
所以 这 曾是 那 丢失的 无形的 传单 ?

这就是那架迷路的隐形飞行器吗？

[diː] [bɔːr] , [ˈjuːzɪŋ][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsmʌɡlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][pəˈoʊnə][ænd; ənd] [spɑːn] [æz; əz][ˈpɑːrtnərz] .
De Boer , using it for smuggling , with Perona and Spawn as partners .
德 布尔人 , 使用 它 为了 走私 , 和 佩罗娜 和 生成 作为 合作伙伴 :
德波尔利用它进行走私，佩罗娜和斯庞是他的合伙人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [di:] [bɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ə'veɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [spɔ:nz] ['treʒər] ！
And now, De Boer making away in it with Spawn's treasure!
和 现在；德 布尔人 制作 离开 在 它 和 生成的 宝藏 ！

现在，德波尔带着Spawn的宝藏逃走了！

[ðə; ði] ['bændɪts] ['hɑ:lʊʊ] , [ˈtoʊnləs] , [ˌʌn'ri:əl] [tʃʌk(ə)] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gru:səm] ['lʊrɪd] [gri:n] [ʌv; əv]
The bandit's hollow, toneless, unreal chuckle sounded in the gruesome lurid green of
这 强盗的 空洞的， 无音调， 虚幻 轻笑 听起来 在 这 令人毛骨悚然 骇人的 绿色的 的
[ðə; ði][kən'trʊʊl] [ru:m] .
the control room.
这 控制 房间 .

强盗空洞、单调、不真实的笑声在阴森恐怖的绿色控制室里响起。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [səp'praɪzd] [ðem; ðəm] ！
" I think that surprised them!
" 我 思考 那 惊讶 他们 ！

“我想这让他们很惊讶！”

" [ðə; ði][ˈtaɪni] ['sɪlvər] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld] ['lʊk(ə)] [pə'trʊʊl] - [ʃɪp] ['feɪdɪd] [br'haɪnd] [ju: 'es] [æz; əz]
" The tiny silver shape of the baffled local patrol - ship faded behind us as
" 这 微小的 银 形状 的 这 困惑 当地的 巡逻 - 船 褪色 在后面 我们 作为
[wi:; wi] [flu:] ['nɔ:rθwərd] ['ʊʊvər] ['hevi] ,
we flew northward over heavy,
我们 飞翔 向北 超过 重的，
“当我们向北飞越浓重的云层时，那艘困惑的当地巡逻舰的银色小身影渐渐消失在我们身后，

[fæn'tæstɪk][krægz] ;
fantastic crags;
极好的 峭壁；

壮丽的峭壁；

[fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈtaɪni] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - — [aʊt] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['sʌlən]
far above the tiny twinkling lights of the village of Nareda — out over the sullen
远的 多于 这 微小的 闪烁 灯 的 这 村庄 的 - — 出去 超过 这 忧郁
[dɑ:rk] ['sɜ:rfsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ner;ɪz; nærz; 'neɪrɪz] [si:] .
dark surface of the Nares Sea.
黑暗的 表面 的 这 鼻孔 海 .

远远高于奈雷达村闪烁的灯光——远在阴沉黑暗的奈雷斯海海面上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bændɪt] ['strɔ:ŋhoʊld]
The Flight to the Bandit Stronghold
这 航班 到 这 土匪 据点

逃往强盗据点

[ˈʊʊərɪŋ] [ðɪs] [flaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] ['aʊərz] — [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,
uring this flight of some six hours — north, and then, I think,
林 这 航班 的 一些 六 小时 — 北， 和 然后，我 思考，
在这段大约六个小时的飞行中——先是向北，然后，我想，

[nɔ:rθ'i:st] — [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mʊʊt] ['lʊʊlənd] ['fæstnəs] [wer] [di:] [bʊrz] [beɪs] [wʌz; wəz]['lʊʊkeɪtɪd] ,
northeast — to the remote Lowland fastness where De Boer's base was located,
东北 — 到 这 偏僻的 低地 快速 在哪里 德 布尔人的 根据 曾是 位于，
东北方向——德波尔的基地所在的偏远低地要塞，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['flaɪər] .
I had no opportunity to learn much of the operation of this invisible flyer.
我 有 不 机会 到 学习 很多 的 这 手术 的 这 无形的 传单 .

我没有机会深入了解这种隐形飞行器的运作原理。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .

But it was the one which had been lost .
但 它 曾是 这 一 哪个 有 到过 丢失的 .

但正是那本已经丢失的书。

[rekt] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [kru:] [ə'bo:rd] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [kɪld] .

Wrecked , no doubt , and the small crew aboard it all killed .
损毁 , 不 怀疑 , 和 这 小的 全体人员 船上 它 全部 被杀 .

毫无疑问, 飞机失事了, 船上的少数船员全部遇难。

[ðə; ði][ˈves(ə)l] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈɡreɪtli] [ˈdæmɪdʒd] :

The vessel , however , was not greatly damaged :
这 血管 , 然而 , 曾是 不是 非常 损坏的 :

然而, 这艘船并没有受到严重损坏:

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ˈdaʊtləs] [baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈɡæsɪz] [wen] [ðə; ði][ˈflaɪər] [straɪk] .

the crew were killed doubtless by escaping poisonous gases when the flyer struck .
这 全体人员 是 被杀 毫无疑问 经过 逃脱 有毒 气体 什么时候 这 传单 击 .

毫无疑问, 飞机撞击时, 机组人员是被逸出的有毒气体杀死的。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [,aɪ 'ti:][leɪ] [ʌn'faʊnd] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] .

How long it lay unfound , I cannot say .
如何 长的 它 躺 未找到 , 我 不能 说 .

我不知道它被埋没了多久。

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər] [deɪz] , [,aɪ 'ti:] [sti:l] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ,

Perhaps , for days , it still maintained its invisibility ,
也许 , 为了 天 , 它 仍然 维持 它是 隐形 ,

或许, 它在接下来的几天里仍然保持着隐身状态。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈænti] - [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tu:; tə]

while the frantic planes of the U . S . Anti - War Department tried in vain to
尽管 这 疯狂的 飞机 的 这 U : S : 反对 - 战争 部门 尝试 在 徒劳 到

[ˈlʊkətɪ][,aɪ 'ti:] .

locate it :
定位 它 :

与此同时, 美国反战部门的飞机疯狂地搜寻, 却徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mæɡ'netɪk] [ˈbætərɪz] [ɪɡ'zɔ:stɪŋ] [ðəm'selvz] , [,aɪ 'ti:][məst; məst][hæv; həv]

And then , with its magnetic batteries exhausting themselves , it must have
和 然后 , 和 它是 磁的 电池 精疲力竭 他们自己 , 它 必须 有

[bɪ'kʌm] [ˈvɪzəb(ə)] .

become visible :
变得 可见的 :

然后, 随着磁性电池耗尽, 它肯定就变得可见了。

[pɜ:'oʊnə] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊlʊʊ] [flaɪt] [ə'pɑ:n] - [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ɡreɪt] [ˈlʌndən] , [keɪm] [ə'pɑ:n]

Perona , making a solo flight upon Nareda business to Great London , came upon
佩罗纳 , 制作 一个 独奏 航班 之上 - 商业 到 伟大的 伦敦 , 来了 之上

[,aɪ 'ti:] .

it :
它 :

佩罗纳独自一人驾驶飞机执行纳雷达机场的公务前往大伦敦, 途中发现了它。

[pɜ:'oʊnə] , [spɑ:n] [ænd; ənd][di:] [bɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsmʌɡlɪŋ]

Perona , Spawn and De Boer were then in the midst of their smuggling
佩罗纳 , 生成 和 德 布尔人 是 然后 在 这 中间 的 他们的 走私

[æk'tɪvətɪz] .

activities :
活动 :

当时, 佩罗纳、斯庞和德波尔正在进行走私活动。

[ðeɪ] ['sælvidʒd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['si:krətli] .
They salvaged the vessel secretly .
他们 打捞 这 血管 偷偷 .

他们秘密地打捞了这艘船。

[di:] [bɔ:ɹ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [flɪə] [fɔ:ɹ; fəɹ] [mə'kæni:k(ə)l] ['saɪəns] , [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [ɪn]
De Boer , with an incongruous flair for mechanical science , was enabled in
德 布尔人 , 和 一个 不协调 天赋 为了 机械的 科学 , 曾是 已启用 在
[hɪz; ɪz]['bændɪt][kæmp] ,
his bandit camp ,
他的 土匪 营 ,

德波尔对机械科学有着一种不协调的天赋，这在他所在的土匪营地中得到了充分的发挥。

[tu:; tə] [ri:kən'dɪʃn] [ðə; ði]['flaɪər] — ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɑ:p] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni]
to recondition the flyer — building a workshop for the purpose , with money
到 修复 这 传单 — 建筑 一个 车间 为了 这 目的 , 和 钱
[wɪtʃ] [pɜ:'ʊʃnə] ['fri:li] [sə'plaɪd] . [-]
which Perona freely supplied . [112]
哪个 佩罗纳 自由 供应 . [-]

为了修复这架飞行器，佩罗纳慷慨地提供了资金，并为此建造了一个工坊。[112]

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][di:] [bɔ:ɹ] , [sʌm; səm][ɪz] [səɹ'maɪz] :
Some of this I learned from De Boer , some is surmise :
一些 的 这 我 学习 从 德 布尔人 , 一些 是 推测 :

有些内容是我从德波尔那里学到的，有些是我推测的：

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [aɪ'ti:][ɪz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] .
but I am sure it is close to the facts .
但 我 是 当然 它 是 关闭 到 这 事实 .

但我确信它与事实相符。

[hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] — [θru:] [maɪ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'ventʃər]
have since had an opportunity — through my connection with this adventure
有 自从 有 一个 机会 — 通过 我的 联系 和 这 冒险
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] — [ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['flaɪɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪ] -
which I am recording — of going aboard one of the X - flyers of the Anti -
哪个 我 是 记录 — 的 去 船上 — 的 这 X - 传单 的 这 反对 -
[wɔ:ɹ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
War Department ,
战争 部门 ,

此后，通过我参与的这次冒险经历（我正在记录这次冒险），我获得了一次机会，登上了反战部门的一架X型飞行器。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [aɪ'ti:][ɪn][ɑ:pə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em'li:] .
and seeing it in operation with its technical details explained to me .
和 看到 它 在 手术 和 它是 技术的 细节 解释 到 我 .

并亲眼目睹了它的运行，还有人向我解释了它的技术细节。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ'ti:][ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['gʌvəɹnmənt] ['si:krət] , [aɪ] ['kænɑ:t] [set][aɪ'ti:] [daʊn] [hɪr] .
But since it is so important a Government secret , I cannot set it down here .
但 自从 它 是 所以 重要的 一个 政府 秘密 , 我 不能 放 它 向下 这里 .

但由于这是非常重要的政府机密，我不能在这里写下来。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑ:lvɪd] [ɑ:ɹ; ər][kəm'pleks] : [ðə; ði] ['pɒstʃəleɪts] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The principles involved are complex : the postulates employed , and the
这 原则 涉及 是 复杂的 : 这 公理 受雇 , 和 这
[mæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔ:rmjəli:] [dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['θi:əri] ,
mathematical formulae developing them in theory ,
数学 公式 发展 他们 在 理论 ,

所涉及的原理很复杂：所采用的假设，以及在理论上推导这些假设的数学公式。

[ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [ˈɪntrɪkət] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
are far too intricate for my understanding .
是 远的 也 错综复杂 为了 我的 理解 .

对我来说，它们太复杂了。

[ˌjet] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋz] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈdiːd] .
Yet the practical workings are simple indeed .
然而 这 实际的 运作 是 简单的 的确 .

然而，其实际运作方式却非常简单。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [ænd; ənd] - - ,
Some of them were understood as far back as 1920 and ' 30 ,
一些 的 他们 是 理解 作为 远的 后退 作为 - 和 - - ,

有些概念早在 1920 年和 1930 年就被人们理解了。

[wen] [ðæt] [ˌpaɪəˈhɪr] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˌæstrəʊˈfɪzɪks] , [ˈælbərt] [ˈaɪnˌstaɪn] ,
when that pioneer of modern astrophysics , Albert Einstein ,
什么时候 那 先锋 的 现代的 天体物理学 , 阿尔伯特 爱因斯坦 ,

当现代天体物理学的先驱阿尔伯特·爱因斯坦

[fɜːrst] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [dɪˈflektd] [frʌm; frəm][ɪts][ˈnɔːrm(ə)l] [streɪt] [pæθ] [wen]
first proved that a ray of light is deflected from its normal straight path when
第一的 已证实 那 一个 射线 的 光 是 偏转 从 它是 普通的 直的 小路 什么时候
[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][mægˈnetɪk] [fiːld] .
passing through a magnetic field .
通过 通过 一个 磁的 场地 .

首先证明了光线在磁场中会偏离其正常的直线路径。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [veɪg] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz]
I am sorry that I cannot give here more than this vague hint of the workings
我 是 对不起 那 我 不能 给 这里 更多的 比 这 模糊的 暗示 的 这 运作
[ʌv; əv][ðə; ði][fænˈtæstɪk][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈflaɪəz] [wɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
of the fantastic invisible flyers which to - day are so often the subject of
的 这 极好的 无形的 传单 哪个 到 - 天 是 所以 经常 这 主题 的
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [wɪt] [ˈnevər] [hæz; həz] [siːn] [ðəm; ðəm] ,
speculation by the general public which never has seen them ,
推测 经过 这 一般的 民众 哪个 绝不 有 已见 他们 ,

很遗憾，我在这里只能对那些从未见过的、如今经常被公众猜测的神奇隐形飞行器的运作原理给出一些模糊的提示。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈnevər] [wɪl] .
and perhaps never will .
和 也许 绝不 将要 .

或许永远不会。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [prɪˈdæntɪk] [ˈdɪskɔːrs] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
But I think , too , that a lengthy pedantic discourse here would be out of place .
但 我 思考 , 也 , 那 一个 冗长 迂腐的 话语 这里 会 是 出去 的 地方 .

但我认为，在这里进行冗长的卖弄学问是不合适的。

[ænd; ənd][ˈtaɪərɪŋ] .
And tiring .
和 令人疲惫 .

而且很累。

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈoʊnli] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][emˈliː] [ɪn] [ðɪs] [ədˈventʃər] .
After all , I am trying to tell only what happened to me in this adventure .
后 全部 , 我 是 尝试 到 告诉 仅有的 什么 发生 到 我 在 这 冒险 .

毕竟，我只是想讲述我在这段冒险经历中遇到的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪt(ə)][ˈdʒetə] .
And to little Jetta .
和 到 小的 捷达 .

还有献给小杰塔。

[ə; eɪ] ['veri] ['streɪndʒli] ['keɪpəb(ə)l] ['feləʊ] , [ðɪs] [jʌŋ] [di:] [bɔ:ɹ] .

A very strangely capable fellow , this young De Boer .
一个 非常 奇怪的 有能力的 同伴 , 这 年轻的 德 布尔人 .

这位年轻的德波尔真是个能力出众的小伙子。

[ə; eɪ][ˈmɑ:dəɹn][ˈpaɪrət] : [noʊ] [ˈlðər] [eɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈdu:st] [hɪm; ɪm] .

A modern pirate : no other age could have produced him .
一个 现代的 海盗 : 不 其他 年龄 可以 有 生产 他 .

现代海盗：其他任何时代都不可能造就他。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [sper] [pəˈoʊnəz] [ˈmʌni] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] .

He did not spare Perona's money , that was obvious .
他 做过 不是 空闲的 佩罗纳 钱 , 那 曾是 明显的 .

他没少花钱在佩罗纳身上，这一点显而易见。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [kæmp][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

From his hidden camp he must have made frequent visits to the great
从 他的 隐 营 他 必须 有 制成 频繁 访问 到 这 伟大的
[ˈhaɪlənd] [ˈsentɜ:z, ˈsenɜ:z] ,
Highland centers ,
高地 中心 ,

他一定从隐蔽的营地频繁造访高地各大中心城市。

[ˈpɜ:rtʃəsiŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪˈkwɪpmənt] : [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz][pæθ] [krɔ:st] [maɪn] .

purchasing scientific equipment : until now , when his path crossed mine .
购买 科学 设备 : 直到 现在 , 什么时候 他的 小路 交叉 矿 .

购买科学仪器：直到现在，他的道路与我的道路相遇。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [səˈraʊndɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dəɹn]

I found him surrounded by most of the every - day devices of our modern
我 成立 他 包围 经过 最多 的 这 每一个 - 天 设备 的 我们的 现代的
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

我发现他被现代生活中大多数日常用品包围着。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈprɪmətɪv] : [ˈbækwəd] .

The village of Nareda was primitive : backward .
这 村庄 的 - 曾是 原始 : 落后 .

纳雷达村很原始，很落后。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈmɑ:dəɹn] [laɪts] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈlʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒ] - [ˈfaɪndəz] ,

Save for its modern lights , a few local audiphones and image - finders ,
节省 为了 它是 现代的 灯 , 一个 很少 当地的 助听器 和 图像 - 发现者 ,

除了现代化的照明设备、一些本地的电话和图像探测器之外，

[ænd; ənd][ɪts] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈi:θerɪk] [kəˈnekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [wɜ:rlɪd] [ˈkæpɪtəlz] ,

and its official etheric connections with other world capitals ,
和 它是 官方的 以太 连接 和 其他 世界 首都 ,

以及它与其他世界首都的官方以太连接，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈlætn] [əˈmerɪkən] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

it might have been a primitive Latin American village of a hundred years ago .
它 可能 有 到过 一个 原始 拉丁 美国人 村庄 的 一个 百 年 前 .

它可能是一百年前拉丁美洲的一个原始村庄。

[ʌt][na:t][soʊ][di:] [bɔɹz] [kæmp] , [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] .

ut not so De Boer's camp , which presently I was to see .
ut 不是 所以 德 布尔人的 营 , 哪个 目前 我 曾是 到 看 .

但德波尔的营地却并非如此，我马上就要去看看。

[nɔːr] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][ˈflaɪər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ækˈtɪvətɪz] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈhænlɪːz]
Nor this , his flyer , with which his smuggling activities had puzzled Hanley's
也不 这 , 他的 传单 , 和 哪个 他的 走私 活动 有 困惑 汉利
[ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] .
Office for so many months .
办公室 为了 所以 许多 几个月 .

还有这张传单，正是这张传单，让他的走私活动困扰了汉利办公室好几个月。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɪmətɪv] [hɪr] .
There was nothing primitive here .
那里 曾是 没有什么 原始 这里 .

这里没有任何原始的痕迹。

[diː] [bɔːr] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswægərɪŋ] [ˈvɪlən] .
De Boer himself was a swaggering villain .
德 布尔人 他自己 曾是 一个 趾高气扬 恶棍 .

德波尔本人就是一个趾高气扬的恶棍。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [drɪˈskaːrdɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [tuːb] - [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I saw him now with his cloak discarded , in the normal tube - lights of the
我 锯 他 现在 和 他的 披风 丢弃 , 在 这 普通的 管子 - 灯 的 这
[kənˈtroʊl] [ruːm] [wen] ,
control room when ,
控制 房间 什么时候 ,

我看到他脱掉了斗篷，站在控制室普通的日光灯下。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪər][wʌz; wəz] [[ʌt] [ɔːf] .
after a time , the mechanism of invisibility of the flyer was shut off .
后 一个 时间 , 这 机制 的 隐形 的 这 传单 曾是 关闭 离开 .

过了一段时间，飞行器的隐身机制被关闭了。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] , [ðɪs] [diː] [bɔːr] .
A fellow of six feet and a half at the very least , this De Boer .
一个 同伴 的 六 脚 和 一个 一半 在 这 非常 至少 , 这 德 布尔人 .

这位德波尔至少有六英尺半高。

[ˈhevi] , [jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] , [liːn] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] .
Heavy , yet with his great height and strength , lean and graceful .
重的 , 然而 和 他的 伟大的 高度 和 力量 , 倾斜 和 优美 .

虽然体态沉重，但他身材高大强壮，身形却显得精瘦优雅。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈfæbrɪk] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [roʊld] [ˈkɑːlər] .
He wore a fabric shirt , with a wide - rolled collar .
他 穿着 一个 织物 衬衫 , 和 一个 宽的 - 滚动 衣领 .

他穿着一件布衬衫，领子是宽大的卷领。

[ə; eɪ] [waɪd] [belt] [ʌv; əv] [tænd] [haɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtəz] ,
A wide belt of tanned hide , with lighters ,
一个 宽的 腰带 的 晒黑的 隐藏 , 和 打火机 ,

一条宽阔的鞣制皮腰带，上面放着打火机。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektɹɑːn] [drɪŋk] - [ˈkuːlər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [nɪk] - - [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtæsld]
a little electron drink - cooler and other nick - nackeries hanging from tasseled
一个 小的 电子 喝 - 冷却器 和 其他 缺口 - - 绞刑 从 带流苏的

[kɔːrdz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] ,
cords — and a naked ,
绳索 — 和 一个 裸 ,

一个小型电子饮料冷却器和其他一些小玩意儿挂在带流苏的绳子上——以及一个裸露的，

[ˈʌɡli] - [ˈlʊkɪŋ] [naɪf] [bleɪd] [klɪpt] [br'saɪd] [ə; eɪ][ˈhoʊlstər] [wɪtʃ] [held][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd]
ugly - looking knife blade clipped beside a holster which held an old - fashioned
丑陋的 - 寻找 刀 刀刃 剪辑 旁 一个 枪套 哪个 握住 一个 老的 - 造型
[ɪk'splʊdɪŋ][prə'dʒektər][ʌv; əv] ˈledn [sti:l] - [tɪpt] [ˈbulɪts] .
exploding projector of leaden steel - tipped bullets .
爆炸 投影仪 的 铅灰色 钢 - 倾斜 子弹 .
一把外形丑陋的刀刃夹在刀鞘旁边，刀鞘里装着一个老式的爆炸式铅钢弹丸发射器。

[hɪz; ɪz] ˈtraʊzərz [wɜːr; wər][ʌv; əv] ˈleðər , [waɪd] - ˈflerɪŋ , ˈendɪŋ [æt; ət][hɪz; ɪz] ˈbrɔːni [ber] [niːz] ,
His trousers were of leather , wide - flaring , ending at his brawny bare knees ,
他的 裤子 是 的 皮革 , 宽的 - 燃烧 , 结束 在 他的 强壮的 裸 膝盖 ,
[wɪð; wɪθ] [waɪd] - [kʌt] ,
with wide - cut ,
和 宽的 - 切 ,
他的裤子是皮质的，宽大的喇叭裤腿一直延伸到他健壮的裸露膝盖处，裤脚剪裁宽大。

[lɪmp] ˈleðər [buːts] ˈflæpɪŋ [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kævz] [ɪn] ˈeɪnʃənt [paɪˈræɪtɪkl] ˈfæʃ(ə)n] .
limp leather boots flapping about his calves in ancient piratical fashion .
跛行 皮革 靴子 扑 关于 他的 小牛 在 古老的 海盗 时尚 .
他穿着软塌塌的皮靴，靴子像古代海盗那样在他小腿上晃来晃去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ˈflerɪŋ [səʊls] , [ðiːz] [juːz] , [fɔːr; fər] ˈwɔːkɪŋ [əˈpɑːn][ðə; ði] ˈloʊlənd [keɪkt] [uːz] .
They had flaring soles , these shoes , for walking upon the Lowland caked ooze .
他们 有 燃烧 鞋底 , 这些 鞋 , 为了 步行 之上 这 低地 蛋糕 渗出物 .
这些鞋子的鞋底向外张开，是为了在低地结块的淤泥上行走而设计的。

[ðə; ði] [ˈʌpəz] [wɜːr; wər] ˈjuːsləs] : [aɪ] ˈræðər [θɪŋk] [hiː; hi] [wɔːr] [ðem; ðəm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The uppers were useless : I rather think he wore them because they were
这 上衣 是 无用 : 我 相当 思考 他 穿着 他们 因为 他们 是
[ˌpɪktʃəˈresk] .
picturesque .
如画 .
鞋面毫无用处：我倒觉得他穿它们只是因为它们好看而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈhænsəm] ˈfeləʊ , [wɪð; wɪθ] [rʌf] - [hjuːn] [fɪtʃər] .
He was a handsome fellow , with rough - hewn features .
他 曾是 一个 英俊的 同伴 , 和 粗糙的 - 凿 特征 .
他相貌英俊，但五官粗犷。

[ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd] ˈveri [waɪt] , [iːv(ə)n] [tiːθ] .
A wide mouth , and very white , even teeth .
一个 宽的 嘴 , 和 非常 白色的 , 甚至 牙齿 .
嘴巴很宽，牙齿非常白，排列整齐。

[ə; eɪ][ˈkruːəl] [maʊθ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [went] [grɪm] .
A cruel mouth , when it went grim .
一个 残忍的 嘴 , 什么时候 它 去 严峻 .
一张残酷的嘴，当它变得阴沉的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtriːɡɪŋ] : [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [pərˈtɪkjələrli] [soʊ][tuː; tə] ˈwɪmɪn] .
But the smile was intriguing : I should think particularly so to women .
但 这 微笑 曾是 引人入胜 : 我 应该 思考 特别 所以 到 女性 .
但那笑容却很耐人寻味：我想对女性来说尤其如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðɪs] ˈdev(ə)l - [meɪ] - [ker] ˈbændɪt] .
He had a way with him , this devil - may - care bandit .
他 有 一个 方式 和 他 , 这 魔鬼 - 可能 - 关心 土匪 .
他很会哄骗这个玩世不恭的强盗。

[streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌʊtɪɔː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [wɜːrld]
Strange mixture of a pirate of old and an outlaw of our modern world
奇怪的 混合物 的 一个 海盗 的 老的 和 一个 取缔 的 我们的 现代的 世界
.
:
.

一个奇特的混合体，既像古代海盗，又像现代世界的亡命之徒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
With a sash at his waist , a red handkerchief about his forehead ,
和 一个 窗扇 在 他的 腰部 , 一个 红色的 手帕 关于 他的 前额 ,
他腰间系着腰带，额头上蒙着一块红手帕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [naɪf] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
and a bloody knife between his teeth .
和 一个 血腥 刀 之间 他的 牙齿 .
他嘴里叼着一把带血的刀。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪblɪd] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .
I could have fancied him a fabled pirate of the Spanish Main .
我 可以 有 幻想 他 一个 传说中的 海盗 的 这 西班牙语 主要的 .
我原本以为他会是西班牙主海上的传奇海盗。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ] [wen] [ðiːz] [draɪ] ['loʊləndz] [held][ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] ['siːz] .
A few hundred years ago when these dry Lowlands held the tossing seas .
一个 很少 百 年 前 什么时候 这些 干燥 低地 握住 这 抛掷 海域 .
几百年前，这片干旱的低地曾是波涛汹涌的大海的怀抱。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑːr] , [ˈlɑːrdʒli] ['siːtɪd] [113]
But I had seen him , so far , largely seated [113]
但 我 有 已见 他 , 所以 远的 , 很大程度上 坐着 [113]
但到目前为止，我看到他大多是坐着的[113]

['kwaiətli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstɾəmənt] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
quietly in his chair at his instrument table , a cigarette dangling from his lips
悄悄 在 他的 椅子 在 他的 乐器 桌子 , 一个 卷烟 悬挂 从 他的 嘴唇
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,
他静静地坐在乐器桌旁的椅子上，嘴里叼着一根香烟，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [bænˈdænə] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
instead of a red bandanna about his forehead ,
反而 的 一个 红色的 头巾 关于 他的 前额 ,
他额头上没有系红色头巾，

['mɪrli] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [bənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lenz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] - ['faɪndər] .
merely the elastic band holding the lens of his image - finder .
仅仅 这 松紧带 乐队 保持 这 镜片 的 他的 图像 - 发现者 .
仅仅是固定取景器镜头的橡皮筋而已。

[aɪˈtiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [blæk] [her] .
It caught in the locks of his curly black hair .
它 捕捉 在 这 锁 的 他的 卷曲 黑色的 头发 .
它缠住了他卷曲的黑发。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aɪˈtiː] [əˈskjuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [aɪˈtiː] [naʊ] , [dɪˈskaːrdɪd] [aɪˈtiː]
He pushed it askew ; and then , since he did not need it now , discarded it
他 推动 它 歪斜 ; 和 然后 , 自从 他 做过 不是 需要 它 现在 , 丢弃 它
altogether .
共 .
他把它歪向一边；然后，由于他现在不需要它了，就把它彻底丢弃了。

[hɪr] [wiː; wi] [went] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈmaɪz] ,
here we went I could not surmise ,
这里 我们 去 我 可以 不是 推测 ,
就这样，我无法预料结果。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi] [fluː] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslən] [blæk] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈner,ɪz; nærz; ˈneɪrɪz] [siː]
except that we flew low over the sullen black waters of the Nares Sea
除了 那 我们 飞翔 低的 超过 这 忧郁 黑色的 水 的 这 鼻孔 海
[ænd; ənd] [ðen] [ˈhedɪd] [ˌnɔːrθiːst] .
and then headed northeast .
和 然后 标题 东北 .
只不过我们低空飞越了纳雷斯海阴沉的黑色水面，然后向东北方向飞去。

[wiː; wi] [kept] [wel] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈziroʊ] - [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːrk][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊləndz]
We kept well below the zero - height , with the dark crags of the Lowlands
我们 保留 出色地 以下 这 零 - 高度 , 和 这 黑暗的 峭壁 的 这 低地
[ˈpæsiŋ] [ˈʌndər] [juː ˈes] .
passing under us .
通过 在下面 我们 .
我们始终保持在零高度以下，低地的黑色峭壁在我们脚下掠过。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] [ˈdɑːrkər] .
The night grew darker .
这 夜晚 生长 较暗 .
夜色渐深。

[stɔːrm] [klaʊdz] [əbˈskjuəd][ðə; ði] [muːn] ;
Storm clouds obscured the moon ;
风暴 云 模糊不清 这 月亮 ;
暴风雨遮蔽了月亮；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [diː] [bɔːr] [[ʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
and it was then that De Boer shut off the mechanism of invisibility .
和 它 曾是 然后 那 德 布尔人 关闭 离开 这 机制 的 隐形 .
就在那时，德波尔关闭了隐形机制。

[ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [guːˈtʃerɛz] [naʊ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] — [brˈsaɪdz] [diː] [bɔːr] ,
The control room , with only the watchful Gutierrez now in it — besides De Boer ,
这 控制 房间 , 和 仅有的 这 警惕 古铁雷斯 现在 在 它 — 除了 德 布尔人 ,
控制室里，除了德波尔之外，只有警惕的古铁雷斯一人在。

[ˈdʒetə][ænd; ənd][maɪˈself] — [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] .
Jetta and myself — was silent and orderly .
捷达 和 我 — 曾是 沉默的 和 秩序 .
杰塔和我——安静而有序。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪstərɪŋ] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
But there were sounds of roistering from down the ship's corridor .
但 那里 是 声音 的 摆架子 从 向下 这 船的 走廊 .
但从船的走廊尽头传来喧闹声。

[ðə; ði][ˈbændɪts] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪksɪlvər] [ˈɪŋɡəts] [əˈbɔːrd] , [wɜːr; wər]
The bandits , with this treasure of the radiumized quicksilver ingots aboard , were
这 强盗 , 和 这 宝藏 的 这 镭化 水银 锭 船上 , 是
[ɔːˈredi] [traɪˈʌmfəntli] [ˈselɪbreɪtɪŋ] .
already triumphantly celebrating .
已经 凯旋而归 庆祝 .
强盗们带着这批富含镭元素的银锭宝藏，已经开始得意洋洋地庆祝了。

[aɪ][sæt] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒetə] .
I sat whispering with Jetta .
我 卫星 耳语 和 捷达 .
我和杰塔低声交谈。

[di:] [bɔ:r] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ˌnævɪˈgeɪʃənl] ['ɪnstrəmənts] , [ɪg'hɔ:rd] [ju: 'es] , [ænd; ənd]
De Boer , busy with charts and navigational instruments , ignored us , and
德 布尔人 , 忙碌的 和 图表 和 导航 仪器 , 忽略 我们 , 和
[gu:t'jɛrɛz] ,
Gutierrez ,
古铁雷斯 ,

德波尔忙于研究海图和导航仪器，对我们视而不见，古铁雷斯也是如此。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['hwɪspəz] .
so long as we did not move , seemed not to object to our whispers .
所以 长的 作为 我们 做过 不是 移动 , 似乎 不是 到 目的 到 我们的 低语 .
只要我们不动，她似乎并不介意我们的低语。

[ðə; ði] [naɪt] ['sləʊli] [pæst] .
The night slowly passed .
这 夜晚 缓慢地 通过了 .
夜色缓缓流逝。

[di:] [bɔ:r] [sɜ:rvd] [ju: 'es] [fu:d] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [[ʌv] [ə; eɪ][slaɪd] [br'fɔ:r]
De Boer served us food , calling to one of his men to shove a slide before
德 布尔人 服务 我们 食物 , 呼叫 到 一 的 他的 男人 到 推 一个 滑动 前
[ju: 'es] .
us :
我们 :

德波尔给我们端上食物，并叫来一个手下把一个滑梯推到我们面前。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['mɪrli] [dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][æn; ən][ælkə'hɔ:lɪk] [drɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
For himself , he merely drank his coffee and an alcoholic drink at his
为了 他自己 , 他 仅仅 喝 他的 咖啡 和 一个 酗酒者 喝 在 他的
['ɪnstrəmənt] ['teɪbl] ,
instrument table ,
乐器 桌子 ,

他自己则只是坐在乐器桌旁，喝着咖啡和一杯酒。

[waɪl] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] .
while absorbed in his charts .
尽管 吸收 在 他的 图表 :
他全神贯注地研究着图表。

[ðə; ði] ['rɔɪstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [gru:] ['laʊdər] .
The roistering of the men grew louder .
这 摆架子 的 这 男人 生长 更大声 :
男人们的喧闹声越来越大。

[di:] [bɔ:r] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðəm; ðəm] ['raʊndli] , [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
De Boer leaped to his feet , cursed them roundly , then went back to his
德 布尔人 跳跃 到 他的 脚 , 被诅咒的 他们 圆圆地 , 然后 去 后退 到 他的
[ˌkælkjə'leɪʃənz] .
calculations :
计算 :

德波尔猛地站起身，狠狠地咒骂了他们一顿，然后继续进行他的计算。

[hi:; hi] [stəd] [wʌns] [br'fɔ:r] [ˈdʒɛtə] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sləʊ] [smaɪl] [wɪtʃ]
He stood once before Jetta , regarding her with a strange , slow smile which
他 站立 一次 前 捷达 , 关于 她 和 一个 奇怪的 , 慢的 微笑 哪个
[meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [paʊnd] .
made my heart pound .
制成 我的 心 磅 :

他站在杰塔面前，用一种奇特而缓慢的微笑注视着她，这让我心跳加速。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But he turned away in a moment .
但他 转向 离开 在 一个 片刻 .

但他随即转身离开。

[ðə; ði]['bændits], [fɔːr; fər][ɔːl][diː] [bɔːrɪz] [ædmə'nɪʃənz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [fɔːr; fər]
The bandits , for all De Boer's admonitions , were now ill - conditioned for
这 强盗 , 为了 全部 德 布尔人的 告诫 , 是 现在 患病的 - 条件反射 为了
['hændlɪŋ] [ðɪs] ['flaɪər] .
handling this flyer .
处理 这 传单 .

尽管德波尔百般劝诫，但这些强盗现在已经不堪重负，无法应对这份传单。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [grɪd] - ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ['siːlɪŋ] ,
But I saw , through the small grid - opening in the control room ceiling ,
但我 锯 , 通过 这 小的 网格 - 开幕 在 这 控制 房间 天花板 ,
但我透过控制室天花板上的小网格孔看到了：

[ðə; ði]['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] - [tɑːp] .
the pilot in his cubby upon the wing - top .
这 飞行员 在 他的 小隔间 之上 这 翼 - 顶部 .
飞行员坐在机翼顶部的驾驶舱里。

[hiː; hi][sæt][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ləkaʊt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He sat alert and efficient , with his lookout beside him .
他 卫星 警报 和 高效的 , 和 他的 瞭望台 旁 他 .
他坐姿警觉，工作效率很高，他的瞭望员就站在他旁边。

[hiː; hi] [naɪt] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] ['riːəli] [tuː'mʌltʃuəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [oʊvər'hed] , [ænd; ənd]
he night presently turned really tumultuous , with a great wind overhead , and
他 夜晚 目前 转向 真的 动荡的 , 和 一个 伟大的 风 开销 , 和
[stɔːrm] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɪŋk] ,
storm clouds of ink ,
风暴 云 的 墨水 ,
夜色渐渐变得异常汹涌，狂风呼啸，乌云密布。

[ʃɑːt] [θruː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] .
shot through occasionally by lightning flashes .
射击 通过 偶尔 经过 闪电 闪光灯 .
偶尔会有闪电划破夜空。

[wɪz; wi] [fluː] ['loʊər] , [æt; ət]['maɪnəs][tuː'tuː] , - [fiːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
We flew lower , at minus 2 , 000 feet , on the average .
我们 飞翔 降低 , 在 减 2 , - 脚 , 在 这 平均的 .
我们平均飞行高度低于 2000 英尺。

[ðə; ði] ['hevi] [er] [wʌz; wəz] ['sʌltri] [daʊn] [hɪr] ,
The heavy air was sultry down here ,
这 重的 空气 曾是 闷热 向下 这里 ,
这里空气闷热潮湿。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [blɜːrd] ['vɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [br'niːθ] [juː 'es] .
with only a dim blurred vista of the depths beneath us .
和 仅有的 一个 暗淡 模糊 景色 的 这 深度 下面 我们 .
我们只能隐约看到脚下的深渊。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['iːstwərd] ,
I fancied that now we were bending eastward ,
我 幻想 那 现在 我们 是 弯曲 向东 ,
我当时觉得我们现在正向东弯曲，

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['beɪs(ə)n][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ət'læntɪk] ['eriə] .

out over the great basin pit of the mid - Atlantic area .
出去 超过 这 伟大的 盆地 坑 的 这 中 - 大西洋 区域 .

俯瞰大西洋中部地区的大盆地坑。

[noʊ] ['ves(ə)lɪz] [pæst] [ju: 'es] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [saɪt] [ðem; ðəm] .

No vessels passed us , or , if they did , I did not sight them .
不 船只 通过了 我们 , 或者 , 如果 他们 做过 , 我 做过 不是 视线 他们 .

没有船只经过我们这里, 或者, 如果有, 我也没有看到。

[di:] [bɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tektər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

De Boer had a detector on his table .
德 布尔人 有 一个 探测器 在 他的 桌子 .

德波尔的桌子上放着一台探测器。

[ə'keɪz(ə)nəli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bʌz] [wɪð; wɪθ][kɔ:lɪz] : ['laɪnəz][ɔ:r][pə'trəʊlɪz][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl]

Occasionally it would buzz with calls : liners or patrols in our general

neighborhood .

偶尔 它 会 嗡嗡声 和 呼叫 : 衬垫 或者 巡逻 在 我们的 一般的 邻里 .

偶尔会听到呼叫声: 是我们附近巡逻队的呼叫或警车呼叫。

[hi:; hi] [ɪɡ'nɔ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] .

He ignored them with a sardonic smile .
他 忽略 他们 和 一个 讽刺的 微笑 .

他带着嘲讽的微笑, 对他们不予理睬。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] , [wen] [ʼaʊər; ɑ:r][dɪm] [laɪts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd] , [hi:; hi] ['ɔ:ltərd] [ʼaʊər; ɑ:r]

Once or twice , when our dim lights might have been sighted , he altered our

course sharply .
一次 或者 两次 , 什么时候 我们的 暗淡 灯 可能 有 到过 目击者 , 他 已修改 我们的 课程 尖锐地 .

有一两次, 当我们的微弱灯光可能被他发现时, 他猛地改变了我们的航向。

[ænd; ænd] , [wen] [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [wi:; wi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['loʊlənd]

And , when at one period we passed over the lights of some Lowland

settlement ,

沉降 ,

有一次, 当我们飞越低地某个定居点的灯光时,

[hi:; hi] [flʌŋ] [ju: 'es] [ə'gen] ['ɪntu:] [ɪn,vɪzə'bɪləti] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [reɪndʒ] .

he flung us again into invisibility until we were beyond range .
他 扔 我们 再次 进入 隐形 直到 我们 是 超过 范围 .

他再次将我们置于隐形状态, 直到我们超出他的攻击范围。

[aɪ][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ði:z] [ʼaʊərz] , [ʼæmp(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ]['dʒetə] .

I had , during these hours , ample opportunity to whisper with Jetta .
我 有 , 期间 这些 小时 , 充足 机会 到 耳语 和 捷达 .

在这几个小时里, 我有充足的机会和杰塔低声交谈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][lɪt(ə)][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] .

But there was so little for us to say .
但 那里 曾是 所以 小的 为了 我们 到 说 .

但我们却没什么可说的。

[aɪ] [nu:] [ɔ:l][ʌv; əv] [spɔ:nɪz] [ænd; ænd] [pɜ:ʊnəz] [plɑ:t] .

I knew all of Spawn's and Perona's plot .
我 知道 全部 的 生成的 和 佩罗纳 阴谋 .

我知道Spawn和Perona的所有剧情。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [ded] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][di:] [bɔ:r] [wið; wiθ] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['menəst] [naʊ] .
Both were dead : it was De Boer with whom we were menaced now .
两个都 是 死的 : 它 曾是 德 布尔人 和 谁 我们 是 受威胁 现在 :

两人都死了：现在威胁我们的是德波尔。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['figjər] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] ,
And as I saw his huge figure lounging at his table , and his frowning ,
和 作为 我 锯 他的 巨大的 数字 休闲 在 他的 桌子 , 和 他的 皱眉 ,
[ɪn'tent] [feɪs] ,
intent face ,
意图 脸 ,

当我看到他高大的身影斜倚在桌旁，眉头紧锁，神情专注时，

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , ['fju:t(ə)][pɜ'ʊʊnə] , [hu:] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [bɪn] [maɪ] ['ædvərseri] ,
the vision of the aged , futile Perona , who had previously been my adversary ,
这 想象 的 这 老年人 , 徒劳 佩罗纳 , WHO 有 之前 到过 我的 对手 ,
[si:md] [ɪnə'fensɪv] [ɪn'di:d] .
seemed inoffensive indeed .
似乎 无害的 的确 :

曾经是我的对手，如今却看到年迈无能的佩罗娜的身影，看起来确实无害。

[di:] [bɔ:r] ['ɑ:bviəsli] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wið; wiθ] [hɪm'self] .
De Boer obviously was pleased with himself .
德 布尔人 明显地 曾是 高兴 和 他自己 :

德波尔显然对自己的表现很满意。

[hi:; hi][hæd; həd]['stəʊlən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɔ:lɜz, 'dɒlɜz][ʌv; əv] ['treʒər] ,
He had stolen half a million dollars of treasure ,
他 有 被盗 一半 一个 百万 美元 的 宝藏 ,

他偷走了价值五十万美元的财物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f][wið; wiθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] .
and was making off with it to his base in the depths .
和 曾是 制作 离开 和 它 到 他的 根据 在 这 深度 :

然后带着它逃回了他在深海的基地。

[hi:; hi] [wʊd] ['smʌg(ə)l] [ðɪ:z] ['ɪŋgəts]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] ;
He would smuggle these ingots into the world markets at his convenience ;
他 会 走私 这些 锭 进入 这 世界 市场 在 他的 方便 ;
[mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] , ['prɑ:bəbli] .
months from now , probably .
几个月 从 现在 , 大概 :

他会在合适的时候将这些金锭走私到世界市场上；可能要等上几个月。

['mi:nwaɪl] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][em 'i:] ?
Meanwhile , what did he intend to do with me ?
同时 , 什么 做过 他 打算 到 做 和 我 ?

与此同时，他打算如何处置我？

[ænd; ənd][ˈdʒetə] ?
And Jetta ?
和 捷达 ?

捷达呢？

[ˈrænsəm] [em 'i:] ?
Ransom me ?
赎金 我 ?

勒索我？

[aɪ] ['wʌndɜd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
I wondered how he could manage it .
我 想知道 如何 他 可以 管理 它 :

我很好奇他是怎么做到的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ˈpaʊndɪd] [em ˈi:] .

And the thought pounded me .
和 这 想法 猛击 我 .

这个念头一直萦绕在我心头。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈdʒetə] ?

What about Jetta ?
什么 关于 捷达 ?

捷达怎么样？

[aɪ] [felt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tuː; tə][em ˈi:] .

I felt now that she was all the world to me .
我 毛毡 现在 那 她 曾是 全部 这 世界 到 我 .

我觉得她就是我的全世界。

[hɜ:r; hær] [ˈseɪfti] , [bɪˈjɑ:nd] [ˈeni] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈsmʌg(ə)lərs][ɔ:r] [ˈtreʒər] , [wʌz; wəz] [-]

Her safety , beyond any thought of smugglers or treasure , was [114]
她 安全 , 超过 任何 想法 的 走私者 或者 宝藏 , 曾是 [-]

她的安全，抛开走私者或宝藏的任何顾虑，是[114]

[ɔ:l] [ðæt] [kənˈsɜ:rnd] [em ˈi:] .

all that concerned me .
全部 那 担心的 我 .

所有这些都让我担忧。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?

But what was I going to do about it ?
但 什么 曾是 我 去 到 做 关于 它 ?

但我又能怎么办呢？

[prest] [hɜ:r; hær][hænd] .

pressed her hand .
按下 她 手 .

握住她的手。

" [ˈdʒetə] , [jʊə(r)] [nɔ:t] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ɑ:r; ər][juː; jə] ? "

" Jetta , you're not too frightened , are you ? "
" 捷达 , 你是 不是 也 害怕 , 是 你 ? "

“杰塔，你不会太害怕吧？”

" [noʊ] , [ˈfɪlɪp] .

" No , Philip .
" 不 , 菲利普 .

“不，菲利普。”

" [hɜ:r; hær][maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] , [ˈlaɪɪŋ] [ded] [bæk] [ðer; ðər][ɑ:n]

" Her mind , I think , was constantly on her father , lying dead back there on
" 她 头脑 , 我 思考 , 曾是 不断地 在 她 父亲 , 说谎 死的 后退 那里 在

[hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdn] [pæθ] .

his garden path .
他的 花园 小路 .

“我想，她一直想着她的父亲，他死在了自家花园的小路上。”

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ˈspoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [seɪv] [wʌns] .

I had not spoken of him , save once .
我 有 不是 说 的 他 , 节省 一次 .

除了有一次之外，我从未提起过他。

[ʃiː; ʃi] [ˈθreɪnd] [ˈɪnstənt] [teɪz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [stɔ:pt] .

She threatened instant tears , and I stopped .
她 威胁 立即的 眼泪 , 和 我 停止 .

她威胁要立刻哭出来，我便停了下来。

" [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [ˈfraɪ(ə)nd] .
" **Do not be too frightened** .
" 做 不是 是 也 害怕 .

不要太害怕。

[wi:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
We'll get out of this . "
出色地 得到 出去 的 这 . "

我们会摆脱困境的。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] .
" **He can't escape** .
" 他 不能 逃脱 .

他逃不掉的。

[ˈdʒetə] ; [hi:; hi] [kɑ:nt] [haɪd] .
Jetta ; he can't hide .
捷达 ; 他 不能 隐藏 .

杰塔；他无处可藏。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pəˈtroʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈloʊlənd] [ˈsɜ:rvis] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæftər]
in a day or so all the patrols of the United States Lowland Service will be after
在 一个 天 或者 所以 全部 这 巡逻 的 这 团结的 各州 低地 服务 将要 是 后
[ju: 'es] !
us !
我们 !

再过一两天，美国低地勤务队的所有巡逻队就会来追捕我们！

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] - [ʃɪps] [əˈseɪld] [di:] [bɔ:r] ,
" **But if the patrol - ships assailed De Boer** ,
" 但 如果 这 巡逻 - 船舶 遭受攻击 德 布尔人 ,

“但如果巡逻舰袭击了德波尔，

[ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈbædli] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [soʊ] [ˈi:zəli] [kɪl] [ˈdʒetə] [ænd; ənd] [em 'i:] .
if he found things going badly — he could so easily kill Jetta and me .
如果 他 成立 事物 去 糟糕 — 他 可以 所以 容易地 杀 捷达 和 我 .

如果他发现情况不妙——他很容易就能杀了杰塔和我。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:t] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [θru:] [aɪ 'ti:] [əˈlaɪv] .
He might be caught , but we would never come through it alive .
他 可能 是 捕捉 , 但 我们 会 绝不 来 通过 它 活 .

他或许会被抓住，但我们绝对不可能活着离开。

[maɪ] [θɔ:ts] [ˈdrɪftɪd] [əˈbɔ:ŋ] , [əˈraɪvɪŋ] [ˈnoʊwər] , [dʒʌst] [ˈsɜ:rklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfju:t(ə)] [raʊndz] .
My thoughts drifted along , arriving nowhere , just circling in the same futile rounds .
我的 想法 漂移 沿着 , 抵达 无处 , 只是 盘旋 在 这 相同的 徒劳 回合 .

我的思绪飘忽不定，漫无目的地兜着圈子，徒劳无功。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈdʒetə] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] [bɪˈsaɪd] [em 'i:] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
I was aware of Jetta falling asleep beside me , her face against my shoulder ,
我 曾是 意识到的 的 捷达 坠落 睡着了 旁 我 , 她 脸 反对 我的 肩膀 ,

我注意到杰塔在我身边睡着了，她的脸贴着我的肩膀。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈklʌtʃɪŋ] [maɪn] .
her fingers clutching mine .
她 手指 紧握 矿 ；

她的手指紧紧地抓着我的手指。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] [ɡroʊn] , [ˈslendər] , [ˈræɡɪd] [bɔɪ] .
She looked like a half grown , slender , ragged boy .
她 看起来 喜欢 一个 一半 生长 , 苗条 , 破烂不堪 男生 ；

她看起来像个半大、瘦弱、衣衫褴褛的男孩。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [her] [leɪ] [θɪk] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] ,
But her woman's hair lay thick on my arm ,

但她浓密的长发垂落在我的手臂上，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈtresɪz] [fel] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] .
and one of the dark tresses fell to my hand .
和 一 的 这 黑暗的 头发 跌倒 到 我的 手 ；

一缕乌黑的发丝垂落到我的手中。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
I turned my fingers in it .
我 转向 我的 手指 在 它 ；

我把手指伸了进去。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
This strange little woman .
这 奇怪的 小的 女士 ；

这个古怪的小个子女人。

[wʌz; wəz] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɔːrˈduːmd] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ˈtrædʒədi] ?
Was my love for her foredoomed to end in tragedy ?
曾是 我的 爱 为了 她 注定失败 到 结尾 在 悲剧 ？

我对她的爱注定要以悲剧收场吗？

[aɪ] [swɔːr] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [soʊ] .
I swore then that I would not let it be so .
我 发誓 然后 那 我 会 不是 让 它 是 所以 ；

我当时发誓，我绝不会让它发生。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈdʒetə] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
Jetta Takes a Hand
捷达 需要 一个 手

杰塔伸出手

[keɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈrevəri] [tuː; tə] [faɪnd] [diː] [bɔːr] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
came from my reverie to find De Boer before me .
来了 从 我的 遐想 到 寻找 德 布尔人 前 我 ；

我从沉思中回过神来，发现德波尔就在我面前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [legz] [plɑːntɪd] [waɪd] , [ɑːrmz] [ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] ,
He was standing with legs planted wide , arms folded across his deep chest ,

他 曾是 常设 和 腿 已种植 宽的 , 武器 折叠 穿过 他的 深的 胸部 ,

他双腿叉开站立，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [aɪˈrɑːnɪk] [smaɪl] .
and on his face an ironic smile .
和 在 他的 脸 一个 讽刺的是 微笑 ；

脸上带着一丝讽刺的微笑。

" [soʊ][ˈtaɪərd] !
" **So tired** !
" 所以 疲劳的 !

“这么累！”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪvz] , [ˌdiː ˈaɪ][miː] !
My little captives , di mi !
我的 小的 俘虏 , 迪 米 !

我的小俘虏们，我的！

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˈberbz] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
You look like babes lost in a wood .
你 看 喜欢 宝贝们 丢失的 在 一个 木头 .

你们看起来像迷路的小孩。

" [aɪ] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [maɪˈself][frʌm; frəm][ˈdʒetə] , [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fiː; ji][dɪd]
" **I disengaged myself from Jetta , resting her against a cushion , and she did**
" 我 脱离 我 从 捷达 , 休息 她 反对 一个 软垫 , 和 她 做过
[nɑːt][əˈweɪkən] .
not awaken .
不是 觉醒 .

“我把杰塔从她身边移开，让她靠在垫子上，她没有醒来。”

[aɪ] [stʊd] [ʌp] , [ˈfrʌntɪŋ] [diː] [bɔːr] .
I stood up , fronting De Boer .
我 站立 向上 , 正面 德 布尔人 .

我站了起来，面对着德波尔。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" **What are you going to do with me ?**
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ?

“你们打算怎么处置我？”

" [aɪ] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **I demanded** .
" 我 要求 .

我要求道。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][aɪˈrɔːnɪk] [smaɪl] .
He held his ironic smile .
他 握住 他的 讽刺的是 微笑 .

他脸上挂着一丝嘲讽的微笑。

" [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][kæmp] .
" **Take you to my camp** .
" 拿 你 到 我的 营 .

带你去我的营地。

[juː;l] [biː; bi] [wel] [ˈhɪd(ə)n] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] .
You'll be well hidden , no one can follow me .
你会 是 出色地 隐 , 不 一 能 跟随 我 .

你会藏得很好，没人能跟踪我。

[maɪ][eks] - [ˈflaɪərz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhændi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "
My X - flyer's a very handy thing to have , isn't it ? "
我的 X - 传单的 一个 非常 便利 事物 到 有 , 不是 它 ? "

我的X型飞行器真是个好东西，不是吗？

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lər][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ˈæftər] ?
" **So you're the smuggler I was sent after ?**
" 所以 你是 这 走私者 我 曾是 发送 后 ?

“所以你就是我奉命追捕的走私犯？”

" [ðæt] ['ri:əli] [ə'mju:zd] [him; ɪm] .
" **That really amused him** .
" 那 真的 觉得好笑 他 ；

“这让他觉得很有趣。”

" [ɜ:r; əɹ] — [jes] .
" **Er — yes** .
" 呃 — 是的 ；

呃——是的。

[ðoʊz] ['trɪkstər] , [pɜˈoʊnə][ænd; ənd] [spɑ:n] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] ['pɑ:rtnərz] .
Those tricksters , Perona and Spawn — we were what you would call partners .
那些 骗子 ， 佩罗纳 和 生成 — 我们 是 什么 你 会 称呼 合作伙伴 ；

佩罗纳和斯庞这两个骗子——我们算是搭档吧。

[hi:; hi][hæd; həd] — [ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] [pɜˈoʊnə] — [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [ski:m]
He had — the perfumed Perona — what he thought was a clever scheme
他 有 — 这 香 佩罗纳 — 什么 他 想法 曾是 一个 聪明的 方案
[fɔ:r; fər][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 ；

他——这位香水佩罗纳——自认为对我们有一个巧妙的计划。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [spɑ:n] [get][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
I was to take all the risk , and he and Spawn get most of the money
我 曾是 到 拿 全部 这 风险 ， 和 他 和 生成 得到 最多 的 这 钱
.
:
.

所有风险都由我承担，而他和Spawn却拿走了大部分钱。

[tʃɑ:] ！
Chah ！
查 ！

呸！

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['ɪmbəs(ə)l] — [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['trezər] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ]
They thought I was imbecile — pretending to attack a treasure and being such
他们 想法 我 曾是 白痴 — 假装 到 攻击 一个 宝藏 和 存在 这样的
[ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:z] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ'self] ！
a fool that I would not seize it for myself ！
一个 傻子 那 我 会 不是 抢占 它 为了 我 ！

他们认为我是个白痴——假装要袭击宝藏，而且愚蠢到根本不想把它据为己有！

[nɑ:t][di:] [bɔ:r] ！
Not De Boer ！
不是 德 布尔人 ！

不是德波尔！

" [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] .
" **He chuckled** .
" 他 轻笑 ；

他轻笑了一声。

" [wel] , [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [em 'i:] .
" **Well , so very little did they know me** .
" 出色地 ， 所以 非常 小的 做过 他们 知道 我 ；

“嗯，他们对我了解甚少。”

[noʊ] ['trezər] [jet] [tʌtʃt] [di:] [bɔ:rz] ['fɪŋgərz] [wɪ'dəʊt] ['lɪŋgərɪŋ] ！
No treasure yet touched De Boer's fingers without lingering ！
不 宝藏 然而 感动 德 布尔人的 手指 没有 挥之不去的 ！

德波尔的手指触碰到任何一件宝物，都会久久不愿离开！

" [i:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:kətɪv] [mu:d] , [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sləʊtʃt] [ɪn] [,aɪ 'ti:] .
" **e was in a talkative mood , and drew up his chair and slouched in it .**
" e 曾是 在 一个 健谈 情绪 , 和 画 向上 他的 椅子 和 懒散地 在 它 .
他当时心情很好, 很健谈, 于是拉过椅子, 懒洋洋地靠在椅子上。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] - ['bevərɪdʒ] , [nʌ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
I saw that he had been drinking some alcholite beverage , not enough to
我 锯 那 他 有 到过 喝 一些 - 饮料 , 不是 足够的 到
[bɪ'fʌdəl] [hɪm; ɪm] ,
befuddle him ,
醉人 他 ,
我看到他喝了一些含酒精的饮料, 但量不多, 不足以让他神志不清。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔ:nt] [tu:; tə]
but enough to take the keen edge off his wits , and make him want to
但 足够的 到 拿 这 敏锐的 边缘 离开 他的 智慧 , 和 制作 他 想 到
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .
但这足以让他头脑不再那么敏锐, 让他想要开口说话。

" [sɪt] [daʊn] , [grænt] . "
" **Sit down , Grant .** "
" 坐 向下 , 授予 . "
“坐下, 格兰特。”

" [aɪl] [stænd] . "
" **I'll stand .** "
" 患病的 站立 . "
“我会站着。”

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
" **As you like .** "
" 作为 你 喜欢 . "
“随你便。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
" **What are you going to do with me ?**
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ?
“你们打算怎么处置我? ”

" [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] [ə'gen] . "
" **I demanded again .**
" 我 要求 再次 .
我再次要求。

" [traɪ] [tu:; tə] ['rænsəm] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fæt] [praɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] ?
" **Try to ransom me for a fat price from the United States ?**
" 尝试 到 赎金 我 为了 一个 胖的 价格 从 这 团结的 各州 ?
“想从美国勒索我一大笔赎金吗? ”

" [hi:; hi] [smaɪld] ['səʊərli] . "
" **He smiled sourly .**
" 他 微笑 酸涩地 .
他苦笑了一下。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nʌ:t] [bi:; bi] [sɑ:r'kæstɪk] , [jʌŋ] [læd] . "
" **You need not be sarcastic , young lad .**
" 你 需要 不是 是 讽刺的 , 年轻的 小伙子 .
“年轻人, 你没必要这么讽刺。”

[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['rænsəm] . "

The better for you if I get a ransom . "
这 更好的 为了 你 如果 我 得到 一个 赎金 . "

如果我能收到赎金，对你来说当然更好。

" [ðen] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

" Then I hope you get it . "

" 然后 我 希望 你 得到 它 . "

“那我希望你能明白。”

" [pʒʊnəz] [aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

" Perona's idea , " he added .

" 佩罗纳 主意 , " 他 额外 .

“这是佩罗纳的想法，”他补充道。

" [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][aɪ 'ti: [θʊkt] ['pɑ:səb(ə)] : [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['gʌvənmənt]

" I will admit it looked possible : I did not know then you had Government
 " 我 将要 承认 它 看起来 可能的 : 我 做过 不是 知道 然后 你 有 政府
 [prə'tek[n]

“我承认这看起来很有可能：当时我不知道你有政府保护。”

" [hiː; hi] [went] [grɪm] .

" He went grim .
" 他 去 严峻 .

他脸色变得阴沉。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [pɜːʊnə] [ænd; ənd] [spɔ:nz] ['trɪkəri] .

" That was Perona and Spawn's trickery .
" 那 曾是 佩罗纳 和 生成的 诡计 .

“那是佩罗娜和再生侠的诡计。”

[wel] , [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .

Well , they paid for it .

他们为此付出了代价。

[noʊ][wʌn] [pleɪz] [di:] [bɔ:r] [fɔ:ls] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] .

No one plays De Boer false and lives to tell it .

不 一 演出 德 布尔人 错误的 和 生活 到 告诉 它 .

没人能假摔德波尔还能活着回来。

[pɜːʊnə][ænd; ənd] [spɑ:n] [ˈwa:ntɪd][tu:; tə][get][rɪd][ʌ; əv][ju:; jʊ] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [əˈnɔɪd] [ðem; ðəm]

Perona and Spawn wanted to get rid of you — because you annoyed them

佩罗纳 和 生成 通缉 到 得到 摆脱 的 你 — 因为 你 恼怒 他们

• • • • •

佩罗娜和斯庞想除掉你——因为你惹恼了他们。

" [dɪd] [aɪ] ? "

" Did I ? "

“我做到了吗？”

" [wIð; wIθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒetə] , [aɪ][ˈfænsi] .

" With the little Jetta , I fancy .

" 和 这 小的 捷达 , 我 想要 .

“我喜欢小捷达。”

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒetə][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .

" His gaze went to the sleeping Jetta and back to me .
" 他的 目光 去 到 这 睡眠 捷达 和 后退 到 我 .

他的目光先是落在了熟睡的捷达车上，然后又回到了我身上。

" [pɜːˈɒnə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [wer] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][kɑːn] [-]

" Perona was very sensitive where this little woman was con [115]
" 佩罗纳 曾是 非常 敏感的 在哪里 这 小的 女士 曾是 康 [-]

“佩罗娜对这个小女人的处境非常敏感[115]

[sɜːrnd] .

cerned .
忧虑 .

关心。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[æn; ən] [ˈoʊldɪ] [fuːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] —

An oldish fool like him —
一个 有点老了 傻子 喜欢 他 —

像他那样一个上了年纪的傻瓜——

" [kʊd; kəd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

" could agree with that , but I did not say so .
" 可以 同意 和 那 , 但 我 做过 不是 说 所以 .

“我可能同意这一点，但我没有这么说。”

[aɪ] [sed] , " [juːd] [ˈbetər] [kæst][em 'iː] [luːs] , ['dʒetə][ænd; ənd][em 'iː] .

I said , " You'd better cast me loose , Jetta and me .
我 说 , " 你会 更好的 投掷 我 松动的 , 捷达 和 我 .

我说：“你最好放我走，杰塔和我。”

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] , [diː] [bɔːr] ,

I suppose you realize , De Boer ,
我 认为 你 意识到 , 德 布尔人 ,

我想你明白了吧，德波尔

[ðæt] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði][pəˈtroʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ˈæftər][juː; jʊ] .

that you'll have the patrols like a pack of hounds after you .
那 你会 有 这 巡逻 喜欢 一个 盒 的 猎犬 后 你 .

你会遭到一群巡逻队员像猎犬一样的追捕。

['dʒetə][ɪz][ə; eɪ] - ['sɪtɪzn] : [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ʌp] .

Jetta is a Nareda citizen : the United States will take that up .
捷达 是 一个 - 公民 : 这 团结的 各州 将要 拿 那 向上 .

Jetta是纳雷达公民：美国将接受这一事实。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] .

There's the theft of the treasure .
有 这 盗窃 的 这 宝藏 .

还有盗窃宝藏这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈeɪdʒənt] .

And as you say , I'm a Government agent .
和 作为 你 说 , 我是 一个 政府 代理人 .

正如你说，我是政府特工。

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [jɔː; jəɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ˈoʊvər] - [ˈzeləs] [ɪn] [prəˈtektɪŋ] [ɪts][ˈeɪdʒənts] .
" **Your Government is over - zealous in protecting its agents** .
" 你的 政府 是 超过 - 热心 在 保护 它是 代理人 .
“ 贵国政府过度热衷于保护其代理人。”

[ðæt] [aɪ] [noʊ] , [grænt] .
That I know , Grant .
那 我 知道 , 授予 .

我知道，格兰特。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][əˈloʊn] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [wen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] .
I might have left you alone , there in the garden , when I realized it .
我 可能 有 左边 你 独自的 , 那里 在 这 花园 , 什么时候 我 已实现 它 .
当我意识到这一点时，我或许会把你一个人留在花园里。

[bʌt; bət] [ðæt] , [baɪ] [dæm] , [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !
But that , by damn , was too late !
但 那 , 经过 该死 , 曾是 也 晚的 !
但是，该死的，一切都太迟了！

[lɪv; laɪv] [men] [tɔːk] .
Live men talk .
居住 男人 讲话 .

活生生的男人在聊天。

[eni] [wei] , [ɪf] [aɪ] [ˈkændɪt] [ˈrænsəm] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] .
Any way , if I cannot ransom you , to kill you is very easy .
任何 方式 , 如果 我 不能 赎金 你 , 到 杀 你 是 非常 简单的 .
总之，如果我无法勒索你，杀了你也很容易。

[ænd; ənd] [ded] [men] [ɑːr; əɪ] [ʃʌt] - [maʊðd] . "
And dead men are shut - mouthed . "
和 死的 男人 是 关闭 - 嘴巴 . "
死人是不会说话的。

" [aɪm] [stɪl] [əˈlaɪv] , [diː] [bɔːr] .
" **I'm still alive , De Boer** .
" 我是 仍然 活 , 德 布尔人 .
“我还活着，德波尔。”

" [hiː; hi] [aɪd] [emˈiː] .
" **He eyed me** .
" 他 眼睛 我 .

他打量着我。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [breɪv] .
" **You talk brave** .
" 你 讲话 勇敢的 .

你说话很勇敢。

" [ðɪs] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] , [əˈmjuːzd] [ˈdʒaɪənt] !
" **This condescending , amused giant** !
" 这 居高临下的 , 觉得好笑 巨大的 !
“这个居高临下、自以为是巨人！”

[aɪ] [rɪˈtɔːtɪd] .
I retorted .
我 反驳 .

我反驳道。

" [haʊ] [ɑːr; əɪ] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈrænsəm] [emˈiː] ? "
" **How are you going to ransom me ?** "
" 如何 是 你 去 到 赎金 我 ? "
“你们打算怎么赎我？”

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That** , " **he said** .
" 那 , " 他 说 .

“那,”他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [plænd] [aɪ 'ti:] .
" **I have not yet planned it** .
" 我 有 不是 然而 计划 它 .

我还没有计划。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['bɪznəs] .
A delicate business .
一个 精美的 商业 .

这是件棘手的事。

" [aɪ] ['ventʃəd] , " [ænd; ənd]['dʒetə] ?
" **I ventured** , " **And Jetta** ?
" 我 冒险 , " 和 捷达 ?

我试探性地问：“那捷达呢？”

" [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:trɪŋ] [fæst] .
" **My heart was beating fast** .
" 我的 心 曾是 殴打 快速地 .

我的心跳得很快。

" ['dʒetə] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snæp] , " [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['bɪznəs] .
" **Jetta** , " **he said with a sudden snap** , " **is none of your business** .
" 捷达 , " 他 说 和 一个 突然 折断 , " 是 没有任何 的 你的 商业 .

“杰塔,”他突然厉声说道,“与你无关。”

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
" **Again his gaze went toward her** .
" 再次 他的 目光 去 朝向 她 .

他的目光再次转向了她。

" [aɪ] [maɪt] ['mæri] [hɜ:r; hər] : [waɪ] [nɑ:t] ?
" **I might marry her : why not** ?
" 我 可能 结婚 她 : 为什么 不是 ?

“我可能会娶她：为什么不呢？”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['vɪlən] .
I am not wholly a villain .
我 是 不是 完全 一个 恶棍 .

我并非完全是个恶人。

[aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [hɜ:r; hər] ['li:gəli] [ɪn] [keɪp] [taʊn] ,
I could marry her legally in Cape Town ,
我 可以 结婚 她 合法地 在 岬 镇 ,

我可以在开普敦合法地和她结婚。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]['klɜ:rdʒi] — [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪ'mju:n] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] ['ʌndər] [ðə; ði]
with all the trappings of clergy — and be immune from capture under the
和 全部 这 服饰 的 牧师 — 和 是 免疫 从 捕获 在下面 这

[bɔ:z] [ðər; ðər] .
laws there .
法律 那里 .

拥有神职人员的所有身份——并且不受当地法律的约束。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
If she is seventeen .
如果 她 是 十七 .

如果她十七岁。

[aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [hɜ:r; həɹ][eidʒ] , [its] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] .
" **I have forgotten her age , it's been so long since I knew her** .
" 我 有 被遗忘的 她 年龄 , 它是 到过 所以 长的 自从 我 知道 她 :
我已经忘了她的年龄了, 距离我认识她已经很久了。

[ɪz][ʃi:; ʃɪ] [ˌsev(ə)n'ti:n] ?
Is she seventeen ?
是 她 十七 ?

她十七岁吗?

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
She does not look it .
她 做 不是 看 它 :

她看起来不像。

" [aɪ] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
" **I said shortly** .
" 我 说 不久 :

我简短地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [oʊld][ʃi:; ʃɪ][ɪz] . "
" **I don't know how old she is** . "
" 我 不 知道 如何 老的 她 是 : "

我不知道她多大了。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][æsk][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'weɪkənz] , [kɑ:nt] [wi:; wi] ?
" **But we can ask her when she awakens , can't we ?**
" 但 我们 能 问 她 什么时候 她 觉醒 , 不能 我们 ?
“但是我们可以等她醒来后再问她, 对吧? ”

" [i:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **e was amusing himself with me** .
" e 曾是 有趣 他自己 和 我 :

他当时正在和我开玩笑。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ˈsɪriəs]
And yet , looking back on it now , I believe he was more than half serious
和 然而 , 寻找 后退 在 它 现在 , 我 相信 他 曾是 更多的 比 一半 严肃的
:
:
:

然而, 现在回想起来, 我认为他当时至少有一半是认真的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɪlɪndər] .
From his pouch he drew a small cylinder .
从 他的 小袋 他 画 一个 小的 圆柱 :

他从口袋里掏出一个小圆筒。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [grænt] .
" **Have a drink , Grant** .
" 有 一个 喝 , 授予 :

“喝一杯吧, 格兰特。”

[ˈæftər][ɔ:l][aɪ] [ber] [ju:; jʊ][noʊ] [ɪl] - [wɪl] .
After all I bear you no ill - will .
后 全部 我 熊 你 不 患病的 - 将要 :

毕竟, 我对你并无恶意。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪz; ɪz] [treɪd] : [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]
A man can but follow his trade : you were trying to be a good
一个 男人 能 但 跟随 他的 贸易 : 你 是 尝试 到 是 一个 好的
[ˈɡʌvənmənt] [ˈeɪdʒənt] . "
Government agent . "
政府 代理人 : "

一个人只能从事自己的职业：你当时想成为一名优秀的政府特工。

" [θæŋks] . "
" **Thanks** . "
" 谢谢 : "

“谢谢。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈrænsəm] .
" **And then you may make it possible for me to pick a nice ransom** .
" 和 然后 你 可能 制作 它 可能的 为了 我 到 挑选 一个 好的 赎金 : "

“然后你或许能让我有条件选择合适的赎金。”

[hɪr] . "
Here . "
这里 : "

这里。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" **I hope so** .
" 我 希望 所以 : "

我希望如此。

" [aɪ] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ðɪ] [drɪŋk] .
" **I declined the drink** .
" 我 拒绝 这 喝 : "

我拒绝了那杯饮料。

" [əˈfreɪd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [wɪts] ?
" **Afraid for your wits ?**
" 害怕的 为了 你的 智慧 ?

“害怕自己失去理智吗？ ”

" [aɪ] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] , " [aɪ] [wɑ:nt] [ɔ:l] [maɪ] [wɪts] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ju:; jʊ] [ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [ˈrænsəm]
" **I said impulsively , I want all my wits to make sure you handle this ransom**
" 我 说 冲动地 , " 我 想 全部 我的 智慧 到 制作 当然 你 处理 这 赎金
[ˈprɔ:pərli] ,
properly ,
适当地 ,

我脱口而出：“我要全神贯注地确保你妥善处理这笔赎金。”

[di:] [bo:r] .
De Boer .
德 布尔人 : "

德波尔。

[aɪm][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] : [ɪn] [ðæt] [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [təˈgeðər] .
I'm as interested as you are : in that at least , we are together .
我是 作为 感兴趣的 作为 你 是 : 在 那 在 至少 , 我们 是 一起 : "

我和你一样感兴趣：至少我们在一起。

" [hi:; hi] [ɡrɪnd] , [tɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlɪndər] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] .
" **He grinned , tipped the cylinder at his lips for a long drink** .
" 他 咧嘴一笑 , 倾斜 这 圆柱 在 他的 嘴唇 为了 一个 长的 喝 : "

他咧嘴一笑，将圆筒举到嘴边，痛饮了一大口。

" [kwaɪt] [soʊ] — [ə; eɪ] ['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] .
" **Quite so — a mutual interest .**
" 相当 所以 — 一个 相互的 兴趣 .
“正是如此——这是共同的利益。”

[let] [ju: 'es][bi:; bi] [frendz] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Let us be friends over it .
让 我们 是 朋友们 超过 它 .
让我们在这件事上做朋友吧。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒndəd] [bæk] [tu:; tə] ['dʒetə] .
" **His gaze wandered back to Jetta .**
" 他的 目光 漫步 后退 到 捷达 .
他的目光又飘回到了杰塔身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,) 第14/16页

[hiː hi] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] :
He added slowly :
他 额外 缓慢地 :

他缓缓补充道：

" [ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈveri] [ˈlʌvli] , [grænt] .
" She is very lovely , Grant .
" 她 是 非常 迷人的 , 授予 :

“她非常可爱，格兰特。”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdlənd] [ˈflaʊər] , [dʒʌst] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈplʌkiŋ] .
A little woodland flower , just ready for plucking .
一个 小的 林地 花 , 只是 准备好 为了 拔毛 :

一朵小小的林间花，正适合采摘。

" [ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [toʊn] ,
" A sentimental tone ,
" 一个 感伤的 语气 ,

“一种感伤的语气，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈrɪbldˈraɪbɔːld] [ˈflɪpənsi] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] .
but there was in his expression a ribald flippancy that sent a shudder
但 那里 曾是 在 他的 表达 一个 粗俗的 轻浮 那 发送 一个 不寒而栗
[θruː] [em ˈiː] .
through me :
通过 我 :

但他脸上那种轻佻的表情让我不寒而栗。

" [ʃiː ʃi] [hæz; həz] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [juː; jʊ] , [grænt] .
" She has quite overcome you , Grant .
" 她 有 相当 克服 你 , 授予 :

“格兰特，她已经彻底打败你了。”

[wel] , [waɪ] [naɪt] [em ˈiː] [æz; əz] [wel] ?
Well , why not me as well ?
出色地 , 为什么 不是 我 作为 出色地 ?

为什么我不能也加入呢？

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
I am certainly more of a man than you .
我 是 当然 更多的 的 一个 男人 比 你 :

我肯定比你更有男子气概。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [ðæt] [pɜːˈoʊnə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] .
We must admit that Perona had a good eye .
我们 必须 承认 那 佩罗纳 有 一个 好的 眼睛 :

我们必须承认佩罗纳眼光独到。

" [waɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] .
" y thoughts were wandering .
" 是 想法 是 漫游 :

我的思绪飘忽不定。

[səˈpoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [naɪt] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒetə] ?
Suppose I could not find an opportunity to escape with Jetta ?
认为 我 可以 不是 寻找 一个 机会 到 逃脱 和 捷达 ?

假设我找不到机会开着捷达逃跑呢？

[di:] [bɔ:r] [maɪt] [sək'sesfəli] [rænsəm][em 'i:][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɪr][tu:; tə] [keɪp] [taʊn] .
De Boer might successfully ransom me and take her to Cape Town .
德 布尔人 可能 成功地 赎金 我 和 拿 她 到 岬 镇 .

德波尔可能会成功勒索我，然后把她带到开普敦。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fəɪ][ðə; ði][rænsəm] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['deɪndʒərəs] ,
Or if he feared that to try for the ransom would be too dangerous ,
或者如果 他 害怕 那 到 尝试 为了 这 赎金 会 是 也 危险的 ,
或者，如果他担心索要赎金太过危险，

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
doubtless he would kill me out of hand .
毫无疑问 他 会 杀 我 出去 的 手 .

他肯定会毫不犹豫地杀了我。

[æn; ən] [ɪl] [ˈaʊtkʌm] [ɪn'di:d] !
An ill outcome indeed !
一个 患病的 结果 的确 !

真是个糟糕的结果！

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['trezər] [ɪn'vɔ:lvd] .
Nor could I forget that there was half a million of treasure involved .
也不 可以 我 忘记 那 那里 曾是 一半 一个 百万 的 宝藏 涉及 .

我也无法忘记，这其中牵涉到五十万的宝藏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:bviəs] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] ['hænlɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðə; ði][pə'trəʊl] - [[ɪps] [tu:; tə]
It was obvious to me that Hanley would not permit the patrol - ships to
它 曾是 明显的 到 我 那 汉利 会 不是 允许 这 巡逻 - 船舶 到
[ə'tæk] [di:] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['dʒetə][ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət] [steɪk] .
attack De Boer with the lives of Jetta and myself at stake .
攻击 德 布尔人 和 这 生活 的 捷达 和 我 在 赌注 .

我很清楚，汉利不会允许巡逻舰攻击德波尔，因为我和杰塔的生命危在旦夕。

['hænlɪ] [nu:] , [ɔ:r] [sə'spektɪd] , [ðæt] [di:] [bɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['flaɪər] ,
Hanley knew , or suspected , that De Boer was operating an invisible flyer ,
汉利 知道 , 或者 怀疑 , 那 德 布尔人 曾是 操作 一个 无形的 传单 ,

汉利知道或怀疑德波尔驾驶着一架隐形飞机。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] ['hænlɪ] [mʌt]] .
but I did not see how that could help Hanley much .
但 我 做过 不是 看 如何 那 可以 帮助 汉利 很多 .

但我看不出这能对汉利有什么帮助。

['mɑ:ɪks] , [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fəɪ] - , [wʊd] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rænsəm] ['dʒetə] : [ðə; ði]
Markes , acting for Nareda , would doubtless be willing to ransom Jetta : the
市场 , 表演 为了 - , 会 毫无疑问 是 愿意的 到 赎金 捷达 : 这

[ju'nɑ:ɪtɪd] [stɜ:ts] [wʊd] [rænsəm][em 'i:] .
United States would ransom me .
团结的 各州 会 赎金 我 .

代表纳雷达的马克斯无疑愿意赎回杰塔：美国会赎回我。

[aɪ][mʌst; məst][ɜ:rdʒ][ðə; ði][rænsəm][plæn] ,
I must urge the ransom plan ,
我 必须 敦促 这 赎金 计划 ,

我必须敦促执行赎金计划。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fəɪ][ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'deɪndʒər] ['dʒetə] ,
because for all the money in the world I would not endanger Jetta ,
因为 为了 全部 这 钱 在 这 世界 我 会 不是 危害 捷达 ,

因为就算给我全世界的钱，我也不会让杰塔身处险境。

[nɔːr][let] [ðɪs] [ˈbændɪt] [ˈkæəri] [hɜːr; həɹ] [ɔːf] . [-]
nor let this bandit carry her off . [116]
也不 让 这 土匪 携带 她 离开 . [-]

也不让这个强盗把她掳走。[116]

[ɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [stɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ]
Or could I escape with her , and still find some means to save the
或者 可以 我 逃脱 和 她 , 和 仍然 寻找 一些 方法 到 节省 这
[ˈtreʒər] ?
treasure ?
宝藏 ?

或者我可以和她一起逃走，同时想办法保住宝藏吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒetəs] [ˈtreʒər] [naʊ] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈliːgəli]
It was Jetta's treasure now , two - thirds of it , for it had legally
它 曾是 捷达的 宝藏 现在 , 二 - 三分之一 的 它 , 为了 它 有 合法地
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
belonged to her father .
属于 到 她 父亲 .

现在这件宝贝是杰塔的了，三分之二，因为从法律上讲，它原本属于她的父亲。

[kʊd; kəd][aɪ] [seɪv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][æz; əz] [wel] ?
Could I save it , and her as well ?
可以 我 节省 它 , 和 她 作为 出色地 ?

我能救下她，也能救下她吗？

[nɑːt][baɪ] [ˈeni] [muːv] [ʌv; əv][maɪn] , [hɪr] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈflaɪər] .
Not by any move of mine , here now on this flyer .
不是 经过 任何 移动 的 矿 , 这里 现在 在 这 传单 .

并非我主动采取的行动，而是现在出现在这张传单上的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
That was impossible .
那 曾是 不可能的 .

那不可能。

[ɪn][diː] [bʊrz] [kæmp] , [pərˈhæps] .
In De Boer's camp , perhaps .
在 德 布尔人的 营 , 也许 .

或许在德波尔阵营里是这样。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [aɪ] [ˈdaʊtɪd] .
But that , too , I doubted .
但 那 , 也 , 我 怀疑 .

但我对此也表示怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈklevər] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [tuː; tə][biː; bi][læks][ɪn] [ˈgaːdɪŋ] [em ˈiː] .
He was too clever a scoundrel to be lax in guarding me .
他 曾是 也 聪明的 一个 恶棍 到 是 松散 在 守护 我 .

他是个狡猾的恶棍，绝不会疏忽对我的保护。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrænsəm] — [ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd][pərˈhæps]
But in the effecting of a ransom — the exchange of me , and perhaps
但 在 这 产生影响 的 一个 赎金 — 这 交换 的 我 , 和 也许
[ˈdʒetə] ,
Jetta ,
捷达 ,

但在达成赎金协议的过程中——交换我，或许还有杰塔，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [trænˈzæk(ə)n] ,
for a sum of money — that would be a delicate transaction ,
为了 一个 和 的 钱 — 那 会 是 一个 精美的 交易 ,

用金钱来换取一笔交易——那将是一件棘手的事情。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɡoʊ] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][diː] [bɔːr] .
and some little thing could easily go wrong for De Boer .
和 一些 小的 事物 可以 容易地 去 错误的 为了 德 布尔人 .
德波尔很容易就会遇到一些小麻烦。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [tʃæns] .
There would be my chance .
那里 会 是 我的 机会 .
这将是我的机会。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡoʊ] [rɔːŋ] !
I would have to make something go wrong !
我 会 有 到 制作 某物 去 错误的 !
我得故意制造点意外才行!

[get] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [seɪ] [ɪn] [ʔˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]
Get in his confidence now so that I would have some say in arranging the details
得到 在 他的 信心 现在 所以 那 我 会 有 一些 说 在 安排 这 细节
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrænsəm] .
of the ransom .
的 这 赎金 .
现在就去赢得他的信任，这样我在安排赎金细节时就能有一些发言权。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈseɪftɪ] .
Make him think I was only concerned for my own safety .
制作 他 思考 我 曾是 仅有的 担心的 为了 我的 自己的 安全 .
让他觉得我只关心自己的安全。

[əˈpɪr] [ˈklevər] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [plæn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Appear clever in helping plan the exchange .
出现 聪明的 在 帮助 计划 这 交换 .
在协助策划交易方面表现得聪明机智。

[ænd; ʌnd] [ðen] [soʊ] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ˈdʒetə][ænd; ʌnd] [seɪv]
And then so manipulate the thing that I could escape with Jetta and save
和 然后 所以 操纵 这 事物 那 我 可以 逃脱 和 捷达 和 节省
[ðə; ði] [ˈtreʒər] — [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈrænsəm] [ˈmʌni] [æz; əz] [wel] .
the treasure — and the ransom money as well .
这 宝藏 — 和 这 赎金 钱 作为 出色地 .
然后，我设法操控局面，带着杰塔逃走，保住宝藏——以及赎金。

[ænd; ʌnd] [ˈkæptʃər] [diː] [bɔːr] , [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhænlɪ] [hæd; həd] [sent] [em ˈiː] [aʊt] [tuː; tə]
And capture De Boer , since that was what Hanley had sent me out to
和 捕获 德 布尔人 , 自从 那 曾是 什么 汉利 有 发送 我 出去 到
[əˈkɑːmplɪ] .
accomplish .
完成 .
抓捕德波尔，因为那是汉利派我去完成的任务。

- [flaɪ] [ˈswɪftli] .
houghts fly swiftly .
- 飞 迅速地 .
思绪飞转。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [tuː; tə][em ˈiː] .
All this flashed to me .
全部 这 闪光灯 到 我 .
这一切瞬间涌上心头。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz] [jet] .
I had no details as yet .
我 有 不 细节 作为 然而 .
我目前还没有详细信息。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get][ˈɪntuː][diː] [bʊrɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [stʊd] [bʌt; bət] [ˈklɪrli] .
But that I must get into De Boer's confidence stood but clearly .
但 那 我 必须 得到 进入 德 布尔人的 信心 站立 但 清楚地 .

但我必须赢得德波尔的信任，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [sed] [əˈbrʌptli] , " [diː] [bɔːr] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [frendz] — "
I said abruptly , " De Boer , since we are to be friends — "
我 说 突然 , " 德 布尔人 , 自从 我们 是 到 是 朋友们 — "

我突然说道：“德波尔，既然我们要成为朋友——”

" [soʊ][juː; jʊ] [prɪfɜːr] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [naʊ] ? "
" So you prefer to sit down now ? "
" 所以 你 更喜欢 到 坐 向下 现在 ? "

“所以你现在更愿意坐着？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈset(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
" I had drawn a small settle to face him .
" 我 有 绘制 一个 小的 定居 到 脸 他 .

“我画了一张小桌子来面对他。”

" [diː] [bɔːr] , [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈrænsəm][fɔːr; fər][ˈdʒetə] ? "
" De Boer , do you intend to ask a ransom for Jetta ? "
" 德 布尔人 , 做 你 打算 到 问 一个 赎金 为了 捷达 ? "

德波尔，你打算为杰塔索要赎金吗？

" [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkwestʃən] ? "
" You insist with that question ? "
" 你 坚持 和 那 问题 ? "

你坚持要问这个问题吗？

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [wei] .
" That is my way .
" 那 是 我的 方式 .

这就是我的方式。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈlðər] .
Then we can understand each other .
然后 我们 能 理解 每个 其他 .

这样我们就能互相理解了。

[duː][juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？ "

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
" No , " he said shortly .
" 不 , " 他 说 不久 .

“不,”他简短地说道。

[aɪ] [fraʊnd] .
I frowned .
我 皱眉 .

我皱起了眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪɡ] [praɪs] . "
" I think I could get you a big price . "
" 我 思考 我 可以 得到 你 一个 大的 价格 . "

“我觉得我可以帮你争取到很高的价格。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['dʒetə] , [grænt] .
" **I think I should prefer the little Jetta , Grant .**
" 我 思考 我 应该 更喜欢 这 小的 捷达 , 授予 :

“格兰特，我想我应该更喜欢小捷达。”

" [aɪ] [held] [maɪ'self] ['aʊtwərdli] [ʌn'muːvd] .
" **I held myself outwardly unmoved .**
" 我 握住 我 向外 不动 :

我表面上装作若无其事。

" [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" **I don't blame you .**
" 我 不 责备 你 :

我不怪你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['rænsəm] [em 'iː] ?
But you will ransom me ?
但 你 将要 赎金 我 ?

但你会赎我吗？

[aɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] .
It can be worked out .
它 能 是 工作 出去 :

这个问题可以解决。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'diːəz] . "
I have some ideas . "
我 有 一些 想法 :

我有一些想法。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" **Yes , " he agreed .**
" 是的 , " 他 同意 :

“是的，”他同意道。

" [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːrkt] [pər'hæps] .
" **It can be worked perhaps .**
" 它 能 是 工作 也许 :

或许可以做到。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [jet] .
I have not thought of details yet .
我 有 不是 想法 的 细节 然而 :

我还没想好细节。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌt] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] ['seɪfti] , [grænt] ?
You are much concerned for your safety , Grant ?
你 是 很多 担心的 为了 你的 安全 , 授予 ?

格兰特，你很担心自己的安全吗？

[fɪr] [nɔːt] .
Fear not .
害怕 不是 :

别担心。

" [æn; ən] [ə'mjuːzd] [θɔːt] ['eɪdɪntli] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" **An amused thought evidently struck him .**
" 一个 觉得好笑 想法 显然 击 他 :

“他显然想到了一个有趣的事情。”

[hiː; hi] ['ædɪd] .
He added .
他 额外 :

他补充道。

" [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] [həʊ] ['i:zi] , [ɪf] [aɪ][ei 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]['rænsəm][ju:; jʊ] ,
" It occurs to me how easy , if I am going to ransom you ,
" 它 发生 到 我 如何 简单的 , 如果 我 是 去 到 赎金 你 ,
" 我突然想到 , 如果我要勒索你 , 那该有多容易啊 ,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [ded] .
it will be for me to send you back dead .
它 将要 是 为了 我 到 发送 你 后退 死的 .
我会送你死回去。

[ju:; jʊ] [maɪt] , [ɪf] [aɪ][send] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'laɪv] , [tel] [ðem; ðəm][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'i:] . " You might , if I send you back alive , tell them a lot of things about me . " "
你 可能 , 如果 我 发送 你 后退 活 , 告诉 他们 一个 很多 的 事物 关于 我 . " "
如果我把你活着送回去 , 你可能会告诉他们很多关于我的事情。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] . " " I will not talk . " "
" 我 将要 不是 讲话 . " "
"我不会说话。"

" [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [kloʊz] [jʊr; jər] [maʊθ] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
" Not , " he said , " if I close your mouth for good .
" 不是 , " 他 说 , " 如果 我 关闭 你的 嘴 为了 好的 .
"不,"他说, "除非我彻底封住你的嘴。"

" [hæd; həd][noʊ] [rɪ'tɔ:rt] .
" had no retort .
" 有 不 反驳 .
"没有反驳。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [sʌtʃ] ['lɑ:dʒɪk] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mə:dəz] [ʌv; əv] [spɑ:n]
There was no answering such logic ; and with his murders of Spawn
那里 曾是 不 回答 这样的 逻辑 ; 和 和 他的 谋杀案 的 生成
[ænd; ənd][pɜ:'oʊnə] ,
and Perona ,
和 佩罗纳 ,
这种逻辑根本无法反驳 ; 而且他还杀害了再生侠和佩罗娜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deθs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪn] ,
and the deaths of some of the police guards at the mine ,
和 这 死亡人数 的 一些 的 这 警察 守卫 在 这 矿 ,
以及一些矿场警卫的死亡 ,

[ðə; ðɪ] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][em 'i:] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ə; ei] [pə'zi(ə)n] .
the murder of me would not put him in much worse a position .
这 谋杀 的 我 会 不是 放 他 在 很多 更糟 一个 位置 .
杀了我并不会让他处境变得更糟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
He was laughing ironically .
他 曾是 笑 讽刺的是 .
他笑得带着讽刺的意味。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
Suddenly he checked himself .
突然 他 已检查 他自己 .
他突然审视了一下自己。

" [wel] , ['dʒetə] !
" Well , Jetta !
" 出色地 , 捷达 !
"好吧 , 杰塔! "

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ?
So you have awakened ?
所以 你 有 觉醒 ？

所以你已经醒悟了？

" [ˈdʒetə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪ'rekt] .
" Jetta was sitting erect .
" 捷达 曾是 坐着 直立 。

杰塔端坐着，身姿挺拔。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] , [wʌt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .
How long she had been awake , what she had heard .
如何 长的 她 有 到过 醒 , 什么 她 有 听到 。

她醒了多久，听到了什么。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] .
I could not say .
我 可以 不是 说 。

我无法回答。

[hɜːr; hər] [geɪz] [went] [frʌm; frəm][diː] [bɔːr] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Her gaze went from De Boer to me , and back again .
她 目光 去 从 德 布尔人 到 我 , 和 后退 再次 。

她的目光在德波尔和我之间来回移动。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪk] .
" Yes , I am awake .
" 是的 , 我 是 醒 。

是的，我醒着。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː ʃi] [flæʃt] [em 'iː] ['kærid] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] .
" It seemed that the look she flashed me carried a warning .
" 它 似乎 那 这 看 她 闪光灯 我 携带 一个 警告 。

“她看我的眼神似乎带有警告意味。”

[bʌt; bət] [wət'evə] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɒndəriŋ] [aɪ 'tiː] ,
But whatever it was , I had no chance of pondering it ,
但 任何 它 曾是 , 我 有 不 机会 的 沉思 它 ,

但不管是什么，我都没有机会去仔细思考。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][baɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][nekst] [wɜːrdz] .
for it was driven from my mind by surprise at her next words .
为了 它 曾是 驱动 从 我的 头脑 经过 惊喜 在 她 下一个 字 。

因为她接下来说的话让我措手不及，把这件事抛到了脑后。

" [ə'weɪk] , [jes] !
" Awake , yes !
" 醒 , 是的 ！

“醒了，是的！ ”

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [grænt] [ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
And interested , hearing this Grant bargain with you for his life .
和 感兴趣的 , 听力 这 授予 便宜货 和 你 为了 他的 生活 。

听到格兰特为了保命跟你讨价还价，我感到很感兴趣。

" [aɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [diː] [bɔːr] [æz; əz] [wel] .
" It surprised De Boer as well .
" 它 惊讶 德 布尔人 作为 出色地 。

“这让德波尔也感到惊讶。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌld] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd][ˈdʒetə] [ˈriːləɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd]
But the alcholite had dulated his wits , and Jetta realized this , and
但 这 - 有 迟钝 他的 智慧 , 和 捷达 已实现 这 , 和
[priˈzjʊmd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
presumed upon it :
假定 之上 它 :
但酗酒使他头脑迟钝, 杰塔意识到了这一点, 并以此为由妄自揣测。

" [hoʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [diː] [bɔːr] .
" **Ho !** " **exclaimed De Boer** .
" 何 ! " 惊呼 德 布尔人 :
“嚯！”德波尔喊道。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)][bɜːrd][ɪz][ˈæŋɡri] ! "
" **Our little bird is angry !** "
" 我们的 小的 鸟 是 生气的 ! "
我们的小鸟生气了！

" [nɑːt] [ˈæŋɡri] .
" **Not angry** .
" 不是 生气的 :
并不生气。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈtempt] .
It is contempt .
它 是 鄙视 :
这是蔑视。

" [hɜːr; hər] [lʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [held] [kənˈtempt] .
" **Her look to me now held contempt** .
" 她 看 到 我 现在 握住 鄙视 :
她现在看我的眼神充满了轻蔑。

[aɪ ˈtiː][ˈfroʊz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [[əˈɡrɪn] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen]
It froze me with startled chagrin ; but only for an instant , and then
它 冻住了 我 和 惊慌 懊恼 ; 但 仅有的 为了 一个 立即的 , 和 然后
[ðə; ði] [truːθ] [swept] [em ˈiː] .
the truth swept me .
这 真相 扫荡 我 :
这让我惊愕不已, 懊恼万分; 但只是一瞬间, 真相便将我彻底征服。

[streɪndʒ] [ˈdʒetə] !
Strange Jetta !
奇怪的 捷达 !
奇怪的捷达！

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ˈɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]
I had thought of her only as a child ; almost , but not quite a
我 有 想法 的 她 仅有的 作为 一个 孩子 ; 几乎 , 但 不是 相当 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 :
我一直把她当成孩子; 几乎是, 但还不是个女人。

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdlənd] [fɔːn] .
A frightened little woodland fawn .
一个 害怕 小的 林地 讨好 :
一只受惊的小鹿。

" [kənˈtempt] , [diː] [bɔːr] .
" **Contempt , De Boer** .
" 鄙视 , 德 布尔人 :
“蔑视, 德波尔。”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['feləʊ] , [ðɪs] [ə'merɪkən] ?
Is he not a contemptuous fellow , this American ?
是 他 不是 一个 轻蔑的 同伴 , 这 美国人 ?

这个美国人难道不是个傲慢无礼的人吗？

" [ə'gen] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hær] [lʊk] [ænd; ənd] [ʌndər] [-]
" Again I caught her look and under [117]
" 再次 我 捕捉 她 看 和 在下面 [-]

“我又一次捕捉到了她的眼神，并在[117]

[stʊd] [aɪ 'tiː] .
stood it .
站立 它 .

坚持下来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒetə] .
This was a different Jetta .
这 曾是 一个 不同的 捷达 .

这是一辆不同的捷达。

[noʊ][bːŋgər] ['helpləsli] ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['faɪtɪŋ] .
No longer helplessly frightened , but a woman , fighting .
不 更长 无助地 害怕 , 但 一个 女士 , 斗争 .

不再是无助的恐惧者，而是一个奋起反抗的女人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [diː] [bɔːr] ['kɑːmli] ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [send][em 'iː] [bæk] [ded] — [ænd; ənd]
She had heard De Boer calmly saying that he might send me back dead — and
她 有 听到 德 布尔人 平静地 说 那 他 可能 发送 我 后退 死的 — 和
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
she was fighting now for me .
她 曾是 斗争 现在 为了 我 .

她曾听到德波尔平静地说他可能会把我送回死处——而现在她正在为我而战。

[diː] [bɔːr] [tʊk] [ə'hʌðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hær] .
De Boer took another drink , and stared at her .
德 布尔人 采取 其他 喝 , 和 凝视 在 她 .

德波尔又喝了一口酒，盯着她看。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" She turned away .
" 她 转向 离开 .

她转过身去。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə]['rænsəm][em 'iː] — "
But if you are going to ransom me — "
但 如果 你 是 去 到 赎金 我 — "

但如果你要勒索我——”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .
" I am not , little bird .
" 我 是 不是 , 小的 鸟 .

我不是，小鸟。

" [hi:; hi] [ʃʊd] [noʊ] [ə'vɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][him; im] , [ænd; ənd][ai 'ti:] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [strɔ:ŋgə]
" **he showed no aversion for him , and it went to his head , stronger**
" 他 显示 不 厌恶 为了 他 , 和 它 去 到 他的 头 , 更强
[ðæn; ðən][ðə; ði] [drɪŋk] .
than the drink .
比 这 喝 .

“他没有表现出对他的厌恶，这让他得意忘形，比酒劲还大。”

" [nevər] [wʊd] [aɪ]['rænsəm][ju:; jə] !
" **Never would I ransom you !**
" 绝不 会 我 赎金 你 ！

我绝不会勒索你！

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['nɪmbli] [ʃi:; ji] [ə'vɔɪdɪd] [him; im] .
" **He reached for her , but nimbly she avoided him .**
" 他 达到 为了 她 , 但 敏捷地 她 避免 他 .

他伸手去抓她，但她敏捷地躲开了。

[æktɪŋ] , [bʌt; bət] ['klevər] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][oʊvər'du:][ai 'ti:] .
Acting , but clever enough not to overdo it .
表演 , 但 聪明的 足够的 不是 到 过度 它 .

表演到位，但又足够聪明，不会用力过猛。

[aɪ][held] [maɪ'self][ˈsaɪlənt] : [aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ə'gen] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [geɪz] [frʌm; frəm]
I held myself silent : I had caught again the flash of a warning gaze from
我 握住 我 沉默的 : 我 有 捕捉 再次 这 闪光 的 一个 警告 目光 从
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我保持沉默：我又一次捕捉到了她眼中闪过的警告目光。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈfæðəmd] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
She had fathomed my purpose .
她 有 深邃 我的 目的 .

她已经看穿了我的目的。

[get] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] .
Get his confidence .
得到 他的 信心 .

赢得他的信任。

[brɪ'gaɪl] [him; im] .
Beguile him .
欺骗 他 .

哄骗他。

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['kleɪvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trɪki:əst] [mæn][æt; ət] [brɪ'gaɪlɪŋ] !
And woman is so much cleverer than the trickiest man at beguiling !
和 女士 是 所以 很多 更聪明 比 这 最棘手的 男人 在 迷人的 ！

女人在诱惑人方面比最狡猾的男人还要聪明得多！

" [du:][nɑ:t] [tʌtʃ] [em 'i:] , [di:] [bɔ:ɹ] !
" **Do not touch me , De Boer !**
" 做 不是 触碰 我 , 德 布尔人 ！

“别碰我，德波尔！ ”

[hi:; hi] [traɪd] [ðæt] .
He tried that .
他 尝试 那 .

他试过了。

[hiː; hi] [held] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlɑːt] — [tuː; tə] [wuː] [em 'iː] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['klevər] [wɜːrdz] . "

He held my hand in the moonlight — to woo me with his clever words . "
他 握住 我的 手 在 这 月光 — 到 哇 我 和 他的 聪明的 字 . "

他月光下握着我的手——用甜言蜜语追求我。

" [hɑː] ! [grænt] , [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ? "

" Hah ! Grant , you hear her ? "

" 哈哈 ! 授予 , 你 听到 她 ? "

“哈！格兰特，你听到她说话了吗？ ”

" [ænd; ænd] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [naʊt] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] — "

" And I find him now not a man , but a craven — "
" 和 我 寻找 他 现在 不是 一个 男人 , 但 一个 懦夫 — "

“而我现在发现他根本不是一个人，而是一个懦夫——”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [em 'iː] [ə; eɪ] [mæn] , ['dʒetə] .

" But you will find me a man , Jetta .

" 但 你 将要 寻找 我 一个 男人 , 捷达 .

“但是你会为我找到一个男人，杰塔。”

" [diː] [bɔːr] [wʌz; wəz] ['hjuːdʒli] [ə'mjuːzd] .

" De Boer was hugely amused .

" 德 布尔人 曾是 非常 觉得好笑 .

德波尔觉得非常有趣。

" [siː] [grænt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ræɪvz] !

" See Grant , we are rivals !

" 看 授予 , 我们 是 竞争对手 !

“格兰特，你看，我们是竞争对手！ ”

[juː; jʊ] [ænd; ænd] [pɜː'ʊnə] , [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [em 'iː] .

You and Perona , then you and me .

你 和 佩罗纳 , 然后 你 和 我 .

你和佩罗娜，然后是你和我。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [naʊt] ,

It is well for you that I fear you not ,

它 是出色地 为了 你 那 我 害怕 你 不是 ,

幸好我不怕你。

[ɔːr] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [maɪ] [naɪf] [θruː] [juː; jʊ] [naʊ] .

or I would run my knife through you now .

或者 我 会 跑步 我的 刀 通过 你 现在 .

否则我现在就用刀捅死你。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [naʊt] [mis'teɪk] [dʒetəs] ['ʌdər] .

" I could not mistake Jetta's shudder .

" 我 可以 不是 错误 捷达的 不寒而栗 .

“我不可能看错杰塔的颤抖。”

[bʌt; bət] [diː] [bɔːr] [dɪd] [naʊt] [siː] [aɪ 'tiː] ,

But De Boer did not see it ,

但 德 布尔人 做过 不是 看 它 ,

但德波尔并没有看到这一点。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

for she covered it by impulsively putting her hand upon his arm .

为了 她 涵盖 它 经过 冲动地 推杆 她 手 之上 他的 手臂 .

她下意识地把手放在他的胳膊上，掩饰了自己的尴尬。

" [dɪd] [juː; jʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðər] ?

" Did you — did you kill my father ?

" 做过 你 — 做过 你 杀 我的 父亲 ?

“你——你杀了我父亲吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" **She stumbled over the question** .
" 她 踉跄 超过 这 问题 .

她一时语塞，不知如何作答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪnəsns] [sə'fɪjntli] ['riːəl][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] .
But she asked it with a childlike innocence sufficiently real to convince him .
但 她 问 它 和 一个 孩子气 无辜 足够 真实的 到 说服 他 .
但她问这个问题时带着孩子般的天真，这种天真足以让他信服。

" [aɪ] ?
" **I** ?
" 我 ?

“我？

[waɪ] — " [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
Why — " He recovered from his surprise .
为什么 — " 他 恢复 从 他的 惊喜 .

为什么——“他从惊讶中回过神来。

" [waɪ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .
" **Why no , little bird** .
" 为什么 不 , 小的 鸟 .

“为什么不呢，小鸟儿。”

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ? " **Who told you that I did ?** "
WHO 讲述 你 那 我 做过 ? " **Who told you that I did ?** "

谁告诉我我做了？

" [noʊ][wʌn] .
" **No one** .
" 不 — .

“没有人。

[aɪ] — [noʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I — no one has said anything about it .
我 — 不 — 有 说 任何事物 关于 它 .

我——没有人对此发表过任何评论。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sləʊli] , " [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] , [diː] [bɔːr] . "
" **She added slowly , " I hoped that it was not you , De Boer . "**
" 她 额外 缓慢地 , " 我 希望 那 它 曾是 不是 你 , 德 布尔人 . "

她缓缓补充道：“我希望那个人不是你，德波尔。”

" [em 'iː] ?
" **Me** ?
" 我 ?

“我？

[oʊ] [noʊ] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
Oh no : it was an accident .
哦 不 : 它 曾是 一个 事故 .

哦不，那是一场意外。

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [em 'iː][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [glæns] .
" **He shot me a menacing glance** .
" 他 射击 我 一个 威胁 瞥一眼 .

他恶狠狠地瞪了我一眼。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][ɔːl] .
" **I will explain it all** .
" 我 将要 解释 它 全部 .

我会解释一切。

[ˈdʒetə] .
Jetta .
捷达 .
捷达。
[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [frendz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] — "
Your father and I were friends for years — "
你的 父亲 和 我 是 朋友们 为了 年 — "
你父亲和我曾是多年的朋友——

" [jes] . [aɪ] [noʊ] .
" **Yes . I know** .
" 是的 . 我 知道 .
“是的，我知道。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Often he spoke to me of you .
经常 他 辐 到 我 的 你 .
他经常跟我提起你。

[ˈmeni] [taɪmz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][em ˈiː] [miːt] [juː; jʊ] .
Many times I asked him to let me meet you .
许多 时代 我 问 他 到 让 我 见面 你 .
我曾多次请求他让我见你。

" [heɪ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [em ˈiː] .
" **hey were ignoring me** .
" 嘿 是 忽略 我 .
“嘿，你们都在无视我。”

[bʌt; bət] [guːˈtjɛrɛz] , [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊv(ə)] , [wʌz; wəz][nɑːt] : [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt]
But Gutierrez , lurking in the door oval , was not : I was well aware of that
但 古铁雷斯 , 潜伏 在 这 门 椭圆形 , 曾是 不是 : 我 曾是 出色地 意识到的 的 那
.
:
.
但躲在门洞里的古铁雷斯却不是：我很清楚这一点。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒetə] . "
" **I remember you from years ago , little Jetta** . "
" 我 记住 你 从 年 前 , 小的 捷达 . "
“我还记得你，小杰塔。”

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] .
" **And I remember you** .
" 和 我 记住 你 .
“我还记得你。”

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˌræʃəˈnæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
" **I understand the rationality of her purpose** .
" 我 理解 这 理性 的 她 目的 .
我理解她这样做的合理性。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [get] [diː] [ˈbiːrz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
She could easily get De Beer's confidence .
她 可以 容易地 得到 德 啤酒的 信心 .
她很容易就能赢得戴比尔斯的信任。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
She had known him when a child .
她 有 已知 他 什么时候 一个 孩子 .
她小时候就认识他了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈpɑːrtnər] , [ˈprɪʒuːməbli] [hɪz; ɪz] [frend] .
Her father had been his business partner , presumably his friend .
她 父亲 有 到过 他的 商业 伙伴 , 想必 他的 朋友 .

她的父亲曾是他的商业伙伴，想必也是他的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ˈklevərli] [ˈɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [hɪr] .
And I saw her now cleverly altering her status here .
和 我 锯 她 现在 巧妙地 改变 她 地位 这里 .

我看到她现在正巧妙地改变她在这里的地位。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
She had been a captive , allied with me .
她 有 到过 一个 俘虏 , 盟军 和 我 .

她曾是俘虏，与我结盟。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] .
She was changing that .
她 曾是 变化 那 .

她正在改变这一点。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [spɔːnz] [ˈdɔːtər] , [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] [ˈfɑːðəz] [frend] .
She was now Spawn's daughter , here with her dead father's friend .
她 曾是 现在 生成的 女儿 , 这里 和 她 死的 父亲的 朋友 .

她现在是Spawn的女儿，和她已故父亲的朋友在一起。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv][kɑːm] [əˈvɜːrʒn] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
She turned a gaze of calm aversion upon me .
她 转向 一个 目光 的 冷静的 厌恶 之上 我 .

她用平静而厌恶的目光打量着我。

" [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hɪr] , [diː] [bɔːr] .
" Unless you want him here , De Boer .
" 除非 你 想 他 这里 , 德 布尔人 .

“除非你想让他留在这里，德波尔。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
I would rather talk to you — without him .
我 会 相当 讲话 到 你 — 没有 他 .

我宁愿和你单独谈谈。

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He leaped to his feet .
" 他 跳跃 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [hɑː] ! [ðæt] [pliːzɪz] [em ˈiː] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒetə] !
" Hah ! that pleases me , little Jetta !
" 哈哈 ! 那 请 我 , 小的 捷达 !

“哈哈！我很高兴，小杰塔！”

[guːtˈjɛrɛz] , [teɪk] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [əˈweɪ] .
Gutierrez , take this fellow away .
古铁雷斯 , 拿 这 同伴 离开 .

古铁雷斯，把这家伙带走。

" [ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] - [əˈmerɪkən] [keɪm] [ˈslaʊtʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" The Spanish - American came slouching forward .
" 这 西班牙语 - 美国人 来了 佝 向前 .

“那名西班牙裔美国人佝偻着身子走了过来。”

" [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][æn; ən][oʊld] [frend] , [kəˈmændər] ?
" The girl's an old friend , Commander ?
" 这 女孩们 一个 老的 朋友 , 指挥官 ?

“指挥官，这女孩是你的老朋友吗？”

[juː; jʊ] ['nevər] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] . "
You never told me that . "

你 绝不 讲述 我 那 . "

你从来没跟我说过这些。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
" Because it is no business of yours .
" 因为 它 是 不 商业 的 你的 .

因为这与你无关。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Take him away .
拿 他 离开 .

把他带走。

[siːl] [hɪm; ɪm][ɪn][diː] - ['kʌbi] .
Seal him in D - cubby .
海豹 他 在 D - 小隔间 .

把他关进D号牢房。

" [aɪ] [sed] ['sʌlənlɪ] .
" I said sullenly .
" 我 说 闷闷不乐地 .

我闷闷不乐地说。

" [aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I misjudged both of you .
" 我 判断失误 两个都 的 你 .

我误判了你们俩。

" [dʒetəs] [geɪz] [ə'vɔɪdɪd] [,em 'iː] .
" Jetta's gaze avoided me .
" 捷达的 目光 避免 我 .

杰塔的目光避开了我。

[æz; əz] [guːt'jɛrɛz] [[ʌvd] [,em 'iː] ['rʌfli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , [diː] [bɔːr] [læft] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
As Gutierrez shoved me roughly down the corridor , De Boer laughed , and his
作为 古铁雷斯 推搡 我 大致 向下 这 走廊 , 德 布尔人 笑了 , 和 他的
[vɔɪs] [keɪm] [bæk] :
voice came back :
嗓音 来了 后退 :

古铁雷斯粗暴地推搡着我沿着走廊走去，德波尔笑了，他的声音又回来了：

" [duː][naːt][biː; bi] [ə'freɪd] .
" Do not be afraid .
" 做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [seɪf] [wei] [ʌv; əv] ['rænsəməɪŋ] [juː; jʊ] — [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] !
We will find some safe way of ransoming you — dead or alive !
我们 将要 寻找 一些 安全的 方式 的 赎金 你 — 死的 或者 活 !

我们会找到某种安全的方法来赎回你——无论你死活！

" [aɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ['kʌbi] ,
" I was flung on a bunk in one of the corridor cubbies ,
" 我 曾是 扔 在 一个 假寐 在 一 的 这 走廊 小隔间 ,

“我被扔到走廊隔间里的一张床铺上，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [siːld] [ə'paːn][,em 'iː] .
and the door sealed upon me .
和 这 门 密封 之上 我 .

然后，门就关上了，把我挡在了外面。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) [-]
(To be continued .) [118]
(到 是 持续 .) [-]

(未完待续。) [118]

" [ˈhæəri] [tɜːrnz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] , [ænd; ənd][ɡets] [sʌkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]
" Harry turns into a thick smoke , and gets sucked into a big hole in the
" 哈里 转弯 进入 一个 厚的 抽烟 , 和 获得 真烂 进入 一个 大的 洞 在 这
[məʃiːn] .
machine .
机器 .

“哈利变成了一团浓烟，被吸进了机器上的一个大洞里。”

" [æn; ən][ˈekstrə][mæn]
" An Extra Man
" 一个 额外的 男人

“额外的人”

[baɪ][ˈdʒæksən] [dʒiː]
By Jackson Gee
经过 杰克逊 吉

作者：杰克逊·吉

[siːld] [ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləntli] [ˈɡɑːrdɪd] [wʌz; wəz] " - [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
Sealed and vigilantly guarded was " Drayle's Invention ,
密封 和 警惕地 守卫 曾是 " - 发明 ,

德雷尔的发明被密封起来，严加看管。

- " — — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [əˈtʃiːvmənt] [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [mæn] [dɜːd] [nɑːt][ɡoʊ]
1932 " — — for it was a scientific achievement beyond which man dared not go
- " — — 为了 它 曾是 一个 科学 成就 超过 哪个 男人 敢于 不是 去
.
:
.

1932年——因为这是人类不敢超越的科学成就。

[eɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːɡəst] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] [ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][mjuːˈziːəmz] [ɡlæs] [ruːf] [biːt] [əˈpɑːn]
ays of the August mid - day sun pouring through the museum's glass roof beat upon
艾斯 的 这 八月 中 - 天 太阳 浇注 通过 这 博物馆的 玻璃 屋顶 打 之上

[ðə; ðɪ] [eɪt] [ˈsoʊldʒərz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ɪɡˈzɪbɪt] ,
the eight soldiers surrounding the central exhibit ,
这 八 士兵 周围 这 中央 展览 ,

八月正午的阳光透过博物馆的玻璃屋顶倾泻而下，炙烤着围在中央展厅周围的八名士兵。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈkɑːnstənt] [ɡɑːrd] .
which for thirty years has been under constant guard .
哪个 为了 三十 年 有 到过 在下面 持续的 警卫 .

三十年来一直受到严密保护。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsweltərɪŋ] [hiːt] [feɪld] [tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ðɪ][menz] [ˈkerf(ə)l] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Even the present sweltering heat failed to lessen the men's careful observation of
甚至 这 展示 酷热 热 失败的 到 减少 这 男士 小心 观察 的

[ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [huː] ,
the visitors who ,
这 访客 WHO ,

即使是现在这酷热难耐的天气，也丝毫没有减弱男人们对来访者的仔细观察。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈstroʊld] [ˈlɪstləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
from time to time , strolled listlessly about the room .
从 时间 到 时间 , 漫步 百无聊赖地 关于 这 房间 .

他时不时地在房间里漫无目的地踱步。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [səˈlɪsɪtuːd] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][aɪˈtiː] .

The object of all this solicitude scarcely seemed to require it .
这 目的 的 全部 这 关怀 几乎 似乎 到 要求 它 :

这一切殷勤的目的似乎并不需要如此。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʌp] - [ˈendɪd] [ˈrektæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [stiːl] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [skwer] [baɪ][ten][ɔːr][ə; eɪ]

A great up - ended rectangle of polished steel some six feet square by ten or a
一个 伟大的 向上 - 结束 长方形 的 抛光 钢 一些 六 脚 正方形 经过 十 或者 一个

[ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

dozen feet in height ,
打 脚 在 高度 ,

一个巨大的倒置矩形，由抛光钢材制成，边长约六英尺，高约十英尺或十二英尺。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [hɔːl] , [aɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪnɪstər][ɔːr] [ˈpraɪsləs] .

standing in the center of Machinery Hall , it suggested nothing sinister or priceless .
常设 在 这 中心 的 机械 大厅 , 它 建议 没有什么 险恶 或者 无价 .

它矗立在机械大厅的中央，丝毫没有给人以邪恶或珍贵的感觉。

[tuː] [pɪˌkjuːlɪˈærətiːz] , [haʊˈevər] , [mɑːrkt] [aɪˈtiː][æz; əz][ʌnˈjuːʒuəl] — [ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][ɪts]

Two peculiarities , however , marked it as unusual — the concealment of its
二 特殊性 , 然而 , 标记 它 作为 异常 — 这 隐蔽 的 它是

[ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][ɪts][ˈtaɪt(ə)] .

mechanism and the brevity of its title .
机制 和 这 简洁 的 它是 标题 :

然而，有两个特点使它显得不同寻常——其机制的隐藏和其标题的简短。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪbɪts] [ˈloʊkeɪtɪd] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] [ˈverɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti]

For while the remainder of the exhibits located around it varied in the simplicity
为了 尽管 这 余 的 这 展品 位于 大约 它 多种多样 在 这 简单

[ɔːr] [kəmˈpleksəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈzaɪn] ,

or complexity of their design ,
或者 复杂 的 他们的 设计 ,

尽管周围其他展品的设计有的简单，有的复杂，但

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kənˈstrʌk(ə)n] [ænd; ənd][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]

they were alike in the openness of their construction and detailed
他们 是 同样 在 这 开放性 的 他们的 建造 和 详细的

[ekspləˈneɪf(ə)n][ʌv; əv][plæn][ænd; ənd] [ˈpɜːrəs] .

explanation of plan and purpose .
解释 的 计划 和 目的 :

它们在建筑结构的开放性和对计划及目的的详细解释方面都很相似。

[ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [bɑːks] , [haʊˈevər] , [bɔːr] [ˈmɪrli] [tuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] : " -

The great steel box , however , bore merely two words and a date : " Drayle's
这 伟大的 钢 盒子 , 然而 , 钻孔 仅仅 二 字 和 一个 日期 : " -

[ɪnˈven](ə)n] , - . " [-]

Invention , 1932 : " [119]
发明 , - . " [-]

然而，这个巨大的钢盒上只刻着两个字和一个日期：“德雷尔的发明，1932 年。”[119]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] ,

It was , nevertheless ,
它 曾是 , 尽管如此 ,

然而，它确实是

[tɔːrd] [ðɪs] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈpiəriŋ] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]

toward this exhibit that a pleasant appearing white - haired old gentleman and a
朝向 这 展览 那 一个 令人愉快的 出现 白色的 - 头发 老的 绅士 和 一个

[smɔːl] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ˈwɔːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡɑːrd] [əˈkɜːrd] .

small boy were slowly walking when a change of guard occurred .
小的 男生 是 缓慢地 步行 什么时候 一个 改变 的 警卫 发生 :

一位面容和蔼的白发老绅士和一个小男孩正缓缓走向这个展品，这时发生了换岗事件。

[ðə; ði] [nu:] [men] [tʊk] [ðer; ðər][pəʊsts] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rdz] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'li:vd] ['di:teɪl] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ]
The new men took their posts without words while the relieved detail turned down a
这 新的 男人 采取 他们的 帖子 没有 字 尽管 这 松了口气 细节 转向 向下 一个
[b:ŋ] ['kɔ:riðɔ:r] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɑ:bneɪld] [bu:ts] [ɑ:n]
long corridor that for a moment echoed with the clatter of hobnailed boots on
长的 走廊 那 为了 一个 片刻 回声 和 这 哒 的 钉鞋 靴子 在
[stəʊn] .
stone .
石头 .

新来的士兵一言不发地站到了各自的岗位上，而卸下重担的士兵则沿着一条长长的走廊走去，走廊里回荡着钉鞋踩在石板上的咔哒声。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [stɪl] .
Then all was surprisingly still .
然后 全部 曾是 出奇 仍然 .

随后，一切都出奇地安静。

['i:v(ə)ŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] ['ɪntu:] [rɪ'lʌktənt] ['saɪləns] [æz; əz][hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rmɪd]
Even the boy was impressed into reluctant silence as he viewed the uniformed
甚至 这 男生 曾是 印象深刻 进入 不情愿的 沉默 作为 他 已查看 这 制服
[men] ,
men ,
男人 ,

就连男孩看着这些身穿制服的人，也感到一阵莫名的沉默。

[ðəʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [b:ŋ] .
though not for long .
尽管 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[ˈhæts] [ðæt] , [wɒts] [ðæt] , [wɒts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪl]
hat's that , what's that , what's that ? " he demanded presently with shrill
帽子 那 , 是什么 那 , 是什么 那 ? " 他 要求 目前 和 尖锐
[ɪmˈpɪriəsənəs] .
imperiousness .
专横跋扈 .

“那是什么？ 那是什么？ 那是什么？”他随即用尖锐的语气专横地问道。

" [ˈgrænfɑ:ðər] , [wɒts] [ðæt] ?
" **Grandfather , what's that ?**
" 祖父 , 是什么 那 ?

“爷爷，那是什么？”

" [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ɑ:rm] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsoʊldʒər] [gɑ:rd] .
" **An excited arm indicated the exhibit with its soldier guard** .
" 一个 兴奋的 手臂 表明的 这 展览 和 它是 士兵 警卫 .

一只兴奋的手臂指向展品，旁边还有士兵守卫。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [stɪl] [b:ŋ] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpeɪʃntli] , " [aɪl]
" **If you can keep still long enough ,** " **replied the old gentleman patiently ,** " **I'll**
" 如果 你 能 保持 仍然 长的 足够的 , " 回复 这 老的 绅士 耐心 , " 患病的
[tel] [ju:; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

“如果你能保持安静足够长的时间，”老先生耐心地回答说，“我会告诉你。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ru'mætɪk] [lɪmz] [hi:; hi] ['sləʊli] ['setld] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **And with due regard for rheumatic limbs he slowly settled himself on a**
" 和 和 到期的 看待 为了 风湿病 四肢 他 缓慢地 定居 他自己 在 一个
[bentʃ] [ænd; ənd][fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ʼoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] ['ebəni] [keɪn] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]
bench and folded his hands over the top of an ebony cane preparatory to
长椅 和 折叠 他的 双手 超过 这 顶部 的 一个 乌木 甘蔗 预备 到
[ʼænsər] [ðə; ði] ['jʌŋstə-z] ['kwestʃən] .
answering the youngster's question .
回答 这 年轻人的 问题 .

“他顾及自己患有风湿病的四肢，慢慢地在长凳上坐下，双手交叠放在乌木手杖的顶端，准备回答年轻人的问题。
[hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] , [həʊ'vevər] , [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
His inquisitor , however , was , at the moment ,
他的 审判官 , 然而 , 曾是 , 在 这 片刻 ,
然而，此时此刻，审问他的却是.....

[ˈbi:ɪŋ] [hɔ:ld] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [bræs] ['reɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] .
being hauled from beneath a brass railing by the sergeant of the watch .
存在 拖拽 从 下面 一个 黄铜 栏杆 经过 这 军士 的 这 手表 .
被值班军士从黄铜栏杆下拖了出来。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" **You'll have to keep an eye on him , sir , " said the man reproachfully .**
" 你会 有 到 保持 一个 眼睛 在 他 , 先生 , " 说 这 男人 责备地 .
“先生，您得盯紧他，”那人责备地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk] [wen] [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] . "
" **He was going to try his knife on the wood - work when I caught him . "**
" 他 曾是 去 到 尝试 他的 刀 在 这 木头 - 工作 什么时候 我 捕捉 他 . "
“他正要用刀子撬木头，结果被我抓住了。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['sɑ:rdʒənt] .
" **Thank you , Sergeant .**
" 感谢 你 , 军士 .
“谢谢你，警官。”

[aɪl] [du:][maɪ][best] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I'll do my best — but the younger generation , you know . "
患病的 做 我的 最好的 — 但 这 年轻 一代 , 你 知道 . "
我会尽力而为——但你知道，年轻一代的情况是这样的。

" [saɪ] [stɪl] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] !
" **Sit still , if possible !**
" 坐 仍然 , 如果 可能的 !
“如果可以的话，请保持静止！ ”

" [hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [skwɜ:rmɪŋ] [bɔɪ] .
" **he directed the squirming boy .**
" 他 指导 这 蠕蠕 男生 :
他指挥着那个扭来扭去的男孩。

" [ɪf] [nɑ:t] , [wi:l] [stɑ:rt] [hoʊm] [naʊ] .
" **If not , we'll start home now .**
" 如果 不是 , 出色地 开始 家 现在 :
“如果不行，我们现在就回家。”

" [ðə; ði][nɑ:n] - [ka:m] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [pəʊst] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbər]
" **The non - com took a new post within easy reaching distance of the disturber**
" 这 非 - com 采取 一个 新的 邮政 之内 简单的 到达 距离 的 这 扰乱者
[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gler] [ɪm'presɪvli] .
and attempted to glare impressively .
和 尝试过 到 强光 令人印象深刻 .
“士官长占据了离骚扰者很近的新岗位，并试图摆出一副威风凛凛的表情。

" [gəʊ][ɑ:n] , [ˈgrænfɑ:ðər] , [tel] [em 'i:] .
" **Go on , grandfather , tell me .**
" 去 在 , 祖父 , 告诉 我 .

“爷爷，请继续告诉我。”

[wɒts] [di:] - [ɑ:r] - [ə; eɪ] - [waɪ] - [el] - [i:] ?
What's D - r - a - y - l - e ?
是什么 D - r - 一个 - 是 - 我 - e ?

Drayle是什么？

[wɒts] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ?
What's in the box ?
是什么 在 这 盒子 ?

盒子里装的是什么？

[kɑ:nt] [ðeɪ] ['oʊpən][aɪ 'ti:] ?
Can't they open it ?
不能 他们 打开 它 ?

他们打不开吗？

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['soʊldʒəɹz][fɔ:r; fər] ?
What are the soldiers for ?
什么 是 这 士兵 为了 ?

士兵是做什么用的？

[mʌst; məst] [ðeɪ] [steɪ] [hɪr] ?
Must they stay here ?
必须 他们 停留 这里 ?

他们必须留在这里吗？

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" - , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈbreɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
" **Drayle , said the old man , breaking through the barrage of questions ,**
" - , " 说 这 老的 男人 , 打破 通过 这 弹幕 的 问题 ,
“德雷尔，”老人打断了一连串的问题说道。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . "
" **was a close friend of mine a good many years ago .** "
" 曾是 一个 关闭 朋友 的 矿 一个 好的 许多 年 前 . "

“多年前是我的一位挚友。”

" [haʊ] ['meni] , [ˈgrænfɑ:ðər] ?
" **How many , grandfather ?**
" 如何 许多 , 祖父 ?

“爷爷，有多少个？ ”

[ˈfɪfti] ?
Fifty ?
五十 ?

五十？

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɪfti] ?
As much as fifty ?
作为 很多 作为 五十 ?

多达五十人？

[dɪd] [ˈfɑ:ðər] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Did father know him ?
做过 父亲 知道 他 ?

父亲认识他吗？

[ɪz] ['fɑ:ðər] ['fɪfti] ? "

Is father fifty ? "

是 父亲 五十 ? "

父亲五十岁了吗？

" [ˈfɔ:rti] ; [noʊ] ; [jes] ; [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['relatɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ]

" Forty ; no ; yes ; no , " said the harassed relative ; and then with amazing

" 四十 ; 不 ; 是的 ; 不 , " 说 这 骚扰 相对的 ; 和 然后 和 惊人的

[ɪgnərəns] [ɪn'kwaiəd] :

ignorance inquired :

无知 询问 :

“四十；不；是；不，”这位焦躁不安的亲戚说道；然后，他出人意料地无知地问道：

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:r][du:][ju:; jʊ][dʒʌst][æsk] ['kwestʃənz] [tu:; tə]['eksərsaɪz][jʊr; jər] [tʌŋ]

" Do you really care to hear or do you just ask questions to exercise your tongue

" 做 你 真的 关心 到 听到 或者 做 你 只是 问 问题 到 锻炼 你的 舌头

? "

? "

? "

“你是真的想听听别人的意见，还是只是为了练练嘴才问问题？”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['grænpɑ:] .

" I want to hear the story , grandpa .

" 我 想 到 听到 这 故事 , 爷爷 .

“爷爷，我想听听这个故事。”

[tel] [em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Tell me the story .

告诉 我 这 故事 .

给我讲讲这个故事。

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][naɪs] ['stɔ:ri] ?

Is it a nice story ?

是 它 一个 好的 故事 ?

这是一个好故事吗？

[hæz; həz][aɪ 'ti:][gɔ:t] [berz] [ɪn][aɪ 'ti:] ?

Has it got bears in it ?

有 它 得到 熊 在 它 ?

里面有熊吗？

['pɒlər] [berz] ?

Polar bears ?

极性 熊 ?

北极熊？

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɒlər] [ber] ['jestərdeɪ] .

I saw a polar bear yesterday .

我 锯 一个 极性 熊 昨天 .

我昨天看到了一只北极熊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪt] .

He was white .

他 曾是 白色的 .

他是白人。

[ɑ:r; ər]['pɒlər] [berz] [ɔ:lweɪz] [waɪt] ?

Are polar bears always white ?

是 极性 熊 总是 白色的 ?

北极熊都是白色的吗？

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [grænpa:] .
Tell me the story , grandpa .
告诉 我 这 故事 , 爷爷 .

爷爷，给我讲讲这个故事吧。

" [hi:; hi] [oʊld] [mæn] [tɜ:rnd] [ə'pi:lɪŋ] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .
" he old man turned appealing eyes toward the sergeant .
" 他 老的 男人 转向 上诉 眼睛 朝向 这 军士 .

“老人用恳求的眼神看向了中士。”

[tæsɪtli] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
Tacitly a sympathetic understanding was established .
默许地 一个 交感神经 理解 曾是 已确立的 .

双方心照不宣地建立了一种相互理解和同情的关系。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [ɔ:'lsou] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] [hi:; hi] [hæd; həd]
The warrior also was a father , and off the field of battle he had
这 战士 还 曾是 一个 父亲 , 和 离开 这 场地 的 战斗 他 有
[noʊn] [dɪ'fi:t] .
known defeat .
已知 击败 .

这位战士也是一位父亲，在战场之外，他也曾经历过失败。

" [li:v] [ɛm 'i:] ['hænd(ə)] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Leave me handle him , sir , " he suggested .
" 离开 我 处理 他 , 先生 , " 他 建议 .

“先生，让我来处理他吧。”他建议道。

" [aɪv] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æ; ət] [hoʊm] . "
" I've the like of him at home . "
" 我已经 这 喜欢 的 他 在 家 . "

“我家也有个像他那样的人。”

" [aɪ'd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" I'd be very much indebted to you if you would .
" ID 是 非常 很多 负债累累 到 你 如果 你 会 .

如果你能帮忙，我将感激不尽。

" [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,
" Thus encouraged ,
" 因此 鼓励 ,

“因此受到鼓舞，

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [æ; ə] [ɪnər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
the soldier produced from an inner pocket and offered one of those
这 士兵 生产 从 一个 内 口袋 和 提供 一 的 那些
[tʃaɪldhʊd] [swi:ts] [noʊn] [æ; əz] [æn; ən] " [ɔ:l] [deɪ] ['sʌkər] . "
childhood sweets known as an " all day sucker . "
童年 糖果 已知 作为 一个 " 全部 天 傻瓜 . "

士兵从内袋里掏出一块儿时常吃的糖果，叫做“全天棒棒糖”。

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʃoʊk] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ðæt] , " [hi:; hi] [tʃælɪndʒd] .
" See if you can choke yourself on that , " he challenged .
" 看 如果 你 能 呛 你自己 在 那 , " 他 挑战 .

“看看你能不能被它噎住，”他挑衅道。

[ðə; ði] ['klæmə] ['si:st] [ɪ'mi:diətli] .
The clamor ceased immediately .
这 叫嚣 停止 立即地 .

喧闹声立刻停止了。

" [aɪˈti:] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrks] , [sɜːr] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] .
" It always works , sir , " explained the man of resource .
" 它 总是 作品 , 先生 , " 解释 这 男人 的 资源 .
"这招一直都管用, 先生,"这位足智多谋的人解释道。

" [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ˈɪtl] [ˈruːɪn][ðər; ðər] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] ,
" The missus says as how it'll ruin their indigestions ,
" 这 太太 说道 作为 如何 它将 废墟 他们的 消化不良 ,
"太太说这会加重他们的消化不良。"

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl][fɔːr; fər] [piːs] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
but I'm all for peace even if I am in the army .
但 我是 全部 为了 和平 甚至 如果 我 是 在 这 军队 .
即使身在军队, 我也完全赞成和平。

" [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvoʊk(ə)l] [ˈɔrgənz] [wɜːr; wər] [ˌtempəˈrerəli] [plʌgd] ,
" Now that his vocal organs were temporarily plugged ,
" 现在 那 他的 声乐 器官 是 暂时地 已插电 ,
"现在他的声带暂时堵塞了,

[ðə; ði][tʃaɪld] [weɪvd] [ə; eɪ] [dɪˈmændɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə]
the child waved a demanding arm in the direction of the main exhibit to
这 孩子 挥手 一个 要求 手臂 在 这 方向 的 这 主要的 展览 到
[ˌɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
indicate a desire for the resumption of the narrative .
表明 一个 欲望 为了 这 恢复 的 这 叙述 .
孩子朝着主展品的方向挥了挥手臂, 表示希望继续讲解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][soʊ] [suːn] [ðə; ði] [brɪˈnaɪn] [ænd; ənd]
But the ancient was not anxious to disturb so soon the benign and
但 这 古老的 曾是 不是 焦虑的 到 打扰 所以 很快 这 良性 和
[əkˈseptəb(ə)l] [ˈsaɪləns] .
acceptable silence .
可接受 沉默 .
但这位古人并不急于这么快打破这和睦宁静的局面。

[ɪn][fækt][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwərəri] [ðæt]
In fact it was not until he observed the sergeant's look of inquiry that
在 事实 它 曾是 不是 直到 他 观察到 这 中士的 看 的 询问 那
[hiː; hi][brɪˈgæn] [wʌnz] [mɔːr] .
he began once more .
他 开始 一次 更多的 .
事实上, 直到他注意到警官疑惑的表情, 他才再次开始说话。

" [ðæt] [bɑːks] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
" That box , " he said slowly ,
" 那 盒子 , " 他 说 缓慢地 ,
"那个盒子,"他缓缓说道。

" [ɪz][bəʊθ][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪlstoʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ˈmænˈkaɪndz] [ˈprɑːgres] [ɪn]
" is both a monument and a milestone on the road to mankind's progress in
" 是 两个都 一个 纪念碑 和 一个 里程碑 在 这 路 到 人类的 进步 在
[məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˈvenj(ə)n] .
mechanical invention .
机械的 发明 .
"它既是人类机械发明进步道路上的一座丰碑, 也是一个里程碑。"

[aɪˈtiː][ma:ks][ðə;ði][pɔɪnt][brɪˈɑ:nd][wɪt]-[kənˈtɛmpɜ:ɹi:z][bɪˈli:vð][aɪˈtiː][wʌz;wəz][ʌnˈseɪf]

It marks the point beyond which Drayle's contemporaries believed it was unsafe

它 标记 这 观点 超过 哪个 - 同时代人 相信 它 曾是 不安全

[tuː;tə][gʊʊ]:[fɔ:r;fər][ðeɪ][-]

to go : for they [120]

到 去 : 为了 他们 [-]

它标志着德雷尔的同代人认为越过这个点就不安全了：因为他们[120]

[felt][ðæt][ɪnˈvenʃənz][sʌt][æz;əz][hɪz;ɪz][wʊð][eɪdiːˈdiː][tuː;tə][ðə;ði][kəmˈpleksɪtɪz][ʌv;əv][laɪf],

felt that inventions such as his would add to the complexities of life ,

毛毡 那 发明 这样的 作为 他的 会 添加 到 这 复杂性 的 生活 ,

他认为像他这样的发明会增加生活的复杂性。

[ænd;ənd][ðæt][ɪf][ə;eɪ][hɔ:lt][wɜ:r;wər][nɑ:t][meɪd][ˈaʊər;ɑ:r][oʊn][məˈʃi:nz][wʊð][ʌltɪmətli][dɪˈstrɔɪ]

and that if a halt were not made our own machines would ultimately destroy

和 那 如果 一个 停止 是 不是 制成 我们的 自己的 机器 会 最终 破坏

[juːˈes].

us :

我们 :

如果不加以制止，我们自己的机器最终会毁灭我们自己。

"[aɪ][dɪd][nɑ:t],[stɪl][duː][nɑ:t],[brɪˈli:v][aɪˈtiː].

" I did not , still do not , believe it :

" 我 做过 不是 , 仍然 做 不是 , 相信 它 :

我过去不相信，现在也不相信。

[ænd;ənd][aɪ][noʊ]-[ˈspɪrɪt][brʊk][wen][ðə;ði][əˈθɔ:rətɪz][siːld][hɪz;ɪz][ləst][wɜ:rk][ɪn][ðæt]

And I know Drayle's spirit broke when the authorities sealed his last work in that

和 我 知道 - 精神 打破 什么时候 这 当局 密封 他的 最后的 工作 在 那

[bɑ:ks][ænd;ənd][rɪˈli:st][hɪm;ɪm][əˈpɑ:n][pəˈroʊl][tuː;tə][əˈbændən][hɪz;ɪz]

box and released him upon parole to abandon his

盒子 和 发布 他 之上 言语 到 放弃 他的

[ɪkˈsperɪmənts;ɪkˈsperɪmənts;ɪkˈsperəmənts;ɪkˈsperəmənts].

experiments :

实验 :

我知道，当当局将德雷尔的最后作品封存在那个盒子里，并假释他放弃实验时，德雷尔的精神崩溃了。

"[æz;əz][ðə;ði][ˈspi:kər][saɪd][ɪn][rɪˈɡretfl][remɪˈnɪsns],[ðə;ði][ˈsɑ:rdʒənt][glɑ:nst][æt;ət][hɪz;ɪz]

" As the speaker sighed in regretful reminiscence , the sergeant glanced at his

" 作为 这 扬声器 叹了口气 在 遗憾 怀旧 , 这 军士 瞥了一眼 在 他的

[men].

men :

男人 :

“演讲者叹了口气，满怀遗憾地回忆着往事，中士瞥了一眼他的部下。

[əˈpærəntli][ɔ:l][wʌz;wəz][wel]:[ðə;ði][ˈoʊnli][ˈvɪzəb(ə)]['menəs][lɔld][wɪˈðɪn][ˈi:zi][ˈɑ:rmz][ri:tʃ],

Apparently all was well : the only visible menace lolled within easy arm's reach ,

显然 全部 曾是 出色地 : 这 仅有的 可见的 威胁 懒散地 之内 简单的 武器 抵达 ,

表面上一切安好：唯一可见的威胁就躺在触手可及的地方。

[ˈswɪŋɪŋ][hɪz;ɪz][ɔ:rt][legz][ænd;ənd][ˈsʌkɪŋ][ˈnɔɪzɪli][ɑ:n][hɪz;ɪz][ˈkændi].

swinging his short legs and sucking noisily on his candy .

摇摆 他的 短的 腿 和 吸吮 喧闹地 在 他的 糖果 .

他晃着短腿，发出啧啧的吮吸声，吮吸着糖果。

[ˌnevəðəˈles][ðə;ði][nɑ:n]-[kɑ:m][ˈɪftɪd][tuː;tə][ə;eɪ][ˈslaɪtli][ˈbetər][ˈtæktɪkl][pəˈzɪ(ə)n][æz;əz][hiː;hi]

Nevertheless the non - com shifted to a slightly better tactical position as he

尽管如此 这 非 - com 转移 到 一个 轻微地 更好的 战术上的 位置 作为 他

[əˈweɪtɪd][ðə;ði][kənˈtɪnjuəns][ʌv;əv][ðə;ði][teɪl].

awaited the continuance of the tale .

等待中 这 继续 的 这 故事 :

尽管如此，这名士官还是转移到了一个稍微有利的战术位置，等待着故事的继续发展。

[ˈhristəfə] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [mæn][aɪ][hæv; həv]
Christopher Drayle , " **said the elderly gentleman** , " **was the greatest man I have**
克里斯托弗 - , " 说 这 老年 绅士 , " 曾是 这 最 男人 我 有
[ˈevər] [noʊn] ,
ever known ,
曾经 已知 ,

“克里斯托弗·德雷尔,”这位老先生说,“是我认识的最伟大的人。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] .
as well as the finest .
作为 出色地 作为 这 最好的 .

以及最好的。

[ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [əˈgoʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kloʊz] [frendz] .
Forty years or more ago we were close friends .
四十 年 或者 更多的 前 我们 是 关闭 朋友们 .

四十多年前,我们是好朋友。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz][ɑ:n] [lɔ:n] [ˈaɪlənd] [əˈdʒɔɪn] [ænd; ənd][aɪ][ˈhændəld][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [əˈferz] .
Our homes on Long Island adjoined and I handled most of his legal affairs .
我们的 房屋 在 长的 岛 相邻的 和 我 处理 最多 的 他的 合法的 事务 .

我们在长岛的家是相邻的,我负责处理他的大部分法律事务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rtɪ] - [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ðen] , [bʌt; bət] [ɔ:l'redɪ] [ˈfeɪməs] .
He was about forty - five or six then , but already famous .
他 曾是 关于 四十 - 五 或者 六 然后 , 但 已经 著名的 .

他当时大约四十五六岁,但已经很有名了。

" [hɪz; ɪz] [ri:diˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv] [ˈtempərɪŋ] [ˈkɑ:pər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" **His rediscovery of the ancient process of tempering copper had made him**
" 他的 重新发现 的 这 古老的 过程 的 回火 铜 有 制成 他
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi:əst] [men][ɪn][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪvoʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm]
one of the wealthiest men in the land and enabled him to devote his time
一 的 这 最富有的 男人 在 这 土地 和 已启用 他 到 奉献 他的 时间
[tu:; tə][saɪənˈtɪfɪk] [ˈri:sɜ:rtʃ] .
to scientific research .
到 科学 研究 .

“他对古代铜淬火工艺的重新发现,使他成为当时最富有的人之一,并让他能够将时间投入到科学研究中。”

[ɪˌlektˈrɪsəti] [ænd; ənd] [ˈkemɪstri] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈspɛʃəlti:z] ,
Electricity and chemistry were his specialties ,
电 和 化学 是 他的 专业 ,

他的专长是电学和化学。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ˈprɔ:bləms]]
and at the period of which I speak he was deeply engrossed in problems
和 在 这 时期 的 哪个 我 说话 他 曾是 深 全神贯注 在 问题

[ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] [trænzˈmɪ(ə)n] .
of radio transmission .
的 收音机 传播 .

在我所说的这段时期,他正全身心投入到无线电传输问题中。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈloʊk(ə)l]
" **But he had many interests and not infrequently visited our local**
" 但 他 有 许多 兴趣 和 不是 不常 到访 我们的 当地的
[ˈkʌntri] [klʌb] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [gɔ:lf] .
country club for an afternoon of golf .
国家 俱乐部 为了 一个 下午 的 高尔夫球 .

“但他兴趣广泛,经常光顾我们当地的乡村俱乐部,享受一下午的高尔夫时光。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [pleɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈæftərwərd] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [drɪŋk]
Sometimes I played around the course with him and afterward , over a drink
有时 我 玩 大约 这 课程 和 他 和 之后 , 超过 一个 喝
, [wiː; wi] [wɒd] [tɔːk] .
, we would talk .
, 我们 会 讲话 .

有时我会和他一起在球场上打球，之后我们会一边喝着饮料一边聊天。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈwelfer] .
His favorite topic was the contribution of science to human welfare .
他的 最喜欢的 话题 曾是 这 贡献 的 科学 到 人类 福利 .
他最喜欢的话题是科学对人类福祉的贡献。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoo] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaːloʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk]
And even though I could not always follow him when he grew enthusiastic
和 甚至 尽管 我 可以 不是 总是 跟随 他 什么时候 他 生长 热情的
[əˈbaʊt] [sʌm; səm] [nuː] [ˈθiːəri] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌz(ə)ld] .
about some new theory I was always puzzled .
关于 一些 新的 理论 我 曾是 总是 困惑 .
即使我有时无法完全理解他对于某些新理论的热情，但我总是感到困惑。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" It was at such a time ,
" 它 曾是 在 这样的 一个 时间 ,
正是在这样的时刻，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][fɜːrst] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə] [send]
when we had been discussing the new and first successful attempt to send
什么时候 我们 有 到过 讨论 这 新的 和 第一的 成功的 试图 到 发送
[ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][ˈreɪdiəʊ] ,
moving pictures by radio ,
移动 图片 经过 收音机 ,
当我们还在讨论首次成功通过无线电传输动态图像的新尝试时，

[ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ˈdʒæksən] [dʒiː] .
that I mentioned the prophecy of Jackson Gee .
那 我 提及 这 预言 的 杰克逊 吉 .
我提到了杰克逊·吉的预言。

[dʒiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk] , [ˈsuːdoʊ] - [saɪənˈtɪfɪk] [teɪlz; ˈteɪ.lɪz] [huː] [hæd; həd] [sed] :
Gee was the writer of fantastic , pseudo - scientific tales who had said :
吉 曾是 这 作家 的 极好的 , 伪 - 科学 故事 WHO 有 说 :
吉是位创作奇幻伪科学故事的作家，他曾说过：

- [wiː; wi][ʌl; əl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlɪv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [kənˈstrɪtʃuənt]
' We shall soon be able to resolve human beings into their constituent
- 我们 将 很快 是 有能力的 到 解决 人类 生物 进入 他们的 组分
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,
我们很快就能将人类分解成构成它的各种元素，

[trænzˈmɪt] [ðəm; ðəm][baɪ][ˈreɪdiəʊ][tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈzaɪrd] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪˈəːsɛmbl] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
transmit them by radio to any desired point and reassemble them at the
发送 他们 经过 收音机 到 任何 想要的 观点 和 重新组装 他们 在 这
[ˈʌðər] [end] .
other end .
其他 结尾 .
通过无线电将它们传输到任何所需地点，并在另一端重新组装。

[wiː, wi][æɪ; ʃəl][duː] [ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [vaɪˈbreɪnɪz] .
We shall do this by means of vibrations .
我们 将 做 这 经过 方法 的 振动 .
我们将通过振动来实现这一点。

[wiː, wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [vaɪˈbreɪnɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l]
We are just beginning to learn that vibrations are the key to the fundamental
我们 是 只是 开始 到 学习 那 振动 是 这 钥匙 到 这 基本的
[ˈprɑːses] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] . -
process of all life . '
过程 的 全部 生活 . -

我们才刚刚开始了解到，振动是所有生命基本过程的关键。
[læft] [æz; əz][aɪ][ˈkwɒtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] - , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv]
laughed as I quoted this to Drayle , for it seemed to me the ravings of
笑了 作为 我 引 这 到 - , 为了 它 似乎 到 我 这 胡言乱语 的
[ə; eɪ][ˈluːnəɪk] .
a lunatic .
一个 疯子 .
当我把这句话引用给德雷尔听时，他笑了，因为在我看来，这简直是疯子的胡言乱语。

[bʌt; bət] - [dɪd][naːt] [smɑɪl] .
But Drayle did not smile .
但 - 做过 不是 微笑 .
但德雷尔没有笑。

- [ˈdʒæksən] [dʒiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnɪz] .
' Jackson Gee , ' he said , ' is nearer to the truth than he imagines .
- 杰克逊 吉 , - 他 说 , - 是 更近 到 这 真相 比 他 想象 .
“杰克逊·吉,”他说,“比他自己想象的更接近真相。”

[wiː, wi] [ɔːˈredi] [noʊ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] ,
We already know the elements that make the human body ,
我们 已经 知道 这 元素 那 制作 这 人类 身体 ,
我们已经知道构成人体的元素，

[ænd; ənd][wiː, wi][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd]
and we can put them together in their proper proportions and
和 我们 能 放 他们 一起 在 他们的 恰当的 比例 和
[əˈreɪndʒmənts] :
arrangements :
安排 :
我们可以将它们按适当的比例和排列方式组合在一起：

[bʌt; bət][wiː, wi][hæv; həv][naːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði][ˈvaɪtəlaɪzɪŋ] [spɑːrk] ,
but we have not been able to introduce the vitalizing spark ,
但 我们 有 不是 到过 有能力的 到 介绍 这 活力 火花 ,
但我们一直未能引入那股激活的火花。

[ðə; ði] [kiː] [vaɪˈbreɪnɪz] [tuː; tə][stɑːrt][aɪˈtiː][ˈɡoʊɪŋ] .
the key vibrations to start it going .
这 钥匙 振动 到 开始 它 去 .
启动它的关键振动。

[wiː, wi][kæn; kən] [rɪˈprəˈduːs] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [məˈʃɪːn] , [bʌt; bət][wiː, wi][kæn; kən][naːt] [meɪk] [aɪˈtiː] [muːv] .
We can reproduce the human machine , but we can not make it move .
我们 能 复制 这 人类 机器 , 但 我们 能 不是 制作 它 移动 .
我们可以复制人类机器，但我们无法让它运转起来。

[wiː, wi][kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːrɪ] , [ænd; ənd][wiː, wi][kæn; kən] [prəˈlɔːŋ] [aɪˈtiː] ,
We can destroy life in the laboratory , and we can prolong it ,
我们 能 破坏 生活 在 这 实验室 , 和 我们 能 延长 它 ,
我们既可以在实验室里摧毁生命，也可以延长生命。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kri'eɪt] [aɪ 'ti:] .

but so far we have not been able to create it .
但 所以 远的 我们 有 不是 到过 有能力的 到 创造 它 :

但到目前为止，我们还没有能够创造出来。

[jet] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsənəs] [ðæt] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ; [ðæt] [taɪm] [wɪl] [kʌm] . -

Yet I tell you in all seriousness that that time will come ; that time will come . '
然而 我 告诉 你 在 全部 严肃 那 那 时间 将要 来 ; 那 时间 将要 来 . -

但我郑重地告诉你们，那一天终会到来；那一天终会到来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['zɜ:nɪstnəs] [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm]

" I was surprised at his earnestness and would have questioned him

" 我 曾是 惊讶 在 他的 认真 和 会 有 被质问 他

further .
更远 :

“我被他的认真态度所震惊，本来还想进一步询问他。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət]

But a boy appeared just then with a message that Drayle was wanted at

但 一个 男生 出现 只是 然后 和 一个 信息 那 - 曾是 通缉 在

the telephone .
这 电话 :

但就在这时，一个男孩出现，带来消息说德雷尔被叫去打电话。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

" Something important , sir , " he said .
" 某物 重要的 , 先生 , " 他 说 :

“先生，有件重要的事情，”他说。

- [went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ænd]['leɪtər][hi:; hi] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi]

Drayle went off to answer the summons and later he sent word that he

- 去 离开 到 回答 这 传票 和 之后 他 发送 单词 那 他

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'wei] [ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

had been called away and would not be able to return .
有 到过 称为 离开 和 会 不是 是 有能力的 到 返回 :

德雷尔前往应召，后来他捎信说他已被召走，无法返回。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] - [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

" It was the last I heard from Drayle for months .
" 它 曾是 这 最后的 我 听到 从 - 为了 几个月 :

“这是我几个月来最后一次听到德雷尔的消息。”

[hi:; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ænd] [sɔ:] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [wɔ:rd]

He shut himself in his laboratory and saw no one but his assistants , Ward

他 关闭 他自己 在 他的 实验室 和 锯 不 一 但 他的 助理 , 沃德

[ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
of Boston ,
的 波士顿 ,

他把自己关在实验室里，除了他的助手波士顿的沃德之外，谁也不见。

[ænd; ænd] [bjʊ:'kænən] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

and Buchannon of Washington .
和 布坎南 的 华盛顿 :

以及华盛顿的布坎南。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ænd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fu:d] [sent] [ɪn] .

He even slept in the workshop and had his food sent in .
他 甚至 睡着了 在 这 车间 和 有 他的 食物 发送 在 :

他甚至睡在车间里，吃饭也由别人送过来。

" [ɔːrdn'erəli] [aɪ] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,
" **Ordinarily I would not have been excluded** ,
" 按说 我 会 不是 有 到过 排除 ,
" 通常情况下我不会被排除在外。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔːf(ə)n]
for I had his confidence to an unusual degree and I had often
为了 我 有 他的 信心 到 一个 异常 程度 和 我 有 经常
[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɜːrk] .
watched him work .
观看 他 工作 .

因为我得到了他非同寻常的信任，而且我经常观察他工作。

[aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði][deft] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
I admired the deft movements of his hands .
我 钦佩 这 麻利 移动 的 他的 双手 .

我欣赏他灵巧的双手。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [stɑɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .
He had the certain touch and style of a master .
他 有 这 肯定 触碰 和 风格 的 一个 掌握 .

他拥有大师般的独特笔触和风格。

[bʌt; bət] ['dɔːrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli][hɪz; ɪz][eɪdz] . [-]
But during that period he admitted only his aids . [121]
但 期间 那 时期 他 承认 仅有的 他的 艾滋病 . [-]

但在此期间，他只承认了自己的帮凶。[121]

- [aɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
onsequently I felt little hope of reaching him one morning when it was
- 我 毛毡 小的 希望 的 到达 他 一 早晨 什么时候 它 曾是
['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][sʌm; səm]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] .
necessary to have his signature to some legal documents .
必要的 到 有 他的 签名 到 一些 合法的 文件 .

因此，有一天早上，当需要他在一些法律文件上签字时，我几乎不抱希望能够联系到他。

[jet] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [led][em 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt]
Yet the urgency of the case led me to go to his home on the chance that
然而 这 紧迫性 的 这 案件 引领 我 到 去 到 他的 家 在 这 机会 那
[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [juː 'es]
I might be able to get him long enough for the business that concerned us
我 可能 是 有能力的 到 得到 他 长的 足够的 为了 这 商业 那 担心的 我们
.
:
.

然而，由于案情紧急，我决定亲自前往他家，希望能抽出足够的时间让他处理我们关心的事情。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
Luck was with me ,
运气 曾是 和 我 ,

我运气真好，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sent] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
for he sent out word that he would see me in a few minutes .
为了 他 发送 出去 单词 那 他 会 看 我 在 一个 很少 分钟 .

因为他放话告诉我，几分钟后就会见到我。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈsi:tɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ: fis] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ɔ: f] [hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔ: ri] [ænd; ənd]
I remember seating myself in the office that opened off his laboratory and
我 记住 座位 我 在 这 办公室 那 打开 离开 他的 实验室 和
[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ: nd] [ðə; ði] [dɔ: r] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ju: 'es] .
wondering what was beyond the door that separated us .
好奇 什么 曾是 超过 这 门 那 分开 我们 :

我记得当时我坐在他实验室旁边的办公室里，心想隔开我们的那扇门后面是什么。

[aɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [sʌm; səm][ɪn'kredəb(ə)l] [pə'fɔ: mənɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru: m] .
I had witnessed some incredible performances in the adjoining room .
我 有 目击者 一些 极好的 表演 在 这 相邻的 房间 :
我在隔壁房间欣赏了一些精彩的表演。

" [æt; ət][læst] - [keɪm] [ɪn] .
" At last Drayle came in .
" 在 最后的 - 来了 在 :

“最后德雷尔进来了。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈwɜ: rɪd] [ænd; ənd] [ˈkerwɔ: rn] .
He looked worried and careworn .
他 看起来 担心 和 忧心忡忡 :

他看上去忧心忡忡，疲惫不堪。

[ðer; ðər][wɜ: r; wər] [nu:] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [blu:] [hæf] - [ˈsɜ: rkl] [ʌv; əv] [fə'ti: g] [bɪ'ni: θ] [hɪz; ɪz]
There were new lines in his face and blue half - circles of fatigue beneath his
那里 是 新的 线条 在 他的 脸 和 蓝色的 一半 - 界 的 疲劳 下面 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他脸上出现了新的皱纹，眼下也出现了疲惫的青紫色眼圈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ: n] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] .
It was evident that it was long since he had slept .
它 曾是 明显 那 它 曾是 长的 自从 他 有 睡着了 :
很明显，他已经很久没睡觉了。

[hi:; hi][ə'pɔ: lədʒaɪzɪd][fɔ: r; fər] [ˈhævɪŋ] [kept] [ˌem 'i:] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
He apologized for having kept me waiting and then , without examining the
他 道歉 为了 拥有 保留 我 等待 和 然后 , 没有 检查 这
[ˈpepərz][aɪ] [ɔ: fərd] ,
papers I offered ,
文件 我 提供 ,

他为让我久等而道歉，然后，甚至没有查看我提供的文件，

[hi:; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈnɜ: rvəsli] [ɪn][ðə; ði][ˈpra: pər] [ˈspeɪsɪz] .
he signed his name nervously in the proper spaces .
他 签名 他的 姓名 紧张地 在 这 恰当的 空间 :

他紧张地在相应的位置签上了自己的名字。

[wen] [aɪ] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ʃi: ts] [tə'geðər] [hi:; hi] [tɜ: rnd] [ə'brʌptli] [tɔ: rd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ: ri] ,
When I gathered the sheets together he turned abruptly toward the laboratory ,
什么时候 我 聚集 这 纸张 一起 他 转向 突然 朝向 这 实验室 ,
当我把床单收拢在一起时，他突然转身朝实验室方向走去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔ: r] [hi:; hi] [pɔ: zd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
but at the door he paused and smiled .
但 在 这 门 他 暂停 和 微笑 :

但在门口，他停下脚步，露出了笑容。

" - [gɪv] [maɪ][rɪ'spekts, ri: 'spekts, rə'speks, ri: 'speks][tu:; tə] [ˈdʒæksən] [dʒɪ:] , - [hi:; hi] [sed] .
" ' Give my respects to Jackson Gee , ' he said .
" - 给 我的 尊重 到 杰克逊 吉 , - 他 说 :

“请代我向杰克逊·吉致敬，”他说。

" ['hoʊz][ˈdʒæksən] [dʒi:] ?
" ho's Jackson Gee ?
" 何氏 杰克逊 吉 ?

“杰克逊·吉是谁？”

[dʌz] ['fɑ:ðər] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Does father know him ?
做 父亲 知道 他 ?

父亲认识他吗？

[hæz; həz][hi:; hi] ['eni] ['poʊlər] [berz] ?
Has he any polar bears ?
有 他 任何 极性 熊 ?

他那里有北极熊吗？

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Aren't you going to tell me about that ?
不是 你 去 到 告诉 我 关于 那 ?

你不打算告诉我这件事吗？

" [ðə; ði][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] ['ɔ:lməʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:ɪtər]
" The tidal wave of questions almost overwhelmed the historian and his auditor
" 这 潮汐 海浪 的 问题 几乎 不堪重负 这 历史学家 和 他的 审计员
.
:
.

“如潮水般涌来的问题几乎淹没了这位历史学家和他的审计员。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪləteri] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
But the military , fortunately , was equal to the emergency .
但 这 军队 , 幸运的是 , 曾是 平等的 到 这 紧急情况 .

但幸运的是，军方能够应对这场紧急情况。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæktɪkl] [tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:li,pɑ:p]
With a tactical turn of his hand he thrust the remnant of the lollypop
和 一个 战术上的 转动 的 他的手 他 推力 这 剩 的 这 棒棒糖
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [dʒɔ:z][ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [rə'pɪdəti] .
between the chattering jaws and spoke with sharp rapidity .
之间 这 喋喋不休 下颚 和 辐 和 锋利的 快速 .

他灵巧地转动手腕，将剩下的棒棒糖塞进那张打颤的嘴里，然后语速飞快地说道。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] , " [ðæt] [ðer; ðər] , [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t] , [ɪz][ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['kændi] ,
" Listen , " he commanded , " that there , what you got , is a magic candy ,
" 听 , " 他 命令 , " 那 那里 , 什么 你 得到 , 是 一个 魔法 糖果 ,

“听着,”他命令道,“你手里拿着的是一颗神奇的糖果。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [ɑ:n] [ɪk'spoʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [er] ['æftər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌns] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪts]
and if you go on exposing it to the air after it is once in your mouth it's
和 如果 你 去 在 暴露 它 到 这 空气 后 它 是 一次 在 你的 嘴 它是
['laɪkli] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ,
likely to disappear ,
可能 到 消失 ,

如果食物进入口腔后继续暴露在空气中，它很可能会消失。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
just like that .
只是 喜欢 那 .

就这样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][smɑ:rt] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]
" And the speed of the translation was illustrated by a smart snapping of
" 和 这 速度 的 这 翻译 曾是 插图 经过 一个 聪明的 啪啪 的
[ðə; ði][fɪŋgərz] .
the fingers .
这 手指 .

“翻译的速度之快，还用了一个利落的响指来表示。”
[daʊt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] ['terərz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [dʒɛnə'eɪʃənz] ['weɪtɪd]
Doubt shone in the juvenile terror's eyes and the earlier generations waited
怀疑 闪耀 在 这 少年 恐怖的 眼睛 和 这 早些时候 几代人 等待
[ˈfɪrfəli] [waɪl] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [gri:d] [weɪdʒd][ðər; ðər] [rɪ'kɜ:rənt] ['kɑ:nflɪkt] .
fearfully while skepticism and greed waged their recurrent conflict .
恐惧地 尽管 怀疑论 和 贪婪 发动 他们的 复发 冲突 .
少年恐怖分子的眼中闪烁着怀疑的光芒，而前几代人则战战兢兢地等待着，怀疑和贪婪之间反复发生着冲突。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][,aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vetərən] [hæd; həd] ['blʌndəd] ;
For a time it seemed as if the veteran had blundered ;
为了 一个 时间 它 似乎 作为 如果 这 老将 有 犯错 ;
有一段时间，这位老兵似乎犯了个错误；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [gri:d] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərəri] [pi:s] [ɪn'sju:d] .
but finally greed triumphed and a temporary peace ensued .
但 最后 贪婪 胜利 和 一个 暂时的 和平 随后 .
但最终贪婪战胜了邪恶，短暂的和平随之到来。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fju:]
" Where was I ? " inquired the interrupted narrator when the issue
" 在哪里 曾是 我 ? " 询问 这 中断 旁白 什么时候 这 问题
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] ['setld] .
of battle was settled .
的 战斗 曾是 定居 .
“我刚才说到哪儿了？”当战斗的局势尘埃落定时，被打断的叙述者问道。

" [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][dʒæksən][dʒi:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gɑ:rdzmən] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəsli]
" You was talking about Jackson Gee , " answered the guardsman in a cautiously
" 你 曾是 说 关于 杰克逊 吉 , " 回答 这 卫兵 在 一个 谨慎地
[loʊ] [toʊn] .
low tone .
低的 语气 .
“你刚才说的是杰克逊·吉，”卫兵用谨慎的低沉语气回答道。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , " [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] [ə'gri:d] ['sʌmwʌt] ['veɪgli] , ['nɑ:dɪŋ]
" So I was , so I was , " the old gentleman agreed somewhat vaguely , nodding
" 所以 我 曾是 , 所以 我 曾是 , " 这 老的 绅士 同意 有些 依稀 , 点头
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
“我也是，我也是，”老先生含糊地表示同意，同时点了点头。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [ɔ:] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
He gazed at the sergeant with mingled awe and admiration .
他 凝视 在 这 军士 和 混合 敬畏 和 钦佩 .
他凝视着这位中士，眼中既有敬畏又有钦佩。

" [aɪ] [sə'pouz] [ɪts] [kwɑɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['ræðər] ['wɪstfəli] ,
" I suppose it's quite useless to mention it , " he said rather wistfully ,
" 我 认为 它是 相当 无用 到 提到 它 , " 他 说 相当 怅然地 ,
“我想提这件事也没什么用了，”他略带惆怅地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt] [ə; eɪ] [dʒɑ:b]
" **but if you ever get out of the army and should want a job**
" 但 如果 你 曾经 得到 出去 的 这 军队 和 应该 想 一个 工作

但是，如果你退伍后想找工作.....

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [neɪm] [jɔ:; jər] [oʊn] ['sæləri] , [ju:; jʊ] [noʊ] ?
You could name your own salary , you know ?
你 可以 姓名 你的 自己的 薪水 , 你 知道 ?

你知道吗？ 你可以自己决定薪水。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['endɪd] [ɑ:n] [æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [noʊt] .
" **The question ended on an appealing note** .
" 这 问题 结束 在 一个 上诉 笔记 .

“这个问题以一个引人入胜的结尾作结。”

['eɪdəntli] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [daɪ'greʃn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt]
Evidently the soldier understood the digression , for he replied in a tone that
显然 这 士兵 理解 这 题外话 , 为了 他 回复 在 一个 语气 那
[wʊd] [brʊk] [noʊ] [dɪ'spju:t] .
would brook no dispute .
会 溪 不 争议 .

显然，这名士兵听懂了这番离题之语，因为他的回答不容置疑。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['kudnt] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] . "
" **No , sir , I couldn't consider it** . "
" 不 , 先生 , 我 不能 考虑 它 . "

“不，先生，我无法考虑。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'gretfəli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]
" **I was afraid so , I said the other regretfully , and added , with apparent**
" 我 曾是 害怕的 所以 , " 说 这 其他 遗憾的是 , 和 额外 , 和 明显
[ɪ'reləvəns] ,
irrelevance ,
无关紧要 ,

“我恐怕就是这样，”另一个人遗憾地说，然后又补充道，语气似乎与主题无关。

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] . "
" **I have to live with him , you see** . "
" 我 有 到 居住 和 他 , 你 看 . "

“你知道，我不得不和他一起生活。”

" [tʌf] [lʌk] , " [kə'mɪzə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪsənər] .
" **Tough luck , I commiserated the listener** .
" 艰难的 运气 , " 同情的 这 听众 .

“真倒霉，”听者惋惜地说。

[rɪ'lʌktəntli] ['sʌməneɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
Reluctantly summoning his thoughts from the pleasant contemplation of what
勉强 召唤 他的 想法 从 这 令人愉快的 沉思 的 什么
[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [ʌv; əv] [pi:s] ,
had seemed to offer a new era of peace ,
有 似乎 到 提供 一个 新的 时代 的 和平 ,

他恋恋不舍地将思绪从对美好和平时代的憧憬中拉回现实。

[ðə; ði] [bɑ:rd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
the bard turned to his story .
这 诗人 转向 到 他的 故事 .

吟游诗人开始讲述他的故事。

[fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] , " [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔ:l] [frʌm; frəm] - [waɪf] ,
few hours later , he continued , I had a telephone call from Drayle's wife ,
很少 小时 之后 , " 他 持续 , " 我 有 一个 电话 称呼 从 - 妻子 ,

几个小时后，”他继续说道，“我接到了德雷尔妻子的电话，

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd]
and I realized from the fright in her voice that something dreadful had
和 我 已实现 从 这 惊吓 在 她 嗓音 那 某物 可怕 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 :

从她声音中的恐惧中，我意识到发生了可怕的事情。

[ʃi; ʃɪ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .
She asked me to come to the house at once .
她 问 我 到 来 到 这 房子 在 一次 :

她让我立刻到她家去。

[kris] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] .
Chris had been hurt .
克里斯 有 到过 伤害 :

克里斯受伤了。

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [dɪskə'nektɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][fɔ:r; fəɹ] ['di:teɪlz] .
But she disconnected before I could ask for details .
但 她 断开连接 前 我 可以 问 为了 细节 :

但我还没来得及询问详情，她就挂断了电话。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜ-d] [æz; əz][aɪ] [droʊv] [wʌt] [dɪ'zæstər][hæd; həd][ˌəʊvə'teɪkən]
I started immediately and I wondered as I drove what disaster had overtaken
我 开始 立即地 和 我 想知道 作为 我 驾驶 什么 灾难 有 被超越
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

我立即启动了引擎，一边开车一边想，他究竟遭遇了什么灾难。

['eniθɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .
Anything , it seemed to me , might have befallen in that room of miracles .
任何事物 , 它 似乎 到 我 , 可能 有 发生 在 那 房间 的 奇迹 :

在我看来，在那间充满奇迹的房间里，任何事情都可能发生。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perəd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .
But I was not prepared to find that Drayle had been shot and wounded .
但 我 曾是 不是 准备 到 寻找 那 - 有 到过 射击 和 受伤 :

但我万万没想到德雷尔竟然中枪受伤了。

" [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wəɹ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ænd; ənd] [ɔ:'redi] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] , ['mɪsɪz] . ['fɛrəl]
" **The police were before me and already questioning the assailant , Mrs . Farrel**
" 这 警察 是 前 我 和 已经 提问 这 袭击者 , 太太 . 法雷尔
, [ə; eɪ]['faɪəri] ['tempərd] [jʌŋ] ['aɪrɪ] - [-]
, a fiery tempered young Irish - [122]
, 一个 火热 淬火 年轻的 爱尔兰 - [-]

“警察在我面前，已经开始讯问袭击者法雷尔夫人，她是一位脾气火爆的年轻爱尔兰人——[122]

[ˈwʊmən] .
woman .
女士 :

女士。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tiŋ] [hæf] - [hɪ'sterɪkli] [hɜ:r; həɹ][eksplə'neɪf(ə)n] [ðæt]
When I entered the room she was repeating half - hysterically her explanation that
什么时候 我 进入 这 房间 她 曾是 重复 一半 - 歇斯底里地 她 解释 那
- [hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
Drayle had killed her husband in the laboratory that morning .
- 有 被杀 她 丈夫 在 这 实验室 那 早晨 :

我走进房间时，她正近乎歇斯底里地重复着她的解释：德雷尔那天早上在实验室里杀死了她的丈夫。

" - [raɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [siːn] [aɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] - ['ʃaʊtɪd] . -
" ' **Right before my eyes** , **I seen it** , ' **she shouted** . '

" - 正确的 前 我的 眼睛 , 我 已见 它 , - 她 喊叫 . -

“我亲眼看到了！”她喊道。

[ˈhæəri] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈplætfɔːrm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] [məˈʃiːn] [laɪk] ,
Harry was standing on a sort of platform looking at a big machine like ,
哈里 曾是 常设 在 一个 种类 的 平台 寻找 在 一个 大的 机器 喜欢 ,
哈利站在一个类似平台上的地方, 看着一台巨大的机器, 就像.....

[ænd; ənd][soʊ][help][em 'iː][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn] ,
and so help me he didn't have a stitch of clothes on ,
和 所以 帮助 我 他 没有 有 一个 缝 的 衣服 在 ,
我发誓, 他身上一丝不挂。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] - [ˈsʌmθɪŋ] ,
and I started to say something ,
和 我 开始 到 说 某物 ,
我刚要开口说话,

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk]
but all at once there came a terrible sort of screech and a flash like
但 全部 在 一次 那里 来了 一个 糟糕的 种类 的 尖叫 和 一个 闪光 喜欢
[ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈkaɪndə] ,
lightnin ' kinda ,
闪电 - 有点 ,
但突然间, 传来一声可怕的尖叫声, 伴随着一道类似闪电的闪光。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in front of him .
在 正面 的 他 .
在他面前。

[ðen] [ˈhæəri] [tɜːrnz][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪk] [smoʊk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [θruː]
Then Harry turns into a sort of thick smoke and I can see right through
然后 哈里 转弯 进入 一个 种类 的 厚的 抽烟 和 我 能 看 正确的 通过
[hɪm; ɪm] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ;
him like he was a ghost ;
他 喜欢 他 曾是 一个 鬼 ;
然后哈利变成了一团浓烟, 我能像看到鬼魂一样看穿他;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smoʊk] [gets] [sʌkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
and then the smoke gets sucked into a big hole in the machine and I know
和 然后 这 抽烟 获得 真烂 进入 一个 大的 洞 在 这 机器 和 我 知道
[ˈhəriːz] [ded] .
Harry's dead .
哈利的 死的 .
然后烟雾被吸入机器上的一个大洞里, 我知道哈利死了。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðɪs] [mæn] [wʌt] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈstændɪn] - [ðer; ðər] , [ɡrɪnɪn] - [ˈhɔːrɪd] .
And here's this man what done it , just a standin ' there , grinnin ' horrid .
和 这里是 这 男人 什么 完毕 它 , 只是 一个 替身 - 那里 , 咧嘴笑 - 可怕的 .
而这个人就是凶手, 就站在那里, 咧着嘴露出可怕的笑容。

[soʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [kʌmz] [ˈoʊvər][em 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][aɪ] [pɔɪnts] [ˈhəriːz] [ɡʌn][æt; ət][hɪm; ɪm]
So something comes over me all at once and I points Harry's gun at him
所以 某物 来 超过 我 全部 在 一次 和 我 积分 哈利的 枪 在 他
[ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] ! -
and pulls the trigger ! '
和 拉 这 扳机 ! -
于是我突然间就失去了理智, 用哈利的枪指着他, 扣动了扳机!

" [ˈiːv(ə)n] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ] [rɪˈkɔːld] [wʌt] [aɪ] [siːn] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn]
" **Even before the woman had finished I recalled what I seen one afternoon in**
" 甚至 前 这 女士 有 完成的 我 召回 什么 我 已见 一 下午 在
- [ˈlæbrətɔːri] [ˈmeni] [mʌnθs] [brɪfɔːr] .
Drayle's laboratory many months before .
- 实验室 许多 几个月 前 .

“那女人话还没说完，我就想起了几个月前的一个下午，我在德雷尔的实验室里看到的情景。
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl]
I had been there for some time watching him when he placed a small
我 有 到过 那里 为了 一些 时间 观看 他 什么时候 他 放置 一个 小的
[ˈtʌmblər] [ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrk] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [glæs] [ˈjætərd] [baɪ]
tumbler on a work table and asked me if I had ever seen glass shattered by
不倒翁 在 一个 工作 桌子 和 问 我 如果 我 有 曾经 已见 玻璃 破碎 经过
[ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] .
the vibrations of a violin .
这 振动 的 一个 小提琴 .

我当时在那里观察了他一段时间，他把一个小玻璃杯放在工作台上，问我是否见过小提琴的振动使玻璃破碎。
[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf]
I told him that I had , but he went through the demonstration as if
我 讲述 他 那 我 有 , 但 他 去 通过 这 示范 作为 如果
[tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [hɪmˈself] .
to satisfy himself .
到 满足 他自己 .

我告诉他我已经演示过了，但他好像只是为了自己满意而进行了演示。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənts] [ˈstrɪŋz] [ænd; ənd] [prəˈduːst]
Of course when he drew a bow across the instrument's strings and produced
的 课程 什么时候 他 画 一个 弓 穿过 这 乐器的 字符串 和 生产
[ðə; ði][ˈprɔːpər] [pɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɑːblət] [krækt] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
the proper pitch the goblet cracked into pieces exactly as might have been
这 恰当的 沥青 这 高脚杯 裂纹 进入 件 确切地 作为 可能 有 到过
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

当然，当他拉动琴弓，奏出正确的音调时，酒杯果然如预期般碎裂了。
[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəɜːd] [waɪ] - [kənˈsɜːrnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt]
And I wondered why Drayle concerned himself with so childish an experiment
和 我 想知道 为什么 - 担心的 他自己 和 所以 幼稚 一个 实验
[brɪfɔːr] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] [kəmˈpliːtli] .
before I noticed that he appeared to have forgotten me completely .
前 我 注意到 那 他 出现 到 有 被遗忘的 我 完全地 .

我当时还纳闷德雷尔为什么会对如此幼稚的实验如此感兴趣，后来才发现他似乎已经完全把我忘了。
[enˈdevəd] [ðen] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] ,
endeavored then not to disturb him ,
努力 然后 不是 到 打扰 他 ,
于是尽量不去打扰他。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [druː] [maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
and I remember trying to draw myself out of his way and feeling that
和 我 记住 尝试 到 画 我 出去 的 他的 方式 和 感觉 那
[ˈsʌmθɪŋ] [moʊˈmentəs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
something momentous was about to take place .
某物 意义重大 曾是 关于 到 拿 地方 .

我记得当时我努力让自己不挡他的路，并且感觉即将发生一件大事。

[jet] [ˈæktʃuəli] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wəd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə]
Yet actually I believe it would have required a considerable commotion to
然而 实际上 我 相信 它 会 有 必需的 一个 大量 骚动 到
[hæv; həv] [dɪˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
have distracted his attention ,
有 愣 他的 注意力 ,
但实际上我认为，需要相当大的骚动才能分散他的注意力。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæɪɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs]
for his ability to concentrate was one of the characteristics of his genius
为了 他的 能力 到 集中 曾是 一 的 这 特征 的 他的 天才
.
:
.

因为他的专注力是他天才的特征之一。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [əˈnʌðər] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðen] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stəd]
" **I saw him place another glass on the table and I noticed then that it stood**
" 我 锯 他 地方 其他 玻璃 在 这 桌子 和 我 注意到 然后 那 它 站立
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈmekənɪzəm] .
directly in front of a complicated mechanism .
直接地 在 正面 的 一个 复杂的 机制 .
“我看到他把另一个玻璃杯放在桌子上，然后我注意到它正好放在一个复杂的机械装置前面。”

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [loʊ] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] ,
At first this gave out a low humming sound ,
在 第一的 这 给予 出去 一个 低的 哼唱 声音 ,
起初它发出低沉的嗡嗡声，
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [suːn] [roʊz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈfriːk] .
but it soon rose to an unearthly whining shriek .
但 它 很快 玫瑰 到 一个 超凡脱俗的 抱怨 尖叫 .

但很快，它就变成了一种凄厉的尖叫声。
[aɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
I shrank from it involuntarily and a second later I was amazed at the
我 缩小 从 它 不由自主 和 一个 第二 之后 我 曾是 惊叹 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,
sight of the glass ,
视线 的 这 玻璃 ,
我不由自主地向它缩了一下，一秒钟后，我被眼前的景象惊呆了。

[ˈsiːmɪŋli] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [ˈveɪpər] ,
seemingly reduced to a thin vapor ,
似乎 减少 到 一个 薄的 汽 ,
仿佛化作一缕薄雾，
[ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] - [laɪk] [ˈoʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] .
being drawn into a funnel - like opening near the top of the device .
存在 绘制 进入 一个 漏斗 - 喜欢 开幕 靠近 这 顶部 的 这 设备 .

被吸入装置顶部附近的漏斗状开口中。
[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ænd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [waːtʃ] [æz; əz] - [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði]
I was too startled to speak and could only watch as Drayle started the
我 曾是 也 惊慌 到 说话 和 可以 仅有的 手表 作为 - 开始 这
[kənˈtraɪvəns] [əˈɡen] .
contrivance again .
装置 再次 .
我吓得说不出话来，只能眼睁睁地看着德雷尔再次启动那个装置。

[wʌns] [mɔːr] [ɪts] [nɔɪz] [kʌt] [θruː] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
Once more its noise cut through me with physical pain .
一次 更多的 它是 噪音 切 通过 我 和 身体的 疼痛 .
它的噪音再次让我感到身体上的疼痛。

[aɪ][krɑɪd] [aʊt] .
I cried out .
我 哭 出去 .

我大声喊了出来。

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [məˈʃiːn] .
But my voice was overwhelmed by the terrific din of the mysterious machine .
但 我的 嗓音 曾是 不堪重负 经过 这 了不起 din 的 这 神秘 机器 .
但我的声音被那台神秘机器发出的巨大轰鸣声淹没了。

" [ðen] - [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈɪntrɪkət] [mæs] [ʌv; əv][ˈwaɪər] [kɔɪlz]
" **Then Drayle strode down the long room to another intricate mass of wire coils**
" 然后 - 大步走 向下 这 长的 房间 到 其他 错综复杂 大量的 的 金属丝 线圈

[ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd][læmps] .
and plates and lamps .
和 盘子 和 灯 .

然后，德雷尔大步走过长长的房间，来到另一堆错综复杂的线圈、金属板和灯具前。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [glɒʊ] [əˈpɪr] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlbz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]
And I saw a dim glow appear in two of the bulbs and heard a noise like
和 我 锯 一个 暗淡 辉光 出现 在 二 的 这 灯泡 和 听到 一个 噪音 喜欢

[ðə; ði] [ˈkrækəlɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
the crackling of paper .
这 噼啪作响 的 纸 .

我看到其中两个灯泡里出现了微弱的光芒，并听到了像纸张沙沙作响的声音。

- [meɪd] [sʌm; səm] [əˈdʒʌstmənts] ,
Drayle made some adjustments ,
- 制成 一些 调整 ,

德雷尔做出了一些调整，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ə; eɪ]
and presently I observed a peculiar shimmering of the air above a
和 目前 我 观察到 一个 奇特 闪闪发光 的 这 空气 多于 一个

[hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][ˈmet(ə)l][ɡrɪd] .
horizontal metal grid .
水平的 金属 网格 .

于是我观察到水平金属网格上方的空气呈现出一种奇特的闪烁现象。

[aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv] [hiːt] [weɪvz] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [striːt] ,
It reminded me of heat waves rising from a summer street ,
它 提醒 我 的 热 波浪 上升 从 一个 夏天 街道 ,

这让我想起了夏日街道上升腾的热浪。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈpætərn] ;
until I saw the vibrations were taking a definite pattern ;
直到 我 锯 这 振动 是 采取 一个 定 图案 ;

直到我发现振动呈现出某种特定的模式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpætərn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [dɪˈzɔːlvd] [ˈɪntuː] [er] .
and that the pattern was that of the glass I had seen dissolved into air .
和 那 这 图案 曾是 那 的 这 玻璃 我 有 已见 溶解 进入 空气 .

而且，那图案正是我之前看到玻璃溶解在空气中的图案。

[æ̯t; ət̚][fɜːrst̚][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
At first the image made me think of a picture formed by a series of
在 第一的 这 图像 制成 我 思考 的 一个 图片 形成 经过 一个 系列 的
[hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [laɪnz] [kloʊz] [təˈgeðər] [bʌt; bət̚][ˈbroʊkən][æ̯t; ət̚] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ɪn] [sʌt̚] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz]
horizontal lines close together but broken at various points in such fashion as
水平的 线条 关闭 一起 但 破碎的 在 各种各样的 积分 在 这样的 时尚 作为
[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [kɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræktʃərz] .
to create the appearance of a line by the very continuity of the fractures .
到 创造 这 外貌 的 一个 线 经过 这 非常 连续性 的 这 骨折 .

起初，这幅图像让我想到一幅由一系列紧密排列的水平线组成的图画，这些水平线在不同的位置断裂，断裂处的连续性反而使它们看起来像一条线。

[bʌt; bət̚][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt̚] , [ðə; ði][ˈplæzmə] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌbstəns] .
But as I watched , the plasma became substance .
但 作为 我 观看 , 这 等离子体 成为 物质 .
但当我观察时，等离子体变成了物质。

[ðə; ði] [er] [ˈsiːst̚] [tuː; tə] [ˈkwɪvər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈpɔːld] [tuː; tə] [siː] - [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
The air ceased to quiver and I was appalled to see Drayle pick up the
这 空气 停止 到 颤动 和 我 曾是 震惊 到 看 - 挑选 向上 这
[ˈtʌmblər] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [skerl] [ɑːn] [wɪt̚] [hiː; hi] [weɪd̚] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət̚]
tumbler and carry it to a scale on which he weighed it with infinite
不倒翁 和 携带 它 到 一个 规模 在 哪个 他 称重 它 和 无限
[ɪɡˈzækt̚nəs] .
exactness .
精确 .

空气不再颤动，我惊恐地看到德雷尔拿起玻璃杯，把它拿到秤上，极其精确地称量着它的重量。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊt̚ʃt̚] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æt; ət̚] [ðæt̚] [ˈmoʊmənt̚][aɪ] [wʊd̚] [hæv; həv] [fled] [ɪn]
If he had approached me with it at that moment I would have fled in
如果 他 有 接近 我 和 它 在 那 片刻 我 会 有 逃亡 在
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

如果当时他拿着那东西靠近我，我一定会吓得落荒而逃。

[eksˈti] , - [fɪld] [ðə; ði][ˈgɑːblət̚][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlɪkwɪd] [wɪt̚] [ɪˈmiːdiət̚li] [ˈæftərwərd] [hiː; hi]
ext , Drayle filled the goblet with some liquid which immediately afterward he
外部 , - 已填 这 高脚杯 和 一些 液体 哪个 立即地 之后 他
[ˈmezərd̚] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbiːkər] .
measured in a beaker .
测量 在 一个 烧杯 .

例如，德雷尔往高脚杯里倒了一些液体，然后立即用烧杯量了一下。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt̚] [siːmd̚] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld̚] [ˈhæpɪli] .
The result seemed to please him , for he smiled happily .
这 结果 似乎 到 请 他 , 为了 他 微笑 快乐地 .
结果似乎让他很满意，因为他露出了高兴的笑容。

[æt; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt̚] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
At the same instant he became aware of my presence .
在 这 相同的 立即的 他 成为 意识到的 的 我的 在场 .
就在同一瞬间，他察觉到了我的存在。

[hiː; hi] [lʊkt̚] [sərˈpraɪzd̚] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪskənˈsɜːrtɪd̚] .
He looked surprised and then a trifle disconcerted .
他 看起来 惊讶 和 然后 一个 琐事 不安 .
他先是露出惊讶的表情，然后又显得有些不知所措。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst]
I could see that he was embarrassed by the knowledge that I had witnessed
我 可以 看 那 他 曾是 尴尬的 经过 这 知识 那 我 有 目击者
[soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [-]
so much , and [123]
所以 很多 , 和 [-]

我看得出来，他因为知道我目睹了这么多事情而感到尴尬，而且[123]

[ˈæftər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [æskt] [maɪ] ['saɪləns] .
after a second or two he asked my silence .
后 一个 第二 或者 二 他 问 我的 沉默 .

过了一两秒，他要求我保持沉默。

[aɪ] [ə'gri:d] [æt; ət][wʌns] ,
I agreed at once ,
我 同意 在 一次 ,

我立刻同意了。

[nɑ:t][ˈoʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['kʊdnt] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns]
not only because he requested it but because I couldn't believe the evidence
不是 仅有的 因为 他 请求 它 但 因为 我 不能 相信 这 证据
[maɪ'self] .
myself .
我 .

不仅是因为他提出了要求，还因为我自己也无法相信这些证据。

[hi:; hi][let][em 'i:][aʊt] [ðen] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He let me out then and locked the door .
他 让 我 出去 然后 和 已锁定 这 门 .

然后他放我出去，把门锁上了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [em 'i:]['kredit][ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['stɔ:ri] .
" It was this recollection that made me credit the woman's story .
" 它 曾是 这 回忆 那 制成 我 信用 这 女性的 故事 .

正是这段回忆让我相信了这位女士的故事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
But I was sick with dread ,
但 我 曾是 生病的 和 恐惧 ,

但我却感到无比恐惧，

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] [ɪn] - ['dʒi:niəs][aɪ] [fɪrd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [mæd] .
for in spite of my faith in Drayle's genius I feared he had gone mad .
为了 在 尽管如此 的 我的 信仰 在 - 天才 我 害怕 他 有 已消失 疯狂的 .

尽管我对德雷尔的才华深信不疑，但我还是担心他疯了。

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ə'kaʊnt] ['kɑ:mli] [ɪ'nʌf] ,
" Mrs . Drayle had listened to Mrs . Farrel's account calmly enough ,
" 太太 : - 有 听着 到 太太 : - 帐户 平静地 足够的 ,

德雷尔太太平静地听完了法雷尔太太的叙述，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sɪgnəld] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k]
but I could see the fear in her eyes when she signaled a wish to speak
但 我 可以 看 这 害怕 在 她 眼睛 什么时候 她 发出信号 一个 希望 到 说话

[tu:; tə][em 'i:][ə'loʊn] .
to me alone .
到 我 独自的 .

但当她示意想单独和我谈谈时，我能看出她眼中的恐惧。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ˈɪntuː][æən; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ˈli:vɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:]
I followed her into an adjoining room , leaving Mrs . Farrel with the two
我 随后 她 进入 一个 相邻的 房间 , 离开 太太 : 法雷尔 和 这 二
[pəˈli:smən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
policemen and the doctor ,
警察 和 这 医生 ,

我跟着她进了隔壁房间，把法雷尔太太留给了两个警察和医生。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈkwaiət][hɜ:r; hər] .
who was trying to quiet her .
WHO 曾是 尝试 到 安静的 她 .

谁在试图让她安静下来。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ˈæftər][ju: ˈes][ˈmɪsɪz] . - [si:zd] [maɪ][hændz] .
" **As soon as the door closed after us Mrs . Drayle seized my hands .**
" 作为 很快 作为 这 门 关闭 后 我们 太太 : - 查获 我的 双手 .

“我们走后，门一关上，德雷尔太太就抓住了我的手。”

" - [tɪm] , - [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , - [aɪm] [ˈhɔ:rəbli] [əˈfreɪd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sez] [ɪz] [tru:] .
" ' **Tim , ' she whispered , ' I'm horribly afraid that what the woman says is true .**
" - 蒂姆 , - 她 低声说道 , - 我是 糟糕透了 害怕的 那 什么 这 女士 说道 是 真的 :
"蒂姆,"她低声说，“我非常害怕那个女人说的是真的。”

[kris] [hæz; həz][ˈtoʊld][em ˈi:][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
Chris has told me of some wonderful things he was planning to do ,
克里斯 有 讲述 我 的 一些 精彩的 事物 他 曾是 规划 到 做 ,

克里斯跟我讲了一些他计划要做的很棒的事情，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑ:n][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] .
but I never expected he would experiment on human beings .
但 我 绝不 预期的 他 会 实验 在 人类 生物 .

但我万万没想到他会拿人类做实验。

[kæn; kən] [ðei] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈprɪzn] ? -
Can they send him to prison ? ' .
能 他们 发送 他 到 监狱 ? -

他们可以把 he 送进监狱吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ]
" **Of course I said what I could to comfort her and tried to make my**
" 的 课程 我 说 什么 我 可以 到 舒适 她 和 尝试 到 制作 我的
[vɔɪs] [saʊnd] [kənˈvɪnsɪŋ] .
voice sound convincing .
嗓音 声音 令人信服的 .

“我当然尽我所能安慰她，并努力让我的声音听起来令人信服。”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈli:g(ə)][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [dɪd][nɑ:t] [ˈwɜ:ri] [em ˈi:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
At the time the legal aspect of the matter did not worry me so much as
在 这 时间 这 合法的 方面 的 这 事情 做过 不是 担心 我 所以 很多 作为

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n] - [maɪt] [pru:v] [ˈfɛt(ə)] .
the fear that the attack on Drayle might prove fatal .
这 害怕 那 这 攻击 在 - 可能 证明 致命的 .

当时，我并不太担心这件事的法律层面，而是担心对德雷尔的袭击可能会致命。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][ʊd; ʃəd] [dɪˈveləp] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdeɪndʒərəsli] [hɜ:rt] ,
For even if it should develop that he was not dangerously hurt ,
为了 甚至 如果 它 应该 发展 那 他 曾是 不是 危险地 伤害 ,

即使最终证明他没有受到危及生命的伤害，

[aɪ][rɪˈmædʒɪnd][ðæt][ðə; ði][ɪntəˈrʌp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt][æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][maɪt]
I imagined that the interruption of the experiment at a critical moment might
我 想象 那 这 中断 的 这 实验 在 一个 批判的 片刻 可能
[ɪˈzəli][hæv; həv][ˈruːɪnd][wətˈevər][slɪm][tʃæns][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ʌv; əv][səkˈses] .
easily have ruined whatever slim chance there had been of success .
容易地 有 毁坏 任何 苗条的 机会 那里 有 到过 的 成功 .
我设想，在关键时刻中断实验，很容易就会毁掉原本就渺茫的成功机会。

[fɔːr; fər][juːˈes][ðə; ði][nɜːrv] - [ˈrækɪŋ][pɑːrt][wʌz; wəz][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˈnʌθɪŋ][ʌnˈtɪl][ðə; ði]
For us the nerve - wracking part was that we could do nothing until the
为了 我们 这 神经 - 撕裂 部分 曾是 那 我们 可以 做 没有什么 直到 这
[ˈsɜːrdʒən][huː][wʌz; wəz][əˈtendɪŋ] - [kʊd; kəd][tel][juːˈes][haʊ][ˈbædli][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɪndʒərd] .
surgeon who was attending Drayle could tell us how badly he was injured .
外科医生 WHO 曾是 参加 - 可以 告诉 我们 如何 糟糕 他 曾是 受伤 .
对我们来说，最令人焦虑的是，在为德雷尔主治的外科医生告诉我们他伤势有多严重之前，我们什么也做不了。

[tiː][læst][wɜːrd][keɪm][ðæt][ðə; ði][ˈbʊlɪt][hæd; həd][ˈoʊnli][greɪzd] - [hed][ænd; ənd][stʌnd]
t last word came that the bullet had only grazed Drayle's head and stunned
t 最后的 单词 来了 那 这 子弹 有 仅有的 放牧 - 头 和 目瞪口呆
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
最后的消息是，子弹只是擦伤了德雷尔的头，使他昏了过去。

[bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][maɪt][rɪˈmeɪn][ʌnˈkɑːnʃəs][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
but that he might remain unconscious for some time .
但 那 他 可能 保持 无意识 为了 一些 时间 .
但他可能会昏迷一段时间。

[ˈmɪsɪz] . - [went][ɪn][ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər][ˈhʌzbəndz][saɪd] ,
Mrs . Drayle went in and sat at her husband's side ,
太太 . - 去 在 和 卫星 在 她 丈夫的 边 ,
德雷尔太太走了进去，坐在她丈夫身边。

[waɪl][aɪ][rɪˈtɜːrɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlæbrətɔːri][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][pəˈliːs][ˈɡreɪtli][bɪˈwɪldərd][æz; əz]
while I returned to the laboratory and found the police greatly bewildered as
尽管 我 返回 到 这 实验室 和 成立 这 警察 非常 困惑 作为
[tuː; tə][ˈweðər][ðeɪ][ɔːt][tuː; tə][əˈrest] - .
to whether they ought to arrest Drayle .
到 无论 他们 应该 到 逮捕 - .
当我回到实验室时，发现警察们对于是否应该逮捕德雷尔感到非常困惑。

" [ðeɪ][hæd; həd][dɪˈskʌvəd][ɪn][ə; eɪ][ˈklaːzɪt][æn; ən][ˈaʊtfɪt][ʌv; əv][menz][ˈkloʊðɪŋ][ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈfərəl]
" **They had discovered in a closet an outfit of men's clothing that Mrs . Farrel**
" 他们 有 发现 在 一个 壁橱 一个 全套服装 的 男士 衣服 那 太太 . 法雷尔
[aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][hɜːr; hər][ˈhʌzbəndz] ,
identified as her husband's ,
已识别 作为 她 丈夫的 ,
“他们在壁橱里发现了一套男士服装，法雷尔太太认出那是她丈夫的。”

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ][ðeɪ][sɔː][noʊ][ˈlðər][treɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪsɪŋ][mæn] ,
and , although they saw no other trace of the missing man ,
和 , 虽然 他们 锯 不 其他 痕迹 的 这 丢失的 男人 ,
尽管他们没有发现失踪男子的其他踪迹，

[ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɑːk][ʌp][ˈsʌmbɑːdi][æz; əz][æn; ən][ˈeɪvɪdəns][ʌv; əv][ðer; ðər][ækˈtɪvəti] .
they had a desire to lock up somebody as an evidence of their activity .
他们 有 一个 欲望 到 锁 向上 某人 作为 一个 证据 的 他们的 活动 .
他们想把某人关起来，作为其犯罪活动的证据。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'r'sweɪz(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [ðer; ðər] [hændz] .
It took considerable persuasion to prevail upon them to withhold their hands .
它 采取 大量 劝说 到 占上风 之上 他们 到 扣压 他们的 双手 .

费了好大劲才说服他们放下手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌt] [dɪfɪkəltɪ] [ə'baʊt] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læbrətɔ:ri] .
There was no such difficulty about restraining them in the laboratory .
那里 曾是 不 这样的 困难 关于 限制 他们 在 这 实验室 .

在实验室里限制它们的活动并没有这样的困难。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tʌt] ['eni] [æpə'rætəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ɪn'ven](ə)n] [ə; eɪ]
They were afraid to touch any apparatus , and they gave the invention a
他们 是 害怕的 到 触碰 任何 设备 , 和 他们 给予 这 发明 一个
[lʉ:dlkrəsli] [waɪd] [bɜ:rθ] .
ludicrously wide berth .
荒谬地 宽的 泊位 .

他们不敢碰任何仪器，对这项发明也抱有极其荒谬的敌意。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔ:n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [peɪst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [flɔ:r] [ʌv; əv]
" I never knew exactly how long it was that I paced about the lower floor of
" 我 绝不 知道 确切地 如何 长的 它 曾是 那 我 踱步 关于 这 降低 地面 的
- [hoʊm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] ['sʌmənd] [em 'i:] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['peɪ](ə)nt]
Drayle's home before the doctor summoned me and announced that the patient
- 家 前 这 医生 被召唤 我 和 宣布 那 这 病人
['wa:ntɪd] [em 'i:] ,
wanted me ,
通缉 我 ,

“我始终不知道自己在德雷尔家楼下踱步了多久，直到医生叫我过去，宣布病人需要我。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kerf(ə)] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .
but that I must be careful not to excite him .
但 那 我 必须 是 小心 不是 到 激发 他 .

但我必须小心，不要让他激动。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndəz-d] [haʊ] ['meni] [frɪ'zɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'bændən] [ðer; ðər]
I have often wondered how many physicians would have to abandon their
我 有 经常 想知道 如何 许多 医生 会 有 到 放弃 他们的
[prə'fe](ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [freɪz] .
profession if they were deprived of that phrase .
职业 如果 他们 是 被剥夺的 的 那 短语 .

我常常在想，如果医生们不能再说这句话，会有多少人不得不放弃他们的职业。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ] ['peɪ](ə)nt] . -
' You must not excite the patient . '
- 你 必须 不是 激发 这 病人 . -

“你不能让病人激动。”

" - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [aɪ] ['entərd] .
" Drayle was already excited when I entered .
" - 曾是 已经 兴奋的 什么时候 我 进入 .

“我进来的时候，德雷尔已经很兴奋了。”

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɜ:z] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .
In fact , he was furious at the doctor's efforts to restrain him .
在 事实 , 他 曾是 狂怒 在 这 医生的 努力 到 抑制 他 .

事实上，他对医生试图约束他的做法感到非常愤怒。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [maɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['graʊndləs] .
But I realized that my fear for his reason was groundless .
但 我 已实现 那 我的 害怕 为了 他的 原因 曾是 无根据的 .

但我意识到，我之前对他的担忧是毫无根据的。

[hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər][ˈlu:ʃɪd][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsfl] [æz; əz][hi:; hi][reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [ɪntərˈfɪərəns]
His remarks were lucid and forceful as he raged at the interference
他的 评论 是 清醒的 和 有力 作为 他 愤怒 在 这 干涉
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
with his work .
和 他的 工作 .

他怒斥工作受到干扰，言辞清晰有力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [em 'i:][hi:; hi] [ə'pi:ld] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
As soon as he saw me he appealed for assistance .
作为 很快 作为 他 锯 我 他 上诉 为了 协助 .

他一见到我就向我求助。

" - [meɪk] [ðem; ðəm][let][em 'i:][ə'loʊn] .
" ' Make them let me alone .
" - 制作 他们 让 我 独自的 .

让他们别再烦我了。

[tɪm] , - [hi:; hi] ['bɛgd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈpɑ:rtli][baɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli]
Tim , ' he begged , as his wife and the doctor , partly by force and partly
蒂姆 , - 他 乞求 , 作为 他的 妻子 和 这 医生 , 部分 经过 力量 和 部分
[baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] ,
by persuasion ,
经过 劝说 ,

“蒂姆，”他恳求道，他的妻子和医生半强迫半劝说地说道。

[enˈdevəd] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][bed] .
endeavored to hold him in bed .
努力 到 抓住 他 在 床 .

尽力让他留在床上。

- [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
' I must get back to the laboratory .
- 我 必须 得到 后退 到 这 实验室 .

我必须回实验室了。

[ðæt] ['wʊmən] [brɪˈli:vz] [ðæt] [aɪv] [kɪld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'sɪstənt] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt]
That woman believes that I've killed her husband , and my assistant will think that
那 女士 相信 那 我已经 被杀 她 丈夫 , 和 我的 助手 将要 思考 那
[wi:v] [feɪld] . -
we've failed . ' .
我们已经 失败的 . -

那个女人认为我杀了她丈夫，我的助手会认为我们失败了。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [θrʌst] [ðə; ði]
was about to argue with him when suddenly he managed to thrust the
曾是 关于 到 争论 和 他 什么时候 突然 他 管理 到 推力 这
[ˈdɑ:ktər][ə'saɪd][ænd; ənd][stɑ:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
doctor aside and start toward the door .
医生 旁边 和 开始 朝向 这 门 .

正要和他争论时，突然他一把推开医生，朝门口走去。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪriəsənəs] [ɪmˈprest] [em 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ɑ:rm][ænd; ənd]
His seriousness impressed me so that I gave him a supporting arm and
他的 严肃 印象深刻 我 所以 那 我 给予 他 一个 支持 手臂 和
[tə'geðər] [wi:; wi] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,
together we headed down the hall ,
一起 我们 标题 向下 这 大厅 ,

他的严肃给我留下了深刻的印象，于是我扶着他的胳膊，我们一起沿着走廊走去。

[wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈæŋkjəsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
with Mrs . Drayle and the doctor following anxiously in the rear .
和 太太 . - 和 这 医生 下列的 焦虑地 在 这 后部 .
德雷尔夫人和医生焦急地跟在后面。

[ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] .
The laboratory was deserted and locked when we arrived .
这 实验室 曾是 荒凉的 和 已锁定 什么时候 我们 到达的 .
我们到达时，实验室空无一人，大门紧锁。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈeɪdəntli] [felt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈkæni] [æn; ən] [ætˈmæsfr̩] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd]
The police evidently felt it was too uncanny an atmosphere for a prolonged
这 警察 显然 毛毡 它 曾是 也 不可思议 一个 气氛 为了 一个 延长
[weɪt] . [-]
wait . [124]
等待 . [-]
警方显然认为这种诡异的气氛不适合长时间等待。 [124]

- [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː]
Drayle opened the door , went directly to his machine , and examined it
- 打开 这 门 , 去 直接地 到 他的 机器 , 和 检查 它
[maɪˈnuːtli] .
minutely .
精确到分钟 .
德雷尔打开门，径直走到他的机器前，仔细地检查了一遍。

" - [θæŋk] [ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] [ˈwʊmən] [hɪt][ˈoʊnli][em ˈiː] ! -
" ' **Thank the Lord that woman hit only me ! '**
" - 感谢 这 主 那 女士 打 仅有的 我 ! -
“感谢上帝，那个女人只打了我！ ”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
he said , and sank into a chair .
他 说 , 和 沉没 进入 一个 椅子 .
他说完，便瘫坐在椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈbrændi] .
Then he asked for some brandy .
然后 他 问 为了 一些 白兰地 .
然后他要了一些白兰地。

[ˈmɪsɪz] . - [rʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [riːəˈpiəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd]
Mrs . Drayle rushed off and reappeared in a minute with a decanter and
太太 . - 匆忙 离开 和 再次出现 在 一个 分钟 和 一个 醒酒器 和
[glæs] .
glass .
玻璃 .
德雷尔太太匆匆离开，一分钟后拿着醒酒器和酒杯又出现了。

- [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] [ðæt] [brɔːt] [ˈkʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [nuː]
Drayle helped himself to a swallow that brought color to his cheeks and new
- 帮助 他自己 到 一个 吞 那 带来 颜色 到 他的 脸颊 和 新的
[streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
strength to his limbs .
力量 到 他的 四肢 .
德雷尔给自己吃了一口燕子，这让他的脸颊泛起了红晕，四肢也恢复了力量。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
Immediately after he turned again to the machine .
立即地 后 他 转向 再次 到 这 机器 .
他随即又转身看向机器。

[aɪ] [ˈdræɡd] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][kloʊz][baɪ] .
I dragged up a chair , assisted him into it , and seated myself close by .
我 拖拽 向上 一个 椅子 , 协助 他 进入 它 , 和 坐着 我 关闭 经过 :
我拖来一把椅子, 扶他坐下, 然后自己也在旁边坐了下来。

" [aɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [məˈkænɪks] ,
" **I knew little enough about mechanics ,**
" 我 知道 小的 足够的 关于 机械学 ,
我对机械方面的知识知之甚少,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈgeɪdʒɪz] [ðæt] [feɪst] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ]
but I was fascinated by the numerous gauges that faced me on the gleaming
但 我 曾是 着迷 经过 这 很多的 仪表 那 面对 我 在 这 闪闪发光
[ˈɪnstrəmənt] [bɔːrd] .
instrument board .
乐器 木板 :
但我却被闪亮的仪表盘上琳琅满目的仪表深深吸引。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdaɪəlz][wɪð; wɪθ] [ˈniːdləɪk] [hændz] [ðæt] [ˈredʒɪstərd] [ˈveriəs] [ˈnʌmbərz] ;
There were dials with needlelike hands that registered various numbers ;
那里 是 拨号盘 和 针状 双手 那 挂号的 各种各样的 数字 ;
表盘上有针状指针, 可以显示各种数字;

[spɑːts][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈnæroʊ] [slɑːts][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊlər] [ˈspektrəm] :
spots of color appeared in narrow slots close to a solar spectrum :
地点 的 颜色 出现 在 狭窄的 插槽 关闭 到 一个 太阳的 光谱 :
在靠近太阳光谱的狭窄缝隙中出现了彩色斑点:

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ɡræf] - [ˈpeɪpər] [teɪp] [floʊd] [ˈsləʊli] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈtreɪsɪŋ] - [pen] [pɔɪnt] [ænd; ənd]
a stream of graph - paper tape flowed slowly beneath a tracing - pen point and
一个 溪流 的 图形 - 纸 磁带 流动 缓慢地 下面 一个 追踪 - 笔 观点 和
[ˈkærid] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒɪɡli] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)][ɪŋk] .
carried away a jiggly thin line of purple ink .
携带 离开 一个 摇晃的 薄的 线 的 紫色的 墨水 :
一股方格纸胶带缓缓流淌在描图纸笔尖下方, 带走了一条颤巍巍的紫色细线。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [wʌz; wəz] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈrekərdz] .
In a moment Drayle was oblivious of everything but his records .
在 一个 片刻 - 曾是 浑然不觉 的 一切 但 他的 记录 :
德雷尔瞬间对周围的一切都失去了兴趣, 只剩下他的唱片。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈkɑːpi][ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈfɪɡjərz] , [səˈraʊnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfɔrmjələz] ,
I watched him copy the indicated figures , surround them with formulas ,
我 观看 他 复制 这 表明的 数据 , 环绕 他们 和 公式 ,
我看着他抄写指定的数字, 并在它们周围加上公式,

[ænd; ənd] [sɑːlv] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɒːbləms][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪd] - [ruːl] .
and solve mysterious problems with a slide - rule .
和 解决 神秘 问题 和 一个 滑动 - 规则 :
用计算尺解决神秘问题。

" [hɪz; ɪz] [kælkjəˈleɪfənz] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" **His calculations covered a large sheet before he had finished .**
" 他的 计算 涵盖 一个 大的 床单 前 他 有 完成的 :
“他的计算结果写满了一大张纸才完成。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˌʌndəˈskoːd] [θriː] [ˈɪntrɪkət] [kɑːmbəˈneiʃənz][ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz]
At last he underscored three intricate combinations of letters and figures
在 最后的 他 下划线 三 错综复杂 组合 的 信件 和 数据
[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈreɪdiəʊ] [ˌæpəˈrætəs] .
and carried the answers to his private radio apparatus .
和 携带 这 答案 到 他的 私人的 收音机 设备 :
最后, 他标出了三组复杂的字母和数字组合, 并将答案带到了他的私人无线电装置中。

[ðɪs] ['ɑ:pə,eɪtəd][ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] [lenkθ; lenθ][fɑ:r] [ʌt'saɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ɔ:l] ['lðər] [ænd; ənd] [ɪn'fɔrd]
This operated on a wave length far outside the range of all others and insured
这 经营的 在 一个 海浪 长度 远的 外部 这 范围 的 全部 其他的 和 投保人
[hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɪntər'fɪrəns] .
him against interference .
他 反对 干涉 .

它的工作波长远远超出其他所有设备的范围，从而确保他免受干扰。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hi; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɪn]
With it he was able to speak at any time with his assistants in
和 它 他 曾是 有能力的 到 说话 在 任何 时间 和 他的 助理 在
[ʼwɑ:ʃɪŋtən] [ɔ:r]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɔ:r][wɪð; wɪθ][bəuθ][æt; ət][wʌns] .
Washington or Boston or with both at once .
华盛顿 或者 波士顿 或者 和 两个都 在 一次 .

有了它，他可以随时与身在华盛顿或波士顿的助手通话，或者同时与两地的助手通话。

[hi; hi] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz][kɔ:l][ɪntu:][ðə; ði] [er] .
He threw the switch that sent his call into the air .
他 扔 这 转变 那 发送 他的 称呼 进入 这 空气 .

他按下开关，将电话拨向空中。

[æn; ən] ['ænsər] [keɪm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] - [br'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [lɪftenənts]
An answer came instantly , and Drayle began to talk to his distant lieutenants
一个 回答 来了 即刻 , 和 - 开始 到 讲话 到 他的 遥远 中尉
.
:
.

立刻得到了答复，德雷尔开始与他远在千里之外的副手们交谈。

- [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] , [dʒent(ə)lmən] , - [hi; hi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi; wi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [naʊ] .
e've been interrupted , gentlemen , ' he said , ' but I think we may continue now .
- 到过 中断 , 先生们 , - 他 说 , - 但 我 思考 我们 可能 继续 现在 .

“先生们，我们被打断了，”他说，“但我认为我们现在可以继续了。”

[wi:l] [ri:ə'sembl] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['læbrətɔ:ri] .
We'll reassemble in the Boston laboratory .
出色地 重新组装 在 这 波士顿 实验室 .

我们将在波士顿的实验室重新组装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,) 第15/16页

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ?
Have you arranged the elements ?
有 你 安排 这 元素 ?
你已经把元素摆放好了吗？

[ðə; ði] [kəʊɪˈfɪjənts] [ɑ:r; ər] -
The coefficients are '
这 系数 是 -
系数是.....

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdesəməlz] .
And he gave a succession of decimals .
和 他 给予 一个 演替 的 小数 .
他给出了一连串的小数。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] .
" A voice replied that all was ready .
" 一个 嗓音 回复 那 全部 曾是 准备好 .
一个声音回答说，一切都准备好了。

- [sed] - [ˈeksələnt] ,
Drayle said 'Excellent ,
- 说 - 出色的 ,
德雷尔说：“太好了。”

- [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [blæk] [nɑ:b] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [brɪfɔ:r]
' went back to his invention and twisted a black knob on the board before
- 去 后退 到 他的 发明 和 扭曲 一个 黑色的 旋钮 在 这 木板 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmu:vmənt] [ɔ:l] [hel] [si:md] [tu:; tə] [kræʃ] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] .
" With this trifling movement all hell seemed to crash about us .
" 和 这 琐事 移动 全部 地狱 似乎 到 碰撞 关于 我们 :
“这一微不足道的小事，似乎给我们带来了天翻地覆的变化。”

[ðə; ði] [ˈgæstli] [kəˈkɑ:fəni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [sʌm; səm] [mʌnθs]
The ghastly cacophony that I had experienced in the same room some months
这 阴森 嘈杂声 那 我 有 经验丰富的 在 这 相同的 房间 一些 几个月
[ˈpri:vɪəsli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
previously was as nothing .
之前 曾是 作为 没有什么 :
几个月前我在同一个房间里听到的可怕的嘈杂声，现在看来简直微不足道。

[ði:z] [stuˈpendəs] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈpaʊndɪd] [ju: ˈes] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]
These stupendous waves of sound pounded us until it seemed as if we
这些 惊人的 波浪 的 声音 猛击 我们 直到 它 似乎 作为 如果 我们
[mʌst; məst] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [brɪˈni:θ] [ðəm; ðəm] .
must disintegrate beneath them .
必须 瓦解 下面 他们 :
这些惊人的声波冲击着我们，仿佛我们要被它们震碎而亡。

[weɪlz] [ænd; ənd] [skri:mz] [en'ɡʌft] [ju: 'es] .

Wails and screams engulfed us .
哀嚎 和 尖叫 吞噬 我们 .

哀嚎和尖叫声淹没了我们。

[ˈmɪsɪz] . - [dra:pt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ni:z] [br'saɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] .

Mrs . Drayle dropped to her knees beside her husband .
太太 . - 掉落 到 她 膝盖 旁 她 丈夫 .

德雷尔太太跪倒在丈夫身边。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [si:zd] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tɜ:rn] [waɪt]

The doctor seized my arm and I saw the knuckles of his hand turn white
这 医生 查获 我的 手臂 和 我 锯 这 指关节 的 他的 手 转动 白色的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡrɪp] ,

with the pressure of his grip ,
和 这 压力 的 他的 紧握 ,

医生抓住我的胳膊，我看到他手上的指关节因为用力过猛而泛白。

[jet] [aɪ] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [və'breɪʃnz] [ðæt] [drʌmd] [laɪk] ['rɪvɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ə'pɑ:n]

yet I felt nothing but the awful vibrations that drummed like riveting machines upon
然而 我 毛毡 没有什么 但 这 可怕 振动 那 鼓声 喜欢 铆 机器 之上

[ænd; ənd] [θru:] [maɪ] [nə:vs] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] .

and through my nerves and body .
和 通过 我的 神经 和 身体 .

然而，我却只感觉到可怕的震动，像铆接机一样敲击着我的神经和身体。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪrɜ] [ə'loʊn] ; [aɪ 'ti:] [kræʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

It was not an attack upon the ears alone ; it crashed upon the heart ,
它 曾是 不是 一个 攻击 之上 这 耳朵 独自的 ; 它 崩溃了 之上 这 心 ,

这不仅仅是对耳朵的攻击；它更是重创了心灵。

[bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [soʊ] [ðæt] ['bri:ðɪŋ] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .

beat upon the chest so that breathing seemed impossible .
打 之上 这 胸部 所以 那 呼吸 似乎 不可能的 .

捶打胸口，使人呼吸困难。

[maɪ] [breɪn] [θrɒbd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [pʌl'seɪʃənz] .

My brain throbbed under the terrific pulsations .
我的 脑 悸动 在下面 这 了不起 脉动 .

剧烈的脉动让我的大脑一阵阵地跳动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði][ˈhju:mən] ['sɪstəm] [kɒd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ænd; ənd]

For a while I imagined the human system could not endure the ordeal and
为了 一个 尽管 我 想象 这 人类 系统 可以 不是 忍受 这 考验 和

[ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'naɪələtɪd] .

that all of us must be annihilated .
那 全部 的 我们 必须 是 彻底消灭 .

我一度认为人类系统无法承受这种考验，我们所有人都必须被毁灭。

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sləʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəlɜ] - [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [br'fɔ:r] [ðə; ði]

" Except for his slow turning of the dials Drayle was motionless before the
" 除了 为了 他的 慢的 转弯 的 这 拨号盘 - 曾是 静止不动 前 这

[mə'ʃi:n] .

machine .
机器 .

除了缓慢地转动旋钮之外，德雷尔一动不动地站在机器前。

[br'loʊ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [drɔːn][wɪð; wɪθ]
Below the bandage about his forehead I could see his features drawn with
以下 这 绷带 关于 他的 前额 我 可以 看 他的 特征 绘制 和
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

透过他额头上的绷带，我可以看到他因焦虑而显得憔悴的面容。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪdʒəd] [ə; eɪ][hjuːmən][laɪf][tuː; tə][test] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]
He had wagered a human life to test his theory and I think the
他 有 下注 一个 人类 生活 到 测试 他的 理论 和 我 思考 这
[ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] .
enormity of it had not struck him until that moment .
巨大 的 它 有 不是 击 他 直到 那 片刻 .
他拿一条人命做赌注来验证自己的理论，我想直到那一刻他才意识到这件事的严重性。

" [wʌt] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ɪneɪblɪd] [em 'iː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
" What I knew and hoped enabled me to imagine what was taking place in
" 什么 我 知道 和 希望 已启用 我 到 想象 什么 曾是 采取 地方 在
[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['læbrətɔːri] .
the Boston laboratory .
这 波士顿 实验室 .

“我所知道和希望的事物使我能够想象波士顿实验室里正在发生的事情。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['mænz] [elɪ'mentri] [dʌst] [ænd; ənd] ['veɪpəz] [wɜːrɪ] [frʌm; frəm] [greɪt]
I seemed to see man's elementary dust and vapors whirled from great
我 似乎 到 看 男人的 初级 灰尘 和 蒸汽 旋转 从 伟大的
[kən'teɪnərz] [ʌpwərd] [ɪntuː;][ə; eɪ][ˈstreɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][英 ['ɪmərɪŋ] 美 ['ɪmərɪŋ]] [er] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]
containers upward into a stratum of shimmering air and gradually
容器 向上 进入 一个 地层 的 闪闪发光 空气 和 逐步地
[ə'suːm] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːmən][fɔːrm] [ðæt] [br'keɪm] [fɜːrst] [oʊ'peɪk] ,
assume the outlines of a human form that became first opaque ,
认为 这 概述 的 一个 人类 形式 那 成为 第一的 不透明 ,

我仿佛看到人类的基本尘埃和蒸汽从巨大的容器中向上翻腾，进入一层闪烁的空气中，并逐渐形成人形轮廓，起初变得不透明。

[ðen] ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sentɪənt] ['biːɪŋ] .
then solid , and then a sentient being .
然后 坚硬的 , 和 然后 一个 有感知能力的 存在 .

然后是固体，然后是有感知的生物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌpændə'moʊniəm][hæd; həd]
At the same instant I was conscious that the appalling pandemonium had
在 这 相同的 立即的 我 曾是 有意识的 那 这 令人震惊 混乱 有
[ˈsiːst] [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['reɪdiəʊ]
ceased and that the voice of Drayle's Boston assistant was on the radio
停止 和 那 这 嗓音 的 - 波士顿 助手 曾是 在 这 收音机
.
.
.

就在同一时刻，我意识到可怕的混乱已经停止，广播里传来了德雷尔在波士顿的助手的声音。

[ɑŋgrætʃəleɪʃənz] , [tʃiːf] !
ongratulations , Chief !
恭喜! , 首席 !

恭喜你，局长！

[hɪz; ɪz] [riːə'sembliɪdʒ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .
His reassemblage is perfect .
他的 重组 是 完美的 .

他的重组堪称完美。

[ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ] [flɔ:] ['eniwɜr] . - [-]
There's not a flaw anywhere . ' [125]
有 不是 一个 缺陷 任何地方 . - [-]

没有任何瑕疵。[125]

" - [ˈsplendɪd] , - - [ˈænsər] . - [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [baɪ] [pleɪn] [raɪt] [əˈweɪ] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz]
" ' Splendid , ' Drayle answered . ' Bring him here by plane right away ; his wife is
" - 灿烂 , - 回答 . - 带来 他 这里 经过 飞机 正确的 离开 ; 他的 妻子 是
[ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . -
worried about him . '
担心 关于 他 . -

“太好了,”德雷尔回答说,“立刻用飞机把他接过来;他妻子很担心他。”

" [ðen] - [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
" Then Drayle turned to me .
" 然后 - 转向 到 我 .

然后德雷尔转向我。

" - [ju:; jʊ] [si:] , - [hi:; hi] [sed] , - [ˈdʒæksən] [dʒɪ:] [wɔz; wəz] [raɪt] .
" ' You see , ' he said , ' Jackson Gee was right .
" - 你 看 , - 他 说 , - 杰克逊 吉 曾是 正确的 .

“你看,”他说,“杰克逊·吉是对的。”

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈzɔ:lvd] [mæn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃuənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [trænzˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ki:]
We have resolved man into his constituent elements , transmitted his key
我们 有 已解决 男人 进入 他的 组分 元素 , 传输 他的 钥匙
[vaɪˈbreɪʃnz] [baɪ][ˈreɪdiəʊ] ,
vibrations by radio ,
振动 经过 收音机 ,

我们已经将人分解成构成要素,并通过无线电传输了其关键振动频率。

[ænd; ənd] [ˈri:əˈsembəld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][æt; ət][ðə; ðɪ]
and reassembled him from a supply of identical elements at the
和 重新组装 他 从 一个 供应 的 完全相同的 元素 在 这
[ˈʌðər] [end] .
other end .
其他 结尾 .

然后利用另一端的相同部件将他重新组装起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈfʊr] [ðæt] [ˈwʊmən] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [seɪf] ,
And now , if you will assure that woman that her husband is safe ,
和 现在 , 如果 你 将要 保证 那 女士 那 她 丈夫 是 安全的 ,

现在,如果你能向那位女士保证她丈夫的安全,

[aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] [sli:p] .
I will get some sleep .
我 将要 得到 一些 睡觉 .

我得睡一会儿。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [pru:f] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈaʊərz] . -
You will have the proof before you in less than three hours . '
你 将要 有 这 证明 前 你 在 较少的 比 三 小时 . -

不到三个小时,你就能拿到证据。

" [aɪ][kɑ:nt] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈfi:lɪŋz] ,
" I can't vouch for the doctor's feelings ,
" 我 不能 担保 为了 这 医生的 情怀 ,

我无法保证医生的感受,

[bʌt; bət][æz; əz] - [left][ju: 'es][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] **but as Drayle left us I was satisfied that everything was as it should**
但 作为 - 左边 我们 我 曾是 使满意 那 一切 曾是 作为 它 应该
[bi:; bi] , **be** ,
是 ,

但当德雷尔离开我们时，我感到一切都如往常一样了。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] [saɪən'tɪfɪk] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] . **and that I had just witnessed the greatest scientific achievement of all time** .
和 那 我 有 只是 目击者 这 最 科学 成就 的 全部 时间 .
我刚刚见证了有史以来最伟大的科学成就。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] , [nɔ:r][dɪd] - , **I did not foresee , nor did Drayle** ,
我 做过 不是 预见 , 也不 做过 - ,
我没能预见到，德雷尔也没能预见到。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æn; ən] ['erər] [ɔ:r] [dɪ'lɪbəreɪt] [dɪsə'bi:diəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] **the results of an error or deliberate disobedience on the part of one of his**
这 结果 的 一个 错误 或者 商榷 不服从 在 这 部分 的 一 的 他的
[ə'sɪstənts] . **assistants** .
助理 .

这是由于他的一名助手犯错或故意违抗命令造成的后果。

" [wi:; wi] ['weɪtɪd] , [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] , [wi:; wi] **" We waited , the doctor and I , for the arrival of the man who , we**
" 我们 等待 , 这 医生 和 我 , 为了 这 到达 的 这 男人 WHO , 我们
[wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] , **were convinced** ,
是 确信 ,

“我和医生一直在等待那个我们确信会到来的人的到来，

[hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tɪd] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [dɪ'faɪd] [bɪ'li:f] . **had been transported some three hundred miles in a manner that defied belief** .
有 到过 运输 一些 三 百 英里 在 一个 方式 那 违抗 信仰 .
它被运送了大约三百英里，运送方式令人难以置信。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wʊd] [kʌm] , - [hæd; həd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊəz] . **The evidence would come , Drayle had said , in a few hours** .
这 证据 会 来 , - 有 说 , 在 一个 很少 小时 .
德雷尔曾说过，几个小时后就会有证据出来。

[ɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'læpst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['evri] **Long before they had elapsed we were starting at the sound of every**
长的 前 他们 有 过去 我们 是 开始 在 这 声音 的 每一个
['pæsɪŋ] ['mʊʊtər] , **passing motor** ,
通过 发动机 ,

时间还没过多久，我们就已经对每一辆驶过的汽车的引擎声感到警觉了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [mʌst; məst][lænd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] **for we knew that a plane must land some distance from the house**
为了 我们 知道 那 一个 飞机 必须 土地 一些 距离 从 这 房子
[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][læst] [maɪl][ɔ:r][soʊ][baɪ][kɑ:r] . **and that the travelers would make the last mile or so by car** .
和 那 这 旅行者 会 制作 这 最后的 英里 或者 所以 经过 车 .
因为我们知道飞机必须降落在离房子一段距离的地方，而旅客们会开车走完最后大约一英里。

" ['mɪsɪz] . - [en'devəd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] ['wɪdʒuː] [ðæt] [hɜːr; həər] ['hʌzbænd]
" **Mrs . Drayle endeavored to convince the imagined widow that her husband**
" 太太 . 努力 到 说服 这 想象 寡妇 那 她 丈夫
[wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] ['spiːdəli] .
was safe and was returning speedily .
曾是 安全的 和 曾是 返回 迅速地 .

德雷尔太太努力让这位假想中的寡妇相信，她的丈夫很安全，很快就会回来。

['leɪtər] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [juː 'es] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [wiː; wi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [blaɪnd]
Later she rejoined us , full of questions that we answered in a comforting blind
之后 她 重新加入 我们 , 满的 的 问题 那 我们 回答 在 一个 令人感到安慰 瞎的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

后来她又回到我们身边，带着许多问题，我们用一种令人安心的盲目信仰一一作答。

[ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]
The time limit was drawing to a close when the sound of an automobile
这 时间 限制 曾是 绘画 到 一个 关闭 什么时候 这 声音 的 一个 汽车
[hɔːrn][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] .
horn was quickly followed by a sharp knock on the laboratory door .
喇叭 曾是 迅速地 随后 经过 一个 锋利的 敲 在 这 实验室 门 .

时间即将结束时，一声汽车喇叭声紧接着是实验室门的急促敲击声。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi]
At a sign from Mrs . Drayle one of the policemen opened it and we
在 一个 符号 从 太太 . 一 的 这 警察 打开 它 和 我们
[sɔː] [tuː] [men] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
saw two men before us .
锯 二 男人 前 我们 .

德雷尔太太示意后，一名警察打开了门，我们看到门前有两个男人。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['skɑːləri] [ə'piəriŋ] , [brɪ'spektəklɪd] [juːθ] , [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] -
One , a scholarly appearing , bespectacled youth , I recognized as Drayle's
一 , 一个 学术性的 出现 , 戴眼镜的 青年 , 我 认可 作为 -
['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'sɪstənt] , [wɔːrd] ; [ðə; ði] [ʌðər] ,
Boston assistant , Ward ; the other ,
波士顿 助手 , 沃德 ; 这 其他 ,

其中一位是位看起来很有学者风范、戴着眼镜的年轻人，我认出他是德雷尔在波士顿的助手沃德；另一位是.....

[ə; eɪ] ['ræðər] ['bɜːrli] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][em 'iː] .
a rather burly individual , was a stranger to me .
一个 相当 魁梧的 个人 , 曾是 一个 陌生人 到 我 .
他身材魁梧，对我来说是个陌生人。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [ə'weɪtɪd] [soʊ] ['iːɡərli] ,
But there was no doubt he was the man we awaited so eagerly ,
但 那里 曾是 不 怀疑 他 曾是 这 男人 我们 等待中 所以 急切地 ,
但毫无疑问，他就是我们翘首以盼的那个人。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['fərəl] [skriːmd] - ['hæəri] ! ['hæəri] ! - [ænd; ənd] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz]
for Mrs . Farrel screamed ' Harry ! Harry ! ' and sped across the room towards
为了 太太 . 法雷尔 尖叫 - 哈里 ! 哈里 ! - 和 加速 穿过 这 房间 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
法雷尔太太尖叫着“哈利！哈利！”，飞快地穿过房间朝他跑去。

[ti:][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:r; hær][ˈfɪŋgərz] [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz]
t first she ran her fingers rather timidly over his face , and then pinched his
t 第一的 她 跑 她 手指 相当 胆怯地 超过 他的 脸 , 和 然后 捏 他的
[hju:dʒ] [ˈʃəuldəz] ,
huge shoulders ,
巨大的 肩膀 ,

她先是有些羞涩地用手指抚摸他的脸，然后捏了捏他宽阔的肩膀。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈæləti] .
as if to assure herself of his reality .
作为 如果 到 保证 她自己 的 他的 现实 .

仿佛是为了确认他的真实存在。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈsætɪsfaid][hɜ:r; hær] , [fɔ:r; fər] [əˈbrʌptli] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm]
The sense of touch must have satisfied her , for abruptly she kissed him
这 感觉 的 触碰 必须 有 使满意 她 , 为了 突然 她 亲吻 他
,
:
,

触觉一定让她感到满足，因为她突然吻了他。

[flʌŋ] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kru:nd] [ˈlɪt(ə)l] [enˈdiəmənts] .
flung her arms about him , clung to him , and crooned little endearments .
扔 她 武器 关于 他 , 紧紧抓住 到 他 , 和 低吟浅唱 小的 爱称 .

她张开双臂抱住他，紧紧地搂着他，轻声细语地哄着他。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] , [ɪn][tɜ:rn] , [ˈpætɪd] [hɜ:r; hær] [tʃi:ks] [ˈɔ:kwərdli] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [ɪn][ə; eɪ]
The big man , in turn , patted her cheeks awkwardly and mumbled in a
这 大的 男人 , 在 转动 , 轻拍 她 脸颊 尴尬地 和 喃喃自语 在 一个
[kənˈvɪnsɪŋli] [ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] ,
convincingly natural voice ,
令人信服地 自然的 嗓音 ,

那个高大的男人尴尬地拍了拍她的脸颊，用一种听起来很自然的声音咕哝了几句。

- - [ˈsɔl] [raɪt] , [ˈmeri] , [oʊld][kɪd] !
' ' **Sall right , Mary , old kid !**
- - 萨尔 正确的 , 玛丽 , 老的 孩子 !

“没错，玛丽，老伙计！ ”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
There ain't nothin ' to it .
那里 不是 什么也没有 - 到 它 .

没什么大不了的。

[jeə] !
Yeah !
是的 !

是的！

[ʃʊr] [ɪts] [em ˈi:] ! -
Sure it's me ! ' -
当然 它是 我 ! -

当然是我！

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:ŋʃəs] [ʌv; əv] - [ˈprez(ə)ns] .
" **Then I was conscious of Drayle's presence .**
" 然后 我 曾是 有意识的 的 - 在场 .

“然后我意识到德雷尔就在附近。”

[ə; eɪ] [braʊn] [saɪk] ['dresɪŋ] [gaʊn] [fel] ['feɪpləsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sper] [freɪm] [ænd; ənd] [smoʊk]
A brown silk dressing gown fell shapelessly about his spare frame and smoke
一个 棕色的 丝绸 敷料 袍 跌倒 无形 关于 他的 空闲的 框架 和 抽烟
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [bluː] - [waɪt] [stri:m] .
from his cigarette rose in a quivering blue - white stream .
从 他的 卷烟 玫瑰 在 一个 颤抖 蓝色的 - 白色的 溪流 .

一件棕色丝绸睡袍松松垮垮地挂在他瘦削的身躯上，他嘴里冒出的香烟袅袅升起一缕蓝白色的烟雾。

[wɔːrd] [spaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk]
Ward spied him at the same moment and stepped forward with quick
沃德 间谍 他 在 这 相同的 片刻 和 步 向前 和 快的
[aʊt'stretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .

沃德也同时发现了沃德，迅速伸出双手上前。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [ziːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌŋstɜːz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
I remember the flame of adoring zeal in the youngster's eyes as he tried to
我 记住 这 火焰 的 崇拜 热情 在 这 年轻人的 眼睛 作为 他 尝试 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

我记得那个年轻人试图说话时，眼中闪烁着崇拜的热情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæməɹ] [sʌm; səm] [kən'grætʃələtɔːrɪ] [freɪzɪz] [waɪl] -
At length he managed to stammer some congratulatory phrases while Drayle
在 长度 他 管理 到 结巴 一些 祝贺 短语 尽管 -
[klæpt] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .
clapped him affectionately on the back .
鼓掌 他 亲切地 在这 后退 .

最后，他结结巴巴地说了几句祝贺的话，德雷尔则亲切地拍着他的背。

" [ðen] - [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ferəl] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ][trɪp] .
" **Then Drayle turned to Farrel to ask him how he enjoyed the trip .**
" 然后 - 转向 到 法雷尔 到 问 他 如何 他 享受 这 旅行 .

然后德雷尔转向法雷尔，问他这次旅行感觉如何。

['ferəl] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , - [faɪn] !
Farrel grinned and said , ' Fine !
法雷尔 咧嘴一笑 和 说 , - 美好的 !

法雷尔咧嘴一笑，说道：“好啊！ ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , [sɜːr] !
It was like a dream , sir !
它 曾是 喜欢 一个 梦 , 先生 !

先生，这简直像做梦一样！

[fɜːrst][aɪm][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ɪn] [ə'hʌðər]
First I'm in one place and then I'm in another
第一的 我是 在 一 地方 和 然后 我是 在 其他

我先是在一个地方，然后又在另一个地方。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][gɔːt][ðer; ðər] .
and I don't know nothing about how I got there .
和 我 不 知道 没有什么 关于 如何 我 得到 那里 .

我完全不知道自己是怎么到那儿的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driŋk] , [sɜːr] .
But I could do with a drink , sir .
但 我 可以 做 和 一个 喝 , 先生 .

先生，我倒是想喝一杯。

[aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [maɪ] . -
I ain't used to them airplanes much . '
我 不是 用过的 到 他们 飞机 很多 . -
我不太习惯那些飞机。

" - [ək'septɪd] [ðə; ði][hɪnt] [ænd; ənd] [sədʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] ['selɪbreɪt] .
" **Drayle accepted the hint and suggested that we all celebrate .**
" - 公认 这 暗示 和 建议 那 我们 全部 庆祝 .
德雷尔接受了这个暗示，并建议我们大家一起庆祝。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['oʊvər][ə; eɪ] [desk] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][mæn]
He gave instructions over a desk telephone and almost immediately a man
他 给予 指示 超过 一个 桌子 电话 和 几乎 立即地 一个 男人
[ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] ['wæɡən] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['lɪkərz]
entered with a small service wagon containing a wide assortment of liquors
进入 和 一个 小的 服务 车皮 包含 一个 宽的 品种 的 酒
[ænd; ənd] ['glæsɪz] .
and glasses .
和 眼镜 .
他通过办公桌上的电话发出指示，几乎立刻就有一名男子推着一辆小型服务车进来，车上装着各种各样的酒水和酒杯。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [sɜːrvd] , [wɔːrd] [æskt] ['sʌmwʌt] ['hezɪtəntli] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt]
When we had all been served , Ward asked somewhat hesitantly if he might
什么时候 我们 有 全部 到过 服务 , 沃德 问 有些 犹豫地 如果 他 可能
[prə'pəʊz] [ə; eɪ] [toʊst] . -
propose a toast . '
提出 一个 吐司 . -
等大家都喝完酒后，沃德有些犹豫地问他是否可以提议敬酒。

[tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - , [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ! -
To Dr . Drayle , the greatest scientist of all time ! '
到 博士 . - , 这 最 科学家 的 全部 时间 ! -
致德雷尔博士，有史以来最伟大的科学家！

[iː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl'redi] ['sʌmwʌt] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][wiː; wi] ['lɪftɪd]
e were of course , already somewhat drunk with excitement as we lifted
e 是 的 课程 , 已经 有些 醉 和 激动 作为 我们 抬起
[ˈaʊər; ɑːr] ['glæsɪz] .
our glasses .
我们的 眼镜 .
当然，当我们举起酒杯时，我们已经兴奋得有些醉了。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
But Drayle would not have it .
但 - 会 不是 有 它 .
但德雷尔不肯罢休。

" - [let] [ˌem 'iː] [ə'mend] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' **Let me amend that , ' he said .**
" - 让 我 修正 那 , - 他 说 .
“让我修改一下，”他说。

- [let] [-]
' **Let [126]**
- 让 [-]
'让[126]

[juː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] ['saɪəns] . -
us drink to the future of science . '
我们 喝 到 这 未来 的 科学 . -
让我们为科学的未来干杯！

" - [ʃɒr] ! - [sed] ['fɛrəl] , [ˈveri] [ˈpra:mptli] .
" ' **Sure ! ' said Farrel , very promptly .**
" - 当然 ! - 说 法雷尔 , 非常 及时 .

“当然！”法雷尔立刻说道。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] - [təʊst] , - [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] ['hoʊpfəli] [tuː; tə]
I think he was somewhat uncertain about ' toast , ' but he clung hopefully to
我 思考 他 曾是 有些 不确定 关于 - 吐司 , - 但 他 紧紧抓住 希望 到
[ðə; ði][wɜ:rd] - [drɪŋk] . -
the word ' drink . '
这 单词 - 喝 . -

我认为他对“吐司”这个词有点不确定，但他仍然满怀希望地坚持用“喝”这个词。

" [wiː; wi][hæd; həd] [reɪzd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈglæsɪz] [ə'gen] [wen] - , [huː] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **We had raised our glasses again when Drayle , who was facing the door ,**
" 我们 有 提高 我们的 眼镜 再次 什么时候 - , WHO 曾是 面向 这 门 ,
[dra:pt] [hɪz; ɪz] .
dropped his .
掉落 他的 .

“我们再次举杯庆祝时，面向门口的德雷尔手中的酒杯掉在了地上。”

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪkər] ['spætəd] [maɪ] [ˈæŋklz] .
It struck the floor with a little crash and the liquor spattered my ankles .
它 击 这 地面 和 一个 小的 碰撞 和 这 酒 溅射 我的 脚踝 .
它砰的一声掉在地上，酒溅到了我的脚踝上。

- ['wɪspəd] - [greɪt] [gɑ:d] ! -
Drayle whispered ' Great God ! '
- 低声说道 - 伟大的 上帝 ! -

德雷尔低声说道：“我的天哪！”

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ə'hʌðər] ['fɛrəl] .
I saw in the doorway another Farrel .
我 锯 在 这 门口 其他 法雷尔 .

我在门口看到了另一个法雷尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgraɪmi] , [dɪ'fevld] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tɔ:rn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʌgli]
He was grimy , disheveled , his clothing was torn , and his expression ugly
他 曾是 肮脏的 , 蓬头垢面 , 他的 衣服 曾是 撕裂 , 和 他的 表达 丑陋的
;
;
;
;

他浑身脏兮兮的，衣衫褴褛，面容丑陋；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ] - ['hæəri] - [wʌz; wəz] [ʌnə'skeɪpəbəl] .
but his identity with ' Harry ' was unescapable .
但 他的 身份 和 - 哈里 - 曾是 无法逃避 .

但他与“哈利”的身份是无法摆脱的。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [sə'spektɪd] - [ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] , [ʌv; əv] [ˈpɜ:pɪtreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfi:ndɪʃli]
For an instant I suspected Drayle of trickery , of perpetrating some fiendishly
为了 一个 立即的 我 怀疑 - 的 诡计 , 的 实施 一些 邪恶地
[ɪ'læbəreɪt] [hʊks] .
elaborate hoax .
精心制作的 骗局 .

那一瞬间，我怀疑德雷尔在耍花招，策划了一场精心设计的骗局。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] . ['fɛrəl] [skri:m] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] [kraɪ] , - ['merɪ] ,
And then I heard Mrs . Farrel scream , heard the newcomer cry , ' Mary ,
和 然后 我 听到 太太 . 法雷尔 尖叫 , 听到 这 新人 哭 , - 玛丽 ,

然后我听到法雷尔太太的尖叫声，听到新来的人喊道：“玛丽，

- [ænd; ɐnd] [sɔ:] [tu:] [men] ['sterɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] [ɪn] [br'wɪldərmənt] .
" **and saw two men staring at each other in bewilderment** .
" 和 锯 二 男人 凝视 在 每个 其他 在 困惑 .

然后看到两个男人困惑地互相盯着对方。

" [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][bɜ:rst][ə'pɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['sʌdnəs] .
" **The explanation burst upon me with a horrible suddenness** .
" 这 解释 爆裂 之上 我 和 一个 可怕 突然 .
“这个解释像晴天霹雳般突然袭来，让我感到一阵恐惧。”

[fərəl] [hæd; həd] [bɪn] [ri:kən'strʌktɪd] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] - ['dɪstənt] [lə'bɒrətəriz] ,
Farrel had been reconstructed in each of Drayle's distant laboratories ,
法雷尔 有 到过 重建 在 每个 的 - 遥远 实验室 ,
法雷尔在德雷尔位于各地的实验室中都被重建过。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [stəd] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] [tu:] [aɪ'dentɪtɪz] [i:tʃ] ['i:kwəli] [ɔ:'θentɪk] ,
and there stood before us two identities each equally authentic ,
和 那里 站立 前 我们 二 身份 每个 同样地 真正的 ,
摆在我们面前的是两个身份，每个身份都同样真实可信。

[i:tʃ] [ðə; ði]['li:g(ə)l] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['pri:vɪəsli] , [hæd; həd]
each the legal husband of the woman who , a few hours previously , had
每个 这 合法的 丈夫 的 这 女士 WHO , 一个 很少 小时 之前 , 有
[ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['wɪdʊ] .
imagined herself a widow .
想象 她自己 一个 寡妇 .
他们都成了那位几个小时前还以为自己是寡妇的女人的合法丈夫。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] , ['naɪtməriʃ] , [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ænd; ɐnd] [ʌndɪ'naɪəbl] .
The situation was fantastic , nightmarish , unbelievable and undeniable .
这 情况 曾是 极好的 , 噩梦般的 , 难以置信 和 无可否认 .
情况既荒诞又可怕，既难以置信又无可辩驳。

[maɪ] [hed] [ri:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [pɔsə'bɪlɪtɪz] .
My head reeled with the fearful possibilities .
我的 头 卷曲 和 这 可怕 可能性 .
各种可怕的可能性让我头晕目眩。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
" **Drayle was the first to recover his poise** .
" - 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 沉着 .
德雷尔是第一个恢复镇定的人。

[hi;; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ɐnd] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
He opened a door leading into an adjoining room and motioned for us
他 打开 一个 门 领导 进入 一个 相邻的 房间 和 示意 为了 我们
[ɔ:l][tu;; tə] ['entər] .
all to enter .
全部 到 进入 .
他打开通往隔壁房间的门，示意我们都进去。

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] .
That is , all but the police .
那 是 , 全部 但 这 警察 .
也就是说，除了警察以外。

[hi;; hi] [left] [ðem; ðəm] ['waɪzli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪkər] .
He left them wisely with their liquor .
他 左边 他们 明智地 和 他们的 酒 .
他明智地把酒留给了他们。

- ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [əd'vaɪzɪd] [ðəm; ðəm] .
- **Finish it** , - **he advised them** .
- 结束 它 , - 他 建议 他们 .

“完成它，”他劝告他们。

- [juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] . -
- **You see no one has been killed** . -
- 你 看 不 一 有 到过 被杀 . -

你看，没有人丧生。

[heɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
hey were not quite satisfied , but neither were they certain what they ought to
嘿 是 不是 相当 使满意 , 但 两者都不 是 他们 肯定 什么 他们 应该 到
[duː] ,
do ,
做 ,

他们并不完全满意，但也不确定自己应该怎么做。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][wʌns] [dɪ'spleɪd] ['kɑːmən] [sens] [baɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
and for once displayed common sense by doing nothing .
和 为了 一次 显示 常见的 感觉 经过 正在做 没有什么 .

而这一次，他却展现出了难得的常识，什么也没做。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzɪd] ['æftər][juː 'es][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌbjuː'kænən] , [ðə; ði] ['waːʃɪŋtən] ['læbrətɔːri]
When the door closed after us I saw that Buchannon , the Washington laboratory
什么时候 这 门 关闭 后 我们 我 锯 那 布坎南 , 这 华盛顿 实验室
[ə'sɪstənt] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
assistant , was with us .
助手 , 曾是 和 我们 .

门在我们身后关上后，我看到华盛顿实验室助理布坎南和我们在一起。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['fɛrəl] ,
He must have arrived with the second Farrel ,
他 必须 有 到达的 和 这 第二 法雷尔 ,

他一定是和第二个法雷尔一起来的。

[ɔːl'doʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmərz]
although I had not observed him during the confusion attending the former's
虽然 我 有 不是 观察到 他 期间 这 困惑 参加 这 前任的
[ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] .
unexpected appearance .
意外 外貌 .

虽然在前者突然出现引发的混乱中，我没有注意到他。

[bʌt; bət] - [hæd; həd]['noʊtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [naʊ] [siːzɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
But Drayle had noted him and now seized his shoulders .
但 - 有 著名的 他 和 现在 查获 他的 肩膀 .

但德雷尔注意到了他，一把抓住他的肩膀。

- [ɪk'spleɪn] ! -
- **Explain !** -
- 解释 ! -

'解释！'

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
he demanded .
他 要求 .

他质问道。

" - [feɪs] [went] [waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈræŋk] [ˈʌndər][ðə; ði] [klaɪt] [ʌv; əv] - ['fɪŋɡərz]
" **Buchannon's face went white and he shrank under the clutch of Drayle's fingers** .
" - 脸 去 白色的 和 他 缩小 在下面 这 离合器 的 - 手指 .
.
:
.

“布坎南的脸色变得惨白，在德雷尔的手指紧紧抓住他的情况下，他畏缩着。”

[bɪˈjʌːnd] [ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈtwɪnˌlaɪk] [men] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . ['fɛrəl] ,
Beyond them I saw the two twinlike men standing beside Mrs . Farrel ,
超过 他们 我 锯 这 二 双生 男人 常设 旁 太太 . 法雷尔 ,
在他们身后，我看到两个长相酷似双胞胎的男人站在法雷尔太太旁边。

[səˈveɪɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredʒələs] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈsteɪst] .
surveying each other with incredulous recognition and distaste .
测量 每个 其他 和 难以置信 认出 和 厌恶 .
他们彼此打量，眼中既有难以置信的认同感，又有厌恶之情。

" - [ɪkˈspleɪn] ! - [rɔːrd] - , [ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp] .
" ' **Explain ! ' roared Drayle , and tightened his grasp** .
" - 解释 ! - 咆哮 - , 和 收紧 他的 抓牢 .
“解释！”德雷尔咆哮道，并攥紧了拳头。

" - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [tʃiːf] . -
" ' **I thought you said Washington , Chief** . '
" - 我 想法 你 说 华盛顿 , 首席 . -
“我以为你说的是华盛顿，长官。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈvɪnsɪŋ] .
His voice was not convincing .
他的 嗓音 曾是 不是 令人信服的 .
他的声音缺乏说服力。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪd] - .
I didn't believe him , nor did Drayle .
我 没有 相信 他 , 也不 做过 - .
我不相信他，德雷尔也不相信。

" - [juː; jʊ][laɪ] ! -
" ' **You lie ! '**
" - 你 说谎 ! -
“你撒谎！ ”

[hiː; hi][reɪdʒd] , [ænd; ənd] [flɔːrd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
he raged , and floored the man with his fist .
他 愤怒 , 和 倒地 这 男人 和 他的 拳头 .
他勃然大怒，一拳将那人打倒在地。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tjæp] .
" **In a way I couldn't help feeling sorry for the chap** .
" 在 一个 方式 我 不能 帮助 感觉 对不起 为了 这 小伙子 .
“某种程度上，我不禁对这个人感到同情。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [tempˈteɪ](ə)n] [tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpət] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt]
It must have been a frightful temptation to participate in the experiment
它 必须 有 到过 一个 可怕 诱惑 到 参加 在 这 实验
[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
and I suppose he had not foreseen the consequences .
和 我 认为 他 有 不是 预见 这 结果 .
参与这项实验一定极具诱惑力，我想他并没有预料到后果。

[bʌt; bət][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But I began to have a glimmering of the magnificent possibilities of the
但 我 开始 到 有 一个 微光 的 这 壮丽 可能性 的 这
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][fɑːr] [brɪˈjɑːnd] - [ɪnˈtent] .
invention for purposes far beyond Drayle's intent .
发明 为了 目的 远的 超过 - 意图 .

但我开始隐约意识到这项发明的巨大潜力，其用途远远超出了德雷尔的初表。

[fɔːr; fər] , [aɪ] [æskt] [maɪˈself] , [waɪ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [tuː] [ˈhjuːmən] [aɪˈdentɪtɪz]
For , I asked myself , why , if such a machine could produce two human identities
为了 , 我 问 我 , 为什么 , 如果 这样的 一个 机器 可以 生产 二 人类 身份
,
,
,
我问自己，如果这样一台机器能够制造出两个人类身份，为什么呢？

[waɪ] [nɑːtɪ][ə; eɪ] [skɔːr] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
why not a score , a hundred , a thousand ?
为什么 不是 一个 分数 , 一个 百 , 一个 千 ?
为什么不是几十个、一百个、一千个呢？

[ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪnˈdefɪnətli] [ænd; ənd][mæn][kʊd; kəd] [meɪk]
The best of the race could be multiplied indefinitely and man could make
这 最好的 的 这 种族 可以 是 乘以 无限期 和 男人 可以 制作
[mæn][æt; ət][ləst] ,
man at last ,
男人 在 最后的 ,
种族中最优秀的部分可以无限繁衍，最终人类可以创造出更优秀的人类。

[ˈlɪtərəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
literally out of the dust of the earth .
字面上地 出去 的 这 灰尘 的 这 地球 .
字面意义上，是从尘土中诞生的。

[ðə; ðɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ɪnstənˈteɪniəs] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - [eɪm][sæŋk][ˈɪntuː]
The virtue of instantaneous transmission which had been Drayle's aim sank into
这 美德 的 瞬间 传播 哪个 有 到过 - 目的 沉没 进入
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [brɪˈsaɪd] [əɪ ˈtiː] .
insignificance beside it .
微不足道 旁 它 .
德雷尔一直追求的瞬时传输的优点，与此相比显得微不足道。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ˈsjuːpəmen] [ðʌs] [kriˈeɪtɪd] .
I fancied a race of supermen thus created .
我 幻想 一个 种族 的 超人 因此 创建 .
我幻想这样就能创造出一个超人种族。

[ænd; ənd][aɪ] [stiɪl] [brɪˈliːv] , [ˈsɑːrdʒənt] ,
And I still believe , Sergeant ,
和 我 仍然 相信 , 军士 ,
我仍然相信，警官，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [ˈɡretɪst] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [siːld] [wɪˈðɪn] [ðæt] [bɒːks][juː; jʊ]
that the chance for the world's greatest happiness is sealed within that box you
那 这 机会 为了 这 世界的 最 幸福 是 密封 之内 那 盒子 你
[ɡɑːrd] .
guard .
警卫 .
世界上最幸福的机会就封存在你守护的那个盒子里。

[bʌt; bət][ɪts][fɜːrst][fruːts][wɜːr; wər][ˈtrædʒɪk] .

But its first fruits were tragic .
但 它是 第一的 水果 是 悲惨 ；

但它的最初成果却是悲剧性的。

" [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bent] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][sʌn] [ðæt]
" The historian shifted his position on the bench so as to escape the sun that
" 这 历史学家 转移 他的 位置 在 这 长椅 所以 作为 到 逃脱 这 太阳 那

[wʌz; wəz][naʊ] [rɪ'flektɪd] ['dæzɪŋli] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːlɪft] [stiːl] ['kæskɪt] .
was now reflected dazzlingly by the polished steel casket .
曾是 现在 反映 耀眼地 经过 这 抛光 钢 棺材 ；

“这位历史学家在长椅上挪了挪身子，躲避被抛光的钢棺反射出的耀眼阳光。

[ˈreɪl] [dɪd][nɑːt] [glæns] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsə'biːdiənt] [luː'tenənt] .
rayle did not glance again at his disobedient lieutenant .
雷尔 做过 不是 瞥一眼 再次 在 他的 忤 中尉 ；

雷尔没有再看一眼他那不服从命令的副官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈekstrə][mæn] , [ɔːr] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] ,
He was concerned with the problem of the extra man , or , I should say ,
他 曾是 担心的 和 这 问题 的 这 额外的 男人 ，或者，我 应该 说 ，
[æn; ən][ˈekstrə][mæn] ,
an extra man ,
一个 额外的 男人 ，

他关心的是多余的人，或者更确切地说，是一个多余的人的问题。

[fɔːr; fər][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈiːkwəl] .
for both were equal .
为了 两个都 是 平等的 ；

因为两者是平等的。

[ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [tuː] [men] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli]
Never before in the history of the world had two men been absolutely
绝不 前 在 这 历史 的 这 世界 有 二 男人 到过 绝对地
[aɪ'dentɪk(ə)] .
identical .
完全相同的 ；

世界历史上从未有过两个完全相同的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][ɪn] [θɔːt] , [pə'zeɪnz] [ænd; ənd] [raɪts] , [ˈfɪzɪk(ə)] [ə'trɪbjʊːts]
They were , of course , one in thought , possessions and rights , physical attributes
他们 是 ， 的 课程 ， 一 在 想法 ， 财产 和 权利 ， 身体的 属性
[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
and appearance .
和 外貌 ；

当然，他们在思想、财产和权利、身体特征和外貌上都是一体的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈferəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][bəʊθ] .
Mrs . Farrel , as they were beginning to realize , was the wife of both .
太太 ； 法雷尔 ， 作为 他们 是 开始 到 意识到 ， 曾是 这 妻子 的 两个都 ；

他们渐渐意识到，法雷尔夫人是他们两人的妻子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ən] [-]
And I have an un [127]
和 我 有 一个 联合国 [-]

而我有一个[127]

[ˈwɜːrði] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
worthy suspicion that the red - headed young woman , after she recovered from the
值得 怀疑 那 这 红色的 - 标题 年轻的 女士 , 后 她 恢复 从 这
[ʃɑːk] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [disˈpliːzd] .
shock , was not entirely displeased .
震惊 , 曾是 不是 完全 不高兴 .

有理由怀疑, 这位红发年轻女子在从震惊中恢复过来后, 并没有完全感到不悦。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [haʊˈevər] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
The two men , however , finding that each had an arm about her waist ,
这 二 男人 , 然而 , 寻找 那 每个 有 一个 手臂 关于 她 腰部 ,
然而, 这两个男人却发现他们各自用一只胳膊搂着她的腰,

[wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fɔːrˈtʊəld] [ˈtrʌb(ə)] .
were regarding each other in a way that foretold trouble .
是 关于 每个 其他 在 一个 方式 那 预言 麻烦 .

他们彼此凝视的眼神预示着麻烦即将发生。

[bəʊθ] [spʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .
Both spoke at the same time and in the same words .
两个都 辐 在 这 相同的 时间 和 在 这 相同的 字 .
两人同时说了同样的话。

" - [teɪk] [jɔːr; jər][hændz] [ɔːf] [maɪ] [waɪf] ! -
" ' **Take your hands off my wife ! '**
" - 拿 你的 双手 离开 我的 妻子 ! -

“把你的手从我妻子身上拿开! ”

" [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtækt] [iːtʃ] [ˈlðər] [ðen] [ɪf] - [ˈhædnt] [ˌɪntəˈviːnd]
" **And I think they would have attacked each other then if Drayle hadn't intervened**
" 和 我 思考 他们 会 有 遭到攻击 每个 其他 然后 如果 - 之前没有 介入
.
:
.

“我认为, 如果不是德雷尔出面干预, 他们当时就会互相攻击。”

[hiː; hi] [sed] , - [sɪt] [daʊn] !
He said , ' Sit down !
他 说 , - 坐 向下 !

他说: “坐下! ”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! -
All of you ! '
全部 的 你 ! -

你们所有人!

[ɪn][soʊ] [pəˈremptəri] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wiː; wi] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .
in so peremptory a voice that we obeyed him .
在 所以 蛮横 一个 嗓音 那 我们 服从 他 .

他语气如此专断, 我们只好服从他。

" - [naʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
" ' **Now , ' he went on , ' pay attention to me .**
" - 现在 , - 他 去 在 , - 支付 注意力 到 我 .

“现在,”他继续说道, “注意听我说。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
I think you realize the situation .
我 思考 你 意识到 这 情况 .

我想你已经意识到情况了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? -

The question is , what we shall do about it ? '
- 这 问题 是 , 什么 我们 将 做 关于 它 ? -

问题是，我们该如何应对？

[hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['ferəl] [frʌm; frəm] ['wa:ʃɪŋtən] .

He pointed an accusing finger at the Farrel from Washington .
- 他 尖 一个 指控 手指 在 这 法雷尔 从 华盛顿 .

他用指责的目光指向了来自华盛顿的法雷尔。

- [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:θəraɪzd] [tu;; tə][ɪg'zɪst] ; ['pra:pərli] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪtræns'mɪt] [ju;; jʊ] ,

' You were not authorized to exist ; properly we should retransmit you ,
- 你 是 不是 授权 到 存在 ; 适当地 我们 应该 转发 你 ,

“你未经授权不得存在；我们理应将你驱逐出境。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ri:ə'semblɪŋ] [ju;; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [si:s] [tu;; tə][bi;; bi] . -

and without reassembling you would simply cease to be . '
- 和 没有 重新组装 你 会 简单地 停止 到 是 . -

如果不重新组合，你将不复存在。

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [lʊkt] ['terəfaɪd] .

" The man addressed looked terrified .
"- 这 男人 已解决 看起来 恐惧 .

“被问话的男子看起来很害怕。”

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][mɜ:rdər] ! -

' It would be murder ! '
- 它 会 是 谋杀 ! -

“那简直就是谋杀！ ”

[hi;; hi][prəu'testɪd] .

he protested .
- 他 抗议 .

他提出了抗议。

" - [wʊd] [aɪ 'ti:] ? -

" ' Would it ? '
"- 会 它 ? -

“真的吗？ ”

- [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][em 'i:] .

Drayle inquired of me .
- 询问 的 我 .

德雷尔向我询问情况。

" [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [pru:vd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ]

" I told him that it could not be proved inasmuch as there would be no
"- 我 讲述 他 那 它 可以 不是 是 已证实 因此 作为 那里 会 是 不

[kɔ:rpəs][dɛɪɪktəɪ][ænd; ənd] [hens] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu;; tə] [beɪs] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

corpus delicti and hence nothing on which to base a charge .
- 语料库 犯罪行为 和 因此 没有什么 在 哪个 到 根据 一个 收费 .

“我告诉他，这无法证明，因为没有犯罪事实，因此也没有任何可以作为指控依据的东西。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wa:ʃɪŋtən] ['ferəl] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ækə'demɪk] ['ɪntrəst]

" But the Washington Farrel seemed to have more than an academic interest
"- 但 这 华盛顿 法雷尔 似乎 到 有 更多的 比 一个 学术的 兴趣

[ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [gru:] ['ɑ:bstɪnət] .

in the question and grew obstinate .
- 在 这 问题 和 生长 顽固 .

“但华盛顿·法雷尔似乎对这个问题不仅仅是学术上的兴趣，而且变得固执起来。

" - ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ! -
" ' **Nothing doing** ! '
" - 没有什么 正在做 ! -

“什么也没做！”

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪm'fætɪkli] .
he announced emphatically .
他 宣布 强调地 .

他斩钉截铁地宣布。

- [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em][ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [steɪ] .
' **Here I am and here I stay** .
- 这里 我 是 和 这里 我 停留 .

“我在这里，我也会留在这里。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [bæk] ,
I started from this place this morning and now I'm back ,
我 开始 从 这 地方 这 早晨 和 现在 我是 后退 ,

我今天早上从这里出发，现在又回来了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪɡ] [eɪp] ['oʊvər][ðer; ðər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ɪk'sept]
and as for that big ape over there I don't know nothing about him — except
和 作为 为了 那 大的 猿 超过 那里 我 不 知道 没有什么 关于 他 — 除了

['hiːl] [biː; bi] [ded] [dæm] [suːn] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] . -
he'll be dead damn soon if he don't keep away from my wife . '
地狱 是 死的 该死 很快 如果 他 不 保持 离开 从 我的 妻子 . -

至于那边那只大猩猩，我对它一无所知——只知道如果它再不离我老婆远点，很快就会没命的。

[hiː; hi] ['ʌðər] - - [meɪd] [mæn] [liːpt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['vaɪələns] .
he other Drayle - made man leaped up at this , and again I expected violence .
他 其他 - - 制成 男人 跳跃 向上 在 这 , 和 再次 我 预期的 暴力 .

另一个德雷尔制造的男人见状跳了起来，我又一次预感到会发生暴力事件。

[bʌt; bət] [bjuː'kænən] [flʌŋ] [hɪm'self] [br'twiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'saɪdɪd] , ['mʌtərɪŋ] .
But Buchannon flung himself between , and they subsided , muttering .
但 布坎南 扔 他自己 之间 , 和 他们 平静下来 , 喃喃自语 .

但布坎南挡在了他们中间，他们低声嘟囔着，平静了下来。

" - ['veri] [wel] , [ðen] , - - [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , - [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər]
" ' **Very well , then , ' Drayle continued , when the room was quiet , ' here is another**
" - 非常 出色地 , 然后 , - - 持续 , 什么时候 这 房间 曾是 安静的 , - 这里 是 其他

[sə'lʊːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

“很好，”德雷尔在房间里安静下来后继续说道，“这里还有另一个解决方案。”

[wiː; wi][kæn; kən] , [æz; əz][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['duːplɪkeɪt] ['mɪsɪz] . ['ferəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər]
We can , as you realize , duplicate Mrs . Farrel , and I will double your
我们 能 , 作为 你 意识到 , 复制 太太 . 法雷尔 , 和 我 将要 双倍的 你的

[ˈprez(ə)nt] [pə'zeɪfɪnz] . -
present possessions . '
展示 财产 . -

正如你所明白的，我们可以复制法雷尔夫人，而我会让你的现有财产翻倍。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ferəl] [huː] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
" **This time it was Mrs . Farrel who was dissatisfied** .
" 这 时间 它 曾是 太太 . 法雷尔 WHO 曾是 不满 .

“这次不满的是法雷尔夫人。”

- [juː; jʊ] [eɪnt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][,em 'iː] , - [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'fɔːrmd] - .
' **You ain't talking to me , ' she informed Drayle** .
- 你 不是 说 到 我 , - 她 知情的 - .

“你根本不跟我说话，”她告诉德雷尔。

- [ˌem ˈiː][stænd] [ˈneɪkɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðəm; ðəm][læmps][ænd; ənd][get] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [smoʊk] ?
- **Me stand naked in front of all them lamps and get turned into smoke ?**
- 我 站立 裸 在 正面 的 全部 他们 灯 和 得到 转向 进入 抽烟 ?
“我赤身裸体地站在所有灯前，然后化为烟雾？”

[nɑːt][ˌem ˈiː] ! -
Not me !
不是 我 ! -
不是我！

[ə; eɪ] [smaɪl] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ˈdevəltri] .
A smile spread over her face and her eyes twinkled with deviltry .
一个 微笑 传播 超过 她 脸 和 她 眼睛 闪烁 和 魔鬼行径 .
她脸上露出笑容，眼中闪烁着狡黠的光芒。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnevər] [θɪŋk] [aɪˈd][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈtraɪæŋɡlz] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [muviːz] ,
- **I didn't never think I'd be in one of them triangles like in the movies ,**
- 我 没有 绝不 思考 ID 是 在 一 的 他们 三角形 喜欢 在 这 电影 ,
“我从没想过自己会像电影里那样陷入三角恋情中。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈhʌzbəndz] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪn] - [aɪ][eɪˈem] , [aɪm][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðəm; ðəm]
and with my own husbands , but seein ' I am , I'm all for keeping them
和 和 我的 自己的 丈夫们 , 但 看到 - 我 是 , 我是 全部 为了 保持 他们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

还有我自己的丈夫们，但既然我是，我完全赞成两个都和他们在一起。
[ðen] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . -
Then I might know where one of them was some of the time . ' .
然后 我 可能 知道 在哪里 一 的 他们 曾是 一些 的 这 时间 . -
这样我或许就能知道他们中的某个人在哪里了。

" [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ænd; ənd][ðə; ði]ˈpraːbləm] [əˈpɪrd]
" **But neither of the men took to this idea and the problem appeared**
" 但 两者都不 的 这 男人 采取 到 这 主意 和 这 问题 出现
[ɪnˈkriːsɪŋli] [kəmˈpleks] .
increasingly complex .
日益 复杂的 .

但两人都没有接受这个建议，问题也变得越来越复杂。
[aɪ] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði][sərˈvaɪvər][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][lɑːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wʌn]
I proposed that the survivor be determined by lot , but this suggestion won
我 建议的 那 这 幸存者 是 决定 经过 很多 , 但 这 建议 韩元
[noʊ] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] .
no support from anyone .
不 支持 从 任何人 .

我提议用抽签决定幸存者，但这个建议没有得到任何人的支持。
[əˈgen] [ðə; ði] [tuː] [men] [spʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .
Again the two men spoke at the same instant and in the same words .
再次 这 二 男人 辐 在 这 相同的 立即的 和 在 这 相同的 字 .
两人再次同时开口，说了同样的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkerfəli] [rɪˈhɜːst] [ˈkɔːrəs] .
It was like a carefully rehearsed chorus .
它 曾是 喜欢 一个 小心 排练 合唱 .
这就像一支精心排练过的合唱团。

- [aɪ] [noʊ] [maɪ] [raɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʒɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! -
- **I know my rights , and I ain't going to be gypped out of them ! ' .**
- 我 知道 我的 权利 , 和 我 不是 去 到 是 被骗 出去 的 他们 ! -
“我知道我的权利，我绝不会被剥夺这些权利！ ”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] - [əˈtemptɪd] [ˈbraɪbəri] .
" **It was at this point that Drayle attempted bribery .**
" 它 曾是 在 这 观点 那 - 尝试过 受贿 .
“就在这时，德雷尔试图行贿。”

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [əˈbændən][ˈmɪsɪz] . [ˈfərəl] .
He offered fifty thousand dollars to the man who would abandon Mrs . Farrel .
他 提供 五十 千 美元 到 这 男人 WHO 会 放弃 太太 . 法雷尔 .
他悬赏五万美元，奖励那个愿意抛弃法雷尔太太的男人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skiːm] [fel] [θruː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][bəʊθ] [men] [sɔːt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz]
But this scheme fell through because both men sought the opportunity and Mrs
但 这 方案 跌倒 通过 因为 两个都 男人 寻求 这 机会 和 太太
.
[ˈfərəl] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈvɑːljəbli] .
.
Farrel objected volubly .
.
法雷尔 反对 滔滔不绝 .
但这个计划最终失败了，因为两个男人都想得到这个机会，而法雷尔夫人则强烈反对。

" [soʊ][ɪn][ðə; ði][end] - [ˈprɑːmɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ][praɪs]
" **So in the end Drayle promised each of them the same amount as a price**
" 所以 在 这 结尾 - 承诺 每个 的 他们 这 相同的 数量 作为 一个 价格
[fɔːr; fər][ˈsaɪləns] [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋʃɪps] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
for silence and left the matter of their relationships to their own
为了 沉默 和 左边 这 事情 的 他们的 关系 到 他们的 自己的
[ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .
“所以最后，德雷尔承诺给他们每人相同的金额作为沉默的代价，并将他们之间的关系问题留给他们自行解决。

[wʌz; wəz][ˈskeptɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
was skeptical of the success of the plan but could offer nothing better .
曾是 怀疑论者 的 这 成功 的 这 计划 但 可以 提供 没有什么 更好的 .
他对该计划的成功持怀疑态度，但又无法提出更好的方案。

[soʊ][aɪ] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈliːs] [æz; əz] [ˈliːgəli] [ˈbaɪndɪŋ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ]
So I drew up a release as legally binding as I knew how to make it in a
所以 我 画 向上 一个 发布 作为 合法地 结合 作为 我 知道 如何 到 制作 它 在 一个
[keɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈprezɪdənt] .
case without precedent .
案件 没有 先例 .
因此，在没有先例的情况下，我尽我所能起草了一份具有法律约束力的免责声明。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈevər] [keɪm] [ˈɪntuː] [kɔːrt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [biː; bi]
I remember thinking that if the matter ever came into court the judge would be
我 记住 思维 那 如果 这 事情 曾经 来了 进入 法庭 这 法官 会 是
[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
as much at a loss as I was .
作为 很多 在 一个 损失 作为 我 曾是 .
我记得当时我想，如果这件事闹上法庭，法官也会和我一样一头雾水。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] , [ðəʊ] , [ˈdɪdnt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .
" **Our troubles , though , didn't spring from that source .**
" 我们的 麻烦 , 尽管 , 没有 春天 从 那 来源 .
然而，我们的麻烦并非源于此。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈpɑːrtɪz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ˈiːgərli] [ænd; ænd] - [dɪsˈmɪst]
Each of the three parties accepted the arrangement eagerly and Drayle dismissed
每个 的 这 三 各方 公认 这 安排 急切地 和 - 解雇
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [feɪk] ,
them with a hand - shake ,
他们 和 一个 手 - 摇 ,
三方都欣然接受了这一安排，德雷尔与他们握手告别。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [lʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz] [iːtʃ] .
a wish for luck and a check for fifty thousand dollars each .
一个 希望 为了 运气 和 一个 查看 为了 五十 千 美元 每个 .
每人一份好运祝福和一张五万美元的支票。

[ɪts] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [ˈwelθɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's very nice to be wealthy , you know .
它是 非常 好的 到 是 富裕 , 你 知道 .
你知道，有钱真是一件好事。

" [ˈæftərwərd] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði] [pəˈliːs] .
" **Afterward , we went out and paid off the police** .
" 之后 , 我们 去 出去 和 有薪酬的 离开 这 警察 .
“之后，我们出去贿赂了警察。”

[pərˈhæps] [ðæts] [ˈsteɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈblʌntli] .
Perhaps that's stating it too bluntly .
也许 那就是 声明 它 也 直截了当地 .
或许我这么说有点太直白了。

[aɪ] [miːn] [ðæt] - [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈzeləs] [əˈten] [-]
I mean that Drayle thanked them for their zealous atten [128]
我 意思是 那 - 谢谢 他们 为了 他们的 热心 关注 [-]
我的意思是，德雷尔感谢他们的热情关注[128]

[ˈtaɪən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ,
tion to his interests ,
tion 到 他的 兴趣 ,
对他的兴趣而言，
[rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌˌnesəˈserəli] [ˌɪnkənˈviːniənst] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ðæt] [ðeɪ]
regretted that they had been unnecessarily inconvenienced and treated that they
后悔 那 他们 有 到过 不必要的 不便 和 治疗 那 他们
[wʊd] [nɑːt] [teɪk] [əˈmɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʊʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈvʊʊ(ə)n][tuː; tə]
would not take amiss a small token of his appreciation of their devotion to
会 不是 拿 错误 一个 小的 令牌 的 他的 欣赏 的 他们的 虔诚 到
[ˈduːti] .
duty .
责任 .
他很遗憾给他们带来了不必要的麻烦，并表示他们不会介意收到一份小小的礼物，以表达对他尽职尽责的感激之情。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wið; wɪθ][ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈjelʊʊ] [bɪl]
Then he shook hands with them both and I believe I saw a yellow bill
然后 他 摇晃 双手 和 他们 两个都 和 我 相信 我 锯 一个 黄色的 账单
[trænsˈfəːd] [ɑːn] [iːtʃ] [əˈkeɪzən] .
transferred on each occasion .
转移 在 每个 场合 .
然后他分别和他们握手，我相信我看到每次握手时都递上了一张黄色钞票。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [səˈluːtɪd] [ˈsmɑːrtli] [ænd; ənd] [left] .
At any rate the officers saluted smartly and left .
在 任何 速度 这 警官 敬礼 聪明地 和 左边 .
总之，军官们敬了个漂亮的军礼，然后离开了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [ˈkwestʃən] - , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
" **Of course I was impatient to question Drayle , but I could see that he**
" 的 课程 我 曾是 不耐烦 到 问题 - , 但 我 可以 看 那 他
[wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [fəˈtiːɡd] .
was desperately fatigued .
曾是 绝望地 疲劳 .
“我当然很想质问德雷尔，但我看得出来他已经筋疲力尽了。”

[soʊ][aɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] .
So I departed .
所以 我 已离开 .

于是我离开了。

" [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wɜːrst] [fɪrʒ] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" Next morning I found my worst fears exceeded by the events of the night .
" 下一个 早晨 我 成立 我的 最差 恐惧 超出 经过 这 活动 的 这 夜晚 .
“第二天早上，我发现昨晚发生的事情比我最担心的还要糟糕。”

[ðə; ði] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [left] [juː ˈes] [ɪn] [əˈpærəntli] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd]
The three Farrels who had left us in apparently amiable spirits had proceeded
这 三 法雷尔斯 WHO 有 左边 我们 在 显然 可亲 烈酒 有 继续
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmɪstər] . [ˈferəl] .
to the home of Mrs . and the original Mr . Farrel .
到 这 家 的 太太 . 和 这 原来的 先生 . 法雷尔 .

三位法雷尔一家人离开时，看起来心情都很愉快，他们前往了法雷尔太太和原先生的家。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv] [hu:] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hæd; həd] [bɪn] [riˈzjuːmd] .
There the argument of who was to leave had been resumed .
那里 这 争论 的 WHO 曾是 到 离开 有 到过 恢复 .
关于谁该离开的争论又开始了。

[bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
Both men were , of course , of the same mind .
两个都 男人 是 , 的 课程 , 的 这 相同的 头脑 .
当然，两人的想法是一致的。

[ˈweðər] [bəʊθ] [dɪˈzaird] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːr] [fliː] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [seɪ] .
Whether both desired to stay or flee I would not presume to say .
无论 两个都 想要的 到 停留 或者 逃跑 我 会 不是 怙 到 说 .
两人究竟是想留下还是逃离，我不敢妄下断言。

[bʌt; bət][æn; ən] [ækɾɪˈmoʊniəs] [dɪˈspjuːt] [led][tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈferəl] ,
But an acrimonious dispute led to physical hostilities , and while Mrs . Farrel ,
但 一个 尖刻 争议 引领 到 身体的 敌对行动 , 和 尽管 太太 . 法雷尔 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnts] ,
according to accounts ,
根据 到 账户 ,
但一场激烈的争执最终演变成肢体冲突，据记载，法雷尔夫人.....

[tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ðeɪ] [ˈlɪtərəli] [fʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
cheered them on , they literally fought to the death .
欢呼 他们 在 , 他们 字面上地 战斗 到 这 死亡 .
他们为他们加油鼓劲，他们真的战斗到了最后一刻。

[ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˈkeɪpəb(ə)] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈbɑːrɪŋ] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɑːsəb(ə)]
Being equally capable , there was naturally , barring interruption , no other possible
存在 同样地 有能力的 , 那里 曾是 自然 , 禁止 中断 , 不 其他 可能的
[ˈaʊtkʌm] .
outcome .
结果 .
两人能力相当，因此，除非发生意外，否则自然不会有其他可能的结果。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtæktɪks] , [swʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bloʊz] ,
I can well believe they employed the same tactics , swung the same blows ,
我 能 出色地 相信 他们 受雇 这 相同的 策略 , 摇摆 这 相同的 打击 ,
我完全相信他们采用了相同的战术，使用了相同的攻击手段。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
and died at the same instant .
和 死亡 在 这 相同的 立即的 .
两人同时死亡。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈferəl] , [ˈæftər] [ˈkerfəli] [riːˈtriːvɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] - [tʃeks] , [təʊld][ə; eɪ]
" **Mrs . Farrel , after carefully retrieving both of her husbands ' checks , told a**
" 太太 . 法雷尔 , 后 小心 检索 两个都 的 她 丈夫们 : 检查 , 讲述 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] .
great deal of the story .
伟大的 交易 的 这 故事 .

“法雷尔太太小心翼翼地取回了她两位丈夫的支票后，讲述了事情的来龙去脉。”

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ˈnoʊbəːdi] [bɪliːvd] [ðə; ði][jɑːrn] [ɪkˈsept] [ˈʌʊər; ɑːr] [prəˈfaʊnd] [ˈfedərəl] [lɔː]
As might be expected , nobody believed the yarn except our profound federal law
作为 可能 是 预期的 , 无人 相信 这 纱 除了 我们的 深刻的 联邦 法律
[ˈmeɪkəz] .
makers .
制造商 .

不出所料，除了我们那些高瞻远瞩的联邦立法者之外，没有人相信这个故事。

[ðeɪ] [ˈwelkəmd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [æn; ən][ˌʌʊtˈsaɪdəɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
They welcomed an opportunity to investigate an outsider for a change
他们 欢迎 一个 机会 到 调查 一个 局外人 为了 一个 改变
[ænd; ænd][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] .
and had all of us before a committee .
和 有 全部 的 我们 前 一个 委员会 .

他们欣然接受了这次调查外来者的机会，并将我们所有人都召集到委员会面前。

" [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [plʌs] [ðə; ði] [səˈgeɪʃəs]
" **Finally the Congress of these United States of America , plus the sagacious**
" 最后 这 国会 的 这些 团结的 各州 的 美国 , 加 这 明智
[suˈpriːm] [kɔːrt] ,
Supreme Court ,
最高 法庭 ,

最后，美利坚合众国的国会，加上睿智的最高法院，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [maɪ][ˈklaɪənt] [ˈwɔznt] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [duː][ˌaɪˈtiː]
decided that my client wasn't guilty of anything , but that he mustn't do it
决定 那 我的 客户 不是 有罪的 的 任何事物 , 但 那 他 不得 做 它
[əˈɡen] .
again .
再次 .

法官裁定我的当事人没有犯任何罪行，但他绝不能再犯。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] .
At least that was the gist of it .
在 至少 那 曾是 这 要旨 的 它 .
至少事情的大致情况就是这样。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [saɪkəpæθɪk] [ˌnjuəˈrɒtɪsɪzəm] .
I recollect that I offered a defense of psycopathic neuroticism .
我 追忆 那 我 提供 一个 防御 的 精神病态 神经质 .
我记得我曾为精神病态神经质辩护。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊbɪtər] [ˈdɪktəm] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][baɪ][bəuθ] [ˈhaʊzɪz]
" **As a result of the obiter dictum and a resolution by both Houses**
" 作为 一个 结果 的 这 附带意见 格言 和 一个 解决 经过 两个都 房屋
[əˈsembld] - [ɪnˈven](ə)n] [wʌz; wəz] [siːld] ,
Assembled Drayle's invention was sealed ,
组装 - 发明 曾是 密封 ,
“由于附带意见和两院联席会议的决议，德雷尔的发明得以确立。”

[ˈdeɪtɪd][ænd; ænd] [pleɪst] [ˈʌndər] [ɡɑːrd] .
dated and placed under guard .
日期 和 放置 在下面 警卫 .
已注明日期并置于警戒之下。

[ðæts] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈsɑ:rdʒənt] .

That's its history , Sergeant .
那就是 它是 历史 , 军士 .

那是它的历史，中士。

" [hi:; hi] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [sɪlk][hæt] [ðæt] ['ædɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l]
" **he white - haired old gentleman picked up the high silk hat that added a final**
" 他 白色的 - 头发 老的 绅士 挑选 向上 这 高的 丝绸 帽子 那 额外 一个 最终的
[tʌt] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɔ:l] ['fɪɡjər] ,
touch of distinction to his tall figure ,
触碰 的 区别 到 他的 高的 数字 ,

“这位白发苍苍的老绅士拿起那顶高高的丝绸礼帽，为他高大的身躯增添了一抹高贵的气质。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] ['sʌmθɪŋ] .
and looked about him as if trying to recall something .
和 看起来 关于 他 作为 如果 尝试 到 记起 某物 .

他环顾四周，似乎在回忆什么。

[æt; ət][læst][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [keɪm] .
At last the idea came .
在 最后的 这 主意 来了 .

终于，我想到了主意。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ['sʌd(ə)nli] ,
" **By the way , " he inquired suddenly ,**
" 经过 这 方式 , " 他 询问 突然 ,

“对了,”他突然问道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [əbˈnɑ:kjəs] ['grænsʌn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] ?
" **didn't I have an extraordinarily obnoxious grandson with me when I came ?**
" 没有 我 有 一个 非常 令人讨厌的 孙子 和 我 什么时候 我 来了 ?
“我来的时候，难道没有一个极其令人讨厌的孙子陪着我吗？ ”

" [ðə; ði] [əˈtentɪv] [ˈɔ:dɪtər] [wʌz; wəz] ['væstli] ['stɑ:rtld] .
" **The attentive auditor was vastly startled .**
" 这 细心 审计员 曾是 非常 惊慌 .

细心的审计员大吃一惊。

[hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [rɪˈflektɪd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] .
He surveyed the great hall rapidly , but reflected before he answered .
他 调查 这 伟大的 大厅 快速 , 但 反映 前 他 回答 .

他迅速环顾了一下大厅，但在回答之前沉思了一会儿。

" [noʊ] , [sɜ:r] — [aɪ] [mi:n] [hi:; hi] [eɪnt] [noʊ] [mə'ren] ['ævərɪdʒ] !
" **No , sir — I mean he ain't no more'n average !**
" 不 , 先生 — 我 意思是 他 不是 不 更多 平均的 !

“不，先生——我的意思是，他不过是个普通人而已！ ”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wi:d] ['betər] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .
But I reckon we'd better find him , anyhow .
但 我 估计 我们会 更好的 寻找 他 , 无论如何 .

但我认为我们最好还是找到他。

" [hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **His glance had satisfied the sergeant that at least the object of his**
" 他的 瞥一眼 有 使满意 这 军士 那 在 至少 这 目的 的 他的
[tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [stɪl] ['vɪdʒɪlənt] .
charge was safe and his men still vigilant .
收费 曾是 安全的 和 他的 男人 仍然 警惕的 .

“他的眼神让中士确信，至少他负责的目标安全无虞，他的部下仍然保持警惕。”

" [aɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðəm; ðəm] .

" **I'll be back in a minute** , " **he informed them** .
" 患病的 是 后退 在 一个 分钟 , " 他 知情的 他们 .

“我马上回来,”他告诉他们。

" [dəʊnt] [let] ['nɑːθɪn] - ['hæpən] . "

" **Don't let nothin ' happen** . "
" 不 让 什么也没有 - 发生 . "

“别让任何事情发生。”

" [brɪŋ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mə'reɪn] [ə; eɪ] [breθ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , [ˌdɪsrɪ'spektfəli] .

" **Bring us something more'n a breath** , " **pleaded the corporal** , **disrespectfully** .
" 带来 我们 某物 更多 一个 气息 , " 恳求 这 下士 , 不尊重 .

“给我们带来点比呼吸更有意义的东西吧,”下士不敬地恳求道。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [hæd; həd] [ɔː'ledi] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] .

The sergeant had already set off at a brisk pace with the story teller .
这 军士 有 已经 放 离开 在 一个 轻快 步伐 和 这 故事 出纳员 .

中士已经和讲故事的人快步出发了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz]

For several minutes as they rushed from room to room the hunt was

为了 一些 分钟 作为 他们 匆忙 从 房间 到 房间 这 打猎 曾是

[ʌnrɪ'wɔːrdɪd] .
unrewarded .

无回报 .

他们从一个房间冲到另一个房间，搜寻了好几分钟，却一无所获。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , " [wiːd] ['betər] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

" **I think** , **sir** , " **said the sergeant** , " **we'd better look in the natural history**

" 我 思考 , 先生 , " 说 这 军士 , " 我们会 更好的 看 在 这 自然的 历史

[dɪ'vɪz(ə)n] .
division .

分配 .

“我想，长官,”中士说，“我们最好去自然历史部门看看。”

[ðer; ðər][ɪz] [stʌft] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪdz] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] . "

There is stuffed animals in there that the kids is fond of . "
那里 是 填充 动物 在 那里 那 这 孩子们 是 喜爱 的 . "

里面有孩子们喜欢的毛绒玩具。

" [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [raɪt] ,

" **You're probably right** ,
" 你是 大概 正确的 ,

你说的或许是对的，

" [ðə; ði] ['patriɑːrk] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌɡld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɡert] [set] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋɡər]

" **the patriarch gasped as he struggled to maintain the gait set by the younger**

" 这 族长 倒吸一口气 作为 他 挣扎 到 维持 这 步态 放 经过 这 年轻

[mæn] .
man .

男人 .

“族长喘着粗气，努力保持着年轻人设定的步态。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] . "

" **I might have known he didn't really want to hear the story** . "
" 我 可能 有 已知 他 没有 真的 想 到 听到 这 故事 . "

“我可能早就知道他其实并不想听这个故事。”

" [ðeɪ] ['nevər] [duː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

" **They never do** , " **answered the other over his shoulder** .
" 他们 绝不 做 , " 回答 这 其他 超过 他的 肩膀 .

“他们从来不会,”另一个人越过他的肩膀回答道。

" [aɪl] [bet] [ðæts] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [flɔ:r] .
" **I'll bet that's him down there on the next floor .**
" 患病的 赌注 那就是 他 向下 那里 在 这 下一个 地面 .
我敢打赌，楼下那边的人就是他。

" [hi:; hi] [tu:] ['sɜ:rtʃər] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] ['gæləri] [ðæt] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [klɪr]
" **he two searchers had emerged upon a wide gallery that commanded a clear**
" 他 二 搜索者 有 出现 之上 一个 宽的 画廊 那 命令 一个 清除
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [wer] ['veriəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɔ:nə] [wɜ:r; wər]
view of the main entrance where various specimens of American fauna were
看法 的 这 主要的 入口 在哪里 各种各样的 标本 的 美国人 动物 是
['maʊntɪd] [ɪn] [ɪn'tri:ɡɪn] ['replɪkəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['heɪtɪv] ['hæbɪtæt] .
mounted in intriguing replicas of their native habitat .
安装 在 引人入胜 复制品 的 他们的 本国的 栖息地 .
“两名搜寻者来到一个宽敞的走廊，可以清楚地看到主入口，那里陈列着各种美洲动物标本，它们被放置在引人入胜的、仿照其原生栖息地建造的复制品中。

[ðə; ði] [ɡɑ:rd] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋɡər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɡru:ps] [ænd; ənd] [spræŋ]
The guard pointed an accusing finger at one of these groups and sprang
这 警卫 尖 一个 指控 手指 在 一 的 这些 团体 和 弹簧
[tɔ:rd] [ðə; ði] [sterz] . [-]
toward the stairs . [129]
朝向 这 楼梯 . [-]
卫兵指着其中一群人，怒气冲冲地朝楼梯跑去。 [129]

[ðə; ði][oʊld]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
The old gentleman's breath and strength were gone .
这 老的 绅士的 气息 和 力量 是 已消失 .
老人已经没有了气息和力气。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædli]
He could only gaze in the direction that had been indicated by the madly
他 可以 仅有的 目光 在 这 方向 那 有 到过 表明的 经过 这 疯狂地
[rʌnɪŋ] [ɡɑ:rd] ;
running guard ;
跑步 警卫 ;
他只能望着疯狂奔跑的卫兵所指的方向；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊts] .
but he had no doubts .
但 他 有 不 疑虑 .
但他对此毫不怀疑。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪɡɪŋ] ['vɪɡərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]
A small boy was certainly digging vigorously at the head of a specimen of
一个 小的 男生 曾是 当然 挖掘 大力 在 这 头 的 一个 标本 的
[ɜ:səs] [pə'læɪs] [ðæt] [ðə; ði]['kjʊreɪtər][hæd; həd] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [poʊz][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]
Ursus Polaris that the curator had represented in the dramatic pose of killing a
熊 北极星 那 这 馆长 有 代表 在 这 戏剧性 姿势 的 杀 一个
[si:l] .
seal .
海豹 .
一位小男孩正在用力地挖掘北极熊标本的头部，馆长将其摆放成杀死海豹的戏剧性姿势。

[ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [weɪl] [ə'rouz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['næt(ə)rəɪlɪst][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n]
A protesting wail arose from below as the young naturalist was withdrawn
一个 抗议 哀号 出现 从 以下 作为 这 年轻的 博物学家 曾是 撤回
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:ld] [baɪ][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
from his field by a capable hand on the slack of his trousers .
从 他的 场地 经过 一个 有能力的 手 在 这 松弛 的 他的 裤子 .
一声抗议的哀嚎从下方传来，只见年轻的博物学家被一只能干的手拉住了裤子的松紧带，从田野里拉了出来。

" [ˈgrænpɑː] , [ɑːr; ər][ˈpoʊlər] [berz] [ˈɔːlweɪz] [waɪt] ? " [-]
" **Grandpa , are polar bears always white ? " [130]**
" 爷爷 , 是 极性 熊 总是 白色的 ? " [-]

“爷爷，北极熊都是白色的吗？”[130]

[ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈkɔːrnər]
The Reader's Corner
这 读者的 角落

读者来信

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz]
A Meeting Place for Readers of Astounding Stories
一个 会议 地方 为了 读者 的 惊人 故事

一个供喜爱精彩故事的读者交流的场所

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][eks] - [ˈflaɪɜːz]
The Invisible X - Flyers
这 无形的 X - 传单

隐形X战警

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈteknɪk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
The following is a semi - technical description of the operation of the invisible
这 下列的 是 一个 半 - 技术的 描述 的 这 手术 的 这 无形的
[eks] - [ˈflaɪɜːz] [juːst] [ɪn] " [dʒɛtə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊləndz] " [æz; əz] [kəmˈpaɪld] [baɪ] [ˈfɪlɪp] [grænt][ɪn][ðə; ði]
X - flyers used in " Jetta of the Lowlands " as compiled by Philip Grant in the
X - 传单 用过的 在 " 捷达 的 这 低地 " 作为 编译 经过 菲利普 授予 在 这
[jɪr] - [frʌm; frəm] [əˈfɪ(ə)l] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
year 2021 from official records of the Anti - War Department of the United
年 - 从 官方的 记录 的 这 反对 - 战争 部门 的 这 团结的

[stɜːts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,
States of North America ,
各州 的 北 美国 ,

以下是菲利普·格兰特于 2021 年根据北美反战部门的官方记录整理的，对《低地捷达》中使用的隐形 X 飞行器的操作进行的半技术性描述。

[ænd; ænd] [dɪˈskʌvəd] [ˈriːs(ə)ntli][baɪ] [reɪ] [ˈkʌmɪŋz] .
and discovered recently by Ray Cummings .
和 发现 最近 经过 射线 卡明斯 .

并于近期由雷·卡明斯发现。

[ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [rɪːtɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pəˈfɛkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
The attainment of mechanical invisibility reached a state of perfection in the year
这 素养 的 机械的 隐形 达到 一个 状态 的 完美 在 这 年
- [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈpræktɪk(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmeni] [juːzɪz] .
2000 sufficient to make it practical for many uses .
- 充足的 到 制作 它 实际的 为了 许多 用途 .

机械隐形技术在 2000 年达到了相当完善的程度，足以使其在许多方面具有实用价值。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːt] .
For a century this result had been sought .
为了 一个 世纪 这 结果 有 到过 寻求 .

一个世纪以来，人们一直在寻求这一结果。

[aɪˈtiː] [keɪm] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] ,
It came , about the year 2000 , not as a single startling discovery ,
它 来了 , 关于 这 年 - , 不是 作为 一个 单身的 令人震惊 发现 ,

它大约在2000年左右出现，但并非以单一的惊人发现的形式出现。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈmeni] [men] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
but as the culmination of the patient labor of many men during many years .
但 作为 这 高潮 的 这 病人 劳动 的 许多 男人 期间 许多 年 .

但这却是许多人多年来耐心辛勤工作的成果。

[ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ][ˈmaɪnd][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [kənˈsɪdəɹd] [ðæt] [ˈsaɪəns] [ədˈvænsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] "**The popular mind has always considered that science advances by a series of**"
这 受欢迎的 头脑 有 总是 经过考虑的 那 科学 进展 经过 一个 系列 的 "
[greɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪsˈkʌvərɪz] " ;
great scientific discoveries " ;
伟大的 科学 发现 " ;

人们普遍认为，科学的进步是通过一系列“伟大的科学发现”实现的；

" [ʌnˈprezɪdɪntɪd] " ; " [revəˈlu:ʃənerɪ] .
" **unprecedented** " ; " **revolutionary** .
" 空前的 " ; " 革命性的 " .

“史无前例的”；“革命性的”。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] .
" **That is not so** .
" 那 是 不是 所以 .

并非如此。

[i:tʃ] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈtʃi:vmənt] [ɪz] [bɪlt] [moʊst] [ˈkerfəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wʌn]
Each step in the progress of scientific achievement is built most carefully upon the one
每个 步 在 这 进步 的 科学 成就 是 建造 最多 小心 之上 这 一
[bɪˈni:θ] [aɪˈti:] .
beneath it .
下面 它 .

科学成就的每一步都是在前一步的基础上精心构建的。

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] " [revəˈlu:ʃənerɪ] , [ʌnˈprezɪdɪntɪd] [dɪˈskʌvəri] " [hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
And generally the " revolutionary , unprecedented discovery " has very little of
和 一般来说 这 " 革命性的 , 空前的 发现 " 有 非常 小的 的
[ɪtˈself] [ðæt] [ɪz] [nu:] ;
itself that is new ;
本身 那 是 新的 ;

而且通常来说，“革命性的、前所未有的发现”本身并没有多少新的东西；

[ˈræðər] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊldər] , [pərˈhæps] [ˈsi:mɪŋli] [ɪmˈpræktɪk(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
rather it is a new combination of older , perhaps seemingly impractical knowledge .
相当 它 是 一个 新的 组合 的 老 , 也许 似乎 不切实际 知识 .
它并非是将旧的、或许看似不切实际的知识进行新的组合，而是将它们结合起来。

[ˈevri] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθi:əri] , [ˈevri] [dɪˈvaɪs] ,
Every scientific theory , every device ,
每一个 科学 理论 , 每一个 设备 ,

每一种科学理论，每一种设备，

[ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [ˈverɪd] [ˈfæməli] [tri:] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
is the offspring from a large and varied family tree of many scientific
是 这 后代 从 一个 大的 和 多种多样 家庭 树 的 许多 科学
[ˈænsɛstərz] ,
ancestors ,
祖先 ,

它是由众多科学先祖组成的庞大而多样的家族谱系孕育而生的后代。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
each of whom in his day was a remarkable personage .
每个 的 谁 在 他的 天 曾是 一个 卓越 人士 .

他们每个人在当时都是杰出的人物。

[ðʌs] [aɪˈti:][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
Thus it is , with the principles of mechanical invisibility .
因此 它 是 , 和 这 原则 的 机械的 隐形 .

这就是机械隐形原理的原理。

[aɪ] [di:l] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛrməs] [eks] - [ˈflaɪɜːz] .
I deal here with the famous X - flyers .
我 交易 这里 和 这 著名的 X - 传单 .

我在这里负责著名的X-flyers项目。

[ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self] [ɪz] [ɪmə'tɪriəl] ; [ɪts] ['moʊtɜːz] ; [ɪts] [wɪŋ] - [spred]
The operation of the plane itself is immaterial ; its motors ; its wing - spread
这 手术 的 这 飞机 本身 是 无关紧要 ； 它是 电机 ； 它是 翼 - 传播
[ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ; [ɪts] ['eriəl] [kən'troʊlz] .
surfaces ; its aerial controls .
表面 ； 它是 天线 控制 .

飞机本身的运行情况无关紧要；它的发动机；它的机翼展开面；它的空中控制装置。

[aɪ][,eɪ 'em] [kən'sɜːrɪnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,saɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ʌndər'laɪɪŋ] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv]
I am concerned only with the scientific principles underlying its power of
我 是 担心的 仅有的 和 这 科学 原则 潜在的 它是 力量 的
[ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
invisibility .
隐形 .

我只关心它隐形能力背后的科学原理。

[θri:] [,saɪən'tɪfɪk] ['fæktərz][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] : [fɜːrst] , [ðə; ði] ['prɑːses] [noʊn] [æz; əz][di:] -
Three scientific factors are involved : First , the process known as de - electroniration
三 科学 因素 是 涉及 : 第一的 , 这 过程 已知 作为 德 -
; ['sekənd] , [ðə; ði] ['θiəriɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [əb'sɜːrɪp(ə)n] ;
 ; second , the theories of color absorption ;
; 第二 , 这 理论 的 颜色 吸收 ;

涉及三个科学因素：第一，称为去电子化的过程；第二，颜色吸收理论；

[θɜːrd] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'flekʃn] (['bendɪŋ]) [ʌv; əv] [laɪt] ['reɪz] [wen] ['pæsɪŋ] [θruː]
third , the material , inevitable deflection (bending) of light rays when passing through
第三 , 这 材料 , 不可避免的 偏转 (弯曲) 的 光 射线 什么时候 通过 通过
[ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] .
a magnetic field .
一个 磁的 场地 .

第三，材料本身，光线在穿过磁场时不可避免地会发生偏转（弯曲）。

[aɪ] [teɪk] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪn]['ɔːrdər] .
I take each of the three in order .
我 拿 每个 的 这 三 在 命令 .

我按顺序接受这三样东西。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][di:] - [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɑːtel] [ɪ'fekts] — [ðə; ði]
The forerunners of de - electroniration were the Martel effects — the
这 先驱者 的 德 - 是 这 马特尔 效果 — 这
[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] , [ɪn]['pærɪs] , [ɪn] -
experiments of Charles Martel , in Paris , in 1937 .
实验 的 查尔斯 马特尔 , 在 巴黎 , 在 - .

去电子化的先驱是马特尔效应——查尔斯·马特尔于 1937 年在巴黎进行的实验。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lektɪk] ['kɜːrənt] ,
A new electric current ,
一个 新的 电的 当前的 ,

一种新的电流，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] — [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['kɜːrənt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm]
of a different character — now called the oscillating current as distinct from
的 一个 不同的 特点 — 现在 称为 这 振荡 当前的 作为 清楚的 从
[ðə; ði] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ænd; ænd][də'rekt] — [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] .
the alternating and direct — was developed .
这 交替 和 直接的 — 曾是 发达 .

一种性质不同的电流——现在被称为振荡电流，与交流电和直流电不同——被开发出来。

[mə'tæli:k] [pleɪts] [wɜːr; wər][ɪ'lektroʊ] - [ˈmægnətaɪz] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [en'veləpɪŋ] [mæg'netɪk] [fiːld]
Metallic plates were electro - magnetized to produce an enveloping magnetic field
金属 盘子 是 电 - 磁化 到 生产 一个 包围 磁的 场地
[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['eni] [fiːld] ['fɔːrmərli] [noʊn] .
of somewhat a different character from any field formerly known .
的 有些 一个 不同的 特点 从 任何 场地 以前 已知 .
对金属板进行电磁化处理，产生一种与以往已知的任何磁场都略有不同的包围磁场。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈnɔːtən] ['grɛnfəl] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ɪn] - [baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] ['mɑːtel] [ˈɑːsɪleɪtɪŋ] ['kɜːrənt]
Dr . Norton Grenfell followed this in 1946 by using the Martel oscillating current
博士 . 诺顿 格伦费尔 随后 这 在 - 经过 使用 这 马特尔 振荡 当前的
[tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [ɪ'fekt] .
to obtain a reverse effect .
到 获得 一个 撤销 影响 .
1946 年，诺顿·格伦费尔博士利用马特尔振荡电流获得了相反的效果。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr][dɪ'stɜːrb] [-]
A similar disturb [131]
一个 相似的 打扰 [-]
类似的干扰[131]

[eɪns] [ʌv; əv] [ɪ'lektroʊd] ['bæləns] .
ance of electrode balance .
安斯的 电极 平衡 .
电极平衡。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɑːrdʒ] .
But not a surcharge .
但 不是 一个 附加费 .
但不会收取附加费。

[æn; ən] [ɪg'zɔːstʃən] .
An exhaustion .
一个 疲惫 .
精疲力竭。

[æn; ən][ˈæntɪ] - [ɪ'lektrɪkl] [steɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmægnətɪzəm] .
An anti - electrical state , instead of a state of magnetism .
一个 反对 - 电气 状态 , 反而 的 一个 状态 的 磁性 .
一种反电状态，而不是磁性状态。

[ə; eɪ] [mə'tæli:k] [mæs] [soʊ] ['triːtɪd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈɑːsɪleɪtɪŋ] ['kɜːrənt]
A metallic mass so treated — and with a constant flow of oscillating current
一个 金属 大量的 所以 治疗 — 和 和 一个 持续的 流动 的 振荡 当前的
[ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [ˌsʌb'nɔːrml] [ɪˌlek'trɔːnɪk] ['bæləns] — [wʌz; wəz] [ðen] [sed] [tuː; tə][biː; bi][diː] - - .
holding its subnormal electronic balance — was then said to be de - electronired .
保持 它是 低于正常水平 电子的 平衡 — 曾是 然后 说 到 是 德 - - .
经过这种处理，并持续通入振荡电流以保持其低于正常电子平衡的金属块，就被称为去电子化了。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] " [dɪs'klʌvərɪz] " [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] ['sɪstəm] .
Scientific " discoveries " are largely made by the trial and error system .
科学 " 发现 " 是 很大程度上 制成 经过 这 审判 和 错误 系统 .
科学“发现”大多是通过反复试验的方式实现的。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [teɪks] [wʌt] [hiː; hi][faɪndz] .
The scientist takes what he finds .
这 科学家 需要 什么 他 发现 .
科学家把他的发现都带走了。

[ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] .
Generally he does not know , at first , what it means .
一般来说 他 做 不是 知道 , 在 第一的 , 什么 它 方法 .
他通常一开始并不知道这意味着什么。

[ˈmɑːrɪtəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɑːsɪleɪtɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd] " [dɪˈskʌvəd] " [ðə; ði] [ˈmɑːtəl] [mægˈnetɪk] [ˌlevɪˈteɪʃn]
Martell took his oscillating current and "discovered " the Martel Magnetic Levitation
马爹利 采取 他的 振荡 当前的 和 " 发现 " 这 马特尔 磁的 悬浮
, [werˈbaɪ] [ˈgrævəti][wʌz; wəz] [ˈlesnd] ,
, whereby gravity was lessened ,
, 由此 重力 曾是 减少 ,
马特尔利用振荡电流“发现”了马特尔磁悬浮现象，从而减轻了重力。

[ænd; ənd] [ðen] [kəmˈpliːtli] [ˈnʌləˌfaɪd] .
and then completely nullified .
和 然后 完全地 无效 .
然后完全失效。

[ˈɡrɛnfəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][diː] - - , [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈgrævəti] .
Grenfell , with his de - electroniration , increased the power of gravity .
格伦费尔 , 和 他的 德 - - , 增加 这 力量 的 重力 .
格伦费尔的断电反而增强了重力。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [kəmˈbaɪnd] [baɪ] [ˈɡrɛnfəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] — [ænd; ənd][ðə; ði]
The two were combined by Grenfell and his associates — and the
这 二 是 合并 经过 格伦费尔 和 他的 同事 — 和 这
[ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ɪntərˈplænəteri] [ˈflaɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
secret of interplanetary flight was at hand .
秘密 的 星际 航班 曾在 在 手 .
格伦费尔和他的同事们将这两者结合起来——星际飞行的秘密即将揭晓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɜːrkərz] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [speɪs] [ˈflaɪɜːz] ;
But there was a host of other workers not interested in space flyers ;
但 那里 曾是 一个 主持人 的 其他 工人 不是 感兴趣的 在 空间 传单 ;
但还有许多其他工人对太空飞行器不感兴趣；

[ðeɪ] [praʊbd] [ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrek(ə)nɪz] .
they probed in other directions .
他们 探测 在 其他 方向 .
他们从其他方向进行了探索。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbˈnɔːrml] [mægˈnetɪk] [fiːld] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [ˈsʌbstəns]
It was found that the subnormal magnetic field surrounding a metallic substance
它 曾是 成立 那 这 低于正常水平 磁的 场地 周围 一个 金属 物质
[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][diː] - - [hæd; həd] [tuː] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈprɑːpərtɪz] :
in a state of de - electroniration had two unusual properties :
在 一个 状态 的 德 - - 有 二 异常 特性 :
研究发现，处于去电子状态的金属物质周围的亚正常磁场具有两个不寻常的特性：

[ɪts] [ˈkʌlər] [əbˈsɔːrɪp(ə)n] [wʌz; wəz] [haɪ] ;
its color absorption was high ;
它是 颜色 吸收 曾是 高的 ;
它的颜色吸收率很高；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bent] [laɪt] [ˈreɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)l] [streɪt] [pæθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɜːrv]
and it bent light rays from their normal straight path into a curve
和 它 弯曲 光 射线 从 他们的 普通的 直的 小路 进入 一个 曲线
[æbˈnɔːrməli] [ɡreɪt] .
abnormally great .
异常地 伟大的 .
它将光线从正常的直线路径弯曲成异常大的曲线。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði] [ˈklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪz] [ˈeməˌnetɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][diː] -
though it absorbed the color of the rays emanating from the de - electronired
尽管 它 吸收 这 颜色 的 这 射线 散发 从 这 德 -
[ˈmet(ə)l] ([ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɪtˈself] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðɪs] [rɪˈzʌlt]) ,
metal (the metal itself increasing this result) ,
金属 (这 金属 本身 增加 这 结果) ,
虽然它吸收了从去电子金属发出的光线的颜色（金属本身加剧了这种结果），

[ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [fiːld] , [waɪl] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈdɪstənt]
the magnetic field , while bending the rays passing through it from distant
这 磁的 场地 , 尽管 弯曲 这 射线 通过 通过 它 从 遥远
[ˈɑːbdʒekts][brˈhaɪnd][aɪˈtiː] ,
objects behind it ,
对象 在后面 它 ,
磁场会弯曲从其后方远处物体穿过的光线，

[ˌnevərðəˈles] [left] [ðer; ðər] [ˈklər] [ænd; ɐnd][ɔːl][ðer; ðər] [ɪnˈherənt] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
nevertheless left their color and all their inherent properties unchanged .
尽管如此 左边 他们的 颜色 和 全部 他们的 固有 特性 未更改 .
然而，它们的颜色和所有固有特性却保持不变。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈklər] [əbˈzɔːrp(ə)n] [ɑːr; ər] [ðiːz] : — [ə; eɪ] [ˈpɪɡmənt] — [ə; eɪ] [peɪnt] , [ə; eɪ] [daɪ] ,
The principles of color absorption are these : — a pigment — a paint , a dye ,
这 原则 的 颜色 吸收 是 这些 : — 一个 颜料 — 一个 画 , 一个 染料 ,
颜色吸收的原理如下：——颜料——油漆、染料，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɪz] " [red] " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][əbˈzɔːrbz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
if you will — is " red " because it absorbs from the light rays of the sun
如果 你 将要 — 是 " 红色的 " 因为 它 吸收 从 这 光 射线 的 这 太阳
[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklɜːz] [ænd; ɐnd] [liːvz] [ˈoʊnli] [red] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
all the other colors and leaves only red to be reflected from it to the
全部 这 其他 颜色 和 树叶 仅有的红色的 到 是 反映 从 它 到 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
如果你愿意这么说的话——它之所以是“红色”，是因为它吸收了太阳光线中的所有其他颜色，只留下红色反射到人眼中。

[ɔːr] " [ˈvaɪələt] " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [əbˈzɔːrbd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈvaɪələt][ɪz] [rɪˈflektɪd] .
Or " violet " because all the rest are absorbed , and the violet is reflected .
或者 " 紫色 " 因为 全部 这 休息 是 吸收 , 和 这 紫色 是 反映 .
或者说是“紫色”，因为其他所有颜色都被吸收了，只有紫色被反射了。

[ɔːr] " [blæk] " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɔːl][ɑːr; ər] [əbˈzɔːrbd] ; [ænd; ɐnd] " [waɪt] " [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [ɔːl] [ˈblendɪd]
Or " black " because all are absorbed ; and " white " the reverse , all blended
或者 " 黑色的 " 因为 全部 是 吸收 ; 和 " 白色的 " 这 撤销 , 全部 混合
[ænd; ɐnd] [rɪˈflektɪd] .
and reflected .
和 反映 .
或者说“黑色”，是因为所有颜色都被吸收了；而“白色”则相反，所有颜色都被混合和反射了。

[ˈklər] [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ˈvaɪbrəˌtoʊrɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] .
Color is dependent upon vibratory motion .
颜色 是 依赖 之上 振动 运动 .
颜色取决于振动运动。

[ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ˈspektrəm] — [ɪts][reɪndʒ][λv; əv][vɪzəˈbɪləti] [θru:] [ðə; ði][ˈpraɪmeri] [ˈkɒləʒ] [frʌm; frəm] [red]
The solar spectrum — its range of visibility through the primary colors from red
这 太阳的 光谱 — 它是 范围 的 能见度 通过 这 基本的 颜色 从 红色的
[tuː; tə][ˈvaɪələt] — [kæn; kən][biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][λv; əv][ˈreɪdiəʊ] [weɪv] - [leŋθs] ；
to violet — can be likened to a range of radio wave - lengths ；
到 紫色 — 能 是 类似 到 一个 范围 的 收音机 海浪 - 长度 ；
太阳光谱——从红色到紫色的三原色可见范围——可以比作一系列无线电波波长；

[vaɪˈbreɪ](ə)n] [ˈfrikwənsɪz] ；[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈlɪmɪneɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] " [ˈvaɪələt] " —
vibration frequencies ； and when we eliminate them all save the " violet " —
振动 频率 ； 和 什么时候 我们 排除 他们 全部 节省 这 " 紫色 " —
[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] ，
that is what we have left ，
那 是 什么 我们 有 左边 ；
振动频率；当我们消除除“紫色”以外的所有频率时——这就是我们剩下的部分。

[ɪn][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][tuː; tə] [hɪr] ， [ɪn] [ˈkɒləɹ] [əbˈsɔːrp](ə)n] [tuː; tə] [siː] ．
in the radio to hear ， in color absorption to see ．
在 这 收音机 到 听到 ； 在 颜色 吸收 到 看 ；
通过收音机来听，通过色彩吸收来看。

[ðɒs] ， [ə; eɪ][diː] - - [ˈmet(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [blæk] ．
Thus ， a de - electronired metal was found to produce black ．
因此 ， 一个 德 - - 金属 曾是 成立 到 生产 黑色的 ．
因此，人们发现去电子化的金属会产生黑色物质。

[nɑːt] [blæk] [æz; əz] [həˈbɪtʃuəli] [wiː; wi] [miːt] [aɪˈtiː] — [ə; eɪ] " [ˈʃaɪni] " [blæk] ， [ə; eɪ] " [dʌl] " [blæk] ；
Not black as habitually we meet it — a " shiny " black ， a " dull " black ；
不是 黑色的 作为 习惯性地 我们 见面 它 — 一个 " 闪亮的 " 黑色的 ， 一个 " 乏味的 " 黑色的 ；
不是我们通常所见到的那种黑色——“闪亮的”黑色，“暗淡的”黑色；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [blæk] — [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈæbsəns] [λv; əv] [laɪt] - [reɪ] [rɪˈflek](ə)n] — [ə; eɪ] " [ˈnʌθɪŋnəs]
but a true black — a real absence of light - ray reflection — a " nothingness
但 一个 真的 黑色的 — 一个 真实的 缺席 的 光 - 射线 反射 — 一个 " 虚无
[tuː; tə] [siː] " ； [ɪn] [rɪˈfekt] ， [æn; ən][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] ．
to see " ； in effect ， an invisibility ．
到 看 " ； 在 影响 ， 一个 隐形 ．
但真正的黑色——真正没有光线反射——“什么也看不见”；实际上，就是隐形。

[ə; eɪ][wɜːrd][λv; əv][ekspləˈneɪ](ə)n][ɪz] [ˈnesəseri] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpraːpərti] [λv; əv][ðə; ði][diː] -
A word of explanation is necessary regarding the other property of the de -
一个 单词 的 解释 是 必要的 关于 这 其他 财产 的 这 德 -
- [fiːld] — [ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [λv; əv] [ˈdɪstənt] [laɪt] [ˈreɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɜːrv] ，
electronired field — the bending of distant light rays into a curve ；
- 场地 — 这 弯曲 的 遥远 光 射线 进入 一个 曲线 ；
关于去电子场的另一个特性——使远处的光线弯曲成曲线——有必要做一番解释。

[jet] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈspektrəm] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ．
yet leaving their spectrum unchanged ．
然而 离开 他们的 光谱 未更改 ．
但其光谱却保持不变。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈælbəɹt] [ˈaɪnˌstain] [huː] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] — [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði]
It was Albert Einstein who first made the statement — in the years following the
它 曾是 阿尔伯特 爱因斯坦 WHO 第一的 制成 这 陈述 — 在 这 年 下列的 这
[tɜːrɪn][λv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [æt; ət] - — [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)] ，
turn of the century at 1900 — that it was a normal ；
转动 的 这 世纪 在 - — 那 它 曾是 一个 普通的 ；
最早提出这一观点的是阿尔伯特·爱因斯坦——在1900年世纪之交后的几年里——他认为这是一种正常的现象。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslaɪtli] [dɪˈflektɪd] [frəm; frəm][ɪts] [streɪt]
natural thing for a ray of light to be slightly deflected from its straight
自然的 事物 为了 一个 射线 的 光 到 是 轻微地 偏转 从 它是 直的
[pæθ] [wen] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][mægˈnetɪk] [fiːld] .
path when passing through a magnetic field .
小路 什么时候 通过 通过 一个 磁的 场地 .
光线穿过磁场时，自然会发生轻微的偏转。

[ðə; ði] [kleɪm] [kɔːzd] [wɜːrld] - [waɪd] [ˈɪntrəst] ,
The claim caused world - wide interest ,
这 宣称 导致 世界 - 宽的 兴趣 ,
这一说法引起了全世界的关注。

[fɔːr; fər][əˈpɑːn][ɪts] [truːθ] [ɔːr][ˈfɔːlsəti][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪnˌstɑɪn] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌreləˈtɪvəti]
for upon its truth or falsity the whole fabric of the Einstein Theory of Relativity
为了 之上 它是 真相 或者 虚假 这 所有的 织物 的 这 爱因斯坦 理论 的 相对论
[wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n] .
was woven .
曾是 编织 .
因为爱因斯坦相对论的整个体系都是建立在其真假之上的。

[æn; ən] [ɪˈklyps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] - [ɪˈstæblɪft] [ðæt] [laɪt] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [bent] [ɪn][ðə; ði]
An eclipse of the sun in the 1920's established that light is actually bent in the
一个 蚀 的 这 太阳 在 这 - 已确立的 那 光 是 实际上 弯曲 在 这
[ˈmænər] [ˈaɪnˌstɑɪn] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] .
manner Einstein had calculated .
方式 爱因斯坦 有 计算 .
20 世纪 20 年代的一次日食证实了光线确实会按照爱因斯坦计算的方式发生弯曲。

[ə; eɪ][mægˈnetɪk] [fiːld] [səˈraʊndz] [ðə; ði] [sʌn] .
A magnetic field surrounds the sun .
一个 磁的 场地 周围环境 这 太阳 .
太阳周围存在磁场。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌsʌbˈnɔːrml] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [ˈbæləns] —
In those days they did not know that it is a field of subnormal electronic balance —
在 那些 天 他们 做过 不是 知道 那 它 是 一个 场地 的 低于正常水平 电子的 平衡 —
[ɪn] [ɪˈfekt] ,
in effect ,
在 影响 ,
当时他们并不知道这是一个低于正常电子平衡的领域——实际上，

[ðə; ði] [ɪˈzʌlt] [ʌv; əv][diː] - -
the result of de - electronization .
这 结果 的 德 - - .
去电子化的结果。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [stɑːrz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əˈpɪrd]
It was found , nevertheless , that stars close to the limb of the sun appeared
它 曾是 成立 , 尽管如此 , 那 明星 关闭 到 这 肢 的 这 太阳 出现
,
.
,
然而，人们发现，靠近太阳边缘的恒星似乎出现了。

[nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [truː] [pəˈzɪʃənz] ,
not in their true positions ,
不是 在 他们的 真的 职位 ,
不在他们真正的位置上，

[bʌt; bət] [ˈɪftɪd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði][də'rek](ə)nz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪft] ['aɪn,steɪn]
but shifted in just the directions and with the amount of shift Einstein
但 转移 在 只是 这 方向 和 和 这 数量 的 转移 爱因斯坦
[prɪ'dɪktɪd] .
predicted .
预测 .

但偏移的方向和偏移量都与爱因斯坦预测的一致。

[ðə; ði] [laɪt] ['reɪz] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜ:rvər] [ɑ:n] [z:rθ]
The light rays coming from them to the eye of the observer on Earth
这 光 射线 未来 从 他们 到 这 眼睛 的 这 观察员 在 地球
[wɜ:r; wər] [kɜ:rvd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [soʊ][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
were curved in passing so close to the sun .
是 弯曲 在 通过 所以 关闭 到 这 太阳 .

由于光线从太阳附近穿过，到达地球上观察者眼睛的光线发生了弯曲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] - ['bændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['spektrəmz] [wɜ:r; wər] [ʌn'ɔ:ltərd] .
But the color - bands of their spectrums were unaltered .
但 这 颜色 - 乐队 的 他们的 光谱 是 未改变的 .

但它们光谱中的色带却没有改变。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ['æktʃuəli] [wɜ:r; wər][br'haɪnd][ðə; ði] [sʌn] ,
And some of the stars actually were behind the sun ,
和 一些 的 这 明星 实际上 是 在后面 这 太阳 ,

有些星星实际上位于太阳的后面。

[jet] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rvd] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] .
yet because of the curved path of the light , were visible .
然而 因为 的 这 弯曲 小路 的 这 光 , 是 可见的 .

但由于光线的弯曲路径，它们仍然可见。

[aɪ] ['men](ə)n] [ðɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
I mention this because it is an important aspect of the subject of
我 提到 这 因为 它 是 一个 重要的 方面 的 这 主题 的
[mə'kænɪk(ə)l] [ɪn,vɪzə'bɪləti] .
mechanical invisibility .
机械的 隐形 .

我之所以提到这一点，是因为它是机械隐形这一主题的一个重要方面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['fæktərz] , [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn,vɪzə'bɪləti] [ɪz] [kən'straktɪd] .
With the foregoing factors , the secret of mechanical invisibility is constructed .
和 这 前文 因素 , 这 秘密 的 机械的 隐形 是 建造 .

基于以上因素，机械隐形的秘密就此揭晓。

- , [æn; ən] [ə'merɪkən] — ['fɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][wɜ:rlɪd] - [waɪd]
Gracely , an American — following a long series of world - wide
- , 一个 美国人 — 下列的 一个 长的 系列 的 世界 - 宽的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [tests] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [streŋθ] , ['frikwənsɪz]
experiments , tests of current strength , frequencies
实验 , 测试 的 当前的 力量 , 频率

[ʌv; əv] [ɑ:sɪ'leɪʃn] ,
of oscillation ,
的 振荡 ,

格雷斯利，一位美国人——经过一系列遍及全球的实验、电流强度测试、振荡频率测试，

[ˈsu:təb(ə)l] ['metlz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
suitable metals , etc : :
合适的 金属 , ETC : ,

合适的金属等

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænə:t] ['di:teɪl] [hɪr] — [ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'veləpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm]
which I cannot detail here — in 1955 was the final developer of the mechanisms
哪个 我 不能 细节 这里 — 在 - 曾是 这 最终的 开发者 的 这 机制
[ˈsʌbsɪkwəntli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][eks] - ['flaɪɜ:z] .
subsequently used in the X - flyers .
随后 用过的 在 这 X - 传单 .

我无法在此详细说明——1955 年，他是后来 X 型飞行器所使用的机械装置的最终开发者。

- [prə'du:st] [wʌt] [hi:; hi] ['krɪsənd] " - - - " — [ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] ['ælbɪ]
Gracely produced what he christened " aluminoid - spectrite " — a light - weight alloy
- 生产 什么 他 受洗 " - - - " — 一个 光 - 重量 合金
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

格雷斯利生产出了一种他命名为“铝质光谱矿”的轻质合金，

[wen] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:sɪleɪtɪŋ] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pra:pər] ['fri:kwənsi] , [prə'du:st]
when carrying an oscillating electronic current of the proper frequency , produced
什么时候 携带 一个 振荡 电子的 当前的 的 这 恰当的 频率 , 生产
[ðə; ði] [ɪ'rekts] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
the effects I have described .
这 效果 我 有 描述 .

当通入适当频率的振荡电流时，就会产生我所描述的效果。

[aɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ['reɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] , [ɔ:][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv]
It absorbed from the light rays coming from the metal , all the colors of
它 吸收 从 这 光 射线 未来 从 这 金属 , 全部 这 颜色 的
[ðə; ði]['soʊləɹ] ['spektrəm] ,
the solar spectrum ,
这 太阳的 光谱 ,

它吸收了金属发出的光线中太阳光谱的所有颜色。

[wel] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] [æt; ət][bəʊθ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .
well beyond the range of the human eye at both ends of the scale .
出色地 超过 这 范围 的 这 人类 眼睛 在 两个都 结束 的 这 规模 .
远远超出人眼在尺度两端的观察范围。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['vɪzəb(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] .
The result was a " visible nothingness .
这 结果 曾是 一个 " 可见的 虚无 .
结果是“可见的虚无”。

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] [wɪl] [meɪk] [klɪr] [ðæt] [tɜ:rm] .
" A moment's thought will make clear that term .
" 一个 瞬间 想法 将要 制作 清除 那 学期 .
“稍加思考便能明白这个术语的含义。”

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] [ɪz][nɑ:t] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
A visible nothingness is not invisibility .
一个 可见的 虚无 是 不是 隐形 .
可见的虚无并非不可见。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðər; ðəɹ][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .
The fact that something was there but could not be seen was obvious .
这 事实 那 某物 曾是 那里 但 可以 不是 是 已见 曾是 明显的 .
很明显，那里有东西存在，但却看不见。

[ə; eɪ] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'genst] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['bækgraʊnd] [ɪz]
A black hat with a light on it and placed against an average background is
一个 黑色的 帽子 和 一个 光 在 它 和 放置 反对 一个 平均的 背景 是
[ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] .
almost as easy to see as a white hat .
几乎 作为 简单的 到 看 作为 一个 白色的 帽子 .
一顶装有灯光的黑色帽子，放在普通的背景下，几乎和一顶白色帽子一样容易被看到。

- [fɜ:rst] [kru:d] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
Gracely's first crude experiments were made with
- 第一的 原油 实验 是 制成 和
[æn; ən] - - [kju:b] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [brɪk] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [i:tɪ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
an aluminoid - spectrite cube — a small brick a foot in each dimension .
一个 - - 立方体 — 一个 小的 砖 一个 脚 在 每个 方面 .
格雷сли最初的粗糙实验是用一个铝质光谱立方体进行的——这是一个边长为一英尺的小砖块。

[ðə; ðɪ][kju:b] [gləʊd] , [tɜ:rnd] , [dɑ:rk] , [ðen] [blæk] , [ðen] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
The cube glowed , turned , dark , then black , then was gone .
这 立方体 发光 , 转向 , 黑暗的 , 然后 黑色的 , 然后 曾是 已消失 .
立方体发光，然后变暗，接着变成黑色，然后就消失了。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['bækgraʊnd] .
He had it resting on a white table , with a white background .
他 有 它 休息 在 一个 白色的 桌子 , 和 一个 白色的 背景 .
他把它放在一张白色的桌子上，桌子的背景也是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][kju:b] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:bviəs] .
And the fact that the cube was still there , was perfectly obvious .
和 这 事实 那 这 立方体 曾是 仍然 那里 , 曾是 完美 明显的 .
而那个立方体仍然在那里，这一点显而易见。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [wɜ:r; wər][set] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['teɪbl] .
It was as though a hole of nothingness were set against the white table .
它 曾是 作为 尽管 一个 洞 的 虚无 是 放 反对 这 白色的 桌子 .
仿佛白色的桌面上空出现了一个虚无的黑洞。

[aɪ 'ti:] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ðɪ][kju:b] ; [ri:kən'strʌktɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ðə; ðɪ]
It outlined the cube ; reconstructed it so that for practical purposes the
它 概述 这 立方体 ; 重建 它 所以 那 为了 实际的 目的 这
[aɪ] [sɔ:] [nɑ:t][ə; eɪ] [waɪt] ,
eye saw not a white ,
眼睛 锯 不是 一个 白色的 ,
它勾勒出立方体的轮廓；对其进行重构，使得眼睛在实际应用中看不到白色部分。

- [brɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [blæk] [wʌn] .
aluminoid brick , but a dead black one .
- 砖 , 但 一个 死的 黑色的 一 .
铝砖，但却是块死黑的砖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtɪ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [si:z] [wen] [hi:; hi] [stɛəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [hæt][ɑ:n]
And this is very much what a man sees when he stares at his black hat on
和 这 是 非常 很多 什么 一个 男人 看到 什么时候 他 凝视 在 他的 黑色的 帽子 在
[ə; eɪ] ['teɪbl] .
a table .
一个 桌子 .
这就是一个人盯着桌上的黑色帽子时所看到的景象。

[ðə; ðɪ][hæt] [ə'kʌlts] [ɪts] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ri:kən'strʌkts] [ɪt'self] .
The hat occults its background , and thus reconstructs itself .
这 帽子 神秘学 它是 背景 , 和 因此 重建 本身 .
帽子遮蔽了它的背景，从而重塑了自身。

[bʌt; bət] [wen] - [dɪ'tʃ:rmɪnd] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:sɪleɪtɪŋ] [ˈkɜ:rənt] [tu;; tə]
But when Gracely determined the proper vibrations of his oscillating current to
但 什么时候 - 决定 这 恰当的 振动 的 他的 振荡 当前的 到
[ˌkoʊn'saɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [mə'tɪriəl] [ˈfæktərz][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ] ,
coincide with all the other material factors he was using ,
重合 和 全部 这 其他 材料 因素 他 曾是 使用 ,
但是，当格雷斯拉确定了他的振荡电流的适当振动频率与他使用的所有其他物质因素相吻合时，

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] - [ˈri:əl] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
the final result was before him - real invisibility .
这 最终的 结果 曾是 前 他 - 真实的 隐形 .

最终的结果呈现在他面前——真正的隐身。

[hi;; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [ˈpætərnd] [ˈbækgraʊnd] — [ə; eɪ] [sɪ'metrɪkli] [ˈtʃekərd] [ˈsɜ:rfɪs] , [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt]
He used a patterned background — a symmetrically checkered surface , most difficult
他 用过的 一个 图案 背景 — 一个 对称地 格子图案 表面 , 最多 难的
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

他使用了图案背景——对称的棋盘格图案，这是所有图案中最难的。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈreɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbækgraʊnd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][mæg'netɪk] [fɪ:ld]
The light rays coming from this background passed through the magnetic field
这 光 射线 未来 从 这 背景 通过了 通过 这 磁的 场地
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌvɪzəb(ə)l] [ˈkʌlərləs] [kju:b] ,
surrounding the invisible colorless cube ,
周围 这 无形的 无色 立方体 ,
来自该背景的光线穿过了环绕着这个看不见的无色立方体的磁场。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bent] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kɜ:rvd] [pæθ] .
and were bent into a curved path .
和 是 弯曲 进入 一个 弯曲 小路 .

并被弯曲成一条弧形路径。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌlər] - [ˈspektrəm] — [ɪn][æktʃu'æləti][ðə; ði] [ˈkʌlər] , [ˈʃeɪp] ,
But their own color - spectrum — in actuality the color , shape ,
但 他们的 自己的 颜色 - 光谱 — 在 现实 这 颜色 , 形状 ,
但它们自身的光谱——实际上是颜色、形状、

[ɔ:l][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] — [wʌz; wəz][na:t] [ˈɡreɪtli] [ˈɔ:ltərd] .
all the visible characteristics of the background — was not greatly altered .
全部 这 可见的 特征 的 这 背景 — 曾是 不是 非常 已修改 .
背景的所有可见特征——都没有发生太大变化。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [sɔ:] [wʌt] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][brɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪnˌvɪzəb(ə)l] [kju:b] : [ðə; ði] [ˈtʃekərd]
The observer saw what actually was behind the invisible cube : the checkered
这 观察员 锯 什么 实际上 曾是 在后面 这 无形的 立方体 : 这 格子图案
[ˈbækgraʊnd] , [-]
background , [132]
背景 , [-]
观察者看到了隐形立方体后面的真实景象：方格背景[132]

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈslaɪtli] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [sə'fɪntli] [klɪr] [fɔ:r; fər][ɪts][æbnɔ:r'mæləti]
sometimes slightly distorted , but nevertheless sufficiently clear for its abnormality
有时 轻微地 扭曲 , 但 尽管如此 足够 清除 为了 它是 紊乱 etc.
[tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ˈnoʊtɪs] .
to escape notice .
到 逃脱 注意 .
有时略有扭曲，但仍然足够清晰，以至于其异常之处不易被察觉。

[ðʌs] [ðə; ði] [kju:bz] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈri:kən'strʌktɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [aɪ 'ti:][hæd; həd]
Thus the cube's outlines were not reconstructed ; and , in effect , it had
因此 这 立方体的 概述 是 不是 重建 ; 和 , 在 影响 , 它 有
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

因此，立方体的轮廓没有被重建；实际上，它已经消失了。

[ɪn][ˈpræktɪk(ə)] [ˈwɜ:rkɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - ['flaɪɜ:z] , [noʊ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] [test] [æz; əz] - [kju:b]
In practical workings with the X - flyers , no such difficult test as Gracely's cube
在 实际的 运作 和 这 X - 传单 , 不 这样的 难的 测试 作为 - 立方体
[ænd; ənd][rek'tæŋgjələɹ] ,
and rectangular ,
和 矩形的 ,

在实际使用 X 型飞行器时，并没有像格雷斯利立方体和矩形那样困难的测试。

[sɪ'metrɪkli] ['pætərnd] ['bækgraʊnd] [ɪz][ˈevər] [met] .
symmetrically patterned background is ever met .
对称地 图案 背景 是 曾经 遇见 .

对称图案的背景随处可见。

[ðə; ði][ˈverɪŋ; ˈvæɪɪŋ] ['bækgraʊnd] [br'haɪnd][ə; eɪ] [pleɪn] — [æt; ət] [rest] [ɔ:r] ['flaɪɪŋ] ,
The varying background behind a plane — at rest or flying ,
这 变化 背景 在后面 一个 飞机 — 在 休息 或者 飞行 ,

飞机静止或飞行时，其后方的背景会发生变化。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələɹli] [æt; ət] [naɪt] — [dɪ'mændz] [les] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [ðæn; ðən]
and particularly at night — demands less perfection of background than
- 和 特别 在 夜晚 — 需求 较少的 完美 的 背景 比
- [ˈləbrətɔ:ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Gracely's laboratory conditions .
- 实验室 状况 .

尤其是在夜间——对背景的完美程度要求比格雷斯利的实验室条件要低。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:ɹmd] [ðæt] [æn; ən][eks] - ['flaɪər][kæn; kən] ['veɪgli] [bi:; bi] [si:n] — [ɔ:r] [sensɪ] ,
I am informed that an X - flyer can vaguely be seen — or sensed ,
我 是 知情的 那 一个 X - 传单 能 依稀 是 已见 — 或者 感觉到的 ,

据我所知，X型飞行器可以隐约被看到——或者被感知到。

[ˈræðər] — [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz]
rather — from some angles and under certain and unfavorable conditions
相当 — 从 一些 角度 和 在下面 肯定 和 不利 状况
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

更确切地说——从某些角度以及在某些不利的光线条件下，

[ænd; ənd] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [laɪn][ʌv; əv] ['mu:vmənt] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋg(ə)] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
and depending on its line of movement relative to the angle of observation ,
和 取决于 在 它是 线 的 移动 相对的 到 这 角度 的 观察 ,
并且取决于其相对于观察角度的运动方向，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['kʌləɹ] - ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['bækgraʊnd] .
and the type and color - lighting of its background .
和 这 类型 和 颜色 - 灯光 的 它是 背景 .

以及背景的类型和颜色照明。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [moʊst] [kənˈdiʃ(ə)nz] [aɪ ˈti:] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈpɜːrfɪkt] [məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti]

But under most conditions it represents a very nearly perfect mechanical invisibility
但 在下面 最多 状况 它 代表 一个 非常 几乎 完美的 机械的 隐形

·

·

·

但在大多数情况下，它代表着近乎完美的机械隐形。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kloʊz] [ðɪs] [briːf] [ˈpeɪpər] .

There is one aspect of the subject with which I may close this brief paper .
那里 是 一 方面 的 这 主题 和 哪个 我 可能 关闭 这 简短的 纸 。

关于这个主题，我最后想谈谈其中一个方面。

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [aɪ ˈti:] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)l] .

I give it without technical explanation ; it seems to me an amusing angle .
我 给 它 没有 技术的 解释 ； 它 似乎 到 我 一个 有趣 角度 。

我不做任何技术解释；我觉得这是一个很有趣的角度。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌsterɪəʊˈskɒpɪk] — [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪn] [ˈlensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [aɪz]

The theory of stereoscopes — the vision of the twin lenses of the human eyes
这 理论 的 立体镜 — 这 想象 的 这 双 镜头 的 这 人类 眼睛

·

·

·

立体视觉理论——人眼双晶状体的视觉原理，

[set] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [depθ] ,

set a distance apart to give the perception of depth ,
放 一个 距离 除 到 给 这 洞察力 的 深度 ,

保持一定距离，以产生深度感。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] — [ɪz] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [trəˈmendəsli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

of the third dimension — is in itself a subject tremendously interesting ,
的 这 第三 方面 — 是 在 本身 一个 主题 非常 有趣的 ,

[ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈeniːwənz] [ˈstʌdi] .

and worthy of anyone's study .
和 值得 的 任何人的 学习 。

第三维度本身就是一个非常有趣的课题，值得任何人研究。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər] [aɪ ˈti:] [hɪr] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [ˈstriktli] [ˈreləvənt] .

I have no space for it here , nor would it be strictly relevant .
我 有 不 空间 为了 它 这里 , 也不 会 它 是 严格 相关的 。

这里没有地方放它，而且严格来说也不太相关。

[aɪ] [niːd] [ˈoʊnli] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] - [aɪd] [mæn] [siːz] [ˈpɑːrʃəli] [əˈraʊnd] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] ([baɪ] [ˈvɜːrtʃuː])

I need only state that a two - eyed man sees partially around an object (by virtue
我 需要 仅有的 状态 那 一个 二 - 眼睛 男人 看到 部分 大约 一个 目的 (经过 美德

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡlɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪz] [æt; ət] [aɪ ˈti:]) [ænd; ənd]

of the different angles from which each of his eyes gaze at it) and
的 这 不同的 角度 从 哪个 每个 的 他的 眼睛 目光 在 它) 和

[ðʌs] [siːz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

thus sees a trifle more of the background than would otherwise be the case .
因此 看到 一个 琐事 更多的 的 这 背景 比 会 否则 是 这 案件 。

我只需说明，双眼健全的人由于双眼注视物体的角度不同，只能看到物体周围的部分，因此他看到的背景比正常情况下要多一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪ:z] [tu:] [v'ju:pɔɪnts] ['blendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] — ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pər'sep](ə)n]

And this — these two viewpoints blended in his brain — gives him his perception
和 这 — 这些 二 观点 混合 在 他的 脑 — 给予 他 他的 洞察力

[ʌv; əv] " [depθ] ,

of " depth ,
的 " 深度 ,

而这两种观点在他的大脑中融合在一起，使他产生了对“深度”的感知。

[ʌv; əv] " [sə'lɪdəti] " — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['ri:əl] [si:n] [ʌv; əv] [θri:] [daɪ'men](ə)nz][ænd; ənd]

" of " solidity " — the difference between a real scene of three dimensions and
" 的 " 固体 " — 这 不同之处 之间 一个 真实的 场景 的 三 方面 和

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ]['kænvəs][ʌv; əv] [tu:] [daɪ'men](ə)nz][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [skɪl]

a painted scene on a canvas of two dimensions with only the artist's skill
一个 绘 场景 在 一个 帆布 的 二 方面 和 仅有的 这 艺术家的 技能

[ɪn] [pər'spektɪv] [tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði][θɜ:rd] .

in perspective to simulate the third .
在 看法 到 模拟 这 第三 .

“立体感”——真实三维场景与二维画布上仅靠艺术家透视技巧模拟第三维度的绘画场景之间的区别。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['ɡʌvənmənt] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪ] -

And I cannot refrain from mentioning that in Government tests of the Anti -
和 我 不能 避免 从 提及 那 在 政府 测试 的 这 反对 -

[wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [pər'fek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn,vɪzə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['flaɪəz]

War Department to determine the perfection of the invisibility of the X - flyers
战争 部门 到 决定 这 完美 的 这 隐形 的 这 X - 传单

,
!
,

我不得不提的是，在政府反战部门进行的测试中，为了确定X飞行器的隐形性能是否完美，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [mæn] [hu:] [pru:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['toʊtəli] [ɪn'vɪzəb(ə)]]

it was a one - eyed man who proved that they were not always totally invisible
它 曾是 一个 — - 眼睛 男人 WHO 已证实 那 他们 是 不是 总是 完全 无形的

! — [reɪ] ['kʌmɪŋz] .

! — Ray Cummings .
! — 射线 卡明斯 .

正是这位独眼人证明了他们并非总是完全隐形的！ ——雷·卡明斯

[θæŋk] [ju:; jʊ]

Thank You
感谢 你

谢谢

[dɪr] ['editər] :

Dear Editor :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] : [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tru:li] [neɪmd] [ə'staʊndɪŋ]

I just want you to know this : I am a reader of your truly named Astounding
我 只是 想 你 到 知道 这 : 我 是 一个 读者 的 你的 真的 命名 惊人

[ˈsto:riz] .

Stories .
故事 .

我只想让您知道：我是您那本名副其实的《惊奇故事集》的读者。

[aɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] " [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] , " [ˈɔːlsʊʊ] " [ˈbrɪɡəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
I really enjoyed reading the " Spawn of the Stars , " also " Brigands of the Moon
我 真的 享受 阅读 这 " 生成 的 这 星星 , " 还 " 强盗 的 这 月亮
,
:
,

我非常喜欢阅读《星辰之子》和《月之强盗》，

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]
" and I am very glad to hear that we are going to have another of
" 和 我 是 非常 高兴的 到 听到 那 我们 是 去 到 有 其他 的
[tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . - [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪfuː] — " [ðə; ði] [muːn] [ˈmæstər] .
Charles W . Diffin's stories in the next issue — " The Moon Master .
查尔斯 W . - 故事 在 这 下一个 问题 — " 这 月亮 掌握 .
“我很高兴地得知，下一期我们将刊登查尔斯·W·迪芬的另一个故事——《月亮大师》。

" — [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈpenər] , - [ˈwʊdlɔːn] [ˈɑːveɪ] , [ˈbʌfəlʊʊ][en] . [waɪ] .
" — J . R . Penner , 376 Woodlawn Ave , Buffalo N . Y .
" — J . 拉 . 彭纳 , - 伍德劳恩 大道 , 水牛 N . 是 .
“—JR Penner，纽约州布法罗伍德劳恩大街 376 号

" [ə; eɪ][wɪz]
" A Wiz
" 一个 巫师
“一位巫师

" [dɪr] [ˈeditər] :
" Dear Editor :
" 亲爱的 编辑 :
尊敬的编辑:

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][bʌt; bət][eɪˈem] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
I am only a young girl sixteen years of age but am greatly interested in
我 是 仅有的 一个 年轻的 女孩 十六 年 的 年龄 但 是 非常 感兴趣的 在
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .
我虽然只有十六岁，是个年轻女孩，但我对科学非常感兴趣。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈmæstər][maɪnd][baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,
I have no master mind by any means ,
我 有 不 掌握 头脑 经过 任何 方法 ,
我绝非什么天才。

[bʌt; bət][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɔːbləm][ɪn] [skuːl] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsaɪəns] [praːf] .
but have worked out many a difficult problem in school for my science prof .
但 有 工作 出去 许多 一个 难的 问题 在 学校 为了 我的 科学 教授 .
但我曾在学校里为我的科学教授解决过许多难题。

[jʊr; jər] [ˈmæɡəziːn] [ɪz][ə; eɪ][wɪz] .
Your magazine is a wiz .
你的 杂志 是 一个 巫师 .
你们的杂志太棒了。

[aɪ] [ˈhævnt] [mɪst] [æn; ən] [ɪnˈstɔːlmənt] [sɪns] [aɪˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] .
I haven't missed an instalment since it started .
我 还没有 错过 一个 分期付款 自从 它 开始 .
从开播以来，我一期都没落下。

[gɪv] [ju: 'es] [mɔ:ɾ] ['stɔ:ɾɪz] [laɪk] " ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [mɔɪən] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bi:tl] [hɔ:ɾd] . " —
Give us more stories like " Monsters of Moyen , " and " The Beetle Horde . " —
给 我们 更多的 故事 喜欢 " 怪物 的 中级 , " 和 " 这 甲虫 部落 : " —
[ˈdʒəʊzɪfɪ:n]
Josephine
约瑟芬

请多给我们讲讲像《中世纪的怪物》和《甲虫大军》这样的故事。——约瑟芬

[ˈfræŋkˌhaʊsɜ:] , - ['tjesnʌt] [es 'ti:] . , [fɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .
Frankouser , 4949 Chestnut St . , Philadelphia , Pennsylvania .
弗兰克豪瑟 , - 板栗 英石 : , 费城 , 宾夕法尼亚州 :
Frankouser, 4949 Chestnut St., 费城, 宾夕法尼亚州。

" ['prɪti] [gʊd]
" **Pretty Good**
" 漂亮的 好的
“不错

" [dɪr] ['editər] :
" **Dear Editor :**
" 亲爱的 编辑 :
尊敬的编辑:

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:ɾɪz] [fɔ:ɾ; fər] [meɪ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [gʊd] .
I received Astounding Stories for May and it is pretty good .
我 已收到 惊人 故事 为了 可能 和 它 是 漂亮的 好的 :
我收到了五月份的《惊奇故事集》，还不错。

[ðə; ði][nekst] ['ɪʃu:] [ɪz] ['nʌmbər] [sɪks] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wʌnz] .
The next issue is number six , and I hope it is better than the previous ones .
这 下一个 问题 是 数字 六 , 和 我 希望 它 是 更好的 比 这 以前的 一个 :
下一期是第六期，希望它比之前的几期要好。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['stɔ:ɾɪz] [ðæt][du:][nɔ:t] [bɪ'ɒ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n] ['mæɡəzɪ:n] ,
There have been some stories that do not belong in a Science Fiction magazine ,
那里 有 到过 一些 故事 那 做 不是 属于 在 一个 科学 小说 杂志 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] :
such as :
这样的 作为 :
有些故事并不适合刊登在科幻杂志上，例如:

" [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['hɔ:ɾər] , "
" **The Cave of Horror ,** "
" 这 洞穴 的 恐怖 , "
《恐怖洞穴》

" [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] , "
" **The Corpse on the Grating ,** "
" 这 尸体 在 这 格栅 , "
《栅栏上的尸体》

" [ðə; ði] [soʊl] ['mæstər] ,
" **The Soul Master ,**
" 这 灵魂 掌握 ,
《灵魂大师》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] .
" **and " The Man who was Dead .**
" 和 " 这 男人 WHO 曾是 死的 :
和“死去的人”。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [əˈhʌðər] [ˈstɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ɪˈfuː] [ðæt] ,
" **There is also another story that was printed in the May issue that** ,
" 那里 是 还 其他 故事 那 曾是 打印 在 这 可能 问题 那 ,
“五月份那期杂志上还刊登了另一篇报道,

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæɡəziːn] : [ðæt] [ɪz] , " [ˈmɜːrdər] [ˈmædnəs] .
so far as I think , does not belong in this magazine : that is , " Murder Madness .
所以 远的 作为 我 思考 , 做 不是 属于 在 这 杂志 : 那 是 , " 谋杀 疯狂 .
就我看来, 它不应该出现在这本杂志上: 那就是《谋杀狂潮》。

" [iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fænˈtæstɪk] .
" **Even all the other stories seem to be fantastic** .
" 甚至 全部 这 其他 故事 似乎 到 是 极好的 .
“就连其他所有故事看起来都很精彩。”

[wɜːd] .
Weird .
诡异的 .
诡异的。

[waɪ] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][eɪt] . [dʒiː] . [welz] , [iː] . [ɑːr] . [ˈbɜːrəʊz] [taɪp]
Why not try to publish something on the H . G . Wells , E . R . Burroughs type
为什么 不是 尝试 到 发布 某物 在 这 H . G . 威尔斯 , E . 拉 . 伯勒斯 类型
[ʌv; əv] [ˈstɔːriz] ,
of stories ,
的 故事 ,

为什么不尝试发表一些关于H·G·威尔斯、E·R·巴勒斯这类故事的文章呢？

[ˈɔːlsʊʊ] [reɪ] [ˈkʌmɪŋz] - " [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈmæstərd] [taɪm] , " [ɔːr] " [ðə; ði] [taɪm] [məʃiːn] , " [baɪ]
also Ray Cummings ' " The Man who Mastered Time , " or " The Time Machine , " by
还 射线 卡明斯 - " 这 男人 WHO 精通 时间 , " 或者 " 这 时间 机器 , " 经过
[welz] ?
Wells ?
威尔斯 ?

还有雷·卡明斯的《掌控时间的人》或威尔斯的《时间机器》？
— [ˈluːɪs] - , - [ˈwʊdˌbaɪn] [esˈtiː] . , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .
— **Louis Wentzler , 1933 Woodbine St : , Brooklyn , N : Y :**
— 路易斯 - , - 伍德拜恩 英石 : , 布鲁克林 , N : 是 :
——路易斯·温茨勒, 纽约州布鲁克林伍德拜恩街1933号

[frʌm; frəm][jiː; ji] [ˈriːdər]
From Ye Reader
从 叶 读者
来自读者

[dɪr] [jiː; ji][ed] . :
Dear Ye Ed . :
亲爱的 叶 艾德 . :
尊敬的叶埃德:

[ðæt] [saʊndz] [ˈræðər] [ˌmiːdɪːv(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][soʊ][ˈnɑːv(ə)l][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] ,
That sounds rather medieval a little for the editor of so novel a magazine ,
那 声音 相当 中世纪 一个 小的 为了 这 编辑 的 所以 小说 一个 杂志 ,
对于这样一本新颖杂志的编辑来说, 这听起来有点中世纪的风格了。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [lets] [fərˈɡet] [ðæt] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːriz] .
but nevertheless let's forget that and talk about some astounding stories .
但 尽管如此 我们来吧 忘记 那 和 讲话 关于 一些 惊人 故事 .
不过, 我们还是忘掉这些, 来聊聊一些令人震惊的故事吧。

[fɜːrst] , [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈlɪmɪneɪt] [ɔːl] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ɪntərˈplænəteri] ['træv(ə)l] ([aɪ] [wʊd] **First , I would suggest that you eliminate all stories of interplanetary travel (I would** 第一的 , 我 会 建议 那 你 排除 全部 故事 的 星际 旅行 (我 会 [biː; bi] ['dɪfrənt]) , **be different**) , 是 不同的) ,

首先, 我建议你删除所有关于星际旅行的故事 (我的看法会不一样),

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['mægəzɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪtʃ] [diːl] [ɔːl'moʊst] [ɪk'skluːsɪvli] **as there are already several magazines on the market which deal almost exclusively** 作为 那里 是 已经 一些 杂志 在 这 市场 哪个 交易 几乎 只 [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stɔːrɪz] . **with such stories** . 和 这样的 故事 .

因为市面上已经有好几本杂志几乎只报道这类故事。

[naʊ] , [teɪlz; 'teɪlɪz] [laɪk] " [ðə; ði] ['biːtl] [hɔːrd] , " [ænd; ənd] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər] , **Now , tales like " The Beetle Horde , " and those written by Murray Leinster ,** 现在 , 故事 喜欢 " 这 甲虫 部落 , " 和 那些 书面 经过 默里 伦斯特 , 现在, 像《甲虫大军》这样的故事, 以及默里·伦斯特所写的故事,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðæt] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] **and those concerning that Sherlock Holmes , Dr . Bird , and those about** 和 那些 有关 那 夏洛克 福尔摩斯 , 博士 . 鸟 , 和 那些 关于 [ðə; ði] [diːp] [siː] , **the deep sea** , 这 深的 海 ,

还有那些关于夏洛克·福尔摩斯、伯德医生以及深海的,

[laɪk] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊənz] [depθs] , " — [sʌtʃ] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ə'staʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] . **like " Into the Ocean's Depths , " — such stories are astounding , and good .** 喜欢 " 进入 这 海洋的 深度 , " — 这样的 故事 是 惊人 , 和 好的 . 比如《深入海洋》——这类故事令人惊叹, 而且很精彩。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] . **And once in a while let's have a humorous story .** 和 一次 在 一个 尽管 我们来吧 有 一个 幽默 故事 .

偶尔我们也可以讲个幽默故事。

[juː; jʊ] [noʊ] : " [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hjuːmər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — **You know : " A bit of humor now and then —** 你 知道 : " 一个 少量 的 幽默 现在 和 然后 — 你知道: “偶尔开个玩笑——

" [wel] , ['enihaʊ] , ['pʌblɪʃ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːri] , **" Well , anyhow , publish any kind of astounding story ,** " 出色地 , 无论如何 , 发布 任何 种类 的 惊人 故事 , 总之, 随便发表一篇耸人听闻的故事吧。

[dʒʌst][soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɪntərˈplænəteri] ['træv(ə)l] . **just so it is different and does not deal with interplanetary travel .** 只是 所以 它 是 不同的 和 做 不是 交易 和 星际 旅行 . 只是为了有所不同, 它不涉及星际旅行。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mægəziːn] . **Now , about the magazine .** 现在 , 关于 这 杂志 .

现在, 来说说这本杂志。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] **I think it is a good publication** 我 思考 它 是 一个 好的 发布

我认为这是一份不错的刊物。

[ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['werə] , ['werə] [mu:tʃ] .
and I like it werra , werra mooch .
和 我 喜欢 它 韦拉 , 韦拉 蹭吃蹭喝 .

而且我喜欢它 werra, werra mooch。

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['ɪmpʌls] [ænd; ænd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌki] [i'ʌf] [tu:; tə][get][ðə; ði][fɜ:rst]
I bought it on impulse and happened to be lucky enough to get the first
我 买 它 在 冲动 和 发生 到 是 幸运的 足够的 到 得到 这 第一的
[ɪʃu:] ,
issue ,
问题 ,

我一时冲动买了它，碰巧运气好买到了第一期。

[ænd; ænd] ['neri] [æn; ən] ['ɪʃu:] [hæv; həv][aɪ] [mɪst] [sɪns] .
and nary an issue have I missed since .
和 几乎 一个 问题 有 我 错过 自从 .

从那以后，我几乎没有错过任何一期。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [pə'zes] [æn; ən]['æbdʒekt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnsekt] ,
Although I possess an abject horror of any kind of insect ,
虽然 我 具有 一个 卑贱 恐怖 的 任何 种类 的 昆虫 ,

虽然我对任何种类的昆虫都感到极度恐惧，

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] " [ðə; ði] ['bi:tl] [hɔ:rd] " [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒlɪst] [ɪk'stent] .
I enjoyed " The Beetle Horde " to the fullest extent .
我 享受 " 这 甲虫 部落 " 到 这 最 程度 .

我非常享受《甲虫大军》这部电影。

[bʌt; bət] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] ['ri:əli] ['hæpən] .
But here's hoping nothing like that will really happen .
但 这里是 希望 没有什么 喜欢 那 将要 真的 发生 .

但愿这样的事情永远不会发生。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪt] [ɪz] [ðɪs] :
Another thing I'd like to state is this :
其他 事物 ID 喜欢 到 状态 是 这 :

我还有一点想说明：

[sʌm; səm] ['ri:dər] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [vɜ:rnɪz] [wɜ:rks] .
Some reader made a remark about not publishing any of Verne's works .
一些 读者 制成 一个 评论 关于 不是 出版 任何 的 凡尔纳的 作品 .

有读者评论说，不应该出版凡尔纳的任何作品。

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
I say you should .
我 说 你 应该 .

我觉得你应该这么做。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [sʌtʃ] [ɡreɪt] ['ɔ:θər] [bi:; bi] [dɪsɪ'ɡɑ:dɪd] [ɪn][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] ?
Why should any such great author be disregarded in so good a magazine ?
为什么 应该 任何 这样的 伟大的 作者 是 被忽视 在 所以 好的 一个 杂志 ?

为什么这样一位伟大的作家会在如此优秀的杂志上被忽视呢？

[ænd; ænd][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
And is it not interesting to note that some of his stories have become
和 是 它 不是 有趣的 到 笔记 那 一些 的 他的 故事 有 变得

[ˈæktʃuəl] [ˌri:ələˈzeɪʃ(ə)n] ?
actual realizations ?
实际的 实现 ?

值得注意的是，他的一些故事已经成为现实？

[ˈiːv(ə)n] [ˈpoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] .
Even Poe's should be published .
甚至 爱伦·坡的 应该 是 已发布 .

就连爱伦·坡的作品也应该出版。

[ɔːl] [ðoʊz] [ded] [ˈɔːθəz] [huːz] [ˈstoːriz] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɡʊd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
All those dead authors whose stories would be considered good were they living .
全部 那些 死的 作者 谁 故事 会 是 经过考虑的 好的 是 他们 活的 .

那些已故的作家，如果他们还活着，他们的故事会被认为是优秀的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][æsk][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈstoːriz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmæɡəziːn] ?
Why should any person ask not to have such good stories in your magazine ?
为什么 应该 任何 人 问 不是 到 有 这样的 好的 故事 在 你的 杂志 ?

为什么会有人要求不把这么好的故事刊登在你们的杂志上呢？

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] ,
Perhaps there are some people who would enjoy them ,
也许 那里 是 一些 人们 WHO 会 享受 他们 ,

或许有些人会喜欢它们。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [nɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪːz] [ɡreɪt] [wɜːrks] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .
but do not have the means nor time to buy these great works in book form .
但 做 不是 有 这 方法 也不 时间 到 买 这些 伟大的 作品 在 书 形式 .

但我既没有钱也没有时间购买这些伟大作品的纸质版。

[θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [jiː; ji] [ed] . , [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . [-]
Think it over , ye Ed . , think it over . [133]
思考 它 超过 , 是的 艾德 . , 思考 它 超过 . [-]

好好想想吧，埃德，好好想想。[133]

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] , [aɪl] [seɪ] :
And now , to finish up , I'll say :
和 现在 , 到 结束 向上 , 患病的 说 :

最后，我要说的是：

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːdɜːz] [laɪk] [em ˈiː] — [ə; eɪ][ɡɜːrl] — [ɔːr][duː][ˈoʊnli] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [riːd]
are there any readers like me — a girl — or do only men and boys read
是 那里 任何 读者 喜欢 我 — 一个 女孩 — 或者 做 仅有的 男人 和 男孩们 读
[əˈstaʊndɪŋ] [ˈstoːriz] ?
Astounding Stories ?
惊人 故事 ?

有没有像我这样的女孩读者？ 还是只有男人和男孩才会读《惊奇故事》？

— [ˈɡɜːrtruːd] - , - [soʊ] .
— **Gertrude Hemken , 5730 So .**
— 格特鲁德 - , - 所以 .

—格特鲁德·亨肯，5730 So.

[ˈæʃlənd] [ˈɑːveɪ] . , [ˈʃkaːɡoʊ] , [ɪl] .
Ashland Ave . , Chicago , Ill .
阿什兰 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市阿什兰大道

[ɔːrt] — [ænd; ənd] [swiːt]
Short — and Sweet
短的 — 和 甜的

简短而甜蜜

[dɪr] [ˈeditər] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] !
Congratulations !
恭喜！

恭喜！

[hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ʌp] ['evri] ['ɪju:] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm]
Have followed up every issue of Astounding Stories and have found them
有 随后 向上 每一个 问题 的 惊人 故事 和 有 成立 他们
[ðə; ði] [best] [jet] .
the best yet .
这 最好的 然而 .

我追看了每一期《惊奇故事》，发现这是迄今为止最好的一期。

[aɪ][hæv; həv][wʌŋ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['pʌblɪʃ] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz]
I have one fault to find and that is you do not publish Astounding Stories
我 有 一 过错 到 寻找 和 那 是 你 做 不是 发布 惊人 故事
[ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
often enough .
经常 足够的 .

我唯一要挑剔的地方就是你们刊登《惊奇故事》的频率不够高。

[θɜ:rti] [deɪz] [ɪz] [tu:] [fa:r] [br'twi:n] . — ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['bauə] , - ['hɑ:lənd] [es 'ti:] . , ['sɪrəkjʊz] , [en]
Thirty days is too far between . — Bernard Bauer , 235 Holland St . , Syracuse , N
三十 天 是 也 远的 之间 . — 伯纳德 鲍尔 , - 荷兰 英石 . , 雪城大学 , N
[waɪ] .
: **Y** :
. 是 .

三十天太长了。——伯纳德·鲍尔，纽约州锡拉丘兹市荷兰街235号

[jes] [sɜ:r] !
Yes Sir !
是的 先生！

是的，先生！

[dɪr] ['editər] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[aɪ] [ri:d] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ɔ:'ðʊʊ] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I read Astounding Stories all the time , although I'm just a boy .
我 读 惊人 故事 全部 这 时间 , 虽然 我是 只是 一个 男生 .
[ə] [stɔ:rɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
虽然我只是个男孩，但我经常阅读《惊奇故事》。

[aɪ] [θɪŋk] [ðəə(r)] [oʊ] . [keɪ] .
I think they're O . K .
我 思考 它们是 哦 . K .

我觉得他们没问题。

[ðeɪ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ɡreɪt] " [kɪk] .
They give me a great " kick .
他们 给 我 一个 伟大的 " 踢 .

它们给了我极大的“刺激”。

" [aɪ] [θɪŋk] " [ðə; ði] [mu:n] ['mæstər] " [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['stɔ:ri][aɪ]['evər] [ri:d] .
" **I think " The Moon Master " was the best story I ever read .**
" 我 思考 " 这 月亮 掌握 " 曾是 这 最好的 故事 我 曾经 读 .
[ə] [stɔ:rɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
我认为《月亮大师》是我读过的最好的故事。

[pli:z] [æsk]['mɪstər] . - [tu:; tə] [raɪt] [mɔ:r] [laɪk][aɪ 'ti:] .
Please ask Mr . Diffin to write more like it .
请 问 先生 . - 到 写 更多的 喜欢 它 .

请让迪芬先生多写一些类似的文章。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈpepi] . — [dʒæk] [ˈhʌdsn] , [es ˈti:] . [ˈmɑ:rkʃ] [ˈsku:l] ,
But then all the stories are really peppy . — Jack Hudson , St . Mark's School ,
但 然后 全部 这 故事 是 真的 活泼的 . — 杰克 哈德逊 , 英石 . 马克的 学校 ,
[ˈsaʊθ,bʌroʊ] , [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] .
Southborough , Massachusetts .
南伯勒 , 马萨诸塞州 .
但所有故事都非常精彩。——杰克·哈德森, 圣马克学校, 南伯勒, 马萨诸塞州。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [best]
" Undoubtedly the Best
" 无疑 这 最好的
毫无疑问是最好的

" [dɪr] [ˈeditər] :
" Dear Editor :
" 亲爱的 编辑 :
尊敬的编辑:

[jʊr; jər] [ˈmæɡəzi:n] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [best] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] " [mæg] " [ɑ:n][ðə; ði] [stændz] .
Your magazine is undoubtedly the best Science Fiction " mag " on the stands .
你的 杂志 是 无疑 这 最好的 科学 小说 " 杂志 " 在 这 站立 .
你们的杂志无疑是市面上最好的科幻“杂志”。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɔ:θəz] .
Because of your authors .
因为 的 你的 作者 .
因为你们的作者们。

[ðer; ðər][ɪz][nʌ:t] [əˈnʌðər] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [stændz] [ðæt] [hæz; həz] [ˈstɔ:rɪz] [baɪ] [ˈvɪktər]
There is not another Science Fiction book on the stands that has stories by Victor
那里 是 不是 其他 科学 小说 书 在 这 站立 那 有 故事 经过 胜利者
[ˈru:səu] ,
Rousseau ,
卢梭 ,
市面上没有其他科幻小说收录了维克多·卢梭的故事。

[ˈmɜ:ri] [ˈlenstər] [reɪ] [ˈkʌmɪŋz] , [ə; eɪ] . [ti:] . [ˈlɑ:k] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈbɜ:ks] , [si:] . [ˈdʌblju:] . - ,
Murray Leinster Ray Cummings , A . T . Locke , A . J . Burks , C . W . Diffin ,
默里 伦斯特 射线 卡明斯 , 一个 . T . 洛克 , 一个 . J . 伯克斯 , C . W . - ,
Murray Leinster、Ray Cummings、AT Locke、AJ Burks、CW Diffin、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

《超级科学的惊人故事》，(Astounding Stories of Super-Science,) 第16/16页

[es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈelɪs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] .
S . W . Ellis and many others .
S . W . 埃利斯 和 许多 其他的 .

SW Ellis 及其他许多人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [jər; jər] [ˈriːdɜːz] [waːnt] [ˈstɔːrɪz] [baɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeɪvɪd] [eɪt] . [ˈkelər] , [ed] [zːrɪ] [rep] .
Some of your readers want stories by Dr . David H . Keller , Ed Earl Repp
一些 的 你的 读者 想 故事 经过 博士 . 大卫 H . 凯勒 , 艾德 伯爵 雷普
[ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [ˈkeɪtli] .
and Walter Kately .
和 沃尔特 凯特莉 .

你们的一些读者想读大卫·H·凯勒博士、埃德·厄尔·雷普和沃尔特·凯特利的文章。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [dʒʌst] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [stɔːpt] [ˈriːdɪŋ] [ɔːl] [ˈlðər] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] "
I just wanted to tell you that I have stopped reading all other Science Fiction "
我 只是 通缉 到 告诉 你 那 我 有 停止 阅读 全部 其他 科学 小说 "
[mægz] " [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɔːθəz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
mags "on account of the frequency of these authors in them "
杂志 " 在 帐户 的 这 频率 的 这些 作者 在 他们 " .

我只是想告诉你，由于这些作者频繁出现在其他科幻“杂志”上，我已经停止阅读所有其他科幻“杂志”了。

[soʊ] [pliːz] , [pliːz] , [dəʊnt] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [læst] [ˈstrɔːŋhoʊld] .
So please , please , don't destroy my last stronghold .
所以 请 , 请 , 不 破坏 我的 最后的 据点 .

所以，求求你们，千万别摧毁我的最后堡垒。

[ˈɔːlsoʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈɡenst] [ˈriːprɪnts] .
Also , I would not be against reprints .
还 , 我 会 不是 是 反对 重印 .

另外，我也不反对重印。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [soʊ] [faːr] [huː] [hæz; həz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈriːprɪnts] ,
There is only one so far who has objected to reprints ,
那里 是 仅有的 一 所以 远的 WHO 有 反对 到 重印 ,

目前为止只有一人反对重印。

[waɪl] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsevrəl] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈriːprɪnt; ɪrɪˈprɪnt] [ə; eɪ] . [ˈmɛrɪts] " [ˈpiːp(ə)l]
while there have been several asking you to reprint A . Merritt's "People
尽管 那里 有 到过 一些 问 你 到 重印 一个 : 梅里特的 " 人们
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
of the Pit .
的 这 坑 .

虽然已经有好几个人要求你重印 A. Merritt 的《深渊之人》。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈsætɪsfai] [jər; jər] [ˈprez(ə)nt] [ˈriːdɜːz] , [bʌt; bət] ,
" It would not only satisfy your present readers , but ,
" 它 会 不是 仅有的 满足 你的 展示 读者 , 但 ,

“这不仅能满足你现在的读者，而且，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑːpjʊ'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] . [ˈmerɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv]
because of the great popularity of A . Merritt among the reading circles of
因为 的 这 伟大的 人气 的 一个 : 梅里特 之中 这 阅读 界 的
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ;

由于A. Merritt在当今读书圈中广受欢迎，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [geɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈriːdɜːz] .
it would gain for you many more readers .
它 会 获得 为了 你 许多 更多的 读者 .

这将成为你赢得更多读者。

[hɑːrl] [ˈvɪnsnt] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪ(ə)n] [tuː; tə] " [ˈaʊər; ɑːr] " [ˈmæɡəziːn] .
Harl Vincent is an indispensable acquisition to " our " magazine .
哈尔 文森特 是 一个 必不可少 获得 到 " 我们的 " 杂志 .

哈尔·文森特是“我们”杂志不可或缺的一员。

[hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][ɔːl] [ˈeksələnt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [ɔːl] [kən'teɪn] [ɡʊd] [ˈsaɪəns] .
His stories are not only all excellent but his stories all contain good science .
他的 故事 是 不是 仅有的全部 出色的 但 他的 故事 全部 包含 好的 科学 .

他的故事不仅都很精彩，而且都蕴含着科学原理。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈmeni] [nuː] [ˈriːdɜːz] .
He will bring you many new readers .
他 将要 带来 你 许多 新的 读者 .

他会为你带来许多新的读者。

[meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈriːdɜːz] [ɪn][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːˌprɪntɪŋ] [ʌv; əv] "
May I add my voice to every other reader's in the cry for the reprinting of "
可能 我 添加 我的 嗓音 到 每一个 其他 读者的 在 这 哭 为了 这 重印 的 "
[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
People of the Pit ,
人们 的 这 坑 ;

我愿与其他读者一道，呼吁重印《深渊之民》一书。

" [baɪ][ə; eɪ] . [ˈmerɪt] ?
" by A . Merritt ?
" 经过 一个 : 梅里特 ?

作者：A. Merritt？

[waɪ] [nɑːt] [ɡɪv] [juː 'es][sʌm; səm] ['stɔːrɪz] [baɪ][hɪm; ɪm] ?
Why not give us some stories by him ?
为什么 不是 给 我们 一些 故事 经过 他 ?

为什么不给我们讲讲他的故事呢？

[ˈhiːz] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði][best] [ˈraɪtər] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
He's pretty near the best writer living to - day .
他是 漂亮的 靠近 这 最好的 作家 活的 到 - 天 .

他几乎是当今最优秀的作家之一。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːrɜːz] ['stɔːrɪz] [baɪ] [ˈbɜːrəʊz] .
I don't care for the Mars stories by Burroughs .
我 不 关心 为了 这 火星 故事 经过 伯勒斯 .

我不喜欢巴勒斯写的火星故事。

[ˈhiːz] [tuː] [mʌtʃ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [sɔːrd] .
He's too much long sword and short sword .
他是 也 很多 长的 剑 和 短的 剑 .

他太擅长长剑和短剑了。

[ə; eɪ] [ˈmerɪt] , [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ænd; ənd] [ki:p] .
A Merritt , however , is the man for you to get and keep .
一个 梅里特 , 然而 , 是 这 男人 为了 你 到 得到 和 保持 .
然而, 梅里特才是你应该找并留住的那种男人。

[ðə; ði] [ˈskedʒu:l] [fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ] [lʊks] " [ˈdɔːggɔːn] [gʊd] " [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
The schedule for July looks " doggone good " and suggestive to the
这 日程 为了 七月 看起来 " 该死的 好的 " 和 暗示性的 到 这
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] .
imagination .
想像力 .
七月份的日程安排看起来“棒极了”, 令人浮想联翩。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
You might increase the contents of the book .
你 可能 增加 这 内容 的 这 书 .
您可以增加本书的内容。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [reɪˈtɪfɪnz] .
The only thing wrong with the stories is that you have too many repetitions .
这 仅有的 事物 错误的 和 这 故事 是 那 你 有 也 许多 重复 .
这些故事唯一的缺点就是重复的内容太多了。

[pliːz] [get][ə; eɪ] . [ˈmerɪt] .
Please get A . Merritt .
请 得到 一个 . 梅里特 .
请找A. Merritt。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈpʌblɪʃ] [ˈstɔːriz] [baɪ][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ɪnˈkri:s] [ɪn][jʊr; jər]
If you publish stories by him you will see a very noticeable increase in your
如果 你 发布 故事 经过 他 你 将要 看 一个 非常 显 增加 在 你的
[səbˈskɪp](ə)n] [ˈkɑːləm] .
subscription column .
订阅 柱子 .
如果你刊登他的文章, 你会发现你的订阅量会显著增加。

[əˈnʌðər] [ˈɔːθər] [huː] [wʊd] [rɪˈpi:t] [ə; eɪ] . [ˈmerɪts] [ˈæk(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] [səbˈskɪp](ə)n] [ˈkɑːləm] [ɪz]
Another author who would repeat A . Merritt's action on your subscription column is
其他 作者 WHO 会 重复 一个 . 梅里特的 行动 在 你的 订阅 柱子 是
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈedwərd] [ˈelmər] [smɪθ] .
Dr . Edward Elmer Smith .
博士 . 爱德华 埃尔默 史密斯 .
另一位会像 A. Merritt 那样在您的订阅专栏上发表文章的作者是 Edward Elmer Smith 博士。

[pliːz] [siː] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈɔːθəz] . — [ˈgeɪbriəl] [ˈkɜːʃnɜː] , [bɑːks] - , [ˈtemp(ə)l] , [ˈteksəs] .
Please see about these authors . — Gabriel Kirschner , Box 301 , Temple , Texas .
请 看 关于 这些 作者 . — 加布里埃尔 基尔什纳 , 盒子 - , 寺庙 , 德克萨斯州 .
请查看这些作者的资料。——加布里埃尔·基尔什纳, 邮政信箱 301, 德克萨斯州坦普尔。

[frʌm; frəm] [jʌŋ] [mɪs] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
From Young Miss Nightingale
从 年轻的 错过 夜莺
出自《年轻的南丁格尔小姐》

[dɪr] [ˈeditər] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :
尊敬的编辑:

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [naʊ] [eɪˈem]
I have been wanting to write to you for a long time but only now am
我 有 到过 想要 到 写 到 你 为了 一个 长的 时间 但 仅有的 现在 是
[aɪ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
I able to do so .
我 有能力的 到 做 所以 。

我一直很想给你写信，但直到现在才有机会。

[wen] [aɪ][fɜːrst][gɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmægəziːn] [aɪ][dʒʌst] [græbd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
When I first got a copy of your magazine I just grabbed it and started
什么时候 我 第一的 得到 一个 复制 的 你的 杂志 我 只是 抓住 它 和 开始
[ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] .
reading it .
阅读 它 。

我第一次拿到你们杂志的时候，就迫不及待地拿起来开始读了。

[ðæt] [ˈmægəziːn] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈstɑːlmənt] [ʌv; əv] " [ˈbrɪɡəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] " [ɪn][aɪˈtiː] .
That magazine had the first installment of " Brigands of the Moon " in it .
那 杂志 有 这 第一的 分期付款 的 " 强盗 的 这 月亮 " 在 它 。

那本杂志刊登了《月球强盗》的第一期。

[naʊ] , [ˈæftər][wʌn] [ˈmægəziːn] [hæz; həz] [bɪn] [riːd] [aɪ] [ˈnɪrli] [bɜːrst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst][wʌn] [kʌmz] .
Now , after one magazine has been read I nearly burst until the next one comes .
现在 , 后 一 杂志 有 到过 读 我 几乎 爆裂 直到 这 下一个 一 来 。

现在，每读完一本杂志，我就迫不及待地想看下一本。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] , [aɪ][laɪk] [reɪ] [ˈkʌmɪŋz] , [hɑːrl] [ˈvɪnsnt] , [ˈsuːəl, ˈsuːɪl] [ˈpiːzliː] [raɪt] ,
As for the writers , I like Ray Cummings , Harl Vincent , Sewell Peaslee Wright ,
作为 为了 这 作家 , 我 喜欢 射线 卡明斯 , 哈尔 文森特 , 塞维尔 皮斯利 赖特 ,
[ænd; ənd] [ˈmɜːrri] [ˈlenstər] [best] .
and Murray Leinster best .
和 默里 伦斯特 最好的 。

至于作家，我最喜欢雷·卡明斯、哈尔·文森特、塞维尔·皮斯利·赖特和默里·伦斯特。

[aɪ][laɪk] [ɪntərˈplænəteri] [ˈstɔːriz] [best] .
I like interplanetary stories best .
我 喜欢 星际 故事 最好的 。

我最喜欢星际故事。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [laɪk] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɑːˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈreɪsɪz]
I also like stories of the Fourth Dimension and those of ancient races
我 还 喜欢 故事 的 这 第四 方面 和 那些 的 古老的 种族
[ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of people living in uninhabited parts of the earth .
的 人们 活的 在 无人 部分 的 这 地球 。

我也喜欢关于第四维度的故事，以及关于居住在地球无人居住地区的古代种族的故事。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [ɪˈspeʃəli] [wel] " [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] , "
So far I have liked especially well " The Ray of Madness , "
所以 远的 我 有 喜欢 尤其 出色地 " 这 射线 的 疯狂 , "
到目前为止，我尤其喜欢《疯狂之光》。

" [kəʊld] [laɪt] , "
" Cold Light , "
" 寒冷的 光 , "

“冷光”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [depθs] " [ænd; ənd][ɪts] [ˈsiːkwəl] " [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊənz] [depθs] , "
" From the Ocean Depths " and its sequel " Into the Ocean's Depths , "
" 从 这 海洋 深度 " 和 它是 续集 " 进入 这 海洋的 深度 , "

《来自海洋深处》及其续集《深入海洋深处》

" [ˈbrɪɡəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
" **Brigands of the Moon** ,
" 强盗 的 这 月亮 ,

《月球强盗》

" [ænd; ənd] " [ˈmɜːrdər] [ˈmædnəs] .
" **and " Murder Madness** .
" 和 " 谋杀 疯狂 .

和“谋杀狂潮”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .
" **Of course , I like the others too** .
" 的 课程 , 我 喜欢 这 其他的 也 .

“当然，我也喜欢其他人。”

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] ([ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɔr] [ˈtaɪpraɪtɪŋ]) — [ˈoʊnli][ten] [ˈjɪrz]
I am only a mere girl (that accounts for this poor typewriting) — only ten years
我 是 仅有的 一个 仅仅 女孩 (那 账户 为了 这 贫穷的 打字) — 仅有的 十 年
[oʊld] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [laɪks] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪks] . — [ˈelən] [ˈlɔːrə] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , -
old — but I know my likes and dislikes . — Ellen Laura Nightingale , 223
老的 — 但 我 知道 我的 点赞 和 不喜欢 . — 艾伦 劳拉 夜莺 , -

我只是个小女孩（所以打字才这么潦草）——只有十岁——但我知道自己喜欢什么，不喜欢什么。——艾伦·劳拉·奈廷格尔，223

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[meɪn][esˈtiː] . , [ˈferˌmɑːnt] , [mɪn] .
Main St . , Fairmont , Minn .
主要的 英石 . , 费尔蒙特 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州费尔蒙特市主街

[ˈjesə-] — [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . -
Yessir — H . W . Wessolowski
是的，先生 — H . W . -

是的，先生——H·W·韦索洛夫斯基

[dɪr] [ˈeditər] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒuːn] [ˈɪjuː] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] .
I have just finished the June issue of Astounding Stories .
我 有 只是 完成的 这 六月 问题 的 惊人 故事 .

我刚刚读完了《惊奇故事》杂志六月刊。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːrɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˈbrɪɡəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , "
It contained some very interesting stories , such as " Brigands of the Moon , "
它 包含 一些 非常 有趣的 故事 , 这样的 作为 " 强盗 的 这 月亮 , "

[baɪ] [reɪ] [ˈkʌmɪŋz] ,
by Ray Cummings ,
经过 射线 卡明斯 ,

里面收录了一些非常有趣的故事，例如雷·卡明斯的《月球强盗》。

" [ðə; ði] [mu:n] ['mæstər] , " [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . - , " ['mɜ:rdər] ['mædnəs] , " [baɪ] ['mɜ:rri] ['lenstər] **" The Moon Master , " by Charles W . Diffin , " Murder Madness , " by Murray Leinster** .
" 这 月亮 掌握 , " 经过 查尔斯 W . - , " 谋杀 疯狂 , " 经过 默里 伦斯特 ,
.
.
.

《月亮大师》（查尔斯·W·迪芬著）、《谋杀狂潮》（默里·伦斯特著）

[ænd; ənd] " ['dʒaɪənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] , " [baɪ][tɑ:m] ['kɜ:ri] .
and " Giants of the Ray , " by Tom Curry .
和 " 巨人队 的 这 射线 , " 经过 汤姆 咖喱 .

以及汤姆·库里所著的《射线巨人》。

[ɔ:l'ðʊʊ] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [depθs] , " [baɪ][si:] . [di:] . ['wiləd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] ,
Although " Out of the Dreadful Depths , " by C . D . Willard , was a good story , ,
虽然 " 出去 的 这 可怕 深度 , " 经过 C . D . 威拉德 , 曾是 一个 好的 故事 ,
尽管C.D. Willard的《走出可怕的深渊》是一个好故事,

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n] ['mæɡəzi:n] .
it does not belong in a Science Fiction magazine .
它 做 不是 属于 在 一个 科学 小说 杂志 .

它不应该出现在科幻杂志上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪmp'ru:vmənts] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑ:n] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] [raɪt] [naʊ] [ɪz]
One of the best improvements you could make on Astounding Stories right now is
— 的 这 最好的 改进 你 可以 制作 在 惊人 故事 正确的 现在 是
[tu:; tə] [kʌt] [ɔ:l] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [smu:ð] .
to cut all edges smooth .
到 切 全部 边缘 光滑的 .

目前对《惊奇故事》进行的最佳改进之一就是将所有边缘都平滑处理。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [fʊl] [peɪdʒ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['stɔ:ri] .
I would like to see at least one full page picture with each story .
我 会 喜欢 到 看 在 至少 一 满的 页 图片 和 每个 故事 .

我希望每篇故事至少配上一张全页图片。

- [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['ɑ:rtɪst][ju:; jʊ][hæv; həv] .
Wesso is the only good artist you have .
- 是 这 仅有的 好的 艺术家 你 有 .

Wesso是你们队里唯一一位优秀的艺术家。

[ɪz] - [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] ? — [dʒæk] ['dɛroʊ] , - [en] . ['spɒldɪŋ] ['ævənu:] , [ɪ'kɑ:goʊ] ,
Is Wessolowski his real name ? — Jack Darrow , 4225 N . Spaulding Avenue , Chicago ,
是 - 他的 真实的 姓名 ? — 杰克 达罗 , - N . 斯伯丁 大街 , 芝加哥 ,
[ɪlə'hoɪ] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

Wessolowski是他的真名吗？——杰克·达罗，伊利诺伊州芝加哥市北斯波尔丁大道4225号。

[ə'nent] [ri:ɪnkɑ:r'neiʃn] .
Anent Reincarnation .
附近 投胎 .

关于轮回。

[dɪr] ['editər] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[ɪn][ðə; ði][dʒʊ'lɑɪ] ['ɪʊ:] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] , [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] , [wɜ:rθ] [keɪ] . ['braɪənt] ,
In the July issue of Astounding Stories , a correspondent , Worth K . Bryant ,
在 这 七月 问题 的 惊人 故事 , 一个 通讯员 , 值得 K . 布莱恩特 ,
在《惊奇故事》杂志七月刊中，通讯员沃思·K·布莱恩特报道：

[æskʌs][sʌm; səm] [θɔ:t] - [prə'vʊʊkɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
asks some thought - provoking questions about the fascinating subject of
问 一些 想法 - 挑衅 问题 关于 这 迷人 主题 的
[ri:ɪnkɑ:r'neiʃn] .
reincarnation .
投胎 .

提出了一些关于轮回这一引人入胜的话题的发人深省的问题。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['braɪənt] ['pɜ:rsənəli] ,
Although I have written to Mr . Bryant personally ,
虽然 我 有 书面 到 先生 . 布莱恩特 亲自 ,

虽然我曾亲自给布莱恩特先生写过信，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɔ:l][jər; jər] ['ri:dəz] .
I would like to present my views on the subject to all your readers .
我 会 喜欢 到 展示 我的 浏览 在 这 主题 到 全部 你的 读者 .

我想向各位读者阐述我对这个问题的看法。

['mɪstər] . ['braɪənt][æskʌs] : " [kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər]
Mr . Bryant asks : " Could a person remember his own death in a former
先生 . 布莱恩特 问 : " 可以 一个 人 记住 他的 自己的 死亡 在 一个 以前的
[ri:ɪnkɑ:r'neiʃn] ?
reincarnation ?
投胎 ?

布莱恩特先生问道：“一个人能否在前世记得自己的死亡？”

" [jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] " [tu:n] [ɪn] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ɔ:r]['i:goʊ] .
" Yes , he could — if he could " tune in " on his higher consciousness , or ego .
" 是的 , 他 可以 — 如果 他 可以 " 调 在 " 在 他的 更高 意识 , 或者 自我 .

“是的，他可以——如果他能‘调频’到他更高的意识或自我状态。

[wɜ:r; wər] [ðæt] [pi: ʊ 'es] [-]
Were that pos [134]
是 那 位置 [-]

如果那是 pos[134]

['saɪbəl] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst][laɪvz; livz][frəm; frəm] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
sible , he could see all his past lives from beginning to end .
可能的 , 他 可以 看 全部 他的 过去的 生活 从 开始 到 结尾 .

如果可能的话，他可以看到自己所有的前世，从始至终。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [self] [ðæt] [daɪz] ; [ðə; ði]['i:goʊ] , [ɔ:r] [tru:] [self] ,
It is only the physical self that dies ; the ego , or true self ,
它 是 仅有的 这 身体的 自己 那 死亡 ; 这 自我 , 或者 真的 自己 ,

只有肉体层面的自我会消亡；自我，或者说真正的自我，

[ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'membəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['pri:vɪəs]
is immortal and remembers everything that it has experienced in previous
是 不朽 和 记得 一切 那 它 有 经验丰富的 在 以前的
[ɪnkɑ:r'neiʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [pleɪn] .
incarnations on the physical plane .
化身 在 这 身体的 飞机 .

它是不朽的，并且记得它在物质世界前世经历的一切。

[bʌt; bət] [sɪns] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪn] [ɪz] [ɪk'sprest] [θru:] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [breɪn] ,
But since consciousness on this plane is expressed through the material brain ,
但 自从 意识 在 这 飞机 是 表达 通过 这 材料 脑 ,

但是，由于此层面的意识是通过物质大脑表达出来的，

[moʊst]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðər; ðər]['fɔ:rmər] ['vɪzɪts][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;
most human beings are unable to recall their former visits to this world ;
最多 人类 生物 是 无法 到 记起 他们的 以前的 访问 到 这 世界 ;

大多数人无法回忆起他们之前来到这个世界的经历；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][pəˈhæps] ['betər] [soʊ] .
and it is perhaps better so .

和 它 是 也许 更好的 所以 。

或许这样更好。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [wʊd] [naʊ] [reɪndʒ][ˈoʊvər][ðə; ði]
If there were not loss of memory our minds would now range over the

如果 那里 是 不是 损失 的 记忆 我们的 思想 会 现在 范围 超过 这

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

adventures of thousands of years in the past .

冒险 的 数千 的 年 在 这 过去的 。

如果没有记忆丧失，我们的思绪现在就能遨游于数千年前的冒险历程之中。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈkʌmpəs] [ə; eɪ][væst][ˈdrɑːmə][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] ,

It would encompass a vast drama with countless loves and hates ,

它 会 包含 一个 广阔的 戏剧 和 无数 爱 和 讨厌 ；

它将包含一出跌宕起伏、充满无数爱恨情仇的宏大戏剧。

[ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd][ˈtrædʒədi] .

of many lives filled with pathos and tragedy .

的 许多 生活 已填 和 感伤 和 悲剧 。

许多人的人生充满了悲情和悲剧。

[ðʌs] [tuː; tə][dɪˈstrækt][ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][laɪf] [wʊd] [rɪˈtɑːrd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] .

Thus to distract the mind from the present life would retard our progress .

因此 到 转移 这 头脑 从 这 展示 生活 会 减速 我们的 进步 。

因此，如果将注意力从当下生活中转移开来，就会阻碍我们的进步。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ˈhjuːmən][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)]

There will come a time in human evolution when the average person will be able

那里 将要 来 一个 时间 在 人类 进化 什么时候 这 平均的 人 将要 是 有能力的

[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz][pæst] [ɪnkɑːrˈneɪʃn] ,

to recall his past incarnations ,

到 记起 他的 过去的 化身 ；

在人类进化过程中，终有一天普通人也能回忆起自己的前世。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ɔːr][ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ,

and then there will be no need or argument that we have lived here before ,

和 然后 那里 将要 是 不 需要 或者 争论 那 我们 有 居住地 这里 前 ；

这样就不会有人争论我们以前是否住在这里了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevriwʌn] [wɪl] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] .

because everyone will remember it .

因为 每个人 将要 记住 它 。

因为每个人都会记住它。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [mɔːr] [ˈfʊli] , [aɪ] [ˌrekəˈmend] " [ˌelɪˈmentri]

For those who care to pursue this subject more fully , I recommend " Elementary

为了 那些 WHO 关心 到 追求 这 主题 更多的 完全 ；我 推荐 " 初级

[θiˈɑːsəfi] ,

Theosophy ,

神智学 ；

对于那些有兴趣更深入研究这个主题的人，我推荐《基础神智学》，

" [baɪ][el] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrɒdʒəz] , [əbˈteɪnəb(ə)][æt; ət][moʊst] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəriːz] . — [ˈælən] [gˈlɑːsər] , -

" by L . W . Rogers , obtainable at most public libraries . — Allen Glasser , 1610

" 经过 L . W . 罗杰斯 , 可获得 在 最多 民众 图书馆 . — 艾伦 格拉瑟 , -

[juːnɪˈvɜːrsəti][ˈɑːvei] . , [nuː] [jɔːk] ,

University Ave . , New York ,

大学 大道 . , 新的 约克 ,

LW Rogers著，可在大多数公共图书馆查阅。——艾伦·格拉瑟，纽约州纽约市大学大道1610号

[en] . [waɪ] .
N : Y :
N : 是 :

纽约

[pri'fə:z] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] ['stɔ:riz]
Prefers the Longer Stories
偏好 这 更长 故事

喜欢长篇故事

[dɪr] ['editər] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑:

[aɪv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [jʊr; jər] ['eksələnt] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪʃu:] ,
I've been reading your excellent periodical since the first issue ,
我已经 到过 阅读 你的 出色的 期刊 自从 这 第一的 问题 ,
我从创刊号起就一直在阅读你们这份优秀的期刊。

[ænd; ɐnd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]
and I feel that I'm entitled to an opportunity to give expression to my
和 我 感觉 那 我是 标题 到 一个 机会 到 给 表达 到 我的
[ri:'ækʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪʃu:z] .
reactions to the various issues .
反应 到 这 各种各样的 问题 .

我认为我有权有机会表达我对各种问题的看法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] ['mægəzɪnz] [wɜ:r; wər][ˈju:nɪfɔ:rmli] [ɡʊd] ['evri] [mʌnθ] ,
Of course , as a whole , the magazines were uniformly good every month ,
的 课程 , 作为 一个 所有的 , 这 杂志 是 均匀地 好的 每一个 月 ,
[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] ,
but some of the stories ,
但 一些 的 这 故事 ,
当然, 总体而言, 这些杂志每个月的质量都一样好, 但有些故事,

['nætʃ(ə)rəli] , [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ˈlðər] .
naturally , were better than others .
自然 , 是 更好的 比 其他的 .

当然, 他们比其他人要好。

[ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri] ['ɪʃu:] [ðə; ði][best] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['bi:tl] [hɔ:rd] " [baɪ] ['vɪktər] ['ru:səu] .
In the January issue the best story was " The Beetle Horde " by Victor Rousseau .
在 这 一月 问题 这 最好的 故事 曾是 " 这 甲虫 部落 " 经过 胜利者 卢梭 .
一月份刊中最好的故事是维克多·卢梭的《甲虫大军》。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][frʌm; frəm] [ðɪs] ['raɪtər] , [ˈhævɪŋ] [ri:d] [hɪz; ɪz] " [dræft][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , "
I expected a lot from this writer , having read his " Draft of Eternity , "
我 预期的 一个 很多 从 这 作家 , 拥有 读 他的 " 草稿 的 永恒 , "
读过他的《永恒草稿》之后, 我对这位作家抱有很高的期望。

" [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - " [ænd; ɐnd] " [ðə; ði] [mə'saɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .
" The Eye of Balamok " and " The Messiah of the Cylinder .
" 这 眼睛 的 - " 和 " 这 弥赛亚 的 这 圆柱 .
《巴拉姆之眼》和《圆柱弥赛亚》。

" [aɪ] ['wɔznt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" I wasn't disappointed .
" 我 不是 失望的 .

我没有失望。

[ðə; ði] [best] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['februəri] ['ɪfu:] [wʌz; wəz] " [spɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] , " [baɪ] [tʃɑ:rlz]
The best story in the February issue was " Spawn of the Stars , " by Charles
这 最好的 故事 在 这 二月 问题 曾是 " 生成 的 这 星星 ; " 经过 查尔斯
['wɪləd] - .
Willard Diffin .
威拉德 - .

二月份刊中最好的故事是查尔斯·威拉德·迪芬的《星辰之子》。

- [ɪz][ə; eɪ] ['nu:kʌmər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] [raɪt] .
Diffin is a newcomer as far as I know , but he certainly can write .
- 是 一个 新人 作为 远的 作为 我 知道 , 但 他 当然 能 写 .

据我所知，迪芬是个新人，但他确实很会写作。

" ['vændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] " [tʊk] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['ɪfu:] .
" **Vandals of the Stars " took the honors in the March issue .**
" 破坏者 的 这 星星 " 采取 这 荣誉 在 这 行进 问题 .

《星际破坏者》荣获三月刊最佳影片奖。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['lɑ:k] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'ventʃər] [ʃɔ:rts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
A . T . Locke has written some good adventure shorts , but this was his
一个 . T . 洛克 有 书面 一些 好的 冒险 短裤 , 但 这 曾是 他的
[fɜ:rst][fæn'tæstɪk]['stɔ:ri] ,
first fantastic story ,
第一的 极好的 故事 ,

A.T.洛克写过一些不错的冒险短篇小说，但这是他第一部奇幻故事。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .
to the best of my knowledge .
到 这 最好的 的 我的 知识 .

据我所知。

[kʌm] [ə'gen] , ['lɑ:k] !
Come again , Locke !
来 再次 , 洛克 !

洛克，你再说一遍！

" ['brɪgəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , " [baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] [greɪt] [tu:] .
" **Brigands of the Moon , " by Ray Cummings was great too .**
" 强盗 的 这 月亮 , " 经过 射线 卡明斯 曾是 伟大的 也 .

雷·卡明斯的《月球强盗》也很棒。

[ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər]['eɪprəl][wʌz; wəz] " ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [mɔɪən] , " [baɪ] ['ɑ:rθər] [dʒeɪ] . ['bɜ:ks] .
The best for April was " Monsters of Moyen , " by Arthur J . Burks .
这 最好的 为了 四月 曾是 " 怪物 的 中级 , " 经过 亚瑟 J . 伯克斯 .

四月份最佳书籍是亚瑟·J·伯克斯的《中世纪的怪物》。

['klevər] [aɪ'di:ə] .
Clever idea .
聪明的 主意 .

真是个好主意。

['vɪktər] ['ru:səu] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['ɪfu:] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['ætəm] ['smæʃər] .
Victor Rousseau rang the bell again in the May issue with " The Atom Smasher .
胜利者 卢梭 响铃 这 钟 再次 在 这 可能 问题 和 " 这 原子 粉碎者 .

维克多·卢梭在五月刊中再次以《原子粉碎者》一文引起轰动。

" [lets] [hæv; həv] [ʌðər] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [taɪm] - ['træv(ə)] — [sʌm; səm]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [rɪ'moʊt] [pæst] .
" **Let's have other stories of time - travel — some into the very remote past .**
" 我们来吧 有 其他 故事 的 时间 - 旅行 — 一些 进入 这 非常 偏僻的 过去的 .

“让我们讲讲其他穿越时空的故事吧——有些故事甚至可以追溯到非常遥远的过去。”

[keɪv] [mæn] [stʌf] , [juː; jʊ] [nʊv] !
Cave man stuff , you know !
洞穴 男人 东西 , 你 知道 !

你知道，就是原始人的东西！

" [ðə; ði] [muːn] ['mæstər] , " [baɪ] [tʃɑːrlz] ['wɪləd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][dʒuːn] .
" The Moon Master , " by Charles Willard Diffin was the best for June .
" 这 月亮 掌握 , " 经过 查尔斯 威拉德 - 曾是 这 最好的 为了 六月 .

查尔斯·威拉德·迪芬的《月亮大师》是六月份的最佳读物。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] ['raɪtɜːz] .
Diffin is one of your best writers .
- 是 一 的 你的 最好的 作家 .

迪芬是你们最优秀的作家之一。

[ɪn][ðə; ði] [ləst] ([dʒʊˈlaɪ]) ['ɪjuː] , " [ðə; ði] [fərˈɡɑːtn] ['plænɪt] , " [baɪ]['suːəl, 'suːɪl] ['piːz,liː] [raɪt] , [aɪ]
In the last (July) issue , " The Forgotten Planet , " by Sewell Peaslee Wright , I
在 这 最后的 (七月) 问题 , " 这 被遗忘的 行星 , " 经过 塞维尔 皮斯利 赖特 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

在上一期（7月刊）中，塞维尔·皮斯利·赖特的文章《被遗忘的星球》里，我认为是这样的：

[teɪks] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðʊv] [hɑːrd] - [prest] [baɪ] " [ɜːrθ] , [ðə; ði] [məˈrɔːdər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
takes first place , though hard - pressed by " Earth , the Marauder " and " The
需要 第一的 地方 , 尽管 难的 - 按下 经过 " 地球 , 这 掠夺者 " 和 " 这
[ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪ] .
Power and the Glory .
力量 和 这 荣耀 .

获得第一名，但受到《地球，掠夺者》和《力量与荣耀》的强力挑战。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [səˈdʒestʃənz] .
" Now for a few suggestions .
" 现在 为了 一个 很少 建议 .

现在提出几点建议。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [lets] [hæv; həv] [les] [ˈjɔːrt] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [lɔːŋɡər] [wʌnz] .
In the first place , let's have less short stories , and more longer ones .
在 这 第一的 地方 , 我们来吧 有 较少的 短的 故事 , 和 更多的 更长 一个 .

首先，我们应该减少短篇小说，增加长篇小说。

[ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɪjuː] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði]
In my choice of stories for each issue , with one exception , I picked the
在 我的 选择 的 故事 为了 每个 问题 , 和 一 例外 , 我 挑选 这
[nɒvə'let]
novelettes .
中篇小说 .

除了一个例外，我为每一期选择的故事都是中篇小说。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [əˈpærəntli] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
My reason for so doing is the fact that the authors apparently are not able to
我的 原因 为了 所以 正在做 是 这 事实 那 这 作者 显然 是 不是 有能力的 到
[duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðer; ðər] [θiːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɔːrtər] [lenθs] .
do justice to their themes in the shorter lengths .
做 正义 到 他们的 主题 在 这 较短 长度 .

我这样做的原因是，作者们显然无法在较短的篇幅内充分表达他们的主题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] , [laɪk] - " [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪ] .
Of course , there are exceptions , like Diffin's " The Power and the Glory .
的 课程 , 那里 是 例外情况 , 喜欢 - " 这 力量 和 这 荣耀 .

当然也有例外，比如迪芬的《权力与荣耀》。

" [maɪ] ['sekənd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn] [ðɪs] :
" **My second suggestion in this** :
" 我的 第二 建议 在 这 :

我的第二个建议是：

[waɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər]
Why not have a fixed position for your announcement of the stories for
为什么 不是 有 一个 固定的 位置 为了 你的 公告 的 这 故事 为了
[ðə; ði][nekst] ['ɪʃu:] ?
the next issue ?
这 下一个 问题 ?

为什么不为下一期杂志的故事预告设置一个固定的发布位置呢？

[ðə; ði][ləst][peɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
The last page , for example .
这 最后的 页 , 为了 例子 .

例如最后一页。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:də-z] ; [br'saɪdʒ] ,
This would be more convenient for the readers ; besides ,
这 会 是 更多的 方便的 为了 这 读者 ; 除了 ,

这对读者来说会更方便；此外，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] " [ˈaʊər; ɑ:r][mægz] " [baʊnd] ['ɪntu:] [ˈvɔ:ljəmz] [kʊd; kəd] [ðen] [kʌt] [aʊt]
those of us who have " our mags " bound into volumes could then cut out
那些 的 我们 WHO 有 " 我们的 杂志 " 边界 进入 卷 可以 然后 切 出去
[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
the announcement .
这 公告 .

我们这些把“杂志”装订成册的人就可以把公告剪掉了。

[ˈfaɪnəli] , [maɪ][θɜ:rd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [ænd; ænd][ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs]
Finally , my third suggestion — and the real reason for my writing this
最后 , 我的 第三 建议 — 和 这 真实的 原因 为了 我的 写作 这
['letər] .
letter .
信 .

最后，我的第三个建议——也是我写这封信的真正原因。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
Don't you think it would be a good idea to publish in each issue the picture
不 你 思考 它 会 是 一个 好的 主意 到 发布 在 每个 问题 这 图片
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] ,
of one of the authors ,
的 一 的 这 作者 ,

你不觉得在每期杂志上刊登一位作者的照片是个好主意吗？

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɔ:rɪ] [sɪ'nɔ:psɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
and a short synopsis of his life ?
和 一个 短的 概要 的 他的 生活 ?

以及他生平的简要概述？

[haʊ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['raɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
How he started writing , his experiences , etc :
如何 他 开始 写作 , 他的 经历 , ETC :

他是如何开始写作的，他的经历等等。

[aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪm][nɑ:tɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:dər] [hu:z] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θəz] .
I'm certain that I'm not the only reader who's interested in the authors .
我是 肯定 那 我是 不是 这 仅有的 读者 谁是 感兴趣的 在 这 作者 :

我相信，对这些作者感兴趣的读者绝不止我一个。

[aɪ][hoʊp] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [aɪv] [sed] [ɪz] [ɪg'no:rd] ,
I hope , if everything else I've said is ignored ,
我 希望 , 如果 一切 别的 我已经 说 是 忽略 ,

我希望, 如果我说的其他话都被忽略的话,

[ju:l] [æt; ət] [li:st] [gɪv] [ðə; ði][ləst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
you'll at least give the last suggestion serious consideration .
你会 在 至少 给 这 最后的 建议 严肃的 考虑 .

你至少会认真考虑最后一条建议。

[waɪ] [nɑ:t][get][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ʌðər] ['ri:də-z] ?
Why not get the opinion of other readers ?
为什么 不是 得到 这 观点 的 其他 读者 ?

为什么不听听其他读者的意见呢?

[kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [sək'ses] [tu:; tə] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] , [best][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]
Continued and increasing success to Astounding Stories , best of the Science
持续 和 增加 成功 到 惊人 故事 , 最好的 的 这 科学

['fɪkʃ(ə)n] ['mægəzɪnz] ! — [pi:] . [ə; eɪ] . ['laɪtə-] ,
Fiction magazines ! — P . A . Lyter ,
小说 杂志 ! — P . 一个 . 莱特 ,

《惊奇故事》杂志持续取得越来越大的成功, 堪称科幻杂志中的佼佼者! ——PA Lyter

- ['pefə-] [stri:t] , ['hæɪs,bɜ:rg] , [pɑ:] .
220 Peffer Street , Harrisburg , Pa .
- 佩弗 街道 , 哈里斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州哈里斯堡佩弗街 220 号

['mɪstər] . [beɪts] [ək'septs] [wɪð; wɪθ] ['plezər]
Mr . Bates Accepts with Pleasure
先生 . 贝茨 接受 和 乐趣

贝茨先生欣然接受

[dɪr] ['editər] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑:

[aɪ 'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['plezər] [aɪ][noʊt] [ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪliθ] [lə'reɪn] [tu:; tə][jɔ:; jər]
It is with greatest pleasure I note the addition of Miss Lilith Lorraine to your
它 是 和 最 乐趣 我 笔记 这 添加 的 错过 莉莉丝 洛林 到 你的

[sta:f] ,
staff ,
职员 ,

我非常高兴地注意到莉莉丝·洛林小姐加入贵公司员工队伍。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [ɪ'nɪ(ə)l] ['efərt] [ɪn][jɔ:; jər] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] .
and her initial effort in your publication .
和 她 最初的 努力 在 你的 发布 .

以及她在贵刊上的首次尝试。

" [ðə; ði]['dʒoʊvɪən][dʒest] " [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] .
" The Jovian Jest " is but a glimpse of what is to come .
" 这 木星 笑话 " 是 但 一个 一瞥 的 什么 是 到 来 .

《木星的玩笑》只是未来即将发生的事情的冰山一角。

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:əl] ['dʒɛmz][ʌv; əv] ['saɪəns]
The stories which she has written heretofore have been real gems of Science
这 故事 哪个 她 有 书面 此前 有 到过 真实的 宝石 的 科学

['fɪkʃ(ə)n] .
Fiction .
小说 .

她此前创作的故事都是科幻小说中的佳作。

[meɪ] [aɪ] [ə'gen] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
May I again congratulate you .
可能 我 再次 祝贺 你 .

请允许我再次祝贺你。

[ðə; ði] ['saɪəns] [kɔːrə'spɔːndəns] [klʌb] [teɪks] [greɪt] ['plezər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'rɒʊlmənt] [ʌv; əv]
The Science Correspondence Club takes great pleasure in announcing the enrollment of
这 科学 一致 俱乐部 需要 伟大的 乐趣 在 宣布 这 注册 的
[kæpt] . [es] . [piː] . [miːk] [ænd; ənd][ɑːr] . [ef] . [stɑːrzel][æz; əz] ['membər] .
Capt . S . P . Meek and R . F . Starzl as members .
船长 . S . P . 温顺 和 拉 . F . starzl 作为 成员 .

科学通信俱乐部非常高兴地宣布 SP Meek 上尉和 RF Starzl 加入成为会员。

[ðiːz] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər] [wel] - [noʊn] [tuː; tə] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːrɪz] ['riːdɜːz] .
These authors are well - known to Astounding Stories readers .
这些 作者 是 出色地 - 已知 到 惊人 故事 读者 .

这些作者对于《惊奇故事》的读者来说都非常熟悉。

[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[wiː; wi] [teɪk] ['plezər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [æskt] ['mɪstər] . [beɪts] [tuː; tə] [brɪ'kʌm]
we take pleasure in announcing that we have asked Mr . Bates to become
我们 拿 乐趣 在 宣布 那 我们 有 问 先生 . 贝茨 到 变得
[æn; ən] [ˈɑːnərəri] ['membər] [ɪn] [rekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜːrk] [ɪn] ['fəːðərɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
an honorary member in recognition of his fine work in furthering Science Fiction .
一个 名誉 成员 在 认出 的 他的 美好的 工作 在 进一步 科学 小说 .

我们很高兴地宣布，我们已邀请贝茨先生成为荣誉会员，以表彰他在推动科幻小说发展方面所做出的杰出贡献。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] ['bʊlətɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪʃuːd] [ænd; ənd][ˈriːəl] ['prɔːgres] [ɪz][ˈstɑːrtɪd] .
Our first bulletin has been issued and real progress is started .
我们的 第一的 公告 有 到过 发布 和 真实的 进步 是 开始 .

我们的第一份简报已经发布，真正的进展已经开始。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈɪntrəstɪd] , ['mɪstər] . [ˈreɪmənd] [ə; eɪ] . [ˈpɑːmər][æt; ət] - — 34th [es 'tiː] . ,
For those interested , Mr . Raymond A . Palmer at 1431 — 34th St . ,
为了 那些 感兴趣的 , 先生 . 雷蒙德 一个 . 帕尔默 在 - — 34th 英石 . ,
[mɪl'wɔːki] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [wɪl] ['hænd(ə)l][ɔːl][ɪn'kwaɪəɪz] .
Milwaukee , Wisconsin , will handle all inquiries .
密尔沃基 , 威斯康星州 , 将要 处理 全部 查询 .

如有兴趣，请联系威斯康星州密尔沃基市第 34 街 1431 号的 Raymond A. Palmer 先生，他将处理所有咨询。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] , [let][em 'iː] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [pliːzɪz] [juː; jʊ] ['riːdɜːz] ,
In closing , let me say that when a story pleases you readers ,
在 结束 , 让 我 说 那 什么时候 一个 故事 请 你 读者 ,

最后，我想说，当一个故事让你们读者感到愉悦时，

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɔːθər] [ɪm'presɪz] [juː; jʊ] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['editər] [ænd; ənd] [tel]
or the work of some author impresses you , write to the editor and tell
或者 这 工作 的 一些 作者 令人印象深刻 你 , 写 到 这 编辑 和 告诉
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
him about it .
他 关于 它 .

如果你对某位作者的作品印象深刻，请写信给编辑，告诉他你的想法。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] .
In this way more and better Science Fiction will appear .
在 这 方式 更多的 和 更好的 科学 小说 将要 出现 .

这样一来，就会出现更多更好的科幻作品。

[let] [ju: 'es][ɔ:l] [gɪv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ə; eɪ][bɪg][hænd] , [ju:; jʊ] ['ri:də-z] ！
Let us all give Astounding Stories a big hand , you readers !
让 我们 全部 给 惊人 故事 一个 大的 手 ， 你 读者 ！

让我们一起为《惊奇故事》杂志的读者们鼓掌吧！

[best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [klʌb] [ænd; ənd] — ['wɔ:ltər][el] . ['denɪs] , [ef] . [pi:] .
Best wishes of the Science Correspondence Club and — Walter L . Dennis , F . P .
最好的 愿望 的 这 科学 一致 俱乐部 和 — 沃尔特 L . 丹尼斯 , F . P .
[es] . , - ['ædɪsən] [es 'ti:] . ,
S . , 4653 Addison St . ,
S . , - 艾迪生 英石 . ,

科学通信俱乐部致以最美好的祝愿——沃尔特·L·丹尼斯，FPS，艾迪生街4653号

[fɪ'kɑ:gou] , [ɪlə'noɪ] .
Chicago , Illinois .
芝加哥 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州芝加哥市。

" ['bɑ:rgən]
" **Bargain**
" 便宜货

“便宜货

" [dɪr] ['editər] :
" **Dear Editor :**
" 亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] " [ðə; ði]['ætəm] ['smæʃər] , " [ɪn][jʊr; jər] [meɪ] ['ɪʊ:] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ]
I have just finished " The Atom Smasher , " in your May issue of Astounding
我 有 只是 完成的 " 这 原子 粉碎者 , " 在 你的 可能 问题 的 惊人
['stɔ:rɪz] ,
Stories ,
故事 ,

我刚刚读完《原子粉碎者》，它刊登在你们五月份的《惊奇故事》杂志上。

[ænd; ənd] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] .
and liked it very much .
和 喜欢 它 非常 很多 .

非常喜欢。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][jʊr; jər] ['mægəzi:n] ,
This is the first story that I have read in your magazine ,
这 是 这 第一的 故事 那 我 有 读 在 你的 杂志 ,

这是我在贵刊上读到的第一篇文章。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['lðər] ['mægəzɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] ['jɪrz] .
although I have read other magazines for the past three years .
虽然 我 有 读 其他 杂志 为了 这 过去的 三 年 .

虽然过去三年我也读过其他杂志。

[aɪ] [si:] [wer] [ju:; jʊ][ɪn'kwɪər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [jʊr; jər] ['ri:də-z] [wɑ:nt] . [-]
I see where you inquire as to the kind of stories your readers want . [135]
我 看 在哪里 你 查询 作为 到 这 种类 的 故事 你的 读者 想 . [-]

我明白了，你询问读者们喜欢什么样的故事。[135]

['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] ,
Personally , I think stories of interplanetary travel are the best ,
亲自 , 我 思考 故事 的 星际 旅行 是 这 最好的 ,

我个人认为，星际旅行的故事最精彩。

[ænd; ənd][moʊst] [di'mɑ:ndɪd] [baɪ] [ri:də-z] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n] .
and most demanded by readers of Science Fiction .
和 最多 要求 经过 读者 的 科学 小说 :
也是科幻小说读者最期待的作品。

[traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ɪn] [i:tʃ] [ɪˈju:] .
Try and have one in each issue .
尝试 和 有 一 在 每个 问题 :
尽量每期都刊登一篇。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [aɪ] [si:] [noʊ][kˈrɪtɪsɪzəmz][tu; tə][bi; bi] [meɪd] [ɑ:n][jɜ; jər] [ˈmæɡəzi:n] .
In my opinion , I see no criticisms to be made on your magazine .
在 我的 观点 , 我 看 不 批评 到 是 制成 在 你的 杂志 :
在我看来, 贵刊没有任何值得批评的地方。

[aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][ˈbɑ:rgən][æt; ət] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ju; jʊ][æsk] .
It certainly would be a bargain at several times the price you ask .
它 当然 会 是 一个 便宜货 在 一些 时代 这 价格 你 问 :
即使价格是你开价的好几倍, 也绝对物超所值。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [ˈri:dɪŋ] [aɪˈti:] — [ˈlu:ɪs] [di:] . [bju:ˈkænən] , [ˈdʒʊnjə] . , - [mənˈroʊ] [ˈɑ:veɪ] . , [ˈevənzvɪl] , [ɪndiˈænə] .
I am sure I will continue reading it — Louis D . Buchanan , Jr . , 711 Monroe Ave . , Evansville , Indiana .
我 是 当然 我 将要 继续 阅读 它 — 路易斯 D . 布坎南 , 小 . , - 门罗 大道 . , 埃文斯维尔 , 印第安纳州 .
我一定会继续阅读——路易斯·D·布坎南, 小路易斯, 印第安纳州埃文斯维尔市门罗大道711号。

[noʊ] " [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn]
No " Flash in the Pan
不 " 闪光 在 这 平底锅
没有“昙花一现”

" [dɪr] [ˈeditər] :
" Dear Editor :
" 亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑:

[wen] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪˈju:] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [læst] [dɪˈsembər] ,
When I bought the first issue of Astounding Stories last December ,
什么时候 我 买 这 第一的 问题 的 惊人 故事 最后的 十二月 ,
去年十二月我买了第一期《惊奇故事》杂志时,

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ɪts] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈɔ:θəz] .
I was impressed by its array of splendid stories and famous authors .
我 曾是 印象深刻 经过 它是 大批 的 灿烂 故事 和 著名的 作者 :
它收录的精彩故事和著名作家给我留下了深刻的印象。

[aɪ] [θɔ:t] , [ðen] , [ðæt] [pərˈhæps] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,
I thought , then , that perhaps that first number was just a flash in the pan ,
我 想法 , 然后 , 那 也许 那 第一的 数字 曾是 只是 一个 闪光 在 这 平底锅 ,
我当时想, 或许第一个数字只是昙花一现。

[ænd; ənd] [ðæt] [səkˈsi:dɪŋ] [ɪˈju:z] [wʊd] [sɪŋk] [tu; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n]
and that succeeding issues would sink to the level of other Science Fiction
和 那 成功 问题 会 下沉 到 这 等级 的 其他 科学 小说
[ˈmæɡəzɪnz] .
magazines .
杂志 :

并且后续的期刊质量会下降到与其他科幻杂志一样的水平。

[ˈhæpɪli] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Happily , I was wrong .
快乐地 , 我 曾是 错误的 .

幸运的是，我错了。

[ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɔ:mɪs] [ʌv; əv][ɪts][ɪ'nɪ](ə)l] [ɪ'fju:] .
ASTOUNDING Stories has more than fulfilled the promise of its initial issue .
惊人 故事 有 更多的 比 已完成 这 承诺 的 它是 最初的 问题 .
《惊奇故事》杂志已经超额完成了创刊号的承诺。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðər; ðər][kaɪnd] ,
The stories are undoubtedly the finest of their kind ,
这 故事 是 无疑 这 最好的 的 他们的 种类 ,
这些故事无疑是同类故事中最优秀的。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] ['saɪəns] ['fɪk](ə)n] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and written by the most prominent Science Fiction authors of the day .
和 书面 经过 这 最多 著名的 科学 小说 作者 的 这 天 .
并由当时最杰出的科幻小说作家撰写。

[aɪ]['kænɔ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mæɡəzi:n] .
I cannot conceive of any possible improvement in the magazine .
我 不能 构想 的 任何 可能的 改进 在 这 杂志 .
我想不出这本杂志还有什么可以改进的地方。

[aɪ][du:] [wɪʃ] , [ðoʊ] ,
I do wish , though ,
我 做 希望 , 尽管 ,

不过，我确实希望如此。

[ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] [grə'tu:ɪtəs] [əd'vaɪs][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ɜ:rnɪst] [bʌt; bət] [ˌmɪs'ɡaɪdɪd]
that you would not heed the gratuitous advice of certain earnest but misguided
那 你 会 不是 注意 这 无偿的 建议 的 肯定 认真 但 错误的
[ˌkɒrɪs'pɒndənts] .
correspondents .
通讯员 .

你不会听取某些热心但却误入歧途的通信者提出的无谓建议。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][dʒu:n] [ɪ'fju:] , [wʌn] [ˈwɒrən] [ˈwɪljəmz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:ɡoʊ] ,
For instance , in the June issue , one Warren Williams of Chicago ,
为了 实例 , 在 这 六月 问题 , 一 沃伦 威廉姆斯 的 芝加哥 ,
例如，在六月份的杂志中，一位名叫沃伦·威廉姆斯的芝加哥居民，

[sə'dʒests; səɡ'dʒests] [ðæt][ju:; jʊ] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['mæɡəzi:n] [ænd; ənd] [ɡɪv] [i:tʃ] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ]
suggests that you enlarge the magazine and give each story a full - page
建议 那 你 放大 这 杂志 和 给 每个 故事 一个 满的 - 页
[ɪlə'streɪ](ə)n] ,
illustration ,
插图 ,

建议你扩大杂志版面，并为每篇文章配上一整页的插图。

[laɪk] [ˈʌðər] ['saɪəns] ['fɪk](ə)n] [ˌpiəri'ɒdɪkəlz] .
like other Science Fiction periodicals .
喜欢 其他 科学 小说 期刊 .

就像其他科幻期刊一样。

['mɪstər] . [ˈwɪljəmz] ['eɪvɪdəntli] ['feɪvərz] [ˌstændərdə'zeɪʃn] .
Mr . Williams evidently favors standardization .
先生 . 威廉姆斯 显然 恩惠 标准化 .

威廉姆斯先生显然赞成标准化。

[æz; əz][wʌn] ['mægəzi:n] [ɪz] , [soʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [rest] [bi; bi] .

As one magazine is , so must the rest be .
作为 一 杂志 是 , 所以 必须 这 休息 是 .

一本杂志怎样, 其他杂志也必须怎样。

[pli:z] [ɪg'nɔ:r] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [laɪk][aɪ 'ti:] .

Please ignore this request , and others like it .
请 忽略 这 要求 , 和 其他的 喜欢 它 .

请忽略此请求及其他类似请求。

[ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ju'ni:k] ; [dʒʌst] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,

Astounding Stories is different , unique ; just keep it that way ,
惊人 故事 是 不同的 , 独特的 ; 只是 保持 它 那 方式 ,

《惊奇故事》与众不同, 独一无二; 就让它保持这样吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [læk] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪd] ['ri:dəz] .

and you will never lack a host of satisfied readers .
和 你 将要 绝不 缺少 一个 主持人 的 使满意 读者 .

这样你永远不会缺少一大批满意的读者。

[bɪ'fɔ:r] ['kloʊzɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [vɔɪs] [maɪ] [prə'faʊnd] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['mɜ:rri] ['lɛnstərz] ['brɪliənt]

Before closing , I must voice my profound admiration for Murray Leinster's brilliant
前 结束 , 我 必须 嗓音 我的 深刻的 钦佩 为了 默里 伦斯特的 杰出的

[ænd; ənd] [ɪn'groʊsɪŋ] ['stɔ:ri] , " ['mɜ:rdər] ['mædnəs] .

and engrossing story , " Murder Madness .
和 引人入胜 故事 , " 谋杀 疯狂 .

在结束之前, 我必须表达我对默里·伦斯特精彩绝伦、引人入胜的故事《谋杀狂潮》的深深敬意。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] ['sɪriəl] [ju:v] ['prɪntɪd] [soʊ][fɑ:r] ;

" It's the best serial you've printed so far ;
" 它是 这 最好的 序列号 你已经 打印 所以 远的 ;

这是你们迄今为止出版的最好的连载作品;

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [haɪ] [æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] [dʒeɪ] . ['bɜ:ks] - ['leɪtɪst] ['nɑ:v(ə)l] , " [ɜ:rθ] , [ðə; ði]

though I have high anticipation for Arthur J . Burks ' latest novel , " Earth , the
尽管 我 有 高的 预期 为了 亚瑟 J . 伯克斯 - 最新的 小说 , " 地球 , 这

[mə'rɔ:dər] . " — ['mɔ:timə]

Marauder . " — Mortimer
掠夺者 . " — 莫蒂默

虽然我对亚瑟·J·伯克斯的最新小说《地球, 掠夺者》充满期待。——莫蒂默

[ˈwaɪsɪndʒɜː] , - [roʊʃæmˌboʊ] ['ɑ:veɪ] . , [brɑ:ŋks] , [nu:] [jɔ:k] .

Weisinger , 3550 Rochambeau Ave . , Bronx , New York .
魏辛格 , - 罗尚博 大道 . ; 布朗克斯 , 新的 约克 .

Weisinger, 地址: 纽约州布朗克斯区罗尚博大道3550号。

" [aɪ] [mi:n] [ɪn'kri:st]

" I Mean Increased
" 我 意思是 增加

我的意思是增加

" [dɪr] ['editər] :

" Dear Editor :
" 亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑:

[aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ] ['letər] .

I wish to thank you for your reply to my letter .
我 希望 到 感谢 你 为了 你的 回复 到 我的 信 .

感谢您回复我的信件。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)][rɪˈplaɪ] :
I did not expect you to give me a personal reply :
我 做过 不是 预计 你 到 给 我 一个 个人的 回复 :

我没想到你会亲自回复我：

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə][em 'i:][ɪn] " [ðə; ði] ['ri:də-z] - ['kɔ:rnər] .
that was why I asked you to reply to me in " The Readers ' Corner .
那 曾是 为什么 我 问 你 到 回复 到 我 在 " 这 读者 - 角落 .

这就是我请你在“读者来信”栏目中回复我的原因。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] ['editər] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [noʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]
" You are the only editor I have ever known of that goes to the trouble to
" 你 是 这 仅有的 编辑 我 有 曾经 已知 的 那 去 到 这 麻烦 到
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)][rɪˈplaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə] ['ri:də-z] .
giving personal replies to readers .
给予 个人的 回复 到 读者 .

“你是我认识的唯一一位会费心亲自回复读者的编辑。”

[ˈʌðər] ['mæɡəzɪnz] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈnɑ:mɪn(ə)l] [fi:] .
Other magazines require a nominal fee .
其他 杂志 要求 一个 名义上的 费用 .

其他杂志则需收取少量费用。

[ðæts] [əˈnʌðər] [skɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
That's another score for you !
那就是 其他 分数 为了 你 ！

你又得了一分！

[jʊr; jər][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['letər] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] ['æptli] [seɪ] , " ['tɪk(ə)ld] [em 'i:][ɔ:l][ˈoʊvər] .
Your personal letter , as a girl would aptly say , " tickled me all over .
你的 个人的 信 , 作为 一个 女孩 会 恰当地 说 , " 挠痒 我 全部 超过 .

用一个女孩的话来说，你的亲笔信“让我浑身都痒痒的”。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [get][ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] [dʒʌst] [jet] ,
" I am sorry I can't get a subscription just yet ,
" 我 是 对不起 我 不能 得到 一个 订阅 只是 然而 ,

“很抱歉，我目前还无法订阅。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] " [baʊnd] " [tu:; tə][maɪ] ['nu:zdi:lər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [jet] ,
but I am " bound " to my newsdealer a little while yet ,
但 我 是 " 边界 " 到 我的 报刊亭 一个 小的 尽管 然而 ,

但我暂时还得待在我的报刊亭里。

[æz; əz][aɪ] [ɪˈmi:diətli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] .
as I immediately gave him a monthly order for Astounding Stories .
作为 我 立即地 给予 他 一个 月度 命令 为了 惊人 故事 .

我立即向他订购了《惊奇故事》的月刊。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] ,
If you are the one who picked the authors ,
如果 你 是 这 一 WHO 挑选 这 作者 ,

如果你是挑选作者的人，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [teɪst] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [si:n] [ɪn][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
you have the best taste I have ever seen in one person .
你 有 这 最好的 品尝 我 有 曾经 已见 在 一 人 .

你是我见过品味最好的人。

[bʌt; bət] ['kʊdnt] [jʊr; jər] [teɪst] [bi:; bi] [ɪmˈpru:vɪd] ?
But couldn't your taste be improved ?
但 不能 你的 品尝 是 改进 ?

但你的口味难道就不能提高一下吗？

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [aɪ] [miːn] [ɪnˈkriːst] .
Pardon me , I mean increased .
赦免 我 , 我 意思是 增加 .

抱歉，我的意思是增加。

[ˈneɪmli] , [pliːz] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][jɔː; jər] [teɪst] : [eɪt] . [piː] . [ˈlʌv,kjæft] [ænd; ənd][ˈrɑːbərt][iː] . [ˈhəʊərd] .
Namely , please add to your taste : H . P . Lovecraft and Robert E . Howard .
即 , 请 添加 到 你的 品尝 : H . P . 洛夫克拉夫特 和 罗伯特 E . 霍华德 .

具体来说，请将以下作品添加到您的口味中：H·P·洛夫克拉夫特和罗伯特·E·霍华德。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːθəz] , [ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] , [nuː] , [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈɔːθəz] ,
If you had different authors , in other words , new , inexperienced authors ,
如果 你 有 不同的 作者 , 在 其他 字 , 新的 , 缺乏经验 作者 ,

换句话说，如果你使用的是不同的作者，也就是新的、缺乏经验的作者，

[aɪ] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈrʌnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈsɪriəl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
I would object to your running more than one serial at a time ,
我 会 目的 到 你的 跑步 更多的 比 一 序列号 在 一个 时间 ,

我反对你同时运行多个序列号。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [oʊld] - [ˈtaɪmərz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒekʃənz] ,
but with the marvelous old - timers I have no objections ,
但 和 这 奇妙 老的 - 计时器 我 有 不 反对意见 ,

但是对于这些了不起的老前辈，我没有任何异议。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] [lɔːŋ] [wʌnz][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈɔːrts] .
for they can write long ones far better than they can the shorts .
为了 他们 能 写 长的 一个 远的 更好的 比 他们 能 这 短裤 .

因为他们写长篇小说比写短篇小说要好得多。

[soʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] .
So keep them at work .
所以 保持 他们 在 工作 .

所以让他们继续工作。

[ðə; ði] [θriː] [ˈɔːrt] [ˈstɔːriz] , " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [depθs] , "
The three short stories , "Out of the Dreadful Depths , "
这 三 短的 故事 , " 出去 的 这 可怕 深度 , "

这三篇短篇小说，《走出可怕的深渊》，

" [ðə; ði] [ˈkævərn] [wɜːrld] " [ænd; ənd] " [ˈdʒaɪənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] , " [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [gʊd] .
" The Cavern World " and " Giants of the Ray , " were all very good .
" 这 洞穴 世界 " 和 " 巨人队 的 这 射线 , " 是 全部 非常 好的 .

《洞穴世界》和《鲑鱼巨人》都非常精彩。

[reɪ] [ˈkʌmɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ˈhændəld][hɪz; ɪz] " [ˈbrɪgəndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ray Cummings was wonderful in the way he handled his " Brigands of the
射线 卡明斯 曾是 精彩的 在 这 方式 他 处理 他的 " 强盗 的 这

[muːn] .
Moon .
月亮 .

雷·卡明斯执导的《月球强盗》非常精彩。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [waʊ] [ˈbeɪbi] . "
" It was a " wow baby . "
" 它 曾是 一个 " 哇 婴儿 . "

“真是个令人惊艳的宝宝。”

" [ˈmɜːrdər] [ˈmædnəs] " [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈoʊvər] " [tæŋks] . "
" Murder Madness " is a great improvement over " Tanks . "
" 谋杀 疯狂 " 是 一个 伟大的 改进 超过 " 坦克 . "

《谋杀狂潮》比《坦克》有了很大的进步。

" [tæŋks] " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [aɪv] [ˈevər] [ri:d] [baɪ] [ˈlenstər] .
" **Tanks** " **was** **the** **worst** **I've ever read by Leinster** .
" 坦克 " 曾是 这 最差 我已经 曾经 读 经过 伦斯特 .

《坦克》是我读过的莱恩斯特写的最糟糕的一本书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [ɪn] " [ˈmɜːrdər] [ˈmædnəs] .
But **he** **came out of his reverie in " Murder Madness** .
但 他 来了 出去 的 他的 遐想 在 " 谋杀 疯狂 .

但他从《谋杀狂潮》的幻想中回过神来。

" [ɪts] [ɡreɪt] .
" **It's great** .
" 它是 伟大的 .

“这很棒。

[ˈsuːəl, ˈsuːɪl] [ˈpiːzliː] [raɪt] [kæn; kən][wɜːrk] [ˈwʌndəz] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪz] .
Sewell **Peaslee** **Wright** **can** **work wonders with short stories** .
塞维尔 皮斯利 赖特 能 工作 奇迹 和 短的 故事 .

塞维尔·皮斯利·赖特擅长写短篇小说。

[ki:p] [hɪz; ɪz] " [taɪpər] " [ˈklɪkɪŋ] .
Keep his " typer " clicking .
保持 他的 " 打字员 " 点击 .

让他的打字机一直开着。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡʊd] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [ˈsəʊfi] [ˈventsəl] [ˈelɪs] ?
By the way , may I say a few good words for Sophie Wenzel Ellis ?
经过 这 方式 , 可能 我 说 一个 很少 好的 字 为了 苏菲 温泽尔 埃利斯 ?

顺便问一下，我能说几句关于索菲·温泽尔·埃利斯的好话吗？

[ɪf] [fiː; fi][kæn; kən] [ˈduːplɪkət] " [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , " [ˈmeɪkər][hɜːr; hər] [rɪˈpiːt] .
If she can duplicate " Creatures of the Light , " maker her repeat .
如果 她 能 复制 " 生物 的 这 光 , " 制造商 她 重复 .

如果她能复制《光之生物》，就让她再唱一遍。

[ˈvɪktər] [ruːˈsoʊz] [ˈstɔːri] , " [ðə; ði] [ˈbiːtl] [hɔːrd] , " [kept] [em ˈiː] " [ɔːl] [het] [ʌp] " [θruːˈaʊt] .
Victor Rousseau's story , " The Beetle Horde , " kept me " all het up " throughout .
胜利者 卢梭的 故事 , " 这 甲虫 部落 , " 保留 我 " 全部 他的 向上 " 自始至终 .

维克多·卢梭的小说《甲虫大军》让我全程“热血沸腾”。

" [ðə; ði][ˈætəm] [ˈsmæʃər] " [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] .
" **The Atom Smasher " was excellent** .
" 这 原子 粉碎者 " 曾是 出色的 .

《原子粉碎者》非常精彩。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈɡreɪtli] [laɪk] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ætˈləntɪs] .
I also greatly like stories of the mighty Atlantis .
我 还 非常 喜欢 故事 的 这 强大的 亚特兰蒂斯 .

我也非常喜欢关于强大的亚特兰蒂斯的故事。

[aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɜːz] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][nɑːt][let] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [biː; bi]
I agree with others of your readers that you should not let Astounding Stories be

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪz] .
printed in such a small size .
打印 在 这样的 一个 小的 尺寸 .

我同意其他读者的看法，您不应该让《惊奇故事》以这么小的尺寸印刷。

[meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es] ['smu:ðər] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ju:; jə] [wɪl] ['prɑ:spər]
Make it a little larger , and give us smoother paper , and you will prosper
制作 它 一个 小的 更大的 , 和 给 我们 更平滑 纸 , 和 你 将要 繁荣
[greɪtli] .
greatly .
非常 .

把它做得更大一些，给我们更光滑的纸张，你就会大获成功。

" [ðə; ði] [mu:n] ['mæstər] " [wʌz; wəz] ['eksələnt] . — [ˈɡeɪbrɪəl] ['kɜ:ʃnɜ] , [ba:ks] - , [ˈtemp(ə)l] , [ˈteksəs] .
" The Moon Master " was excellent . — Gabriel Kirschner , Box 301 , Temple , Texas .
" 这 月亮 掌握 " 曾是 出色的 . — 加布里埃尔 基尔什纳 , 盒子 - , 寺庙 , 德克萨斯州 .
《月亮大师》非常精彩。——加布里埃尔·基尔什纳，德克萨斯州坦普尔市，邮政信箱 301。

" [kʊd; kəd] [kɪk] [maɪ'self]
" Could Kick Myself
" 可以 踢 我

我真想狠狠踢自己一脚。

" [dɪr] ['editər] :
" Dear Editor :
" 亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] ['ri:dɪŋ] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kɪk] [maɪ'self][fɔ:r; fər][nɔ:t]
I have just started reading Astounding Stories and could kick myself for not
我 有 只是 开始 阅读 惊人 故事 和 可以 踢 我 为了 不是
[ˈsi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['su:nər] .
seeing it sooner .
看到 它 很快 .

我刚开始读《惊奇故事集》，真后悔没早点发现它。

[ɪn][jʊr; jər] ['leɪtɪst] ['ɪju:] , " [ðə; ði] [mu:n] ['mæstər] , " [baɪ] [tʃɑ:rlz] - , [ɪz] [greɪt] .
In your latest issue , " The Moon Master , " by Charles Diffin , is great .
在 你的 最新的 问题 , " 这 月亮 掌握 , " 经过 查尔斯 - , 是 伟大的 .

你们最新一期杂志里，查尔斯·迪芬的《月亮大师》一书非常精彩。

[hi:; hi] [ʃʊr] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] .
He sure knows how to write adventure with science .
他 当然 知道 如何 到 写 冒险 和 科学 .

他确实很擅长将科学融入冒险故事中。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [klʌb] [ænd; ənd][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ]
I am a member of the Science Corresponding Club and am glad to say
我 是 一个 成员 的 这 科学 相应的 俱乐部 和 是 高兴的 到 说
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我是科学通讯俱乐部的成员，我很高兴地告诉大家这一点。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] [bɪɡ] [klʌbz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
In later years the club will be known just like other big clubs of to - day ,
在 之后 年 这 俱乐部 将要 是 已知 只是 喜欢 其他 大的 俱乐部 的 到 - 天 ,
多年以后，这家俱乐部将会像如今其他一些大俱乐部一样闻名遐迩。

" [ˈnæʃnəli] [ænd; ənd] - . " — [dʒɑ:n]
" Nationally and Sciencelly . " — John
" 全国范围内 和 - . " — 约翰

“从国家和科学角度来看。”——约翰

- , - ['wɑ:ʃɪŋtən] [es 'ti:] . , ['sentrəl] [fɔ:lz] , [ɑ:r] . [aɪ] .
Marcroft , 32 Washington St . , Central Falls , R . I .
- , - 华盛顿 英石 . , 中央 瀑布 , 拉 . 我 .

马尔克罗夫特，罗德岛州中央瀑布市华盛顿街32号

[ə; eɪ] [fʊl] [lɪst]
A Full List
一个 满的 列表

完整列表

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒænjʊəri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ˈkʌmɪŋz] - " [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [riˈæləti] "
In the January number of Astounding Stories Cummings ' " Phantom of Reality "
在 这 一月 数字 的 惊人 故事 卡明斯 - " 幻影 的 现实 "
[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ,
was the best ,
曾是 这 最好的 ,

在1月份的《惊奇故事》杂志中，卡明斯的《现实的幻影》是最佳作品。

[ˈfaːloʊd] [baɪ] [ruːˈsoʊz] " [ˈbiːtl] [hɔːrd] .
followed by Rousseau's " Beetle Horde .
随后 经过 卢梭的 " 甲虫 部落 .

紧随其后的是卢梭的《甲虫群》。

" [ˈfebruəri] : [wʌn] — - " [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] " ; [tuːˈtuː] — [ruːˈsoʊz] " [ˈbiːtl] [hɔːrd] "
" February : 1 — Diffin's " Spawn of the Stars " ; 2 — Rousseau's " Beetle Horde "
" 二月 : 1 — - " 生成 的 这 星星 " ; 2 — 卢梭的 " 甲虫 部落 "
; [θriː] — [ˈelis] - " [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] " ;
; 3 — Ellis ' " Creatures of the Light " ;
; 3 — 埃利斯 - " 生物 的 这 光 " ;

“二月：1—迪芬的《星之子》；2—卢梭的《甲虫群》；3—埃利斯的《光之生物》；

[fɔːr] — [miːks] " [ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv] [taɪm] .
4 — Meek's " The Thief of Time .
4 — 米克的 " 这 贼 的 时间 .

4—米克的《时间窃贼》。

" [mɑːrtʃ] : [wʌn] — [ˈkʌmɪŋz] - " [ˈbrɪɡəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] " ; [tuːˈtuː] — [lʌks] " [ˈvændlɪz] [ʌv; əv]
" March : 1 — Cummings ' " Brigands of the Moon " ; 2 — Locke's " Vandals of
" 行进 : 1 — 卡明斯 - " 强盗 的 这 月亮 " ; 2 — 洛克的 " 破坏者 的
[ðə; ði][stɑːrz] " ; [θriː] — [miːks] " [kəʊld] [laɪt] .
the Stars " ; 3 — Meek's " Cold Light .
这 星星 " ; 3 — 米克的 " 寒冷的 光 .

“三月：1—卡明斯的《月球强盗》；2—洛克的《星辰破坏者》；3—米克的《冷光》。

" [ˈeɪprəl] : [wʌn] — [ˈkʌmɪŋz] - " [ˈbrɪɡəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] " ; [tuːˈtuː] — [-] " [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv]
" April : 1 — Cummings ' " Brigands of the Moon " ; 2 — Burk's " Monsters of
" 四月 : 1 — 卡明斯 - " 强盗 的 这 月亮 " ; 2 — 伯克的 " 怪物 的
[mɔɪən] " ; [θriː] — [miːks] " [reɪ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] " ;
Moyen " ; 3 — Meek's " Ray of Madness " ;
中级 " ; 3 — 米克的 " 射线 的 疯狂 " ;

“四月：1—卡明斯的《月球强盗》；2—伯克的《中世纪的怪物》；3—米克的《疯狂之光》；

[fɔːr] — - " [ˈvæmpaɪəz][ʌv; əv] [ˈviːnəs] .
4 — Pelcher's " Vampires of Venus .
4 — - " 吸血鬼 的 金星 .

4—佩尔彻的《金星吸血鬼》。

" [meɪ] : [wʌn] — [ˈkʌmɪŋz] - " [ˈbrɪɡəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] " ; [tuːˈtuː] — [ˈlenstərz] " [ˈmɜːrdər]
" May : 1 — Cummings ' " Brigands of the Moon " ; 2 — Leinster's " Murder
" 可能 : 1 — 卡明斯 - " 强盗 的 这 月亮 " ; 2 — 伦斯特的 " 谋杀
[ˈmædnəs] " ; [θriː] — [ruːˈsoʊz] " [ˈætəm] [ˈsmæʃər] .
Madness " ; 3 — Rousseau's " Atom Smasher .
疯狂 " ; 3 — 卢梭的 " 原子 粉碎者 .

五月：1—卡明斯的《月球强盗》；2—伦斯特的《谋杀狂潮》；3—卢梭的《原子粉碎机》。

" [dʒu:n] : [wʌn] — [ˈkʌmɪŋz] - " [ˈbrɪɡəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] " ; [tu:ˈtu:] — [ˈlɛnstərz] " [ˈmɜ:rdə]

" **June : 1 — Cummings** " "**Brigands of the Moon** " ; **2 — Leinster's** " **Murder**

" 六月 : 1 — 卡明斯 - " 强盗 的 这 月亮 " ; 2 — 伦斯特的 " 谋杀

[ˈmædnəs] " ; [θri:] — - " [mu:n] [ˈmæstə] . " [-]

Madness " ; **3 — Diffin's** " **Moon Master** . " [**136**]

疯狂 " ; 3 — - " 月亮 掌握 : " [-]

“六月：1—卡明斯的《月亮强盗》；2—伦斯特的《谋杀狂潮》；3—迪芬的《月亮大师》。[136]

[pli:z] [gɪv] [ju:ˈes][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [baɪ][eɪt] . [pi:] . [ˈlʌv,kʌæft] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [wʌn] . — [kɑ:rl]

Please give us a story by H . P . Lovecraft , if you can get one . — Carl

请 给 我们 一个 故事 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 , 如果 你 能 得到 一 . — 卡尔

[ˈbælɜ:d] ,

Ballard ,

巴拉德 ,

如果你能找到H·P·洛夫克拉夫特的作品，请给我们一篇。——卡尔·巴拉德

- [en] . [meɪn][esˈti:] . , [ˈdænvɪl] , [viˈe] .

202 N . Main St . , Danville , Va .

- N . 主要的 英石 . , 丹维尔 , 瓦 .

弗吉尼亚州丹维尔市北主街202号

" [wɜ:rdz] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspres]

" **Words Cannot Express**

" 字 不能 表达

言语无法表达

" [dɪr] [ˈeditə] :

" **Dear Editor** :

" 亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [jʊr; jər][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmægəzi:n] [sɪns] [aɪˈti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] ,

I have read your wonderful magazine since it was first published ,

我 有 读 你的 精彩的 杂志 自从 它 曾是 第一的 已发布 ,

我从贵刊创刊之初就开始阅读，它真是一份精彩的杂志。

[ænd; ənd][wɜ:rdz] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspres] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ˈmægəzi:n]

and words cannot express what a fine magazine

和 字 不能 表达 什么 一个 美好的 杂志

言语无法表达这本杂志的优秀之处。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz] .

I think it is .

我 思考 它 是 :

我认为的是。

[ɔ:l] [maɪ][laɪf] , [aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈmægəzi:n] [dʒʌst] [laɪk]

All my life , I have hoped that someone would publish a magazine just like

全部 我的 生活 , 我 有 希望 那 某人 会 发布 一个 杂志 只是 喜欢

[əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔ:ri] .

Astounding Stories .

惊人 故事 :

我一生都希望有人能出版一本像《惊奇故事》那样的杂志。

[ə; eɪ] [ˈmægəzi:n] [dʒʌst] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] ; [ˈθrɪlɪŋ]

A magazine just full to the brim with the right kind of stories ; thrilling

一个 杂志 只是 满的 到 这 帽檐 和 这 正确的 种类 的 故事 ; 惊险

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈsu:pər] - [ˈsaɪəns] ,

stories of super - science ,

故事 的 极好的 - 科学 ,

一本杂志，里面全是精彩绝伦的故事；激动人心的超级科学故事，

[wel] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ] [waɪd] [əˈweɪk] [ˈɔːθəz] .
well written in plain and convincing English by wide awake authors .

出色地 书面 在 清楚的 和 令人信服的 英语 经过 宽的 醒 作者 .

文笔流畅，语言简洁明了，作者思维敏捷。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] " [ðə; ðɪ] [ˈkævərn] [wɜːrld] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
I thought that " The Cavern World " was a whiz of a story ,

我 想法 那 " 这 洞穴 世界 " 曾是 一个 呼啸 的 一个 故事 ,

我觉得《洞穴世界》这个故事精彩极了。

[ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [muːn] [ˈmæstər] " [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sæt] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ˈriːdɪŋ]
and " The Moon Master " was so exciting that I sat up late at night reading

和 " 这 月亮 掌握 " 曾是 所以 激动人心 那 我 卫星 向上 晚的 在 夜晚 阅读

[,aɪˈtiː] .

it .
它 .

《月亮大师》太精彩了，我熬夜读完了它。

[lets] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈstɔːri] , [ðæt] [θrɪlz] [ˈevri] [red] - [ˈblʌdɪd]
Let's have more of that kind of science story , that thrills every red - blooded

我们来吧 有 更多的 的 那 种类 的 科学 故事 , 那 刺激 每一个 红色的 - 血腥

[əˈmerɪkən] .

American .
美国人 .

我们应该多报道这类令每个热血美国人激动不已的科学故事。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪnt] [jɔː; jər] [ˈmægəzɪːn] [ɑːn] [ˈbetər] [ˈpeɪpər] . — [ˈdeɪvɪd] [bæŋz] , - [ˈmɑːrɪlbɜːoʊ]
I hope that you print your magazine on better paper . — David Bangs , 190 Marlboro

我 希望 那 你 打印 你的 杂志 在 更好的 纸 . — 大卫 刘海 , - 万宝路

[esˈtiː] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

St . , **Boston** , **Mass** .
英石 . , 波士顿 , 大量的 .

我希望你们的杂志能用更好的纸张印刷。——大卫·邦斯，马萨诸塞州波士顿马尔伯勒街190号

[ˌʌnkənˈvɪnst]
Unconvinced
不信服

不信服

[dɪr] [ˈeditər] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :

尊敬的编辑：

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] ,
I received the latest issue of Astounding Stories ,

我 已收到 这 最新的 问题 的 惊人 故事 ,

我收到了最新一期的《惊奇故事》杂志。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aɪˈtiː] [θruː] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [jɔː; jər] [ˈkɑːments] [ɑːn] [ˈriːprɪnts] .
and in looking it through I noticed your comments on reprints .

和 在 寻找 它 通过 我 注意到 你的 评论 在 重印 .

在浏览的过程中，我注意到了你对重印的评论。

[jɔː; jər] [ˈɑːrgjʊmənt] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhoʊlz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtend]
Your argument can easily be shot full of holes , and that's what I intend

你的 争论 能 容易地 是 射击 满的 的 孔 , 和 那就是 什么 我 打算

[tuː; tə] [duː] .

to do .
到 做 .

你的论点很容易被驳得体无完肤，而这正是我打算做的。

[fɜːrst] : [ðoʊz] [ˈstɔːriz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪntɪd] [naʊ] [ɑːr; ər][fɑːr] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːprɪnts] :
First : Those stories being printed now are far inferior to the reprints .
第一的 : 那些 故事 存在 打印 现在 是 远的 下 到 这 重印 .

首先：现在印刷的那些故事远不如重印版。

[ˈiːv(ə)n][jɔːr; jər][best] [ˈstɔːriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˈmɜːrdər] [ˈmædnəs] " [ænd; ənd] " [ˈbrɪɡəndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even your best stories , such as " Murder Madness " and " Brigands of the
甚至 你的 最好的 故事 , 这样的 作为 " 谋杀 疯狂 " 和 " 强盗 的 这
[muːn] ,
Moon ,
月亮 ,

即使是你最好的故事，例如《谋杀狂潮》和《月球强盗》，

" [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz] [æz; əz] " [ˈsteɪ(ə)n][eks] , " **" cannot be compared with such stories as " Station X , "**
" 不能 是 比较的 和 这样的 故事 作为 " 车站 X , " **"**

无法与《X站》之类的故事相提并论。

" [ðə; ði] [muːn] [puːl] , " **" The Moon Pool , "**
" 这 月亮 水池 , " **"**

《月亮池》

" [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈmɑːnstər] , " [ɔːr] " [ðə; ði] [kəˈlʌmbəs] [ʌv; əv] [speɪs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdeljuːdʒ] . **" The Metal Monster , " or " The Columbus of Space " and " The Second Deluge .**
" 这 金属 怪物 , " 或者 " 这 哥伦布 的 空间 " 和 " 这 第二 洪水 . **"**

《金属怪兽》或《太空哥伦布》和《第二次大洪水》。

" [ˈsekənd] : [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [pəʊst] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmægəziːn] , **" Second : The Saturday Evening Post cannot be compared with our magazine ,**
" 第二 : 这 周六 晚上 邮政 不能 是 比较的 和 我们的 杂志 , **"**

第二：《星期六晚邮报》无法与我们的杂志相提并论，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , **for all the stories printed in it can be obtained in book form ,**
为了 全部 这 故事 打印 在 它 能 是 获得 在 书 形式 , **"**

文中刊载的所有故事都可以以书籍形式购买。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈnaɪvəlz][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] . **while the scientific novels are almost all out of print .**
尽管 这 科学 小说 是 几乎 全部 出去 的 打印 . **"**

而那些科学小说几乎都绝版了。

[θɜːrd] : [ðer; ðər][ɪz] [ˈfʊrli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [huː] [ˈhævnt] [riːd] [ðə; ði]
Third : There is surely more than one out of a hundred who haven't read the
第三 : 那里 是 一定 更多的 比 一 出去 的 一个 百 WHO 还没有 读 这
[ˈriːprɪnts] .
reprints .
重印 . **"**

第三：肯定有超过百分之一的人没有读过重印本。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][waːnt][ðem; ðəm] . **Just because some have read them is no reason that they don't want them .**
只是 因为 一些 有 读 他们 是 不 原因 那 他们 不 想 他们 . **"**

仅仅因为有些人读过这些书，并不代表他们就不想读。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [ˈriːprɪnts] [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] , [ænd; ənd]
I know , for I have a large library of reprints and have read , and
我 知道 , 为了 我 有 一个 大的 图书馆 的 重印 和 有 读 , 和
[oʊn] ,
own ,
自己的 , **"**

我知道，因为我收藏了大量的重印本，而且我读过并拥有这些书籍。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [jet] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [siː] [ðəm; ðəm] [əˈgen] .
almost every one of them , yet I would gladly see them again .
几乎 每一个 一 的 他们 , 然而 我 会 乐意 看 他们 再次 .
几乎每一个人, 我都乐意再次见到他们。

[fɔːrθ] : [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [niːd] [nɑːt] [stɑːrv] .
Fourth : The authors need not starve .
第四 : 这 作者 需要 不是 饿死 .
第四: 作者们不必挨饿。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [dɪˈvʊt] [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˈriːprɪnts] ,
You could easily devote just a small space for reprints ,
你 可以 容易地 奉献 只是 一个 小的 空间 为了 重印 ,
你完全可以腾出一小块空间来存放重印品,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wʊd] [peɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmægəziːn] .
and many would pay twenty - five cents for the magazine .
和 许多 会 支付 二十 - 五 分 为了 这 杂志 .
很多人愿意花25美分购买这本杂志。

[ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ænd; ənd][məʊst] [əˈmerɪkən] [aɪˈdiːə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][let][jʊr; jər] [ˈriːdɜːz] [vʊt] [fɔːr; fər]
The fairest and most American idea would be to let your readers vote for
这 最公平 和 最多 美国人 主意 会 是 到 让 你的 读者 投票 为了
[ðɪs] .
this .
这 .
最公平、最符合美国精神的做法, 就是让读者投票决定。

[hɪr] [ɪz] [vʊt] [noʊ] . [wʌn][fɔːr; fər] [ˈriːprɪnts] . — [ˈwʊdrəʊ] [ˈɡɛlmən] , - [ˈprezɪdənt] [ˌes ˈtiː] . ,
Here is vote No . 1 for reprints . — Woodrow Gelman , 1603 President St . ,
这里 是 投票 不 . 1 为了 重印 . — 伍德罗 盖尔曼 , - 总统 英石 . ,
[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .
Brooklyn , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .
这是重印提案的第一票。——伍德罗·盖尔曼, 纽约州布鲁克林总统街1603号

[preɪz] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz]
Praise and Suggestions
称赞 和 建议
表扬和建议

[dɪr] [ˈeditər] :
Dear Editor :
亲爱的 编辑 :
尊敬的编辑:

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ɪˈfjuː] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈklæsɪfaɪ][ðə; ði]
I have just finished the July issue of Astounding Stories and classify the
我 有 只是 完成的 这 七月 问题 的 惊人 故事 和 分类 这
[ˈstɔːrɪz] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
stories as follows :
故事 作为 跟随 :
我刚刚读完《惊奇故事》杂志七月份刊, 并将其中的故事归类如下:

" [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈheɪsɪd] [ˈleɪər] , " [ɡʊd] ; " [ɜːrθ] , [ðə; ði] [məˈrɔːdər] , " [ˈeksələnt] , [best][ɪn]
" Beyond the Heavside Layer , " good ; " Earth , the Marauder , " excellent , best in
" 超过 这 赫维赛德 层 , " 好的 ; " 地球 , 这 掠夺者 , " 出色的 , 最好的 在
[ɪˈfjuː] ;
issue ;
问题 ;
《超越赫维赛德层》“好”; 《地球, 掠夺者》“优秀, 本期最佳”;

" [frʌm; frəm][æn; ən][ˈæmbər] [blɑ:k] , " [ˈferli] [gʊd] ; " [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [er] - [ˈlev(ə)l][sɪks] , " [ˈveri] **From an Amber Block , " fairly good ; " The Terror of Air - Level Six , " very** 从 一个 琥珀色 堵塞 ; " 相当 好的 ; " 这 恐怖 的 空气 - 等级 六 ; " 非常 [gʊd] ; **good** ; 好的 ;

《来自琥珀块》“相当不错”；《空中六级恐怖》“非常好”；

" [ðə; ði] [fərˈɡɑ:tn] [ˈplænɪt] , " [ˈeksələnt] ; " [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] , " [gʊd] ; " [ˈmɜ:rdər] **The Forgotten Planet , " excellent ; " The Power and the Glory , " good ; " Murder** 这 被遗忘的 行星 ; " 出色的 ; " 这 力量 和 这 荣耀 ; " 好的 ; " 谋杀 [ˈmædnəs] , " [ˈveri] [gʊd] , **Madness , " very good ,** 疯狂 ; " 非常 好的 ;

《被遗忘的星球》“优秀”；《权力与荣耀》“良好”；《谋杀狂潮》“非常好”。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [soʊ][æz; əz] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈtjæptərz] . **but not so much so as preceding chapters** . 但 不是 所以 很多 所以 作为 前 章节 .

但不如前几章那么明显。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [kˈrɪtɪsɪzəmz] : [wʌn] . **Now for a few criticisms : 1** . 现在 为了 一个 很少 批评 : 1 .

现在提出几点批评意见：1.

[jʊr; jər] [ˈmægəzi:n] ([ɔ:r] [ʊd; ʊd][aɪ] [seɪ] " [ˈaʊər; ɑ:r] " [ˈmægəzi:n] ?) [ɪz] [tu:] [smɔ:l] . **Your magazine (or should I say " our " magazine ?) is too small** . 你的 杂志 (或者 应该 我 说 " 我们的 " 杂志 ?) 是 也 小的 .

你们的杂志（或者说应该说“我们的”杂志？）太小了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [merk] [aɪ ˈti:][ˈlɑ:rdʒər] , [bʌt; bət] , [laɪk] **Of course , it would be a radical change to make it larger , but , like** 的 课程 , 它 会 是 一个 激进的 改变 到 制作 它 更大的 , 但 , 喜欢 [ˈʌðər] , **others** , 其他的 ,

当然，将其扩大规模将是一项彻底的改变，但是，和其他人一样，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][end][ju:; jʊ] [wʊd] [geɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lu:z] [baɪ][aɪ ˈti:] . **I think in the end you would gain rather than lose by it** . 我 思考 在 这 结尾 你 会 获得 相当 比 失去 经过 它 .

我认为最终你会从中获益而不是受损。

[moʊst] [smɔ:l] [ˈmægəzɪnz] [ɑ:r; ər] [tʃi:p] [əˈferz] , **Most small magazines are cheap affairs** , 最多 小的 杂志 是 便宜的 事务 ,

大多数小型杂志都很便宜。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [smɔ:l] [brændz][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:p] [taɪp] [ʌv; əv] **and to have Astounding Stories small brands it as a cheap type of** 和 到 有 惊人 故事 小的 品牌 它 作为 一个 便宜的 类型 的 [ˈmægəzi:n] . **magazine** . 杂志 .

而《惊奇故事》这样的小品牌则将其定位为廉价杂志。

[smɔ:l] [ˈmægəzɪnz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhɪd(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnu:zstænd] [baɪ][ˈlɑ:rdʒər] [wʌnz] , **Small magazines are more likely to be hidden on the newsstands by larger ones** , 小的 杂志 是 更多的 可能 到 是 隐 在 这 报摊 经过 更大的 一个 , 小型杂志更容易被大型杂志遮挡在报摊上。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst] ['stɔ:z][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['mægəzɪnz] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃənz] .
and in most stores the large magazines have the more advantageous positions .
和 在 最多 商店 这 大的 杂志 有 这 更多的 有利 职位 .
[tu:'tu:] .
2 .
2 .

而且在大多数商店里，大型杂志都占据着更有利的位置。2.

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ʌn'li:v(ə)n] .

The edges of your pages are uneven .
这 边缘 的 你的 页面 是 不均匀 .

你的书页边缘不平整。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndeks][ænd; ənd][faɪnd][æŋ; əŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪz][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
You look in the index and find an interesting story is on , for example ,
你 看 在 这 指数 和 寻找 一个 有趣的 故事 是 在 , 为了 例子 ,
[peɪdʒ] - .
page 56 .
页 - .

你查看索引，发现一个有趣的故事在例如第 56 页。

[ju:; jʊ] [skɪm] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ,

You skim the pages to find it ,
你 撇去 这 页面 到 寻找 它 ,

你快速翻阅页面寻找它，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][peɪdʒ] - [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][peɪdʒ] - .

and from page 43 you find yourself suddenly at page 79 .
和 从 页 - 你 寻找 你自己 突然 在 页 - .

从第 43 页突然跳到了第 79 页。

[meɪk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [mɔ:r] [i:v(ə)n] , [pli:z] .

Make the paper more even , please .
制作 这 纸 更多的 甚至 , 请 .

请把纸张弄得更平整一些。

[θri:] . [dəʊnt][hæv; həv] [ˌædvɜ:taɪzmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɔ:ri:z] .

3 . Don't have advertisements before the stories .
3 . 不 有 广告 前 这 故事 .

3. 故事前不要插播广告。

[hæv; həv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] . [fɔ:r] .

Have them in the rear . 4 .
有 他们 在 这 后部 . 4 .

让他们待在后排。4.

[hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['stɔ:ri] .

Have a full page illustration facing the beginning of each story .
有 一个 满的 页 插图 面向 这 开始 的 每个 故事 .

每篇故事的开头都配有一整页插图。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ][faɪnd][ˈpeɪdʒɪz][wəʊnt] [tʊ:rn] [ʌp] [raɪt] ,

If at the end of a story you find pages won't turn up right ,
如果 在 这 结尾 的 一个 故事 你 寻找 页面 惯于 转动 向上 正确的 ,

如果故事结尾你发现书页翻不正，

[kən'tɪnju:] [ðə; ði][læst][peɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

continue the last page to the back of the book .
继续 这 最后的 页 到 这 后退 的 这 书 .

请将最后一页翻到书的最后。

- [ɪz] ['eksələnt] .
Wesso is excellent .
- 是 出色的 .

Wesso 非常出色。

[ə'nhʌðər] [gʊd] ['ɑ:rtɪst][ɪz] [pɔ:l] , [hu:] [drɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə'nhʌðər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəzi:n] .
Another good artist is Paul , who draws for another Science Fiction magazine .
其他 好的 艺术家 是 保罗 , WHO 平局 为了 其他 科学 小说 杂志 .

另一位优秀的艺术家是保罗，他为另一家科幻杂志绘制插图。

[jʊr; jər] ['kʌvər] [,ɪlə'streɪʃəns] [ɑ:r; ə] [faɪn] .
Your cover illustrations are fine .
你的 覆盖 插图 是 美好的 .

你的封面插图很好。

['sʌməri] : [ɪn'la:rdʒ] [saɪz][ʌv; əv] ['mægəzi:n] , [smu:ð] ['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv]['peɪpər] , [hæv; həv]
Summary : Enlarge size of magazine , smooth edges of paper , have
概括 : 放大 尺寸 的 杂志 , 光滑的 边缘 的 纸 , 有
['ædvɜ:taɪzmənts] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [bʊk] ,
advertisements in rear of book ,
广告 在 后部 的 书 ,

概要：增大杂志尺寸，纸张边缘打磨光滑，在书后添加广告。

[ju:z] [fʊl] [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪʃəns] .
use full page illustrations .
使用 满的 页 插图 .

使用整页插图。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'spensɪv] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʃɑ:rdʒ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] [sents] ,
If this is expensive , you could charge twenty - five cents instead of twenty cents ,
如果 这 是 昂贵的 , 你 可以 收费 二十 - 五 分 反而 的 二十 分 ,
[ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
and I , for one ,
和 我 , 为了 一 ,

如果这很贵，你可以收二十五美分而不是二十美分，就我个人而言，

[wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ekstrə]['nɪk(ə)l][æz; əz][aɪ][du:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['mægəzɪnz] [ʌv; əv]
would be glad to pay the extra nickel as I do for other magazines of
会 是 高兴的 到 支付 这 额外的 镍 作为 我 做 为了 其他 杂志 的
['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] . — ['rɑ:bərt] ['bɔ:ldwɪn] ,
Science Fiction . — Robert Baldwin ,
科学 小说 : — 罗伯特 鲍德温 ,

我很乐意像购买其他科幻杂志一样，多付五分钱。——罗伯特·鲍德温

- ['dʒʌdsn][ɑ:veɪ] . , ['evənstən] , [ɪlə'hoʊ] .
1427 Judson Ave . , Evanston , Illinois .
- 贾德森 大道 . , 埃文斯顿 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州埃文斯顿市贾德森大道1427号。

" [ðə; ðɪ] ['ri:dɜ:z] - ['kɔ:rnər]
" **The Readers ' Corner**
" 这 读者 - 角落

读者来信

" [ɔ:l] ['ri:dɜ:z] [ɑ:r; ə] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə] " [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə]
" **All Readers are extended a sincere and cordial invitation to " come over to**
" 全部 读者 是 扩展 一个 真诚 和 亲切 邀请 到 " 来 超过 到
- [ðə; ðɪ] ['ri:dɜ:z] - ['kɔ:rnər] - " [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['mʌnθli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] ,
' The Readers ' Corner ' " and join in our monthly discussion of stories ,
- 这 读者 - 角落 - " 和 加入 在 我们的 月度 讨论 的 故事 ,
“我们诚挚地邀请所有读者来到‘读者角’，参与我们每月一次的故事讨论。”

[ˈɔːθəz] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] — [ˈevrɪθɪŋ] [ðæts] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst]
authors , scientific principles and possibilities — everything that's of common interest
作者 , 科学 原则 和 可能性 — 一切 那就是 的 常见的 兴趣
[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] .
in connection with our Astounding Stories .
在 联系 和 我们的 惊人 故事 .
作者、科学原理和可能性——所有与我们精彩故事相关的共同兴趣。

[ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈedɪtər] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːment] [ɔːr] [soʊ] ,
Although from time to time the Editor may make a comment or so ,
虽然 从 时间 到 时间 这 编辑 可能 制作 一个 评论 或者 所以 ,
虽然编辑偶尔可能会发表一些评论 ,

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [praɪˈmerəli] [fɔːr; fər] [ˈriːdɜːz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [merk] [fʊl]
this is a department primarily for Readers , and we want you to make full
这 是 一个 部门 主要 为了 读者 , 和 我们 想 你 到 制作 满的
[juːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
use of it .
使用 的 它 :
这是一个主要面向读者的部门, 我们希望您能充分利用它。

[laɪks] , [dɪsˈlaɪks] , [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ekspləˈneɪʃənz] , [ˈroʊzɪz] , [ˈbrɪkˌbæts] , [səˈdʒestʃənz] — [ˈevrɪːθɪŋz]
Likes , dislikes , criticisms , explanations , roses , brickbats , suggestions — everything's
点赞 , 不喜欢 , 批评 , 解释 , 玫瑰 , 砖头 , 建议 — 一切都是
[ˈwelkəm] [hɪr] :
welcome here :
欢迎 这里 :
喜欢、不喜欢、批评、解释、赞扬、批评、建议——这里什么都欢迎:

[soʊ] " [kʌm] [ˈoʊvər] [ɪn] - [ðə; ðɪ] [ˈriːdɜːz] - [ˈkɔːrnər] - " [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] !
so " come over in ' The Readers ' Corner ' " and discuss it with all of us !
所以 " 来 超过 在 - 这 读者 - 角落 - " 和 讨论 它 和 全部 的 我们 !
所以, 欢迎大家“到‘读者角’来和我们一起讨论! ”
— [ðə; ðɪ] [ˈedɪtər] .
— The Editor .
— 这 编辑 .

——编辑

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

